

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000001

2. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000002

3. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000003

4. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000004

5. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000005

6. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000006

7. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000007

8. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000008

9. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000009

10. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000010

11. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000011

12. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000012

13. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000013

14. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000014

15. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000015

16. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000016

17. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000017

18. 大路迢迢(main-travelled Roads) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第1/18页

[meɪn] - ['trævlɪd] [roʊdz]
Main - Travelled Roads
主要的 - 旅行 道路

主要交通道路

[baɪ][ˈhæmlɪn] [ˈɡɑːrlənd]
by Hamlin Garland
经过 哈姆林 花环

作者：哈姆林·加兰

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [huːz] [hæf] - ['sentʃəri] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
My Father And Mother Whose Half - Century Pilgrimage on the
我的 父亲 和 母亲 谁 一半 - 世纪 朝圣 在 这

我的父母，他们半个世纪的朝圣之旅

[meɪn] - ['trævlɪd] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [tɔɪl] [ænd; ənd]
Main - Travelled Road of Life Has Brought Them Only Toil and
主要的 - 旅行 路 的 生活 有 带来 他们 仅有的 辛劳 和

人生的主流道路只给他们带来了辛劳和苦难。

[deprəˈveɪʃən; dɪpraɪˈveɪʃən] , [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [huːm]
Deprivation , This Book of Stories Is Dedicated By a Son to Whom
剥夺 , 这 书 的 故事 是 投入的 经过 一个 儿子 到 谁

匮乏，这本故事集由一位儿子献给他

['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['saɪlənt][ˈheroʊɪzəm]
Every Day Brings a Deepening Sense of His Parents ' Silent Heroism
每一个 天 带来 一个 加深 感觉 的 他的 父母 - 沉默的 英雄主义

每一天都让他对父母的默默英雄主义有更深的体会。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd]
A Branch Road
一个 分支 路

一条支路

[ʌp] [ðə; ði] ['kuːli]
Up the Coulee
向上 这 库利

沿沟壑而上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔ:rn][ˈroʊz; ˈraʊz]
Among the Corn Rows
之中 这 玉米 行

玉米地里

[ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
The Return of a Private
这 返回 的 一个 私人的

一名士兵的归来

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [pɔ:]
Under the Lion's Paw
在下面 这 狮子的 爪子

在狮爪之下

[ðə; ði] [ˈkri:məri] [mæn]
The Creamery Man
这 乳品厂 男人

乳品厂老板

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpleʒər]
A Day's Pleasure
一个 天 乐趣

一日之乐

[ˈmɪsɪz] [ˈrɪplɪz] [trɪp]
Mrs Ripley's Trip
太太 里普利 旅行

里普利太太的旅行

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈi:θən] [ˈrɪpli]
Uncle Ethan Ripley
叔叔 伊桑 里普利

伊桑·里普利叔叔

[ˈgɑ:dz][ˈrævənz]
God's Ravens
神的 渡鸦

上帝的渡鸦

[ə; eɪ] " [gʊd] [ˈfeləʊz] " [waɪf]
A " Good Fellow's " Wife
一个 " 好的 同伴们 " 妻子

一位“好男人”的妻子

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - ,
In the summer of 1887 ,
在 这 夏天 的 - ,

1887年夏天，

[æftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θri:] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][maɪ][oʊld]
after having been three years in Boston and six years absent from my old
后 拥有 到过 三 年 在 波士顿 和 六 年 缺席的 从 我的 老的
[hoʊm] [ɪn] [ˈnɔ:rdərn] [ˈaɪər] ,
home in northern Iowa ,
家 在 北方 爱荷华州 ,

在波士顿生活了三年，离开我在爱荷华州北部的老家六年之后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['reɪlweɪ] [fer] [tuː; tə] ['ɔrdweɪ] ,
I found myself with money enough to pay my railway fare to Ordway ,
我 成立 我 和 钱 足够的 到 支付 我的 铁路 票价 到 奥德威 ,
我发现自己身上竟然有足够的钱支付去奥德威的火车票。

[saʊθ] [də'kɒʊtə] , [wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,
South Dakota , where my father and mother were living ,
南 达科他州 , 在哪里 我的 父亲 和 母亲 是 活的 ,
我父母当时居住在南达科他州。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'tiː][kɔːst] ['veri] ['lɪt(ə)]['ekstrə][tuː; tə][goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [də'bju:k] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈsɪti] ,
and as it cost very little extra to go by way of Dubuque and Charles City ,
和 作为 它 成本 非常 小的 额外的 到 去 经过 方式 的 迪比克 和 查尔斯 城市 ,
而且途经迪比克和查尔斯城只需额外花费很少的费用，

[aɪ] [plænd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['əʊseɪdʒ; əʊ'seɪdʒ] , [ˈaɪər] ,
I planned to visit Osage , Iowa ,
我 计划 到 访问 奥塞奇 , 爱荷华州 ,
我计划去爱荷华州的奥塞奇参观。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][wiː; wi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɑːn][draɪ] [rʌn] ['preri] [ɪn] - .
and the farm we had opened on Dry Run prairie in 1871 .
和 这 农场 我们 有 打开 在 干燥 跑步 草原 在 - .
还有我们于 1871 年在干涸河床草原上开办的农场。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz][ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz]
Up to this time I had written only a few poems and some articles
向上 到 这 时间 我 有 书面 仅有的 一个 很少 诗歌 和 一些 文章
[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [bɔɪ] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,
descriptive of boy life on the prairie ,
描述性的 的 男生 生活 在 这 草原 ,
在此之前，我只写过几首诗和一些描述草原男孩生活的文章。

[ɔːl'doʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn][lænd] [rɪ'fɔːrm] ,
although I was doing a good deal of thinking and lecturing on land reform ,
虽然 我 曾是 正在做 一个 好的 交易 的 思维 和 讲课 在 土地 改革 ,
虽然我当时做了很多关于土地改革的思考和演讲，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tens] - [dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] ['spensər] [ænd; ənd]
and was regarded as a very intense - disciple of Herbert Spencer and
和 曾是 认为 作为 一个 非常 激烈的 - 弟子 的 赫伯特 斯宾塞 和
[ˈhenri] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [kɑːmbrɪ'nei](ə)n] ,
Henry George a singular combination ,
亨利 乔治 一个 单数 组合 ,
他被认为是赫伯特·斯宾塞和亨利·乔治的忠实信徒——这二者的组合实属罕见。

[æz; əz][aɪ] [siː] [,aɪ 'tiː] [naʊ] .
as I see it now .
作为 我 看 它 现在 :
就我现在的看法而言。

[ɑːn][maɪ] [wei] ['westwərd] , [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn] - ,
On my way westward , that summer day in 1887 ,
在 我的 方式 向西 , 那 夏天 天 在 - ,
1887年夏日的一天，在我西行的途中，

['rʊərəl] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['æŋɡ(ə)] .
rural life presented itself from an entirely new angle .
乡村的 生活 呈现 本身 从 一个 完全 新的 角度 :
乡村生活呈现出一个全新的面貌。

[ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] , [ðə; ði] ['endləs] ['drʌdʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊnɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [lɑ:t]
The ugliness , the endless drudgery , and the loneliness of the farmer's lot
 这 丑陋 , 这 无尽的 苦役 , 和 这 孤独 的 这 农民的 很多
 [smoʊt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [ɪn'sɪstəns] .
smote me with stern insistence .
 猛击 我 和 船尾 坚持 .

农民生活的丑陋、无休止的苦役和孤独深深地打击了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪlɪtənt] [rɪ'fɔ:rmər] .
I was the militant reformer .
 我 曾是 这 好战分子 改革者 .
 我曾是激进的改革者。

[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [ˈtʃɪkɑːɡoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [brɪˈkeɪm] .
The farther I got from Chicago the more depressing the landscape became .
 这 更远 我 得到 从 芝加哥 这 更多的 沉闷 这 景观 成为 .
 离芝加哥越远，沿途的景色就越发令人沮丧。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [hoʊm] [ɪn] [ˈmɪtʃəl] [ˈkaʊnti] ,
It was bad enough in our former home in Mitchell County ,
 它 曾是 坏的 足够的 在 我们的 以前的 家 在 米切尔 县 ,
 我们在米切尔县的老家情况就已经够糟糕的了,

[bʌt; bət][maɪ] ['pɪtɪ] [gru:] [mɔːr] [ɪn'tens] [æz; əz][aɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [nɔːrθ'west] ['aɪə] ['ɪntu:] ['sʌðərn]
but my pity grew more intense as I passed from northwest Iowa into southern
 但 我的 遗憾 生长 更多的 激烈的 作为 我 通过了 从 西北 爱荷华州 进入 南部
 [də'kɒtə] .
Dakota .
 达科他州 .

但当我从爱荷华州西北部进入达科他州南部时，我的怜悯之情愈发强烈。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ber] [æz; əz][ba:ksɪz] , [dra:pt] [a:n][ðə; ði] ['tri:ləs] [pleɪnz] , [ðə; ði] [bɑ:rbd] - ['waɪər]
The houses , bare as boxes , dropped on the treeless plains , the barbed - wire
这 房屋 , 裸 作为 盒子 , 掉落 在 这 无树 平原 , 这 带倒刺的 - 金属丝
[fensɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] ,
fences running at right angles ,
栅栏 跑步 在 正确的 角度 ,
那些房屋像盒子一样空荡荡地矗立在光秃秃的平原上，带刺铁丝网呈直角排列。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [taʊnz] [mɪr] [ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈflɪmzi] [ˈwʊd(ə)n] [ˌedʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] - [paɪn]
and the towns mere assemblages of flimsy wooden sheds with painted - pine
 和 这 城镇 仅仅 组合 的 脆弱的 木制的 棚屋 和 绘 - 松树
 ['bætləmənt] ,
battlement ,
 堞 ,

而城镇只不过是一些简陋的木棚，顶部用油漆涂过松木做成垛口而已。

[prə'du:st] [ɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv][æn; ən][ɔ:'lmoʊst] ['helpləs] [ænd; ənd] ['sterəl] ['pɑ:vərti] .
produced on me the effect of an almost helpless and sterile poverty .
 生产 在 我 这 影响 的 一个 几乎 无助 和 无菌 贫困 .
 它给我带来了一种近乎无助和贫瘠的贫困感。

[maɪ][dɑːrk] [muːd] [wʌz; wəz] ['di:pənd] ['ɪntuː] ['bɪtərnəs] [baɪ][maɪ] ['fɑːðəz] [fɑːrm] ,
My dark mood was deepened into bitterness by my father's farm ,
 我的 黑暗的 情绪 曾是 加深 进入 苦味 经过 我的 父亲的 农场 ,
 父亲的农场加深了我的阴郁心情，使之变成了苦涩。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] ['sʌnbɜ:rnd] ,
where I found my mother imprisoned in a small cabin on the enormous sunburned ,
 在哪里 我 成立 我的 母亲 被监禁 在 一个 小的 舱 在 这 巨大的 晒伤 ,
 我发现我的母亲被囚禁在一座巨大的、被太阳晒伤的小木屋里，

[ˈtri:ləs] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeniwer] [els] .
treeless plain , with no expectation of ever living anywhere else .

无树 清楚的 , 和 不 期待 的 曾经 活的 任何地方 别的 .

没有树木的平原, 没有想过要搬到别的地方居住。

[dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] ,
Deserted by her sons and failing in health ,

荒凉的 经过 她 儿子们 和 失败 在 健康 ,

她被儿子们抛弃, 身体也每况愈下。

[fɪː; fɪ] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [ˌʌŋkəmˈpleɪnɪŋli] - [bʌt; bət][maɪ] [rɪˈzentmənt]
she endured the discomforts of her life uncomplainingly - but my resentment

她 忍受 这 不适 的 她 生活 毫无怨言 - 但 我的 怨恨

[ʌv; əv] " [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] " [ˈdi:pənd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈneɪbəz] ,
of " things as they are " deepened during my talks with her neighbors ,

的 " 事物 作为 他们 是 " 加深 期间 我的 会谈 和 她 邻居 ,

她默默忍受着生活中的种种不便——但在与她的邻居们交谈后, 我对“现状”的怨恨却日益加深。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˌhaust] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˈfeɪdɪd] [ˈkæbɪnz][ɪn][ˈi:kwəl] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs] .
who were all housed in the same unshaded cabins in equal poverty and loneliness .

WHO 是 全部 房屋 在 这 相同的 未着色 小木屋 在 平等的 贫困 和 孤独 .

他们都住在同样的没有遮荫的小屋里, 同样贫困和孤独。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊər] [tu:; tə][eɪd][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈeni]
The fact that at twenty - seven I was without power to aid my mother in any

这 事实 那 在 二十 - 七 我 曾是 没有 力量 到 援助 我的 母亲 在 任何

[səbˈstæɪn(ə)l] [wei] [ˈædɪd] [tu:; tə][maɪ] [dɪˈspɛrɪŋ] [mu:d] .

substantial way added to my despairing mood .

重大的 方式 额外 到 我的 绝望 情绪 .

我当时二十七岁, 却无力以任何实质性的方式帮助我的母亲, 这更加剧了我的绝望情绪。

[maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][wɜ:r; wər][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt]
My savings for the two years of my teaching in Boston were not sufficient

我的 节省 为了 这 二 年 的 我的 教学 在 波士顿 是 不是 充足的

[tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈi:][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [maɪ] [rɪˈtɜ:rɪn] [ˈtɪkɪt] ,
to enable me to purchase my return ticket ,

到 使能够 我 到 购买 我的 返回 票 ,

我在波士顿教书两年的积蓄不足以让我购买返程机票。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:][ə; eɪ] - [ˈweɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [fi:lɪd] [aɪ] [əkˈseptɪd]
and when my father offered me a stacker's wages in the harvest field I accepted

和 什么时候 我的 父亲 提供 我 一个 - 工资 在 这 收成 场地 我 公认

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [ɔ:r] [mɔ:r] [pru:vɪd] [maɪ] [wɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rk] ,
and for two weeks or more proved my worth with the fork ,

和 为了 二 周 或者 更多的 已证实 我的 值得 和 这 叉 ,

当父亲提出让我去收割田里做堆垛工, 并给我相应的工资时, 我接受了, 并在两周多的时间里用叉子证明了自己的价值。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈmɑ:ti:ɜː] - [wɪð; wɪθ][em ˈi:] - [ðæn; ðən][ðə; ði][pen] .
which was still mightier - with me - than the pen .

哪个 曾是 仍然 更强大的 - 和 我 - 比 这 笔 .

对我而言, 它仍然比笔更有力量。

[haʊˈevər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtɑ:ərli] [nɪˈglekt] [ðə; ði][pen] .
However , I did not entirely neglect the pen .

然而 , 我 做过 不是 完全 忽视 这 笔 .

然而, 我并没有完全忽略钢笔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] [ri:ks] [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz]
In spite of the dust and heat of the wheat rieks I dreamed of poems
在 尽管如此 的 这 灰尘 和 热 的 这 小麦 里克斯 我 梦见 的 诗歌
[ænd; ənd] [ˈstɔ:rɪz] .
and stories .
和 故事 .

尽管麦田尘土飞扬、酷热难耐，我依然梦见诗歌和故事。

[maɪ][maɪnd] [ti:md] [wɪð; wɪθ][ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ˈfɪk(ə)n] ,
My mind teemed with subjects for fiction ,
我的 头脑 拥挤 和 主题 为了 小说 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd]
and one Sunday morning I set to work on a story which had been suggested
和 一 星期日 早晨 我 放 到 工作 在 一个 故事 哪个 有 到过 建议
[tu:; tə][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
to me by a talk with my mother ,
到 我 经过 一个 讲话 和 我的 母亲 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd]
and one Sunday morning I set to work on a story which had been suggested
和 一 星期日 早晨 我 放 到 工作 在 一个 故事 哪个 有 到过 建议

我的脑海中充满了各种小说题材，

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd]
and one Sunday morning I set to work on a story which had been suggested
和 一 星期日 早晨 我 放 到 工作 在 一个 故事 哪个 有 到过 建议
[tu:; tə][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
to me by a talk with my mother ,
到 我 经过 一个 讲话 和 我的 母亲 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd]
and one Sunday morning I set to work on a story which had been suggested
和 一 星期日 早晨 我 放 到 工作 在 一个 故事 哪个 有 到过 建议

一个星期的早晨，我开始着手写一个故事，这个故事的灵感来自我和母亲的一次谈话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][aɪ] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ([ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [sɪl] [ʌv; əv] [ðæt]
and a few hours later I read to her (seated on the low sill of that
和 一个 很少 小时 之后 我 读 到 她 (坐着 在 这 低的 窗台 的 那
[ˈtri:ləs] [ˈkɑ:tɪdʒ]) [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] " [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪplɪz] [trɪp] ,
treeless cottage) the first two thousand words of " Mrs . Ripley's Trip ,
无树 小屋) 这 第一的 二 千 字 的 " 太太 . 里普利 旅行 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd]
and one Sunday morning I set to work on a story which had been suggested
和 一 星期日 早晨 我 放 到 工作 在 一个 故事 哪个 有 到过 建议

几个小时后，我（坐在那间没有树木的小屋的低矮窗台上）给她朗读了《里普利太太的旅行》的前两千个字。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [sketʃɪz] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [meɪn] - [ˈtrævlɪd] [roʊdz] .
" the first of the series of sketches which became Main - Travelled Roads .
" 这 第一的 的 这 系列 的 草图 哪个 成为 主要的 - 旅行 道路 .

这是后来成为《主要交通要道》系列素描的第一幅。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:] , [həʊˈevər] , [tɪl] [ˈæftər][maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɪn]
I did not succeed in finishing it , however , till after my return to Boston in
我 做过 不是 成功 在 精加工 它 , 然而 , 直到 后 我的 返回 到 波士顿 在
[sepˈtembər] .
September .
九月 .

然而，直到九月份我回到波士顿之后，我才最终完成它。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:lɪ][ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - ,
During the fall and winter of ' 87 and the winter and spring of ' 88 ,
期间 这 落下 和 冬天 的 - - 和 这 冬天 和 春天 的 - - ,
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd]
and one Sunday morning I set to work on a story which had been suggested
和 一 星期日 早晨 我 放 到 工作 在 一个 故事 哪个 有 到过 建议

1987 年秋冬季和 1988 年冬春季，

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn][meɪn] - [ˈtrævlɪd] [roʊdz] , [ə; eɪ] [nɑ:vɫet] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I wrote the most of the stories in Main - Travelled Roads , a novelette for the
我 写道 这 最多的 的 这 故事 在 主要的 - 旅行 道路 , 一个 小说 为了 这
[ˈsentʃəri] [ˈmæɡəzi:n] ,
Century Magazine ,
世纪 杂志 ,

我为《世纪杂志》创作的中篇小说集《主要交通要道》中的大部分故事都是我写的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔ:ld] " [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:l] .
and a play called " Under the Wheel .
和 一个 玩 称为 " 在下面 这 车轮 .

还有一部名为《车轮之下》的戏剧。

" [ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mpəʊzi](ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ['ætɪk] [ru:m] [ʌv; əv]
" The actual work of the composition was carried on the south attic room of
" 这 实际的 工作 的 这 作品 曾是 携带 在 这 南 阁楼 房间 的
[ˈdɑ:ktər] ['krɒsɪz] [ˈhaʊs] [æt; ət] - - ['ævənu:] ,
Doctor Cross's house at 21 Seaverns Avenue ,
医生 十字架的 房子 在 - - 大街 ,
“这首作品的实际创作是在クロス医生位于西弗恩斯大道21号的房子南侧阁楼房间里进行的。”

[dʒəˈmeɪkə] [pleɪn] .
Jamaica Plain .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

[ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] [ænd; ənd]
The mood of bitterness in which these books were written was renewed and
这 情绪 的 苦味 在 哪个 这些 图书 是 书面 曾是 更新 和
[ɔ:ɡ'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] ['perənts] [ɪn] - ,
augmented by a second visit to my parents in 1889 ,
增强 经过 一个 第二 访问 到 我的 父母 在 - ,
1889 年我第二次拜访父母时，这些书中流露出的苦涩情绪又重新出现并加剧了。

[fɔ:r; fər] ['dɔrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [maɪ] ['mʌðər] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][pəˈræləsis] [du:] [tu:; tə][oʊvərˈwɜ:rk]
for during my stay my mother suffered a stroke of paralysis due to overwork
为了 期间 我的 停留 我的 母亲 遭受 一个 中风 的 麻痹 到期的 到 过度劳累
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] .
and the dreadful heat of the summer .
和 这 可怕 热 的 这 夏天 .
在我逗留期间，我母亲因过度劳累和盛夏酷暑而中风瘫痪。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡru:] ['betər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə][maɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn]
She grew better before the time came for me to return to my teaching in
她 生长 更好的 前 这 时间 来了 为了 我 到 返回 到 我的 教学 在
[ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,
在我返回波士顿继续教书之前，她的身体状况已经好转。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [sni:k] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
but I felt like a sneak as I took my way to the train ,
但 我 毛毡 喜欢 一个 潜行 作为 我 采取 我的 方式 到 这 火车 ,
但我感觉自己像个偷偷摸摸的人，就这么走向了火车站。

['li:vɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ɑ:n] [ðæt] [bli:k] [ænd; ənd][sʌn] - [beɪkt] [pleɪn] .
leaving my mother and sister on that bleak and sun - baked plain .
离开 我的 母亲 和 姐姐 在 那 苍凉 和 太阳 - 烘焙 清楚的 .
留下我的母亲和妹妹在那片荒凉、烈日炙烤的平原上。

" [oʊld][pæps] ['flæksn] , "
" Old Paps Flaxen , "
" 老的 爸爸 亚麻色 , "
“老爹亚麻色,”

" ['dʒeɪsn] ['edwərdz] , "
" Jason Edwards , "
" 杰森 爱德华兹 , "
“杰森·爱德华兹，

" [ə; eɪ] [spɔɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
" A Spoil of Office ,
" 一个 剧透 的 办公室 ,
“官职的掠夺，

" [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] ['gæðərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][meɪn] - ['trævlɪd]
" **and most of the stories gathered into the second volume of Main - Travelled**
" 和 最多 的 这 故事 聚集 进入 这 第二 体积 的 主要的 - 旅行
[roʊdz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fædʊv] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'fi:ts] .
Roads were written in the shadow of these defeats .
道路 是 书面 在 这 阴影 的 这些 失败 .
“《主要道路》第二卷中收录的大部分故事都是在这些失败的阴影下写成的。”

[ɪf] [ðeɪ] [si:m] [ʌn'du:li] [ɔ:'stɪr] , [let][ðə; ði] ['ri:dər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
If they seem unduly austere , let the reader remember the times in which they were
如果 他们 似乎 过度 简朴 , 让 这 读者 记住 这 时代 在 哪个 他们 是
[kəm'pouzɪd] .
composed .
由 .
如果它们显得过于严肃，请读者记住它们创作的时代背景。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
That they were true of the farms of that day no one can know better than
那 他们 是 真的 的 这 农场 的 那 天 不 一 能 知道 更好的 比
[aɪ] ,
I ,
我 ,
至于这些话是否属实，恐怕没有人比我更清楚。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] - [ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
for I was there - a farmer .
为了 我 曾是 那里 - 一个 农民 .
因为我当时就在那里——一个农民。
[laɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmz][ʌv; əv] ['aɪər] [ænd; ənd] [wɪs'kɑ:nsɪn] - ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmz][ʌv; əv][də'koʊtə] -
Life on the farms of Iowa and Wisconsin - even on the farms of Dakota -
生活 在 这 农场 的 爱荷华州 和 威斯康星州 - 甚至 在 这 农场 的 达科他州 -
[hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,
has gained in beauty and security ,
有 获得 在 美丽 和 安全 ,
爱荷华州和威斯康星州的农场生活——甚至达科他州的农场生活——都变得更加美好和安全了。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] ,
I will admit ,
我 将要 承认 ,
我承认，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [ɪn]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [wer]
but there are still wide stretches of territory in Kansas and Nebraska where
但 那里 是 仍然 宽的 伸展 的 领土 在 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 在哪里
[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['feltər] .
the farmhouse is a lonely shelter .
这 农家 是 一个 孤独 庇护所 .
但在堪萨斯州和内布拉斯加州的大片地区，农舍仍然是一个孤独的避难所。

[groʊvz] [ænd; ənd] [lɔ:nz] , ['betər] [roʊdz] , [ðə; ði] ['rʊrəl] [fri:] [dɪ'lɪvəri] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
Groves and lawns , better roads , the rural free delivery , the telephone ,
格罗夫斯 和 草坪 , 更好的 道路 , 这 乡村的 自由的 送货 , 这 电话 ,
树林和草坪、更好的道路、农村免费送货、电话

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər,kɑ:r][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmər]['ɪntu:][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]
and the motorcar have done much to bring the farmer into a frame of
和 这 汽车 有 完毕 很多 到 带来 这 农民 进入 一个 框架 的
[maɪnd] [wer] [hi:; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
mind where he is contented with his lot ,
头脑 在哪里 他 是 满足 和 他的 很多 ,
汽车的出现极大地改变了农民的心态，使他们对自己的生活感到满足。

[bʌt; bət] [mʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]
but much remains to be done before the stream of young life from the
但 很多 遗迹 到 是 完毕 前 这 溪流 的 年轻的 生活 从 这
[ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [kæən; kən][biː; bi] [tʃekt] .
country to the city can be checked .
国家 到 这 城市 能 是 已检查 .
但 要 遏 制 农 村 青 年 涌 入 城 市 的 浪 潮 ， 还 有 很 多 工 作 要 做 。

[ðə; ði] [tuː] [ˈvaːljəmz] [ʌv; əv][meɪn] - [ˈtrævlɪd] [roʊdz] [kæən; kən] [naʊ] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi] [wʌt]
The two volumes of Main - Travelled Roads can now be taken to be what
这 二 卷 的 主要 的 - 旅行 道路 能 现在 是 已 采 取 到 是 什 么
[ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
William Dean Howells called them ,
威 廉 院 长 豪 厄 尔 斯 称 为 他 们 ,
现 在 我 们 可 以 把 这 两 卷 《 主 要 道 路 》 看 作 是 威 廉 · 迪 恩 · 豪 厄 尔 斯 所 称 的 它 们 。

" [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
" **historical fiction** ,
" 历 史 小 说 ,
“ 历 史 小 说 ,

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [laɪf][æz; əz][aɪ] [lɪvd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
" **for they form a record of the farmer's life as I lived it and**
" 为 了 他 们 形 式 一 个 记 录 的 这 农 民 的 生 活 作 为 我 居 住 地 它 和
[ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] .
studied it .
研 究 它 .
因 为 它 们 记 录 了 我 亲 身 经 历 和 研 究 过 的 农 民 生 活 。

[ɪn] [ðɪːz] [tuː] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
In these two books is a record of the privations and hardships of the
在 这 些 二 图 书 是 一 个 记 录 的 这 匱 乏 和 艰 辛 的 这
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [səbˈduːd] [ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei]
men and women who subdued the midland wilderness and prepared the way
男 人 和 女 性 WHO 低 沉 的 这 米 德 兰 荒 野 和 准 备 这 方 式
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] .
for the present golden age of agriculture .
为 了 这 展 示 金 的 年 龄 的 农 业 .
这 两 本 书 记 录 了 征 服 中 部 荒 野 、 为 当 今 农 业 黄 金 时 代 铺 平 道 路 的 男 男 女 女 所 经 历 的 困 苦 和 艰 辛 。

[ˈhek.tə.græm] . [mɑːrtʃ] [wʌŋ] , -
HG . March 1 , 1922
HG . 行 进 1 , -
HG. 1922年3月1日

[ðə; ði] [meɪn] - [ˈtrævlɪd] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [west] ([æz; əz] [ˈevriwɪər]) [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ɪn]
The main - travelled road in the West (as everywhere) is hot and dusty in
这 主 要 的 - 旅 行 路 在 这 西 方 (作 为 到 处) 是 热 的 和 尘 土 飞 扬 在
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏 天 ,
西 部 的 主 要 交 通 干 道 （ 和 其 他 地 方 一 样 ） 在 夏 季 炎 热 且 尘 土 飞 扬 。

[ænd; ənd] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [drɪr] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ɪn] [fɔːl][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
and desolate and drear with mud in fall and spring ,
和 荒 凉 和 凄 凉 和 泥 在 落 下 和 春 天 ,
秋 季 和 春 季 时 ， 这 里 荒 凉 萧 瑟 ， 到 处 都 是 泥 泞 。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [swiːp] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ;
and in winter the winds sweep the snow across it ;
和 在 冬 天 这 风 扫 这 雪 穿 过 它 ;
冬 天 ， 狂 风 会 将 积 雪 吹 到 山 顶 ；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [krɔ:s] [ə; eɪ] [rɪt] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:ks]
but it does sometimes cross a rich meadow where the songs of the larks
但 它 做 有时 叉 一个 富有的 草地 在哪里 这 歌曲 的 这 云雀
[ænd; ənd] ['bɑ:bəlɪŋk] [ænd; ənd] ['blækbɜ:rd] [ɑ:r; əɾ]['tæŋg(ə)ld] .
and bobolinks and blackbirds are tangled .
和 稻田鸟 和 黑鸟 是 纠缠不清 。

但它有时会穿过一片繁茂的草地，那里云雀、稻田鸟和乌鸫的鸣叫声交织在一起。

[ˈfɑ:ləʊ] [,aɪ 'ti:][fɑ:r] ['ɪnʌf] ,
Follow it far enough ,
跟随 它 远的 足够的 ,
一直追踪下去，

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [pæst][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [lɑ:fs] ['tɜ:rnəli] ['oʊvər][ɪts]
it may lead past a bend in the river where the water laughs eternally over its
它 可能 带领 过去的 一个 弯曲 在 这 河 在哪里 这 水 笑声 永恒 超过 它是
[ˈæləʊz] .
shallows .
浅滩 。

它可能会带你经过河流的一个弯道，在那里，河水仿佛永远在嘲笑着它的浅滩。

['meɪnli] [,aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][wʌn] [end] ,
Mainly it is long and wearyful and has a dull little town at one end ,
主要 它 是 长的 和 - 和 有 一个 乏味的 小的 镇 在 一 结尾 ,
这条路总体来说漫长而乏味，而且一端还有一个沉闷的小镇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ʌv; əv] [tɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a home of toil at the other .
和 一个 家 的 辛劳 在 这 其他 。
一边是辛勤劳作的家园。

[laɪk] [ðə; ði][meɪn] - ['trævlɪd] [roʊd][ʌv; əv][laɪf] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['trævəst] [baɪ] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
Like the main - travelled road of life , it is traversed by many classes of people ,
喜欢 这 主要的 - 旅行 路 的 生活 , 它 是 穿越 经过 许多 课程 的 人们 ,
就像人生的主干道一样，它被各阶层的人们所走过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [prɪ'dɑ:minetɪ] .
but the poor and the weary predominate .
但 这 贫穷的 和 这 厌倦 占主导地位 。
但穷人和疲惫不堪的人占多数。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd]
A BRANCH ROAD
一个 分支 路
一条支路

[aɪ]
I
我
我

" [ki:p] [ðə; ði][meɪn] - ['trævlɪd] [roʊd] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:f] - [ki:p] [tu:; tə]
" **Keep the main - travelled road till you come to a branch leading off - keep to**
" 保持 这 主要的 - 旅行 路 直到 你 来 到 一个 分支 领导 离开 - 保持 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 。

“沿着主路走，直到遇到岔路，向右走。”

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] [sep'tembər] [dɑ:n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [went] ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
" **IN the windless September dawn a voice went singing , a man's voice ,**
" 在 这 无风 九月 黎明 一个 嗓音 去 歌唱 , 一个 男人的 嗓音 ,
“九月无风的黎明，传来一个歌声，一个男人的声音，

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [er] .
singing a cheap and common air .
歌唱 一个 便宜的 和 常见的 空气 .

唱着一首廉价而普通的曲子。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪˈlɑːn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuːld][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈdʒuːbɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Yet something in the elan of it all told he was young , jubilant , and a
然而 某物 在 这 埃兰 的 它 全部 讲述 他 曾是 年轻的 , 喜庆 , 和 一个
[ˈhæpi] [ˈlʌvər] .
happy lover .
快乐的 情人 .

然而，这一切的活力表明，他年轻、快乐，而且是一个幸福的情人。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][bɛlt][ʌv; əv][ˈtɪmbər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ][væst] [doʊm][ʌv; əv] [peɪl] [ˌʌnˈdæzɪŋ] [ɡoʊld]
Above the level belt of timber to the east a vast dome of pale undazzling gold
多于 这 等级 腰带 的 木材 到 这 东方 一个 广阔的 穹顶 的 苍白 不耀眼 金子
[wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] ,
was rising ,
曾是 上升 ,

在东侧平坦的林带上方，耸立着一个巨大的、苍白而不耀眼的金色穹顶。

[ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈswɪftli] .
silently and swiftly .
默默 和 迅速地 .

悄无声息，迅速而迅速。

[dʒeɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wer] [ðə; ði][ˈmeɪpəlz] [fleɪmd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɡriːn] [oʊks] ,
Jays called in the thickets where the maples flamed amid the green oaks ,
蓝鸟队 称为 在 这 灌木丛 在哪里 这 枫树 火焰 之中 这 绿色的 橡树 ,

枫树在绿橡树间燃烧的灌木丛中发出蓝鸦的叫声。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈregjələr] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] .
with irregular splashes of red and orange .
和 不规律的 水花 的 红色的 和 橙子 .

上面点缀着不规则的红色和橙色斑点。

[ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz][krɪsp][wɪð; wɪθ][frɔːst] [ˈʌndər][ðə; ði] [fiːt] , [ðə; ði][roʊd] [smuːð] [ænd; ənd] [ɡreɪ] -
The grass was crisp with frost under the feet , the road smooth and gray -
这 草 曾是 脆 和 霜 在下面 这 脚 , 这 路 光滑的 和 灰色的 -
[waɪt] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
white in color ,
白色的 在 颜色 ,

脚下的草地结了一层薄霜，路面平坦，呈灰白色。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [swiːt] , [ˈrezənənt] , [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] .
the air was indescribably sweet , resonant , and stimulating .
这 空气 曾是 难以形容地 甜的 , 共振 , 和 刺激性的 .

空气中弥漫着难以言喻的甜美、悠扬和令人振奋的气息。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][mæn] [sæŋ] .
No wonder the man sang .
不 想知道 这 男人 唱 .

难怪他会唱歌。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
He came Into view around the curve in the lane .
他 来了 进入 看法 大约 这 曲线 在 这 车道 .

他从车道拐弯处进入了视线。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [tuːl] .
He had a fork on his shoulder , a graceful and polished tool .
他 有 一个 叉 在 他的 肩膀 , 一个 优美 和 抛光 工具 .

他肩上扛着一把叉子，那是一件优雅而光滑的工具。

[hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [rʌf] ,
His straw hat was tilted on the back of his head , his rough ,
他的 稻草 帽子 曾是 斜 在 这 后退 的 他的 头 , 他的 粗糙的 ,
他的草帽歪戴在脑后, 他粗糙的.....

[ˈfeɪdɪd] [koʊt][wʌz; wəz] [ˈbʌtnd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [θɪn] [ˈbʌkskɪn] [glʌvz]
faded coat was buttoned close to the chin , and he wore thin buckskin gloves
褪色 外套 曾是 纽扣 关闭 到 这 下巴 , 和 他 穿着 薄的 鹿皮 手套
[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
on his hands .
在 他的 双手 .

他穿着褪色的外套, 扣子扣到了下巴, 手上戴着薄薄的鹿皮手套。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tuː] [ɔːr]
He looked muscular and intelligent , and was evidently about twenty - two or
他 看起来 肌肉发达的 和 聪明的 , 和 曾是 显然 关于 二十 - 二 或者
- [θriː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
- three years of age .
- 三 年 的 年龄 .

他看起来肌肉发达, 头脑聪明, 显然大约二十二三岁。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnrʌɪz] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stɔːpt] [hɪz; ɪz]
As he walked on , and the sunrise came nearer to him , he stopped his
作为 他 步行 在 , 和 这 日出 来了 更近 到 他 , 他 停止 他的
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

他继续往前走, 太阳渐渐升起, 他停止了歌唱。

[ðə; ði] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈheɪvəns] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈɡet]
The broadening heavens had a majesty and sweetness that made him forget
这 扩大 天 有 一个 威严 和 甜味 那 制成 他 忘记
[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhæpi] [juːθ] .
the physical joy of happy youth .
这 身体的 喜悦 的 快乐的 青年 .

广阔的天空展现出一种庄严和美好, 让他忘记了青春年少时的肉体快乐。

[hiː; hi] [gruː] [ˈɔːlmoʊst][sæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [veɪɡ] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈiːməʊənz] [wɪtʃ] [ˈroʊld] [ɪn]
He grew almost sad with the great vague thoughts and emotions which rolled in
他 生长 几乎 伤心 和 这 伟大的 模糊的 想法 和 情绪 哪个 滚动 在
[hɪz; ɪz] [breɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [gruː] .
his brain as the wonder of the morning grew .
他的 脑 作为 这 想知道 的 这 早晨 生长 .

随着清晨的奇妙景象愈发清晰, 他脑海中涌现出许多模糊不清的想法和情绪, 这些想法和情绪让他几乎感到悲伤。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] [ˈsləʊli] , [məˈkænikli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
He walked more slowly , mechanically following the road ,
他 步行 更多的 缓慢地 , 机械地 下列的 这 路 ,
他走得慢了下来, 机械地沿着道路走着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈevər] - [ˈɪftɪŋ] [ˈstriːmɪŋ] [ˈbænərz] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [peɪl] [ɡriːn] ,
his eyes on the ever - shifting streaming banners of rose and pale green ,
他的 眼睛 在 这 曾经 - 转变 流媒体 横幅 的 玫瑰 和 苍白 绿色的 ,
他的目光落在不断变换的玫瑰色和浅绿色的横幅上,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [iːst] [tuː] [ˈɡlɔːriəs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wɜːrdz][tuː; tə] [tel] .
which made the east too glorious for any words to tell .
哪个 制成 这 东方 也 辉煌 为了 任何 字 到 告诉 .
这使得东方的壮丽景象难以用语言来形容。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [sti:l] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ɪk'spektəntli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
The air was so still it seemed to await expectantly the coming of the sun .
这 空气 曾是 所以 仍然 它 似乎 到 等待 满怀期待地 这 未来 的 这 太阳 .
空气静谧得仿佛在翘首期盼太阳的到来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [flu:] [bæk] [tu:; tə] ['ægnəs] .
Then his mind flew back to Agnes .
然后 他的 头脑 飞翔 后退 到 艾格尼丝 .
然后他的思绪又回到了艾格尼丝身上。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [si:] [,aɪ 'ti:] ?
Would she see it ?
会 她 看 它 ?
她会看到吗?

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] , ['getɪŋ] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hʊpt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:]
She was at work , getting breakfast , but he hoped she had time to see
她 曾是 在 工作 , 获得 早餐 , 但 他 希望 她 有 时间 到 看
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :
她当时正在上班, 吃早餐, 但他希望她能抽出时间看看。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [mu:d] [soʊ] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
He was in that mood so common to him now ,
他 曾是 在 那 情绪 所以 常见的 到 他 现在 ,
他又陷入了那种他现在经常有的情绪中。

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ən'les] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʃer] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
when he could not fully enjoy any sight or sound unless he could share it with
什么时候 他 可以 不是 完全 享受 任何 视线 或者 声音 除非 他 可以 分享 它 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

除非能和她一起分享, 否则他无法真正享受任何视觉或听觉体验。

[fa:r] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌ:rp] ['klætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wæɡən] .
Far down the road he heard the sharp clatter of a wagon .
远的 向下 这 路 他 听到 这 锋利的 哒 的 一个 车皮 .
他听到远处传来马车的急促碰撞声。

[ðə; ði] ['ru:stər] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [fa:r] , [ɪn] ['meni] [ki:z] [ænd; ənd] [tju:nz] .
The roosters were calling near and far , in many keys and tunes .
这 公鸡 是 呼叫 靠近 和 远的 , 在 许多 钥匙 和 曲调 .
公鸡们在远近各地鸣叫, 用各种不同的音调和曲调。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] ['bɑ:kɪŋ] , ['kæt(ə)l] ['belz] ['dʒæŋɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['pɑ:stʃəz] , [ænd; ənd] [æz; əz]
The dogs were barking , cattle bells jangling in the wooded pastures , and as
这 狗 是 叫声 , 牛 铃铛 叮当作响 在 这 树木繁茂的 牧场 , 和 作为
[ðə; ði] [ju:θ] [pæst] ['fɑ:m,haʊsɪz] ,
the youth passed farmhouses ,
这 青年 通过了 农舍 ,
狗吠声此起彼伏, 牛铃在林木茂盛的牧场里叮当作响, 当年轻人经过农舍时,

[laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'stə:] [ə'baʊt] ['brekfəst] ,
lights in the kitchen windows showed that the women were astir about breakfast ,
灯 在 这 厨房 视窗 显示 那 这 女性 是 搅拌 关于 早餐 ,
厨房窗户里的灯光表明, 女人们正在忙着准备早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪ] - [kɒmz] [æt; ət][ðə; ði][bəːrɪn][ˈtɔʊld] [ðæt] [ðə; ði] [men]
and the sound of voices and curry - combs at the barn told that the men
和 这 声音 的 声音 和 咖喱 - 梳子 在 这 谷仓 讲述 那 这 男人
[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [tʃɔːrɪz] .
were at their daily chores .
是 在 他们的 日常的 家务 .
谷仓里传来人声和梳毛器的声音，说明男人们正在做日常的农活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [bluːmd] [ˈbrɔːdər] .
And the east bloomed broader .
和 这 东方 盛开 更广泛 .
东方的繁荣景象更加广阔。

[ðə; ði] [ˈdoʊm] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] [gruː] [ˈbraɪtə] ,
The dome of gold grew brighter ,
这 穹顶 的 金子 生长 更亮 ,
金色的穹顶变得更加明亮，

[ðə; ði] [feɪnt] [klaʊdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌ] [ʌv; əv] [red] .
the faint clouds here and there flamed with a flush of red .
这 头晕的 云 这里 和 那里 火焰 和 一个 冲洗 的 红色的 .
零星的薄云间泛起一抹红色。

[ðə; ði] [frɔːst] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈɡlɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflektɪd] [ˈkʌlər] .
The frost began to glisten with a reflected color .
这 霜 开始 到 闪亮 和 一个 反映 颜色 .
霜面开始闪烁着反射的色彩。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈdriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ;
The youth dreamed as he walked ;
这 青年 梦见 作为 他 步行 ;
少年边走边做梦；

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd] [diːp] [ˈɜːrniːst] [aɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
his broad face and deep earnest eyes caught and reflected some of the
他的 广阔 脸 和 深的 认真 眼睛 捕捉 和 反映 一些 的 这
[ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪ] .
beauty and majesty of the sky .
美丽 和 威严 的 这 天空 .
他宽阔的脸庞和深邃而真挚的眼神捕捉并映照出天空的美丽与壮丽。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][fɑːrm] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ]
But as he passed a farm gate and a young man of about his own age
但 作为 他 通过了 一个 农场 门 和 一个 年轻的 男人 的 关于 他的 自己的 年龄
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
joined him ,
加入 他 ,
但当他经过农场大门时，一个和他年纪相仿的年轻人迎了上来，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdaːkənd] .
his brow darkened .
他的 眉头 变暗 .
他眉头紧锁。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [rɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][wɜːrk] [laɪk] [hɪm'self] .
The other man was equipped for work like himself .
这 其他 男人 曾是 配备 为了 工作 喜欢 他自己 .
另一个人也具备和他一样的工作能力。

" [hə'loʊ] , [wɪl] ! "
" **Hello , Will !** "
" 你好 , 将要 ! "
“你好，威尔！”

" [hə'loʊ] , [ed] ! "

" **Hello , Ed !** "

" 你好 , 艾德 ! "

“你好，艾德！ ”

" ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][help] ['dɪŋmən] [θræʃ] ？ "

" **Going down to help Dingman thrash ？** "

" 去 向下 到 帮助 丁曼 鞭挞 ？ "

“下去帮丁曼痛击对手吗？ ”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] ['ʃɔːrtli] .

" **Yes , " replied Will shortly .**

" 是的 , " 回复 将要 不久 .

“是的，”威尔简短地回答道。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['welkəm] ['kʌmpəni] .

It was easy to see he didn't welcome company .

它 曾是 简单的 到 看 他 没有 欢迎 公司 .

很容易看出他不欢迎客人。

" - [aɪ] . [huːz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][jɔː; jər] [θræʃɪn] - [deɪv] - ？ "

" **So'm I . Who's goin ' to do your thrashin - Dave McTurg ？** "

" - 我 . 谁是 去 - 到 做 你的 猛烈撞击 - 戴夫 - ？ "

“我也是。谁来替你打架——戴夫·麦克图格？ ”

" [jes] . , [aɪ] [ges] [soʊ] .

" **Yes . , I guess so .**

" 是的 . , 我 猜测 所以 .

“是的，我想是的。”

['hævnt] ['spəʊkən][tuː; tə] ['enɪbʌːdi] [jet] .

Haven't spoken to anybody yet .

还没有 说 到 任何人 然而 .

还没跟任何人谈过。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd] .

" **They walked on side by side .**

" 他们 步行 在 边 经过 边 .

他们并肩走着。

[wɪl] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ruːdli] ['brʊkən][ɪn][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Will didn't feel like being rudely broken in on in this way .

将要 没有 感觉 喜欢 存在 粗鲁地 破碎的 在 在 在 这 方式 .

威尔并不喜欢被这样粗鲁地打扰。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['raɪvlz] , [bʌt; bət] [wɪl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The two men were rivals , but Will , being the victor , would have been

这 二 男人 是 竞争对手 , 但 将要 , 存在 这 胜利者 , 会 有 到过

[mæg'næɪməs] ,

magnanimous ,

坦荡 ,

两人是竞争对手，但威尔作为胜利者，会表现得宽宏大量。

['oʊnli][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvɜːz] [driːm] .

only he wanted to be alone with his lover's dream .

仅有的 他 通缉 到 是 独自的 和 他的 恋人的 梦 .

他只想独自一人沉浸在爱人的梦境中。

" [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][,es i 'em] - ？

" **When do you go back to the sem ' ？**

" 什么时候 做 你 去 后退 到 这 半 - ？

“你什么时候回学校上课？ ”

" [ed] [æskt] [ʼæftər][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] .
" **Ed asked after a little** .
" 艾德 问 后 一个 小的 .

过了一会儿，埃德问道。

" [tɜ:rm] [br'gɪnz] [nekst] [wi:k] .
" **Term begins next week** .
" 学期 开始 下一个 星期 .

“下周开学。”

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ə'baʊt] [ʼsekənd] [wi:k] . " **I'll make a break about second week** . "
患病的 制作 一个 休息 关于 第二 星期 . "

我大概会在第二周休息一下。

" [lez] [si:] : [ju:; jʊ][ʼgrædʒuət; 'grædʒu,ert][nekst] [jɪr] , [dəunt] [je] ? "
" **Le's see : you graduate next year , don't yeh ?** "
" le's 看 : 你 毕业 下一个 年 , 不 是的 ? "

“我看吧：你明年毕业，对吧？”

" [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] , [ɪf] [aɪ][dəunt][slɪp] [ʌp][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **I expect to , if I don't slip up on it** .
" 我 预计 到 , 如果 我 不 滑 向上 在 它 .

“如果我不犯错的话，我预计会成功。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][saɪd][baɪ][saɪd] , [bəuθ] [ʼhænsəm] [ʼfeləʊz] ; [ed][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [mɔ:r] [ʼoʊi] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **They walked on side by side , both handsome fellows ; Ed a little more showy in his**
" 他们 步行 在 边 经过 边 , 两个都 英俊的 伙伴们 ; 艾德 一个 小的 更多的 炫耀 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他们并肩走着，两个都是英俊的小伙子；埃德的脸看起来更引人注目一些。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n] [kli:n] - [kʌt] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [klɪr] [ʼpælər]
which had a certain clean - cut precision of line and a peculiar clear pallor
哪个 有 一个 肯定 干净的 - 切 精确 的 线 和 一个 奇特 清除 苍白
[ðæt] [ʼnevər] [braʊn] [ʼʌndər][ðə; ðɪ][sʌn] .
that never browned under the sun .
那 绝不 棕色 在下面 这 太阳 .

它线条干净利落，色调清澈透亮，即使在阳光下也不会变黄。

[hi:; hi] [tʃu:d] [ʼvɪgərəsli] [ɑ:n][ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækəʊ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moust][ʼnoʊtɪsəb(ə)][bæd]
He chewed vigorously on a quid of tobacco , one of his most noticeable bad
他 咀嚼 大力 在 一个 英镑 的 烟草 , 一 的 他的 最多 显 坏的
[ʼhæbɪts] .
habits .
习惯 .

他用力地嚼着一团烟草，这是他最明显的坏习惯之一。

[ti:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʼklætɜ:ɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ɑ:n] [ʼsevrəl] [roudz] [naʊ] , [ænd; ənd][ʼdʒoʊviəl] [ʼvɔɪsɪz]
Teams could be heard clattering along on several roads now , and jovial voices
团队 可以 是 听到 哐嗒哐嗒 沿着 在 一些 道路 现在 , 和 欢乐的 声音
[ʼsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

现在，好几条路上都能听到车队疾驰而过的声音，还有欢快的歌声。

[wʌn] [ti:m] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [tu:] [men] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] [sʌŋ] [aʊt] [ɪn] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
One team coming along behind the two men , the driver sung out in good - natured
— 团队 未来 沿着 在后面 这 二 男人 , 这 司机 唱 出去 在 好的 - 自然
[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

后面跟着一队人马，司机善意地喊道，算是提前提醒。

" [get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər] .
" **Get out o ' the way , there .**
" 得到 出去 o - 这 方式 , 那里 .

“让开，那边的人。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .
" **And with a laugh and a chirp spurred his horses to pass them .**
" 和 和 一个 笑 和 一个 啁啾 受到刺激 他的 马匹 到 经过 他们 .

“他笑着，嘶鸣着，催马从他们身边跑过。”

[ed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [trɪk] ,
Ed , with a swift understanding of the driver's trick ,
艾德 , 和 一个 迅速 理解 的 这 司机 诡计 ,

埃德很快就领会了司机的伎俩，

[flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][end] - [geɪt] , [θru:] [hɪz; ɪz][fɔ:rk][ɪn] , [ænd; ənd]
flung out his left hand and caught the end - gate , threw his fork in , and
扔 出去 他的 左边 手 和 捕捉 这 结尾 - 门 , 扔 他的 叉 在 , 和
[li:pt] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
leaped after it .
跳跃 后 它 .

他伸出左手抓住终点门，把叉子扔了进去，然后纵身跃起。

[wɪl] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [disˈdeɪnɪŋ] [əˈtempt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈwægən] .
Will walked on , disdaining attempt to catch the wagon .
将要 步行 在 , 轻蔑 试图 到 抓住 这 车皮 .

威尔继续往前走，不屑于去追赶马车。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [naʊ] [ðə; ði][ˈwægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpləʊmən] [ɔ:r] [ˈθrefər] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:]
On all sides now the wagons of the plowmen or threshers were getting out into
在 全部 侧面 现在 这 马车 的 这 耕田者 或者 脱粒机 是 获得 出去 进入
[ðə; ði] [fi:ldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

此时，四面八方的耕田人和脱粒机的马车都驶入了田地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] , [ˈrʌmblɪŋ] [saʊnd] .
with a pounding , rumbling sound .
和 一个 猛击 , 隆隆声 声音 .

伴随着砰砰的、隆隆的声响。

[ðə; ði] [peɪl] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfu:tɪŋ] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] ,
The pale red sun was shooting light through the leaves ,
这 苍白 红色的 太阳 曾是 射击 光 通过 这 树叶 ,

淡红色的太阳透过树叶洒下光芒。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
and warming the boles of the great oaks that stood in the yard ,
和 变暖 这 树干 的 这 伟大的 橡树 那 站立 在 这 院子 ,

温暖着院子里那些高大橡树的树干，

['dɪŋmən] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdəz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,
Dingman bustled about giving his orders and placing his men ,
 丁曼 熙熙攘攘 关于 给予 他的 订单 和 放置 他的 男人 ,
 丁曼忙前忙后，下达命令，安排人手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɪg] [deɪv] - [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:liŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ]
and the voice of big Dave McTurg was heard calling to the men as they
和 这 嗓音 的 大的 戴夫 - 曾是 听到 呼叫 到 这 男人 作为 他们
[reɪzd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stækər] ['ɪntu:;] [pleɪs] :
raised the long stacker into place :
提高 这 长的 堆叠器 进入 地方 :

只听见大卫·麦克图尔格的声音在工人们将长形堆垛机抬到位时向他们喊话：

" [hi:v] - [hoʊ] , [ðer; ðər] !
" **Heave - ho , there !**
" 举 - 何 , 那里 !

“嘿，就是这样！”

[ʌp] [fi:; ji]['raɪzɪz] !
Up she rises !
向上 她 上升 !

她升了起来！

" [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
" **And , best of all ,**
" 和 , 最好的 的 全部 ,

“而且，最重要的是，

[wɪl] [kɔ:t] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɑliŋ] [gɜ:rl] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ðæt] [meɪd]
Will caught a glirnpse of a smiling girl face at the kitchen window that made
将要 捕捉 一个 - 的 一个 微笑 女孩 脸 在 这 厨房 窗户 那 制成
[ðə; ði] [blʌd] [bi:t] [em][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
the blood beat m his throat .
这 血 打 米 他的 喉 .

威尔在厨房窗户边瞥见了一张女孩的笑脸，顿时感到一阵血脉贲张。

" [hə'loʊ] , [wɪl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gri:tɪŋ] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'streɪnt] [baɪ][moʊst]
" **Hello , Will ! " was the general greeting , given with some constraint by most**
" 你好 , 将要 ! " 曾是 这 一般的 问候 , 给定 和 一些 约束 经过 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] ,
of the young fellows ,
的 这 年轻的 伙伴们 ,

“你好，威尔！”这是大多数年轻人略带拘谨的通用问候语。

[fɔ:r; fər] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɑ:k] ['rɪvər] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
for Will had been going to Rock River to school for some years ,
为了 将要 有 到过 去 到 岩石 河 到 学校 为了 一些 年 ,

因为威尔已经在岩河镇上学好几年了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and there was a little feeling of jealousy on the part of those who
和 那里 曾是 一个 小的 感觉 的 妒忌 在 这 部分 的 那些 WHO
[prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] " ['semineri] [tʃæps] [laɪk] [wɪl] ['hænən] [ænd; ənd] ['mɪltən] ['dʒenɪŋz]
pretended to sneer at the " seminary chaps like Will Hannan and Milton Jennings
假装 到 冷笑 在 这 " 神学院 小伙子们 喜欢 将要 汉南 和 米尔顿 詹宁斯
.
:
.

那些假装嘲笑威尔·汉南和米尔顿·詹宁斯等“神学院小伙子”的人，心里其实有点嫉妒。

" - [keɪm] [ʌp] .
" **Dingnan came up .**
" - 来了 向上 .

丁格南上来了。

" [wɪl] , [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [stæk] [wɪð; wɪθ][ed] . "

" **Will , I guess you'd better go on the stack with Ed .** "

" 将要 , 我 猜测 你会 更好的 去 在 这 堆 和 艾德 . "

“威尔，我想你最好和艾德一起上堆栈。”

" [ɔ:l] ['redi] .

" **All ready .**

" 全部 准备好 .

一切就绪。

[hə'ra:] , [ðer; ðər] !

Hurrah , there !

欢呼 , 那里 !

好耶！

" [sed] ['deɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft][bʌt; bət] ['rezənənt] [beɪs] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [ɪn][aɪ 'ti:]

" **said David in his soft but resonant bass voice that always had a laugh in it**

" 说 大卫 在 他的 柔软的 但 共振 低音 嗓音 那 总是 有 一个 笑 在 它

.

:

.

“大卫用他那柔和而富有磁性的低沉嗓音说道，他的声音里总是带着一丝笑意。”

" [kʌm] , [kʌm] , ['evri] ['sʌkər] [ʌv; əv] [je] [ɡɪt][hoʊld][oʊ] - ['sʌmθɪŋ] .

" **Come , come , every sucker of yeh git hold o ' something .**

" 来 , 来 , 每一个 傻瓜 的 是的 git 抓住 o - 某物 .

“来吧，来吧，你们这些傻瓜都抓住点什么吧。”

[ɔ:l] ['redi] !

All ready !

全部 准备好 !

一切就绪！

" [hi; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['draɪvər] , [hu:] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['plætfɔ:rm] .

" **He waved his hand at the driver , who climbed upon his platform .**

" 他 挥手 他的 手 在 这 司机 , WHO 攀登 之上 他的 平台 .

他朝司机挥了挥手，司机便爬上了平台。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['skræmbld] ['ɪntu:] [pleɪs] .

Everybody scrambled into place .

大家 打乱 进入 地方 .

大家慌忙各就各位。

" [tʃɛk] , [tʃɛk] !

" **Chk , chk !**

" 检查 , 检查 !

“咔嚓，咔嚓！ ”

[ɔ:l] ['redi] , [bɔɪz] !

All ready , boys !

全部 准备好 , 男孩们 !

准备就绪，孩子们！

['stɪdi] [ðer; ðər] ,

Stiddy there ,

斯蒂迪 那里 ,

斯蒂迪在那儿，

[dæn] ! [tʃɛk] , - [ɔ:l] ['redi] , [bɔɪz] !

Dan ! Chk , chkl All ready , boys !

担 ! 检查 , - 全部 准备好 , 男孩们 !

担！ Chk, chkl 一切准备就绪，孩子们！

[ˈstɪdi] [ðer; ðər] , [bɔɪz] !
Stiddy there , boys !
斯蒂迪 那里 , 男孩子们 !

伙计们，站稳了！

[ɔ:l] [ˈredi] [naʊ] !
All ready now !
全部 准备好 现在 !

一切就绪！

" [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] [swi:ps] .
" **The horses began to strain at the sweeps .**
" 这 马匹 开始 到 拉紧 在 这 扫荡 .

“马匹在扫荡时开始吃力。”

[ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [brɪˈgæn][tu:; tə] [hʌm] .
The cylinder began to hum .
这 圆柱 开始 到 哼 .

圆筒开始嗡嗡作响。

" [græb][ə; eɪ] [ru:t] [ðer; ðər] !
" **Grab a root there !**
" 抓住 一个 根 那里 !

“抓住那里的根！ ”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ][bənd] [ˈkʌtər] ?
Where's my band cutter ?
在哪里? 我的 乐队 刀具 ?

我的橡皮筋切割器在哪儿？

[hɪr] , [ju:; jʊ] , [klaɪm] [ɑ:n] [hɪr] !
Here , you , climb on here !
这里 , 你 , 爬 在 这里 !

来，你，爬上来！

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈʃep] [ˈwa:tsn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]
" **And David reached down and pulled Shep Watson up by the shoulder with**
" 和 大卫 达到 向下 和 拉 谢普 沃森 向上 经过 这 肩膀 和

[hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk][hænd] .
his gigantic hand .
他的 巨大 手 .

“大卫俯身用他那只大手抓住谢普·沃森的肩膀，把他拉了起来。”

[bu:] - [ˈəʊˈəʊ] - [ʊm] , [bu:] - [wu:] - [wu:] - [ʊm] - [ʊm] - [aʊ] - [aʊm] , - !
Boo - oo - oom , Boo - woo - woo - oom - oom - ow - owm , yarryarr !
嘘 - oo - oom , 嘘 - 哇 - 哇 - oom - oom - 现在 - owm , - !

呜呜呜，呜 ...

[ðə; ði][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [ˈsɪlɪndər] [bu:md] , [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈsna:rlɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][roʊz][ɪn] [spi:d] .
The whirling cylinder boomed , roared , and snarled as it rose in speed .
这 旋转 圆柱 蓬勃发展 , 咆哮 , 和 纠缠 作为 它 玫瑰 在 速度 .

旋转的圆柱体发出轰鸣、咆哮和嘶吼声，速度越来越快。

[æt; ət][læst] , [wen] [ɪts] [toʊn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [jel] , [ˈdeɪvɪd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪtʃɜ-z] ,
At last , when its tone became a rattling yell , David nodded to the pitchers ,
在 最后的 , 什么时候它是 语气 成为 一个 嘎嘎作响 叫喊 , 大卫 点头 到 这 投手 ,

最后，当声音变成刺耳的叫喊声时，大卫向投手们点了点头。

[ra:spɪ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ʃi:vz] [bɪ'gæən][tu:; tə][fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] , [ðə; ði][bənd]
rasped his hands together , the sheaves began to fall from the stack , the band
粗糙的 他的 双手 一起 , 这 捆 开始 到 落下 从 这 堆 , 这 乐队
[ˈkʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,

他双手摩擦着，麦捆开始从麦垛上掉落，割麦工，

[naɪf] [ɪn][hænd] , [slæft] [ðə; ði][bəndz][ɪn] [tweɪn] ,
knife in hand , slashed the bands in twain ,
刀 在 手 , 削减 这 乐队 在 马克·吐温 ,

他手持利刀，将绳索一分为二。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:dər] [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [mə'dʒestɪk][ˈmoʊ(ə)n] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and the feeder with easy majestic motion gathered them under his arm ,
和 这 喂料器 和 简单的 雄伟 运动 聚集 他们 在下面 他的 手臂 ,

喂食者动作轻松而威严地将它们拢在腋下，

[roʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntu:] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [belt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [wi:t] ,
rolled them out into an even belt of entering wheat ,
滚动 他们 出去 进入 一个 甚至 腰带 的 进入 小麦 ,

将它们滚压成均匀的小麦带，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [tʊ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fraɪtʃ(ə)l] , [fə'roʊjəs] [sna:rl] .
on which the cylinder tore with its frightful , ferocious snarl .
在 哪个 这 圆柱 撕裂 和 它是 可怕 , 凶猛 咆哮 .

那圆柱体发出可怕的、凶猛的咆哮声，撕裂了它。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ɪts][ˈkwaɪət] [wei] .
Will was very happy in Its quiet way .
将要 曾是 非常 快乐的 在 它是 安静的 方式 .

威尔以他特有的方式感到非常快乐。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [smu:ð] [roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌslz] ,
He enjoyed the smooth roll of his great muscles ,
他 享受 这 光滑的 卷 的 他的 伟大的 肌肉 ,

他很享受自己强壮肌肉流畅滚动的感觉。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] , [tɜ:rnd] ,
the sense of power he felt in his hands as he lifted , turned ,
这 感觉 的 力量 他 毛毡 在 他的 双手 作为 他 抬起 , 转向 ,

他举起、转动手臂时，感受到了手中蕴藏的力量。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ʃi:vz] [tu:] [baɪ] [tu:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and swung the heavy sheaves two by two down upon the table ,
和 摇摆 这 重的 捆 二 经过 二 向下 之上 这 桌子 ,

然后把沉重的麦捆两两地扔到桌子上，

[wer] [ðə; ði][bənd] ['kʌtər] ['mædli] [slæft] [ə'wei] .
where the band cutter madly slashed away .
在哪里 这 乐队 刀具 疯狂地 削减 离开 .

乐队切割者疯狂地挥舞着刀刃。

[hɪz; ɪz] [freɪm] , [ˈstɜ:rdi] ['ræðər] [ðæn; ðən][tɔ:l] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [laɪð] ,
His frame , sturdy rather than tall , was nevertheless lithe ,
他的 框架 , 结实的 相当 比 高的 , 曾是 尽管如此 轻盈 ,

他身材结实而非高大，但却十分灵活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [soʊ][ˈægnəs] [θɔ:t] ,
and he made a fine figure to look at , so Agnes thought ,
和 他 制成 一个 美好的 数字 到 看 在 , 所以 艾格尼丝 想法 ,

艾格尼丝心想，他长相俊美极了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
as she came out a moment and bowed and smiled to both the young men
作为 她 来了 出去 一个 片刻 和 鞠躬 和 微笑 到 两个都 这 年轻的 男人
.
:
.

她走了出来，向两位年轻人鞠躬微笑。

[ðɪs] [siːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌliːəst][ænd; ənd][moʊst][ˈsoʊʃəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [fɑːrm] ,
This scene , one of the jolliest and most sociable of the western farm ,
这 场景 , 一 的 这 最快乐的 和 最多 善于交际的 的 这 西 农场 ,
这是西部农场中最欢乐、最热闹的场景之一。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [kwɪt] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjənʃɪp] .
had a charm quite aside from human companionship .
有 一个 魅力 相当 旁边 从 人类 友谊 .
除了与人相处之外，它本身就有一种独特的魅力。

[ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈjeləʊ] [strɔː] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] ; [ðə; ði] [klɪr] [ˈjeləʊ] - [braʊn] [wiːt] [ˈpʌlsɪŋ]
The beautiful yellow straw entering the cylinder ; the clear yellow - brown wheat pulsing
这 美丽的 黄色的 稻草 进入 这 圆柱 ; 这 清除 黄色的 - 棕色的 小麦 脉动
[aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;
out at the side ;
出去 在 这 边 ;

美丽的黄色稻草进入圆筒；清澈的黄褐色小麦从侧面涌出；

[ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [strɔː] , [tʃæf] , [ænd; ənd] [dʌst] [ˈpʌfɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈstækər] ;
the broken straw , chaff , and dust puffing out on the great stacker ;
这 破碎的 稻草 , 糠 , 和 灰尘 抽气 出去 在 这 伟大的 堆叠器 ;
破碎的稻草、谷壳和灰尘从巨大的堆垛机上扬起；

[ðə; ði] [tʃɪri] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] ; [ðə; ði] [kiːn] , [krɪsp] [er] ,
the cheery whistling and calling of the driver ; the keen , crisp air ,
这 欢快的 吹口哨 和 呼叫 的 这 司机 ; 这 敏锐的 , 脆 空气 ,
司机欢快的口哨声和叫喊声；清爽凛冽的空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ˈsʌmhaʊ] [ˈwɪrdli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
and the bright sun somehow weirdly suggestive of the passage of time .
和 这 明亮的 太阳 不知何故 奇怪的 暗示性的 的 这 通道 的 时间 .
明媚的阳光不知为何竟让人感到时光流逝。

[wɪl] [ænd; ənd][ˈæɡnəs][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [lʌv] [ˈoʊnli]
Will and Agnes had arrived at a tacit understanding of mutual love only
将要 和 艾格尼丝 有 到达的 在 一个 默契 理解 的 相互的 爱 仅有的
[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

威尔和艾格尼丝直到前一天晚上才达成彼此相爱的默契。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈpaʊər] - [ˈfʊli] [muːvd] [tuː; tə] [ɡlæns] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and Will was power - fully moved to glance often toward the house ,
和 将要 曾是 力量 - 完全 已搬 到 瞥一眼 经常 朝向 这 房子 ,
威尔深受触动，频频望向那栋房子。

[bʌt; bət] [fɪrd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈdʒʊʊks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
but feared somehow the jokes of his companions .
但 害怕 不知何故 这 笑话 的 他的 同伴 .
但他不知为何害怕同伴们的玩笑。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ˈðerfɔːr] , [məˈθɑːdɪkli] , [ˈiːɡərli] ;
He worked on , therefore , methodically , eagerly ;
他 工作 在 , 所以 , 有条不紊 , 急切地 ;
因此，他有条不紊、热情洋溢地投入工作；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər] - [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [tri:] [nɪrˈbaɪ] ,
but his thoughts were on the future - the rustle of the oak tree nearby ,
但 他的 想法 是 在 这 未来 - 这 沙沙 的 这 橡木 树 附近 ,
但他心事重重,想着未来——附近橡树沙沙作响的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hu:z] [sɪr] [li:vz] [hi:; hi][kɒd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [snɑ:rl]
the noise of whose sere leaves he could distinguish beneath the booming snarl
这 噪音 的 谁 塞雷 树叶 他 可以 区分 下面 这 蓬勃发展 咆哮
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] ;
of the machine ;
的 这 机器 ;
在机器轰鸣的咆哮声中,他还能分辨出枯叶沙沙作响的声音;

[ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] , [wer] [ɡreɪt] [fli:ts] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [waɪnd] ,
on the sky , where great fleets of clouds were sailing on the rising wind ,
在 这 天空 , 在哪里 伟大的 舰队 的 云 是 帆船 在 这 上升 风 ,
天空中,巨大的云团乘着渐强的风航行,

[laɪk] [ˈmə:tʃəntmən] [baʊnd] [tu:; tə][sʌm; səm][lənd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈplenti] .
like merchantmen bound to some land of love and plenty .
喜欢 商船 边界 到 一些 土地 的 爱 和 很多 .
就像驶向某个充满爱与富饶之地的商人一样。

[wen] [ðə; ði] [dɪŋmənz] [fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [brˈfɔ:r] ,
When the Dingmans first came in , only a couple of years before ,
什么时候 这 丁曼斯 第一的 来了 在 , 仅有的 一个 夫妻 的 年 前 ,
丁曼一家刚搬来的时候,也就是几年前,

[ˈæɡnəs][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][waɪns] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [ˈsu:təz] .
Agnes had been at once surrounded by a swarm of suitors .
艾格尼丝 有 到过 在 一次 包围 经过 一个 蜂群 的 求婚者 .
艾格尼丝立刻被一群追求者包围了。

[hɜ:r; həɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [əˈbaʊndɪŋ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [hɜ:r; həɪ][æŋ; ən] [ˈɪnstənt]
Her pleasant face and her abounding good nature made her an instant
她 令人愉快的 脸 和 她 丰富 好的 自然 制成 她 一个 立即的
[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] .
favorite with all .
最喜欢的 和 全部 .

她和蔼可亲的面容和善良的性格使她立刻赢得了所有人的喜爱。
[wɪl] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [dɪsˈdeɪnd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [held] [hɪmˈself]
Will , however , had disdained to become one of the crowd , and held himself
将要 , 然而 , 有 轻蔑 到 变得 一 的 这 人群 , 和 握住 他自己
[əˈlu:f] ,
aloof ,
超然 ,

然而,威尔不屑于随波逐流,他始终保持着一一种疏离感。
[æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] [ˈi:zəli] [du:] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [sku:l] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
as he could easily do , being away at school most of the time .
作为 他 可以 容易地 做 , 存在 离开 在 学校 最多 的 这 时间 .

他完全可以做到这一点,因为他大部分时间都在外地上学。
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwɪntər] , [haʊˈevər] , [ˈæɡnəs][ˈɔ:lsoʊ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈseminəri] ,
The second winter , however , Agnes also attended the seminary ,
这 第二 冬天 , 然而 , 艾格尼丝 还 参加 这 神学院 ,
然而,第二个冬天,艾格尼丝也去了神学院。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɔ:] [hɜ:r; həɪ] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ɡru:] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɪ] .
and Will saw her daily and grew to love her .
和 将要 锯 她 日常的 和 生长 到 爱 她 .
威尔每天都能见到她,渐渐地爱上了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ed] ['kɪni] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
He had been just a bit jealous of Ed Kinney all the time ,
他 有 到过 只是 一个 少量 嫉妒的 的 艾德 金尼 全部 这 时间 ,
他一直有点嫉妒艾德·金尼。

[fɔ:r; fər][ed][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['reɪkɪʃ] [greɪs] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ]
for Ed had a certain rakish grace in dancing and a dashing skill in handling
为了 艾德 有 一个 肯定 浪荡子 优雅 在 跳舞 和 一个 帅气 技能 在 处理
[ə; eɪ] [ti:m] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] .
a team which made him a dangerous rival .
一个 团队 哪个 制成 他 一个 危险的 竞争对手 .
因为埃德在舞蹈中有一种潇洒不羁的优雅，并且在管理团队方面展现出非凡的才能，这使他成为一个危险的对手。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪl] [wɜ:rkt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
But , as Will worked beside him all this Monday ,
但 , 作为 将要 工作 旁 他 全部 这 周一 ,
但是，整个星期一，威尔都和他一起工作。

[hi:; hi][felt] [soʊ] [sr'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'res] ['ægnəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət]
he felt so secure in his knowledge of the caress Agnes had given him at
他 毛毡 所以 安全的 在 他的 知识 的 这 抚摸 艾格尼丝 有 给定 他 在
['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['hæpi] - [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt]
parting the night before that he was perfectly happy - so happy that he didn't
离别 这 夜晚 前 那 他 曾是 完美 快乐的 - 所以 快乐的 那 他 没有
[ker] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
care to talk ,
关心 到 讲话 ,
他对自己昨晚临别时艾格尼丝给予他的爱抚深信不疑，因此感到非常安心——他非常开心，以至于不想说话。

['oʊnli][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ænd; ʌnd] [dri:m] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .
only to work on and dream as he worked .
仅有的 到 工作 在 和 梦 作为 他 工作 .
他只是一边工作一边做梦。

[ʃru:d] ['deɪvɪd] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒoʊk] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
Shrewd David McTurg had his joke when the machine stopped for a few
精明 大卫 - 有 他的 开玩笑 什么时候 这 机器 停止 为了 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
精明的戴维·麦克图尔格趁机器停顿的几分钟，开了个玩笑。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['felɜ:z] [du:] ['betərən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [je] [tu:; tə] , ['æftər] ['bi:n] - [aʊt]
" **Well , you fellers do better'n I expected yeh to , after bein ' out**
" 出色地 , 你 伙计们 做 比 我 预期的 是的 到 , 后 是 - 出去
“嗯，你们表现得比我预期的要好，尤其是在你们出狱之后。”

[soʊ] [lert] [læst] [naɪt] .
so late last night .
所以 晚的 最后的 夜晚 .
昨晚很晚了。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['felər] [aɪ][faɪnd] - - [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['æplz] . "
The first feller I find gappin ' has got to treat to the apples . "
这 第一的 伙计 我 寻找 - - 有 得到 到 对待 到 这 苹果 . "
我找到的第一个闲逛的家伙得请我吃苹果。

" [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:] , " [sed] ['ʃep] .
" **Keep your eye on me** , " **said Shep** .
" 保持 你的 眼睛 在 我 , " 说 谢普 .
“盯紧我，”谢普说道。

" [ju:; jʊ] ? " [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **You ? " laughed one of the others .**
" 你 ？ " 笑了 一 的 这 其他 的 .
" "你？ "另一个人笑着说。
" [ˈenibɑ:di] [noʊz] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [ˈkrɔ:sweɪz] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ju:d] [fɔ:l][ɪn][ə; eɪ]
" **Anybody knows if a girl so much as looked crossways at you , you'd fall in a**
" 任何人 知道 如果 一个 女孩 所以 很多 作为 看起来 十字路口 在 你 , 你会 落下 在 一个
[fɪt] . "
fit . "
合身 . "

"谁都知道，如果一个女孩只是用异样的眼光看你一眼，你就会大发雷霆。"
" [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" **Another thing , " said David .**
" 其他 事物 , " 说 大卫 .

"还有一件事，"大卫说。
" [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfelɜ:z] [ˈkæriɪn] - [greɪn] ,
" **I can't have you fellers carryin ' grain ,**
" 我 不能 有 你 伙计们 携带 - 粮食 ,
"我不能让你们这些家伙扛粮食，

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][fraɪd] [keɪks] [ɔ:r] [ˈkʊkɪz] . "
going to the house too often for fried cakes or cookies . "
去 到 这 房子 也 经常 为了 油煎 蛋糕 或者 曲奇饼 . "
经常去家里吃炸蛋糕或饼干。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɡɪt] [aʊt] , " [sed] [bɪl] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:] [paɪl] .
" **Now you git out , " said Bill Young from the straw pile .**
" 现在 你 git 出去 , " 说 账单 年轻的 从 这 稻草 桩 .
"现在你给我滚出去！ "比尔·杨从稻草堆里喊道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [tu:; tə] [jɜ:rˈself] .
" **You ain't goin ' to have all the fun to yerself .**
" 你 不是 去 - 到 有 全部 这 乐趣 到 你自己 .
你不可能独自享受所有的乐趣。

" [ˈwɪlz] [blʌd] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ɡroʊ] [hɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Will's blood began to grow hot in his face .**
" 遗嘱 血 开始 到 生长 热的 在 他的 脸 .
威尔的脸开始发烫。

[ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [sed] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ɔ:r] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaɪlənst]
If Bill had said much more , or mentioned her name , he would have silenced
如果 账单 有 说 很多 更多的 , 或者 提及 她 姓名 , 他 会 有 沉默
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果比尔再说些什么，或者提到她的名字，他就会让他闭嘴。
[tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [rʌf] [ˈdʒʊʊkɪŋ] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈhoʊli:ɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt]
To have this rough joking come so close upon the holiest and most exquisite
到 有 这 粗糙的 开玩笑 来 所以 关闭 之上 这 最神圣的 和 最多 精美的
[ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz][ˈhɔ:rəb(ə)] .
evening of his life was horrible .
晚上 的 他的 生活 曾是 可怕 .
在他一生中最神圣、最美好的夜晚，竟然发生了如此粗俗的玩笑，真是太糟糕了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði][tuʊnz] [ðeɪ] [juːst] , [ðæt] [ˈvʌlgəraɪzd] [aɪˈtiː]
It was not the words they said , but the tones they used , that vulgarized it
它 曾是 不是 这 字 他们 说 , 但 这 音调 他们 用过的 , 那 庸俗化 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

真正让一切都变得庸俗的，不是他们说的话，而是他们说话的语气。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] .
He breathed a sigh of relief when the sound of the machine began again .
他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 声音 的 这 机器 开始 再次 .
机器再次发出声音时，他松了一口气。

[ðɪs] [ˈdʒestɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈwerɪ] ,
This jesting made him more wary ,
这 开玩笑 制成 他 更多的 警惕 ,
这种玩笑反而让他更加警惕了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn]
and when the call for dinner sounded and he knew he was going in
和 什么时候 这 称呼 为了 晚餐 听起来 和 他 知道 他 曾是 去 在
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
to see her ,
到 看 她 ,

当晚餐的召唤声响起，他知道自己要去见她时，

[hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
he shrank from it .
他 缩小 从 它 .
他畏缩了。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [ˈblækənd] ,
He took no part in the race of the dust - blackened ,
他 采取 不 部分 在 这 种族 的 这 灰尘 - 变黑 ,
他没有参加这场尘土飞扬的比赛，

[hæf] - [ˈfæmɪʃt] [men][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [pleɪs] [fɜːrst] .
half - famished men to get at the washing place first .
一半 - 饥饿 男人 到 得到 在 这 洗涤 地方 第一的 .
饥肠辘辘的男人们最先到达洗衣场。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈskɜːrɪ] [tuː; tə][get] [siːts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈteɪbl] .
He took no part in the scurry to get seats at the first table .
他 采取 不 部分 在 这 疾走 到 得到 座位 在 这 第一的 桌子 .
他没有参与争抢第一张桌子座位的行动。

[ˈθreɪɪŋ] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl][tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] .
Threshing time was always a season of great trial to - the housewife .
脱粒 时间 曾是 总是 一个 季节 的 伟大的 审判 到 - 这 家庭主妇 .
打谷季节对家庭主妇来说总是充满考验。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv][ˈdræɡənz][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]
To have a dozen men with the appetites of dragons to cook for was
到 有 一个 打 男人 和 这 食欲 的 龙 到 厨师 为了 曾是
[noʊ] [smɔːl] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
no small task for a couple of women ,
不 小的 任务 为了 一个 夫妻 的 女性 ,
要为十二个食量如龙的男人做饭，对两个女人来说可不是一件轻松的事。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈevrɪdeɪ] [ˈduːtɪz] .
in addition to their other everyday duties .
在 添加 到 他们的 其他 每天 职责 .
除了其他日常职责之外。

[ˌprepə'reɪnɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][bɪ'gæn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ə; eɪ][hen] [ruːst] ,
Preparations usually began the night before with a raid on a hen roost ,
准备工作 通常 开始 这 夜晚 前 和 一个 袭击 在 一个 母鸡 栖息地 ,
准备工作通常从前一天晚上开始, 先是突袭母鸡的栖息地。

[fɔːr; fər] " - " [fɔːrmd] [ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .
for " biled chickun " formed the piece de resistance of the dinner .
为了 " 胆汁 - " 形成 这 片 德 反抗 的 这 晚餐 .
因为“炖鸡”是晚餐的重头戏。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['bɔːrdz] , [fɪld] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
The table , enlarged by boards , filled the sitting room .
这 桌子 , 放大 经过 板 , 已填 这 坐着 房间 .
用木板加宽的桌子占据了客厅的大部分空间。

[ˌekstrə] [siːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][plæŋks] [pleɪst] [ɑːn] [tʃerz] ,
Extra seats were made out of planks placed on chairs ,
额外的 座位 是 制成 出去 的 木板 放置 在 椅子 ,
额外的座位是用木板放在椅子上制成的。

[ænd; ænd] ['dɪfɪz] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] ['nebəz] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [eɪd] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]
and dishes were borrowed of neighbors who came for such aid , in their turn
和 菜肴 是 借来的 的 邻居 WHO 来了 为了 这样的 援助 , 在 他们的 转动
.
:
.
餐具则是从前来寻求帮助的邻居那里借来的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][help] ;
Sometimes the neighboring women came in to help ;
有时 这 邻接 女性 来了 在 到 帮助 ;
有时邻居家的妇女会来帮忙;

[bʌt; bət][ˈægnəs][ænd; ænd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][dʒɑːb][ə'loʊn] [ðɪs]
but Agnes and her mother were determined to manage the job alone this
但 艾格尼丝 和 她 母亲 是 决定 到 管理 这 工作 独自的 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,
但艾格尼丝和她的母亲决心今年独自完成这项工作。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [dɑːrk] [dres] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
and so the girl , with a neat dark dress , her eyes shining ,
和 所以 这 女孩 , 和 一个 整洁的 黑暗的 裙子 , 她 眼睛 灼灼 ,
于是, 那个穿着整洁深色连衣裙、双眼闪亮的女孩,

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['dʌsti] ,
her cheeks flushed with the work , received the men as they came in dusty ,
她 脸颊 酡 和 这 工作 , 已收到 这 男人 作为 他们 来了 在 尘土飞扬 ,
她因劳作而双颊泛红, 迎接了浑身尘土飞扬的男人们。

[ˈkəʊtlɪs] , [wɪð; wɪθ] [graɪm] - [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ɪrɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [smaɪl][ɑːn] ['evri] [feɪs] .
coatless , with grime - behind their ears , but a jolly good smile on every face .
无外套 , 和 污垢 - 在后面 他们的 耳朵 , 但 一个 快乐的 好的 微笑 在 每一个 脸 .
他们没穿外套, 耳朵后面沾满了污垢, 但每个人脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fɑːrmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ænd] ['skuːlmeɪts] .
Most of them were farmers of the neighborhood and schoolmates .
最多 的 他们 是 农民 的 这 邻里 和 同学 .
他们大多是附近的农民和同学。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz]
The only one she shrank from was Young , with his hard , glittering eyes
这 仅有的 一 她 缩小 从 曾是 年轻的 , 和 他的 难的 , 闪闪发光 眼睛
[ænd; ənd] [red] , [ˈsɔːrdɪd] [feɪs] .
and red , sordid face .
和 红色的 , 肮脏的 脸 :

她唯一感到畏惧的是杨, 他有着坚硬闪亮的眼睛和通红肮脏的脸。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][dʒoʊks] , [ðer; ðər] [nɔɪz] ,
She received their jokes , their noise ,
她 已收到 他们的 笑话 , 他们的 噪音 ,
[wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈdɪmpld] [hɜːr; hər] [raʊnd]
with a silent smile which showed her even teeth and dimpled her round
和 一个 沉默的 微笑 哪个 显示 她 甚至 牙齿 和 凹陷的 她 圆形的
[tʃiːk] . - " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] ,
cheek . - " She was good for sore eyes ,
脸颊 : - " 她 曾是 好的 为了 疮 眼睛 ,

她脸上带着一丝无声的微笑, 露出整齐的牙齿和圆润脸颊上的酒窝。“她能让人眼睛舒服些。”

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [sed] [tuː; tə] [ˈʃep] .
" as one of the fellows said to Shep .
" 作为 一 的 这 伙伴们 说 到 谢普 :
"正如其中一个人对谢普所说。"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪˈlɪʃəsli] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈrʌfli] [drest] [ˈfeləʊz] .
She seemed deliciously sweet and dainty to these roughly dressed fellows .
她 似乎 美味 甜的 和 纤巧 到 这些 大致 穿着 伙伴们 :
在这些衣着粗犷的家伙眼里, 她显得甜美可人, 娇俏可人。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [buːts] [ˈθʌmpɪŋ] ,
They ranged along the table with a great deal of noise , boots thumping ,
他们 范围 沿着 这 桌子 和 一个 伟大的 交易 的 噪音 , 靴子 怦 ,
他们沿着桌子走来走去, 发出很大的噪音, 靴子砰砰作响。

[ˈskwiːkɪŋ] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ˈrætlɪŋ] , [ˈvɔɪsɪz] [beˈləʊɪŋ] [aʊt] .
squeaking , knives and forks rattling , voices bellowing out .
吱吱作响 , 刀具 和 叉子 嘎嘎作响 , 声音 咆哮 出去 :
吱吱作响, 刀叉碰撞, 人声大作。

" [naʊ] [hoʊld][ɑːn] , [ˈstiːv] !
" Now hold on , Steve !
" 现在 抓住 在 , 史蒂夫 !
"等等, 史蒂夫! "

[kɑːnt] [hæv; həv] [je] [soʊ] [nɪr] [ðæt] - ! "
Can't have yeh so near that chickun ! "
不能 有 是的 所以 靠近 那 - ! "
不能让你离那只小鸡那么近!

" [muːv] [əˈbɔːŋ] , [ˈʃep] !
" Move along , Shep !
" 移动 沿着 , 谢普 !
"谢普, 快走吧! "

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] !
I want to be next to the kitchen door !
我 想 到 是 下一个 到 这 厨房 门 !
我想住在厨房门旁边!

[aɪ][wəʊnt] [get] ['nɑ:θɪn] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][oʊ] - [em 'i:] . "

I won't get nothin ' with you on that side o ' me . "
我 惯于 得到 什么也没有 - 和 你 在 那 边 o - 我 . "

“跟你从我这边扯上关系，我什么也得不到。”

" [oʊ] , [ðæts] [tu:] [θɪn] !

" Oh , that's too thin !
" 哦 , 那就是 也 薄的 !

“哦，这太薄了！ ”

[aɪ] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] - "

I see what you're - "
我 看 什么 你是 - "

我明白你的意思了——

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ni:d] ['eni] ['ʊgər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [smaɪl] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] .

" No , I won't need any sugar , if you just smile into it .
" 不 , 我 惯于 需要 任何 糖 , 如果 你 只是 微笑 进入 它 .

“不，我不需要任何糖，只要你对我微笑就好。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['gælənt] ['deɪvɪd] , ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:z] [ʌv; əv] ['læftər] .

" This from gallant David , greeted with roars of laughter .
" 这 从 英勇 大卫 , 问候 和 咆哮 的 笑声 .

这是英勇的大卫说的，引来哄堂大笑。

" [naʊ] , [deɪv] , [spoʊz] [jʊr; jər] [waɪf] - [ʌd] [hɪr] [oʊ] - [ðæt] ? "

" Now , Dave , s'pose your wife ' ud hear o ' that ? "
" 现在 , 戴夫 , 假设 你的 妻子 - ud 听到 o - 那 ? "

“戴夫，要是你老婆听到这话会怎么样？ ”

" [ʃi:d] [snætʃ] - [ɪm][bɔ:ld] - ['hedɪd] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:d] [du:] . "

" She'd snatch ' im bald - headed , that's what she'd do . "
" 棚 抢夺 - 我是 秃 - 标题 , 那就是 什么 棚 做 . "

“她会把他抓走，让他变成光头，她肯定会这么做。”

" [seɪ] , ['sʌmbɑ:di] [draɪv] [ðæt] - [daʊn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [bɪl] .

" Say , somebody drive that ceow down this way , " said Bill .
" 说 , 某人 驾驶 那 - 向下 这 方式 , " 说 账单 .

“喂，谁把那头牛赶到这边来，”比尔说。

" [dəʊnt] [get] [ɔ:f] [ðæt] [draɪv] !

" Don't get off that drive !
" 不 得到 离开 那 驾驶 !

“别离开那条车道！ ”

[ɪts] [tu:] [oʊld] , " ['krɪtɪsaɪz] ['ʃep] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [dʒʌg] .

It's too old , " criticised Shep , passing the milk jug .
它是 也 老的 , " 受到批评 谢普 , 通过 这 牛奶 水壶 .

“太旧了，”谢普一边递过牛奶罐一边批评道。

[pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [si:zd] , [kʌt] [ɪn] [hævz] , [sɑ:pt] [ɪn] ['greɪvɪ] , [ænd; ænd]['teɪkən] [wʌn] , [tu:] !

Potatoes were seized , cut in halves , sopped in gravy , and taken one , two !
土豆 是 查获 , 切 在 一半 , 湿透了 在 肉汁 , 和 已采取 一 , 二 !

土豆被没收，切成两半，浸在肉汁里，然后拿走一个，两个！

[kɔ:rn] [keɪks] [went] ['ɪntu:] [greɪt] [dʒɔ:z] [laɪk] [koʊl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] .

Corn cakes went into great jaws like coal into a steam engine .
玉米 蛋糕 去 进入 伟大的 下颚 喜欢 煤炭 进入 一个 蒸汽 引擎 .

玉米饼像煤炭进入蒸汽机一样，被送进了巨大的顎部。

[naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [kʌt] [ænd; ænd] [sku:pt] ['greɪvɪ] [ʌp] .

Knives in the right hand cut and scooped gravy up .
刀具 在 这 正确的 手 切 和 抢先报道 肉汁 向上 .

右手上的刀用来切肉汁和舀肉汁。

[greɪt] , [ˈmʌskjələɹ] , [ˈɡraɪmɪ] , [bʌt; bət] [ˈhoʊlsəm] [ˈfeləʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈfiːdɪŋ] [laɪk] [ˈeɪnfənt]
Great , **muscular** , **grimy** , **but** **wholesome** **fellows** **they** **were** , **feeding** **like** **ancient**
伟大的 , 肌肉发达的 , 肮脏的 , 但 健康 伙伴们 他们 是 , 喂养 喜欢 古老的
[nɔːrs] ,
Norse ,
北欧 ,

他们身材高大、肌肉发达、浑身脏兮兮的，但却是一群很健康的家伙，像古代北欧人一样进食。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ˈdiːmənz] .
and **capable** **of** **working** **like** **demons** .
和 有能力的 的 在职的 喜欢 恶魔 .

并且能够像魔鬼一样工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] ; [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [ænd; ənd]
They **were** **deep** **in** **the** **process** ; **half** - **hidden** **by** **steam** **from** **the** **potatoes** **and**
他们 是 深的 在 这 过程 ; 一半 - 隐 经过 蒸汽 从 这 土豆 和
[stuː] ,
stew ,
炖 ,

他们正全神贯注地烹饪着，半隐在土豆和炖菜冒出的热气中。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪksɪtɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈentrəns] .
in **less** **than** **sixty** **seconds** **from** **their** **entrance** .
在 较少的 比 六十 秒 从 他们的 入口 .

从他们进入到抵达目的地，不到六十秒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
With **a** **shrinking** **from** **the** **comments** **of** **the** **others** **upon** **his** **regard** **for**
和 一个 收缩 从 这 评论 的 这 其他的 之上 他的 看待 为了
[ˈæɡnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

他顾虑到其他人对他对待艾格尼丝的态度上的议论，而退缩了。

[wɪl] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɔːti] [er] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈwɜːkmən] ,
Will **assumed** **a** **reserved** **and** **almost** **haughty** **air** **toward** **his** **fellow** **workmen** ,
将要 假定 一个 预订的 和 几乎 傲慢 空气 朝向 他的 同伴 工人 ,
[ˈwɛl] [ˈwɛl]
威尔 威尔
威尔对工友们摆出一副矜持而近乎傲慢的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈkoʊldnəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
and **a** **curious** **coldness** **toward** **her** .
和 一个 好奇的 寒冷 朝向 她 .

以及对她莫名的冷漠。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbrɑːtli] .
As **he** **went** **in** , **she** **came** **forward** **smiling** **brightly** .
作为 他 去 在 , 她 来了 向前 微笑 明亮地 .

他进去的时候，她面带灿烂的笑容走了出来。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [pleɪs] , [wɪl] .
" **There's** **one** **more** **place** , **Will** .
" 有 一 更多的 地方 , 将要 .

“还有一个地方，威尔。”

" [ə; eɪ] [ˈtendər] , [ɪnˈvɔːləntəri] [druːp] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] ,
" **A** **tender** , **involuntary** **droop** **in** **her** **voice** **betrayed** **her** ,
" 一个 投标 , 非自愿 下垂 在 她 嗓音 背叛 她 ,
[ˈtendər] [ˈtendər]
“她声音中不由自主的、温柔的低沉出卖了她。”

[ænd; ənd] [wɪl] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɔːt] [blʌd] [sɜːrdʒ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rest] [rɔːrd] .
and **Will** **felt** **a** **wave** **of** **hot** **blood** **surge** **over** **him** **as** **the** **rest** **roared** .
和 将要 毛毡 一个 海浪 的 热的 血 涌 超过 他 作为 这 休息 咆哮 .

其他人发出咆哮声，威尔感到一股热血涌上心头。

" [hɑ:] , [hɑ:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[oʊ] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
Oh , there'd be a place for him ! "
哦 , 那里 是 一个 地方 为了 他 ! "

哦，那里肯定有他的位置！

" [dəunt] ['wɜːrɪ] , [wɪl] !
" **Don't worry , Will !**
" 不 担心 , 将要 !

别担心，威尔！

[ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] !
Always room for you here !
总是 房间 为了 你 这里 !

这里永远有你的位置！

" [wɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡrɪ] [fleɪm] .
" **Will took his seat with a sudden angry flame .**
" 将要 采取 他的 座位 和 一个 突然 生气的 火焰 .

威尔带着一股怒火坐了下来。

" [waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiːz] [fuːlz] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
" **Why can't she keep it from these fools ?** " **was his thought .**
" 为什么 不能 她 保持 它 从 这些 傻瓜 ? " 曾是 他的 想法 .

他心想：“为什么她就瞒不住这些蠢货呢？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃer] .
He didn't even thank her for showing him the chair .
他 没有 甚至 感谢 她 为了 显示 他 这 椅子 .

他甚至没有感谢她带他去看椅子。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] ['vɪvɪdli] , [bʌt; bət] [smaɪld] [bæk] .
She flushed vividly , but smiled back .
她 酡 生动地 , 但 微笑 后退 .

她脸颊绯红，但还是回以微笑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
She was so proud and happy , she didn't care very much if they did know it .
她 曾是 所以 自豪的 和 快乐的 , 她 没有 关心 非常 很多 如果 他们 做过 知道 它 .

她感到无比自豪和快乐，并不太在意别人是否知道这件事。

[bʌt; bət][æz; əz] [wɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] ['æŋɡrɪ] [ɡlæns] ,
But as Will looked at her with that quick angry glance ,
但 作为 将要 看起来 在 她 和 那 快的 生气的 瞥一眼 ,

但威尔用那愤怒的目光迅速瞥了她一眼，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [braʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
and took his seat with scowling brow , she was hurt and puzzled .
和 采取 他的 座位 和 皱眉 眉头 , 她 曾是 伤害 和 困惑 .

他皱着眉头坐了下来，她感到既受伤又困惑。

[ʃiː; ʃɪ] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
She redoubled her exertions to please him ,
她 加倍 她 努力 到 请 他 ,

她加倍努力去取悦他，

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [na:d] [tʃɪkɪn]
and by so doing added to the amusement of the crowd that gnawed chicken
和 经过 所以 正在做 额外 到 这 娱乐 的 这 人群 那 被啃咬 鸡
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

这样做反而增添了围观人群啃鸡骨头的乐趣。

[rætld] [kʌps] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,
rattled cups , knives and forks ,
摇晃 杯子 , 刀具 和 叉子 ,
杯子、刀叉碰撞作响

[ænd; ənd][dʒoʊkt][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [greɪs] [ænd; ənd][noʊ] [mə'tɪriəl] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
and joked as they ate with small grace and no material loss of time .
和 开玩笑 作为 他们 吃 和 小的 优雅 和 不 材料 损失 的 时间 .
他们一边吃一边开玩笑，举止优雅，没有浪费任何时间。

[wɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['i:tɪŋ] [ɪn] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Will remained silent through it all , eating in marked contrast to the others ,
将要 剩余 沉默的 通过 它 全部 , 吃 在 标记 对比 到 这 其他的 ,
威尔全程沉默不语，与其他人形成鲜明对比的是，他一直在吃饭。

[ʃu:zɪŋ][hɪz; ɪz][fɔ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'tetɪtəʊ] ,
using his fork instead of his knife in eating his potato ,
使用 他的 叉 反而 的 他的 刀 在 吃 他的 土豆 ,
他吃土豆时用的是叉子而不是刀子。

- [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌp] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔ:sər] - "
- and drinking his tea from his cup rather than from his saucer - "
- 和 喝 他的 茶 从 他的 杯子 相当 比 从 他的 碟子 - "
- " [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][nɔ:r][ðə; ði] .
finickies "which did not escape the notice of the girl nor the .
- " 哪个 做过 不是 逃脱 这 注意 的 这 女孩 也不 这 .
“而且他用杯子而不是碟子喝茶——这些挑剔的习惯并没有逃过女孩和.....的眼睛。”

[ʃɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜ:kmen] .
sharp eyes of the other workmen .
锋利的 眼睛 的 这 其他 工人 .
其他工人的敏锐目光。

" [si:] [ðæt] ?
"See that ?
" 看 那 ?
看到了吗？

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][,es i 'em] !
That's the way we do down to the sem !
那就是 这 方式 我们 做 向下 到 这 半 !
我们就是这么做的，精确到个学期！

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

[fɔ:rk] [fɔ:r; fər][paɪ][ɪn] [jər] [raɪt] [hænd] !
Fork for pie in yer right hand !
叉 为了 馅饼 在 你的 正确的 手 !
右手拿叉子吃馅饼！

[heɪ] ？
Hey ？
嘿 ？

嘿？

[aɪ][kɑːnt][duː][aɪ'tiː] .
I can't do it .
我 不能 做 它 ．

我做不到。

[wɑːtʃ] [em 'iː] .
Watch me .
手表 我 ．

看着我。

" [wen] ['ægnəs] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] , " [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] , [wɪl] ？
" When Agnes leaned over to say , " Won't you have some more tea , Will ？
" 什么时候艾格尼丝 倾斜 超过 到 说 , " 惯于 你 有 一些 更多的 茶 , 将要 ？
“当艾格尼丝俯身说, ‘威尔, 你不想再喝点茶吗? ’

" [ðeɪ] [nʌdʒd] [iːtʃ] [ˈðər] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" they nudged each other and grinned .
" 他们 轻推 每个 其他 和 咧嘴一笑 ．
他们互相推搡了一下, 咧嘴一笑。

" [ɑː'haː] !
" Aha !
" 啊哈 ！

“啊哈！ ”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ？
What did I tell you ？
什么 做过 我 告诉 你 ？

我跟你说过什么？

" ['ægnəs] [sɔː] [æt; ət][læst] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪl] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃʊ] ？
" Agnes saw at last that for some reason Will didn't want her to show
" 艾格尼丝 锯 在 最后的 那 为了 一些 原因 将要 没有 想 她 到 展示
[hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
her regard for him ,
她 看待 为了 他 ,
“艾格尼丝最终明白, 不知何故, 威尔不希望她表达对他的爱慕之情。”

[ðæt] [biː; bi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
that be was ashamed of it in some way , and she was wounded .
那 是 曾是 羞愧 的 它 在 一些 方式 , 和 她 曾是 受伤 ．
她对此感到羞愧, 并且受到了伤害。

[tuː; tə] ['kʌvər] [aɪ'tiː][ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['femənɪn] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ]
To cover it up , she resorted to the feminine device of smiling and chatting
到 覆盖 它 向上 , 她 复原 到 这 女性 设备 的 微笑 和 聊天
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈðər] .
with the others .
和 这 其他的 ．

为了掩盖真相, 她使出了女性惯用的伎俩, 面带微笑, 与其他人聊天。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ed] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .
She asked Ed if he wouldn't have another piece of pie .
她 问 艾德 如果 他 不会 有 其他 片 的 馅饼 ．
她问埃德是否愿意再吃一块馅饼。

" [aɪ] [wɪl] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] , [pliːz] . "

" **I will - with a fork , please .** "

" 我 将要 - 和 一个 叉 , 请 . "

“好的，请用叉子。”

" [ðɪs] [ɪz] - [baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][fɔːrk] , " [sed] [bɪl] [jʌŋ] ,

" **This is ' bout the only place you can use a fork ,** " **said Bill Young ,**

" 这 是 - 回合 这 仅有的 地方 你 能 使用 一个 叉 , " 说 账单 年轻的 ,

“这大概是唯一能用到叉子的地方了，”比尔·杨说道。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɔːd] [grɪn] .

anticipating a laugh by his own broad grin .

预期 一个 笑 经过 他的 自己的 广阔 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，似乎在期待着引人发笑。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [oʊld] , " [sed] [ʃep] [ˈwɑːtsn] .

" **Oh , that's too old ,** " **said Shep Watson .**

" 哦 , 那就是 也 老的 , " 说 谢普 沃森 .

“哦，那太老了，”谢普·沃森说。

" [dəunt][dræg] [ðæt] [aʊt] [əˈɪn] .

" **Don't drag that out agin .**

" 不 拖 那 出去 再次 .

别再拖延了。

[ə; eɪ][mæn] [ˈðætəl] [iːt] [ˈsev(ə)n] [ˈteɪtər] - "

A man that'll eat seven taters - "

一个 男人 那将 吃 七 土豆 - "

一个能吃七个土豆的人——

" [ʃoʊz] [huː] [dɑːks][ðə; ði][wɜːrk] . "

" **Shows who docs the work .** "

" 演出 WHO 文档 这 工作 . "

“展现了谁在记录这项工作。”

" [jes] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , " [pʊt] [ɪn][ˈdʒɪm][ˈwiː,lɑːk, ˈhwiː,lɑːk] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] .

" **Yes , with his jaws ,** " **put in Jim Wheelock , the driver .**

" 是的 , 和 他的 下颚 , " 放 在 吉姆 惠洛克 , 这 司机 .

“是的，用他的下颚，”司机吉姆·惠洛克插话道。

" [ɪf] [juːd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][soʊp] - [en] - [ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə]

" **If you'd put in a little more work with soap ' n ' water before comin ' in to**

" 如果 你会 放 在 一个 小的 更多的 工作 和 肥皂 - n - 水 前 即将到来 - 在 到

[ˈdɪnər] ,

dinner ,

晚餐 ,

“如果你在进屋吃饭前能多花点时间用肥皂和水洗洗脸，

[aɪ ˈtiː] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪˈdeɪ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .

it ' ud be a religious idee , " **said David .**

它 - ud 是 一个 宗教 想法 , " 说 大卫 .

“那会是一种宗教思想，”大卫说。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈhelθi] [tuː; tə] [wɑːʃ] . "

" **It ain't healthy to wash .** "

" 它 不是 健康 到 洗 . "

“洗手对身体不好。”

" [wel] , [juːl] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] , [ðen] . "

" **Well , you'll live forever , then .** "

" 出色地 , 你会 居住 永远 , 然后 . "

“那你就能永生了。”

" [hi:; hi] [eɪnt] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɛns] [aɪ] [nu:] - [ɪm] . "

" He ain't washed his face sence I knew 'im . "
" 他 不是 洗过 他的 脸 感觉 我 知道 - 我是 . "

“自从我认识他以来，他就没洗过脸。”

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [tɔ:t] ！

" Oh , that's a little too tough !

" 哦 , 那就是 一个 小的 也 特鲁特 ！

“哦，这有点太难了！ ”

[hi:; hi] [wɑ:ʃɪz] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] [ed] [ˈkɪni] .

He washes once a week , " said Ed Kinney .

他 洗涤 一次 一个 星期 , " 说 艾德 金尼 .

“他一周洗一次澡，”埃德·金尼说。

" [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ˈdeɪvɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdoʊnʌt] ,

" Back of his ears ? " inquired David , who was munching a doughnut ,

" 后退 的 他的 耳朵 ? " 询问 大卫 , WHO 曾是 咀嚼 一个 油炸圈饼 ,

“耳朵后面？”一边啃着甜甜圈的大卫问道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .

his black eyes twinkling with fun .

他的 黑色的 眼睛 闪烁 和 乐趣 .

他那双黑眼睛闪烁着愉悦的光芒。

" [wɒts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "

" What's the cause of it ? "

" 是什么 这 原因 的 它 ? "

“是什么原因造成的？ ”

" [ˈdeɪd] [sez] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [kɪs] - [ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] .

" Dade says she won't kiss ' im if he don't .

" 戴德县 说道 她 惯于 吻 - 我是如果 他 不 .

“戴德说，如果他不吻她，她就不会吻他。”

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [rɔ:rd] .

" Everybody roared .

" 大家 咆哮 .

众人哄堂大笑。

" [gʊd] [ˈfɜ:, ˈfer] [ˈdeɪd] ！

" Good fer Dade !

" 好的 fer 戴德县 ！

“对戴德县来说真是好事！ ”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .

I wouldn't if I was in her place .

我 不会 如果 我 曾是 在 她 地方 .

如果我处在她的位置，我也不会这么做。

" [wi:;lɑ:k, ˈhwi:;lɑ:k] [ɡrɪpt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [leg] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] ,

" Wheelock gripped a chicken leg imperturbably ,

" 惠洛克 紧握 一个 鸡 腿 沉着冷静 ,

惠洛克镇定自若地抓起一只鸡腿。

[ænd; ənd][left][aɪ ˈti:] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtu:θpɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [baɪts] [æt; ət][aɪ ˈti:] .

and left it bare as a toothpick with one or two bites at it .

和 左边 它 裸 作为 一个 牙签 和 一 或者 二 咬 在 它 .

只剩下光秃秃的牙签，上面只有一两口咬过的痕迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [ɪn] [tu:] [kli:n] [ˈsekʃnz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

His face shone in two clean sections around his nose and mouth .

他的 脸 闪耀 在 二 干净的 部分 大约 他的 鼻子 和 嘴 .

他鼻子和嘴巴周围的脸部两块区域闪闪发亮。

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði][dɜːrt] [leɪ] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
Behind his ears the dirt lay undisturbed .
在后面 他的 耳朵 这 污垢 躺 未受干扰 .

他耳朵后面的泥土完好无损。

[ðə; ði] [ɡriːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf] .
The grease on his hands could not be washed off .
这 润滑脂 在 他的 双手 可以 不是 是 洗过 离开 .

他手上的油污怎么也洗不掉。

[wɪl] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈsʌfə] [naʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈæɡnəs] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [tuː] [wel] .
Will began to suffer now because Agnes treated the other fellows too well .
将要 开始 到 遭受 现在 因为 艾格尼丝 治疗 这 其他 伙伴们 也 出色地 .

威尔开始感到痛苦，因为艾格尼丝对其他伙计们太好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈdʒeləsi] ,
With a lover's exacting jealousy ,
和 一个 恋人的 严格 妒忌 ,

带着恋人般苛刻的嫉妒，

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [hɜːr; hə] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [haɪd][ðər; ðər] [ˈtendərnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
he wanted her in some way to hide their tenderness from the rest ,
他 通缉 她 在 一些 方式 到 隐藏 他们的 压痛 从 这 休息 ,

他希望她能以某种方式将他们之间的亲密关系隐藏起来，不让其他人看到。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hə] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [men] [laɪk] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪni] .
but to show her indifference to men like Young and Kinney .
但 到 展示 她 漠不关心 到 男人 喜欢 年轻的 和 金尼 .

但是为了表明她对像杨和金尼这样的男人漠不关心。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] ,
He didn't stop to inquire of himself the justice of such a demand ,
他 没有 停止 到 查询 的 他自己 这 正义 的 这样的 一个 要求 ,

他没有停下来思考这种要求是否合理，

[nɔːr][dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
nor just how it was to be done .
也不 只是 如何 它 曾是 到 是 完毕 .

也不仅仅是如何去做。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [ɪnˈsɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː][aɪ ˈtiː] .
He only insisted she ought to do it .
他 仅有的 坚持 她 应该 到 做 它 .

他只是坚持认为她应该这样做。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æʔ; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊkən]
He rose and left the table at the end of his dinner , without having spoken
他 玫瑰 和 左边 这 桌子 在 这 结尾 的 他的 晚餐 , 没有 拥有 说

[tuː; tə] [hɜːr; hə] ,
to her ,
到 她 ,

晚餐结束后，他起身离开了餐桌，没有和她说话。

[wɪˈðəʊt] [ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtendər] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
without even a tender , significant glance , and he knew , too , that she was
没有 甚至 一个 投标 , 重要的 瞥一眼 , 和 他 知道 , 也 , 那 她 曾是

[ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][hɜːrt] .
troubled and hurt .
麻烦 和 伤害 .

甚至无需一个温柔而意味深长的眼神，他就知道她很烦恼也很受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
But he was suffering .
但 他 曾是 痛苦 .

但他很痛苦。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bɔːst] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] , [bɔːst][aɪ 'tiː] [ɪrɪ'kʌvərəbli] .
It seemed as if he had lost something sweet , lost it irrecoverably .
它 似乎 作为 如果 他 有 丢失的 某物 甜的 , 丢失的 它 不可挽回地 .

他似乎失去了什么美好的东西，而且是永远失去了。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ed] ['kɪni] [ænd; ənd][bɪl] [jʌŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
He noticed Ed Kinney and Bill Young were the last to come out ,
他 注意到 艾德 金尼 和 账单 年轻的 是 这 最后的 到 来 出去 ,

他注意到埃德·金尼和比尔·杨是最后出来的，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'ɡen] ['æftər] ['dɪnər] ,
just before the machine started up again after dinner ,
只是 前 这 机器 开始 向上 再次 后 晚餐 ,

晚饭后机器再次启动之前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɔːz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [læf] [bæk] [æt; ət]['æɡnəs]
and he saw them pause outside the threshold and laugh back at Agnes
和 他 锯 他们 暂停 外部 这 临界点 和 笑 后退 在 艾格尼丝

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
standing in the doorway .
常设 在 这 门口 .

他看到他们在门槛外停了下来，对着站在门口的艾格尼丝哈哈大笑。

[waɪ] ['kʊdnt] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðoʊz] ['feləʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Why couldn't she keep those fellows at a distance ,
为什么 不能 她 保持 那些 伙伴们 在 一个 距离 ,

她为什么不能和那些家伙保持距离呢？

[nɔːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['bændɪ] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
not go out of her way to bandy jokes with them ?
不是 去 出去 的 她 方式 到 班迪 笑话 和 他们 ?

她难道不会特意和他们开玩笑吗？

[sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['lɛɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Some way the elation of the morning was gone .
一些 方式 这 欣喜 的 这 早晨 曾是 已消失 .

不知怎的，早晨的喜悦消失了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] ['dɔːɡɪdli] [naʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] ,
He worked on doggedly now , without looking up , without listening to the leaves ,
他 工作 在 顽强地 现在 , 没有 寻找 向上 , 没有 聆听 到 这 树叶 ,

他现在埋头苦干，头也不抬，也不听树叶沙沙作响。

[wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋˌlaɪtɪd] [klaʊdz] .
without seeing the sunlighted clouds .
没有 看到 这 阳光照射 云 .

没有看到阳光照射下的云朵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['eniθɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
Of course he didn't think that she meant anything by it ,
的 课程 他 没有 思考 那 她 意思是 任何事物 经过 它 ,

他当然没觉得她那句话有什么别的意思。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] .
but it irritated him and made him unhappy .
但 它 受刺激 他 和 制成 他 不开心 .

但这让他感到恼火和不快。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr'self] [tuː] ['friːli] .
She gave herself too freely .
她 给予 她自己 也 自由 .

她太轻易地付出了自己。

[təːrd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]
Toward the middle of the afternoon the machine stopped for a time for
朝向 这 中间 的 这 下午 这 机器 停止 为了 一个 时间 为了
[sʌm; səm] [rɪ'perɪŋ] ;
some repairing ;
一些 维修 ;

下午中段，机器停下来进行了一些维修；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪl] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['sʌnʃaɪn] ,
and while Will lay on his stack in the bright yellow sunshine ,
和 尽管 将要 躺 在 他的 堆 在 这 明亮的 黄色的 阳光 ,

当威尔躺在他的小木屋上，沐浴在明亮的黄色阳光下时，

['ʃelɪŋ] [wiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [oʊks] ,
shelling wheat in his hands and listening to the wind in the oaks ,
炮击 小麦 在 他的 双手 和 聆听 到 这 风 在 这 橡树 ,
他双手捧着麦穗，听着橡树间风声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] ['men](ə)nd [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he heard his name and her name mentioned on the other side of the
他 听到 他的 姓名 和 她 姓名 提及 在 这 其他 边 的 这
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

他听到机器另一边有人提到了他的名字和她的名字。

[wer] [ðə; ðɪ] ['meɪzərɪŋ] [bɔːks] [stʊd] .
where the measuring box stood .
在哪里 这 测量 盒子 站立 .

测量箱所在的位置。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

" [ʃiːz] ['prɪti] [swiːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] ?
" **She's pretty sweet on him , ain't she ?**
" 她是 漂亮的 甜的 在 他 , 不是 她 ?

她很喜欢他，不是吗？

[dɪd] [je] ['nəʊtəs] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ? "
Did yeh notus how she stood around over him ? "
做过 是的 诺特斯 如何 她 站立 大约 超过 他 ? "

你注意到她是怎么在他身边转来转去的吗？

" [jes] ; [æn; ən] - [dɪd] [je] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðə; ðɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" **Yes ; an ' did yeh see him when she passed the cup o ' tea down over his**
" 是的 ; 一个 - 做过 是的 看 他 什么时候 她 通过了 这 杯子 o - 茶 向下 超过 他的
['ʃoʊldər] ?
shoulder ?
肩膀 ?

“是的；你看到她把茶杯从他肩上递过去了吗？”

" [wɪl] [gɔːt][ʌp] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æz; əz] [ðeɪ] [læft] .
" **Will got up , white with wrath as they laughed** .
" 将要 得到 向上 , 白色的 和 愤怒 作为 他们 笑了 .

“威尔站了起来，脸色苍白，因为他们还在嘲笑他。”

" [sʌm; səm] [wei] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ] [wʊd] .
" Some way he didn't seem to enjoy it as I would .
" 一些 方式 他 没有 似乎 到 享受 它 作为 我 会 .
“不知为何，他似乎不像我那样享受其中。”

[aɪ] [wi] [ʃi:d] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ˈoʊvər][maɪ] [nek] [ðæt] [wei] .
I wish she'd reach her arm over my neck that way .
我 希望 棚 抵达 她 手臂 超过 我的 脖子 那 方式 .
我希望她能那样把胳膊搭在我的脖子上。

" [wi] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [məʃi:n] ,
" Will walked around the machine ,
" 将要 步行 大约 这 机器 ,
威尔绕着机器走了一圈，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [gru:p] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæf] [nɪr] [ðə; ði] [strɔ:] [paɪl] .
and came on the group lying on the chaff near the straw pile .
和 来了 在 这 团体 说谎 在 这 糠 靠近 这 稻草 桩 .
然后，他们来到了躺在稻草堆附近谷壳上的那群人面前。

" [sei] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [ˈfelɜ:z] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] .
" Say , I want you fellers to understand that I won't have any more of this talk .
" 说 , 我 想 你 伙计们 到 理解 那 我 惯于 有 任何 更多的 的 这 讲话 .
“伙计们，我希望你们明白，我不想再听这种话了。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
" There was a dead silence .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðen] [bɪl] [jʌŋ] [roʊz] [ʌp] .
Then Bill Young rose up .
然后 账单 年轻的 玫瑰 向上 .

然后比尔·杨站了起来。

" [wʌt] [je] [ˈgoʊn] - [tu:; tə][du:] [əˈbʌʊt] [ʌt] ? " [bi:; bi] [sniəd] .
" What yeh goen ' to do about Ut ? " be sneered .
" 什么 是的 戈恩 - 到 做 关于 ut ? " 是 冷笑 .

“你打算拿他怎么办？”他冷笑道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɔ:p][aɪ ˈti:] .
" I'm going to stop it .
" 我是 去 到 停止 它 .

“我要阻止它。”

" [ðə; ði] [wʊlf] [roʊz] [ɪn] [jʌŋ] .
" The wolf rose in Young .
" 这 狼 玫瑰 在 年轻的 .

“狼在杨镇崛起。”

[hi:; hi] [mu:vɔd] [ˈfɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [fəˈroʊjəs] [soʊl] [ˈfleɪmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He moved forward , his ferocious soul flaming from his eyes .
他 已搬 向前 , 他的 凶猛 灵魂 炽盛 从 他的 眼睛 .

他向前迈步，双眼中燃烧着凶猛的火焰。

" - , [ju:; jʊ] [dæmd] [ˈsemineri] [du:d] , [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [tu:] !
" W'y , you damned seminary dude , I can break you in two !
" - , 你 该死的 神学院 兄弟 , 我 能 休息 你 在 二 !
“你这该死的神学院男生，我可以把你撕成两半！”

" [æŋ; əŋ] [ˈænsər] [glər] [kɛrm] [ˈɪntu:] [ˈwɪlz] [aɪz] .
" **An answering glare came into Will's eyes .**
" 一个 回答 强光 来了 进入 遗嘱 眼睛 .

威尔眼中闪过一丝不屑的目光。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][fɔ:rk] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He grasped and slightly shook his fork , which he had brought with him
他 抓住 和 轻微地 摇晃 他的 叉 , 哪个 他 有 带来 和 他
[ʌnˈkɑ:nʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

他拿起随身携带的叉子，轻轻晃了晃。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌŋ][ˈmoʊʃ(ə)n][æ; ət][em ˈi:] , [aɪl] [smæʃ] [jʊ; jər] [hed] [laɪk][æŋ; əŋ] [ˈegʃel] !
" **If you make one motion at me , I'll smash your head like an eggshell !**
" 如果 你 制作 一 运动 在 我 , 患病的 粉碎 你的 头 喜欢 一个 蛋壳 !
" "你敢对我动一下，我就把你脑袋像蛋壳一样砸碎！ "

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ləʊ] [bʌt; bət] [təˈrɪfɪk] .
" **His voice was low but terrific .**
" 他的 嗓音 曾是 低的 但 了不起 .

他的声音低沉但极具感染力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tuʊn] [em][aɪ ˈti:] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [stɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
There was a tone m it that made his own blood stop in his veins .
那里 曾是 一个 语气 米 它 那 制成 他的 自己的 血 停止 在 他的 静脉 .
" 那声音里有一种令人窒息的气息，让他感觉血液都停止了流动。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][roʊl] [əˈraʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪˈi:nə] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" **If you think I'm going to roll around on this ground with a hyena like you ,**
" 如果 你 思考 我是 去 到 卷 大约 在 这 地面 和 一个 鬣狗 喜欢 你 ,
" "如果你以为我会跟你这种鬣狗在地上打滚，

[ju:v] [mɪˈsteɪkən] [jʊ; jər][mæn] .
you've mistaken your man .
你已经 错误 你的 男人 .

你认错人了。

[aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I'll kill you , but I won't fight with such men as you are .
患病的 杀 你 , 但 我 惯于 斗争 和 这样的 男人 作为 你 是 .
" 我会杀了你，但我不会和你这种人打。

" [bɪl] [kweɪld] [ænd; ənd] [slʌŋk] [əˈweɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈepɪθet] [laɪk] " [ˈkaʊəd] . "
" **Bill quailed and slunk away , muttering some epithet like " coward . "**
" 账单 畏缩 和 斯伦克 离开 , 喃喃自语 一些 别名 喜欢 " 懦夫 . "
" 比尔畏缩着溜走了，嘴里嘟囔着“懦夫”之类的侮辱性词语。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:] , [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] :
" **I don't care what you call me , but just remember what I say :**
" 我 不 关心 什么 你 称呼 我 , 但 只是 记住 什么 我 说 :
" "我不在乎你叫我什么，但请记住我的话:"

[ju:; jʊ] [ki:p] [jʊ; jər] [tʌŋ] [ɔ:f] [ðæt] [ˈgɜ:lz] [əˈferz] . "
you keep your tongue off that girl's affairs . "
你 保持 你的 舌头 离开 那 女孩们 事务 . "
" 你别插手那个女孩的事。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] ! " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" **That's the talk ! " said David .**
" 那就是 这 讲话 ! " 说 大卫 .

“这才是重点！”大卫说道。

" [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [gɜ:rl] [ˈɔ:lweɪz] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:z] [ə; eɪ] [fɔ:rk] .
" **Stand up for your girl always , but don't use a fork .**
" 站立 向上 为了 你的 女孩 总是 , 但 不 使用 一个 叉 :
"永远要维护你的女孩, 但不要用叉子。"

[ju:; jɔ] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðæt] : -
You can handle him without that : '
你 能 处理 他 没有 那 : -
不用那样你也能对付他: '

" [aɪ] [dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [traɪ] , " [sed] [wɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" **I don't propose to try , " said Will , as he turned away .**
" 我 不 提出 到 尝试 , " 说 将要 , 作为 他 转向 离开 :
"我不打算尝试,"威尔说着, 转身离开了。

[æz; əz] [bi:; bi] [dɪd] [soʊ] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ed] ['kɪni] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] ,
As he did so , he caught a glimpse of Ed Kinney at the well ,
作为 是 做过 所以 , 他 捕捉 一个 一瞥 的 艾德 金尼 在 这 出色地 ,
这时, 他瞥见了井边的埃德·金尼。

[ˈpʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ægnəs] , [hu:] [stəd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
pumping a pail of water for Agnes , who stood beside him ,
抽水 一个 桶 的 水 为了 艾格尼丝 , WHO 站立 旁 他 ,
他正给站在身旁的艾格尼丝打一桶水。

[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['jeləʊ] [her] .
the sun on her beautiful yellow hair .
这 太阳 在 她 美丽的 黄色的 头发 :
阳光洒在她美丽的金色秀发上。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ed] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['sləʊli] [mu:vɪd] [ðə; ði]
She was laughing at something Ed was saying as he slowly moved the
她 曾是 笑 在 某物 艾德 曾是 说 作为 他 缓慢地 已搬 这
[ˈhænd(ə)] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] .
handle up and down .
处理 向上 和 向下 :

她被艾德说的话逗笑了, 而艾德则慢慢地上下移动着把手。

[ˈɪnstəntli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] , [ˈtɜ:rbɪd] [flʌd] , [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [swept] [aʊt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
Instantly , like a foaming , turbid flood , his rage swept out toward her .
即刻 , 喜欢 一个 起泡 , 混浊 洪水 , 他的 愤怒 扫荡 出去 朝向 她 :
瞬间, 他的怒火如同翻腾的浑浊洪水般席卷而来。

" [ɪts] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **It's all her fault , " he thought , grinding his teeth .**
" 它是 全部 她 过错 , " 他 想法 , 研磨 他的 牙齿 :
"都是她的错,"他咬牙切齿地想。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [fu:l] .
" **She's a fool .**
" 她是 一个 傻子 :

她是个傻瓜。

[ɪf] [ʃi:d] [hoʊld] [hɜ:r'self] [ɪn] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] !
If she'd hold herself in like other girls !
如果 棚 抓住 她自己 在 喜欢 其他 女孩们 !

如果她能像其他女孩一样克制自己就好了!

[bʌt; bət] [noʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [smaɪl] [ænd; ænd] [smaɪl] [æt; ət] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
But no ; she must smile and smile at everybody .
但 不 ; 她 必须 微笑 和 微笑 在 大家 :
但是不行; 她必须微笑, 对每个人都微笑。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] ['fɪvər] [θru:] [hɪm; ɪm] .
" It was a beautiful picture , but it sent a shiver through him .
" 它 曾是 一个 美丽的 图片 , 但 它 发送 一个 颤抖 通过 他 .
“那是一张很美的照片，但却让他不寒而栗。”

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [set] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
He worked on with teeth set , white with rage .
他 工作 在 和 牙齿 放 , 白色的 和 愤怒 .
他咬紧牙关，怒火中烧，牙齿洁白。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wʊd] ? [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'sɔ:lt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz]
He had an impulse that would ? have made him assault her with words .
他 有 一个 冲动 那 会 ? 有 制成 他 突击 她 和 字
[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .
as with a knife .
作为 和 一个 刀 .
他当时有一种冲动，想要用言语像用刀一样攻击她。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [pæf(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪðər'tu:] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
He was possessed with a terrible passion which was hitherto latent in him ,
他 曾是 拥有 和 一个 糟糕的 热情 哪个 曾是 迄今为止 潜 在 他 ,
他被一种可怕的激情所支配，这种激情此前一直潜藏在他体内。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [self] .
and which he now felt to be his worst self .
和 哪个 他 现在 毛毡 到 是 他的 最差 自己 .
而他现在觉得，那是他最糟糕的一面。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] ['eksɔ:rsaɪz] [aɪ 'ti:] .
But he was powerless to exorcise it .
但 他 曾是 无力 到 雉 它 .
但他无力驱除它。

[hɪz; ɪz] [set] [ti:θ] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['ten](ə)n] ,
His set teeth ached with the stress of his muscular tension ,
他的 放 牙齿 疼痛 和 这 压力 的 他的 肌肉发达的 紧张 ,
肌肉紧张让他紧绷的牙齿隐隐作痛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] .
and his eyes smarted with the strain .
和 他的 眼睛 聪明 和 这 拉紧 .
他的眼睛因疲劳而刺痛。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ku:l] , [kɑ:m] ,
He had always prided himself on being cool , calm ,
他 有 总是 自豪 他自己 在 存在 凉爽的 , 冷静的 ,
他一直以自己冷静沉着而自豪。

[ə'bʌv] [ðɪ:z] [əb'sɜ:rd] ['kwɔrəlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
above these absurd quarrels that his companions had so often indulged in .
多于 这些 荒诞 争吵 那 他的 同伴 有 所以 经常 沉溺其中 在 .
凌驾于他的同伴们经常参与的这些荒谬争吵之上。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [mu:vɪd] .
He didn't suppose he could be so moved .
他 没有 认为 他 可以 是 所以 已搬 .
他没想到自己会如此感动。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ,
As he worked on ,
作为 他 工作 在 ,
当他着手工作时，

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['setlɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌbərn] ['bɪtərnəs] - ['stʌbərn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
his rage settled down into a sort of stubborn bitterness - stubborn bitterness of
他的 愤怒 定居 向下 进入 一个 种类 的 固执的 苦味 - 固执的 苦味 的
['kɔːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['iːv(ə)] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːzuəl][self] .
conflict between this evil nature and his usual self .
冲突 之间 这 邪恶的 自然 和 他的 通常 自己 .

他的愤怒逐渐平息下来，变成了一种顽固的苦涩——一种邪恶本性与他平常自我之间冲突的顽固苦涩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] , [ðə; ðɪ][ɔːr'ɡænɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][prə'praɪətər] - [ʃɪp] [ʌv; əv]
It was the instinct of possession , the organic feeling of proprietor - ship of
它 曾是 这 本能 的 拥有 , 这 有机的 感觉 的 业主 - 船 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

那是占有欲的本能，是女性与生俱来的所有权感。

[wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] .
which rose to the surface and mastered him .
哪个 玫瑰 到 这 表面 和 精通 他 .

它浮出水面，控制了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][self] - ['ænalɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,
He was not a self - analyst , of course , being young ,
他 曾是 不是 一个 自己 - 分析师 , 的 课程 , 存在 年轻的 ,

当然，他当时还年轻，并不擅长自我分析。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪntrə'spektɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nəri][ˈfɑːrmər] .
though he was more introspective than the ordinary farmer .
尽管 他 曾是 更多的 内省 比 这 普通的 农民 .

虽然他比普通农民更内省。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðər; ðər]
He had a great deal of time to think it over as he worked on there
他 有 一个 伟大的 交易 的 时间 到 思考 它 超过 作为 他 工作 在 那里
,
.
,

他在那里工作期间有大量时间仔细思考这个问题。

[pɪtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['bʌndlz] ,
pitching the heavy bundles ,
投球 这 重的 捆绑 ,

搬运沉重的捆扎物，

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['æɡnəs] ;
but still he did not get rid of the miserable desire to punish Agnes ;
但 仍然 他 做过 不是 得到 摆脱 的 这 悲惨的 欲望 到 惩治 艾格尼丝 ;

但他仍然无法摆脱惩罚艾格尼丝的痛苦念头；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔː] [hæt] ,
and when she came out , looking very pretty in her straw hat ,
和 什么时候 她 来了 出去 , 寻找 非常 漂亮的 在 她 稻草 帽子 ,

她戴着草帽出来的时候，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [stæk] , [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and came around near his stack , he knew she came to see him ,
和 来了 大约 靠近 他的 堆 , 他 知道 她 来了 到 看 他 ,

她绕到他身后，靠近他的烟囱，他知道她是来看他的。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [smaɪl] ;
to have an explanation , a smile ;
到 有 一个 解释 , 一个 微笑 ;

得到解释，露出微笑；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hɑːrdli] ['nɒtɪsɪŋ]
and yet he worked away with his hat pulled over his eyes , hardly noticing
和 然而 他 工作 离开 和 他的 帽子 拉 超过 他的 眼睛 , 几乎 注意到
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

然而，他却戴着帽子遮住眼睛埋头工作，几乎没有注意到她。

[ed] [went] ['ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [tjæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Ed went over to the edge of the stack and chatted with her ;
艾德 去 超过 到 这 边缘 的 这 堆 和 聊天 和 她 ;
埃德走到书堆边缘，和她聊了起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [pʊr] [gɜːrl] ! - ['fiːlɪŋ] ['wɪlz] [nɪ'glekt] , [kʊd; kəd]['ʊʊnli][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]
and she - poor girl ! - feeling Will's neglect , could only put a good face on the
和 她 - 贫穷的 女孩 ! - 感觉 遗嘱 忽视 , 可以 仅有的 放 一个 好的 脸 在 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

而她——可怜的女孩！——感受到威尔的冷落，只能强颜欢笑。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][aɪ 'tiː] , [baɪ] ['læfɪŋ] [bæk] [æt; ət][ed] .
and show that she didn't mind it , by laughing back at Ed .
和 展示 那 她 没有 头脑 它 , 经过 笑 后退 在 艾德 .
她还笑着回应艾德，表示自己并不介意。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [sɔː] , [ðʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] .
All this Will saw , though he didn't appear to be looking .
全部 这 将要 锯 , 尽管 他 没有 出现 到 是 寻找 .
这一切都被威尔看到了，尽管他看起来并没有在看。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm]['wiː;lɑːk, 'hwiː;lɑːk] - ['dɜːrtɪ]['dʒɪm] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And when Jim Wheelock - Dirty Jim - with his whip in his hand ,
和 什么时候 吉姆 惠洛克 - 肮脏的 吉姆 - 和 他的 鞭 在 他的 手 ,
当吉姆·惠洛克——绰号“肮脏的吉姆”——手里拿着鞭子时，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['pleɪfəli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,
came up and playfully pretended to pour oil on her hair ,
来了 向上 和 嬉戏地 假装 到 倒 油 在 她 头发 ,
他走过来，嬉闹地假装往她头发上倒油，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌ; əv] [strɔː] ,
and she laughingly struck at him with a handful of straw ,
和 她 笑着 击 在 他 和 一个 少数 的 稻草 ,
她笑着抓起一把稻草打他。

[wɪl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .
Will wouldn't have looked at her if she had called him by name .
将要 不会 有 看起来 在 她 如果 她 有 称为 他 经过 姓名 .
如果她叫他的名字，威尔根本不会看她一眼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['snəʊɪ] ['eɪprən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [strɔː]
She looked so bright and charming in her snowy apron and her boy's straw
她 看起来 所以 明亮的 和 迷人 在 她 下雪的 围裙 和 她 男孩们 稻草
[hæt] [tɪpt] ['dʒɔːntɪli]['ʊʊvər][wʌn] [pɪŋk] [ɪr] [ðæt] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['stiːv] [ænd; ənd] [bɪl] ,
hat tipped jauntily over one pink ear that David and Steve and Bill ,
帽子 倾斜 轻快地 超过 一 粉色的 耳朵 那 大卫 和 史蒂夫 和 账单 ,
她穿着雪白的围裙，头戴男孩的草帽，帽檐俏皮地歪戴在一只粉嫩的耳朵上，看起来如此光彩照人、魅力十足，以至于
大卫、史蒂夫和比尔都忍不住驻足欣赏。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈʃep] , [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] ,
and even Shep , found a way to get a word with her ,
和 甚至 谢普 , 成立 一个 方式 到 得到 一个 单词 和 她 ,
就连谢普也想方设法和她说了几句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [ˈfelouz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [strɔː] [paɪl] [lʊkt] [ðer; ðər] - [ænd; ənd]
and the poor fellows in the high straw pile looked their disappointment and
和 这 贫穷的 伙伴们 在 这 高的 稻草 桩 看起来 他们的 - 和
[ʃʊk] [ðer; ðər] [fɔːks] [ɪn] [mɑːk] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌki] [dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
shook their forks in mock rage at the lucky dogs on the ground .
摇晃 他们的 叉子 在 嘲笑 愤怒 在 这 幸运的 狗 在 这 地面 .
而那些在高的稻草堆里的可怜家伙们，一脸失望地挥舞着叉子，假装愤怒地看着地上的幸运狗。

[bʌt; bət] [wɪl] [wɜːrkt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] ,
But Will worked on like a fiend ,
但 将要 工作 在 喜欢 一个 恶魔 ,
但威尔像疯了一样继续工作，
[waɪl] [ðə; ði] [ˈdæpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [gɜːrl] .
while the dapples of light and shade fell on the bright face of the merry girl .
尽管 这 斑点 的 光 和 阴影 跌倒 在 这 明亮的 脸 的 这 欢乐 女孩 .
斑驳的光影洒在快乐女孩明亮的脸上。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm] [hel] [ˈfleɪmz] [hi; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd]
To save his soul from hell flames he couldn't have gone over there and
到 节省 他的 灵魂 从 地狱 火焰 他 不能 有 已消失 超过 那里 和
[smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
smiled at her .
微笑 在 她 .
为了避免灵魂遭受地狱之火的煎熬，他不可能走到她身边对她微笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .
这不可能。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [brɔːnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
A wall of bronze seemed to have arisen between them .
一个 墙 的 青铜 似乎 到 有 出现 之间 他们 .
他们之间仿佛竖起了一道青铜墙。

[ˈjestərdeɪ] , [læst] [naɪt] , [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] .
Yesterday , last night , seemed a dream .
昨天 , 最后的 夜晚 , 似乎 一个 梦 .
昨天，昨晚，仿佛一场梦。

[ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
The clasp of her hands at his neck , the touch of her lips ,
这 搭扣 的 她 双手 在 他的 脖子 , 这 触碰 的 她 嘴唇 ,
她双手环住他的脖子，她的嘴唇轻触他的嘴唇，

[wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːəl][ɪn][sʌm; səm][dɪm] [ˈrevəri] .
were like the caresses of an ideal in some dim reverie .
是 喜欢 这 爱抚 的 一个 理想的 在 一些 暗淡 遐想 .
就像在朦胧的梦境中，对理想的轻柔抚摸。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈstediə] , [mɔːr] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˈæk(ə)n] .
As night drew on , the men worked with a steadier , more mechanical action .
作为 夜晚 画 在 , 这 男人 工作 和 一个 更稳定 , 更多的 机械的 行动 .
随着夜幕降临，男人们的工作动作变得更加稳健、机械。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第2/18页

[noʊ][wʌn][spəʊk][naʊ] .
No one spoke now .
不 一 辐 现在 .

现在没有人说话。

[i:tʃ][mæn][wʌz;wəz][ɪn'tent][ɑ:n][hɪz;ɪz][wɜ:rk] .
Each man was intent on his work .
每个 男人 曾是 意图 在 他的 工作 .

每个人都全神贯注于自己的工作。

[noʊ][wʌn][hæd;həd]['eni][streŋθ][ɔ:r][breθ][tu:;tə][weɪst] .
No one had any strength or breath to waste .
不 一 有 任何 力量 或者 气息 到 浪费 .

每个人都精疲力竭，没有一丝力气可以浪费。

[ðə;ði]['draɪvər][ɑ:n][hɪz;ɪz][ˈpaʊər][tʃeɪndʒd][hɪz;ɪz][weɪt][ɑ:n][ˈwɪri][ˈfi:t] ,
The driver on his power changed his weight on weary feet ,
这 司机 在 他的 力量 已更改 他的 重量 在 厌倦 脚 ,

司机凭借着动力，在疲惫的双脚上变换了重心。

[ænd;ænd][ˈhwiːld][ænd;ænd][sæŋ][æt;ət][ðə;ði]['taɪərd][ˈhɔ:rsɪz] .
and whistled and sang at the tired horses .
和 吹口哨 和 唱 在 这 疲劳的 马匹 .

她对着疲惫的马儿吹口哨、唱歌。

[ðə;ði][ˈfi:dər] , [hɪz;ɪz][feɪs][greɪ][wɪð;wɪθ][dʌst] , [ruːld][ðə;ði][greɪn][ˈɪntu:][ðə;ði][ˈsɪlɪndər][soʊ][ˈi:v(ə)n] ,
The feeder , his face gray with dust , rolled the grain into the cylinder so even ,
这 喂料器 , 他的 脸 灰色的 和 灰尘 , 滚动 这 粮食 进入 这 圆柱 所以 甚至 ,

喂料工满脸灰尘，将谷物均匀地滚入滚筒中。

[soʊ][ˈstedi] , [soʊ][swɪft][ðæt][aɪˈti:][ræn][ɑ:n][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈsʌləŋ] , [ˈbu:mɪŋ][ˈrɔ:r] .
so steady , so swift that it ran on with a sullen , booming roar .
所以 稳定的 , 所以 迅速 那 它 跑 在 和 一个 忧郁 , 蓬勃发展 吼 .

它如此稳定，如此迅猛，以至于发出了一声低沉而隆隆的咆哮。

[fɑ:r][ʌp][ɑ:n][ðə;ði][strɔ:] [paɪl][ðə;ði][ˈstækər][wɜ:rkt][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈstedi] ,
Far up on the straw pile the stackers worked with the steady ,
远的 向上 在 这 稻草 桩 这 堆叠器 工作 和 这 稳定的 ,

在稻草堆的顶端，堆垛工人们正用稳定的工具作业。

[ˈrɪðmɪk][ˈæk(ə)n][ʌv;əv][men][ˈroʊɪŋ][ə;eɪ][boʊt] ,
rhythmic action of men rowing a boat ,
节奏 行动 的 男人 划船 一个 船 ,

男人们划船的节奏动作，

[ðer;ðər][ˈfɪgjərz][ˈlu:mɪŋ][veɪg][ænd;ænd][dɪm][ɪn][ðə;ði][ˈflaɪɪŋ][dʌst][ænd;ænd][tʃæf] ,
their figures looming vague and dim in the flying dust and chaff ,
他们的 数据 迫在眉睫 模糊的 和 暗淡 在 这 飞行 灰尘 和 糠 ,

在漫天飞舞的尘土和谷壳中，他们的身影模糊不清。

[ˈaʊtlaɪnd][əˈɡenst][ðə;ði][ˈɡlɔ:riəs][ˈjeləʊ][ænd;ænd][ˈɔ:rɪndʒ]-[ˈtɪntɪd][ˈklaʊdz] .
outlined against the glorious yellow and orange - tinted clouds .
概述 反对 这 辉煌 黄色的 和 橙子 - 有色 云 .

在绚丽的黄橙色云朵映衬下，轮廓清晰可见。

" [feɪ] - [i:] - [i:u:] - [i:] , " ['hwɪslɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swi:t] , ['tʃɪri] , ['raɪzɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]
" Phe - e - eew - ee , " whistled the driver with the sweet , cheery , rising notes of
" 菲 - e - 呃 - ee , " 吹口哨 这 司机 和 这 甜的 , 欢快的 , 上升 笔记 的
[ə; eɪ] [bɜ:rd] .
a bird .
一个 鸟 .

“咿——”司机吹起了口哨，发出像鸟儿一样甜美、欢快、上升的鸣叫声。

" [tʃɛk] , [tʃɛk] , [tʃɛk] ! [feɪ] - [i:] - - .
" Chk , chk , chk ! Phe - e - eewee .
" 检查 , 检查 , 检查 ! 菲 - e - - .

“咔嗒，咔嗒，咔嗒！菲-伊-伊维。

[goʊ] [ɑ:n] [ðer; ðər] , [bɔɪz] !
Go on there , boys !
去 在 那里 , 男孩们 !

加油，伙计们！

[tʃɛk] , [tʃɛk] , [tʃɛk] !
Chk , chk , chk !
检查 , 检查 , 检查 !

检查，检查，检查！

[step] [ʌp] , [ðer; ðər] [dæn] , [step] [ʌp] !
Step up , there Dan , step up !
步 向上 , 那里 担 , 步 向上 !

丹，站起来，站起来！

([snæp] !)
(Snap !)
(折断 !)

（折断！）

[feɪ] - [i:] - [i:u:] - [i:] ! [dʒi:] - - [wɑ:n] - [dʒi:] - - [wɑ:n] , [dʒi:] - - [wɑ:n] !
Phe - e - eew - ee ! G ' - wan - g ' - wan , g ' - wan !
菲 - e - 呃 - ee ! G - - 万 - 克 - - 万 , 克 - - 万 !

吓吓吓吓！ G'-wan-g'-wan, g'-wan!

[tʃɛk] , [klɪk] , [tʃɛk] ! - , - , - !
Chk , clik , chk ! Wheest , wheest , wheest !
检查 , 点击 , 检查 ! - , - , - !

咔嗒，咔嗒，咔嗒！呼哧，呼哧，呼哧！

[klɪk] , [tʃɛk] !
Clik , chk !
点击 , 检查 !

点击，检查！

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
" In the house the women were setting the table for supper .
" 在 这 房子 这 女性 是 环境 这 桌子 为了 晚餐 .

屋里，女人们正在摆放晚餐的餐桌。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [br'hɑɪnd] [ðə; ði] [oʊks] ,
The sun had gone down behind the oaks ,
这 太阳 有 已消失 向下 在后面 这 橡树 ,

太阳已经落到橡树后面了。

[flɪŋɪŋ] [ˈɡlɔːriəs] [roʊz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ˈʃæ,dʊʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] -
flinging glorious rose color and orange shadows along the edges of the slate -
投掷 辉煌 玫瑰 颜色 和 橙子 阴影 沿着 这 边缘 的 这 石板 -
[bluː] [klaʊdz] .
blue clouds .
蓝色的 云 .

在深蓝色的云朵边缘，投下绚丽的玫瑰色和橙色的阴影。

[æɡnəs] [stɑːpt] [hɜːr; hær][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
Agnes stopped her work at the kitchen window to look up at the sky and
艾格尼丝 停止 她 工作 在 这 厨房 窗户 到 看 向上 在 这 天空 和
[kraɪ][ˈsaɪləntli] .
cry silently .
哭 默默 .

艾格尼丝停下在厨房窗边的活，抬头望着天空，默默地哭泣起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ?
" **What was the matter with Will ?**
" 什么 曾是 这 事情 和 将要 ?

威尔到底怎么了？

" [fiː; ji] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **She felt a sort of distrust of him now** .
" 她 毛毡 一个 种类 的 怀疑 的 他 现在 .

她现在对他感到有些不信任。

[fiː; ji] [θɔːt] [fiː; ji] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] .
She thought she knew him so well , but now he was so strange .
她 想法 她 知道 他 所以 出色地 , 但 现在 他 曾是 所以 奇怪的 .

她原以为自己很了解他，但现在他却如此陌生。

" [kʌm] , [ˈæɡi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪŋmən] , " [ðeə(r)] [ˈɡetɪn] - [moʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
" **Come , Aggie , " said Mrs . Dingman , " they're gettin ' most down to the bottom**
" 来 , 艾吉 , " 说 太太 . 丁曼 , " 它们是 获得 - 最多 向下 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] .
of the stack .
的 这 堆 .

“来吧，艾吉，”丁曼太太说，“他们正在把大部分东西放到堆底下。”

 [ðeɪl] [biː; bi][ˈpaɪlɪn] - [ɪn] [hɪr] [suːn] . "
They'll be pilin ' in here soon . "
他们会 是 菌毛 - 在 这里 很快 . "

他们很快就会涌进来。

" [feɪ] - [iː] - [iːuː] - [iː] ! [dʒiː] - - [waːn] , [dɑːl] !
" **Phe - e - eew - ee ! G ' - wan , Doll !**
" 菲 - e - 呃 - ee ! G - - 万 , 玩具娃娃 !

“呼——！走吧，宝贝！”

[dʒiː] - - [waːn] , [bɔɪz] !
G ' - wan , boys !
G - - 万 , 男孩们 !

加油，伙计们！

[tʃɛk] , [tʃɛk] , [tʃɛk] ! [feɪ] - [iː] - [iːuː] - [iː] ! " [kɔːld] [ðə; ði][ˈdraɪvər][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
Chk , chk , chk ! Phe - e - eew - ee ! " called the driver out in the dusk ,
检查 , 检查 , 检查 ! 菲 - e - 呃 - ee ! " 称为 这 司机 出去 在 这 黄昏 ,
" 咔 咔 咔 ! 呼——！ " 司机在暮色中喊道。

 [tʃɪrəli] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [bæks] .
cheerily swinging the whip over the horses ' backs .
兴高采烈地 摇摆 这 鞭 超过 这 马匹 - 背部 .

兴高采烈地挥舞着鞭子抽打马背。

- - ['əu'əu] - [ʊm] ! [rɔ:rd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] , [mə'nɑ:tənəs] , ['sɑ:ləm]
Boomoo - oo - oom ! roared the machine , with a muffled , monotonous , solemn
- - oo - oom ! 咆哮 这 机器 , 和 一个 闷音 , 单调 , 庄严
[toʊn] .
tone .
语气 :

机器发出轰隆隆的声响, 声音低沉、单调、庄严。

" [dʒi:] - - [wɑ:n] , [bɔɪz] !
" **G ! - wan , boys !**
" G - - 万 , 男孩们 !

“加油, 伙计们! ”

[dʒi:] - - [wɑ:n] , [dʒi:] - - [wɑ:n] !
G ! - wan , g ! - wan !
G - - 万 , 克 - - 万 !

加油, 加油!

" [wɪl] [hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [ʌn'si:sɪŋli] [ɔ:l] [deɪ] .
" **Will had worked unceasingly all day** .
" 将要 有 工作 不停地 全部 天 :

威尔一整天都在不停地工作。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .
His muscles ached with fatigue .
他的 肌肉 疼痛 和 疲劳 :

他浑身肌肉酸痛, 疲惫不堪。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪ] .
His hands trembled .
他的 双手 颤抖 :

他的双手颤抖着。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɜ:rkɪ] [ɑ:n] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ji:ld] .
He clenched his teeth , however , and worked on , determined not to yield .
他 紧握 他的 牙齿 , 然而 , 和 工作 在 , 决定 不是 到 屈服 :

但他咬紧牙关, 继续努力, 决心不屈服。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æz; əz] [mʌt] [pɪtʃɪŋ] [æz; əz] ['eni]
He wanted them to understand that he could do as much pitching as any
他 通缉 他们 到 理解 那 他 可以 做 作为 很多 投球 作为 任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:d] ['si:zɜ:z] ['kɒmentərɪz] [br'saɪdz] .
of them and read Caesar's Commentaries besides .
的 他们 和 读 凯撒的 评论 除了 :

他想让他们明白, 他不仅能像他们一样投球, 还能阅读凯撒的《评注》。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] ['bʌnd(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst][hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] .
It seemed as if each bundle were the last he could raise .
它 似乎 作为 如果 每个 捆 是 这 最后的 他 可以 增加 :

似乎每一捆钱都是他最后能筹集到的。

[ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [peɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðeɪ] [si:md] ['swʊʊlən][tu:; tə] [twɑɪs] [ðer; ðər]
The sinews of his wrist pained him so , they seemed swollen to twice their
这 肌腱 的 他的 手腕 痛苦 他 所以 , 他们 似乎 肿 到 两次 他们的

[ˈnætʃ(ə)rəl][saɪz] .
natural size .
自然的 尺寸 :

他的手腕筋腱疼痛难忍, 肿胀得仿佛比正常大小大了一倍。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [ɑ:n] ['grɪmlɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gru:] [tʃɪl] .
But still he worked on grimly , while the dusk fell and the air grew chill .
但 仍然 他 工作 在 阴沉地 , 尽管 这 黄昏 跌倒 和 这 空气 生长 寒意 :

但他仍然埋头苦干, 直到夜幕降临, 空气变得寒冷。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][ðə; ði̯][ˈbɑːtəm̩][ˈbʌnd(ə)l̩][wʌz; wəz] [pɪtʃt̚] [ʌp] ,
At last the bottom bundle was pitched up ,
在 最后的 这 底部 捆 曾是 投球 向上 ,
最后, 最下面的那捆东西被竖了起来。

[ænd; ænd̚][hiː; hi̯][gɑːt̚] [dʌʊn̩] [ɑːn̩][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə̃][help] [skreɪp̩] [ðə; ði̯] [luːs] [wiːt̚] [ˈɪntuːː][ˈbæskəts̚] .
and he got down on his knees to help scrape the loose wheat into baskets .
和 他 得到 向下 在 他的 膝盖 到 帮助 刮 这 松动的 小麦 进入 篮子 .
他跪下来帮忙把散落的麦子刮进篮子里。

[wʌt̚] [ə; eɪ] [swiːt̚] [rɪˈliːf̩] [aɪ ˈtiːː][wʌz; wəz][tuː; tə̃] [niːl̩] [dʌʊn̩] ,
What a sweet relief it was to kneel down ,
什么 一个 甜的 宽慰 它 曾是 到 下跪 向下 ,
跪下来真是如释重负。

[tuː; tə̃] [rɪˈliːs̩] [ðə; ði̯][fɔːrk̩][ænd; ænd̚][let̚][ðə; ði̯][wɔːr̩n̩][ænd; ænd̚] [ˈkræmpɪŋ̩] [ˈmʌslz̩] [ˈset(ə)l̩][ˈɪntuːː][rest̚] !
to release the fork and let the worn and cramping muscles settle into rest !
到 发布 这 叉 和 让 这 磨损 和 抽筋 肌肉 定居 进入 休息 !
松开叉子, 让疲惫痉挛的肌肉好好休息一下!

[ə; eɪ] [nuːː] [noʊt̚] [keɪm̩] [ˈɪntuːː][ðə; ði̯] [ˈdraɪvɜːz̩] [vɔɪs̩] , [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ̩] [toʊn̩] ,
A new note came into the driver's voice , a soothing tone ,
一个 新的 笔记 来了 进入 这 司机 嗓音 , 一个 舒缓 语气 ,
司机的声音里多了几分新的色彩, 一种舒缓的语气。

[fʊl̩] [ʌv; əv̩] [ˈkaɪndnəs̩] [ænd; ænd̚][ædməˈreɪ̯(ə)n̩][fɔːr; fə̃r̩][ðə; ði̯][wɜːrk̩][hɪz; ɪz] [tiːm̩] [hæd; həd̚] [dʌn̩] .
full of kindness and admiration for the work his team had done .
满的 的 仁慈 和 钦佩 为了 这 工作 他的 团队 有 完毕 .
他对团队的工作充满了善意和钦佩。

" [woʊ̯] - [oʊ̯] - [oʊ̯] , [lædz̩] !
" **Wo - o - o , lads !** !
" 沃 - o - o , 小伙子们 !
“呜呜, 伙计们! ”

[ˈstɪdɪ̯] - [waɪ̯] - [waɪ̯] , [bɔɪz̩] !
Stiddy - y - y , boys ! !
斯蒂迪 - 是 - 是 , 男孩们 !
Stiddy-yy, 孩子们!

[woʊ̯] - [oʊ̯] - [oʊ̯] , [ðer; ðər̩] , [dæn̩] .
Wo - o - o , there , Dan .
沃 - o - o , 那里 , 担 .
哇哦, 丹。

[ˈstɪdɪ̯] , [ˈstɪdɪ̯] , [oʊld̩][mæn̩] !
Stiddy , stiddy , old man ! !
斯蒂迪 , 斯蒂迪 , 老的 男人 !
斯蒂迪, 斯蒂迪, 老头!

[hoʊ̯] , [ðer; ðər̩] !
Ho , there ! !
何 , 那里 !
嚯, 你好!

" [ðə; ði̯] [ˈsɪlɪndər̩] [tʊk̩] [ɑːn̩][ə; eɪ] [ˈloʊər̩] [kiːː] , [wɪð; wɪθ̩] [ʃɔːrt̚] [ˈraɪzɪŋ̩] [jelz̩] ,
" **The cylinder took on a lower key , with short rising yells** ,
" 这 圆柱 采取 在 一个 降低 钥匙 , 和 短的 上升 喊叫 ,
“汽笛声变得低沉, 夹杂着短促而渐强的喊叫声,

[æz; əz̩][aɪ ˈtiːː][ræn̩] [ˈempti̯] [fɔːr; fə̃r̩][ə; eɪ][ˈmoʊmənt̚] .
as it ran empty for a moment .
作为 它 跑 空的 为了 一个 片刻 .
它一度空了。

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][hæd; həd][bɪn][ˈgoʊɪŋ][soʊ][lɔ:ŋ][ðæt][ðeɪ][keɪm][tu:; tə][ə; eɪ][sta:p][rɪˈlʌktəntli] .
The horses had been going so long that they came to a stop reluctantly .
这 马匹 有 到过 去 所以 长的 那 他们 来了 到 一个 停止 勉强 .
马儿们已经走了很久，最后才依依不舍地停了下来。

[æt; ət][læst][ˈdeɪvɪd][kɔ:ld] , "[tɜ:rn][aʊt] !
At last David called , " Turn out !
在 最后的 大卫 称为 , " 转动 出去 !
最后，大卫喊道：“出来！ ”

"[ðə; ði][men][si:zd][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][swi:p] , [ˈdeɪvɪd][ʌnˈkʌpld][ðə; ði][ˈtʌmblɪŋ][rɑ:dz] ,
" The men seized the ends of the sweep , David uncoupled the tumbling rods ,
" 这 男人 查获 这 结束 的 这 扫 , 大卫 解耦 这 翻滚 杆 ,
“男人们抓住扫帚的两端，大卫解开了翻滚的杆子，

[ænd; ənd][ˈʃep][θru:][ə; eɪ][ʃi:f][ʌv; əv][greɪn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɪlɪndər] , [ˈtʃoʊkɪŋ][aɪˈti:][ˈɪntu:][ˈsaɪləns] .
and Shep threw a sheaf of grain into the cylinder , choking it into silence .
和 谢普 扔 一个 捆 的 粮食 进入 这 圆柱 , 窒息 它 进入 沉默 .
谢普把一捆谷物扔进圆筒里，让它噼里啪啦地响了起来。

[ðə; ði][ˈstɪlnəs][ænd; ənd][ðə; ði][dʌsk][wɜ:r; wər][ˈveri][ɪmˈpresɪv] .
The stillness and the dusk were very impressive .
这 寂静 和 这 黄昏 是 非常 感人的 .
寂静的夜景令人印象深刻。

[soʊ][lɔ:ŋ][hæd; həd][ðə; ði][bel] - [ˈmet(ə)] [ˈkɑ:ɡwi:l][sʌŋ][ɪts][ˈdefɪnɪŋ][sɔ:ŋ][ˈɪntu:][ˈwɪlz][ɪr][ðæt] ,
So long had the bell - metal cogwheel sung its deafening song into Will's ear that ,
所以 长的 有 这 钟 - 金属 齿轮 唱 它是 震耳欲聋 歌曲 进入 遗嘱 耳朵 那 ,
那金属齿轮发出震耳欲聋的鸣叫声，在威尔的耳边回荡了太久，以至于

[æz; əz][hi:; hi][wɔ:kt][əˈweɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][dʌsk] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɪrd][ˈfi:lɪŋ][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ]
as he walked away into the dusk , he had a weird feeling of being
作为 他 步行 离开 进入 这 黄昏 , 他 有 一个 诡异的 感觉 的 存在
[ˈsʌd(ə)nli][def] ,
suddenly deaf ,
突然 聋 ,
当他走入暮色中时，他突然感到一阵莫名的耳聋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər][soʊ][nʌm][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][fi:l][ðə; ði][ɜ:rθ] .
and his legs were so numb that he could hardly feel the earth .
和 他的 腿 是 所以 麻木的 那 他 可以 几乎 感觉 这 地球 .
他的双腿麻木得几乎感觉不到地面。

[hi:; hi][ˈstʌmbld][əˈweɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn][ˈperəlaɪzd] .
He stumbled away like a man paralyzed .
他 踉跄 离开 喜欢 一个 男人 瘫痪 .
他踉跄着走开了，像个瘫痪的人。

[hi:; hi][tʊk][aʊt][hɪz; ɪz][ˈhæŋkətʃɪf] , [waɪpt][ðə; ði][dʌst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][feɪs][æz; əz][best][hi:; hi]
He took out his handkerchief , wiped the dust from his face as best he
他 采取 出去 他的 手帕 , 擦拭 这 灰尘 从 他的 脸 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
他掏出手帕，尽力擦掉脸上的灰尘。

[ʃʊk][hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈdʌstɪd][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][sæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsta:tɪŋ]
shook his coat , dusted his shoulders with a grain sack , and was starting
摇晃 他的 外套 , 掸去灰尘 他的 肩膀 和 一个 粮食 解雇 , 和 曾是 开始
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
他抖了抖外套，用麻袋掸了掸肩上的灰尘，然后起身离开了。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈdɪŋmən] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfi:b(ə)] [ˈeldərli] [mæn] , [keɪm] [ʌp] .
when Mr Dingman , a rather feeble elderly man , came up .
什么时候 先生 : 丁曼 , 一个 相当 微弱 老年 男人 , 来了 向上 :

这时, 一位体弱多病的老人丁曼先生走了过来。

" [kʌm] , [wɪl] , [ˈsʌpərz] [ɔ:l] [ˈredi] .
" **Come , Will , supper's all ready .**
" 来 , 将要 , 晚餐 全部 准备好 :

“威尔, 来吧, 晚饭准备好了。”

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [i:t] . " **Go in and eat .** "
去 在 和 吃 :

进去吃吧。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] . "
" **I guess I'll go home to supper .** "
" 我 猜测 患病的 去 家 到 晚餐 :

“我想我还是回家吃晚饭吧。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][du:] .
" **Oh , no , that won't do .**
" 哦 , 不 , 那 惯于 做 :

“哦, 不行, 那样做不行。”

[ðə; ði] - [bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [je] [tu:; tə] [steɪ] .
The women'll be expecting yeh to stay .
这 - 是 期待 是的 到 停留 :

女人们都希望你留下来。

" [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ˈfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **The men were laughing at the well , the warm yellow light shone from the**
" 这 男人 是 笑 在 这 出色地 , 这 温暖的 黄色的 光 闪耀 从 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

男人们对着水井大笑, 厨房里透出温暖的黄色灯光。

[ðə; ði] [tʃɪl] [er] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [si:m] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] !
the chill air making it seem very inviting , and she was there , waiting !
这 寒意 空气 制作 它 似乎 非常 邀请 , 和 她 曾是 那里 , 等待 !

凉爽的空气让人感觉非常舒适, 而她就在那里, 等待着!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdi:mən] [roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
But the demon rose in him .
但 这 恶魔 玫瑰 在 他 :

但他心中的恶魔却复活了。

[hi:; hi] [nu:] [ˈægnəs] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
He knew Agnes would expect him , that she would cry that night with
他 知道 艾格尼丝 会 预计 他 , 那 她 会 哭 那 夜晚 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他知道艾格尼丝会等着他, 也知道她当晚会因为失望而哭泣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɑrdnd] .
but his face hardened .
但 他的 脸 硬化 :

但他的表情变得严肃起来。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] .
" **I guess I'll go home , " he said , and his tone was relentless .**
" 我 猜测 患病的 去 家 , " 他 说 , 和 他的 语气 曾是 狠 .
"我想我还是回家吧,"他说, 语气十分坚定。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'wei] , ['hʌŋɡri] , ['taɪərd] - [soʊ][ʼtaɪərd][hiː; hi] ['stʌmbld] ,
He turned and walked away , hungry , tired - so tired he stumbled ,
他 转向 和 步行 离开 , 饥饿的 , 疲劳的 - 所以 疲劳的 他 踉跄 ,
他转身离开, 又饿又累——累得踉跄了一下。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .
and so unhappy he could have wept .
和 所以 不开心 他 可以 有 哭泣 .
他难过得几乎要哭出来。

[ɪː]
II
二
二
二

[ɑːn] ['θɜːrzdɪ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] .
ON Thursday the county fair was to be held .
在 周四 这 县 公平的 曾是 到 是 握住 .
县集市原定于周四举行。

[ðə; ði] [fer] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv]
The fair is one of the gala days of the year in the country districts of
这 公平的是 一 的 这 节日 天 的 这 年 在 这 国家 地区 的
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

集市是西部乡村地区一年中最盛大的节日之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lʌvər] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði]
and one of the times when the country lover rises above expense to the
和 一 的 这 时代 什么时候 这 国家 情人 上升 多于 费用 到 这
[ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ][tɑːp] ['bʌɡɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['swiːθɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
extravagance of hiring a top buggy in which to take his sweetheart to the
奢侈 的 招聘 一个 顶部 有缺陷的 在 哪个 到 拿 他的 亲爱的 到 这
[ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] .
neighboring town .
邻接 镇 .

其中一次, 这位乡村爱好者不计前嫌, 奢侈地租了一辆顶级马车, 带着他的爱人去邻镇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmerɪ] [tuː; tə] [prɪ'pər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːrhænd] ,
It was customary to prepare for this long beforehand ,
它 曾是 习惯 到 准备 为了 这 长的 预先 ,
过去人们通常会提前很久就为此做准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][tɑːp] ['bʌɡɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði] ['lɪvəri] - [men] [ɡruː] [dɪktə'tɔːriəl]
for the demand for top buggies was so great the livery - men grew dictatorial
为了 这 要求 为了 顶部 婴儿车 曾是 所以 伟大的 这 涂装 - 男人 生长 独裁的

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
and took no chances .
和 采取 不 机会 .

由于对顶级马车的需求量如此之大, 马车租赁商变得专横跋扈, 不敢冒险。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kʌntri] [boʊz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaːks] ,
Slowly but surely the country beaux began to compete with the clerks ,
缓慢地 但 一定 这 国家 美男子 开始 到 竞争 和 这 职员 ,
慢慢地, 乡下俊俏的男士们开始与职员们展开竞争。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['æktʃuəli] [aʊt'baɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɜːrniʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz]
and in many cases actually outbid them , as they furnished their own horses
和 在 许多 案例 实际上 出价高于对手 他们 , 作为 他们 提供 他们的 自己的 马匹

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪd] ['haɪər] ,
and could bid higher ,
和 可以 出价 更高 ,

而且在很多情况下, 他们实际上出价更高, 因为他们自带马匹, 所以可以出价更高。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwɪns] , [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
in consequence , on the carriages .
在 结果 , 在 这 马车 .

因此, 在马车上。

[wɪl] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] " [rɪɡ] , " [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi]
Will had secured his brother's " rig , " and early on Thursday morning he
将要 有 安全 他的 兄弟 " 钻井平台 , " 和 早期的 在 周四 早晨 他

[wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,
was at work ,
曾是 在 工作 ,

威尔已经搞定了他哥哥的“装备”, 周四一大早他就去上班了。

['bɪzɪli] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] ,
busily washing the mud from the carriage , dusting the cushions ,
忙碌地 洗涤 这 泥 从 这 运输 , 除尘 这 靠垫 ,

他们忙着清洗马车上的泥巴, 掸去垫子上的灰尘。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌklɪz] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - ['hɑːnɪsɪz] .
and polishing up the buckles and rosettes on his horses ' harnesses .
和 抛光 向上 这 扣环 和 玫瑰花结 在 他的 马匹 - 安全带 .

他还会擦拭马具上的扣环和花饰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [krɪsp] , [klaɪr] [dɑːn] - [ðə; ði][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] ;
It was a beautiful , crisp , clear dawn - the ideal day for a ride ;
它 曾是 一个 美丽的 , 脆 , 清除 黎明 - 这 理想的 天 为了 一个 骑 ;

这是一个美丽、清爽、晴朗的黎明——是骑行的理想日子;

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .
and Will was singing as he worked .
和 将要 曾是 歌唱 作为 他 工作 .

威尔一边工作一边唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [sel] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['pɪrɪəd]
He had regained his real sell , and , having passed through a bitter period
他 有 恢复 他的 真实的 卖 , 和 , 拥有 通过了 通过 一个 苦的 时期

[ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
of shame ,
的 耻辱 ,

他重新获得了真正的成功, 并且, 在经历了一段痛苦的耻辱时期之后,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ][æŋtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] .
was now joyous with anticipation of forgiveness .
曾是 现在 欢乐 和 预期 的 饶恕 .

现在, 他满心欢喜地期待着得到宽恕。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l]
He looked forward to the day with its chances of doing a thousand little
他 看起来 向前 到 这 天 和 它是 机会 的 正在做 一个 千 小的

[θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
things to show his regret and his love .
事物 到 展示 他的 后悔 和 他的 爱 .

他期待着那一天的到来, 因为那一天他有机会做无数件小事来表达他的悔恨和爱意。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ægnəs] [sɪns] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈtu:zdeɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gʊv] [bæk]
He had not seen Agnes since Monday , because Tuesday he did not go back
他 有 不是 已见 艾格尼丝 自从 周一 , 因为 周二 他 做过 不是 去 后退
[tu:; tə][help] [θreʃ] ,
to help thresh ,
到 帮助 脱粒 ,

他从星期一就没见过艾格尼丝了，因为星期二他没有回去帮忙打谷。

[ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [bɔ:rd]
and Wednesday he had been obliged to go to town to see about board
和 周三 他 有 到过 有义务 到 去 到 镇 到 看 关于 木板
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tɜ:rm] ;
for the coming term ;
为了 这 未来 学期 ;

星期三，他不得不进城去查看下学期的住宿情况；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [fʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but he felt sure of her .
但 他 毛毡 当然 的 她 .

但他对她很有信心。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [brɪfɔ:r] ; [ʃi:d] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] ,
It had all been arranged the Sunday before ; she'd expect him ,
它 有 全部 到过 安排 这 星期日 前 ; 棚 预计 他 ,
一切都在前一个星期天就安排好了；她会等着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
and he was to call at eight o'clock .
和 他 曾是 到 称呼 在 八 点钟 .

他要在八点钟打电话。

[hi:; hi] [ˈpɑ:lɪʃt] [ʌp][ðə; ði][kəʊlts][wɪð; wɪθ] [ˈmerɪ] [tɪk] - [tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][kəʊm] ,
He polished up the colts with merry tick - tack of the brush and comb ,
他 抛光 向上 这 小马驹 和 欢乐 打钩 - 钉 的 这 刷子 和 梳子 ,
他用刷子和梳子轻快地刷着小马驹，把它们打理得锃亮。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ləst] [stroʊk] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [lɪmz] ,
and after the last stroke on their shining limbs ,
和 后 这 最后的 中风 在 他们的 灼灼 四肢 ,

在他们闪亮的四肢上遭受最后一击之后，

[θru:] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
threw his tools in the box and went to the house .
扔 他的 工具 在 这 盒子 和 去 到 这 房子 .

他把工具扔进工具箱，然后回家了。

" [ˈprɪti] [ʃɑ:rp] [ləst] [naɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈskrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət]
" Pretty sharp last night , " said his brother John , who was scrubbing his face at
" 漂亮的 锋利的 最后的 夜晚 , " 说 他的 兄弟 约翰 , who 曾是 擦洗 他的 脸 在
[ðə; ði] [ˈsɪstərn] .
the cistern .
这 水箱 .

“昨晚精神不错，”他的兄弟约翰一边在水箱旁洗脸一边说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ][baɪ] [ðæt] [rɪm][ʌv; əv][aɪs] , " [wɪl] [rɪˈplaɪd] ,
" Should say so by that rim of ice , " Will replied ,
" 应该 说 所以 经过 那 轮缘 的 冰 , " 将要 回复 ,

“就凭那冰缘就该这么说，”威尔回答道。

[ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔ:tər] .
dipping his hands into the icy water .
浸渍 他的 双手 进入 这 冰冷的 水 .

他将双手浸入冰冷的水中。

" [aɪ] - [steɪ] [hoʊm] [tə'deɪ] [æn; ən] - [dɪg] [teɪts] ,
" **I ought'o stay home today an ' dig tates** ,
" 我 - 停留 家 今天 一个 - 挖 州 ,
“我今天应该待在家里挖塔特。”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ['θɔ:tfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɒd] - [[ed] [ænd; ənd]
" **continued the older man thoughtfully as they went into the wood - shed and**
" 持续 这 老 男人 深思熟虑 作为 他们 去 进入 这 木头 - 棚 和
[waɪpt] [kən'sekjətɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈrɒlər] [ˈtaʊəl] .
wiped consecutively on the long roller towel .
擦拭 连续 在 这 长的 滚筒 毛巾 .
“老人一边若有所思地一边走进柴房，用长长的滚筒毛巾依次擦拭着。”

" [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈɜ:rlɪ] [roʊz] [leɪ] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [graʊnd] .
" **Some o ' them Early Rose lay right on top o ' the ground** .
" 一些 o - 他们 早期的 玫瑰 躺 正确的 在 顶部 o - 这 地面 .
“有些早玫瑰就躺在地上。”

[ðeɪl] [get] [nɪpt] [ʃʊr] . "
They'll get nipped sure . "
他们会 得到 轻咬 当然 . "
他们肯定会被咬的。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
" **Oh , I guess not** .
" 哦 , 我 猜测 不是 .
“哦，我想不是。”

[ju:d] ['betər] [goʊ] , [dʒæk] ; [ju:; jʊ][dəʊnt][get] [ə'weɪ] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n] .
You'd better go , Jack ; you don't get away very often .
你会 更好的 去 , 杰克 ; 你 不 得到 离开 非常 经常 .
杰克，你最好走吧；你很少有机会离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒd] [dɪsə'pɔɪnt] ['netɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] .
And then it would disappoint Nettie and the children so .
和 然后 它 会 辜负 内蒂 和 这 孩子们 所以 .
那样一来，内蒂和孩子们都会非常失望。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
Their little hearts are overflowing ,
他们的 小的 心 是 溢出 ,
他们幼小的心灵充满了爱，

" [hi:; hi] ['endɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tu:] ['stɜ:rdɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [rʌft] [aʊt] .
" **he ended as the door opened and two sturdy little boys rushed out** .
" 他 结束 作为 这 门 打开 和 二 结实的 小的 男孩们 匆忙 出去 .
“话音未落，门就开了，两个结实的小男孩冲了出来。”

" - , ['pɑ:pə] ; [ɔ:l] - !
" **B'ekfuss , Poppa ; all yeady !**
" - , 爸爸 ; 全部 - !
“B'ekfuss, Poppa; all yeady!

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ; [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌn] ,
" **The kitchen table was set near the stove ; the room was full of sun** ,
" 这 厨房 桌子 曾是 放 靠近 这 火炉 ; 这 房间 曾是 满的 的 太阳 ,
厨房的桌子摆在炉灶旁；房间里阳光充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'ruʊmə][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m]
and the smell of sizzling sausages and the aroma of coffee filled the room
和 这 闻 的 炙热 香肠 和 这 香气 的 咖啡 已填 这 房间
.
:
.

房间里弥漫着香肠滋滋作响的香味和咖啡的香气。

[ðə; ði] ['ket(ə)] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪts] ['du:ti] ['tʃɪrəli] ,
The kettle was doing its duty cheerily ,
这 壶 曾是 正在做 它是 责任 兴高采烈地 ,

水壶正愉快地履行着它的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [flʌt] [feɪs] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
and the wife with flushed face and smiling eyes was hurrying to and
和 这 妻子 和 酡 脸 和 微笑 眼睛 曾是 匆忙 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

妻子面色潮红，眼神带着笑意，来回匆匆忙忙地走来走去。

[hɜ:ɹ; hɜr] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] .
her heart full of anticipation of the day's outing .
她 心 满的 的 预期 的 这 天 外出 .

她心中充满了对当天出行的期待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪ'lærəti] [ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
There was a hilarity almost like some strange intoxication on the part of
那里 曾是 一个 欢闹 几乎 喜欢 一些 奇怪的 中毒 在这 部分的

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .
the two children .
这 二 孩子们 .

两个孩子脸上露出一种近乎醉酒般的滑稽表情。

[ðeɪ] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] ['tʃʌbi] [braʊn] [hændz] , [ænd; ənd]
They danced , and chattered , and clapped their chubby brown hands , and
他们 跳舞 , 和 喋喋不休 , 和 鼓掌 他们的 胖乎乎的 棕色的 双手 , 和
[ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['si:sləsli] .
ran to the windows ceaselessly .
跑 到 这 视窗 不停地 .

他们跳舞、聊天、拍着胖乎乎的棕色小手，不停地跑到窗边。

" [ɪz] - [wɪl] ['gɔɪn] - [jaɪd] ['flaʊər] ['bʌɡɪ] ? "
" Is yuncle Will goin ' yide flour buggy ? "
" 是 - 将要 去 - 义德 面粉 有缺陷的 ? "

“威尔叔叔要去买面粉吗？ ”

" [ju:s] ; [ðə; ði] ['bʌɡɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlts] . "
" Yus ; the buggy and the colts . "
" 优斯 ; 这 有缺陷的 和 这 小马驹 . "

“是的；马车和小马驹。”

" [ɪz][hi:; hi] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] ?
" Is he goin ' to take his girl ?
" 是 他 去 - 到 拿 他的 女孩 ?

他要带走他的女朋友吗？

" [wɪl] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [rɔ:rd] .
" Will blushed a little , and John roared .
" 将要 脸红了 一个 小的 , 和 约翰 咆哮 .

威尔脸红了，约翰咆哮了一声。

" [jes] , [aɪm][ˈɡɔɪn] - - "

" **Yes** , **I'm goin** ' - - "

" 是的 , 我是 去 - - "

“是的，我要走了——”

" [ɪz] ['ægi] [jɔː; jər][gɜːrl] ? "

" **Is Aggie your girl** ? "

" 是 艾吉 你的 女孩 ? "

“艾吉是你女朋友吗？”

" - ! - ! [jʌŋ] [mæn] , " [kɔːld] [dʒɑːn] , " [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['pɜːrsən(ə)] . "

" **H'yer ! h'yer ! young man** , " **called John** , " **you're gettin ' personal** . "

" - ! - ! 年轻的 男人 , " 称为 约翰 , " 你是 获得 - 个人的 . "

“喂！喂！年轻人，”约翰喊道，“你这是在人身攻击。”

" [wel] , [set] [ʌp] , " [sed] ['netɪ] ,

" **Well** , **set up** , " **said Nettie** ,

" 出色地 , 放 向上 , " 说 内蒂 ,

“好了，准备就绪，”内蒂说道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['klætər] [ðeɪ] [druː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['teɪbl] .

and with a good deal of clatter they drew around the cheerful table .

和 和 一个 好的 交易 的 哒 他们 画 大约 这 快乐 桌子 .

他们围坐在热闹的餐桌旁。

[wɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪθɑːs] ,

Will had already begun to see the pathos ,

将要 有 已经 开始 到 看 这 感伤 ,

威尔已经开始感受到其中的悲情了。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dʒɔɪ]['oʊvər][ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] ,

the pitiful significance of this great joy over a day's outing ,

这 可怜 意义 的 这 伟大的 喜悦 超过 一个 天 外出 ,

一天的郊游，竟能带来如此巨大的喜悦，这实在令人唏嘘。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][tæsk][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪ] ['friːdəm] .

and he took himself a little to task at his own selfish freedom .

和 他 采取 他自己 一个 小的 到 任务 在 他的 自己的 自私 自由 .

他对自己自私的自由感到有些自责。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ænd] [let] ['netɪ] [goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He resolved to stay at home some time and let Nettie go in his place .

他 已解决 到 停留 在 家 一些 时间 和 让 内蒂 去 在 他的 地方 .

他决定在家待一段时间，让内蒂代替他去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɑːlədeɪz][ɪn] ['sʌmər]

A few hours in the middle of the day on Sunday , three or four holidays in summer

一个 很少 小时 在 这 中间 的 这 天 在 星期日 , 三 或者 四 假期 在 夏天

;

;

;

周日中午的几个小时，夏季的三四个假期；

[ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtʃɪrʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈpeɪj(ə)nt] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [wɜːrk] - **the rest for this cheerful little wife and her patient husband was work** -
这 休息 为了 这 快乐 小的 妻子 和 她 病人 丈夫 曾是 工作 -
[wɜːrk] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [əˈkɑːmplɪft] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] [ɑːn] [ðer; ðər] [soʊlz] [ðæt] **work that some way accomplished so little and left no trace on their souls that**
工作 那 一些 方式 完成 所以 小的 和 左边 不 痕迹 在 他们的 灵魂 那
[wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] . **was beautiful** .
曾是 美丽的 .

对于这位开朗的小妻子和她耐心的丈夫来说，其余的时间都花在了工作上——但这些工作却几乎没有取得任何成就，也没有在他们的灵魂上留下任何美好的痕迹。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ˈbrekfəst] , [tiːmz] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈklætər] [baɪ] , [hjuːdʒ] [ˈlʌmbər] [ˈwægənz] **While they were eating breakfast , teams began to clatter by , huge lumber wagons**
尽管 他们 是 吃 早餐 , 团队 开始 到 哒 经过 , 巨大的 木材 马车
[wɪð; wɪθ] [θriː] [siːts] [əˈkrɔːs] , **with three seats across** ,
和 三 座位 穿过 ,
他们正在吃早餐的时候，开始有车队隆隆驶过，那是巨大的运木材货车，每辆货车并排有三个座位。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] [dʒaʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈbæskəts] [nɪr] [ðə; ði] **and a boy or two jouncing up and down with the dinner baskets near the**
和 一个 男生 或者 二 弹跳 向上 和 向下 和 这 晚餐 篮子 靠近 这
[end] - [geɪt] . **end - gate** .
结尾 - 门 .

还有一两个男孩提着饭篮在尽头的栅栏门附近蹦蹦跳跳。
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rʌft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [huː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , **The children rushed to the window each time to announce who it was** ,
这 孩子们 匆忙 到 这 窗户 每个 时间 到 宣布 WHO 它 曾是 ,
每次有人来，孩子们都会冲到窗边，大声宣布是谁来了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] . **and how many there were in** .
和 如何 许多 那里 是 在 .
以及有多少人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈdʒɔːni] [sed] " - " [iːtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ned] [ˈweɪvəd] [brɪˈtwiːn] " ['sev(ə)n] " **But as Johnny said " fifteen " each time , and Ned wavered between " seven "**
但 作为 约翰尼 说 " - " 每个 时间 , 和 内德 犹豫不决 之间 " 七 "
[ænd; ənd] " [ˌsɪksˈtiːn] , **and " sixteen** ,
和 " 十六 ,
但约翰尼每次都说“15”，而内德则在“7”和“16”之间摇摆不定，

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] . **" it was doubtful if they could be relied upon** .
" 它 曾是 疑 如果 他们 可以 是 依赖 之上 .
“他们是否值得信赖令人怀疑。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] , **They had very little appetite** ,
他们 有 非常 小的 食欲 ,
他们几乎没有食欲。

[soʊ] [ki:n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [saɪts] [brɪʃ:r]
so keen was their anticipation of the ride and the wonderful sights before
所以 敏锐的 曾是 他们的 预期 的 这 骑 和 这 精彩的 景点 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们对即将到来的旅程和眼前的壮丽景色充满了期待。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:rts] [ʃʌdəd] [wɪð; wiθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈevri] [freɪ] [ˈtʊkən][ʌv; əv][ˌprepə'reɪ](ə)n] - [ə; eɪ]
Their little hearts shuddered with joy at every fresh token of preparation - a
他们的 小的 心 颤抖 和 喜悦 在 每一个 新鲜的 令牌 的 准备 - 一个
[dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [wɪl] [seɪ] ,
joy that made Will say ,
喜悦 那 制成 将要 说 ,

每当看到新的准备工作，他们幼小的心灵都因喜悦而颤抖——这种喜悦让威尔不禁说道：

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [men] !
Poor little men !
" 贫穷的 小的 男人 !

“可怜的小伙伴们！”

" [ðeɪ] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]
They vibrated between the house and the barn while the chores were being
" 他们 振动 之间 这 房子 和 这 谷仓 尽管 这 家务 是 存在
[ˈfɪnɪft] ,
finished ,
完成的 ,

“在干活的时候，房子和谷仓之间震动着。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhæpi] [kraɪz] [ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈru:stər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈnu:d] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv]
and their happy cries started the young roosters into a renewed season of
和 他们的 快乐的 哭泣 开始 这 年轻的 公鸡 进入 一个 更新 季节 的
[krəʊɪŋ] .
crowing :
鸣叫 :

它们的欢呼声唤醒了小公鸡们，开启了新一季的啼鸣。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈwæɡən][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [hɪtɪt] [tu:; tə]
And when at last the wagon was brought out and the horses hitched to
和 什么时候 在 最后的 这 车皮 曾是 带来 出去 和 这 马匹 搭便车 到
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

最后，当马车被拉出来，马匹也套上马车的时候，

[ðeɪ] [dɑ:nst] [laɪk][mæd] [sprɪts] .
they danced like mad sprites .
他们 跳舞 喜欢 疯狂的 精灵 :

他们像疯了的精灵一样跳舞。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ə'weɪ] , [wɪl] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][kəʊlts] , [hɪtɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ,
After they had driven away , Will brought out the colts , hitched them in ,
后 他们 有 驱动 离开 , 将要 带来 出去 这 小马驹 , 搭便车 他们 在 ,
[ˈhɪtɪŋ] [pəʊst] .
他们驾车离开后，威尔牵出小马驹，把它们套上马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪtɪŋ] [pəʊst] .
and drove them to the hitching post .
和 驾驶 他们 到 这 搭便车 邮政 :

然后把他们赶到拴马桩那里。

[ðen] [hiː; hi] ['liːzərlɪ] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [suːt] , [blækt] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ]
Then he leisurely dressed himself in his best suit , blacked his boots with
然后 他 悠闲 穿着 他自己 在 他的 最好的 套装 , 变黑 他的 靴子 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,
considerable exertion ,
大量 用力 ,
然后他悠闲地穿上自己最好的西装, 费了好大劲儿才把靴子擦黑。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] ['sevən] : 30 [ə'klɒk, əu-] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp]
and at about 7 : 30 o'clock climbed into his carriage and gathered up
和 在 关于 7 : 30 点钟 攀登 进入 他的 运输 和 聚集 向上
[ðə; ði] [reɪnz] .
the reins .
这 缰绳 .
大约7点30分, 他爬上马车, 收起缰绳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
He was quite happy again .
他 曾是 相当 快乐的 再次 .
他又变得很开心。

[ðə; ði] [krɪsp] , ['breɪsɪŋ] [er] ,
The crisp , bracing air ,
这 脆 , 支撑 空气 ,
清爽提神的空气,

[ðə; ði] [strɔːŋ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [tiːm] [pʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɔːrəʊ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the strong pull of the spirited young team put all thought of sorrow behind him .
这 强的 拉 的 这 精神抖擞 年轻的 团队 放 全部 想法 的 悲哀 在后面 他 .
这支充满活力的年轻队伍的强大吸引力让他把所有的悲伤都抛在了脑后。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
He had planned it all out .
他 有 计划 它 全部 出去 .
他早已计划好了一切。

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] - [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [niːd]
He would first put his arm around her and kiss her - there would not need
他 会 第一的 放 他的 手臂 大约 她 和 吻 她 - 那里 会 不是 需要
[tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɔːrɪ] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
to be any words to tell her how sorry and ashamed he was .
到 是 任何 字 到 告诉 她 如何 对不起 和 羞愧 他 曾是 .
他会先搂住她, 吻她——无需任何言语, 就能告诉她他有多么抱歉和羞愧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] !
She would know !
她 会 知道 !
她肯定知道!

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊŋ][ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,
Now , when he was alone and going toward her on a beautiful morning ,
现在 , 什么时候 他 曾是 独自的 和 去 朝向 她 在 一个 美丽的 早晨 ,
在一个美丽的早晨, 他独自一人走向她。

[ðə; ði]['æŋɡər][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][fled] [ə'weɪ] , [br'keɪm] [ʌn'riːəl] ,
the anger and bitterness of Monday fled away , became unreal ,
这 愤怒 和 苦味 的 周一 逃亡 离开 , 成为 虚幻 ,
星期一的愤怒和痛苦消散了, 变得不真实了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gruː] [ðə; ði] [rɪ'æləti] .
and the sweet dream of the Sunday parting grew the reality .
和 这 甜的 梦 的 这 星期日 离别 生长 这 现实 .
周日离别的美好梦想变成了现实。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

She was waiting for him now .
她 曾是 等待 为了 他 现在 .

她现在正在等他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [bluː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [hæt] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər]

She had on her pretty blue dress and the wide hat that always made her
她 有 在 她 漂亮的 蓝色的 裙子 和 这 宽的 帽子 那 总是 制成 她

[lʊk] [soʊ] [ɑːrtʃ] .

look so arch .
看 所以 拱 .

她穿着漂亮的蓝色连衣裙，戴着那顶宽边帽，那顶帽子总是让她看起来趾高气扬。

[hiː, hi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .

He had said about eight o'clock .
他 有 说 关于 八 点钟 .

他说大概八点钟左右。

[ðə; ði][swɪft] [tiːm] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈkrɔːsroʊdz] , [waɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævlɪd]

The swift team was carrying him along the crossroad , which was little travelled
这 迅速 团队 曾是 携带 他 沿着 这 十字路口 , 哪个 曾是 小的 旅行

,
.

,
.

迅捷的队伍抬着他沿着人迹罕至的十字路口前进。

[ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn][waɪð; waɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and he was alone with his thoughts .
和 他 曾是 独自的 和 他的 想法 .

他独自一人，陷入沉思。

[hiː, hi] [fel] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][plænz] .

He fell again upon his plans .
他 跌倒 再次 之上 他的 计划 .

他再次放弃了自己的计划。

[əˈnʌðər] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːd][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] [ˈɑːfɪs] .

Another year at school for them both , and then he'd go into a law office .
其他 年 在 学校 为了 他们 两个都 , 和 然后 他会 去 进入 一个 法律 办公室 .

他们俩还要再上一年学，然后他就要去律师事务所工作了。

[dʒʌdʒ] [braʊn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈhiːd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] - " [woʊ] !

Judge Brown had told him he'd give him - " Whoa !
法官 棕色的 有 讲述 他 他会 给 他 - " 哇 !

布朗法官告诉他，他会给他——“哇！ ”

[hoʊ] !

Ho !
何 !

嚯！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [lɜːrtʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dæʃər] .

" There was a swift lurch that sent him flying over the dasher .
" 那里 曾是 一个 迅速 困境 那 发送 他 飞行 超过 这 冲刺者 .

“突然一阵猛地一晃，他飞过了冲刺器。”

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈroʊdsaɪd] [dɪtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

A confused vision of a roadside ditch full of weeds and bushes ,
一个 使困惑 想象 的 一个 路边 沟 满的 的 杂草 和 灌木丛 ,

眼前是一幅模糊的景象：路边沟渠里长满了杂草和灌木。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ˈhɔːrsɪz]
and then he felt the reins in his hands and heard the snorting horses
和 然后 他 毛毡 这 缰绳 在 他的 双手 和 听到 这 吸鼻 马匹
[ˈtræmp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [roʊd] .
trample on the hard road .
践踏 在 这 难的 路 .

然后他感觉到了手中的缰绳，听到了马匹嘶鸣着踏在坚硬道路上的声音。

[hiː; hi] [roʊz] [ˈdɪzi] , [bruːzd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
He rose dizzy , bruised , and covered with dust .
他 玫瑰 晕眩的 , 瘀伤 , 和 涵盖 和 灰尘 .

他站起身来，头晕目眩，浑身是伤，满身灰尘。

[ðə; ði] [tiːm] [hiː; hi] [held] [sɪˈkjʊrli] [ænd; ənd] [suːn] [ˈkwaɪətɪd] .
The team he held securely and soon quieted .
这 团队 他 握住 安全地 和 很快 安静 .

他牢牢控制住了局面，团队很快就安静了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔː] : [ðə; ði] [raɪt] [ˈfɔːwiːl] [hæd; həd] [klʌm] [ɔːf] ,
He saw the cause of it all : the right forewheel had come off ,
他 锯 这 原因 的 它 全部 : 这 正确的 前轮 有 来 离开 ,
[ˈlɪtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [draːp] .
他找到了原因：右前轮脱落了。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [draːp] .
letting the front of the buggy drop .
出租 这 正面 的 这 有缺陷的 降低 .

让婴儿车的前部下沉。

[hiː; hi] [ʌnˈhɪtɪt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [tiːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [draʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens]
He unhitched the excited team from the carriage , drove them to the fence
他 解开 这 兴奋的 团队 从 这 运输 , 驾驶 他们 到 这 栅栏
[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [sɪˈkjʊrli] ,
and tied them securely ,
和 系 他们 安全地 ,

他把兴奋的马匹从马车上解下来，赶到栅栏边，把它们牢牢拴好。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [nʌt] " [huːz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪts]
then went back to find the wheel and the " nut " whose failure to hold its
然后 去 后退 到 寻找 这 车轮 和 这 " 坚果 " 谁 失败 到 抓住 它是
[pleɪs] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
place had done all the mischief .
地方 有 完毕 全部 这 恶作剧 .

然后又回去找到了轮子和“螺母”，正是它们没能固定好位置才造成了所有的问题。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɜːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdər] [tæsk] .
He soon had the wheel on , but to find the burr was a harder task .
他 很快 有 这 车轮 在 , 但 到 寻找 这 刺果 曾是 一个 更难 任务 .

他很快就装好了轮子，但是找到毛刺却是一项更艰巨的任务。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] [reɪndʒd] , [ˈlʊkɪŋ] , [ˈskreɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] .
Back and forth he ranged , looking , scraping in the dust , searching the weeds .
后退 和 前进 他 范围 , 寻找 , 刮擦 在 这 灰尘 , 搜索 这 杂草 .

他来回巡视，四处张望，在尘土中刨挖，在杂草丛中搜寻。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wiːl] [wɪl] [rʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bɜːr] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [rɑːdz] [brɪˈfɔːr]
He knew that sometimes a wheel will run without the burr for many rods before
他 知道 那 有时 一个 车轮 将要 跑步 没有 这 刺果 为了 许多 杆 前
[kɔːnɪŋ] [ɔːf] ,
cornering off ,
康宁 离开 ,

他知道，有时车轮在转弯前可以运转很多节而不会出现毛刺。

[ænd; ənd][soʊ] [i:tʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
and so each time he extended his search .
和 所以 每个 时间 他 扩展 他的 搜索 .

于是，他一次又一次地扩大搜索范围。

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hæf] - [maɪl] ['sevrəl] [taɪmz] , [i:tʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd]
He traversed the entire half - mile several times , each time his rage and .
他 穿越 这 全部的 一半 - 英里 一些 时代 , 每个 时间 他的 愤怒 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] ['getɪŋ] [mɔːr] ['bɪtər] .
disappointment getting more bitter .
失望 获得 更多的 苦的 .

他来回走了好几趟这半英里，每一次他的愤怒和失望都更加强烈。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
He ground his teeth in a fever of vexation and dismay .
他 地面 他的 牙齿 在 一个 发烧 的 烦恼 和 沮丧 .

他气得咬牙切齿，恼怒和沮丧之情溢于言表。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['ægnəs] ['weɪtɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kʌm] .
He had a vision of Agnes waiting , wondering why he did not come .
他 有 一个 想象 的 艾格尼丝 等待 , 好奇 为什么 他 做过 不是 来 .

他仿佛看到艾格尼丝在等着他，纳闷他为什么还没来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɜːr] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [træk] ,
It was this vision that kept him from seeing the burr in the wheel - track ,
它 曾是 这 想象 那 保留 他 从 看到 这 刺果 在 这 车轮 - 追踪 ,

正是这种错觉让他没有注意到车轮印迹上的毛刺。

[ˈpɑːrtli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][klaːd] .
partly covered by a clod .
部分 涵盖 经过 一个 泥块 .

部分被土块覆盖。

[wʌnz] [hiː; hi] [pæst] [aɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [naɪn]
Once he passed it looking wildly at his watch , which was showing nine

[ə'klɒk, əu-] .

o'clock .
点钟 .

他经过那里时，慌乱地看了看手表，手表显示九点钟方向。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
Another time he passed it with eyes dimmed with a mist that was almost

[terz] [ʌv; əv]['æŋgər] .

tears of anger .
眼泪 的 愤怒 .

还有一次，他经过那里时，眼神迷离，仿佛被愤怒的泪水蒙蔽了双眼。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [kən'traɪvəns] [ðæt] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [æn; ən]['æks(ə)l] [bɜːr] , [ænd; ənd] ['fɑːmjɑːdʒ] [hæv; həv]
There is no contrivance that will replace an axle burr , and farmyards have

[noʊ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst]['æks(ə)l] [bəːrs] ,

no unused axle burrs ,
不 未使用的 轴 刺果 ,

目前没有任何装置可以替代车轴轴承，而且农场里也没有未使用的车轴轴承。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [səːtʃt] .
and so Will searched .
和 所以 将要 搜索 .

于是威尔开始寻找。

[i:tʃ] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sed]: " [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [get][ˈɑ:ntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Each moment he said : "**I'll give it up , get onto one of the horses ,**
每个 片刻 他 说 : " 患病的 给 它 向上 , 得到 到 一 的 这 马匹 ,
他每时每刻都说: “我放弃吧, 骑上其中一匹马,

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] .
and go down and tell her .
和 去 向下 和 告诉 她 :
然后下去告诉她。

" [bʌt; bət] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:st] [ˈæks(ə)l] [bɜ:r] [ɪz] [laɪk] [ˈfɪʃɪŋ] :
"**But searching for a lost axle burr is like fishing :**
" 但 搜索 为了 一个 丢失的 轴 刺果 是 喜欢 钓鱼 :
“但是寻找丢失的轴毛就像钓鱼一样:

[ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] [ɪksˈpekts] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] .
the searcher expects each moment to find it .
这 搜索者 预期 每个 片刻 到 寻找 它 :
搜索者期待着每一刻都能找到它。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [grəʊpt] , [ænd; ənd][ræn] [ˈbreθləsli] , [ˈfʊriəsli] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
And so he groped , and ran breathlessly , furiously , back and forth ,
和 所以 他 摸索 , 和 跑 气喘吁吁 , 愤怒地 , 后退 和 前进 ,
于是他摸索着, 气喘吁吁地、疯狂地来回奔跑。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [kɪkt] [əˈwei] [ðə; ði][klɔ:d] [ðæt] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] , [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈdʌsti] ,
and at last kicked away the clod that covered it , and hurried , hot and dusty ,
和 在 最后的 踢 离开 这 泥块 那 涵盖 它 , 和 慌忙 , 热的 和 尘土飞扬 ,
最后, 他踢开了盖在身上的土块, 匆匆走去, 浑身又热又尘土飞扬。

[ˈkə:sɪŋ] [hɪz; ɪz][stu:ˈpɪdəti] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] .
cursing his stupidity , back to the team .
咒骂 他的 愚蠢 , 后退 到 这 团队 :
他一边咒骂自己的愚蠢, 一边回到球队。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ten][əˈklɒk, əu-] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz]
It was ten o'clock as he climbed again into the buggy and started his
它 曾是 十 点钟 作为 他 攀登 再次 进入 这 有缺陷的 和 开始 他的
[ti:m] [ɑ:n][ə; eɪ] [swɪft] [tra:t] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
team on a swift trot down the road .
团队 在 一个 迅速 小跑 向下 这 路 :
十点钟的时候, 他再次爬上马车, 带着他的队伍沿着道路快速小跑起来。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] ?
What would she think ?
什么 会 她 思考 ?
她会怎么想?

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps] .
He saw her now with tearful eyes and pouting lips .
他 锯 她 现在 和 内牛满面 眼睛 和 撅嘴 嘴唇 :
他看到她此刻泪眼婆娑, 嘴唇撅了起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][hæt][ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ɑ:n] ; [ðə; ði] [rest] [hæd; həd]
She was sitting at the window , with hat and gloves on ; the rest had
她 曾是 坐着 在 这 窗户 , 和 帽子 和 手套 在 ; 这 休息 有
[ɡɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
她坐在窗边, 戴着帽子和手套; 其他人都走了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and she was waiting for him .

和 她 曾是 等待 为了 他 .

她一直在等他。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə]

But she'd know something had happened , because he had promised to

但 棚 知道 某物 有 发生 , 因为 他 有 承诺 到

[biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] .

be there at eight .

是 那里 在 八 .

但她会知道出事了，因为他答应过八点到那里。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tiːm] [ˈhiːd][hæv; həv] .

He had told her what team he'd have .

他 有 讲述 她 什么 团队 他会 有 .

他告诉过她他会组建怎样的队伍。

([hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ʌnd] [dɪsˈtrʌst] [hiː; hi][hæd; həd]

(He had forgotten at this moment the doubt and distrust he had

(他 有 被遗忘的 在 这 片刻 这 怀疑 和 怀疑 他 有

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .)

given her on Monday .)

给定 她 在 周一 .)

(此时他已经忘记了周一时他对她产生的怀疑和不信任。)

[ʃiːd] [noʊ] [ˈhiːd] [ˈʃʊrli] [kʌm] .

She'd know he'd surely come .

棚 知道 他会 一定 来 .

她知道他肯定会来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈtɪrfl] [feɪs] [ˈwɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi]

But there was no smiling or tearful face watching at the window as he

但 那里 曾是 不 微笑 或者 内牛满面 脸 观看 在 这 窗户 作为 他

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪɪŋ] [peɪs] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

came down the lane at a tearing pace and turned into the yard .

来了 向下 这 车道 在 一个 撕裂 步伐 和 转向 进入 这 院子 .

但是，当他以飞快的速度沿着小路跑下来，拐进院子时，窗外既没有看到笑脸，也没有看到泪脸。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [daʊn] .

The house was silent and the curtains down .

这 房子 曾是 沉默的 和 这 窗帘 向下 .

屋里静悄悄的，窗帘拉了下来。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The silence sent a chill to his heart .

这 沉默 发送 一个 寒意 到 他的 心 .

寂静让他心头一冷。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈroʊz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

Something rose up in his throat to choke him .

某物 玫瑰 向上 在 他的 喉 到 呛 他 .

有什么东西涌上他的喉咙，让他喘不过气来。

" [ˈæɡnəs] !

" Agnes !

" 艾格尼丝 !

“艾格尼丝！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

" he called .

" 他 称为 .

他打电话来了。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

“你好！”

[aɪm] [hɪr] [æt; ət][ləst] !
I'm here at last !
我是 这里 在 最后的 !

我终于到了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plai] .
" **There was no reply** .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[æz; əz][hi; hi][sæt][ðer; ðər] , [ðə; ði][pɑ:rt][hi; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [keɪm] [bæk] [tu; tə]
As he sat there , the part he had played on Monday came back to
作为 他 卫星 那里 , 这 部分 他 有 玩 在 周一 来了 后退 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他坐在那里，周一他所扮演的角色又浮现在他的脑海中。

[ʃi; ʃi] [meɪ] [bi; bi] [sɪk] !
She may be sick !
她 可能 是 生病的 !

她可能生病了！

[hi; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] .
he thought with a cold thrill of fear .
他 想法 和 一个 寒冷的 刺激 的 害怕 .

他带着一丝冰冷的恐惧感想着。

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'tetɪtəʊ][fɔ:rk][ɪn][hɪz; ɪz]
An old man came around the corner of the house with a potato fork in his
一个 老的 男人 来了 大约 这 角落 的 这 房子 和 一个 土豆 叉 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

一位老人拿着一把土豆叉从房子拐角处走了过来，

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] .
his teeth displayed in a grin .
他的 牙齿 显示 在 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，露出一口白牙。

" [ʃi; ʃi] [eɪnt] [hɪr] .
" **She ain't here** .
" 她 不是 这里 .

她不在这里。

[ʃi:z] [gɔ:n] . "
She's gone . "
她是 已消失 . "

她走了。

" [gɔ:n] ! "
" **Gone** ! "
" 已消失 ! "

“走了！”

" [jes] - [mə'reŋ] [æŋ; əŋ] ['aʊər] [ə'gəʊ] . "

" **Yes - more'n an hour ago** . "

" 是的 - 更多 一个 小时 前 . "

“是的，一个多小时前。”

" ['hu:d] [fi; ji][gəʊ][wið; wiθ] ? "

" **Who'd she go with ?** "

" 谁会 她 去 和 ? "

她跟谁走了？

" [ed] ['kɪni] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [wið; wiθ][ə; ei] [mə'liʃəs] [grɪn] .

" **Ed Kinney , said the old fellow with a malicious grin** .

" 艾德 金尼 , " 说 这 老的 同伴 和 一个 恶意 咧嘴笑 .

“埃德·金尼，”老头咧嘴一笑，露出一丝恶意。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [gu:s] [ɪz] [kʊkt] .

" **I guess your goose is cooked** .

" 我 猜测 你的 鹅 是 煮熟 .

看来你完蛋了。

" [wɪl] [læʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['ɪntu:][ə; ei] [rʌŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

" **Will lashed the horses into a run and swung round the yard and out of**

" 将要 鞭打 这 马匹 进入 一个 跑步 和 摇摆 圆形的 这 院子 和 出去 的

[ðə; ði] [geɪt] .

the gate .

这 门 .

“威尔鞭策马奔跑，绕着院子转了一圈，冲出了大门。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; ei] [ded] ['mænz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [set] [laɪk] [ə; ei]

His face was white as a dead man's , and his teeth were set like a

他的 脸 曾是 白色的 作为 一个 死的 男人的 , 和 他的 牙齿 是 放 喜欢 一个

[vaɪs] .

vise .

钳住 .

他脸色惨白如死人，牙齿咬得像铁钳一样。

[hi:; hi] [glɛəd] [streɪt] [ə'hed] .

He glared straight ahead .

他 怒目而视 直的 前方 .

他目不斜视，目光直视前方。

[ðə; ði] [ti:m] [ræn]['waɪldli] , ['stedəli] ['həʊmwərd] , [waɪl] [ðer; ðər]['draɪvər] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm]

The team ran wildly , steadily homeward , while their driver guided them

这 团队 跑 疯狂地 , 稳步 回家 , 尽管 他们的 司机 引导 他们

[ʌŋ'kɑ:ŋjəsli] .

unconsciously .

不知不觉 .

车队疯狂地、稳步地向家的方向奔去，而他们的司机则在无意识中引导着他们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .

He did not see them .

他 做过 不是 看 他们 .

他没看见他们。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ][ə; ei] ['tempɪst] [ʌv; əv]['reɪdʒɪz] , [dɪs'preəz] , [ænd; ənd] [ʃeɪmz] .

His mind was filled with a tempest of rages , despairs , and shames .

他的 头脑 曾是 已填 和 一个 暴风雨 的 愤怒 , 绝望 , 和 耻辱 .

他心中充满了愤怒、绝望和羞耻的风暴。

[ðæt] [raɪd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

That ride he will never forget .

那 骑 他 将要 绝不 忘记 .

那次旅程他将永生难忘。

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] .

In it he threw away all his plans .
在 它 他 扔 离开 全部 他的 计划 :

他在书中抛弃了自己所有的计划。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ˈskuːlɪŋ] .

He gave up his year's schooling .
他 给予 向上 他的 年 学校教育 :

他放弃了一年的学业。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔː] [ˌæspəˈeɪfənz] .

He gave up his law aspirations .
他 给予 向上 他的 法律 抱负 :

他放弃了成为律师的梦想。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

He deserted his brother and his friends .
他 荒凉的 他的 兄弟 和 他的 朋友们 :

他抛弃了自己的兄弟和朋友。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪziɪŋ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [klɪr] [aɪˈdiːə] - [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

In the dizzying whirl of passions he had only one clear idea - to get away ,
在 这 令人眩晕 旋转 的 激情 他 有 仅有的 一 清除 主意 - 到 得到 离开 ,

在令人眼花缭乱的激情漩涡中，他只有一个清晰的想法——逃离。

[tuː; tə][ɡoʊ] [west] , [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sniəz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz]

to go West , to get away from the sneers and laughter of his neighbors
到 去 西方 , 到 得到 离开 从 这 冷笑 和 笑声 的 他的 邻居

,
:
,

他要去西部，远离邻居们的嘲笑和讥讽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] [baɪ][aɪˈtiː][ɔːl] .

and to make her suffer by it all .
和 到 制作 她 遭受 经过 它 全部 :

并让她因此而痛苦。

[hiː; hi] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ʌnˈhɑːrnis] [ðə; ði] [tiːm] ,

He drove into the yard , did not stop to unharness the team ,
他 驾驶 进入 这 院子 , 做过 不是 停止 到 解开 这 团队 ,

他驾车驶入院子，没有停下来解开马匹的缰绳。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɪˈɡæɪn] [ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

but rushed into the house and began packing his trunk .
但 匆忙 进入 这 房子 和 开始 包装 他的 树干 :

但他冲进屋里，开始收拾行李。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

His plan was formed ,
他的 计划 曾是 形成 ,

他的计划已经制定完毕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ˈsiːdərvɪl] [ænd; ənd][ˈhaɪər] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [bæk]

which was to drive to Cedarville and hire someone to bring the team back
哪个 曾是 到 驾驶 到 锡达维尔 和 聘请 某人 到 带来 这 团队 后退

·
:
·

那就是开车去锡达维尔，雇个人把球队带回来。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [jeɪm] , [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fi:; fi][hæd; həd]
He had no thought of anything but the shame , the insult she had
他 有 不 想法 的 任何事物 但 这 耻辱 , 这 侮辱 她 有
[pʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
put upon him .
放 之上 他 :

他满脑子想的都是耻辱，她加诸于他的侮辱。

[hɜ:r; hɜr][ʼæk(ə)n][ɑ:n][ʼmʌndɜ; 'mʌndi] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['levəti] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ðen] ,
Her action on Monday took on the same levity it wore then ,
她 行动 在 周一 采取 在 这 相同的 轻浮 它 穿着 然后 ,
[ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and excited him in the same way .
和 兴奋的 他 在 这 相同的 方式 :

她周一的举动和当时一样，都带有一种轻佻的意味。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .
He saw her laughing with Ed over his dismay .
他 锯 她 笑 和 艾德 超过 他的 沮丧 :
[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ru:t] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][æt; ət][læst] - [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm]
He sat down and wrote a letter to her at last - a letter that came
他 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 她 在 最后的 - 一个 信 那 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði][fə'ra:səti][ʌv; əv][ðə; ði][,mi:d'i:v(ə)] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] :
from the ferocity of the medieval savage in him :
从 这 恶 的 这 中世纪 野蛮的 在 他 :

他看到她和艾德因为他的沮丧而笑了起来。

[aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ed] ['kɪni] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" It you want to go to hell with Ed Kinney , you can .
" 它 你 想 到 去 到 地狱 和 艾德 金尼 , 你 能 :
[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
I won't say a word .
我 惯于 说 一个 单词 :
[ðæt] [wɜr] ['hi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] .
That's where he'll take you .
那就是 在哪里 地狱 拿 你 :
[ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [em 'i:] [ə'gen] .
You won't see me again .
你 惯于 看 我 再次 :

“如果你想和艾德·金尼一起下地狱，你可以。”

我一个字也不会说。

他会带你去那里。

[ðæt] [wɜr] ['hi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] .
That's where he'll take you .
那就是 在哪里 地狱 拿 你 :
[ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [em 'i:] [ə'gen] .
You won't see me again .
你 惯于 看 我 再次 :
[ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [em 'i:] [ə'gen] .
You won't see me again .
你 惯于 看 我 再次 :

你不会再见到我了。

" [ðɪs] [hi:; hi] [saɪnd] [ænd; ʌnd] [si:lɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [wept] [laɪk]
" This he signed and sealed , and then he bowed his head and wept like
" 这 他 签名 和 密封 , 和 然后 他 鞠躬 他的 头 和 哭泣 喜欢
[ə; eɪ][gɜ:rl] .
a girl .
一个 女孩 :

“他签了字，盖了章，然后低下头，像个女孩一样哭了起来。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [terz] [dɪd][nɑ:t] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
But his tears did not soften the effect of the letter .
但 他的 眼泪 做过 不是 软化 这 影响 的 这 信 :
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [terz] [dɪd][nɑ:t] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
But his tears did not soften the effect of the letter .
但 他的 眼泪 做过 不是 软化 这 影响 的 这 信 :

但他的眼泪并没有减轻这封信对他的影响。

[aɪ 'ti:] [went] [æz; əz] [streɪt] [tu:; tə][ɪts][mɑ:rk][æz; əz][hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] .
It went as straight to its mark as he meant it should .
它 去 作为 直的 到 它是 标记 作为 他 意思是 它 应该 .

它正如他预期的那样，直奔目标而去。

[aɪ 'ti:] [tɔ:r] [ə; eɪ] [sɪəd] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [pæθ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈhæpi] [hɑ:rt] ,
It tore a seared and ragged path to an innocent , happy heart ,
它 撕裂 一个 烤 和 破烂不堪 小路 到 一个 清白的 , 快乐的 心 ,

它撕开了一条通往纯真快乐心灵的伤痕累累的道路，

[ænd; ənd][bi:; bi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv],[aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑ:n]
and be took a savage pleasure in the thought of it as he rode away on
和 是 采取 一个 野蛮的 乐趣 在 这 想法 的 它 作为 他 骑 离开 在

[ðə; ði][kɑ:rz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
the cars toward the South .
这 汽车 朝向 这 南 .

想到这里，他感到一阵莫名的快感，然后乘车向南驶去。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪ'twi:n] 1880 [ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [rɑ:k] [ˈrɪvər]
The seven years lying between 1880 and 1887 made a great change in Rock River
这 七 年 说谎 之间 1880 和 - 制成 一个 伟大的 改变 在 岩石 河

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˈfɑ:rmɪŋ] [lænd] .
and in The adjacent farming land .
和 在 这 邻近的 农业 土地 .

1880 年至 1887 年这七年间，罗克河及其邻近的农田发生了巨大的变化。

[saɪnz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][fɜ:rmz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈwestərn] [i:z]
Signs changed and firms went out of business with characteristic Western ease
标志 已更改 和 公司 去 出去 的 商业 和 特征 西 舒适

[ʌv; əv] [ʃɪft] .
of shift .
的 转移 .

形势发生了变化，公司纷纷倒闭，这种转变具有西方特有的轻松性。

[ðə; ði] [tri:z] [gru:] [ˈræpɪdli] , [ˈdwɔ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [bɪˈni:θ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkɒntræsts] [ʌv; əv]
The trees grew rapidly , dwarfing The houses beneath them , and contrasts of
这 树木 生长 快速 , 矮化 这 房屋 下面 他们 , 和 对比 的

[ˈnu:nəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ˈθɪkənd] .
newness and decay thickened .
新奇 和 衰变 增稠 .

树木生长迅速，使下面的房屋显得矮小，新旧对比愈发强烈。

[wɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tʃeɪndʒd] ,
Will found The country changed ,
将要 成立 这 国家 已更改 ,

威尔发现国家发生了变化，

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd][frʌm; frəm] [rɑ:k] [ˈrɪvər] [tɔ:rd] " [ðə; ði] [ˈkʌməɹ] .
as he walked along The dusty road from Rock River toward " The Comers .
作为 他 步行 沿着 这 尘土飞扬 路 从 岩石 河 朝向 " 这 来者 .

他沿着从岩河到“科默斯”的尘土飞扬的道路走去。

" [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈfɛrɪst] [ænd; ənd] ,
" **The landscape was at its fairest and liberalest ,**
" 这 景观 曾是 在 它是 最公平 和 最自由派 ,
“景色美不胜收，令人心旷神怡。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['si:z] [ʌv; əv][kɔ:rn] [di:p] [gri:n] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['rʌs(ə)l] ,
with its seas of corn deep green and moving with a mournful rustle ,
和 它是 海域 的 玉米 深的 绿色的 和 移动 和 一个 悲哀 沙沙 ,
那里玉米田一片片翠绿, 沙沙作响, 透着一丝哀伤。

[ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɪts] ['flæɪŋ] [bleɪdz] ; [ɪts] ['gli:mɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['bɑ:rlɪ] ,
in sharp contrast to its flashing blades ; its gleaming fields of barley ,
在 锋利的 对比 到 它是 闪烁 刀片 ; 它是 闪闪发光 字段 的 大麦 ,
与它闪耀的刀刃形成鲜明对比的是, 它那闪闪发光的大麦田,

[ænd; ənd][ɪts] [wi:t] [ɔ:l'redi] ['mɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ][sɔ:ft][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [pi:] - [gri:n] .
and its wheat already mottled with soft gold in The midst of its pea - green .
和 它是 小麦 已经 斑驳 和 柔软的 金子 在 这 中间 的 它是 豌豆 - 绿色的 .
它的小麦在豌豆绿的草地上已经点缀着柔和的金黄色。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hedʒz] , [grəʊn] ['haɪər] ,
The changes were in The hedges , grown higher ,
这 变化 是 在 这 对冲 , 生长 更高 ,
变化体现在树篱上, 它们长得更高了。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['pɑ:stʃəz] , [bʌt; bət] [r'speʃəli] [ɪn]
In The greater predominance of cornfields and cattle pastures , but especially in
在 这 更大的 优势 的 玉米地 和 牛 牧场 , 但 尤其 在
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['həʊmz] .
The destruction of homes .
这 破坏 的 房屋 .
玉米地和牛牧场的面积大幅增加, 但尤其体现在房屋的损毁上。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [wɪl] [sɔ:] [ðə; ði] [græs] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
As he passed on Will saw The grass growing and cattle feeding on a dozen
作为 他 通过了 在 将要 锯 这 草 生长 和 牛 喂养 在 一个 打
['pleɪsɪz] [wɜr] ['həʊmz][hæd; həd][wʌnz] [stʊd] .
places where homes had once stood .
地方 在哪里 房屋 有 一次 站立 .
威尔走过的地方, 长满了青草, 牛羊在十几个曾经是房屋的地方吃草。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] ['reɪzər] .
They had given place to The large farm and The stock raiser .
他们 有 给定 地方 到 这 大的 农场 和 这 库存 举重 .
它们被大型农场和畜牧场所取代。

[sti:l] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz]['bəʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
Still The whole scene was bountiful and very beautiful to The eye .
仍然 这 所有的 场景 曾是 丰富 和 非常 美丽的 到 这 眼睛 .
尽管如此, 整个景象依然丰富多彩, 非常赏心悦目。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [r'speʃəli] ['greɪtɪf(ə)l] [tu:; tə] [wɪl] ,
It was especially grateful to Will ,
它 曾是 尤其 感激的 到 将要 ,
它尤其感谢威尔,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
for he had spent nearly all his years of absence among The rocks ,
为了 他 有 花费 几乎 全部 他的 年 的 缺席 之中 这 岩石 ,
因为他离开的那些年几乎都是在岩石间度过的。

['tri:ləs] [swelz] , [ænd; ənd] [bli:k] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊθ'west] .
treeless swells , and bleak cliffs of The Southwest .
无树 涌浪 , 和 苍凉 悬崖 的 这 西南 .
西南地区光秃秃的海浪和荒凉的悬崖。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɒfənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ɾ] - [ɔ:f] [ˈri:pər] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði]
that The softened sound of The far - off reaper was at times exactly like The
那 这 软化 声音 的 这 远的 - 离开 死神 曾是 在 时代 确切地 喜欢 这
[hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblu:bɑ:tɪ] [flaɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ˈhi:dləsli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
hum of a bluebottle fly buzzing heedlessly about his ears .
哼 的 一个 蓝瓶 飞 嗡嗡声 鲁莽地 关于 他的 耳朵 .

远处死神发出的柔和声音，有时就像苍蝇漫不经心地在他耳边嗡嗡作响。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈfɑ:kɪŋ] [greɪn] [nɪr] [ðə; ði] [fens] ,
A slender and very handsome young man was shocking grain near The fence ,
一个 苗条 和 非常 英俊的 年轻的 男人 曾是 令人震惊 粮食 靠近 这 栅栏 ,
[wɜ:rkɪŋ] [soʊ] [ˈdespərətli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wɪl] [ʌnˈtɪl] [ˈgri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
working so desperately he did not see Will until greeted by him .
在职的 所以 绝望地 他 做过 不是 看 将要 直到 问候 经过 他 .

他拼命工作，直到威尔向他打招呼，他才注意到威尔。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
He looked up , replied to The greeting , but kept on till he had finished
他 看起来 向上 , 回复 到 这 问候 , 但 保留 在 直到 他 有 完成的
[hɪz; ɪz][ləst] [stʊk] ,
his last stook ,
他的 最后的 堆放 ,

他抬起头，回应了问候，但继续拾取最后一捆柴火。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt]
then he came to the shade of the tree and took off his hat
然后 他 来了 到 这 阴影 的 这 树 和 采取 离开 他的 帽子
[hɪz; ɪz] [hæt]
然后他走到树荫下，脱下帽子。

" [naɪs] [deɪ] [tu:; tə][saɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
" **Nice day to sit under a tree and fish .**
" 好的 天 到 坐 在下面 一个 树 和 鱼 .
[ˈdaɪ] [ˈfɪʃ]
“今天是个适合坐在树下钓鱼的好日子。”

" [wɪl] [smaɪld] .
" **Will smiled .**
" 将要 微笑 .
[wɪl] [smaɪld]
威尔笑了。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [səˈpouz] ; [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
" **I ought to know you , I suppose ; I used to live here years ago . "**
" 我 应该 到 知道 你 , 我 认为 ; 我 用过的 到 居住 这里 年 前 . "
[ˈdaɪ] [ˈfɪʃ]
“我想我应该认识你；我以前住在这里。”

" [ges] [nɑ:t] ; [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" **Guess not ; we came in three years ago .**
" 猜测 不是 ; 我们 来了 在 三 年 前 .
[ˈdaɪ] [ˈfɪʃ]
“看来不是；我们三年前就来了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kwɪk] - [ˈspʊkən][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
" **The young man was quick - spoken and very pleasant to look at .**
" 这 年轻的 男人 曾是 快的 - 说 和 非常 令人愉快的 到 看 在 .
[ˈdaɪ] [ˈfɪʃ]
“这位年轻人语速很快，长相也很讨人喜欢。”

[wɪl] [felt] [ˈfri:ə(r)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Will felt freer with him .
将要 毛毡 更自由 和 他 .
[wɪl] [felt] [ˈfri:ə(r)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
威尔和他在一起感觉更自在。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] ?
" **Are The Kinneys still living over there ?**
" 是 这 金尼斯 仍然 活的 超过 那里 ?
金尼一家还住在那里吗？

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋz] .
" **He nodded at a group of large buildings .**
" 他 点头 在 一个 团体 的 大的 建筑物 .
他朝一组高大的建筑群点了点头。

" [tɑ:m][laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] .
" **Tom lives there .**
" 汤姆 生活 那里 .
汤姆住在那里。

[oʊld][mæn][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ed] .
Old man lives with Ed .
老的 男人 生活 和 艾德 .
老人和艾德住在一起。

[tɑ:m] [ˈaʊstɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][sʌm; səm] [wei] , [ˈnoʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ,
Tom ousted The old man some way , nobody seems to know how ,
汤姆 被驱逐 这 老的 男人 一些 方式 , 无人 似乎 到 知道 如何 ,
汤姆不知用什么方法赶走了那个老头，但没人知道他是怎么做到的。

[ænd; ænd][soʊ][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ed] .
and so he lives with Ed .
和 所以 他 生活 和 艾德 .
所以他就和艾德住在一起。

" [wɪl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ˈæftər][ˈægnəs] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [felt] [ˈeɪb(ə)l] .
" **Will wanted to ask after Agnes , but hardly felt able .**
" 将要 通缉 到 问 后 艾格尼丝 , 但 几乎 毛毡 有能力的 .
威尔想问问艾格尼丝的情况，但却觉得难以启齿。

" [aɪ] [spoʊz] [dʒɑ:n] ['hænən] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld][fɑ:rm] ? "
" **I s'pose John Hannan is on his old farm ? "**
" 我 假设 约翰 汉南 是 在 他的 老的 农场 ? "
“我猜约翰·汉南应该还在他以前的农场吧？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [kra:p] [ðɪs] [jɪr] .
Got a good crop this year .
得到 一个 好的 庄稼 这 年 .
今年收成不错。

" [wɪl] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [wi:t] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['rɪpld] ,
" **Will looked again at The fields of rustling wheat over which The clouds rippled ,**
" 将要 看起来 再次 在 这 字段 的 沙沙声 小麦 超过 哪个 这 云 涟漪 ,
威尔再次望向那片沙沙作响的麦田，云朵在其上荡漾。

[ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] : " [ðɪs] [leɪz] ['oʊvər][æriˈzoʊnə] , [ded] [ʃʊr] . "
and said with an air of conviction : " This lays over Arizona , dead sure . "
和 说 和 一个 空气 的 定罪 : " 这 躺下 超过 亚利桑那 , 死的 当然 . "
他语气坚定地说：“这肯定是在亚利桑那州上空。”

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm][æriˈzoʊnə] , [ðen] ? "
" **You're from Arizona , then ? "**
" 你是 从 亚利桑那 , 然后 ? "
“你是亚利桑那州人吗？ ”

" [jes] - [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] " - [wɪl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [stɑ:pt] ['fɜ:rðər]
" **Yes - a good ways from it** " ' **Will replied in a way that stopped further**
" 是的 - 一个 好的 方式 从 它 " - 将要 回复 在 一个 方式 那 停止 更远
['kwestʃən] .
question .
问题 .

" 是的，离那里还有一段距离。”威尔回答道，这让其他人不再追问。
" [gʊd] [lʌk] !
" **Good luck !**
" 好的 运气 !
" 祝你好运！

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kri:k] , ['mju:zɪŋ] .
" **he added as he walked on down The road toward The creek , musing .**
" 他 额外 作为 他 步行 在 向下 这 路 朝向 这 溪 , 沉思 .
" 他一边沿着路走向小溪，一边沉思着补充道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ðer; ðər] [jet] .
" **And the spring - I wonder if that's there yet .**
" 和 这 春天 - 我 想知道 如果 那就是 那里 然而 .
" 还有春天——我不知道它是否已经来了。”

[aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [drɪŋk] .
I'd like a drink .
ID 喜欢 一个 喝 .
我想喝一杯。

" [ðə; ði] [sʌn] [si:md] ['hɒtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] .
" **The sun seemed hotter than at noon , and he walked slowly .**
" 这 太阳 似乎 更热 比 在 中午 , 和 他 步行 缓慢地 .
" 太阳似乎比正午更热，他走得很慢。”

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] , [dʒʌst] [wer] [aɪ 'ti:] ['waɪdnɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]
At the bridge that spanned the meadow brook , just where it widened over a
在 这 桥 那 跨越 这 草地 溪 , 只是 在哪里 它 扩大 超过 一个
['sændi][fɔ:rd] ,
sandy ford ,
沙 福特 ,
在横跨草地溪流的桥上，就在溪流拓宽穿过沙质浅滩的地方，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] .
he paused again .
他 暂停 再次 .
他再次停顿了一下。

[hi:; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnnoʊz] ['swɪmɪŋ] [ðer; ðər] .
He hung over the rail and looked at the minnows swimming there .
他 悬挂 超过 这 轨 和 看起来 在 这 小鱼 游泳 那里 .
他倚在栏杆上，看着小鱼在里面游来游去。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tjæps] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd] ['glɪtər]
" **I wonder if they're The same identical chaps that used to boil and glitter**
" 我 想知道 如果 它们是 这 相同的 完全相同的 小伙子们 那 用过的 到 熬 和 闪光
[ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [lʊks] [soʊ] .
there when I was a boy - looks so .
那里 什么时候 我 曾是 一个 男生 - 看起来 所以 .
“我想知道他们是不是我小时候在那里煮沸闪光的那群人——看起来好像是。”

[men] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][dʒenə'reɪ](ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
Men change from one generation to another , but The fish remain The same .
男人 改变 从 一 一代 到 其他 , 但 这 鱼 保持 这 相同的 .
人会随着时代而改变，但鱼却始终如一。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [prə'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪps] .
The same eternal procession of types .
这 相同的 永恒 游行 的 类型 .

类型永恒的演进。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˈdɑ:rwɪn] - [ʌd] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
I suppose Darwin 'ud say their environment remains The same .
我 认为 达尔文 - ud 说 他们的 环境 遗迹 这 相同的 .

我想达尔文会说，它们的生存环境保持不变。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" He hung for a long time over The railing , thinking of a vast number of
" 他 悬挂 为了 一个 长的 时间 超过 这 栏杆 , 思维 的 一个 广阔的 数字 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他倚在栏杆上很久，想着很多事情。

[ˈmoʊstli] [veɪg] , [ˈflɪtɪŋ] [θɪŋz] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
mostly vague , flitting things , looking into the clear depths of the brook ,
大多 模糊的 , 飞掠 事物 , 寻找 进入 这 清除 深度 的 这 溪 ,
大多是模糊不清、飘忽不定的东西，凝视着清澈的小溪深处。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪkwɪd] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblækbə:rd] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and listening to the delicious liquid note of a blackbird swinging on the
和 聆听 到 这 可口的 液体 笔记 的 一个 黑鸟 摇摆 在 这
[ˈwɪloʊ] .
willow .
柳 .

聆听着黑鸟在柳树上荡漾时发出的悦耳动听的鸣叫声。

[red] [ˈlɪlɪz] [stɑ:rd] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldənra:d][ænd; ənd] [ˈtʃɪkəri] [ɡru:]
Red lilies starred the grass with fire , and goldenrod and chicory grew
红色的 百合花 星形 这 草 和 火 , 和 金鸡菊 和 菊苣 生长
[ˈevriwɛr] ;
everywhere ;
到处 ;

红百合点缀着草地，如同燃烧的火焰，金鸡菊和菊苣遍地生长；

[ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [ɡri:n] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [tɪnts] .
purple and orange and yellow - green the prevailing tints .
紫色的 和 橙子 和 黄色的 - 绿色的 这 盛行 色调 .
紫色、橙色和黄绿色是主要色调。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] [sneɪk] [ˈrɪɡəld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk] [pu:l] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɔ:rd] ,
Suddenly a water snake wriggled across the dark pool above the ford ,
突然 一个 水 蛇 扭动 穿过 这 黑暗的 水池 多于 这 福特 ,
突然，一条水蛇扭动着身子游过浅滩上方的黑暗水潭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnəʊz] [ˈdɪsə'pɪrd] [ʌndər][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the minnows disappeared under the shadow of the bridge .
和 这 小鱼 消失 在下面 这 阴影 的 这 桥 .
小鱼们消失在桥的阴影下。

[ðen] [wɪl] [saɪd] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
Then Will sighed , lifted his head , and walked on .
然后 将要 叹了口气 , 抬起 他的 头 , 和 步行 在 .
然后威尔叹了口气，抬起头，继续往前走。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [prəˈfetɪk] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ]
There seemed to be something prophetic in it , and he drew a long breath
那里 似乎 到 是 某物 预言 在 它 , 和 他 画 一个 长的 气息
.
:
.

他觉得这话似乎带有某种预言的意味，于是长长地吸了一口气。

[ðəʊts] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][plænz] [broʊk] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
That's the way his plans broke and faded away .
那就是 这 方式 他的 计划 打破 和 褪色 离开 .

他的计划就这样破灭了，最终消逝了。

[ˈhju:mən][laɪf] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [klo:k] .
Human life does not move with the regularity of a clock .
人类 生活 做 不是 移动 和 这 规律性 的 一个 钟 .

人生的轨迹并不像时钟那样规律。

[ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][gæps][ænd; ənd][ˈsaɪlənsɪz] [wen] [ðə; ði][soʊl] [stændz] [sti:l] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [θru:]
In living there are gaps and silences when the soul stands still in its flight through
在 活的 那里 是 差距 和 沉默 什么时候 这 灵魂 站立 仍然 在 它是 航班 通过
[əˈbɪsɪz] - [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kʌm] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈstrʌg(ə)l] [wen]
abysses - and then there come times of trial and times of struggle when
深渊 - 和 然后 那里 来 时代 的 审判 和 时代 的 斗争 什么时候

[wi:; wi] [groʊ] [soʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
we grow old without knowing it .
我们 生长 老的 没有 会心 它 .

人生中总会有空隙和寂静，灵魂在穿越深渊的旅途中会停滞不前——然后，我们会经历考验和挣扎的时刻，在不知不觉中老去。

[ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [tʃeɪndʒ] [əˈpɔ:ɪŋli] .
Body and soul change appallingly .
身体 和 灵魂 改变 令人震惊地 .

身心都发生了可怕的变化。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑ:rd] , [ˈbɪzi] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [wɪl] .
Seven years of hard , busy life had made changes in Will .
七 年 的 难的 , 忙碌的 生活 有 制成 变化 在 将要 .

七年艰苦忙碌的生活改变了威尔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [boʊld] , [ˈrezəlu:t] , [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] ,
His face had grown bold , resolute , and rugged ,
他的 脸 有 生长 大胆的 , 坚决 , 和 崎岖 ,

他的脸变得大胆、坚毅、粗犷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] [ˈbɔɪɪ] [ˈkwa:ləti] [ɡɔ:n] .
some of its delicacy and all of its boyish quality gone .
一些 的 它是 美味 和 全部 的 它是 男孩气 质量 已消失 .

它原本的细腻和稚气都消失了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈstʌʊtər] , [ˈrekt] [æz; əz][ʌv; əv][soʊld] , [bʌt; bət] [les] [ˈɡreɪsf(ə)l] .
His figure was stouter , erect as of old , but less graceful .
他的 数字 曾是 更粗壮 , 直立 作为 的 老的 , 但 较少的 优美 .

他的身形更加魁梧，依然像以前一样挺拔，但姿态却不如从前优美。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
He bore himself like a man accustomed to look out for himself in all kinds of
他 钻孔 他自己 喜欢 一个 男人 习惯 到 看 出去 为了 他自己 在 全部 种类 的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

他举止间透着一股处处为自己着想的处世之道。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][ˈtaɪmz] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [ə; eɪ] [priˈɑːkjupaid] ,
It was only at times that there came into his deep eyes a preoccupied ,
它 曾是 仅有的 在 时代 那 那里 来了 进入 他的 深的 眼睛 一个 心事重重 ,
只有偶尔，他深邃的眼神中才会流露出忧虑，

[ˈɔːlmoʊst][sæd] [lʊk] [ðæt] [[oʊd] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][self] .
almost sad look that showed kinship with his old self .
几乎 伤心 看 那 显示 亲属关系 和 他的 老的 自己 .
脸上带着一丝悲伤，流露出与过去的自己之间的某种联系。

[ðɪs] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]
This look was on his face as he walked toward the clump of trees on the
这 看 曾是 在 他的 脸 作为 他 步行 朝向 这 丛 的 树木 在 这
[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
right of the road .
正确的 的 这 路 .
他脸上带着这种表情，走向路右侧的那片树丛。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [pɑːpəl] [triːz] [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]
He reached the grove of popple trees and made his way at once to the
他 达到 这 树林 的 波普尔 树木 和 制成 他的 方式 在 一次 到 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
他到达了白杨树林，然后径直走向泉水。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [[ɑːk] .
When he saw it , it gave him a shock .
什么时候 他 锯 它 , 它 给予 他 一个 震惊 .
他看到后，大吃一惊。

[ðeɪ] [hæd; həd][let][aɪˈtiː] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ɐnd][dɜːrt] .
They had let it fill up with leaves and dirt .
他们 有 让 它 充满向上 和 树叶 和 污垢 .
他们任由它堆满了落叶和泥土。

[oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] - [sel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl]
Overcome by the memories of the past , he flung him - sell down on the cool
克服 经过 这 回忆 的 这 过去的 , 他 扔 他 - 卖 向下 在 这 凉爽的
[ænd; ɐnd] [ˈʃædʊɪ] [bæŋk] ,
and shadowy bank ,
和 阴暗的 银行 ,
被过去的记忆所淹没，他把那家伙扔到了阴冷的河岸上。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] - [sel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪtərˈswiːt] [ˈrevərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə]
and gave him - sell up to the bittersweet reveries of a man returning to
和 给予 他 - 卖 向上 到 这 苦乐参半 遐想 的 一个 男人 返回 到
[hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdʒ] [hoʊm] .
his boyhood's home .
他的 童年 家 .
并让他沉浸在回到童年故乡的苦乐参半的回忆中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [ˈsʌmhəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ɐnd] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
He was filled somehow with a strange and powerful feeling of the passage
他 曾是 已填 不知何故 和 一个 奇怪的 和 强大的 感觉 的 这 通道
[ʌv; əv][taɪm] ;
of time ;
的 时间 ;
他心中涌起一股奇特而强烈的感受，感受到时光的流逝；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ɪˈluːsɪvnəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
with a vague feeling of the mystery and elusiveness of human life .
和 一个 模糊的 感觉 的 这 神秘 和 难以捉摸 的 人类 生活 .
心中涌起一股对人生神秘莫测的淡淡感慨。

[ðə; ði] [liːvz] [ˈwɪspəd] [aɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsektz] ,
The leaves whispered it overhead , the birds sang it in chorus with the insects ,
这 树叶 低声说道 它 开销 , 这 鸟类 唱 它 在 合唱 和 这 昆虫 ,
树叶在头顶低语, 鸟儿和昆虫齐声歌唱。

[ænd; ənd][fɑːr] [əˈbʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪzərləs] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][skaɪ] ,
and far above , in the measureless spaces of sky ,
和 远的 多于 , 在 这 无量 空间 的 天空 ,
而在遥远的上方, 在无垠的天空之中,

[ðə; ði] [hɔːk] [təʊld][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə]
the hawk told it in the silence and majesty of his flight from cloud to
这 鹰 讲述 它 在 这 沉默 和 威严 的 他的 航班 从 云 到
[klaʊd] .
cloud :
云 .
雄鹰在云层间翱翔的寂静与雄伟中诉说着这一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] word~ [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈməʊʃənz]
It was a feeling hardly to be expressed in word~ one of those emotions
它 曾是 一个 感觉 几乎 到 是 表达 在 word~ 一 的 那些 情绪
[huːz] [sprɪŋz] [laɪ][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
whose springs lie far back in the brain .
谁 弹簧 说谎 远的 后退 在 这 脑 .
那是一种难以用语言表达的感觉——一种源自大脑深处的强烈情感。

[hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stiːl] , [ðə; ði] [ˈtʃɪp,mʌŋks] [keɪm] [ˈkjəriəsli] [ʌp][tuː; tə]
He lay so still , the chipmunks came curiously up to
他 躺 所以 仍然 , 这 花栗鼠 来了 奇怪的是 向上 到
他一动不动地躺着, 连花栗鼠都好奇地走了过来。

[ə; eɪ] [bræntʃ] Road35
A Branch Road35
一个 分支 Road35
支路35

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [fiːt] , [ˌoʊnli][tuː; tə] [ˈskɜːri] [əˈwei] [wen] [hiː; hi] [stɜːrd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsliːpər] [ɪn][peɪn] .
his very feet , only to scurry away when he stirred like a sleeper in pain .
他的 非常 脚 , 仅有的 到 疾走 离开 什么时候 他 搅拌 喜欢 一个 轨枕 在 疼痛 .
他的双脚, 却在他像睡梦中痛苦地动了一下时, 便匆匆逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪmˈself] [ɔːf] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
He had cut himself off entirely from the life at The Corners .
他 有 切 他自己 离开 完全 从 这 生活 在 这 角落 .
他完全与“角落”的生活隔绝了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˈmʌni] [ˈhoʊm][tuː; tə][dʒɑːn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈdres]
He had sent money home to John , but had concealed his own address
他 有 发送 钱 家 到 约翰 , 但 有 暗 他的 自己的 地址
[ˈkerfəli] .
carefully :
小心 .
他曾寄钱回家给约翰, 但却小心翼翼地隐瞒了自己的住址。

[ðə; ði] [I'hɔ:rməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:li] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈrækiŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [groʊn]
The enormity of this folly now came back to him , racking him till he groaned
这 巨大 的 这 蠢事 现在 来了 后退 到 他 , 货架 他 直到 他 呻吟
.
:
.

他现在才意识到自己犯下的愚蠢行为有多么严重，这种感觉折磨着他，让他忍不住呻吟出声。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ˈmʌmbld] [ˈmɑ:nəlbɔ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌniŋ]
He heard the patter of feet and the half - mumbled monologue of a running
他 听到 这 语调 的 脚 和 这 一半 - 喃喃自语 独白 的 一个 跑步
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他听到脚步声和奔跑的孩子半喃喃自语的声音。

[hi:; hi] [raʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈterər] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]
He roused up and faced a small boy , who started back in terror like a wild
他 唤醒 向上 和 面对 一个 小的 男生 , WHO 开始 后退 在 恐怖 喜欢 一个 荒野
[fɔ:n] .
fawn .
讨好 .

他猛地站起身，面对着一个小男孩，小男孩像一只受惊的小鹿一样惊恐地后退。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ðər; ðər] [wer] [ˈoʊnli] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈskwɪrəlz]
He was deeply surprised to find a man there where only boys and squirrels
他 曾是 深 惊讶 到 寻找 一个 男人 那里 在哪里 仅有的 男孩们 和 松鼠
[naʊ] [keɪm] .
now came .
现在 来了 .

他非常惊讶地发现，原本只有男孩和松鼠才会来到这里的方，竟然有一个男人。

[hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbækiŋ] [əˈweɪ] [wen] [wɪl] [spoʊk] .
He stuck his fist in his eye , and was backing away when Will spoke .
他 卡住 他的 拳头 在 他的 眼睛 , 和 曾是 后盾 离开 什么时候 将要 辐 .
[hɪ] [wɪl] [spəʊk] .
他 威尔 开口 说话 .

他一拳戳进自己的眼睛，正要后退时，威尔开口说话了。

" [hoʊld][ɑ:n] , [ˈsʌni] !

" **Hold on , sonny !**

" 抓住 在 , 桑尼 !

“坚持住，孩子！ ”

[ˈnoʊbəz,dɪ:z, ˈnoʊbədi:z][hɪt][ju:; jə] .
Nobody's hit you .
没有人 打 你 .

没人打你。

[kʌm] , [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [i:t] [je] .
Come , I ain't goin ' to eat yeh .
来 , 我 不是 去 - 到 吃 是的 .

来吧，我不会吃你的。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
" **He took a bit of money from his pocket** .
" 他 采取 一个 少量 的 钱 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一点钱。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:][jər; jər] [neɪm] .
" **Come here and tell me your name** .
" 来 这里 和 告诉 我 你的 姓名 .

过来告诉我你的名字。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
" I want to talk with you .
我 想 到 讲话 和 你 。

我想和你谈谈。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [daɪm] .
" The boy crept upon the dime .
" 这 男生 悄悄地爬 之上 这 一角硬币 。

男孩悄悄地爬上了那枚一角硬币。

[wɪl] [smaɪld] .
Will smiled .
将要 微笑 。

威尔笑了。

" [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɪni] .
" You ought to be a Kinney .
" 你 应该 到 是 一个 金尼 。

“你应该成为金尼家族的一员。”

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ？ "

你叫什么名字？ "

" - ['kɪni] .
" Tomath Dickinthon Kinney .
" - 金尼 。

“托马斯·迪金顿·金尼。

[aɪm] - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
I'm thix and a half .
我是 - 和 一个 一半 。

我身高十六英尺半。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][koʊlt] , " [lɪspt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['breθləsli] [æz; əz][hi:; hi] [krept] [tɔ:rd] [ðə; ði]
I've got a colt , " lisped the youngster breathlessly as he crept toward the
我已经 得到 一个 小马 , " 口齿不清 这 青少年 气喘吁吁 作为 他 悄悄地爬 朝向 这
['mʌni] .
money .
钱 。

“我弄到了一匹小马驹,”年轻人气喘吁吁地说道，一边慢慢地向钱走去。

" [oʊ] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] , [eɪ] ?
" Oh , you are , eh ?
" 哦 , 你 是 , 嗯 ?

“哦，原来你是啊？ ”

[wel] , [naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jə]['tɑ:mz] [bɔɪ] [ɔ:r] ['ɛdz] ? "
Well , now , are you Tom's boy or Ed's ? "
出色地 , 现在 , 是 你 汤姆的 男生 或者埃德的 ? "

那么，你是汤姆的儿子还是艾德的儿子？

" - [bɔɪ] .
" Tomth's boy .
" - 男生 。

“汤姆的儿子。”

['ʌŋk(ə)l][ed] [hiθ] [gæɪl] - "
Uncle Ed hith gal - "
叔叔 艾德 希思 女孩 - "

埃德叔叔和女孩在一起——”

" [ed][gɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

" **Ed got a boy ?** "

" 艾德 得到 一个 男生 ? "

“埃德生了个儿子？”

" [jɛθ] , [ðɜ:r] - [li:]['beɪbi] .

" **Yeth , thir - lii baby .**

" 耶特 , 他们的 - lii 婴儿 .

“是的，三——宝贝。

[ænt] ['æg] - [em 'i:][hoʊld] - [ɪm] "

Aunt Agg letth me hold ' im "

阿姨 聚合 - 我 抓住 - 我是 "

阿格姨妈让我抱抱他

" ['æg] ! [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? "

" **Agg ! Is that her name ?** "

" 聚合 ! 是 那 她 姓名 ? "

“阿格！那是她的名字吗？”

" [ðæts] [wʌt] ['ʌŋk(ə)][ed] - [hɜ:r; hər] .

" **That's what Uncle Ed callth her .**

" 那就是 什么 叔叔 艾德 - 她 .

“埃德叔叔就是这么叫她的。”

" [ðə; ði] ['mænz] [hed] [fel] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][nekst]

" **The man's head fell , and it was a long time before he asked his next**

" 这 男人的 头 跌倒 , 和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 问 他的 下一个

[kwestʃən] .

question .

问题 .

“那人垂下了头，过了很久才问出下一个问题。”

" [haʊ] [ɪz][fi:; ji] , ['enihaʊ] ? "

" **How is she , anyhow ?** "

" 如何 是 她 , 无论如何 ? "

她现在怎么样了？

" ['pɜ:rti] [wel] ,

" **Purty well ,**

" 漂亮 出色地 ,

“嗯，

" [paɪpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɒʊlɔ:n'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɜ:rp] .

" **piped the boy with a prolongation of the last words into a kind of chirp .**

" 管道 这 男生 和 一个 延长 的 这 最后的 字 进入 一个 种类 的 啁啾 .

男孩用一种类似鸟鸣的语调，将最后几个字拉长，说了出来。

" - [bɪn] [θɪk] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

" **She'th been thick , though , " he added .**

" - 到过 厚的 , 尽管 , " 他 额外 .

“不过她一直很迟钝，”他补充道。

" [bɪn] [sɪk] ?

" **Been sick ?**

" 到过 生病的 ?

生病了吗？

[haʊ] [lɔ:ŋ] ? "

How long ? "

如何 长的 ? "

多久？

" [oʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **Oh , a long time** .
" 哦 , 一个 长的 时间 .
" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [θɪk] [ə'bed] ; - [pʊr] , [ðoʊ] .
But she ain't thick abed ; she'th awuul poor , though .
但 她 不是 厚的 阿贝德 ; - 贫穷的 , 尽管 .
但她并不穷; 不过, 她确实很穷。

[grænpə] - [pʊr] [eɪ tiː 'eɪtʃ][ə; eɪ] [reɪk] . "
Gran'pa thayth she'th poor ath a rake . "
爷爷 - 贫穷的 神 一个 耙 . "
爷爷很穷, 只有一个耙子。"

" [jɛθ] , [ðɜːr] .
" **Yeth , thir** .
" 耶特 , 他们的 .
" [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['kraɪθ] .
" **Uncle Ed he jawth her , then she crieth** .
叔叔 艾德 他 - 她 , 然后 她 哭泣 .
埃德叔叔跟她说话, 然后她哭了。

" ['wɪlz] ['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [kɜːrs] .
" **Will's anger and remorse broke out in a groaning curse** .
" 遗嘱 愤怒 和 悔恨 打破 出去 在 一个 呻吟 诅咒 .
威尔的愤怒和悔恨化作一声痛苦的咒骂爆发了出来。

" [oʊ][maɪ][gɑːd] !
" **O my God !**
" 哦 我的 上帝 !
" [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
I see it all .
我 看 它 全部 .
我什么都看到了。

[ðæt] [greɪt] - [haʊn] - [hæz; həz] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ] [hel] ['fɜː; 'fer][hɜːr; hər] .
That great lunkin ' houn ' has made life a hell fer her .
那 伟大的 - 霍恩 - 有 制成 生活 一个 地狱 fer 她 .
那只笨重的野猪让她生不如死。

" [ðen] [ðæt] ['letər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" **Then that letter came back to his mind** ;
" 然后 那 信 来了 后退 到 他的 头脑 ;
"然后, 那封信又浮现在他的脑海中;
[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] - [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [tɪl]
he had never been able to put it out of his mind - he never would till
他 有 绝不 到过 有能力的 到 放 它 出去 的 他的 头脑 - 他 绝不 会 直到
[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] .
he saw her and asked her pardon .
他 锯 她 和 问 她 赦免 .
他一直无法将这件事从脑海中抹去——直到他见到她并请求她的原谅, 他才终于能够释怀。

" [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] .
" **Here , my boy , I want you to tell me some more .**
" 这里 , 我的 男生 , 我 想 你 到 告诉 我 一些 更多的 .
" 孩子, 我想让你再跟我讲讲。"

[wer] [dʌz] [jɔː; jər] [ænt] [ˈægnəs][lɪv; laɪv] ? "
Where does your Aunt Agnes live ? "
在哪里 做 你的 阿姨 艾格尼丝 居住 ? "
你阿格尼斯阿姨住在哪里？

" [æt; ət] - .
" **At gran'pa'th .**
" 在 - .
" 在爷爷那里。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] [grænpə] - ? "
You know where my gran'pa livth ? "
你 知道 在哪里 我的 爷爷 - ? "
你知道我爷爷住在哪里吗？

" [wel] , [juː; jʊ][duː] .
" **Well , you do .**
" 出色地 , 你 做 .
" 嗯, 你的确有。"

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Now I want you to take this letter to her .
现在 我 想 你 到 拿 这 信 到 她 .
现在请你把这封信带给她。

[gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Give it to her .
给 它 到 她 .
给她。

" [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ænd; ənd]['foʊldɪd][aɪ 'tiː] .
" **He wrote a little note and folded it .**
" 他 写道 一个 小的 笔记 和 折叠 它 .
他写了一张小纸条, 然后把它折了起来。

" [naʊ] [dʌst] [aʊt][oʊ] - [hɪr] .
" **Now dust out o ' here .**
" 现在 灰尘 出去 o - 这里 .
"现在把这里的灰尘都清除掉。"

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [fiːt] ['hɑːrdli]
" **The boy slipped away through the trees like a rabbit ; his little brown feet hardly**
" 这 男生 滑倒了 离开 通过 这 树木 喜欢 一个 兔子 ; 他的 小的 棕色的 脚 几乎
[ˈrʌslɪd] .
rustled .
沙沙作响 .
"男孩像兔子一样溜进了树林；他那棕色的小脚几乎没有发出任何声响。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['ænɪm(ə)l] .
He was like some little wood animal .
他 曾是 喜欢 一些 小的 木头 动物 .
他就像一只小木偶。

[left] [ə'loʊn] ,
Left alone ,
左边 独自的 ,
独自一人时，

[ðə; ði][mæn] [wɛnt] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ðæt] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃædoʊz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [ˈlɪt(ə)]
the man went back into a reverie that lasted till the shadows fell on the thick little
这 男人 去 后退 进入 一个 遐想 那 持续 直到 这 阴影 跌倒 在 这 厚的 小的
[groʊv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
grove around the spring .
树林 大约 这 春天 .

那人又陷入了沉思，直到阴影笼罩了泉水周围茂密的小树林。

[hiː; hi][roʊz] ~ [læst][ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hænd] ,
He rose ~ last and , taking his stick in hand ,
他 玫瑰 ~ 最后的 和 , 采取 他的 戳 在 手 ,
他最后站了起来，手里拿着拐杖，
[wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
walked out to the wood again and stood there , gazing at the sky .
步行 出去 到 这 木头 再次 和 站立 那里 , 凝视 在 这 天空 .
再次走到树林里，站在那里，凝望着天空。

[hiː; hi] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɑːrðər] .
He seemed loath to go farther .
他 似乎 厌恶 到 去 更远 .
他似乎不愿再往前走。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] [klaʊdz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ɡriːn] [siː] ,
The sky was full of flame - colored clouds floating in a yellow - green sea ,
这 天空 曾是 满的 的 火焰 - 有色 云 漂浮的 在 一个 黄色的 - 绿色的 海 ,
天空布满了火焰色的云朵，漂浮在黄绿色的云海之中。

[wer] [baːz][ʌv; əv] [feɪnt] [pɪŋk] [ˈstriːmd] [ˈbrɔːdli] [əˈweɪ] .
where bars of faint pink streamed broadly away .
在哪里 酒吧 的 头晕的 粉色的 流媒体 总体而言 离开 .
淡淡的粉红色条纹向四面八方蔓延开来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [lɪft][hɪz; ɪz] [her] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːkɪts] -
As he stood there , feeling the wind lift his hair , listening to the crickets '
作为 他 站立 那里 , 感觉 这 风 举起 他的 头发 , 聆听 到 这 蟋蟀 '
[ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˈkraɪɪŋ] ,
ever - present crying ,
曾经 - 展示 哭泣 ,
他站在那里，感受着风吹起他的头发，听着蟋蟀永不停歇的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [speɪs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [keɪm] [ˈɪntuː]
and facing the majesty of space , a strange sadness and despair came into
和 面向 这 威严 的 空间 , 一个 奇怪的 悲伤 和 绝望 来了 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
面对浩瀚的宇宙，他的眼中浮现出一种莫名的悲伤和绝望。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðə; ði]
Drawing a quick breath , he leaped the fence and was about going on up the
绘画 一个 快的 气息 , 他 跳跃 这 栅栏 和 曾是 关于 去 在 向上 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
他深吸一口气，跳过栅栏，正要沿着路继续往前走。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)]
when he heard , at a little distance , the sound of a drove of cattle
什么时候 他 听到 , 在 一个 小的 距离 , 这 声音 的 一个 驾驶 的 牛
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

当他听到不远处传来一群牛的脚步声时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] .
and he stood aside to allow them to pass .
和 他 站立 旁边 到 允许 他们 到 经过 .

他侧身让他们通过。

[ðeɪ] [snaʊt] [ænd; ənd] [ʔaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,
They snuffed and shied at the silent figure by the fence ,
他们 熄灭 和 躲闪 在 这 沉默的 数字 经过 这 栅栏 ,
它们对着篱笆旁那个沉默的身影嗤之以鼻，畏缩不前。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][wɪð; wɪθ] - [hiːlz] - [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [smaɪl]
and hurried by with snappug heels - a peculiar sound that made the man smile
和 慌忙 经过 和 - 高跟鞋 - 一个 奇特 声音 那 制成 这 男人 微笑
[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
with pleasure .
和 乐趣 .

然后她迈着轻快的步伐，发出啪塔啪塔的脚步声——这种奇特的声音让男人露出了愉悦的笑容。

[æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] :
An old man was driving the cows , crying out :
一个 老的 男人 曾是 驾驶 这 牛 , 哭泣 出去 :
一位老人赶着牛群，一边喊着：

" [es ˈtiː] , [bɔɪ] , [ðer; ðər] !
" St , boy , there !
" 英石 , 男生 , 那里 !

“圣，孩子，在那儿！ ”

[goʊ][ɑːn] , [ðer; ðər] .
Go on , there :
去 在 , 那里 .

继续往前走。

[weɪ] , [bɔːs] !
Why , boss !
为什么 , 老板 !

什么，老板！

" [wɪl] [nuː] [ðæt] [hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] , [ˈwaɪəri][oʊld][mæn] , [naʊ] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd]
" Will knew that hard - featured , wiry old man , now entering his second childhood
" 将要 知道 那 难的 - 特色 , 细长的 老的 男人 , 现在 进入 他的 第二 童年
[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪmp] [ˈpeɪnfəli] .
and beginning to limp painfully .
和 开始 到 跛行 痛苦地 .

“威尔认识那个五官坚毅、身材瘦削的老人，他现在正步入第二个童年，并且开始痛苦地跛行。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] [klɒdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]
He had his hands full of hard clods which he threw impatiently at the
他 有 他的 双手 满的 的 难的 土块 哪个 他 扔 不耐烦地 在 这
[ˈlʌmbərɪŋ] [ˈænɪmlz] .
lumbering animals .
伐木 动物 .

他手里拿着一堆硬土块，不耐烦地朝那些笨重的动物扔去。

" [gʊd] [iːvniŋ] , [ˈʌŋk(ə)] ! "

" **Good evening , uncle !** "

" 好的 晚上 , 叔叔 ! "

“晚上好，叔叔！”

" [aɪ] [eɪnt] - [ˈʌŋk(ə)] , [jʌŋ] [mæn] .

" **I ain't y'r uncle , young man .**

" 我 不是 - 叔叔 , 年轻的 男人 .

“我不是你叔叔，年轻人。”

" [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [dɪd][nɔ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌm] [pætʃ]

" **His dim eyes did not recognize the boy he had chased out of his plum patch**

" 他的 暗淡 眼睛 做过 不是 认出 这 男生 他 有 追逐 出去 的 他的 李子 修补

[ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] .

years before .

年 前 .

“他昏暗的眼睛认不出几年前被他赶出李子园的那个男孩了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [je] , [ˈniːðər] . "

" **I don't know yeh , neither .** "

" 我 不 知道 是的 , 两者都不 . "

“我也不认识你。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈleɪtər][ɑːn] .

" **Oh , you will , later on .**

" 哦 , 你 将要 , 之后 在 .

“哦，你以后会的。”

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

I'm from the East .

我是 从 这 东方 .

我来自东方。

[aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈhænən] . "

I'm a sort of a relative to John Hannan . "

我是 一个 种类 的 一个 相对的 到 约翰 汉南 . "

我算是约翰·汉南的亲戚吧。

" [aɪ][ˈwaːntoʊ] [noʊ] [ɪf] [waɪ] - [biː; bi] !

" **I wanto know if y ' be !**

" 我 想要 知道 如果 是 - 是 !

我想知道你是不是！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈkloʊzər] .

" **the old man exclaimed , peering closer .**

" 这 老的 男人 惊呼 , 窥视 更近 .

“老人惊呼一声，凑近了些。”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。”

[aɪm][dʒʌst][ʌp][frʌm; frəm] [rɔːk] [ˈrɪvər] .

I'm just up from Rock River .

我是 只是 向上 从 岩石 河 .

我刚从岩河那边过来。

[ˈdʒɑːnz] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] , [aɪ] [spəʊz] ? "

John's harvesting , I s'pose ? "

约翰的 收割 , 我 假设 ? "

我猜约翰在收割庄稼吧？

" ['wɛrɪz, 'hweɪrɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [wʌn] - [wɪl] ? "
" **Where's the youngest one - Will ?** "
" 在哪里? 这 最小的 一 - 将要 ? "

“最小的威尔在哪儿? ”

" ['wɪljəm] ?
" **William ?**
" 威廉 ?

威廉?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hi:z] [ə; eɪ][bæd][,eɪ,ɑr'dʒi:] - [hi:; hi] [lɪt] [aʊt] [,ɛfɑ:r][ðə; ði] [west] ['sʌmwɛr] .
he's a bad aig - he lit out fr the West somewhere .
他是 一个 坏的 aig - 他 点燃 出去 fr 这 西方 某处 .

他是个坏蛋——他从西方的某个地方逃了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [bɔɪ] .
He was a hard boy .
他 曾是 一个 难的 男生 .

他是个很倔强的孩子。

[hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ]['hætful][oʊ] - [maɪ] [plʌmz] [wʌnz] .
He stole a hatful o ' my plums once .
他 偷窃 一个 满 o - 我的 李子 一次 .

他曾经偷走了我满满一帽子的李子。

[hi:; hi] [left] [hoʊm] [kaɪnd][oʊ] - ['sʌd(ə)n] .
He left home kind o ' sudden .
他 左边 家 种类 o - 突然 .

他离家很突然。

[hi:; hi] !
He !
他 !

他!

[hi:; hi] !
he !
他 !

他!

[aɪ] [spəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rti] [wel] [kʌt] [ʌp][dʒest] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [deɪz] . "
I s'pose he was purty well cut up jest about them days . "
我 假设 他 曾是 漂亮 出色地 切 向上 笑话 关于 他们 天 . "

我想他当时肯定很开心，经常拿那些日子开玩笑。

" ['haʊz] [ðæt] ?
" **How's that ?**
" 怎么样 那 ?

怎么样?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʰʌklɪd] .
" **The old man chuckled .**
" 这 老的 男人 轻笑 .

老人轻笑了一声。

" [wel] , [waɪ] - [si:] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['kɔ:rtɪn] - ['ægnəs] [ðen] , [æn; ən] - [maɪ] [sʌn] [kʌt] ['wɪljəm] [aʊt]
" **Well , y ' see , they was both courtin ' Agnes then , an ' my son cut William out**
" 出色地 , 是 - 看 , 他们 曾是 两个都 考廷 - 艾格尼丝 然后 , 一个 - 我的 儿子 切 威廉 出去
.
:
.

“是这样的，当时他们俩都在追求艾格尼丝，而我儿子把威廉排除在外了。”

[ðen] ['wɪljəm] [hi:; hi] [lɪt] [aʊt] [fr] [ðə; ði] [west] , - - [ɑ:r][kælə'fɔ:rnɪə] - [ɑ:r] ['sʌmwɛr] [aʊt] [west] .
Then William he lit out f'r the West , Arizony ' r California ' r somewhere out West .
然后 威廉 他 点燃 出去 f'r 这 西方 , - - r 加利福尼亚州 - r 某处 出去 西方 .

然后威廉就出发去西部了，去了亚利桑那州、加利福尼亚州或者西部某个地方。

[ˈnevə] [bɪn] [bæk] [sens] . "
Never been back sence . "
绝不 到过 后退 感觉 . "

从未有过回头路。

" [eɪnt] , [heɪ] ? "
" **Ain't , heh ? "**
" 不是 , 呵呵 ? "

“是吗？ ”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] ['mækin] - [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][lɑ:t][oʊ] - ['mʌni] ,
But they say he's makin ' a terrible lot o ' money ,
但 他们 说 他是 制造 - 一个 糟糕的 很多 o - 钱 ,

但据说他赚了很多钱。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [voɪs] .
" **the old man said in a hushed voice .**
" 这 老的 男人 说 在 一个 静静地 嗓音 .

“老人压低声音说道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] ['skeɪlɪ] .
" **But the way he makes it is awful scaly .**
" 但 这 方式 他 制作 它 是 可怕 鳞片状的 .

但他做出来的成品鳞片状很糟糕。

[aɪ] [tel] [maɪ] [waɪf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [ðæt] [æn; ən] - ['hi:d] [send] [em 'i:] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bʊʃl]
I tell my wife if I had a son like that an ' he'd send me home a bushel
我 告诉 我的 妻子 如果 我 有 一个 儿子 喜欢 那 一个 - 他会 发送 我 家 一个 蒲式耳
['bæskɪt] [oʊ] - ['mʌni] ,
basket o ' money ,
篮子 o - 钱 ,

我跟妻子说，如果我有像他那样的儿子，他会寄一大篮钱回家给我。

[ˈɜ:nt] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] ['wʊdnt] [tʌt] ['fɪŋgə] [tu:; tə][aɪ 'ti:] - [noʊ] , [sɜ:r] ! "
earnt like that , I wouldn't touch finger to it - no , sir ! "
赚取 喜欢 那 , 我 不会 触碰 手指 到 它 - 不 , 先生 ! "

如果是那样挣来的，我连一根手指头都不会碰——绝对不会！

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ?
" **You wouldn't ?**
" 你 不会 ?

你不会吗？

[waɪ] ？ "

Why ？ "

为什么 ？ "

为什么？ "

" - [kɔːz] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] .

" Cause it ain't right .

" - 原因 它 不是 正确的 .

“因为这不公平。”

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [meɪd] [raɪt] [noʊ] [wei] , [juː; jʊ] - "

It ain't made right no way , you - "

它 不是 制成 正确的 不 方式 , 你 - "

这根本不对劲，你——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [meɪd] ？

" But how is it made ？

" 但 如何 是 它 制成 ？

但它是如何制成的呢？

[wɒts] [ðə; ði] ['fɛlərz] [treɪd] ？ "

What's the feller's trade ？ "

是什么 这 伙计们 贸易 ？ "

这人是做什么的？

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['gæmblər] - [ðæts] [hɪz; ɪz] [treɪd] ！

" He's a gambler - that's his trade ！

" 他是 一个 赌徒 - 那就是 他的 贸易 ！

“他是个赌徒——那是他的职业！ ”

[hiː; hi] [pleɪz] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['evri] [sent] [ɪz] ['blʌdi] .

He plays cards , and every cent is bloody .

他 演出 牌 , 和 每一个 中心 是 血腥 .

他打牌，每一分钱都血淋淋的。

[aɪ] ['wʊdnt] [tʌt] [sʌt] ['mʌni] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [fɪks] it~ "

I wouldn't touch such money no how you could fix it~ "

我 不会 触碰 这样的 钱 不 如何 你 可以 使固定 it~ "

不管你怎么修，我都不会碰这笔钱~”

" ['wʊdnt] , [heɪ] ？

" Wouldn't , hay ？

" 不会 , 干草 ？

“难道不是吗，嘿？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['streɪtnd] [ʌp] .

" The young man straightened up .

" 这 年轻的 男人 拉直 向上 .

年轻人挺直了身子。

" [wel] , [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , [oʊld][mæn] :

" Well , look - a - here , old man :

" 出色地 , 看 - 一个 - 这里 , 老的 男人 :

“瞧瞧，老头：

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [fɔː'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] [ænd; ənd] [tuː]

did you ever hear of a man foreclosing a mortgage on a widow and two

做过 你 曾经 听到 的 一个 男人 取消抵押品赎回权 一个 抵押 在 一个 寡妇 和 二

[bɔɪz] ,

boys ,

男孩们 ,

你听说过有人因为抵押贷款违约而让寡妇和她的两个儿子破产吗？

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] [fr] [wʌn] [ˈkwɔːrtər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] ?
getting a farm fr one quarter what it was really worth ?
获得 一个 农场 fr 一 四分之一 什么 它 曾是 真的 值得 ?

以实际价值的四分之一的价格买到一座农场？

[juː; jʊ] [dæmd] [oʊld] [ˈhɪpəkrɪt] !
You damned old hypocrite !
你 该死的 老的 伪君子 !

你这个该死的老伪君子！

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [hoʊl] [traɪb] - [juː; jʊ][oʊld] [ˈblʌdsʌkər] !
I know all about you and your whole tribe - you old bloodsucker !
我 知道 全部 关于 你 和 你的 所有的 部落 - 你 老的 吸血鬼 !

我了解你和你整个族群的一切——你这个老吸血鬼！

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz][dʒɔː] [fel] ; [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [bæk] [əˈweɪ] .
" The old man's jaw fell ; he began to back away .
" 这 老的 男人的 颞 跌倒 ; 他 开始 到 后退 离开 .

“老人的下巴都掉了下来；他开始后退。”

" [jər; jər] [ˈneɪbəz] [tel] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" Your neighbors tell some good stories about you .
" 你的 邻居 告诉 一些 好的 故事 关于 你 .

你的邻居们经常讲你的好故事。

[naʊ] [skɪp] [əˈbɔːŋ] [ˈæftər] [ðoʊz] [kaʊz] [ɔːr] [aɪl] [ˈtɪk(ə)l] [jər; jər][oʊld] [ˈlegz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Now skip along after those cows or I'll tickle your old legs for you !
现在 跳过 沿着 后 那些 牛 或者患病的 痒痒 你的 老的 腿 为了 你 !

现在赶紧跟着那些牛走，不然我就挠你老腿痒痒！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第3/18页

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'pɔ:lɪd] [ænd; ənd] [deɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] , [bækt]
" The old man , appalled and dazed at this sudden change of manner , backed
" 这 老的 男人 , 震惊 和 茫然 在 这 突然 改变 的 方式 , 支持的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

老人被这突如其来的态度转变吓了一跳，惊愕不已，后退了几步。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['rækt] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
and at last turned and racked off up the road ,
和 在 最后的 转向 和 架子 离开 向上 这 路 ,
最后，他转身沿着路疾驰而去。

['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [feɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [rɪ'mɔ:rsləsli] .
looking back with a wild face at which the young man laughed remorselessly .
寻找 后退 和 一个 荒野 脸 在 哪个 这 年轻的 男人 笑了 冷酷无情 .
他回头露出狂野的表情，年轻人见状毫不留情地大笑起来。

" [ðə; ði] ['dɒɡɒnd] [oʊld] - !
" The doggoned old skeesucks !
" 这 顽固的 老的 - !

“该死的老斯基斯库克斯！ ”

" [wɪl] [sə'lɪləkwaɪzd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
" Will soliloquized as he walked up the road .
" 将要 独白 作为 他 步行 向上 这 路 .
威尔一边沿着路走，一边自言自语。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['hi:z] [bɪn] ['ɡɪvɪn] - [em 'i:] ! "
" So that's the kind of a character he's been givin ' me ! "
" 所以 那就是 这 种类 的 一个 特点 他是 到过 给予 - 我 ! "
“原来他给我塑造的是这种角色啊！ ”

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[ə; eɪ] - .
A whippoorwrn .
一个 - .

鞭子。

[teɪks] [ə; eɪ][mæn] [bæk] ['ɪntu:] ['tʃaɪldhʊd] - [noʊ] , [dəʊnt] - [wɪp] [pʊr] [wɪl] - ; ['hi:z] [ɡɔ:t][ɔ:l][hi:; hi]
Takes a man back into childhood - No , don't ' whip poor Will ' ; he's got all he
需要 一个 男人 后退 进入 童年 - 不 , 不 - 鞭 贫穷的 将要 - ; 他是 得到 全部 他
[kæn; kən] [ber] [naʊ] .
can bear now .
能 熊 现在 .
让男人回到童年——不，别“鞭打可怜的威尔”；他现在已经承受了太多。

" [hi:; hi] [keɪm] [æ; ət][ləst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɑ:rm] [ˈdɪŋmən] [hæ; həd] [oʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" He came at last to the little farm Dingman had owned , and he
" 他 来了 在 最后的 到 这 小的 农场 丁曼 有 拥有 , 和 他
[stɑ:pt] [ɪn] [ˈsɑ:roʊfl] [sərˈpraɪz] .
stopped in sorrowful surprise .
停止 在 悲伤 惊喜 .
"他终于来到了丁曼曾经拥有的小农场，他停了下来，心中充满了悲伤和惊讶。

[ðə; ði][bɑ:rn][hæ; həd] [bɪn] [mu:vd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [plau] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
The barn had been moved away , the garden plowed up , and the house ,
这 谷仓 有 到过 已搬 离开 , 这 花园 犁过的 向上 , 和 这 房子 ,
谷仓被移走了，花园被犁平了，房子也消失了。

[tʃ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈgreɪnəri,ˈgræ; nəri] , [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:rdz] [neɪld] [əˈkrɔ:s] [ɪts] [ˈdʌsti] [ˈkɑ:bwebd]
turned into a granary , stood with boards nailed across its dusty cobwebbed
转向 进入 一个 粮仓 , 站立 和 板 钉子 穿过 它是尘土飞扬 蛛网密布
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
被改造成了粮仓，布满灰尘和蛛网的窗户上钉满了木板。

[ðə; ði] [terz] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] ; [hi:; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æ; ət][aɪ ˈti:] [ˈsaɪləntli] .
The tears started into the man's eyes ; he stood staring at it silently .
这 眼泪 开始 进入 这 男人的 眼睛 ; 他 站立 凝视 在 它 默默 .
男人的眼眶里开始泛起泪光；他默默地盯着它。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæ; həd] [ləst] [lɪvd] [stretʃt] [əˈweɪ]
In the face of this house the seven years that he had last lived stretched away
在 这 脸 的 这 房子 这 七 年 那 他 有 最后的 居住地 拉伸 离开
[ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [weɪst] [ʌ; əv] [taɪm] .
into a wild waste of time .
进入 一个 荒野 浪费 的 时间 .
面对这座房子，他最后居住的七年仿佛变成了无尽的虚度光阴。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [æ; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] , [ˈru:ɪnd] [laɪf] .
It stood as a symbol of his wasted , ruined life .
它 站立 作为 一个 象征 的 他的 浪费 , 毁坏 生活 .
它象征着他虚度光阴、支离破碎的一生。

[aɪ ˈti:][wʌ; wəz][ˈpɜ:rsən(ə)] , [ˈɪntɪmətli] [ˈpɜ:rsən(ə)] , [ðɪs] [dɪˈkeɪ] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə; r] [ˈhoʊm] .
It was personal , intimately personal , this decay of her home .
它 曾是 个人的 , 亲密 个人的 , 这 衰变 的 她 家 .
这是她个人的事，与她个人息息相关，是她家园的衰败。

[ɔ:l] [ðæt] [ləst] [si:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [rɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈθrefɪŋ]
All that last scene came back to him : the booming roar of the threshing
全部 那 最后的 场景 来了 后退 到 他 : 这 蓬勃发展 吼 的 这 脱粒
[məˈʃi:n] ,
machine ,
机器 ,
最后那一幕的画面再次浮现在他的脑海中：脱粒机的轰鸣声，

[ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈwɪs(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ðə; ði] [laʊd] , [ˈmerɪ] [ˈʃaʊts] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] .
the cheery whistle of the driver , the loud , merry shouts of the men .
这 欢快的 哨 的 这 司机 , 这 大声 , 欢乐 喊叫 的 这 男人 .
司机欢快的汽笛声，男人们响亮、快乐的叫喊声。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [wɔ:rmli] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['stri:md] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi]
He remembered how warmly the lamplight streamed out of that door as he
他记得如何热情地这灯光流媒体出去的那门作为他
[tɜ:rnd] [ə'wei] ['taɪərd] ,
turned away tired ,
转向离开疲劳的 ,
他记得，当他疲惫地转身离开时，那盏灯的光芒是如何温暖地从门里透出来。

[ˈhʌŋɡri] , [ˈsʌlən] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
hungry , sullen with rage and jealousy .
饥饿的 , 忧郁和愤怒和妒忌 .
他感到饥饿，阴沉着脸，充满愤怒和嫉妒。

[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
Oh , if he had only had the courage of a man !
哦 , 如果他他有仅有的有这勇气的一个男人 !
唉，如果他能有男人的勇气就好了！

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜ:rdz] .
Then he thought of the boy's words .
然后他想法的这男孩们字 .
然后他想起了男孩的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .
She was sick .
她曾是生病的 .
她生病了。

[ed] [ə'bjʊ:zd] [hɜ:r; hə] .
Ed abused her .
艾德虐待她 .
艾德虐待了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; hə] ['pʌnɪʃmənt] .
She had met her punishment .
她有遇见她惩罚 .
她受到了应有的惩罚。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvə] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] .
A hundred times he had been over the whole scene .
一个百时代他有到过超过这所有的场景 .
他已经把整个场景看过一百遍了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hə][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ed] ['kɪni] ,
A thousand times he had seen her at the pump smiling at Ed Kinney ,
一个千时代他有已见她在这泵微笑在艾德金尼 ,
他曾无数次在加油站看到她对着艾德·金尼微笑。

[ðə; ði] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] [ber] [hed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevə] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt]
the sun lighting her bare head ; and he never thought of it without
这太阳灯光她裸头 ; 和他他绝不想法的它没有
[ˈhɑ:rdnɪŋ] .
hardening .
硬化 .
阳光照耀着她光秃秃的头顶；每当他想起这件事，他的心都会变得冷硬。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [geɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ʌp] [ðæt] [læst] ['fɔ:rnu:n] ,
At this very gate he had driven up that last forenoon ,
在这非常门他有驱动向上那最后的午前 ,
昨天上午，他就是驾车来到这道门前的。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wið; wiθ][ed] .
to find that she had gone with Ed .
到 寻找 那 她 有 已消失 和 艾德 .
结果发现她和艾德一起走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðæt] [ˈsɪkənɪŋ] , [dɪˈpresɪŋ] [ˈmoʊmənt][ˈoʊvər] [ˈmeni] [taɪmz] ,
He had lived that sickening , depressing moment over many times ,
他 有 居住地 那 令人作呕 , 沉闷 片刻 超过 许多 时代 ,
他曾无数次地经历过那种令人作呕、沮丧的时刻。

[bʌt; bət][nɑːt] [taɪmz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈpæ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðen] ,
but not times enough to keep down the bitter passion he had felt then ,
但 不是 时代 足够的 到 保持 向下 这 苦的 热情 他 有 毛毡 然后 ,
但时间不够，不足以压抑他当时感受到的那种痛苦的激情。

[ænd; ənd] [felt] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
and felt now as he went over it in detail .
和 毛毡 现在 作为 他 去 超过 它 在 细节 .
他仔细地回顾了一遍，现在有了这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He was so happy and confident that morning ,
他 曾是 所以 快乐的 和 自信的 那 早晨 ,
那天早上他非常开心，也很有自信。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [dʒest] .
so perfectly certain that all would be made right by a kiss and a cheery jest .
所以 完美 肯定 那 全部 会 是 制成 正确的 经过 一个 吻 和 一个 欢快的 笑话 .
她如此笃定，一个吻和一个玩笑就能解决一切问题。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !
现在！

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] [sɪk] [wið; wiθ] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
Here he stood sick with despair and doubt of all the world .
这里 他 站立 生病的 和 绝望 和 怀疑 的 全部 这 世界 .
他站在这里，对整个世界充满了绝望和怀疑，病入膏肓。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .
He turned away from the desolate homestead and walked on .
他 转向 离开 从 这 荒凉 家园 和 步行 在 .
他转身离开那荒凉的农舍，继续往前走。

" [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [hɜːr; hər] - [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] .
" But I'll see her - just once more .
" 但 患病的 看 她 - 只是 一次 更多的 .
“但我还会再见她一次。”

[ænd; ənd] [ðen] - " [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][laɪf] [fel] [əˈpɑːn]
And then - " And again the mighty significance , responsibility of life fell upon
和 然后 - " 和 再次 这 强大的 意义 , 责任的 的 生活 跌倒 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
然后——”生命的重大意义和责任再次落在了他身上。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈseldəm] [du:][ðə; ði] [iˈɛvəkəbələnəs] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] , [ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪnət]
He felt as young people seldom do the irrevocableness of living , the determinate
他 毛毡 作为 年轻的 人们 很少 做 这 不可撤销 的 活的 , 这 确定
, [ʌnˈbɜ:ltərəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] .
, unalterable character of living .
, 不可更改的 特点的 的 活的 .

他像年轻人很少会体会的那样，感受到了生命的不可逆转性，生命的确定性和不可改变性。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [nu:] [wei] - [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t]
He determined to begin to live in some new way - just how he could not
他 决定 到 开始 到 居住 在 一些 新的 方式 - 只是 如何 他 可以 不是
[sei] .
say .
说 .

他决心开始以一种全新的方式生活——至于具体如何，他自己也说不清楚。

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[oʊld][mæn] [ˈkɪni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ]
OLD man Kinney and his wife were getting their Sunday school lessons with
老的 男人 金尼 和 他的 妻子 是 获得 他们的 星期日 学校 课程 和
[mʌtʃ] [ˈbɪkərɪŋ] ,
much bickering .
很多 争吵 ,

金尼老头和他的妻子正在上主日学校的课，一路上争吵不断。

[wen] [wɪl] [droʊv] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ti:m]
when Will drove up the next day to the dilapidated gate and hitched his team
什么时候 将要 驾驶 向上 这 下一个 天 到 这 破旧的 门 和 搭便车 他的 团队
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈli:nɪŋ] [poʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊks] .
to a leaning post under the oaks .
到 一个 倾斜 邮政 在下面 这 橡树 .

第二天，威尔开车来到那座破旧的大门前，把他的马拴在橡树下的一根倾斜的柱子上。

[wɪl] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] ,
Will saw the old man's head at the open window , but no one else ,
将要 锯 这 老的 男人的 头 在 这 打开 窗户 , 但 不 一 别的 ,

威尔在敞开的窗户边看到了老人的头，但其他人都没有看到。

[ðoo] [hi:; hi] [lʊkt] [iːˈɡərli] [fɔ:r; fər] [ˈægnəs][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [pæθ] .
though he looked eagerly for Agnes as he walked up the familiar path .
尽管 他 看起来 急切地 为了 艾格尼丝 作为 他 步行 向上 这 熟悉的 小路 .

尽管他沿着熟悉的小路走去，但他还是急切地寻找着艾格尼丝。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [ˈʌndər] [hu:z] [ˈʃeɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
There stood the great oak under whose shade he had grown to be a man .
那里 站立 这 伟大的 橡木 在下面 谁 阴影 他 有 生长 到 是 一个 男人 .

那棵高大的橡树就矗立在那里，他就在它的荫蔽下长大成人。

[haʊ] [kloʊz][ðə; ði] [greɪt] [tri:] [si:md] [tu:; tə][stænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [sʌm; səm] [wei] !
How close the great tree seemed to stand to his heart , some way !
如何 关闭 这 伟大的 树 似乎 到 站立 到 他的 心 , 一些 方式 !

那棵大树似乎离他的心很近！

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡri:tɪŋ] .
As the wind stirred in the leaves , it was like a rustle of greeting .
作为 这 风 搅拌 在 这 树叶 , 它 曾是 喜欢 一个 沙沙 的 问候 .

风吹动树叶，发出沙沙的问候声。

[ɪn] [ðæt] [loʊ] [oʊld] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [lɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər]
In that low old house they had all lived , and his mother had toiled for
在 那 低的 老的 房子 他们 有 全部 居住地 , 和 他的 母亲 有 辛勤劳作 为了
['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] .
thirty years .
三十 年 .

他们都住在那间低矮的老房子里，他的母亲在那里辛勤劳作了三十年。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɪzn] [æftər][ɔ:l] .
A sort of prison after all .
一个 种类 的 监狱 后 全部 .

归根结底，这算是一种监狱。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd]
There they were all born , and there his father and his little sister had
那里 他们 是 全部 出生 , 和 那里 他的 父亲 和 他的 小的 姐姐 有
[daɪd] .
died .
死亡 .

他们都出生在那里，他的父亲和妹妹也死在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][oʊld] ['kɪnɪz] [hændz] .
And then it had passed into old Kinney's hands .
和 然后 它 有 通过了 进入 老的 金尼的 双手 .

然后，它就落到了老金尼手中。

['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][pæθ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['wi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
Walking along up the path he felt a serious weakness in his limbs ,
步行 沿着 向上 这 小路 他 毛毡 一个 严肃的 弱点 在 他的 四肢 ,

沿着小路走着，他感到四肢严重无力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fləʊəbed] [kən'teɪnɪŋ]
and he made a pretense of stopping to look at a flowerbed containing
和 他 制成 一个 虚伪 的 停止 到 看 在 一个 花坛 包含
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wi:dz] .
nothing but weeds .
没有什么 但 杂草 .

他假装停下来观看一片除了杂草什么也没有的花坛。

[æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sepə'reɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] ['wʊmən]
After seven years of separation he was about to face once more the woman
后 七 年 的 分离 他 曾是 关于 到 脸 一次 更多的 这 女士
[hu:z] [laɪf] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
whose life came so near being a part of his -
谁 生活 来了 所以 靠近 存在 一个 部分 的 他的 -

七年分离后，他即将再次面对那个曾差点成为他生命一部分的女人。

['æɡnəs] , [naʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] .
Agnes , now a wife and a mother .
艾格尼丝 , 现在 一个 妻子 和 一个 母亲 .

艾格尼丝，现在是一位妻子和母亲。

[haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [lʊk] ?
How would she look ?
如何 会 她 看 ?

她会是什么样子？

[wʊd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæv; həv] [ðæt] [ˈouldtaɪm] [ˈpi:tʃi] [blu:m] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ðæt] [prɪˈkju:liər]
Would her face have that oldtime peachy bloom , her mouth that peculiar
会 她 脸 有 那 老式 桃子味 盛开 , 她 嘴 那 奇特
[ˈbju:tɪf(ə)l] [kɜ:rv] ?
beautiful curve ?
美丽的 曲线 ?

她的脸庞还会像以前那样红润吗？她的嘴唇还会像以前那样有着独特的优美曲线吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [fer] , [hi:; hi] [riˈkɔ:ld] , [her] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [aɪz] [blu:] -
She was large and fair , he recalled , hair yellow and shining , eyes blue -
她 曾是 大的 和 公平的 , 他 召回 , 头发 黄色的 和 灼灼 , 眼睛 蓝色的 -
[hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .
He roused himself .
他 唤醒 他自己 .

他回忆说，她身材高大，皮肤白皙，头发金黄闪亮，眼睛是蓝色的——他振作了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:nsens] !
This was nonsense !
这 曾是 废话 !

这简直是胡说八道！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
He was trembling .
他 曾是 发抖 .

他浑身颤抖。

[hi:; hi] [kəmˈpouzɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈgen] .
He composed himself by looking around again .
他 由 他自己 经过 寻找 大约 再次 .

他环顾四周，让自己镇定下来。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz][let][ðə; ði] [wi:dz] [tʃʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ðə; ði]
" **The old scoundrel has let the weeds choke out the flowers and surround the**
" 这 老的 恶棍 有 让 这 杂草 呛 出去 这 花朵 和 环绕 这
[ˈbi:ˌhɑ:vz] .
beehives .
蜂箱 .

“那个老恶棍放任杂草丛生，扼杀了花朵，包围了蜂箱。”

[oʊld][mæn] [ˈkɪni] - [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpeti] [ju:ˈtɪləti] .
Old man Kinney neverbelieved in anything but a petty utility .
老的 男人 金尼 - 在 任何事物 但 一个 小气 公用事业 .

金尼老头除了做些小本生意之外，什么都不信。

" [wɪl] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" **Will set his teeth ,**
" 将要 放 他的 牙齿 ,

“他会咬紧牙关，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ ˈti:] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ]
and marched up to the door and struck it like a man delivering a
和 行军 向上 到 这 门 和 击 它 喜欢 一个 男人 运送 一个
[ˈtʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

然后他大步走到门前，像个发出挑战的人一样猛击大门。

[ˈkɪni] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [fɪr] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Kinney opened the door , and started back in fear when he saw who it was .
金尼 打开 这 门 , 和 开始 后退 在 害怕 什么时候 他 锯 WHO 它 曾是 .

金尼打开门，看到来人是谁，吓得往后退了一步。

" [həʊ] [di:] [du:] ?
" How de do ?
" 如何 德 做 ?

“你好吗？ ”

[həʊ] [di:] [du:] ? " [sed] [wɪl] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] ['si:tɪd] [brɪ'ɑ:nd] ,
How de do ? " said Will , walking in ' his eyes fixed on a woman seated beyond ,
如何 德 做 ? " 说 将要 , 步行 在 - 他的 眼睛 固定的 在 一个 女士 坐着 超过 ,
“你好吗？ ”威尔边说边走了进来，目光紧紧盯着坐在后面的一位女士。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] .
a child in her lap .
一个 孩子 在 她 膝 上 .

她怀里抱着一个孩子。

[æg'nəs] [roʊz] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ; [ə; eɪ] ['fɔ:nlaɪk] , ['stɑ:rtɪd] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , [hɜ:r; hər]
Agnes rose , without a word ; a fawnlike , startled widening of the eyes , her
艾格尼丝 玫瑰 , 没有 一个 单词 ; 一个 像小鹿一样 , 惊慌 扩大 的 这 眼睛 , 她
[breθ] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] ,
breath coming quick ,
气息 未来 快的 ,
艾格尼丝一言不发地站了起来；她像小鹿一样受惊地睁大了眼睛，呼吸急促起来。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
and her face flushing .
和 她 脸 冲洗 .

她脸颊泛红。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [spi:k] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðər] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [wɪl] ['fɪvəd] ,
They couldn't speak ; they only looked at each other an instant , then Will shivered ,
他们 不能 说话 ; 他们 仅有的 看起来 在 每个 其他 一个 立即的 , 然后 将要 瑟瑟发抖 ,
他们说不出话来；他们只是对视了一眼，然后威尔打了个寒颤。

[pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
passed his hand over his eyes , and sat down .
通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 , 和 卫星 向下 .

他用手揉了揉眼睛，然后坐了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn]
There was no one there but the old people , who were looking at him in
那里 曾是 不 一 那里 但 这 老的 人们 , WHO 是 寻找 在 他 在
[brɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

那里只有几个老人，他们都困惑地看着他。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] ['eni] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn] ['æg'nɪsɪz] [feɪs] .
They did not notice any confusion in Agnes's face .
他们 做过 不是 注意 任何 困惑 在 艾格尼丝的 脸 .

他们没有注意到艾格尼丝脸上有任何困惑。

[ʃi; ji] [rɪ'kʌvəd] [fɜ:rst] .
She recovered first .
她 恢复 第一的 .

她先恢复过来。

" [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] , [wɪl] , " [ʃi; ji] [sed] ,
" I'm glad to see you back , Will , " she said ,
" 我是 高兴的 到 看 你 后退 , 将要 , " 她 说 ,

“很高兴看到你回来，威尔，”她说。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ruːm] .
rising and putting the sleeping child down in a neighboring room .
上升 和 推杆 这 睡眠 孩子 向下 在 一个 邻接 房间 .

起身将熟睡的孩子放到隔壁房间。

[æz; əz][iː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɪ][hænd] , [hiː; hi] [sed] :
As she gave him her hand , he said :
作为 她 给予 他 她 手 , 他 说 :

她把手递给他时，他说：

" [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , [ˈægnəs] .
" I'm glad to get back , Agnes .
" 我是 高兴的 到 得到 后退 , 艾格尼丝 .

“我很高兴回来，艾格尼丝。”

[aɪ] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] .
I hadn't ought to have gone .
我 之前没有 应该 到 有 已消失 .

我真不该去。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] : " [aɪm] [wɪl] [ˈhæənən] .
" Then he turned to the old people : " I'm Will Hannan .
" 然后 他 转向 到 这 老的 人们 : " 我是 将要 汉南 .

然后他转向老人们说：“我是威尔·汉南。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [skerd] , [ˈdædi] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪn] - [ləst] [naɪt] . "
You needn't be scared , daddy ; I was jokin ' last night . "
你 不必 是 害怕的 , 爸爸 ; 我 曾是 开玩笑 - 最后的 夜晚 . "

爸爸，你不用害怕，我昨晚只是开玩笑。

" [duː] [tel] !
" Dew tell !
" 露 告诉 !

“露水告诉我！ ”

[aɪ][ˈwaːntoʊ] [noʊ] !
I wanto know !
我 想要 知道 !

我想知道！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈgræni] .
" exclaimed granny .
" 惊呼 奶奶 .

“奶奶惊呼道。”

" [ˈwɔl] [aɪ] [ˈnevər] !
" Wal I never !
" 沃尔 我 绝不 !

“我从来没有！ ”

[æn; ən] , [jʊə(r)] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪli] [bɔɪ] [huː] [ʌst] - [oʊ][hiː; hi][ɪn][maɪ] [klæs] .
An , you're my little Willy boy who ust ' o he in my class .
一个 , 你是 我的 小的 威利 男生 WHO 仅 - o 他 在 我的 班级 .

安，你就是我的小威利，以前你跟我同班。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

- , [pɑ:] , [eɪnt] [hi:; hi] [groʊd] [tɔ:l] !
W'y , Pa , ain't he grewed tall !
- , 宾夕法尼亚州 , 不是 他 生长 高的 !

爸，怎么他没长高呢！

[groʊd] [ˈhænsəm] [tju:] .
Growed handsome tew .
生长 英俊的 特乌 .

长出了漂亮的嫩芽。

[aɪ] [ʌst] -
I ust ' .
我 仅 -

我只是

[oʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [bɔɪ] ; [bʌt; bət][maɪ] [seɪks] , [ðæt] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] - "
o think he was a dreful humly boy ; but my sakes , that mustache - "
o 思考 他 曾是 一个 - - 男生 ; 但 我的 清酒 , 那 胡子 - "

我觉得他是个可怜的谦逊男孩；但是我的天哪，那胡子——”

" [ˈwɔl] , [hi:; hi] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] [sker] [læst] [naɪt] .
" **Wal , he give me a tumble scare last night .**
" 沃尔 , 他 给 我 一个 翻滚 吓 最后的 夜晚 .

“沃尔，他昨晚把我吓了一跳。”

[maɪ][lənd] !
My land !
我的 土地 !

我的土地！

[skerd] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪrz] [groʊθ] , " [ˈkæklɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
scared me out of a year's growth , " cackled the old man .
害怕的 我 出去 的 一个 年 生长 , " 咯咯笑 这 老的 男人 .

“吓得我一年都长不出头发了，”老人咯咯地笑着说。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][er] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
This gave them all a chance to laugh and the air was cleared .
这 给予 他们 全部 一个 机会 到 笑 和 这 空气 曾是 已清除 .

这让大家都有机会开怀大笑，气氛也缓和了下来。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ˈægnəs] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:rsɛlf][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ˈwɪlz] [aɪz] .
It gave Agnes time to recover herself and to be able to meet Will's eyes .
它 给予 艾格尼丝 时间 到 恢复 她自己 和 到 是 有能力的 到 见面 遗嘱 眼睛 .

这给了艾格尼丝时间恢复过来，也让她能够直视威尔的眼睛。

[wɪl] [hɪm'sɛlf] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərfəli] [mu:vd] ;
Will himself was powerfully moved ;
将要 他自己 曾是 强大的 已搬 ;

威尔本人深受感动；

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [sweld] [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevrɪtaɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
his throat swelled and tears came to his eyes everytime he looked at
他的 喉 肿胀 和 眼泪 来了 到 他的 眼睛 每次 他 看起来 在

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

每次看到她，他的喉咙都会哽咽，眼泪也会涌上眼眶。

\$he [wʌz; wəz][wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ɪnˈkredəbli] .
\$he was worn and wasted incredibly .
\$he 曾是 磨损 和 浪费 难以置信 .

她当时疲惫不堪，憔悴不堪。

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [dɪmd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][baɪ] [ˈwi:pɪŋ] ,
The blue of her eyes seemed dimmed and faded by weeping ,
这 蓝色的 的 她 眼睛 似乎 调暗 和 褪色 经过 哭泣 ;
哭泣让她的蓝色眼睛似乎黯淡无光了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈouldtaɪm] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ft] [əˈwei] .
and the oldtime scarlet of her lips had been washed away .
和 这 老式 的 她 嘴唇 有 到过 洗过 离开 .
她嘴唇上那道旧时的疤痕已经消失了。

[ðə; ði] [ˈsɪnju:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] [ˈoʊd] [ˈpeɪnfəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
The sinews of her neck showed painfully when she turned her head ,
这 肌腱 的 她 脖子 显示 痛苦地 什么时候 她 转向 她 头 ;
她转头时，脖子上的筋腱痛苦地显露出来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz][wɜ:r; wər][wɔ:rn] , [dɪsˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [ˈlʌmpɪ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts]
and her trembling hands were worn , discolored , and lumpy at the joints
和 她 发抖 双手 是 磨损 , 变色 , 和 凹凸不平 在 这 关节
.
:
.
她颤抖的双手磨损严重，变色，关节处凹凸不平。

[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !
可怜的女孩！

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈskru:təni] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [felt] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈrestləs] .
She felt that she was under scrutiny , and her eyes felt hot and restless .
她 毛毡 那 她 曾是 在下面 审查 , 和 她 眼睛 毛毡 热的 和 不安 .
她感觉自己被人审视，眼睛发烫，躁动不安。

[ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] .
She wished to run away and cry , but she dared not .
她 希望 到 跑步 离开 和 哭 , 但 她 敢于 不是 :
她想逃走痛哭一场，但她不敢。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] ,
She stayed ,
她 入住 ,
她留了下来，

[waɪl] [wɪl] [bɪˈgæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [oʊld]
while Will began to tell her of his life and to ask questions about old
尽管 将要 开始 到 告诉 她 的 他的 生活 和 到 问 问题 关于 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

[ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈeni] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈti:] ;
The old people took it up and relieved her of any share in it ;
这 老的 人们 采取 它 向上 和 松了口气 她 的 任何 分享 在 它 ;
老人们接管了它，剥夺了她应得的份额；

[ænd; ənd] [wɪl] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and Will , seeing that she was suffering ,
和 将要 , 看到 那 她 曾是 痛苦 ,
威尔看到她很痛苦，

[təʊld][sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] ['kækl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
told some funny stories which made the old people cackle in spite of themselves .
讲述 一些 有趣的 故事 哪个 制成 这 老的 人们 咯咯笑 在 尽管如此 的 他们自己 .

我讲了一些有趣的故事，逗得老人们不由自主地哈哈大笑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['merɪmənt] [ɑːn] ['wɪlz] [pɑːrt] .
But it was forced merriment on Will's part .
但 它 曾是 强制 欢乐 在 遗嘱 部分 .

但威尔的快乐是强颜欢笑。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['æɡnəs] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['sʌni]
Once in a while Agnes smiled with just a little flash of the old - time sunny
一次 在 一个 尽管 艾格尼丝 微笑 和 只是 一个 小的 闪光 的 这 老的 - 时间 阳光明媚
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

偶尔，艾格尼丝会露出一丝笑容，仿佛又变回了以前那种阳光开朗的性情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [naʊ] ,
But there was no dimple in the cheek now ,
但 那里 曾是 不 酒窝 在 这 脸颊 现在 ,

但她脸颊上的酒窝已经消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [mɔːr] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] invalid~r ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
and the smile had more suggestion of an invalid~r even a
和 这 微笑 有 更多的 建议 的 一个 invalid~r 甚至 一个
[ˈskelɪt(ə)n] .
skeleton .
骨骼 .

而那笑容更像是残疾人，甚至是骷髅。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] [wiːp] ,
He was almost ready to take her in his arms and weep ,
他 曾是 几乎 准备好 到 拿 她 在 他的 武器 和 哭泣 ,

他几乎就要把她抱在怀里痛哭流涕了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'piːld] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her face appealed so pitifully to him .
她 脸 上诉 所以 可怜地 到 他 .

她那张可怜兮兮的脸深深地吸引了他。

" [ɪts] [moʊst] [taɪm] [fr] [ed][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪtɪn] - [bæk] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] - [pɑː] ? "
" **It's most time f'r Ed to be gittin ' back , ain't it ' Pa ?** "
" 它是 最多 时间 f'r 艾德 到 是 吉廷 - 后退 , 不是 它 - 宾夕法尼亚州 ? "

“爸爸，埃德该回来了，对吧？ ”

" [ʃd] [seɪ] - [twʌz] !
" **Sh'd say ' twas !**
" 嘘 说 - 那是 !

她会说“是的！ ”

[hiː; hi][dʒɪst] [went] ['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] [treɪd] ['hɔːrsɪz] .
He jist went over to Hobkirk's to trade horses .
他 要点 去 超过 到 - 到 贸易 马匹 .

他只是去霍布柯克那里换马。

[ɪts] [dretʃəl] ['traɪn] - [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][ɔːf] ['treɪdɪn] - ['hɔːrsɪz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
It's dretful tryin ' to me to have him go off tradin ' horses on Sunday .
它是 忧郁的 尝试 - 到 我 到 有 他 去 离开 交易 - 马匹 在 星期日 .

让我难过的是，他居然要在星期天去交易赛马。

[si:mz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , - [ɑ:r][du:][aɪ ˈti:] .
Seems if he might wait till a rainy day , ' r do it evenin's .
似乎 如果 他 可能 等待 直到 一个 下雨 天 , - r 做 它 - .

他似乎打算等到下雨天或者晚上再做。

[aɪ][ˈnevər][dɪd] [brɪˈli:v] [ɪn] [hɔ:rs] [ˈtreɪdɪn] - [ˈenihaʊ] . "
I never did believe in horse tradin ' anyhow ."
我 绝不 做过 相信 在 马 交易 - 无论如何 . "

我本来就不相信什么买卖。

" [hæv; həv][waɪ] - [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [steɪ] , [ˈwɪli] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" Have y ' come back to stay , Willie ? " asked the old lady .
" 有 是 - 来 后退 到 停留 , 威利 ? " 问 这 老的 女士 .

“威利，你是回来长住的吗？”老太太问道。

" [wel] - [ɪts] [hɑ:rd] - [ˈtelɪn] - , " [ˈænsər] [wɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈægnəs] .
" Well - it's hard - tellin ' , " answered Will , looking at Agnes .
" 出色地 - 它是 难的 - 告诉 - , " 回答 将要 , 寻找 在 艾格尼丝 .

“嗯.....这很难说，”威尔看着艾格尼丝回答道。

" [wel] , [ˈægnəs] , [eɪnt] [ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][get][noʊ] [ˈdɪnər] ?
" Well , Agnes , ain't you goin ' to get no dinner ?
" 出色地 , 艾格尼丝 , 不是 你 去 - 到 得到 不 晚餐 ?

“艾格尼丝，你难道不打算吃晚饭吗？ ”

[aɪm] - [baʊt] [ˈredi] [ˌefɑ:r] [ˈdɪnər] .
I'm ' bout ready fr dinner .
我是 - 回合 准备好 fr 晚餐 .

我差不多准备好吃晚饭了。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɡɪt][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] - [təˈdeɪ] .
We must git to church eariy today .
我们 必须 git 到 教会 - 今天 .

我们今天必须早点去教堂。

[ˈeldər] [wi:t] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [pri:tʃ] [æn; ən] - [ðeɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraʊd] .
Elder Wheat is goin ' to preach an ' they'll be a crowd .
长老 小麦 是 去 - 到 布道 一个 - 他们会 是 一个 人群 .

惠特长老要去布道，肯定会有很多人来。

[ˈhi:z] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][hoʊld] [kəˈmju:niən] . "
He's goin ' to hold communion ."
他是 去 - 到 抓住 圣餐 . "

他要去举行圣餐仪式。

" [ju:l] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [wɪl] ? " [æskt] [ˈægnəs] .
" You'll stay to dinner , Will ? " asked Agnes .
" 你会 停留 到 晚餐 , 将要 ? " 问 艾格尼丝 .

“威尔，你会留下来吃晚饭吗？”艾格尼丝问道。

" [jes] - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] . "
" Yes - if you wish it ."
" 是的 - 如果 你 希望 它 . "

“是的，如果你愿意的话。”

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] . "
" I do wish it ."
" 我 做 希望 它 . "

“我真希望如此。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Thank you ; I want to have a good visit with you .
" 感谢 你 ; 我 想 到 有 一个 好的 访问 和 你 .

谢谢；我希望和你聊得愉快。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I don't know when I'll see you again .
我 不 知道 什么时候患病的 看 你 再次 .

我不知道何时才能再见到你。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] , ['getɪŋ] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪl] [sæt][wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [feɪs] ,
" As she moved about , getting dinner on the table , Will sat with gloomy face ,
" 作为 她 已搬 关于 , 获得 晚餐 在 这 桌子 , 将要 卫星 和 阴沉 脸 ,
“她忙前忙后，把晚餐摆上桌，威尔则一脸阴沉地坐在那里。”

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [klæk] " [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
listening to the " clack " of the old man .
聆听 到 这 " 唠叨 " 的 这 老的 男人 .

听着老人的“咔哒”声。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɔ:rn][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ;
The room was a poor little sitting room , with furniture worn and shapeless ;
这 房间 曾是 一个 贫穷的 小的 坐着 房间 , 和 家具 磨损 和 无形 ;
房间是一间简陋的小客厅，家具破旧不堪；

['hɑ:rdli][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['kʌlər] , [seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['æɡnɪsɪz]
hardly a touch of pleasant color , save here and there a little bit of Agnes's
几乎 一个 触碰 的 令人愉快的 颜色 , 节省 这里 和 那里 一个 小的 少量 的 艾格尼丝的
[hændiwɜ:rk] .
handiwork .
手工制品 .

除了偶尔能看到艾格尼丝的手工艺品之外，几乎没有一丝令人愉悦的色彩。

[ðə; ði] [laʊndʒ] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['kæləɪkoʊ] , [wʌz; wəz] ['rɪkəti] ; [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [mætʃt] [aɪ 'ti:] ,
The lounge , covered with calico , was rickety ; the rocking chair matched it ,
这 休息室 , 涵盖 和 印花布 , 曾是 摇摇晃晃的 ; 这 摇滚 椅子 匹配 它 ,
铺着印花布的休息室摇摇晃晃，摇椅也一样破旧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv][rægz][wʌz; wəz] [pæʃtʃt] [ænd; ənd] [dɑ:rnd] [wɪð; wɪθ] [twəɪn] [ɪn] ['twenti]
and the carpet of rags was patched and darned with twine in twenty
和 这 地毯 的 破布 曾是 已修补 和 该死的 和 缠绕 在 二十
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

破布地毯上有二十处用麻绳缝补过。

['evrɪwer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] .
Everywhere was the influence of the Kinneys .
到处 曾是 这 影响 的 这 金尼斯 .

金尼家族的影响无处不在。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [lʊkt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .
The furniture looked like them , in fact .
这 家具 看起来 喜欢 他们 , 在 事实 .

事实上，这些家具看起来就像它们一样。

['æɡnəs][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [kɑ:m] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ri:əl] [dɪ'stræk(ə)n] [dɪd][na:t] [ɪ'skeɪp] ['mɪsɪz] .
Agnes was outwardly calm , but her real distraction did not escape Mrs .
艾格尼丝 曾是 向外 冷静的 , 但 她 真实的 分心 做过 不是 逃脱 太太 .
['kɪnɪz] ['hɔ:klaɪk] [aɪz] .
Kinney's hawklike eyes .
金尼的 鹰隼般 眼睛 .

艾格尼丝表面上很平静，但她真正的心神不宁并没有逃过金尼太太鹰一般的眼睛。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [ju:; jʊ] [heɪnt] [pʊt][ðə; ði] ['bʌtər] [ɑ:n][ɪn][wʌn][oʊ] - [maɪ] [blu:] [tʃeɪni] ['sɔ:səz] !
" Well , I declare if you hain't put the butter on in one o ' my blue chainy saucers !
" 出色地 , 我 宣布 如果 你 没有 放 这 黄油 在 在 一 o - 我的 蓝色的 链 碟子 !
“好吧，我敢说，如果你没把黄油放在我的蓝色链条碟子里！ ”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] ['sɔːsər] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [daʊn] [baɪ]['noʊbə:di] .
Now you know I don't allow that saucer to be took down by nobody .
现在 你 知道 我 不 允许 那 碟子 到 是 采取 向下 经过 无人 。

现在你知道我绝不允许任何人把那个飞碟取下来。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʊts] [gɔ:t]['ɪntu:] [je] .
I don't see what's got into yeh .
我 不 看 是什么 得到 进入 是的 。

我不明白你怎么了。

['eni,bɑ:did]
Anybody'd
任何人都会

任何人都会

[spoʊz] [juː; jʊ] ['nevər] [si:] ['eni] - - - ['wɒdnt] [ðei] , [pa:] ? "
s'pose you never see any comp'ny b'fore - wouldn't they , Pa ? "
假设 你 绝不 看 任何 - - - 不会 他们 , 宾夕法尼亚州 ? "

假设你以前从未见过任何公司——对吧，爸爸？

" [ʃd] [sei][ti:'ertʃ] - [wɒd] , " [sed] [pa:] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ed] .
" Sh'd say th ' would , " said Pa , stopping short in a long story about Ed .
" 嘘 说 th - 会 , " 说 宾夕法尼亚州 , 停止 短的 在 一个 长的 故事 关于 艾德 。

“她会这么说的，”爸爸突然停下了关于埃德的长篇故事，说道。

" [si:mz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [ki:p] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - [haʊs] - [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .
" Seems if we couldn't keep anything in this ' house sep'rit from the rest .
" 似乎 如果 我们 不能 保持 任何事物 在 这 - 房子 - 从 这 休息 。

“看来我们这房子里的任何东西都无法与其他东西分开。”

[ed][hiː; hi][ʃuːzɪz][maɪ] ['kʌri:koʊm] -
Ed he uses my currycomb -
艾德 他 用途 我的 梳状 -

艾德用我的梳子——

" [hiː; hi] [lɔ:ntʃt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,
" He launched out a long list of grievances ,
" 他 发射 出去 一个 长的 列表 的 不满 ,

他列举了一长串不满之处，

[wɪtʃ] [wɪl] [ʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː; tə][æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
which Will shut his ears to as completely as possible , and was thinking
哪个 将要 关闭 他的 耳朵 到 作为 完全地 作为 可能的 , 和 曾是 思维

[haʊ] [tuː; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] ,
how to stop him ,
如何 到 停止 他 ,

威尔尽可能地充耳不闻，想着该如何阻止他。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] .
when there was a sudden crash .
什么时候 那里 曾是 一个 突然 碰撞 。

突然发生了一起撞击事件。

['ægnəs][hæd; həd] [dra:pt] [ə; eɪ] [pleɪt] .
Agnes had dropped a plate .
艾格尼丝 有 掉落 一个 盘子 。

艾格尼丝打翻了一个盘子。

" [gʊd] [lænd][oʊ] - ['gəʊʃən] ! " [skri:md] ['græni] .
" Good land o ' Goshen ! " screamed Granny .
" 好的 土地 o - 歌珊 ! " 尖叫 奶奶 。

“戈申的土地真好！”奶奶尖叫道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] ['evər] [siː] .
" **If you ain't the worst I ever see .**
" 如果 你 不是 这 最差 我 曾经 看 ；

“如果你不是我见过的最差劲的人。”

[aɪl] [bet] [ðæts] [maɪ] ['greɪpvain] [pleɪt] .
I'll bet that's my grapevine plate .
患病的 赌注 那就是 我的 葡萄藤 盘子 ；

我敢肯定那是我的葡萄藤盘子。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] - [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['məːsɪz] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] !
If it is - well , of all the mercies , it ain't !
如果 它 是 - 出色地 , 的 全部 这 怜悯 , 它 不是 ！

如果真是那样——谢天谢地，还不是！

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] - [ben] .
But it naight ' a ' ben .
但 它 - - 一个 - 本 ；

但今晚是“a”本。

[aɪ] ['nevər] [siː] [jɔː; jər] [biːt] - ['nevər] !
I never see your beat - never !
我 绝不 看 你的 打 - 绝不 ！

我从没见过你的节拍！

[ðæts] [ðə; ði] [θɜːrd] [pleɪt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] . "
That's the third plate since I came to live here . "
那就是 这 第三 盘子 自从 我 来了 到 居住 这里 ； "

这是我搬到这里以来看到的第三个盘子了。

" [oʊ] , [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , ['græni] , " [sed] [wɪl] ['despərətli] .
" **Oh , look - a - here , Granny , " said Will desperately .**
" 哦 , 看 - 一个 - 这里 , 奶奶 , " 说 将要 绝望地 ；

“哦，奶奶，快看这里！”威尔焦急地说。

" [dəʊnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪt] .
" **Don't make so much fuss about the plate .**
" 不 制作 所以 很多 大惊小怪 关于 这 盘子 ；

“别对盘子那么在意。”

[wɒts] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] , ['eniweɪ] ?
What's it worth , anyway ?
是什么 它 值得 , 反正 ？

它到底值多少钱？

[hɪəz] [ə; eɪ] ['dɒlər] .
Here's a dollar .
这里是 一个 美元 ；

给你一美元。

" [ægnəs] [kraɪd] ['kwɪkli] :
" **Agnes cried quickly :**
" 艾格尼丝 哭 迅速地 ；

“艾格尼丝哭得很快：

" [oʊ] , [dəʊnt] [duː] [ðæt] , [wɪl] !
" **Oh , don't do that , Will !**
" 哦 , 不 做 那 , 将要 ！

“哦，别那样做，威尔！”

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [hɜːr; hər] [pɛrt] .
It ain't her pate .
它 不是 她 肉酱 ；

那不是她的头皮。

[ɪts] [maɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [breɪk] ['evrɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪf] [aɪ] - ,
It's my plate , and I can break every plate in the house if I want'o ,
它是 我的 盘子 , 和 我 能 休息 每一个 盘子 在 这 房子 如果 我 - ,
这是我的盘子, 我想的话, 我可以把家里所有的盘子都打碎。

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [dɪ'faɪəntli] .
" she cried defiantly .
" 她 哭 公然挑衅 .

她愤愤地喊道。

" - [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [wɪl] [ə'griːd] .
" ' Course you can , " Will agreed .
" - 课程 你 能 , " 将要 同意 .

“当然可以,”威尔同意道。

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] !
" Well , she can't !
" 出色地 , 她 不能 !

“她不能! ”

[nɔːt] [waɪl] [aɪm] [ə'raʊnd] , " [pʊt] [ɪn] ['dædi] .
Not while I'm around , " put in Daddy .
不是 尽管 我是 大约 , " 放 在 爸爸 .

“只要我在, 就不会,”爸爸说道。

" [aɪv] [helpt] [tuː; tə] [peɪ] [fr] [ðem; ðəm] [pleɪts] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [kɔːl] - [ɪm] [hə:n] - "
" I've helped to pay f'r them plates , if she does call ' em hern - "
" 我已经 帮助 到 支付 f'r 他们 盘子 , 如果 她 做 称呼 - 呃 赫恩 - "

“如果她真的叫他们‘她’, 我已经帮他们付了车牌钱——”

" [wʌt] [ðə; ðɪ] - [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] ?
" What the devul is all this row about ?
" 什么 这 - 是全部 这 排 关于 ?

这场争吵到底是为了什么?

[æg] , [kɑːnt][juː; jʊ][get] [ə'ɫɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][oʊld][fʊks] ['evrɪtaɪm] [aɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ]
Agg , can't you get along without stirring up the old folks everytime I'm out o ' the
聚合 , 不能 你 得到 沿着 没有 搅拌 向上 这 老的 各位 每次 我是 出去 o - 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

哎, 每次我不在家, 你就不能别去打扰老人们吗?

" [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ed] , [naʊ] [ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] ['slaʊtɪli] [drest] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː]
" The speaker was Ed , now a tail and slouchily dressed man of thirty - two
" 这 扬声器 曾是 艾德 , 现在 一个 尾巴 和 懒散地 穿着 男人 的 三十 - 二
[ɔːr] - [θriː] ;
or - three ;
或者 - 三 ;

“说话的人是埃德, 现在是一个衣衫褴褛、略显邋遢的三十二三岁男人;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɑːrk] , ['kliːnli] [kʌt] [stɑɪl] ,
his face still handsome in a certain dark , cleanly cut style ,
他的 脸 仍然 英俊的 在 一个 肯定 黑暗的 , 干净利落 切 风格 ,

他那张脸依然英俊, 带着某种深沉而线条分明的气质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrli] - [ænd; ənd] [lʌʊndʒd] [ə'ɫɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋdɔːg] [stɑɪl] ,
but he wore a surly loo'k and lounged along in a sort of hangdog style ,
但 他 穿着 一个 粗鲁 - 和 休闲 沿着 在 一个 种类 的 垂头丧气的 风格 ,

但他一脸不高兴, 垂头丧气地待在那里, 一副垂头丧气的样子。

[ɪn] [ˈɡriːsi] [ˈoʊvəɹɔ:lz][ænd; ənd] [vest] [ˌʌnˈbʌtnd] .
in greasy overalls and vest unbuttoned .

在 油腻 连体工作服 和 背心 解开纽扣 .
穿着油腻腻的工作服和敞开的背心。

" [hə'loʊ] , [wɪl] !
" Hello , Will !
" 你好 , 将要 !

“你好，威尔！”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:d] [gɑ:t] [hoʊm] .
I heard you'd got home .

我 听到 你会 得到 家 .
我听说你已经到家了。

[dʒɑ:n][təʊld][em 'i:][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lo:n] .
John told me as I came along .

约翰 讲述 我 作为 我 来了 沿着 .
我跟约翰一起走过来的时候，他告诉我了。

" [ðeɪ] [ʊk] ['bændz] , [ænd; ənd][ed] [slaʊt[t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] .
" They shook bands , and Ed slouched down on the lounge .

" 他们 摇晃 乐队 , 和 艾德 懒散地 向下 在 这 休息室 .
他们摇晃着乐队，埃德懒洋洋地瘫倒在沙发上。

[wɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['leɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ə'pɑ:n][ˈægnəs] ;
Will could have kicked him for laying the blame of the dispute upon Agnes ;

将要 可以 有 踢 他 为了 躺下 这 责备 的 这 争议 之上 艾格尼丝 ;
威尔本可以因为他把争吵的责任推卸给艾格尼丝而踢他一脚；

[aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] .
it showed him in a flash just how he treated her .

它 显示 他 在 一个 闪光 只是 如何 他 治疗 她 .
他瞬间就明白了自己是如何对待她的。

[hi:; hi] [dis'deɪnd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ; [hi:; hi] ['sɪmplɪ] ['saɪlənst] [ænd; ənd][ˈdɑːmɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
He disdained to quarrel ; he simply silenced and dominated her .

他 轻蔑 到 争吵 ; 他 简单地 沉默 和 占主导地位 她 .
他不屑于争吵；他只是让她闭嘴并控制她。

[wɪl] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [kra:ps] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ,
Will asked a few questions about crops , with such grace as he could show ,

将要 问 一个 很少 问题 关于 农作物 , 和 这样的 优雅 作为 他 可以 展示 ,
威尔用他所能展现出的优雅姿态，问了一些关于农作物的问题。

[ænd; ənd][ed] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɔ:kt] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['straɪdntli] .
and Ed , with keen eyes in his face , talked easily and stridently .

和 艾德 , 和 敏锐的 眼睛 在 他的 脸 , 谈话 容易地 和 大声地 .
而埃德，目光锐利，说话轻松而有力。

" [ˈdɪnər] [ˈredi] ?
" Dinner ready ?
" 晚餐 准备好 ?

晚餐准备好了吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˈægnəs] .
" he asked of Agnes .

" 他 问 的 艾格尼丝 .
他问艾格尼丝。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [pi:t] ? "
" Where's Pete ? "
" 在哪里 ? 皮特 ? "

皮特在哪儿？

" [ˈhiːz] [əˈsliːp] . "

" **He's asleep** . "

" 他是 睡着了 . "

他睡着了。

" [ɔːl] [raɪt] . "

" **All right** . "

" 全部 正确的 . "

“好的。

[let] - [ɪm] [sliːp] .

Let ' im sleep .

让 - 我是 睡觉 .

让他睡觉吧。

[wel] , [lets] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [set] - [ʌp] .

Well , let's go out an ' set ' up .

出色地 , 我们来吧 去 出去 一个 - 放 - 向上 .

好，我们出去布置一下吧。

[kʌm] , [dæd] , [sliŋ] [əˈwei] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [grʌb] .

Come , Dad , sling away that Bible and come to grub .

来 , 爸爸 , 吊索 离开 那 圣经 和 来 到 幼虫 .

爸爸，快把圣经扔掉，来吃饭吧。

[ˈmʌðər] , [wʌt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈsnɪfəlɪŋ] [æt; ət] ?

Mother , what the devul are you sniffling at ?

母亲 , 什么 这 - 是 你 抽泣 在 ?

妈，你到底在抽泣什么？

[seɪ] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] .

Say , now , look here .

说 , 现在 , 看 这里 .

瞧，看这里。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [roʊ] , [aɪl] [ˈsɪmplɪ] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] .

If I hear any more about this row , I'll simply let you walk down to meeting .

如果 我 听到 任何 更多的 关于 这 排 , 患病的 简单地 让 你 走 向下 到 会议 .

如果我再听到你提起这场争吵，我就直接让你去开会了。

[kʌm] , [wɪl] , [set] [ʌp] .

Come , Will , set up .

来 , 将要 , 放 向上 .

威尔，过来，准备一下。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [set] .

" **He led the way out into the little kitchen where the dinner was set** .

" 他 引领 这 方式 出去 进入 这 小的 厨房 在哪里 这 晚餐 曾是 放 .

他领着我们走进小厨房，晚餐已经摆在那里了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊ] [əˈbaʊt] ?

" **What was the row about ?**

" 什么 曾是 这 排 关于 ?

“他们争吵的原因是什么？ ”

[heɪnt] [bɪn] [ˈbreɪk,ɪn] - [sʌm; səm] [dɪʃ] , [ˈæɡ] ? "

Hain't been breakin ' some dish , Agg ? "

没有 到过 打破 - 一些 盘子 , 聚合 ? "

阿格，你没摔碎什么盘子吗？

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] . "

" **Yes , she has** . "

" 是的 , 她 有 . "

“是的，她有。”

" [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [blu:] [wʌnz] ? " [wiŋkt] [ed] .

" **One** **o** ' **the** **blue** **ones** ? " **winked** **Ed** .

— o - 这 蓝色的 一个 ? " 眨眼 艾德 .

“是蓝色的那一个吗？”埃德眨了眨眼。

" [noʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] . "

" **No** , **thank** **goodness** , **it** **was** **a** **white** **one** . "

不 , 感谢 善良 , 它 曾是 一个 白色的 — . "

“不，谢天谢地，是白色的。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [ɡɪt] ['ɪntu:] [ðæt] [di: oʊ 'di:] - [gæst] - [sʌm; səm] [deɪ] [æn; ən] - [breɪk] [ðə; ði]

" **Well** , **now** , **I'll** **git** **into** **that** **dod** - **gasted** **cubberd** **some** **day** **an** ' **break** **the**

出色地 , 现在 , 患病的 git 进入 那 国防部 - 喘息 - 一些 天 一个 - 休息 这

[hoʊl] ['tɜ:rn(ə)] ['aʊtfɪt] .

whole **eternal** **outfit** .

所有的 永恒 全套服装 .

“好吧，总有一天我会钻进那间破旧的小隔间，把那套永恒的装备全部拆掉。”

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [dæmd] [dʒɔən] - ['ɡoɪn] - [ɑ:n] , " [hi:; hi] ['endɪd] ,

I **ain't** **goin** ' **to** **have** **this** **damned** **jawin** ' **goin** ' **on** , " **he** **ended** ,

我 不是 去 - 到 有 这 该死的 贾文 - 去 - 在 , " 他 结束 ,

“我不想再继续这种该死的废话了，”他最后说道。

['bru:təli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] " [dʒɔən] - .

brutally **unconscious** **of** **his** **own** " **jawin** ' .

残酷地 无意识 的 他的 自己的 " 贾文 - .

对自己的“下巴”毫无意识。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɪnər] [prə'si:did] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] , ['æɡnəs] ['sɒbɪŋ] ['ʌndər] [breθ] .

" **After** **this** **the** **dinner** **proceeded** **in** **comparative** **silence** , **Agnes** **sobbing** **under** **breath** .

后 这 这 晚餐 继续 在 比较 沉默 , 艾格尼丝 啜泣 在下面 气息 .

“此后，晚餐在相对安静的气氛中继续进行，艾格尼丝低声啜泣着。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:t] ;

The **room** **was** **small** **and** **very** **hot** ;

这 房间 曾是 小的 和 非常 热的 ;

房间很小，而且很热；

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [wɔ:rpt] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [slaid] [tu:; tə]

the **table** **was** **warped** **so** **badly** **that** **the** **dishes** **had** **a** **tendency** **to** **slide** **to**

这 桌子 曾是 扭曲的 所以 糟糕 那 这 菜肴 有 一个 趋势 到 滑动 到

[ðə; ði] ['sentər] ;

the **center** ;

这 中心 ;

桌子严重变形，盘子很容易滑到桌子中央；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ber] ['plæstər] [greɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ; [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [skænt] ,

the **walls** **were** **bare** **plaster** **grayed** **with** **time** ; **the** **food** **was** **poor** **and** **scant** ,

这 墙壁 是 裸 石膏 灰色 和 时间 ; 这 食物 曾是 贫穷的 和 稀少 ,

墙壁是光秃秃的灰泥墙，经年累月已泛灰；食物匮乏且质量差。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [æbsə'lu:tli] [swɔ:md] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] , [laɪk] [bi:z] .

and **the** **flies** **absolutely** **swarmed** **upon** **everything** , **like** **bees** .

和 这 苍蝇 绝对地 蜂拥而至 之上 一切 , 喜欢 蜜蜂 .

苍蝇像蜜蜂一样，成群结队地涌向所有东西。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] .

Otherwise **the** **room** **was** **clean** **and** **orderly** .

否则 这 房间 曾是 干净的 和 秩序 .

除此之外，房间干净整洁。

" [ðeɪ] [seɪ] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][oʊ] - ['mʌni] [aʊt] [west] , [bɪl] .
" **They say you've made a pile o ' money out West , Bill .**
" 他们 说 你已经 制成 一个 桩 o - 钱 出去 西方 , 账单 :
"他们说你在西部赚了一大笔钱, 比尔。"

[aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'm glad of it .
我是 高兴的 的 它 :
我很高兴。

[wi:: wi] ['feləʒ] [bæk] [hɪr] [dəunt] [meɪk] ['eniθɪŋ] .
We fellers back here don't make anything .
我们 伙计们 后退 这里 不 制作 任何事物 :
我们这些家伙在这儿什么也做不成。

[ɪts] [ə; eɪ][dæm] [taɪt] [skwi:z] .
It's a dam tight squeeze .
它是 一个 坝 紧的 挤 :
空间真是太狭窄了。

[æg] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:: tə][em 'i:][ðə; ði] [flaɪz] [ɑ:r; ər] ['devəlɪʃ] [θɪk] [tə'deɪ] .
Agg , it seems to me the flies are devilish thick today .
聚合 , 它 似乎 到 我 这 苍蝇 是 恶魔般的 厚的 今天 :
哎呀, 我觉得今天的苍蝇多得可怕。

[kɑ:nt] [ju:: jʊ] [draɪv] - [ɪm] [aʊt] ?
Can't you drive ' em out ?
不能 你 驾驶 - 呃 出去 ?
你不能把他们赶出去吗?

" [ægnəs] [felt] [ðæt] [ʃi:: ʃi][mʌst; məst] ['vɪndɪkeɪt] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Agnes felt that she must vindicate herself a little .**
" 艾格尼丝 毛毡 那 她 必须 表白 她自己 一个 小的 :
"艾格尼丝觉得她必须稍微为自己辩解一下。"

" [aɪ][du:] [draɪv] - [ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ə'gen] .
" **I do drive ' em out , but they come right in again .**
" 我 做 驾驶 - 呃 出去 , 但 他们 来 正确的 在 再次 :
"我的确把他们赶走了, 但他们很快又回来了。"

[ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] . "
The screen door is broken , and they come right in . "
这 屏幕 门 是 破碎的 , 和 他们 来 正确的 在 : "
纱门坏了, 他们直接进来了。

" [aɪ][toʊld][dæd][tu:: tə] [fɪks] [ðæt] [dɔ:r] . "
" **I told Dad to fix that door . "**
" 我 讲述 爸爸 到 使固定 那 门 : "
"我告诉爸爸去修那扇门。"

" [bʌt; bət][hi:: hi][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **But he won't do it for me .**
" 但 他 惯于 做 它 为了 我 :
但他不会为我这么做。

" [ed] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Ed rested his elbows on the table and fixed his bright black eyes on his**
" 艾德 休息 他的 肘部 在 这 桌子 和 固定的 他的 明亮的 黑色的 眼睛 在 他的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 :
"埃德将胳膊肘撑在桌子上, 用他明亮的黑眼睛盯着他的父亲。"

" [seɪ] , [wʌt] [d'ju:] [mi:n] [baɪ] ['æktɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [mju:lɪ] ?
" **Say , what d'you mean by actin ' like a mule ?**
" 说 , 什么 你 意思是 经过 肌动蛋白 - 喜欢 一个 骡子 ?

“你说的‘像骡子一样’是什么意思？”

[aɪ] [swer] [aɪl] [treɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [fr] [ə; eɪ] ['jælə] [dɔ:g] .
I swear I'll trade you off f'r a yaller dog .
我 发誓 患病的 贸易 你 离开 f'r 一个 亚勒 狗 .

我发誓，我愿意用你换一只黄狗。

[wʌt] [du:] [aɪ] [ki:p] [ju:; jʊ] [raʊnd] [hɪr] .
What do I keep you round here .
什么 做 我 保持 你 圆形的 这里 .

我为什么要把你留在这里？

[fɔ:r; fər] ['eniweɪ] - [tu:; tə] [lʊk] ['pɜ:rtɪ] ? " **for anyway - to look purty ? "**
为了 反正 - 到 看 漂亮 ? "

反正就是为了好看吗？

" [aɪ] [ges] [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [ed] ['kɪni] . "
" **I guess I've as good a right here as you have , Ed Kinney . "**
" 我 猜测 我已经 作为 好的 一个 正确的 这里 作为 你 有 , 艾德 金尼 . "

“我想我和你一样有发言权，埃德·金尼。”

" [oʊ] , [goʊ] [soʊk] - [hed] , [oʊld] [mæn] .
" **Oh , go soak y'r head , old man .**
" 哦 , 去 浸泡 - 头 , 老的 男人 .

“哦，去泡泡你的脑袋吧，老头。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tend] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , [daʊn] [goʊz] [jʊr; jər] [mi:t] [haʊs] !
If you don't tend out here a little better , down goes your meat house !
如果 你 不 趋向 出去 这里 一个 小的 更好的 , 向下 去 你的 肉 房子 !

如果你再不好好照看这里，你的肉铺就要倒闭了！

[aɪ] [wəʊnt] [draɪv] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['mi:tɪn] - [tɪl] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [fɪks] [ðæt] [dɔ:r] .
I won't drive you down to meetin ' till you promise to fix that door .
我 惯于 驾驶 你 向下 到 会议 - 直到 你 承诺 到 使固定 那 门 .

除非你答应修好那扇门，否则我不会开车送你去开会。

[hɪr] [em 'i:] !
Hear me !
听到 我 !

听我说！

" ['dædi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] ['snɪvl] .
" **Daddy began to snivel .**
" 爸爸 开始 到 鼻涕 .

爸爸开始抽泣起来。

['ægnəs] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [lʊk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] .
Agnes could not look up for shame .
艾格尼丝 可以 不是 看 向上 为了 耻辱 .

艾格尼丝羞愧得抬不起头来。

[wɪl] [felt] [sɪk] .
Will felt sick .
将要 毛毡 生病的 .

威尔感到不舒服。

[ed] [læft] .
Ed laughed .
艾德 笑了 .

埃德笑了。

" [aɪ][kɪn] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][tɜːrmz] [ðæt] [wei] ; [hiː; hi][kɑːnt] [wɔːk] [ˈveri] [wel][leɪt] [ˈjɪrz] ,
" **I kin bring the old man to terms that way ; he can't walk very well late years ,**
" 我 亲属 带来 这 老的 男人 到 条款 那 方式 ; 他 不能 走 非常 出色地 晚的 年 ,
" "我可以用这种方式让老人接受现实；他晚年走路不太方便了。"

[æn; ən] - [hiː; hi][kɑːnt] [draɪv] [maɪ][koʊlt] .
an ' he can't drive my colt .
一个 - 他 不能 驾驶 我的 小马 .

他开不了我的小马车。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kʌs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [fæst][nægz] ?
You know what a cuss I used to be about fast nags ?
你 知道 什么 一个 坏话 我 用过的 到 是 关于 快速地 唠叨 ?

你知道我以前有多讨厌那些唠叨的马吗？

[wel] , [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Well , I'm just the same .
出色地 , 我是 只是 这 相同的 .

我也是一样。

- [gɑːt][ə; eɪ][koʊlt][aɪ][waːnt] .
Hobkirk's got a colt I want .
- 得到 一个 小马 我 想 .

霍布柯克有一匹我想要的幼驹。

[seɪ] , [ðæt] [ɑːr ˈiː] - [maɪndz][em ˈiː] : [jɔː; jər] [ˈtiːmz] [aʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [fens] .
Say , that re - minds me : your team's out there by the fence .
说 , 那 关于 - 思想 我 : 你的 团队的 出去 那里 经过 这 栅栏 .

这让我想起来：你们队就在围栏那边。

[aɪ][fərˈgɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ʌp] . "
I'll go and put ' em up . "
患病的 去 和 放 - 呃 向上 . "

我去把它们挂起来。

" [noʊ] , [ˈnevər][maɪnd] ; [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "
" **No , never mind ; I can't stay but a few minutes .** "
" 不 , 绝不 头脑 ; 我 不能 停留 但 一个 很少 分钟 . "

“不，没事了；我只能待几分钟。”

" [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlɔːŋ] ? "
" **Goin ' to be round the country long ?** "
" 戈因 - 到 是 圆形的 这 国家 长的 ? "

“打算在全国各地待很久吗？ ”

" [ə; eɪ] [wiːk] - [ˈmeɪbi] .
" **A week - maybe .**
" 一个 星期 - 或许 .

“大概一周吧。”

" [ˈæɡnəs] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [let][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɔːl] .
" **Agnes looked up a moment and then let her eyes fall .**
" 艾格尼丝 看起来 向上 一个 片刻 和 然后 让 她 眼睛 落下 .

“艾格尼丝抬起头看了一眼，然后又垂下了眼帘。”

" [ˈɡoɪn] - [bæk] [west] , [aɪ] [spoʊz] ? "
" **Goin ' back West , I s'pose ?** "
" 戈因 - 后退 西方 , 我 假设 ? "

“看来你要回西部去了？ ”

" [nɒʊ] . [meɪ] [goʊ] [i:st] , [tu:; tə] ['jʊrəp] [mɛ'bi] . "

" **No** . **May go East** , **to Europe mebbe** . "

" 不 : 可能 去 东方 ; 到 欧洲 也许 : "

“不，也许会去东方，去欧洲。”

" [ðə; ði] - [waɪ] - [seɪ] !

" **The devul y ' say !**

" 这 - 是 - 说 !

“魔鬼说！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ][ten] - [straɪk] [aʊt] [west] . "

You must ' a ' made a ten - strike out West . "

你 必须 - 一个 - 制成 一个 十 - 罢工 出去 西方 : "

你肯定在西部打出了十连败。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] ['lɔ:fl] , " [paɪpt] ['dædi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['blækʁberɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

" **They say it didn't come lawful** , **" piped Daddy over his blackberries and milk .**

" 他们 说 它 没有 来 合法的 , " 管道 爸爸 超过 他的 黑莓 和 牛奶 :

“他们说这不合法,”爸爸一边吃着黑莓和牛奶一边说道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ʃet] [ʌp] .

" **Oh , you shet up .**

" 哦 , 你 母 向上 :

“哦，你躲起来了。”

[hu:] ['wɒnts] [jʊr; jər] [pʊt] - [ɪn] ?

Who wants your put - in ?

WHO 想要 你的 放 - 在 ?

谁想要你的投掷物？

[dəʊnt] [wɜ:rk] [ɪn] ['eni] [oʊ] - [jʊr; jər]['baɪb(ə)] [ɑ:n] [ju: 'es] .

Don't work in any o ' your Bible on us .

不 工作 在 任何 o - 你的 圣经 在 我们 :

不要用你们圣经里的任何内容来对付我们。

" ['dædi] [roʊz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] .

" **Daddy rose to go into the other room .**

" 爸爸 玫瑰 到 去 进入 这 其他 房间 :

爸爸起身去了另一个房间。

" [hoʊld][ɑ:n] , [oʊld][mæn] .

" **Hold on , old man .**

" 抓住 在 ; 老的 男人 :

“坚持住，老头。”

[ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [fɪks] [ðæt] [dɔ:r] ? "

You goin ' to fix that door ? "

你 去 - 到 使固定 那 门 ? "

你要修好那扇门吗？

" - [kɔ:rs] [aɪ][bi:; bi] , " ['kweɪvəd] [hi:; hi] .

" **' Course I be , " quavered he .**

" - 课程 我 是 , " 颤抖 他 :

“当然是,”他颤抖着说。

" [wel] [waɪ] - [du:] , [ðæts] [ɔ:l] .

" **Well see't y ' do , that's all .**

" 出色地 看不见 是 - 做 , 那就是 全部 :

“好吧，看来你确实做到了，仅此而已。”

[naʊ] [ɡɪt][ɑ:n] - [dʌdz] , [æn; ən] -

Now git on y'r duds , an '

现在 git 在 - 失败 , 一个 -

现在穿上你的衣服，然后.....

[aɪ] [goʊ][æn; ən] - [hɪtʃ] [ʌp] .
" **I'll go an ' hitch up** .
患病的 去 一个 - 拴住 向上 .

我去搭车。

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He rose from the table** .
" 他 玫瑰 从 这 桌子 .

他从桌边站了起来。

" [dəʊnt] [ki:p] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] .
" **Don't keep me waiting** .
" 不 保持 我 等待 .

别让我等太久。

" [hiː; hi][went] [aʊt] [ˌʌŋserə'moʊniəsli] , [ænd; ænd]['æɡnəs][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [wɪl] .
" **He went out unceremoniously , and Agnes was alone with Will** .
" 他 去 出去 不体面地 , 和 艾格尼丝 曾是 独自的 和 将要 .

“他悄悄地出去了，艾格尼丝和威尔单独待在一起。”

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?
" **Do you go to church ?**
" 做 你 去 到 教会 ?

“你去教堂吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][goʊ] ['eniwer] [naʊ] .
" **No , I don't go anywhere now** .
" 不 , 我 不 去 任何地方 现在 .

“不，我现在哪儿也不去。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ; [aɪ] ['hævnt] [streŋθ] [left] .
I have too much to do ; I haven't strength left .
我 有 也 很多 到 做 ; 我 还没有 力量 左边 .

我事情太多了，已经筋疲力尽了。

[ænd; ænd][aɪm][nɑːt] [fɪt] ['eniwei] . "
And I'm not fit anyway . "
和 我是 不是 合身 反正 . "

而且我身体也不好。

" ['æɡnəs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [nɑːt] [naʊ] - ['æftər] [ðeə(r)] [ɡɔːn] .
" **Agnes , I want to say something to you ; not now - after they're gone** .
" 艾格尼丝 , 我 想 到 说 某物 到 你 ; 不是 现在 - 后 它们是 已消失 .

“艾格尼丝，我想对你说句话；不是现在——等他们走了以后。”

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪðər] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] .
" **He went into the other room , leaving her to wash the dinner things** .
" 他 去 进入 这 其他 房间 , 离开 她 到 洗 这 晚餐 事物 .

他走进另一个房间，留下她清洗晚餐用具。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːriəs] , ['ɔːlmoʊst] [deɪzɪd] [wei] ,
She worked on in a curious , almost dazed way ,
她 工作 在 在 一个 好奇的 , 几乎 茫然 方式 ,

她以一种好奇的、近乎茫然的姿态工作着，

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
a dream of something sweet and irrevocable in her eyes .
一个梦的某物甜的和她不可撤销的在她眼睛：

在她眼中，那是一个甜蜜而不可挽回的梦想。

[hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He represented so much to her .
他代表所以很多到她：

他对于她来说意义非凡。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔ:t] [ʌp] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [θɪrlɪd] [hɜ:r; həɹ][laɪk] [sɔ:ŋ] .
His voice brought up times and places that thrilled her like song .
他的嗓音带来向上时代和那激动不已她喜欢歌曲：

他的声音唤起了她心中那些激动人心的时光和地点，如同歌声一般。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [swi:təst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkerfri:] [ænd; ənd]
He was associated with all that was sweetest and most carefree and

[moʊst] [ˈgɜ:rlɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
most girlish in her life .
最多少女在她生活：

他与她生命中最甜蜜、最无忧无虑、最少女的一切都联系在一起。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈhændɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [noʊt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ri:'lɪvɪŋ] [ðoʊz] [deɪz]
Ever since the boy had handed her that note she had been reliving those days
曾经自从这男生有递交她那笔记她有到过重温那些天
:
:
:

自从男孩递给她那张纸条后，她就一直在重温那些日子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdrʌdʒəri] [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [dri:m] - [tu:; tə][let] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃər]
In the midst of her drudgery she stopped to dream - to let some picture
在这中间的她苦役她停止到梦 - 到让一些图片
[kʌm] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
come back into her mind .
来后退进入她头脑：

在辛勤劳作之余，她停下来做梦——让一些画面重新浮现在脑海中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseminəri] ,
She was a student again at the seminary ,
她曾是 一个 学生 再次 在 这 神学院 ，

她再次回到神学院学习。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌresi'teɪ(ə)n] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
and stood in the recitation room with suffocating beat of the heart .
和 站立 在 这 背诵 房间 和 令人窒息的 打 的 这 心 。

他站在诵经室里，心跳快得令人窒息。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] - [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
Will was waiting outside - waiting in a tremor like her own ,
将要 曾是 等待 外部 - 等待 在 一个 震颤 喜欢 她 自己的，

威尔在外面等着——他的颤抖和她自己的颤抖如出一辙。

[tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmeɪpəlz] .
to walk home with her under the maples .
到 走 家 和 她 在下面 这 枫树 。

和她一起在枫树下散步回家。

[ænd; ɐnd][hi; hi][wɒz; wɔz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] ['hænsəm] .
and he was so strong and handsome .
 和 他 曾是 所以 强的 和 英俊的 .
 他身材高大，相貌英俊。

" [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː, tə] ['hæpɪnəs] .
 " She did not look forward to happiness .
 " 她 做过 不是 看 向前 到 幸福 .
 她并不期待幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪ] ,
As she worked , she heard the high ,
 作为 她 工作 , 她 听到 这 高的 ,
 她一边工作, 一边听到高音,

" [mɑ:] , ['wɜ:z, 'hɜ:z][maɪ] [spektɪkəlz] ? "

" **Ma** , **where's** **my** **spectacles** ? "

" 马 , 在哪里? 我的 光谱 ? "

"妈，我的眼镜呢？"

" [aɪ] [eɪnt] [si:n] - [spektɪkəlz] . "

" I ain't seen y'r spectacles . "

" 我 不是 已见 - 光谱 . "

“我没看到你的眼镜。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [tu:] . "
" You have , too . "

你也有。

" [aɪ] [eɪnt] ['ni:ðər] . "
" I ain't neither . "

" 我 不是 两者都不 . "

“我两者都不是。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] . "
" You had ' em this forenoon . "

" 你 有 - 呃 这 午前 . "

“你今天上午已经和他们谈过了。”

" ['dɪdnt] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] . "
" Didn't no such thing . "

" 没有 不 这样的 事物 . "

“根本没有这回事。”

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [bræs] - [boʊd] [wʌnz] .
Them was my own brass - bowed ones .

他们 曾是 我的 自己的 黄铜 - 鞠躬 一个 .

那是我自己的铜弓。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][dʒest] - [fɔ:r] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['dɪnər] .
You had yourn jest ' fore goin ' to dinner .

你 有 你的 笑话 - 前 去 - 到 晚餐 .

你吃饭前开了个玩笑。

[ɪf] [ju:d] [pʊt] - [ɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['prɑ:pər] [pleɪs] [ju:d] [faɪnd] - [ɪm] [ə'gen] . "
If you'd put ' em into a proper place you'd find ' em again . "

如果 你会 放 - 呃 进入 一个 恰当的 地方 你会 寻找 - 呃 再次 . "

如果你把它们放在合适的地方，你就能再次找到它们了。

" [aɪ] - [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [snɔ:tɪd] - . "
" I want'o know if I would , " the old man snorted ' . "

" 我 - 知道 如果 我 会 , " 这 老的 男人 哼了一声 - . "

“我想知道我是否会这么做,”老人哼了一声。

" ['wɔl] , [ju:d] [ɔrtə] [noʊ] . "
" Wal , you'd orter know . "

" 沃尔 , 你会 或 知道 . "

“沃尔，你应该知道。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['ɔ:f(ə)] [smɑ:rt] , [eɪnt] [je] ? "
" Oh , you're awful smart , ain't yeh ? "

" 哦 , 你是 可怕 聪明的 , 不是 是的 ? "

“哦，你真是聪明绝顶，不是吗？ ”

[ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][ju:z] [maɪn] - [du:] [je] ? - [æn; ən] - [lu:z] - [ɪm] - [aɪ]
You never have no trouble , and use mine - do yeh ? - an ' lose ' em so't I

你 绝不 有 不 麻烦 , 和 使用 矿 - 做 是的 ? - 一个 - 失去 - 呃 - 我

[kɑ:nt]
can't
不能

你从来不会遇到麻烦，而且总是用我的——是吗？——然后把它们弄丢，所以我没办法。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑ:n] [wen] [aɪm] [hɪr] , "
" And if this is the thing that goes on when I'm here , "

" 和 如果 这 是 这 事物 那 去 在 什么时候 我是 这里 ,

“如果我在这里的时候发生的事情都是这样的，

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [hel] [wen] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [θɔːt] [wɪl] .
" **it must be hell when visitors are gone , " thought Will .**
它 必须 是 地狱 什么时候 访客 是 已消失 , " 想法 将要 :
"访客离开后，家里一定很冷清，"威尔心想。

" [ˈwɪli] , [eɪnt] [juː; jə] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈmiːtɪn] - ? "
" **Willy , ain't you goin ' to meetin ' ? "**
" 威利 , 不是 你 去 - 到 会议 - ? "
"威利，你不去开会吗？"

" [noʊ] , [naːt] [təˈdeɪ] .
" **No , not today .**
" 不 , 不是 今天 :
"不，今天不行。"
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ][ˈægnəs] , [ðen] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒɑːnz] . "
I want to visit a little with Agnes , then I've got to drive back to John's . "
我 想 到 访问 一个 小的 和 艾格尼丝 , 然后 我已经 得到 到 驾驶 后退 到 约翰的 : "
我想和艾格尼丝待一会儿，然后就得开车回约翰家了。

" [ˈwɔɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgɔɪn] - .
" **Wal , we must be goin ' .**
" 沃尔 , 我们 必须 是 去 - :
"沃尔，我们得走了。"

[dəʊnt][juː; jə] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈdɪʃɪz] - [emˈiː][tuː; tə] [wɑːʃ] ,
Don't you leave them dishes f't me to wash ,
不 你 离开 他们 菜肴 - 我 到 洗 ,
别把那些碗碟留给我洗！

" [ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] [æt; ət][ˈægnəs][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **she screamed at Agnes as she went out the door .**
" 她 尖叫 在 艾格尼丝 作为 她 去 出去 这 门 :
她冲着艾格尼丝尖叫着出了门。

" [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [get] [hoʊm] [baɪ] [faɪv] , [ðem; ðəm] - [ɔrtɜː] [biː; bi] [fed] .
" **An ' if we don't get home by five , them caaves orter be fed .**
" 一个 - 如果 我们 不 得到 家 经过 五 , 他们 - 或 是 美联储 :
"如果我们五点之前没能回家，那些洞穴就得有人喂了。"

" [æz; əz][ˈægnəs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [draɪv] [əˈweɪ] , [wɪl] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] ,
" **As Agnes stood at the door to watch them drive away , Will studied her ,**
" 作为 艾格尼丝 站立 在 这 门 到 手表 他们 驾驶 离开 , 将要 研究 她 ,
"当艾格尼丝站在门口目送他们开车离开时，威尔打量着她。"

[ə; eɪ] [ˈsmʌðərɪŋ] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ]
a smothering ache in his heart as he saw how thin and bent and weary
一个 窒息 疼痛 在 他的 心 作为 他 锯 如何 薄的 和 弯曲 和 厌倦
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 :
看到她又瘦又驼又累，他心中涌起一阵难以言喻的痛楚。

[ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rest] [ænd; ənd]
In his soul he felt that she was a dying woman unless she had rest and
在 他的 灵魂 他 毛毡 那 她 曾是 一个 垂死 女士 除非 她 有 休息 和
[ˈtendər] [ker] .
tender care .
投标 关心 :
他内心深处觉得，如果她得不到休息和悉心照料，她就像一个即将死去的人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
As she turned ,
作为 她 转向 ,

她转过身时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] - [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [self] - [ˌækjuˈzeɪ(ə)n] -
she saw something in his face - a pity and an agony of self - accusation -
她 锯 某物 在 他的 脸 - 一个 遗憾 和 一个 痛苦 的 自己 - 指控 -
[ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wiːk] [ænd; ənd] [waɪt] .
that made her weak and white .
那 制成 她 虚弱的 和 白色的 .

她从他脸上看到了一些东西——一种怜悯和自我谴责的痛苦——这让她感到虚弱，脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['pɒtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃest] ,
She sank into a chair , putting her hand on her chest ,
她 沉没 进入 一个 椅子 , 推杆 她 手 在 她 胸部 ,
她瘫坐在椅子上，一只手放在胸口。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] .
as if she felt a failing of breath .
作为 如果 她 毛毡 一个 失败 的 气息 .
她仿佛感到呼吸困难。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Then the blood came back to her face , and her eyes filled with tears .
然后 这 血 来了 后退 到 她 脸 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
然后，她的脸上又泛起了血色，眼里充满了泪水。

" [dəunt] - [dəunt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" Don't - don't look at me like that , " she said in a whisper .
" 不 - 不 看 在 我 喜欢 那 , " 她 说 在 一个 耳语 .
“别.....别那样看着我，”她低声说道。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [hɜːrt][hɜːr; həɹ] .
His pity hurt her .
他的 遗憾 伤害 她 .

他的怜悯伤害了她。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈθetɪk] , [əˈbæʃt] , [bɪˈwɪldərd] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)]
At sight of her sitting there pathetic , abashed , bewildered , like some gentle
在 视线 的 她 坐着 那里 可怜的 , 羞愧 , 困惑 , 喜欢 一些 温和的
[ˈænɪm(ə)] ,
animal ,
动物 ,

看到她可怜兮兮、羞愧、茫然地坐在那里，像一只温顺的小动物，

[ˈwɪlz] [θroʊt] [kənˈtræktɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
Will's throat contracted so that he could not speak .
遗嘱 喉 合同 所以 那 他 可以 不是 说话 .

威尔的喉咙痉挛，让他说不出话来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [æt; ət][ləst][ɪn][wʌn][ˈterəb(ə)] [kraɪ] - " [oʊ] , [ˈægnəs] !
His voice came at last in one terrible cry - " Oh , Agnes !
他的 嗓音 来了 在 最后的 在 一 糟糕的 哭 - " 哦 , 艾格尼丝 !

他的声音终于变成了一声可怕的喊叫——“哦，艾格尼丝！”

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [fərˈɡɪv] [em 'iː] !
for God's sake forgive me !
为了 神的 清酒 原谅 我 !

看在上帝的份上，请原谅我！

" [hi:; hi] [nelt] [baɪ][hɜ:r; həɹ][said][ænd; ənd][pʊt][hi:z; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [kɪst]
" He knelt by her side and put his arm about her shoulders and kissed
" 他 跪下 经过 她 边 和 放 他的 手臂 关于 她 肩膀 和 亲吻
[hɜ:r; həɹ] [boʊd] [hed] .
her bowed head .
她 鞠躬 头 .

他跪在她身边，将手臂搭在她的肩膀上，亲吻了她低垂的头颅。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈnʌmnəs] [ɪnˈvɔ:lvd] [hi:z; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] ; [hi:z; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌski] , [ðə; ði] [terz]
A curious numbness involved his whole body ; his voice was husky , the tears
一个 好奇的 麻木 涉及 他的 所有的 身体 ; 他的 嗓音 曾是 沙哑 , 这 眼泪
[bə:nd] [ɪn][hi:z; ɪz] [aɪz] .
burned in his eyes .
烧伤 在 他的 眼睛 .

他全身都感到一阵莫名的麻木；他的声音嘶哑，眼泪灼烧着他的双眼。

[hi:z; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ænd; ənd][ˈbɑ:di] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rsfl] , [self] - [əˈkju:zɪŋ]
His whole soul and body ached with his pity and remorseful , self - accusing
他的 所有的 灵魂 和 身体 疼痛 和 他的 遗憾 和 懊悔的 , 自己 - 指控
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

他的整个灵魂和身体都因怜悯、悔恨和自责的愤怒而疼痛不已。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .
" It was all my fault .
" 它 曾是 全部 我的 过错 .

“都是我的错。”

[leɪ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][em ˈi:] . . .
Lay it all to me . . .
莱 它 全部 到 我 . . .

把一切都告诉我.....

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:]
I am the one to bear it
我 是 这 一 到 熊 它

我要独自承受这一切.....

[oʊ] , [aɪv] [dri:md] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈseɪɪn] - [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈægi] !
Oh , I've dreamed a thousand times of sayin ' this to you , Aggie !
哦 , 我已经 梦见 一个 千 时代 的 说 - 这 到 你 , 艾吉 !

哦，我梦寐以求能对你说这句话，艾吉！

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ænd; ənd][æsk][jʊɹ; jər] [fərˈɡɪvnəs] , [aɪd] -
I thought if I could only see you again and ask your forgiveness , I'd -
我 想法 如果 我 可以 仅有的 看 你 再次 和 问 你的 饶恕 , ID -

我想，如果我能再见到你一次，请求你的原谅，我就会——

" [hi:; hi] [graʊnd] [hi:z; ɪz] [ti:θ] [təˈgeðər] [ɪn][hi:z; ɪz] [əˈsɔ:lt] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] .
" He ground his teeth together in his assault upon himself .
" 他 地面 他的 牙齿 一起 在 他的 突击 之上 他自己 .

他咬牙切齿地攻击自己。

" [aɪ] [θru:] [maɪ][laɪf] [əˈweɪ] [æn; ən] - [kɪld] [ju:; jʊ] - [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] !
" I threw my life away an ' killed you - that's what I did !
" 我 扔 我的 生活 离开 一个 - 被杀 你 - 那就是 什么 我 做过 !

“我毁了自己的一生，还杀了你——我就是这么做的！”

" [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd][reɪdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɪm'self] .
" He rose and raged up and down the room till he had mastered himself .
" 他 玫瑰 和 愤怒 向上 和 向下 这 房间 直到 他 有 精通 他自己 .

他站起身来，在房间里来回踱步，怒气冲冲，直到他控制住自己。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ]
" **What did you think I meant that day of the thrashing ?** " **he said , turning**
" 什么 做过 你 思考 我 意思是 那 天 的 这 猛烈抽打 ? " 他 说 , 转弯
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“你以为我那天打人是什么意思？”他突然转过身问道。
[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [pæst] .
He spoke of it as if it were but a month or two past .
他 辐 的 它 作为 如果 它 是 但 一个 月 或者 二 过去的 .
他谈起这件事，就好像它才过去一两个月一样。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [wei] .
She lifted her head and looked at him in a slow way .
她 抬起 她 头 和 看起来 在 他 在 一个 慢的 方式 .
她抬起头，缓缓地看着他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəriŋ] .
She seemed to be remembering .
她 似乎 到 是 记住 .
她似乎在回忆。

[ðə; ði] [terz] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hɑːləʊ] [tʃiːks] .
The tears lay on her hollow cheeks .
这 眼泪 躺 在 她 空洞的 脸颊 .
泪水顺着她凹陷的脸颊滑落。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'iː] .
" **I thought you was ashamed of me** .
" 我 想法 你 曾是 羞愧 的 我 .
我以为你以我为耻。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [waɪ] -
I didn't know - why -
我 没有 知道 - 为什么 -
我不知道为什么

" [hiː; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] [sel] - [dɪs'gʌst] .
" **He uttered a snarl of sell - disgust** .
" 他 说出 一个 咆哮 的 卖 - 厌恶 .
他发出了一声厌恶的咆哮。

" [juː; jʊ] ['kʊdnt] [noʊ] .
" **You couldn't know** .
" 你 不能 知道 .
你不可能知道。

['nʊʊbɑːdɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [aɪ] [ment] .
Nobody could tell what I meant .
无人 可以 告诉 什么 我 意思是 .
谁也听不懂我的意思。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] ?
But why didn't you write ?
但 为什么 没有 你 写 ?
但你为什么不写信呢？

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I was ready to come back .
我 曾是 准备好 到 来 后退 .
我当时已经准备好回来了。

[aɪ][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd][æn; ən][ɪkˈskjuːs] - [ˈoʊnli][ə; eɪ][laɪn] . "
I only wanted an excuse - only a line ."
我 仅有的 通缉 一个 原谅 - 仅有的 一个 线 . "

我只是想要个借口——仅仅一句话。

" [haʊ][kʊd; kəd][aɪ] , [wɪl] - [ˈæftər][jər; jər] [ˈletər] ?
" How could I , Will - after your letter ?
" 如何 可以 我 , 将要 - 后 你的 信 ?

“威尔，在你写信之后，我怎么可能做到呢？”

" [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" He groaned and turned away .
" 他 呻吟 和 转向 离开 .

他呻吟一声，转身走开了。

" [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] - [aɪ][gɑːt][mæd] [tuː] .
" And Will , I - I got mad too .
" 和 将要 , 我 - 我 得到 疯狂的 也 .

“威尔二世也生气了。”

[aɪ] [ˈkudnt] [raɪt] . "
I couldn't write ."
我 不能 写 . "

我写不出东西。

" [oʊ] , [ðæt] [ˈletər] - [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" Oh , that letter - I can see every line of it !
" 哦 , 那 信 - 我 能 看 每一个 线 的 它 !

“哦，那封信——我能看到它的每一行！”

[fr] [ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] !
F'r God's sake , don't think of it again !
弗 神的 清酒 , 不 思考 的 它 再次 !

看在上帝的份上，别再想这件事了！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈletər] , [ðæt][aɪˈd][faɪnd][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ]
But I didn't think , even when I wrote that letter , that I'd find you where you
但 我 没有 思考 , 甚至 什么时候 我 写道 那 信 , 那 ID 寻找 你 在哪里 你
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

但我写那封信的时候，并没有想到会在这里找到你。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , [aɪ] [hoʊpt] [ˈenihaʊ] , [ed] [ˈkɪni] [ˈwʊdnt] -
I didn't think , I hoped anyhow , Ed Kinney wouldn't -
我 没有 思考 , 我 希望 无论如何 , 艾德 金尼 不会 -

我当时并没有想到，但我还是希望，埃德·金尼不会——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] .
" She stopped him with a startled look in her great eyes .
" 她 停止 他 和 一个 惊慌 看 在 她 伟大的 眼睛 .

她睁大眼睛，惊愕地看着他，阻止了他。

" [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] - [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] .
" Don't talk about him - it ain't right .
" 不 讲话 关于 他 - 它 不是 正确的 .

“别谈论他——这不合适。”

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][dəunt][duː] [ˈeni] [gʊd] .
I mean it don't do any good .
我 意思是 它 不 做 任何 好的 .

我的意思是，这样做没有任何好处。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] , [ˈæftər] [ˈfɑːðər] [daɪd] ?
What could I do , after Father died ?
什么 可以 我 做 , 后 父亲 死亡 ?

父亲去世后，我还能做什么呢？

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈweɪtɪd] [θri:] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wɪl] .
Mother and I . Besides , I waited three years to hear from you , Will .
母亲 和 我 . 除了 , 我 等待 三 年 到 听到 从 你 , 将要 .
我和母亲。此外，威尔，我等了三年才收到你的消息。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [kraɪ] .
" He gave a strange , choking cry .
" 他 给予 一个 奇怪的 , 窒息 哭 .

他发出了一声奇怪的、哽咽的叫声。

[aɪ ˈtiː][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] - [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ][ˈmænz][es oʊ ˈbiː][ʌv; əv][ˈægəni] .
It burst from his throat - that terrible thing , a man's sob of agony .
它 爆裂 从 他的 喉 - 那 糟糕的 事物 , 一个 男人的 哭泣 的 痛苦 .

那可怕的声音从他喉咙里迸发而出——那是男人痛苦的呜咽。

[ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , [ˈkjʊəriəsli] [kɑːm] [naʊ] .
She went on , curiously calm now .
她 去 在 , 奇怪的是 冷静的 现在 .

她继续说道，语气出奇地平静。

" [ed] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɪːfərd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ˈeniweɪ] , [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] - "
" Ed was good to me ; and he offered a home , anyway , for Mother - "
" 艾德 曾是 好的 到 我 ; 和 他 提供 一个 家 , 反正 , 为了 母亲 - "

“埃德对我很好；而且他还为母亲提供了一个家——”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][laɪn][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [maɪ] [ˈkʌsɪd]
" And all the time I was waiting for some line to break down my cussed
" 和 全部 这 时间 我 曾是 等待 为了 一些 线 到 休息 向下 我的 咒骂
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

“而我一直在等待着哪句话能击垮我那顽固的自尊心，”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] .
so I could write to you and explain .
所以 我 可以 写 到 你 和 解释 .

这样我就可以写信给你解释一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][gəʊ][wɪð; wɪθ][ed] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , " [hiː; hi] [ˈendɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
But you did go with Ed to the fair , " he ended suddenly ,
但 你 做过 去 和 艾德 到 这 公平的 , " 他 结束 突然 ,
“但你确实和艾德一起去了集市，”他突然说道。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
seeking a morsel of justification for himself .
寻求 一个 小块 的 理由 为了 他自己 .

他想为自己找到一丝正当理由。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] - [ˈweɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][em ˈiː] ,
But I waited an ' waited ; and I thought you was mad at me ,
但 我 等待 一个 - 等待 ; 和 我 想法 你 曾是 疯狂的 在 我 ,
但我等啊等，以为你生我的气了。

[ænd; ʌnd][soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aɪ] - [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [goʊ][wið; wɪθ][ed] .
and so when they came I - no , I didn't really go with Ed .
和 所以 什么时候 他们 来了 我 - 不 ; 我 没有 真的 去 和 艾德 .
所以当它们来的时候, 我——不, 我并没有真的和艾德一起去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wægənloʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
There was a wagonload of them ."
那里 曾是 一个 一车 的 他们 . "
满满一车都是。

" [bʌt; bət][aɪ] ['stɑ:rtɪd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:l] [keɪm] [ɔ:f] .
" But I started , " he explained , " but the wheel came off .
" 但 我 开始 ; " 他 解释 ; " 但 这 车轮 来了 离开 .
“但我开始做了,”他解释说, “结果车轮掉了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [send] [wɜ:rd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ'd] [kʌm] .
I didn't send word because I thought you'd feel sure I'd come .
我 没有 发送 单词 因为 我 想法 你会 感觉 当然 ID 来 .
我没有发消息, 是因为我觉得你会确信我会来。

[ɪf] [ju:d] ['oʊnli] ['trʌstɪd] [em'li:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] -
If you'd only trusted me a little more -
如果 你会 仅有的 可信 我 一个 小的 更多的 -
如果你当初能再信任我一点就好了——

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .
it was all my fault .
它 曾是 全部 我的 过错 .
都是我的错。

[aɪ]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] [fu:l] .
I acted like a crazy fool .
我 行动 喜欢 一个 疯狂的 傻子 .
我当时的行为就像个疯子。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɔ:p][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
I didn't stop to reason about anything .
我 没有 停止 到 原因 关于 任何事物 .
我没有停下来思考任何事情。

" [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ɔ:ltər] [ði:z] [eksplə'neɪʃənz] .
" They sat in silence alter these explanations .
" 他们 卫星 在 沉默 改变 这些 解释 .
他们静静地坐着, 改变了这些解释。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græs,hɒpəz] [keɪm] [θru:] the~windows ,
The sound of the snapping wings of the grasshoppers came through the~windows ,
这 声音 的 这 啪啪 翅膀 的 这 蚱蜢 来了 通过 the~windows ,
透过窗户, 传来蚱蜢翅膀拍打的声音。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['loʊkəst] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pɔ:plər][sent] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɜ:r] .
and a locust high in a poplar sent down his ringing whirl .
和 一个 刺槐 高的 在 一个 白杨 发送 向下 他的 铃声 嗡嗡 .
一只栖息在白杨树上的蝗虫发出了一阵响亮的嗡嗡鸣声。

" [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] [naʊ] , [wɪl] , " ['ægnəs] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" It can't be helped now , Will , " Agnes said at last ,
" 它 不能 是 帮助 现在 ; 将要 ; " 艾格尼丝 说 在 最后的 ;
“现在也没办法了, 威尔,”艾格尼丝最后说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .

her voice full of the woman's resignation .
她 嗓音 满的 的 这 女性的 辞职 .

她的声音里充满了女人特有的无奈。

" [wi:v] [gɑ:t][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] .

We've got to bear it .
我们已经 得到 到 熊 它 .

我们必须忍受。

" [wɪl] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .

Will straightened up .
将要 拉直 向上 .

威尔挺直了身子。

" [ber] [aɪ ˈtiː] ?

Bear it ?
熊 它 ?

“忍耐吗？ ”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

" [jes] , [aɪ] [spəʊz] [soʊ] .

Yes , I s'pose so .
是的 , 我 假设 所以 .

“是的，我想也是。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈmærid] [ed] [ˈkɪni] !

If you hadn't married Ed Kinney !
如果 你 之前没有 已婚 艾德 金尼 !

如果你没嫁给艾德·金尼就好了！

[ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

Anybody but him .
任何人 但 他 .

除了他以外谁都行。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? " " " " " "

How did you do it ? " " " " " "

你是怎么做到的？

" [oʊ] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [fiː; ji] [ˈænsər] , [ˈwɪrəli] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Oh ' I don't know , " she answered , wearily brushing her hair back from her

eyes .
哦 - 我 不 知道 , " 她 回答 , 疲劳 刷牙 她 头发 后退 从 她 眼睛 .

“哦，我不知道，”她回答道，疲惫地将头发从眼前拨开。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [best] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] - [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .

It seemed best when I did it - and it can't be helped now .
它 似乎 最好的什么时候 我 做过 它 - 和 它 不能 是 帮助 现在 .

“当时我觉得这样做最好——现在也没办法了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnət] , [dʌl] [dɪˈspər] [ænd; ɛnd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

There was infinite , dull despair and resignation in her voice .
那里 曾是 无限 , 乏味的 绝望 和 辞职 在 她 嗓音 .

“她的声音里充满了无尽的、沉闷的绝望和无奈。”

[wɪl] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Will went over to the window .
将要 去 超过 到 这 窗户 .

威尔走到窗边。

[hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ed] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
He thought how bright and handsome Ed used to be ,
他 想法 如何 明亮的 和 英俊的 艾德 用过的 到 是 ,

他想起艾德以前是多么聪明英俊，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
and he felt after all that it was no wonder that she married him .
和 他 毛毡 后 全部 那 它 曾是 不 想知道 那 她 已婚 他 .

他觉得，经历了这一切之后，她嫁给他也就不足为奇了。

[laɪf] [puʃɪz] [ju: 'es]['ɪntu:] [sʌt] [θɪŋz] .
Life pushes us into such things .
生活 推动 我们 进入 这样的 事物 .

生活会把我们推向这样的境地。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪs] .
Suddenly he turned , something resolute and imperious in his eyes and voice .
突然 他 转向 , 某物 坚决 和 专横 在 他的 眼睛 和 嗓音 .

他突然转过身来，眼神和声音中充满了坚定和威严。

" [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [helpt] , [ˈægi] , " [hi:; hi] [sed] .
" It can be helped , Aggie , " he said .
" 它 能 是 帮助 , 艾吉 , " 他 说 .

“这是可以解决的，艾吉，”他说。

" [naʊ] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" Now just listen to me .
" 现在 只是 听 到 我 .

现在你们都听我说。

[wi:v] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mɪs'teɪk] .
We've made an awful mistake .
我们已经 制成 一个 可怕 错误 .

我们犯了一个可怕的错误。

[wi:v] [lɔ:st] ['sev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊ] - [laɪf] ,
We've lost seven years o ' life ,
我们已经丢失的 七 年 o - 生活 ,

我们失去了七年的生命，

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but that's no reason why we should waste the rest of it .
但 那就是 不 原因 为什么 我们 应该 浪费 这 休息 的 它 .

但这并不是我们浪费剩余部分的理由。

[naʊ] [hoʊld][ɑ:n] ; [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:][dʒʌst] [jet] .
Now hold on ; don't interrupt me just yet .
现在 抓住 在 ; 不 打断 我 只是 然而 .

等等，别打断我。

[aɪ] [kʌm] [bæk] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz]['evər] .
I come back thinking just as much of you as ever .
我 来 后退 思维 只是 作为 很多 的 你 作为 曾经 .

我回来后依然像以前一样想念你。

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ed] ; [let][ðə; ði][pæst] [steɪ] [pæst] .
I ain't going to say a word more about Ed ; let the past stay past .
我 不是 去 到 说 一个 单词 更多的 关于 艾德 ; 让 这 过去的 停留 过去的 .

关于艾德，我不想再说任何话了；让过去的事留在过去吧。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
I'm going to talk about the future .
我是 去 到 讲话 关于 这 未来 .

我要谈谈未来。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" She looked at him in a daze of wonder as he went on .
" 她 看起来 在 他 在 一个 发呆 的 想知道 作为 他 去 在 .
她目瞪口呆地看着他继续说下去。

" [naʊ] [aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ræntʃ] ,
" Now I've got some money , I've got a third interest in a ranch ,
" 现在 我已经 得到 一些 钱 , 我已经 得到 一个 第三 兴趣 在 一个 牧场 ,
“现在我有点钱了，我拥有一个牧场的三分之一股份，

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːfər][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæntə] [fiː] [roʊd][æz; əz] [kənˈdʌktər]
and I've got a standing offer to go back on the Sante Fee road as conductor
和 我已经 得到 一个 常设 提供 到 去 后退 在 这 桑特 费用 路 作为 导体
.
:
.

而且我一直都收到邀请，可以回到圣菲铁路担任列车长。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tiːm] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .
There is a team standing out there .
那里 是 一个 团队 常设 出去 那里 .

有一支队伍脱颖而出。

[aɪˈd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [trɪp][tuː; tə] [ˈsiːdərvɪl] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - "
I'd like to make another trip to Cedarville - with you - "
ID 喜欢 到 制作 其他 旅行 到 锡达维尔 - 和 你 - "
我想和你一起再去一次锡达维尔——

" [oʊ] , [wɪl] , [dəʊnt] !
" Oh , Will , don't !
" 哦 , 将要 , 不 !

“哦，威尔，别这样！ ”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] ; " [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [dəʊnt] [tɔːk] - "
" she cried ; " for pity's sake don't talk - "
" 她 哭 ; " 为了 可惜 清酒 不 讲话 - "

她哭着说：“看在上帝的份上，别说话——”

" [wert] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpɪriəsli] .
" he said imperiously .
" 他 说 专横跋扈 .

他傲慢地说。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [hel] !
" Now look at it Here you are in hell !
" 现在 看 在 它 这里 你 是 在 地狱 !

“现在看看吧，你现在身处地狱！ ”

[keɪdʒd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊld][krəʊz] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Caged up with two old crows picking the life out of you .
笼中 向上 和 二 老的 乌鸦 挑选 这 生活 出去 的 你 .
被关在笼子里，两只老乌鸦会慢慢吸干你的生命。

[ðeɪl] [kɪl] [juː; jə] - [aɪ][kæən; kən] [siː] [aɪ 'tiː] ; [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
They'll kill you - I can see it ; you're being killed by inches .
他们会 杀 你 - 我 能 看 它 ; 你是 存在 被杀 经过 英寸 .
他们会杀了你——我能预见到；你正在一步步被他们杀死。

[juː; jə] [kɑːnt] [gʊð] ['eniwɜr] , [juː; jə] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] .
You can't go anywhere , you can't have anything .
你 不能 去 任何地方 , 你 不能 有 任何事物 .
你哪儿也去不了，什么也得不到。

[laɪf] [ɪz] [dʒʌst] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [juː; jə] -
Life is just torture for you -
生活 是 只是 酷刑 为了 你 -
你的人生简直就是折磨。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [moʊn] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə]
" She gave a little moan of anguish and despair and turned her face to
" 她 给予 一个 小的 呻吟 的 痛苦 和 绝望 和 转向 她 脸 到
[hɜːr; hər] [tʃɛrbæk] .
her chairback .
她 椅背 .

她发出了一声痛苦和绝望的呻吟，然后把脸转向椅背。

[hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] .
Her shoulders shook with weeping , but she listened .
她 肩膀 摇晃 和 哭泣 , 但 她 听着 .
她肩膀因哭泣而颤抖，但她还是听了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɛrbæk] .
He went to her and stood with his hand on the chairback .
他 去 到 她 和 站立 和 他的 手 在 这 椅背 .
他走到她身边，一只手搭在椅背上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [broʊk] .
His voice trembled and broke .
他的 嗓音 颤抖 和 打破 .
他的声音颤抖着，断断续续。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['æɡnəs] .
" There's just one way to get out of this , Agnes .
" 有 只是 一 方式 到 得到 出去 的 这 , 艾格尼丝 .
“艾格尼丝，只有一种方法可以摆脱困境。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .
跟我来。

[hiː; hi] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jə] ;
He don't care for you ;
他 不 关心 为了 你 ;
他不在乎你；

[hɪz; ɪz] [hʊəl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pleɪzər] [ænd; ənd] [tuː; tə]
his whole idea of women is that they are created for his pleasure and to
他的 所有的 主意 的 女性 是 那 他们 是 创建 为了 他的 乐趣 和 到
[kiːp] [haʊs] .
keep house .
保持 房子 .
他认为女性存在的意义就是为了取悦他和操持家务。

[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][ɪz][ˈægəni] .
Your whole life is agony .
你的 所有的 生活 是 痛苦 .

你的一生都充满痛苦。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[dəʊnt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] [jet] .
There's a chance for life yet .
有 一个 机会 为了 生活 然而 .

还有一线生机。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈsɒbz][wɜːr; wər] [les] [ˈvaɪələnt] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈgroʊɪŋ] [strɔːŋɡər]
" **She didn't speak , but her sobs were less violent ; his voice growing stronger**
" 她 没有 说话 , 但 她 啜泣 是 较少的 暴力 ; 他的 嗓音 生长 更强
[,riːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .
reassured her .
放心 她 .

她没有说话，但抽泣声渐渐平息；他越来越有力的声音让她感到安心。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [iːst] , [ˈmeɪbi] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ;
" **I'm going East , maybe to Europe ;**
" 我是 去 东方 , 或许 到 欧洲 ;

“我要去东方，也许会去欧洲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [goʊz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][get] [strɔːŋ]
and the woman who goes with me will have nothing to do but get strong
和 这 女士 WHO 去 和 我 将要 有 没有什么 到 做 但 得到 强的
[ænd; ənd] [wel] [əˈgen] .
and well again .
和 出色地 再次 .

而与我同行的那个女人，除了恢复健康、重获活力之外，什么也不用做。

[aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [soʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][spend] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhæpi]
I've made you suffer so , I ought to spend the rest of my life making you happy
我已经 制成 你 遭受 所以 , 我 应该 到 花费 这 休息 的 我的 生活 制作 你 快乐的
.
.
.

我让你受了这么多苦，我应该用余生让你快乐。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[maɪ][waɪf] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] ,
My wife will sit with me on the deck of the steamer and see the moon rise ,
我的 妻子 将要 坐 和 我 在 这 甲板 的 这 汽船 和 看 这 月亮 上升 ,
我的妻子会和我一起坐在轮船的甲板上 看月亮升起。

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
and walk with me by the sea ,
和 走 和 我 经过 这 海 ,

与我一起漫步海边，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [əˈgen] - [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [get] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
till she gets strong and happy again - till the dimples get back into her cheeks .
直到 她 获得 强的 和 快乐的 再次 - 直到 这 酒窝 得到 后退 进入 她 脸颊 .

直到她再次变得坚强快乐——直到她的脸颊上重新出现酒窝。

[aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [rest] [tɪl] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [læf] [əˈgen] .
I never will rest till I see her eyes laugh again .
我 绝不 将要 休息 直到 我 看 她 眼睛 笑 再次 .

我发誓，直到再次看到她眼中闪烁着笑意。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [flʌʃt] , [waɪd] - [aɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈvaɪbrənt] [vɔɪs]
She rose flushed , wide - eyed , breathing hard with the emotion his vibrant voice
她 玫瑰 酡 , 宽的 - 眼睛 , 呼吸 难的 和 这 情感 他的 充满活力 嗓音
[kɔːld] [ʌp] ,
called up ,
称为 向上 ,

她起身时面色潮红，双眼圆睁，呼吸急促，他那充满活力的声音唤起了她内心的激动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
but she could not speak .
但 她 可以 不是 说话 .

但她无法说话。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] .
He put his hand gently upon her shoulder , and she sank down again .
他 放 他的 手 轻轻地 之上 她 肩膀 , 和 她 沉没 向下 再次 .

他轻轻地把手放在她的肩膀上，她又沉了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] hi~s [əˈpiːl] .
And he went on with hi~s appeal .
和 他 去 在 和 hi~s 上诉 .

他继续进行他的上诉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪpˈnɑːtɪk] , [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
There was something hypnotic , dominating in his voice and eyes .
那里 曾是 某物 催眠的 , 占据主导地位 在 他的 嗓音 和 眼睛 .

他的声音和眼神中有一种催眠般的、支配性的气质。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪgˈnoʊb(ə)] [sɔːrt] ,
On his part there was no passion of an ignoble sort ,
在 他的 部分 那里 曾是 不 热情 的 一个 卑鄙的 种类 ,

他本人并没有表现出任何卑劣的激情。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈtendər] , [remɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv]
only a passion of pity and remorse , and a sweet , tender , reminiscent love
仅有的 一个 热情 的 遗憾 和 悔恨 , 和 一个 甜的 , 投标 , 令人怀念的 爱
.
.
.

只有怜悯和悔恨之情，以及甜蜜、温柔、充满回忆的爱。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʌv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [goʊst] [ʃiː; ʃɪ]
He did not love the woman before him so much as the girl whose ghost she
他 做过 不是 爱 这 女士 前 他 所以 很多 作为 这 女孩 谁 鬼 她
[wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈprɑːmɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
was - the woman whose promise she was .
曾是 - 这 女士 谁 承诺 她 曾是 .

他爱的不是眼前的这个女人，而是她所化身的那个女孩——那个承载着希望的女人。

[hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɔːl] ,
He held himself responsible for it all ,
他 握住 他自己 负责任的 为了 它 全部 ,

他认为这一切都是自己的责任。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɒbd] [wið; wiθ][di'zairə][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['rævidʒ] [hi:; hi][hæd; həd]
and he throbbed with desire to repair the ravage he had
和 他 悸动 和 欲望 到 维修 这 蹂躏 他 有
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [kɔ:zd] .
indirectly caused .
间接 导致 .

他心中涌起一股强烈的渴望，想要弥补自己间接造成的破坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'kwɪvək(ə)l][ɪn][hi:z; ɪz] [pə'zi(ə)n] - ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dis'oʊn] .
There was nothing equivocal in his position - nothing to disown .
那里 曾是 没有什么 模棱两可 在 他的 位置 - 没有什么 到 断绝关系 .

他的立场没有任何含糊之处——没有什么需要否认的。

[haʊ] ['ʌðər] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][hi:; hi][dɪd][na:t] [kən'sɪdər] [ænd; ənd][dɪd][na:t] [ker] .
How others might look at it he did not consider and did not care .
如何 其他的 可能 看 在 它 他 做过 不是 考虑 和 做过 不是 关心 .

他没有考虑别人会怎么看，也不在乎。

[hi:z; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [səʊl][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][mɑ:r][ɔ:r]
His impetuous soul was carried to a point where nothing came in to mar or
他的 浮躁 灵魂 曾是 携带 到 一个 观点 在哪里 没有什么 来了 在 到 马尔 或者
[daɪ'vɜ:rt] .
divert .
转移 .

他那冲动的灵魂被推向了一个境界，任何事物都无法破坏或转移他的注意力。

" [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [jʊə(r)] [wel] , ['æftər][ʼaʊər; ɑ:r][trɪp] , [wi:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['hju:stən] ,
" And then after you're well , after our trip , we'll come back to Houston ,
" 和 然后 后 你是 出色地 , 后 我们的 旅行 , 出色地 来 后退 到 休斯顿 ,

“等你身体康复，旅行结束后，我们就回休斯顿。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [maɪ][waɪf][ə; eɪ] [haʊs] - [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃaɪn] .
and I'll build my wife a house that'll make her eyes shine .
和 患病的 建造 我的 妻子 一个 房子 - 制作 她 眼睛 闪耀 .

我会为我的妻子建造一座房子，让她眼前一亮。

[maɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['sæləri] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,
My cattle and my salary will give us a good living ,
我的 牛 和 我的 薪水 将要 给 我们 一个 好的 活的 ,

我的牛和我的工资足以让我们过上好日子。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər]
and she can have a piano and books , and go to the theater
和 她 能 有 一个 钢琴 和 图书 , 和 去 到 这 剧院

[ænd; ənd]['kɑ:nsɜ:ts] .
and concerts .
和 音乐会 .

她可以拥有钢琴和书籍，还可以去看戏和音乐会。

[kʌm] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Come , what do you think of that ?
来 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [ðen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hi:z; ɪz][wɜ:rdz] [br'ni:θ] [hi:z; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'du:st]
" Then she heard his words beneath his voice Somehow , and they produced
" 然后 她 听到 他的 字 下面 他的 嗓音 不知何故 , 和 他们 生产

[ˈpɪktʃərz] [ðæt] ['dæzld] [hɜ:r; həɹ] .
pictures that dazzled her .
图片 那 眼花缭乱 她 .

“然后她听出了他声音下隐藏的话语，不知怎的，这些话语在她脑海中浮现出令人眼花缭乱的画面。”

[ˈluːmɪnəs] [ˈʃædɒʊz] [muːvd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈdrɪftɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
Luminous shadows moved before her eyes , drifting across the gray background of
发光的 阴影 已搬 前 她 眼睛 , 漂流 穿过 这 灰色的 背景 的
[hɜːr; hər] [pʊr] , [stɑːrvd] , [wɜːrk] - [ˈwɪri] [laɪf] .
her poor , starved , work - weary life .
她 贫穷的 , 饥饿 , 工作 - 厌倦 生活 .

明亮的影子在她眼前移动, 飘荡在她贫穷、饥饿、疲惫不堪的生活的灰色背景上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsiːst] [ðə; ði][ˈroʊzi] [klaʊdz] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] ,
As his voice ceased the rosy clouds faded , and she realized again the faded ,
作为 他的 嗓音 停止 这 红润 云 褪色 , 和 她 已实现 再次 这 褪色 ,
随着他的声音渐渐消失, 玫瑰色的云朵也消散了, 她再次意识到, 那消逝的.....

[ˈmʌsti] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði] calico~ [ˈkʌvəd] [ˈfɜːrniʃə] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
musty little room , the calico~ covered furniture , and looking down at her own
发霉的 小的 房间 , 这 calico~ 涵盖 家具 , 和 寻找 向下 在 她 自己的
[tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [dres] ,
cheap and ill - fitting dress ,
便宜的 和 患病的 - 配件 裙子 ,

昏暗的小房间, 印花布家具, 还有她低头看着自己身上那件廉价又不合身的裙子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈʌɡli] [hændz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
she saw her ugly hands lying there .
她 锯 她 丑陋的 双手 说谎 那里 .

她看到自己丑陋的双手躺在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [terz] :
Then she cried out with a gush of tears :
然后 她 哭 出去 和 一个 喷 的 眼泪 :

然后她嚎啕大哭, 泪水夺眶而出:

" [oʊ] , [waɪ] , [aɪm][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [naʊ] , [aɪ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] !
" **Oh , Will , I'm so old and homely now , I ain't fit to go with you now !**
" 哦 , 将要 , 我是 所以 老的 和 家常的 现在 , 我 不是 合身 到 去 和 你 现在 !
“哦, 威尔, 我现在又老又丑, 不适合和你一起走了! ”

[oʊ] , [waɪ] [ˈkʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmærid] [ðen] ?
Oh , why couldn't we have married then ?
哦 , 为什么 不能 我们 有 已婚 然后 ?

哦, 为什么我们当时不能结婚呢?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː]
" **She was seeing herself as she was then , and so was he ; but it**
" 她 曾是 看到 她自己 作为 她 曾是 然后 , 和 所以 曾是 他 ; 但 它
[ˈdiːpənd] [hɪz; ɪz][rezəˈluːʃ(ə)n] .
deepened his resolution .
加深 他的 解决 .

“她看到了自己当时的样子, 他也看到了自己当时的样子; 但这反而加深了他的决心。”

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !
How beautiful she used to be !
如何 美丽的 她 用过的 到 是 !

她以前真漂亮!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌnlaɪt] ,
He seemed to see her there as if she stood in perpetual sunlight ,
他 似乎 到 看 她 那里 作为 如果 她 站立 在 永久 阳光 ,
他仿佛看到她永远沐浴在阳光下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] w~arm [ʃiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈdɪmplz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
with a w~arm sheen in her hair and dimples in her cheeks .
和 一个 w~arm 光泽 在 她 头发 和 酒窝 在 她 脸颊 .

她的头发泛着柔和的光泽, 脸颊上还有迷人的酒窝。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [red] [rɪsts] , [hɜːr; həɹ] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] [hændz] .
She saw her thin red wrists , her gaunt and knotted hands .
她 锯 她 薄的 红色的 手腕 , 她 瘦削 和 打结的 双手 .

她看到了自己纤细发红的手腕，以及她瘦削而僵硬的双手。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [druːp] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] [peɪl] [lɪps] ,
There was a pitiful droop in the thin pale lips ,
那里 曾是 一个 可怜 下垂 在 这 薄的 苍白 嘴唇 ,

她苍白的嘴唇微微下垂，十分可怜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [fel] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈlæʃɪz] .
and the tears fell slowly from her drooping lashes .
和 这 眼泪 跌倒 缓慢地 从 她 下垂 睫毛 .

泪水缓缓从她下垂的睫毛上滑落。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :
He went on :
他 去 在 :

他接着说：

" [wel] , [ɪts] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [kraɪ] [ˈoʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] .
" Well , it's no use to cry over what was .
" 出色地 , 它是 不 使用 到 哭 超过 什么 曾是 .

“唉，为过去的事情哭泣是没用的。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
We must think of what we're going to do .
我们 必须 思考 的 什么 是 去 到 做 .

我们必须想想接下来要做什么。

[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [jɔː; jəɹ] [lʊks] ; [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen]
Don't worry about your looks ; you'll be the prettiest woman in the country when
不 担心 关于 你的 看起来 ; 你会 是 这 最漂亮的 女士 在 这 国家 什么时候

[wiː; wi] [get] [bæk] .
we get back .
我们 得到 后退 .

别担心你的外貌；等我们回去的时候，你就会是全国最漂亮的女人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第4/18页

[dəʊnt] [weɪt] , [ˈæɡɪ] ; [meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd] .

Don't wait , Aggie ; make up your mind .
不 等待 , 艾吉 ; 制作 向上 你的 头脑 .

别犹豫了，艾吉，快做决定吧。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] .

" She hesitated , and was lost .
" 她 犹豫了一下 , 和 曾是 丢失的 .

她犹豫了，迷失了方向。

" [wʌt] [wɪl] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ? "

" What will people say ? "
" 什么 将要 人们 说 ? "

人们会怎么说？

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [fleɪmd] [aʊt] .

" I don't care what they say , " he flamed out .
" 我 不 关心 什么 他们 说 , " 他 火焰 出去 .

“我不在乎他们说什么，”他怒气冲冲地说。

" [ðeɪd] [seɪ] , [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

" They'd say , stay here and be killed by inches .
" 他们会 说 , 停留 这里 和 是 被杀 经过 英寸 .

他们会说，待在这里，慢慢被人一点点杀死吧。

[aɪ] [seɪ] [juːv] [hæd; həd][jɔː; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .

I say you've had your share of suffering .
我 说 你已经 有 你的 分享 的 痛苦 .

我说你已经受够了苦难。

[ðeɪd] [seɪ] - [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [wʌnz] - [steɪ] [ænd; ənd][get] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] ;

They'd say - the liberal ones - stay and get a divorce ;
他们会 说 - 这 自由主义 一个 - 停留 和 得到 一个 离婚 ;

那些思想开放的人会说，留下来，然后离婚；

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn][ˈæftər] [juːv] [bɪn] [ˈdrægd] [θruː] [ðə; ði]

but how do we know we can get one after you've been dragged through the
但 如何 做 我们 知道 我们 能 得到 一 后 你已经 到过 拖拽 通过 这

[mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ?

mud of a trial ?
泥 的 一个 审判 ?

但是，在你经历了一场痛苦的审判之后，我们怎么知道我们还能得到一个呢？

[wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [steɪt] .

We can get one just as well in some other state .
我们 能 得到 一 只是 作为 出色地 在 一些 其他 状态 .

我们在其他州也能买到。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][wɔːrɪn] [aʊt] [æt; ət] [ˈθɜːrti] ?

Why should you be worn out at thirty ?
为什么 应该 你 是 磨损 出去 在 三十 ?

为什么三十岁就应该感到疲惫不堪？

[wʌt] [raɪt] [ɔːr] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ber] [ɔːl] [jɔːr; jər] [laɪf] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
What right or justice is there in making you bear all your life the consequences of
什么 正确的 或者 正义 是 那里 在 制作 你 熊 全部 你的 生活 这 结果 的
[ˈaʊər; aːr] - [maɪ] ['skuːlbɔɪ] ['fɔːli] ?
our - my schoolboy folly ?
我们的 - 我的 男生 蠢事 ?
凭什么要让你一辈子承受我——我——学生时代愚蠢行为的后果？ 这有什么权利或公平可言？

" [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjʊmənt] [rouz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] [fə'lɑːsəfi] .
" **As he went on , his argument rose to the level of Browning's philosophy .**
" 作为 他 去 在 , 他的 争论 玫瑰 到 这 等级 的 勃朗宁 哲学 .
随着他的论述不断深入，他的论点逐渐上升到了勃朗宁的哲学层面。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [jet] .
" **We can make this experience count for us yet .**
" 我们 能 制作 这 经验 数数 为了 我们 然而 .
我们仍然可以从这次经历中获益。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['ruːɪn] [juː 'es] - [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː 'es] .
But we mustn't let a mistake ruin us - it should teach us .
但 我们 不得 让 一个 错误 废墟 我们 - 它 应该 教 我们 .
但我们不能让错误毁了我们——它应该教会我们。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ?
What right has anyone to keep you in a hole ?
什么 正确的 有 任何人 到 保持 你 在 一个 洞 ?
谁有权利把你关在洞里？

[gɔːd] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [tʊʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [get] [aʊt] .
God don't expect a toad to stay in a stump and starve if it can get out .
上帝 不 预计 一个 蟾蜍 到 停留 在 一个 树桩 和 饿死 如果 它 能 得到 出去 .
上帝不会指望一只蟾蜍待在树桩里饿死，如果它能爬出来的话。

[hiː; hi] [dəʊnt] [æsk] [ðə; ði] [sneɪks] [tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
He don't ask the snakes to suffer as you do .
他 不 问 这 蛇 到 遭受 作为 你 做 .
他不会像你一样要求蛇遭受痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **She had lost the threads of right and wrong out of her hands .**
" 她 有 丢失的 这 线程 的 正确的 和 错误的 出去 的 她 双手 .
“她已经失去了分辨是非的能力。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] .
She was lost in a maze .
她 曾是 丢失的 在 一个 迷宫 .
她在迷宫里迷路了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [muːvd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .
She was not moved by passion .
她 曾是 不是 已搬 经过 热情 .
她并未被激情所打动。

[fleʃ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [stɜːr] [hɜːr; hər] ;
Flesh had ceased to stir her ;
肉 有 停止 到 搅拌 她 ;
肉体已无法再令她心动；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][væst] ['pʌʊər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [wɜ:rdz][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərə]
but there was vast power in the new and thrilling words her deliverer
但 那里 曾是 广阔的 力量 在 这 新的 和 惊险 字 她 送货员
[spʊk] .
spoke .
辐 .

但是，传道者所说的那些新颖而激动人心的话语中蕴含着巨大的力量。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['ʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
He seemed to open a door for her ,
他 似乎 到 打开 一个 门 为了 她 ,

他似乎为她打开了一扇门。

[ænd; ənd] [θru:] [,aɪ 'ti:] ['tɜ:rɪts] [ˈʊʃn] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈɪps] [krɔ:st] [a:n][dɪm] [blu:] ['si:z] .
and through it turrets shone and great ships crossed on dim blue seas .
和 通过 它 炮塔 闪耀 和 伟大的 船舶 交叉 在 暗淡 蓝色的 海域 .

透过它，炮塔闪耀，巨轮在蔚蓝的大海上航行。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['æɡɪ] .
" **You can't live here , Aggie** .
" 你 不能 居住 这里 , 艾吉 .

“你不能住在这里，艾吉。”

[ju:l] [daɪ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] .
You'll die in less than five years .
你会 死 在 较少的 比 五 年 .

你活不过五年。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][daɪ] [hɪr] .
It would kill me to see you die here .
它 会 杀 我 到 看 你 死 这里 .

如果我亲眼看到你死在这里，我会心如刀绞。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ɪts] ['su:ɪsaɪd] .
It's suicide .
它是 自杀 .

这是自杀。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [mu:v] ,
" **She did not move** ,
" 她 做过 不是 移动 ,

她一动不动，

[seɪv] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['æk(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
save the convulsive motion of her breath and the nervous action of her
节省 这 痉挛 运动 的 她 气息 和 这 紧张的 行动 的 她

[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

除了她剧烈的呼吸和紧张的手指动作之外，别无其他。

[ʃi:; ʃɪ][steərd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ; [ʃi:; ʃɪ] ['kudnt] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
She stared down at a spot in the carpet ; she couldn't face him .
她 凝视 向下 在 一个 点 在 这 地毯 ; 她 不能 脸 他 .

她低头盯着地毯上的一个污点；她不敢面对他。

[hi:; hi] [gru:] [ɪn'sɪstənt] , [ə; eɪ] [stɜ:n] [noʊt] ['kri:pɪŋ] \ ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He grew insistent , a sterner note creeping into his voice .
 他 生长 坚持 , 一个 更严厉 笔记 爬行 进入 他的 嗓音 .

他语气变得坚持，语气也变得严厉起来。

" [ɪf] [aɪ] [li:v] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
" If I leave this time , of course you know I never come back .
 " 如果 我 离开 这 时间 , 的 课程 你 知道 我 绝不 来 后退 .
 “如果我这次离开，你当然知道我永远不会回来了。”

" [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['bri:ðɪŋ] , ['grʊʊɪŋ] ['kwɪkər] [i:tʃ] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
" Her hoarse breathing , growing quicker each moment , was her only reply .
 " 她 嘶哑 呼吸 , 生长 更快 每个 片刻 , 曾是 她 仅有的 回复 .
 她沙哑的呼吸声越来越急促，这是她唯一的回应。

" [aɪm] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['æŋɡrɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" I'm done , " he said with a note of angry disappointment .
 " 我是 完毕 , " 他 说 和 一个 笔记 的 生气的 失望 .
 “我受够了，”他带着愤怒和失望的语气说道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [haʊ'evər] .
He did not give her up , however .
 他 做过 不是 给 她 向上 , 然而 .

但他并没有放弃她。

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I've told you what I'd do for you .
 " 我已经 讲述 你 什么 ID 做 为了 你 .

我已经告诉过你我会为你做什么。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] - "
Now if you think - "
 现在 如果 你 思考 - "

如果你认为——

" [oʊ] , [ɡɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [wɪl] !
" Oh , give me time to think , Will !
 " 哦 , 给 我 时间 到 思考 , 将要 !
 “哦，威尔，给我点时间想想！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" she cried out , lifting her face .
 " 她 哭 出去 , 举重 她 脸 .

她抬起头，惊叫起来。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] . [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'saɪd] [naʊ] .
" No . You might as well decide now .
 " 不 . 你 可能 作为 出色地 决定 现在 .
 “不，你最好现在就做决定。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] ['ɪziə] [tə'mɑ:roʊ] .
It won't be any easier tomorrow .
 它 惯于 是 任何 更轻松 明天 .

明天也不会轻松。

[kʌm] , [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [dɔːr] - [ən'les] - " [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]
Come , one minute more and I go out o ' that door - unless - " He crossed the
来 , 一分钟 更多的 和 我 去 出去 o - 那 门 - 除非 - " 他 交叉 这
[ru:m] ['sləʊli] ,
room slowly ,
房间 缓慢地 ,

“再等一分钟我就出门——除非——”他慢慢地穿过房间。

[ˈdaʊtʃ(ə)l] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ləst] ['meɪzər] .
doubtful himself of his desperate last measure .
疑 他自己 的 他的 绝望的 最后的 措施 .

他自己也对这孤注一掷的最后手段心存疑虑。

" [maɪ][hænd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] .
" My hand is on the knob .
" 我的 手 是 在 这 旋钮 .

我的手放在门把手上。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][,aɪ 'tiː] ?
Shall I open it ?
将 我 打开 它 ?

要打开吗？

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ['briːðɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [kən'vʌlsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
" She stopped breathing ; her fingers closed convulsively on the chair .
" 她 停止 呼吸 ; 她 手指 关闭 痉挛地 在 这 椅子 .

她停止了呼吸；她的手指痉挛般地紧紧抓住椅子。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
As he opened the door she sprang up .
作为 他 打开 这 门 她 弹簧 向上 .

他刚打开门，她就跳了起来。

" [dəʊnt][goʊ] , [wɪl] !
" Don't go , Will !
" 不 去 , 将要 !

“别走，威尔！ ”

[dəʊnt][goʊ] , [pliːz] [dəʊnt] !
Don't go , please don't !
不 去 , 请 不 !

别走，求你别走！

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] - [aɪ] - "
I need you here - I - "
我 需要 你 这里 - 我 - "

我需要你在这里——我——”

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" That ain't the question .
" 那 不是 这 问题 .

“那不是问题所在。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['æɡnəs] ? "
Are you going with me , Agnes ? "
是 你 去 和 我 , 艾格尼丝 ? "

艾格尼丝，你跟我一起去吗？

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [brɪfɔːr] .
I tried to speak before .
我 尝试 到 说话 前 .

我之前试着说过话。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [wɪl] ; [jʊr] -
I trust you , Will ; you'r -
我 相信 你 , 将要 ; 你的 -

我相信你，威尔；你——

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [waɪd] .
" He flung the door open wide .
" 他 扔 这 门 打开 宽的 .

他猛地把门敞开了。

" [siː] [ðə; ði] ['sʌnlait] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] [oʊ] - [wiːt] ?
" See the sunlight out there shining on that field o ' wheat ?
" 看 这 阳光 出去 那里 灼灼 在 那 场地 o - 小麦 ?

“看到外面阳光照耀着那片麦田了吗？ ”

[ðæts] [wer] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] - [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
That's where I'll take you - out into the sunshine .
那就是 在哪里 患病的 拿 你 - 出去 进入 这 阳光 .

我会带你到那里去——到阳光下。

[juː; jʊ][fæl; ʃəl] [siː] [aɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .
You shall see it shining on the Bay of Naples .
你 将 看 它 灼灼 在 这 湾 的 那不勒斯 .

你会看到它在拿波里湾闪耀。

[kʌm] , [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæt] ; [dəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [mə'reɪn]
Come , get on your hat ; don't take anything more'n
来 , 得到 在 你的 帽子 ; 不 拿 任何事物 更多

来，戴上你的帽子；别再拿别的了。

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [niːd] .
you actually need .
你 实际上 需要 .

你确实需要。

[liːv] [ðə; ði] [pæst] [brɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
Leave the past behind you .
离开 这 过去的 在后面 你 .

放下过去。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrɪnd] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
" The woman turned wildly and darted into the little bedroom .
" 这 女士 转向 疯狂地 和 飞镖 进入 这 小的 卧室 .

“那女人猛地转身，冲进了小卧室。”

[ðə; ði] [mæn] ['lɪsɪnd] .
The man listened .
这 男人 听着 .

那人听着。

[hiː; hi] ['hwaɪld] [ɪn] [sə'rpraɪz] [ɔːlmoʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] .
He whistled in surprise almost comical .
他 吹口哨 在 惊喜 几乎 滑稽 .

他惊讶地吹了声口哨，几乎滑稽可笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['beɪbi] .
He had forgotten the baby .
他 有 被遗忘的 这 婴儿 .

他把孩子忘了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tɔ:kɪŋ] , ['ku:ɪŋ] .
" **He could hear the mother talking , cooing .** "

他能听到母猫在说话、唧唧呀呀。

" - - ['ɪtəl] [pet] .
" **Mommie's 'ittle pet .** "

“妈妈的小宠物。”

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] - ['ɪtəl] [mæn] - [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] !
She wasn't goin ' to leave her 'ittle man - no , she wasn't !

她不是去 - 到 离开 她 - 小 男人 - 不 , 她 不是 !

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt] - [i:][kraɪ] .
There , there , don't ' e cry .

好了好了，别哭了。

['mɑ:mi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] - ['wɪkɪd] ['mɑ:mi] [eɪnt] - - ['ɪtəl] ['trezər] !
Mommie ain't goin ' away and leave him - wicked Mommie ain't - 'ittle treasure !

妈妈不是去 - 离开 和 离开 他 - 邪恶 妈妈 不是 - - 小 宝藏 !

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌri:ə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **She was confused again ; and when she reappeared at the door , with the**

[tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
child in her arms ,

孩子在 她 武器 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] - [tu:; tə] [si:] .
there was a wandering look on her face pititul to see .

看到她脸上那茫然的神情，真是令人心疼。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] , - - [pli:z] [goʊ] , [wɪl] ,
She tried to speak , tried to say , ' ' Please go , Will ,

她 尝试 到 说话 , 尝试 到 说 , - - 请 去 , 将要 ,

" [hi:; hi] [dɪ'zʌɪnɪdlɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['wɪspər] .
" **He designedly failed to understand her whisper .**

他故意装作没听懂她的低语。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwəd] .
He stepped forward .

他向前迈了一步。

" [ðə; ði]['beɪbi] !
" **The baby !**

“宝宝！”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
Sure enough .

当然 足够的 .

果然。

[waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
Why , certainly !
为什么 , 当然 !

当然可以！

[tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [bi'lɒŋz] [ðə; ði][tʃaɪld] .
to the mother belongs the child .
到 这 母亲 属于 这 孩子 .

孩子属于母亲。

[blu:] [aɪz] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Blue eyes , thank heaven !
蓝色的 眼睛 , 感谢 天堂 !

蓝眼睛，谢天谢地！

" [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
" He put his arm about them both .
" 他 放 他的 手臂 关于 他们 两个都 .

他用胳膊搂住了他们俩。

[ʃi:; ʃi] [əu'beɪd] ['saɪləntli] .
She obeyed silently .
她 服从 默默 .

她默默地服从了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] , [klɪr] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['sʌni] [smaɪl] , [hɪz; ɪz]
There was something irresistible in his frank , clear eyes , his sunny smile , his
那里 曾是 某物 无法抗拒 在 他的 坦率 , 清除 眼睛 , 他的 阳光明媚 微笑 , 他的
[strɔ:ŋ] [braʊn] [hænd] .
strong brown hand .
强的 棕色的 手 .

他那双坦率清澈的眼睛、灿烂的笑容和强壮的棕色手，都散发着一一种令人无法抗拒的魅力。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
He slammed the door behind them .
他 猛烈抨击 这 门 在后面 他们 .

他砰地一声关上了身后的门。

" [ðæt] [kləʊzɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][jɜ; jər] ['sʌfərɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] - ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" That closes the door on your sufferings , " he said ' smiling down at her .
" 那 关闭 这 门 在 你的 苦难 , " 他 说 - 微笑 向下 在 她 .

“这样就结束了你的痛苦，”他笑着低头看着她说道。

" [ˌɡʊd'baɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" Goodbye to it all .
" 再见 到 它 全部 .

一切都结束了。

" [ðə; ði]['beɪbi] [læft] [ænd; ænd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts][hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] .
" The baby laughed and stretched out its hands toward the light .
" 这 婴儿 笑了 和 拉伸 出去 它是 双手 朝向 这 光 .

婴儿咯咯地笑着，伸出小手朝着光亮的方向。

" [bu:] , [bu:] !
" Boo , boo !
" 嘘 , 嘘 !

“嘘，嘘！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒts] [hi:; hi] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What's he talking about ?**
" 是什么 他 说 关于 ？

他在说什么？

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ˈpɜ:rʃɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsənəs] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪldz] [feɪs] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
" **She smiled in perfect trust and fearlessness , seeing her child's face beside his**
" 她 微笑 在 完美的 相信 和 无畏 , 看到 她 孩子的 脸 旁 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“看到自己孩子的脸和他自己的脸并排摆放，她露出了完全信任和无畏的笑容。

" [hi:; hi] [sez] [ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)l] . "
" **He says it's beautiful** . "
" 他 说道 它是 美丽的 . "

他说这里很美。

" [oʊ] , [hi:; hi] [dʌz] ?
" **Oh , he does ?**
" 哦 , 他 做 ？

“哦，他真的有吗？”

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [frɛntʃ] [ˈæksɛnt] .
I can't follow his French accent .
我 不能 跟随 他的 法语 口音 .

我听不懂他的法语口音。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [əˈɡen] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself] .
" **She smiled again , in spite of herself** .
" 她 微笑 再次 , 在 尽管如此 的 她自己 .

她不由自主地又笑了。

[wɪl] [ˈʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [fɪr] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [wɔ:rn] .
Will shuddered with a thrill of fear , she was so weak and worn .
将要 颤抖 和 一个 刺激 的 害怕 , 她 曾是 所以 虚弱的 和 磨损 .

威尔吓得浑身颤抖，她太虚弱、太憔悴了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjoʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] , [ˈrʌslɪŋ] [wi:t] , [ðə; ði] [ˈfæðəmləs] [skaɪ] [blu:] ,
But the sun shone on the dazzling , rustling wheat , the fathomless sky blue ,
但 这 太阳 闪耀 在 这 耀眼的 , 沙沙声 小麦 , 这 深不可测 天空 蓝色的 ,
[ˈdæzɪŋ] [ˈrʌslɪŋ] [wɪt] [ˈfæðəmləs] [skaɪ] [blu:]
但阳光照耀着耀眼夺目的沙沙作响的麦田，照耀着深邃无垠的蓝天。

[æz; əz] [ə; eɪ] [si:] , [bent] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [leɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
as a sea , bent above them - and the world lay before them .
作为 一个 海 , 弯曲 多于 他们 - 和 这 世界 躺 前 他们 .

如同大海一般，笼罩着他们——而世界就展现在他们面前。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈku:lɪ]
UP THE COULEE
向上 这 峡谷

沿峡谷向上

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪsˈkɑ:nsɪn]
A STORY OF WISCONSIN
一个 故事 的 威斯康星州

威斯康星州的故事

" [ki:p] [ðə; ði] [meɪn] - ['trævlɪd] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['ku:lɪ] - [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] ['æftər] ['kra:sɪn] -
" **Keep the main - travelled road up the coulee - it's the second house after crossin** '
" 保持 这 主要的 - 旅行 路 向上 这 峡谷 - 它是 这 第二 房子 后 穿越 -
[ðə; ði] [krɪk] .
the crick .
这 板球 .

“沿着主路往峡谷上走——过了小溪后的第二栋房子就是了。”

" [ðə; ði] [raɪd] [frəm; frəm] [mɪl'wɔ:ki] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" **THE ride from Milwaukee to the Mississippi is a fine ride at any time** ,
" 这 骑 从 密尔沃基 到 这 密西西比州 是 一个 美好的 骑 在 任何 时间 ,
[su:'pɜ:rb] [ɪn] ['sʌmə] .
superb in summer .
高超 在 夏天 .

“从密尔沃基到密西西比河的旅程，无论何时都是一段美好的旅程，夏季更是如此。”

[tu:; tə] [li:n] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] [ænd; ʌnd] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bri:zi] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,
To lean back in a reclining chair and whirl away in a breezy July day ,
到 倾斜 后退 在 一个 斜倚 椅子 和 旋转 离开 在 一个 微风 七月 天 ,
在七月微风习习的日子里，斜倚在躺椅上，悠然旋转。

[pæst] [leɪks] , [gru:vz] [ʌv; əv] [oʊk] , [pæst] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['bɑ:rlɪ] ['bi:ɪŋ] [ri:pt] , [pæst] ['he:fld] ,
past lakes , groves of oak , past fields of barley being reaped , past hayfields ,
过去的 湖泊 , 小树林 的 橡木 , 过去的 字段 的 大麦 存在 收获 , 过去的 干草地 ,
经过湖泊、橡树林、正在收割的大麦田、干草地，

[wer] [ðə; ði] ['hevi] [græs] [ɪz] ['tɒplɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [swɪft] ['sɪkl] , [ɪz] [ə; eɪ] [pænə'ræmə] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
where the heavy grass is toppling before the swift sickle , is a panorama of delight ,
在哪里 这 重的 草 是 倾倒 前 这 迅速 镰刀 , 是 一个 全景 的 喜 ,
在镰刀飞舞下，茂密的草丛纷纷倒下，那是一幅令人愉悦的景象。

[ə; eɪ] [roʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] [sə'praɪzɪz] , [wer] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪstə] [leɪks] ['oʊpən] ,
a road full of delicious surprises , where down a sudden vista lakes open ,
一个 路 满的 的 可口的 惊喜 , 在哪里 向下 一个 突然 景色 湖泊 打开 ,
一条充满惊喜的道路，眼前豁然开朗，湖泊尽收眼底。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wʊdɪd] [hɪl] [lu:mz] ['dɑ:rkli] [blu:] , [ɔ:r] [swɪft] [stri:mz] , ['fuʊmɪŋ] [di:p] [daʊn] [ðə; ði]
or a distant wooded hill looms darkly blue , or swift streams , foaming deep down the
或者 一个 遥远 树木繁茂的爬坡道 织布机 黑暗 蓝色的 , 或者 迅速 溪流 , 起泡 深的 向下 这
['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ,
solid rock ,
坚硬的 岩石 ,
或者远处隐约可见一座树木葱郁的山丘，呈现出深蓝色；或者湍急的溪流，在坚硬的岩石深处奔涌翻腾。

[send] [wɪf] [ʌv; əv] [ku:lɪ] ['bri:zɪz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
send whiffs of cool breezes in at the window .
发送 嗅觉 的 凉爽的 微风 在 在 这 窗户 .
从窗户吹进来阵阵凉风。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['mædʒəsti] , [bredθ] .
It has majesty , breadth .
它 有 威严 , 宽度 .
它雄伟壮丽，气势恢宏。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] ['petɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
The farming has nothing apparently petty about it .
这 农业 有 没有什么 显然 小气 关于 它 .
务农这件事本身似乎与琐碎之事毫无关系。

[ɔ:l] [si:mz] ['vɪgərəs] , ['ju:θfl] , [ænd; ʌnd] ['prɑ:spərəs] .
All seems vigorous , youthful , and prosperous .
全部 似乎 蓬勃 , 青春 , 和 繁荣 .
一切都显得生机勃勃、充满活力、欣欣向荣。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌvəd] [məˈkleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [let][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd] [geɪzd]
Mr . Howard McLane in his chair let his newspaper fall on his lap and gazed
先生 . 霍华德 麦克莱恩 在 他的 椅子 让 他的 报纸 落下 在 他的 膝 和 凝视
[aʊt][əˈpɑ:n][,aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈdri:mɪŋ] [aɪz] .
out upon it with dreaming eyes .
出去 之上 它 和 做梦 眼睛 .

霍华德·麦克莱恩先生坐在椅子上，让报纸滑落到膝盖上，他眼神迷离地望着报纸。

[,aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mɪˈstɪriəs] [ˈɡləməɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [leɪks] [wɜ:r; wər] [ˈku:lər]
It had a certain mysterious glamour to him ; the lakes were cooler
它 有 一个 肯定 神秘 魅力 到 他 ; 这 湖泊 是 冷却器
[ænd; ənd] [braɪtə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and brighter to his eye ,
和 更亮 到 他的 眼睛 ,
[ðə; ði] [gri:nz] [ˈfreʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [mɔ:r] [ˈɡoʊldən][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els] ,
the greens fresher , and the grain more golden than to anyone else ,
这 青菜 更清新 , 和 这 粮食 更多的 金的 比 到 任何人 别的 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,aɪˈti:][ɔ:l][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .
for he was coming back to it all after an absence of ten years .
为了 他 曾是 未来 后退 到 它 全部 后 一个 缺席 的 十 年 .
[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [west] .
It was , besides , his West .
它 曾是 , 除了 , 他的 西方 .

在他眼里，湖水有一种神秘的魅力；湖水显得更加清凉明亮。

[ðə; ði] [gri:nz] [ˈfreʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [mɔ:r] [ˈɡoʊldən][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els] ,
the greens fresher , and the grain more golden than to anyone else ,
这 青菜 更清新 , 和 这 粮食 更多的 金的 比 到 任何人 别的 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,aɪˈti:][ɔ:l][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .
for he was coming back to it all after an absence of ten years .
为了 他 曾是 未来 后退 到 它 全部 后 一个 缺席 的 十 年 .
[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [west] .
It was , besides , his West .
它 曾是 , 除了 , 他的 西方 .

这里的蔬菜更新鲜，谷物比其他入种的更金黄。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,aɪˈti:][ɔ:l][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .
for he was coming back to it all after an absence of ten years .
为了 他 曾是 未来 后退 到 它 全部 后 一个 缺席 的 十 年 .
[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [west] .
It was , besides , his West .
它 曾是 , 除了 , 他的 西方 .

因为他时隔十年后又要回到这一切之中了。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [west] .
It was , besides , his West .
它 曾是 , 除了 , 他的 西方 .
[ðə; ði] [gri:nz] [ˈfreʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [mɔ:r] [ˈɡoʊldən][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els] ,
the greens fresher , and the grain more golden than to anyone else ,
这 青菜 更清新 , 和 这 粮食 更多的 金的 比 到 任何人 别的 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,aɪˈti:][ɔ:l][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .
for he was coming back to it all after an absence of ten years .
为了 他 曾是 未来 后退 到 它 全部 后 一个 缺席 的 十 年 .
[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [west] .
It was , besides , his West .
它 曾是 , 除了 , 他的 西方 .

而且，那是他的西部。

[hi:; hi] [stɪl] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [mæn] .
He still took pride in being a Western man .
他 仍然 采取 自豪 在 存在 一个 西 男人 .
[hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l] [deɪ] [flu:] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [fɑ:r][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]
His mind all day flew ahead of the train to the little town far on toward the
他的 头脑 全部 天 飞翔 前方 的 这 火车 到 这 小的 镇 远的 在 朝向 这
[mɪsɪˈsɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

他仍然以身为西方人而自豪。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l] [deɪ] [flu:] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [fɑ:r][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]
His mind all day flew ahead of the train to the little town far on toward the
他的 头脑 全部 天 飞翔 前方 的 这 火车 到 这 小的 镇 远的 在 朝向 这
[mɪsɪˈsɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

他一整天都在想着火车驶向密西西比河畔远处的那个小镇。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] .
where he had spent his boyhood and youth .
在哪里 他 有 花费 他的 童年 和 青年 .
[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pæst] [ðə; ði][wɪsˈkɑ:nsɪn] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkjʊəriəsli] [ka:vd] [klɪfs] , [ɪts][kəʊld] ,
As the train passed the Wisconsin River , with its curiously carved cliffs , its cold ,
作为 这 火车 通过了 这 威斯康星州 河 , 和 它是 奇怪的是 雕刻 悬崖 , 它是 寒冷的 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,aɪˈti:][ɔ:l][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .
for he was coming back to it all after an absence of ten years .
为了 他 曾是 未来 后退 到 它 全部 后 一个 缺席 的 十 年 .
[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [west] .
It was , besides , his West .
它 曾是 , 除了 , 他的 西方 .

他童年和青年时期是在那里度过的。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pæst] [ðə; ði][wɪsˈkɑ:nsɪn] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkjʊəriəsli] [ka:vd] [klɪfs] , [ɪts][kəʊld] ,
As the train passed the Wisconsin River , with its curiously carved cliffs , its cold ,
作为 这 火车 通过了 这 威斯康星州 河 , 和 它是 奇怪的是 雕刻 悬崖 , 它是 寒冷的 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,aɪˈti:][ɔ:l][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .
for he was coming back to it all after an absence of ten years .
为了 他 曾是 未来 后退 到 它 全部 后 一个 缺席 的 十 年 .
[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [west] .
It was , besides , his West .
它 曾是 , 除了 , 他的 西方 .

火车驶过威斯康星河，河岸两侧是奇特的悬崖峭壁，河水冰冷刺骨。

[dɑ:rk] , [swɪft] - [swə:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ˈi:tɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈʌndər] [ˈsi:dər] - [kloʊðd] [bæŋks] ,
dark , swift - swirling water eating slowly under cedar - clothed banks ,
黑暗的 , 迅速 - 旋转 水 吃 缓慢地 在下面 雪松 - 穿着衣服 银行 ,
[ðə; ði] [gri:nz] [ˈfreʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [mɔ:r] [ˈɡoʊldən][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els] ,
the greens fresher , and the grain more golden than to anyone else ,
这 青菜 更清新 , 和 这 粮食 更多的 金的 比 到 任何人 别的 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,aɪˈti:][ɔ:l][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .
for he was coming back to it all after an absence of ten years .
为了 他 曾是 未来 后退 到 它 全部 后 一个 缺席 的 十 年 .
[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [west] .
It was , besides , his West .
它 曾是 , 除了 , 他的 西方 .

幽暗湍急的河水在雪松覆盖的河岸下缓缓流淌，吞噬着大地。

[ˈhʌvəd] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Howard began to feel curious little movements of the heart ,
霍华德 开始 到 感觉 好奇的 小的 移动 的 这 心 ,
[ðə; ði] [gri:nz] [ˈfreʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [mɔ:r] [ˈɡoʊldən][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els] ,
the greens fresher , and the grain more golden than to anyone else ,
这 青菜 更清新 , 和 这 粮食 更多的 金的 比 到 任何人 别的 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,aɪˈti:][ɔ:l][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .
for he was coming back to it all after an absence of ten years .
为了 他 曾是 未来 后退 到 它 全部 后 一个 缺席 的 十 年 .
[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [west] .
It was , besides , his West .
它 曾是 , 除了 , 他的 西方 .

霍华德开始感觉到心脏有细微的跳动，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] .
like a lover as he nears his sweetheart .
喜欢 一个 情人 作为 他 临近 他的 亲爱的 .

就像恋人靠近心上人一样。

[ðə; ði] [hɪlz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈkæərəktər] , [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] .
The hills changed in character , growing more intimately recognizable .
这 丘陵 已更改 在 特点 , 生长 更多的 亲密 可识别的 .

山丘的形态发生了变化，变得越来越清晰可辨。

[ðeɪ] [roʊz] [ˈhaɪər] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [left][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvər]
They rose higher as the train left the ridge and passed down into the Black River
他们 玫瑰 更高 作为 这 火车 左边 这 岭 和 通过了 向下 进入 这 黑色的 河
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

随着火车离开山脊，驶入黑河谷，它们也越升越高。

[ænd; ənd] [spəˈsɪfɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ləː] [krɔːs] [ˈvæli] .
and specifically into the La Crosse valley .
和 具体来说 进入 这 拉 克罗斯 谷 .

特别是拉克罗斯山谷。

[ðeɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv] [ʌpˈhiːvəlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
They ceased to have any hint of upheavals of rock ,
他们 停止 到 有 任何 暗示 的 动荡 的 岩石 ,

它们不再有任何岩石隆起的迹象，

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪmpli] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈlev(ə)] [left] [ˈstændɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd]
and became simply parts of the ancient level left standing after the water had
和 成为 简单地 部分 的 这 古老的 等级 左边 常设 后 这 水 有
[ˈpræktɪkli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪts] [pəʊstˈɡleɪʃ] ,
practically given up its postglacial ,
几乎 给定 向上它是 冰后期 ,

它们仅仅成为了冰后期水流几乎完全消失后，古代地层中遗留下来的部分。

[ˈskuːpɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] .
scooping action .
舀取 行动 .

舀取动作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪr] [ˈbroʊkən][laɪn][ʌv; əv]
It was about six o'clock as he caught sight of the dear broken line of
它 曾是 关于 六 点钟 作为 他 捕捉 视线 的 这 亲爱的 破碎的 线 的
[hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
hills on which his baby eyes had looked thirty - five years ago .
丘陵 在 哪个 他的 婴儿 眼睛 有 看起来 三十 - 五 年 前 .

大约六点钟的时候，他看到了那连绵起伏的山峦，三十五年前，他稚嫩的眼睛曾凝视过这里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡraɪmi][ˈlɪt(ə)][ˈsteɪʃ(ə)n] [set] [ɪn][æt; ət]
A few minutes later and the train drew up at the grimy little station set in at
一个 很少 分钟 之后 和 这 火车 画 向上 在 这 肮脏的 小的 车站 放 在 在
[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
the hillside ,
这 山坡 ,

几分钟后，火车停靠在山坡上那座肮脏的小车站。

[ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [ɔːf] , [plʌndʒd] [ɑːn] [əˈɡen] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
and , giving him just time to leap off , plunged on again toward the West .
和 , 给予 他 只是 时间 到 飞跃 离开 , 暴跌 在 再次 朝向 这 西方 .

然后，趁他刚好有时间跳下去，又向西猛冲去。

[ˈhaʊəd] [felt][ə; ei] [rɪˈdɪkjələs] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ]
Howard felt a ridiculous weakness in his legs as he stepped out upon the broiling
霍华德 毛毡 一个 荒谬的 弱点 在 他的 腿 作为 他 步 出去 之上 这 烤制
[hɑːt] [ˈsplɪntəri] [plænks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaɪdləz] [ˈlɑʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] .
hot splintery planks of the station and faced the few idlers lounging about .
热的 有裂纹的 木板 的 这 车站 和 面对 这 很少 惰轮 休闲 关于 .

霍华德踏上车站滚烫的木板路，面对着几个闲散地躺着的游客，他感到双腿一阵莫名的无力。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd][əbˈsɔːrp(ə)n] [wʌn][ʌv; əv]
He simply stood and gazed with the same intensity and absorption one of
他 简单地 站立 和 凝视 和 这 相同的 强度 和 吸收 一 的
[ðə; ði][ˈaɪdləz] [maɪt] [fʊʊ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [brɪdʒ] .
the idlers might show standing before the Brooklyn Bridge .
这 惰轮 可能 展示 常设 前 这 布鲁克林 桥 .

他只是站在那里，凝视着，眼神专注而专注，就像一个闲散的人站在布鲁克林大桥前一样。

[ðə; ði] [taʊn] [kɔːt] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst] .
The town caught and held his eyes first .
这 镇 捕捉 和 握住 他的 眼睛 第一的 .

小镇首先吸引了他的目光。

[haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ænd; ənd][ˈskwɑːlɪd][aɪ ˈtiː] [siːmd] !
How poor and dull and sleepy and squalid it seemed !
如何 贫穷的 和 乏味的 和 困 和 肮脏的 它 似乎 !

它看起来多么贫穷、沉闷、昏昏欲睡、肮脏不堪啊！

[ðə; ði][wʌn] [meɪn] [striːt] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [stretʃt] [əˈwei] [tuː; tə]
The one main street ended at the hillside at his left and stretched away to
这 一 主要的 街道 结束 在 这 山坡 在 他的 左边 和 拉伸 离开 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,

那条主干道在他左侧的山坡上止步，然后向北延伸。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstɔːrʒ] , [ʌnrɪˈliːvd] [baɪ][ə; ei] [triː] [ɔːr][ə; ei] [tʌtʃ]
between two rows of the usual village stores , unrelieved by a tree or a touch
之间 二 行 的 这 通常 村庄 商店 , 未缓解 经过 一个 树 或者 一个 触碰
[ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .

在两排普通的乡村商店之间，没有任何树木或美景点缀。

[æn; ən] [ʌnˈpeɪvd] [striːt] , [dræb] - [ˈkʌlərd] , [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈrɒtɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
An unpaved street , drab - colored , miserable , rotting wooden buildings , with the
一个 未铺设路面 街道 , 单调 - 有色 , 悲惨的 , 腐烂 木制的 建筑物 , 和 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈbætlmənts] - [ðə; ði] [seɪm] ,
inevitable battlements - the same ,
不可避免的 城垛 - 这 相同的 ,

一条未铺设路面的街道，两旁是色彩黯淡、破败不堪的木制建筑，以及不可避免的城垛——千篇一律。

[ˈoʊnli] [wɜːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] .
only worse , was the town .
仅有的 更糟 , 曾是 这 镇 .

更糟糕的是，那个小镇。

[ðə; ði] [seɪm] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stiːl] ,
The same , only more beautiful still ,
这 相同的 , 仅有的 更多的 美丽的 仍然 ,

同样，只是更美了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ˈæmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [gri:n] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ðæt] [ˈsə:kld][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
was the majestic amphitheater of green wooded hills that circled the horizon ,
曾是 这 雄伟 露天剧场 的 绿色的 树木繁茂的 丘陵 那 圈起来 这 地平线 ,
那是环绕地平线的雄伟的绿色山丘构成的圆形剧场，山丘上绿树成荫。

[ænd; ənd] [tʊ:rd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and toward which he lifted his eyes .
和 朝向 哪个 他 抬起 他的 眼睛 .
他抬眼望向那里。

[hi;; hi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
He thrilled at the sight .
他 激动不已 在 这 视线 .
他被眼前的景象惊呆了。

" [ˈɡlɔ:riəs] !
" Glorious !
" 辉煌 !
" 辉煌!

" [hi;; hi] [kraɪd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
" he cried involuntarily .
" 他 哭 不由自主 .
他不由自主地哭了起来。

 [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntnɪz] , [tu;; tə][ðə; ði] - ,
Accustomed to the White Mountains , to the Allghenies ,
习惯 到 这 白色的 山脉 , 到 这 - ,
习惯了白山，习惯了阿尔格尼山脉，

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈwʌndɜ-d] [ɪf] [ðɪ:z] [hɪlz] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] [tʃɑ:rm] .
he had wondered if these hills would retain their old - time charm .
他 有 想知道 如果 这些 丘陵 会 保持 他们的 老的 - 时间 魅力 .
他曾想知道这些山丘是否还能保持它们昔日的魅力。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .
他们做到了。

[hi;; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .
He took off his hat to them as he stood there .
他 采取 离开 他的 帽子 到 他们 作为 他 站立 那里 .
他站在那里，脱帽向他们致意。

[ˈrɪtʃli] [ˈwʊdɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒentli] [ˈsloʊpɪŋ] [gri:n] [saɪdz] , [ˈraɪzɪŋ][tu;; tə] [ˈmæsɪv] [ˈskwer] [ɔ:r] [ˈraʊndɪd]
Richly wooded , with gently sloping green sides , rising to massive square or rounded
丰富 树木繁茂的 , 和 轻轻地 倾斜的 绿色的 侧面 , 上升 到 大量的 正方形 或者 圆润
[tɑ:ps][wɪð; wɪθ][dɪm] [ˈvɪstəz] ,
tops with dim vistas ,
最高额 和 暗淡 景色 ,
树木茂密，山坡绿意盎然，缓缓向上延伸至巨大的方形或圆形山顶，视野开阔，景色朦胧。

[ðeɪ] [ɡləʊd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈskwɑ:lɪd] [taʊn] , [ˈɡreɪʃəs] , [ˈlɔ:ftɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡri:tɪŋ] ,
they glowed down upon the squalid town , gracious , lofty in their greeting ,
他们 发光 向下 之上 这 肮脏的 镇 , 亲切 , 高远 在 他们的 问候 ,
他们俯瞰着这座肮脏的小镇，目光高贵而亲切地打着招呼。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈbju:ti] .
immortal in their vivid and delicate beauty .
不朽 在 他们的 生动 和 精美的 美丽 .
它们以其生动细腻的美丽永垂不朽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [və'li:s] .
He was a goodly figure of a man as he stood there beside his valise .
他 曾是 一个 很好 数字 的 一个 男人 作为 他 站立 那里 旁 他的 手提箱 .
他站在行李箱旁，身材魁梧，十分和善。

[pɔ:rtli] , [ɪ'rekt] , ['hænsəmli] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:zəli] ['wɪnɪŋ] [ɪn]
Portly , erect , handsomely dressed , and with something unusually winning in
肥胖的 , 直立 , 英俊地 穿着 , 和 和 某物 异常地 获胜 在
[hɪz; ɪz] [braʊn] [mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ,
his brown mustache and blue eyes ,
他的 棕色的 胡子 和 蓝色的 眼睛 ,
他身材魁梧，身姿挺拔，衣着考究，棕色的胡须和蓝色的眼睛更增添了几分迷人的魅力。

['sʌmθɪŋ] ['skɑ:lərli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɪntɪ] - [noʊz] ['glæsɪz] , ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
something scholarly suggested by the pinch - nose glasses , something strong in the
某物 学术性的 建议 经过 这 捏 - 鼻子 眼镜 , 某物 强的 在 这
[rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
repose of the head .
休息 的 这 头 .
鼻梁夹板眼镜暗示着某种学术气息，头部放松时则显得沉稳有力。

[hi:; hi] [smɑɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ləʊfəz]
He smiled as he saw how unchanged was the grouping of the old loafers
他 微笑 作为 他 锯 如何 未更改 曾是 这 分组 的 这 老的 乐福鞋
[ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt] ['bæərəlz] [ænd; ənd][neɪl] [kegz] .
on the salt barrels and nail kegs .
在 这 盐 桶 和 指甲 酒桶 .
他看到盐桶和钉子桶上那些旧鞋摆放的位置依然如故，不禁笑了。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['dɜ:rtiər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [bent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He recognized most of them - a little dirtier , a little more bent , and a
他 认可 最多 的 他们 - 一个 小的 更脏 , 一个 小的 更多的 弯曲 , 和 一个
['lɪt(ə)] ['ɡreɪz] .
little grayer .
小的 灰白 .
他认出了他们中的大多数人——只是更脏了些，更佝偻了些，头发也更灰白了些。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtju:dz] , [spæt][tə'bækəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:m] [dɪ'lart] ,
They sat in the same attitudes , spat tobacco with the same calm delight ,
他们 卫星 在 这 相同的 态度 , 争吵 烟草 和 这 相同的 冷静的 喜 ,
他们保持着同样的坐姿，带着同样的平静和愉悦吐着烟草。
[ænd; ənd][dʒoʊkt] [ɪ:tɪ] ['ʌðər] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [fɪts][ʌv; əv] ['læftər] ,
and joked each other , breaking into short and sudden fits of laughter ,
和 开玩笑 每个 其他 , 打破 进入 短的 和 突然 适合 的 笑声 ,
他们互相开玩笑，不时发出短促而突然的笑声。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɪ:tɪ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
and pounded each other on the back ,
和 猛击 每个 其他 在 这 后退 ,
然后互相拍打对方的背部，
[dʒʌst][æz; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][lɑ:] [krɔ:s] ['semineri] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ]
just as when he was a student at the La Crosse Seminary and going
只是 作为 什么时候 他 曾是 一个 学生 在 这 拉 克罗斯 神学院 和 去
[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['deɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
to and fro daily on the train .
到 和 弗 日常的 在 这 火车 .
就像他当年在拉克罗斯神学院读书时，每天乘火车往返一样。

[ðeɪ] [ˈruːməˌneɪtɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːdəbl] [weɪ]
They ruminated on him as he passed , speculating in a perfectly audible way
他们 反刍 在 他 作为 他 通过了 , 推测 在 一个 完美 可听见的 方式
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
upon his business .
之上 他的 商业 .

他经过时，他们都在议论纷纷，用清晰可闻的方式猜测他的职业。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌməɹ] . "
" Looks like a drummer . "
" 看起来 喜欢 一个 鼓手 . "

“看起来像个鼓手。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [ˈdrʌməɹ] .
" No , he ain't no drummer .
" 不 , 他 不是 不 鼓手 .

“不，他不是鼓手。”

[siː] [ðem; ðəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈglæsɪz] ? "
See them Boston glasses ? "
看 他们 波士顿 眼镜 ? "

看到那副波士顿眼镜了吗？

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ges] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] . "
Guess he's a teacher . "
猜测 他是 一个 老师 . "

看来他是一位老师。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌnɪd] [kʌs] . "
" Looks like a moneyed cuss . "
" 看起来 喜欢 一个 有钱人 坏话 . "

“看起来像个有钱的混蛋。”

" [bəʊsn] , [aɪ] [ges] .
" Bos'n , I guess .
" 水手长 , 我 猜测 .

“我猜是水手长吧。”

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [spəʊk] [læst] - - [koʊl] ,
" He knew the one who spoke last - Freeme Cole ,
" 他 知道 这 一 WHO 辐 最后的 - - 油菜 ,

他认识最后一个说话的人——弗里姆·科尔。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈhaʊɜːdz] [ˈbɔɪhʊd] , [naʊ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː]
a man who was the fighting wonder of Howard's boyhood , now degenerated into
一个 男人 WHO 曾是 这 斗争 想知道 的 霍华德的 童年 , 现在 退化的 进入

[ə; eɪ] [stuːp] - [ˈʃəʊldərd] ,
a stoop - shouldered ,
一个 哈腰 - 肩部 ,

霍华德童年时代那个英勇无畏的战士，如今却变成了一个驼背的人。

[ˈfeɪdɪd] , [ˈɡærələs] , [ænd; ænd] [ˈkwɑːrəlsəm] [oʊld][mæn] .
faded , garrulous , and quarrelsome old man .
褪色 , 贫嘴 , 和 爱争吵的 老的 男人 .

衰老、喋喋不休、爱争吵的老人。

[ˈjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈepɪk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈstɔːrɪz] ,
Yet there was something epic in the old man's stories ,
然而 那里 曾是 某物 史诗 在 这 老的 男人的 故事 ,
然而, 老人的故事里却蕴含着某种史诗般的力量。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][rɪˈsaɪt(ə)l] .
something enthralling in the dramatic power of recital .
某物 引人入胜 在 这 戏剧性 力量 的 独奏会 .
朗诵的戏剧力量令人着迷。

[ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈɑːp] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [geɪm] [ʌv; əv] - " [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpraːɡres] ,
Over by the blacksmith shop the usual game of quaits " was in progress ,
超过 经过 这 铁匠 店铺 这 通常 游戏 的 - " 曾是 在 进步 ,
铁匠铺那边, 人们正在玩常见的掷铁饼游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌɡ] [klɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈkroʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskwɜːrt] [pʌmp]
and the drug clerk on the corner was chasing a crony with the squirt pump
和 这 药品 职员 在 这 角落 曾是 追逐 一个 裙带关系 和 这 喷出 泵
,
.
,
.

街角药店的店员正拿着喷雾器追赶他的同伙。
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
with which he was about to wash the windows .
和 哪个 他 曾是 关于 到 洗 这 视窗 .
他正准备用它来擦窗户。

[ə; eɪ] [fjuː] [tiːmz] [stʊd] [ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
A few teams stood ankle - deep in the mud ,
一个 很少 团队 站立 踝 - 深的 在 这 泥 ,
有些队伍站在齐踝深的泥泞中,

[taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] [naːd] [paɪn] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɔːnɪŋz] .
 tied to the fantastically gnawed pine pillars of the wooden awnings .
系 到 这 太棒了 被啃咬 松树 柱子 的 这 木制的 遮阳篷 .
系在木制遮阳篷上那些被啃噬得奇形怪状的松木柱子上。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] " [ˈdʒɔːɪŋ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A man on a load of hay was " jawing " with the attendant of the
一个 男人 在 一个 加载 的 干草 曾是 " 喋喋不休 " 和 这 服务员 的 这
[ˈplætfɔːrm] [skeɪlz] ,
platform scales ,
平台 秤 ,

一个扛着干草的男人正在和站台磅秤的工作人员“喋喋不休”。
[huː] [stʊd] [brɪˈloʊ] , [pæd][ænd; ənd][ˈpens(ə)l][ɪn][hænd] .
who stood below , pad and pencil in hand .
WHO 站立 以下 , 软垫 和 铅笔 在 手 .
下面站着的人, 手里拿着纸笔。

" [hɪt] - [ɪm] !
" **Hit ' im !**
" 打 - 我是 !
打他!
[hɪt] - [ɪm] !
hit ' im !
打 - 我是 !
打他!

[hɪt] - [ɪm] !
hit ' im !
打 - 我是 !
打他!

[dʒʌmp][ɔ:f][ænd; ənd] [nɑ:k] - [ɪm]！" [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] , ['dʒʊʊviəli] .

Jump off and knock 'im ! " suggested a bystander , jovially .
跳 离开 和 敲 - 我是！" 建议 一个 旁观者 , 兴高采烈地 .

“跳下去揍他一顿！”一位旁观者开玩笑地建议道。

[ˈhaʊəd] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Howard knew the voice .
霍华德 知道 这 嗓音 .

霍华德认出了这个声音。

" ['tɒks] [tʃi:p] .

" Talk's cheap .
" 会谈 便宜的 .

空谈无益。

[teɪks] ['mʌni] [ti:] - [baɪ] ['wɪski] ,

Takes money t ' buy whiskey ,
需要 钱 t - 买 威士忌酒 ,

买威士忌需要钱，

" [hi:; hi] [sed] [wen] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][loʊd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd]

" he said when the man on the load repeated his threat of getting off and
" 他 说 什么时候 这 男人 在 这 加载 重复 他的 威胁 的 获得 离开 和

['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪlz,mæn] .

whipping the scalesman .
鞭打 这 秤人 .

“他说，当货车上的男人再次威胁要下车鞭打磅秤员时，他又一次这样说道。

" [jʊə(r)] ['wɪljəm] - , " [ˈhaʊəd] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" You're William McTurg , " Howard said , coming up to him .
" 你是 威廉 - , " 霍华德 说 , 未来 向上 到 他 .

“你是威廉·麦克图尔格，”霍华德走上前去说道。

" [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] ,

" I am , sir ,
" 我 是 , 先生 ,

“我是，先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sɔ:ft] - [vɔɪst] [ˈdʒaɪənt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ]

" replied the soft - voiced giant turning and looking down on the stranger with
" 回复 这 柔软的 - 配音 巨大的 转弯 和 寻找 向下 在 这 陌生人 和

[æŋ; ən] [ə'mju:zd] [ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [braʊn] [aɪz] .

an amused twinkle in his deep brown eyes .
一个 觉得好笑 闪烁 在 他的 深的 棕色的 眼睛 .

“巨人轻声回答道，他转过身，俯视着这位陌生人，深棕色的眼睛里闪烁着玩味的光芒。”

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈɪndiən] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜ:r; wər] [waɪt] .

He stood as erect as an Indian , though his hair and beard were white .
他 站立 作为 直立 作为 一个 印度 , 尽管 他的 头发 和 胡须 是 白色的 .

他像印第安人一样挺拔站立，尽管他的头发和胡须都是白色的。

" [aɪm] [ˈhaʊəd] [mə'kleɪn] . "

" I'm Howard McLane . "
" 我是 霍华德 麦克莱恩 . "

“我是霍华德·麦克莱恩。”

" [ji:; ji] [brɪ'ɡɪn] [ti:] - [lʊk] [aɪ 'ti:] , " [sed] - , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

" Ye begin t ' look it , " said McTurg , removing his right hand from his pocket
" 叶 开始 t - 看 它 , " 说 - , 移除 他的 正确的 手 从 他的 口袋

.
:
.

“你开始看起来像了，”麦克图格说着，从口袋里掏出右手。

" [həʊ] [ɑ:r; əɹ] [je] ? "
" **How are yeh ?** "
" 如何 是 是的 ? "

你好吗？

" [aɪm][fɜ:rst] - [reɪt] .
" **I'm first - rate** .
" 我是 第一的 - 速度 .

我是一流的。

[ˈhaʊz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][grænt] ? "
How's Mother and Grant ? "
怎么样 母亲 和 授予 ? "

妈妈和格兰特怎么样了？

" [sɔ:ɪ] - [ɪm] [ˈpləʊɪŋ] [kɔ:rn][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] .
" **Saw ' im plowing corn as I came down** .
" 锯 - 我是 耕作 玉米 作为 我 来了 向下 .

“我下来的时候看到他在犁玉米地。”

[ges] [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
Guess he's all right .
猜测 他是 全部 正确的 .

看来他没事。

[wɑ:nt][ə; eɪ] [bu:st] ? "
Want a boost ? "
想 一个 促进 ? "

想要提升一下自己吗？

" [wel] , [jes] . [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:m] ? "
" **Well , yes . Are you down with a team ?** "
" 出色地 , 是的 . 是 你 向下 和 一个 团队 ? "

“嗯，是的。你愿意加入一个团队吗？”

" [jep] . - [baʊt] [ˈɡɔɪn] - [hoʊm] .
" **Yep . ' Bout goin ' home** .
" 是的 . - 回合 去 - 家 .

“嗯，差不多要回家了。”

[klaɪm] [raɪt] [ɪn] .
Climb right in .
爬 正确的 在 .

直接进去。

[ðæts] [maɪ] [rɪg] , [raɪt] [ðer; ðər] , " ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sli:k] [beɪ][kɒʊlt] [hɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd]
That's my rig , right there , " nodding at a sleek bay colt hitched in a covered
那就是 我的 钻井平台 , 正确的 那里 , " 点头 在 一个 光滑 湾 小马 搭便车 在 一个 涵盖
[ˈbʌɡɪ] .
buggy .
有缺陷的 .

“那就是我的马车,”他一边说着，一边朝一辆敞篷马车里拴着的一匹毛色光亮的栗色小马驹点点头。

" [hi:v] - [ɡrɪp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [si:t] .
" **Heave y'r grip under the seat** .
" 举 - 紧握 在下面 这 座位 .

“把手伸到座位下面。”

" [ðeɪ] [klaɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [si:t] [ˈæftər] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈloʊzəd] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [tɑ:p][ænd; ənd]
" **They climbed into the seat after William had lowered the buggy top and**
" 他们 攀登 进入 这 座位 后 威廉 有 降低 这 有缺陷的 顶部 和
[ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] .
unhitched the horse from the post .
解开 这 马 从 这 邮政 .

“威廉放下马车顶，解开马匹与马厩的联系后，他们便爬上了座位。

[ðə; ði] [ˈləʊfəz] [wɜ:r; wər][ˈmaɪldli] [ˈkjəriəs] .
The loafers were mildly curious .
这 乐福鞋 是 轻微地 好奇的 .

那些闲散的人略感好奇。

[gest] [bɪl] [hæd; həd][gɔ:t] [hʊkt] [ˈɑ:ntə][baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪn] - - [rɑ:d] [ˈpedlər] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [oʊ] -
Guessed Bill had got hooked onto by a lightnin ' - rod peddler , or somethin ' o ' .
猜对了 账单 有 得到 钩子 到 经过 一个 闪电 - - 杆 小贩 , 或者 某物 - o -
[ðæt] [kaɪnd] .
that kind .
那 种类 .

我猜比尔是被卖避雷针的骗子之类的东西迷惑了。

" [wɑ:nt][tu:; tə][gɔʊ][baɪ][ˈrɪvər] , [ɔ:r] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] ? "
" **Want to go by river , or ' round by the hills ? "**
" 想 到 去 经过 河 , 或者 - 圆形的 经过 这 丘陵 ? "
" 你想走河边，还是绕山而行？ "

" [hɪlz] , [aɪ] [ges] .
" **Hills , I guess .**
" 丘陵 , 我 猜测 .

“我想应该是山丘吧。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [brɪˈgæn][tu:; tə] [si:m] [ˈtrɪviəl] ,
" **The whole matter began to seem trivial ,**
" 这 所有的 事情 开始 到 似乎 琐碎的 ,

整件事开始显得微不足道了，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
as if he had only been away for a month or two .
作为 如果 他 有 仅有的 到过 离开 为了 一个 月 或者 二 .

就好像他只离开了一两个月一样。

[ˈwɪljəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈlɪt(ə)][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] .
William McTurg was a man little given to talk .
威廉 - 曾是 一个 男人 小的 给定 到 讲话 .

威廉·麦克图尔格是个不爱说话的人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnefju:] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [ˈeni] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ɔ:r]
Even the coming back of a nephew did not cause any flow of questions or
甚至 这 未来 后退 的 一个 侄子 做过 不是 原因 任何 流动 的 问题 或者
[remɪˈnɪsnsɪz] .
reminiscences .
回忆录 .

即使是侄子的归来也没有引发任何疑问或回忆。

[ðeɪ] [roʊd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
They rode in silence .
他们 骑 在 沉默 .

他们默默地骑行着。

[hi:; hi][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bent] [ˈfɔ:rwəd] , [ðə; ði] [laɪnz] [held] [ˈkerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He sat a little bent forward , the lines held carelessly in his hands ,
他 卫星 一个 小的 弯曲 向前 , 这 线条 握住 粗心大意 在 他的 双手 ,

他微微前倾着身子坐着，手里漫不经心地拿着那些线。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['liːənəɪn] [hed] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌɡi]
his great leonine head swaying to and fro with the movement of the buggy
他的 伟大的 狮科 头 摇晃 到 和 弗 和 这 移动 的 这 有缺陷的
.
:
.

他那硕大的狮子般的头颅随着马车的行驶而左右摇摆。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [fə'miliə] [spɑːts] , [ðə; ði] ['jʌŋɡə] [mæn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən]
As they passed familiar spots , the younger man broke the silence with a question
作为 他们 通过了 熟悉的 地点 , 这 年轻 男人 打破 这 沉默 和 一个 问题
.
:
.

当他们经过熟悉的地方时，年轻男子打破了沉默，提出了一个问题。

" [ðæts] [oʊld][mæn] - [plɛs] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ? "
" That's old man McElvaine's place , ain't it ? "
" 那就是 老的 男人 - 地方 , 不是 它 ? "

“那是麦克尔韦恩老头的住处，对吧？ ”

" [oʊld][mæn] ['lɪvɪŋ] ? "
" Old man living ? "
" 老的 男人 活的 ? "

“老人还活着吗？ ”

" [aɪ] [ɡes] [hiː; hi][ɪz] .
" I guess he is .
" 我 猜测 他 是 .

我想他是吧。

[hʌsk] [mɔːr] [kɔːrɪn] - [en] ['eni] [mæn][hiː; hi][siː ən][ˈhaɪər] .
Husk more corn ' n any man he c'n hire .
外壳 更多的 玉米 - n 任何 男人 他 c'n 聘请 .

他剥的玉米比他能雇佣的任何人都多。

" [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [pæst] [æən; ən][ˈoʊpən][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [left] ,
" On the edge of the village they passed an open lot on the left ,
" 在 这 边缘 的 这 村庄 他们 通过了 一个 打开 很多 在 这 左边 ,

“在村子边缘，他们经过左边的一片空地，

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrkəs] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɪrəz] .
marked with circus rings of different eras .
标记 和 马戏团 戒指 的 不同的 时代 .

上面绘有不同时代的马戏团圆环。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld][bɔːl] [ɡraʊnd] .
" There's the old ball ground .
" 有 这 老的 球 地面 .

“那是以前的球场。”

[duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['səːkəsɪz] [ɑːn][aɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə] ? "
Do they have circuses on it just the same as ever ? "
做 他们 有 马戏团 在 它 只是 这 相同的 作为 曾经 ? "

那里还是像以前一样有马戏团表演吗？

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" Just the same . "
" 只是 这 相同的 . "

“一样。”

" [wʌt] [fʌŋ] [ðæt] [fi:ld] [kɔ:lz] [ʌp] !
" **What fun that field calls up !**
" 什么 乐趣 那 场地 呼叫 向上 !

“这片领域真是充满乐趣！ ”

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [bɔ:l] [wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][hæv; həv] !
The games of ball we used to have !
这 游戏 的 球 我们 用过的 到 有 ！

我们以前常玩的球类游戏！

[du:] [ju;; jʊ] [pleɪ] [jet] ? "
Do you play yet ? "
做 你 玩 然而 ? "

你玩了吗？

" ['sʌmtaɪmz] .
" **Sometimes** .
" 有时 .

“有时。

[kɑ:nt] [stu:p] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu;; tə] .
Can't stoop so well as I used to .
不能 哈腰 所以 出色地 作为 我 用过的 到 .

弯腰的本事不如以前了。

" [hi;; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **He smiled a little** .
" 他 微笑 一个 小的 .

他微微一笑。

" [tu:] [mʌtʃ] [fæt] .
" **Too much fat** .
" 也 很多 胖的 .

脂肪太多了。

" [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [swept] [bæk] [əˈpɑ:n] [ˈhʌʊərd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [saɪts]
" **It all swept back upon Howard in a flood of names and faces and sights**
" 它 全部 扫荡 后退 之上 霍华德 在 一个 洪水 的 姓名 和 面孔 和 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] ;
and sounds ;
和 声音 ;

“所有的一切都像潮水般涌回霍华德的脑海中，各种名字、面孔、景象和声音纷至沓来；

['sʌmθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['sʌmhʌʊ] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [esˈθetɪk] [tʃɑ:rm]
something sweet and stirring somehow , though it had little of esthetic charm
某物 甜的 和 搅拌 不知何故 , 尽管 它 有 小的 的 美学 魅力
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

虽然当时它几乎没有任何美学魅力，但它却有一种甜蜜而令人感动的感觉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔ:n] [leɪnz] [naʊ] , [bɪˈtwi:n] [su:ˈpɜ:rb] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [werˈɪn] ['pləʊmən]
They were passing along lanes now , between superb fields of corn , wherein plowmen
他们 是 通过 沿着 车道 现在 , 之间 高超 字段 的 玉米 , 其中 耕田者
[wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] .
were at work .
是 在 工作 .

他们现在正沿着小路行进，小路两侧是茂盛的玉米地，耕田的人们正在田间劳作。

[ˈkɪŋ,bɜːrd] [fluː] [frʌm; frəm][ˈpoʊst][tuː; tə][ˈpoʊst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [kɔːld] [frʌm; frəm]
Kingbirds flew from post to post ahead of them ; the insects called from
王鸟 飞翔 从 邮政 到 邮政 前方 的 他们 ; 这 昆虫 称为 从
[ðə; ði] [græs] .
the grass :
这 草 :

王霸鹟在他们前面从一个柱子飞到另一个柱子；昆虫在草丛中鸣叫。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ˈsloʊli] [ˌaʊtˈspred] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
The valley slowly outspread below them :
这 谷 缓慢地 扩张 以下 他们 :

山谷在他们脚下缓缓展开。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] " [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
The workmen in the fields were " turning out " for the night ;
这 工人 在 这 字段 是 " 转弯 出去 " 为了 这 夜晚 ;

田里的工人们正准备下班回家过夜；

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃæf] [wɪð; wɪθ] - .
they all had a word of chaff with McTurg :
他们 全部 有 一个 单词 的 糠 和 - :

他们都和麦克图尔格有过一些不愉快的事情。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈæmfɪθiːətər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] .
Over the western wall of the circling amphitheater the sun was setting .
超过 这 西 墙 的 这 盘旋 露天剧场 这 太阳 曾是 环境 .

夕阳正从环形剧场的西墙上方落下。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
A few scattering clouds were drifting on the west wind ,
一个 很少 散射 云 是 漂流 在 这 西方 风 ,

几朵零星的云朵随西风飘荡。

[ðer; ðər] [ˈjæ,doʊz] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [sloʊps] .
their shadows sliding down the green and purple slopes .
他们的 阴影 滑动 向下 这 绿色的 和 紫色的 连续下坡 .

它们的影子顺着绿色和紫色的山坡滑落。

[ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈsʌnlaɪt] [fleɪmd] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [ˈvelvəti] [ɡræs] , [ænd; ənd] [ɑːt] [əˈmɪd][ðə; ði]
The dazzling sunlight flamed along the luscious velvety grass , and shot amid the
这 耀眼的 阳光 火焰 沿着 这 甜美 天鹅绒般的 草 , 和 射击 之中 这

[ˈraʊndɪd] , [ˈdɪstənt] [ˈpɜːrp(ə)] [piːks] ,
rounded , distant purple peaks ,
圆润 , 遥远 紫色的 高峰 ,

耀眼的阳光洒在柔软茂盛的草地上，穿透了远处圆润的紫色山峰。

[ænd; ənd] [ˈstriːmd] [ɪn][baːz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and streamed in bars of gold and crimson across the blue mist of the
和 流媒体 在 酒吧 的 金子 和 赤红 穿过 这 蓝色的 薄雾 的 这

[ˈnɛrəʊə] [ˈʌpər] [ˈkuːli] .
narrower upper coulee .
较窄 上 峡谷 .

金红色的光芒如条条光芒般倾泻在上部较窄的沟壑的蓝色薄雾中。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sweld] - [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ˈɔːlmoʊst][laɪk] [peɪn] ,
The heart of the young man swelled ' with pleasure almost like pain ,
这 心 的 这 年轻的 男人 肿胀 - 和 乐趣 几乎 喜欢 疼痛 ,

年轻人的心中涌起一阵快感，几乎与痛苦交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈoʊldər][mæn] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf] , [ˈdriːmɪŋ] [lʊk] ,
and the eyes of the silent older man took on a far - off , dreaming look ,
和 这 眼睛 的 这 沉默的 老 男人 采取 在 一个 远的 - 离开 , 做梦 看 ,

那位沉默寡言的老人眼神变得遥远而梦幻，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn]
as he gazed at the scene which had repeated itself a thousand times in
作为 他 凝视 在 这 场景 哪个 有 重复 本身 一个 千 时代 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ;

当他凝视着这在他一生中重复过上千次的场景时，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːz] ['bjuːti] [hiː; hi] ['nevər] [spəʊk] .
but of whose beauty he never spoke .
但 的 谁 美丽 他 绝不 辐 .

但他从未提及她的美貌。

[fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər][ræn][ɑːn]
Far down to the left was the break in the wall through which the river ran on
远的 向下 到 这 左边 曾是 这 休息 在 这 墙 通过 哪个 这 河 跑 在
[ɪts] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] .
its way to join the Mississippi .
它是 方式 到 加入 这 密西西比州 .

左侧下方是墙壁上的一个缺口，河流从那里流过，最终汇入密西西比河。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [gruː] [stiːl] [mɔːr]
As they climbed slowly among the hills , the valley they had left grew still more
作为 他们 攀登 缓慢地 之中 这 丘陵 , 这 谷 他们 有 左边 生长 仍然 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

随着他们缓缓攀登山丘，他们离开的山谷变得越来越美丽。

[æz; əz][ðə; ði]['skwɔːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz][hɪd][baɪ][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .
as the squalor of the little town was hid by the dusk of distance .
作为 这 肮脏不堪 的 这 小的 镇 曾是 隐藏 经过 这 黄昏 的 距离 .

远处暮色渐浓，小镇的肮脏破败被掩埋了。

[bəʊθ] [men] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Both men were silent for a long time .
两个都 男人 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

两人沉默了很久。

['haʊəd] [nuː] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'maːks] [ɔːr]
Howard knew the peculiarities of his companion too well to make any remarks or
霍华德 知道 这 特殊性 的 他的 伴侣 也 出色地 到 制作 任何 评论 或者
[æsk] ['eni] ['kwɛstʃənz] ,
ask any questions ,
问 任何 问题 ,

霍华德太了解他同伴的怪癖了，所以没有发表任何评论，也没有提出任何问题。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɛnjuɪn] ['plezər] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl]
and besides it was a genuine pleasure to ride with one who could feel
和 除了 它 曾是 一个 真的 乐趣 到 骑 和 一 WHO 可以 感觉
[ðæt] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnlɪ] [spiːtʃ] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['splɛndəɹz] .
that silence was the only speech amid such splendors .
那 沉默 曾是 这 仅有的 演讲 之中 这样的 辉煌 .

此外，能与一位懂得在如此壮丽的景色中唯有沉默才能表达一切的人一起骑行，真是一种莫大的乐趣。

[wʌnz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːrn] - ['fʊli] [swiːt] [wei] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːŋ]
Once they passed a little brook singing in a mourn - fully sweet way its eternal song
一次 他们 通过了 一个 小的 溪 歌唱 在 一个 哀悼 - 完全 甜的 方式 它是 永恒 歌曲
['oʊvər][ɪts] ['peblz] .
over its pebbles .
超过 它是 鹅卵石 .

他们路过一条小溪，溪水用一种哀婉动人的方式，在鹅卵石上吟唱着永恒的歌谣。

[aɪˈti:] [kɔ:lɪd] [bæk] [tu:; tə] [ˈhʌvəd] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][grænt] , [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə] ,
It called back to Howard the days when he and Grant , his younger brother ,
它 称为 后退 到 霍华德 这 天 什么时候 他 和 授予 , 他的 年轻 兄弟 ,
这让霍华德回想起他和弟弟格兰特在一起的时光。

[hæd; həd] [fɪft] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [fɔ:r; fər] [traʊt] ,
had fished in this little brook for trout ,
有 钓鱼 在 这 小的 溪 为了 鳟鱼 ,
我曾在这条小溪里钓过鳟鱼。

[wɪð; wɪθ] [ˈtraʊzəz] [roʊld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd] [reks] [ʌv; əv][hæts][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] .
with trousers rolled above the knee and wrecks of hats upon their heads .
和 裤子 滚动 多于 这 膝盖 和 残骸 的 帽子 之上 他们的 头部 .
裤腿卷到膝盖以上，头上戴着破烂的帽子。

" [eni] [traʊt] [left] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Any trout left ? " he asked .
" 任何 鳟鱼 左边 ? " 他 问 .
“还有鳟鱼吗？”他问道。

" [nɑ:t] [ˈmeni] .
" Not many .
" 不是 许多 .
不多。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləz] .
Little fellers .
小的 伙计们 .
小家伙们。

" [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən] , [ˈwɪljəm] [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] [sɪns] [hi:; hi][met] [ˈhʌvəd] .
" Finding the silence broken , William asked the first question since he met Howard .
" 寻找 这 沉默 破碎的 , 威廉 问 这 第一的 问题 自从 他 遇见 霍华德 :
“打破沉默后，威廉问出了自他认识霍华德以来的第一个问题。”

" [lez] [si:] : [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ˈfelər] [naʊ] ?
" Le's see : you're a show feller now ?
" le's 看 : 你是 一个 展示 伙计 现在 ?
“让我看看：你现在是做表演的了吗？ ”

[tu:; tə][ə; eɪ] [tru:p] ? "
B'long to a troupe ? "
b'long 到 一个 剧团 ? "
加入剧团了吗？

" [jes] , [jes] ; [aɪm][æn; ən][ˈæktər] . "
" Yes , yes ; I'm an actor . "
" 是的 , 是的 ; 我是 一个 演员 : "
“是的，是的；我是一名演员。”

" [peɪ] [mʌtʃ] ? "
" Pay much ? "
" 支付 很多 ? "
“付多少钱？ ”

" [ˈprɪti] [wel] .
" Pretty well .
" 漂亮的 出色地 .
“还不错。”

" [ðæt] [si:md] [tu:; tə][end] [ˈwɪljəmz] [ˌkjəriˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" That seemed to end William's curiosity about the matter .
" 那 似乎 到 结尾 威廉的 好奇心 关于 这 事情 :
“这似乎终结了威廉对这件事的好奇心。”

" [ɑ:] , [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [haʊs] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?

" **Ah , there's our old house , ain't it ?**

" 啊 , 有 我们的 老的 房子 , 不是 它 ?

“啊，那是我们以前的房子，对吧？ ”

" [ˈhaʊəd] [broʊk] [aʊt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈku:lɪ] .

" **Howard broke out , pointing to one of the houses farther up the coulee .**

" 霍华德 打破 出去 , 指向 到 一 的 这 房屋 更远 向上 这 峡谷 .

“霍华德突然开口，指着山谷更远处的一栋房子。

" ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ? "

" **It'll be a surprise to them , won't it ? "**

" 它将 是 一个 惊喜 到 他们 , 惯于 它 ? "

“他们会感到意外，不是吗？ ”

" [jep] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [dəʊnt][li:v; laɪv][ðer; ðər] . "

" **Yep ; only they don't live there . "**

" 是的 ; 仅有的 他们 不 居住 那里 . "

“是啊，只不过他们不住在那儿。”

" [wʌt] !

" **What !**

" 什么 !

“什么！

[ðeɪ] [dəʊnt] ! "

They don't ! "

他们 不 ! "

他们不！

" [hu:] [dʌz] ? "

" **Who does ? "**

" WHO 做 ? "

谁会这么做？

" ['dʌtʃmən] .

" **Dutchman .**

" 荷兰人 .

“荷兰人。”

" [ˈhaʊəd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .

" **Howard was silent for some moments .**

" 霍华德 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 .

霍华德沉默了一会儿。

" [hu:] [laɪvz; livz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌnlæp] [pleɪs] ? "

" **Who lives on the Dunlap place ? "**

" WHO 生活 在 这 邓拉普 地方 ? "

“邓拉普家住着谁？ ”

" - [ˈnʌðər] [ˈdʌtʃmən] . "

" **! Nother Dutchman . "**

" - 另一个 荷兰人 . "

“又一个荷兰人。”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][grænt] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈenihaʊ] ? "

" **Where's Grant living , anyhow ? "**

" 在哪里? 授予 活的 , 无论如何 ? "

“格兰特到底住在哪里？ ”

" [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑ:nli] . "

" **Farther up the conlee . "**

" 更远 向上 这 康利 . "

“再往上走一点。”

" [wel] , [ðen] [aɪ'd] ['betər] [get] [aʊt] [hɪr] , ['hædnt][aɪ] ? "

" **Well , then I'd better get out here , hadn't I ?** "

" 出色地 , 然后 ID 更好的 得到 出去 这里 , 之前没有 我 ? "

“那我最好赶紧出去，不是吗？”

" [oʊ] , [aɪl] [draɪv] [je] [ʌp] . "

" **Oh , I'll drive yeh up .** "

" 哦 , 患病的 驾驶 是的 向上 . "

“哦，我开车送你上去。”

" [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [wɔ:k] . "

" **No , I'd rather walk .** "

" 不 , ID 相当 走 . "

“不，我宁愿走路。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , "

" **The sun had set ,** "

" 这 太阳 有 放 , "

太阳已经落山了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:li] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [wen] ['haʊəd] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] - ['kæɪɪdʒ]

and the coulee was getting dusk when Howard got out of McTurg's carriage

和 这 峡谷 曾是 获得 黄昏 什么时候 霍华德 得到 出去 的 - 运输

[ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [haʊs] .

and set off up the winding lane toward his brother's house .

和 放 离开向上 这 绕线 车道 朝向 他的 兄弟 房子 .

暮色降临，霍华德从麦克图格的马车里出来，沿着蜿蜒的小路向他哥哥的家走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He walked slowly to absorb the coolness and fragrance and color of the

他 步行 缓慢地 到 吸收 这 凉爽 和 香味 和 颜色 的 这

[ʼaʊər] .

hour .

小时 .

他缓缓前行，感受着此刻的凉爽、芬芳和色彩。

[ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The katydids sang a rhythmic song of welcome to him .

这 螽斯 唱 一个 节奏 歌曲 的 欢迎 到 他 .

螽斯唱起了有节奏的欢迎歌。

[ˈfaɪə,flaɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [græs] .

Fireflies were in the grass .

萤火虫 是 在 这 草 .

草丛里有萤火虫。

[ə; eɪ] ['wɪpərwi:l] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] ['wɪrdli] , [ænd; ənd][æŋ; ən]

A whippoorwill in the deep of the wood was calling weirdly , and an

一个 夜鹰 在 这 深的 的 这 木头 曾是 呼叫 奇怪的 , 和 一个

[ə'keɪzən(ə)l] [naɪt] [hɔ:k] ,

occasional night hawk ,

偶然 夜晚 鹰 ,

树林深处一只夜鹰发出怪异的叫声，偶尔还有一只夜鹰。

[ˈflaɪɪŋ] [haɪ] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋ] [ˈfri:k] , [ɔ:r] [ˈhɑ:loo] [bu:m] , [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] .

flying high , gave his grating shriek , or hollow boom , suggestive and resounding .

飞行 高的 , 给予 他的 格栅 尖叫 , 或者 空洞的 繁荣 , 暗示性的 和 高亢 .

他高高飞起，发出刺耳的尖叫声，或者空洞的轰鸣声，意味深长，响亮而悠远。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] ,

He had been wonderfully successful ,

他 有 到过 太棒了 成功的 ,

他取得了巨大的成功，

[ænd; ʌnd] [jet] [hæd; həd] ['kærid] ['Intu:] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ɔ:θər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and yet had carried into his success as a dramatic author as well as
和 然而 有 携带 进入 他的 成功 作为 一个 戏剧性 作者 作为 出色地 作为
[æktər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pjʊrɪtənɪzəm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pærədə:ks] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['felouz] .
actor a certain puritanism that made him a paradox to his fellows .
演员 一个 肯定 清教主义 那 制成 他 一个 悖论 到 他的 伙伴们 .
然而，他作为戏剧作家和演员的成功，却也带入了一种清教徒式的特质，这使他成为同行眼中的矛盾体。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðouz] ['æktər] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [lʌk] ,
He was one of those actors who are always in luck ,
他 曾是 一 的 那些 演员 WHO 是 总是 在 运气 ,
他是那种总是走运的演员之一。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [kept] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
and the best of it was he kept and made use of his luck .
和 这 最好的 的 它 曾是 他 保留 和 制成 使用 的 他的 运气 .
而最妙的是，他把握住了自己的好运并加以利用。

['dʒoʊviəl] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fleksəb(ə)] [æz; əz] ['grænit] [ə'genst] [drɪŋk] [ænd; ʌnd]
Jovial as he appeared , he was inflexible as granite against drink and
乔维尔 作为 他 出现 , 他 曾是 不灵活的 作为 花岗岩 反对 喝 和
[tə'bækoʊ] .
tobacco .
烟草 .
他表面上看起来很开朗，但对酒和烟草却像花岗岩一样顽固不化。

[hi:; hi] [ri'teɪnd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['freɪnəs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn]
He retained through it all a certain freshness of enjoyment that made him one
他 保留 通过 它 全部 一个 肯定 新鲜 的 享受 那 制成 他 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] ;
of the best companions in the profession ;
的 这 最好的 同伴 在 这 职业 ;
他始终保持着一种新鲜感和乐趣，这使他成为业内最好的伙伴之一；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pi:lɪd] [tu;; tə] [hɪm; ɪm]
and now as he walked on , the hour and the place appealed to him
和 现在 作为 他 步行 在 , 这 小时 和 这 地方 上诉 到 他
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] .
with great power .
和 伟大的 力量 .
现在，当他继续前行时，此时此刻和此地都深深地吸引着他。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu;; tə] [swi:p] [ə'wei] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [keɪm] [brɪ'twi:n] .
It seemed to sweep away the life that came between .
它 似乎 到 扫 离开 这 生活 那 来了 之间 .
它似乎抹去了两者之间的一切。

[haʊ] [kloʊz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , [æftər] [ɔ:l] !
How close it all was to him , after all !
如何 关闭 它 全部 曾是 到 他 , 后 全部 !
这一切原来离他那么近！

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['restləs] [laɪf] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , ['peɪntɪd] ['kænvəs] ,
In his restless life , surrounded by the giare of electric lights , painted canvas ,
在 他的 不安 生活 , 包围 经过 这 - 的 电的 灯 , 绘 帆布 ,
在他躁动不安的一生中，被电灯的光芒包围着，他创作了画布画作。
[hʌ:t] ['kʌlɜ:-z] , [kri:k] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [mɔ:k] [tri:z] , [stoʊnz] , [ænd; ʌnd] [brʊks] ,
hot colors , creak of machinery , mock trees , stones , and brooks ,
热的 颜色 , 吱嘎声 的 机械 , 嘲笑 树木 , 石头 , 和 布鲁克斯 ,
鲜艳的色彩、机器的吱嘎声、仿造的树木、石头和小溪

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][bʌt; bət] [geɪnd] [əˈpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈku:lənəs] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ləʊ]
he had not lost but gained appreciation for the coolness , quiet and low
他 有 不是 丢失的 但 获得 欣赏 为了 这 凉爽 , 安静的 和 低的
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ;

他不仅没有失去，反而更加欣赏这种清凉、宁静和低沉的氛围。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] .
the shyness of the wood and field .
这 害羞 的 这 木头 和 场地 .

树林和田野的羞涩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; ei] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [piəd] [ə'hed] ,
In the farmhouse ahead of him a light was shining as he peered ahead ,
在 这 农家 前方 的 他 一个 光 曾是 灼灼 作为 他 窥视 前方 ,
他向前望去，看到前方农舍里亮着灯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə'hʌðər] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈmu:vmənt] .
and his heart gave another painful movement .
和 他的 心 给予 其他 痛苦 移动 .

他的心脏又剧烈地跳动了一下。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
His brother was awaiting him there , and his mother ,
他的 兄弟 曾是 等待中 他 那里 , 和 他的 母亲 ,

他的哥哥在那里等他，他的母亲也在那里。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə]
whom he had not seen for ten years and who had grown unable to
谁 他 有 不是 已见 为了 十 年 和 WHO 有 生长 无法 到
[raɪt] .
write .
写 .

他已经十年没见过他了，而且他已经无法写字了。

[ænd; ənd] [wen] [grænt] [raʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈseldəm] [ʌv; əv] [leɪt] ,
And when Grant wrote , which had been more and more seldom of late ,
和 什么时候 授予 写道 , 哪个 有 到过 更多的 和 更多的 很少 的 晚的 ,
而格兰特近来写信的次数越来越少，但当他再次写信时，

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊld][ænd; ənd][kɜ:rt] .
his letters had been cold and curt .
他的 信件 有 到过 寒冷的 和 简短 .

他的信件冷淡而简短。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd]
He began to feel that in the pleasure and excitement of his life he had
他 开始 到 感觉 那 在 这 乐趣 和 激动 的 他的 生活 他 有
[grəʊn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .
grown away from his mother and brother .
生长 离开 从 他的 母亲 和 兄弟 .

他开始感到，在享受生活的快乐和刺激的同时，他与母亲和兄弟渐行渐远。

[i:tʃ] [ˈsʌməər] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , " [wel] , [naʊ] [aɪ] [goʊ][hoʊm] [ðɪs] [jɪr] [ʃər] .
Each summer he had said , " Well , now I'll go home this year sure .
每个 夏天 他 有 说 , " 出色地 , 现在 患病的 去 家 这 年 当然 .

每年夏天他都会说：“好吧，今年我肯定要回家了。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈjɑːtɪŋ] [trɪp] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp]

" **But a new play to be produced , or a yachting trip , or a tour of Europe**

" 但 一个 新的 玩 到 是 生产 , 或者 一个 游艇 旅行 , 或者 一个 旅游 的 欧洲

,

,

,

"但是，无论是新剧的制作、游艇之旅，还是欧洲之旅，

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['həʊmklʌmɪŋ] [ɔ:f] ;
had put the homecoming off ;
 有 放 这 返校节 离开 ;
 推迟了返乡计划；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['du:ti] [ðæt]

and now it was with a distinct consciousness of neglect of duty that

和 现在 它 曾是 和 一个 清楚的 意识 的 忽视 的 责任 那

[hi; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:rd] ,

he walked up to the fence and looked into the yard ,

他 步行 向上 到 这 栅栏 和 看起来 进入 这 院子 ,

现在，他带着明显的读职意识，走到篱笆边，向院子里望去。

[wer] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [lɪvd] .
where William had told him his brother lived .
 在哪里 威廉 有 讲述 他 他的 兄弟 居住地 .
 威廉曾告诉他，他哥哥住在那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hʌmb(ə)] [ɪ'nʌf] - [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [haʊs] , ['sto:ri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['strʌktʃər]
It was humble enough - a small white house , story - and - a - half structure
 它 曾是 谦逊的 足够的 - 一个 小的 白色的 房子 , 故事 - 和 - 一个 - 一半 结构
 , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
 , **with a wing** ,
 , 和 一个 翼 ,
 它十分简朴——一栋白色的小房子，一层半的建筑，带一个侧翼，

[set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ləʊkəst] [triːz] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [dræb] - ['kɒlərd] [bɑːrn] ,
set in the midst of a few locust trees ; a small drab - colored barn ,
 放 在 这 中间 的 一个 很少 刺槐 树木 ; 一个 小的 单调 - 有色 谷仓 ,
 坐落在几棵刺槐树中间; 一座颜色暗淡的小谷仓,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæɡɪŋ] [rɪdʒ] [pəʊl] ; [ə; eɪ] ['bɑːrnjɑːrd] [fəl] [ʌv; əv] [mʌd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz]
with a sagging ridge pole ; a barnyard full of mud , in which a few cows
 和 一个 下垂 岭 极 ; 一个 农场 满的 的 泥 , 在 哪个 一个 很少 牛
 [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
were standing ,
 是 常设 ,

屋脊杆摇摇欲坠；畜栏里满是泥泞，几头牛站在里面。

[ˈfɑɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪlkt] .
fighting the flies and waiting to be milked .
 斗争 这 苍蝇 和 等待 到 是 挤奶 .
 一边与苍蝇搏斗，一边等待被挤奶。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [wel] ; [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] ['skwiːlɪŋ]
An old man was pumping water at the well ; the pigs were squealing
 一个 老的 男人 曾是 抽水 水 在 这 出色地 ; 这 猪 是 尖叫
 [frɒm; frəm][ə; eɪ][pen] [ˌnɪrˈbaɪ] ;
from a pen nearby ;
 从 一个 笔 附近 ;
 一位老人正在井边打水；附近的猪圈里传来猪的叫声；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
a child was crying .
一个 孩子 曾是 哭泣 .

一个孩子在哭。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['pi:sf(ə)l] ['væli] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
Instantly the beautiful , peaceful valley was forgotten .
即刻 这 美丽的 , 和平 谷 曾是 被遗忘的 .

瞬间，那美丽宁静的山谷被遗忘了。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [tɪl] [strʌk] [ˈɪntu:] ['hʌʊədz] [sʊl] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
A sickening chill struck into Howard's soul as he looked at it all .
一个 令人作呕 寒意 击 进入 霍华德的 灵魂 作为 他 看起来 在 它 全部 .

霍华德看着眼前的一切，感到一阵令人作呕的寒意袭上心头。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .
In the dim light he could see a figure milking a cow .
在 这 暗淡 光 他 可以 看 一个 数字 挤奶 一个 奶牛 .

昏暗的光线下，他看到一个人影正在挤牛奶。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'li:s] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hi;; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Leaving his valise at the gate , he entered and walked up to the old man ,
离开 他的 手提箱 在 这 门 , 他 进入 和 步行 向上 到 这 老的 男人 ,

他把行李箱留在门口，走了进去，走到老人跟前。

[hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪft] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] [fi:d] [ðə; ði][hɔ:gz] .
who had finished pumping and was about to go to feed the hogs .
WHO 有 完成的 抽水 和 曾是 关于 到 去 到 喂养 这 猪 .

他已经完成了抽水工作，正准备去喂猪。

" [gʊd] ['i:vɪŋ] , " ['hʌʊərd] [br'gæŋ] .
" Good evening , " Howard began .
" 好的 晚上 , " 霍华德 开始 .

“晚上好，”霍华德开口说道。

" [dʌz] ['mɪstər] . [grænt] [mə'kleɪn] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" Does Mr . Grant McLane live here ? "
" 做 先生 . 授予 麦克莱恩 居住 这里 ? "

格兰特·麦克莱恩先生住在这里吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [hi;; hi] [dʌz] .
" Yes , sir , he does .
" 是的 , 先生 , 他 做 .

“是的，先生，他确实有。”

[ˈhi:z] [raɪt] ['oʊvər][ðər; ðər] ['mɪlkɪŋ] - . "
He's right over there milkin ' . "
他是 正确的 超过 那里 挤奶 - . "

他正在那边挤奶呢。

" [aɪl] [gʊʊ][ˈoʊvər][ðər; ðər][æŋ; ən] - "
" I'll go over there an - "
" 患病的 去 超过 那里 一个 - "

“我会过去——”

" [dəunt] [bli:v] [aɪ] [wʊd] .
" Don't b'lieve I would .
" 不 相信 我 会 .

“别相信我会这么做。”

[ɪts] [dɑ:rn] ['mʌdi] ['oʊvər][ðər; ðər] .
It's darn muddy over there .
它是 该死 浑 超过 那里 .

那边泥泞不堪。

[its] [bɪn] ['tɜ:rəbəl] ['reɪni] .
It's been turrible rainy .
它是 到过 可怕的 下雨 .

一直下着瓢泼大雨。

[ˈhi:l] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['eni] - [wei] . "
He'll be done in a minute , any - way ."
地狱 是 完毕 在 一个 分钟 , 任何 - 方式 . "

他马上就好了，反正一会儿就好了。

" ['veri] [wel] ; [aɪl] [wait] .
" Very well ; I'll wait .
" 非常 出色地 ; 患病的 等待 .

好的，我会等。

" [æz; əz][hi:; hi] ['wertɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fretf(ə)l] [vɔɪs] ,
" As he waited , he could hear a woman's fretful voice ,
" 作为 他 等待 , 他 可以 听到 一个 女性的 烦躁 噪音 ,

“他等待的时候，听到一个女人焦急的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt][dʒɜ:rk][ænd; ənd][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ɪl] ['tempər]
and the impatient jerk and jar of kitchen things , indicative of ill temper
和 这 不耐烦 混蛋 和 罐 的 厨房 事物 , 指示性的 的 患病的 脾气

[ɔ:r] ['wɜ:ri] .
or worry .
或者 担心 .

还有急躁的抽搐和厨房用具的碰撞声，表明脾气不好或忧虑。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [stʊd] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ðɪs] [fɑ:rm] [si:n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['sɔ:didnis] , ['dʌlnəs]
The longer he stood absorbing this farm scene , with all its sordidness , dullness
这 更长 他 站立 吸收 这 农场 场景 , 和 全部它是 肮脏 , 乏味
,
/
,

他站在那里，越是凝视着这农场景象，越是感受到其中的肮脏和乏味，就越觉得.....

[ˌtrɪvɪ'æləti] , [ænd; ənd][ɪts] ['endləs] ['drʌdʒərɪz] , [ðə; ði] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
triviality , and its endless drudgeries , the lower his heart sank .
琐碎 , 和 它是 无尽的 苦役 , 这 降低 他的 心 沉没 .

琐碎的事情，以及无休止的苦差事，让他的心越发沉重。

[ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
All the joy of the homecoming was gone ,
全部 这 喜悦 的 这 返校节 曾是 已消失 ,

回家的喜悦荡然无存。

[wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌʊ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
when the figure arose from the cow and approached the gate ,
什么时候 这 数字 出现 从 这 奶牛 和 接近 这 门 ,

当那人影从牛背上站起来，走向大门时，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['plætɆ:rm][baɪ][ðə; ði] [pʌmp] .
and put the pail of milk down on the platform by the pump .
和 放 这 桶 的 牛奶 向下 在 这 平台 经过 这 泵 .

然后把牛奶桶放在水泵旁的平台上。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , " [sed] ['hʌʊəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .
" Good evening , " said Howard out of the dusk .
" 好的 晚上 , " 说 霍华德 出去 的 这 黄昏 .

“晚上好，”霍华德从暮色中说道。

[grænt][stɛəd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Grant stared a moment .
授予 凝视 一个 片刻 .

格兰特愣住了。

" [gʊd] . ['i:vnɪŋ] .
Good evening .
" 好的 . 晚上 .

“晚上好。

" ['haʊəd] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊldər][ænd; ənd] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['sʌlən]
Howard knew the voice , though it was older and deeper and more sullen
" 霍华德 知道 这 嗓音 , 尽管 它 曾是 老 和 更深 和 更多的 忧郁 .
. .
. .

“霍华德认出了这个声音，虽然它更老、更低沉、更忧郁了。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [grænt] ?
Don't you know me , Grant ?
" 不 你 知道 我 , 授予 ?

“格兰特，你不认识我吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['haʊəd] .
I am Howard .
我 是 霍华德 .

我是霍华德。

[ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The man approached him , gazing intently at his face .
这 男人 接近 他 , 凝视 专注地 在 他的 脸 .

那人走近他，目光紧紧地盯着他的脸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
You are ?
" 你 是 ?

“你是？

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
after a pause .
" 后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [je] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ʃeɪk] [hændz] .
Well , I'm glad to see yeh , but I can't shake hands .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 看 是的 , 但 我 不能 摇 双手 .

“很高兴见到你，但我不能握手。”

[ðæt] [dæmd] [kaʊ] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
That damned cow had laid down in the mud .
那 该死的 奶牛 有 铺设 向下 在 这 泥 .

那头该死的牛躺在了泥里。

" [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They stood and looked at each other .
" 他们 站立 和 看起来 在 每个 其他 .

他们站着，互相看着对方。

[ˈhaʊɜ-dz] [kʌfs] , [ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd] [ʒ:rɪ] , [ˈeɪliən][ɪn][ðer; ðər] [ˈelɪgəns] , [[ʃʊd] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk]
Howard's cuffs , collar , and shirt , alien in their elegance , showed through the dusk
霍华德的 袖口 , 衣领 , 和 衬衫 , 外星人 在 他们的 优雅 , 显示 通过 这 黄昏 ,
 ,
 ,
 ,

霍华德的袖口、领子和衬衫，优雅得有些异域风情，在暮色中若隐若现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [[ɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒu:əl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnektai] ,
and a glint of light shot out from the jewel of his necktie ,
和 一个 闪烁 的 光 射击 出去 从 这 宝石 的 他的 领带 ,
 ,
 ,
 他领带上的宝石闪过一道光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)l] .
as the light from the house caught it at the right angle .
作为 这 光 从 这 房子 捕捉 它 在 这 正确的 角度 .
 ,
 ,
 当屋里的灯光以合适的角度照射到它时。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈhaʊərd] [diˈvaɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] ,
As they gazed in silence at each other , Howard divined something of the hard ,
作为 他们 凝视 在 沉默 在 每个 其他 , 霍华德 神谕 某物 的 这 难的 ,
 ,
 ,
 当他们默默地凝视着彼此时，霍华德察觉到了一些艰难的事情。

[ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪntu:] [ˈɡrænts] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈræɡɪd] , [ˈæŋk(ə)l] -
bitter feeling which came into Grant's heart as he stood there , ragged , ankle -
苦的 感觉 哪个 来了 进入 格兰特 心 作为 他 站立 那里 , 破烂不堪 , 踝 -
 ,
 [di:p] [ɪn] [mʌk] ,
deep in muck ,
深的 在 泥浆 ,
 ,
 ,
 ,

格兰特站在那里，衣衫褴褛，脚踝陷在泥泞中，一种苦涩的情绪涌上心头。

[hɪz; ɪz] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [oʊld] [strɔ:] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
his sleeves rolled up , a shapeless old straw hat on his head .
他的 袖子 滚动 向上 , 一个 无形 老的 稻草 帽子 在 他的 头 .
 ,
 ,
 他卷起袖子，头上戴着一顶不成形的旧草帽。

[ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈhaʊɜ-dz] [waɪt] [hændz] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] .
The gleam of Howard's white hands angered him .
这 闪耀 的 霍华德的 白色的 双手 愤怒 他 .
 ,
 ,
 ,
 霍华德白皙的双手闪着光泽，这让他很生气。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ɡrʌf] [toʊn] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] .
When he spoke , it was in a hard , gruff tone , full of rebellion .
什么时候 他 辐 , 它 曾是 在 一个 难的 , 粗暴 语气 , 满的 的 叛乱 .
 ,
 ,
 他说话时语气生硬粗犷，充满反叛精神。

" [wel] , [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][set] [daʊn] .
" **Well , go in the house and set down .**
" 出色地 , 去 在 这 房子 和 放 向下 .
 ,
 ,
 ,
 "好了，进屋坐下吧。"

[aɪ] [bi:; bi][ɪn] [su:nz]
I'll be in soon's
患病的 是 在 很快
 ,
 ,
 ,
 ,
 我很快就会到。

[aɪ] [streɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [ðə; ði][dɜ:rt] [ɔ:f] [maɪ][hændz] . "
I strain the milk and wash the dirt off my hands . "
我 拉紧 这 牛奶 和 洗 这 污垢 离开 我的 双手 . "
 ,
 ,
 我把牛奶过滤掉，然后洗掉手上的泥土。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] - "
" **But Mother** - "
" 但 母亲 - "

“可是母亲——”

" [ʃi:z] - [raʊnd] [ˈsʌmwɛr] .
" **She's ' round somewhere** .
" 她是 - 圆形的 某处 .

她就在附近。

[dʒʌst] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] - [raʊnd] [ðər; ðər] .
Just knock on the door under the porch ' round there .
只是 敲 在 这 门 在下面 这 门廊 - 圆形的 那里 .

直接敲那边门廊下的门就行了。

" [ˈhʌʊəd] [went] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊs] , [pæst][ə; eɪ] [ˈvaɪli] [ˈsmelɪŋ] [reɪn]
" **Howard went slowly around the corner of the house , past a vilely smelling rain**
" 霍华德 去 缓慢地 大约 这 角落 的 这 房子 , 过去的 一个 卑鄙地 闻起来 雨
[ˈbærəl] ,
barrel ,
桶 ,

霍华德慢慢地绕过房子拐角，经过一个散发着恶臭的雨水桶。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [west] .
toward the west .
朝向 这 西方 .

向西。

[ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [hɜ:r; hər][hændz]
A gray - haired woman was sitting in a rocking chair on the porch , her hands
一个 灰色的 - 头发 女士 曾是 坐着 在 一个 摇滚 椅子 在 这 门廊 , 她 双手
[ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
in her lap ,
在 她 膝 ,

一位头发花白的老妇人坐在门廊的摇椅上，双手放在膝盖上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪntli] [ˈjeləʊ] [skaɪ] ,
her eyes fixed on the faintly yellow sky ,
她 眼睛 固定的 在 这 淡淡的 黄色的 天空 ,

她的目光凝视着淡黄色的天空，

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [dɪm][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈsɪluːets] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊkəst] [tri:z] [wɜ:r; wər]
against which the hills stood dim purple silhouettes and the locust trees were
反对 哪个 这 丘陵 站立 暗淡 紫色的 轮廓 和 这 刺槐 树木 是
[etʃt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [leɪs] .
etched as fine as lace .
蚀刻 作为 美好的 作为 蕾丝 .

远处的山峦在阴影中呈现出淡紫色的轮廓，槐树则像蕾丝一样精致。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɑ:roʊ] , [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rtʃ][ʌv; əv] [dʌm] [dɪˈspɜr] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d]
There was sorrow , resignation , and a sort of dumb despair in her attitude
那里 曾是 悲哀 , 辞职 , 和 一个 种类 的 哑的 绝望 在 她 态度
.
:
.

她的态度中流露出悲伤、无奈和一种茫然的绝望。

[ˈhʌʊəd] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [θru:t] [ˈswelɪŋ] [tɪl] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] .
Howard stood , his throat swelling till it seemed as if he would suffocate .
霍华德 站立 , 他的 喉 肿胀 直到 它 似乎 作为 如果 他 会 窒息 .

霍华德站着，喉咙肿胀得仿佛要窒息而死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
This was his mother - the woman who bore him ,
这 曾是 他的 母亲 - 这 女士 WHO 钻孔 他 ,
这是他的母亲——生下他的女人。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi; hi] ,
the being who had taken her life in her hand for him ; and he ,
这 存在 WHO 有 已采取 她 生活 在 她 手 为了 他 ; 和 他 ,
那个曾为他付出生命的人；而他，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['plezərəbl] [laɪf] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər] !
in his excited and pleasurable life , had neglected her !
在 他的 兴奋的 和 令人愉悦的 生活 , 有 被忽视的 她 !
在他兴奋享乐的生活中，他忽略了她！

[hi; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
He stepped into the faint light before her .
他 步 进入 这 头晕的 光 前 她 .
他走进了她面前那微弱的光线中。

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
She turned and looked at him without fear .
她 转向 和 看起来 在 他 没有 害怕 .
她转过身，毫无畏惧地看着他。

" ['mʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !
“母亲！

" [hi; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ʃi; ʃi] ['ʌtəd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] , ['bri:ðɪŋ] , ['gæspɪŋ] [kraɪ] , [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd]
She uttered one little , breathing , gasping cry , called his name , rose , and stood
她 说出 一 小的 , 呼吸 , 喘息 哭 , 称为 他的 姓名 , 玫瑰 , 和 站立
[stɪl] .
still .
仍然 .
她发出了一声微弱的、喘息的哭声，喊了他的名字，站起身来，站在那里一动不动。

[hi; hi] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He bounded up the steps and took her in his arms .
他 有界 向上 这 步骤 和 采取 她 在 他的 武器 .
他蹦蹦跳跳地跑上台阶，一把将她抱了起来。

" ['mʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !
“母亲！

[dɪr] [oʊld] ['mʌðər] !
Dear old Mother !
亲爱的 老的 母亲 !
亲爱的老妈！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l] , [wɪt] [ˈfɑːləʊd] , [æŋ; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [kʊd; kəd]
" **In the silence , almost painful , which followed , an angry woman's voice could**
" 在 这 沉默 , 几乎 痛苦 , 哪个 随后 , 一个 生气的 女性的 嗓音 可以
[biː; bi] [hɜːrd] [ɪnˈsaɪd] :
be heard inside :
是 听到 里面 :

随之而来的是一阵近乎令人窒息的沉默，在沉默中，隐约可以听到一个愤怒的女人的声音：

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" **I don't care .**
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [wer] [maɪˈself] [aʊt] [ˈfɜː, ˈfer][hɪm; ɪm] .
I am't goin ' to wear myself out fer him .
我 - 去 - 到 穿 我 出去 fer 他 .

我不会为了他累垮自己。

[hiː; hi][siː ən] [iːt] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɔːr] [els] -
He c'n eat out here with us , or else -
他 c'n 吃 出去 这里 和 我们 , 或者 别的 -

他可以和我们一起在这儿吃饭，否则——

" [ˈmɪsɪz] . [məˈkleɪn] [brɪˈɡæŋ] [ˈspiːkɪŋ] .
" **Mrs . McLane began speaking .**
" 太太 . 麦克莱恩 开始 讲话 .

麦克莱恩夫人开始讲话。

" [oʊ] , [aɪv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [je] , [ˈhaʊəd] .
" **Oh , I've longed to see yeh , Howard .**
" 哦 , 我已经 渴望 到 看 是的 , 霍华德 .

“哦，我一直很想见到你，霍华德。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [tɪl] - [tuː] [leɪt] . "
I was afraid you wouldn't come till - too late . "
我 曾是 害怕的 你 不会 来 直到 - 也 晚的 . "

我担心你会来得太晚。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmʌðər] ?
" **What do you mean , Mother ?**
" 什么 做 你 意思是 , 母亲 ?

“母亲，您是什么意思？”

[eɪnt] [juː; jʊ] [wel] ? "
Ain't you well ? "
不是 你 出色地 ? "

你身体不舒服吗？

" [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌt] [naʊ] - [sept] [sɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [nɪt] [ə; eɪ]
" **I don't seem to be able to do much now ' cept sit around and knit a**
" 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 做 很多 现在 - 除外 坐 大约 和 针织 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“我现在好像除了坐着织织毛衣之外，什么也做不了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [ˈberɪz] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
I tried to pick some berries the other day ,
我 尝试 到 挑选 一些 浆果 这 其他 天 ,

前几天我试着摘了一些浆果，

[ænd; ɐnd][aɪ][gɑ:t][soʊ] ['dɪzi] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "

and I got so dizzy I had to give it up . "

和 我 得到 所以 晕眩的 我 有 到 给 它 向上 . "

我头晕得厉害，只好放弃了。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [wɜ:rk] .

" You mustn't work . "

" 你 不得 工作 . "

你不能工作。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [wɜ:rk] .

You needn't work .

你 不必 工作 .

你不必工作。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ?

Why didn't you write to me how you were ?

为什么 没有 你 写 到 我 如何 你 是 ?

你为什么 不写信告诉我你的近况？

" ['haʊəd] [æskt] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .

" Howard asked in an agony of remorse . "

" 霍华德 问 在 一个 痛苦 的 悔恨 . "

霍华德带着深深的悔恨问道。

" [wel] , [wi:; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['pra:bəbli] [hæd; həd][ɔ:l] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

" Well , we felt as if you probably had all you could do to take care of yourself . "

yourself . "

出色地 , 我们 毛毡 作为 如果 你 大概 有 全部 你 可以 做 到 拿 关心 的 你自己 . "

“嗯，我们觉得你可能已经尽力照顾好自己了。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mærid] , ['haʊəd] ? "

" Are you married , Howard ? "

" 是 你 已婚 , 霍华德 ? "

霍华德，你结婚了吗？

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][em 'i:] - [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,

" No , Mother ; and there ain't any excuse for me - not a bit , " he said ,

" 不 , 母亲 ; 和 那里 不是 任何 原谅 为了 我 - 不是 一个 少量 , " 他 说 ,

"不，母亲；我没有任何借口——一点也没有，"他说。

['dra:pɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][kə'ləukwiəlɪz(ə)mz] .

dropping back into her colloquialisms .

下降 后退 进入 她 口语 .

她又开始使用俚语了。

" [aɪm]

" I'm

" 我是

“我是

[ə'feɪmd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ɔ:ŋ] [ɪts] [bɪn] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .

ashamed when I think of how long it's been since I saw you .

羞愧 什么时候 我 思考 的 如何 长的 它是 到过 自从 我 锯 你 .

想到我们已经很久没见面了，我就感到惭愧。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] . "

I could have come . "

我 可以 有 来 . "

我本来可以来的。

" [aɪ 'ti:] [dəʊnt] ['mætər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntə'ɹæptɪd] ['dʒentli] .

" **It don't matter now** , " **she interrupted gently** .
" 它 不 事情 现在 , " 她 中断 轻轻地 .

“现在没关系了,”她轻声打断道。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɡoʊ] .

" **It's the way things go** .
" 它是 这 方式 事物 去 .

事情就是这样。

[ʼaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɡrəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] . "

" **Our boys grow up and leave us** . "
我们的 男孩们 生长 向上 和 离开 我们 . "

我们的儿子们长大后离开我们。

" [wel] , [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] , " [sed] ['grænts] [ʌn'ɡreɪjəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

" **Well , come in to supper** , " **said Grant's ungracious voice from the doorway** .
" 出色地 , 来 在 到 晚餐 , " 说 格兰特 不友善的 嗓音 从 这 门口 .

“好了, 进来吃晚饭吧。”格兰特不客气的声音从门口传来。

" [kʌm] , ['mʌðər] .

" **Come , Mother** .
" 来 , 母亲 .

“来吧, 母亲。”

" ['mɪsɪz] . [mə'kleɪn] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

" **Mrs . McLane moved with difficulty** .
" 太太 . 麦克莱恩 已搬 和 困难 .

麦克莱恩夫人行动困难。

[ˈhʌʊəd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həər] [eɪd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði]

Howard sprang to her aid , and leaning on his arm she went through the
霍华德 弹簧 到 她 援助 , 和 倾斜 在 他的 手臂 她 去 通过 这

[ˈlɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

little sitting room ,
小的 坐着 房间 ,

霍华德立刻上前帮助她, 她搀扶着他的胳膊穿过了小客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] , [aʊt] [ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [stəd] [nɪr] [ðə; ði]

which was unlighted , out into the kitchen , where the supper table stood near the
哪个 曾是 未点亮 , 出去 进入 这 厨房 , 在哪里 这 晚餐 桌子 站立 靠近 这

[ˈkʊk,stoʊv] .

cookstove .
炉灶 .

外面没有灯光, 通往厨房的路上, 餐桌就在炉灶旁边。

" [haʊ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , " [sed] [grænt] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] , [prɪ'kjuːliər] [toʊn] .

" **How , this is my wife ,** " **said Grant in a cold , peculiar tone** .
" 如何 , 这 是 我的 妻子 , " 说 授予 在 一个 寒冷的 , 奇特 语气 .

“怎么, 这是我妻子,”格兰特用一种冷漠而古怪的语气说道。

[ˈhʌʊəd] [bəʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɑːn] [huːz] ['fɔːrhed]

Howard bowed toward a remarkably handsome young woman , on whose forehead
霍华德 鞠躬 朝向 一个 非常 英俊的 年轻的 女士 , 在 谁 前额

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊl] ,

was a scowl ,
曾是 一个 皱眉头 ,

霍华德向一位容貌极其俊美的年轻女子鞠了一躬, 女子眉头紧锁, 一脸不悦。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

which did not change as she looked at him and the old lady .
哪个 做过 不是 改变 作为 她 看起来 在 他 和 这 老的 女士 .

她看着他和那位老妇人, 心里却没有丝毫改变。

" [set] [daʊn] , [ˈeniwɪər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənɪz] [ˈkɔːrdʒəl][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
" **Set down , anywhere , " was the young woman's cordial invitation .**
" 放 向下 , 任何地方 , " 曾是 这 年轻的 女性的 亲切 邀请 .
“随便坐下吧,”这位年轻女子热情地邀请道。

[ˈhaʊəd] [sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
Howard sat down next to his mother , and facing the wife , who had a
霍华德 卫星 向下 下一个 到 他的 母亲 , 和 面向 这 妻子 , who 有 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

霍华德在他母亲旁边坐下, 面对着妻子, 妻子个子不高,
[ˈfretf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
fretful child in her arms .
烦躁 孩子 在 她 武器 .

她怀里抱着一个焦躁不安的孩子。
[æt; ət] [ˈhaʊɜːdz] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈluːɪs] .
At Howard's left was the old man , Lewis .
在 霍华德的 左边 曾是 这 老的 男人 , 刘易斯 .
霍华德左边是老人路易斯。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sprɛd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [geɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈɔɪlkloːθ] , [ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The supper was spread upon a gay - colored oilcloth , and consisted of a
这 晚餐 曾是 传播 之上 一个 同性恋 - 有色 油布 , 和 由.....组成 的 一个
[pæn][ʌv; əv] [mɪlk] ,
pan of milk ,
平底锅 的 牛奶 ,

晚餐摆放在一块色彩鲜艳的油布上, 包括一盆牛奶。
[set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [wɪð; wɪθ] [boʊlɪz] [æt; ət] [ɪːtʃ] [pleɪt] .
set in the midst , with bowls at each plate .
放 在 这 中间 , 和 碗 在 每个 盘子 .
摆放在中间, 每个盘子旁放一个碗。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði][pæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] ,
Beside the pan was a dipper and a large plate of bread ,
旁 这 平底锅 曾是 一个 杓 和 一个 大的 盘子 的 面包 ,
平底锅旁边放着一个蘸酱器和一大盘面包。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈhʌni] .
and at one end of the table was a dish of fine honey .
和 在 一 结尾 的 这 桌子 曾是 一个 盘子 的 美好的 蜂蜜 .
桌子的一端放着一碟上好的蜂蜜。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrˈtiːn] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
A boy of about fourteen leaned upon the table ,
一个 男生 的 关于 十四 倾斜 之上 这 桌子 ,
一个十四岁左右的男孩倚在桌子上,

[hɪz; ɪz] [bent] [ˈʃəʊldəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] .
his bent shoulders making him look like an old man .
他的 弯曲 肩膀 制作 他 看 喜欢 一个 老的 男人 .
他佝偻的肩膀使他看起来像个老人。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪkəri] [ʒːrt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [grænt] , [wʌz; wəz] [stiːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] ,
His hickory shirt , like that of Grant , was still wet with sweat ,
他的 山胡桃木 衬衫 , 喜欢 那 的 授予 , 曾是 仍然 湿的 和 汗 ,
他的山核桃木衬衫和格兰特的衬衫一样, 仍然被汗水浸透。

[ænd; ənd] [dis'kləəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [gri:s] , [ɔ:r] [gri:n] [frʌm; frəm] [græs] .
and discolored here and there with grease , or green from grass .

和 变色 这里 和 那里 和 润滑脂 , 或者 绿色的 从 草 .

这里那里有些地方沾满了油污, 那里有些地方长满了青草, 都变色了。

[hɪz; ɪz] [her] , ['freʃli] [wet][ænd; ənd] [kəʊmd] , [wʌz; wəz] [smu:ðd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His hair , freshly wet and combed , was smoothed away from his face ,

他的 头发 , 新鲜的 湿的 和 梳理过的 , 曾是 平滑 离开 从 他的 脸 ,

他湿漉漉的头发梳理整齐, 服帖地垂在脸庞后方。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp] .
and shone in the light of the kerosene lamp .

和 闪耀 在 这 光 的 这 煤油 灯 .

在煤油灯的照耀下闪闪发光。

[æz; əz][hi:; hi] [ert] , [hi:; hi][steəd] [æt; ət] ['haʊəd] ,
As he ate , he stared at Howard ,

作为 他 吃 , 他 凝视 在 霍华德 ,

他一边吃一边盯着霍华德看。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [i:t] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɜ:z] ['kloʊðɪŋ] .
as if he would make an inventory of each thread of the visitor's clothing .

作为 如果 他 会 制作 一个 存货 的 每个 线 的 这 访客 衣服 .

仿佛要把来访者身上每一根线都清点一遍似的。

" [dɪd][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ? " [θɔ:t] ['haʊəd] .
" Did I look like that at his age ? " thought Howard .

" 做过 我 看 喜欢 那 在 他的 年龄 ? " 想法 霍华德 .

“我年轻的时候也长这样吗?”霍华德心想。

" [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][lɪv; laɪv][dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪmz] ['evər] , " [sed] [grænt][æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæn] ['i:tɪŋ] ,
" You see we live jest about the same's ever , " said Grant as they began eating ,

" 你 看 我们 居住 笑话 关于 这 一样的 曾经 , " 说 授予 作为 他们 开始 吃 ,

“你看, 我们一直以来都过着差不多的生活,”格兰特一边说着, 一边开始吃饭。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ɪnˈflekʃn] .
speaking with a grim , almost challenging inflection .

请讲 和 一个 严峻 , 几乎 具有挑战性的 拐点 .

说话时语气严肃, 近乎挑衅。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] ['stʌdɪd] [i:t] ['ʌðər] ['kɜ:riəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['neɪbərhʊd]
The two brothers studied each other curiously , as they talked of neighborhood

这 二 兄弟 研究 每个 其他 奇怪的是 , 作为 他们 谈话 的 邻里

[si:nz] .
scenes .

场景 .

两兄弟一边谈论着邻里街景, 一边好奇地互相打量着对方。

['haʊəd] [si:md] [ɪnˈkredəbli] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ,
Howard seemed incredibly elegant and handsome to them all , with his rich ,

霍华德 似乎 难以置信 优雅的 和 英俊的 到 他们 全部 , 和 他的 富有的 ,

[sɔ:ft] ['kloʊðɪŋ] ,
soft clothing ,

柔软的 衣服 ,

在他们眼中, 霍华德身着华丽柔软的服饰, 显得无比优雅英俊。

[hɪz; ɪz] ['spɔ:tləs] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
his spotless linen , and his exquisite enunciation and ease of speech .

他的 一尘不染 亚麻布 , 和 他的 精美的 发音 和 舒适的 的 演讲 .

他那干净无瑕的亚麻布衣服, 以及他那优美的发音和流畅的谈吐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] " [smuːð] - [ˈspʊkən] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklɑːm] " [ˈelɪɡəntli]
He had always been " smooth - spoken , " and he had become " elegantly
他 有 总是 到过 " 光滑的 - 说 , " 和 他 有 变得 " 优雅地
[pərˈsweɪsɪv] ,
persuasive ,
有说服力的 ,

他一直“能言善辩”，而且变得“优雅而富有说服力”。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæktər][ɪn][hɪz; ɪz]
" as his friends said of him , and it was a large factor in his
" 作为 他的 朋友们 说 的 他 , 和 它 曾是 一个 大的 因素 在 他的
[səkˈses] .
success .
成功 .

正如他的朋友们对他的评价一样，这也是他成功的一个重要因素。

[ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [flaɪz] [ˈbʌzɪŋ] [əˈbɔːft] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
Every detail of the kitchen , the heat , the flies buzzing aloft , the poor furniture ,
每一个 细节 的 这 厨房 , 这 热 , 这 苍蝇 嗡嗡声 高空 , 这 贫穷的 家具 ,
[ˈkʊkɪn] ,
厨房的每一个细节，闷热的空气，嗡嗡作响的苍蝇，破旧的家具，

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] - [ɔːl] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪər] [wɪp] .
the dress of the people - all smote him like the lash of a wire whip .
这 裙子 的 这 人们 - 全部 猛击 他 喜欢 这 睫毛 的 一个 金属丝 鞭 .
[ˈmʌltɪtʊd] ,
民众的穿着打扮——全都像鞭子抽打一样狠狠地抽打着他。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkærəktər] .
His brother was a man of great character .
他的 兄弟 曾是 一个 男人 的 伟大的 特点 .
[ˈkʌrɪkətər] ,
他的哥哥是一位品格高尚的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [naʊ] .
He could see that now .
他 可以 看 那 现在 .
[ˈmɪnd] ,
他现在明白了。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [[ʊʊd] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt]
His deep - set , gray eyes and rugged face showed at thirty a man of great
他的 深的 - 放 , 灰色的 眼睛 和 崎岖 脸 显示 在 三十 一个 男人 的 伟大的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbɪləti] .
natural ability .
自然的 能力 .
[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
他深邃的灰色眼睛和粗犷的面容表明，三十岁的他已是一位极具天赋的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən] [ˈhʌʊərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
He had more of the Scotch in his face than Howard , and he looked
他 有 更多的 的 这 苏格兰威士忌 在 他的 脸 比 霍华德 , 和 他 看起来
[mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
much older .
很多 老 .
[ˈhʌʊərd] ,
他脸上的酒气比霍华德更浓，看起来也老得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [ʃɜːrt] [wɪˈðʌʊt]
He was dressed , like the old man and the boy , in a checked shirt without
他 曾是 穿着 , 喜欢 这 老的 男人 和 这 男生 , 在 一个 已检查 衬衫 没有
[vest] .
vest .
背心 .
[ˈwɛst] ,
他和老人、男孩一样，穿着格子衬衫，没有穿马甲。

[hɪz; ɪz] [sə'spendərz] , [wʌnz] [geɪ] - ['kʌlərd] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His suspenders , once gay - colored , had given most of their color to his
他的 吊带 , 一次 同性恋 - 有色 , 有 给定 最多 的 他们的 颜色 到 他的
[ʒɜːrt] ,
shirt ,
衬衫 ,

他的吊带原本是彩色的，现在大部分颜色都转移到了他的衬衫上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪ'regjələr] [brɔːd] ['bændz][ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡriːn]
and had marked irregular broad bands of pink and brown and green
和 有 标记 不规则的 广阔 乐队 的 粉色的 和 棕色的 和 绿色的
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
over his shoulders .
超过 他的 肩膀 .

他的肩膀上有明显的粉红色、棕色和绿色不规则宽条纹。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'koumɪd] , ['mɪrli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His hair was uncombed , merely pushed away from his face .
他的 头发 曾是 未梳理的 , 仅仅 推动 离开 从 他的 脸 .

他的头发蓬乱不堪，只是随意地拨到一边。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ˈoʊnli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks]
He wore a mustache only , though his face was covered with a week's
他 穿着 一个 胡子 仅有的 , 尽管 他的 脸 曾是 涵盖 和 一个 本周
[ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .
growth of beard .
生长 的 胡须 .

他只留了胡子，尽管他的脸上已经长满了蓄了一周的胡须。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɡɔːnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [braʊn] [æz; əz] ['leðər] .
His face was rather gaunt and was brown as leather .
他的 脸 曾是 相当 瘦削 和 曾是 棕色的 作为 皮革 .

他的脸很憔悴，肤色像皮革一样黝黑。

['haʊəd] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] .
Howard could not eat much .
霍华德 可以 不是 吃 很多 .

霍华德吃不下多少东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [streɪndʒ] ['saɪləns][ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd]
He was disturbed by his mother's strange silence and oppression , and
他 曾是 不安 经过 他的 母亲的 奇怪的 沉默 和 压迫 , 和
[ˈsɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ɡɑːsps][wɪð; wɪθ] .
sickened by the long - drawn gasps with .
恶心 经过 这 长的 - 绘制 喘息 和 .

他被母亲奇怪的沉默和压抑所困扰，也被她长时间的喘息声所恶心。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪt] .
which the old man ate his bread and milk , and by the way the boy ate .
哪个 这 老的 男人 吃 他的 面包 和 牛奶 , 和 经过 这 方式 这 男生 吃 .

老人吃了面包和牛奶，顺便说一句，男孩也吃了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɡrɪpt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] , ['nʌklz] [ʌp] ,
He had his knife gripped tightly in his fist , knuckles up ,
他 有 他的 刀 紧握 紧紧 在 他的 拳头 , 指关节 向上 ,

他紧紧地握着刀，指关节向上翘起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skuːpɪŋ] ['hʌni] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bred] .
and was scooping honey upon his bread .
和 曾是 舀取 蜂蜜 之上 他的 面包 .

他正往面包上抹蜂蜜。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈhævɪŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] , [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] , [geɪzɪŋ] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ði]
The baby , having ceased to be afraid , was curious , gazing silently at the
这 婴儿 , 拥有 停止 到 是 害怕的 , 曾是 好奇的 , 凝视 默默 在 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

婴儿不再害怕, 反而充满好奇, 默默地凝视着陌生人。

" [həˈloʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
" Hello , little one !
" 你好 , 小的 一 !

“你好, 小家伙! ”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] .
Come and see your uncle .
来 和 看 你的 叔叔 .

来看看你叔叔。

[eɪ] ? - [kɔːrs] - [iː] [wɪl] , " [kuːd] [ˈhʌʊərd] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ]
Eh ? ' Course ' e will , " cooed Howard in the attempt to escape the depressing
嗯 ? - 课程 - e 将要 , " 咕咕 霍华德 在 这 试图 到 逃脱 这 沉闷
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

“嗯? 当然会,”霍华德轻声说道, 试图摆脱令人沮丧的气氛。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnfˈlekʃnz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [dʌz] ,
The little one listened to his inflections as a kitten does ,
这 小的 一 听着 到 他的 转折 作为 一个 小猫 做 ,

小家伙像小猫一样, 仔细聆听着他的语调。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈlɪftɪd] [ɪts][ɑːrmz][ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [səˈrendər] .
and at last lifted its arms in sign of surrender .
和 在 最后的 抬起 它是 武器 在 符号 的 投降 .

最后, 它举起双臂表示投降。

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [feɪs] [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The mother's face cleared up a little .
这 母亲的 脸 已清除 向上 一个 小的 .

母亲的脸色稍微好转了一些。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [ˌiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I declare , she wants to go to you . "
" 我 宣布 , 她 想要 到 去 到 你 . "

“我断言, 她想去找你。”

" - [kɔːrs] [ˌiː; ʃi] [dʌz] .
" ' Course she does .
" - 课程 她 做 .

“她当然会。”

[dɔːgz][ænd; ənd] [ˈkɪtnz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][kɔːl] - [ɪm] .
Dogs and kittens always come to me when I call ' em .
狗 和 小猫 总是 来 到 我 什么时候 我 称呼 - 呃 .

我一叫, 狗狗和小猫咪就会过来。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪ] [oʊn] [niːs] [kʌm] ?
Why shouldn't my own niece come ?
为什么 不应该 我的 自己的 侄女 来 ?

为什么我的侄女不能来?

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wið; wiθ]
" He took the little one and began walking up and down the kitchen with
" 他 采取 这 小的 一 和 开始 步行 向上 和 向下 这 厨房 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他抱起小女孩，开始在厨房里来回走动。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [noʊz] .
while she pulled at his beard and nose .
尽管 她 拉 在 他的 胡须 和 鼻子 .

她一边拽着他的胡子和鼻子。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ɪn][maɪ] [nu:] [ˈkɑ:mədi] .
" I ought to have you , my lady , in my new comedy .
" 我 应该 到 有 你 , 我的 女士 , 在 我的 新的 喜剧 .
"我应该邀请你，夫人，出演我的新喜剧。"

[ju:d] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] . "
You'd bring down the house . "
你会 带来 向下 这 房子 . "

你肯定会把房子掀翻。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˈbeɪbi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] , [ˈhəʊəd] ,
" You don't mean to say you put babies on the stage , Howard ,
" 你 不 意思是 到 说 你 放 婴儿 在 这 阶段 , 霍华德 ,
"你不是想说你把婴儿放到舞台上吧，霍华德？ "

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" said his mother in surprise .
" 说 他的 母亲 在 惊喜 .

“他母亲惊讶地说。”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[dəˈmestɪk] [ˈkɑ:mədi] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ði:z] [deɪz] . "
Domestic comedy must have a baby these days . "
国内的 喜剧 必须 有 一个 婴儿 这些 天 . "

如今，家庭喜剧似乎也需要孕育新的生命。

" [wel] , [ðæts] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv][ˈmækiŋ] - [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - , [ʃʊr] , " [sed] [grænt] .
" Well , that's another way of makin ' a livin ' , sure , " said Grant .
" 出色地 , 那就是 其他 方式 的 制造 - 一个 生活 - , 当然 , " 说 授予 .
"嗯，那当然也是另一种谋生方式，”格兰特说。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
The baby had cleared the atmosphere a little .
这 婴儿 有 已清除 这 气氛 一个 小的 .

婴儿的到来让气氛稍微轻松了一些。

" [aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ] [ˈfelɜ:z] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
" I s'pose you fellers make a pile of money . "
" 我 假设 你 伙计们 制作 一个 桩 的 钱 . "

“我猜你们这些家伙肯定赚了不少钱吧。”

" [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ˈɒf(tə)n] [wi:; wi][dəʊnt] . "
" Sometimes we make a thousand a week ; oftener we don't . "
" 有时 我们 制作 一个 千 一个 星期 ; 更频繁 我们 不 . "
“有时候我们一周能赚一千块；但更多时候我们赚不到。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] !
" A thousand dollars !
" 一个 千 美元 ！

一千美元！

" [ðeɪ] [ɔ:l][stɛəd] .
" They all stared .
" 他们 全部 凝视 。

他们都盯着看。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [lu:z] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [ɪn]
" A thousand dollars sometimes , and then lose it all the next week in
" 一个 千 美元 有时 , 和 然后 失去 它 全部 这 下一个 星期 在
[ə'nʌðər] [taʊn] .
another town .
其他 镇 。

“有时候能赚一千美元，然后下周在另一个城市又全部赔光。”

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['bɪznəs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] ['gæmblɪŋ] - [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ; jər] ['tʃænsɪz] . "
The dramatic business is a good deal like gambling - you take your chances . "
这 戏剧性 商业 是 一个 好的 交易 喜欢 赌博 - 你 拿 你的 机会 。

戏剧行业其实就像赌博——你要承担风险。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] [ɪn] [aɪ 'ti:] , ['haʊəd] .
" I wish you weren't in it , Howard .
" 我 希望 你 不是 在 它 , 霍华德 。

“我真希望你没参与其中，霍华德。”

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [sʌn] - "
I don't like to have my son - "
我 不 喜欢 到 有 我的 儿子 - "

我不喜欢我的儿子——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] - [ðæt] [peɪd] ['betərən] ['fɑ:rmɪn] - .
" I wish I was in somethin ' that paid better'n farmin ' .
" 我 希望 我 曾是 在 某物 - 那 有薪酬的 比 农场 - 。

“我真希望自己能从事一份比务农收入更高的工作。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第5/18页

[ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈgɑːdz] [ˈhevəns] [ɪz] [ˈbetərən] [ˈfɑːrmɪn] - , " [sed] [grænt] .
Anything under God's heavens is better'n farmin ' , " said Grant .
任何事物 在下面 神的 天 是 比 农场 - , " 说 授予 .
“天下任何事都比务农强,”格兰特说。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [leɪd] [ʌp] [mʌtʃ] , " ['haʊəd] [went] [ɑːn] ,
" No , I ain't laid up much , " Howard went on ,
" 不 , 我 不是 铺设 向上 很多 , " 霍华德 去 在 ,
“不, 我没怎么卧床休息过,”霍华德继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [helpt] [ðem; ðəm] .
as if explaining why he hadn't helped them .
作为 如果 解释 为什么 他 之前没有 帮助 他们 .
仿佛在解释他为什么没有帮助他们。

" [kɔːsts] [em ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
" Costs me a good deal to live ,
" 成本 我 一个 好的 交易 到 居住 ,
“我的生活成本很高,”

[ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɔːləz] [liː] - [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .
and I need about ten thousand dollars lee - way to work on .
和 我 需要 关于 十 千 美元 李 - 方式 到 工作 在 .
我需要大约一万美元的资金来开展工作。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] - [aɪ] [eɪnt] [meɪd] [ˈeni] [ˈmʌni] .
I've made a good living , but I - I ain't made any money .
我已经 制成 一个 好的 活的 , 但 我 - 我 不是 制成 任何 钱 .
我生活过得不错, 但没赚到什么钱。

" [grænt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈdɑːrkli] [ˈmedɪteɪtɪv] .
" Grant looked at him , darkly meditative .
" 授予 看起来 在 他 , 黑暗 冥想 .
格兰特凝视着他, 神情阴郁沉思。

['haʊəd] [went] [ɑːn] :
Howard went on :
霍华德 去 在 :
霍华德接着说:

" ['haʊd] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfɑːrm] ?
" How'd ye come to sell the old farm ?
" 怎么做到的 是的 来 到 卖 这 老的 农场 ?
“你们怎么会把那座老农场卖掉呢? ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [həʊps] - "
I was in hopes - "
我 曾是 在 希望 - "
我曾满怀希望——

" ['haʊd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [grænt] [wɪð; wɪθ] [ˈterəb(ə)lɪ] [ˈbɪtərnəs] .
" How'd we come to sell it ? " said Grant with terrible bitterness .
" 怎么做到的 我们 来 到 卖 它 ? " 说 授予 和 糟糕的 苦味 .
“我们怎么会把它卖掉呢?”格兰特痛苦地说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] ['dɪdnt] [liːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .
" We had something on it that didn't leave anything to sell .
" 我们 有 某物 在 它 那 没有 离开 任何事物 到 卖 :
“我们当时卖的东西太多，根本没剩下什么可卖的。”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dəʊnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
You probably don't remember anything about it ,
你 大概 不 记住 任何事物 关于 它 ,
你可能对这件事完全没有印象了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [iːt] [juː 'es][ʌp] [ɪn][dʒʌst] [fɔːr] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]
but there was a mortgage on it that eat us up in just four years by the
但 那里 曾是 一个 抵押 在 它 那 吃 我们 向上 在 只是 四 年 经过 这
[ˈælmənæk] .
almanac .
年鉴 .
但根据年鉴，那套房子有抵押贷款，短短四年就把我们全部还清了。

- [moʊst] [kɪld] ['mʌðər] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] .
' Most killed Mother to leave it .
- 最多 被杀 母亲 到 离开 它 :
“大多数人为了留下它而杀死了母亲。”

[wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [spoʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] . "
We wrote to you for money , but I don't s'pose you remember that . "

我们 写道 到 你 为了 钱 , 但 我 不 假设 你 记住 那 : "

我们曾写信向您借钱，但我估计您已经不记得了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
" No , you didn't . "
" 不 , 你 没有 : "
“不，你没有。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "
" Yes , I did . "
" 是的 , 我 做过 : "
“是的，我做了。”

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" When was it ?
" 什么时候 曾是 它 ?
“是什么时候？”

[aɪ][dəʊnt] - [waɪ] , [ɪts] - [aɪ]['nevər] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] .
I don't - why , it's - I never received it .
我 不 - 为什么 , 它是 - 我 绝不 已收到 它 :
我不知道为什么，我一直没收到。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['sʌmər] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][rɑːb] - [tuː; tə] ['jʊrəp] .
It must have been that summer I went with Rob Mannmg to Europe .
它 必须 有 到过 那 夏天 我 去 和 抢 - 到 欧洲 :
那年夏天，我和罗伯·曼恩一起去了欧洲。

" ['haʊəd] [pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Howard put the baby down and faced his brother .
" 霍华德 放 这 婴儿 向下 和 面对 他的 兄弟 :
霍华德放下婴儿，转身面对他的兄弟。

" [waɪ] , [grænt] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [help] ? "
" Why , Grant , you didn't think I refused to help ? "
" 为什么 , 授予 , 你 没有 思考 我 拒绝 到 帮助 ? "
“格兰特，你以为我拒绝帮忙吗？ ”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ðæt] [wei] .
" **Well , it locked that way** .
" 出色地 , 它 已锁定 那 方式 .

“嗯，它就那样锁上了。”

[wi:; wi] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [je] [ɔ:l] ['sʌmə] , [ænd; ənd] [wen] [waɪ] - [dɪd] [raɪt] ,
We never heard a word from yeh all summer , and when y ' did write ,
我们 绝不 听到 一个 单词 从 是的 全部 夏天 , 和 什么时候 是 - 做过 写 ,
整个夏天我们都没收到你的任何消息，就算你偶尔写信来，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɜ:r'self] - [en] [pleɪz] - [en] [θɪŋz] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
it was all about yerself ' n plays ' n things we didn't know anything about .
它 曾是 全部 关于 你自己 - n 演出 - n 事物 我们 没有 知道 任何事物 关于 .
一切都与你自己、戏剧以及我们一无所知的事情有关。

[aɪ] [swɔ:ɹ] [tu:; tə][gɔ:d][aɪ'd] ['nevər] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] . "
I swore to God I'd never write to you again , and I won't . "
我 发誓 到 上帝 ID 绝不 写 到 你 再次 , 和 我 惯于 . "
我向上帝发誓我再也不会给你写信了，我也不会。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] !
" **But , good heavens !**
" 但 , 好的 天 !

“但是，我的天哪！

[aɪ] ['nevər] [gɔ:t][aɪ 'ti:] . "
I never got it . "
我 绝不 得到 它 . "

我一直没明白。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
" **Suppose you didn't** .
" 认为 你 没有 .

“假设你没有.....”

[ju:; jʊ] [maɪt] [ʌv; əv] [noʊn] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pɔr] [æz; əz]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][ɔ:f] - [ɑ:ks] .
You might of known we were poor as Job's off - ox .
你 可能 的 已知 我们 是 贫穷的 作为 工作的 离开 - 牛 .
你可能早就知道我们穷得像约伯的奴隶一样。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ðæt] [ə:nz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Everybody is that earns a living .
大家 是 那 收入 一个 活的 .

所有靠劳动谋生的人都是如此。

[wi:; wi] ['felɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
We fellers on the farm have to earn a livin ' for ourselves and you
我们 伙计们 在 这 农场 有 到 赚 一个 生活 - 为了 我们自己 和 你
[felɜ:z] [ðæt] [dəʊnt] [wɜ:rk] .
fellers that don't work .
伙计们 那 不 工作 .

我们这些务农的人得挣钱养活自己，而你们这些不干活的人呢？

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [je] .
I don't blame yeh .
我 不 责备 是的 .

我不怪你。

[aɪ'd][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
I'd do it if I could . "
ID 做 它 如果 我 可以 . "

如果可以，我会这么做。

" [grænt] , [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] !
" **Grant , don't talk so !**
" 授予 , 不 讲话 所以 !

格兰特，别这么说！

[ˈhaʊəd] [ˈdɪdnt] [ˈri:əlaɪz] - "
Howard didn't realize - "
霍华德 没有 意识到 - "

霍华德没有意识到——

" [aɪ] [tel] [je] [aɪ][dəunt] [bleɪm] - [ɪm] .
" **I tell yeh I don't blame ' im .**
" 我 告诉 是的 我 不 责备 - 我是 .

我告诉你，我不怪他。

[ˈoʊnli][aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ˈbrʌðərli] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,
Only I don't want him to come the brotherly business over me ,
仅有的 我 不 想 他 到 来 这 兄弟般的 商业 超过 我 ,
我只是不想让他因为兄弟情谊而插手我的事。

[ˈæftər][ˈlɪvɪn] - [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] - [ðæts] [ɔ:l] .
after livin ' as he has - that's all .
后 生活 - 作为 他 有 - 那就是 全部 .

经历了他那样的人生之后——仅此而已。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ækjuˈzeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] .
" **There was a bitter accusation in the man's voice .**
" 那里 曾是 一个 苦的 指控 在 这 男人的 嗓音 .

“那男人的声音里充满了愤慨的指责。”

[ˈhaʊəd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
Howard leaped to his feet , his face twitching .
霍华德 跳跃 到 他的 脚 , 他的 脸 抽搐 .

霍华德猛地站起身，脸上抽搐了一下。

" [baɪ][gɑ:d] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [tə'mɑ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] !
" **By God , I'll go back tomorrow morning !**
" 经过 上帝 , 患病的 去 后退 明天 早晨 !

“老天作证，我明天早上一定回去！”

" [hi:; hi] [ˈθreɪnd] .
" **he threatened .**
" 他 威胁 .

他威胁道。

" [goʊ] , [æn; ən] - [bi:; bi] [dæmd] !
" **Go , an ' be damned !**
" 去 , 一个 - 是 该死的 !

“去死吧！ ”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [je] [du:] , " [grænt] [graʊld] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
I don't care what yeh do , " Grant growled , rising and going out .
我 不 关心 什么 是的 做 , " 授予 咆哮 , 上升 和 去 出去 .

“我不在乎你做什么，”格兰特咆哮着，起身走了出去。

" [bɔɪz] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈpɪtiəsli] , " [ɪts] [ˈterəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈkwa:rəl] . "
" **Boys , " called the mother , piteously , " it's terrible to see you quarrel . "**
" 男孩们 , " 称为 这 母亲 , 可怜地 , " 它是 糟糕的 到 看 你 争吵 . "

“孩子们，”母亲可怜兮兮地喊道，“看到你们吵架真让人难过。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , [ˈmʌðər] ,
" **But I'm not to blame , Mother ,**
" 但 我是 不是 到 责备 , 母亲 ,

“但是，母亲，这不是我的错。”

" [kraɪd] [ˈhaʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] .
" **cried Howard in a sickness that made him white as chalk .**
" 哭 霍华德 在 一个 疾病 那 制成 他 白色的 作为 粉笔 .
“霍华德喊道，他病得脸色苍白如粉笔。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .
" **The man is a savage .**
" 这 男人 是 一个 野蛮的 .
“这个人简直是个野蛮人。”

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈkwa:rəl] . "
I came home to help you all , not to quarrel ."
我 来了 家 到 帮助 你 全部 , 不是 到 争吵 . "
我回家是为了帮助你们，而不是为了争吵。

" [ˈgrænts] [gɑ:t][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] [fɪts][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
" **Grant's got one o ' his fits on , " said the young wife , speaking for the first**
" 格兰特 得到 一 o - 他的 适合 在 , " 说 这 年轻的 妻子 , 请讲 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .
“格兰特又发脾气了，”年轻的妻子第一次开口说道。

" [dəʊnt] [peɪ] [ˈeni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Don't pay any attention to him .**
" 不 支付 任何 注意力 到 他 .
“别理他。”

[ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
He'll be all right in the morning ."
地狱 是 全部 正确的 在 这 早晨 . "
他明天早上就会没事的。

" [ɪf] [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪd] [li:v] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [si:] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [ə'gen] .
" **If it wasn't for you , Mother , I'd leave now and never see that savage again .**
" 如果 它 不是 为了 你 , 母亲 , ID 离开 现在 和 绝不 看 那 野蛮的 再次 .
“如果不是为了您，母亲，我现在就离开，再也不想见到那个野蛮人了。”

" [hi:; hi] [læʃ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" **He lashed himself up and down in the room ,**
" 他 鞭打 他自己 向上 和 向下 在 这 房间 ,
“他在房间里上下抽搐，

[ɪn][ˈhɔ:rəb(ə)l] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
in horrible disgust and hate of his brother and of this home in his heart .
在 可怕 厌恶 和 恨 的 他的 兄弟 和 的 这 家 在 他的 心 .
他心中充满了对兄弟和这个家的极度厌恶和憎恨。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He remembered his tender anticipations of the homecoming with a
他 记得 他的 投标 预期 的 这 返校节 和 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [self] - [ˈpɪti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
kind of self - pity and disgust .
种类 的 自己 - 遗憾 和 厌恶 .
他怀着一丝自怜和厌恶，回忆起自己曾经对回家的美好期盼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] !
This was his greeting !
这 曾是 他的 问候 !
这是他的问候语！

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] , [tu:; tə] [tɔ:s] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] ,
He went to bed , to toss about on the hard ,
他 去 到 床 , 到 折腾 关于 在 这 难的 ,
他上床睡觉, 在坚硬的床上辗转反侧。

[strɔ:] - [fɪld] ['mætrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [best] [ru:m] .
straw - filled mattress in the stuffy little best room .
稻草 - 已填 床垫 在 这 闷 小的 最好的 房间 .
闷热的小房间里, 铺着稻草床垫。

[tɔ:sɪŋ] , ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blʌdʒənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə'kju:zɪŋ] [ɪnf'lekʃnz] , [ə; eɪ]
Tossing , writhing under the bludgeoning of his brother's accusing inflections , a
抛掷 , 扭动 在下面 这 钝击 的 他的 兄弟 指控 转折 , 一个
dozen times he said ,
打 时代 他 说 ,
他辗转反侧, 在哥哥充满指责的语气中扭动挣扎, 一遍又一遍地说着:

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [sna:rl] :
with a half - articulate snarl :
和 一个 一半 - 能言善辩 咆哮 :
带着半清晰的咆哮声:

" [hi:; hi] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [hel] !
" **He can go to hell !**
" 他 能 去 到 地狱 !
他可以下地狱!

[aɪl] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
I'll not try to do anything more for him .
患病的 不是 尝试 到 做 任何事物 更多的 为了 他 .
我不会再为他做任何事了。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] ;
I don't care if he is my brother ;
我 不 关心 如果 他 是 我的 兄弟 ;
我不在乎他是不是我兄弟;

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɑ:n] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] .
he has no right to jump on me like that .
他 有 不 正确的 到 跳 在 我 喜欢 那 .
他没有权利那样扑向我。

[ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [tu:] .
On the night of my return , too .
在 这 夜晚 的 我的 返回 , 也 .
我回来的那天晚上也是。

[maɪ] [gɔ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bru:t] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] !
he is a brute , a savage !
他 是 一个 蛮力 , 一个 野蛮的 !
他是个野蛮人, 是个残暴的家伙!

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [vəˈli:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkudnt] [ʃoʊ]
" **He thought of the presents in his trunk and valise which he couldn't show**
" 他 想法 的 这 礼物 在 他的 树干 和 手提箱 哪个 他 不能 展示
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
to him that night ,
到 他 那 夜晚 ,
他想起了箱子和手提箱里的礼物，那天晚上他没法把这些礼物给他看。

[ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
after what had been said .
后 什么 有 到过 说 .
在说了那些话之后。
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər]
He had intended to have such a happy evening of it , such a tender
他 有 故意的 到 有 这样的 一个 快乐的 晚上 的 它 , 这样的 一个 投标
[ri:'ju:niən] !
reunion !
团圆 !

他原本打算度过一个多么快乐的夜晚，多么温馨的重逢啊！
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] !
It was to be so bright and cheery !
它 曾是 到 是 所以 明亮的 和 欢快的 !
它本该如此明亮欢快！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə:ˌsɪŋz] , [hɪz; ɪz][hɑ:t][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
In the midst of his cursings , his hot indignation ,
在 这 中间 的 他的 咒骂 , 他的 热的 愤慨 ,
在他咒骂和义愤填膺之时，
[wʊd] [kʌm] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑ:dɪst] [ru:mz; rʊmz] .
would come visions of himself in his own modest rooms .
会 来 愿景 的 他自己 在 他的 自己的 谦虚的 房间 .
他会梦见自己身处简陋的房间里。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bed] , [ðə; ði] [sʌn]
He seemed to be yawning and stretching in his beautiful bed , the sun
他 似乎 到 是 打哈欠 和 伸展 在 他的 美丽的 床 , 这 太阳
[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] ,
shining in ,
灼灼 在 ,
他似乎正在漂亮的床上打哈欠伸懒腰，阳光洒进房间。

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [fɔɪlz] , [ˈpɪktʃərz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tempt] [hɪm; ɪm]
his books , foils , pictures around him , to say good morning and tempt him
他的 图书 , 箔 , 图片 大约 他 , 到 说 好的 早晨 和 诱惑 他
[tu:; tə] [raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,
他周围的书籍、摆设和照片，都在向他道早安，诱惑他起床。

[waɪl] [ðə; ði][skwa:t][ˈlɪt(ə)l] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈməntl] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n] [ˈwɔrnɪŋli] .
while the squat little clock on the mantel struck eleven warningly .
尽管 这 蹲 小的 钟 在 这 壁炉架 击 十一 警告 .
壁炉架上矮胖的小钟敲响了十一下，发出警告。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [wɔːlɪz] , [ðə; ði] [juˈniːk] [ˈkɑːpər] - [ænd; ənd] - [ˈkrɪmz(ə)n] [ˌærəˈbesk] [ˈfriːz]
He could see the olive walls , the unique copper - and - crimson arabesque frieze
他 可以 看 这 橄榄 墙壁 , 这 独特的 铜 - 和 - 赤红 阿拉伯式花纹 饰带
([hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪˈlekʃ(ə)n]) ,
(his own selection) ,
(他的 自己的 选择) ,
他可以看到橄榄绿色的墙壁，以及独特的铜红色阿拉伯式花纹饰带（他自己挑选的）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈdreɪpəriːz] ; [æn; ən][ˈoʊpən] [greɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] , [tuː; tə] [ˈtempər]
and the delicate draperies ; an open grate full of glowing coals , to temper
和 这 精美的 窗帘 ; 一个 打开 格特 满的 的 发光 煤炭 , 到 脾气
[ðə; ði] [siː] [ˈwaɪndz] ;
the sea winds ;
这 海 风 ;
还有精致的帷幔；敞开的炉膛里装满了炽热的煤炭，用来抵御海风；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and in the midst of it ,
和 在 这 中间 的 它 ,
而就在这其中，
[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [baɪ] [ˈɛnɪkɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkænjən] ,
between a landscape by Enneking and an Indian in a canoe in a canyon ,
之间 一个 景观 经过 恩内金 和 一个 印度 在 一个 独木舟 在 一个 峡谷 ,
介于恩内金的风景画和峡谷中划独木舟的印第安人之间

[baɪ] [brʌʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˈlændskeɪp] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈmɪlɪt] ,
by Brush , he saw a somber landscape by a master greater than Millet ,
经过 刷子 , 他 锯 一个 忧郁 景观 经过 一个 掌握 更大的 比 粟 ,
透过布鲁什的画作，他看到了一幅比米勒更伟大的大师所创作的阴郁风景画。

[ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪləs] [fɪˈdeləti] .
a melancholy subject , treated with pitiless fidelity .
一个 忧郁 主题 , 治疗 和 无情 忠诚 .
一个令人悲伤的主题，被无情地忠实地呈现。

[ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] !
A farm in the valley !
一个 农场 在 这 谷 !
山谷里的一座农场！

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [swept] [ˈdʒæɡɪd] , [ɡreɪ] , [ˈæŋɡri] , [ˈsprɔːlɪŋ] [klaʊdz] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfriːzɪŋ] ,
Over the mountains swept jagged , gray , angry , sprawling clouds , sending a freezing ,
超过 这 山脉 扫荡 锯齿状 , 灰色的 , 生气的 , 蔓延 云 , 发送 一个 冷冻 ,
[θɪn] [ˈdrɪz(ə)] [ʌv; əv] [reɪn] ,
thin drizzle of rain ,
薄的 细雨 的 雨 ,
锯齿状、灰色、愤怒的、蔓延的云层席卷群山，带来冰冷的细雨。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [pləʊ] .
as they passed , upon a man following a plow .
作为 他们 通过了 , 之上 一个 男人 下列的 一个 犁 .
他们经过时，看到一个男人跟在犁后面。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [lʊk] ,
The horses had a sullen and weary look ,
这 马匹 有 一个 忧郁 和 厌倦 看 ,
马儿们看起来闷闷不乐，疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðər; ðər][meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlɪz] [ˈstriːmd] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði][blæst] .
and their manes and tails streamed sidewise in the blast .
和 他们的 鬃毛 和 尾巴 流媒体 横向 在 这 爆炸 .
它们的鬃毛和尾巴在狂风中向两侧飘扬。

[ðə; ði] [ˈpləʊmən] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [greɪ] [kəʊt] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkuːθ] , [ˈmʌdi] [buːts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
The plowman clad in a ragged gray coat , with uncouth , muddy boots upon his
这 农夫 覆膜 在 一个 破烂不堪 灰色的 外套 , 和 粗野 , 浑 靴子 之上 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

农夫身穿破旧的灰色外套，脚蹬粗糙肮脏的靴子。

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈklaɪnd] t~ [wɔːrd][ðə; ði] [sli:t] ,
walked with his head inclined t~ ward the sleet ,
步行 和 他的 头 倾斜 t~ 病房 这 霰 ,
他低着头，迎着雨夹雪走着。

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [stɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to shield his face from the cold and sting of it .
到 盾 他的 脸 从 这 寒冷的 和 蜇 的 它 .
为了保护脸部免受寒冷和刺痛。

[ðə; ði] [sɔɪl] [roʊld] [əˈweɪ] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈstɪki] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ʃiːn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
The soil rolled away , black and sticky and with a dull sheen upon it .
这 土壤 滚动 离开 , 黑色的 和 黏 和 和 一个 乏味的 光泽 之上 它 .
泥土滚落下来，呈黑色，黏稠状，表面泛着暗淡的光泽。

[nɪrˈbaɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈkæʔ(ə)] , [ə; eɪ][dɔːg] [ˈsiːtɪd]
Nearby , a boy with tears on his cheeks was watching cattle , a dog seated
附近 , 一个 男生 和 眼泪 在 他的 脸颊 曾是 观看 牛 , 一个 狗 坐着
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
附近，一个男孩泪流满面地看着牛群，旁边坐着一條狗。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] .
his back to the gale .
他的 后退 到 这 大风 .
他背对着狂风。

[æz; əz][hiː; hi] [ləkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsɔfənd] .
As he looked at this picture , his heart softened .
作为 他 看起来 在 这 图片 , 他的 心 软化 .
看着这张照片，他的心软了下来。

[hiː; hi] [ləkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈfliːsi] [ˈnaɪtʃɜːrt] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
He looked down at the sleeve of his soft and fleecy nightshirt , at his
他 看起来 向下 在 这 袖子 的 他的 柔软的 和 羊毛 睡衣 , 在 他的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
他低头看了看自己柔软蓬松的睡衣袖子，还有他白色的.....

[ˈraʊndɪd] [ɑːrm] , [ˈmʌskjələr] [jet] [faɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,
rounded arm , muscular yet fine as a woman's ,
圆润 手臂 , 肌肉发达的 然而 美好的 作为 一个 女性的 ,
圆润的手臂，肌肉结实却又像女人的手臂一样纤细。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ləkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and when he looked for the picture it was gone .
和 什么时候 他 看起来 为了 这 图片 它 曾是 已消失 .
当他寻找那张照片时，照片已经不见了。

[ðen] [keɪm] [əˈgen] [ðə; ði] [əˈsɜːrtɪv] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈstægnənt] [er] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈkæmfər] ;
Then came again the assertive odor of stagnant air , laden with camphor ;
然后 来了 再次 这 自信 气味 的 停滞不前 空气 , 满载 和 樟 ;
随后，空气中又弥漫着一股浓烈的樟脑味；

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [sp'riŋləs] [bed] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈdɪmli] [ə; eɪ] [fju:] [soʊp] -
he felt the springless bed under him , and caught dimly a few soap -
他 毛毡 这 无弹簧 床 在下面 他 , 和 捕捉 依稀 一个 很少 肥皂 -
[ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ˈlɪθəgræf] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
advertising lithographs on the walls .
广告 石版画 在 这 墙壁 .

他感觉到身下是没有弹簧的床，隐约看到墙上贴着几幅肥皂广告的石版画。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [ɪn] - [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
He thought of his brother , in his still more in - hospitable bedroom ,
他 想法 的 他的 兄弟 , 在 他的 仍然 更多的 在 - 好客 卧室 ,
[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
disturbed by the child ,
不安 经过 这 孩子 ,

他想起了他的哥哥，他哥哥的卧室更加简陋，被孩子打扰了。

[kən'demd] [tu:; tə] [raɪz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ə'nhʌðər] [ˈdeɪz] [ˈpɪtləs] [ˈleɪbər] .
condemned to rise at five o'clock and begin another day's pitiless labor .
谴责 到 上升 在 五 点钟 和 开始 其他 天 无情 劳动 .
被判处每天五点起床，开始新一天残酷的劳动。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈræŋk] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His heart shrank and quivered , and the tears started to his eyes .
他的 心 缩小 和 颤抖 , 和 这 眼泪 开始 到 他的 眼睛 .
他的心脏猛地一缩，颤抖起来，泪水涌上了眼眶。

" [aɪ] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈfeləʊ] !
" I forgive him , poor fellow !
" 我 原谅 他 , 贫穷的 同伴 !

“我原谅他了，可怜的家伙！ ”

[ˈhi:z] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
He's not to blame .
他是 不是 到 责备 .

他没有错。

" [i:]
" II
" 二
“二

[hi:; hi] [wʊɒk] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈlæŋɡwɪd] [pʌls] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'presɪv] [ˈmelənkə:li]
HE woke , however , with a dull , languid pulse and an oppressive melancholy
他 觉醒 , 然而 , 和 一个 乏味的 , 慵懒的 脉冲 和 一个 压迫性的 忧郁
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
on his heart .
在 他的 心 .

然而，他醒来时却感到脉搏微弱、乏力，心中充满压抑的忧郁。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] , [kli:n] [ɪ'nhʌf] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [pʊr] !
He looked around the little room , clean enough , but oh , how poor !
他 看起来 大约 这 小的 房间 , 干净的 足够的 , 但 哦 , 如何 贫穷的 !
他环顾四周，这间小房间还算干净，但是，唉，真穷啊！

[haʊ] [ˈbæərən] !
how barren !
如何 荒芜 !

多么荒芜啊！

[kəʊld] [ˈplæstər] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈwa:stænd] , [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [set][ʌv; əv] [θri:] [ˈpi:sɪz] ,
Cold plaster walls , a cheap washstand , a wash set of three pieces ,
寒冷的 石膏 墙壁 , 一个 便宜的 洗手台 , 一个 洗 放 的 三 件 ,
冰冷的石膏墙，一个廉价的洗漱台，一套三件套的洗漱用品，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [bənd] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [rek'tæŋgjələɹ] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
with a blue band around each ; the windows , rectangular , and fitted with
和 一个 蓝色的 乐队 大约 每个 ; 这 视窗 , 矩形的 , 和 适配 和
[fæn'tæstɪk] [gri:n] [ʃeɪdʒ] .
fantastic green shades .
极好的 绿色的 色调 .

每扇窗户周围都有一圈蓝色的装饰带；窗户是长方形的，并配有漂亮的绿色窗帘。

[aʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [biːz] ['hʌmɪŋ] .
Outside he could hear the bees humming .
外部 他 可以 听到 这 蜜蜂 哼唱 .
他能听到外面蜜蜂嗡嗡作响。

[tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['merəli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
Chickens were merrily moving about .
鸡 是 兴高采烈地 移动 关于 .
鸡群欢快地四处走动。

['kaʊbel] [fɑːr][ʌp][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ɪ'regjələrli] .
Cowbells far up the road were sounding irregularly .
牛铃 远的 向上 这 路 是 听起来 不规则地 .
远处道路两旁传来断断续续的牛铃声。

[ə; eɪ][dʒeɪ] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [jeld] [æŋ; ən] [ɪnsələnt] ['revəli] , [ænd; ənd] ['haʊəd] [sæt][ʌp] .
A jay came by and yelled an insolent reveille , and Howard sat up .
一个 杰伊 来了 经过 和 大喊 一个 傲慢的 起床号 , 和 霍华德 卫星 向上 .
一只松鸦飞来，发出了一声傲慢的起床号，霍华德坐了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][pænz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd]
He could hear nothing in the house but the rattle of pans on the back side
他 可以 听到 没有什么 在 这 房子 但 这 嘎嘎作响 的 平底锅 在 这 后退 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
of the kitchen .
的 这 厨房 .
除了厨房后方锅碗瓢盆的碰撞声，屋里什么声音都听不到。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .
He looked at his watch and saw it was half - past seven .
他 看起来 在 他的 手表 和 锯 它 曾是 一半 - 过去的 七 .
他看了看手表，发现已经七点半了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['æftər] ['mɪlkɪŋ] , ['kɜːɪːɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
His brother was in the field by this time , after milking , currying the horses ,
他的 兄弟 曾是 在 这 场地 经过 这 时间 , 后 挤奶 , 咖喱 这 马匹 ,
这时他的兄弟已经在田里了，挤完奶，给马匹梳理毛发之后。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and eating breakfast - had been at work two hours and a half .
和 吃 早餐 - 有 到过 在 工作 二 小时 和 一个 一半 .
吃完早餐——已经工作了两个半小时。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ə; eɪ][neglə'zeɪ] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnzər] [skæd] , [laɪt] -
He dressed himself hurriedly in a neglige shirt with a windsor scad , light -
他 穿着 他自己 匆匆 在 一个 睡衣 衬衫 和 一个 温莎 斯卡德 , 光 -
['kʌlərd] ,
colored ,
有色 ,
他匆忙地穿上一件浅色的温莎织锦睡衣，

[ˈsɜːrvisəb(ə)l] [ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɛlt] , [ˈrʌsɪt] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [hæt] - [ə; eɪ]
serviceable trousers with a belt , russet shoes , and a tennis hat - a
可用 裤子 和 一个 腰带 , 赤褐色 鞋 , 和 一个 网球 帽子 - 一个
[ˈnɑːkəbaʊt] [ˈkɑːstuːm] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] .
knockabout costume , he considered .
胡闹 戏服 , 他 经过考虑的 .

他心想，一条结实的裤子配上腰带，一双赤褐色的鞋子，再戴上一顶网球帽——一套适合胡闹的装束。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [gʊd] [soʊl] ,
His mother , good soul ,
他的 母亲 , 好的 灵魂 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [gʊd] [soʊl] ,
他的母亲，一个善良的人。

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [suːt] [pʊt] [ɑːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [aɪ ˈtiː] [θruː]
thought it a special suit put on for her benefit and admired it through
想法 它 一个 特别的 套装 放 在 为了 她 益处 和 钦佩 它 通过
[hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] .
her glasses .
她 眼镜 .

她以为这是件特意为她准备的衣服，便透过眼镜欣赏起来。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət] [ˈlɔːrə] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
He kissed her with a bright smile , nodded at Laura the young wife ,
他 亲吻 她 和 一个 明亮的 微笑 , 点头 在 劳拉 这 年轻的 妻子 ,
[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət] [ˈlɔːrə] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
他面带灿烂的笑容吻了她，然后向年轻的妻子劳拉点了点头。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] , [æz; əz][hiː; hi]
and tossed the baby , all in a breath , and with the manner , as he
和 抛掷 这 婴儿 , 全部 在 一个 气息 , 和 和 这 方式 , 作为 他
[hɪmˈself] [sɔː] ,
himself saw ,
他自己 锯 ,

他一口气把婴儿扔了出去，动作十分轻佻，他自己也看到了这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ˈdraːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the returned captain in the war dramas of the day .
的 这 返回 队长 在 这 战争 电视剧 的 这 天 .
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ˈdraːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
当时战争剧中归来的上尉。

" [bɪn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ?
" **Been to breakfast ?**
" 到过 到 早餐 ?
[bɪn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ?
吃过早餐了吗？

" [hiː; hi] [fraʊnd] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" **He frowned reproachfully .**
" 他 皱眉 责备地 .
[hiː; hi] [fraʊnd] [rɪˈproʊtʃfəli] .
他懊恼地皱起了眉头。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] ?
" **Why didn't you call me ?**
" 为什么 没有 你 称呼 我 ?
[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] ?
你为什么不给我打电话？

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] . "
I wanted to get up , just as I used to , at sunrise . "
我 通缉 到 得到 向上 , 只是 作为 我 用过的 到 , 在 日出 . "
[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] . "
我想像以前一样，日出而作，准时起床。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] - "
" **We thought you was tired , and so we didn't - "**
" 我们 想法 你 曾是 疲劳的 , 和 所以 我们 没有 - "
[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] - "
“我们以为你累了，所以就没——”

" ['tʌɪərd] ！
" **Tired** ！
" 疲劳的 ！

“疲劳的！”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [help] [grænt] [pɪtʃ] [heɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ．
Just wait till you see me help Grant pitch hay or something ．
只是 等待 直到 你 看 我 帮助 授予 沥青 干草 或者 某物 ．

等着瞧吧，你就会看到我帮格兰特扔干草什么的了。

[ˈhæznt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['heɪɪŋ] ， [hæz; həz] [hiː; hi] ？
Hasn't finished his haying , has he ?
还没有 完成的 他的 干草 ， 有 他 ？

他还没割完干草吗？

" - [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ．
" ' **No , I guess not** ．
" - 不 ， 我 猜测 不是 ．

“不，我想不是。”

[hiː; hi] [wɪl] [tə'deɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dəʊnt] [reɪn] [ə'ven] ． "
He will today if it don't rain again ． "
他 将要 今天 如果 它 不 雨 再次 ． "

如果今天不再下雨的话，他就能去了。

" [wel] ， ['brekfəst] [ɪz] [ɔːl] ['redi] - ['hʌʊəd] ， " [sed] ['lɔːrə] ， [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ．
" **Well , breakfast is all ready - Howard , " said Laura , hesitating a little on his name** ．
" 出色地 ， 早餐 是 全部 准备好 - 霍华德 ， " 说 劳拉 ， 犹豫不决 一个 小的 在 他的 姓名 ．
-
-
-
-

“好了，早餐都准备好了——霍华德，”劳拉说着，念到他的名字时有些犹豫。

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

[aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ．
I am ready for it ．
我 是 准备好 为了 它 ．

我已经准备好了。

['beɪkən] [ænd; ʌnd] [egz] ， [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [dʒeɪ] ！
Bacon and eggs , as I'm a jay ！
熏肉 和 鸡蛋 ， 作为 我是 一个 杰伊 ！

培根和鸡蛋，因为我是只蓝鸟！

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ．
Just what I was wanting ．
只是 什么 我 曾是 想要 ．

正是我想要的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ 'self] ．
I was saying to myself ．
我 曾是 说 到 我 ．

我当时自言自语道。

- [naʊ] [ɪf] [ðeɪl] ['oʊnli] [get] ['beɪkən] [ænd; ʌnd] [egz] [ænd; ʌnd] [hɑːt] ['bɪskɪts] [ænd; ʌnd] ['hʌni] - - [oʊ] ，
' **Now if they'll only get bacon and eggs and hot biscuits and honey - ' Oh** ，
- 现在 如果 他们会 仅有的 得到 熏肉 和 鸡蛋 和 热的 饼干 和 蜂蜜 - - 哦 ，

“要是他们能吃到培根、鸡蛋、热饼干和蜂蜜就好了——”哦，

[seɪ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːz] [ˈhʌmɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
say , mother , I heard the bees humming this morning ;
说 , 母亲 , 我 听到 这 蜜蜂 哼唱 这 早晨 ;

妈妈，我今天早上听到蜜蜂嗡嗡叫了；

[seɪm] [nɔɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪɡˈzæktli] .
same noise they used to make when I was a boy , exactly .
相同的 噪音 他们 用过的 到 制作 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 确切地 .

跟我小时候听到的一样的声音，完全一样。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [biːz] .
must be the same bees .
必须 是 这 相同的 蜜蜂 .

一定是同一批蜜蜂。

[heɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] !
Hey , you young rascal !
嘿 , 你 年轻的 恶棍 !

嘿，你这小淘气！

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] . "
come here and have some breakfast with your uncle . "
来 这里 和 有 一些 早餐 和 你的 叔叔 . "

过来和你叔叔一起吃早餐吧。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [soʊ] [kwɪk] , " [ˈbɔːrə] [smaɪld] .
" **I never saw her take to anyone so quick , " Laura smiled .** "
" 我 绝不 锯 她 拿 到 任何人 所以 快的 , " 劳拉 微笑 .

“我从没见过她这么快就喜欢上谁，”劳拉笑着说。

[ˈhʌvəd] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Howard noticed her in particular for the first time .
霍华德 注意到 她 在 特别的 为了 这 第一的 时间 .

霍华德第一次特别注意到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ˈkælɪkoʊ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪŋəm] [ˈeɪprən] ,
She had on a clean calico dress and a gingham apron ,
她 有 在 一个 干净的 印花布 裙子 和 一个 格子布 围裙 ,

她穿着一件干净的印花棉布连衣裙和一条格子围裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
and she looked strong and fresh and handsome .
和 她 看起来 强的 和 新鲜的 和 英俊的 .

她看起来精神焕发，容光焕发，而且很漂亮。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ɪntəˈlektʃuəl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
Her head was intellectual , her eyes full of power .
她 头 曾是 知识分子 , 她 眼睛 满的 的 力量 .

她头脑聪明，眼神充满力量。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈplez(ə)nt] [lʊks] [ænd; ənd]
She seemed anxious to remove the impression of her unpleasant looks and

words the night before .
字 这 夜晚 前 .

她似乎急于消除前一天晚上她那令人不快的眼神和言语所给人留下的印象。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈhʌʊə-dz] [ˈsʌni] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
Indeed , it would have been hard to resist Howard's sunny good nature .
的确 , 它 会 有 到过 难的 到 抵抗 霍华德的 阳光明媚 好的 自然 .

的确，很难抵挡霍华德阳光开朗的性格。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [læft] [ænd; ənd] [kroʊd] .
The baby laughed and crowded .
这 婴儿 笑了 和 人群 :

婴儿咯咯地笑着，啼哭起来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][dɪm] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
The old mother could not take her dim eyes off the face of her son ,
这 老的 母亲 可以 不是 拿 她 暗淡 眼睛 离开 这 脸 的 她 儿子 ,
老母亲双眼昏花，始终无法将目光从儿子的脸上移开。

[bʌt; bət][sæt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ɑ:n] .
but sat smiling at him as he ate and rattled on .
但 卫星 微笑 在 他 作为 他 吃 和 摇晃 在 :

但他一边吃一边滔滔不绝地讲着，她却面带微笑地看着他。

[wen] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][læst] , [æftər] [ˈi:tɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [aɪˈti:]
When he rose from the table at last , after eating heartily and praising it
什么时候 他 玫瑰 从 这 桌子 在 最后的 , 后 吃 衷心地 和 赞扬 它
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

他最后起身离开餐桌时，已经吃得津津有味，并对食物赞不绝口。

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
he said with a smile :
他 说 和 一个 微笑 :

他笑着说：

" [wel] , [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [ˈtelɪfoʊn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [trʌŋk]
" Well , now I'll just telephone down to the express and have my trunk
" 出色地 , 现在 患病的 只是 电话 向下 到 这 表达 和 有 我的 树干
[brɔ:t] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 :

“好吧，现在我只要给快递公司打个电话，让他们把我的行李箱送过来就行了。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðər; ðər] [ju:l] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsi:ɪŋ] .
I've got a few little things in there you'll enjoy seeing .
我已经 得到 一个 很少 小的 事物 在 那里 你会 享受 看到 :

里面有一些小东西，你会喜欢看的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , " [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] .
But this fellow , " indicating the baby , " I didn't take into account .
但 这 同伴 , " 表明 这 婴儿 , " 我 没有 拿 进入 帐户 :

但是这个家伙，“他指着婴儿说，“我没有考虑到。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ; [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhʌʊəd] [meɪk] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] . "
But never mind ; Uncle Howard make that all right . "
但 绝不 头脑 ; 叔叔 霍华德 制作 那 全部 正确的 : "

不过没关系，霍华德叔叔会搞定的。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [leɪ] [aɪˈti:] [ʌp] [əˈ^ɪn] [grænt] , [bi:; bi][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
" You ain't goin ' to lay it up agin Grant , be you , my son ?
" 你 不是 去 - 到 躺 它 向上 再次 授予 , 是 你 , 我的 儿子 ?

“你不会再像以前那样轻易放弃吧，格兰特，我的儿子？”

" [ˈmɪsɪz] . [məˈkleɪn] [ˈfɔ:ltəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [best] [ru:m] .
" Mrs . McLane faltered as they went out into the best room .
" 太太 : 麦克莱恩 犹豫不决 作为 他们 去 出去 进入 这 最好的 房间 :

“麦克莱恩太太走到最好的房间时，脚步有些踉跄。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" **Of course not !**
" 的 课程 不是 !

当然不是！

[hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
He didn't mean it .
他 没有 意思是 它 .

他并非有意如此。

[naʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [send] [wɜ:rd] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [trʌŋk] [brɔ:t] [ʌp] ?
Now , can't you send word down and have my trunk brought up ?
现在 , 不能 你 发送 单词 向下 和 有 我的 树干 带来 向上 ?

现在，你能不能派人下去通知一下，把我的行李箱运上来？

[ɔ:r][fæl; fəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] ? "
Or shall I have to walk down ? "
或者 将 我 有 到 走 向下 ? "

还是我得走下去？

" [aɪ] [ges] [aɪl] [si:] ['sʌmbɑ:di] ['gɔɪn] - [daʊn] , " [sed] ['bɜ:rə] .
" **I guess I'll see somebody goin ' down , " said Laura** .
" 我 猜测 患病的 看 某人 去 - 向下 , " 说 劳拉 .

“我猜我会看到有人倒下，”劳拉说。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['he,fi:ld] , " [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Now for the hayfield , " he smiled and went out into the glorious morning .
现在 为了 这 干草地 , " 他 微笑 和 去 出去 进入 这 辉煌 早晨 .

“现在该去干草地了，”他笑着走进了灿烂的晨光中。

[ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] [hɪlz] [ðə; ði] [seɪm] , [jet] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] [naɪt] .
The circling hills the same , yet not the same as at night .
这 盘旋 丘陵 这 相同的 , 然而 不是 这 相同的 作为 在 夜晚 .

环绕的山丘，白天一样，夜晚却又不一样。

[ə; eɪ] ['ku:lər] , ['tendərər] , [mɔ:r] [səb'du:d] [kloʊk] [ʌv; əv] ['kʌlər] u~ [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
A cooler , tenderer , more subdued cloak of color u~ on them .
一个 冷却器 , 投标人 , 更多的 低沉的 披风 的 颜色 u~ 在 他们 .

它们身上披着一层更凉爽、更柔和、更柔和的色彩外衣。

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [ku:l] , [di:p] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [blu:] [mɪst] [leɪ] ,
Far down the valley a cool , deep , impalpable , blue mist lay ,
远的 向下 这 谷 一个 凉爽的 , 深的 , 无形的 , 蓝色的 薄雾 躺 ,

山谷深处，笼罩着一层清凉、深邃、难以捉摸的蓝色薄雾。

[ʌndər] [wɪtʃ] [wʌn] [di'vaɪnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['i:ən] , [ʌndər] [ɪts] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['bæs,wʊd] [ænd; ənd][waɪld]
under which one divined the river Ian , under its elms and basswoods and wild
在下面 哪个 一 神谕 这 河 伊恩 , 在下面 它是 榆树 和 椴木 和 荒野
[greɪpvain] .
grapevines .
葡萄藤 .

人们从那里探寻到伊恩河，那里有榆树、椴树和野生葡萄藤。

[ɑ:n][ðə; ði] ['feɪvn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] ,
On the shaven slopes of the hills cattle and sheep were feeding ,
在 这 剃光 连续下坡 的 这 丘陵 牛 和 羊 是 喂养 ,

在山坡上被削平的草地上，牛羊正在吃草。

[ðer; ðær][kraɪz][ænd; ənd][ˈbelz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [səˈdʒestɪvnəs] .
their cries and bells coming to the ear with a sweet suggestiveness .
他们的 哭泣 和 铃铛 未来 到 这 耳朵 和 一个 甜的 暗示性 .

它们的叫喊声和铃声传入耳中，带着一种甜美的暗示。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪməˈmɔ:riəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [sloʊps] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd]
There was something immemorial in the sunny slopes dotted with red and
那里 曾是 某物 远古的 在 这 阳光明媚 连续下坡 虚线 和 红色的 和
[braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈkæt(ə)] .
brown and gray cattle .
棕色的 和 灰色的 牛 .

阳光明媚的山坡上点缀着红色、棕色和灰色的牛群，那里仿佛蕴藏着某种亘古不变的事物。

[ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈheɪ,meɪkər] , [ˈhaʊərd] [felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] .
Walking toward the haymakers , Howard felt a twinge of pain and distrust .
步行 朝向 这 干草人 , 霍华德 毛毡 一个 轻微疼痛 的 疼痛 和 怀疑 .

霍华德走向那些挥舞干草的人，心中涌起一丝痛苦和不信任。

[wʊd] [hiː; hi] [ɪgˈnɔ:r] [aɪˈtiː][ɔ:l][ænd; ənd] [smaɪl] -
Would he ignore it all and smile -
会 他 忽略 它 全部 和 微笑 -

他会无视这一切，露出微笑吗？

[hiː; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
He stopped short .
他 停止 短的 .

他突然停住了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [grænt] [smaɪl] [ɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] - [hiː; hi] [ˈkudnt] [kwɑɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] .
He had not seen Grant smile in so long - he couldn't quite see him smiling .
他 有 不是 已见 授予 微笑 在 所以 长的 - 他 不能 相当 看 他 微笑 .
他已经很久没见过格兰特笑了——他甚至都看不出格兰特在笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
He had been cold and bitter for years .
他 有 到过 寒冷的 和 苦的 为了 年 .

他多年来一直冷漠而愤世嫉俗。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [grænt][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ɑ:n] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]
When he came up to them , Grant was pitching on ; the old man was
什么时候 他 来了 向上 到 他们 , 授予 曾是 投球 在 ; 这 老的 男人 曾是
[ˈləʊdɪŋ] ,
loading ,
加载中 ,

他走近他们时，格兰特正在投球；老格兰特正在装球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈreɪkɪŋ] [ˈæftər] .
and the boy was raking after .
和 这 男生 曾是 耙草 后 .

男孩随后也加入了耙地的行列。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ˈhaʊərd] [kraɪd] [ˈtʃɪrəli] .
" **Good morning** , " **Howard cried cheerily** .
" 好的 早晨 , " 霍华德 哭 兴高采烈地 .

“早上好！”霍华德兴高采烈地喊道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsteərd] .
The old man nodded , the boy stared .
这 老的 男人 点头 , 这 男生 凝视 .

老人点了点头，男孩盯着他看。

[grænt] [graʊld] ['slʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Grant growled something , with - out looking up .
授予 咆哮 某物 , 和 出去 寻找 向上 .
格兰特低声咕哝了几句, 头也没抬。

[ðɪ:z] " ['fɪnɪkəl] " [θɪŋz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌt]
These " finical " things of saying good morning and good night are not much
这些 " 金融 " 事物 的 说 好的 早晨 和 好的 夜晚 是 不是 很多
[ˈpræktɪst] [ɪn] [sʌt] ['hoʊmz][æz; əz][grænt] [mækleɪnz] .
practiced in such homes as Grant McLane's .
练习 在 这样的 房屋 作为 授予 麦克莱恩 .
在像格兰特·麦克莱恩家这样的家庭里, 人们并不常说早安和晚安这些“繁文缛节”。

" [ni:d] [sʌm; səm][help] ?
" Need some help ?
" 需要 一些 帮助 ?
需要帮忙吗?

[aɪm] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .
I'm ready to take a hand .
我是 准备好 到 拿 一个 手 .
我准备伸出援手。

[gɔ:t][ɑ:n][maɪ][redʒə'mentlɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Got on my regimentals this morning .
得到 在 我的 团级 这 早晨 .
今天早上穿上了我的军服。

" [grænt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Grant looked at him a moment .
" 授予 看起来 在 他 一个 片刻 .
格兰特看了他一会儿。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" You look like it . "
" 你 看 喜欢 它 . "
“你看上去像。”

" ['gɪmi] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n] [ðæt] [fɔ:rk] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" Gimme a hold on that fork , and I'll show you .
" 给我 一个 抓住 在 那 叉 , 和 患病的 展示 你 .
“把叉子给我, 我给你演示一下。”

[aɪm][nɑ:t][soʊ][sɔ:ft][æz; əz][aɪ] [lʊk] , [naʊ] [ju:; jʊ][bet] .
I'm not so soft as I look , now you bet .
我是 不是 所以 柔软的 作为 我 看 , 现在 你 赌注 .
我可不像看起来那么温柔, 你肯定猜不到。

" [hi:; hi][leɪd][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][fɔ:rk][ɪn] ['grænts] [hændz] ,
" He laid hold upon the fork in Grant's hands ,
" 他 铺设 抓住 之上 这 叉 在 格兰特 双手 ,
他抓住了格兰特手中的叉子,

[hu:] r~ [li:st] [aɪ 'ti:] ['slʌlənlɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] ['snɪrɪŋ] .
who r~ leased it sullenly and stood back sneering .
WHO r~ 租赁 它 闷闷不乐地 和 站立 后退 冷笑 .
谁闷闷不乐地租下了它, 然后冷笑着退后一步。

['haʊəd] [strʌk] [ðə; ðɪ][fɔ:rk]['ɪntu:][ðə; ðɪ][paɪl][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [wei] ,
Howard struck the fork into the pile in the old way ,
霍华德 击 这 叉 进入 这 桩 在 这 老的 方式 ,
霍华德用老方法把叉子插进土堆里。

[θru:] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪt] ['hænd(ə)] ,
threw his left hand to the end of the polished handle ,
扔 他的 左边 手 到 这 结尾 的 这 抛光 处理 ,
他左手伸向光滑的把手末端，

[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
brought it down into the hollow of his thigh ,
带来 它 向下 进入 这 空洞的 的 他的 大腿 ,
他把它放进了大腿的凹陷处，

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tɪl] [ðə; ði] ['hænd(ə)] [bent] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
and laid out his strength till the handle bent like a bow .
和 铺设 出去 他的 力量 直到 这 处理 弯曲 喜欢 一个 弓 .
他使出浑身解数，直到把手弯曲得像弓一样。

" [u:p] [fi; jɪ] ['raɪzɪz] !
" Oop she rises !
" 哎呀 她 上升 !
“哎呀，她升起来了！ ”

" [hi; hi] [kɔ:ld] ['læfɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] [brɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə][raɪz] ,
" he called laughingly , as the whole pile began slowly to rise ,
" 他 称为 笑着 , 作为 这 所有的 桩 开始 缓慢地 到 上升 ,
“他笑着喊道，这时整堆东西开始缓缓隆起。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [loʊd] .
and finally rolled upon the high load .
和 最后 滚动 之上 这 高的 加载 .
最后，它在高负荷下滚动起来。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [fər'gɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
" Oh , I ain't forgot how to do it ,
" 哦 , 我 不是 忘了 如何 到 做 它 ,
“哦，我没忘记怎么做。”

" [hi; hi] [læft] [æz; əz][hi; hi] [lɒkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" he laughed as he looked around at the boy ,
" 他 笑了 作为 他 看起来 大约 在 这 男生 ,
他环顾四周，看着男孩，笑了起来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][dʒækɪt][ænd; ənd][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪ'vaʊərɪŋ] [geɪz] .
who was studying the jacket and hat with a devouring gaze .
WHO 曾是 学习 这 夹克 和 帽子 和 一个 吞噬 目光 .
他用贪婪的目光打量着那件外套和帽子。

[grænt][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Grant was studying him too , but not in admiration .
授予 曾是 学习 他 也 , 但 不是 在 钦佩 .
格兰特也在观察他，但并非出于钦佩。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rkfʊl] .
" I shouldn't say you had , " said the old man , tugging at the forkful .
" 我 不应该 说 你 有 , " 说 这 老的 男人 , 拉扯 在 这 叉子 .
“我不该说你吃过，”老人一边说着，一边用叉子叉起一块食物。

- ['maɪti] ['fʌni] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][du:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] .
' Mighty funny to come out here and do a little of this .
- 强大的 有趣的 到 来 出去 这里 和 做 一个 小的 的 这 .
“出来做点儿这事儿真是太有趣了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
But if you had to come here and do it all the while ,
但 如果 你 有 到 来 这里 和 做 它 全部 这 尽管 ,
但如果你必须来这里一直做这件事，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft][ɪn][ðə; ði][hændz] ,
you wouldn't look so white and soft in the hands ,
你 不会 看 所以 白色的 和 柔软的 在 这 双手 ;
你的手看起来不会那么白皙柔软,

" [grænt] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [ə'hʌðər] [paɪl] .
Grant said as they moved on to another pile .
" 授予 说 作为 他们 已搬 在 到 其他 桩 :
格兰特一边说着，一边走向另一堆东西。

" [gɪv] [em 'iː] [ðæt] [fɔːrk] .
Give me that fork .
" 给 我 那 叉 :
把叉子给我。

[juːl] [biː; bi] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː; jər] [faɪn] [kloʊðz] . "
You'll be spoiling your fine clothes . "
你会 是 破坏 你的 美好的 衣服 : "
你会弄脏你的漂亮衣服的。

" [oʊ] , [ðiːz] [dəunt] ['mætər] .
Oh , these don't matter .
" 哦 , 这些 不 事情 :
“哦，这些都不重要。”

[ðeə(r)] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
They're made for this kind of thing . "
它们是 制成 为了 这 种类 的 事物 : "
它们就是为这种事情而生的。

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Oh , are they ?
" 哦 , 是 他们 ?
“哦，是吗？”

[aɪ] [ges] [aɪl] [dres] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪg] .
I guess I'll dress in that kind of a rig .
我 猜测 患病的 裙子 在 那 种类 的 一个 钻井平台 :
我想我也会穿那样的衣服。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ʃɜːrt] [kɔːst] ?
What did that shirt cost ?
什么 做过 那 衬衫 成本 ?
那件衬衫多少钱？

[aɪ] [niːd] [wʌn] . "
I need one . "
我 需要 一 : "
我需要一个。

" [sɪks][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [pər] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [oʊld] . "
Six dollars a pair ; but then it's old . "
" 六 美元 一个 一对 ; 但 然后 它是 老的 : "
“六美元一双；不过那双鞋是旧的。”

" [ænd; ənd][ðəm; ðəm][pænts] , " [hiː; hi] [pər'suːd] ; " [ðeɪ] [kɔːst][sɪks][ˈdɑːləz, 'dɒləz] , [tuː] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
And them pants , he pursued ; they cost six dollars , too , didn't they ?
" 和 他们 裤子 , " 他 追击 ; " 他们 成本 六 美元 , 也 , 没有 他们 ?
“还有那条裤子，”他继续说道，“也花了六美元，对吧？”

" ['haʊədz] [feɪs] ['daːkənd] .
Howard's face darkened .
" 霍华德的 脸 变暗 :
霍华德的脸色阴沉了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['pɜːrpəs] .
He saw his brother's purpose .
 他 锯 他的 兄弟 目的 .

他明白了哥哥的目的。

[hiː; hi] [ri'zentɪd] [aɪ 'tiː] .
He resented it .
 他 怨恨 它 .

他对此感到不满。

" [ðeɪ] [kɔːst] [fɪftiːn] ['dɔːləz, 'dɒləz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [kɔːst][sɪks] -
" They cost fifteen dollars , if you want to know , and the shoes cost six -
 " 他们 成本 十五 美元 , 如果 你 想 到 知道 , 和 这 鞋 成本 六 -
 ['fɪfti] .
fifty .
 五十 .

“如果你想知道的话，它们一共15美元，鞋子一共6.5美元。”

[ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ][krə'væt][kɔːst]['sɪksɪ]['dɔːləz, 'dɒləz] ,
This ring on my cravat cost sixty dollars ,
 这 戒指 在 我的 领结 成本 六十 美元 ,

我领巾上的这枚戒指价值六十美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][suːt][aɪ][hæd; həd][ɑːn][ləst] [naɪt] [kɔːst] ['eɪti] - [faɪv] .
and the suit I had on last night cost eighty - five .
 和 这 套装 我 有 在 最后的 夜晚 成本 八十 - 五 .

我昨晚穿的那套西装价值八十五美元。

[maɪ]['suːts][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] - , [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [striːt] ,
My suits are made by Breckstein , on Fifth Avenue and Twentieth Street ,
 我的 西装 是 制成 经过 - , 在 第五 大街 和 第二十 街道 ,
 我的西装是布雷克斯坦（Breckstein）定制的，他的店位于第五大道和第二十街的交汇处。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['peɪtrənaɪz][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['endɪd] ['bruːtəli] ,
if you want to patronize him , " he ended brutally ,
 如果 你 想 到 惠顾 他 , " 他 结束 残酷地 ,

如果你想支持他，他最后冷酷地结束了对话。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [aɪz] .
spurred on by the sneer in his brother's eyes .
 受到刺激 在 经过 这 冷笑 在 他的 兄弟 眼睛 .

他被哥哥眼中的嘲讽激怒了。

" [aɪl] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] . "
" I'll introduce you . "
 " 患病的 介绍 你 . "

“我来介绍你们认识。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [grænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] , ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .
" Good idea , " said Grant with a forced , mocking smile .
 " 好的 主意 , " 说 授予 和 一个 强制 , 嘲讽 微笑 .

“好主意，”格兰特挤出一个勉强的、嘲讽的笑容说道。

" [aɪ] [niːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][get] [ʌp][fɔːr; fər] ['heɪɪŋ] [ænd; ənd][kɔːrn] ['pləʊɪŋ] .
" I need just such a get up for haying and corn plowing .
 " 我 需要 只是 这样的 一个 得到 向上 为了 干草 和 玉米 耕作 .

“我正需要这样一套行头去割干草和犁玉米。”

[ˈsɪŋɡjələr] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Singular I never thought of it .
 单数 我 绝不 想法 的 它 .

单数形式？我从未想过。

[naʊ] [maɪ][pænts][kɔ:st] ['eɪtɪ] - [faɪv] [sents] , - [fɪfti:n] , [hæt] ['twenti] , [ʃu:z] [wʌn] - ['fɪftɪ] ;
Now my pants cost eighty - five cents , s'penders fifteen , hat twenty , shoes one - fifty ;
现在 我的 裤子 成本 八十 - 五 分 , - 十五 , 帽子 二十 , 鞋 一 - 五十 ;
[aɪ][dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] .
stockin's I don't bother about .
长袜 我 不 打扰 关于 .
现在我的裤子八十五美分，吊帶十五美分，帽子二十美分，鞋子一千五美分；袜子我懒得管。

" [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['flu:ənt][ænd; ənd]
" He had his brother at a disadvantage , and he grew fluent and
" 他 有 他的 兄弟 在 一个 劣势 , 和 他 生长 流利 和
[ˈkɔ:stɪk] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
caustic as he went on ,
腐蚀性物质 作为 他 去 在 ,
“他让他的兄弟处于劣势，而且随着时间的推移，他的口才变得越来越好，言辞也越来越尖刻。”
[ˈɔ:lmoʊst] [tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['haʊəd] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [reɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz]
almost changing places with Howard , who took the rake out of the boy's hands
几乎 变化 地方 和 霍华德 , WHO 采取 这 耙 出去 的 这 男孩们 双手
[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] ,
and followed ,
和 随后 ,
霍华德几乎和他互换了位置，他从男孩手中夺过耙子，跟了上去。

[ˈreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skætərɪŋz] .
raking up the scatterings .
耙草 向上 这 散射 .
把散落的碎片耙起来。

" ['sɪŋɡjələɹ] [wi:; wi] ['felɜ:z] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['mju:ɪʃ] , - [aɪ 'ti:] ?
" Singular we fellers here are discontented and mulish , am't it ?
" 单数 我们 伙计们 这里 是 不满 和 固执己见 , - 它 ?
“我们这些家伙真是与众不同，既不满现状又固执己见，不是吗？ ”

['sɪŋɡjələɹ] [wi:; wi][dəʊnt] [bɪ'li:v] [jər; jər] ['letərz] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] , ['seɪn] - ,
Singular we don't believe your letters when you write , sayin ' ,
单数 我们 不 相信 你的 信件 什么时候 你 写 , 说 - ,
我们不相信你信里说的话，

- [aɪ][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ʌv; əv][aɪ 'ti:] - ?
' I just about make a live of it ' ?
- 我 只是 关于 制作 一个 居住 的 它 - ?
“我勉强能靠它谋生”？

['sɪŋɡjələɹ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri:z] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [hel] , [wi:; wi] ['felɜ:z] , [ɪn][ə; eɪ] [tu:] ['da:lər] [su:t] ,
Singular we think the country's goin ' to hell , we fellers , in a two dollar suit ,
单数 我们 思考 这 该国的 去 - 到 地狱 , 我们 伙计们 , 在 一个 二 美元 套装 ,
我们这些穿着两美元西装的家伙，觉得这个国家要完蛋了。

[weɪdɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɔ:r] ['swetɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['he:fɪld] ,
wadin ' around in the mud or sweatin ' around in the hayfield ,
瓦丁 - 大约 在 这 泥 或者 出汗 - 大约 在 这 干草地 ,
在泥泞中跋涉或在干草地里挥汗如雨，

[waɪl] [ju:; jʊ] ['felɜ:z] [leɪ] [ə'raʊnd] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [wer] [ɡʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd]
while you fellers lay around New York and smoke and wear good clothes and
尽管 你 伙计们 躺 大约 新的 约克 和 抽烟 和 穿 好的 衣服 和
[ˈtəʊdi] [tu:; tə] [ˌmɪljə'neəz] ?
toady to millionaires ?
拍马屁 到 百万富翁 ?
你们这些家伙整天游手好闲，在纽约抽烟，穿名牌，还对百万富翁阿谀奉承？

" [ˈhʌʊəd] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **Howard threw down the rake and folded his arms .**
" 霍华德 扔 向下 这 耙 和 折叠 他的 武器 .
霍华德扔下耙子，抱起了双臂。

- [maɪ][gɑ:d] !
! **My God !**
- 我的 上帝 !
我的上帝！

[jʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fər'get] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌðər] [bɔ:r] [ju: 'es] ! "
you're enough to make a man forget the same mother bore us ! "
你是 足够的 到 制作 一个 男人 忘记 这 相同的 母亲 钻孔 我们 ! "
你简直让我忘记我们是同一个母亲生的！

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] .
" **I guess it wouldn't take much to make you forget that .**
" 我 猜测 它 不会 拿 很多 到 制作 你 忘记 那 .
我想，要让你忘记这件事，应该不需要太多事。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [pʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ɑ:n][em 'i:][nɔ:r][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] .
You ain't put much thought on me nor her for ten years .
你 不是 放 很多 想法 在 我 也不 她 为了 十 年 .
十年来，你都没怎么想过我和她。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkæklɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ˈhʌʊəd] , [sɪk] [ænd; ənd] [wi:k] [wɪð; wɪθ]
" **The old man cackled , the boy grinned , and Howard , sick and weak with**
" 这 老的 男人 咯咯笑 , 这 男生 咧嘴一笑 , 和 霍华德 , 生病的 和 虚弱的 和
[ˈæŋgər][ænd; ənd] [ˈsa:rou] ,
anger and sorrow ,
愤怒 和 悲哀 ,
“老人咯咯地笑着，男孩咧嘴笑着，而霍华德，因愤怒和悲伤而病弱不堪，

[tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brʊk] .
turned away and walked down toward the brook .
转向 离开 和 步行 向下 朝向 这 溪 .
转身朝小溪走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][get] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .
He had tried once more to get near his brother and had failed .
他 有 尝试 一次 更多的 到 得到 靠近 他的 兄弟 和 有 失败的 .
他再次尝试接近他的哥哥，但还是失败了。

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !
我的上帝啊！

[haʊ] [ˈmɪzrəbli] , [ˈpɪtiəbli] !
how miserably , pitiously !
如何 惨痛地 , 可悲地 !
多么悲惨，多么可怜！

[ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [gʌʃt] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪm] [ænd; ənd]
The hot blood gushed all over him as he thought of the shame and
这 热的 血 滔滔不绝 全部 超过 他 作为 他 想法 的 这 耻辱 和
[dɪs'greɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
disgrace of it .
耻辱 的 它 .
想到这件事的耻辱和丢脸，他顿时热血沸腾。

[hi:; hi] , [ə; ei][mæn][ə'səʊʃiərt; ə'səʊsiərt][wɪð; wɪθ]['pəʊəts] , ['ɑ:rtɪsts] , [sɔ:t] ['æftər][baɪ] ['brɪliənt] ['wɪmɪn] ,
He , a man associating with poets , artists , sought after by brilliant women ,
他 , 一个 男人 关联 和 诗人 , 艺术家 , 寻求 后 经过 杰出的 女性 ,
他与诗人、艺术家交往甚密, 深受才华横溢的女性青睐。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['defərəns] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [sniəd] [æt; ət] , [aʊt'feɪst]
accustomed to deference even from such people , to be sneered at , outaced
习惯 到 尊重 甚至 从 这样的 人们 , 到 是 冷笑 在 , 落败
 , [ʃeɪmd] ,
, shamed ,
 , 羞愧 ,

习惯了即使是这样的人也对他毕恭毕敬, 现在却被嘲笑、被羞辱、被羞辱。

[ʃʌvd] [ə'saɪd] , [baɪ][ə; ei][mæn][ɪn][ə; ei] [steɪnd] ['hɪkəri] [ʒ:rt] [ænd; ænd] [pætʃt] ['oʊvərɔ:lz] ,
shoved aside , by a man in a stained hickory shirt and patched overalls ,
推搡 旁边 , 经过 一个 男人 在 一个 染色 山胡桃木 衬衫 和 已修补 连体工作服 ,
被一个穿着沾满污渍的山核桃木衬衫和打着补丁的工装裤的男人推到一边

[ænd; ænd] [ðæt] [mæn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] !
and that man his brother !
和 那 男人 他的 兄弟 !

还有他的兄弟!

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [græs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:p] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He lay down on the bright grass , with the sheep all around him ,
他 躺 向下 在 这 明亮的 草 , 和 这 羊 全部 大约 他 ,
他躺在明亮的草地上, 周围都是羊群。

[ænd; ænd] [raɪðd] [ænd; ænd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni][ænd; ænd] [dɪ'speɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and writhed and groaned with the agony and despair of it .
和 扭动 和 呻吟 和 这 痛苦 和 绝望 的 它 .
他痛苦地扭动着身子, 发出绝望的呻吟。

[ænd; ænd][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['kɑ:ŋjəsnəs] [ðæt] [grænt][wʌz; wəz] [raɪt]
And worst of all , underneath it was a consciousness that Grant was right
和 最差 的 全部 , 下 它 曾是 一个 意识 那 授予 曾是 正确的
[ɪn] [dɪs'trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
in distrusting him .
在 不信任 他 .

而最糟糕的是, 他内心深处意识到格兰特不信任他是对的。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , " [aɪ] [ges] [ðəə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l]
He had neglected him ; he had said , " I guess they're getting along all
他 有 被忽视的 他 ; 他 有 说 , " 我 猜测 它们是 获得 沿着 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

他冷落了他; 他说: “我猜他们相处得还不错。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðəm; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [spend] ['sʌməɹ] [ɑ:n]
" **He had put them behind him when the invitation to spend summer on**
" 他 有 放 他们 在后面 他 什么时候 这 邀请 到 花费 夏天 在
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rændæks] [keɪm] .
the Mediterranean or in the Adirondacks came .
这 地中海 或者 在 这 阿迪朗达克山脉 来了 .

“当有人邀请他去地中海或阿迪朗达克山脉度过夏天时, 他已经把那些事抛在了脑后。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" **What can I do ?**
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ？

我能做些什么？

" [hi:; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 ．

他呻吟道。

[ðə; ði] [ʃi:p] ['nɪbəld] [ðə; ði] [græs] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dʒeɪz] [kɔ:ld] ['pɜ:rtli] , " [ʃeɪm] , [ʃeɪm] ,
The sheep nibbled the grass near him , the jays called pertly , " Shame , shame ,
这 羊 轻咬 这 草 靠近 他 , 这 蓝鸟 称为 活泼地 , " 耻辱 , 耻辱 ,
绵羊在他附近啃着草, 松鸦们欢快地叫着: “真丢脸, 真丢脸,

[ə; eɪ][kweɪl] [paɪpt] ['sʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [sʌŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] ,
" a quail piped somewhere on the hillside , and the brook sung a soft ,
" 一个 鹌鹑 管道 某处 在 这 山坡 , 和 这 溪 唱 一个 柔软的 ,
山坡上某处传来鹌鹑的鸣叫声, 小溪也轻轻地潺潺流水声。

[ˈsu:ðɪŋ] ['melədi] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] ,
soothing melody that took away at last the sharp edge of his pain ,
舒缓 旋律 那 采取 离开 在 最后的 这 锋利的 边缘 的 他的 疼痛 ,
舒缓的旋律最终带走了他剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
and he sat up and gazed down the valley ,
和 他 卫星 向上 和 凝视 向下 这 谷 ,
他坐起身, 俯瞰山谷。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['pi:p(ə)l] .
bright with the sun and apparently filled with happy and prosperous people .
明亮的 和 这 太阳 和 显然 已填 和 快乐的 和 繁荣 人们 .
阳光明媚, 到处都是幸福富裕的人们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
Suddenly a thought seized him .
突然 一个 想法 查获 他 .
他突然想到了什么。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃi:p] [fled] [ɪn] [ə'fraɪt] .
He stood up so suddenly the sheep fled in affright .
他 站立 向上 所以 突然 这 羊 逃亡 在 恐惧 .
他突然站了起来, 吓得羊群四散奔逃。

[hi:; hi] [li:pt] [ðə; ði] [brʊk] , [krɔ:st] [ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['sɜ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n]
He leaped the brook , crossed the flat , and began searching in the bushes on
他 跳跃 这 溪 , 交叉 这 平坦的 , 和 开始 搜索 在 这 灌木丛 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the hillside .
这 山坡 .
他跳过小溪, 穿过平原, 开始在山坡上的灌木丛中寻找。

" [hə'ra:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !
“欢呼!

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he said with a smile .
" 他 说 和 一个 微笑 .
他笑着说。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][roʊd] [wɪt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['træv(ə)] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [ə; eɪ] [roʊd]
He had found an old road which he used to travel when a boy - a road
他 有 成立 一个 老的 路 哪个 他 用过的 到 旅行 什么时候 一个 男生 - 一个 路
[ðæt] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
that skirted the edge of the valley ,
那 裙摆 这 边缘 的 这 谷 ,
他找到了一条他小时候经常走的老路——一条沿着山谷边缘延伸的路。

[naʊ] [groʊn] [ʌp][tu:; tə] [brʌʃ] , [bʌt; bət] [stiɪl] ['pæsəbl] [fɔ:r; fər] ['fʊtmən] .
now grown up to brush , but still passable for footmen .
现在 生长 向上 到 刷子 , 但 仍然 及格 为了 侍从 .
现在长得像灌木丛了, 但对男仆来说仍然够用。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] ['laɪtli] [ə'ɒ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [pæθ] , ['ʌndər] [oʊks][ænd; ənd] ['hɪkɜ:i:z] ,
As he ran lightly along down the beautiful path , under oaks and hickories ,
作为 他 跑 轻轻 沿着 向下 这 美丽的 小路 , 在下面 橡树 和 山核桃 ,
他轻快地沿着美丽的林荫小道奔跑, 两旁是橡树和山核桃树。

[pæst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['aɪvi] , ['ʌndər] ['hæŋɪŋ] ['greɪpvain] ,
past masses of poison ivy , under hanging grapevines ,
过去的 群众 的 毒 常春藤 , 在下面 绞刑 葡萄藤 ,
穿过成片的毒葛, 在垂落的葡萄藤下,

[θru:] [klʌmps] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['heɪzlʌt] [bʊʃɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['stɪki] , [rʌf] , [ɡri:n]
through clumps of splendid hazelnut bushes loaded with great sticky , rough , green
通过 团块 的 灿烂 榛子 灌木丛 已加载 和 伟大的 黏 , 粗糙的 , 绿色的
[bə:rs] ,
burrs ,
刺果 ,
穿过一丛丛茂盛的榛子灌木, 灌木上挂满了又大又粘又粗糙的绿色刺果,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θru:] [ɔ:f] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ɪts] [loʊd] .
his heart threw off part of its load .
他的 心 扔 离开 部分 的 它是 加载 .
他的心脏卸下了一部分重担。

[haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
How it all came back to him !
如何 它 全部 来了 后退 到 他 !
这一切最终都回到了他身上!

[haʊ] ['meni] [deɪz] , [wen]
How many days , when
如何 许多 天 , 什么时候
多少天?

[ʌp] [ðə; ði] Coulee73
Up The Coulee73
向上 这 Coulee73
沿着库利向上走73

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [sʌn] [bə:nd] [ðə; ði][frɔ:st] [ɔ:f] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the autumn sun burned the frost off the bushes ,
这 秋天 太阳 烧伤 这 霜 离开 这 灌木丛 ,
秋日的阳光驱散了灌木丛上的霜冻。

[hæd; həd][hi:; hi] ['gæðərd] ['heɪzəl,nʌts] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [frendz] - [hju:] [ænd; ənd]
had he gathered hazelnuts here with his boy and girl friends - Hugh and
有 他 聚集 榛子 这里 和 他的 男生 和 女孩 朋友们 - 休 和
['ʃeli] - ,
Shelley McTurg ,
雪莱 - ,
他是否曾和他的男女朋友——休·麦克图尔格和雪莱·麦克图尔格——在这里采摘榛子?

[ˈru:m] [ˈsɔ:jər] , [ˈɔ:rin] [ˈmæ,kɪlˌveɪn, məˈkɪlˌveɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] !
Rome Sawyer , Orrin McIlvaine , and the rest !
罗马 索耶 , 奥林 麦克尔文 , 和 这 休息 !

罗姆·索耶、奥林·麦克尔文以及其他所有人！

[wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ?
What had become of them all ?
什么 有 变得 的 他们 全部 ?

他们都去了哪里？

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðem; ðəm] !
How he had forgotten them !
如何 他 有 被遗忘的 他们 !

他怎么把他们都忘了！

[ðɪs] [θɔ:t] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [mju:z] ,
This thought stopped him again , and he fell into a deep muse ,
这 想法 停止 他 再次 , 和 他 跌倒 进入 一个 深的 沉思 ,

这个念头再次让他停了下来，他陷入了沉思。

[ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [æn; ən][oʊk] [tri:] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][væst] [ˈflekɪs] [speɪs] [əˈbʌv] .
leaning against an oak tree and gazing into the vast fleckless space above .
倾斜 反对 一个 橡木 树 和 凝视 进入 这 广阔的 无斑点 空间 多于 .

倚靠在一棵橡树上，凝视着上方浩瀚无垠、一尘不染的太空。

[ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] , [ɪnˈskru:təb(ə)l] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] .
The thrilling , inscrutable mystery of life fell upon him like a blinding light .
这 惊险 , 难以捉摸 神秘 的 生活 跌倒 之上 他 喜欢 一个 失明 光 .

生命中那令人兴奋又难以捉摸的奥秘，如同耀眼的光芒般照耀着他。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ʌnˈrest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Why was he living in the crush and thunder and mental unrest of a
为什么 曾是 他 活的 在 这 压碎 和 雷 和 精神的 动荡 的 一个

[greɪt] [ˈsɪti] ,
great city ,
伟大的 城市 ,

他为何要生活在大城市的喧嚣、雷鸣和精神动荡之中？

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ˈsi:mɪŋli] [hɪz; ɪz][iˈkwəl] , [ɪn] [ˈpaʊəz] , [wɜ:r; wər] [ˈmɪlkɪŋ] [kaʊz] , [ˈmeɪkɪŋ]
while his companions , seemingly his equal , in powers , were milking cows , making
尽管 他的 同伴 , 似乎 他的 平等的 , 在 权力 , 是 挤奶 牛 , 制作

[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

而他的同伴们，看似与他能力相当，却在挤牛奶、制作黄油。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [kɔ:rn][ænd; ənd] [wi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [drɪr] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and growing corn and wheat in the silence and drear monotony of the
和 生长 玉米 和 小麦 在 这 沉默 和 凄凉 单调 的 这

[fɑ:rm] ?
farm ?
农场 ?

在农场寂静单调的环境中种植玉米和小麦？

[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [ˈswi:tˌhɑ:ts] !
His boyish sweethearts !
他的 男孩气 甜心们 !

他那些稚气未脱的甜心们！

[ðer; ðər] [neɪmz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [swi:t] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]
Their names came back to his ear now with a dull , sweet sound as of
他们的 姓名 来了 后退 到 他的 耳朵 现在 和 一个 乏味的 , 甜的 声音 作为 的
[feɪnt] ['belz] .
faint bells .
头晕的 铃铛 .

他们的名字此刻又回到了他的耳中，听起来像微弱的铃声，带着一种沉闷而甜美的音调。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðər][pɪŋk] [ˈsʌŋbəːnɪt] [tɪpt] [bæk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [neks] ,
He saw their faces , their pink sunbonnets tipped back upon their necks ,
他 锯 他们的 面孔 , 他们的 粉色的 遮阳帽 倾斜 后退 之上 他们的 脖子 ,
他看到了他们的脸，粉红色的遮阳帽向后滑落到脖子上。

[ðer; ðər] [braʊn] [ˈæŋklz] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swɪft] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskɜːrɪːɪŋ] [ˈpɑːrtɪrɪdʒ] .
their brown ankles flying with the swift action of the scurrying partridge .
他们的 棕色的 脚踝 飞行 和 这 迅速 行动 的 这 匆匆忙忙 鹧鸪 .
它们棕色的脚踝随着鹧鸪的快速奔跑而飞舞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɔfənd] ; [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .
His eyes softened ; he took off his hat .
他的 眼睛 软化 ; 他 采取 离开 他的 帽子 .
他的眼神柔和下来，摘下了帽子。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] [muːvd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [terz] .
The sound of the wind and the leaves moved him almost to tears .
这 声音 的 这 风 和 这 树叶 已搬 他 几乎 到 眼泪 .
风声和树叶沙沙作响的声音让他几乎热泪盈眶。

[ə; eɪ] [ˈwʊdpekər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪl] , [haɪ] - [kiːd] , [səˈsteɪnd] [kraɪ] , " [kiː] , [kiː] , [kiː] !
A woodpecker gave a shrill , high - keyed , sustained cry , " Ki , ki , ki !
一个 啄木鸟 给予 一个 尖锐 , 高的 - 按键 , 持续 哭 , " 基 , ki , ki !
一只啄木鸟发出尖锐、高亢、持续的叫声：“Ki, ki, ki! ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ,
" **and he started from his reverie** ,
" 和 他 开始 从 他的 遐想 ,
于是他从沉思中回过神来。

[ðə; ðɪ] [ˈdæpəlz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [laɪð] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn]
the dapples of sun and shade falling upon his lithe figure as he hurried on
这 斑点 的 太阳 和 阴影 坠落 之上 他的 轻盈 数字 作为 他 慌忙 在
[daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] .
down the path .
向下 这 小路 .
阳光和阴影斑驳地洒在他矫健的身躯上，他沿着小路快步走去。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [tæn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
He came at last to a field of corn that tan to the very wall of a large
他 来了 在 最后的 到 一个 场地 的 玉米 那 棕褐色 到 这 非常 墙 的 一个 大的
[weðər] - [ˈbiːtn] [haʊs] ,
weather - beaten house ,
天气 - 被打败 房子 ,
他最后来到一片玉米地，玉米地一直延伸到一栋饱经风霜的大房子的墙壁边，颜色呈棕褐色。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkər] .
the sight of which made his breathing quicker .
这 视线 的 哪个 制成 他的 呼吸 更快 .
看到那一幕，他的呼吸都急促起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
It was the place where he was born .
它 曾是 这 地方 在哪里 他 曾是 出生 .
那是他的出生地。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'gæn][ðer; ðər] .

The mystery of his life began there .
这 神秘 的 他的 生活 开始 那里 .

他的人生谜团就此开始。

[ɪn][ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌ; əv] [ðoʊz] ['pɑ:plər][ænd; ənd] ['hɪkəri] ['tri:z] [hi;; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ænd; ənd] [sʌŋ]
In the branches of those poplar and hickory trees he had swung and sung
在 这 分支 的 那些 白杨 和 山胡桃木 树木 他 有 摇摆 和 唱

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃŋ] [bri:z] ,
in the rushing breeze ,
在 这 匆忙 微风 ,

他曾在那些白杨树和山核桃树的枝头荡秋千，在疾风中歌唱。

['fɪrləs] [æz; əz][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʊk] [wer] , [laɪk][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['kɪldi] ,
fearless as a squirrel Here was the brook where , like a larger Kildee ,
无畏 作为 一个 松鼠 这里 曾是 这 溪 在哪里 , 喜欢 一个 更大的 基尔迪 ,

像松鼠一样无所畏惧。这里有一条小溪，就像一个更大的基尔迪河，

[hi;; hi][wɪð; wɪθ][grænt][hæd; həd] [weɪdɪd] ['æftər] ['krɔ:ʃɪ] , [ɔ:r][hæd; həd]['stouləŋ][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['werɪ]
he with Grant had waded after crawfish , or had stolen upon some wary
他 和 授予 有 涉水 后 小龙虾 , 或者 有 被盗 之上 一些 警惕

[traʊt] ,
trout ,
鳟鱼 ,

他和格兰特曾涉水捕捞小龙虾，或者偷袭过一些警惕的鳟鱼。

[rʌf] - [kʌt] [poʊl][ɪn][hænd] .
rough - cut pole in hand .
粗糙的 - 切 极 在 手 .

手中拿着粗加工的木杆。

['si:ɪŋ] ['sʌmwʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Seeing someone in the garden ,
看到 某人 在 这 花园 ,

看到花园里有人，

[hi;; hi][went] [daʊn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] [roʊ] [θru:] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ræŋks][ʌ; əv] [gri:n] [li:vz] .
he went down along the corn row through the rustling ranks of green leaves .
他 去 向下 沿着 这 玉米 排 通过 这 沙沙声 排名 的 绿色的 树叶 .

他沿着玉米地走下去，穿过沙沙作响的绿叶。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['berɪz] , [ə; eɪ][skwɑ:t][ænd; ənd] ['feɪpləs] ['fɪgjər] .
An old woman was picking berries , a squat and shapeless figure .
一个 老的 女士 曾是 挑选 浆果 , 一个 蹲 和 无形 数字 .

一位老妇人在采摘浆果，身形矮胖，曲线不规则。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi;; hi] [kɔ:ld] ['tʃɪrəlɪ] .
" Good morning , " he called cheerily .
" 好的 早晨 , " 他 称为 兴高采烈地 .

“早上好，”他兴高采烈地喊道。

" ['mɔ:rgən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['veri] [red] [feɪs] .
" Morgen , " she said , looking up at him with a startled and very red face .
" 莫根 , " 她 说 , 看起来 向上 在 他 和 一个 惊慌 和 非常 红色的 脸 .

“早上好，”她说，抬起头看着他，脸上满是惊愕和通红。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒɜ:rmən][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌ; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
She was German in every line of her body .
她 曾是 德语 在 每一个 线 的 她 身体 .

她浑身上下都散发着德国人的气质。

" [ɪtʃ] [bɪn] [hɛə] [mə'kleɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" **Ich bin Herr McLane** , " **he said after a pause** .
" 我 垃圾桶 先生 麦克莱恩 , " 他 说 后 一个 暂停 .

“我是麦克莱恩先生,”他停顿了一下后说道。

" [soʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

" **So ?** " **she replied with a questioning inflection** .
" 所以 ? " 她 回复 和 一个 提问 拐点 .

“所以呢?”她用疑问的语气回答道。

" [jɑ:] ; [ɪtʃ] [bɪn] [hɛə] ['grænts] ['bru:də] . "

" **Yah ; ich bin Herr Grant's bruder** . "
" 耶和華 ; ich 垃圾桶 先生 格兰特 布鲁德 . "

“是的; 这就是格兰特先生的兄弟。”

" [ɑ:x] , [soʊ] !

" **Ach , So !**
" ach , 所以 !

“啊, 所以! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [ɪn'flekʃn] .

" **she said with a downward inflection** .
" 她 说 和 一个 向下 拐点 .

她语气低沉地说。

" [ɪtʃ] [noʊ] [spɪk] ['ɪŋɡəlɪ] .

" **Ich no spick English** .
" 我 不 斯皮克 英语 .

"Ich no spick English.

[noʊ] [spɪk] ['ɪŋɡlɪs] . "

No spick Inglis . "
不 斯皮克 英格利斯 . "

没有一个干净的英格利斯。

" [ɪtʃ] [bɪn] - , " [hi:; hi] [sed] .

" **Ich bin durstig** , " **he said** .
" 我 垃圾桶 - , " 他 说 .

“Ich bin durstig,”他说。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][pænz] , [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi]
Leaving her pans , **she went with him to the house** , **which was what he**

[wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [si:] .

wanted to see .
通缉 到 看 .

她放下锅碗瓢盆, 和他一起去了房子, 那正是他想看的。

" [ɪtʃ] [bɪn] ['haɪɜː][gə'bo:rən] . "

" **Ich bin hier geboren** . "
" 我 垃圾桶 这里 出生 . "

"Ich bin hier geboren."

" [ɑ:x] , [soʊ] !

" **Ach , so !**
" ach , 所以 !

“啊, 真是! ”

" [ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

" **She recognized the little bit of sentiment** ,
" 她 认可 这 小的 少量 的 情绪 ,

她察觉到了那一点点情感,

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] ['sentənsɪz] [em][ˈdʒɜːrmən] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] .
and said some sentences m German whose general meaning was sympathy .
和 说 一些 句子 米 德语 谁 一般的 意义 曾是 同情 .

并用德语说了几句话，大意是表示同情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['selər] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn]
She took him to the cool cellar where the spring had been trained to run
她 采取 他 到 这 凉爽的 地窖 在哪里 这 春天 有 到过 受过训练 到 跑步
[ˈɪntuː] - [ə; eɪ][tæŋk] [kənˈteɪnɪŋ] [pænz][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
into ' a tank containing pans of cream and milk ,
进入 - 一个 坦克 包含 平底锅 的 奶油 和 牛奶 ,

她带他来到凉爽的地窖，那里泉水被引流到装有奶油和牛奶的容器中。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kuːl] [draʊft] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tɪn] [kʌp] ,
she gave him a cool draught from a large tin cup ,
她 给予 他 一个 凉爽的 草稿 从 一个 大的 锡 杯子 ,
她用一个大锡杯给他倒了一杯凉水。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] .
and then at his request they went upstairs .
和 然后 在 他的 要求 他们 去 楼上 .

然后，应他的要求，他们上了楼。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [kuʊld][ænd; ənd] ['empti] .
The house was the same , but somehow seemed cold and empty .
这 房子 曾是 这 相同的 , 但 不知何故 似乎 寒冷的 和 空的 .

房子还是老样子，但不知为何却显得冷清空旷。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['lɪt(ə)] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɪvd]
It was clean and sweet , but it had so little evidence of being lived
它 曾是 干净的 和 甜的 , 但 它 有 所以 小的 证据 的 存在 居住地
[ɪn] .
in .
在 .

它干净整洁，温馨舒适，但几乎没有人居住的痕迹。

[ðə; ði][oʊld][pɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ɔːgz] , [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [best] [ruːm] ,
The old part , which was built of logs , was used as best room ,
这 老的 部分 , 哪个 曾是 建造 的 日志 , 曾是 用过的 作为 最好的 房间 ,

那部分是用原木建造的旧建筑，被用作最好的房间。

[ænd; ənd] ['mɒdlɪd] ['æftər][ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['jæŋki] ['hoʊmz] , ['oʊnli]
and modeled after the best rooms of the neighboring Yankee homes , only
和 建模 后 这 最好的 房间 的 这 邻接 扬基 房屋 , 仅有的
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['em(p)tiər] ,
it was emptier ,
它 曾是 更空 ,

它的设计仿照了邻近的北方佬住宅中最好的房间，只是更加空旷。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði][ræg][ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd][ðə; ði] -
without the cabinet organ and the rag carpet and the chromoes .
没有 这 内阁 器官 和 这 抹布 地毯 和 这 - .

没有管风琴、破地毯和彩色玻璃。

[ðə; ði][oʊld]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [brɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['plæstərd] - [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [br'saɪd] [wɪtʃ] [ɪn]
The old fireplace was bricked up and plastered - the fireplace beside which in
这 老的 壁炉 曾是 砖砌 向上 和 粉刷过的 - 这 壁炉 旁 哪个 在
[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɑːn] ['wɪntər] [naɪts] ,
the far - off days he had lain on winter nights ,
这 远的 - 离开 天 他 有 莱恩 在 冬天 夜晚 ,

旧壁炉被砖砌封堵并抹上了灰泥——在遥远的过去，他曾在冬夜里躺在壁炉旁。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,
to hear his uncles tell tales of hunting , or to hear them play the violin ,
到 听到 他的 叔叔们 告诉 故事 的 打猎 , 或者 到 听到 他们 玩 这 小提琴 ,
听叔叔们讲述狩猎的故事, 或者听他们拉小提琴,

[greɪt] [ˈdriːmɪŋ] [ˈdʒaɪənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
great dreaming giants that they were .
伟大的 做梦 巨人 那 他们 是 .
他们是伟大的梦想家。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
The old woman went out and left him sitting there ,
这 老的 女士 去 出去 和 左边 他 坐着 那里 ,
老妇人出去了, 留下他独自坐在那里。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈmeməɪrɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡoʊstli]
the center of a swarm of memories coming and going like so many ghostly
这 中心 的 一个 蜂群 的 回忆 未来 和 去 喜欢 所以 许多 幽灵般的
birds and butterflies .
鸟类 和 蝴蝶 .
这里是记忆的中心, 无数的记忆像幽灵般的鸟儿和蝴蝶一样来来往往。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈhɑːrteɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪstləsnəs] , [ə; eɪ] [ˈnɜːrvləs] [muːd] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
A curious heartache and listlessness , a nerveless mood came on him .
一个 好奇的 心痛 和 倦怠 , 一个 无神经 情绪 来了 在 他 .
一种莫名的心痛、倦怠和神经质的情绪笼罩着他。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] , [ˈenihaʊ] - [səkˈses] ?
What was it worth , anyhow - success ?
什么 曾是 它 值得 , 无论如何 - 成功 ?
无论如何, 成功究竟值多少钱?

[ˈstrʌg(ə)l] , [straɪf] , [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌmwʌn] [els] .
Struggle , strife , trampling on someone else .
斗争 , 冲突 , 践踏 在 某人 别的 .
斗争、冲突、践踏他人。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ˈkraʊdɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈfeləʊz] [hoʊp] .
His play crowding out some other poor fellow's hope .
他的 玩 拥挤 出去 一些 其他 贫穷的 同伴们 希望 .
他的出色表现扼杀了其他一些可怜人的希望。

[ðə; ði] [hɔːk] [iːts] [ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [iːts] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [bʌgz] , [ðə; ði] [bʌgz] [iːt]
The hawk eats the partridge , the partridge eats the flies and bugs , the bugs eat
这 鹰 吃 这 鹧鸪 , 这 鹧鸪 吃 这 苍蝇 和 漏洞 , 这 漏洞 吃
[iːt] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
老鹰吃鹧鸪, 鹧鸪吃苍蝇和虫子, 虫子互相残杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] , [wen] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪz] [ʃɑːt] [baɪ][mæn] .
and the hawk , when he in his turn is shot by man .
和 这 鹰 , 什么时候 他 在 他的 转动 是 射击 经过 男人 .
而那只鹰, 最终也会被人射杀。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
So , in the world of business ,
所以 , 在 这 世界 的 商业 ,
所以, 在商业领域,

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
the life of one man seemed to him to be drawn from the life of
这 生活 的 一 男人 似乎 到 他 到 是 绘制 从 这 生活 的
[ə'ʌðər] [mæn] ,
another man ,
其他 男人 ,

在他看来，一个人的生活似乎是从另一个人的生活中提取出来的。

[i:tʃ] [sək'ses] [tu:; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['feɪljɜ:z] .
each success to spring from other failures .
每个 成功 到 春天 从 其他 失败 .

每一次成功都源于之前的失败。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] ['məʊtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] .
He was like a man from whom all motives had been withdrawn .
他 曾是 喜欢 一个 男人 从 谁 全部 动机 有 到过 撤回 .

他就像一个失去了所有动机的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [sɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
He was sick , sick to the heart .
他 曾是 生病的 , 生病的 到 这 心 .

他病了，病得很重。

[oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] !
Oh , to be a boy again !
哦 , 到 是 一个 男生 再次 !

啊，真想再做个男孩！

[æn; ən] ['ɪgnərənt] ['beɪbi] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɔ:k] [ænd; ənd] [strɪŋ] ,
An ignorant baby , pleased with a block and string ,
一个 无知 婴儿 , 高兴 和 一个 堵塞 和 细绳 ,

一个懵懂无知的婴儿，对积木和绳子感到十分满足。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ən] - [noʊn] !
with no knowledge and no care of the great un - known !
和 不 知识 和 不 关心 的 这 伟大的 联合国 - 已知 !

对未知的事物一无所知，也毫不关心！

[tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [rest] !
To lay his head again on his mother's bosom and rest !
到 躺 他的 头 再次 在 他的 母亲的 怀 和 休息 !

再次将头枕在母亲的怀抱中安息！

[tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] !
To watch the flames on the hearth !
到 手表 这 火焰 在 这 炉 !

去看壁炉里的火焰！

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
Was not that the very thing to do ?
曾是 不是 那 这 非常 事物 到 做 ?

难道这不正是应该做的吗？

[tu:; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] ?
To buy back the old farm ?
到 买 后退 这 老的 农场 ?

把那座老农场买回来？

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['krɪp(ə)l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪ 'ti:] .
It would cripple him a little for the next season , but he could do it .
它 会 削弱 他 一个 小的 为了 这 下一个 季节 , 但 他 可以 做 它 .
这会对他下个赛季的状态造成一定影响,但他可以做到。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看!

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [rɪ'stɔːrd] ,
To see his mother back in the old home , with the fireplace restored ,
到 看 他的 母亲 后退 在 这 老的 家 , 和 这 壁炉 恢复 ,
看到母亲回到老房子,壁炉也修好了,他感到无比欣慰。

[ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faɪn] [nuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
the old furniture in the sitting room around her , and fine new things in the
这 老的 家具 在 这 坐着 房间 大约 她 , 和 美好的 新的 事物 在 这
[ˈpɑːrlər] !
parlor !
客厅 !
她周围的起居室里摆放着旧家具,而客厅里则摆放着精美的新物件!

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] .
His spirits rose again .
他的 烈酒 玫瑰 再次 .
他的精神又恢复了。

[grænt] ['kʊdnt] [stænd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
Grant couldn't stand out when he brought to him a deed of the farm .
授予 不能 站立 出去 什么时候 他 带来 到 他 一个 契据 的 这 农场 .
当格兰特拿着农场地契来见他时,他并没有显得格格不入。

['ʊrli] [hɪz; ɪz] [det] [wʊd] [biː; bi] ['kænsəld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
Surely his debt would be canceled when he had seen them all back in the
一定 他的 债务 会 是 取消 什么时候 他 有 已见 他们 全部 后退 在 这
[waɪd] [oʊld] ['kɪtʃɪn] .
wide old kitchen .
宽的 老的 厨房 .
当他看到他们都回到宽敞的老厨房时,他的债务肯定会被免除。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][plæn][ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] .
He began to plan and to dream .
他 开始 到 计划 和 到 梦 .
他开始计划和梦想。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:]
He went to the windows and looked out on the yard to see how much it
他 去 到 这 视窗 和 看起来 出去 在 这 院子 到 看 如何 很多 它
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
had changed .
有 已更改 .
他走到窗边,望向院子,想看看它发生了多大的变化。

[hiːd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːrn][ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['kærɪdʒ] .
He'd build a new barn and buy them a new carriage .
他会 建造 一个 新的 谷仓 和 买 他们 一个 新的 运输 .
他会建一座新谷仓,还会给他们买一辆新马车。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gləʊd] [ə'gen] ,
His heart glowed again ,
他的 心 发光 再次 ,
他的心中再次燃起了希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['sɒfənd] ['ɪntuː;][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['femənɪn] [greɪs] - [lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊl] [ænd; ənd]
and his lips softened into their usual feminine grace - lips a little full and
和 他的 嘴唇 软化 进入 他们的 通常 女性 优雅 - 嘴唇 一个 小的 满的 和
['fɔːlɪŋ] ['iːzəli] ['ɪntuː;] ['kɜːvz] .
falling easily into curves .
坠落 容易地 进入 曲线 .

他的嘴唇变得柔和起来，呈现出女性特有的优雅姿态——嘴唇略微丰满，自然地勾勒出曲线。

[ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The old German woman came in at length , bringing some cakes and a
这 老的 德语 女士 来了 在 在 长度 , 带来 一些 蛋糕 和 一个
[boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
bowl of milk ,
碗 的 牛奶 ,

那位德国老妇人终于走了进来，手里端着一些蛋糕和一碗牛奶。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli][æz; əz][fɪː; fɪ] ['wɒdld] ['fɔːrwərd] .
smiling broadly and hospitably as she waddled forward .
微笑 总体而言 和 热情好客 作为 她 摇摇摆摆 向前 .

她一边蹒跚向前，一边露出灿烂而热情的笑容。

" [ɑːx] ! [guːt] !
" **Ach ! Goot !**
" ach ! 好 !

“啊！好！”

" [hiː; hi] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [draːft] .
" **he said , smacking his lips over the pleasant draught .**
" 他 说 , 拍打 他的 嘴唇 超过 这 令人愉快的 草稿 .

“他一边说着，一边咂了咂嘴，享受着这令人愉悦的清风。”

" [wʊʊ][ɪst] ['ɪrə] [guːt] [mæn] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
" **Wo ist ihre goot mann ? " he inquired , ready for business .**
" 沃 是 他们的 好 曼恩 ? " 他 询问 , 准备好 为了 商业 .

“我是好人吗？”他问道，准备好开始工作了。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wen] [grænt] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [nuːn] ,
WHEN Grant came in at noon ,
什么时候 授予 来了 在 在 中午 ,

格兰特中午进来的时候，

['mɪsɪz] . [mə'kleɪn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Mrs . McLane met him at the door with a tender smile on her face .
太太 . 麦克莱恩 遇见 他 在 这 门 和 一个 投标 微笑 在 她 脸 .

麦克莱恩太太面带温柔的微笑在门口迎接他。

" ['wɜːrɪz, 'hɜːrɪz] ['hɑʊəd] , [grænt] ? "
" **Where's Howard , Grant ?** "
" 在哪里? 霍华德 , 授予 ? "

“霍华德在哪儿，格兰特？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ɪm'plaɪd] " [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" **I don't know , " he replied in a tone that implied " I don't care .**
" 我 不 知道 , " 他 回复 在 一个 语气 那 暗示 " 我 不 关心 .

“我不知道，”他回答道，语气中带着“我不在乎”的意思。

" [ðə; ði][dɪm] [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [terz] .
" The dim eyes clouded with quick tears .
" 这 暗淡 眼睛 阴天 和 快的 眼泪 .
“那双昏暗的眼睛里涌出了泪水。”

" [eɪnt] [juː; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? "
" Ain't you seen him ? "
" 不是 你 已见 他 ? "
你没看到他吗？

" [nɑ:t] [sɪns] [naɪn][ə'klɒk, əu-] . "
" Not since nine o'clock . "
" 不是 自从 九 点钟 . "
“从九点钟开始就没来了。”

" [wer] [d'juː] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? "
" Where d'you think he is ? "
" 在哪里 你 思考 他 是 ? "
你觉得他会在哪儿？

" [aɪ] [tel] [je] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I tell yeh I don't know .
" 我 告诉 是的 我 不 知道 .
我告诉你，我不知道。

['hi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
He'll take care of himself ; don't worry .
地狱 拿 关心 的 他自己 ; 不 担心 .
他会照顾好自己的，别担心。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wa:ʃ] ['beɪs(ə)n] .
" He flung off his hat and plunged into the wash basin .
" 他 扔 离开 他的 帽子 和 暴跌 进入 这 洗 盆地 .
他扔掉帽子，跳进洗脸盆里。

[hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd]
His shirt was wet with sweat and covered with dust of the hay and
他的 衬衫 曾是 湿的 和 汗 和 涵盖 和 灰尘 的 这 干草 和
['frægmənts] [ʌv; əv] [li:vz] .
fragments of leaves .
片段 的 树叶 .

他的衬衫被汗水浸透，上面沾满了干草上的灰尘和树叶碎片。

[hiː; hi] [splæʃt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
He splashed his burning face with the water , paying no further attention to
他 溅起 他的 燃烧 脸 和 这 水 , 付费 不 更远 注意力 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

他用水泼了泼滚烫的脸，不再理会母亲。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , ['veri] ['dʒentli] , [ɪn] [rɪ'pru:f] :
She spoke again , very gently , in reproof :
她 辄 再次 , 非常 轻轻地 , 在 责备 :

她再次开口，语气非常轻柔，带着责备的意味：

" [grænt] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] [aʊt] [ə'genst] ['haʊəd] [soʊ] ? "
" Grant , why do you stand out against Howard so ? "
" 授予 , 为什么 做 你 站立 出去 反对 霍华德 所以 ? "
格兰特，你为什么比霍华德更胜一筹？

" [aɪ][dəʊnt][stænd][aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rʃli] , ['pɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] [ɪn]
" I don't stand out against him , " he replied harshly , pausing with the towel in
" 我 不 站立 出去 反对 他 , " 他 回复 严厉地 , 暂停 和 这 毛巾 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“我跟他比起来并不突出,”他语气生硬地回答道, 手里还拿着毛巾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] .
His eyes were hard and piercing .
他的 眼睛 是 难的 和 冲孔 .

他的眼神冷峻而锐利。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪks'pekts][em 'i:][tu:; tə] [gʌʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['hi:z] [fu:lɪd] , [ðæts] [ɔ:l] .
" But if he expects me to gush over his coming back , he's fooled , that's all .
" 但 如果 他 预期 我 到 喷 超过 他的 未来 后退 , 他是 被骗了 , 那就是 全部 .
“但如果他指望我对他的回归欣喜若狂, 那他就大错特错了, 仅此而已。”

['hi:z] [left][ju: 'es][tu:; tə]['pæd(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kə'hʊ:z] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪm]
He's left us to paddle our own canoe all this while , and , so far as I'm
他是 左边 我们 到 桨 我们的 自己的 独木舟 全部 这 尽管 , 和 , 所以 远的 作为 我是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

他一直让我们自生自灭, 就我而言,

[hi:; hi][kæn; kən] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] [hɪr'æftər] .
he can leave us alone hereafter .
他 能 离开 我们 独自的 此后 .

他以后可以不再打扰我们了。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [haɪd] ['mɑ:ti] [wel] ,
He looked out for his precious hide mighty well ,
他 看起来 出去 为了 他的 宝贵的 隐藏 强大的 出色地 ,
他非常爱惜自己的皮毛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪ] [bɪg] [ɡʌn] [ænd; ənd][pæt][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
and now he comes back here to play big gun and pat us on the head .
和 现在 他 来 后退 这里 到 玩 大的 枪 和 拍 我们 在 这 头 .
现在他又回来装大人物, 拍我们马屁。

[aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ðæt] ['oʊvər][em 'i:] .
I don't propose to let him come that over me .
我 不 提出 到 让 他 来 那 超过 我 .
我绝不会让他那样对我。

" ['mɪsɪz] . [mə'kleɪn] [nu:] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] ,
" Mrs . McLane knew too well the temper of her son to say any more ,
" 太太 : 麦克莱恩 知道 也 出色地 这 脾气 的 她 儿子 到 说 任何 更多的 ,
麦克莱恩太太太太太太太太的脾气了, 所以不便多说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] ['haʊəd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haɪrd] [mæn] .
but she inquired about Howard of the old hired man .
但 她 询问 关于 霍华德 的 这 老的 雇用 男人 .
但她打听了老雇工霍华德的情况。

" [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
" He went off down the valley .
" 他 去 离开 向下 这 谷 .

他沿着山谷走了下去。

[hi:; hi] - [en] - [grænt][hæd; həd] - [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɒld] [aʊt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][fa:rm]
He ' n ' Grant had s'm words , and he pulled out down toward the old farm
他 - n - 授予 有 - 字 , 和 他 拉 出去 向下 朝向 这 老的 农场
.
:
.

他和格兰特说了几句话，然后他开车朝老农场驶去。

[ðæts] [ðə; ði][ləst][aɪ] [si:] [ʌv; əv] - [ɪm] .
That's the last I see of ' im .
那就是 这 最后的 我 看 的 - 我是 .

那是我最后一次见到他。

" ['b:rə] [tɒk] ['haʊɜdz] [pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Laura took Howard's part at the table .**
" 劳拉 采取 霍华德的 部分 在 这 桌子 .

“劳拉在餐桌上扮演了霍华德的角色。”

" ['pɪti] [ju:; jʊ] [kɑ:nt][bi:; bi] ['di:snt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Pity you can't be decent , " she said ,**
" 遗憾 你 不能 是 体面的 , " 她 说 ,

“可惜你做事不够体面，”她说。

['bru:təli] [də'rekt][æz; əz]['ju:ʒuəl] " [ju:; jʊ] [tri:t] ['haʊəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [aɪ][du:] -
brutally direct as usual " You treat Howard as if he was a - a - I do '
残酷地 直接的 作为 通常 " 你 对待 霍华德 作为 如果 他 曾是 一个 - 一个 - 我 做 -
[noʊ] [wʌt] . " **know what . "**
知道 什么 . "

一如既往地直言不讳：“你对待霍华德就像对待一个我不知道是什么人一样。”

" ['dəbəljʊ:'ɑ:r'en][ju:; jʊ][let][em 'i:] [ə'loʊn] ? "
" **wrn you let me alone ? "**
" 警告 你 让 我 独自的 ? "

你什么时候让我一个人待着了？

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" **No , I won't .**
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][set][baɪ][æn; ən] - [ə'gri:] [tu:; tə][jɔ:; jər] - - [hɪm; ɪm] , [jʊə(r)]
If you think I'm going to set by an ' agree to your bullyraggin ' him , you're
如果 你 思考 我是 去 到 放 经过 一个 - 同意 到 你的 - - 他 , 你是
[mɪ'steɪkən] . **mistaken .**
错误 .

如果你以为我会袖手旁观，任由你欺负他，那就大错特错了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a shame !
它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱！

[jʊə(r)] [mæd] - [kɔ:z] ['hi:z] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ænd; ənd][ju:; jʊ] [eɪnt] .
You're mad ' cause he's succeeded and you ain't .
你是 疯狂的 - 原因 他是 成功了 和 你 不是 .

你生气是因为他成功了而你没有。

[hi:; hi] [eɪnt] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
He ain't to blame for his brains .
他 不是 到 责备 为了 他的 大脑 .

他脑子不好使，这不能怪他。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ'd][hæd; həd] ['eni] , [wi:d] - [ə; eɪ] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [tu:] .

If you and I'd had any , we'd ' a succeeded , too .
如果 你 和 ID 有 任何 , 我们会 - 一个 - 成功了 , 也 .

如果我们俩有孩子, 我们也会成功。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [hɪz; ɪz] ; [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?

It ain't our fault and it ain't his ; so what's the use ?
它 不是 我们的 过错 和 它 不是 他的 ; 所以 是什么 这 使用 ?

这不是我们的错, 也不是他的错; 那还有什么用呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] ['grænts] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][waɪf] [nu:] .

" There was a look came into Grant's face that the wife knew .
" 那里 曾是 一个 看 来了 进入 格兰特 脸 那 这 妻子 知道 .

“格兰特脸上露出了一种妻子知道的表情。”

[aɪ 'ti:] [ment] ['bɪtər] [ænd; ənd]['terəb(ə)] ['saɪləns] .

It meant bitter and terrible silence .
它 意思是 苦的 和 糟糕的 沉默 .

那意味着痛苦而可怕的沉默。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪ'dʌʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .

He ate his dinner without another word .
他 吃 他的 晚餐 没有 其他 单词 .

他一言不发地吃完了晚饭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaʊd] [ʌp] .

It was beginning to cloud up .
它 曾是 开始 到 云 向上 .

天开始阴了。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['waɪtɪʃ] , - [ɔ:l] - [pər'veɪsɪv] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ment] [reɪn][wʌz; wəz] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

A thin , whitish , ' all - pervasive vapor which meant rain was dimming the sky ,
一个 薄的 , 白色 , - 全部 - 普遍的 汽 哪个 意思是 雨 曾是 调光 这 天空 ,

一层薄薄的、泛着白光的、无处不在的雾气, 意味着雨水正在使天空变得昏暗。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtməʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə]

and be forced his hands to their utmost during the afternoon in order to
和 是 强制 他的 双手 到 他们的 极致 期间 这 下午 在 命令 到

[get][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [heɪ] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] .

get most of the down hay in before the rain came .
得到 最多 的 这 向下 干草 在 前 这 雨 来了 .

为了赶在下雨前把大部分落叶干草收进田里, 他不得不在下午拼命干活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [heɪ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] [wen] ['hʌʊəd] [keɪm] [baɪ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wʌn]

He was pitching hay up into the barn when Howard came by just before one
他 曾是 投球 干草 向上 进入 这 谷仓 什么时候 霍华德 来了 经过 只是 前 一

[ə'klɒk, əu-] .

o'clock .
点钟 .

霍华德在一点钟前过来的时候, 他正在往谷仓里扔干草。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪndləs] [ðer; ðər] .

It was windless there .
它 曾是 无风 那里 .

那里没有风。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst][wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ['fjʊəri] ,

The sun fell through the white mist with undiminished fury ,
这 太阳 跌倒 通过 这 白色的 薄雾 和 未减损 愤怒 ,

太阳穿过白雾, 威力依旧不减。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [heɪ] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:t][æz; əz][æn; ən][ˈʌv(ə)n] [dra:ft] .
and the fragrant hay sent up a breath that was hot as an oven draught .
和 这 香 干草 发送 向上 一个 气息 那 曾是 热的 作为 一个 烤箱 草稿 .

芬芳的干草扬起一阵热气，如同烤箱里的热风。

[grænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] ,
Grant was a powerful man ,
授予 曾是 一个 强大的 男人 ,

格兰特是个权势人物，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈdʒestɪk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [rould] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [heɪ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and there was something majestic in his action as he rolled the huge flakes of hay through the door .
和 那里 曾是 某物 雄伟 在 他的 行动 作为 他 滚动 这 巨大的 薄片 的 干草 通过 这 门 .

当他把大片大片的干草滚进门时，他的举动显得庄严而威严。

[ðə; ði] [swet] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [reɪn] ,
The sweat poured from his face like rain ,
这 汗 倾倒 从 他的 脸 喜欢 雨 ,

汗水像雨点般从他脸上倾泻而下。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [sli:v] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [swet] [ðæt] [pɔ:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he was forced to draw his dripping sleeve across his face to clear away the blinding sweat that poured into his eyes .
和 他 曾是 强制 到 画 他的 滴落 袖子 穿过 他的 脸 到 清除 离开 这 失明 汗 那 倾倒 进入 他的 眼睛 .

他不得不拉着滴着水的袖子擦脸，以清除涌入眼睛的刺眼汗水。

[ˈhaʊəd] [stʊd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Howard stood and looked at him in silence ,
霍华德 站立 和 看起来 在 他 在 沉默 ,

霍华德站着，默默地看着他。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈfɜ:rnɪs] [hi:t] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
remembering how often he had worked there in that furnace heat , his muscles quivering ,
记住 如何 经常 他 有 工作 那里 在 那 炉 热 , 他的 肌肉 颤抖 ,

他想起自己曾多次在那种酷热难耐的环境中工作，肌肉不禁颤抖。

[kəʊld] [tʃɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [red] [ˈjædɔʊz] [ˈdænsɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
cold chills running over his flesh , red shadows dancing before his eyes .
寒冷的 寒意 跑步 超过 他的 肉 , 红色的 阴影 跳舞 前 他的 眼睛 .

寒意袭遍全身，眼前浮现出红色的影子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæŋk[ə]sli] ,
His mother met him at the door anxiously ,
他的 母亲 遇见 他 在 这 门 焦虑地 ,

他的母亲焦急地在门口迎接他。

[bʌt; bət] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [aɪz] .
but smiled as she saw his pleasant face and cheerful eyes .
但 微笑 作为 她 锯 他的 令人愉快的 脸 和 快乐 眼睛 .

但看到他和蔼的面容和明亮的眼神，她不禁笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [em] - [sʌn] .
" **You're a little late , m ' son** .
" 你是 一个 小的 晚的 , 米 - 儿子 .

“儿子，你来晚了。”

" [ˈhʌvəd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɪtɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] ,
" **Howard spent most of the afternoon sitting with his mother on the porch** ,
" 霍华德 花费 最多 的 这 下午 坐着 和 他的 母亲 在 这 门廊 ,
“霍华德一下午大部分时间都和母亲坐在门廊上，

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ˈlaɪɪŋ] [sprɔːld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
or under the trees , lying sprawled out like a boy ,
或者 在下面 这 树木 , 说谎 蔓延 出去 喜欢 一个 男生 ,
或者躺在树下，像个男孩一样四仰八叉地躺着。

[ˈrestɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [wið; wiθ] [swiːt] [fərˈgetfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
resting at times with sweet forgetfulness of the whole world ,
休息 在 时代 和 甜的 健忘 的 这 所有的 世界 ,
有时，他会沉浸在甜蜜的忘却中，忘却整个世界。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [wenˈevər] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][stɜːrn] ,
but feeling a dull pain whenever he remembered the stern ,
但 感觉 一个 乏味的 疼痛 每当 他 记得 这 船尾 ,
但每当他想起严厉的……时，都会感到一阵钝痛。

[ˈsaɪlənt][mæn] [pɪtʃɪŋ] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
silent man pitching hay in the hot sun on the torrid side of the barn .
沉默的 男人 投球 干草 在 这 热的 太阳 在 这 热带 边 的 这 谷仓 .
一个沉默的男人在谷仓向阳的一侧，顶着烈日，正在抛撒干草。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] ; [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][riːˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] .
His mother did not say anything about the quarrel ; she feared to reopen it .
他的 母亲 做过 不是 说 任何事物 关于 这 争吵 ; 她 害怕 到 重新开放 它 .
他的母亲对这场争吵只字未提，她害怕再次揭开伤疤。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈmɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪsns] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] ,
She talked mainly of old times in a gentle monotone of reminiscence , while he listened ,
她 谈话 主要 的 老的 时代 在 一个 温和的 单调 的 怀旧 , 尽管 他 听着 ,
她用轻柔单调的语调，主要谈起往事，他则在一旁聆听。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈpeɪj(ə)nt] [feɪs] .
looking up into her patient face .
寻找 向上 进入 她 病人 脸 .
抬头看着她耐心的脸。

[ðə; ði] [hiːt] [ˈsləʊli] [ˈlesnd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌn] [klaʊdz] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
The heat slowly lessened as the sun sank down toward the dun clouds rising like a
这 热 缓慢地 减少 作为 这 太阳 沉没 向下 朝向 这 逼债 云 上升 喜欢 一个
[mɔːr] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] .
more distant and majestic line of mountains beyond the western hills .
更多的 遥远 和 雄伟 线 的 山脉 超过 这 西 丘陵 .
随着太阳西沉，远处升起的暗褐色云层像一条更遥远、更雄伟的山脉，西边的山峦也渐渐远去，热浪也慢慢消退了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkaʊbel] [keɪm] [ɪˈregjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
The sound of cowbells came irregularly to the ear ,
这 声音 的 牛铃 来了 不规则地 到 这 耳朵 ,
牛铃声不时传入耳中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪɪŋ] [fiːldz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑːkənd] ,
and the voices and sounds of the haying fields had a jocund ,
和 这 声音 和 声音 的 这 干草 字段 有 一个 欢乐 ,
干草田里传来欢快的叫喊声。

[ˈθrɪlɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdwelər] .
thrilling effect on the ear of the city dweller .
惊险 影响 在 这 耳朵 的 这 城市 居住者 :

对城市居民的耳朵来说，这是一种令人兴奋的体验。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtendər] .
He was very tender .
他 曾是 非常 投标 :

他非常温柔。

[ˈevriθɪŋ] [kənˈspaiər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈsɪmp(ə)l] , [dəˈrekt] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] .
Everything conspired to make him simple , direct , and honest .
一切 密谋 到 制作 他 简单的 , 直接的 , 和 诚实的 :

种种因素共同造就了他朴实、直率和诚实的性格。

" [ˈmʌðər] , [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈsteɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔ:n] ,
" **Mother , if you'll only forgive me for staying away so long** ,
" 母亲 , 如果 你会 仅有的 原谅 我 为了 入住 离开 所以 长的 ,

“母亲，如果您能原谅我这么久不在家，

[aɪl] [ˈfʊrli] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈevri] [ˈsʌmər] .
I'll surely come to see you every summer .
患病的 一定 来 到 看 你 每一个 夏天 :

我每年夏天一定都会来看你。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] .
" **She had nothing to forgive** .
" 她 有 没有什么 到 原谅 :

她没有什么需要原谅的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðər; ðər][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] - [hɜ:r; hər] [ɡreɪt] ,
She was so glad to have him there at her feet - her great ,
她 曾是 所以 高兴的 到 有 他 那里 在 她 脚 - 她 伟大的 ,
[ˈhænsəm] , [səkˈsesf(ə)l] [bɔɪ] !
handsome , successful boy !
英俊的 , 成功的 男生 !

她非常高兴他能侍立在她脚下——她英俊潇洒、事业有成的儿子！

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [deɪz] .
She could only love him and enjoy him every moment of the precious days .
她 可以 仅有的 爱 他 和 享受 他 每一个 片刻 的 这 宝贵的 天 :

她只能全心全意地爱他，珍惜和他在一起的每一分每一秒。

[ɪf] [ɡrænt] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈhaʊərd] !
If Grant would only reconcile himself to Howard !
如果 授予 会 仅有的 调和 他自己 到 霍华德 !

如果格兰特能和霍华德和解就好了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɔ:rn] [ɪn][hɜ:r; hər] [fleʃ] .
That was the great thorn in her flesh .
那 曾是 这 伟大的 刺 在 她 肉 :

那是她心头最大的刺。

[ˈhaʊərd] [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
Howard told her how he had succeeded .
霍华德 讲述 她 如何 他 有 成功了 :

霍华德告诉她他是如何成功的。

" [əɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lʌk] , [ˈmʌðər] .
" **It was luck , Mother** .
" 它 曾是 运气 , 母亲 :

“妈妈，这是运气。”

[fɜːrst][aɪ][met] [ˈkʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [em ˈiː][tuː; tə][dʒeɪk] - [ʌv; əv] [ˈrɪkɑːɡoʊ] .
First I met Cooke , and he introduced me to Jake Saulsman of Chicago .
第一的 我 遇见 库克 , 和 他 介绍 我 到 杰克 - 的 芝加哥 .
我先是认识了库克, 然后他把我介绍给了芝加哥的杰克·索尔斯曼。

[dʒeɪk] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Jake asked me to go to New York with him ,
杰克 问 我 到 去 到 新的 约克 和 他 ,
杰克邀请我跟他一起去纽约。

[ænd; ənd] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] - [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][em ˈiː][sʌm; səm] [wei] .
and - I don't know why - took a fancy to me some way .
和 - 我 不 知道 为什么 - 采取 一个 想要 到 我 一些 方式 .
我也不知道为什么, 她不知怎么就喜欢上我了。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
He introduced me to a lot of the fellows in New York ,
他 介绍 我 到 一个 很多 的 这 伙伙伴们 在 新的 约克 ,
他介绍我认识了纽约的很多朋友,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [em ˈiː] [əˈbɔːŋ] .
and they all helped me along .
和 他们 全部 帮助 我 沿着 .
他们都帮助了我。

[aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈmerɪt][aɪ ˈtiː] .
I did nothing to merit it .
我 做过 没有什么 到 优点 它 .
我并没有做错任何事来招致这种待遇。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈhelps] [em ˈiː] .
Everybody helps me .
大家 帮助 我 .
大家都帮助我。

[ˈenɪbɔːdi] [kæn; kən] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Anybody can succeed in that way .
任何人 能 成功 在 那 方式 .
任何人都能通过这种方式获得成功。

" [ðə; ðɪ] [ˈdʊʊtɪŋ] [ˈmʌðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [hɪm; ɪm] .
" **The doting mother thought it not at all strange that they all helped him .**
" 这 溺爱 母亲 想法 它 不是 在 全部 奇怪的 那 他们 全部 帮助 他 .
这位慈爱的母亲觉得他们都帮助他一点也不奇怪。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [ɡrænt][wʌz; wəz] [ˈɡluːmɪli] [ˈsaɪlənt] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ˈhʌʊərd] [kəmˈpliːtli] .
At the supper table Grant was gloomily silent , ignoring Howard completely .
在 这 晚餐 桌子 授予 曾是 阴郁地 沉默的 , 忽略 霍华德 完全地 .
晚饭桌上, 格兰特闷闷不乐, 一言不发, 完全无视霍华德。

[ˈmɪsɪz] . [məˈkleɪn][sæt][ænd; ənd] [ɡriːvd] [ˈsaɪləntli] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˈprəʊtest] .
Mrs . McLane sat and grieved silently , not daring to say a word in protest .
太太 . 麦克莱恩 卫星 和 伤心 默默 , 不是 大胆 到 说 一个 单词 在 反对 .
麦克莱恩太太默默地坐着, 悲痛欲绝, 不敢说一句话表示抗议。

[ˈlɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ˈhʌʊərd] ,
Laura and the baby tried to amuse Howard ,
劳拉 和 这 婴儿 尝试 到 娱乐 霍华德 ,
劳拉和宝宝试图逗霍华德开心,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʊːk] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] .
and under cover of their talk the meal was eaten .
和 在下面 覆盖 的 他们的 讲话 这 一顿饭 曾是 吃 .
在他们交谈的掩护下, 饭菜被吃掉了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['haʊərd] .
The boy fascinated Howard .
这 男生 着迷 霍华德 .

霍华德被这个男孩深深吸引了。

[hiː; hi] " [sɔːd] [wʊd] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdətɪ] [ænd; ənd] [ʌŋˌɪntə'rʌptɪdnəs] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'lɑːrm] .
He " sawed wood " with a rapidity and uninterruptedness which gave alarm .
他 " 锯 木头 " 和 一个 快速 和 不间断 哪个 给予 警报 .

他“锯木头”的速度和连贯性令人震惊。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kʊəlɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] .
He had the air of coaling up for a long voyage .
他 有 这 空气 的 煤炭 向上 为了 一个 长的 航程 .

他一副准备远航的架势。

" [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , " ['haʊərd] [θɔːt] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡrɪpt] [maɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [raɪt]
" At that age , " Howard thought , " I must have gripped my knife in my right
" 在 那 年龄 , " 霍华德 想法 , " 我 必须 有 紧握 我的 刀 在 我的 正确的
[hænd][soʊ] ,
hand so ,
手 所以 ,

“在那个年纪,”霍华德心想,“我一定是右手紧紧握着刀的。”

[ænd; ənd] [pɔːd] [maɪ] [tiː] [ˈɪntuː][maɪ] ['sɔːsər] [soʊ] .
and poured my tea into my saucer so .
和 倾倒 我的 茶 进入 我的 碟子 所以 .

于是,我把茶倒进了茶碟里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['bʌtərd] [ænd; ənd][bɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [dʒʌst][soʊ] ,
I must have buttered and bit into a huge slice of bread just so ,
我 必须 有 涂黄油的 和 少量 进入 一个 巨大的 片 的 面包 只是 所以 ,
我一定是恰好在面包片上抹了黄油,然后咬了一口。

[ænd; ənd] [tʃuːd] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [saʊnd] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
and chewed at it with a smacking sound in just that way .
和 咀嚼 在 它 和 一个 拍打 声音 在 只是 那 方式 .

然后就那样咂嘴咀嚼着。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['skuːpɪŋ] [ʌp] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf]
I must have gone to the length of scooping up honey with my knife
我 必须 有 已消失 到 这 长度 的 舀取 向上 蜂蜜 和 我的 刀
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

我甚至用刀刃舀蜂蜜来吃。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædʒɪkli] , ['mɪstɪkli] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] ['skwɑːlər][ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd]
" It was magically , mystically beautiful over all this squalor and toil and
" 它 曾是 神奇地 , 神秘地 美丽的 超过 全部 这 肮脏不堪 和 辛劳 和
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

“在这片污秽、辛劳和苦难之上,它却散发着一种神奇的、神秘的美丽。”

[frʌm; frəm][faɪv] [tɪl] ['sev(ə)n] - [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['aʊər] .
from five till seven - a moving hour .
从 五 直到 七 - 一个 移动 小时 .

从五点到七点——一个移动的一小时。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sʌn] ['striːmd] [ɪn] [brɔːd] ['bæənərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vælɪz] ;
Again the falling sun streamed in broad banners across the valleys ;
再次 这 坠落 太阳 流媒体 在 广阔 横幅 穿过 这 山谷 ;

落日再次如大旗般洒满山谷;

[əˈɡeɪn] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] [leɪ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['kuːli] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ;
again the blue mist lay far down the coulee over the river ;
再次 这 蓝色的 薄雾 躺 远的 向下 这 峡谷 超过 这 河 ;
蓝色的薄雾再次笼罩着河流下方的沟壑；

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪsɪnɪŋ] , ['sɑːnərəs] [er] ;
the cattle called from the hills in the moistening , sonorous air ;
这 牛 称为 从 这 丘陵 在 这 润湿 , 响亮的 空气 ;
山间传来牛群的哞叫声，伴随着湿润而浑厚的空气；

[ðə; ði] ['belz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] ;
the bells came in a pleasant tangle of sound ;
这 铃铛 来了 在 一个 令人愉快的 纠纷 的 声音 ;
钟声交织成悦耳的乐章；

[ðə; ði] [er] [pʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['keɪtɪdɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]
the air pulsed with the deepening chorus of katydids and other nocturnal
这 空气 脉冲 和 这 加深 合唱 的 螽斯 和 其他 夜
[ˈsɪŋərz] .
singers .
歌手 .

空气中弥漫着螽斯和其他夜间鸣禽越来越深沉的合唱声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第6/18页

[swi:t] [ænd; ənd] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl]
Sweet and deep as the very springs of his life was all this to the soul
甜的 和 深的 作为 这 非常 弹簧 的 他的 生活 曾是 全部 这 到 这 灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eldə] ['brʌðə] ;
of the elder brother ;
的 这 长老 兄弟 ;

这一切对于哥哥的灵魂来说，就像他生命中的泉水一样甜蜜而深沉；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ,
but in the midst of it , the younger man ,
但 在 这 中间 的 它 , 这 年轻 男人 ,

但就在这时，那个年轻人，

[ɪn] [ɪl] - [smelɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [greɪt] [bu:ts] [ðæt] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [went] [aʊt][tu:; tə] [mɪlk]
in ill - smelling clothes and great boots that chafed his feet , went out to milk
在 患病的 - 闻起来 衣服 和 伟大的 靴子 那 擦伤 他的 脚 , 去 出去 到 牛奶

[ðə; ði] .
the .
这 .

他穿着散发着难闻气味的衣服和磨得脚底生疼的大靴子，出去挤牛奶了。

[kaʊz] - [ɑ:n] [hu:z] [legz][ðə; ði] [flaɪz][ænd; ənd] [mə'ski:touz] [swɔ:md] ,
cows - on whose legs the flies and mosquitoes swarmed ,
牛 - 在 谁 腿 这 苍蝇 和 蚊子 蜂拥而至 ,

苍蝇和蚊子在牛腿上嗡嗡乱飞。

['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][hɔ:t][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [læʃ]
bloated with blood - to sit by the hot side of the cow and be lashed
腹胀 和 血 - 到 坐 经过 这 热的 边 的 这 奶牛 和 是 鞭打

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɔ:l] [æz; əz][fi:; fi] [traɪd] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪnsektz] [frəm; frəm] ['i:tɪŋ]
with her tall as she tried frantically to keep the savage insects from eating
和 她 高的 作为 她 尝试 疯狂地 到 保持 这 野蛮的 昆虫 从 吃

[hɜ:r; hər] [rɔ:] .
her raw .
她 生的 .

浑身充血，坐在母牛炙热的一侧，被她高高的身躯抽打，拼命阻止凶猛的昆虫生吞活剥。

" [ðə; ði] ['pʊət] [hu:] [raɪts] [ʌv; əv] ['mɪlkiŋ][ðə; ði] [kaʊz] [dʌz] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] , ['lʊkiŋ]
" The poet who writes of milking the cows does it from the hammock , looking
" 这 诗人 WHO 写 的 挤奶 这 牛 做 它 从 这 吊床 , 寻找

[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“描写挤牛奶的诗人，是躺在吊床上，一边看着一边写的。”

" ['hʌʊəd] [sə'lɪləkwaɪzd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:tft] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lu:ɪs] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪlθi]
" Howard soliloquized as he watched the old man Lewis racing around the filthy
" 霍华德 独白 作为 他 观看 这 老的 男人 刘易斯 赛车 大约 这 污秽

[jɑ:rd][æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hefər] [ðæt] [hæd; həd] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði][peɪl][ɪn][hɜ:r; hər] ['ægəni]
yard after one of the young heifers that had kicked over the pail in her agony
院子 后 一 的 这 年轻的 小母牛 那 有 踢 超过 这 桶 在 她 痛苦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd] [sti:l] [ænd; ənd][bi:; bi] ['i:tn] [ə'laɪv] .
with the flies and was unwilling to stand still and be eaten alive .
和 这 苍蝇 和 曾是 不愿意 到 站立 仍然 和 是 吃 活 .

“霍华德一边自言自语，一边看着老路易斯在肮脏的院子里追赶一头小母牛，那头小母牛因为苍蝇的叮咬而痛苦地踢翻了水桶，它不愿站着不动被活活吃掉。

" [soʊ] , [soʊ] !
" **So** , **so** !
" 所以 , 所以 !

“就这样吧！ ”

[juː; jʊ] [biːst] ！ " [rɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈkɔːrnərd] [ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] , [ˈnɪrli]
you beast ! " roared the old man as he finally cornered the shrinking , nearly
你 兽 ！ " 咆哮 这 老的 男人 作为 他 最后 被逼到绝境 这 收缩 , 几乎
[ˈfræntɪk] [ˈkriːtʃər] .
frantic creature .
疯狂的 生物 .

“你这畜生！ ”老人咆哮着，终于将那只越来越萎缩、近乎疯狂的生物逼到了角落。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ？ " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [məˈkleɪn] [ʌv; əv] [ˈhaʊəd] ；
" **Don't you want to look at the garden ? " asked Mrs . McLane of Howard** ；
" 不 你 想 到 看 在 这 花园 ？ " 问 太太 . 麦克莱恩 的 霍华德 ；
“你不想看看花园吗？ ”霍华德的麦克莱恩太太问道；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ænd] [ˈberɪz] .
and they went out among the vegetables and berries .
和 他们 去 出去 之中 这 蔬菜 和 浆果 .

于是他们走到蔬菜和浆果丛中去。

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [ænd; ænd] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪvz] .
The bees were coming home heavily laden and crawling slowly into the hives .
这 蜜蜂 是 未来 家 重度 满载 和 爬行 缓慢地 进入 这 麻疹 .
蜜蜂们满载着蜜液归巢，缓缓爬进蜂巢。

[ðə; ði] [ˈlev(ə)l] , [red] [laɪt] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bleɪzd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [græs] ,
The level , red light streamed through the trees , blazed along the grass ,
这 等级 , 红色的 光 流媒体 通过 这 树木 , 燃烧的 沿着 这 草 ,
红光透过树林，在草地上闪耀，照亮了整个场地。

[ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈflaʊərz] [ˈɪntuː] [red] ai~d [goʊld] [fleɪm] .
and lighted a few old - fashioned flowers into red ai~d gold flame .
和 照明 一个 很少 老的 - 造型 花朵 进入 红色的 ai~d 金子 火焰 .
点燃几朵老式鲜花，燃起红金色的火焰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈhaʊəd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæf] - [ʌt] [aɪz]
It was beautiful , and Howard looked at it through his half - shut eyes
它 曾是 美丽的 , 和 霍华德 看起来 在 它 通过 他的 一半 - 关闭 眼睛
[æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [duː] ,
as the painters do ,
作为 这 画家 做 ,

它很美，霍华德像画家一样，半闭着眼睛欣赏着它。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] [wer] [ðə; ði] [wet] [ænd; ænd]
and turned away with a sigh at the sound of blows where the wet and
和 转向 离开 和 一个 叹 在 这 声音 的 打击 在哪里 这 湿的 和
[ˈɡraɪmi] [men] [wɜːr; wər] [əˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [kaʊz] .
grimy men were assailing the frantic cows .
肮脏的 男人 是 攻击 这 疯狂的 牛 .

听到浑身湿透、满身污垢的男人们殴打惊慌失措的牛群的声音，他叹了口气，转身离开了。

" [ðeəz; ðəz][ˈwezli; ˈwes-] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [trʌŋk] , " [ˈmɪsɪz] . [məˈkleɪn] [sed] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" **There's Wesley with your trunk , " Mrs . McLane said , recalling him to**
" 有 韦斯利 和 你的 树干 , " 太太 . 麦克莱恩 说 , 回忆 他 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“韦斯利拿着你的行李箱在那儿，”麦克莱恩太太说着，心里想起了他。

[ˈwezli; ˈwes-] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈkæri] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ænd; ənd] [weɪvd] [ɔ:f] [θæŋks] .
Wesley helped him carry the trunk in and waved off thanks .
韦斯利 帮助 他 携带 这 树干 在 和 挥手 离开 谢谢 .

韦斯利帮他把箱子搬进去，并挥手道谢。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Oh , that's all right , " he said ;
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 他 说 ;

“哦，没关系，”他说；

[ænd; ənd] [ˈhaʊəd] [nu:] [ðə; ði] [ˈwestərn] [mæn] [tu:] [wel] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [peɪ] .
and Howard knew the Western man too well to press the matter of pay .
和 霍华德 知道 这 西 男人 也 出色地 到 按 这 事情 的 支付 .

霍华德太了解那个西部人了，所以不敢在薪酬问题上纠缠。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [stəd] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] ,
As he went in an hour later and stood by the trunk ,
作为 他 去 在 一个 小时 之后 和 站立 经过 这 树干 ,

一个小时后，他走了进去，站在箱子旁边。

[ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the dull ache came back into his heart .
这 乏味的 疼痛 来了 后退 进入 他的 心 .

那种钝痛感再次袭来。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] !
How he had failed !
如何 他 有 失败的 !

他失败得多么惨啊！

[aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmɑ:kəri] [naʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .
It seemed like a bitter mockery now to show his gifts .
它 似乎 喜欢 一个 苦的 嘲讽 现在 到 展示 他的 礼物 .

现在展示他的天赋似乎成了一种苦涩的嘲讽。

[grænt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm]
Grant had come in from his work , and with his feet released from

[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [bu:ts] ,
his chafing boots ,
他的 摩擦 靴子 ,

格兰特下班回来了，他终于可以脱掉磨脚的靴子了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [ʒ:rt] [ænd; ənd] [mɪlk] - [splæft] [ˈoʊvəɔ:lz] ,
in his wet shirt and milk - splashed overalls ,
在 他的 湿的 衬衫 和 牛奶 - 溅起 连体工作服 ,

他穿着湿透的衬衫和沾满牛奶的工装裤，

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
sat at the kitchen table reading a newspaper which he held close to a small
卫星 在 这 厨房 桌子 阅读 一个 报纸 哪个 他 握住 关闭 到 一个 小的
[ˈkerəsi:n] [læmp] .
kerosene lamp .
煤油 灯 .

他坐在厨房的桌子旁，一边看报纸，一边把报纸贴近一盏小煤油灯。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenj(ə)n] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
He paid no attention to anyone .
他 有薪酬的 不 注意力 到 任何人 .

他根本不理睬任何人。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] , ['kjʊəriəsli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['defɪnət] [tu:; tə] ['haʊəd] .
His attitude , Curiously like his father's , was perfectly definite to Howard .
他的 态度 , 奇怪的是 喜欢 他的 父亲的 , 曾是 完美 定 到 霍华德 .
他的态度, 出奇地像他父亲一样, 对霍华德来说非常明确。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwəd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['eni]
It meant that from that time forward there were to be no words of any
它 意思是 那 从 那 时间 向前 那里 是 到 是 不 字 的 任何
[sɔ:rt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
sort between them .
种类 之间 他们 .
这意味着从那时起, 他们之间将不再有任何言语交流。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [bɜ:ŋgər] ['brʌðərz] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə'kweɪntəns]
It meant that they were no longer brothers , not even acquaintances .
它 意思是 那 他们 是 不 更长 兄弟 , 不是 甚至 熟人 .
这意味着他们不再是兄弟, 甚至连熟人都算不上。

" [haʊ] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ðæt] [feɪs] ! " [θɔ:t] ['haʊəd] .
" How inexorable that face ! " thought Howard .
" 如何 无情的 那 脸 ! " 想法 霍华德 .
“那张脸真是冷酷无情!”霍华德心想。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪ'spə] ,
He turned sick with disgust and despair ,
他 转向 生病的 和 厌恶 和 绝望 ,
他感到恶心和绝望, 甚至病倒了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪ'ðəʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] ,
and would have closed his trunk without showing any of the presents ,
和 会 有 关闭 他的 树干 没有 显示 任何的 这 礼物 ,
他会关上行李箱, 不让任何人看到里面的礼物。

['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪ] [ɪk'spektənsɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] .
only for the childish expectancy of his mother and Laura .
仅有的 为了 这 幼稚 预期 的 他的 母亲 和 劳拉 .
只是为了满足他母亲和劳拉孩童般的期待。

" [hiəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Here's something for you , Mother , " he said ,
" 这里是 某物 为了 你 , 母亲 , " 他 说 ,
“这是给您的, 母亲,”他说。

[ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk]
assuming a cheerful voice as he took a fold of fine silk from the trunk
假设 一个 快乐 嗓音 作为 他 采取 一个 折叠 的 美好的 丝绸 从 这 树干
[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
and held it up .
和 握住 它 向上 .
他从箱子里拿出一叠上好的丝绸, 举了起来, 语气变得欢快起来。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .
" All the way from Paris .
" 全部 这 方式 从 巴黎 .
“一路从巴黎而来。”

" [hi:; hi] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [læp] [ænd; ənd] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
" He laid it on his mother's lap and stooped and kissed her ,
" 他 铺设 它 在 他的 母亲的 膝 和 弯腰 和 亲吻 她 ,
他把纸条放在母亲的腿上, 俯身亲吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [ə'wei] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]
and then turned hastily away to hide the tears that came to his own eyes
和 然后 转向 草草 离开 到 隐藏 这 眼泪 那 来了 到 他的 自己的 眼睛
[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ki:n] ['pleɪzə]
as he saw her keen pleasure
作为 他 锯 她 敏锐的 乐趣

看到她欣喜若狂的样子，他连忙转过身去，掩饰自己眼中的泪水。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][ˈpærəsɔ:ɪ][fɔ:r; fər] ['lɔ:rə]
" **And here's a parasol for Laura**
" 和 这里是 一个 阳伞 为了 劳拉

“这是给劳拉的阳伞。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪn] [hɪr]
I don't know how I came to have that in here
我 不 知道 如何 我 来了 到 有 那 在 这里

我不知道它怎么会出现在这里。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgrænts] [ɔ:təbaɪəˈgræfi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪmskeɪk]
And here's General Grant's autobiography for his namesake, " **he said with**
和 这里是 一般的 格兰特 自传 为了 他的 同名者 , " 他 说 和

[æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈkerləsnəs]
an effort at carelessness
一个 努力 在 疏忽

“这是格兰特将军的自传，以他的名字命名，”他装作漫不经心地说。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [grænt] [raɪz]
and waited to hear Grant rise
和 等待 到 听到 授予 上升

然后等着听格兰特起身。

" [grænt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kˈwɪvərɪŋli]
" **Grant , won't you come in ?** " **asked his mother quiveringly**
" 授予 , 惯于 你 来 在 ? " 问 他的 母亲 颤抖着

“格兰特，你为什么不进来？”他母亲颤抖着问道。

[grænt] [dɪd] [nɑ:t][rɪˈplaɪ][nɔ:r] [mu:v]
Grant did not reply nor move
授予 做过 不是 回复 也不 移动

格兰特既没有回应，也没有动弹。

['lɔ:rə] [tʊk] [ðə; ði] ['hænsəm] ['vɔ:ljəmz] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
Laura took the handsome volumes out and laid them beside him on the table
劳拉 采取 这 英俊的 卷 出去 和 铺设 他们 旁 他 在 这 桌子

劳拉取出那几本精美的书籍，放在他身旁的桌子上。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [pʊʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ]
He simply pushed them to one side and went on with his reading
他 简单地 推动 他们 到 一 边 和 去 在 和 他的 阅读

他只是把它们推到一边，继续看书。

[ə'gen] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l][ˈæŋgər] [swept] [hɑ:t][æz; əz] [fleɪm] ['oʊvər] ['həʊəd]
Again that horrible anger swept hot as flame over Howard
再次 那 可怕 愤怒 扫荡 热的 作为 火焰 超过 霍华德

那股可怕的怒火再次像火焰般席卷了霍华德。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm]
He could have cursed him
他 可以 有 被诅咒的 他

他本可以诅咒他。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [ˈlðər] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə]
His hands shook as he handed out other presents to his mother and Laura
他的 双手 摇晃 作为 他 递交 出去 其他 礼物 到 他的 母亲 和 劳拉
[ænd; ənd][ðə; ði]['berbi] .
and the baby .
和 这 婴儿 .

他一边把其他礼物分发给母亲、劳拉和婴儿，一边双手颤抖。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʊk] .
He tried to joke .
他 尝试 到 开玩笑 .

他试图开个玩笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ðə; ði]['berbi][wʌz; wəz] ,
" I didn't know how old the baby was ,
" 我 没有 知道 如何 老的 这 婴儿 曾是 ,

我不知道孩子多大了，

[soʊ] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
so she'll have to grow to some of these things .
所以 壳 有 到 生长 到 一些 的 这些 事物 .

所以她需要慢慢成长才能适应这些事情。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['plezər] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
" But the pleasure was all gone for him and for the rest .
" 但 这 乐趣 曾是 全部 已消失 为了 他 和 为了 这 休息 .

“但他和其他人一样，都失去了所有的快乐。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
His heart swelled almost to a feeling of pain as he looked at his mother
他的 心 肿胀 几乎 到 一个 感觉 的 疼痛 作为 他 看起来 在 他的 母亲
.
:
.

看着母亲，他心中涌起一阵强烈的悲痛感。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
There she sat with the presents in her lap .
那里 她 卫星 和 这 礼物 在 她 膝 .

她坐在那里，把礼物放在腿上。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [sɪlk] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The shining silk came too late for her .
这 灼灼 丝绸 来了 也 晚的 为了 她 .

那条闪亮的丝绸对她来说来得太晚了。

[aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈɪntuː] [əˈpɔːlɪŋ] [rɪˈliːf] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] , [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈwɪri] [freɪm] .
It threw into appalling relief her age , her poverty , her work - weary frame .
它 扔 进入 令人震惊 宽慰 她 年龄 , 她 贫困 , 她 工作 - 厌倦 框架 .

这让她们的年龄、贫困和疲惫不堪的身躯显得格外刺眼。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [kraɪd] [əˈlaʊd] , " [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɜːr; hər] [laɪf] !
" he almost cried aloud , how little it would have taken to lighten her life !
" 他 几乎 哭 大声 , " 如何 小的 它 会 有 已采取 到 减轻 她 生活 !

他几乎要哭出声来，“要是能减轻她的生活负担该有多好啊！”

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [noʊ] [mɔ:r] ,
" **Upon this moment , when it seemed as if he could endure no more ,**
" 之上 这 片刻 , 什么时候 它 似乎 作为 如果 他 可以 忍受 不 更多的 ,
“就在这时，当他似乎再也无法忍受的时候，

[keɪm] [ðə; ði] [smu:ð] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - :
came the smooth voice of William McTurg :
来了 这 光滑的 嗓音 的 威廉 - :
威廉·麦克图尔格那柔和的声音传来：

" [hə'loʊ] , [fʊksɪz] ! "
" **Hello , folkses !** "
" 你好 , 各位 ! "
“大家好！ ”

" [hə'loʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] !
" **Hello , Uncle Bill !**
" 你好 , 叔叔 账单 !
“你好，比尔叔叔！ ”

[kʌm] [ɪn] . "
Come in . "
来 在 . "
进来。”

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər] , " [læft] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
" **That's what we came for , " laughed a woman's voice .**
" 那就是 什么 我们 来了 为了 , " 笑了 一个 女性的 嗓音 .
“这就是我们来的目的，”一个女人的声音笑着说。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [roʊz] ? " [æskt] ['bɔ:rə] .
" **Is that you , Rose ? " asked Laura .**
" 是 那 你 , 玫瑰 ? " 问 劳拉 .
“是你吗，罗斯？ ”劳拉问道。

" [ɪts] [em 'i:] - [roʊz] ,
" **It's me - Rose ,**
" 它是 我 - 玫瑰 ,
是我，罗斯

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜ:rl][æz; əz][ɪ:; jɪ] [bəʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['gri:tɪd]
" **replied the laughing girl as she bounced into the room and greeted**
" 回复 这 笑 女孩 作为 她 弹跳 进入 这 房间 和 问候
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
everybody in a breathless sort of way .
大家 在 一个 喘不过气 种类 的 方式 .
“笑着回答道，她蹦蹦跳跳地走进房间，气喘吁吁地向每个人打招呼。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] ['lɪt(ə)l]['rouzi] ? "
" **You don't mean little Rosy ?** "
" 你 不 意思是 小的 红润 ? "
“你指的不会是小罗西吧？ ”

" [bɪg]['rouzi] [naʊ] , " [sed] ['wɪljəm] .
" **Big Rosy now , " said William .**
" 大的 红润 现在 , " 说 威廉 .
“现在大玫瑰了，”威廉说。

[ˈhaʊəd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [gɜ:rl][ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈseɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪz(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv]
Howard looked at the handsome girl and smiled , saying in a nasal sort of
霍华德 看起来 在 这 英俊的 女孩 和 微笑 , 说 在 一个 鼻腔 种类 的
[toʊn] , " [ˈwɔl] , [ˈwɔl] !
tone , " Wal , wal !
语气 , " 沃尔 , 沃尔 !

霍华德看着这位漂亮的女孩，笑着用一种鼻音很重的语气说道：“哇，哇！ ”

[ˈrouzi] , [haʊ] [ju:v] [groʊd] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [je] ! "
Rosy , how you've growed since I saw yeh ! "
红润 , 如何 你已经 生长 自从 我 锯 是的 ! "

罗西，自从上次见到你，你长大了好多啊！

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] !
" Oh , look at all this purple and fine linen !
" 哦 , 看 在 全部 这 紫色的 和 美好的 亚麻布 !

“哦，看看这些紫色和精美的亚麻布！ ”

[eɪ ˈem][aɪ] [left] [aʊt] ?
Am I left out ?
是 我 左边 出去 ?

我被排除在外了吗？

" [rouz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv][ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld]
" Rose was a large girl of twenty - five or thereabouts , and was called
" 玫瑰 曾是 一个 大的 女孩 的 二十 - 五 或者 大约 , 和 曾是 称为
[æn; ən][oʊld] [meɪd] .
an old maid .
一个 老的 女佣 .

“罗斯是个身材高大的女孩，大约二十五岁左右，被称为老处女。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈreɪdi'eɪtɪd] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][ˈbʌksəm] [self] .
She radiated good nature from every line of her buxom self .
她 辐射 好的 自然 从 每一个 线 的 她 丰满 自己 .

她丰满的身材浑身上下都散发着和善的气息。

[hɜ:ɹ; hər] [blæk] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdroʊləri] ,
Her black eyes were full of drollery ,
她 黑色的 眼睛 是 满的 的 笑话 ,

她那双黑眼睛里充满了戏谑的神情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊəd] [æt; ət] [wʌns] .
and she was on the best of terms with Howard at once .
和 她 曾是 在 这 最好的 的 条款 和 霍华德 在 一次 .

她和霍华德的关系立刻变得非常好。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ,
She had been a teacher ,
她 有 到过 一个 老师 ,

她曾是一名教师，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [prɪˈvent] [hɜ:ɹ; hər][frʌm; frəm] [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər][dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs][ʌv; əv]
but that did not prevent her from assuming a peculiar directness of
但 那 做过 不是 防止 她 从 假设 一个 奇特 直接 的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

但这并没有阻止她展现出一种独特的直率的说话方式。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [oʊld] [frendz] .
Of course they talked about old friends .
的 课程 他们 谈话 关于 老的 朋友们 .

他们当然会聊到老朋友。

" ['wɜːrɪz, 'hʷɜːrɪz] ['reɪtʃəl] ？
" **Where's Rachel** ？
" 在哪里？ 瑞秋 ？

瑞秋在哪儿？

" ['haʊəd] [ɪn'kwaiəd] .
" **Howard inquired** .
" 霍华德 询问 ．

霍华德问道。

[hɜːr; həɹ] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
Her smile faded away .
她 微笑 褪色 离开 ．

她的笑容消失了。

" ['ʃɛli] ['mæɪɪd] ['ɔːrɪn] [mæklveɪn] .
" **Shellie married Orrin McIlvaine** .
" 谢莉 已婚 奥林 麦克尔文 ．

雪莉嫁给了奥林·麦克尔文。

[ðəə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɪn][də'kɒʊtə] .
They're way out in Dakota .
它们是 方式 出去 在 达科他州 ．

他们远在达科他州。

- ['hævɪn] - [ə; eɪ][hɑːrd] [rɒʊ] [ʌv; əv] [stʌmps] .
Shellie's havin ' a hard row of stumps .
- 拥有 - 一个 难的 排 的 树桩 ．

谢莉遇到了一排难啃的树桩。

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
" **There was a little silence** .
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 ．

一阵短暂的沉默。

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] ？ "
" **And Tommy** ？ "
" 和 汤米 ？ "
" ．

“那汤米呢？ ”

" [ɡɔːn] [west] .
" **Gone West** .
" 已消失 西方 ．

“西行了。”

[moʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [west] .
Most all the boys have gone West .
最多 全部 这 男孩们 有 已消失 西方 ．

几乎所有男孩都去了西部。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [oʊld] [meɪdz] . "
That's the reason there's so many old maids . "
那就是 这 原因 有 所以 许多 老的 女佣 ． "
" ．

这就是老处女那么多的原因。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] - "
" **You don't mean to say** - "
" 你 不 意思是 到 说 - "
" ．

“你不是故意要说——”

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] - [aɪm][æn; ən][oʊld] [meɪd] .
" **I don't need to say - I'm an old maid** .
" 我 不 需要 到 说 - 我是 一个 老的 女佣 ．

“我无需多言——我是个老处女。”

[lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] . "

Lots of the girls are . "

很多 的 这 女孩们 是 . "

很多女孩都是这样。

" [aɪ ˈti:][dəʊnt] [peɪ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðɪ:z] [deɪz] . "

" It don't pay to marry these days . "

" 它 不 支付 到 结婚 这些 天 . "

“现在结婚没什么好处。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmærid] ? "

" Are you married ? "

" 是 你 已婚 ? "

“你结婚了吗？ ”

" [nɑ:t] [jet] .

" Not yet .

" 不是 然而 .

“还没有。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtrɪd] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [wei] .

" His eyes lighted up again in a humorous way .

" 他的 眼睛 照明 向上 再次 在 一个 幽默 方式 .

“他的眼睛再次闪过一丝幽默的光芒。”

" [nɑ:t] [jet] !

" Not yet !

" 不是 然而 !

“还没有！

[ðæts] [gʊd] !

That's good !

那就是 好的 !

那挺好的！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [oʊld] [meɪdz] [ɔ:l] [tɔ:k] . "

That's the way old maids all talk . "

那就是 这 方式 老的 女佣 全部 讲话 . "

老处女都这么说话。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] - "

" You don't mean to tell me that no young fellow comes prowling around - "

" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 不 年轻的 同伴 来 潜行 大约 - "

“你不会是想告诉我，附近没有年轻小伙子闲逛吧——”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ɔ:r] [nɔ:rwi:dʒən] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

" Oh , a young Dutchnan or Norwegian once in a while .

" 哦 , 一个 年轻的 - 或者 挪威 一次 在 一个 尽管 .

“哦，偶尔会遇到一个年轻的荷兰人或挪威人。”

[ˈnoʊbə:di] [ðæt] [kaʊnts] .

Nobody that counts .

无人 那 计数 .

没有一个重要人物。

[fækt][ɪz] , [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [laɪk][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] - [fɔ:r] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][wʌn][mæn] ;

Fact is , we're getting like Boston - four women to one man ;

事实 是 , 是 获得 喜欢 波士顿 - 四 女性 到 一 男人 ;

事实上，我们这里的情况就像波士顿一样——四个女人配一个男人；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə] [ðæt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [mɔ: r] [pə'tɪkjələ] [i:t] [jɪr] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] -
and when you consider that we're getting more particular each year , the outlook is -
和 什么时候 你 考虑 那 是 获得 更多的 特别的 每个 年 , 这 前景 是 -
[wel] , [ɪts] ['dredf(ə)l] ! "
well , it's dreadful ! "
出色地 , 它是 可怕 ! "

考虑到我们每年都变得越来越挑剔, 前景——唉, 真是糟糕透了!

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] . "
" It certainly is . "
" 它 当然 是 . "

“确实如此。”

" ['mæɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ðɪ:z] [deɪz] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] .
" Marriage is a failure these days for most of us .
" 婚姻 是 一个 失败 这些 天 为了 最多 的 我们 .

“如今, 对我们大多数人来说, 婚姻是一种失败。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
We can't live on the farm , and can't get a living in the city ,
我们 不能 居住 在 这 农场 , 和 不能 得到 一个 活的 在 这 城市 ,
我们既不能在农场生活, 也不能在城里谋生。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
and there we are .
和 那里 我们 是 .

好了, 我们到了。

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" She laid her hand on his arm .
" 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

她把手放在他的胳膊上。

" [aɪ] [dr'kler] , ['haʊəd] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
" I declare , Howard , you're the same boy you used to be .
" 我 宣布 , 霍华德 , 你是 这 相同的 男生 你 用过的 到 是 .

“我敢说, 霍华德, 你还是以前的那个男孩。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [jɔ:r; jər] [sək'ses] . "
I ain't a bit afraid of you , for all your success . "
我 不是 一个 少量 害怕的 的 你 , 为了 全部 你的 成功 . "

就算你再成功, 我一点也不怕你。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] ?
" And you're the same girl ?
" 和 你是 这 相同的 女孩 ?

“你还是原来的那个女孩吗? ”

[nʊʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] .
No , I can't say that .
不 , 我 不能 说 那 .

不, 我不能这么说。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ju:v] [groʊn] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] - [aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['fɪzɪkli] , [aɪ]
It seems to me you've grown more than I have - I don't mean physically , I
[mi:n] ['mentəli] ,
mean mentally ,
意思是 精神上 ,

我觉得你比我成长了很多——我不是指身体上的成长, 而是指心智上的成长。

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [drɪ'fensɪv] [wei] [ə; eɪ] ['fleʃɪ] [gɜ:rɪ][hæz; həz]
" **he explained as he saw her smile in the defensive way a fleshy girl has** **,**
" 他 解释 作为 他 锯 她 微笑 在 这 防守 方式 一个 肉质的 女孩 有
,
!
,

他一边解释，一边看到她露出那种肉感女孩特有的防御性笑容。

[ə'lɜ:rt][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
alert to ward off a joke .
警报 到 病房 离开 一个 开玩笑 .

警惕，以免被当成玩笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tɔ:k] , ['haʊəd] ['telɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['stɔ:rɪz] ,
They were in the midst of talk , Howard telling one of his funny stories ,
他们 是 在 这 中间 的 讲话 , 霍华德 讲述 一 的 他的 有趣的 故事 ,

他们正在聊天，霍华德正在讲他那些有趣的故事。

[wen] [ə; eɪ]['wæɡən] ['klætərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] ['merɪ] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] ['laʊdli] :
when a wagon clattered up to the door and merry voices called loudly :
什么时候 一个 车皮 咋嗒咋嗒地 向上 到 这 门 和 欢乐 声音 称为 高声 :

这时，一辆马车哐哐当地开到门口，欢快的叫喊声响彻四周：

" [wʊʊ] , [ðer; ðər] , ['sæmpsən] ! "
" **Whoa , there , Sampson !** "
" 哇 , 那里 , 桑普森 ! "

“等等，萨姆森！ ”

" [hə'lou] , [ðə; ði] [haʊs] ! "
" **Hullo , the house !** "
" 你好 , 这 房子 ! "

“你好，房子！ ”

" [rouz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
" **Rose looked at her father with a smile in her black eyes exactly like his .**
" 玫瑰 看起来 在 她 父亲 和 一个 微笑 在 她 黑色的 眼睛 确切地 喜欢 他的 .

罗斯用她那双和她父亲一模一样的黑色眼睛看着他，眼中带着微笑。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
They went to the door .
他们 去 到 这 门 .

他们走到门口。

" [hə'lou] ! "
" **Hullo !** "
" 你好 ! "

你好！

[wɒts] ['wɑ:ntɪd] ? "
What's wanted ? "
是什么 通缉 ? "

想要什么？

" [grænt] [mə'kleɪn] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" **Grant McLane live here ?** "
" 授予 麦克莱恩 居住 这里 ? "

格兰特·麦克莱恩住在这里吗？

" [jʌp] .
" **Yup .**
" 是的 .

“是的。

[raɪt] [hɪr] .
Right here .
正确的 这里 .

就在这里。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈtʃætɪŋ] [skwa:d][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
" A moment later there came a laughing , chatting squad of women to the
" 一个 片刻 之后 那里 来了 一个 笑 , 聊天 队 的 女性 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“片刻之后，一群说说笑笑的女人来到了门口。

[ˈmɪsɪz] . [məˈkleɪn][ænd; ʌnd] [ˈb:rə] [ˈsteərd][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Mrs . McLane and Laura stared at each other in amazement .
太太 . 麦克莱恩 和 劳拉 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 .

麦克莱恩太太和劳拉惊讶地互相瞪着对方。

[grænt] [went] [ˌaʊtˈdɔ:rz] .
Grant went outdoors .
授予 去 户外 .

格兰特走到户外。

[rouz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ɪz; ɪ][wɜ:r; wər] [ˈhoʊstəs] .
Rose stood at the door as if she were hostess .
玫瑰 站立 在 这 门 作为 如果 她 是 女主人 .

罗斯站在门口，像个女主人一样。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈneti] .
" Come in , Nettie .
" 来 在 , 内蒂 .

“进来吧，内蒂。”

[glæd][tu:; tə] [si:] [je] - [glæd][tu:; tə] [si:] [je] !
Glad to see yeh - glad to see yeh !
高兴的 到 看 是的 - 高兴的 到 看 是的 !

很高兴见到你！

[ˈmɪsɪz] . [məˈkleɪn] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] !
Mrs . McIlvaine , come right in !
太太 . 麦克尔文 , 来 正确的 在 !

麦克尔文夫人，请进！

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
Take a seat .
拿 一个 座位 .

请坐。

[meɪk] [jɜ:rˈself] [tu:; tə] [hoʊm] , [du:] !
Make yerself to home , do !
制作 你自己 到 家 , 做 !

别客气，回家吧！

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪvi] !
And Mrs . Peavey !
和 太太 . 皮维 !

还有皮维夫人！

[ˈwɔl] , [aɪ] [ˈnevər] !
Wal , I never !
沃尔 , 我 绝不 !

沃尔，我从未想过！

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [səɪ'praɪz] ['pɑːrtɪ] .
This must be a surprise party .
这 必须 是 一个 惊喜 派对 .

这一定是惊喜派对。

[wel] , [aɪ][swɑːn] !
Well , I swan !
出色地 , 我 天鹅 !

嗯，我是天鹅！

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [oʊ] - [jiː; ji] [er] [ðeɪ] ?
How many more o ' ye air they ?
如何 许多 更多的 o - 是的 空气 他们 ?

他们还有多少空气？

" [ɔːl] [wʌz; wəz][kən'fjuːz(ə)n] , ['merimənt] , [æz; əz] [roʊz] [ɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hær]
" All was confusion , merriment , handshakings as Rose introduced them in her roguish way .
" 全部 曾是 困惑 , 欢乐 , 握手 作为 玫瑰 介绍 他们 在 她 调皮 方式 .

“罗斯用她那狡黠的方式介绍他们时，现场一片混乱、欢乐，大家纷纷握手。

" [fʊks] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['haʊəd] [mə'kleɪn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
" Folks , this is Mr . Howard McLane of New York .
" 各位 , 这 是 先生 . 霍华德 麦克莱恩 的 新的 约克 .

“各位，这位是来自纽约的霍华德·麦克莱恩先生。”

[hiːz] [æn; ən]['æktər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [heɪnt] [spɔɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
He's an actor , but it hain't spoiled him a bit as I can see .
他是 一个 演员 , 但 它 没有 被宠坏了 他 一个 少量 作为 我 能 看 .

他是个演员，但依我看，这丝毫没有影响到他。

[haʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['netɪ] [mæklveɪn] - ['wɪlsn] [ðæt] [wʌz; wəz] .
How , this is Nettie Mcllvaine - Wilson that was .
如何 , 这 是 内蒂 麦克尔文 - 威尔逊 那 曾是 .

这就是曾经的内蒂·麦克尔维恩-威尔逊。

" ['haʊəd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['netɪ] , [ə; eɪ][tɔːl] , [pleɪn] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnənt] [tiːθ] .
" Howard shook hands with Nettie , a tall , plain girl with prominent teeth .
" 霍华德 摇晃 双手 和 内蒂 , 一个 高的 , 清楚的 女孩 和 著名的 牙齿 .

霍华德和内蒂握手，内蒂是个身材高挑、相貌平平的女孩，牙齿很突出。

" [ðɪs] [ɪz][mɑː] [mæklveɪn] . "
" This is Ma Mcllvaine . "
" 这 是 马 麦克尔文 . "

“这是麦克尔文夫人。”

" [fiː; ji] [ʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] .
" She looks just the same , " said .
" 她 看起来 只是 这 相同的 , " 说 .

“她看起来一点都没变，”他说。

['haʊəd] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hær][hænd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] [wɜːrk] - [wɔːrn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Howard , shaking her hand and feeling how hard and work - worn it was .
霍华德 , 摇晃 她 手 和 感觉 如何 难的 和 工作 - 磨损 它 曾是 .

霍华德握着她的手，感觉到她的手又硬又旧。

[ænd; ɐnd][soʊ][ə'mɪd][ˈbʌs(ə)l] , [ˈtʃætər] , [ænd; ɐnd][ɪnvi'teɪʃənz] " [tuː; tə][leɪ][ɔːf] - [θɪŋz][æn; ən] - [steɪ]
And so amid bustle , chatter , and invitations " to lay off y'r things an ' stay
和 所以 之中 忙碌 , 喋喋不休 , 和 邀请函 " 到 躺 离开 - 事物 一个 - 停留
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

于是，在熙熙攘攘的人群、嘈杂的交谈声和“放下行李，多待一会儿”的邀请声中，

" [ðə; ði][ˈwɪmɪn][gɑːt][dɪ'spoʊzd][ə'baʊt][ðə; ði][ruːm][æt; ət][læst][ðoʊz][ðæt][hæd; həd][ˈrɑːkɪŋ][tʃerz]
" the women got disposed about the room at last Those that had rocking chairs
" 这 女性 得到 处置 关于 这 房间 在 最后的 那些 那 有 摇滚 椅子
[rɒkt][ˈvɪɡərəsli][tuː; tə][ænd; ɐnd][froʊ][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər][ɪm'bærəsmənt] .
rocked vigorously to and fro to hide their embarrassment .
摇滚 大力 到 和 弗 到 隐藏 他们的 尴尬 .

“女人们终于在房间里各处落座了。那些坐在摇椅上的女人们用力地摇晃着椅子，以掩饰她们的尴尬。”

[ðeɪ][ɔːl][tɔːkt][ɪn][laʊd][ˈvɔɪsɪz] .
They all talked in loud voices .
他们 全部 谈话 在 大声 声音 .

他们都大声说话。

[ˈhaʊəd][felt][ˈnɜːrvəs][ˈʌndər][ðɪs][ˈfɜːrtɪv][ˈskruːtəni] .
Howard felt nervous under this furtive scrutiny .
霍华德 毛毡 紧张的 在下面 这 鬼鬼祟祟 审查 .

在这种偷偷摸摸的监视下，霍华德感到紧张不安。

[hiː; hi][wɪʃt][hɪz; ɪz][kloʊðz][ˈdɪdnt][lʊk][soʊ][kən'faundɪdli][ˈdresi] .
He wished his clothes didn't look so confoundedly dressy .
他 希望 他的 衣服 没有 看 所以 要命 盛装 .

他希望自己的衣服看起来不要那么过于正式。

[waɪ][ˈdɪdnt][hiː; hi][hæv; həv][sens][ˈɪnʌf][tuː; tə][goʊ][ænd; ɐnd][baɪ][ə; eɪ][ˈfɪftiːn] - [ˈdɑːlər][suːt][ʌv; əv]
Why didn't he have sense enough to go and buy a fifteen - dollar suit of
为什么 没有 他 有 感觉 足够的 到 去 和 买 一个 十五 - 美元 套装 的
[daɪ'æɡənəlz][fɔːr; fər][ˈevrɪdeɪ][wer] .
diagonals for everyday wear .
对角线 为了 每天 穿 .

他为什么就没点脑子去买一套十五美元的斜纹西装日常穿着呢？

[roʊz][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
Rose was the life of the party .
玫瑰 曾是 这 生活 的 这 派对 .

罗斯是派对上的焦点。

[hɜːr; hər][tʌŋ][ˈrætlɪd][ɑːn][em][ðə; ði][moʊst][dɪˈlaɪtf(ə)l][wei] .
Her tongue rattled on m the most delightful way .
她 舌头 摇晃 在 米 这 最多 愉快 方式 .

她的舌头以最悦耳的方式在我身上颤动。

" [ɪts][ɔːl][roʊz][æn; ən] - [ˈbɪlz][dɔɪnz] , " [ˈmɪsɪz] . [mæklveɪn][ɪk'spleɪnd] .
" It's all Rose an ' Bill's doin's , " Mrs . McIlvaine explained .
" 它是 全部 玫瑰 一个 - 法案的 行动 , " 太太 . 麦克尔文 解释 .

“这都是罗斯和比尔干的，”麦克尔维恩太太解释道。

" [ðeɪ][toʊld][ˌjuː'es][tuː; tə][kʌm][ˈoʊvər][æn; ən] - [pɪk][ʌp][ˈenɪbɑːdi][wiː; wi][siː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
" They told us to come over an ' pick up anybody we see on the road .
" 他们 讲述 我们 到 来 超过 一个 - 挑选 向上 任何人 我们 看 在 这 路 .

“他们告诉我们过来，把我们在路上看到的任何人都接走。”

[soʊ][wiː; wi][dɪd] .
So we did .
所以 我们 做过 .

于是我们就这么做了。

" ['hʌʊəd] [wɪnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æɪ; ət] [hɜːr; həɪ] [fə,mɪlɪ'ærəti] [ʌv; əv] [tuʊn] .
" **Howard winced a little at her familiarity of tone** .
" 霍华德 畏缩 一个 小的 在 她 熟悉 的 语气 .

霍华德对她熟悉的语气感到有些不自在。

[hiː; hi] ['kʊdn̩t] [help] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He couldn't help it for the life of him .
他 不能 帮助 它 为了 这 生活 的 他 .

他无论如何也控制不住自己。

" [wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'naɪt] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] ,
" **Well , I wanted to come tonight because I'm going away next week** ,
" 出色地 , 我 通缉 到 来 今晚 因为 我是 去 离开 下一个 星期 ,

“嗯，我今晚想来是因为下周我要出门。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hiːd] [ækt] [æɪ; ət] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrtɪ] [ə'gen] , " [rouz] [ɪk'spleɪnd] .
and I wanted to see how he'd act at a surprise party again , " Rose explained .
和 我 通缉 到 看 如何 他会 行为 在 一个 惊喜 派对 再次 , " 玫瑰 解释 .

“我想看看他再次在惊喜派对上会有什么表现，”罗斯解释说。

" ['mæɪrɪd] , [aɪ] [spoʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mæk'lveɪn] [ə'brʌptli] .
" **Married , I s'pose , " said Mrs . McIlvaine abruptly** .
" 已婚 , 我 假设 , " 说 太太 . 麦克尔文 突然 .

“我猜他结婚了，”麦克尔维恩太太突然说道。

" [noʊ] , [naːt] [jet] . "
" **No , not yet** . "
" 不 , 不是 然而 . "

“不，还没到时候。”

" [gʊd] [lænd] !
" **Good land !**
" 好的 土地 !

“好地方！ ”

[waɪ] , [waɪ] - [ɪnz] - [biː; bi] ['θɜːrti] - [faɪv] , [haʊ] .
Why , y ' Inns ' be thirty - five , How :
为什么 , 是 - 旅馆 - 是 三十 - 五 , 如何 .

为什么，你们的旅馆有三十五家，怎么回事？

[mʌst; məst] [ə; eɪ] - - [mæm] [naːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] [tuː; tə] [kɔːl] - [ɜːr; ər]
Must a dis'p'inted y'r mam not to have a young ' un to call ' er
必须 一个 - 妈妈 不是 到 有 一个 年轻的 - 联合国 到 称呼 - 呃
['græni] .
granny .
奶奶 .

你妈妈一定很失望，因为没有个年轻人叫她奶奶。

" [ðə; ðɪ] [men] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] [ɪn] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['heɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
" **The men came clumping in , talking about haying and horses** .
" 这 男人 来了 聚集 在 , 说 关于 干草 和 马匹 .

“男人们三三两两地走了进来，谈论着收割干草和马匹。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊldə] [wʌnz] ['hʌʊəd] [nuː] [ænd; ənd] ['griːtɪd] ,
Some of the older ones Howard knew and greeted ,
一些 的 这 老 一个 霍华德 知道 和 问候 ,

霍华德认识并问候了一些年纪较大的人。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [tuː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
but the younger ones were mainly too much changed .
但 这 年轻 一个 是 主要 也 很多 已更改 .

但年纪小的那些人变化太大了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
They were all very ill at ease .
他们 是 全部 非常 患病的 在 舒适 .

他们都感到非常不自在。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːmprəmaɪz] [dres] - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈwɜːrkɪŋ] " [rɪɡ]
Most of them were in compromise dress - something lying between working " rig
最多 的 他们 是 在 妥协 裙子 - 某物 说谎 之间 在职的 " 钻井平台
" [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [dres] .
" and Sunday dress .
" 和 星期日 裙子 .

他们大多数人的穿着都比较折衷——介于工作服和周日礼服之间。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɑːn] [kliːn] [ˈʒːts] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][ˈkɑːlərz] ,
Most of them had on clean shirts and paper collars ,
最多 的 他们 有 在 干净的 衬衫 和 纸 项圈 ,

他们大多数人都穿着干净的衬衫和纸质领子。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [kəʊts] ([θɪk] [ˈwʊlən] [ˈɡɑːrmənts]) [ˈoʊvər] [rʌf] [ˈtraʊzərz] .
and wore their Sunday coats (thick woolen garments) over rough trousers .
和 穿着 他们的 星期日 外套 (厚的 羊毛 服装) 超过 粗糙的 裤子 .

他们把星期日外套（厚羊毛衣）穿在粗糙的裤子外面。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːst] [ðer; ðər][legz][æt; ət][wʌns] ,
All of them crossed their legs at once ,
全部 的 他们 交叉 他们的 腿 在 一次 ,

他们同时翘起了二郎腿。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] perilously~upon [ðə; ði]
and most of them sought the wall and leaned back perilously~upon the
和 最多 的 他们 寻求 这 墙 和 倾斜 后退 perilously~upon 这

[haɪnd][legz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] ,
hind legs of their chairs ,
后 腿 的 他们的 椅子 ,

他们中的大多数人都靠在墙上，危险地向后倚靠在椅子的后腿上。

[ˈaɪɪŋ] [ˈhaʊəd] [ˈsləʊli] .
eyeing Howard slowly .
觊觎 霍华德 缓慢地 .

他缓缓地打量着霍华德。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
For the first few minutes the presents were the subjects of conversation .
为了 这 第一的 很少 分钟 这 礼物 是 这 主题 的 对话 .

最初几分钟，大家谈论的都是礼物。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪˈspeʃəli] [spent] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
The women especially spent a good deal of talk upon them .
这 女性 尤其 花费 一个 好的 交易 的 讲话 之上 他们 .

尤其是女人们，花了很多时间谈论这些。

[ˈhaʊəd] [faʊnd] [hɪmˈself] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
Howard found himself forced to taking the initiative ,
霍华德 成立 他自己 强制 到 采取 这 倡议 ,

霍华德发现自己不得不主动出击。

[soʊ][hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kraːps][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfɑːrmz] .
so he inquired about the crops and about the farms .
所以 他 询问 关于 这 农作物 和 关于 这 农场 .

于是他打听了农作物和农场的情况。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəʊnt] [pləʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] .

" **I see you don't plow the hills as we used to** .
" 我 看 你 不 犁 这 丘陵 作为 我们 用过的 到 :

“看来你们不像我们以前那样耕种山坡了。”

[ænd; ənd] [ri:p] - .

And reap ' .
和 收割 - :

然后收获。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɑ:b][aɪ 'ti:] [ʌst] [tu:; tə][bi:; bi] .

What a job it ust to be .
什么 一个 工作 它 仅 到 是 :

这一定是一份很棒的工作。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [hɪlz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] [græs]

It makes the hills more beautiful to have them covered with smooth grass
它 制作 这 丘陵 更多的 美丽的 到 有 他们 涵盖 和 光滑的 草

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)] .

and cattle .
和 牛 :

山坡上覆盖着光滑的草地，牛羊成群，使山坡更加美丽。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ded] ['saɪləns] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bju:ti] .

" **There was only dead silence to this touching upon the idea of beauty** .
" 那里 曾是 仅有的 死的 沉默 到 这 接触 之上 这 主意 的 美丽 :

“当谈到美的概念时，现场一片死寂。”

" [aɪ] [spəʊz] [aɪ 'ti:] [peɪz] ['ri:z(ə)nəbli] . "

" **I s'pose it pays reasonably** . "
" 我 假设 它 支付 合理 : "

“我想这份工作收入还算不错。”

" [nɑ:t] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kɪl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] .

" **Not enough to kill , " said one of the younger men** .
" 不是 足够的 到 杀 , " 说 一 的 这 年轻 男人 :

“还不至于要杀人，”其中一个年轻人说道。

" [ju:; jʊ][si: ən] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] - [ðæt] [ɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] .

" **You c'n see that by the houses we live in - that is , most of us** .
" 你 c'n 看 那 经过 这 房屋 我们 居住 在 - 那 是 , 最多 的 我们 :

“从我们居住的房子就能看出这一点——也就是说，从我们大多数人居住的房子就能看出这一点。”

[ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [æn; ən] - [gɑ:t][lænd] [tʃi:p] , [laɪk] [mæklveɪn] ,

A few that came in early an ' got land cheap , like Mcllvaine ,
一个 很少 那 来了 在 早期的 一个 - 得到 土地 便宜的 , 喜欢 麦克尔文 ,

少数人来得早，低价买到了土地，比如麦克尔维恩。

[hɪr] - [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][lɪft] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [kɑ:nt] [get] . "

here - he got a lift that the rest of us can't get . "
这里 - 他 得到 一个 举起 那 这 休息 的 我们 不能 得到 : "

他得到了我们其他人得不到的机会。

" [aɪm][ə; eɪ] [fri:] ['treɪdər] , [maɪ'self] , " [sed] [wʌn] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

" **I'm a free trader , myself , " said one young fellow** ,
" 我是 一个 自由的 商 , 我 , " 说 一 年轻的 同伴 ,

“我本人是自由贸易的支持者，”一位年轻人说道。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['hʌvəd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrəli] :

blushing and looking away as Howard turned and said cheerily :
脸红 和 寻找 离开 作为 霍华德 转向 和 说 兴高采烈地 :

她脸红了，别过脸去，霍华德转过身来，兴高采烈地说：

" - [aɪ] .
" **So'm I** .
" - 我 .

我也是。

" [ðə; ði] [rest] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'bu:d] ['sʌbdʒekt] - [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [bi:; bi]
" **The rest semed to feel that this was a tabooed subject - a subject to be**
" 这 休息 语义 到 感觉 那 这 曾是 一个 禁忌 主题 - 一个 主题 到 是
[tɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
talked out of doors ,
谈话 出去 的 门 ,

“其余的人似乎觉得这是一个禁忌话题——一个应该在户外谈论的话题。”

[wer] [wʌn] [kʊd; kəd] [præns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
where one could prance about and yell and do justice to it .
在哪里 一 可以 轻快地 关于 和 叫喊 和 做 正义 到 它 .

在那里，人们可以尽情地欢呼雀跃，大声呐喊，并把它展现得淋漓尽致。

[grænt] [sæt] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔ:rwɛɪ] , [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] .
Grant sat silently in the kitchen doorway , not saying a word , not looking at his .
授予 卫星 默默 在 这 厨房 门口 , 不是 说 一个 单词 , 不是 寻找 在 他的 .
格兰特默默地坐在厨房门口，一言不发，也不看他一眼。

['brʌðə] .
brother .
兄弟 .

兄弟。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] ['nevər] [ju:z] [hɑ:t] ['vɪnɪgər] [fɔ:r; fər] [maɪn] , " ['mɪsɪz] . [mæklveɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə]
" **Well , I don't never use hot vinegar for mine , " Mrs . McIlvaine was heard to**
" 出色地 , 我 不 绝不 使用 热的 醋 为了 矿 , " 太太 . 麦克尔文 曾是 听到 到
[seɪ] .
say :
说 .

“嗯，我从来不用热醋，”麦克尔维恩太太说道。

" [aɪ] [dʒest] [ju:z] [hɑ:t] ['wɔ:tər] , [æn; ən] - [aɪ] [rɪns] - [ɪm] [aʊt] [gʊd] ,
" **I jest use hot water , an ' I rinse ' em out good** ,
" 我 笑话 使用 热的 水 , 一个 - 我 冲洗 - 呃 出去 好的 ,

我只用热水，而且会好好冲洗干净。

[ænd; ənd] [set] - [ɪm] ['bɑ:təm] - [saɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and set ' em bottom - side up in the sun .
和 放 - 呃 底部 - 边 向上 在 这 太阳 .

把它们底朝上放在阳光下。

[aɪ] [du:] - [noʊ]
I do ' know
我 做 - 知道

我知道

[bʌt; bət] [wʌt] [hɑ:t] ['vɪnɪgər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [klɛnzɪn] - .
but what hot vinegar would be more cleansin ' .
但 什么 热的 醋 会 是 更多的 清洁剂 - .

但是，还有什么比热醋更能清洁呢？

" [rouz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [foʊks] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [droʊl] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑ:n]
" **Rose had the younger folks in a giggle with a droll telling of a joke on**
" 玫瑰 有 这 年轻 各位 在 一个 傻笑 和 一个 滑稽 讲述 的 一个 开玩笑 在
[hɜ:ɹ'self] .
herself .
她自己 .

“罗斯用她自己讲的笑话逗得年轻人哈哈大笑。

" ['haʊd] [waɪ] - [stɔ:p] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['læfɪn] - ? "

" **How'd** **y** **' stop** **' em** **from** **laffin** **' ?** "

" 怎么做到的 是 - 停止 - 呃 从 拉芬 - ? "

你是怎么让他们不笑的？

" [aɪ][let] - [ɪm] [læf] .

" **I** **let** **' em** **laugh** .

" 我 让 - 呃 笑 .

我让他们笑了。

[oʊ] , [maɪ] [sku:l] [ɪz]

Oh , my school is

哦 , 我的 学校 是

哦，我的学校是

[ə; eɪ] [dis'greɪs] - [soʊ][wʌn] [də'rektər] [sez] .

a **disgrace** **- so** **one** **director** **says** .

一个 耻辱 - 所以 一 导演 说道 .

一位导演称其为耻辱。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] ['tʃɪldrən] [læf] .

But **I** **like** **to** **see** **children** **laugh** .

但 我 喜欢 到 看 孩子们 笑 .

但我喜欢看到孩子们笑。

[,aɪ 'ti:] ['brɔ:dnz] [ðər; ðər] [tʃi:ks] . "

It **broadens** **their** **cheeks** . "

它 扩大 他们的 脸颊 . "

它使他们的脸颊变宽。

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l] ['hænd,wɜ:rk] .

" **Yes** , **that's** **all** **handwork** .

" 是的 , 那就是 全部 手工 .

“是的，那都是手工完成的。”

" ['bɔ:rə] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi:z] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

" **Laura** **was** **showing** **the** **baby's** **Sunday** **clothes** .

" 劳拉 曾是 显示 这 婴儿的 星期日 衣服 .

劳拉正在展示宝宝的周日礼服。

" ['gʊdnəs] ['pi:tər] !

" **Goodness** **Peter** !

" 善良 彼得 !

“天哪，彼得！”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] [mʌt] ? "

How **do** **you** **find** **time** **to** **do** **so** **much** **?** "

如何 做 你 寻找 时间 到 做 所以 很多 ? "

你是怎么抽出时间做这么多事的？

" [aɪ] [teɪk] [taɪm] .

" **I** **take** **time** .

" 我 拿 时间 .

我需要时间。

" ['haʊərd] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)] .

" **Howard** , **being** **the** **lion** **of** **the** **evening** , **tried** **his** **best** **to** **be** **agreeable** .

" 霍华德 , 存在 这 狮子 的 这 晚上 , 尝试 他的 最好的 到 是 同意 .

“霍华德是当晚的主角，他尽力表现得和蔼可亲。”

[hi:; hi] [kept] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [əˈfɔ:d] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] [praɪd] [ænd; ənd]
He kept near his mother , because it afforded her so much pride and
他 保留 靠近 他的 母亲 , 因为 它 提供 她 所以 很多 自豪 和
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他一直待在母亲身边，因为这能给她带来极大的骄傲和满足。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [grænt] ,
and because he was obliged to keep away from Grant ,
和 因为 他 曾是 有义务 到 保持 离开 从 授予 ,
因为他不得不远离格兰特，

[hu:] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [men] .
who had begun to talk to the men .
WHO 有 开始 到 讲话 到 这 男人 .
他开始和那些男人交谈。

[ˈhaʊəd] tall~ed [ˈmeɪnli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [əˈferz] ,
Howard tall~ed mainly about their affairs ,
霍华德 tall~ed 主要 关于 他们的 事务 ,
霍华德主要谈论的是他们的事务，

[bʌt; bət] [sti:l] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪntu:] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
but still was forced more and more into talking of life in the city .
但 仍然 曾是 强制 更多的 和 更多的 进入 说 的 生活 在 这 城市 .
但还是不得不越来越多地谈论城市生活。

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:nsərts] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [fel] [əˈpɑ:n]
As he told of the theater and the concerts , a sudden change fell upon
作为 他 讲述 的 这 剧院 和 这 音乐会 , 一个 突然 改变 跌倒 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
当他讲述剧院和音乐会时，他们突然遭遇了变故；

[ðeɪ] [gru:] [ˈsoʊbər] ,
they grew sober ,
他们 生长 清醒 ,
他们戒了酒，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [wɪt]
and he felt deep down in the hearts of these people a melancholy which
和 他 毛毡 深的 向下 在 这 心 的 这些 人们 一个 忧郁 哪个
[wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ˈoʊnli] [ɪˈlu:sɪvli] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [təʊnz] [ɔ:r] [saɪz] .
was expressed only elusively with little tones or sighs .
曾是 表达 仅有的 难以捉摸地 和 小的 音调 或者 叹息 .
他从这些人的内心深处感受到了一种忧郁，这种忧郁只是通过细微的语气或叹息隐晦地表达出来。

[ðer; ðər] [ˈgeɪəti] [wʌz; wəz] [ˈfɪtʃ(ə)l] .
Their gaiety was fitful .
他们的 欢乐 曾是 断断续续 .
他们的欢乐时断时续。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər][ɑ:rt] - [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] .
They were hungry for the world , for art - these young people .
他们 是 饥饿的 为了 这 世界 , 为了 艺术 - 这些 年轻的 人们 .
这些年轻人渴望了解世界，渴望艺术。

[ˌdɪskənˈtɛntɪd] [ænd; ənd] [jet] [ˈhɑ:rdli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [əˈkna:ɪdʒ] [aɪ ˈti:] ; [ɪnˈdi:d] ,
Discontented and yet hardly daring to acknowledge it ; indeed ,
不满 和 然而 几乎 大胆 到 承认 它 ; 的确 ,
心怀不满，却又几乎不敢承认；的确，

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['defɪnət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] .
few of them could have made definite statement of their dissatisfaction .
很少 的 他们 可以 有 制成 定 陈述 的 他们的 不满 .
他们当中很少有人能明确表达自己的不满。

[ðə; ðɪ][ˈoʊldər] ['pi:p(ə)l] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [les] .
The older people felt it less .
这 老 人们 毛毡 它 较少的 .

老年人感受较轻。

[ðeɪ] ['præktɪkli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] :
They practically said , with a sigh of pathetic resignation :
他们 几乎 说 , 和 一个 叹 的 可怜的 辞职 :

他们几乎是带着一种悲凉的无奈叹息说道:

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] ['evər][tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] [θɪŋz] [naʊ] . .
" Well , I don't expect ever to see these things now . .
" 出色地 , 我 不 预计 曾经 到 看 这些 事物 现在 : .

“嗯，我估计以后都不会再看到这些东西了.....”

" [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əb'zɜ:rɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bjʊ:'kɑ:lɪk] - [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz]
" A casual observer would have said , " What a pleasant bucolic - this little surprise
" 一个 随意的 观察员 会 有 说 , " 什么 一个 令人愉快的 田园诗般的 - 这 小的 惊喜

[ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['welkəm] !
party of welcome !
派对 的 欢迎 !

一个旁观者可能会说：“多么令人愉快的田园风光啊——这个小小的惊喜欢迎派对！ ”

" [bʌt; bət] ['hʌʊəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['pli:zɪŋ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
" But Howard with his native ear and eye had no such pleasing illusion .
" 但 霍华德 和 他的 本国的 耳朵 和 眼睛 有 不 这样的 令人愉悦 错觉 .

“但霍华德凭借他与生俱来的听觉和眼光，却没有产生这种令人愉悦的错觉。”

[hi:; hi] [nu:] [tu:] [wel] [ðɪ:z] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .
He knew too well these suggestions of despair and bitterness .
他 知道 也 出色地 这些 建议 的 绝望 和 苦味 .

他太了解这些绝望和痛苦的暗示了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [laɪk][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] , [ðɪs] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][self] - [dɪ'fens] ;
He knew that , like the smile of the slave , this cheerfulness was self - defense ;
他 知道 那 , 喜欢 这 微笑 的 这 奴隶 , 这 愉悦 曾是 自己 - 防御 ;

他知道，就像奴隶的微笑一样，这种快乐是一种自我保护；

[di:p] [daʊn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [self] .
deep down was another self .
深的 向下 曾是 其他 自己 .

内心深处还藏着另一个自我。

['si:ɪŋ] [grænt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
Seeing Grant talking with a group of men over by the kitchen door ,
看到 授予 说 和 一个 团体 的 男人 超过 经过 这 厨房 门 ,

看到格兰特在厨房门口和一群男人说话，

[hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
he crossed over slowly and stood listening .
他 交叉 超过 缓慢地 和 站立 聆听 .

他缓缓走过来，站在那里倾听。

[ˈwezli; ˈwes-] [ˈkɑːsgrəv] - [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈrɔːboʊnd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [ˈɔːlmoʊst][ˈtrædʒɪk]
Wesley Cosgrove - a tall , rawboned young fellow with a grave , almost tragic
韦斯利 科斯格罗夫 - 一个 高的 , 生骨 年轻的 同伴 和 一个 严重 , 几乎 悲惨
[feɪs] - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
face - was saying :
脸 - 曾是 说 :

韦斯利·科斯格罗夫——一个身材高大、骨骼粗壮、面容严肃、近乎悲怆的年轻人——说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [eɪnt] .
" **Of course I ain't .**
" 的 课程 我 不是 .

我当然不是。

[huː] [ɪz] ?
Who is ?
WHO 是 ?

谁是？

[ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][duː;][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] . "
A man that's satisfied to live as we do is a fool . "
一个 男人 那就是 使满意 到 居住 作为 我们 做 是 一个 傻子 . "

安于现状的人是傻瓜。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [grænt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈhaʊəd] ,
" **The worst of it is , " said Grant without seeing Howard ,**
" 这 最差 的 它 是 , " 说 授予 没有 看到 霍华德 ,
"最糟糕的是,"格兰特没看见霍华德就说道。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
a man can't get out of it during his lifetime ,
一个 男人 不能 得到 出去 的 它 期间 他的 寿命 ,
一个人一生都无法摆脱它。

[ænd; ænd][el][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːl] [hæv; həv] [ˈeni] [tjæns] [ɪn][ðə; ði][nekst] - [ðə; ði] - [biː; bi]
and I don't know that he'll have any chance in the next - the speculator'll be
和 我 不 知道 那 地狱 有 任何 机会 在 这 下一个 - 这 - 是
[ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] .
there ahead of us .
那里 前方 的 我们 .

我不知道他下次是否还有机会——投机者会抢在我们前面。

" [ðə; ði] [rest] [læft] , [bʌt; bət] [grænt] [went] [ɑːn] - :
" **The rest laughed , but Grant went on grily :**
" 这 休息 笑了 , 但 授予 去 在 - :

其他人都笑了，但格兰特怒气冲冲地继续说道：

" [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wes] , [hɪr] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɑːt][lænd][ɪn][dəˈkoʊtə] [ˈprɪti] [ˈiːzi] ,
" **Ten years ago Wes , here , could have got land in Dakota pretty easy ,**
" 十 年 前 韦斯 , 这里 , 可以 有 得到 土地 在 达科他州 漂亮的 简单的 ,
"十年前，像韦斯这样的人很容易就能在达科他州买到土地。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [əˈbaʊt] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈfelərz] [ˈlaɪfs] [wɜːrθ] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] .
but now it's about all a feller's life's worth to try it .
但 现在 它是 关于 全部 一个 伙计们 生活的 值得 到 尝试 它 .

但现在，尝试一下几乎是每个人一生中唯一的价值了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [siːm] [ˈʌtɪn] - [daʊn] [ɑːn][juː ˈes] [ˈfeləz] . "
I tell you things seem shuttin ' down on us fellers . "
我 告诉 你 事物 似乎 闭关 - 向下 在 我们 伙计们 . "

我跟你说，我们这帮家伙的日子好像快到头了。

" [ˈplenti] [oʊ] - [lənd][tuː; tə] [rent] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈsʌmwʌn] .
" **Plenty o' land to rent ?** " **suggested someone** .
" 很多 o - 土地 到 租 ? " 建议 某人 .

“有很多地可以租吗？”有人建议道。

" [jes] , [ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [skɪn] [ə; eɪ][mæn][əˈlaɪv] .
" **Yes , in terms that skin a man alive** .
" 是的 , 在 条款 那 皮肤 一个 男人 活 .

“是的，用那种能把人活活剥皮的词来说。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈfɑːrmɪn] - [eɪnt] [soʊ] [friː] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
More than that , farmin' ain't so free a life as it used to be .
更多的 比 那 , 农场 - 不是 所以 自由的 一个 生活 作为 它 用过的 到 是 .

不仅如此，务农的生活也不像以前那么自由了。

[ðɪs] [ˈkæt(ə)l] - [ˈreɪz(ə)n] - [ænd; ənd] [ˈbʌtər] - [ˈmækɪn] - [meɪks] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
This cattle - raisin' and butter - makin' makes a nigger of a man .
这 牛 - 葡萄干 - 和 黄油 - 制造 - 制作 一个 黑鬼 的 一个 男人 .

养牛和做黄油会把人变成黑人。

[baɪndz][hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡraɪndstoʊn] ,
Binds him right down to the grindstone ,
结合 他 正确的 向下 到 这 磨石 ,

把他束缚在磨刀石上，永无止境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡets] [ˈnɑːθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] - [ðæts] [wʌt] [rʌbz] [,aɪ ˈtiː][ɪn] .
and he gets nothin' out of it - that's what rubs it in .
和 他 获得 什么也没有 - 出去 的 它 - 那就是 什么 摩擦 它 在 .

而他却什么也得不到——这才是最让他难堪的地方。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈwɔːlə] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [məˈhʊr] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
He simply wallers around in the manure for somebody else .
他 简单地 沃勒斯 大约 在 这 肥料 为了 某人 别的 .

他只是在别人的粪堆里闲逛而已。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [huː] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][wiː; wi][duː] ?
I'd like to know what a man's life is worth who lives as we do ?
ID 喜欢 到 知道 什么 一个 男人的 生活 是 值得 WHO 生活 作为 我们 做 ?

我想知道，像我们这样生活的人，他的人生价值几何？

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ɪz][,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [ˈnɪɡər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
How much higher is it than the lives the niggers used to live ?
如何 很多 更高 是 它 比 这 生活 这 黑鬼 用过的 到 居住 ?

它比黑鬼们过去的生活好多少倍？

" [ðiːz] [ˈbruːtəli] [bɔːld][wɜːrdz] [meɪd] [ˈhʌʊərd] [θrɪl] [wɪtˈbiː][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [laɪk] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈtrædʒɪk]
" **These brutally bald words made Howard thrill with emotion like some great tragic**
" 这些 残酷地 秃 字 制成 霍华德 刺激 威特布 情感 喜欢 一些 伟大的 悲惨

[ˈpoʊəm] .
poem .
诗 .

“这些直白残酷的话语让霍华德激动不已，就像读了一首伟大的悲剧诗篇一样。”

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɡruːp] .
A silence fell on the group .
一个 沉默 跌倒 在 这 团体 .

众人陷入了沉默。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈɡɑːdz] [truːθ] , [ɡrænt] , " [sed] [jʌŋ] [ˈkɑːsɡrəv] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **That's the God's truth , Grant ,** " **said young Cosgrove after a pause** .
" 那就是 这 神的 真相 , 授予 , " 说 年轻的 科斯格罗夫 后 一个 暂停 .

“格兰特，这才是真理，”年轻的科斯格罗夫顿了顿说道。

" [ə; eɪ][məɪn][laɪk][em 'i:][ɪz] ['helpləs] , " [grænt][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" **A man like me is helpless** , " **Grant was saying** .
" 一个 男人 喜欢 我 是 无助 , " 授予 曾是 说 .

“像我这样的人是无能为力的,”格兰特说道。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

" **Just like a fly in a pan of molasses** .
" 只是 喜欢 一个 飞 在 一个 平底锅 的 糖蜜 .

“就像一只苍蝇掉进一锅糖浆里一样。”

[ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [ɪ'skeɪp] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] .

There ain't any escape for him .
" 那里 不是 任何 逃脱 为了 他 .

他无路可逃。

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] [hi:; hi] [terz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['laɪəb(ə)l][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ɔ:r aɪ 'pi:] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:f] . "

The more he tears around , **the more liable he is to rip his legs off** . "
" 这 更多的 他 眼泪 大约 , 这 更多的 容易 他 是 到 撕裂 他的 腿 离开 . "

他越是横冲直撞, 就越有可能把自己的腿扯断。

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:] ?

" **What can he do ?**
" 什么 能 他 做 ?

他能做什么呢?

" [ðə; ði] [men] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .

" **The men listened in silence** .
" 这 男人 听着 在 沉默 .

男人们静静地听着。

" [oʊ] , [kʌm] , [dəʊnt] [tɔ:k] ['pɑ:lətɪks][ɔ:l] [naɪt] !

" **Oh , come , don't talk politics all night !**
" 哦 , 来 , 不 讲话 政治 全部 夜晚 !

“哦, 拜托, 别整晚谈论政治了! ”

" [kraɪd] [rouz] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

" **cried Rose , breaking in** .
" 哭 玫瑰 , 打破 在 .

“罗斯喊道, 闯了进来。”

" [kʌm] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

" **Come , let's have a dance** .
" 来 , 我们来吧 有 一个 舞蹈 .

来吧, 我们跳支舞。

[ˈwɛɾz, 'hwɛɾz] [ðæt] ['fɪdl] ? "

Where's that fiddle ? "
" 在哪里? 那 小提琴 ? "

小提琴在哪儿?

" ['fɪdl] ! " [kraɪd] ['hʌʊəd] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [læf] .

" **Fiddle !** " **cried Howard , glad of a chance to laugh** .
" 小提琴 ! " 哭 霍华德 , 高兴的 的 一个 机会 到 笑 .

“胡说!”霍华德喊道, 很高兴有机会笑一笑。

" [wel] , [naʊ] !

" **Well , now !**
" 出色地 , 现在 !

“好, 现在! ”

[brɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['fɪdl] .

Bring out that fiddle .
" 带来 出去 那 小提琴 .

把小提琴拿出来。

[ɪz][aɪˈti:] ['wɪljəmz] ? "

Is it William's ? "

是 它 威廉的 ? "

是威廉的吗？

" [jes] , [pæps][oʊld] ['fɪdl] . "

" Yes , Pap's old fiddle . "

" 是的 , 爸爸的 老的 小提琴 . "

“是的，爸爸的老提琴。”

" [oʊ] , [gɑ:ʃ] !

" Oh , gosh !

" 哦 , 天哪 !

“哦，天哪！ ”

[hi:; hi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [emˈi:] [pleɪ] , " pr~ ['testɪd] ['wɪljəm] .

he don't want to hear me play , " pr~ tested William .

他 不 想 到 听到 我 玩 , " pr~ 测试 威廉 .

“他不想听我演奏，”威廉试探着说。

" ['hi:z] [hɜ:rd] [es] - ['meni] ['fɪdləz] . "

" He's heard s ' many fiddlers . "

" 他是 听到 s - 许多 小提琴手 . "

“他听过很多提琴手的演奏。”

" ['fɪdləz] !

" Fiddlers !

" 小提琴手 !

“提琴手们！ ”

[aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vaɪə'lɪnɪsts] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['fɪdləz] .

I've heard a thousand violinists , but not fiddlers .

我已经 听到 一个 千 小提琴手 , 但 不是 小提琴手 .

我听过上千位小提琴手的演奏，但没听过乡村小提琴手的演奏。

[kʌm] , [gɪv] [ju:ˈes] - ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n] . -

Come , give us ' Honest John . '

来 , 给 我们 - 诚实的 约翰 . -

来吧，给我们带来《诚实的约翰》。

" ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] - ['kæləst] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [hændz][ænd; ənd][brɪ'gæn]

" William took the fiddle in his work - calloused and crooked hands and began

" 威廉 采取 这 小提琴 在 他的 工作 - 粗糙的 和 歪 双手 和 开始

[ˈtʃʊnɪŋ] [aɪˈti:] .

tuning it .

调谐 它 .

威廉用他那双因劳作而布满老茧、弯曲的手拿起小提琴，开始调音。

[ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The group at the kitchen door turned to listen , their faces lighting up a little .

这 团体 在 这 厨房 门 转向 到 听 , 他们的 面孔 灯光 向上 一个 小的 .

厨房门口的一群人转过头来倾听，脸上都露出了些许笑容。

[rouz] [traɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][set][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Rose tried to get a set on the floor .

玫瑰 尝试 到 得到 一个 放 在 这 地面 .

罗斯试图在地板上完成一套动作。

" [oʊ] , [gʊd] [lənd] ! " [sed] [sʌm; səm] .

" Oh , good land ! " said some .

" 哦 , 好的 土地 ! " 说 一些 .

“哦，好地方！ ”有人说道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['tʌkəd] [aʊt] .
" **We're all tuckered out** .
" 是 全部 疲惫不堪 出去 .

我们都累坏了。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] ? "
What makes you so anxious ? "
什么 制作 你 所以 焦虑的 ? "

什么让你如此焦虑？

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['jɒ:kə] . "
" **She wants a chance to dance with the New Yorker** . "
" 她 想要 一个 机会 到 舞蹈 和 这 新的 约克人 . "

“她想有机会和这位纽约客共舞。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , " [roʊz] [əd'mɪtɪd] .
" **That's it exactly , " Rose admitted** .
" 那就是 它 确切地 , " 玫瑰 承认 .

“正是如此，”罗斯承认道。

" ['wɔl] , [ɪf] [ju:d] [tʃɜ:nd] [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [ænd; ənd] [kʊkt] [fɔ:r; fər] [heɪn] - [hændz][æz; əz][aɪ]
" **Wal , if you'd churned and mopped and cooked for hayin ' hands as I**
" 沃尔 , 如果 你会 搅打 和 拖把 和 煮熟 为了 海因 - 双手 作为 我
[hæv; həv] [tə'deɪ] ,
have today ,
有 今天 ,

“沃尔，如果你像我今天一样，为了干活而搅动、拖地、煮干草，

[ju:; jʊ] ['wɒdnt] [bi:; bi][soʊ] [fʊl] [oʊ] - ['nɑ:nsens] . "
you wouldn't be so full o ' nonsense . "
你 不会 是 所以 满的 o - 废话 . "

你就不会满口胡言了。

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] !
" **Oh , bother !**
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

['laɪfs] [ʃɔ:rt] .
Life's short .
生活的 短的 .

人生苦短。

[kʌm] [kwɪk] , [get] ['betɪ] [aʊt] .
Come quick , get Bettie out .
来 快的 , 得到 贝蒂 出去 .

快来，把贝蒂救出去。

[kʌm] , [wes] , ['nevər][maɪnd][jɔr; jər] ['hɑ:bi'hɔ:rs] .
Come , Wes , never mind your hobbyhorse .
来 , 韦斯 , 绝不 头脑 你的 爱好马 .

韦斯，别再纠结于你的老生常谈了。

" [baɪ][ɪn'kredəb(ə)] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ][set][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [gɑ:t][ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn]
" **By incredible exertion she got a set on the floor , and William got the fiddle in**
" 经过 极好的 用力 她 得到 一个 放 在 这 地面 , 和 威廉 得到 这 小提琴 在
[tu:n] .
tune .
调 .

“她费了九牛二虎之力才把琴搬到地板上，威廉也把小提琴调好了音。”

[ˈhʌʊəd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ˈwezli; ˈwes-] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsplendɪdli]
Howard looked across at Wesley , and thought the change in him splendidly
霍华德 看起来 穿过 在 韦斯利 , 和 想法 这 改变 在 他 精彩地
[drəˈmætɪk] .
dramatic .
戏剧性 .

霍华德看向韦斯利，觉得他的变化真是精彩绝伦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] , [ˈbɔɪɪ] [smaɪl] .
His face had lighted up into a kind of deprecating , boyish smile .
他的 脸 有 照明 向上 进入 一个 种类 的 弃用 , 男孩气 微笑 .

他脸上露出了一种自嘲的、孩子气的笑容。

[roʊz] [kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Rose could do anything with him .
玫瑰 可以 做 任何事物 和 他 .

罗斯可以对他为所欲为。

[ˈwɪljəm] [pleɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tjuːnz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ðəʊ - [sænd] [əˈsoʊsiəɪtɪd]
William played some of the old tunes that had a thou - sand associated

[ˈmeməɪrɪz] [ɪn] [ˈhʌʊz-dz] [breɪn] ,
memories in Howard's brain ,
回忆 在 霍华德的 脑 ,

威廉演奏了一些老曲子，这些曲子在霍华德的脑海中勾勒出无数美好的回忆。

[ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvɪst] [muːnz] , [ʌv; əv] [ˈmelən] [fiːsts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [klɪr] , [koʊld] [ˈwɪntər] [naɪts]
memories of harvest moons , of melon feasts , and of clear , cold winter nights

回忆 的 收成 月亮 , 的 瓜 盛宴 , 和 的 清除 , 寒冷的 冬天 夜晚
.
:
.

满月的记忆，瓜果盛宴的回忆，以及晴朗寒冷的冬夜。

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈluːmɪnəs] [laɪt] .
As he danced , his eyes filled with a tender , luminous light .
作为 他 跳舞 , 他的 眼睛 已填 和 一个 投标 , 发光的 光 .

他跳舞时，眼中充满了温柔明亮的光芒。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [brɪfɔːr] .
He came closer to them all than he had been able to do before .
他 来了 更近 到 他们 全部 比 他 有 到过 有能力的 到 做 前 .

他比以往任何时候都更接近他们所有人。

[grænt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Grant had gone out into the kitchen .
授予 有 已消失 出去 进入 这 厨房 .

格兰特去了厨房。

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sets][hæd; həd] [bɪn] [dɑːnst] ,
After two or three sets had been danced ,
后 二 或者 三 套 有 到过 跳舞 ,

跳了两三组舞之后，

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tʊk] [siːts] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɜːrd] [əˈɡen] .
the company took seats and could not be stirred again .
这 公司 采取 座位 和 可以 不是 是 搅拌 再次 .

公司上下都已就位，再也无法撼动。

[soʊ] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [roʊz] ['disə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrniŋ] , [sɜːrvd]
So Laura and Rose disappeared for a few moments , and returning , served
所以 劳拉 和 玫瑰 消失 为了 一个 很少 时刻 , 和 返回 , 服务
[ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ,
strawberries and cream ,
草莓 和 奶油 ,

于是劳拉和罗斯消失了一会儿，回来后端上了草莓奶油。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] " [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
which she " just happened to have in the house .
哪个 她 " 只是 发生 到 有 在 这 房子 .

她“碰巧家里有”。

" [ænd; ənd] [ðen] ['wɪljəm] [pleɪd] [ə'gen] .
" And then William played again .
" 和 然后 威廉 玩 再次 .

然后威廉又上场了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] , [naʊ] [groʊn] [mɔːr] ['slɒp(ə)l] , [brɔːt] [aʊt] ['klɪrər] , [ˈfɜːmər] [toʊnz] .
His fingers , now grown more supple , brought out clearer , firmer tones .
他的 手指 , 现在 生长 更多的 柔软 , 带来 出去 更清晰 , 更坚固 音调 .

他的手指变得更加灵活，演奏出的音色也更加清晰、有力。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
As he played , silence fell on these people .
作为 他 玩 , 沉默 跌倒 在 这些 人们 .

当他演奏时，周围一片寂静。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ['səʊbəd] ['evri] [feɪs] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]
The magic of music sobered every face ; the women looked older and more
这 魔法 的 音乐 清醒 每一个 脸 ; 这 女性 看起来 老 和 更多的
[ˈkerwɔːrn] ,
careworn ,
忧心忡忡 ,

音乐的魔力让每个人的脸色都变得严肃起来；女人们看起来更老更疲惫了。

[ðə; ði][men] [slaʊtʃt] ['slʌnlɪ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ɔːr] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
the men slouched sullenly in their chairs or leaned back against the wall .
这 男人 懒散地 闷闷不乐地 在 他们的 椅子 或者 倾斜 后退 反对 这 墙 .

男人们闷闷不乐地瘫坐在椅子上，或者靠在墙上。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['haʊəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][hæd; həd] ['entəd] [ðɪs] [haʊs] .
It seemed to Howard as if the spirit of tragedy had entered this house .
它 似乎 到 霍华德 作为 如果 这 精神 的 悲剧 有 进入 这 房子 .

霍华德觉得，仿佛悲剧的幽灵已经降临到这栋房子里。

['mjuːzɪk][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['wɪljəmz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [dɪ'zaɪɜːz] .
Music had always been William's unconscious expression of his unsatisfied desires .
音乐 有 总是 到过 威廉的 无意识 表达 的 他的 不满意 欲望 .

音乐一直是威廉潜意识里表达自己未满足欲望的方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nevər] ['melənkaːli] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] .
He was never melancholy except when he played .
他 曾是 绝不 忧郁 除了 什么时候 他 玩 .

除了打球的时候，他从不忧郁。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['sɑːmbər] , [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃædʊz] .
Then his eyes grew somber , his drooping face full of shadows .
然后 他的 眼睛 生长 忧郁 , 他的 下垂 脸 满的 的 阴影 .

随后他的眼神变得阴沉，下垂的脸上满是阴影。

[hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n] [ˈsləʊli] , [ˈsɔ:ftli] , [ˈweɪlɪŋ] [ˈska:tʃ] [tju:nz] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rn(ə)] [ˈaɪrɪ] [ˈsɔŋz] .
He played on slowly , softly , wailing Scotch tunes and mournful Irish songs .
他 玩 在 缓慢地 , 轻轻 , 哀嚎 苏格兰威士忌 曲调 和 悲哀 爱尔兰 歌曲 :
他缓慢、轻柔地演奏着哀婉的苏格兰曲调和悲伤的爱尔兰歌曲。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,
He seemed to find in the songs of these people , and especially in a wild ,
他 似乎 到 寻找 在 这 歌曲 的 这些 人们 , 和 尤其 在 一个 荒野 ,
他似乎从这些人的歌声中, 尤其是在一首狂野的歌声中, 找到了某种东西。

[swi:t] , [loʊ] - [ki:d] [ˈni:ɡroʊ] [sɔ:ŋ] , [sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈɪnər]
sweet , low - keyed Negro song , some expression for his indefinable inner
甜的 , 低的 - 按键 黑人 歌曲 , 一些 表达 为了 他的 无法定义的 内
[ˈmeləŋkɑ:li] .
melancholy .
忧郁 .
一首甜美、低调的黑人歌曲, 表达了他难以言喻的内心忧郁。

[hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n] , [fərˈɡetfl] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [hɪz; ɪz] [ɔ:ŋ] [ˈbɪrd] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,
He played on , forgetful of everybody , his long beard sweeping the violin ,
他 玩 在 , 健忘 的 大家 , 他的 长的 胡须 扫荡 这 小提琴 ,
他继续演奏, 全然不顾周围的一切, 长长的胡须拂过小提琴。

[hɪz; ɪz] [ˈtɔɪl,wɔ:rn] [hændz] [ˈma:vləsli] [əˈbi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
his toilworn hands marvelously obedient to his will .
他的 辛勤劳作 双手 奇妙地 听话 到 他的 将要 :
他那双饱经风霜的双手, 却奇迹般地服从他的意志。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [stɔ:pt] , [lɒkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] , [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed]
At last he stopped , looked up with a faint , deprecating smile , and said
在 最后的 他 停止 , 看起来 向上 和 一个 头晕的 , 弃用 微笑 , 和 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
with a sigh :
和 一个 叹 :
他终于停了下来, 抬起头, 脸上带着一丝淡淡的、自嘲的微笑, 叹了口气说道:

" [wel] , [foʊksɪz] , [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
" Well , folkses , time to go home .
" 出色地 , 各位 , 时间 到 去 家 :
“好了, 各位, 该回家了。”

" [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
" The going was quiet .
" 这 去 曾是 安静的 :
一切都很平静。

[nɔ:t] [mʌtʃ] [ˈlæfɪŋ] .
Not much laughing .
不是 很多 笑 :
没什么人笑。

[ˈhʌvəd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] [ɡʊd] [naɪt] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈveri]
Howard stood at the door and said good night to them all , his heart very
霍华德 站立 在 这 门 和 说 好的 夜晚 到 他们 全部 , 他的 心 非常
[ˈtendər] .
tender .
投标 :
霍华德站在门口, 向他们所有人道晚安, 他的内心非常温柔。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: ˈes] , " [ðeɪ] [sed] .
" Come and see us , " they said .
" 来 和 看 我们 , " 他们 说 :
“来看看我们吧,”他们说。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['kɔːrdʒəli] .
" **I will** , " **he replied cordially** .
" 我 将要 , " 他 回复 诚挚地 .

“我会的，”他热情地回答道。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] ,
" **I'll try and get around to see everybody** , **and talk over old times** ,
" 患病的 尝试 和 得到 大约 到 看 大家 , 和 讲话 超过 老的 时代 ,
[brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] .
before I go back .
前 我 去 后退 .

“在我回去之前，我会尽量抽空见见大家，和大家聊聊过去的事情。”

" ['æftər][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd] ['drɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
" **After the wagons had driven out of the yard** ,
" 后 这 马车 有 驱动 出去 的 这 院子 ,

“马车驶出院子后，

[ˈhaʊəd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [nek] .
Howard turned and put his arm about his mother's neck .
霍华德 转向 和 放 他的 手臂 关于 他的 母亲的 脖子 .

霍华德转过身，把胳膊搭在母亲的脖子上。

" ['taɪərd] ? "
" **Tired ?** "
" 疲劳的 ? "

“疲劳的？ ”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" **A little** . "
" 一个 小的 . "

“一点。”

" [wel] , [naʊ] , [ɡʊd] [naɪt] .
" **Well , now , good night** .
" 出色地 , 现在 , 好的 夜晚 .

“好了，晚安。”

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] .
I'm going for a little stroll .
我是 去 为了 一个 小的 漫步 .

我打算出去散散步。

" [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [tuː] ['æktɪv] [tuː; tə] [sliːp] .
" **His brain was too active to sleep** .
" 他的 脑 曾是 也 积极的 到 睡觉 .

“他的大脑太活跃，无法入睡。”

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz]
He kissed his mother good night and went out into the road , his hat in his
他 亲吻 他的 母亲 好的 夜晚 和 去 出去 进入 这 路 , 他的 帽子 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他吻别母亲道晚安，手里拿着帽子，走到了路上。

[ðə; ði] [kuːl] , [mɔɪst] [wɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] .
the cool , moist wind on his hair .
这 凉爽的 , 潮湿 风 在 他的 头发 .

凉爽潮湿的风吹拂着他的头发。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] , [ðə; ði] [stɑːrz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈveɪpər] .
It was very dark , the stars being partly hidden by a thin vapor .
它 曾是 非常 黑暗的 , 这 明星 存在 部分 隐 经过 一个 薄的 汽 .

天色很暗, 星星被一层薄雾遮蔽了一部分。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [roʊz] , [ˈevri] [laɪn] [fəˈmɪliər] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] .
On each side the hills rose , every line familiar as the face of an old friend .
在 每个 边 这 丘陵 玫瑰 , 每一个 线 熟悉的 作为 这 脸 的 一个 老的 朋友 .

两侧山峦起伏, 每一条山脊都像老朋友的脸庞一样熟悉。

[ə; eɪ] [ˈwɪpərwiːl] [kɔːld] [əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
A whippoorwill called occasionally from the hillside ,
一个 夜鹰 称为 偶尔 从 这 山坡 ,

偶尔有夜鹰从山坡上鸣叫,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spæzˈmɑːdɪk] [ˈdʒæŋɡl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈkaʊz]
and the spasmodic jangle of a bell now and then told of some cow's
和 这 痉挛性的 争吵 的 一个 钟 现在 和 然后 讲述 的 一些 牛的

[ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] .
battle with the mosquitoes .
战斗 和 这 蚊子 .

不时传来一阵铃铛的叮当声, 诉说着某头牛与蚊子的搏斗。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtrædzədi] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːdɪsˈkʌvəd] [ɪn] [ðiːz]
As he walked , he pondered upon the tragedy he had rediscovered in these
作为 他 步行 , 他 沉思 之上 这 悲剧 他 有 重新发现 在 这些

[ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
people's lives .
人们的 生活 .

他边走边思考着在这些人生活中重新发现的悲剧。

[aʊt] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Out here under the inexorable spaces of the sky ,
出去 这里 在下面 这 无情的 空间 的 这 天空 ,

在这无情苍穹之下,

[ə; eɪ] [diːp] [dɪsˈteɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
a deep distaste of his own life took possession of him .
一个 深的 厌恶 的 他的 自己的 生活 采取 拥有 的 他 .

他对自己的生活产生了深深的厌恶感。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [ɔːl] [ʌp] .
He felt like giving it all up .
他 毛毡 喜欢 给予 它 全部向上 .

他感觉自己想要放弃一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʌvz] [tuː; tə]
He thought of the infinite tragedy of these lives which the world loves to
他 想法 的 这 无限 悲剧 的 这些 生活 哪个 这 世界 爱 到

[kɔːl] " [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpæstərəl] .
call " peaceful and pastoral .
称呼 " 和平 和 牧灵 .

他想到了世人所称的“和平田园”生活中的无尽悲剧。

" [hɪz; ɪz] [maɪnd] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eɪm] [tuː; tə] [help] [ðəm; ðəm] .
" HIS mind went out in the aim to help them .
" 他的 头脑 去 出去 在 这 目的 到 帮助 他们 .

“他一心只想帮助他们。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈbetər] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] ?
What could he do to make life better worth living ?
什么 可以 他 做 到 制作 生活 更好的 值得 活的 ?

他可以做些什么来让生活变得更有意义？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ɐnd][daɪ] ['præktɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] .
They must live and die practically as he saw them tonight .
他们 必须 居住 和 死 几乎 作为 他 锯 他们 今晚 .

他们必须像他今晚看到的那样，真实地经历生死。

[ænd; ɐnd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːd] ,
And yet he knew this was a mood ,
和 然而 他 知道 这 曾是 一个 情绪 ,

但他知道这是一种情绪，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['hæbɪt][lʌv; əv][laɪf] [wʊd] [kʌm] [bæk]
and that in a few hours the love and the habit of life would come back
和 那 在 一个 很少 小时 这 爱 和 这 习惯 的 生活 会 来 后退

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
upon him and upon them ;
之上 他 和 之上 他们 ;

几个小时后，爱和生活习惯就会重新回到他和他们身上；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
that he would go back to the city in a few days ;
那 他 会 去 后退 到 这 城市 在 一个 很少 天 ;

他几天后就会返回城里；

[ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ɐnd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [lʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
that these people would live on and make the best of it .
那 这些 人们 会 居住 在 和 制作 这 最好的 的 它 .

希望这些人能够继续生活下去，并尽力做到最好。

" [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [lʌv; əv][,aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" I'll make the best of it , " he said at last ,
" 患病的 制作 这 最好的 的 它 , " 他 说 在 最后的 ,

“我会尽力而为的,”他最后说道。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ɐnd][grænt] .
and his thought came back to his mother and Grant .
和 他的 想法 来了 后退 到 他的 母亲 和 授予 .

他的思绪又回到了母亲和格兰特身上。

[,aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
The next day was a rainy day ; not a shower ,
这 下一个 天 曾是 一个 下雨 天 ; 不是 一个 淋浴 ,

第二天下雨了，但没有下大雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedɪ] [reɪn] - [æn; ən][ˌnʃuːzuəl] [θɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə] [ɪn][ðə; ði] [west] .
but a steady rain - an unusual thing in midsummer in the West .
但 一个 稳定的 雨 - 一个 异常 事物 在 盛夏 在 这 西方 .

但持续不断的降雨——这在西方盛夏时节并不常见。

[ə; eɪ][kəʊld] , ['dɪzməl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪrləs] , ['kʌlərləs] ['fɑːm,haʊsɪz] .
A cold , dismal day in the fireless , colorless farmhouses .
一个 寒冷的 , 惨淡 天 在 这 无火 , 无色 农舍 .

寒冷阴沉的一天，没有火炉，没有色彩的农舍里一片萧瑟。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhʌvəd] [ɪn] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [riˈæk](ə)n] [wɪt] [ˈfɔrli] [kʌmz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv]
It came to Howard in that peculiar reaction which surely comes during a visit of
它 来了 到 霍华德 在 那 奇特 反应 哪个 一定 来 期间 一个 访问 的
[ðɪs] [ˈkærəktər] ,
this character ,
这 特点 ,

霍华德的反应很奇特，只有当这个角色来访时才会出现这种反应。

[wen] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] ,
when thought is a weariness ,
什么时候 想法 是 一个 疲劳 ,

当思绪令人疲惫时

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fəˈmɪliər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
when the visitor longs for his own familiar walls and pictures and books ,
什么时候 这 游客 长 为了 他的 自己的 熟悉的 墙壁 和 图片 和 图书 ,

当访客怀念自己熟悉的墙壁、照片和书籍时，

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and longs to meet his friends ,
和 长 到 见面 他的 朋友们 ,

他渴望见到他的朋友们，

[ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][laɪf] [wɪt] [meɪks] [frendz] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]
feeling at the same time the tragedy of life which makes friends nearer and
感觉 在 这 相同的 时间 这 悲剧 的 生活 哪个 制作 朋友们 更近 和

[mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl][ðæn; ðən] [blʌd] [rɪˈleɪŋz] .
more congenial than blood relations .
更多的 相投 比 血 关系 .

与此同时，也体会到人生的悲剧，正是这种悲剧使得朋友比血亲更亲近、更合得来。

[ˈhʌvəd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [əˈloʊn] , [seɪv] [ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] , [ɪts] [ˈmʌðər] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Howard ate his breakfast alone , save Baby and Laura , its mother , going about the
霍华德 吃 他的 早餐 独自的 , 节省 婴儿 和 劳拉 , 它是 母亲 , 去 关于 这

[ruːm] .
room .
房间 .

霍华德独自一人吃早餐，只有婴儿和它的母亲劳拉在房间里走来走去。

[ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [əˈlaɪk] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
Baby and mother alike insisted on feeding him to death .
婴儿 和 母亲 同样 坚持 在 喂养 他 到 死亡 .

婴儿和母亲都坚持要把他喂死。

[ɔːlˈredi] [dɪsˈpeptɪk] [pæŋz] [wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [ɪn] .
Already dyspeptic pangs were setting in .
已经 消化不良 疼痛 是 环境 在 .

消化不良的症状已经开始出现了。

" [naʊ] [eɪnt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] - "
" **Now ain't there something more I can** - "
" 现在 不是 那里 某物 更多的 我 能 - "

“难道我就不能做点别的吗——”

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" he cried in dismay .
" 他 哭 在 沮丧 .

他惊恐地哭了起来。

" [aɪm] ['laɪkli] [tu:; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] [naʊ] .
" I'm likely to die of dyspepsia now .
" 我是 可能 到 死 的 消化不良 现在 .

“我现在很可能死于消化不良。”

[ðɪs] ['hʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ði:z] [dɪ'liʃəs] [hɑ:t] ['bɪskɪts] - "
This honey and milk , and these delicious hot biscuits - "
这 蜂蜜 和 牛奶 , 和 这些 可口的 热的 饼干 - "

这蜂蜜和牛奶，还有这些美味的热饼干——”

" [aɪm] [ə'freɪd] [,aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['brekfəsts] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . "
" I'm afraid it ain't much like the breakfasts you have in the city . "
" 我是 害怕的 它 不是 很多 喜欢 这 早餐 你 有 在 这 城市 . "

“恐怕这跟你在城里吃到的早餐不太一样。”

" [wel] , [noʊ] , [,aɪ 'ti:] [eɪnt] , " [hi:; hi] [kən'fest] .
" Well , no , it ain't , " he confessed .
" 出色地 , 不 , 它 不是 , " 他 坦白 .

“不，并非如此，”他坦白道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ni:dz] [wen] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
" But this is the kind a man needs when he lives in the open air .
" 但 这 是 这 种类 一个 男人 需求 什么时候 他 生活 在 这 打开 空气 .

但这是露宿街头的人所需要的。

" [fi:; fi] [sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ɪn]
" She sat down opposite him , with her elbows on the table , her chin in
" 她 卫星 向下 对面的 他 , 和 她 肘部 在 这 桌子 , 她 下巴 在
[hɜ:r; həɹ] [pɑ:m] ,
her palm ,
她 棕榈 ,

她坐在他对面，双肘撑在桌子上，手掌托着下巴。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃædɔʊz] .
her eyes full of shadows .
她 眼睛 满的 的 阴影 .

她的眼睛里满是阴影。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [wʌns] .
" I'd like to go to a city once .
" ID 喜欢 到 去 到 一个 城市 一次 .

我想去一座城市看看。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [taʊn] -
I never saw a town bigger'n Lumberville .
我 绝不 锯 一个 镇 - 伦伯维尔 .

我从未见过比伦伯维尔更大的城镇。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ri:d] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] .
I've never seen a play , but I've read of ' em in the magazines .
我已经 绝不 已见 一个 玩 , 但 我已经 读 的 - 呃 在 这 杂志 .

我从未看过话剧，但我从杂志上读到过相关的报道。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['wʌndərf(ə)l] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [h wɔ:vz] [ænd; ənd] ['ri:əl] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
It must be wonderful ; they say they have wharves and real ships coming up
它 必须 是 精彩的 ; 他们 说 他们 有 码头 和 真实的 船舶 未来 向上
[tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,
to the wharf ,
到 这 码头 ,

那一定很棒；据说那里有码头，还有真正的船只靠岸。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] .
and people getting off and on .
和 人们 获得 离开 和 在 .

以及人们上下车。

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [du:] [aɪ 'ti:] ? "
How do they do it ? "
如何 做 他们 做 它 ? "

他们是怎么做到的？

" [oʊ] , [ðæts] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] .
" Oh , that's too long a story to tell .
" 哦 , 那就是 也 长的 一个 故事 到 告诉 :

“哦，那是一个很长的故事，讲不完。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [mə'ʃɪ:nəri] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] ['kænvəs] .
It's a lot of machinery and paint and canvas .
它是 一个 很多 的 机械 和 画 和 帆布 .

这需要大量的机械设备、颜料和画布。

[ɪf] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
If I told you how it was done ,
如果 我 讲述 你 如何 它 曾是 完毕 ,

如果我告诉你我是怎么做的，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [soʊ] [wel] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] . "
you wouldn't enjoy it so well when you come on and see it . "
你 不会 享受 它 所以 出色地什么时候 你 来 在 和 看 它 : "

你来了之后就不会那么喜欢它了。

" [du:] [ju:; jʊ] ['evə] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ? "
" Do you ever expect to see me in New York ? "
" 做 你 曾经 预计 到 看 我 在 新的 约克 ? "

你觉得我会在纽约出现吗？

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 :

“是的。”

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ] [ɪk'spekt] [grænt] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] - [hɪr]
I expect Grant to come On and bring you all some day , especially Tonikins here
我 预计 授予 到 来 在 和 带来 你 全部 一些 天 , 尤其 - 这里
:
:
:

我希望格兰特有一天能来给大家带来消息，特别是托尼金斯。

- , [ju:; jʊ] [hɪr] , [sɜ:r] ?
Tonikins , you hear , sir ?
- , 你 听到 , 先生 ?

托尼金斯，你听到了吗，先生？

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ju:; jʊ] - [fɔ:r; fər][ˈbɜ:rfdeɪ] , [ʃɒr] .
I expect you to come on you ' for birfday , sure .
我 预计 你 到 来 在 你 - 为了 生日 , 当然 .

我希望你生日那天能来，当然。

" [hi:; hi] [traɪd] [ðʌs] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈglu:mi] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
" He tried thus to stop the woman's gloomy confidence .
" 他 尝试 因此 到 停止 这 女性的 阴沉 信心 .

他试图以此来阻止这位女士的沮丧自信。

- [aɪ] [heɪt] [fɑ:rm][laɪf] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ɪnˈflekʃn] .
' I hate farm life , " she went on with a bitter inflection .
- 我 恨 农场 生活 , " 她 去 在 和 一个 苦的 拐点 .

“我讨厌农场生活，”她带着苦涩的语气继续说道。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fret] , [fret] [ænd; ənd][wɜ:rk][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈeni] [pleɪs] ,
" It's nothing but fret , fret and work the whole time , never going any place ,
" 它是 没有什么 但 烦恼 , 烦恼 和 工作 这 所有的 时间 , 绝不 去 任何 地方 ,
“除了焦虑、焦虑和不停地工作之外，什么也没有，永远无法到达任何地方。”

[ˈnevər] [ˈsi:ɪŋ] [ˈenɪbɑ:di] [bʌt; bət][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ˈnebəz] [dʒʌst][æz; əz][bɪɡ] [fu:lz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
never seeing anybody but a lot of neighbors just as big fools as you are .
绝不 看到 任何人 但 一个 很多 的 邻居 只是 作为 大的 傻瓜 作为 你 是 .

除了很多和你一样愚蠢的邻居之外，我从没见过其他人。

[aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] .
I spend my time fighting flies and washing dishes and churning .
我 花费 我的 时间 斗争 苍蝇 和 洗涤 菜肴 和 搅拌 .

我把时间都花在赶苍蝇、洗碗和搅拌东西上了。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
I'm sick of it all .
我是 生病的 的 它 全部 .

我受够了这一切。

" [ˈhaʊəd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Howard was silent .
" 霍华德 曾是 沉默的 .

霍华德沉默不语。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] ?
What could he say to such an indictment ?
什么 可以 他 说 到 这样的 一个 起诉书 ?

面对这样的指控，他还能说什么呢？

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəʊld][reɪn][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]
The ceiling swarmed with flies which the cold rain had driven to seek the
这 天花板 蜂拥而至 和 苍蝇 哪个 这 寒冷的 雨 有 驱动 到 寻找 这
[wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] .
warmth of the kitchen .
温暖 的 这 厨房 .

天花板上爬满了苍蝇，它们被寒冷的雨水驱赶到厨房里寻找温暖。

[ðə; ði] [greɪ] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [saʊnd] [aʊtˈsaɪd] ,
The gray rain was falling with a dreary sound outside ,
这 灰色的 雨 曾是 坠落 和 一个 凄凉 声音 外部 ,

外面下着阴沉沉的雨，雨声凄厉。

[ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['stəʊv,paɪp] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [dra:p] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and down the kitchen stovepipe an occasional drop fell on the stove with a
和 向下 这 厨房 烟囱管 一个 偶然 降低 跌倒 在 这 火炉 和 一个
[hɪsɪŋ] , ['æŋɡri] [saʊnd] .
hissing , angry sound .
嘶嘶声 , 生气的 声音 .

偶尔会有水滴顺着厨房的炉灶管道落到炉子上，发出嘶嘶的、愤怒的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [noʊt] :
The young wife went on with a deeper note :
这 年轻的 妻子 去 在 和 一个 更深 笔记 :
年轻的妻子接着用一种更深沉的语气说道：

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [tu:] ['jɪrz] , ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,
" I lived in Lumberville two years , going to school ,
" 我 居住地 在 伦伯维尔 二 年 , 去 到 学校 ,
“我在兰伯维尔住了两年，在那里上学，

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['sɪti] [laɪf][ɪz] .
and I know a little something of what city life is .
和 我 知道 一个 小的 某物 的 什么 城市 生活 是 :
我对城市生活略知一二。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][bet] [aɪ] ['wʊdnt] [wer] [maɪ][laɪf] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ,
If I was a man , I bet I wouldn't wear my life out on a farm ,
如果 我 曾是 一个 男人 , 我 赌注 我 不会 穿 我的 生活 出去 在 一个 农场 ,
如果我是男人，我肯定不会把一辈子都耗在农场里。

[æz; əz][ɡrænt] [dʌz] .
as Grant does .
作为 授予 做 :
就像格兰特那样。

[aɪ'd][ɡet] [ə'weɪ] [ænd; ɐnd][aɪ'd][du:] ['sʌmθɪŋ] .
I'd get away and I'd do something .
ID 得到 离开 和 ID 做 某物 :
我会逃走，然后做点什么。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪ'd][ɡet] [ə'weɪ] .
I wouldn't care what , but I'd get away .
我 不会 关心 什么 , 但 ID 得到 离开 :
我不在乎会发生什么，但我一定要逃走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][vɑ:l'kænɪk]['enərdʒi] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [meɪd]
" There was a certain volcanic energy back of all the woman said that made
" 那里 曾是 一个 肯定 火山 活力 后退 的 全部 这 女士 说 那 制成
[ˈhaʊəd] [fi:l] [ʃi:d] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
Howard feel she'd make the attempt .
霍华德 感觉 棚 制作 这 试图 :
“这个女人说的话里蕴含着某种火山爆发般的能量，这让霍华德觉得她会尝试这么做。”

[ʃi:; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] . [pleɪs] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz]
She didn't know that the struggle for a . place to stand on this planet was
她 没有 知道 那 这 斗争 为了 一个 : 地方 到 站立 在 这 行星 曾是
[i:tɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd][soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][men][ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
eating the heart and soul out of men and women in the city ,
吃 这 心 和 灵魂 出去 的 男人 和 女性 在 这 城市 ,
她并不知道，为了在这个星球上立足，城市里的男男女女正承受着巨大的痛苦，身心俱疲。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
just as in the country .
只是 作为 在 这 国家 :
就像在国内一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
But he could say nothing .
但 他 可以 说 没有什么 .

但他什么也说不出。

[ɪf] [biː; bi][hæd; həd] [sed] [ɪn] [kən'venʃən(ə)] [freɪz] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] ['klouðɪŋ] ,
If be had said in conventional phrase , sitting there in his soft clothing ,
如果 是 有 说 在 传统的 短语 , 坐着 那里 在 他的 柔软的 衣服 ,
如果他穿着柔软的衣服坐在那里, 用惯常的措辞说道:

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
" We must make the best of it all ,
" 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 全部 ,
我们必须充分利用这一切。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstli][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['dɪʃklɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" the woman could justly have thrown the dishcloth in his face .
" 这 女士 可以 公正地 有 抛掷 这 抹布 在 他的 脸 .
“那女人完全有理由把抹布扔到他脸上。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
He could say nothing .
他 可以 说 没有什么 .

他什么也说不出。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər]['evər] ['mæriŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" I was a fool for ever marrying , " she went on ,
" 我 曾是 一个 傻子 为了 曾经 结婚 , " 她 去 在 ,
“我真是个傻瓜, 竟然嫁给了别人,”她继续说道。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
while the baby pushed a chair across the room .
尽管 这 婴儿 推动 一个 椅子 穿过 这 房间 .
婴儿推着椅子穿过房间。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
" I made a decent living teaching , I was free to come and go ,
" 我 制成 一个 体面的 活的 教学 , 我 曾是 自由的 到 来 和 去 ,
“我靠教书挣了一笔不错的收入, 而且我可以自由来去。”

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
my money was my own .
我的 钱 曾是 我的 自己的 .

我的钱都是我自己的。

[naʊ] [aɪm] [fled] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrn] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] ,
Now I'm fled right down to a churn or a dishpan ,
现在 我是 逃亡 正确的 向下 到 一个 搅动 或者 一个 洗碗盆 ,
现在我逃到了只剩一个搅乳器或洗碗盆的地方。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I never have a cent of my own .
我 绝不 有 一个 中心 的 我的 自己的 .

我从来没有一分钱是自己的。

[hiːz] - - [raʊnd] [hæf][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['biːɪŋ]
He's growlin ' round half the time , and there's no chance of his ever being
他是 - - 圆形的 一半 这 时间 , 和 有 不 机会 的 他的 曾经 存在
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

他时时刻刻都在低吼, 而且他永远也没有改变的可能。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [es ʊs ˈbiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] 。

" She stopped with a bitter sob in her throat 。
" 她 停止 和 一个 苦的 哭泣 在 她 喉 。

她哽咽着，喉咙里发出了一声痛苦的抽泣。

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrʌðər] 。

She forgot she was talking to her husband's brother 。
她 忘了 她 曾是 说 到 她 丈夫的 兄弟 。

她忘了自己是在和丈夫的弟弟说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] 。

She was conscious only of his sympathy 。
她 曾是 有意识的 仅有的 的 他的 同情 。

她只感受到他的同情。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈhaʊəd] [felt][,aɪ ˈtiː][ɔːl] -

As if a great black cloud had settled down upon him , Howard felt it all -
作为 如果 一个 伟大的 黑色的 云 有 定居 向下 之上 他 , 霍华德 毛毡 它 全部 -

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] ,

the horror ,
这 恐怖 ,

仿佛有一团巨大的黑云笼罩着他，霍华德感受到了这一切——恐惧。

[ˈhoʊpləsənəs] , [ˈɪmənənt] [ˈtrædzədɪ][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] 。

hopelessness , immanent tragedy of it all 。
绝望 , 内在的 悲剧 的 它 全部 。

绝望，一切都预示着悲剧的到来。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ˈoʊnli] [meɪd] [,aɪ ˈtiː]

The glory of nature , the bounty and splendor of the sky , only made it
这 荣耀 的 自然 , 这 赏金 和 辉煌 的 这 天空 , 仅有的 制成 它

[ðə; ði] [mɔːr] [biˈhʌmɪŋ] 。

the more benumbing 。
这 更多的 麻木 。

大自然的壮丽，天空的丰饶与辉煌，反而更让人感到麻木。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ˈmɪlɪt] [wʌns] [roʊt] 。

He thought of a sentence Millet once wrote 。
他 想法 的 一个 句子 粟 一次 写道 。

他想起米勒曾经写过的一句话：

[aɪ] [siː] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [ˈɔːriʊʃl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdændɪlaɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈɔːlsʊʊ] ,

I see very well the aureole of the dandelions , and the sun also ,
我 看 非常 出色地 这 光环 的 这 蒲公英 , 和 这 太阳 还 ,

我清楚地看到了蒲公英的光晕，也看到了太阳。

[fɑːr] [daʊn] [ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈflɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] 。

far down there behind the hills , flinging his glory upon the clouds 。
远的 向下 那里 在后面 这 丘陵 , 投掷 他的 荣耀 之上 这 云 。

在遥远的山后，他的荣光洒向云端。

[bʌt; bət][nɑːt][əˈloʊn] [ðæt] - [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]

But not alone that - I see in the
但 不是 独自的 那 - 我 看 在 这

但不仅如此——我看到的是

[pleɪnz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplʌʊ] , [ɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈstoʊni] - [ˈhɑːtɪd]

plains the smoke of the tired horses at the plough , or , on a stony - hearted
平原 这 抽烟 的 这 疲劳的 马匹 在 这 犁 , 或者 , 在 一个 石质的 - 心地

[spɑːt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,

spot of ground ,
点 的 地面 ,

平原上弥漫着疲惫的马匹在犁地时冒出的烟雾，或者，在坚硬如石的土地上，

[ə; eɪ] [bæk] - ['brookən][mæn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ˈʌpraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [briːð] .
a back - broken man trying to raise himself upright for a moment to breathe .
一个 后退 - 破碎的 男人 尝试 到 增加 他自己 直立 为了 一个 片刻 到 呼吸 .

一个背部骨折的男人试图撑起身子喘口气。

[ðə; ðɪ]['trædzədi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈɡlɔːrɪz] - [ðæt][ɪz][noʊ] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .
The tragedy is surrounded by glories - that is no invention of mine .
这 悲剧 是 包围 经过 荣耀 - 那 是 不 发明 的 矿 .

悲剧之中也蕴藏着荣耀——这并非我的原创。

[ˈhaʊərd] [ə'rouz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
Howard arose abruptly and went back to his little bedroom ,

霍华德突然起身，回到了他的小卧室。

[wer] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ,
where he walked up and down the floor till he was calm enough to write ,

在哪里 他 步行 向上 和 向下 这 地面 直到 他 曾是 冷静的 足够的 到 写 ,

他在地板上来回踱步，直到平静下来才能开始写作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][tuː; tə] " ['dɪrɪst] ['mɑːrgrət] ,
and then he sat down and poured it all out to " Dearest Margaret ,

和 然后 他 卫星 向下 和 倾倒 它 全部 出去 到 " 亲爱的 玛格丽特 ,

然后他坐下来，向“亲爱的玛格丽特”倾诉了一切。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
" **and his first sentence was this** :
" 和 他的 第一的 句子 曾是 这 :

他的第一句话是这样的：

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ([dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [muːd] [aɪm][ɪn]) - [ɪf] [aɪ 'tiː]
" **If it were not for you (just to let you know the mood I'm in) - if it**
" 如果 它 是 不是 为了 你 (只是 到 让 你 知道 这 情绪 我是 在) - 如果 它

[wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
were not for you ,

是 不是 为了 你 ,

“如果不是因为你（只是想让你知道我现在的心情）——如果不是因为你，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ'd] [krʌʃ] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌfbɔːl] ;
and I had the world in my hands , I'd crush it like a puffball ;
和 我 有 这 世界 在 我的 双手 , ID 压碎 它 喜欢 一个 蓬松球 ;

如果我拥有全世界，我会像捏碎一个绒球一样把它捏碎；

[ɪːv(ə)l][soʊ] [priˈdɔməneɪts] , ['sʌfərɪŋ] [ɪz][soʊ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] , ['hæpɪnəs] [soʊ]
evil so predominates , suffering is so universal and persistent , happiness so
邪恶的 所以 占主导地位 , 痛苦 是 所以 普遍的 和 执着的 , 幸福 所以
['fliːtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈfriːkwənt] .
fleeting and so infrequent .
转瞬即逝 和 所以 不频繁 .

邪恶如此盛行，苦难如此普遍且持久，幸福如此短暂且如此罕见。

" [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
" **He wrote on for two hours** ,
" 他 写道 在 为了 二 小时 ,

他连续写了两个小时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːld] [ænd; ənd] [dɔːrektɪd] ['sevrəl] ['letərz] [hiː; hi] [felt]
and by the time he had sealed and directed several letters he felt
和 经过 这 时间 他 有 密封 和 指导 一些 信件 他 毛毡

[ˈkɑːmə, 'kɑːlmə] ,
calmer ,
更平静 ,

等他封好几封信并寄出后，他感觉平静多了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['terəbli] [dɪ'prest] .
but still terribly depressed .
但 仍然 可怕 郁闷 :

但仍然非常沮丧。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] , ['swi:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] - [si:n] [hɪlz] ,
The rain was still falling , sweeping down from the half - seen hills ,
这 雨 曾是 仍然 坠落 , 扫荡 向下 从 这 一半 - 已见 丘陵 ,
雨还在下, 从隐没在视野中的山丘上倾泻而下。

['ri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [pi:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] ['ɡɑ:rmənt] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
wreathing the wooded peaks with a gray garment of mist and filling the
花环 这 树木繁茂的 高峰 和 一个 灰色的 服装 的 薄雾 和 填充 这
['væli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪtɪ] [klaʊd] .
valley with a whitish cloud .
谷 和 一个 白色 云 :

笼罩着树木葱郁的山峰, 一层灰色的薄雾笼罩着山谷, 白色的云雾弥漫其中。

[aɪ 'ti:] [fel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['drɪrəli] .
It fell around the house drearily .
它 跌倒 大约 这 房子 沉闷地 :

它无精打采地散落在房子周围。

[aɪ 'ti:] [ræn] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʌb] [pleɪst] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔ:si] [pʌmp] ,
It ran down into the tubs placed to catch it , dripped from the mossy pump ,
它 跑 向下 进入 这 浴缸 放置 到 抓住 它 , 滴落 从 这 苔藓 泵 ,
水顺着长满青苔的水泵流进专门用来接水的桶里, 从水泵上滴下来。

[ænd; ənd] [drʌmd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [mɪlk] [peɪlz] ,
and drummed on the upturned milk pails ,
和 鼓声 在 这 翻转 牛奶 水桶 ,

然后敲击倒在地上的牛奶桶,

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bi:haɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [tri:z] .
and upon the brown and yellow beehives under the maple trees .
和 之上 这 棕色的 和 黄色的 蜂箱 在下面 这 枫 树木 :

还有枫树下棕色和黄色的蜂箱。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [si:md] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['blu:dʒeɪ] [skri:md] [ə'mɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
The chickens seemed depressed , but the irrepressible bluejay screamed amid it all ,
这 鸡 似乎 郁闷 , 但 这 不可抑制的 蓝鸟 尖叫 之中 它 全部 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsələnt] ['spɪrɪt] ,
with the same insolent spirit ,
和 这 相同的 傲慢的 精神 ,

鸡群似乎有些沮丧, 但那只桀骜不驯的蓝鸟却在这一切中发出刺耳的叫声, 依旧是那股桀骜不驯的精神。

[hɪz; ɪz] ['plu:mɪdʒ] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wet] .
his plumage untarnished by the wet .
他的 羽毛 完美无瑕 经过 这 湿的 :

他的羽毛丝毫没有雨水弄脏。

[ðə; ði] ['ba:rnjɑ:rd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['maɪər] ,
The barnyard showed a horrible mixture of mud and mire ,
这 农场 显示 一个 可怕 混合物 的 泥 和 沼泽 ,

畜栏里到处都是泥浆和沼泽, 景象十分糟糕。

[θru:] [wɪtʃ] ['haʊəd] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
through which Howard caught glimpses of the men ,
通过 哪个 霍华德 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 男人 ,

霍华德透过它瞥见了那些人,

[ˈslʌmpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈdɪʃən(ə)] [prəˈtekʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [koʊt]
slumping to and fro without more additional protection than a ragged coat
暴跌 到 和 弗 没有 更多的 额外的 保护 比 一个 破烂不堪 外套
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [felt] [hæt] .
and a shapeless felt hat .
和 一个 无形 毛毡 帽子 .

除了破烂的外套和不成形的毡帽之外，没有任何其他防护措施，只能耷拉着肩膀来回走动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt] [ˈsoʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] ,
In the sitting room where his mother sat sewing there was not an ornament ,
在 这 坐着 房间 在哪里 他的 母亲 卫星 缝纫 那里 曾是 不是 一个 装饰品 ,
在他母亲缝纫的客厅里，没有一件装饰品。

[serv] [ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .
save the etching he had brought .
节省 这 蚀刻 他 有 带来 .
把他带来的那幅版画留下来。

[ðə; ði] [klaːk] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [fel] ,
The clock stood on a small shell ,
这 钟 站立 在 一个 小的 壳 ,
钟立在一个小贝壳上，

[ɪts][ˈdaɪəl][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈfeɪst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ;
its dial so much defaced that one could not tell the time of day ;
它是 拨号 所以 很多 污损 那 一 可以 不是 告诉 这 时间 的 天 ;
它的表盘损毁严重，根本无法辨认时间；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
and when it struck , it was with noticeably disproportionate deliberation ,
和 什么时候 它 击 , 它 曾是 和 明显地 不成比例的 审议 ,
而且，当它发生时，其深思熟虑程度明显过高。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
as if it wished to correct any mistake into which the family might have fallen
作为 如果 它 希望 到 正确的 任何 错误 进入 哪个 这 家庭 可能 有 倒下
[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts][rɪˈledʒəb(ə)] [ˈdaɪəl] .
by reason of its illegible dial .
经过 原因 的 它是 无法辨认 拨号 .
仿佛是为了纠正这个家庭可能因为其难以辨认的拨号盘而犯下的任何错误。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [kənˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈjʊərɪtənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
The paper on the walls showed the first concession of the Puritans to the Spirit
这 纸 在 这 墙壁 显示 这 第一的 让步 的 这 清教徒 到 这 精神
[ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
of Beauty ,
的 美丽 ,
墙上的纸张展现了清教徒对美的精神的首次让步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hetərəˈdʒiːniəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv]
and was made up of a heterogeneous mixture of flowers of unheard - of
和 曾是 制成 向上 的 一个 异质 混合物 的 花朵 的 闻所未闻 - 的
[feɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌlɜːz] ,
shapes and colors ,
形状 和 颜色 ,
它由各种形状和颜色前所未见的奇异花朵混合而成。

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
arranged in four different ways along the wall .
安排 在 四 不同的 方式 沿着 这 墙 .
沿墙以四种不同的方式排列。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] , [noʊ][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [saɪt] - [ə; eɪ]
There were no books , no music , and only a few newspapers in sight - a
那里 是 不 图书 , 不 音乐 , 和 仅有的 一个 很少 报纸 在 视线 - 一个
[ber] ,
bare ,
裸 ,

没有书籍, 没有音乐, 只有几份报纸——简陋至极。

[blæŋk] , [kəʊld] , [dræb] - [ˈkʌlərd] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [nɑːt][ə; eɪ] [hoʊm] .
blank , cold , drab - colored shelter from the rain , not a home .
空白的 , 寒冷的 , 单调 - 有色 庇护所 从 这 雨 , 不是 一个 家 .

空旷、冰冷、色彩单调的避雨棚, 不是家。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈkoʊzi] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɑːrtwɔːrmɪŋ] ; [ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [fed] .
Nothing cozy , nothing heartwarming ; a grim and horrible shed .
没有什么 舒适 , 没有什么 令人感动 ; 一个 严峻 和 可怕 棚 .

一点也不温馨, 一点也不令人感动; 这是一个阴森恐怖的棚子。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ?
" **What are they doing ?**
" 什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [wɜːrk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [ˈhəʊəd] [sed] ,
It can't be they're at work such a day as this , " Howard said ,
它 不能 是 它们是 在 工作 这样的 一个 天 作为 这 , " 霍华德 说 ,

“他们不可能在这种日子上班,”霍华德说。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
standing at the window .
常设 在 这 窗户 .

站在窗边。

" [ðeɪ] [faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **They find plenty to do , even on rainy days , " answered his mother .**
" 他们 寻找 很多 到 做 , 甚至 在 下雨 天 , " 回答 他的 母亲 .

“即使是下雨天, 他们也有很多事情可做,”他母亲回答说。

" [grænt] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm][dʒɑːb][tuː; tə][set][ðə; ði][men][æt; ət] .
" **Grant always has some job to set the men at .**
" 授予 总是 有 一些 工作 到 放 这 男人 在 .

格兰特总是会给手下安排一些任务。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
It's the only way to live . "
它是 这 仅有的 方式 到 居住 . "

这是唯一的生存之道。

" [aɪ] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
" **I'll go out and see them .**
" 患病的 去 出去 和 看 他们 .

“我会出去看看他们。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **He turned suddenly .**
" 他 转向 突然 .

他突然转过身去。

" [ˈmʌðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grænt] [triːt] [ˌem ˈiː][soʊ] ?
" **Mother , why should Grant treat me so ?**
" 母亲 , 为什么 应该 授予 对待 我 所以 ?

“母亲, 格兰特为什么要这样对我? ”

[hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ?
Have I deserved it ?
有 我 应得的 它 ？

我罪有应得吗？

" [ˈmɪsɪz] . [məˈkleɪn] [saɪd] [ɪn] [pəˈθetɪk] ['hoʊpləsənəs] .
" Mrs . McLane sighed in pathetic hopelessness .
" 太太 . 麦克莱恩 叹了口气 在 可怜的 绝望 .

麦克莱恩太太悲哀地叹了口气，满心绝望。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['haʊərd] .
" I don't know , Howard .
" 我 不 知道 , 霍华德 .

我不知道，霍华德。

[aɪm] ['wɜ:rid] [əˈbaʊt] [grænt] .
I'm worried about Grant .
我是 担心 关于 授予 .

我担心格兰特。

[hi:; hi][gets] [mɔ:ɹ] [æɪ; əɪ] - [mɔ:ɹ] [ˌdaʊnˈhɑ:rtɪd] [æɪ; əɪ] - ['glu:mi] ['evri] [deɪ] .
He gets more an ' more downhearted an ' gloomy every day .
他 获得 更多的 一个 - 更多的 消沉 一个 - 阴沉 每一个 天 .

他一天比一天更加沮丧和忧郁。

[si:mz] [ɪf] ['hi:d][goʊ]['kreɪzi] .
Seem's if he'd go crazy .
似乎是 如果 他会 去 疯狂的 .

他看起来好像要疯了。

[hi:; hi][dəunt] [ker] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] ['eni] [mɔ:ɹ] , [wəʊnt] [dres] [ʌp][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
He don't care how he looks any more , won't dress up on Sunday .
他 不 关心 如何 他 看起来 任何 更多的 , 惯于 裙子 向上 在 星期日 .

他现在不在乎自己的外表了，星期天也不会盛装打扮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第7/18页

[deɪz] [æn; ən] - [deɪz] ['hi:l] [goʊ] [ə'raʊn] - [nɑ:t] ['seɪn] - [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Days an ' days he'll go aroun ' not sayin ' a word .
天 一个 - 天 地狱 去 周围 - 不是 说 - 一个 单词 .

他会连续几天一言不发地四处走动。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [həʊps] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] , [ˈhʌəd] . "
I was in hopes you could help him , Howard ."
我 曾是 在 希望 你 可以 帮助 他 , 霍华德 . "

我希望你能帮帮他，霍华德。

" [maɪ] ['kʌmɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] .
" My coming seems to have had an opposite effect .
" 我的 未来 似乎 到 有 有 一个 对面的 影响 .

“我的到来似乎产生了相反的效果。”

[hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈspʊkən] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
He hasn't spoken a word to me , except when he had to , since I came .
他 还没有 说 一个 单词 到 我 , 除了 什么时候 他 有 到 , 自从 我 来了 .

自从我来之后，除了不得不说的時候，他没跟我说过一句话。

[ˈmʌðər] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈgoʊɪŋ] [həʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ? "
Mother , what do you say to going home with me to New York ? "
母亲 , 什么 做 你 说 到 去 家 和 我 到 新的 约克 ? "

妈妈，您觉得跟我一起回纽约怎么样？

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [du:] [ðæt] !
" Oh , I couldn't do that !
" 哦 , 我 不能 做 那 !

“哦，我做不到！ ”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [ɪn] [ˈterər] .
" she cried in terror .
" 她 哭 在 恐怖 .

她惊恐地哭喊着。

" [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] - ['nevər] ! "
" I couldn't live in a big city - never ! "
" 我 不能 居住 在 一个 大的 城市 - 绝不 ! "

“我绝对不可能在大城市生活！ ”

" [ðer; ðər] [spi:ks] [ðə; ði] [ˈtru:li] [ˈrʊrəl] [maɪnd] , " [smaɪld] [ˈhʌəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" There speaks the truly rural mind , " smiled Howard at his mother ,
" 那里 说话 这 真的 乡村的 头脑 , " 微笑 霍华德 在 他的 母亲 ,

“这才是真正的乡村思维，”霍华德笑着对母亲说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [fər'lɔ:rɪnəsəs]
who was looking up at him through her glasses with a pathetic forlornness
WHO 曾是 寻找 向上 在 他 通过 她 眼镜 和 一个 可怜的 孤独

[wɪtʃ] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
which sobered him again .
哪个 清醒 他 再次 .

她透过眼镜仰望着他，眼神中带着一丝可怜的落寞，这让他再次清醒过来。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈɔrɪndʒ] , [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] , [ɔ:r] [aʊt] [ɪn] [kə'netɪkət] ,
" Why , Mother , you could live in Orange , New Jersey , or out in Connecticut ,
" 为什么 , 母亲 , 你 可以 居住 在 橙子 , 新的 球衣 , 或者 出去 在 康涅狄格州 ,

“妈妈，您完全可以住在新泽西州的奥兰治，或者康涅狄格州。”

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['lʊnsəm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
and be just as lonesome as you are here .
和 是 只是 作为 寂寞 作为 你 是 这里 .
你会像现在这样感到孤独。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
You wouldn't need to live in the city .
你 不会 需要 到 居住 在 这 城市 .
你不需要住在城里。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [ðen] ['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
I could see you then every day or two . "
我 可以 看 你 然后 每一个 天 或者 二 . "
那时我几乎每天都能见到你。
" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [liːv] [grænt][æn; ən] - [ðə; ði]['berbi] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Well , I couldn't leave Grant an ' the baby , anyway , " she replied ,
" 出色地 , 我 不能 离开 授予 一个 - 这 婴儿 , 反正 , " 她 回复 ,
“唉，反正我也不能丢下格兰特和孩子不管，”她回答说。

[nɑːt] ['riːələɪzɪŋ] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][duː] ['bɪznəs] ['deɪli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
not realizing how one could live in New Jersey and do business daily in New York .
不是 意识到 如何 一 可以 居住 在 新的 球衣 和 做 商业 日常的 在 新的 约克 .
当时人们并没有意识到，一个人可以住在新泽西州，却每天在纽约做生意。

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ?
" Well , then , how would you like to go back into the old house ?
" 出色地 , 然后 , 如何 会 你 喜欢 到 去 后退 进入 这 老的 房子 ?
那么，你愿意回到那栋老房子里去吗？

" [hiː; hi] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" he said , facing her .
" 他 说 , 面向 她 .
他面对着她说道。

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt][hændz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][ləp] , [ðə; ði][dɪm] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The patient hands fell to the lap , the dim eyes fixed in searching glance on his
这 病人 双手 跌倒 到 这 膝 , 这 暗淡 眼睛 固定的 在 搜索 瞥一眼 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
病人的双手垂落在膝上，昏暗的眼神凝视着自己的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
There was a wistful cry in the voice .
那里 曾是 一个 怅惘 哭 在 这 嗓音 .
声音里带着一丝怅然若失的哀叹。

" [oʊ] , ['hʌvəd] !
" Oh , Howard !
" 哦 , 霍华德 !
“哦，霍华德！ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] -
Do you mean -
做 你 意思是 -
你的意思是——

" [ʌp] [ðə; ði] Coulee93
" Up The Coulee93
" 向上 这 Coulee93
“沿着峡谷向上走93

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
He came and sat down by her , and put his arm about her and
他 来了 和 卫星 向下 经过 她 , 和 放 他的 手臂 关于 她 和
[hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] .
hugged her hard .
拥抱 她 难的 .

他走过来在她身边坐下，搂住她，紧紧地抱住了她。

" [aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [dɪr] , [gʊd] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [wɜ:rk] - wear~ [oʊld] [ˈmʌðər] ,
" **I mean , you dear , good , patient , work - wear~ old Mother ,**
" 我 意思是 , 你 亲爱的 , 好的 , 病人 , 工作 - wear~ 老的 母亲 ,
“我的意思是，你亲爱的、善良的、有耐心的、穿着工作服的老母亲，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ði][oʊld][fɑ:rm][ænd; ənd][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][aɪ ˈti:] .

I'm going to buy back the old farm and put you in it .
我是 去 到 买 后退 这 老的 农场 和 放 你 在 它 .

我打算把那座老农场买回来，让你住进去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ɪk'sept] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ]
" **There was no refuge for her now except in tears , and she put up her**
" 那里 曾是 不 避难所 为了 她 现在 除了 在 眼泪 , 和 她 放 向上 她
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

“她现在除了哭泣别无他法，她撅起了她那纤细的嘴唇，

[ˈtremblɪŋ] [oʊld][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈi:zi] , [ˈplæsɪd] , [ˈrestfl] [wei] [eɪdʒ]
trembling old hands about his neck and cried in that easy , placid , restful way age
发抖 老的 双手 关于 他的 脖子 和 哭 在 那 简单的 , 平静 , 宁静 方式 年龄
[hæz; həz] .
has .
有 .

颤抖的老手搂着他的脖子，用老年人特有的那种轻松、平静、安详的方式哭泣。

[ˈhaʊəd] [kʊd; kəd][na:t] [spi:k] .

Howard could not speak .
霍华德 可以 不是 说话 .

霍华德无法说话。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd][ˈpɪti] .

His throat ached with remorse and pity .
他的 喉 疼痛 和 悔恨 和 遗憾 .

他因悔恨和怜悯而喉咙发痛。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'li:f] - [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ]
He saw his forgetfulness of them all once more without relief - the black thing
他 锯 他的 健忘 的 他们 全部 一次 更多的 没有 宽慰 - 这 黑色的 事物
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
it was !
它 曾是 !

他再次毫无释怀地意识到自己已经彻底忘记了他们——那黑色的东西！

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] , [dəʊnt][kraɪ] !

" **There , there , Mother , don't cry !**
" 那里 , 那里 , 母亲 , 不 哭 !

“好了好了，妈妈，别哭了！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [terz] .

" **he said , torn with anguish by her tears .**
" 他 说 , 撕裂 和 痛苦 经过 她 眼泪 .

“他被她的眼泪弄得心如刀绞，说道。”

[ˈmeɪərd] [baɪ][ˈmænz] [ˈtiəlɪs] , [hɜːr; həɹ] [ˈwiːpɪŋ] [siːmd] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Measured by man's tearlessness , her weeping seemed terrible to him .
测量 经过 男人的 无泪 , 她 哭泣 似乎 糟糕的 到 他 .

以男人的不流泪标准来衡量，她的哭泣在他看来十分可怕。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [hɪr] .
" I didn't realize how things were going here .
" 我 没有 意识到 如何 事物 是 去 这里 .
“我之前没意识到事情会发展成这样。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] - [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It was all my fault - or , at least , most of it .
它 曾是 全部 我的 过错 - 或者 , 在 至少 , 最多 的 它 .

这都是我的错——或者说，至少大部分是我的错。

[ˈgrænts] [ˈletər] [ˈdɪdnt] [riːtʃ] [em ˈiː] .
Grant's letter didn't reach me .
格兰特 信 没有 抵达 我 .

我没有收到格兰特的信。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][faːrm] .
I thought you were still on the old farm .
我 想法 你 是 仍然 在 这 老的 农场 .

我以为你还在老农场里。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] ; [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] .
But no matter ; it's all over now .
但 不 事情 ; 它是 全部 超过 现在 .

但没关系，一切都结束了。

[kʌm] , [dəʊnt][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈmʌðər] [dɪr] .
Come , don't cry any more , Mother dear .
来 , 不 哭 任何 更多的 , 母亲 亲爱的 .

妈妈，别哭了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .
I'm going to take care of you now .
我是 去 到 拿 关心 的 你 现在 .

现在由我来照顾你。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [pʊr] , [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [felt] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
" It had been years since the poor , lonely woman had felt such warmth of
" 它 有 到过 年 自从 这 贫穷的 , 孤独 女士 有 毛毡 这样的 温暖 的
[ʌv] .
love .
爱 .

“这位可怜的、孤独的女人已经很多年没有感受到如此温暖的爱了。”

[hɜːr; həɹ] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] ;
Her sons had been like her husband , chary of expressing their affection ;
她 儿子们 有 到过 喜欢 她 丈夫 , 谨慎 的 表达 他们的 感情 ;
[ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] [ˈpjʊrɪtən] [ˈfæməliz] ,
and like most Puritan families ,
和 喜欢 最多 清教徒 家庭 ,

她的儿子们和她丈夫一样，不善于表达感情；而且像大多数清教徒家庭一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [kəˈresɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
there was little of caressing among them .
那里 曾是 小的 的 爱抚 之中 他们 .

他们之间几乎没有亲昵的举动。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði][ru:f] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
Sitting there with the rain on the roof and driving through the trees ,
坐着 那里 和 这 雨 在 这 屋顶 和 驾驶 通过 这 树木 ,
坐在那里, 雨水打在车顶上, 开车穿过树林,

[ðeɪ] [plænd] [ˈgetɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
they planned getting back into the old house .
他们 计划 获得 后退 进入 这 老的 房子 .
他们计划搬回老房子。

[ˈhaʊz-dz] [plæn] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ɔ:ˈdæsəti] .
Howard's plan seemed to her full of splendor and audacity .
霍华德的 计划 似乎 到 她 满的 的 辉煌 和 大胆 .
在她看来, 霍华德的计划充满了辉煌和大胆。

[ʃi; ji] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [welθ] [naʊ] ,
She began to understand his power and wealth now ,
她 开始 到 理解 他的 力量 和 财富 现在 ,
她现在开始明白他的权势和财富了。

[æz; əz][hi; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:~] [ˈkɑ:nkri:t] [fɔ:rm] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
as he put it into concrete form before her .
作为 他 放 它 进入 具体的 形式 前 她 .
当他把它具体化地呈现在她面前时。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" **I wish I could eat Thanksgiving dinner there with you** , " **he said at last** ,
" 我 希望 我 可以 吃 感恩 晚餐 那里 和 你 , " 他 说 在 最后的 ,
“我真希望可以和你一起在那里吃感恩节晚餐,”他最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:~] [kɑ:nt] [bi; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
" **but it can't be thought of** .
" 但 它 不能 是 想法 的 .
但却想不到。

[haʊˈevər] , [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
However, I'll have you all in there before I go home .
然而 , 患病的 有 你 全部 在 那里 前 我 去 家 .
不过, 在我回家之前, 我会把你们都带进去。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [grænt] .
I'm going out now and tell Grant .
我是 去 出去 现在 和 告诉 授予 .
我现在就出去告诉格兰特。

[naʊ] [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [ˈeni] [mɔ:r] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fɪks] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] .
Now don't worry any more ; I'm going to fix it all up with him , sure .
现在 不 担心 任何 更多的 ; 我是 去 到 使固定 它 全部向上 和 他 , 当然 .
现在你不用担心了; 我一定会和他把一切都解决好的。

" [hi; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈpa:rtɪŋ] [hʌg] .
" **He gave her a parting hug** .
" 他 给予 她 一个 离别 拥抱 .
他临别时给了她一个拥抱。

[ˈlɔ:rə] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi]
Laura advised him not to attempt to get to the barn ; but as he
劳拉 建议 他 不是 到 试图 到 得到 到 这 谷仓 ; 但 作为 他
[pəˈsɪstɪd] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] ,
persisted in going ,
持续 在 去 ,
劳拉劝他不要试图去谷仓; 但他执意要去,

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp][æn; ən][oʊld] ['rʌbər] [koʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she hunted up an old rubber coat for him .
她 猎杀 向上 一个 老的 橡皮 外套 为了 他 .

她找来一件旧橡胶外套给他穿。

" [juːl] ['maɪər] [daʊn] [ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔːr; jər] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːt] [kæf]
" You'll mire down and spoil your shoes , " she said , glancing at his neat calf
" 你会 沼泽 向下 和 剧透 你的 鞋 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 他的 整洁的 小牛

[ˈgeɪtərz] .
gaiters .
绑腿 .

“你会陷进泥里，还会弄脏你的鞋子，”她说，瞥了一眼他整齐的小腿绑腿。

" [dɑːrn][ðə; ði] ['dɪfrəns] !
" Darn the difference !
" 该死 这 不同之处 !

“真讨厌这差别！ ”

" [hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [wei] .
" he laughed in his old way .
" 他 笑了 在 他的 老的 方式 .

他像往常一样笑了。

" [bɪ'saɪdʒ] , [aɪv] [ɡɔːt] ['rʌbər] . "
" Besides , I've got rubbers . "
" 除了 , 我已经 得到 橡胶 . "

“再说，我还有安全套。”

" ['betər] [ɡoʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fens] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ]
" Better go round by the fence , " she advised as he stepped out into the pouring
" 更好的 去 圆形的 经过 这 栅栏 , " 她 建议 作为 他 步 出去 进入 这 浇注
[reɪn] .
rain .
雨 .

“最好绕着栅栏走，”她建议道，这时他走入了倾盆大雨中。

[haʊ] ['retʃɪdli] [fə'mɪliər] [aɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !
How wretchedly familiar it all was !
如何 可悲地 熟悉的 它 全部 曾是 !

这一切是多么令人痛苦的熟悉啊！

[ðə; ði]['maɪri] [kaʊ] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːləʊ] ['træmplɪd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɔːf] ,
The miry cow yard , with the hollow trampled out around the horse trough ,
这 溷 奶牛 院子 , 和 这 空洞的 践踏 出去 大约 这 马 槽 ,
泥泞的牛栏，马槽周围被踩出了一个坑。

[ðə; ði] [dɪs'kɔːnsələt] [henz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [fedz] , [ə; eɪ][pɪɡ] ['wɒləʊɪŋ]
the disconsolate hens standing under the wagons and sheds , a pig wallowing
这 沮丧的 母鸡 常设 在下面 这 马车 和 棚屋 , 一个 猪 沉溺
[ə'krɔːs] [ɪts][staɪ] ,
across its sty ,
穿过 它是 风格 ,

沮丧的母鸡们站在马车和棚子下，一头猪在猪圈里打滚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] ['desələt] , [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] .
and for atmosphere the desolate , falling rain .
和 为了 气氛 这 荒凉 , 坠落 雨 .

而气氛则是荒凉的、飘落的雨水。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [fəˈmiliər] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪˈbeljəs] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [siːzd]
It was so familiar he felt a pang of the old rebellious despair which seized
它 曾是 所以 熟悉的 他 毛毡 一个 疼痛 的 这 老的 叛逆的 绝望 哪个 查获
[hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
him on such days in his boyhood .
他 在 这样的 天 在 他的 童年 .

这种感觉如此熟悉，让他再次感受到童年时期每当这种日子袭来的那种叛逆的绝望。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]
Catching up courage , he stepped out on the grass , opened the gate , and
捕捉 向上 勇气 , 他 步 出去 在 这 草 , 打开 这 门 , 和
[ˈentərd] [ðə; ði][ˈbɑːrɪnjɑːrd] .
entered the barnyard .
进入 这 农场 .

他鼓起勇气，走到草地上，打开栅栏门，走进了谷仓。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][tɜːrf][ræn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [fens] ,
A narrow ribbon of turf ran around the fence ,
一个 狭窄的 丝带 的 草皮 跑 大约 这 栅栏 ,
[ˈfəʊnd] [tə] [wɪθ] [wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːrdz] .
围栏周围环绕着一条狭长的草皮带。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [baɪ] [ˈkɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːrdz] .
on which he could walk by clinging with one hand to the rough boards .
在 哪个 他 可以 走 经过 依恋 和 一 手 到 这 粗糙的 板 .
[ˈfəʊnd] [tə] [wɪθ] [wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːrdz] .
他可以单手抓住粗糙的木板行走。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd][ðə; ði] [pəˈrɪfəri] ,
In this way he slowly made his way around the periphery ,
在 这 方式 他 缓慢地 制成 他的 方式 大约 这 周边 ,
[ˈfəʊnd] [tə] [wɪθ] [wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːrdz] .
他就这样慢慢地绕着外围走了一圈。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][bɑːrn] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
and came at last to the open barn door without much harm .
和 来了 在 最后的 到 这 打开 谷仓 门 没有 很多 伤害 .
[ˈfəʊnd] [tə] [wɪθ] [wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːrdz] .
最后，它毫发无损地来到了敞开的谷仓门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ɪnˈtɪriər] .
It was a desolate interior .
它 曾是 一个 荒凉 内部的 .
[ˈfəʊnd] [tə] [wɪθ] [wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːrdz] .
内部一片荒凉。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈfloːrˌwei] [grænt] , [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hæf] - [ˈbʊʃl] , [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrnɪs]
In the open floorway Grant , seated upon a half - bushel , was mending a harness
在 这 打开 地板 授予 , 坐着 之上 一个 一半 - 蒲式耳 , 曾是 修补 一个 马具
[ˈfəʊnd] [tə] [wɪθ] [wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːrdz] .
在空旷的地板上，格兰特坐在半蒲式耳的蒲式耳上，正在修补马具。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [braʊn] [hændz] ;
The old man was holding the trace in his hard brown hands ;
这 老的 男人 曾是 保持 这 痕迹 在 他的 难的 棕色的 双手 ;
[ˈfəʊnd] [tə] [wɪθ] [wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːrdz] .
老人用他那双粗糙黝黑的手拿着那根线；

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] .
the boy was lying on a wisp of hay .
这 男生 曾是 说谎 在 一个 烟雾 的 干草 .
[ˈfəʊnd] [tə] [wɪθ] [wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːrdz] .
男孩躺在一缕干草上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [pʊr] [æt; ət] [ðæt] .
It was a small barn , and poor at that .
它 曾是 一个 小的 谷仓 , 和 贫穷的 在 那 .
[ˈfəʊnd] [tə] [wɪθ] [wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːrdz] .
那是一个很小的谷仓，而且很简陋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [smel] , [æz; əz][ʌv; əv] [ded] [ræts] , [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
There was a bad smell , as of dead rats , about it ,
那里 曾是 一个 坏的 闻 , 作为 的 死的 老鼠 , 关于 它 ,
那里有一股难闻的气味, 像是死老鼠的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [θru:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and the rain fell through the shingles here and there .
和 这 雨 跌倒 通过 这 带状疱疹 这里 和 那里 .
雨水不时从瓦片缝隙间漏下来。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [br'loʊ] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑ:m]
To the right , and below , the horses stood , looking up with their calm
到 这 正确的 , 和 以下 , 这 马匹 站立 , 寻找 向上 和 他们的 冷静的
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] ,
and beautiful eyes ,
和 美丽的 眼睛 ,
右侧下方, 马儿们静静地站着, 用它们平静而美丽的眼睛仰望着前方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz][aɪ'di:əlaɪzd] .
in which the whole scene was idealized .
在 哪个 这 所有的 场景 曾是 理想化的 .
其中整个场景都被理想化了。

[grænt] [lʊkt] [ʌp][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Grant looked up an instant and then went on with his work .
授予 看起来 向上 一个 立即的 和 然后 去 在 和 他的 工作 .
格兰特抬头看了一眼, 然后继续工作。

" [dɪd] [je] [weɪd] [θru:] ? " [grɪnd] ['lu:ɪs] , [ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz]['broʊkən] [ti:θ] .
" Did yeh wade through ? " grinned Lewis , exposing his broken teeth .
" 做过 是的 涉水 通过 ? " 咧嘴一笑 刘易斯 , 暴露 他的 破碎的 牙齿 .
“你趟过去了吗?”路易斯咧嘴一笑, 露出了他残缺的牙齿。

" [noʊ] , [aɪ] ['kɪndər] - [ðə; ði][pɑ:nd] .
" No , I kinder circumambiated the pond .
" 不 , 我 幼儿园 - 这 池塘 .
“不, 我绕着池塘走了一圈。”

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tu:lbo:ks] [nɪr] [grænt] .
" He sat down on the little toolbox near Grant .
" 他 卫星 向下 在 这 小的 工具箱 靠近 授予 .
他坐在格兰特旁边的小工具箱上。

" [jɔr; jər][bɑ:rn][ɪz] [ɡʊd] [di:l] [laɪk] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] ['trævələr] . -
" Your barn is good deal like that in ' The Arkansas Traveller . '
" 你的 谷仓 是 好的 交易 喜欢 那 在 - 这 阿肯色州 游客 . -
“你的谷仓和《阿肯色旅行者》里的那座很像。”

[ni:dz] [ə; eɪ] [nu:] [ru:f] , [grænt] .
Needs a new roof , Grant .
需求 一个 新的 屋顶 , 授予 .
格兰特, 你家需要换个新屋顶。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ,
" His voice had a pleasant sound ,
" 他的 嗓音 有 一个 令人愉快的 声音 ,
他的声音悦耳动听。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] .
full of the tenderness of the scene through which he had just been .
满的 的 这 压痛 的 这 场景 通过 哪个 他 有 只是 到过 .
心中充满了他刚刚经历的那番景象的温柔。

" [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [bɑ:rn] . "

" **In fact , you need a new barn .** "

" 在 事实 , 你 需要 一个 新的 谷仓 . "

“事实上，你需要一个新的谷仓。”

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [θɪŋz] [mə'ren] [aɪ] ['evər] [get] , " [grænt] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:rtli] .

" **I need a good many things more'n I'll ever get , " Grant replied shortly .**

" 我 需要 一个 好的 许多 事物 更多 患病的 曾经 得到 , " 授予 回复 不久 .

“我需要的东西比我能得到的要多得多，”格兰特简短地回答道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ju:d] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] ? "

" **How long did you say you'd been on this farm ?** "

" 如何 长的 做过 你 说 你会 到过 在 这 农场 ? "

“你说你在这个农场待了多久了？ ”

" [θri:] ['ɪrɪz] [ðɪs] [fɔ:l] . "

" **Three years this fall .** "

" 三 年 这 落下 . "

“今年秋天就是三年了。”

" [aɪ][dəʊnt] [spəʊz] [ju:v] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] - [naʊ] [hoʊld][ɑ:n] , [grænt] ,

" **I don't s'pose you've been able to think of buying - Now hold on , Grant ,**

" 我 不 假设 你已经 到过 有能力的 到 思考 的 购买 - 现在 抓住 在 , 授予 ,

“我想你还没考虑过买——等等，格兰特，

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [grænt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

" **he cried , as Grant threw his head back .**

" 他 哭 , 作为 授予 扔 他的 头 后退 .

“他喊道，格兰特向后仰头。”

" [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [dəʊnt] [get] [mæd] [ə'gen] !

" **For God's sake , don't get mad again !**

" 为了 神的 清酒 , 不 得到 疯狂的 再次 !

“看在上帝的份上，别再生气了！ ”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "

Wait till you see what I'm driving at . "

等待 直到 你 看 什么 我是 驾驶 在 . "

等你明白我的意思就知道了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪn] - [æt; ət] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ker] .

" **I don't see what you're drivin ' at , and I don't care .**

" 我 不 看 什么 你是 驾驶 - 在 , 和 我 不 关心 .

“我不明白你想表达什么，我也不在乎。”

[ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [let] [ju: 'es] [ə'loʊn] .

All I want you to do is to let us alone .

全部 我 想 你 到 做 是 到 让 我们 独自的 .

我只希望你们别再打扰我们了。

[ðæt] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] . "

That ought to be easy enough for you . "

那 应该 到 是 简单的 足够的 为了 你 . "

对你来说应该很容易。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [jɔr; jər] ['letər] .

" **I tell you , I didn't get your letter .**

" 我 告诉 你 , 我 没有 得到 你的 信 .

“我告诉你，我没收到你的信。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:d] [lɔ:st] [ðə; ði] [oʊld][fɑ:rm] .

I didn't know you'd lost the old farm .

我 没有 知道 你会 丢失的 这 老的 农场 .

我不知道你已经失去了那座老农场。

" ['haʊəd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

" Howard was determined not to quarrel .

" 霍华德 曾是 决定 不是 到 争吵 .

霍华德决心不与人争吵。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] - "

" I didn't suppose - "

" 我 没有 认为 - "

“我没想到——”

" [juː; jʊ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə] [siː] . "

" You might ' a ' come to see . "

" 你 可能 - 一个 - 来 到 看 . "

“你或许会过来看看。”

" [wel] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] .

" Well , I'll admit that .

" 出色地 , 患病的 承认 那 .

“好吧，我承认这一点。”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [sɪns] [aɪ][ɡɔːt][tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [pleɪz] [aɪv] [kept] ['lʊkɪŋ]

All I can say in excuse is that since I got to managing plays I've kept looking

全部 我 能 说 在 原谅 是 那 自从 我 得到 到 管理 演出 我已经 保留 寻找

[ə'hed] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][hɪt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['mʌni] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

ahead to making a big hit and getting a barrel of money - just as the

前方 到 制作 一个 大的 打 和 获得 一个 桶 的 钱 - 只是 作为 这

[əʊld][ˈmaɪnəz] [juːst] [tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

old miners used to hope and watch .

老的 矿工 用过的 到 希望 和 手表 .

我只能辩解说，自从我开始管理球队以来，我一直盼望着能打出一场大胜，赚一大笔钱——就像以前的矿工们曾经盼望和等待的那样。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'rstænd] [haʊ] [mʌtʃ] ['prefə] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][em 'iː] .

Besides , you don't understand how much pressure there is on me .

除了 , 你 不 理解 如何 很多 压力 那里 是 在 我 .

此外，你根本不明白我承受着多大的压力。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][ɡoʊ] [hɪr] [ɔːr][ɡoʊ]

A hundred different people pulling and hauling to have me go here or go

一个 百 不同的 人们 拉 和 运输 到 有 我 去 这里 或者 去

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

一百多个人拉着我往这边走或往那边走，

[ɔːr][duː] [ðɪs] [ɔːr][duː] [ðæt] .

or do this or do that .

或者 做 这 或者 做 那 .

或者做这个，或者做那个。

[wen] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['jɑːtɪŋ] , [ɪts] [kə'huːɪŋ] , [ɔːr]

When it isn't yachting , it's canoeing , or

什么时候 它 不是 游艇 , 它是 划独木舟 , 或者

如果不玩游艇，那就是划独木舟，或者

[hiː; hi] [stɔːpt] .

He stopped .

他 停止 .

他停了下来。

[aɪ][kɑːnt][ʌndər'stænd][aɪ'tiː][ɔːl][maɪ'self] .
I can't understand it all myself .
我 不能 理解 它 全部 我 。

我自己也无法完全理解。

[bʌt; bət][let][em 'iː][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] .
But let me do something for you now .
但 让 我 做 某物 为了 你 现在 。

不过现在让我帮你做件事。

[aɪv] [sent][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
I've sent to New York for five thousand dollars .
我已经 发送 到 新的 约克 为了 五 千 美元 。

我已向纽约汇款五千美元。

[aɪv] [gɔːt][tɜːrmz][ɑːn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] .
I've got terms on the old farm .
我已经 得到 条款 在 这 老的 农场 。

我已经谈好了那座老农场的条件。

[let][em 'iː] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [bæk] [ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] . " **Let me see you all back there once more before I return .** "
让 我 看 你 全部 后退 那里 一次 更多的 前 我 返回 。

在我回去之前，让我再见你们一面吧。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃærəti] . "
" I don't want any of your charity . "
" 我 不 想 任何 的 你的 慈善机构 。

“我不需要你们的任何施舍。”

" [aɪ'tiː] [eɪnt] [tʃærəti] .
" It ain't charity . "
" 它 不是 慈善机构 。

“这不是慈善。”

[ɪts] ['oʊnli] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ] .
It's only justice to you .
它是 仅有的 正义 到 你 。

这才是对你公平的。

" [hiː; hi][roʊz] .
" He rose . "
" 他 玫瑰 。

他站了起来。

" [kʌm] [naʊ] , [lets] [get][æt; ət][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] , [grænt] .
" Come now , let's get at an understanding , Grant . "
" 来 现在 ，我们来吧 得到 在 一个 理解 ， 授予 。

“好了，格兰特，我们来达成共识吧。”

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] .
I can't go on this way .
我 不能 去 在 这 方式 。

我不能再这样下去了。

[aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ænd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] .
I can't go back to New York and leave you here like this .
我 不能 去 后退 到 新的 约克 和 离开 你 这里 喜欢 这 。

我不能回纽约把你一个人留在这里。

" [grænt] [roʊz] , [tuː] .
" Grant rose , too . "
" 授予 玫瑰 ， 也 。

格兰特也站了起来。

" [aɪ] [tel] [juː; jɒ] , [aɪ][dəʊnt][æsk][jɔː; jər] [help] .
" **I tell you , I don't ask your help .**
" 我 告诉 你 , 我 不 问 你的 帮助 .

我告诉你, 我没有请求你的帮助。

[juː; jɒ] [kɑːnt] [fɪks] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
You can't fix this thing up with money .
你 不能 使固定 这 事物 向上 和 钱 .

这件事用钱解决不了。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [breɪnz] -
If you've got more brains ' .
如果 你已经 得到 更多的 大脑 .

如果你更有头脑

[en][aɪ][hæv; həv] , [waɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
n I have , why it's all right .
n 我 有 , 为什么 它是 全部 正确的 .

我有, 所以没关系。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ɜːrn] . "
I ain't got any right to take anything that I don't earn . "
我 不是 得到 任何 正确的 到 拿 任何事物 那 我 不 赚 . "

我无权拿走任何我没有挣到的东西。

" [bʌt; bət][juː; jɒ][dəʊnt][get] [wʌt] [juː; jɒ][duː] [ɜːrn] .
" **But you don't get what you do earn .**
" 但 你 不 得到 什么 你 做 赚 .

但是你却得不到你挣到的钱。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [jɔː; jər] [fɔːlt] .
It ain't your fault .
它 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tiː] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
I begin to see it now .
我 开始 to 看 它 现在 .

我现在开始明白了。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [tjæns] .
Being the oldest , I had the best chance .
存在 这 最老 , 我 有 这 最好的 机会 .

作为家中年纪最大的人, 我的机会最好。

[aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [skuːl] [waɪl] [juː; jɒ][wɜːr; wər] ['pləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌskɪŋ] [kɔːrn] .
I was going to town to school while you were plowing and husking corn .
我 曾是 去 到 镇 到 学校 尽管 你 是 耕作 和 去壳 玉米 .

你耕地剥玉米的时候, 我正要去镇上上学。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [suːn] , [jɔːr'self] .
Of course I thought you'd be going soon , yourself .
的 课程 我 想法 你会 是 去 很快 , 你自己 .

我当然以为你也很快就要走了。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] ['jɪrɜz] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][juː; jɒ] .
I had three years the start of you .
我 有 三 年 这 开始 的 你 .

在你出现之前, 我有三年的时间。

[ɪf] [juːd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juː; jɒ] [maɪt] [hæv; həv][met][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['kʊk] ,
If you'd been in my place , you might have met a man like Cooke ,
如果 你会 到过 在 我的 地方 , 你 可能 有 遇见 一个 男人 喜欢 库克 ,

如果你处在我的位置, 你或许也会遇到像库克这样的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [wer] [aɪ][er 'em] - .
" **you might have gone to New York and have been where I am** .
" 你 可能 有 已消失 到 新的 约克 和 有 到过 在哪里 我 是 .

你可能去过纽约，到过我现在所在的地方。

" [wel] , [aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .
" **Well , it can't be helped now** .
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 现在 .

“唉，现在也没办法了。”

[soʊ][dra:p][aɪ 'tiː] . "
So drop it . "
所以 降低 它 . "

所以别说了。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
" **But it must be !**
" 但 它 必须 是 !

但这一定是真的！

" ['haʊəd] [sed] , ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɑːkəts] .
" **Howard said , pacing about , his hands in his coat pockets** .
" 霍华德 说 , 踱步 关于 , 他的 双手 在 他的 外套 口袋 .

霍华德一边踱步一边说，双手插在外套口袋里。

[grænt][hæd; həd] [stɔːpt] [wɜːrk] ,
Grant had stopped work ,
授予 有 停止 工作 ,

格兰特停止了工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gluːmɪli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][pɪɡ] ['hoʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]
and was gloomily looking out of the door at a pig nosing in the mud
和 曾是 阴郁地 寻找 出去 的 这 门 在 一个 猪 嗅探 在 这 泥
[fɔːr; fər] [streɪ] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [æt; ət][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] [dɔːr] :
for stray grains of wheat at the granary door :
为了 流浪 谷物 的 小麦 在 这 粮仓 门 :

他忧郁地望着门外，只见一头猪在粮仓门口的泥地里拱来拱去，寻找散落的麦粒：

" [ɡʊd] [ɡɑːd] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " ['haʊəd] [bɜːrst] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [toʊn] .
I see it all now , " Howard burst out in an impassioned tone .
我 看 它 全部 现在 , " 霍华德 爆裂 出去 在 一个 热情洋溢 语气 .

“我现在都明白了，”霍华德激动地说道。

" [aɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] , [ɡɑːt][maɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] , [ðen] ['fɑːðər] [daɪd] ,
" **I went ahead with my education , got my start in life , then Father died** ,
" 我 去 前方 和 我的 教育 , 得到 我的 开始 在 生活 , 然后 父亲 死亡 ,

“我继续完成学业，开始了自己的人生，然后父亲去世了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bəːdənz] .
and you took up his burdens .
和 你 采取 向上 他的 负担 .

你承担了他的重担。

['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [krʌft] [juː; jʊ] .
Circumstances made me and crushed you .
情况 制成 我 和 碎 你 .

环境造就了我，也摧毁了你。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .
That's all there is about that .
那就是 全部 那里 是 关于 那 .

关于这件事就只有这些了。

[lʌk] [meɪd] [em 'i:][ænd; ənd] ['tʃi:tɪd] [ju:; jʊ] .
Luck made me and cheated you .
运气 制成 我 和 作弊 你 .

运气成就了我，却也欺骗了你。

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] .
It ain't right .
它 不是 正确的 .

这不对。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] .
" **His voice faltered .**
" 他的 嗓音 犹豫不决 .

他的声音颤抖了一下。

[bəʊθ] [men][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
Both men were now oblivious of their companions and of the scene .
两个都 男人 是 现在 浑然不觉 的 他们的 同伴 和 的 这 场景 .

两人此刻都完全无视了同伴和周围的景象。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [plænd] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei]
Both were thinking of the days when they both planned great things in the way
两个都 是 思维 的 这 天 什么时候 他们 两个都 计划 伟大的 事物 在 这 方式
[ʌv; əv][æn; ən][,edʒu'keɪ](ə)n] ,
of an education ,
的 一个 教育 ,

两人都在回忆当年共同规划美好教育之路的日子。

[tu:] [æm'bɪʃəs] , ['drɪmfəl] [bɔɪz] .
two ambitious , dreamful boys .
二 雄心勃勃 , 梦幻般的 男孩们 .

两个雄心勃勃、充满梦想的男孩。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [grænt] ,
" **I used to think of you , Grant ,**
" 我 用过的 到 思考 的 你 , 授予 ,

“我以前常常想起你，格兰特，

[wen] [aɪ] [pʊld] [aʊt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ] [best] [su:t] - [kɔ:st] [ˌfɪfti:n] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ɪn] [ðoʊz]
when I pulled out Monday morning in my best suit - cost fifteen dollars in those
什么时候 我 拉 出去 周一 早晨 在 我的 最好的 套装 - 成本 十五 美元 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

星期一早上，我穿着我最好的西装出门了——当时这套西装价值十五美元。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æɪ; ət][ðə; ði] [ˌrekə'leɪk](ə)n] .
" **He smiled a little at the recollection .**
" 他 微笑 一个 小的 在 这 回忆 .

回忆起往事，他微微一笑。

" [waɪl] [ju:; jʊ][ɪn][ˈoʊvərɔ:lz][ænd; ənd][æɪ; ən][oʊld] - [wɑ:məs] - [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld]
" **While you in overalls and an old ' wammus ' was going out into the field**
" 尽管 你 在 连体工作服 和 一个 老的 - 瓦姆斯 - 曾是 去 出去 进入 这 场地
[tu:; tə] [pləʊ] ,
to plow ,
到 犁 ,

“当你穿着工装裤和旧拖拉机去田里耕地的时候，

[ɔːr] [hʌsk] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
or husk corn in the mud .
或者 外壳 玉米 在 这 泥 .

或者把玉米剥皮埋进泥里。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
It made me feel uneasy , but , as I said , I kept saying to myself ,
它 制成 我 感觉 不安 , 但 , 作为 我 说 , 我 保留 说 到 我 ,
这让我感到不安,但是,正如我所说,我一直告诉自己:

- [hɪz; ɪz] - [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] . -
' His turn'll come in a year or two . '
- 他的 - 来 在 一个 年 或者 二 . -

“一两年后就轮到他了。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
But it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] .
" His voice choked .
" 他的 嗓音 窒息 .

他的声音哽咽了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] [ə; eɪ]['moumənt] , [keɪm] [bæk] .
He walked to the door , stood a moment , came back .
他 步行 到 这 门 , 站立 一个 片刻 , 来了 后退 .
他走到门口,站了一会儿,然后走了回来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
His eyes were full of tears .
他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

他眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ] ['bɔːrdɪŋhaʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
" I tell you , old man , many a time in my boardinghouse down to the city ,
" 我 告诉 你 , 老的 男人 , 许多 一个 时间 在 我的 寄宿公寓 向下 到 这 城市 ,
“我告诉你,老头,我在城里那家寄宿公寓里,很多次都.....”

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːli] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [hɜːrt][em 'iː] .
when I thought of the jolly times I was having , my heart hurt me .
什么时候 我 想法 的 这 快乐的 时代 我 曾是 拥有 , 我的 心 伤害 我 .

每当我想起那些快乐的时光,我的心就隐隐作痛。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] : - [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ] .
But I said : ' It's no use to cry .
但 我 说 : - 它是 不 使用 到 哭 .

但我说:“哭也没用。”

['betər] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [help] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] .
Better go on and do the best you can , and then help them afterward .
更好的 去 在 和 做 这 最好的 你 能 , 和 然后 帮助 他们 之后 .
最好先尽力做到最好,然后再去帮助他们。

['ðerəl] ['oʊnli][biː; bi][wʌn] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . -
There'll only be one more miserable member of the family if you stay at home . '
- 将会 仅有的 是 一 更多的 悲惨的 成员 的 这 家庭 如果 你 停留 在 家 . -
如果你待在家里,家里只会多一个不开心的人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [tʃæns] .
Besides , it seemed right to me to have first chance .
除了 , 它 似乎 正确的 到 我 到 有 第一的 机会 .

此外,我认为我应该拥有优先权。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [ʌt] [ɔ:f] , [grænt] .

But I never thought you'd be shut off , Grant .
但 我 绝不 想法 你会 是 关闭 离开 , 授予 .

但我从未想过你会被拒之门外，格兰特。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] ['nevər] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] .

If I had , I never would have gone on .
如果 我 有 , 我 绝不 会 有 已消失 在 .

如果我那样做，我就不会继续下去了。

[kʌm] , [oʊld][mæn] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] .

Come , old man , I want you to believe that .
来 , 老的 男人 , 我 想 你 到 相信 那 .

来吧，老头，我希望你能相信这一点。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [naʊ] [ænd; ənd][ɔ:lmʊst]['hʌmb(ə)] .

" His voice was very tender now and almost humble .
" 他的 嗓音 曾是 非常 投标 现在 和 几乎 谦逊的 .

“他的声音现在非常温柔，几乎带着谦卑。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [je] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [haʊ] , " [sed] [grænt] ['sləʊli] .

" I don't know as I blame yeh for that , How , " said Grant slowly .
" 我 不 知道 作为 我 责备 是的 为了 那 , 如何 , " 说 授予 缓慢地 .

“我不知道，但我该怎么怪你呢？”格兰特缓缓说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] ['haʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['nɪkneɪm] .

It was the first time he had called Howard by his boyish nickname .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 称为 霍华德 经过 他的 男孩气 昵称 .

这是他第一次用霍华德小时候的昵称称呼他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɔ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] , [tu:] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn] [ki:] .

His voice was softer , too , and higher in key .
他的 嗓音 曾是 更柔和 , 也 , 和 更高 在 钥匙 .

他的声音也变得更柔和，音调也更高了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['stedəli] [ə'weɪ] .

But he looked steadily away .
但 他 看起来 稳步 离开 .

但他却一直将目光移开。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

" I went to New York .
" 我 去 到 新的 约克 .

我去了纽约。

['pi:p(ə)] [laɪkt] [maɪ][wɜ:rk] .

People liked my work .
人们 喜欢 我的 工作 .

人们喜欢我的作品。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)] , [grænt] ; [mɔ:r] [sək'sesf(ə)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] .

I was very successful , Grant ; more successful than you realize .
我 曾是 非常 成功的 , 授予 ; 更多的 成功的 比 你 意识到 .

格兰特，我非常成功，比你想象的还要成功。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

I could have helped you at any time .
我 可以 有 帮助 你 在 任何 时间 .

我随时都可以帮到你。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

There's no use lying about it .
有 不 使用 说谎 关于 它 .

撒谎也没用。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] - [its] [noʊ][ɪk'skju:s] ,
And I ought to have done it ; but some way - it's no excuse ,
和 我 应该 到 有 完毕 它 ; 但 一些 方式 - 它是 不 原谅 ;
我本应该那么做的；但是无论如何——这都不是借口。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s] , ['oʊnli][æn; ən][eksplə'nei](ə)n] - [sʌm; səm] [wei] [aɪ][gɔ:t][ɪn]
I don't mean it for an excuse , only an explanation - some way I got in
我 不 意思是 它 为了 一个 原谅 , 仅有的 一个 解释 - 一些 方式 我 得到 在
[wið; wiθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
with the boys .
和 这 男孩们 .
我这么说不是为了找借口，只是想解释一下——我不知怎么就和他们混熟了。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
I don't mean I was a drinker and all that .
我 不 意思是 我 曾是 一个 饮酒者 和 全部 那 .
我不是说我酗酒什么的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɔ:t] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑ:t] ,
But I bought pictures and kept a horse and a yacht ,
但 我 买 图片 和 保留 一个 马 和 一个 游艇 ;
但我买了画，还养了一匹马和一艘游艇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ɔ:l] [eksprɪ'dɪŋz] , and~oh , [wɒts]
and of course I had to pay my share of all expeditions , and~oh , what's
和 的 课程 我 有 到 支付 我的 分享 的 全部 探险 , and~oh , 是什么
[ðə; ði][ju:z] !
the use !
这 使用 !
当然，我必须支付我应承担的所有探险费用，而且~哦，这有什么用呢！

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑ:mz] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" **He broke off , turned , and threw his open palms out toward his brother ,**
" 他 打破 离开 , 转向 , 和 扔 他的 打开 棕榈树 出去 朝向 他的 兄弟 ,
他突然停了下来，转身向他的兄弟伸出张开的手掌，

[æz; əz] [ɪf] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ləst] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən][ɪk'skju:s] .
as if throwing aside the last attempt at an excuse .
作为 如果 投掷 旁边 这 最后的 试图 在 一个 原谅 .
仿佛把最后的借口都抛到了脑后。

" [aɪ][dɪd] [nɪ'glekt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [ʃeɪm] !
" **I did neglect you , and it's a damned shame !**
" 我 做过 忽视 你 , 和 它是 一个 该死的 耻辱 !
“我确实冷落了你了，真是太遗憾了！”

[ænd; ənd][aɪ][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
and I ask your forgiveness .
和 我 问 你的 饶恕 .
我请求你们的原谅。

[kʌm] , [oʊld][mæn] !
Come , old man !
来 , 老的 男人 !
来吧，老头！

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][grænt] ['sləʊli] [ə'prəʊtɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
" **He held out his hand , and Grant slowly approached and took it .**
" 他 握住 出去 他的 手 , 和 授予 缓慢地 接近 和 采取 它 .
他伸出手，格兰特慢慢走上前去，握住了他的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] .

There was a little silence .
那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ˈhaʊəd] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] , [ðə; ði] [terz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then Howard went on , his voice trembling , the tears on his face .
然后 霍华德 去 在 , 他的 嗓音 发抖 , 这 眼泪 在 他的 脸 .

然后霍华德继续说道，他的声音颤抖着，脸上挂着泪痕。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [help] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] .

" I want you to let me help you , old man .
" 我 想 你 到 让 我 帮助 你 , 老的 男人 .

“老头，我想让你让我帮你。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] .

That's the way to forgive me .
那就是 这 方式 到 原谅 我 .

这是原谅我的方式。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "

Will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] .

" Yes , if you can help me .
" 是的 , 如果 你 能 帮助 我 .

“是的，如果你能帮我的话。”

" [ˈhaʊəd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Howard squeezed his hand .
" 霍华德 挤压 他的 手 .

霍华德握紧了他的手。

" [ðæts] [raɪt] , [oʊld][mæn] .

" That's right , old man .
" 那就是 正确的 , 老的 男人 .

“没错，老头。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

Now you make me a boy again .
现在 你 制作 我 一个 男生 再次 .

现在你让我又变回了男孩。

[kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .

Course I can help you .
课程 我 能 帮助 你 .

当然我可以帮到你。

[aɪv] [gɔ:t][ten] - "

I've got ten - "
我已经 得到 十 - "

我有十个——

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] , [haʊ] .

" I don't mean that , How .
" 我 不 意思是 那 , 如何 .

“我不是那个意思，How。”

" [ˈgrænts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] .

" Grant's voice was very grave .
" 格兰特 嗓音 曾是 非常 严重 .

格兰特的声音非常严肃。

" ['mʌni] [kɑ:nt] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] . "

" **Money can't give me a chance now** . "

" 钱 不能 给 我 一个 机会 现在 . "

“现在金钱也给我不了机会。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [laɪf] [eɪnt] [wɜ:rθ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [em 'i:] .

" **I mean life ain't worth very much to me** .

" 我 意思是 生活 不是 值得 非常 很多 到 我 .

“我的意思是，生命对我来说并不值钱。”

[aɪm] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt] .

I'm too old to take a new start .

我是 也 老的 到 拿 一个 新的 开始 .

我年纪太大了，无法重新开始。

[aɪm] [ə; eɪ] [ded] ['feɪljər] .

I'm a dead failure .

我是 一个 死的 失败 .

我彻底失败了。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:z(ə)n] [ðæt] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['feɪljər] [fɔ:r; fər] ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv]

I've come to the conclusion that life's a failure for ninety - nine per cent of

我已经 来 到 这 结论 那 生活的 一个 失败 为了 九十 - 九 每 中心 的

[ju: 'es] .

us .

我们 .

我得出的结论是，对我们99%的人来说，人生都是失败的。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [em 'i:] [naʊ] .

You can't help me now .

你 不能 帮助 我 现在 .

你现在帮不了我。

[ɪts] [tu:] [leɪt] .

It's too late .

它是 也 晚的 .

太迟了。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [ðer; ðər] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [hændz] [kla:spt] , [ðə; ði] [wʌn] [fer] - [skɪnd] ,

" **The two men stood there , face to face , hands clasped , the one fair - skinned ,**

" 这 二 男人 站立 那里 , 脸 到 脸 , 双手 紧握 , 这 一 公平的 - 去皮 ,

“两个男人面对面站在那里，双手紧握，其中一个皮肤白皙，

[fʊl] - [lɪpt] , ['hænsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ni:t] ['sʌlt] ; [ðə; ði] [ʌðər] ['trædʒɪk] , ['sɑ:mbər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒfənd]

full - lipped , handsome in his neat suit ; the other tragic , somber in his softened

满的 - 嘴唇 , 英俊的 在 他的 整洁的 结果 ; 这 其他 悲惨 , 忧郁 在 他的 软化

[mu:d] ,

mood ,

情绪 ,

一个嘴唇丰满，衣着整洁，相貌英俊；另一个则性格悲壮，神情黯然。

[hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] , [lɔ:ŋ] , [rʌŋɪd] [ska:tʃ] [feɪs] [bra:nzd] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] ['ska:d] [wɪð; wɪθ]

his large , long , rugged Scotch face bronzed with sun and scarred with

他的 大的 , 长的 , 崎岖 苏格兰威士忌 脸 古铜色 和 太阳 和 疤痕 和

['rɪŋklz] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪstəri:z , 'hɪstri:z] ,

wrinkles that had histories ,

皱纹 那 有 历史 ,

他那张宽阔、修长、棱角分明的苏格兰面孔，被阳光晒成了古铜色，布满了饱经沧桑的皱纹。

[laɪk] ['seɪbə] [kʌts] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vetərən] , [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætlz] .
like **saber** **cuts** **on** **a** **veteran** , **the** **record** **of** **his** **battles** .
喜欢 军刀 削减 在 一个 老将 , 这 记录 的 他的 战斗 .

就像老兵身上的刀伤, 记录着他战斗的痕迹。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:rn] ['rouz; 'raʊz]
AMONG **THE** **CORN** **ROWS**
之中 这 玉米 行

在玉米地里

[aɪ]
I
我

我

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊd] ['sʌmtaɪmz] [ˈpɑ:sɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['medoʊ] ,
" **But** **the** **road** **sometimes** **passes** **a** **rich** **meadow** ,
" 但 这 路 有时 通过 一个 富有的 草地 ,

但这条路有时会经过一片肥沃的草地,

[wer] [ðə; ði] ['sɔŋz] [oʊ] / [lɑ:ks] [ænd; ənd] ['bɑ:bəlɪŋk] [ænd; ənd] ['blækbɜ:rd] [ɑ:r; ər][ˈtæŋɡ(ə)ld] .
where **the** **songs** **o** / **larks** **and** **bobolinks** **and** **blackbirds** **are** **tangled** .
在哪里 这 歌曲 o / 云雀 和 稻田鸟 和 黑鸟 是 纠缠不清 .

云雀、稻田鸟和乌鸫的歌声交织在一起。

" [rɑ:b] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [doʊ] [dɪˈpendɪd] [ɪn] ['ræɡɪd] [strɪŋz] .
" **ROB** **held** **up** **his** **hands** , **from** **which** **the** **dough** **depended** **in** **ragged** **strings** .
" 抢 握住 向上 他的 双手 , 从 哪个 这 面团 取决于 在 破烂不堪 字符串 .

罗布举起双手, 手里攥着一串串破烂的面团。

" ['bɪskɪts] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,
" **Biscuits** , " **he** **said** **with** **an** **elaborate** **working** **of** **his** **jaws** ,
" 饼干 , " 他 说 和 一个 精心制作的 在职的 的 他的 下颚 ,

“饼干,”他一边说着, 一边大幅度地活动着下巴。

[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] [dɪˈlɪʃəs] .
intended **to** **convey** **the** **idea** **that** **they** **were** **going** **to** **be** **specially** **delicious** .
故意的 到 传达 这 主意 那 他们 是 去 到 是 特别 可口的 .

意在传达它们会特别美味的理念。

['si:greɪvz] [læft] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['entər][ðə; ði] ['æntɪ] [dɔ:r] .
Seagraves **laughed** , **but** **did** **not** **enter** **the** **shanty** **door** .
西格雷夫斯 笑了 , 但 做过 不是 进入 这 棚屋 门 .

西格雷夫斯笑了, 但没有走进棚屋的门。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [laɪk] [bætʃ] [aɪˈti:] ? "
" **How** **do** **you** **like** **baching** **it** ? "
" 如何 做 你 喜欢 单身汉 它 ? "

“你觉得单身生活怎么样? ”

" [oʊ] , [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪˈti:] !
" **Oh** , **don't** **mention** **it** !
" 哦 , 不 提到 它 !

“哦, 别客气! ”

" [enˈtri:tɪd] [rɑ:b] , [ˈmɔ:liŋ] [ðə; ði] [doʊ] [əˈɡen] .
" **entreated** **Rob** , **mauling** **the** **dough** **again** .
" 恳求 抢 , 撕咬 这 面团 再次 .

“恳求罗布, 又一次揉捏着面团。

" [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [sɪt] [daʊn] .
" **Come** **in** **an** ' **sit** **down** .
" 来 在 一个 - 坐 向下 .

请进, 坐下。

[waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [waɪ] - ['stændɪn] - [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ? "
 Why in thunder y ' standin ' out there for ? "
 为什么 在 雷 是 - 替身 - 出去 那里 为了 ? "

你为什么站在那儿打雷？

" [oʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['preri] .
 " Oh , I'd rather be where I can see the prairie .
 " 哦 , ID 相当 是 在哪里 我 能 看 这 草原 .

“哦，我宁愿去能看到草原的地方。”

[greɪt] ['weðər] ! "
 Great weather ! "
 伟大的 天气 ！ "

天气真好！

" [ɪm] - [mɛns] ! "
 " Im - mense ! "
 " 我是 - 月经 ！ "

“太巨大了！ ”

" [haʊ] [goʊz] ['breɪkɪŋ] ? "
 " How goes breaking ? "
 " 如何 去 打破 ? "

“如何打破常规？ ”

" [tɪp] - [tɑ:p] !
 " Tip - top !
 " 提示 - 顶部 ！ "

“太棒了！ ”

[ə; eɪ] - [draɪ] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [pʊl] [ðə; ði] [pləʊ] [θruː] [tuː] ['eɪkəs] [ə; eɪ] [deɪ] .
 A leette dry now ; but the bulls pull the plow through two acres a day .
 一个 - 干燥 现在 ； 但 这 公牛 拉 这 犁 通过 二 英亩 一个 天 .

现在土地已经干涸；但公牛每天能拉着犁耕两英亩地。

['haʊz] [θɪŋz] [ɪn] ['buːmˌtaʊn] ? "
 How's things in Boomtown ? "
 怎么样 事物 在 繁荣小镇 ? "

繁荣小镇那边情况怎么样？

" [oʊ] , [seɪm] [oʊld][graɪnd] . "
 " Oh , same old grind . "
 " 哦 , 相同的 老的 研磨 . "

“哦，还是老样子。”

" [dʒʌdʒ] [stɪl] ['laɪɪn] - ? "
 " Judge still lyin ' ? "
 " 法官 仍然 躺着 - ? "

“法官还在撒谎？ ”

" [stɪl] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "
 " Still at it . "
 " 仍然 在 它 . "

“还在继续。”

" ['meɪdʒər] [mʌlən] [stɪl] ['swerɪn] - [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? "
 " Major Mullens still swearin ' to it ? "
 " 主要的 穆伦斯 仍然 发誓 - 到 它 ? "

“穆伦斯少校还在信誓旦旦吗？ ”

" [juː; jʊ] [hɪt] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæɪlɪt] .
 " You hit it like a mallet .
 " 你 打 它 喜欢 一个 槌 .

你像用木槌一样击打它。

[ˈreɪlroʊd] [ski:mz] [ɑ:r; ər] - ['preri] ['tʃɪkɪnz] .
Railroad schemes are thicker'n prairie chickens .
铁路 方案 是 - 草原 鸡 .
铁路规划比草原鸡还密密麻麻。

[ju:v] [gɑ:t][grɪt] , [rɑ:b] .
You've got grit , Rob .
你已经 得到 砂砾 , 抢 .

罗布，你很有毅力。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['krækərz] [ænd; ənd] [sɑ:'di:nz] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] ['ʃæntɪ] ,
I don't have anything but crackers and sardines over to my shanty ,
我 不 有 任何事物 但 饼干 和 沙丁鱼 超过 到 我的 棚屋 ,
我棚屋里除了饼干和沙丁鱼什么都没有。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['soʊdə] ['bɪskɪt] . "
and here you are making soda biscuit ."
和 这里 你 是 制作 苏打 饼干 . "
你现在正在做苏打饼干呢。

" [aɪ][hæv; həv][ti:] - [du:][aɪ 'ti:] .
" I have t ' do it .
" 我 有 t - 做 它 .
我必须这么做。

['kʊdnt] [breɪk] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
Couldn't break if I didn't .
不能 休息 如果 我 没有 .

如果我不这么做，就不会崩溃。

[ju:; jʊ]['editəz] [si: ən] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zi] , [leɪ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
You editors c'n take things easy , lay around on the prairie , and watch the
你 编辑 c'n 拿 事物 简单的 , 躺 大约 在 这 草原 , 和 手表 这
['plʌvəz] [ænd; ənd] - ;
plovers and medderlarks ;
鸽 和 - ;
你们这些编辑可以放松一下，躺在草原上，看看鸽和爱管闲事的云雀；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['setləz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] .
but we settlers have got to work .
但 我们 定居者 有 得到 到 工作 .
但我们这些定居者必须工作。

" ['li:vɪŋ] [rɑ:b][tu:; tə] ['spʌtər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ,
" Leaving Rob to sputter over his cooking ,
" 离开 抢 到 发出嘶嘶声 超过 他的 烹饪 ,
留下罗布独自一人对着他的厨艺喋喋不休，

['si:greɪvz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] [ɔ:f] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɑ:ksn] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:ləʊ] .
Seagraves took his slow way off down toward the oxen grazing in a little hollow .
西格雷夫斯 采取 他的 慢的 方式 离开 向下 朝向 这 牛 放牧 在 一个 小的 空洞的 .
西格雷夫斯慢慢地朝小洼地里吃草的牛群走去。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [kærəktə'rɪstɪkli] , ['wʌndərfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
The scene was characteristically , wonderfully beautiful .
这 场景 曾是 典型地 , 太棒了 美丽的 .
眼前的景象美极了，一如既往。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [lert] [dʒu:n] ,
It was about five o'clock in a day in late June ,
它 曾是 关于 五 点钟 在 一个 天 在 晚的 六月 ,
那是六月下旬的一天，大约下午五点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)l][pleɪn][wʌz; wəz][gri:n][ænd; ənd][ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][ˈɪnfɪnət][ɪn][ˈri:tʃ][æz; əz][ə; eɪ]
and the level plain was green and yellow , and infinite in reach as a
和 这 等级 清楚的 曾是 绿色的 和 黄色的 , 和 无限 在 抵达 作为 一个
[si:] ;
sea ;
海 ;

平原呈绿色和黄色，一望无际，如同大海；

[ðə; ði][ˈlaʊərɪŋ][sʌn][wʌz; wəz][ˈkæstɪŋ][ˈoʊvər][ɪts][ˈdɪstənt][swelz][ə; eɪ][feɪnt][ɪmˈpælpəb(ə)l][mɪst] ,
the lowering sun was casting over its distant swells a faint impalpable mist ,
这 降低 太阳 曾是 铸件 超过 它是 遥远 涌浪 一个 头晕的 无形的 薄雾 ,
夕阳西下，远处波涛汹涌的海面上笼罩着一层淡淡的薄雾。

[θru:] [wɪtʃ][ðə; ði][ˈbreɪkɪŋ][ti:mz][ɑ:n][ðə; ði][ˈneɪbərɪŋ][kleɪmz][ˈplau] [ˈnɔɪzləsli] , [æz; əz]
through which the breaking teams on the neighboring claims plowed noiselessly , as
通过 哪个 这 打破 团队 在 这 邻接 索赔 犁过的 无声 , 作为
[ˈfɪɡjərz][ɪn][ə; eɪ][dri:m] .
figures in a dream .
数据 在 一个 梦 .

邻近矿区的开挖队无声地犁过，如同梦境中的身影。

[ðə; ði][ˈwɪs(ə)l][ʌv; əv][ˈɡoʊfəz] , [ðə; ði][feɪnt] , [ˈweɪlɪŋ] , [ˈflʌtərɪŋ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:lɪŋ]
The whistle of gophers , the faint , wailing , fluttering cry of the falling
这 哨 的 地鼠 , 这 头晕的 , 哀嚎 , 飘动 哭 的 这 坠落
[ˈplʌvərˈploʊvər] ,
plover ,
鸻 ,

地鼠的哨声，以及坠落的鸻鸟微弱、哀鸣、扑棱着翅膀的叫声，

[ðə; ði][wɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][swɪft] - [wɪŋd][ˈpreɪ] [ˈpɪdʒɪn] , [ɔ:r][ðə; ði][kwæk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊnli][dʌk] ,
the whir of the swift - winged prairie pigeon , or the quack of a lonely duck ,
这 嗡嗡 的 这 迅速 - 有翅膀的 草原 鸽子 , 或者 这 嘎嘎 的 一个 孤独 鸭子 ,
草原鸽迅疾的翅膀嗡嗡作响，或是孤单鸭子的嘎嘎叫声，

[keɪm][θru:] [ðə; ði][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [er] .
came through the shimmering air .
来了 通过 这 闪闪发光 空气 .

透过闪烁的空气传来。

[ðə; ði][ˈlɑ:rkz][ɪnˈfri:kwənt][ˈwɪs(ə)l] , [ˈpɪrsɪŋli][swi:t] , [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɔ:ŋɡər][græs][em][ðə; ði]
The lark's infrequent whistle , piercingly sweet , broke from the longer grass m the
这 云雀的 不频繁 哨 , 刺痛地 甜的 , 打破 从 这 更长 草 米 这
[ˈswelz][ˌnɪrˈbaɪ] .
swales nearby .
洼地 附近 .

云雀偶尔发出清脆悦耳的哨声，从附近洼地的长草丛中传来。

[noʊ][ˈʌðər][ˈklaɪmət] , [skaɪ] , [pleɪn] , [kʊd; kəd][prəˈdu:s][ðə; ði][seɪm][ʌnˈneɪməbl][ˈwɪrd][tʃɑ:rm] .
No other climate , sky , plain , could produce the same unnamable weird charm .
不 其他 气候 , 天空 , 清楚的 , 可以 生产 这 相同的 无法命名的 诡异的 魅力 .
没有任何其他气候、天空或平原能够产生同样难以言喻的奇特魅力。

[noʊ][ˈtri:] [tu:; tə][weɪv] , [noʊ][græs][tu:; tə][ˈrʌs(ə)l] ; [ˈskersli][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][dəˈmestɪk][laɪf] ;
No tree to wave , no grass to rustle ; scarcely a sound of domestic life ;
不 树 到 海浪 , 不 草 到 沙沙 ; 几乎 一个 声音 的 国内的 生活 ;
没有树木摇曳，没有青草沙沙作响；几乎听不到任何家庭生活的声音；

[ˈoʊnli][ðə; ði][feɪnt][ˈmelənka:li][saʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rt][græs] ,
only the faint melancholy souging of the wind in the short grass ,
仅有的 这 头晕的 忧郁 咳嗽 的 这 风 在 这 短的 草 ,
只有风吹过短草时发出的微弱而忧郁的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] .

and the voices of the wild things of the prairie .
和 这 声音 的 这 荒野 事物 的 这 草原 .

以及草原上野生动物的叫声。

[ˈsiːgreɪvz] , [æn; ən] [ɪmˈpreʃənəb(ə)] [jʌŋ] [məən] ([ˈdʒuːniər][ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːmˌtaʊn] [spaɪk]) ,
Seagraves , an impressionable young man (junior editor of the Boomtown Spike) ,
西格雷夫斯 , 一个 易受影响的 年轻的 男人 (初级 编辑 的 这 繁荣小镇 长钉) ,
[θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saːd] ,
threw himself down on the sod ,
扔 他自己 向下 在 这 草皮 ,

西格雷夫斯, 一个容易受影响的年轻人 (《繁荣小镇尖峰报》的初级编辑), 扑倒在草地上。

[pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][rɪm] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .
pulled his hat rim down over his eyes , and looked away over the plain .
拉 他的 帽子 轮缘 向下 超过 他的 眼睛 , 和 看起来 离开 超过 这 清楚的 .

他拉低帽檐遮住眼睛, 目光投向远处的平原。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [buːm] - [ˈtaʊnz] [ɪgˈzɪstəns] ,
It was the second year of Boom - town's existence ,
它 曾是 这 第二 年 的 繁荣 - 镇上的 存在 ,

这是Boom-town成立的第二年,

[ænd; ənd] [ˈsiːgreɪvz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [groʊn] [ˈrestləs] [ˈʌndər] [ɪts] [məˈnɑːtəni] .
and Seagraves had not yet grown restless under its monotony .
和 西格雷夫斯 有 不是 然而 生长 不安 在下面 它是 单调 .

而西格雷夫斯还没有对这种单调的生活感到厌倦。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡoʊfəːz] [pleɪd] [ˈsɔːsɪli] .
Around him the gophers played saucily .
大约 他 这 地鼠 玩 俏皮地 .

他周围的地鼠们嬉戏玩耍。

[tiːmz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][saːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈnɔɪzləs] ,
Teams were moving here and there across the sod , with a peculiar noiseless ,
团队 是 移动 这里 和 那里 穿过 这 草皮 , 和 一个 奇特 无声 ,

各队队员在草地上来回移动, 动作异常安静。

[ˈefərtləs] [ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [æz; əz][kɑːm] , [ˈleɪzi] ,
effortless motion that made them seem as calm , lazy ,
毫不费力 运动 那 制成 他们 似乎 作为 冷静的 , 懒惰的 ,

他们动作毫不费力, 显得平静、慵懒。

[ænd; ənd] [ʌnsəbˈstænfəl] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ;
and unsubstantial as the mist through which they made their way ;
和 不实质性的 作为 这 薄雾 通过 哪个 他们 制成 他们的 方式 ;

如同他们穿过的那片迷雾般虚无缥缈;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈwæɡənz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] , [wel] - [fed] , [self] -
even the sound of passing wagons was a sort of low , well - fed , self -
甚至 这 声音 的 通过 马车 曾是 一个 种类 的 低的 , 出色地 - 美联储 , 自己 -
[ˈsætɪsfɑɪd] [ˈtʃʌk(ə)] .
satisfied chuckle .
使满意 轻笑 .

就连马车经过的声音都像是低沉的、饱食的、自鸣得意的轻笑。

[ˈsiːgreɪvz] , " [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kleɪm] " [nɪr] [rɑːb] ,
Seagraves , " holding down a claim " near Rob ,
西格雷夫斯 , " 保持 向下 一个 宣称 " 靠近 抢 ,

Seagraves在Rob附近“坚守领地”,

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['neɪbəriŋ] " [bæt] " [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]
had come to see his neighboring " bach " because of feeling the need of
有 来 到 看 他的 邻接 " 巴赫 " 因为 的 感觉 这 需要 的
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

他因为需要人陪伴，所以前来拜访邻居的“单身公寓”；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sʌpər]
but now that he was near enough to hear him prancing about getting supper
但 现在 那 他 曾是 靠近 足够的 到 听到 他 轻快地跳跃 关于 获得 晚餐
,
,
,

但现在他离得足够近，能听到他蹦蹦跳跳地去准备晚餐的声音了，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [laɪ] [ə'loʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [sɑ:d] .
he was content to lie alone on a slope of the green sod .
他 曾是 内容 到 说谎 独自的 在 一个 坡 的 这 绿色的 草皮 .

他心满意足地独自躺在绿色草皮的斜坡上。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['terəb(ə)l] .
The silence of the prairie at night was well - nigh terrible .
这 沉默 的 这 草原 在 夜晚 曾是 出色地 - 夜 糟糕的 .

夜晚草原的寂静几乎令人感到恐惧。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [æz; əz] ['si:greɪvz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
Many a night , as Seagraves lay in his bunk against the side of his cabin ,
许多 一个 夜晚 , 作为 西格雷夫斯 躺 在 他的 假寐 反对 这 边 的 他的 舱 ,

许多个夜晚，当西格雷夫斯躺在船舱侧面的铺位上时，

[hi:; hi] [wʊd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [saʊnd] ,
he would strain his ear to hear the slightest sound ,
他 会 拉紧 他的 耳朵 到 听到 这 丝毫 声音 ,

他会竖起耳朵仔细聆听最细微的声音。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['lɪsnɪŋ] [ðʌs] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs]
and he listening thus sometimes for minutes before the squeak of a mouse
和 他 聆听 因此 有时 为了 分钟 前 这 吱 的 一个 老鼠

[ɔ:r][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsnɪŋ] [fɑ:ks] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [sens] .
or the step of a passing fox came as a relief to the aching sense .
或者 这 步 的 一个 通过 狐狸 来了 作为 一个 宽慰 到 这 疼痛 感觉 .

他有时就这样听了好几分钟，直到老鼠的吱吱声或路过的狐狸的脚步声才缓解了他焦躁不安的神经。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ænd] ['ɪspeʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['preɪrɪ] [wʌz; wəz]
In the daytime , however , and especially on a morning , the prairie was
在 这 白天 , 然而 , 和 尤其 在 一个 早晨 , 这 草原 曾是

[ə'nʌðər] [θɪŋ] .
another thing .
其他 事物 .

然而，到了白天，尤其是在早晨，草原就变成了另一番景象。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] [lɑ:ks] ; [ðə; ði] [kreɪnz] , [ðə; ði] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɜ:rdz]
The pigeons , the larks ; the cranes , the multitudinous voices of the ground birds
这 鸽子 , 这 云雀 ; 这 起重机 , 这 众多 声音 的 这 地面 鸟类

[ænd; ænd] [snaɪps] [ænd; ænd] ['ɪnsektz] ,
and snipes and insects ,
和 狙击手 和 昆虫 ,

鸽子、云雀；鹤，以及地面鸟类、鹬和昆虫的各种鸣叫声，

[meɪd] [ðə; ði] [er] [ˈpʌlseɪt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] - [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ðæt] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][æən; ən] [ˈɪnfɪnət]
made the air pulsate with sound - a chorus that died away into an infinite
制成 这 空气 搏动 和 声音 - 一个 合唱 那 死亡 离开 进入 一个 无限
[ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
murmur of music .
低语 的 音乐 .

声音让空气脉动起来——如同合唱，渐渐消逝成无尽的低语乐章。

" [həˈloʊ] , [ˈsiːgreɪvz] ! " [jeld] [rɑːb][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Hello , Seagraves ! " yelled Rob from the door .**
" 你好 , 西格雷夫斯 ! " 大喊 抢 从 这 门 .

“你好，西格雷夫斯！”罗布在门口喊道。

" [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [ɑːr; ər] - [moʊst] [dʌn] .
" **The biscuit are ' most done .**
" 这 饼干 是 - 最多 完毕 .

饼干“快烤好了”。

" [ˈsiːgreɪvz] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [roʊz] .
" **Seagraves did not speak , only nodded his head and slowly rose .**
" 西格雷夫斯 做过 不是 说话 , 仅有的 点头 他的 头 和 缓慢地 玫瑰 .

西格雷夫斯没有说话，只是点了点头，然后慢慢站了起来。

[ðə; ði] [feɪnt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [getɪŋ] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [fleɪm] [ˈkʌlər] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The faint clouds in the west were getting a superb flame color above and a
这 头晕的 云 在 这 西方 是 获得 一个 高超 火焰 颜色 多于 和 一个
[ˈmɪsti] [ˈpɜːrp(ə)l] [brɪˈloʊ] ,
misty purple below ,
蒙蒙 紫色的 以下 ,

西方的薄云上方呈现出绚丽的火焰色，下方则弥漫着朦胧的紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [[ɑːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [læns] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] .
and the sun had shot them with lances of yellow light .
和 这 太阳 有 射击 他们 和 长矛 的 黄色的 光 .

太阳向他们射出一道道黄色的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [gruː] [ˈdensɜː] [wɪð; wɪθ] [ˈmoɪstʃər] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərɪŋ] [laɪf] [brɪˈgæən][tuː; tə]
As the air grew denser with moisture , the sounds of neighboring life began to
作为 这 空气 生长 密度更高 和 水分 , 这 声音 的 邻接 生活 开始 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [ɪr] .
reach the ear .
抵达 这 耳朵 .

随着空气湿度增加，邻近地区的生活声响开始传入耳中。

[ˈtʃɪldrən] [skriːmd] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][əˈfaːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
Children screamed and laughed , and afar off a woman was singing a
孩子们 尖叫 和 笑了 , 和 远方 离开 一个 女士 曾是 歌唱 一个
[ˈlʌləbaɪ] .
lullaby .
催眠曲 .

孩子们尖叫着、大笑着，远处一位妇女正在唱摇篮曲。

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tiːmz] [ˈmʌltɪplaɪd] .
The rattle of wagons and voices of men speaking to their teams multiplied .
这 嘎嘎作响 的 马车 和 声音 的 男人 请讲 到 他们的 团队 乘以 .

马车的嘎嘎声和人们与牲畜说话的声音越来越大。

[dʌks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈloʊlənd] [wɜːr; wər] [ˈkwækɪŋ] .
Ducks in a neighboring lowland were quacking .
鸭子 在 一个 邻接 低地 是 嘎嘎叫 .

邻近低地的鸭子嘎嘎叫着。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [tʊk] [hoʊld][ə'pɑ:n] ['si:greɪvz] [wið; wiθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] .
The whole scene took hold upon Seagraves with irresistible power .
这 所有的 场景 采取 抓住 之上 西格雷夫斯 和 无法抗拒 力量 .

整个场景以不可抗拒的力量深深吸引了西格雷夫斯。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'merɪkən] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] . -
" It is American , " he exclaimed . '
" 它 是 美国人 , " 他 惊呼 . -

“这是美国的东西，”他惊呼道。

[noʊ] [ˈlðər] [lənd][ɔ:r] [taɪm] [kæn; kən] [mətʃ] [ðɪs] ['meləʊ] [er] , [ðɪs] [welθ] [ˈwɛlθ] [ˈkʌlər] ,
No other land or time can match this mellow air , this wealth of color ,
不 其他 土地 或者 时间 能 匹配 这 醇厚 空气 , 这 财富 的 颜色 ,

没有其他任何地方或任何时代能与这里宁静的空气和丰富的色彩相媲美。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['soʊ(ə)l] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ˈwɛlθ] [ˈkʌlər] [ˈdʌkoʊtə] ['preɪrɪ] .
much less the strange social conditions of life on this sunlit Dakota prairie .
很多 较少的 这 奇怪的 社会的 状况 的 生活 在 这 阳光照射 达科他州 草原 .

更不用说这片阳光普照的达科他草原上奇特的社会生活状况了。

" [rɑ:b] , [ðoʊ] [ˈvɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [ˈɔ:lsəʊ] ,
" Rob , though visibly affected by the scene also ,
" 抢 , 尽管 明显地 做作的 经过 这 场景 还 ,

“罗布虽然也明显受到了现场的影响，

[ˈkudnt] [let][hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] [spɔɪl][ɔ:r][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈprɒ:pər] [ə'tenʃ(ə)n] .
couldn't let his biscuit spoil or go without proper attention .
不能 让 他的 饼干 剧透 或者 去 没有 恰当的 注意力 .

他不能让饼干变质或无人照看。

" [seɪ] , [eɪnt] [waɪ] - ['kʌmɪn] - [ti:] - [grʌb] ?
" Say , ain't y ' comin ' t ' grub ?
" 说 , 不是 是 - 即将到来 - t - 幼虫 ?

“喂，你不来吃饭吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" he asked impatiently .
" 他 问 不耐烦地 .

他不耐烦地问道。

" [ti: 'eɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] .
" Th a minute , " replied his friend , taking a last wistful look at the scene .
" 钏 一个 分钟 , " 回复 他的 朋友 , 采取 一个 最后的 怅惘 看 在 这 场景 .

“还有一会儿，”他的朋友回答道，最后依依不舍地看了一眼眼前的景象。

" [aɪ][wɑ:nt][wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] . "
" I want one more look at the landscape . "
" 我 想 一 更多的 看 在 这 景观 . "

“我想再看一眼风景。”

" ['lændskeɪp] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest] !
" Landscape be blessed !
" 景观 是 蒙福 !

“愿风景蒙福！ ”

[ɪf] [ju:d] [bɪn] [ˈbreɪkɪn] - [ɔ:l] [deɪ] - [kʌm] , [teɪk] [ðæt] [stu:l] [æn; ən] - [drɔ:] [ʌp] . "
If you'd been breakin ' all day - Come , take that stool an ' draw up . "
如果 你会 到过 打破 - 全部 天 - 来 , 拿 那 凳子 一个 - 画 向上 . "

如果你一整天都在休息——来，坐下，把凳子搬过来，喝杯酒。

" [noʊ] ; [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][bɑ:ks] . "
" No ; I'll take the candle box . "
" 不 ; 患病的 拿 这 蜡烛 盒子 . "

“不，我要蜡烛盒。”

" [nɑ:t] [mʌt]] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['mænərz] [ɑ:r; ər] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɒl] ['draɪvər] .
I know what manners are , if I am a bull driver .
我 知道 什么 礼仪 是 , 如果 我 是 一个 公牛 司机 .

如果我是个斗牛士, 我就知道什么是礼仪。

" ['si:greɪvz] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] - [legd] [ænd; ənd] ['ræðər] [prɪ'keriəs] - ['lʊkɪŋ] [stu:l] [ænd; ənd] [dru:]
" **Seagraves took the three - legged and rather precarious - looking stool and drew**

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
up to the table ,
向上 到 这 桌子 ,

“西格雷夫斯搬来那张三条腿、看起来不太稳固的凳子, 走到桌边坐下,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [brɔ:d] [bɑ:ks] [neɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
which was a flat broad box nailed up against the side of the wall ,
哪个 曾是 一个 平坦的 广阔 盒子 钉子 向上 反对 这 边 的 这 墙 ,

那是一个扁平宽大的盒子, 用钉子钉在墙边。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [strips] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [neɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rnərz][fɔ:r; fər][legz] .
with two strips of board nailed at the outer corners for legs .
和 二 条状物 的 木板 钉子 在 这 外 角落 为了 腿 .

用两根木板钉在两个外角作为腿。

" ['haʊz] [ðæt] [fr] [ə; eɪ] ['leɪaʊt] ?
" **How's that f'r a layout ?**
" 怎么样 那 f'r 一个 布局 ?

“这样的布局怎么样? ”

" [rɑ:b] [ɪn'kwaɪəd] ['praʊdli] .
" **Rob inquired proudly .**
" 抢 询问 自豪地 .

罗布骄傲地问道。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sprɛd] [jɔ:r'self] !
" **Well , you have spread yourself !**
" 出色地 , 你 有 传播 你自己 !

“嗯, 你已经把自己传播开来了! ”

['bɪskɪt] [ænd; ənd] [kænd] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [sɑ:'di:nz] [ænd; ənd] [tʃi:z] .
Biscuit and canned peaches and sardines and cheese .
饼干 和 罐装 桃子 和 沙丁鱼 和 奶酪 .

饼干、罐装桃子、沙丁鱼和奶酪。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - [ɪz] - ['prɔ:dɪg(ə)] . "
why , this is - is - prodigal . "
为什么 , 这 是 - 是 - 浪子 . "
为什么 , 这简直是挥霍无度。

为什么, 这简直是挥霍无度。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [els] .
" **It ain't nothin ' else .**
" 它 不是 什么也没有 - 别的 .

仅此而已。

" [rɑ:b][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:nɪst] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv][wɪsˈkɑ:nsɪn] , [ˈoʊvər] [tɔ:rd]
" **Rob was from one of the finest counties of Wisconsin , over toward**
" 抢 曾是 从 一 的 这 最好的 县 的 威斯康星州 , 超过 朝向
[mɪlˈwɑ:ki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

“罗布来自威斯康星州最好的县之一，靠近密尔沃基。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈperəntɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ˈtʃɪrɪ] , [waɪd] - [əˈweɪk] , [gʊd] -
He was of German parentage , a middle - sized , cheery , wide - awake , good -
他 曾是 的 德语 亲子关系 , 一个 中间 - 尺寸 , 欢快的 , 宽的 - 醒 , 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] - [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l]
looking young fellow - a typical claimholder .
寻找 年轻的 同伴 - 一个 典型的 索赔人 .
他有德国血统，身材中等，性格开朗，精神矍铄，相貌英俊——典型的索赔人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɑ:nfɪdənt] , [ˈdʒoʊviəl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
He was always confident , jovial , and full of plans for the future .
他 曾是 总是 自信的 , 欢乐的 , 和 满的 的 计划 为了 这 未来 .
他总是充满自信、开朗乐观，并且对未来充满规划。

[hi:; hi][hæd; həd][dʌg][hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] , [bɪlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjæntɪ] , [wɑ:ft] [ænd; ənd] [ˈmended] [hɪz; ɪz]
He had dug his own well , built his own shanty , washed and mended his
他 有 挖 他的 自己的出色地 , 建造 他的 自己的 棚屋 , 洗过 和 已修复 他的
[oʊn] [ˈkloʊðɪŋ] .
own clothing .
自己的 衣服 .
他自己挖井，自己盖棚子，自己洗衣服、缝补衣服。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] [wel] .
He could do anything , and do it well .
他 可以 做 任何事物 , 和 做 它 出色地 .
他无所不能，而且样样精通。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [fi:ld] [ʌv; əv] [wi:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpləʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had a fine field of wheat , and was finishing the plowing of his
他 有 一个 美好的 场地 的 小麦 , 和 曾是 精加工 这 耕作的 他的
[ɪnˈtɑ:ər][ˈkwɔ:rtər] [ˈsek(ə)n] .
entire quarter section .
全部的 四分之一 部分 .
他有一片长势良好的麦田，正在完成他那四分之一地块的耕作。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [ˈsetɪn] - [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈfelərz] [oʊn] [vaɪn][æŋ; ən] - [fɪg] [tri:] " - [ˈæftər]
" **This is what I call settin ' under a feller's own vine an ' fig tree " - after**
" 这 是 什么 我 称呼 塞廷 - 在下面 一个 伙计们 自己的 藤 一个 - 如图 树 " - 后
- [ˈkɑ:mpləments] - " [æŋ; ən] -
Seagraves's compliments - " an '
- 赞美 - " 一个 -
“这就是我所说的坐在别人家的葡萄藤和无花果树下”——这是西格雷夫斯赞扬之后说的——“还有

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
I like it .
我 喜欢 它 .
我喜欢。

[aɪm][maɪ] [oʊn] [bɔ:s] .
I'm my own boss .
我是 我的 自己的 老板 .
我是自己的老板。

[nɒʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] - [kʌm] [hɪr] - -[en] - -[goʊ][ðer; ðər] - [tu:; tə][em 'i:] .
No man can say ' come here ' n ' go there ' to me .
不 男人 能 说 - 来 这里 - - n - - 去 那里 - 到 我 - .

没人能对我喊“过来”和“去那里”。

[aɪ][get] [ʌp] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mɪn] - [tu:; tə] , [æn; ən] - [goʊ][ti:] - [bed] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mɪn] - [ti:] - . "
I get up when I'm a min ' to , an ' go t ' bed when I'm a min ' t ' . "
我 得到 向上什么时候 我是 一个 最小 - 到 , 一个 - 去 t - 床 什么时候 我是 一个 最小 - t - . "

我想什么时候起床就什么时候起床，想什么时候睡觉就什么时候睡觉。

" [sʌm; səm] [d'rɔ:bæks] , [aɪ] [spɒʊz] ? "
" Some drawbacks , I s'pose ? "
" 一些 缺点 , 我 假设 ? "

“我想，肯定也有一些缺点吧？ ”

" [jes] . [maɪs] , [fr] ['ɪnstəns] , [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [lɑ:t][oʊ] - ['trʌb(ə)] .
" Yes . Mice , f'r instance , give me a devilish lot o ' trouble .
" 是的 . 小鼠 , fr 实例 , 给 我 一个 恶魔般的 很多 o - 麻烦 .

“是的。比如说，老鼠就给我带来了许多麻烦。”

[ðeɪ] [get] ['ɪntu:] [maɪ] ['flaʊər] ['bærəl] , [i:t] [ʌp] [maɪ] [tʃi:z] , [æn; ən] - [fɔ:l] ['ɪntu:] [maɪ] [wel] .
They get into my flour barrel , eat up my cheese , an ' fall into my well .
他们 得到 进入 我的 面粉 桶 , 吃 向上 我的 奶酪 , 一个 - 落下 进入 我的 出色地 .

它们钻进我的面粉桶，吃掉我的奶酪，然后掉进我的井里。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [nɒʊ][ju:z][ti:] - [swer] . "
But it ain't no use t ' swear . "
但 它 不是 不 使用 t - 发誓 . "

但骂脏话也没用。

" [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] - [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
" The rats and the mlce they made such a strife He had to go to
" 这 老鼠 和 这 - 他们 制成 这样的 一个 冲突 他 有 到 去 到
['lʌndən] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] ,
London to buy him a wife ,
伦敦 到 买 他 一个 妻子 ,

“老鼠和黑帮制造了那么多麻烦，他不得不去伦敦买个老婆。”

" ['kwɒʊtɪd] ['si:greɪvz] .
" quoted Seagraves .
" 引 西格雷夫斯 .

西格雷夫斯引用道。

" [dəʊnt] [blʌʃ] .
" Don't blush .
" 不 脸红 .

别脸红。

[aɪv] [prəʊbd] [jɔr; jər] ['si:krət] [θɔ:t] . "
I've probed your secret thought . "
我已经 探测 你的 秘密 想法 . "

我已经探知了你的秘密想法。

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] , " [sed] [rɑ:b][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fi:pɪlɪ] , ['li:nɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" Well , to tell the honest truth , " said Rob a little sheepishly , leaning across the
" 出色地 , 到 告诉 这 诚实的 真相 , " 说 抢 一个 小的 羞怯地 , 倾斜 穿过 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“嗯，说实话，”罗布有些不好意思地说着，身子探过桌子。

" [aɪ] [eɪnt] ['sætɪsfaid] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [stail]

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [di:] [du:] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [ˈjæntɪ] [ɪn] [ˈjeɪp] ；
" **Just think what a woman 'd do to put this shanty in shape** ；
" 只是 思考 什么 一个 女士 - d 做 到 放 这 棚屋 在 形状 ；
“想想看，一个女人要花多少功夫才能把这间棚屋修缮一新；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntər] [aʊt] [ˈæftər]
and think how nice it would be to take her arm and saunter out after
和 思考 如何 好的 它 会 是 到 拿 她 手臂 和 溜达 出去 后
[ˈsʌpər] ，
supper ，
晚餐 ；

想想晚饭后挽着她的胳膊悠闲地散步该有多美好啊。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] ， [ænd; ənd] [plæn] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [pæðz] ，
and look at the farm , and plan and lay out gardens and paths ；
和 看 在 这 农场 ， 和 计划 和 躺 出去 花园 和 路径 ；
考察农场，规划和布置花园和道路，

[ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ！
and tend the chickens ！
和 趋向 这 鸡 ！

去照料鸡群！

" [ˈrɔ:bz] [ˈmænli] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsetlərz] [ˈtɪpɪk(ə)] [ˈbɔɪənsɪ] [ænd; ənd]
" **Rob's manly and self - reliant nature had the settler's typical buoyancy and**
" 罗布的 男子气概 和 自己 - 依赖 自然 有 这 定居者的 典型的 浮力 和
[ˈhoʊpfʌnəs] ，
hopefulness ；
希望 ；

“罗布身上那种男子气概和自立自强的性格，同时又具备拓荒者典型的乐观精神和积极向上的心态。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈnæləsɪs] ， [wɪt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] ；
as well as a certain power of analysis , which enabled him now to say :
作为 出色地 作为 一个 肯定 力量 的 分析 ， 哪个 已启用 他 现在 到 说 ；
以及一定的分析能力，这使他能够说出：

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ， [wi:; wi] [ˈfɛlɜ:z] [ˈhoʊldɪn] - [daʊn] [kleɪmz] [aʊt] [hɪr] [eɪnt] [fu:lz] [klɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈraɪn] .
" **The fact is , we fellers holdin ' down claims out here ain't fools clear to the rine** .
" 这 事实 是 ， 我们 伙计们 持有 - 向下 索赔 出去 这里 不是 傻瓜 清除 到 这 林恩 .
“事实上，我们这些在这里坚守矿权的人可不是傻子。”

[wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [θɪŋz] .
We know a couple o ' things ；
我们 知道 一个 夫妻 o - 事物 ；

我们知道几件事。

[naʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [li:v] - [ˈkaʊntɪ] [fr] [fʌn] .
Now I didn't leave Waupac County f'r fun .
现在 我 没有 离开 - 县 f'r 乐趣 ；

我离开沃帕克县可不是为了玩乐。

[dɪd] [waɪ] - [ˈevər] [si:] - ？
Did y ' ever see Wanpac ?
做过 是 - 曾经 看 - ？

你见过Wanpac吗？

[wel] ， [ɪts] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈkaʊntɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈevər] [ˈʃʊn] [ɑ:n] ，
Well , it's one o ' the handsomest counties the sun ever shone on ；
出色地 ， 它是 一 o - 这 最英俊的 县 这 太阳 曾经 闪耀 在 ；
嗯，这是阳光照耀过的最美丽的郡县之一。

[fʊl] [oʊ] - [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] .
full o ' lakes and rivers and groves of timber .
满的 o - 湖泊 和 河流 和 小树林 的 木材 :
遍布湖泊、河流和树林。

[aɪ] [mɪs] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [ˈgɜ:lz] ;
I miss ' em all out here , and I miss the boys an ' girls ;
我 错过 - 呃 全部 出去 这里 , 和 我 错过 这 男孩们 一个 - 女孩们 ;
我想念这里的所有人, 我想念这里的男孩女孩们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [-] [noʊ] [tʃæns] [ðer; ðər] [fr] [ə; eɪ] [ˈfelər] .
but they wa'n't no chance there f'r a feller .
但 他们 想 不 机会 那里 fr 一个 伙计 :
但对一个男人来说, 那里根本没有机会。

[lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [bleɪmd] [haɪ] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ten] -
Land that was good was so blamed high you couldn't touch it with a ten -
土地 那 曾是 好的 曾是 所以 被指责 高的 你 不能 触碰 它 和 一个 十 -
[fʊt] [poʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bəˈlu:n] .
foot pole from a balloon .
脚 极 从 一个 气球 :
原本肥沃的土地被高高举起, 即使从热气球上伸出十英尺长的杆子也够不着。

[rent] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ti:] - [rent] ,
Rent was high , if you wanted t ' rent ,
租 曾是 高的 , 如果 你 通缉 t - 租 ,
房租很高, 如果你想租房的话。

[æn; ən] - [soʊ][ə; eɪ] [ˈfelər] [laɪk] [ˌem ˈi:][hæd; həd][ti:] - [get] [aʊt] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪm] [aʊt] [hɪr] ,
an ' so a feller like me had t ' get out , an ' now I'm out here ,
一个 - 所以 一个 伙计 喜欢 我 有 t - 得到 出去 , 一个 - 现在 我是 出去 这里 ,
所以像我这样的人就得离开, 现在我就在这里了。

[aɪm] [ˈɡoɪn] - [ef] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I'm goin ' f make the most of it .
我是 去 - f 制作 这 最多 的 它 :
我要好好利用这个机会。

[æn; ən] [ˈʌðər] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] - " [wɪz; wi] [ˈfelɜ:z] [wɜ:rk] - [ɪn] - [aʊt] [bæk]
An other thing , " he went on , after a pause - " we fellers work - in ' out back
一个 其他 事物 , " 他 去 在 , 后 一个 暂停 - " 我们 伙计们 工作 - 在 - 出去 后退
[ðer; ðər][ɡɑ:t]
there got
那里 得到

“还有一件事,”他停顿了一下, 接着说, “我们这些在后面干活的家伙.....”

[mo:ɹ] - [en] - [mo:ɹ] [laɪk] [hændz] , [æn; ən] - [les] [laɪk] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
more ' n ' more like hands , an ' less like human beings .
更多的 - n - 更多的 喜欢 双手 , 一个 - 较少的 喜欢 人类 生物 :
越来越像手, 越来越不像人。

[jəˈnoʊ] , - [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔ:rt] ,
Y'know , Waupac is a kind of a summer resort ,
你知道的 , - 是 一个 种类 的 一个 夏天 采取 ,
你知道, 沃帕克算是一个避暑胜地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ju:z] - [ti:] - [kʌm] [ɪn] [ˈsʌmərz] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ju: ˈes] [kʌsɪz] [ɪn][ðə; ði]
and the people that use ' t ' come in summers looked down on us cusses in the
和 这 人们 那 使用 - t - 来 在 夏天 看起来 向下 在 我们 咒骂 在 这
[fi:ldz] [æn; ən] - [ʃɑ:ps] .
fields an ' shops .
字段 一个 - 商店 :
那些夏天来这里的人瞧不起我们这些在田里和商店里干活的粗人。

[aɪ] ['kʌdnt] [stænd][aɪ 'ti:] .
" **I couldn't stand it** .
" 我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[baɪ][gɔ:d] !
" **By God** !
" 经过 上帝 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" **he said with a sudden**
" 他 说 和 一个 突然

他突然说道

[ɪm] [pʌls] [ʌv; əv][reɪdʒ] [kwaɪt] [ʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] ,
" **im pulse of rage quite unlike him** ,
" 我是 脉冲 的 愤怒 相当 与众不同 他 ,

我怒火中烧，这很不像他平时的作风。

" [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɑ:n][æen; ən][aɪs] - [bɜ:rg][ænd; ɛnd] [klɔ:] [kræbz] [fr] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [ðæn; ðən][hæv; həv]
" **I'd rather live on an ice - berg and claw crabs f'r a livin ' than have**
" ID 相当 居住 在 一个 冰 - 伯格 和 爪 螃蟹 f'r 一个 生活 - 比 有
[sʌm; səm] ['felər] ['pæsin] - [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][rouəd][æen; ən] - ['kælin] - [em 'i:] ['felə] ! -
some feller passin ' me on the road an ' callin ' me fellah ! '
一些 伙计 帕辛 - 我 在 这 路 一个 - 卡林 - 我 伙计 ! -

“我宁愿住在冰山上靠抓螃蟹为生，也不愿有人在路上经过我时叫我‘伙计’！ ”

" ['si:greɪvz] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ænd; ɛnd] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪfmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌʊtbɜ:rst] .
" **Seagraves knew what he meant and listened in astonishment at this outburst** .
" 西格雷夫斯 知道 什么 他 意思是 和 听着 在 惊讶 在 这 爆发 .
“西格雷夫斯明白他的意思，对这番爆发感到震惊。”

" [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] - [en] ['eni] [mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n] ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] [hɑ:rd]
" **I consider myself a sight better ' n any man who lives on somebody else's hard**
" 我 考虑 我 一个 视线 更好的 - n 任何 男人 WHO 生活 在 某人 其他人的 难的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“我认为自己比任何靠别人辛勤劳动过活的人都要好得多。”

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sent] [aɪ] ['dɪdnt] [ɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hændz] .
" **I've never had a cent I didn't earn with them hands** .
" 我已经 绝不 有 一个 中心 我 没有 赚 和 他们 双手 .

我拥有的每一分钱都是靠自己的双手挣来的。

" [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ɛnd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [grɪn] .
" **He held them up and broke into a grin** .
" 他 握住 他们 向上 和 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

他举起它们，咧嘴一笑。

" ['bjʊ:ti:z] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
" **Beauties , ain't they ?**
" 美女 , 不是 他们 ?

她们真是美人儿，不是吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [wɔ:r] [glʌvz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌðər] [pʊr] [kʌs] [ɜ:rnd] .
" **But they never wore gloves that some other poor cuss earned** .
" 但 他们 绝不 穿着 手套 那 一些 其他 贫穷的 坏话 获得 .

但他们从来不戴那些其他倒霉蛋挣来的手套。

" ['si:greɪvz] [θɔ:t] [ðem; ðəm][grænd][hændz] , ['wɜ:rði] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɔ:r]
" **Seagraves thought them grand hands , worthy to grasp the hand of any man or**
" 西格雷夫斯 想法 他们 盛大 双手 , 值得 到 抓牢 这 手 的 任何 男人 或者
['wʊmən] ['lɪvɪŋ] .
woman living .
女士 活的 .

“西格雷夫斯认为这是一双大手，足以握住任何活着的男人或女人的手。”

" [wel] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [west] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['felɜ:z] ,
" **Well , so I come West , just like a thousand other fellers ,**
" 出色地 , 所以 我 来 西方 , 只是 喜欢 一个 千 其他 伙计们 ,
“好吧，所以我就来到西部，就像其他成千上万的人一样。”

[tu:; tə][get][ə; eɪ][stɑ:rt] [wer] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [jʊrə'pi:ən] [æri'stɑ:krəsi] ['hædnt][gɑ:t][ə; eɪ][hoʊlt][ɑ:n][ðə; ði]
to get a start where the cursed European aristocracy hadn't got a holt on the
到 得到 一个 开始 在哪里 这 咒骂 欧洲的 贵族 之前没有 得到 一个 霍尔特 在 这
['pi:p(ə)] .
people .
人们 .

首先，要从欧洲那些顽固的贵族阶层无法掌控人民的地方开始。

[aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] [hɪr] - [kɔ:rs]
I like it here - course
我 喜欢 它 这里 - 课程

我喜欢这里——课程

[aɪ'd][laɪk][ðə; ði] [leɪks] [æn; ən] - [medəʊz] [ʌv; əv] - ['betər] - [bʌt; bət][aɪm][maɪ] [oʊn] [bɔ:s] , [æz; əz]
I'd like the lakes an ' meadows of Waupac better - but I'm my own boss , as
ID 喜欢 这 湖泊 一个 - 草地 的 - 更好的 - 但 我是 我的 自己的 老板 , 作为
[aɪ][seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我更喜欢沃帕克的湖泊和草地——但我说，我是自己的老板。

[æn; ən] - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [maɪ] [oʊn] [bɔ:s] [ɪf] [aɪ][hæf][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['krækərz] [æn; ən] - [wi:t]
an ' I'm goin ' to stay my own boss if I haf to live on crackers an ' wheat
一个 - 我是 去 - 到 停留 我的 自己的 老板 如果 我 半 到 居住 在 饼干 一个 - 小麦
['kɔ:fi] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ;
coffee to do it ;
咖啡 到 做 它 ;

即使要靠饼干和麦芽咖啡度日，我也要继续做自己的老板；

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['herpɪn] [aɪ][eɪ 'em] .
that's the kind of a hairpin I am .
那就是 这 种类 的 一个 簪 我 是 .

我就是那种发夹。

" [ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [wɪt] ['fɑ:lʊd] , ['si:greɪvz] , [plʌndʒd] [di:p] ['ɪntu:] [θɔ:t] [baɪ] ['rɑ:bz] [wɜ:rdz] ,
" **In the pause which followed , Seagraves , plunged deep into thought by Rob's words ,**
" 在 这 暂停 哪个 随后 , 西格雷夫斯 , 暴跌 深的 进入 想法 经过 罗布的 字 ,
“在随后的沉默中，西格雷夫斯被罗布的话深深打动，陷入了沉思。”

[li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
leaned his head on his hand .
倾斜 他的 头 在 他的 手 .

他用手托着头。

[ðɪs] ['wɜ:rkɪŋ] ['fɑ:rmər][hæd; həd] [vɔɪst] [ðə; ði]['moʊdəm][aɪ'di:ə] .
This working farmer had voiced the modem idea .
这 在职的 农民 有 配音 这 调制解调器 主意 .

这位辛勤耕作的农民提出了使用调制解调器的想法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈæbsəluːt] [ˌoʊvərtʰɜːrɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l]
It was an absolute overturn of all the ideas of nobility and special
它 曾是 一个 绝对 颠覆 的 全部 这 想法 的 贵族 和 特别的
[ˈprɪvəlɪdʒ] [bɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][pæst] .
privilege born of the feudal past .
特权 出生 的 这 封建 过去的 .
这彻底颠覆了封建时代产生的贵族和特权观念。

[rɔːb][hæd; həd][ˈspʊkən][əˈpɑːrɪn] [ˈɪmpʌls] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪmpʌls] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siː] - [greɪvz; graːvz]
Rob had spoken upon impulse , but that impulse appeared to Sea - graves
抢 有 说 之上 冲动 , 但 那 冲动 出现 到 海 - 坟墓
[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
to be right .
到 是 正确的 .
罗布一时冲动说了这番话，但西格雷夫斯觉得他的冲动是对的。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [jʊə; jər][aɪˈdiːə] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˌedɪtɔːriəl] , [rɔːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'd like to use your idea for an editorial , Rob , " he said .**
" ID 喜欢 到 使用 你的 主意 为了 一个 社论 , 抢 , " 他 说 .
“罗布，我想把你的想法用在一篇社论里，”他说。

" [maɪ][aɪˈdiːəz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [hoʊst] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" **My ideas ! " exclaimed the astounded host , pausing in the act of filling his pipe .**
" 我的 想法 ! " 惊呼 这 震惊 主持人 , 暂停 在 这 行为 的 填充 他的 管道 .
“我的主意！ ” 惊讶的主人停下装烟斗的动作，惊呼道。

" [maɪ][aɪˈdiːəz] !
" **My ideas !**
" 我的 想法 !
“我的想法！ ”

[waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] . "
why , I didn't know I had any . "
为什么 , 我 没有 知道 我 有 任何 . "
“为什么？ 我不知道我还有。”

" [wel] , [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][sʌm; səm] , [ˈenihaʊ] .
" **Well , you've given me some , anyhow .**
" 出色地 , 你已经 给定 我 一些 , 无论如何 .
“好吧，反正你已经给了我一些。”

" [siːgreɪvz] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [grænd] [ˈʌpstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊdəm] [ˈdeməkræt]
" **Seagraves felt that it was a wild , grand upstirring of the modem democrat**
" 西格雷夫斯 毛毡 那 它 曾是 一个 荒野 , 盛大 搅动 的 这 调制解调器 民主党人
[əˈɡenst] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] ,
against the aristocratic ,
反对 这 贵族 ,
“西格雷夫斯认为这是一场现代民主人士反抗贵族的、声势浩大的革命。”

[əˈɡenst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
against the idea of caste and the privilege of living on the labor of others .
反对 这 主意 的 种姓 和 这 特权的 活的 在 这 劳动 的 其他的 .
反对种姓制度和依靠他人劳动而生活的特权。

[ðɪs] [ˈætəm][ʌv; əv][hjuːˈmæənəti] ([haʊ] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ðɪs] [draːp][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuːˈmæənəti] !
This atom of humanity (how infinitesimal this drop in the ocean of humanity !
这 原子 的 人类 (如何 无穷小 这 降低 在 这 海洋 的 人类 !
人类的这一原子（多么渺小啊，人类海洋中的一滴水！）

) [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] - [les] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈspændɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
) **was feeling the name - less longing of expanding personality ,**
) 曾是 感觉 这 姓名 - 较少的 渴望 的 扩展 性格 ,
) 感受到了 一种难以名状的、渴望个性扩展的渴望，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [pɪrst] [ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [æz; əz][nɪl]
and had already pierced the conventions of society and declared as nil
和 有 已经 穿孔 这 惯例 的 社会 和 声明 作为 零
[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] - [lɔ:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [səˈvaɪvəlz] [ʌv; əv] [heit] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] .
the laws of the land - laws that were survivals of hate and prejudice .
这 法律 的 这 土地 - 法律 那 是 幸存者 的 恨 和 偏见 .
他们早已突破了社会习俗，宣布那些充斥着仇恨和偏见的土地法律无效。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪkˈspəʊzd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈneɪtv] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ]
He had exposed also the native spring of the emigrant by uttering the feeling
他 有 裸露 还 这 本国的 春天 的 这 移民 经过 发出声音 这 感觉
[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][i:kwəl] [əˈmʌŋ] [ˈpesnts] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [bɪˈfɔ:r]
that it is better to be an equal among peasants than a servant before
那 它 是 更好的 到 是 一个 平等的 之中 农民 比 一个 仆人 前
[ˈnəʊblz] .
nobles .
贵族 .
他还表达了移民的本性，认为与其在贵族面前做仆人，不如与农民平起平坐。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] [fr] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [rɑ:b] [riˈzju:md] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] .
" **So I have good reasons f'r liking the country , " Rob resumed in a quiet way .**
" 所以 我 有 好的 原因 f'r 喜欢 这 国家 , " 抢 恢复 在 一个 安静的 方式 .
“所以我很自然地喜欢这个国家，”罗布平静地继续说道。

" [ðə; ði] [soɪl] [ɪz] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [gʊd] [soʊ][fa:r] ,
" **The soil is rich , the climate good so far ,**
" 这 土壤 是 富有的 , 这 气候 好的 所以 远的 ,
“土壤肥沃，气候目前也很好。”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [ˈdi:snt] [kra:ps] [ju:l] [si:] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈʌpraɪt] [ˈɡɔɪn] - [ʌp]
an ' if I have a couple o ' decent crops you'll see a neat upright goin ' up
一个 - 如果 我 有 一个 夫妻 o - 体面的 农作物 你会 看 一个 整洁的 直立 去 - 向上
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
如果我能收获几季不错的庄稼，你就会看到这里竖起一座整齐的立柱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪ] [ˈwaɪndər] . "
with a porch and a bay winder . "
和 一个 门廊 和 一个 湾 卷线器 . "
带门廊和海湾式旋转门。

" [ænd; ənd] [ju:l] [stɪl] [bi:; bi][ˈlɪvɪn] - [hɪr] [əˈloʊn] , [ˈfraɪɪŋ] [ˈleðəri] [ˈslæp,dʒæk][æn; ən] - [ˈtʃɑ:pɪn] -
" **And you'll still be livin ' here alone , frying leathery slapjacks an ' choppin '**
" 和 你会 仍然 是 生活 - 这里 独自的 , 煎炸 皮革状的 拍打棒 一个 - 砍 -
[ˈteɪtər] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] . "
taters and bacon . "
土豆 和 熏肉 . "
“你还得一个人住在这里，煎着硬邦邦的煎饼，切着土豆和培根。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [maɪˈself] , " [drɔ:ld] [rɑ:b] ,
" **I think I see myself , " drawled Rob ,**
" 我 思考 我 看 我 , " 拖长音 抢 ,
“我想我看到了我自己，”罗布慢吞吞地说。

" [ˈɡɔɪn] - [əˈraʊnd] [ɔ:l] [ˈsʌməɹ] [ˈwɛrɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [ʃɜ:rt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɑ:ʃɪn] - ,
" **goin ' around all summer wearin ' the same shirt without washin ' ,**
" 去 - 大约 全部 夏天 穿着 - 这 相同的 衬衫 没有 洗涤 - ,
“整个夏天都穿着同一件衬衫到处走，都不洗”，

[æn; ən] - - - [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['taʊəl] [fɔ:r] ['streɪt] [wi:ks] , [æn; ən] - ['wɛrɪn] - [hoʊlz] [ɪn][maɪ]
an ' wipin ' on the same towel four straight weeks , an ' wearin ' holes in my
一个 - - 在 这 相同的 毛巾 四 直的 周 , 一个 - 穿着 - 孔 在 我的
[sɑ:ks] ,
socks ,
袜子 ,

连续四个星期用同一条毛巾擦身，袜子都磨破了。

[æn; ən] - ['i:tɪn] - ['mʌsti] ['dʒɪndʒərsnæp] , ['moʊldi]['beɪkən] , [æn; ən] - [kænd] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bi:nz] [fr]
an ' eatin ' musty gingersnaps , moldy bacon , an ' canned Boston beans f'r
一个 - 吃 - 发霉的 姜饼 , 发霉的 熏肉 , 一个 - 罐装 波士顿 豆子 f'r
[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [maɪ] - - [deɪz] !
the rest o ' my endurin ' days !
这 休息 o - 我的 - - 天 !

余生我都要吃发霉的姜饼、发霉的培根和罐装波士顿豆！

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [ges] [nɑ:t] !
Oh , yes ; I guess not !
哦 , 是的 ; 我 猜测 不是 !

哦，是的；我想不是！

[wel] , [si:] [waɪ] - ['leɪtər] .
Well , see y ' later .
出色地 , 看 是 - 之后 :

好的，回头见。

[mʌst; məst][goʊ]['wɔ:tər][maɪ] ['bʊlz] .
Must go water my bulls .
必须 去 水 我的 公牛 :

我得去给我的牛喂水了。

" [æz; əz][hi; hi] [went] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , ['si:greɪvz] [smaɪld] [tu; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] :
" **As he went off down the slope , Seagraves smiled to hear him sing :**
" 作为 他 去 离开 向下 这 坡 , 西格雷夫斯 微笑 到 听到 他 唱歌 :
“当他沿着山坡往下走时，西格雷夫斯听到他唱歌，脸上露出了笑容:

" [aɪ] [wiʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [kaɪnd 'hɑ:rtɪd] [gɜ:rl] [wʊd] ['pɪti] [ɑ:n][em 'i:] [teɪk] ,
" **I wish that some kindhearted girl Would pity on me take ,**
" 我 希望 那 一些 善良 女孩 会 遗憾 在 我 拿 ,
“我希望有位善良的女孩能可怜我，收留我。”

[ænd; ənd] ['ekstrɪkeɪt] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [aɪm][ɪn] .
And extricate me from the mess I'm in .
和 解脱 我 从 这 混乱 我是 在 :

把我从目前的困境中解救出来。

[ðə; ði]['eɪndʒl] - [haʊ] [aɪ'd] [bles] [hɜ:r; həɹ] , [li] [ðɪs] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ʃi:d] [meɪk] ,
The angel - how I'd bless her , li this her home she'd make ,
这 天使 - 如何 ID 保佑 她 , 李 这 她 家 棚 制作 ,
天使啊，我该多么祝福她，让她把这里变成自己的家。

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][sɑ:d] ['fæntɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] !
In my little old sod shanty on the plain !
在 我的 小的 老的 草皮 棚屋 在 这 清楚的 !

在我平原上那间简陋的草皮小屋里！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪrli] [fel] [ɔ:f] [ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [haʊs] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
" **The boys nearly fell off their chairs in the Western House dining room , a few days**
" 这 男孩们 几乎 跌倒 离开 他们的 椅子 在 这 西 房子 用餐 房间 , 一个 很少 天
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

几天后，男孩们在西屋餐厅的椅子上差点摔下来。

[æʔ; əʔ] ['si:ɪŋ] [rɑ:b] [kʌm] ['ɪntu:] ['slʌpə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] ['nektaɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]
at seeing Rob come into supper with a collar and necktie as the finishing
在 看到 抢 来 进入 晚餐 和 一个 衣领 和 领带 作为 这 精加工
[tʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈaʊʃfɪt] .
touch of a remarkable outfit .
触碰 的 一个 卓越 全套服装 .

看到罗布穿着衬衫和领带来吃晚饭，为他那身出色的装扮画上了完美的句号。

" [hɪt][hɪm; ɪm] , ['sʌmbə:di] ! "
" Hit him , somebody ! "
" 打 他 , 某人 ! "

“谁来打他！ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈkɑ:lər] ! "
" It's a clean collar ! "
" 它是 一个 干净的 衣领 ! "

“领子很干净！ ”

" ['hi:z] ['stɑ:rtɪd] [fr] [ˈkɑ:ŋgrəs] ! "
" He's started f'r Congress ! "
" 他是 开始 f'r 国会 ! "

“他开始竞选国会议员了！ ”

" ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈmærid] , " [pʊt][ɪn] [ˈsi:greɪvz] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ðæt] [brɔ:t] [kənˈvɪkʃn] .
" He's going to get married , " put in Seagraves in a tone that brought conviction .
" 他是 去 到 得到 已婚 , " 放 在 西格雷夫斯 在 一个 语气 那 带来 定罪 .

“他要结婚了，”西格雷夫斯语气坚定地说。

" [wʌt] ! " [skri:md] [dʒæk][ˈædəmz] , [oʊˈni:l] , [ænd; ənd] [ˈwɪlsn] [ɪn][wʌn] [breθ] .
" What ! " screamed Jack Adams , O'Neill , and Wilson in one breath .
" 什么 ! " 尖叫 杰克 亚当斯 , 奥尼尔 , 和 威尔逊 在 一 气息 .

“什么！”杰克·亚当斯、奥尼尔和威尔逊异口同声地尖叫道。

" [ðæt] [mæn] ? "
" That man ? "
" 那 男人 ? "

“那个人？ ”

" [ðæt] [mæn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsi:greɪvz] , [əˈmeɪzd] [æʔ; əʔ][rɑ:b] , [hu:] [ˈku:lɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
" That man , " replied Seagraves , amazed at Rob , who coolly took his seat ,
" 那 男人 , " 回复 西格雷夫斯 , 惊叹 在 抢 , WHO 冷静地 采取 他的 座位 ,

“那个人，”西格雷夫斯回答道，他惊讶地看着罗布，罗布却镇定地坐了下来。

[skwɜd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [prest] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] [daʊn] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]
squared his elbows , pressed his collar down at the back , and called for
平方 他的 肘部 , 按下 他的 衣领 向下 在 这 后退 , 和 称为 为了
[ðə; ði][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] .
the bacon and eggs .
这 熏肉 和 鸡蛋 .

他摆正手肘，把衣领向后拉紧，然后喊着要培根和鸡蛋。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɛərd] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
The crowd stared at him in a dead silence .
这 人群 凝视 在 他 在 一个 死的 沉默 .

人群死死地盯着他，鸦雀无声。

" [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][hi:; hi][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [dʒæk] - .
" Where's he going to do it ? " asked Jack Adarns .
" 在哪里？ 他 去 到 做 它 ? " 问 杰克 - .

“他要去哪里做？”杰克·阿达恩斯问道。

" [ˈwɜːz, ˈhɜːz][hiː, hi][ˈɡʊɪŋ][tuː, tə][faɪnd][ə, eɪ][gɜːrl] ? "

" **where's he going to find a girl ?** "

" 在哪里？ 他 去 到 寻找 一个 女孩 ？ "

他上哪儿去找女朋友？

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈsiːgreɪvz] .

" **Ask him , " said Seagraves .**

" 问 他 , " 说 西格雷夫斯 .

“去问他吧，”西格雷夫斯说。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈtelɪŋ] - , " [pʊt] [ɪn][rɑːb] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][pəˈteɪtɔːs] .

" **I ain't tellin ' , " put in Rob , with his mouth full of potato .**

" 我 不是 告诉 - , " 放 在 抢 , 和 他的 嘴 满的 的 土豆 .

“我才不说呢，”罗布嘴里塞满了土豆，插嘴道。

" [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] . "

" **You're afraid of our competition .** "

" 你是 害怕的 的 我们的 竞赛 . "

“你们害怕我们的竞争对手。”

" [ðæts] [raɪt] ; [ˈaʊə; ɑːr][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [dʒæk] ; [nɑːt][jɜː, jər][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

" **That's right ; our competition , Jack ; not your competition .**

" 那就是 正确的 ; 我们的 竞赛 , 杰克 ; 不是 你的 竞赛 .

“没错；是我们的竞争对手，杰克；不是你的竞争对手。”

[kʌm] , [naʊ] , [rɑːb] , [tel] [juː ˈes] [wer] [juː, jə] [faʊnd] [hɜːr; hər] . "

Come , now , Rob , tell us where you found her ."

来 , 现在 , 抢 , 告诉 我们 在哪里 你 成立 她 . "

罗布，快告诉我们你是在哪里找到她的。

" [aɪ] [eɪnt] [faʊnd] [hɜːr; hər] . "

" **I ain't found her .** "

" 我 不是 成立 她 . "

“我还没找到她。”

" [wʌt] !

" **What !**

" 什么 !

“什么！”

[ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] [ˈɡʊɪn] - [əˈweɪ] [tiː] - [get] [ˈmæɪɪd] ! "

And yet you're goin ' away t ' get married ! "

和 然而 你是 去 - 离开 t - 得到 已婚 ! "

然而，你却要远走他乡结婚了！

" [aɪm][ˈɡʊɪn] - [tiː] - [brɪŋ] [ə, eɪ][waɪf] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ten] [deɪz] - [dɜːt] . "

" **I'm goin ' t ' bring a wife back with me ten days fr'm date .** "

" 我是 去 - t - 带来 一个 妻子 后退 和 我 十 天 - 日期 . "

“我打算十天后带老婆回来。”

" [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [skiːm] , " [pʊt] [ɪn][ˈdʒɪm] [ˈrɪvəz] .

" **I see his scheme , " put in Jim Rivers .**

" 我 看 他的 方案 , " 放 在 吉姆 河流 .

“我看穿了他的阴谋，”吉姆·里弗斯说道。

" [ˈhiːz] [ˈɡʊɪn] - [bæk] [iːst] [ˈsʌmwer] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [ˈɡʊɪn] - [tuː, tə] [prəˈpəʊz] [tuː, tə] [ˈevri] [gɜːrl][hiː, hi]

" **He's goin ' back East somewhere , an ' he's goin ' to propose to every girl he**

" 他是 去 - 后退 东方 某处 , 一个 - 他是 去 - 到 提出 到 每一个 女孩 他

[miːts] . "

meets . "

满足 . "

“他要回东部某个地方，然后向他遇到的每个女孩求婚。”

" [hʊʊld][ɑ:n] !
" **Hold on** !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！”

" [ɪntə'ɹʌptɪd] [rɑ:b] , [hʊʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɔ:rk] .
" **interrupted Rob , holding up his fork** .
" 中断 抢 , 保持 向上 他的 叉 .

“罗布举交叉子打断了他。”

" [eɪnt] [kwɑɪt] [raɪt] .
" **Ain't quite right** .
" 不是 相当 正确的 .

不太对劲。

[ˈevrɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪn] - [gɜ:rl][aɪ] [mi:t] . "
Every good - lookin ' girl I meet . "
每一个 好的 - 在看 - 女孩 我 见面 . "

我遇到的每一个漂亮女孩。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [blæŋkt] !
" **Well , I'll be blanked** !
" 出色地 , 患病的 是 空白 !

“哎呀，我真是糊涂了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] - ; " [ðæt] [ˈsɪmplɪ] [lets] [em 'i:] [aʊt] .
" **exclaimed Jack impatiently ; " that simply lets me out** .
" 惊呼 杰克 - ; " 那 简单地 让我们 我 出去 .

“杰克不耐烦地喊道：‘那岂不是让我出去了？’”

[ˈeni] [mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃi:k] [ɔ:t] [tu:; tə] - "
Any man with such a cheek ought to - "
任何 男人 和 这样的 一个 脸颊 应该 到 - "

任何胆敢如此厚颜无耻的人都应该——”

" [sək'si:d] , " [ɪntə'ɹʌptɪd] [ˈsi:greɪvz] .
" **Succeed , " interrupted Seagraves** .
" 成功 , " 中断 西格雷夫斯 .

“成功，”西格雷夫斯打断道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [bɔ:ld] [hæŋk] [ˈwaɪtɪŋ] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **That's what I say , " bawled Hank whiting , the proprietor of the house** .
" 那就是 什么 我 说 , " 嚎啕大哭 汉克 白鳕 , 这 业主 的 这 房子 .

“我就是这么说的，”房子的主人汉克·惠廷大声说道。

" [ju:; jʊ] [ˈfelɜ:z] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈentərpraɪz] [tu:; tə] [je] .
" **You fellers ain't got any enterprise to yeh** .
" 你 伙计们 不是 得到 任何 企业 到 是的 .

“你们这些家伙根本没有创业精神。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk][æŋ; ən] - [help] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk] [men] ?
Why don't you go to work an ' help settle the country like men ?
为什么 不 你 去 到 工作 一个 - 帮助 定居 这 国家 喜欢 男人 ?

你为什么不去工作，像个男人一样帮助建设国家呢？

- [kɔ:z] [waɪ] - [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][sænd] .
" **Cause y ' ain't got no sand** .
- 原因 是 - 不是 得到 不 沙 .

因为你没有沙子。

[ˈgɜ:ɪlz][ɑ:r; ər] - [ˈhʌkəlˌberɪz] [bæk] [i:st] .
Girls are thicker'n huckleberries back East .
女孩们 是 - 越橘 后退 东方 .

东部的女孩们比越橘还丰满。

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [dʌm] [jeɪm] ！ "
 I say it's a dum shame ! "
 我 说 它是 一个 笨蛋 耻辱 ！ "

我觉得真是太可惜了！

" [i:zi] , [ˈhenri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [bæŋk][klɜ:rk] , [ˈwɪlsn] , [ˈləkɪŋ] [ˈɡreɪvli] [əˈbaʊt] [θru:]
 " Easy , Henry , " said the elegant bank clerk , Wilson , looking gravely about through
 " 简单的 , 亨利 , " 说 这 优雅的 银行 职员 , 威尔逊 , 寻找 严重地 关于 通过
 [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
 his spectacles .
 他的 眼镜 .

“别紧张，亨利，”衣着考究的银行职员威尔逊透过眼镜严肃地环顾四周说道。

" [aɪ] [kəˈmend] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
 " I commend the courage and the resolution of Mr . Rodemaker .
 " 我 表彰 这 勇气 和 这 解决 的 先生 : - :
 "我赞赏罗德梅克先生的勇气和决心。"

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪ] [nɑ:t]
 I pray the lady may not
 我 祈祷 这 女士 可能 不是

我祈祷这位女士不会

" [misˈlaɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʃædɔʊd] [ˈlɪvəri] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:ɾnɪŋ] [sʌn] . "
 " Mislike him for his complexion , The shadowed livery of the burning sun . "
 " 不喜欢 他 为了 他的 肤色 , 这 阴影 涂装 的 这 燃烧 太阳 : "
 "我厌恶他的肤色，如同烈日下的阴影。"

" [ˈʃeɪkspɪr] , " [sed] [ˈædəmz][æɾ; əɾ][ə; eɪ] [ˈventʃər] .
 " Shakespeare , " said Adams at a venture .
 " 莎士比亚 , " 说 亚当斯 在 一个 风险投资 :
 "莎士比亚，”亚当斯在一次活动中说道。

" [ˈbrʌðər] [ɪn] [ədˈvɜ:ɾsəti] , [wen] [du:][ju:; jʊ] [ɪmˈbɑ:rk] ?
 " Brother in adversity , when do you embark ?
 " 兄弟 在 逆境 , 什么时候 做 你 启程 ?
 "患难中的兄弟，你何时启程？ "

[əˈnʌðər] ʒason [ɑ:n][æŋ; əŋ] [ˈʌnˈtraɪd] sea~ "
 Another ʒason on an untried sea~ "
 其他 ʒason 在 一个 未经尝试 sea~ "

又一个在未曾涉足的大海上的三季故事~”

" [heɪ] ！ " [sed] [ra:b] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æɾ; əɾ] [ˈsi:ɡreɪvz] .
 " Hay ! " said Rob , winking at Seagraves .
 " 干草 ！ " 说 抢 , 眨眼 在 西格雷夫斯 :
 “嘿！”罗布说着，朝西格雷夫斯眨了眨眼。

" [oʊ] , [aɪ][ɡoo] [təˈnaɪt] - [naɪt] [treɪn] . "
 " Oh , I go tonight - night train . "
 " 哦 , 我 去 今晚 - 夜晚 火车 : "
 “哦，我今晚要坐夜班火车。”

" [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:ɾn] ? "
 " And return ? "
 " 和 返回 ? "

“然后返回？ ”

" [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [deɪt] . "
 " Ten days from date . "
 " 十 天 从 日期 : "
 “自该日期起十天。”

" [aɪ] ['weɪdʒər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['sʌpər] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [blɑːnd] , " [sed] ['wɪlsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] -
" **I'll wager a wedding supper he brings a blonde , " said Wilson in his clean** -
" 患病的 赌注 一个 婚礼 晚餐 他 带来 一个 金发 , " 说 威尔逊 在 他的 干净的 -
[kʌt] , [ˈlæŋɡwɪd] [spiːtʃ] .
cut , languid speech .
切 , 慵懒的 演讲 .

“我敢打赌，他肯定会带个金发女郎来参加婚礼晚宴，”威尔逊用他那干净利落、慵懒的语气说道。
" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['wɪlsn] ; [ðæts] [tuː] [θɪn] !
" **Oh , come now , Wilson ; that's too thin !**
" 哦 , 来 现在 , 威尔逊 ; 那就是 也 薄的 !
" 哦，威尔逊，别这样；这太细了！ ”

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ruːl] [əˈbaʊt] [dɑːrk] ['mæriɪn] - [laɪt] . " **We all know that rule about dark marryin ' light** . "
我们 全部 知道 那 规则 关于 黑暗的 结婚 - 光 . "
我们都知道“深色不适合浅色”这条规则。

" [aɪ] ['weɪdʒər] [ʃiːl] [biː; bi][tɔːl] , " [kənˈtɪnjuːd] ['wɪlsn] .
" **I'll wager she'll be tall , " continued Wilson** .
" 患病的 赌注 壳 是 高的 , " 持续 威尔逊 .
“我敢打赌她会很高，”威尔逊继续说道。

" [aɪ] ['weɪdʒər][juː; jə] , [frend] - , [ʃiːl] [biː; bi] [blɑːnd] [ænd; ənd] [tɔːl] .
" **I'll wager you , friend Rodemaker , she'll be blonde and tall** .
" 患病的 赌注 你 , 朋友 - , 壳 是 金发 和 高的 .
“我敢打赌，罗德梅克朋友，她一定是金发碧眼、身材高挑的。”

" [ðə; ðɪ] [rest] [rɔːrd] [æt; ət] ['rɑːbz] [əˈstɑːnɪfmənt] [ænd; ənd] [kənˈtuːʒn] .
" **The rest roared at Rob's astonishment and contusion** .
" 这 休息 咆哮 在 罗布的 惊讶 和 挫伤 .
其他人看到罗布惊愕不已、遍体鳞伤的样子，都哄堂大笑。

[ðə; ðɪ] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [gruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ˈspæzəmz][ʌv; əv] ['læftər] .
The absurdity of it grew , and they went into spasms of laughter .
这 荒谬 的 它 生长 , 和 他们 去 进入 痉挛 的 笑声 .
事情的荒谬程度越来越大，他们忍不住大笑起来。

[bʌt; bət] ['wɪlsn] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsɪv] ,
But Wilson remained impassive ,
但 威尔逊 剩余 冷漠 ,
但威尔逊依然面无表情。

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [biˈtreɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn]
not the twitching of a muscle betraying that he saw anything to laugh at in
不是 这 抽搐 的 一个 肌肉 背叛 那 他 锯 任何事物 到 笑 在 在
[ðə; ðɪ][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n] .
the proposition .
这 主张 .

但他的肌肉抽搐并没有暴露他觉得这个提议有什么可笑之处。
['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɜːlz] [keɪm] [ɪn] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['merɪmənt] .
Mrs . Whiting and the kitchen girls came in , wondering at the merriment .
太太 . 惠廷 和 这 厨房 女孩们 来了 在 , 好奇 在 这 欢乐 .
怀廷太太和厨房女工们走了进来，对这欢乐的场面感到好奇。

[rɑːb][brɪˈɡæən][tuː; tə][get] [ʌnˈiːzi] .
Rob began to get uneasy .
抢 开始 到 得到 不安 .
罗布开始感到不安。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第8/18页

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] , [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l] ['meɪtrən] .
What is it ? " said Mrs . Whiting , a jolly little matron .
什么 是 它 ? " 说 太太 . 惠廷 , 一个 快乐的 小的 护士长 .

“那是什么？”一位和蔼可亲的小太太惠廷问道。

['rɪvəz] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] .
Rivers put the case .
河流 放 这 案件 .

里弗斯陈述了案情。

" ['rɑːbz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wɪs'kɑːnsɪn] [ti:] - [get] ['mæɪrɪd] ,
" **Rob's on his way back to Wisconsin t ' get married ,**
" 罗布的 在 他的 方式 后退 到 威斯康星州 t - 得到 已婚 ,

“罗布正要回威斯康星州结婚。”

[ænd; ənd] ['wɪlsn] [hæz; həz] [ˈbːfərd] [tuː; tə] [bet] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [blɑːnd]
and Wilson has offered to bet him that his wife will be a blonde
和 威尔逊 有 提供 到 赌注 他 那 他的 妻子 将要 是 一个 金发

[ænd; ənd] [tɔːl] ,
and tall ,
和 高的 ,

威尔逊提出和他打赌，他的妻子会是一位金发碧眼、身材高挑的女子。

[ænd; ənd][rɑːb] ['dæsənt] [bet] !
and Rob dassent bet !
和 抢 达森特 赌注 !

罗布也同意下注！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔːrd] [ə'gen] .
" **And they roared again .**
" 和 他们 咆哮 再次 .

他们又咆哮起来。

" [waɪ] , [ðə; ði][aɪ'diːə] !
" **Why , the idea !**
" 为什么 , 这 主意 !

“为什么，这个想法！”

[ðə; ði][ˈmænz] ['kreɪzi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] .
The man's crazy ! " said Mrs . Whiting .
这 男人的 疯狂的 ! " 说 太太 . 惠廷 .

“这个人疯了！”怀廷太太说道。

[ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
The crowd looked at each other .
这 人群 看起来 在 每个 其他 .

人群面面相觑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪnt] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] ['səʊbəd] , [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
This was hint enough ; they sobered , nodding at each other .
这 曾是 暗示 足够的 ; 他们 清醒 , 点头 在 每个 其他 .

这足以说明问题了；他们神情凝重起来，互相点头示意。

" [ɑ:'hɑ:] ! [aɪ] [si:] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] . "

" **Aha ! I see ; I understand** . "

" 啊哈 ！ 我 看 ； 我 理解 . "

“啊哈！我明白了。”

" [its] [ðə; ði] [hi:t] . "

" **It's the heat** . "

" 它是 这 热 . "

“是天气太热了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bi:nz] . "

" **And the Boston beans** . "

" 和 这 波士顿 豆子 . "

“还有波士顿豆。”

" [let] [ʌp][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['wɪlsn] . "

" **Let up on him , Wilson** . "

" 让 向上 在 他 , 威尔逊 . "

“威尔逊，放过他吧。”

[dəʊnt][ˈbædʒər][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['feləʊ] .

Don't badger a poor irresponsible fellow .

不 獾 一个 贫穷的 不负责任 同伴 .

不要纠缠一个可怜的、不负责任的人。

[aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkɑ:lər] . "

I thought something was wrong when I saw the collar . "

我 想法 某物 曾是 错误的 什么时候 我 锯 这 衣领 . "

看到项圈时，我就觉得不对劲。

" [oʊ] , [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] ! " [sed] [rɑ:b] ,

" **Oh , keep it up !** " **said Rob** ,

" 哦 , 保持 它 向上 ! " 说 抢 ,

“哦，继续加油！”罗布说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['netəld] [baɪ][ðer; ðər] ['evidənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] " [hæv; həv] [fʌn] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a little nettled by their evident intention to " **have fun** " **with him** .

一个 小的 荨麻 经过 他们的 明显 意图 到 " 有 乐趣 " 和 他 .

他们明显想“捉弄”他，这让他有点恼火。

" [su:ð] [hɪm; ɪm] - ['su:] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ðə; ði][hɪm; ɪm] ! " [sed] ['wɪlsn] .

" **Soothe him - soo - o - o - o - the him !** " **said Wilson** .

" 舒缓 他 - 所以 - o - o - o - 这 他 ! " 说 威尔逊 .

“安抚他——安抚他！”威尔逊说。

" [dəʊnt][bi:; bi] [hɑ:rʃ] . "

" **Don't be harsh** . "

" 不 是 残酷的 . "

“别太苛刻。”

" [rɑ:b][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] . "

" **Rob rose from the table** . "

" 抢 玫瑰 从 这 桌子 . "

罗布从桌边站了起来。

" [goʊ][tu:; tə] ['θʌndər] ! "

" **Go to thunder** ! "

" 去 到 雷 ! "

“去雷霆吧！ ”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['taɪərd] . "

You make me tired . "

你 制作 我 疲劳的 . "

你让我很累。

" [ðə; ði] [fɪt] [ɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
" **The fit is on him again !**
" 这 合身 是 在 他 再次 !

“他又犯病了！ ”

" [hi:; hi] [roʊz] [dɪs'gʌstɪdli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **He rose disgustedly and went out .**
" 他 玫瑰 厌恶地 和 去 出去 .

他厌恶地站起身，走了出去。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] - [faɪl] .
They followed him in single file .
他们 随后 他 在 - 文件 .

他们逐个跟在他身后。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] " [kɔ:t] [ɑ:n] .
The rest of the town " caught on .
这 休息 的 这 镇 " 捕捉 在 .

镇上的其他人也“明白了”。

" [fræŋk] ['greɪəm] [hi:vɪd] [æn; ən] ['æp(ə)l] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] .
" **Frank Graham heaved an apple at him and joined the procession .**
" 坦率 格雷厄姆 喘息 一个 苹果 在 他 和 加入 这 游行 .

弗兰克·格雷厄姆朝他扔了一个苹果，然后加入了游行队伍。

[rɑ:b] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [tə'bækəʊ] .
Rob went into the store to buy some tobacco .
抢 去 进入 这 店铺 到 买 一些 烟草 .

罗布走进商店去买烟草。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [ænd; ənd] [pɜ:rtɪt] [laɪk] [krəʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kauntəz] [tɪl] [hi:; hi] [went] [aʊt] ;
They followed and perched like crows on the counters till he went out ;
他们 随后 和 栖息 喜欢 乌鸦 在 这 计数器 直到 他 去 出去 ;

他们跟着他，像乌鸦一样栖息在柜台上，直到他出去；

[ðen] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
then they followed him , as before .
然后 他们 随后 他 , 作为 前 .

然后他们像以前一样跟着他。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [tʃek] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ; [ðeɪ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
They watched him check his trunk ; they witnessed the purchase of the ticket .
他们 观看 他 查看 他的 树干 ; 他们 目击者 这 购买 的 这 票 .

他们看着他检查行李箱；他们亲眼目睹了他购买车票的过程。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The town had turned out by this time .
这 镇 有 转向 出去 经过 这 时间 .

这时，镇上的人都出来了。

" - ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
" **Waupac ! " announced the one nearest the victim .**
" - ! " 宣布 这 一 最近的 这 受害者 .

“沃帕克！ ”离受害者最近的人喊道。

" - ! " [sed] [ðə; ði] [nekst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌp]
" **Waupac ! " said the next man , and the word was passed along the street up**
" - ! " 说 这 下一个 男人 , 和 这 单词 曾是 通过了 沿着 这 街道 向上
[taʊn] .
town .
镇 .

“沃帕克！ ”旁边的人说道，这个消息沿着街道传到了城北。

" [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['wɪlsn] :
" **Make a note of it** , " **said Wilson** :
" 制作 一个 笔记 的 它 , " 说 威尔逊 :

“记下来,”威尔逊说:

" - - [ə; eɪ] ['kaʊnti] [wer] [ə; eɪ] ['mænz] [prə'pəʊz(ə)] [fɔ:r; fər] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] ['ɑ:nərd] [ə'pɑ:n]
" **Waupa - a county where a man's proposal for marriage is honored upon**
" - - 一个 县 在哪里 一个 男人的 提议 为了 婚姻 是 荣幸 之上

[,pri:z(ə)n'teɪ](ə)n] .
presentation .
推介会 :

“沃帕县——在这个县, 男人的求婚只要提出就会被尊重。”

[saɪt] [dræft] .
Sight drafts .
视线 草稿 :

视稿。

" ['rɪvəz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔ:n] , [waɪ] [rɑ:b] [stʊd] [ə'raʊnd] , - ['berɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔʊks] [ʌv; əv]
" **Rivers struck up a song , while Rob stood around , patientiy bearing the jokes of**
" 河流 击 向上 一个 歌曲 , 尽管 抢 站立 大约 , - 轴承 这 笑话 的

[ðə; ði] [kraʊd] :
the crowd :
这 人群 :

“里弗斯开始唱歌, 而罗布则站在一旁, 耐心地忍受着人群的玩笑:

" [wɪə(r)] ['lʊkɪn] - ['ræðər] ['si:di] [naʊ] , [waɪ] ['hoʊldɪn] - [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [kleɪmz] ,
" **We're lookin ' rather seedy now , While holdin ' down our claims** ,
" 是 在看 - 相当 肮脏的 现在 , 尽管 持有 - 向下 我们的 索赔 ,

“我们现在看起来有点狼狈, 却还在坚持我们的主张。”

[ænd; ænd] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪtəlz] [ɑ:r; ər] [na:t] [ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ,
And our vittles are not always of the best ,
和 我们的 食物 是 不是 总是 的 这 最好的 ,

我们的食物也并非总是最好的。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [maɪs] [pleɪ] ['slaɪli] [raʊnd] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)]
And the mice play slyly round us As we lay down to sleep In our little
和 这 小鼠 玩 狡猾地 圆形的 我们 作为 我们 躺 向下 到 睡觉 在 我们的 小的

[oʊld] [ta:rd] ['ʃænti:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [kleɪm] .
old tarred shanties on the claim .
老的 焦油 棚屋 在 这 宣称 :

当我们躺在矿场上那简陋的、涂着焦油的小屋里睡觉时, 老鼠们在我们周围偷偷地玩耍。

" [jet] [wi:; wi] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] ['na:v(ə)lɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **Yet we rather like the novelty Of livin ' in this way** ,
" 然而 我们 相当 喜欢 这 新奇 的 生活 - 在 这 方式 ,

“然而, 我们却很喜欢这种生活方式的新奇感,

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ɪz] [ɔ:f(ə)n] ['ræðər] [teɪm] ;
Though the bill of fare is often rather tame ;
尽管 这 账单 的 票价 是 经常 相当 驯服 ;

虽然菜单通常比较平淡;

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæm] [ɑ:n] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)] [sæm] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [oʊld]
An ' we're happy as a clam On the land of Uncle Sam In our little old
一个 - 是 快乐的 作为 一个 蛤 在 这 土地 的 叔叔 山姆 在 我们的 小的 老的

[ta:rd] ['ʃænti] [ɑ:n] [ðə; ði] [kleɪm] .
tarred shanty on the claim .
焦油 棚屋 在 这 宣称 :

我们快乐得像只蛤蜊, 在山姆大叔的土地上, 在我们那片土地上简陋的、涂着焦油的小屋里。

" [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mens] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [rɑ:b] ,
" **The train drew up at length , to the immense relief of Rob ,**
" 这 火车 画 向上 在 长度 , 到 这 巨大 宽慰 的 抢 ,
“火车终于停了下来，罗布如释重负。”

[huːz] [ˈstooɪkl] - [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwi:kən] .
whose stoical resignation was beginning to weaken .
谁 斯多葛派 - 曾是 开始 到 削弱 .
他的坚忍退让开始减弱。

" [dəʊnt] [waɪ] - [wɪʃ] [waɪ] - [hæd; həd] [sænd] ?
" **Don't y ' wish y ' had sand ?**
" 不 是 - 希望 是 - 有 沙 ?
你难道不希望有沙子吗？

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑ:r] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪd]
" **he yelled to the crowd as he plunged into the car , thinking he was rid**
" 他 大喊 到 这 人群 作为 他 暴跌 进入 这 车 , 思维 他 曾是 摆脱
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
“他冲进车里，对着人群大喊大叫，以为这样就能摆脱他们了。”

[bʌt; bət] [noʊ] ; [ðer; ðər] [læst] [stroʊk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑ:r] , [ˈnɑ:dɪŋ] ,
But no ; their last stroke was to follow him into the car , nodding ,
但 不 ; 他们的 最后的 中风 曾是 到 跟随 他 进入 这 车 , 点头 ,
但是，他们最后的举动是跟着他上了车，一边上前点头。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] ,
pointing to their heads , and whispering ,
指向 到 他们的 头部 , 和 耳语 ,
指着他们的头，低声说：

[ˈmænɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [treɪn] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] [tuː; tə] [set] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n]
managing in the half - minute the train stood at the platform to set every person
管理 在 这 一半 - 分钟 这 火车 站立 在 这 平台 到 放 每一个 人
[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [mæn] .
in the car staring at the crazy man .
在 这 车 凝视 在 这 疯狂的 男人 .
在火车停靠站台的半分钟里，车厢里的每个人都盯着那个疯子看。

[rɑ:b] [groʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] - [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈfɜ:rmd]
Rob groaned and pulled his hat down over his eyes - an action which confirmed
抢 呻吟 和 拉 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 - 一个 行动 哪个 确认的
[hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] - [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [kɪk] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] - "
his tormentors ' words and made several ladies click their tongues in sympathy - "
他的 折磨者 - 字 和 制成 一些 女士们 点击 他们的 舌头 在 同情 - "
[tɪk] !
Tick !
打钩 !

罗布呻吟一声，把帽子拉低遮住眼睛——这一举动证实了折磨他的人的话，也让几位女士同情地咂了咂舌——“滴答！”
[tɪk] !
tick !
打钩 !

打钩！

[pʊr] [ˈfeləʊ] ! "
poor fellow ! "
贫穷的 同伴 ! "
可怜的人！

" [ɔ:ɪ] [ˈæboʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [ɑ:rˈdi:] ! - [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [ˈgrɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n] [æt; ət]
" **All** **abo** **- o - o - a - rd** **! ' said the conductor , grinning his appreciation at**
" 全部 致 - o - o - 一个 - rd ! - 说 这 导体 , 咧嘴笑 他的 欣赏 在
[ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .
the crowd , and the train was off .
这 人群 , 和 这 火车 曾是 离开 .
"全体上车！"列车员笑着向人群表示感谢，火车随即启动。

" [oʊ] , [wəʊnt][wi:; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊn] [wen] [hi:; hi] [gets] [bæk] ! " [sed] [ˈbɑ:ni] ,
" **Oh , won't we make him groan when he gets back ! " said Barney ,**
" 哦 , 惯于 我们 制作 他 呻吟 什么时候 他 获得 后退 ! " 说 巴尼 ,
"哦，等他回来的时候，我们一定会让他痛苦不堪的！"巴尼说道。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [hu:] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈtenər] .
the young lawyer who sang the shouting tenor .
这 年轻的 律师 WHO 唱 这 喊叫 男高音 .
那位唱着高亢男高音的年轻律师。

" [wi:l] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪmbrel] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rp] .
" **We'll meet him with the timbrel and the harp .**
" 出色地 见面 他 和 这 铃鼓 和 这 竖琴 .
"我们将带着铃鼓和竖琴去迎接他。"

[ˈenɪbɑ:di] [wa:nt][tu:; tə] [ˈweɪdʒər] ?
Anybody want to wager ?
任何人 想 到 赌注 ?
有人想打赌吗？

[aɪv] [gɑ:t] [tu:] [tu:; tə] [wʌn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [bru:ˈnet] , " [sed] [ˈwɪlsn] .
I've got two to one on a short brunette , " said Wilson .
我已经 得到 二 到 一 在 一个 短的 棕发 , " 说 威尔逊 .
"我赌二比一赌一个身材娇小的棕发女郎赢，"威尔逊说。

[i:]
II
三
二
" [ˈfɑ:ləʊ] [aɪˈti:] [fɑ:r] [ˈnʌf] [ænd; ənd] [aɪˈti:] [meɪ] [pæs] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər]
" **Follow it far enough and it may pass the bend in the river where the water**
" 跟随 它 远的 足够的 和 它 可能 经过 这 弯曲 在 这 河 在哪里 这 水
[lɑ:fs] [ˈɪtɜ:rnəli] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈʃæləʊz] .
laughs eternally over its shallows .
笑声 永恒 超过 它是 浅滩 .
"沿着它走得足够远，它或许会经过河流的拐弯处，那里河水永远在浅滩上发出嘲笑声。"

" [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnfi:ld] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:t] [pleɪs] .
" **A CORNFIELD in July is a hot place .**
" 一个 玉米地 在 七月 是 一个 热的 地方 .
七月的玉米地很热。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [draɪ] ;
The soil is hot and dry ;
这 土壤 是 热的 和 干燥 ;
土壤炎热干燥；

[ðə; ði] [waɪnd] [kʌmz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈleɪzɪli] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [li:vz] [ˈleɪdn] [waɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ˈsɪkənɪŋ]
the wind comes across the lazily murmuring leaves laden with a warm sickening
这 风 来 穿过 这 懒洋洋 淙淙 树叶 满载 和 一个 温暖的 令人作呕
[smel] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈgroʊɪŋ] ,
smell drawn from the rapidly growing ,
闻 绘制 从 这 快速 生长 ,
风吹过懒洋洋地沙沙作响的树叶，树叶上散发着一种温暖而令人作呕的气味，这种气味来自迅速生长的植物。

[brɔːd] - [flʌŋ] ['bæənərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .
broad - flung banners of the corn .
广阔 - 扔 横幅 的 这 玉米 .

玉米的旗帜迎风飘扬。

[ðə; ði][sʌn] , ['nɪrli] ['vɜːrtɪk(ə)l] ,
The sun , nearly vertical ,
这 太阳 , 几乎 垂直的 ,

太阳几乎垂直向上。

[dra:ps][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] - [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ku:l]
drops a flood of dazzling light and heat upon the field over which the cool
滴 一个 洪水 的 - 光 和 热 之上 这 场地 超过 哪个 这 凉爽的
[ʃæ,douz] [rʌn] ,
shadows run ,
阴影 跑步 ,

耀眼的光芒和热浪倾泻而下，洒落在凉爽的阴影笼罩的田野上。

['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hi:t] [si:m] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] .
only to make the heat seem the more intense .
仅有的 到 制作 这 热 似乎 这 更多的 激烈的 .

只是为了让天气显得更热。

['dʒuːliə] ['piːtɜːsən] , [feɪnt][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [wʌz; wəz] [təʊlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɔːrn]
Julia Peterson , faint with fatigue , was tolling back and forth between the corn
朱莉娅 彼得森 , 头晕的 和 疲劳 , 曾是 收费 后退 和 前进 之间 这 玉米
[ˈrouz; 'raʊz] ,
rows ,
行 ,

朱莉娅·彼得森疲惫不堪，在玉米地里来回踱步。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['ʌv(ə)l] [kɔːrn] [pləʊ] [waɪl] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] [ˈɑːtoʊ]
holding the handles of the double - shovel corn plow while her little brother Otto
保持 这 把手 的 这 双倍的 - 铲 玉米 犁 尽管 她 小的 兄弟 奥托
[rouð][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɔːrs] .
rode the steaming horse .
骑 这 蒸煮 马 .

她握着双铲玉米犁的把手，而她的弟弟奥托则骑在冒着热气的马上。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [hi:t] ,
Her heart was full of bitterness , and her face flushed with heat ,
她 心 曾是 满的 的 苦味 , 和 她 脸 酡 和 热 ,
她心中充满苦涩，脸颊滚烫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌslz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .
and her muscles aching with fatigue .
和 她 肌肉 疼痛 和 疲劳 .

她浑身肌肉酸痛，疲惫不堪。

[ðə; ði] [hi:t] [gruː] ['terəb(ə)l] .
The heat grew terrible .
这 热 生长 糟糕的 .

天气变得异常炎热。

[ðə; ði][kɔːrn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [ri:tʃ]
The corn came to her shoulders , and not a breath seemed to reach
这 玉米 来了 到 她 肩膀 , 和 不是 一个 气息 似乎 到 抵达
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

玉米秆长到了她的肩膀，她感觉不到一丝气息。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊn] , [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [mɑːrk] , [leɪ] ˈpɪtɪləsli [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] ,
while the sun , nearing the noon mark , lay pitilessly upon her shoulders ,
尽管 这 太阳 , 临近 这 中午 标记 , 躺 无情地 之上 她 肩膀 ,
临近正午的太阳无情地压在她的肩上,

[prəˈtektɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈkælikoʊ] [dres] .
protected only by a calico dress .
受保护 仅有的 经过 一个 印花布 裙子 .
仅以一件棉布连衣裙遮掩。

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; hær] [fi:t] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [aɪ ˈtiː]
The dust rose under her feet , and as she was wet with perspiration it
这 灰尘 玫瑰 在下面 她 脚 , 和 作为 她 曾是 湿的 和 汗 它
[soɪld] [hɜːr; hær] [tɪl] ,
soiled her till ,
脏的 她 直到 ,
她脚下的尘土扬起, 汗水浸透了她的衣橱, 尘土也弄脏了她的衣橱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈklenlɪnəs] , [fɪː; fɪ] [ˈʌdəd] .
with a woman's instinctive cleanliness , she shuddered .
和 一个 女性的 本能 清洁 , 她 颤抖 .
出于女性与生俱来的洁癖, 她打了个寒颤。

[hɜːr; hær] [hed] [θrɒbd] [ˈdeɪndʒərəsli] .
Her head throbbed dangerously .
她 头 悸动 危险地 .
她的头剧烈地疼痛起来。

[wʌt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːrd] [pɪtʃt] [ˈdʒoʊviəli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪpəlz][tuː; tə]
what matter to her that the king bird pitched jovially from the maples to
什么 事情 到 她 那 这 国王 鸟 投球 兴高采烈地 从 这 枫树 到
[kætʃ] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈbluːbɑːtl] [flaɪ] ,
catch a wandering bluebottle fly ,
抓住 一个 漫游 蓝瓶 飞 ,
对她来说, 王鸟欢快地从枫树上俯冲下来捕捉一只游荡的绿头苍蝇又有什么关系呢?

[ðæt] [ðə; ði][ˈraːbɪn][wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːbəɪŋk][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ?
that the robin was feeding its young , that the bobolink was singing ?
那 这 罗宾 曾是 喂养 它是 年轻的 , 那 这 稻田鸟 曾是 歌唱 ?
知更鸟在喂养幼鸟, 稻田鸟在歌唱?

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪf] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ˈoʊnli] [θruː] [hɜːr; hær] [ˈbɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ˈleɪbər][ˈɪntuː] [ˈgreɪtər]
All these things , if she saw them , only threw her bondage to labor into greater
全部 这些 事物 , 如果 她 锯 他们 , 仅有的 扔 她 束缚 到 劳动 进入 更大的
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .
如果她看到这一切, 只会更加凸显她被劳动束缚的痛苦。

[əˈkrɒːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] [əˈnʌðər] [pætʃ] [ʌv; əv][kɔːrn] , [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hær] [ˈfaːðər] - [ə; eɪ][bɪɡ] ,
Across the field , in another patch of corn , she could see her father - a big ,
穿过 这 场地 , 在 其他 修补 的 玉米 , 她 可以 看 她 父亲 - 一个 大的 ,
在田野的另一边, 在另一片玉米地里, 她能看到她的父亲——一个高大的.....

[grʌf] - [vɔɪst] , [waɪd] - [ˈbɪrdɪd] [nɔːrˈwiːdʒən] - [æt; ət][wɜːrk][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pləʊ] .
gruff - voiced , wide - bearded Norwegian - at work also with a plow .
粗暴 - 配音 , 宽的 - 留着胡子的 挪威 - 在 工作 还 和 一个 犁 .
嗓音粗犷、留着大胡子的挪威人——也在用犁耕地。

[ðə; ði][kɔːrn][mʌst; məst][biː; bi] [pləʊ] , [ænd; ənd][soʊ][fɪː; fɪ] [ˈtɔɪld] [ɑːn] ,
The corn must be plowed , and so she toiled on ,
这 玉米 必须 是 犁过的 , 和 所以 她 辛勤劳作 在 ,
玉米必须犁地, 所以她继续辛勤劳作。

[ðə; ði] [terz] [ˈdra:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈsʌŋbə:nɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] .
the tears dropping from the shadow of the ugly sunbonnet she wore .
这 眼泪 下降 从 这 阴影 的 这 丑陋的 遮阳帽 她 穿着 .

泪水从她戴的那顶丑陋的遮阳帽的阴影中滴落。

[hɜ:r; həɹ] [ju:z] , [kɔ:rs] [ænd; ənd] [skwer] - [toʊd] , [tʃeɪft] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ; [hɜ:r; həɹ][hændz] , [lɑ:rdʒ]
Her shoes , coarse and square - toed , chafed her feet ; her hands , large
她 鞋 , 粗 和 正方形 - 脚趾 , 擦伤 她 脚 ; 她 双手 , 大的
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

她那双粗糙的方头鞋磨破了她的脚；她那双大而有力的手，

[wɜ:r; wəɹ] [braʊn] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈprɑ:pərli] [bə:nd] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
were browned , or more properly burned , on the backs by the sun .
是 棕色 , 或者 更多的 适当地 烧伤 , 在 这 背部 经过 这 太阳 .

背部被太阳晒成了棕色，或者更准确地说，是被晒伤了。

[ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [ˈhɑ:rnɪs] " [kri:k] - [krækt] " [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] -
The horse's harness " creak - cracked " as he swung steadily and patientiy
这 马匹 马具 " 吱嘎声 - 裂纹 " 作为 他 摇摆 稳步 和 -
[ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ˈpɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪdʒ] ,
forward , the moisture pouring from his sides ,
向前 , 这 水分 浇注 从 他的 侧面 ,

马的挽具发出“嘎吱嘎吱”的响声，它稳稳地、耐心地向走着，汗水从它的侧腹流了下来。

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [dɪˈstendɪd] .
his nostrils distended .
他的 鼻孔 膨胀 .

他的鼻孔鼓了起来。

[ðə; ði] [fi:ld] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊd] ,
The field ran down to a road ,
这 场地 跑 向下 到 一个 路 ,

田野一直延伸到路边，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ræn][ə; eɪ][ˈrɪvər] - [ə; eɪ] [brɔ:d] , [klɪr] ,
and on the other side of the road ran a river - a broad , clear ,
和 在 这 其他 边 的 这 路 跑 一个 河 - 一个 广阔 , 清除 ,

路的另一边流淌着一条河——一条宽阔、清澈的河。

[ˈʃæləʊ] [ɪkˈspæns] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
shallow expanse at that point ,
浅的 广阔 在 那 观点 ,

当时地势平坦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [ˈbɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [ˈʃædəʊ]
and the eyes of the boy gazed longingly at the pond and the cool shadow
和 这 眼睛 的 这 男生 凝视 渴望地 在 这 池塘 和 这 凉爽的 阴影
[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] .
each time that he turned at the fence .
每个 时间 那 他 转向 在 这 栅栏 .

每次男孩转身看向栅栏时，他的目光都会渴望地凝视着池塘和凉爽的树荫。

" [seɪ] , [ˈdʒu:l] , [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ɪn] !
" **Say , Jule , I'm goin ' in !**
" 说 , 朱尔 , 我是 去 - 在 !

“朱尔，我说，我要进去了！ ”

[kʌm] , [kɑ:nt] [aɪ] ?
Come , can't I ?
来 , 不能 我 ?

来吧，可以吗？

[kʌm] - [seɪ] !
Come - say !
来 - 说 !

来吧！

" [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][let][ðə; ði] [hɔːrs] [briːð] .
" he pleaded as they stopped at the fence to let the horse breathe .
" 他 恳求 作为 他们 停止 在 这 栅栏 到 让 这 马 呼吸 .
“当他们停在栅栏边让马喘口气时，他恳求道。”

" [aɪv] [let][juː; jʊ][goʊ] [weɪd] [twɑɪs] . "
" I've let you go wade twice . "
" 我已经 让 你 去 涉水 两次 . "

“我已经让你涉水两次了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt][duː] [ˈeni] [gʊd] .
" But that don't do any good .
" 但 那 不 做 任何 好的 .
但这并没有什么用。

[maɪ][legz][ɪz][ɔːl] [ˈsmɑːrtɪ] , - [kɔːz] [oʊl] - [dʒæk] [swets] [soʊ] .
My legs is all smarty , ' cause ol ' Jack sweats so .
我的 腿 是全部 聪明人 , - 原因 ol - 杰克 汗水 所以 .
我的腿都酸痛了，因为老杰克汗流浹背。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd][slɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌmp] .
" The boy turned around on the horse's back and slid back to his rump .
" 这 男生 转向 大约 在 这 马匹 后退 和 滑行 后退 到 他的 臀部 .
男孩在马背上转了个身，滑回了马背上。

" [aɪ][kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] !
" I can't stand it !
" 我 不能 站立 它 !

我受不了了！

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , [ˈslaɪdɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [fens] .
" he burst out , sliding off and darting under the fence .
" 他 爆裂 出去 , 滑动 离开 和 飞镖 在下面 这 栅栏 .
他猛地冲了出来，滑下围栏，钻了过去。

" [ˈfɑːðər] [kɑːnt] [siː] .
" Father can't see .
" 父亲 不能 看 .

父亲看不见。

" [ðə; ði][gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [æz; əz]
" The girl put her elbows on the fence and watched her little brother as
" 这 女孩 放 她 肘部 在 这 栅栏 和 观看 她 小的 兄弟 作为
[biː; bi][sped] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,
be sped away to the pool ,
是 加速 离开 到 这 水池 ,
女孩将胳膊肘撑在栅栏上，看着弟弟飞快地跑向游泳池。

[ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈʌnkənˈtroʊləbl] [dɪˈlaɪt] .
throwing off his clothes as he ran , whooping with uncontrollable delight .
投掷 离开 他的 衣服 作为 他 跑 , 欢呼 和 不可控的 喜 .
他一边跑一边脱掉衣服，发出无法抑制的欢呼声。

[su:n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði]
Soon she could hear him splashing about in the water a short distance up the
很快 她 可以 听到 他 溅起水花 关于 在 这 水 一个 短的 距离 向上 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

很快，她就听到他在上游不远处的溪水中嬉戏的声音。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪni] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈhæpi] [feɪs] .
and caught glimpses of his little shiny body and happy face .
和 捕捉 惊鸿一瞥 的 他的 小的 闪亮的 身体 和 快乐的 脸 .

瞥见了 he 闪闪发光的小身体和快乐的小脸。

[haʊ] [kuːl] [ðæt] [ˈwɔːtər] [lʊkt] !
How cool that water looked !
如何 凉爽的 那 水 看起来 !

那水看起来真漂亮！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædʊʊz] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbæs,wʊd] !
And the shadows there by the big basswood !
和 这 阴影 那里 经过 这 大的 椴木 !

还有那棵大椴树旁的影子！

[haʊ] [ðæt] [ˈwɔːtər] [wʊd] [kuːl] [hɜːr; hər] [ˈblɪstəd] [fiːt] !
How that water would cool her blistered feet !
如何 那 水 会 凉爽的 她 起泡的 脚 !

那水该能给她的起泡脚带来多大的降温啊！

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
An impulse seized her ,
一个 冲动 查获 她 ,

她突然有了某种冲动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd]
and she squeezed between the rails of the fence and stood in the road
和 她 挤压 之间 这 铁轨 的 这 栅栏 和 站立 在 这 路
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .
looking up and down to see that the way was clear .
寻找 向上 和 向下 到 看 那 这 方式 曾是 清除 .

她挤过栅栏的缝隙，站在路中间，上下张望，确保道路畅通无阻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][meɪn] - [ˈtrævlɪd] [roʊd] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ; [waɪ] [nɔːt] ?
It was not a main - travelled road ; no one was likely to come ; why not ?
它 曾是 不是 一个 主要的 - 旅行 路 ; 不 一 曾是 可能 到 来 ; 为什么 不是 ?

这不是一条主要交通要道；不太可能有人会来；为什么不行呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪdli] [tʊk] ɔːf [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] - [haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ðə; ði] [kuːl] , [sɔːft]
She hurriedly took off her shoes and stockings - how delicious the cool , soft
她 匆匆 采取 离开 她 鞋 和 长筒袜 - 如何 可口的 这 凉爽的 , 柔软的
[ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] !
velvet of the grass !
天鹅绒 的 这 草 !

她急忙脱掉鞋袜——草地上凉爽柔软的天鹅绒般的触感真是太舒服了！

- [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæs,wʊd] , [huːz] [ruːts] [fɔːrmd]
- and sitting down on the bank under the great basswood , whose roots formed
- 和 坐着 向下 在 这 银行 在下面 这 伟大的 椴木 , 谁 根 形成

[æn; ən] [əˈbrʌpt] [bæŋk] ,
an abrupt bank ,
一个 突然 银行 ,

然后，他坐在河岸边，那岸边是一棵巨大的椴树，它的根系形成了一道陡峭的河岸。

[ʃiː; ʃi][slɪd][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈblɪstəd] , [tʃeɪft] [fɪːt] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
she slid her poor blistered , chafed feet into the water ,
她 滑行 她 贫穷的 起泡的 , 擦伤 脚 进入 这 水 ,
她把那双可怜的、布满水泡和擦伤脚滑进水里,

[hɜːr; hər] [ber] [hed] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [triː] [trʌŋk] .
her bare head leaned against the huge tree trunk .
她 裸 头 倾斜 反对 这 巨大的 树 树干 .
她光秃秃的头靠在粗壮的树干上。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And now as she rested , the beauty of the scene came to her .
和 现在 作为 她 休息 , 这 美丽 的 这 场景 来了 到 她 .
现在, 当她休息的时候, 眼前的景色美极了。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði] [wɪnd] [muːvd] [ðə; ði] [liːvz] .
Over her the wind moved the leaves .
超过 她 这 风 已搬 这 树叶 .
风吹动着树叶, 吹拂着她。

[ə; eɪ][dʒeɪ] [skriːmd] [fɑːr][ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [ˈænsər] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
A jay screamed far off , as if answering the cries of the boy .
一个 杰伊 尖叫 远的 离开 , 作为 如果 回答 这 哭泣 的 这 男生 .
远处传来一只松鸦的鸣叫声, 仿佛在回应男孩的哭声。

[ə; eɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriːkrɔːst] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪpɪŋ] [ˈswiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A kingfisher crossed and recrossed the stream with dipping sweep of his
一个 翠鸟 交叉 和 重新交叉 这 溪流 和 浸渍 扫 的 他的
wings .
翅膀 .
一只翠鸟俯冲着翅膀, 一次又一次地飞过小溪。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeblz] .
The river sang with its lips to the pebbles .
这 河 唱 和 它是 嘴唇 到 这 鹅卵石 .
河水轻声吟唱, 河水流淌在鹅卵石上。

[ðə; ði][væst] [klaʊdz] [went] [baɪ] [məˈdʒestɪkli] , [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtriːtɒps] ,
The vast clouds went by majestically , far above the treetops ,
这 广阔的 云 去 经过 雄伟地 , 远的 多于 这 树梢 ,
浩瀚的云朵雄伟地飘过, 远远高于树梢。

[ænd; ənd][ðə; ði][snæp][ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [wɜːr] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˈɪnseks] [meɪd] [ə; eɪ]
and the snap and buzzing and ringing whirl of July insects made a
和 这 折断 和 嗡嗡声 和 铃声 嗡嗡 的 七月 昆虫 制成 一个
[ˈsiːsləs] ,
ceaseless ,
不停歇 ,
七月昆虫的咔哒声、嗡嗡声和铃声交织成一股永不停歇的喧嚣。

[ˈslʌmbərəs] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ˈsɑːlvənt][ʌv; əv][ɔːl] [els] .
slumberous undertone of song solvent of all else .
昏昏欲睡的 底色 的 歌曲 溶剂 的 全部 别的 .
歌曲中那慵懒的底色, 如同溶剂般溶解了一切。

[ðə; ði][ˈtaɪərd][gɜːrɪ][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
The tired girl forgot her work .
这 疲劳的 女孩 忘了 她 工作 .
疲惫的女孩忘记了她的工作。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [dri:m] .
She began to dream .
她 开始 到 梦 .

她开始做梦。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] [læst] [ɔ:lweɪz] .
This would not last always .
这 会 不是 最后的 总是 .

这种情况不会永远持续下去。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; həɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['drʌdʒəri] .
Some one would come to release her from such drudgery .
一些 一 会 来 到 发布 她 从 这样的 苦役 .

总有人会来解救她，让她摆脱这种苦役。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɪ] ['kɑ:nstənt] , ['tendə] , [ænd; ənd] [moʊst] ['si:krət] [dri:m] .
This was her constant , tenderest , and most secret dream .
这 曾是 她 持续的 , 最嫩的 , 和 最多 秘密 梦 .

这是她一直以来最温柔、最隐秘的梦想。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] ;
He would be a Yankee , not a Norwegian ;
他 会 是 一个 扬基 , 不是 一个 挪威 ;

他会成为一名美国佬，而不是挪威人；

[ðə; ði] ['jæŋki:z] ['dɪdnt] [æsk] [ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .
the Yankees didn't ask their wives to work in the field .
这 洋基队 没有 问 他们的 妻子们 到 工作 在 这 场地 .

洋基队并没有要求他们的妻子下地干活。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] .
He would have a home .
他 会 有 一个 家 .

他会拥有一个家。

[pər'hæps] ['hi:d] [lɪv; laɪv] [ɪn] [taʊn] - [pər'hæps] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] !
Perhaps he'd live in town - perhaps a merchant !
也许 他会 居住 在 镇 - 也许 一个 商人 !

或许他会住在城里——或许会成为一名商人！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [klɜ:rk] [ɪn] [rɑ:k] ['rɪvər] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]
And then she thought of the drug clerk in Rock River who had looked at

[hɜ:r; həɪ] -
her -
她 -

然后她想起了罗克河镇那个打量过她的药店店员——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [dri:m] , [ə; eɪ] [freʃ] , ['mænli] [vɔɪs] .
A voice broke in on her dream , a fresh , manly voice .
一个 嗓音 打破 在 在 她 梦 , 一个 新鲜的 , 男子气概 嗓音 .

一个声音打断了她的美梦，那是一个清新、富有磁性的男性声音。

" [wel] , [baɪ] [dʒɪŋks] !
" **Well , by jinks !**
" 出色地 , 经过 恶作剧 !

“哎呀，真是倒霉！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['dʒu:liə] !
if it ain't Julia !
如果 它 不是 朱莉娅 !

这不是茱莉亚吗！

[dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][si:] ！
Just the one I wanted to see ！
只是 这 一 我 通缉 到 看 ！

正是我想看的！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] ，
The girl turned ！
" 这 女孩 转向 ，

女孩转过身，

[sɔ:] [ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈfeləʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈdɜ:rbɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɪfti:n] - [ˈdɑ:lər][su:t]
saw a pleasant - faced young fellow in a derby hat and a fifteen - dollar suit
锯 一个 令人愉快的 - 面对 年轻的 同伴 在 一个 德比 帽子 和 一个 十五 - 美元 套装
[ʌv; əv][daɪˈæɡənəlz] .
of diagonals ！
的 对角线 ！

看到一个面容和善的年轻人，戴着圆顶礼帽，穿着价值十五美元的斜纹西装。

" [rɑ:d] - ！
Rod Rodemaker ！
" 杆 - ！

“罗德·罗德梅克！ ”

[haʊ] [kʌm] -
How come -
如何 来 -

怎么会-

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜ:; hə;][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [flʌʃt] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
She remembered her situation , and flushed , looked down at the water ,
" 她 记得 她 情况 ， 和 酡 ， 看起来 向下 在 这 水 ，
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] .
and remained perfectly still ！
和 剩余 完美 仍然 ！

她想起了自己的处境，脸色一沉，低头看着水面，一动不动。

" [eɪnt] [ʃi:; ʃi][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ？
Ain't ye goin ' to shake hands ？
" 不是 是的 去 - 到 摇 双手 ？

你不打算握手吗？

[waɪ] - [dəʊnt] [si:m] [ˈveri] [glæd][ti:] - [si:] [em 'i:] .
Y ' don't seem very glad t ' see me ！
是 - 不 似乎 非常 高兴的 t - 看 我 ！

你好像不太高兴见到我。

" [ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [grəʊ] [ˈæŋɡri] .
She began to grow angry ！
" 她 开始 到 生长 生气的 ！

她开始生气了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈeni] [aɪz] [ju:d] [si:] ！
If you had any eyes you'd see ！
" 如果 你 有 任何 眼睛 你会 看 ！

“如果你有眼睛，你就会明白！ ”

" [rɑ:b] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ˈhwaɪld] , [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
Rob looked over the edge of the bank , whistled , turned away ！
" 抢 看起来 超过 这 边缘 的 这 银行 ， 吹口哨 ， 转向 离开 ！

罗布从河岸边探出头，吹了声口哨，然后转身离开。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] !
" **Oh , I see !**
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[ɪk'skju:s][em 'i:] !
Excuse me !
原谅 我 !

打扰一下！

[dəʊnt] [bleɪm] [je] [ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] .
Don't blame yeh a bit , though .
不 责备 是的 一个 少量 , 尽管 .

不过，我一点也不怪你。

[gʊd] ['weðər] [fr] [kɔ:rn]
Good weather f'r corn
好的 天气 f'r 玉米

玉米的好天气

, " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] - ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tri:z] .
, " **he went on ' looking up at the trees .**
, " 他 去 在 - 寻找 向上 在 这 树木 .

“他继续说道，”他抬头望着树木。

- [kɔ:rn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər] - [wɔ:rd] ,
' Corn seems to be pretty well for - ward ,
- 玉米 似乎 到 是 漂亮的 出色地 为了 - 病房 ,

“玉米似乎发展势头良好。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [sti:l] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
" **he continued in a louder voice as he walked away , still gazing into the air .**
" 他 持续 在 一个 更大声 嗓音 作为 他 步行 离开 , 仍然 凝视 进入 这 空气 .

他一边走开，一边抬头望着天空，声音也提高了不少。

" [kra:ps][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɜ:rst] - [klæs] [ɪn] ['bu:m,təʊn] .
" **Crops is looking first - class in Boomtown .**
" 农作物 是 寻找 第一的 - 班级 在 繁荣小镇 .

“Boomtown的农作物看起来非常棒。”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðɪs] ['ɑ:təʊ] ? -
This Otto ? H'yare
这 奥托 ? -

这个奥托？ H'yare

[waɪ] - ['lɪt(ə)l][skæmp] !
y ' little scamp !
是 - 小的 恶棍 !

你这小淘气！

[get] ['ɑ:ntə] [ðæt] [hɔ:rs] [ə'^ɪn] .
Get onto that horse agin .
得到 到 那 马 再次 .

再骑上那匹马。

[kwɪk] , - [ɑ:r] [aɪl] [teɪk] - [skɪn] [ɔ:f][æŋ; ən] , [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [fens] .
Quick , ' r I'll take y'r skin off an , hang it on the fence .
快的 , - r 患病的 拿 - 皮肤 离开 一个 , 悬挂 它 在 这 栅栏 .

快点，不然我就把你的皮剥下来挂在栅栏上。

[wʌt] [waɪ] - [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "
what y ' been doing ? "
什么 是 - 到过 正在做 ? "

你最近在忙什么？

" [ben] [ɪn] - - .
" **Ben in swimmm ' .**
" 本 在 - - .

“本在游泳。”

['dʒɪmɪni] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] [fʌn] !
Jimminy , ain't it fun !
吉米尼 , 不是 它 乐趣 !

吉米尼，是不是很有趣！

[wen] - [di:] [waɪ] - [get] [bæk] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['grɪnɪŋ] .
when ' d y ' get back ? " said the boy , grinning .
什么时候 - d 是 - 得到 后退 ? " 说 这 男生 , 咧嘴笑 .

“你什么时候回来的？”男孩笑着问。

" ['nevər] [ju:; jʊ] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [rɔ:b] ,
" **Never you mind , " replied Rob .**
" 绝不 你 头脑 , " 回复 抢 ,

“没关系，”罗布回答道。

['li:pɪŋ] [ðə; ði] [fens] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [reɪl] .
leaping the fence by laying his left hand on the top rail .
跳跃 这 栅栏 经过 躺下 他的 左边 手 在 这 顶部 轨 .

他左手扶着围栏顶端的横杆，跃过了围栏。

" [get] ['ɑ:ntə] [ðæt] [hɔ:rs] .
" **Get onto that horse .**
" 得到 到 那 马 .

“上马去。”

" [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] .
" **He tossed the boy up on the horse , hung his coat on the fence .**
" 他 抛掷 这 男生 向上 在 这 马 , 悬挂 他的 外套 在 这 栅栏 .

他把男孩扔到马背上，把自己的外套挂在栅栏上。

" [aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] [oʊl] - [mæn] [meɪks] [hɜ:r; hər] [pləʊ] [seɪm] [æz; əz] ['ju:zuəl] ? "
" **I s'pose the ol ' man makes her plow same as usual ? "**
" 我 假设 这 ol - 男人 制作 她 犁 相同的 作为 通常 ? "

“我猜老头子还是像往常一样让她耕地吧？”

" [jʌp] , " [sed] ['ɑ:toʊ] .
" **Yup , " said Otto .**
" 是的 , " 说 奥托 .

“没错，”奥托说道。

" [di: ʊʊ 'di:] [dɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['ðætəl] [du:] [ðæt] !
" **Dod ding a man that'll do that !**
" 国防部 叮 一个 男人 那将 做 那 !

“真想揍那个会做那种事的人！”

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ɪts] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['nesəseri] [em] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
I don't mind if it's necessary , but it ain't necessary m his case .
我 不 头脑 如果 它是 必要的 , 但 它 不是 必要的 米 他的 案件 .

如果有必要的话我不介意，但就他的情况而言，没有必要。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['mʌtər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd]
" He continued to mutter in this way as he went across to the other side
" 他 持续 到 低声 在 这 方式 作为 他 去 穿过 到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
of the field .
的 这 场地 .

“他一边嘟囔着，一边走到球场的另一边。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [rɑ:b] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔrsəz] [maʊθ] .
As they turned to come back , Rob went up and looked at the horse's mouth .
作为 他们 转向 到 来 后退 , 抢 去 向上 和 看起来 在 这 马匹 嘴 .
当他们转身返回时，罗布走上前去，看了看马的嘴。
" ['getɪn] - ['pɜ:rti] [nɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" Gettin ' purty near of age .
" 获得 - 漂亮 靠近 的 年龄 .

“快要成年了。”

[seɪ] , [hu:z] [spɑ:rkɪn] - [dʒu:liə] [naʊ] - ['enɪbə:di] ? "
Say , who's sparkin ' Julia now - anybody ? "
说 , 谁是 火花 - 朱莉娅 现在 - 任何人 ? "
说说看，现在谁在给茱莉亚点烟？有人吗？
" ['noʊbə:di] - [sept] [sʌm; səm][oʊl] - [nɔr'wi:dʒənz] .
" Nobody ' cept some ol ' Norwegians .
" 无人 - 除外 一些 ol - 挪威人 .

除了几个挪威老头之外，没人。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
She won't have them .
她 惯于 有 他们 .
她不会要的。
['pɔr] ['wɒnts] [hɜ:r; hər][tu:; tə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wəʊnt] . "
Por wants her to , but she won't . "
por 想要 她 到 , 但 她 惯于 . "

波尔希望她这么做，但她不愿意。

" [gʊd] [fr] [hɜ:r; hər] .
" Good f'r her .
" 好的 f'r 她 .
“她真走运。”
['noʊbə:di] [kʌmz] [ti:] - [si:] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [naɪts] , [eɪ] ? "
Nobody comes t ' see her Sunday nights , eh ? "
无人 来 t - 看 她 星期日 夜晚 , 嗯 ? "

星期天晚上都没人来看她，是吗？

" [noʊp] , ['oʊnli] - ['ti:əz] ['ændərsn] [æn; ən] - [oʊl] ['hu:vər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɔ:f] [æn; ən] - [li:vz] - [ɪm] .
" Nope , only ' Tias Anderson an ' Ole Hoover ; but she goes off an ' leaves ' em .
" 没有 , 仅有的 - 蒂亚斯 安德森 一个 - 奥莱 胡佛 ; 但 她 去 离开 一个 - 树叶 - 呃 .
"
"
" "不，只有蒂亚斯·安德森和奥勒·胡佛；但她却离开了他们。"

" [tʃɛk] ! " [sed] [rɑ:b] , ['sta:tɪŋ] [oʊld][dʒæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .
" Chk ! " said Rob , starting old Jack across the field .
" 检查 ! " 说 抢 , 开始 老的 杰克 穿过 这 场地 .
“咔嚓！”罗布说着，牵着老杰克穿过田野。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [nuːn] , [ænd; ənd][dʒæk] [muːvd] [rɪˈlʌktəntli] .
It was almost noon , and Jack moved reluctantly .
它 曾是 几乎 中午 , 和 杰克 已搬 勉强 .

快到中午了, 杰克不情愿地动了起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] .
He knew the time of day as well as the boy .
他 知道 这 时间 的 天 作为 出色地 作为 这 男生 .

他和那个男孩一样清楚现在几点了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [raʊnd] [ˈæftər] [dɪˈstɪŋkt] [ˈprəʊtest] .
He made this round after distinct protest .
他 制成 这 圆形的 后 清楚的 反对 .

他经过一番明显的抗议后才完成了这次巡视。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈdʒuːliə] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] ,
In the meantime Julia , putting on her shoes and stockings ,
在 这 与此同时 朱莉娅 , 推杆 在 她 鞋 和 长筒袜 ,

与此同时, 茱莉亚正在穿鞋袜。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ʃɜːrt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd]
went to the fence and watched the man's shining white shirt as he moved
去 到 这 栅栏 和 观看 这 男人的 灼灼 白色的 衬衫 作为 他 已搬

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] .
across the cornfield .
穿过 这 玉米地 .

他走到栅栏边, 看着那人穿过玉米地时, 他闪亮的白衬衫闪闪发光。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtendərnəs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
There had never been any special tenderness between them , but she had
那里 有 绝不 到过 任何 特别的 压痛 之间 他们 , 但 她 有

[ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
always liked him .
总是 喜欢 他 .

他们之间从来没有过什么特别的温情, 但她一直都很喜欢他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [təˈgeðər] .
They had been at school together .
他们 有 到过 在 学校 一起 .

他们曾是同学。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
She wondered why he had come back at this time of the year ,
她 想知道 为什么 他 有 来 后退 在 这 时间 的 这 年 ,

她很纳闷他为什么会在这个时候回来。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɜːd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] .
and wondered how long he would stay .
和 想知道 如何 长的 他 会 停留 .

并想知道他会待多久。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ?
How long had he stood looking at her ?
如何 长的 有 他 站立 寻找 在 她 ?

他站在那里看了她多久?

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
She flushed again at the thought of it .
她 酡 再次 在 这 想法 的 它 .

想到这件事, 她又脸红了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒznt] [tu:; tə] [bleɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] .

But he wasn't to blame ; it was a public road .
但 他 不是 到 责备 ； 它 曾是 一个 民众 路 ；

但他并没有错；那是一条公共道路。

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

She might have known better .
她 可能 有 已知 更好的 ；

她或许应该更清楚才对。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:pəl] [tri:] , [hu:z] [li:vz] [ʊk] ['mju:zɪkli] [æt; ət] ['evri] ['zefər] ,

She stood under a little popple tree , whose leaves shook musically at every zephyr ,
她 站立 在下面 一个 小的 波普尔 树 , 谁 树叶 摇晃 音乐上 在 每一个 和风 ,

她站在一棵小白杨树下，微风吹拂，树叶沙沙作响，发出悦耳的声响。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [θru:] [hæf] - [ʌt] [lɪdz] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [di:p] - [gri:n] ['glɑ:si]

and her eyes through half - shut lids roved over the sea of deep - green glossy
和 她 眼睛 通过 一半 - 关闭 盖子 漫游 超过 这 海 的 深的 - 绿色的 光滑

[li:vz] ,

leaves ,
树叶 ,

她半闭着眼，目光扫过一片深绿色的、闪着光泽的树叶海洋。

[ˈdæp(ə)ld] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][baɪ] [klaʊd] - [ʃæ,douz] , [stɜ:rd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [laɪk] ['wɔ:tər][baɪ]

dappled here and there by cloud - shadows , stirred here and there like water by
斑驳的 这里 和 那里 经过 云 - 阴影 , 搅拌 这里 和 那里 喜欢 水 经过

[ðə; ði] [waɪnd] ,

the wind ,
这 风 ,

云影斑驳，风吹动着水面，波光粼粼。

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə; eɪ] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [tɔɪl] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ]

and out of it all a longing to be free from such toil rose like a
和 出去 的 它 全部 一个 渴望 到 是 自由的 从 这样的 辛劳 玫瑰 喜欢 一个

[breθ] ,

breath ,
气息 ,

于是，一种想要摆脱这种辛劳的渴望像呼吸般升起。

[ˈfɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [θroʊt] , [ænd; ʌnd] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

filling her throat , and quickening the motion of her heart .
填充 她 喉 , 和 加速 这 运动 的 她 心 .

喉咙被堵住，心跳加快。

[mʌst; məst] [ðɪs] [goʊ][ɑ:n] [fər'evər] , [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ʌnd] [dʌst] [ænd; ʌnd] ['leɪbər] ?

Must this go on forever , this life of heat and dust and labor ?
必须 这 去 在 永远 , 这 生活 的 热 和 灰尘 和 劳动 ?

难道非要永远这样下去吗？这种炎热、尘土飞扬、辛劳劳作的生活？

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?

what did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[ðə; ði][gɜ:rl][leɪd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [red] [rɪsts] ,

The girl laid her chin on her strong red wrists ,
这 女孩 铺设 她 下巴 在 她 强的 红色的 手腕 ,

女孩将下巴搁在自己红肿的手腕上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][væst] [klaʊdz] - [ˈeriəl] [ˈmaʊntɪnz]
and looked up into the blue spaces between the vast clouds - aerial mountains
和 看起来 向上 进入 这 蓝色的 空间 之间 这 广阔的 云 - 天线 山脉
[diˈzɒlvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔːrlɪs] [ˈæzər] [siː] .
dissolving in a shoreless azure sea .
溶解 在 一个 无岸 蔚蓝 海 .

抬头望向广袤云层间的蓝色空间——空中的山脉消融在无边无际的蔚蓝大海中。

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [ðeɪ] [lʊkt] !
How cool and sweet and restful they looked !
如何 凉爽的 和 甜的 和 宁静 他们 看起来 !

他们看起来多么清爽、甜美、安详啊！

[li][ʃiː; ji] [maɪt] [ˈoʊnli][laɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪləʊɪ] , [snoʊ] - [waɪt] , [ˈsʌnlɪt] [edʒ] !
li she might only lie out on the billowy , snow - white , sunlit edge !
李 她 可能 仅有的说谎 出去 在 这 波涛汹涌 , 雪 - 白色的 , 阳光照射 边缘 !

她或许只会躺在波光粼粼、雪白耀眼、阳光普照的边缘！

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpləʊmən] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] ,
The voices of the driver and the plowman recalled her ,
这 声音 的 这 司机 和 这 农夫 召回 她 ,

司机和犁地工的声音让人想起她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈhɑːdɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]
and she fixed her eyes again upon the slowly nodding head of the patient
和 她 固定的 她 眼睛 再次 之上 这 缓慢地 点头 头 的 这 病人

[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

她再次将目光投向那匹温顺的马缓缓点头的脑袋。

[ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hæf] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [sliːvd] [mæn] ,
on the boy turned half about on the horse , talking to the white - sleeved man ,
在 这 男生 转向 一半 关于 在 这 马 , 说 到 这 白色的 - 袖子 男人 ,

男孩骑在马上，半转过身，和穿白袖子的男人说话。

[huːz] [ˈdɜːrbi][hæt] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [kwɔɪt] [ˈkjʊriəsli] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] .
whose derby hat bobbed up and down quite curiously , like the horse's head .
谁 德比 帽子 波波德 向上 和 向下 相当 奇怪的是 , 喜欢 这 马匹 头 .

他的圆顶礼帽像马头一样，奇特地上下晃动。

[wʊd] [ʃiː; ji][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] ?
Would she ask him to dinner ?
会 她 问 他 到 晚餐 ?

她会邀请他共进晚餐吗？

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ?
what would her people say ?
什么 会 她 人们 说 ?

她的人民会怎么说？

" [fjuː] !
" **Phew !**
" 呼..... !

呼！

[ɪts] [hɑːt] !
it's hot !
它是 热的 !

很热！

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [waɪ] - ['ɡɔɪn] - [ti:] - [steɪ] ? "

" **How long y ' goin ' t ' stay ?** "

" 如何 长的 是 - 去 - t - 停留 ? "

你打算待多久？

" [oʊ] , [aɪ][di:] - [noʊ] .

" **Oh , I d ' know** .

" 哦 , 我 d - 知道 .

“哦，我当然知道。”

[ə; eɪ] [wi:k] , [mɛ'bi] .

A week , mebbe .

一个 星期 , 也许 .

大概一周吧。

" [ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [hæ'lu:] [keɪm] ['pʌlsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [er] .

" **A far - off halloo came pulsing across the shimmering air** .

" 一个 远的 - 离开 你好 来了 脉动 穿过 这 闪闪发光 空气 .

“远处传来一声呼喊，在闪烁的空气中回荡。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [skri:md] " ['dɪnər] ! " [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [wu:p] ,

The boy screamed " Dinner ! " and waved his hat with an answering whoop ,

这 男生 尖叫 " 晚餐 ! " 和 挥手 他的 帽子 和 一个 回答 哇哦 ,

男孩大喊一声“吃饭啦！”，挥舞着帽子，发出了一声欢呼回应。

[ðen] [flɒpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [hɔ:rs] [laɪk] [ə; eɪ][tɜ:rt(ə)] [ɔ:f] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntu:] ['wɔ:tər] .

then flopped off the horse like a turtle off a stone into water .

然后 失败 离开 这 马 喜欢 一个 龟 离开 一个 石头 进入 水 .

然后像乌龟从石头上掉进水里一样，从马上扑通一声摔了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌn'hʊk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He had the horse unhooked in an instant ,

他 有 这 马 解开 在 一个 立即的 ,

他瞬间就把马解开了钩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [bæk] , [ɪn][ækt][tu:; tə] [klaɪm] [ɑ:n] ,

and had flung his toes up over the horse's back , in act to climb on ,

和 有 扔 他的 脚趾 向上 超过 这 马匹 后退 , 在 行为 到 爬 在 ,

他抬起脚趾越过马背，准备爬上去。

[wen] [rɑ:b] [sed] :

when Rob said :

什么时候 抢 说 :

罗布说：

" - , [jʌŋ] ['felər] !

" **H'yare , young feller !**

" - , 年轻的 伙计 !

“嗨，小伙子！ ”

[ˈwɑ:] ! [ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

wa ! t a minute .

哇 ! t 一个 分钟 .

哇！一分钟。

[ˈtaɪərd] ?

Tired ?

疲劳的 ?

疲劳的？

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rɪ][wið; wiθ][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkaɪndli] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
" he asked the girl with a tone that was more than kindly ; it was
" 他 问 这 女孩 和 一个 语气 那 曾是 更多的 比 亲切地 ; 它 曾是
[ˈɔ:lməʊst] [ˈtendər] .
almost tender .
几乎 投标 :

“他问那个女孩的语气非常和蔼，几乎带着温柔。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] .
" Yes , " she replied in a low voice .
" 是的 , " 她 回复 在 一个 低的 嗓音 :

“是的，”她低声回答。

" [maɪ] [ʃu:z] [hɜ:rt][em ˈi:] . "
" My shoes hurt me . "
" 我的 鞋 伤害 我 : "
" 我的鞋子磨脚。

我的鞋子磨脚。

" [wel] , [hɪr] [waɪ] - [goʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" Well , here y ' go , " he replied ,
" 出色地 , 这里 是 - 去 , " 他 回复 ,

“好了，给你，”他回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd][baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [step] .
taking his stand by the horse and holding out his hand like a step .
采取 他的 站立 经过 这 马 和 保持 出去 他的 手 喜欢 一个 步 :

他站在马旁，伸出手像迈步一样。

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hju:dʒ] , [hɑ:rd] ,
She colored and smiled a little as she lifted her foot into his huge , hard ,
她 有色 和 微笑 一个 小的 作为 她 抬起 她 脚 进入 他的 巨大的 , 难的 ,
[ˈsʌnbɜ:rnd] [hænd] .
sunburned hand .
晒伤 手 :

她脸颊泛红，微微一笑，抬起脚放在他那只巨大、坚硬、晒伤的手掌上。

" [ˈu:p] - [ə; eɪ] - [ˈdeɪzi] !
" Oop - a - daisy !
" 哎呀 - 一个 - 雏菊 !

“哎呀！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 :

他打电话来了。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ðə; ði] [hɔ:rs] [laɪk] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
She gave a spring and sat the horse like one at home there .
她 给予 一个 春天 和 卫星 这 马 喜欢 一 在 家 那里 :

她轻而易举地跃起，像在家乡一样驾驭着马。

[rɔ:b][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəsli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [æbˈstræktɪd] , [ˈbɪznəslaɪk] [er] .
Rob had a deliciously unconscious , abstracted , businesslike air .
抢 有 一个 美味 无意识 , 摘要 , 商业化 空气 :

罗布有一种漫不经心、心不在焉、做事干练的气质。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [left] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][ɪnˈdʒʊɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
He really left her nothing to do but enjoy his company ,
他 真的 左边 她 没有什么 到 做 但 享受 他的 公司 ,

他真的没给她留下任何事可做，她只需要享受他的陪伴就好。

[waɪ] [hiː; hi] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][dɪd] [prɪ'saɪslɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
" **while he went ahead and did precisely as he pleased** .

尽管 他 去 前方 和 做过 恰恰 作为 他 高兴 .

而他却随心所欲地做了他想做的事。

" [wiː; wi][dəʊnt] [reɪz] [mʌtʃ] [kɔːrn] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" **We don't raise much corn out there** ,

" 我们 不 增加 很多 玉米 出去 那里 ,

“我们那里不怎么种玉米，

[æn; ən] - [soʊ][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] . "
an ' so I kind o ' like to see it once more . "

一个 - 所以 我 种类 o - 喜欢 到 看 它 一次 更多的 . "

所以我还挺想再看一遍的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'hʌðər] [hɪl] [ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
" **I wish I didn't have to see another hill of corn as long as I live !**

" 我 希望 我 没有 有 到 看 其他 爬坡道 的 玉米 作为 长的 作为 我 居住 !

“我真希望这辈子再也看不到一丘玉米了！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrli] ['bɪtərli] .
" **replied the girl bitterly** .

" 回复 这 女孩 苦涩地 .

“女孩苦涩地回答道。”

" [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [je] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Don't know as I blame yeh a bit** .

" 不 知道 作为 我 责备 是的 一个 少量 .

“我不知道，我有点怪你。”

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] [tə'deɪ] ,
But , all the same , I'm glad you was working in it today ,

但 , 全部 这 相同的 , 我是 高兴的 你 曾是 在职的 在 它 今天 ,

不过，无论如何，我很高兴你今天在那里工作。

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **he thought to hiniseif as he walked beside her horse toward the house** .

" 他 想法 到 - 作为 他 步行 旁 她 马 朝向 这 房子 .

他一边想着，一边陪着她的马向房子走去。

" [wɪl] [juː; jʊ][stɔːp][tuː; tə] ['dɪnər] ?
" **Will you stop to dinner ?**

" 将要 你 停止 到 晚餐 ?

“你们愿意停下来吃晚饭吗？ ”

" [fiː; fi] [ɪn'kwaiəd] ['blʌntli] , [ɔːlmoʊst] - .
" **she inquired bluntly , almost surmy** .

" 她 询问 直截了当地 , 几乎 - .

她直截了当地问道，语气近乎怀疑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [fiː; fi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [pres] .
It was evident that there were reasons why she didn't mean to press .

它 曾是 明显 那 那里 是 原因 为什么 她 没有 意思是 到 按 .

很明显，她有理由不想按压。

[ˈhɜːn][tuː; tə] - .
hirn to ' .

希恩 到 - .

hirn to'.

[duː][soʊ] .
do so .

做 所以 .

照做。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
" **You bet I will** , " **he replied** ; " **that is** , **if you want I should** . "
" 你 赌注 我 将要 , " 他 回复 ; " 那 是 , 如果 你 想 我 应该 . "

“当然会,”他回答说, “也就是说, 如果你愿意, 我就会去做。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **You know how we live** , " **she replied evasively** .
" 你 知道 如何 我们 居住 , " 她 回复 闪烁其词 .

“你知道我们的生活方式,”她含糊其辞地回答道。

" [aɪ] - [juː; jʊ] [siː ən] [stænd] [aɪ 'tiː] , [waɪ] - " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .
" **I ' you c'n stand it** , **why -** " **She broke off abruptly** .
" 我 - 你 c'n 站立 它 , 为什么 - " 她 打破 离开 突然 .

“如果你能忍受, 为什么——”她突然停了下来。

[jes] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [bɪɡ] , [skwer] , [ˈdʒɜːrti] , [waɪt] [freɪm] [haʊs] .
Yes , **he remembered how they lived in that big** , **square** , **dirty** , **white frame house** .
是的 , 他 记得 如何 他们 居住地 在 那 大的 , 正方形 , 肮脏的 , 白色的 框架 房子 .

是的, 他记得他们住在那栋又大又方又脏的白色木屋里的样子。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [aɪ 'tiː] ,
It had been - **three or four years since he had been ill it** ,
它 有 到过 - 三 或者 四 年 自从 他 有 到过 患病的 它 ,

他生病已经三四年了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌŋjənz] , [ðə; ði] [ˈpenətretɪŋ] , [pɪˈkjuːliər] [ˈmɪkstʃər]
but the smell of the cabbage and onions , **the penetrating** , **peculiar mixture**
但 这 闻 的 这 卷心菜 和 洋葱 , 这 渗透 , 奇特 混合物

[ʌv; əv] [ˈəʊdəz] ,
of odors ,
的 气味 ,

但是卷心菜和洋葱的气味, 那种浓烈而独特的混合气味,

[ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnfər'getəbl] .
assailed his memory as something unforgettable .
遭受攻击 他的 记忆 作为 某物 难忘 .

他的记忆被抨击为难以忘怀的事情。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [stɔːp] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **I guess I'll stop** , " **he said as she hesitated** .
" 我 猜测 患病的 停止 , " 他 说 作为 她 犹豫了一下 .

“我想我还是停下来吧,”他说道, 她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
She said no more ,
她 说 不 更多的 ,

她没再说什么了。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [keɪm]
but tried to act as if she were not in any way responsible for what came
但 尝试 到 行为 作为 如果 她 是 不是 在 任何 方式 负责任的 为了 什么 来了
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 .

但她却试图表现得好像自己对之后发生的一切没有任何责任。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [siː ən] [stænd] [ɛfˈɑːr] [wʌn] [miːl] [wʌt] [juː; jʊ] [stænd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **I guess I c'n stand fr one meal what you stand all the while** , " **he added** .
" 我 猜测 我 c'n 站立 fr 一 一顿饭 什么 你 站立 全部 这 尽管 , " 他 额外 .

“我想我能忍受一顿饭的, 是你一直忍受的,”他补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][wel][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] , [hiː; hi][sɔː] [hɜːr; hər]
As she left them at the well and went to the house , he saw her
作为 她 左边 他们 在 这 出色地 和 去 到 这 房子 , 他 锯 她
[lɪmp] ['peɪnfəli] ,
limp painfully ,
跛行 痛苦地 ,

她把她们留在井边，自己回屋时，他看到她一瘸一拐地痛苦地走着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeməri] [ʌ; əv][hɜːr; hər][feɪs][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] 1ips [æz; əz][hiː; hi][helpt] [hɜːr; hər]
and the memory of her face so close to his 1ips as he helped her
和 这 记忆 的 她 脸 所以 关闭 到 他的 1ips 作为 他 帮助 她
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrs] [geɪv][hɪm; ɪm] ['pleʒər] ,
down from the horse gave him pleasure ,
向下 从 这 马 给予 他 乐趣 ,

当他扶她下马时，她的脸离他的嘴唇那么近，这让他感到愉悦。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['gluːmi] [lʊk] .
at the same time that he was touched by its tired and gloomy look .
在 这 相同的 时间 那 他 曾是 感动 经过 它是 疲劳的 和 阴沉 看 .
与此同时，他也被它疲惫阴郁的神情所触动。

[ˈmɪsɪz] . ['piːtɜːsən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][seɪm] [æz; əz]
Mrs . Peterson came to the door of the kitchen , looking just the same as
太太 . 彼得森 来了 到 这 门 的 这 厨房 , 寻找 只是 这 相同的 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

彼得森太太来到厨房门口，看起来和往常一样。

- , [ʌnˈwildli] , ['flæbi] ,
Broadfaced , unwieldy , flabby ,
- , 笨拙地 , 松弛 ,

脸型宽阔，笨拙，肥胖

[əˈpærəntli] ['werɪŋ] [ðə; ði][seɪm] [dres][hiː; hi][rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv][siːn][hɜːr; hər][ɪn] ['jɪrz]
apparently wearing the same dress he remembered to have seen her in years
显然 穿着 这 相同的 裙子 他 记得 到 有 已见 她 在 年
[brɪfɔːr] [ə; eɪ]['dɜːrti][dræb] - ['kʌlərd] [θɪŋ] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃeɪpləs] [æz; əz][ə; eɪ][sæk][ʌ; əv] [wʊl]
before a dirty drab - colored thing - she looked as shapeless as a sack of wool
前 一个 肮脏的 单调 - 有色 事物 - 她 看起来 作为 无形 作为 一个 解雇 的 羊毛
.
:
.

她显然穿着他记忆中多年前见过的那件脏兮兮的、颜色暗淡的裙子——她看起来像一袋羊毛一样没有形状。

[hɜːr; hər] ['ɪŋɡlɪ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] " [haʊ] [diː][duː] , [rɑːb] ?
Her English was limited to " How de do , Rob ?
她 英语 曾是 有限的 到 " 如何 德 做 , 抢 ?

她的英语仅限于“How de do, Rob?”

" [hiː; hi] [wɔːʃt] [æt; ət][ðə; ði][pʌmp] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːspɪtəb(ə)] ,
" **He washed at the pump , while the girl , in the attempt to be hospitable ,**
" 他 洗过 在 这 泵 , 尽管 这 女孩 , 在 这 试图 到 是 好客 ,

“他在水泵旁洗漱，而女孩为了表示好客，

[held][ðə; ði] [kliːn] ['taʊəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
held the clean towel for him .
握住 这 干净的 毛巾 为了 他 .

帮他拿着干净的毛巾。

" [jʊə(r)] ['pɜ:rti] [wel] [ju:st] [ʌp] , [ei] ? " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **You're purty well used up , eh ?** " **he said to her** .
" 你是 漂亮 出色地用过的 向上 , 嗯 ? " 他 说 到 她 .

“你累坏了吧？”他对她说。

" [jes] ; [its] ['ɔ:f(ə)] [hɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] . "
" **Yes ; it's awful hot out there** . "
" 是的 ; 它是 可怕 热的 出去 那里 . "

“是啊，外面热得要命。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [leɪ] [ɔ:f] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?
" **Can't you lay off this afternoon ?**
" 不能 你 躺 离开 这 下午 ?

“你今天下午就不能休息一下吗？”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] "
It ain't right "
" 它 不是 正确的 "

这不对劲”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hi:; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] . "
He won't listen to that . "
" 他 惯于 听 到 那 . "

他不会听的。

" [wel] , [let][em 'i:] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] . "
" **Well , let me take your place** . "
" 出色地 , 让 我 拿 你的 地方 . "

“好吧，那我来代替你吧。”

" [noʊ] ; [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [ju:z][oʊ] - [ðæt] .
" **No ; there ain't any use o ' that** .
" 不 ; 那里 不是 任何 使用 o - 那 .

“不，那样做没有任何用处。”

" ['pi:tɜ:sən] , [ə; eɪ] ['brɔ:ni] [waɪd] - ['bɪrɪdɪd] [nɔ:rwɪ:dʒən] , [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd]
" **Peterson , a brawny wide - bearded Norwegian , came up at this moment and**
" 彼得森 , 一个 强壮的 宽的 - 留着胡子的 挪威 , 来了 向上 在 这 片刻 和
[spoʊk] [tu:; tə][rɑ:b][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] ,
spoke to Rob in a sullen ,
" 辐 到 抢 在 一个 忧郁 ,

“这时，一个身材魁梧、留着浓密胡须的挪威人彼得森走了过来，闷闷不乐地和罗布说了几句话，

[grʌf] [wei]
gruff way
粗暴 方式

粗鲁的方式

" [hi:; hi] [eɪnt] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , " [sed] [rɑ:b] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]['dʒu:liə] .
" **He ain't very glad to see me ,** " **said Rob , winking at Julia** .
" 他 不是 非常 高兴的 到 看 我 , " 说 抢 , 眨眼 在 朱莉娅 .

“他不太高兴见到我，”罗布说着，朝朱莉娅眨了眨眼。

" [hi:; hi] [eɪnt] - - ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [bʌt; bət][aɪ][si: ən][stænd][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
" **He ain't b'ilin ' over with enthusiasm ; but I c'n stand it , for your sake** ,
" 他 不是 - - 超过 和 热情 ; 但 我 c'n 站立 它 , 为了 你的 清酒 ,

“他并没有表现出极大的热情；但我为了你，可以忍受。”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈʃərəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
" he added with amazing assurance ; but the girl had turned away , and
" 他 额外 和 惊人的 保证 ; 但 这 女孩 有 转向 离开 , 和
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] .
it was wasted .
它 曾是 浪费 .

“他语气自信满满地补充道；但女孩已经转身离开，一切都白费了。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi:; hi] [eɪt] [ˈhɑ:rtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bi:n] - ,
At the table he ate heartily of the " bean swaagen ,
在 这 桌子 他 吃 衷心地 的 这 " 豆 - ,
他在餐桌上津津有味地吃着“豆子斯瓦根”，
" [wɪtʃ] [fɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" which filled a large wooden bowl in the center of the table ,
" 哪个 已填 一个 大的 木制的 碗 在 这 中心 的 这 桌子 ,
“盛满食物的碗放在桌子中央，碗里是一个大木碗。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈleɪdl] [ˈɪntu:z] [ˈsmɔ:lər] [ˈwʊd(ə)n] [boʊlz] [æt; ət] [i:tʃ] [pleɪt] .
and which was ladled into smaller wooden bowls at each plate .
和 哪个 曾是 舀 进入 较小的 木制的 碗 在 每个 盘子 .
然后分别用勺子将食物舀入每个盘子旁的小木碗中。

[ˈdʒu:liə][hæd; həd] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [kənˈvɜ:rt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ˈjæŋki] [weɪz] ,
Julia had tried hard to convert her mother to Yankee ways ,
朱莉娅 有 尝试 难的 到 转变 她 母亲 到 扬基 方式 ,
朱莉娅曾努力想让她的母亲接受新英格兰人的生活方式。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] .
and had at last given it up in despair .
和 有 在 最后的 给定 它 向上 在 绝望 .
最后，他绝望地放弃了。

[rɑ:b] [kept] [ɑ:n] [seɪf] [ˈsʌbdʒekts] ,
Rob kept on safe subjects ,
抢 保留 在 安全的 主题 ,
罗布一直谈论着安全话题，

[ˈmeɪnli] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪ ˈti:] [kʌmz] [ti:] - [ˈwə:kin] - [ˌaʊtˈdɔ:rz] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][æn; ən] -
mainly asking questions about the it comes t ' workin ' outdoors in the dirt an ' -
主要 问 问题 关于 这 它 来 t - 工作 - 户外 在 这 污垢 一个 -
[hɑ:t] [sʌn] ,
hot sun ,
热的 太阳 ,
主要询问的是在户外尘土和烈日下工作的相关问题，

[ˈɡetɪn] - [ɔ:l] [ˈsʌnbɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʃæpt] [ʌp] , [ɪts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
gettin ' all sunburned and chapped up , it's another thing .
获得 - 全部 晒伤 和 皸裂 向上 , 它是 其他 事物 .
晒伤和皮肤皸裂又是另一回事了。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ˈstɪndʒi:ə] - [en] - [ˈstɪndʒi:ə] [ˈevri] [jɪr] .
An ' then it seems as if he gets stingier ' n ' stingier every year .
一个 - 然后 它 似乎 作为 如果 他 获得 更吝啬 - n - 更吝啬 每一个 年 .
而且他似乎每年都变得越来越吝啬。

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [dres] [ɪn] - [aɪ][di:] - - [noʊ] - [haʊ] - [lɔ:ŋ] .
I ain't had a new dress in - I d ' - know - how - long .
我 不是 有 一个 新的 裙子 在 - 我 d - - 知道 - 如何 - 长的 .
我已经很久没有买新裙子了。

[hi:; hi] [sez] [its] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , [æn; ən] - ['mʌðəz] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][bæd] .

He says it's all nonsense , an ' Mother's just about as bad .
他 说道 它是全部 废话 , 一个 - 母亲的 只是 关于 作为 坏的 .

他说这一切都是胡说八道，而他母亲也好不到哪里去。

[fi:; fi][dəʊnt][wa:nt][ə; eɪ] [nu:] [dres] , [æn; ən] - [soʊ][fi:; fi] [θɪŋks] [aɪ][dəʊnt] .

She don't want a new dress , an ' so she thinks I don't .
她 不 想 一个 新的 裙子 , 一个 - 所以 她 思考 我 不 .

她不要新裙子，所以他认为我也不想要。

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] ['lɪsənər] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]

" The girl was feeling the influence of a sympathetic listener and was

" 这 女孩 曾是 感觉 这 影响 的 一个 交感神经 听众 和 曾是

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

making up for her long silence .

制作 向上 为了 她 长的 沉默 .

“女孩感受到了善解人意的倾听者的影响，开始弥补自己长时间的沉默。”

" [aɪv] [traɪd] [ti:] - [goʊ][aʊt] [ti:] - [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [em 'i:] .

" I've tried t ' go out t ' work , but they won't let me .

" 我已经 尝试 t - 去 出去 t - 工作 , 但 他们 惯于 让 我 .

“我试着出去工作，但他们不让我去。”

[ðeɪd] [hæv; həv][ti:] - [peɪ] [ə; eɪ][hænd] ['twenti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fr] [ðə; ði] [wɜ:rk][aɪ][du:] ,

They'd have t ' pay a hand twenty dollars a month f'r the work I do ,

他们会 有 t - 支付 一个 手 二十 美元 一个 月 f'r 这 工作 我 做 ,

他们得每月付我二十美元的工资，作为我工作的报酬。

[æn; ən] - [ðeɪ] [laɪk] [tʃi:p] [help] ; [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t] ['gɔɪn] - [ti:] - [stænd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

an ' they like cheap help ; but I'm not goin ' t ' stand it much longer ,

一个 - 他们 喜欢 便宜的 帮助 ; 但 我是 不是 去 - t - 站立 它 很多 更长 ,

他们喜欢廉价的帮手；但我再也忍不下去了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

I can tell you that .

我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你这一点。

" [rɔ:b] [θɔ:t] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [æz; əz][fi:; fi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst]

" Rob thought she was very handsome as she sat there with her eyes fixed

" 抢 想法 她 曾是 耶里 英俊的 作为 她 卫星 那里 和 她 眼睛 固定的

[ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

on the horizon ,

在 这 地平线 ,

罗布觉得她坐在那里，目光凝视着远方，非常漂亮。

[waɪl] [ði:z] [rɪ'beljəs] [θɔ:ts] [faʊnd] [ʌtərəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] , ['pæʃənət] [vɔɪs] .

while these rebellious thoughts found utterance in her quivering , passionate voice .

尽管 这些 叛逆的 想法 成立 发声 在 她 颤抖 , 热情的 嗓音 .

而这些叛逆的想法则通过她颤抖而充满激情的声音表达了出来。

" [ju:li] !

" Yulie !

" 尤莉 !

“尤莉！

[ˈkɒm] [hi:t] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

Kom heat ! " roared the old man from the well .

科姆 热 ! " 咆哮 这 老的 男人 从 这 出色地 .

“科姆热浪！”井里的老人咆哮道。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd][peɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [feɪs] .
A frown of anger and pain came into her face .
一个 皱眉 的 愤怒 和 疼痛 来了 进入 她 脸 .
她脸上浮现出愤怒和痛苦的表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][rɑːb] .
She looked at Rob .
她 看起来 在 抢 .

她看了罗布一眼。

" [ðæt] [miːnz] [mɔːr] [wɜːrk] . "
" That means more work . "
" 那 方法 更多的 工作 " "

“这意味着更多的工作。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[let][em 'iː][goʊ] [aʊt] [ɪn][jɔː; jər] [pleɪs] .
let me go out in your place .
让 我 去 出去 在 你的 地方 .

让我代替你出去吧。

[kʌm] , [naʊ] ; [wʊts] [ðə; ði][juːz] - "
Come , now ; what's the use - "
来 , 现在 ; 是什么 这 使用 - "

好了，现在有什么用呢？

" [noʊ] ; [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][noʊ] [ɡʊd] .
" No ; it wouldn't do no good .
" 不 ; 它 不会 做 不 好的 .

“不，这样做没有任何好处。”

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [tdeɪ] [es] - [mʌt] ; [ɪts] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] - "
It ain't t'day s ' much ; it's every day , and - "
它 不是 今日 s - 很多 ; 它是 每一个 天 , 和 - "

这不是什么大事；而是每一天，而且——”

" [juːli] ! " [kɔːld] ['piːtɜːsən] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'peɪj(ə)nt] [nɔːr'wiːdʒən] .
" Yulie ! " called Peterson again with a string of impatient Norwegian .
" 尤莉 ! " 称为 彼得森 再次 和 一个 细绳 的 不耐烦 挪威 .

“尤莉！”彼得森又用一连串不耐烦的挪威语喊道。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] "
" Well , all right , only I'd like to "
" 出色地 , 全部 正确的 , 仅有的 ID 喜欢 到 "

“好吧，只有我愿意。”

" [wel] , [ɡʊd'baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
" Well , goodbye , " she said , with a little touch of feeling .
" 出色地 , 再见 , " 她 说 , 和 一个 小的 触碰 的 感觉 .

“好吧，再见，”她带着一丝伤感说道。

" [wen] [-] [goʊ] [bæk] ? "
" When d'ye go back ? "
" 什么时候 染料 去 后退 ? "

“你们什么时候回去？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [si:] [waɪ] - [ə'gen] [brɪʃn:r] [aɪ][gʊv] .
I'll see y ' again before I go .
患病的 看 是 - 再次 前 我 去 .

我走之前还会再见你的。

[gʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [hi:; hi] [stʊd] ['watʃɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [sləʊ] , ['peɪnf(ə)] [pers] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wel] ,
" **He stood watching her slow , painful pace till she reached the well ,**
" 他 站立 观看 她 慢的 , 痛苦 步伐 直到 她 达到 这 出色地 ,
他站在那里, 看着她缓慢而痛苦地迈着步子, 直到她走到井边。

[wer] ['ɑ:tʊv][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] .
where Otto was standing with the horse .
在哪里 奥托 曾是 常设 和 这 马 .
奥托当时正和马站在一起。

[hi:; hi] [stʊd] ['watʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][ruəd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn]
He stood watching them as they moved out into the road and turned down
他 站立 观看 他们 作为 他们 已搬 出去 进入 这 路 和 转向 向下
[tɔ:rd] [ðə; ði] [fi:ld] .
toward the field .
朝向 这 场地 .
他站在那里看着他们走到路上, 然后转向田野。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
He felt that she had sent him away ;
他 毛毡 那 她 有 发送 他 离开 ;
他觉得她把他赶走了;

[bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] -
but still there was a look in her eyes which was not altogether -
但 仍然 那里 曾是 一个 看 在 她 眼睛 哪个 曾是 不是 共 -
但她眼神中仍然透着一丝不完全的神情——

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ləst] .
He gave it up in despair at last .
他 给予 它 向上 在 绝望 在 最后的 .
他最终绝望地放弃了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət][ə'næləsɪs; 'ænləɪzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]
He was not good at analyses of this nature ; he was used to
他 曾是 不是 好的 在 分析 的 这 自然 ; 他 曾是 用过的 到
[pleɪn] , [blʌnt] [ɪk'spreʃənz] .
plain , blunt expressions .
清楚的 , 钝 表达式 .
他不擅长这类分析; 他习惯于直白、坦率的表达方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['sʌt(ə)lti] [hɪr] [kwɔɪt] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
There was a woman's subtlety here quite beyond his reach .
那里 曾是 一个 女性的 微妙之处 这里 相当 超过 他的 抵达 .
这里有一种女性特有的微妙之处, 是他完全无法企及的。

[hi:; hi] ['sɔ:ntəd] ['sləʊli] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði][ruəd]['æftər][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['dʒu:liə] .
He sauntered slowly off up the road after his talk with Julia .
他 漫步 缓慢地 离开 向上 这 路 后 他的 讲话 和 朱莉娅 .
与朱莉娅谈话后, 他沿着路慢慢地漫步离开。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ；
His head was low on his breast ；
他的 头 曾是 低的 在 他的 胸部 ；

他低着头，头埋在胸前；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz][ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
he was thinking as one who is about to take a decided and important
他 曾是 思维 作为 一 WHO 是 关于 到 拿 一个 决定 和 重要的
[step] .
step .
步 ；

他当时的思考方式，就像一个即将迈出重要一步的人一样。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
He stopped at length , and turning , watched the girl moving along in the
他 停止 在 长度 ， 和 转弯 ， 观看 这 女孩 移动 沿着 在 这
[di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] .
deeps of the corn .
深水 的 这 玉米 ；

他终于停了下来，转身看着女孩在玉米地深处走来走去。

[ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [li:f] [wʌz; wəz] ['stɜ:rnɪŋ] ； [ðə; ði] [ʌn'tempərd] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [flʌd] [ə'pɑ:n]
Hardly a leaf was stirring ; the untempered sunlight fell in a burning flood upon
几乎 一个 叶子 曾是 搅拌 ； 这 未淬火的 阳光 跌倒 在 一个 燃烧 洪水 之上
[ðə; ði] [fi:ld] ；
the field ；
这 场地 ；

几乎没有一片树叶在摇曳；烈日当空，灼热的阳光倾泻在田野上；

[ðə; ði] ['græs,hɒpəz] [rouz] , [snæpt] , [bʌzd] , [ænd; ənd] [fel] ； [ðə; ði]['loʊkəst] ['ʌtəd] [ɪts][draɪ] , [hi:t]
the grasshoppers rose , snapped , buzzed , and fell ; the locust uttered its dry , heat
这 蚱蜢 玫瑰 ， 啪啪 ， 嗡嗡作响 ， 和 跌倒 ； 这 刺槐 说出 它是 干燥 ， 热
- - [kraɪ] .
- intensifving cry .
- - 哭 ；

蚱蜢飞起，咔嚓作响，嗡嗡飞落；蝗虫发出干涩而令人热血沸腾的叫声。

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man lifted his head .
这 男人 抬起 他的 头 ；

那人抬起了头。

" [ɪts] [ə; eɪ][di:] - [en] [feɪm] ！
" It's a d - n shame !
" 它是 一个 d - n 耻辱 ！

真是太可惜了！

" [hi:; hi] [sed] , [br'gɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [rɪ'treis] [hɪz; ɪz] [steps] .
" he said , beginning rapidly to retrace his steps .
" 他 说 ， 开始 快速 到 回溯 他的 步骤 ；

“他一边说着，一边迅速地往回走。”

[hi:; hi] [stəd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] ,
He stood leaning on the fence ,
他 站立 倾斜 在 这 栅栏 ；

他倚靠在栅栏上，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [hiː; hi]
awaiting the girl's coming very much as she had waited his on the round he
等待中 这 女孩们 未来 非常 很多 作为 她 有 等待 他的 在 这 圆形的 他
[hæd; həd] [meɪd] [brɪfɔːr] [ˈdɪnər] .
had made before dinner .
有 制成 前 晚餐 .

他像她等待他晚餐前巡视时那样，等待着女孩的到来。

[hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][ðər; ðər][reɪl]
He grew impatient at the slow gait of the horse and drummed on their rail
他 生长 不耐烦 在 这 慢的 步态 的 这 马 和 鼓声 在 他们的 轨
[waɪl] [hiː; hi] [ˈhwiːld] .
while he whistled .
尽管 他 吹口哨 .

他见马儿步履蹒跚，便不耐烦地敲打着栏杆，同时吹着口哨。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [aɪ 'tiː] [ˈnɜːrvəsli] .
Then he took off his hat and dusted it nervously .
然后 他 采取 离开 他的 帽子 和 掸去灰尘 它 紧张地 .

然后他摘下帽子，紧张地掸了掸上面的灰尘。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [gɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪərə] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkerfəli] ,
As the horse got a little nearer he wiped his face carefully ,
作为 这 马 得到 一个 小的 更近 他 擦拭 他的 脸 小心 ,

马儿又靠近了一些，他小心翼翼地擦了擦脸。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] ,
pushed his hat back on his head , and climbed over the fence ,
推动 他的 帽子 后退 在 他的 头 , 和 攀登 超过 这 栅栏 ,

他把帽子往后戴在头上，翻过栅栏。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [reɪl][æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd]
where he stood with elbows on the middle rail as the girl and boy and
在哪里 他 站立 和 肘部 在 这 中间 轨 作为 这 女孩 和 男生 和
[hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] .
horse came to the end of the furrow .
马 来了 到 这 结尾 的 这 畦 .

他双肘撑在中间的栏杆上，看着女孩、男孩和马走到犁沟的尽头。

" [hɔːt] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
" **Hot , ain't it ?**
" 热的 , 不是 它 ?

“很热，不是吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][fɪː; jɪ] [lʊkt] [ʌp] .
" **he said as she looked up** .
" 他 说 作为 她 看起来 向上 .

“他看着她抬起头说道。”

" [ˈdʒɪmɪni] [ˈpiːtəz] , [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] ! " [pʌft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Jimminy Peters , it's awful !** " **puffed the boy** .
" 吉米尼 彼得斯 , 它是 可怕 ! " 膨胀的 这 男生 .

“吉米尼·彼得斯，太糟糕了！ ”男孩喘着气说。

[ðə; ði][gɜːrɪl][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tɜːrɪn][fɪː; jɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [pləʊ] [əˈbaʊt][ˈæftər][ðə; ði] [hɔːrs] ,
The girl did not reply trn she swung the plow about after the horse ,
这 女孩 做过 不是 回复 trn 她 摇摆 这 犁 关于 后 这 马 ,

女孩没有回答，而是挥动犁头追赶马匹。

[ænd; ənd][set][aɪ 'tiː] [ˈʌpraɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [roʊ] .
and set it upright into the next row .
和 放 它 直立 进入 这 下一个 排 .

然后将其竖直放置到下一排。

[hɜːr; hər] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈbɑːdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrb] [ˈswɛɪɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] [æʔ; ət] [ðə; ði] [weɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
Her powerful body had a superb swaying motion at the waist as she did
她 强大的 身体 有 一个 高超 摇晃 运动 在 这 腰部 作为 她 做过
[ðɪs] - [ə; eɪ] [ˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [rɑːb] [ˈveɪɡli] [bʌt; bət] [ˈmæsɪvli] .
this - a motion which affected Rob vaguely but massively .
这 - 一个 运动 哪个 做作的 抢 依稀 但 大规模 .

她强壮的身躯在做这个动作时，腰部呈现出优美的摇摆动作——这个动作对罗布产生了一种模糊但巨大的影响。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ɡɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
" **I thought you'd gone , " she said gravely** ,
" 我 想法 你会 已消失 , " 她 说 严重地 ,
"我还以为你走了呢,"她严肃地说。

[ˈpʊʃɪŋ] [hæk] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [tɜːrn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [duː] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ænd]
pushing hack her bonnet trn he could see her face dewed with sweat and
推动 黑客 她 引擎盖 trn 他 可以 看 她 脸 露水 和 汗 和
[pɪŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] .
pink as a rose .
粉色的 作为 一个 玫瑰 .

他推开她的帽子，看到她脸上沾满了汗珠，像玫瑰一样粉红。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃiːkbeɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ðer; ðər]
She had the high cheekbones of her race , but she had also their
她 有 这 高的 颧骨 的 她 种族 , 但 她 有 还 他们的
[ɪkˈskwɪzɪt] - [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
exquisite faïress of color .
精美的 - 的 颜色 .

她拥有她族群特有的高颧骨，同时也拥有他们族群精致的肤色。

" [seɪ] , [ˈɑːtoʊ] , " [æskt] [rɑːb] - , " [waːn] - [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈswɪmɪŋ] ? "
" **Say , Otto , " asked Rob alluringiy , " wan ' to go swimming ? "**
" 说 , 奥托 , " 问 抢 - , " 万 - 到 去 游泳 ? "
"奥托,"罗布诱惑地问道，“想去游泳吗？”

" [juː; jʊ] [bet] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːtoʊ] .
" **You bet ! " replied Otto** .
" 你 赌注 ! " 回复 奥托 .
"当然!"奥托回答道。

" [wel] , [aɪ] [ɡoʊ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɪf] -
" **Well , I'll go a round if** -
" 出色地 , 患病的 去 一个 圆形的 如果 -
"好吧，如果——"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [draːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrs] , [naːt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .
" **The boy dropped off the horse , not waiting to hear any more** .
" 这 男生 掉落 离开 这 马 , 不是 等待 到 听到 任何 更多的 .
"男孩从马上跳了下来，没等他们再说下去。"

[rɑːb] [ɡrɪnd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Rob grinned ; but the girl dropped her eyes , then looked away .
抢 咧嘴一笑 ; 但 这 女孩 掉落 她 眼睛 , 然后 看起来 离开 .
罗布咧嘴一笑；但女孩垂下眼帘，然后移开了视线。

" [ɡɑːt] [rɪd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [ˈmaɪti] [kwɪk] .
" **Got rid o ' him mighty quick** .
" 得到 摆脱 o - 他 强大的 快的 .
"很快就摆脱了他。"

[seɪ] , - , [aɪ] [hert] [laɪk] [ˈθʌndər] [tiː] - [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ; [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] .
Say , Julyie , I hate like thunder t ' see you out here ; it ain't right .
说 , - , 我 恨 喜欢 雷 t - 看 你 出去 这里 ; 它 不是 正确的 .
朱莉，我说，我恨不得立刻看到你在这里；这太不公平了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] - [aɪ] [wɪʃ] -
I wish you'd - I wish -
我 希望 你会 - 我 希望 -

我希望你——我希望——

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" She could not look at him now ,
" 她 可以 不是 看 在 他 现在 ,

她现在没法看他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][naɪt] [duː] [tuː; tə]
and her bosom rose and fell with a motion that was not due to
和 她 怀 玫瑰 和 跌倒 和 一个 运动 那 曾是 不是 到期的 到
[fəˈtiːg] .
fatigue .
疲劳 .

她的胸脯随着动作起伏，但这并非疲劳所致。

[hɜːr; hər] [mɔɪst] [her] [ˈmætid] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [lʊk] .
Her moist hair matted around her forehead gave her a boyish look .
她 潮湿 头发 哑光 大约 她 前额 给予 她 一个 男孩气 看 .

她湿漉漉的头发黏在额前，使她看起来像个男孩子。

[rɔːb] [ˈnɜːrvəsli] [traɪd] [əˈgen] , [ˈterɪŋ] [ˈsplɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fens] .
Rob nervously tried again , tearing splinters from the fence .
抢 紧张地 尝试 再次 , 撕裂 碎片 从 这 栅栏 .

罗布紧张地再次尝试，从栅栏上扯下木刺。

" [seɪ] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [je] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ˈfɜː; ˈfer] - [tiː] - [ɡɪt] [ˈmærid] ;
" Say , now , I'll tell yeh what I came back here fer - t ' git married ;
" 说 , 现在 , 患病的 告诉 是的 什么 我 来了 后退 这里 fer - t - git 已婚 ;

“我说，现在我告诉你我回来这里是为了什么——结婚；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪn] - , [aɪl] [duː;][aɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] .
and if you're willin ' , I'll do it tonight .
和 如果 你是 威林 - , 患病的 做 它 今晚 .

如果你愿意，我今晚就做。

[kʌm] , [naʊ] , - [waɪ] - [seɪ] ? "
Come , now , whaddy y ' say ? "
来 , 现在 , - 是 - 说 ? "

来吧，你说什么？

" [wʌt] - [ˈviː][aɪ][ɡɔːt][tiː] - [duː] - [baʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" What ' ve I got t ' do ' bout it ?
" 什么 - ve 我 得到 t - 做 - 回合 它 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [æskt] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ˈflʌdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
" she finally asked , the color flooding her face and a faint smile coming to
" 她 最后 问 , 这 颜色 洪水 她 脸 和 一个 头晕的 微笑 未来 到

[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

她终于开口问道，脸上泛起红晕，嘴角露出一丝淡淡的微笑。

" [ɡoʊ] [əˈhed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] -
I ain't got anything -
我 不是 得到 任何事物 -

我什么都没有。

" [rɑ:b] [pʊt] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər] .
Rob put a splinter in his mouth and faced her .
" 抢 放 一个 碎片 在 他的 嘴 和 面对 她 .

罗布把一根木刺塞进嘴里，面对着她。

" [oʊ] , ['lʃki] [hɪr] , [naʊ] , - !
Oh , looky here , now , Julyie !
" 哦 , 瞧瞧 这里 , 现在 , - !

“哦，瞧瞧这里，朱莉！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
you know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [kleɪm] [aʊt] [nɪr] ['bu:mtaʊn] - [ə; eɪ] ['rætəlɪn] - [gʊd] [kleɪm] ;
I've got a good claim out near Boomtown - a rattlin ' good claim ;
我已经 得到 一个 好的 宣称 出去 靠近 繁荣小镇 - 一个 拉特林 - 好的 宣称 ;

我在Boomtown附近有一块不错的矿地——一块非常好的矿地；

[ə; eɪ] ['ʃæntɪ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [fɔ:r'ti:n] [baɪ] [sɪks'ti:n] - [noʊ] [tɔ:rd] ['peɪpər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
a shanty on it fourteen by sixteen - no tarred paper about it ;
一个 棚屋 在 它 十四 经过 十六 - 不 焦油 纸 关于 它 ;

上面有一间十四乘十六的简陋小屋——没有用焦油纸遮盖；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [ki:p] ['bʌtər] [ɪn] ;
and a suller to keep butter in ;
和 一个 - 到 保持 黄油 在 ;

以及一个用来装黄油的容器；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] [wi:t] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə] [tɜ:rn] [naʊ] .
and a hundred acres wheat just about ready to turn now .
和 一个 百 英亩 小麦 只是 关于 准备好 到 转动 现在 .

还有一百英亩的小麦差不多可以收割了。

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [waɪf] .
I need a wife .
我 需要 一个 妻子 .

我需要个妻子。

" [hɪr] [hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['splɪntər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Here he straightened up , threw away the splinter , and took off his hat .
" 这里 他 拉直 向上 , 扔 离开 这 碎片 , 和 采取 离开 他的 帽子 .

他直起身子，扔掉木刺，摘下帽子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
He was a very pleasant figure as the girl stole a look at him .
他 曾是 一个 非常 令人愉快的 数字 作为 这 女孩 偷窃 一个 看 在 他 .

女孩偷偷看了他一眼，觉得他长相非常和善。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['læfɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] ['ɜ:rnɪst] [dʒʌst] [naʊ] .
His black laughing eyes were especially earnest just now .
他的 黑色的 笑 眼睛 是 尤其 认真 只是 现在 .

他那双黑色的笑眼此刻显得格外真挚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] .
His voice had a touch of pleading .
他的 嗓音 有 一个 触碰 的 恳求 .

他的声音里带着一丝恳求。

[ðə; ði] [pɑ:pəl] [tri:] ['ʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ['mɜ:mɜ:d] [ə'plɔ:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ðen]
The popple tree over their heads murmured applause at his eloquence , then
这 波普尔 树 超过 他们的 头部 低声说道 掌声 在 他的 口才 , 然后
[hʌft] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
hushed to listen .
静静地 到 听 .

他们头顶上的白杨树为他的雄辩低声鼓掌，然后安静下来聆听。

[ə; eɪ] [klaʊd] [dra:pt] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['fædɒs] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
A cloud dropped a silent shadow down upon them ,
一个 云 掉落 一个 沉默的 阴影 向下 之上 他们 ,
一朵云无声地投下阴影，笼罩着他们。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [θru:] [rɑ:b] ,
and it sent a little thrill of fear through Rob ,
和 它 发送 一个 小的 刺激 的 害怕 通过 抢 ,
这让罗布感到一丝恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][æn; ən]['ʊmən][ʌv; əv] ['feɪljər] .
as if it were an omen of failure .
作为 如果 它 是 一个 预兆 的 失败 .
仿佛这是失败的预兆。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'wei] , [hi:; hi][bɪ'gæŋ] , [mæn] - ['fæʃ(ə)n] ,
As the girl remained silent , looking away , he began , man - fashion ,
作为 这 女孩 剩余 沉默的 , 寻找 离开 , 他 开始 , 男人 - 时尚 ,
女孩沉默不语，目光移开，他便开始用男人的腔调说道：

[tu:; tə][dɪ'zaɪər][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] .
to desire her more and more as he feared to lose her .
到 欲望 她 更多的 和 更多的 作为 他 害怕 到 失去 她 .
他越害怕失去她，就越渴望她。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði][pʊʊst] [ə'gen] [ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] .
He put his hat on the post again and took out his jackknife .
他 放 他的 帽子 在 这 邮政 再次 和 采取 出去 他的 折叠刀 .
他把帽子重新挂在柱子上，然后掏出了他的折叠刀。

[hɜ:r; hər]['kæləkoʊ] [dres] [dreɪpt] [hɜ:r; hər] ['sʌp(ə)l] [ænd; ænd] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] ['sɪmplɪ] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] .
Her calico dress draped her supple and powerful figure simply but naturally .
她 印花布 裙子 垂坠的 她 柔软 和 强大的 数字 简单地 但 自然 .
她那件印花棉布裙自然而然地垂落在她柔韧而健美的身躯上。

[ðə; ði] [stu:p] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['leɪbər] , ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ʃi:; ji] ['pɑ:rtli] [li:nd] [ə'pɑ:n]
The stoop in her shoulders , given by labor , disappeared as she partly leaned upon
这 哈腰 在 她 肩膀 , 给定 经过 劳动 , 消失 作为 她 部分 倾斜 之上
[ðə; ði] [fens] .
the fence .
这 栅栏 .
她因劳作而佝偻的肩膀，在她半倚靠在栅栏上时消失了。

[ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌskjələr] [ɑ:rmz] [ʃʊd] [θru:] [hɜ:r; hər] [sli:v] .
The curves of her muscular arms showed through her sleeve .
这 曲线 的 她 肌肉发达的 武器 显示 通过 她 袖子 .
她肌肉线条分明的双臂透过袖子若隐若现。

" [ɪts] [ɔ:l] - ['faɪərd] ['lʊʊnsəm] [ɛfɑ:r][em 'i:] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [kleɪm] ,
" It's all - fired lonesome fr me out there on that claim ,
" 它是 全部 - 被解雇 寂寞 fr 我 出去 那里 在 那 宣称 ,
“就我而言，那句话完全站不住脚。”

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [eɪnt] [noʊ] [ˈpɪknɪk] [fr] [juː; jʊ] [hɪr] .
and it ain't no picnic f'r you here .
和 它 不是 不 野餐 f'r 你 这里 .

对你来说，这可不是什么轻松的事。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][emˈi:] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kʊk] [fr]
Now , if you'll come out there with me , you needn't do anything but cook f'r
现在 , 如果 你会 来 出去 那里 和 我 , 你 不必 做 任何事物 但 厨师 f'r
[emˈi:] ,
me ,
我 ,

如果你愿意跟我一起出去，你什么都不用做，只需要给我做饭就行了。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈhɑːrvɪst] [wiː; wi][kæn; kən][ɡɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈleɪaʊt] [oʊ] - [ˈfɜːrntʃər] ,
and after harvest we can git a good layout o ' furniture ,
和 后 收成 我们 能 git 一个 好的 布局 o - 家具 ,

收割之后，我们就可以好好布置家具了。

[æn; ən] - [aɪl] [læθ] [ænd; ʌnd][ˈplæstər][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hel]
an ' I'll lath and plaster the house , an ' put a little hell
一个 - 患病的 板条 和 石膏 这 房子 , 一个 - 放 一个 小的 地狱

我会粉刷房子，再添点地狱般的乐趣。

[el]] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
[ell] in the rear .
[艾尔] 在 这 后部 .

[ell] 在后方。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ʌnd][soʊ][dɪd][fɪː; fɪ] .
" He smiled , and so did she .
" 他 微笑 , 和 所以 做过 她 .

他笑了，她也笑了。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] : " [æn; ən] - [ðer; ðər][wiː; wi][biː; bi] , [æz; əz] [snʌŋ] [æz; əz][waɪ] - [pliːz]
He felt encouraged to say : " An ' there we be , as snug as y ' please
他 毛毡 鼓励 到 说 : " 一个 - 那里 我们 是 , 作为 舒适 作为 是 - 请
.
:
.

他受到鼓舞，说道：“好了，我们现在可以舒舒服服地待在一起了。”

[wɪə(r)] [klaʊz] [tiː] - [ˈbuːmˌtaʊn] , [æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈsoʊʃəb(ə)]
We're close t ' Boomtown , an ' we can go down there to church sociables
是 关闭 t - 繁荣小镇 , 一个 - 我们 能 去 向下 那里 到 教会 社交达人
[æn; ən] - [θɪŋz] ,
an ' things ,
一个 - 事物 ,

我们离布姆镇很近，我们可以去那里参加教堂的社交活动之类的。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][laːt][ðer; ðər] .
and they're a jolly lot there .
和 它们是 一个 快乐的 很多 那里 .

他们那里的人都很快乐。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] ,
" The girl was still silent ,
" 这 女孩 曾是 仍然 沉默的 ,

女孩依然沉默不语。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz][ˈsɪmp(ə)l][ɪnˈθu:ziæzəm] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but the man's simple enthusiasm came to her charged with passion and
但 这 男人的 简单的 热情 来了 到 她 带电 和 热情 和
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈroʊməns] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər][hɑ:rd][laɪf][hæd; həd] [noʊn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] .
a sort of romance such as her hard life had known little of .
一个 种类 的 浪漫 这样的 作为 她 难的 生活 有 已知 小的 的 .
但男人的单纯热情却让她感受到了一种激情和浪漫，这是她艰难的生活中很少体验到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [west] .
There was something enticing about this trip to the West .
那里 曾是 某物 诱人的 关于 这 旅行 到 这 西方 .
这次西部之旅有着某种吸引人的地方。

" [wʌt] - [li][maɪ][fəʊks] [seɪ] ?
" What ' li my folks say ?
" 什么 - 李 我的 各位 说 ?
“我的父母怎么说？”

" [fi:; ji] [sed] [æt; ət][ləst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .
她最后说道。

[ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuəl] [səˈrendər] , [bʌt; bət][rɑ:b][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈkju:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] .
A virtual surrender , but Rob was not acute enough to see it .
一个 虚拟的 投降 , 但 抢 曾是 不是 急性 足够的 到 看 它 .
这实际上是一种投降，但罗布却不够敏锐，没有看出来。

[hi:; hi] [prest] [ɑ:n] [ˈi:gərli] :
He pressed on eagerly :
他 按下 在 急切地 :
他急切地继续说道：

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .
我不在乎。

[du:][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?
你？

[ðeɪl] [dʒest] [ki:p] [waɪ] - [pləʊɪn] - [kɔ:rn][ænd; ənd] [ˈmɪlkɪn] - [kaʊz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
They'll jest keep y ' plowin ' corn and milkin ' cows till the day of judgment .
他们会 笑话 保持 是 - 耕作 - 玉米 和 挤奶 - 牛 直到 这 天 的 判断 .
他们会让你一直种玉米、挤牛奶，直到世界末日。

[kʌm] , - , [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [fu:l] [əˈweɪ] .
Come , Julyie , I ain't got no time to fool away .
来 , - , 我 不是 得到 不 时间 到 傻子 离开 .
走吧，朱莉，我没时间浪费时间。

[aɪv] [gɑ:t][ti:] - [get] [bæk] [ti:] - [ðæt] [greɪn] .
I've got t ' get back t ' that grain .
我已经 得到 t - 得到 后退 t - 那 粮食 .
我得回去收那些粮食了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwu:pɪn] - [oʊld][kra:p] , - - [bɔ:rn] ,
It's a whoopin ' old crop , sure's y'r born ,
它是 一个 痛击 - 老的 庄稼 , - - 出生 ,
这是一季非常棒的作物，你肯定出生在.....

[æŋ; ən] - [ðæt] [mi:nz] - - [ˈpɜ:rti] [ˈskrʌmpjəs] [ɪn] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ðɪs] [fɔ:l] .
" **an** ' **that means som'pin** ' **purty scrumptious in furniture this fall** .
一个 - 那 方法 - - 漂亮 美味的 在 家具 这 落下 .
这意味着今年秋季将会出现一些非常漂亮的家具。

[kʌm] , [naʊ] .
" **Come** , **now** .
来 , 现在 .

来吧。

" [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz]
" **He approached her and laid his hand on her shoulder very much as**
" 他 接近 她 和 铺设 他的 手 在 她 肩膀 非常 很多 作为
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˈælbərt] [ˈsi:greɪvz] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɑ:mræd] .
" **he would have touched Albert Seagraves or any other comrade** .
他 会 有 感动 阿尔伯特 西格雷夫斯 或者 任何 其他 同志 .
“他走近她，把手放在她的肩膀上，就像他会触摸阿尔伯特·西格雷夫斯或任何其他同志一样。

" - [waɪ] - [seɪ] ?
" **Whady y** ' **say** ?
" - 是 - 说 ?

你说什么？

" [ʃi:; ʃi] [ˈni:ðər] [ˈstɑ:rtɪd] , [nɔ:r] [ʃrʌŋk] , [nɔ:r] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She neither started , nor shrunk , nor looked at him** .
" 她 两者都不 开始 , 也不 缩小 , 也不 看起来 在 他 .
她既没有惊慌，也没有畏缩，更没有看他一眼。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɪmplɪ] [mu:vɪd] [ə; eɪ][step] [ə'weɪ] .
" **She simply moved a step away** .
她 简单地 已搬 一个 步 离开 .

她只是往后退了一步。

" [ðeɪd] [ˈnevər] [let][em 'i:][zeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈbɪtərli] .
" **They'd never let me ge** , " **she replied bitterly** .
" 他们会 绝不 让 我 ge , " 她 回复 苦涩地 .
“他们绝不会让我走的，”她苦涩地回答道。

" [aɪm] [tu:] [tʃi:p] [ə; eɪ][hænd] .
" **I'm too cheap a hand** .
" 我是 也 便宜的 一个 手 .

“我太抠门了。”

[aɪ][du:][ə; eɪ][ˈmænz] [wɜ:rk][æŋ; ən] - [get][noʊ] [peɪ] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **I do a man's work an** ' **get no pay at all** . "
我 做 一个 男人的 工作 一个 - 得到 不 支付 在 全部 . "
我做着男人的活儿，却一分钱报酬都没有。

" [ju:l] [hæv; həv][hæf][oʊ] - [ɔ:l][aɪ][si: ən] [meɪk] , " [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] .
" **You'll have half o** ' **all I c'n make** , " **he put in** .
" 你会 有 一半 o - 全部 我 c'n 制作 , " 他 放 在 .
“我能挣到的一半都归你，”他补充道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [si: ən][ju:; jʊ] [weɪt] ?
" **How long c'n you wait** ?
" 如何 长的 c'n 你 等待 ?

“你能等多久？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈləʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres] .
" **she asked , looking down at her dress** .
" 她 问 , 寻找 向下 在 她 裙子 .
她低头看着自己的裙子，问道。

" [dʒʌst] [tu:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Just two minutes** , " **he said** , **pulling out his watch** .
" 只是 二 分钟 , " 他 说 , 拉 出去 他的 手表 .

“还有两分钟,”他一边说着, 一边掏出手表。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ][ju:z][ti:] - [weɪt] .
" **It ain't no use t ' wait** .
" 它 不是 不 使用 t - 等待 .

“等也没用了。”

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] - [li][bi:; bi][dʒest][æz; əz][mæd][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [tə'deɪ] .
The old man ' li be jest as mad a week from now as he is today .
这 老的 男人 - 李 是 笑话 作为 疯狂的 一个 星期 从 现在 作为 他 是 今天 .

这位老人一周后可能还会像今天一样疯癫。

[waɪ] [nɑ:t][gəʊ] [naʊ] ? "
why not go now ? "
为什么 不是 去 现在 ? "

为什么不现在就走呢？

" [aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] , ['weɪvərɪŋ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] .
" **I'm of age day after tomorrow** , " **she mused** , **wavering** , **calculating** .
" 我是 的 年龄 天 后 明天 , " 她 沉思 , 摇摆不定 , 计算 .

“后天我就成年了,”她若有所思地说, 语气摇摆不定, 带着一丝算计。

" [ju:; jʊ][si: ən][bi:; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] [tə'naɪt] [ɪf] [ju:l] [dʒest][kɔ:l][ɑ:n][oʊld] [skwer] ['hætfi:ld] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **You c'n be of age tonight if you'll jest call on old Square Hatfield with me** .
" 你 c'n 是 的 年龄 今晚 如果 你会 笑话 称呼 在 老的 正方形 哈特菲尔德 和 我 .
"
"
"

“如果你今晚陪我去拜访一下老方子哈特菲尔德, 你就可以成年了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [rɑ:b] , " [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **All right** , **Rob** , " **the girl said** , **turning and holding out her hand** .
" 全部 正确的 , 抢 , " 这 女孩 说 , 转弯 和 保持 出去 她 手 .

“好的, 罗布,”女孩说着, 转过身, 伸出手。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] !
" **That's the talk** !
" 那就是 这 讲话 !

“这才是重点！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['si:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **he exclaimed** , **seizing it** .
" 他 惊呼 , 抓住 它 .

他一把抓住它, 惊喊道。

" [æn; ən] - [naʊ] [ə; eɪ] [kɪs] , [tu:; tə][baɪnd][ðə; ðɪ] ['bɑ:rgən] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['felə] [sez] . "
" **An ' now a kiss** , **to bind the bargain** , **as the fellah says** . "
" 一个 - 现在 一个 吻 , 到 绑定 这 便宜货 , 作为 这 伙计 说道 . "

“现在, 正如那家伙所说, 以一个吻来缔结契约。”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][si: ən][get] [ə'lo:ŋ] [wɪ'daʊt] [ðæt] . "
" **I guess we c'n get along without that** . "
" 我 猜测 我们 c'n 得到 沿着 没有 那 . "

我想我们就算没有那个也能好好相处。

" [noʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] .
" **No** , **we can't** .
" 不 , 我们 不能 .

不, 我们不能。

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [si:m] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'ti:] . "

It won't seem like an engagement without it . "

它 惯于 似乎 喜欢 一个 订婚 没有 它 . "

如果没有它，那就不像是一场订婚了。

" [,aɪ 'ti:] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:m] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] ['eniweɪ] ,

" It ain't goin ' to seem much like one anyway ,

" 它 不是 去 - 到 似乎 很多 喜欢 一 反正 ,

“反正它看起来也不会像个实体。”

" [ʃi:; ʃi] [ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][,ʌv; əv] [haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:; hər] [dri:mz] [ʌv; əv]

" she answered with a sudden realization of how far from her dreams of

" 她 回答 和 一个 突然 实现 的 如何 远的 从 她 梦境 的

[ˈkɔ:rtʃɪp] [ðɪs] [ri'æləti] [wʌz; wəz] .

courtship this reality was .

求爱 这 现实 曾是 .

她回答道，突然意识到现实与她梦想中的恋爱有多么遥远。

" [seɪ] , [naʊ] , - , [ðæt] [eɪnt] [fer] ; [,aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈtri:tɪn] - [em 'i:] [raɪt] .

" Say , now , Julyie , that ain't fair ; it ain't treatin ' me right .

" 说 , 现在 , - , 那 不是 公平的 ; 它 不是 治疗 - 我 正确的 .

“朱莉，你说，这不公平；这对我不公平。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] .

You don't seem to understand that I like you , but I do .

你 不 似乎 到 理解 那 我 喜欢 你 , 但 我 做 .

你似乎不明白我喜欢你，但我确实喜欢你。

" [rʌ:b][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [kwɑɪt] [aʊt][,ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] .

" Rob was carried quite out of himself by the time , the place , and the girl .

" 抢 曾是 携带 相当 出去 的 他自己 经过 这 时间 , 这 地方 , 和 这 女孩 .

“罗布完全被当时的情景、地点和那个女孩带入了另一个世界。”

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmu:vɪŋ] [θɪŋ] .

He had said a very moving thing .

他 有 说 一个 非常 移动 事物 .

他说了一句非常感人的话。

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:ɪz] [aɪz] .

The tears sprang involuntarily to the girl's eyes .

这 眼泪 弹簧 不由自主 到 这 女孩们 眼睛 .

女孩的眼泪不由自主地涌了出来。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [,aɪ 'ti:] ?

" Do you mean it ?

" 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗？

[ɪf] [waɪ] - [du:;] , [ju:; jʊ] [meɪ] .

If y ' do , you may .

如果 是 - 做 , 你 可能 .

如果你愿意，你可以。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

" She was trembling with emotion for the first time .

" 她 曾是 发抖 和 情感 为了 这 第一的 时间 .

“她第一次激动得浑身颤抖。”

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [di:p] .

The sincerity of the man's voice had gone deep .

这 诚意 的 这 男人的 嗓音 有 已消失 深的 .

男人的声音真挚动人。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lmʊʊst][ˈtɪmɪdli][ænd; ənd][kɪst][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][tʃi:k] ,
He put his arm around her almost timidly and kissed her on the cheek ,
他 放 他的 手臂 大约 她 几乎 胆怯地 和 亲吻 她 在 这 脸颊 ,
他几乎有些羞涩地搂住她的肩膀，在她脸颊上吻了一下。

[ə; eɪ][greɪt][lʌv][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ˈsprɪŋɪŋ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt] .
a great love for her springing up in his heart .
一个 伟大的 爱 为了 她 弹簧 向上 在 他的 心 .
他对她产生了深深的爱意。

" [ðæt] - [aɪ'ti:] , " [hi:; hi][sed] .
" That settles it , " he said .
" 那 - 它 , " 他 说 .
“那就定下来了，”他说。

" [dəʊnt][kraɪ] , - .
" Don't cry , Jalyie .
" 不 哭 , - .
“别哭，Jalyie。”

[ju:lɪ][ˈnevər][bi:; bi][ˈsɔ:ri][fɔ:r; fəɹ][aɪ'ti:] .
You'll never be sorry for it .
你会 绝不 是 对不起 为了 它 .
你永远不会为此感到后悔。

[dəʊnt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .
别哭。

[aɪ'ti:][kaɪnd][oʊ] - [hɜ:rts][em'i:][tu:; tə][si:] [aɪ'ti:] .
It kind o ' hurts me to see it .
它 种类 o - 疼痛 我 到 看 它 .
看到这个我有点难过。

" [hi:; hi][ˈdɪdnt][ʌndər'stænd][hɜ:r; həɹ][ˈfi:lɪŋz] .
" He didn't understand her feelings .
" 他 没有 理解 她 情怀 .
他不理解她的感受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə'wer][ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][traɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈbʌŋɡlɪŋ][wei][tu:; tə]
He was only aware that she was crying , and tried in a bungling way to
他 曾是 仅有的 意识到的 那 她 曾是 哭泣 , 和 尝试 在 一个 笨拙 方式 到
[su:ð][hɜ:r; həɹ] .
soothe her .
舒缓 她 .
他只知道她在哭，于是笨拙地试图安慰她。

[bʌt; bət][naʊ][ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wei] , [ʃi:; ʃɪ][sæt][daʊn][ɪn][ðə; ði][græs][ænd; ənd][wept][ˈbɪtərli]
But now that she had given way , she sat down in the grass and wept bitterly
但 现在 那 她 有 给定 方式 , 她 卫星 向下 在 这 草 和 哭泣 苦涩地
.
:
.
但现在她已经屈服了，她坐在草地上痛哭流涕。

" - ! " [jeld][ðə; ði][oʊld][nɔ:r'wi:dʒən] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdɪstənt][fa:g] - [hɔ:rn] .
" Yulyie ! " yelled the old Norwegian , like a distant fog - horn .
" - ! " 大喊 这 老的 挪威 , 喜欢 一个 遥远 多雾路段 - 喇叭 .
“尤利！”那位挪威老人喊道，声音像远处传来的雾号。

[ðə; ði][gɜ:rl] [spræŋ] [ʌp] ; [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈbi:diəns] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .

The girl sprang up ; the habit of obedience was strong .
这 女孩 弹簧 向上 ; 这 习惯 的 服从 曾是 强的 .

女孩猛地站了起来；服从的习惯根深蒂固。

" [noʊ] ; [ju:; jʊ][set] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] , " [hi:; hi] [sed] .

" No ; you set right there , and I'll go round , " he said .
" 不 ; 你 放 正确的 那里 , 和 患病的 去 圆形的 , " 他 说 .

“不，你就坐在那儿，我绕过去，”他说。

" ['ɑ:tʊ] !

" Otto !
" 奥托 !

“奥托！

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ˈskræmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hæf] [drest] .

" The boy came scrambling out of the wood half dressed .
" 这 男生 来了 争抢 出去 的 这 木头 一半 穿着 .

“男孩衣衫不整地从树林里爬了出来。”

[rɑ:b] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] , [snætɪt] [ˈdʒu:ljəz] [sʌn] - [ˈbɑ:nɪt] , [pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt][ɑ:n]

Rob tossed him upon the horse , snatched Julia's sun - bonnet , put his own hat on
抢 抛掷 他 之上 这 马 , 抢夺 茱莉娅的 太阳 - 引擎盖 , 放 他的 自己的 帽子 在

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her head ,
她 头 ,

罗布把他扔到马背上，抢过朱莉娅的遮阳帽，把自己的帽子戴在她头上。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][kɔ:rn][ˈrouz; ˈraʊz] ,

and moved off down the corn rows ,
和 已搬 离开 向下 这 玉米 行 ,

然后沿着玉米地走去，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [θrəg] [hɜ:r; hər] [terz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhwi:slɪd] [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] [tu:; tə]

leaving the girl smiling through her tears as he whistled and chirped to
离开 这 女孩 微笑 穿过 她 眼泪 作为 他 吹口哨 和 啁啾 到

[ðə; ði] [hɔ:rs] .

the horse .
这 马 .

他吹着口哨，对着马儿轻声叫唤，留下女孩含泪微笑。

[ˈfɑ:rmər] [ˈpi:tɜ:sən] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈsʌn,bɑ:nɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][kɔ:rn][ˈrouz; ˈraʊz] , [went] [bæk]

Farmer Peterson , seeing the familiar sunbonnet above the corn rows , went back
农民 彼得森 , 看到 这 熟悉的 遮阳帽 多于 这 玉米 行 , 去 后退

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

to his work ,
到 他的 工作 ,

彼得森农夫看到玉米地上方那顶熟悉的遮阳帽，便继续干活去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] -

with a sentence of Norwegian trailing after him like the tail of a kite -
和 一个 句子 的 挪威 尾随 后 他 喜欢 这 尾巴 的 一个 风筝 -

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈleɪzi][ˈgɜ:ɪz] [hu:] [ˈdɪdnt] [ɜ:rn] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] ,
something about lazy girls who didn't earn the crust of their bread ,

某物 关于 懒惰的 女孩们 WHO 没有 赚 这 地壳 的 他们的 面包 ,

他身后拖着一句挪威语，就像风筝的尾巴一样——大概是关于那些不劳而获的懒惰女孩。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

etc
ETC .

ETC。

[rɑ:b][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dr'laɪt] .
Rob was wild with delight .
抢 曾是 荒野 和 喜 .

罗布欣喜若狂。

" [ɡɪt] [ʌp][ðer; ðər][dʒæk] !
Git up there Jack !
" git 向上 那里 杰克 ！

“杰克，上去！ ”

[heɪ] , [ju:; jʊ][oʊld]['kɔ:n,krib] !
Hay , you old corncrib !
干草 ， 你 老的 玉米仓 ！

喂，你这破玉米仓！

[seɪ] , [ˈɑ:təʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃet] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pʊts] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] ? "
Say , Otto , can you keep your mouth shet if it puts money in your pocket ? "
说 ， 奥托 ， 能 你 保持 你的 嘴 母 如果 它 放置 钱 在 你的 口袋 ？ "

奥托，我说，如果闭嘴能让你赚钱，你能不能闭嘴？

" [dʒest][traɪ][em 'i:] - [en] - [si:] , " [sed] [ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][skæmp] .
Jest try me ' n ' see , " said the keen - eyed little scamp .
" 笑话 尝试 我 - n - 看 , " 说 这 敏锐的 - 眼睛 小的 恶棍 .

“你试试看，”这个眼尖的小家伙说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaiət] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˈɔ:ltər] - [nu:n] ,
Well , you keep quiet about my being here this alter - noon ,
" 出色地 ， 你 保持 安静的 关于 我的 存在 这里 这 改变 - 中午 ，

“好吧，你最好别声张我今天中午在这里的事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ɑ:n] - [tʌŋ] - [heɪ] ? - [wʌt] ?
and I'll put a dollar on y'r tongue - hay ? - what ?
和 患病的 放 一个 美元 在 - 舌头 - 干草 ？ - 什么 ？

我敢打赌一块钱在你舌头上——什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第9/18页

- [ʌndər'stænd] ? "
- **understand** ? "
- 理解 ? "

-理解? "

" [ʃoʊ] [em 'i:] - ['dɑ:lər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Show me y'r dollar , " said the boy , turning about and showing his tongue .**
" 展示 我 - 美元 , " 说 这 男生 , 转弯 关于 和 显示 他的 舌头 .

“把你的美元给我看看,”男孩说着,转过身,吐了吐舌头。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['præktɪs] [naʊ] [baɪ][nɑ:t]['ta:kən] - [tu:; tə][em 'i:] .
Begin to practice now by not talkin ' to me .
开始 到 实践 现在 经过 不是 谈话 - 到 我 .

现在就开始练习,别跟我说话。

" [rɑ:b] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,
" **Rob went over the whole situation on his way back ,**
" 抢 去 超过 这 所有的 情况 在 他的 方式 后退 ,

“罗布在回来的路上把整个情况都跟我说了一遍,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [meɪd] .
and when he got in sight of the girl his plan was made .
和 什么时候 他 得到 在 视线 的 这 女孩 他的 计划 曾是 制成 .

当他看到那个女孩时,他的计划就制定好了。

[ʃi:; ʃi] [stəd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
She stood waiting for him with a new look on her face .
她 站立 等待 为了 他 和 一个 新的 看 在 她 脸 .

她站在那里等他,脸上带着一种全新的神情。

[hɜ:r; hər] ['sʌlənnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tu:; tə]
Her sullenness had given way to a peculiar eagerness and anxiety to
她 阴郁 有 给定 方式 到 一个 奇特 渴望 和 焦虑 到

[brɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .
believe in him .
相信 在 他 .

她原本的阴郁情绪被一种奇特的渴望和焦虑所取代,她迫切地想要相信他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [fri:] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][fa:r] - [ɔ:f] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .
She was already living that free life in a far - off wonderful country .
她 曾是 已经 活的 那 自由的生活 在 一个 远的 - 离开 精彩的 国家 .

她当时已经在遥远的美丽国度过着自由自在的生活了。

[noʊ] [mɔ:r] [wʊd] [hɜ:r; hər][stɜ:rn] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [sʌlən] ['mʌðər] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['tæskz] [wɪtʃ]
No more would her stern father and sullen mother force her to tasks which
不 更多的 会 她 船尾 父亲 和 忧郁 母亲 力量 她 到 任务 哪个

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] .
she hated .
她 憎恨 .

她严厉的父亲和阴郁的母亲再也不会强迫她做她讨厌的事情了。

[ʃi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmembə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [fɜ:rm] .

She'd be a member of a new firm .
棚 是 一个 成员 的 一个 新的 公司 .

她将成为一家新公司的成员。

[ʃi:d] [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] ,
She'd work , of course , but it would be because she wanted to ,
棚 工作 , 的 课程 , 但 它 会 是 因为 她 通缉 到 ,

她当然会工作，但那是因为她想工作。

[ænd; ənd][nɔ:t][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] .

and not because she was forced to .
和 不是 因为 她 曾是 强制 到 .

并非因为她被迫这样做。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ˈprɑ:mɪst] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] .

The independence and the love promised grew more and more attractive .
这 独立 和 这 爱 承诺 生长 更多的 和 更多的 吸引人的 .

独立和所承诺的爱情变得越来越有吸引力。

[ʃi:; ʃi] [læft] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ]
She laughed back with a softer light in her eyes when she saw the smiling
她 笑了 后退 和 一个 更柔和 光 在 她 眼睛 什么时候 她 锯 这 微笑

[feɪs] [ʌv; əv][rɑ:b] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] - [ˈbɑ:nɪt]

face of Rob looking at her from her sun - bonnet
脸 的 抢 寻找 在 她 从 她 太阳 - 引擎盖

当她看到罗布从遮阳帽里望着她时，她眼中闪过一丝柔和的光芒，也跟着笑了起来。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:] [ˈeni] [mɔ:r] [oʊ] - [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

" Now you mustn't do any more o ' this , " he said .
" 现在 你 不得 做 任何 更多的 o - 这 , " 他 说 .

“你以后不许再这样做了，”他说。

" [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [tel] - [ˈmʌðər] [jʊə(r)] [tu:] [leɪm] [tu:; tə] [pləʊ] [ˈeni]

" You go back to the house an ' tell y'r mother you're too lame to plow any
" 你 去 后退 到 这 房子 一个 - 告诉 - 母亲 你是 也 瘸 到 犁 任何

[mɔ:r] [təˈdeɪ] ,

more today ,
更多的 今天 ,

“你回家告诉你妈妈你今天太瘸了，不能再犁地了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [leɪt] , [ˈenihaʊ] .

and it's too late , anyhow .
和 它是 也 晚的 , 无论如何 .

反正也太晚了。

[tu:; tə] - [naɪt] !

To - night !
到 - 夜晚 !

今晚！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] - .

" he whispered quickiy .
" 他 低声说道 - .

他低声说道。

" [ɪˈlev(ə)n] !

" Eleven !
" 十一 !

“十一！

[hɪr] ！
Here ！
这里 ！

这里！

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **The girl's heart leaped with fear** .
" 这 女孩们 心 跳跃 和 害怕 .

女孩的心因恐惧而狂跳。

" [aɪm][əˈfreɪd] . "
" **I'm afraid** . "
" 我是 害怕的 . "

“我耽心。”

" [nɑːt][ʌv; əv][em ˈiː] , [ɑːr; ər] [je] ？ "
" **Not of me , are yeh** ？ "
" 不是 的 我 , 是 是的 ？ "

“你们不是我的同伙，对吧？”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɑːb] . "
" **No , I'm not afraid of you , Rob** . "
" 不 , 我是 不是 害怕的 的 你 , 抢 . "

“不，我不怕你，罗布。”

" [aɪm][glæd][oʊ] - [ðæt] .
" **I'm glad o ' that** .
" 我是 高兴的 o - 那 .

我很高兴。

[aɪ] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [laɪk] [em ˈiː] , - ; [wəʊnt][juː; jʊ] ？ "
I - I want you to - to like me , Julyie ; won't you ？ "
我 - 我 想 你 到 - 到 喜欢 我 , - ; 惯于 你 ？ "

我希望你喜欢我，朱莉，对吗？

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I'll try , she answered with a smile** .
" 患病的 尝试 , " 她 回答 和 一个 微笑 .

“我会试试，”她笑着回答。

" [təˈnaɪt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] .
" **Tonight , then , he said as she moved away** .
" 今晚 , 然后 , " 他 说 作为 她 已搬 离开 .

“那就今晚吧，”她在他转身离开时说道。

" [təˈnaɪt] .
" **Tonight** .
" 今晚 .

“今晚。

[ˌgʊdˈbaɪ] . "
Goodbye . "
再见 . "

再见。”

" [ˌgʊdˈbaɪ] .
" **Goodbye** .
" 再见 .

“再见。

" [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:l] ['fɪgjəɹ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" He stood and watched her till her tall figure was lost among the
" 他 站立 和 观看 她 直到 她 高的 数字 曾是 丢失的 之中 这
[ˈdru:pɪŋ] [kɔ:rn] [li:vz] .
drooping corn leaves .
下垂 玉米 树叶 .

他站着，望着她，直到她高挑的身影消失在垂落的玉米叶中。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [tʃʊkɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
There was a singular choking feeling in his throat .
那里 曾是 一个 单数 窒息 感觉 在 他的 喉 .

他喉咙里涌起一股难以言喻的窒息感。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][soʊ] [ˈmeni] [ˈmeməɹɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd]
The girl's voice and face had brought up so many memories of parties and
这 女孩们 嗓音 和 脸 有 带来 向上 所以 许多 回忆 的 各方 和
[ˈpɪknɪks] [ænd; ənd] [ɪksˈkə:ʒənz] [ɑ:n][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈhɑ:lədeɪz] ,
picnics and excursions on far - off holidays ,
野餐 和 短途旅行 在 远的 - 离开 假期 ,

女孩的声音和脸庞勾起了我许多关于聚会、野餐和远方假期旅行的回忆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃəɹ] .
and at the same time such suggestions of the future .
和 在 这 相同的 时间 这样的 建议 的 这 未来 .

同时，也提出了对未来的一些建议。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃənəbli] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r]
He already felt that it was going to be an unconscionably long time before
他 已经 毛毡 那 它 曾是 去 到 是 一个 丧尽天良 长的 时间 前
[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
eleven o'clock .
十一 点钟 .

他已经感觉到，离十一点还有很长一段时间。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He saw her go to the house ,
他 锯 她 去 到 这 房子 ,

他看见她进了房子，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] .
and then he turned and walked slowly up the dusty road .
和 然后 他 转向 和 步行 缓慢地 向上 这 尘土飞扬 路 .

然后他转身，沿着尘土飞扬的道路缓缓走去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [wi:d] [ðə; ði] [ˈɡræs,hɒpəz] [spræŋ] , [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ðer; ðəɹ] [dʌl]
Out of the May weed the grasshoppers sprang , buzzing and snapping their dull
出去 的 这 可能 杂草 这 蚱蜢 弹簧 , 嗡嗡声 和 啪啪 他们的 乏味的
[red] [wɪŋz] .
red wings .
红色的 翅膀 .

五月草丛中，蚱蜢们飞了出来，嗡嗡地拍打着暗红色的翅膀。

[ˈbʌtərflaɪz] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˈflʌtəd] [əˈraʊnd] [moɪst] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Butterflies , yellow and white , fluttered around moist places in the ditch ,
蝴蝶 , 黄色的 和 白色的 , 飘动 大约 潮湿 地方 在 这 沟 ,

黄白相间的蝴蝶在沟渠潮湿的地方翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['slendə] [straɪpt] ['wɔ:tə] [sneɪks] [ɡlaɪdɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stæɡnənt] [pu:lz] [æt; ət] [saʊnd] o~
and slender striped water snakes glided across the stagnant pools at sound o~
和 苗条 有条纹的 水 蛇 滑翔 穿过 这 停滞不前 游泳池 在 声音 o~
['fʊtstɛps] .
footsteps .
脚步声 .

听到脚步声，纤细的条纹水蛇便滑过静止的水池。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fa:r] [ə'wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kleɪm] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs]
But the mind of the man was far away on his claim , building a new house
但 这 头脑 的 这 男人 曾是 远的 离开 在 他的 宣称 , 建筑 一个 新的 房子
,
.
.

但他的心思却早已飞到了自己的领地上，忙着建造新房。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .
with a woman's advice and presence .
和 一个 女性的 建议 和 在场 .

有了女性的建议和陪伴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndləs] [naɪt] .
It was a windless night .
它 曾是 一个 无风 夜晚 .

那是一个无风的夜晚。

[ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [ænd; ənd][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['krɪkɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [rɑ:b][kʊd; kəd] [hɪr]
The katydids and an occasional cricket were the only sounds Rob could hear
这 螽斯 和 一个 偶然 蟋蟀 是 这 仅有的 声音 抢 可以 听到
[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
as he stood beside his team and strained his ear to listen .
作为 他 站立 旁 他的 团队 和 紧张 他的 耳朵 到 听 .

罗布站在他的队员旁边，竖起耳朵仔细听，只能听到螽斯和偶尔传来的蟋蟀的叫声。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ:z] [ræn] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['sɜ:rpənt] ,
At long intervals a little breeze ran through the corn like a swift serpent ,
在 长的 间隔 一个 小的 微风 跑 通过 这 玉米 喜欢 一个 迅速 蛇 ,
.
.

时不时地，一阵微风像迅捷的蛇一样穿过玉米地。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ðə; ði] ['sæpi] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] [kɔ:rn] .
bringing to the nostrils the sappy smell of the growing corn .
带来 到 这 鼻孔 这 感伤的 闻 的 这 生长 玉米 .
.

空气中弥漫着生长中玉米的汁液气味。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stæmpt] [ʌn'i:zɪli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ski:təʊz] ['setld] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [lɪmz] .
The horses stamped uneasily as the mosquitoes settled on their shining limbs .
这 马匹 盖章 不安地 作为 这 蚊子 定居 在 他们的 灼灼 四肢 .
.

蚊子落在马匹闪亮的四肢上，马儿不安地踩着脚。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] .
The sky was full of stars , but there was no moon .
这 天空 曾是 满的 的 明星 , 但 那里 曾是 不 月亮 .
.

天空繁星点点，却不见月亮。

" [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [kʌm] ? " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **What if she don't come ?** " **he thought** .
" 什么 如果 她 不 来 ? " 他 想法 .
.

“如果她不来怎么办？”他想。

" [ɔ:r] [kɑ:nt] [kʌm] ?
" **Or can't come ?**
" 或者 不能 来 ?
.

或者来不了？

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] .
I can't stand that .
我 不能 站立 那 .

我无法忍受。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æŋ; ən] - [seɪ] , - ['lʃki] [hɪr] - - [ʃ] !
I'll go to the old man an ' say , ' Looky here - ' Sh !
患病的 去 到 这 老的 男人 一个 - 说 , - 瞧瞧 这里 - - 什 !

我会去找那位老人，说：“瞧瞧这里——”嘘！

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] .
" He listened again .
" 他 听着 再次 .

他又听了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
There was a rustling in the corn .
那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 玉米 .

玉米地里传来沙沙声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stedɪ] , ['sləʊər] ,
It was not like the fitful movement of the wind ; it was steady , slower ,
它 曾是 不是 喜欢 这 断断续续 移动 的 这 风 ; 它 曾是 稳定的 , 慢点 ,
[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and approaching .
和 接近 .

它不像风那样忽强忽弱；它是稳定、缓慢且逐渐靠近的。

[aɪ 'tiː] ['siːst] .
It ceased .
它 停止 .

它停止了。

[hiː; hi] ['hwaɪld] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , [swɪːt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['tʃɪkɪn] .
He whistled the wailing , sweet cry of the prairie chicken .
他 吹口哨 这 哀嚎 , 甜的 哭 的 这 草原 鸡 .

他吹起了草原鸡哀婉甜美的叫声。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] - [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['dʒuːliə] !
Then a figure came out into the road - a woman - Julia !
然后 一个 数字 来了 出去 进入 这 路 - 一个 女士 - 朱莉娅 !

然后，一个身影出现在路上——一个女人——茱莉亚！

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He took her in his arms as she came panting up to him .
他 采取 她 在 他的 武器 作为 她 来了 喘息 向上 到 他 .

她气喘吁吁地走到他面前，他一把将她抱了起来。

" [rɑːb] ! "
" Rob ! "
" 抢 ! "

“罗布！ ”

" - !
" Julyie !
" - !

“朱莉！

" [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [dʌl] [tred] [ʌv; əv] [swɪft] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [treɪn] [ʌv; əv]
" A few words , the dull tread of swift horses , the rising of a silent train of
" 一个 很少 字 , 这 乏味的 踏 的 迅速 马匹 , 这 上升 的 一个 沉默的 火车 的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

寥寥数语，骏马沉重的脚步声，以及无声扬起的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɒndəd] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔ:rn] .
and then the wind wandered in the growing corn .
和 然后 这 风 漫步 在 这 生长 玉米 .

然后，风吹进了正在生长的玉米地。

[ðə; ði] [dʌst] [fel] ,
The dust fell ,
这 灰尘 跌倒 ,

尘埃落定。

[ə; eɪ] [dɔ:ɡ] [bɑ:rkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛtɪdɪd] [sæŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [kən'træltəʊ]
a dog barked down the road and the katydids sang to the liquid contralto
一个 狗 吠叫 向下 这 路 和 这 螽斯 唱 到 这 液体 女低音
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ɪts] ['ʃæləʊz] .
of the river in its shallows .
的 这 河 在 它是 浅滩 .

路边传来狗吠声，螽斯在浅滩中对着潺潺的河水低沉的歌声鸣叫。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət]
THE RETURN OF A PRIVATE
这 返回 的 一个 私人的

一名士兵的归来

[ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] " [bæk] [tu:; tə] ['gɑ:dz] ['kʌntri] " [ænd; ənd] [waɪl] [ænd; ənd] ['beɪbi:z] .
On the road leading " back to God's country " and wile and babies .
在 这 路 领导 " 后退 到 神的 国家 " 和 诡计 和 婴儿 .

在通往“回归上帝之乡”的路上，还有狡猾的家伙和婴儿。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [tɔ:rd] [lɑ:] [krɔ:s] , [ðə; ði] ['səʊbəə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] " [vets] "
The nearer the train drew toward La Crosse , the soberer the little group of " vets "
这 更近 这 火车 画 朝向 拉 克罗斯 , 这 更清醒 这 小的 团体 的 " 兽医 "
[br'keɪm] .
became .
成为 .

火车越接近拉克罗斯，这群“老兵”就越是神情严肃。

[ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [br'gaɪld] ['ti:diəm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔʊks]
On the long way from New Orleans they had beguiled tedium with jokes
在 这 长的 方式 从 新的 奥尔良 他们 有 被迷惑 乏味 和 笑话
[ænd; ənd] ['frendli] [tʃæf] ;
and friendly chaff ;
和 友好的 糠 ;

从新奥尔良到目的地的漫长旅途中，他们用笑话和友好的闲聊驱散了无聊；

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈplænɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəɾət] [ˈdiːteɪl] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , [ˈæftər]
or with planning with elaborate detail what they were going to do now , after
或者 和 规划 和 精心制作的 细节 什么 他们 是 去 到 做 现在 , 后
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .

或者，他们精心计划，详细阐述战后要做什么。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [ˈsləʊli] , [ɪˈregjələrli] , [jet] [pərˈsɪstəntli] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] .
A long journey , slowly , irregularly , yet persistently pushing northward .
一个 长的 旅行 , 缓慢地 , 不规则地 , 然而 持续地 推动 向北 .

漫长的旅程，缓慢、不规律，但坚持不懈地向北推进。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ɑːn][wɪsˈkaːnsɪn] [ˈterətɔːri] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wen]
when they entered on Wisconsin Territory they gave a cheer , and another when
什么时候 他们 进入 在 威斯康星州 领土 他们 给予 一个 欢呼 , 和 其他 什么时候
[ðeɪ] [riːtʃt] [ˈmædɪsn] ,
they reached Madison ,
他们 达到 麦迪逊 ,

当他们进入威斯康星州领地时，他们欢呼雀跃；当他们到达麦迪逊时，他们又欢呼了一声。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌm] [ɪkˈspektənsɪ] .
but after that they sank into a dumb expectancy .
但 后 那 他们 沉没 进入 一个 哑的 预期 .

但之后他们就陷入了一种愚蠢的期待之中。

[ˈkɒmreɪdz] [draːpt] [ɔːf][æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [bɪˈjɑːnd] ,
Comrades dropped off at one or two points beyond ,
同志们 掉落 离开 在 一 或者 二 积分 超过 ,

同志们在一两个地点就下车了，

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [left] [huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][lɑː] [krɔːs] [ˈkaʊnti]
until there were only four or five left who were bound for La Crosse County
直到 那里 是 仅有的 四 或者 五 左边 WHO 是 边界 为了 拉 克罗斯 县

直到只剩下四五个人，他们要去拉克罗斯县。

[θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [braʊn] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Three of them were gaunt and brown , the fourth was gaunt and pale ,
三 的 他们 是 瘦削 和 棕色的 , 这 第四 曾是 瘦削 和 苍白 ,
[wɜːr; wər] [ˈfɔːrθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [peɪl] ,
其中三人面容憔悴，皮肤黝黑；第四人面容憔悴，脸色苍白。

[wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [ænd; ənd][ˈeɪɡjuː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
with signs of fever and ague upon him .
和 标志 的 发烧 和 疟疾 之上 他 .

他出现了发烧和疟疾的症状。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skɑːr] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] ; [wʌn] [lɪmpt] ;
One had a great scar down his temple ; one limped ;
一 有 一个 伟大的 瘢痕 向下 他的 寺庙 ; 一 跛行 ;

其中一人太阳穴上有一道很深的疤痕；一人跛脚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [ʌnˈnætʃrəli] [lɑːrdʒ] [braɪt] [aɪz] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɪˌmeɪsiˈeɪ](ə)n] .
and they all had unnaturally large bright eyes , showing emaciation .
和 他们 全部 有 不自然地 大的 明亮的 眼睛 , 显示 消瘦 .

他们都长着异常大而明亮的眼睛，但却显得十分消瘦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈbəændz] [ˈɡriːtɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] ,
There were no bands greeting them at the stations ,
那里 是 不 乐队 问候 他们 在 这 车站 ,

车站里没有乐队迎接他们。

[nɒʊ][bæŋks][ʌv; əv] [ˈgeɪlɪ] [drest] [ˈleɪdɪz] [ˈweɪvɪŋ] [hænd] - [ˈkə:tʃɪfs] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ˈbra:vʊʃ] !
no banks of gaily dressed ladies waving hand - kerchiefs and shouting " Bravo !
不 银行 的 兴高采烈地 穿着 女士们 挥手 手 - 手帕 和 喊叫 " Bravo !

没有成群结队的穿着艳丽的女士挥舞着手帕，高喊着“好样的！ ”

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [kə'bu:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [træm][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [hæd; həd]
" as they came in on the caboose of a freight tram into the towns that had
" 作为 他们 来了 在 在 这 车尾 的 一个 货运 电车 进入 这 城镇 那 有
[tʃɪrd] [ænd; ənd] [bleəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][wɔ:r] .
cheered and blared at them on their way to war .
欢呼 和 刺耳地 在 他们 在 他们的 方式 到 战争 .

“当他们乘坐货运电车的车厢驶入那些在他们奔赴战场的路上为他们欢呼呐喊的城镇时。”

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ɔ:r] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
As they looked out or stepped upon the platform for a moment ,
作为 他们 看起来 出去 或者 步 之上 这 平台 为了 一个 片刻 ,
当他们向外眺望或踏上站台片刻时，

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈləʊfəz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] - .
as the train stood at the station , the loafers looked at them indifferently .
作为 这 火车 站立 在 这 车站 , 这 乐福鞋 看起来 在 他们 - .
火车停靠在车站时，那些游手好闲的人漠然地看着他们。

[ðer; ðər] [blu:] [kəʊts] , [ˈdʌsti] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi] , [wɜ:r; wər] [tu:] [fə'mɪliər] [naʊ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˈnoʊtɪs] ,
Their blue coats , dusty and grimy , were too familiar now to excite notice ,
他们的 蓝色的 外套 , 尘土飞扬 和 肮脏的 , 是 也 熟悉的 现在 到 激发 注意 ,
他们那沾满灰尘、污迹斑斑的蓝色外套如今已司空见惯，不会引起人们的注意。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɜ:rd] .
much less a friendly word .
很多 较少的 一个 友好的 单词 .
更别说一句友好的话语了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:ɹn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊfəz] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:fɪtɪd]
They were the last of the army to return , and the loafers were surfeited
他们 是 这 最后的 的 这 军队 到 返回 , 和 这 乐福鞋 是 过量
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [saɪts] .
with such sights .
和 这样的 景点 .

他们是军队中最后返回的人员，而那些游手好闲的人已经对这样的景象感到厌倦了。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈdʒɒɡd] [ˈfɔ:rwərd][soʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪdnɑɪt] [bɪ'fɔ:r]
The train jogged forward so slowly that it seemed likely to be midnight before
这 火车 慢跑 向前 所以 缓慢地 那 它 似乎 可能 到 是 午夜 前
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [lɑ:] [krɔ:s] .
they should reach La Crosse .
他们 应该 抵达 拉 克罗斯 .

火车缓缓向前行驶，速度慢得仿佛要到午夜才能到达拉克罗斯。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skwɑ:d][ʌv; əv] " [vets] " [ˈɡrʌmbld] [ænd; ənd] [swɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nʊʊ][ju:z] ,
The little squad of " vets " grumbled and swore , but it was no use ,
这 小的 队 的 " 兽医 " 咕哝 和 发誓 , 但 它 曾是 不 使用 ,
这群“老兵”抱怨着、咒骂着，但毫无用处。

[ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhɜ:ri] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
the train would not hurry ; and as a matter of fact ,
这 火车 会 不是 匆忙 ; 和 作为 一个 事情 的 事实 ,
火车不会加快速度；事实上，

[ɑ:r'ti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈhwi:ld] " [daʊn] [breɪks] .
rt was nearly two o'clock when the engine whistled " down brakes .
rt 曾是 几乎 二 点钟 什么时候 这 引擎 吹口哨 " 向下 刹车 .
当时快到两点钟了，引擎发出“刹车”的呼啸声。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:rməz] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdɪstrɪkts] [ˈsevrəl] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Most of the group were farmers , living in districts several miles out of the**
" 最多 的 这 团体 是 农民 , 活的 在 地区 一些 英里 出去 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“该群体中的大多数是农民，居住在距离城镇几英里远的地区，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [pʊr] .
and all were poor .
和 全部 是 贫穷的 .

而且他们都很穷。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ˈpraɪvət] [smɪθ] , [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] [ænd; ənd][ˈeɪgju:] ,
" **Now , boys , " said Private Smith , he of the fever and ague ,**
" 现在 , 男孩们 , " 说 私人的 史密斯 , 他 的 这 发烧 和 疟疾 ,
“好了，伙计们，”患有疟疾的史密斯列兵说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈləndɪd] [ɪn][lɑ:] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **we are landed in La Crosse in the night .**
" 我们 是 登陆 在 拉 克罗斯 在 这 夜晚 .

“我们夜间降落在拉克罗斯。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ˈsʌmwər] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] - .
We've got to stay somewhere till mornin ' .
我们已经 得到 到 停留 某处 直到 早晨 - .

我们得找个地方待到天亮。

[naʊ] , [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [tu:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
Now , I ain't got no two dollars to waste on a hotel .
现在 , 我 不是 得到 不 二 美元 到 浪费 在 一个 酒店 .

现在，我连两美元都不想浪费在住酒店上。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
I've got a wife and children ,
我已经 得到 一个 妻子 和 孩子们 ,

我有妻子和孩子，

[soʊ][aɪm] [ˈɡoɪŋ] - [tu:; tə] [ru:st] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [bed] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
so I'm goin ' to roost on a bench and take the cost of a bed out of my
所以 我是 去 - 到 栖息地 在 一个 长椅 和 拿 这 成本 的 一个 床 出去 的 我的
[hard] . "
hide . "
隐藏 . "

所以我打算睡在长凳上，用我的皮毛来抵床的费用。

" [seɪm] [hɪr] , " [pʊt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [men] .
" **Same here , " put in one of the other men .**
" 相同的 这里 , " 放 在 一 的 这 其他 男人 .

“我也是，”另一个人插嘴道。

" - [groʊ] [ɑ:n] [əˈgen] , [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [kʌm] [hɑ:rd] .
" **Hide'll grow on again , dollars come hard .**
" - 生长 在 再次 , 美元 来 难的 .

“Hide 还会再次生长，但赚钱难。”

[ɪts] [ˈɡoɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:ti] [hɑ:t] - - [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [ðɪ:z] [deɪz] . "
It's goin ' to be mighty hot skirmishin ' to find a dollar these days . "
它是 去 - 到 是 强大的 热的 - - 到 寻找 一个 美元 这些 天 . "

如今想找到一美元可真是难上加难了。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [weɪtɪn] - [tuː; tə] - - [juːˈes][tuː; tə][ə; eɪ]
" **Don't think they'll be a deputation of citizens waitin ' to ' scort us to a**
" 不 思考 他们会 是 一个 代表团 的 公民 等待 - 到 - - 我们 到 一个
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

“别指望会有市民代表团等着护送我们去酒店。”

[eɪ] ？ " [sed] [əˈnʌðər] .
eh ？ " said another .
嗯 ？ " 说 其他 .

“嗯？”另一个人说道。

[hɪz; ɪz][ˈsɑːrkæzəm][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][æn; ən] [ˈænsər] .
His sarcasm was too obvious to require an answer .
他的 讽刺 曾是 也 明显的 到 要求 一个 回答 .

他的讽刺意味太明显了，无需回应。

[smɪθ] [went] [ɑːn] ː " [ðen] [æt; ət] [ˈderbreɪk] [wiːl] [stɑːrt] [fr] [hoʊm] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] . "
Smith went on ː " Then at daybreak we'll start f'r home ; at least I will . "
史密斯 去 在 ː " 然后 在 拂晓 出色地 开始 f'r 家 ; 在 至少 我 将要 . "

史密斯接着说：“然后天亮的时候我们就启程回家；至少我会。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] - [ɪf] [aɪl] [teɪk] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [haɪd] ,
" **Well , I'll be dummed if I'll take two dollars out o ' my hide ,**
" 出色地 , 患病的 是 - 如果患病的 拿 二 美元 出去 o - 我的 隐藏 ,

“哼，我才不会从自己身上掏出两美元呢。”

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] [sed] .
" **one of the younger men said .**
" 一 的 这 年轻 男人 说 .

“其中一个年轻男子说道。”

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [iːˈɛf][aɪ][dəʊnt] [ˈnevər] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [sent] . "
" **I'm goin ' to a hotel , ef I don't never lay up a cent . "**
" 我是 去 - 到 一个 酒店 , ef 我 不 绝不 躺 向上 一个 中心 . "

“我要去住酒店，因为我一分钱都没存。”

" [ðætəl] [duː] [fr] [juː; jʊ] , " [sed] [smɪθ] ;
" **That'll do f'r you , " said Smith ;**
" 那将 做 f'r 你 , " 说 史密斯 ;

“那对你来说就足够了，”史密斯说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [æn; ən] - [θriː] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [dɪpendɪn] - [ɑːn] [je] - "
" **but if you had a wife an ' three young ' uns dependin ' on yeh - "**
" 但 如果 你 有 一个 妻子 一个 - 三 年轻的 - 联合国 取决于 - 在 是的 - "

“但是如果你有妻子和三个孩子要养活——”

" [wɪtʃ] [aɪ] [eɪnt] , [θæŋk] [ðə; ði] [ˈɔːrd] ! [ænd; ænd][dəʊnt] [ɪnˈtend] [ˈhævɪn] - [waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [noʊz]
" **Which I ain't , thank the Lord ! and don't intend havin ' while the court knows**
" 哪个 我 不是 , 感谢 这 主 ! 和 不 打算 拥有 - 尽管 这 法庭 知道
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

“谢天谢地，我不是！而且只要法院还算清楚，我就不打算成为那样的人。”

" [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [tʃɪl] , [ænd; ænd][dɑːrk] ,
" **The station was deserted , chill , and dark ,**
" 这 车站 曾是 荒凉的 , 寒意 , 和 黑暗的 ,

车站空无一人，阴冷黑暗。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
as they came into it at exactly a quarter to two in the morning .
作为 他们 来了 进入 它 在 确切地 一个 四分之一 到 二 在 这 早晨 .
他们凌晨四点四十五分到达。

[lɪt] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl] [læmps] [ðæt] [flɛrd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [bentʃɪz] ,
Lit by the oil lamps that flared a dull red light over the dingy benches ,
点燃 经过 这 油 灯 那 喇叭口 一个 乏味的红色的 光 超过 这 昏暗的 长椅 ,
昏暗的油灯发出暗淡的红光，照耀着简陋的长凳。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [pleɪs] .
the waiting room was not an inviting place .
这 等待 房间 曾是 不是 一个 邀请 地方 .
候诊室并不令人感到舒适。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [went] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
The younger man went off to look up a hotel ,
这 年轻 男人 去 离开 到 看 向上 一个 酒店 ,
年轻男子去找酒店了。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][kæmp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bentʃɪz]
while the rest remained and prepared to camp down on the floor and benches
尽管 这 休息 剩余 和 准备 到 营 向下 在 这 地面 和 长椅
.
.
.
其余的人则留了下来，准备在地板和长凳上安营扎寨。

[smɪθ] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈtendərli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ,
Smith was attended to tenderly by the other men ,
史密斯 曾是 参加 到 温柔地 经过 这 其他 男人 ,
其他男人都温柔地照顾着史密斯。

[huː] [sprɛd] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
who spread their blankets on the bench for him ,
WHO 传播 他们的 毯子 在 这 长椅 为了 他 ,
他们为他铺开毯子，放在长椅上。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈrɒbɪŋ] [ðəmˈselvz] [meɪd] [kwait][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] ,
and by robbing themselves made quite a comfortable bed ,
和 经过 抢劫 他们自己 制成 相当 一个 舒服的 床 ,
他们通过掠夺自己的财物，为自己打造了一张相当舒适的床。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [prɪˈkeriəs] .
though the narrowness of the bench made his sleeping precarious .
尽管 这 狭窄 的 这 长椅 制成 他的 睡眠 岌岌可危 .
虽然长凳很窄，让他的睡眠很不稳当。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɪl] , [ðoʊ] [ˈɔːɡəst] ,
It was chill , though August ,
它 曾是 寒意 , 尽管 八月 ,
八月的天气很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [ˈhedz] [gruː] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]
and the two men sitting with bowed heads grew stiff with cold and
和 这 二 男人 坐着 和 鞠躬 头部 生长 僵硬的 和 寒冷的 和
[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,
两个低着头的男人因寒冷和疲惫而僵硬起来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and were forced to rise now and again ,
和 是 强制 到 上升 现在 和 再次 ,
他们被迫不时地奋起反抗。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [tu:; tə][wɔ:rm][ðer; ðər] ['stɪfnd] [lɪmz] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and walk about to warm their stiffened limbs It didn't occur to them ,
和 走 关于 到 温暖的 他们的 僵硬 四肢 它 没有 发生 到 他们 ,
他们四处走走，暖暖僵硬的四肢。他们当时并没有想到这一点。

[ˈpra:bəbli] , [tu:; tə][ˈkɑ:ntræst][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ] [fɔ:rθ] ,
probably , to contrast their coming home with their going forth ,
大概 , 到 对比 他们的 未来 家 和 他们的 去 前进 ,
或许是为了将他们回家与他们出发进行对比。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] , [ˈkə:nlz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈkæptɪnz] - [bʌt; bət]
or with the coming home of the generals , colonels , or even captains - but
或者 和 这 未来 家 的 这 将军们 , 上校 , 或者 甚至 队长 - 但
[tu:; tə] [ˈpraɪvət] [smɪθ] ,
to Private Smith ,
到 私人的 史密斯 ,
或者说，随着将军、上校甚至上尉们凯旋归来——但对于列兵史密斯而言，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [æt; ət] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdedli] ,
at any rate , there came a sickness at heart almost deadly ,
在 任何 速度 , 那里 来了 一个 疾病 在 心 几乎 致命 ,
总之，他患上了一种几乎致命的心脏疾病。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rd][bed][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪf(ə)n] .
as he lay there on his hard bed and went over his situation .
作为 他 躺 那里 在 他的 难的 床 和 去 超过 他的 情况 .
他躺在硬邦邦的床上，反复思考着自己的处境。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the deep of the night ,
在 这 深的 的 这 夜晚 ,
在深夜，

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [θri:] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] ,
lying on a board in the town where he had enlisted three years ago ,
说谎 在 一个 木板 在 这 镇 在哪里 他 有 入伍 三 年 前 ,
他躺在三年前入伍的小镇上的一块木板上，

[ɔ:l] [ˈrleɪfŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
all elation and enthusiasm gone out of him ,
全部 欣喜 和 热情 已消失 出去 的 他 ,
他所有的兴奋和热情都消失了。

[hi; hi] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði] [ˈbɪtər]
he faced the fact that with the joy of homecoming was mingled the bitter
他 面对 这 事实 那 和 这 喜悦 的 返校节 曾是 混合 这 苦的
[dʒu:s][ʌv; əv] [ker] .
juice of care .
汁 的 关心 .

他不得不面对这样一个事实：回家的喜悦中也夹杂着忧虑的苦涩。
[hi; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [sɪk] , [wɔ:rn] [aʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hæf] - [klɪrd] [fɑ:rm] ,
He saw himself sick , worn out , taking up the work on his half - cleared farm ,
他 锯 他自己 生病的 , 磨损 出去 , 采取 向上 这 工作 在 他的 一半 - 已清除 农场 ,
他看到自己病怏怏、筋疲力尽，开始在他那半开垦过的农场里干活。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ['mɔ:rgɪdʒ] ['stændɪŋ] ['redi] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔ:][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [hæf][hɪz; ɪz] ['z:rɪnɪŋz]
the inevitable mortgage standing ready with open jaw to swallow half his earnings
这 不可避免的 抵押 常设 准备好 和 打开 颚 到 吞 一半 他的 收益
.
:
.

不可避免的抵押贷款正张着大嘴等着吞噬他一半的收入。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [peɪ] , [ænd; ənd]
He had given three years of his life for a mere pittance of pay , and
他 有 给定 三 年 的 他的 生活 为了 一个 仅仅 微不足道 的 支付 , 和
[naʊ] -
now -
现在 -

他付出了三年的光阴，却只换来微薄的报酬，而现在——

['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [æt; ət][læst] , ['sləʊli] ,
Morning dawned at last , slowly ,
早晨 黎明 在 最后的 , 缓慢地 ,

晨曦终于缓缓降临。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [doʊm][ʌv; əv] [laɪt] ['raɪzɪŋ] ['saɪləntli] [ə'blʌv] [ðə; ði] [blʌfs] [wɪtʃ] [stænd] [laɪk]
with a pale yellow dome of light rising silently above the bluffs which stand like
和 一个 苍白 黄色的 穹顶 的 光 上升 默默 多于 这 悬崖 哪个 站立 喜欢
[sʌm; səm][hju:dʒ] ['bætl'mentɪd] ['kæs(ə)] ,
some huge battlemented castle ,
一些 巨大的 城垛 城堡 ,

淡黄色的光穹静静地升起在峭壁之上，峭壁像一座巨大的带城垛的城堡般耸立着。

[dʒʌst] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
just east of the city .
只是 东方 的 这 城市 .

就在城市东边。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][left][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [swept] [ɑ:n][ɪts] ['mæsɪv] [jet] ['saɪlənt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Out to the left the great river swept on its massive yet silent way to the south .
出去 到 这 左边 这 伟大的 河 扫荡 在 它是 大量的 然而 沉默的 方式 到 这 南 .
左边，大河静静地向南奔流，气势磅礴。

[dʒeɪz] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə] ['hɪlsaɪd] , [θru:] [ðə; ði] [klɪr] , ['bjʊ:tɪf(ə)]
Jays called across the river from hillside to hillside , through the clear , beautiful
蓝鸟队 称为 穿过 这 河 从 山坡 到 山坡 , 通过 这 清除 , 美丽的
[er] ,
air ,
空气 ,

松鸦的叫声从河边的山坡传到另一边的山坡，穿过清澈美丽的空气。

[ænd; ənd] [hɔ:ks] [brɪ'gæən][tu:; tə] [skɪm] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and hawks began to skim the tops of the hills .
和 老鹰 开始 到 撇去 这 最高额 的 这 丘陵 .

鹰开始掠过山顶。

[ðə; ði] [tu:] [vets] [wɜ:r; wər][ə'stə:] ['z:rli] , [bʌt; bət] ['praɪvət] [smɪθ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət][læst]['ɪntu:][ə; eɪ]
The two vets were astir early , but Private Smith had fallen at last into a
这 二 兽医 是 搅拌 早期的 , 但 私人的 史密斯 有 倒下 在 最后的 进入 一个
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

两位老兵很早就起床了，但二等兵史密斯最终还是睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and they went out without waking him .
和 他们 去 出去 没有 醒来 他 .

他们悄悄地出去了，没有吵醒他。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
He lay on his knapsack , his gaunt face turned toward the ceiling ,
他 躺 在 他的 背包 , 他的 瘦削 脸 转向 朝向 这 天花板 ,
他趴在背包上，瘦削的脸朝向天花板。

[hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pə'θetɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wiːknəs]
his hands clasped on his breast , with a curious pathetic effect of weakness
他的 双手 紧握 在 他的 胸部 , 和 一个 好奇的 可怜的 影响 的 弱点

[ænd; ənd] [ə'piːl] .
and appeal .
和 上诉 .

他双手抱胸，姿态虚弱可怜，颇具同情心。

[æɪn; ən] ['endʒɪn] ['swɪtʃɪŋ] [nɪr] [wʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [sæt][ʌp][ænd; ənd]
An engine switching near woke him at last , and he slowly sat up and
一个 引擎 交换 靠近 觉醒 他 在 最后的 , 和 他 缓慢地 卫星 向上 和

[stɛəd] [ə'baʊt] .
stared about .
凝视 关于 .

附近引擎换挡的声音终于把他吵醒，他慢慢坐起身来，环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
He looked out of the window and saw that the sun was lightening the hills
他 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 那 这 太阳 曾是 闪电 这 丘陵

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
across the river .
穿过 这 河 .

他向窗外望去，看到太阳正在照亮河对岸的山丘。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [brʌft] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts]
He rose and brushed his hair as well as he could , folded his blankets
他 玫瑰 和 刷过 他的 头发 作为 出色地 作为 他 可以 , 折叠 他的 毯子

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他起身，尽可能地梳理了一下头发，然后叠好毯子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and went out to find his companions .
和 去 出去 到 寻找 他的 同伴 .

然后出去寻找他的同伴。

[ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] .
They stood gazing silently at the river and at the hills .
他们 站立 凝视 默默 在 这 河 和 在 这 丘陵 .

他们静静地望着河流和山丘。

" [lʊks] - , [dəʊnt][,aɪ 'tiː] ?
" **Looks nat'cherl , don't it ?**
" 看起来 - , 不 它 ?

“看起来不错，不是吗？ ”

" [ðeɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
" **they said as he came out** .
" 他们 说 作为 他 来了 出去 .

“他们说，他出来的时候。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **That's what it does** , " **he replied** .
" 那就是 什么 它 做 , " 他 回复 .

“它就是这么做的,”他回答说。

" [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [lʊks] [gʊd] .
" **An it looks good** .
" 一个 它 看起来 好的 .

“而且看起来不错。”

- [si:] [ðæt] [pi:k] ?
D'yeh see that peak ?
- 看 那 顶峰 ?

你看到那座山峰了吗？

" [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sɪ'metrɪk(ə)l] [pi:k] , [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈtrʌŋkətɪd] [koʊn]
" **He pointed at a beautiful symmetrical peak** , **rising like a slightly truncated cone**
" 他 尖 在 一个 美丽的 对称的 顶峰 , 上升 喜欢 一个 轻微地 截断 锥体
,
.
,

他指着一座美丽的对称山峰，它像一个略微截顶的圆锥体一样耸立着。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
so high that it seemed the very highest of them all .
所以 高的 那 它 似乎 这 非常 最高 的 他们 全部 .

高得惊人，似乎是最高的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:kən] ,
It was lighted by the morning sun till it glowed like a beacon ,
它 曾是 照明 经过 这 早晨 太阳 直到 它 发光 喜欢 一个 信标 ,
晨曦照耀下，它像灯塔一样闪闪发光。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [laɪt] [ska:rf][ʌv; əv] [greɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˈʃædəʊd] [saɪd] .
and a light scarf of gray morning fog was rolling up its shadowed side .
和 一个 光 围巾 的 灰色的 早晨 多雾路段 曾是 滚动 向上它是 阴影 边 .

清晨的薄雾像一条灰色的围巾，缓缓地从它的阴影处升起。

" [maɪ][ˈfɑ:rmz][dʒʌst] [bɪˈɑ:nd] [ðæt] .
" **My farm's just beyond that** .
" 我的 农场的 只是 超过 那 .

“我的农场就在那边。”

[naʊ] , [i:ˈef][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ketʃ] [ə; eɪ][raɪd] , [wi:l] [bi:; bi] [hoʊm] [baɪ] [ˈdɪnərˌtaɪm] . " **Now , ef I can only ketch a ride , we'll be home by dinnertime** . "
现在 , ef 我 能 仅有的双体帆船 一个 骑 , 出色地 是 家 经过 晚餐时间 . "
现在，如果我只能搭便车，我们晚饭前就能到家了。

现在，如果我只能搭便车，我们晚饭前就能到家了。

" [aɪm][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **I'm talkin ' about breakfast** , " **said one of the others** .
" 我是 谈话 - 关于 早餐 , " 说 一 的 这 其他的 .

“我说的是早餐,”另一个人说。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [wʌŋ] [mɔ:r] [mi:l] [oʊ] - [ˈhɑ:rdˌtæk] [fr] [em ˈi:], " [sed] [smɪθ] .
" **I guess it's one more meal o ' hardtack f'r me** , " **said Smith** .
" 我 猜测 它是 一 更多的 一顿饭 o - 硬饼干 f'r 我 , " 说 史密斯 .

“看来我又得再吃一顿硬饼干了,”史密斯说。

[ðeɪ] [ˈfɔːrɪdʒd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [oʊld] [ˈdʒɜːrmən]
They foraged around , and finally found a restaurant with a sleepy old German
他们 觅食 大约 , 和 最后 成立 一个 餐厅 和 一个 困 老的 德语
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
behind the counter ,
在后面 这 柜台 ,

他们四处寻找，最后找到一家餐馆，柜台后面站着一位昏昏欲睡的德国老头。

[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] , [wɪt] [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [wɑːʃ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrd,tæk] .
and procured some coffee , which they drank to wash down their hardtack .
和 采购 一些 咖啡 , 哪个 他们 喝 到 洗 向下 他们的 硬饼干 .
他们买了些咖啡，就着硬饼干喝。

" - [kʌm] , " [sed] [smiθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , " [wen] [ˈðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi]
" Time'll come , " said Smith , holding up a piece by the corner , " when this'll be
" - 来 , " 说 史密斯 , 保持 向上 一个 片 经过 这 角落 , " 什么时候 这将 是
[ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɑːsəti] . "
a curiosity . "
一个 好奇心 . "
“总有一天,”史密斯说着，举起角落里的一块碎片，“这会成为一件稀奇事。”

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [gɑːd][aɪ ˈtiː] [wɪl] !
" I hope to God it will !
" 我 希望 到 上帝 它 将要 !

我向上帝祈祷，希望如此！

[aɪ][bet] [aɪv] [tʃɔːd] [ˈhɑːrd,tæk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪŋɡl] [ˈevri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuːli] .
I bet I've chewed hardtack enough to shingle every house in the coulee .
我 赌注 我已经 咀嚼 硬饼干 足够的 到 卵石 每一个 房子 在 这 峡谷 .

我敢打赌，我嚼过的硬饼干足够给山谷里的每一栋房子盖上瓦片了。

[aɪv] [tʃɔːd] [aɪ ˈtiː] [wen] [maɪ] [ˈlæmpəz] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈwɔːnt] .
I've chewed it when my lampers was down , and when they wasn't .
我已经 咀嚼 它 什么时候 我的 灯 曾是 向下 , 和 什么时候 他们 不是 .

我的照明设备坏了的时候我嚼过它，照明设备没坏的时候我也嚼过它。

[aɪv] [tʊk] [aɪ ˈtiː][draɪ] , [soʊkt] , [ænd; ənd] [mæft] .
I've took it dry , soaked , and mashed .
我已经 采取 它 干燥 , 浸泡过 , 和 捣碎 .

我试过干吃、泡水和捣碎三种吃法。

[aɪv] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrmi] , [ˈmʌsti] , [ˈsaʊər] , [ænd; ənd] [bluː] - [ˈmoʊldi] .
I've had it wormy , musty , sour , and blue - moldy .
我已经 有 它 蠕虫状的 , 发霉的 , 酸的 , 和 蓝色的 - 发霉的 .

我吃过有虫蛀的、发霉的、发酸的、长蓝霉的。

[aɪv] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ænd; ənd][bɪɡ][ˈbɪts] ; - [fɔːr] [ˈkɔːfi] [æŋ; ən] - [ˈæftər] [ˈkɔːfi] .
I've had it in little bits and big bits ; ' fore coffee an ' after coffee .
我已经 有 它 在 小的 比特 和 大的 比特 ; - 前 咖啡 一个 - 后 咖啡 .

我断断续续地吃过，也吃过很多；喝咖啡前吃过，喝咖啡后吃过。

[aɪm] [ˈredi] [fr] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I'm ready f'r a change .
我是 准备好 f'r 一个 改变 .

我准备好迎接改变了。

[aɪˈd] [laɪk] [tiː] - [ɡɪt] - [dʒest] [əˈbaʊt] [naʊ] [oʊ] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [ˈbɪskɪts] [maɪ] [waɪf] [siː ən]
I'd like t ' git hol't jest about now o ' some of the hot biscuits my wife c'n
ID 喜欢 t - git - 笑话 关于 现在 o - 一些 的 这 热的 饼干 我的 妻子 c'n

[merk] [wen] [jiː; ji] [leɪz] [hɜːrˈself] [aʊt] [fr] [ˈkʌmpəni] . "
make when she lays herself out f'r company . "
制作 什么时候 她 躺下 她自己 出去 f'r 公司 . "

我现在想跟大家聊聊我妻子招待客人时做的那些热乎乎的饼干。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [set] [ðer; ðər] - - , [juːl] ['nevər] [siː] [jər] [waɪf] . "

" **Well , if you set there gablin ' , you'll never see yer wife .** "

" 出色地 , 如果 你 放 那里 - - , 你会 绝不 看 你的 妻子 : "

" 你要是坐在那儿闲聊 , 就永远见不到你老婆了。 "

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['praɪvət] [smɪθ] .

" **Come on , " said Private Smith .**

" 来 在 , " 说 私人的 史密斯 : "

" 走吧 , " 二等兵史密斯说道。 "

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bɔɪz] ; [les] [teɪk] ['sʌθɪn] - .

" **Wait a moment , boys ; less take suthin ' .**

" 等待 一个 片刻 , 男孩们 ; 较少的 拿 苏辛 - : "

" 等一下 , 孩子们 ; 少拿点东西。 "

[ɪts] [ɑːn] [em 'iː] .

It's on me .

它是 在 我 : "

" 这事儿我管。 "

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌsti] [tɪn] ['dɪpər] [wɪt] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

" **He led them to the rusty tin dipper which hung on a nail beside the wooden**

" 他 引领 他们 到 这 生锈的 锡 杓 哪个 悬挂 在 一个 指甲 旁 这 木制的

['wɔːtər] [peɪl] ,

water pail ,

水 桶 ,

" 他领着他们来到挂在木水桶旁边钉子上的生锈的锡制水瓢旁。 "

[ænd; ænd] [ðeɪ] [grɪnd] [ænd; ænd] [dræŋk] .

and they grinned and drank .

和 他们 咧嘴一笑 和 喝 : "

" 他们咧嘴一笑 , 喝了起来。 "

([θɪŋz] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪv] [ɪn] [lɑː] [krɒs] [ðen] .)

(Things were primitive in La Crosse then .)

(事物 是 原始 在 拉 克罗斯 然后 :)

" (当时的拉克罗斯还很原始。) "

[ðen] , ['ʃoʊldəɪŋ] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ænd] ['mʌskɪt] , [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['teɪkɪŋ] [hoʊm]

Then , shouldering their blankets and muskets , which they were " taking home

然后 , 肩部 他们的 毯子 和 滑膛枪 , 哪个 他们 是 " 采取 家

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

to the boys ,

到 这 男孩们 ,

" 然后 , 他们扛起毯子和火枪 , 说是要“带回家给孩子们” ,

" [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ləst] [mɑːrtʃ] .

" **they struck out on their last march .**

" 他们 击 出去 在 他们的 最后的 行进 : "

" 他们在最后一次进军中失败了。 "

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðæt] ['kɔːfi] - - , " ['grʌmbld] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

" **They called that coffee ' Jayvy , " grumbled one of them ,**

" 他们 称为 那 咖啡 - - , " 咕哝 一 的 他们 ,

" 他们把那种咖啡叫做‘杰维’ , ”其中一人抱怨道。 "

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['nevər] [went] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [wer] ['gʌvənmənt] - [ri'zaidz] .

" **but it never went by the road where government Jayvy resides .**

" 但 它 绝不 去 经过 这 路 在哪里 政府 - 居住地 : "

" 但它从未经过政府官员杰维居住的那条路。 "

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [noʊ] [ˈkɔːfi] [frʌm; frəm] [ˈpiːz] .
" **I reckon I know coffee from peas** .
" 我 估计 我 知道 咖啡 从 豌豆 .

我自认为对咖啡和豌豆的差别了如指掌。

" [ðeɪ] [kept] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd][baɪ]
" **They kept together on the road along the turnpike , and up the winding road by**
" 他们 保留 一起 在 这 路 沿着 这 收费公路 , 和 向上 这 绕线 路 经过
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

“他们沿着收费公路一路结伴而行，然后沿着河边蜿蜒的小路向上走。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] .
which they followed for some miles .
哪个 他们 随后 为了 一些 英里 .

他们沿着它走了好几英里。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvli] , [ˈkəːvɪŋ] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈsændi] [bedz] ,
The river was very lovely , curving down along its sandy beds ,
这 河 曾是 非常 迷人的 , 弯曲 向下 沿着 它是 沙 床 ,

这条河很美，蜿蜒流淌在沙质河床上。

[ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌndər] [brɔːd] [ˈbæs,wʊd] [triːz] , [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][dɑːrk] , [swɪft] ,
pausing now and then under broad basswood trees , or running in dark , swift ,
暂停 现在 和 然后 在下面 广阔 椴木 树木 , 或者 跑步 在 黑暗的 , 迅速 ,

时不时在宽阔的椴树下驻足，或在黑暗中快速奔跑，

[ˈsaɪlənt] [ˈkɜːənts] [ˈʌndər] [ˈtæŋɡlɪz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈɡreɪpvʌɪn] , [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈɔːldər] , [ænd; ənd] [hɔː]
silent currents under tangles of wild grapevines , and drooping alders , and haw
沉默的 电流 在下面 缠结 的 荒野 葡萄藤 , 和 下垂 桤木 , 和 霍
[triːz] .
trees .
树木 .

在野生葡萄藤、垂枝桤木和山楂树交错的枝叶下，静静地流淌着水。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlʌvli] [spɑːts][ðə; ði] [θɪriː] [vets] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [ɡriːn] [swɔːrd][tuː; tə]
At one of these lovely spots the three vets sat down on the thick green sward to
在 一 的 这些 迷人的 地点 这 三 兽医 卫星 向下 在 这 厚的 绿色的 草 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

在其中一处风景优美的地方，三位兽医坐在茂密的绿草地上休息。

" [ɑːn] [ˈsmɪθs] [əˈkaʊnt] .
" **on Smith's account** .
" 在 史密斯 帐户 .

“以史密斯的名义。”

" [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [æz; əz][ɪn][dʒuːn] ,
" **The leaves of the trees were as fresh and green as in June ,**
" 这 树叶 的 这 树木 是 作为 新鲜的 和 绿色的 作为 在 六月 ,

“树叶像六月一样鲜嫩翠绿，

[ðə; ði][dʒeɪz] [kɔːld] [ˈtʃɪri] [ɡˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] - [ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ænd; ənd]
the jays called cheery greetings to them , and kingfishers darted to and
这 蓝鸟 称为 欢快的 问候 到 他们 , 和 - 飞镖 到 和
[froʊ] , [wɪð; wɪθ] [swuːp] , [ˈnɔɪzləs] [flaɪt] .
fro , with swooping , noiseless flight .
弗 , 和 俯冲 , 无声 航班 .

松鸦们向他们发出欢快的问候，飞鸟们则来回穿梭，以无声的俯冲飞行。

" [aɪ] [tel] [je] , [bɔɪz] , [ðɪs] [nɒks] [ðə; ði] [swɒmps] [ʌv; əv] - ['ɪntuː] ['kɪŋdəm] [kʌm] . "

" **I tell yeh , boys , this knocks the swamps of Loueesiana into kingdom come .** "

" 我 告诉 是的 , 男孩们 , 这 敲门声 这 沼泽 的 - 进入 王国 来 . "

" 我跟你们说, 伙计们, 这下路易斯安那州的沼泽地彻底完蛋了。"

" [juː; jʊ] [bet] .

" **You bet .**

" 你 赌注 .

" 当然。

[ɔːl] [ðeɪ] [siː ən] [reɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪz] [sneɪks] , ['nɪgər] , [ænd; ənd] - [hel] . "

All they c'n raise down there is snakes , niggers , and p'rticler hell . "

全部 他们 c'n 增加 向下 那里 是 蛇 , 黑鬼 , 和 - 地狱 . "

" 他们在那里只能召唤出蛇、黑鬼和地狱般的怪物。

" [æn; ən] - ['faɪtɪn] - [men] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] .

" **An ' fightin ' men , " put in the older man .**

" 一个 - 战斗 - 男人 , " 放 在 这 老 男人 .

" 还有那些打仗的人, "年纪较大的男人插嘴道。

" [æn; ən] - ['faɪtɪn] - [men] .

" **An ' fightin ' men .**

" 一个 - 战斗 - 男人 .

" 还有战斗人员。"

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hʊk] [æn; ən] - [laɪn] [aɪ'd] [sniːk] [ə; eɪ] - [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [pɑːnd] .

If I had a good hook an ' line I'd sneak a pick'rel out o ' that pond .

如果 我 有 一个 好的 钩 一个 - 线 ID 潜行 一个 - 出去 o - 那 池塘 .

" 如果我有好的鱼钩和鱼线, 我就能偷偷地从池塘里钓到一条梭鱼。

[seɪ] , [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ʃɑːt] [ðæt] ['ælɪɡeɪtər] - "

Say , remember that time I shot that alligator - "

说 , 记住 那 时间 我 射击 那 鳄鱼 - "

" 对了, 你还记得我射杀那只鳄鱼的那次吗?

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['krɔːlɪn] - [ə'loʊŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [smɪθ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldəɪŋ]

" **I guess we'd better be crawlin ' along , " interrupted Smith , rising and shouldering**

" 我 猜测 我们会 更好的 是 爬行 - 沿着 , " 中断 史密斯 , 上升 和 肩部

[hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

his knapsack ,

他的 背包 ,

" 看来我们最好还是爬着走吧, "史密斯打断道, 一边站起身来, 一边背起背包。

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['efərt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] .

with considerable effort , which he tried to hide .

和 大量 努力 , 哪个 他 尝试 到 隐藏 .

" 他费了很大力气, 并试图掩盖这一点。

" [seɪ] , [smɪθ] , ['lemɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] [ɑːn] [ðæt] . "

" **Say , Smith , lemme give you a lift on that .** "

" 说 , 史密斯 , 让我 给 你 一个 举起 在 那 . "

" 史密斯, 我送你一程吧。"

" [aɪ] [ges] [aɪ] [siː ən] ['mænɪdʒ] , " [sed] [smɪθ] ['grɪmli] .

" **I guess I c'n manage , " said Smith grimly .**

" 我 猜测 我 c'n 管理 , " 说 史密斯 阴沉地 .

" 我想我能应付, "史密斯神情严肃地说。

" - [kɔːrs] .

" **' Course .**

" - 课程 .

" 课程。

[bʌt; bət] , [je] [si:] ,
But , yeh see ,
但 , 是的 看 ,

但是，你看，

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [raɪt] [ɔ:f][tu; tə][peɪ] [je] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] [ji:v] ['kærid]
I may not have a chance right off to pay yeh back for the times ye've carried
我 可能 不是 有 一个 机会 正确的 离开 到 支付 是的 后退 为了 这 时代 你们已经 携带
[maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [hʌl] - .
my gun and hull caboodie .
我的 枪 和 船体 - .

我可能暂时没有机会报答你之前帮我扛枪和搬运船舱的恩情。

[seɪ] , [naʊ] , - [ðæt] [gʌn] , ['eni] - [wei] . "
Say , now , girne that gun , any - way ."
说 , 现在 , - 那 枪 , 任何 - 方式 . "

“我说，不管怎样，把枪拿过来。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [je] [fi:l] [laɪk][,aɪ 'ti:] , ['dʒɪm] , " [smɪθ] [rɪ'plaɪd] ,
" All right , if yeh feel like it , Jim , " Smith replied ,
" 全部 正确的 , 如果 是的 感觉 喜欢 它 , 吉姆 , " 史密斯 回复 ,

“好吧，如果你愿意的话，吉姆，”史密斯回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'ɒ:n] ['dɔ:ɡɪdli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]
and they trudged along doggedly in the sun , which was getting higher and
和 他们 艰难跋涉 沿着 顽强地 在 这 太阳 , 哪个 曾是 获得 更高 和
['hɒtə(r)] [i:t] [hæf] [maɪl] .
hotter each half mile .
更热 每个 一半 英里 .

他们顶着烈日，每走半英里，太阳就升高一分，天气也更热一分，艰难地跋涉着。

" [eɪnt] [,aɪ 'ti:] [kwɪr] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ti:mz] ['kɔ:rnɪn] - [ə'ɒ:n] . "
Ain't it queer there ain't no teams cornin ' along ."
" 不是 它 酷儿 那里 不是 不 团队 角蛋白 - 沿着 . "

“真奇怪，居然没有队伍一起跑。”

" [wel] , [noʊ] , [si:mz] [ɪts] ['sʌndeɪ] . "
" Well , no , seem's it's Sunday ."
" 出色地 , 不 , 似乎是 它是 星期日 . "

“哦，不，看来今天是星期天。”

" [baɪ][dʒɪŋks] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
" By jinks , that's a fact !
" 经过 恶作剧 , 那就是 一个 事实 !

“天哪，这可是事实！ ”

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] .
It is Sunday .
它 是 星期日 .

今天是星期天。

[aɪl] [ɡɪt] [hoʊm][ɪn] [taɪm] [ˌɛfɑ:r] ['dɪnər] , [fɔr] .
I'll git home in time fr dinner , sure .
患病的 git 家 在 时间 fr 晚餐 , 当然 .

我肯定能及时赶回家吃晚饭。

[ji; ji][dəʊnt] [hæv] ['dɪnər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tɪl] - [ə'baʊt] [wʌn][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] .
She don't hev dinner usually till - about one on Sundays .
她 不 赫夫 晚餐 通常 直到 - 关于 一 在 星期日 .

她通常星期天要到一点左右才吃晚饭。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mju:z] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [smaɪld] .
" **And he fell into a muse , in which he smiled .**
" 和 他 跌倒 进入 一个 沉思 , 在 哪个 他 微笑 :
“他陷入了沉思，脸上露出了笑容。”

" [wel] , [aɪl] [ɡɪt] [hoʊm] [dʒest] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [dʒest] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['mɪlkin] -
" **Well , I'll git home jest about six o'clock , jest about when the boys are milkin !**
" 出色地 , 患病的 git 家 笑话 关于 六 点钟 , 笑话 关于 什么时候 这 男孩们 是 挤奶 -
[ðə; ði] [kaʊz] ,
the cows ,
这 牛 ,
“嗯，我大概六点钟到家，那时候小伙子们正在挤牛奶。”

" [sed] [oʊld]['dʒɪm] - .
" **said old Jim Cranby .**
" 说 老的 吉姆 - .
老吉姆·克兰比说道。

" [aɪl] [step] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][æn; ən] - [ðen] [aɪl] [seɪ] , - [hiə] !
" **I'll step into the barn an ' then I'll say , ' Heah !**
" 患病的 步 进入 这 谷仓 一个 - 然后 患病的 说 , - 嘿 !
“我会走进谷仓，然后我会说，‘嘿！

[waɪ] [eɪnt] [ðɪs] ['mɪlkin] - [dʌn] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [deɪ] ?
why ain't this milkin ' done before this time o ' day ?
为什么 不是 这 挤奶 - 完毕 前 这 时间 o - 天 ?
为什么挤奶工作还没在这个时间完成？

[æn; ən] - [ðen] [wəʊnt] [ðeɪ] [jel] !
An ' then won't they yell !
一个 - 然后 惯于 他们 叫喊 !
然后他们岂不是要大喊大叫？

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn] [ɡreɪt] [ɡli:] .
" **he added , slapping his thigh in great glee .**
" 他 额外 , 拍打 他的 大腿 在 伟大的 高兴 :
“他一边说着，一边高兴地拍了拍自己的大腿。”

[smɪθ] [went] [ɑ:n] .
Smith went on .
史密斯 去 在 :
史密斯继续说道。

" [aɪl] [dʒest][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
" **I'll jest go up the path .**
" 患病的 笑话 去 向上 这 小路 :
“我就沿着小路走吧。”

[oʊld] - [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
Old Rover'll come down the road to meet me .
老的 - 来 向下 这 路 到 见面 我 :
老罗孚会沿着路过来迎接我。

[hi:; hi][wəʊnt][bɑ:rk] ; ['hi:l] [noʊ] [em 'i:] , [æn; ən] - ['hi:l] [kʌm] [daʊn] ['wæɡɪn] - [hɪz; ɪz][teɪl][æn; ən] -
He won't bark ; he'll know me , an ' he'll come down waggin ' his tail an '
他 惯于 吠 ; 地狱 知道 我 , 一个 - 地狱 来 向下 篷车 - 他的 尾巴 一个 -
['ʃoʊnɪn] - [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
shonin ' his teeth .
上忍 - 他的 牙齿 :
他不会吠叫；他会认出我，然后摇着尾巴，露出洁白的牙齿走过来。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['læfɪn] - .
That's his way of laughin' .
那就是 他的 方式 的 笑 - .

那是他笑的方式。

[æn; ən] - [soʊ] [aɪl] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , [æn; ən] - [aɪl] [sei] - ['dɪnər] [fr] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri]
An ' so I'll walk up to the kitchen door , an ' I'll say ' Dinner f'r a hungry
一个 - 所以 患病的 走 向上 到 这 厨房 门 , 一个 - 患病的 说 - 晚餐 f'r 一个 饥饿的
[mæn] ! -
man ! ' .
男人 ! -

于是我走到厨房门口，说：“饿肚子的人有饭吃了！”

[æn; ən] - [ðen] [ʃi:l] [dʒʌmp] [ʌp] , [æn; ən] - -
An ' then she'll jump up , an ' .
一个 - 然后 壳 跳 向上 , 一个 - -

然后她会跳起来，然后——

" [hi:; hi] ['kudnt] [ɡoʊ][ɑ:n] .
" He couldn't go on .
" 他 不能 去 在 .

他坚持不下去了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
His voice choked at the thought of it .
他的 嗓音 窒息 在 这 想法 的 它 .

想到这件事，他的声音都哽咽了。

['sɔ:ndəs] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [mæn] , ['hɑ:rdli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Saunders , the third man , hardly uttered a word .
桑德斯 , 这 第三 男人 , 几乎 说出 一个 单词 .

第三个人桑德斯几乎一言不发。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He walked silently behind the others .
他 步行 默默 在后面 这 其他的 .

他默默地走在其他人身后。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
He had lost his wife the first year he was in the army .
他 有 丢失的 他的 妻子 这 第一的 年 他 曾是 在 这 军队 .

他入伍第一年就失去了妻子。

[ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [ʌv; əv] [nu:'mɒʊniə] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [reɪnz] , [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn]
She died of pneumonia caught in the autumn rains , while working in the fields in
她 死亡 的 肺炎 捕捉 在 这 秋天 雨 , 尽管 在职的 在 这 字段 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

她因秋雨感染肺炎去世，当时她正在田里替他干活。

[ðeɪ] [plɒdɪd] [ə'ɔ:ŋ] [tɪl] [æt; ət] [ləst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] .
They plodded along till at last they came to a parting of the ways .
他们 蹒跚而行 沿着 直到 在 最后的 他们 来了 到 一个 离别 的 这 方式 .

他们艰难地前行，最终走到了分道扬镳的地方。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [roʊd] [kən'tɪnju:d] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ['væli] ;
To the right the road continued up the main valley ;
到 这 正确的 这 路 持续 向上 这 主要的 谷 ;

向右，道路继续沿着主山谷向上延伸；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [aɪ 'ti:] [went] ['ʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .
" **to the left it went over the ridge** .

" 到 这 左边 它 去 超过 这 岭 .

它向左越过了山脊。

" [wel] , [bɔɪz] , " [bɪ'gæn] [smɪθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ʌp]
" **Well , boys , " began Smith as they grounded their muskets and looked away up**
" 出色地 , 男孩们 , " 开始 史密斯 作为 他们 接地 他们的 滑膛枪 和 看起来 离开 向上
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

“好了，伙计们，”史密斯说着，他们把火枪停在地上，目光转向山谷。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [jeɪk] [hændz] .
" **here's where we shake hands** .

" 这里是 在哪里 我们 摇 双手 .

“在这里我们握手。”

[wi:v] ['mɑ:tʃt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [spoʊz] [wɪə(r)] [dʌn] . " **We've marched together a good many miles , an ' now I s'pose we're done** . "

我们已经 行军 一起 一个 好的 许多 英里 , 一个 - 现在 我 假设 是 完毕 . "

我们一起走了很远的路，现在我想我们应该走完了。

" [jes] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:l] [du:] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fr] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Yes , I don't think we'll do any more of it f'r a while** .

" 是的 , 我 不 思考 出色地 做 任何 更多的 的 它 f'r 一个 尽管 .

“是的，我想我们暂时不会再做这种事了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] , [aɪ] [noʊ] . "
I don't want to , I know . "

我 不 想 到 , 我 知道 . "

我知道我不想那样。

" [aɪ][hoʊp] [aɪ] [si:] [je] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [taɪk] ['ʊvər][oʊld] [taɪmz] . "
" **I hope I'll see yeh once in a while , boys , to taik over old times** . "

" 我 希望 患病的 看 是的 一次 在 一个 尽管 , 男孩们 , 到 泰克 超过 老的 时代 . "

“希望以后还能偶尔见到你们，伙计们，一起聊聊过去的事情。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['sɔːndəs] , [huːz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] , [tu:] .
" **Of course , " said Saunders , whose voice trembled a little , too** .

" 的 课程 , " 说 桑德斯 , 谁 嗓音 颤抖 一个 小的 , 也 .

“当然，”桑德斯说道，他的声音也有些颤抖。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['daɪn] - . "
" **It ain't exactly like dyin** ' . "

" 它 不是 确切地 喜欢 垂死 - . "

“这跟死亡完全不一样。”

" [bʌt; bət] [wi:d] - [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
" **But we'd ought'r go home with you , " said the younger man** .

" 但 我们会 - 去 家 和 你 , " 说 这 年轻 男人 .

“但是我们应该和你一起回家，”年轻人说。

" [juː; jʊ] - [klaɪm] [ðæt] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑ:n] [jər] [bæk] . "
" **You never'll climb that ridge with all them things on yer back** . "

" 你 - 爬 那 岭 和 全部 他们 事物 在 你的 后退 . "

“你背着那么多东西，永远也爬不上那座山脊。”

" [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] !
" **Oh , I'm all right !**

" 哦 , 我是 全部 正确的 !

“哦，我没事！ ”

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .

Don't worry about me .

不 担心 关于 我 .

别担心我。

[ˈevri] [step] [teɪks] [em ˈi:] [ˈnɪrər] [hoʊm] , [je] [si:] .

Every step takes me nearer home , yeh see .

每一个 步 需要 我 更近 家 , 是的 看 .

你看, 每走一步都让我离家更近一步。

[wel] , [gʊdˈbaɪ] , [bɔɪz] .

Well , goodbye , boys .

出色地 , 再见 , 男孩们 .

好了, 再见了, 孩子们。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

" They shook hands .

" 他们 摇晃 双手 .

他们握手了。

" [gʊdˈbaɪ] .

" Goodbye .

" 再见 .

“再见。

[gʊd] [lʌk] ! "

Good luck ! "

好的 运气 ! "

祝你好运! "

" [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" Same to you .

" 相同的 到 你 .

“你也一样。”

[ˈlemi] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][faɪnd] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .

Lemme know how you find things at home .

让我 知道 如何 你 寻找 事物 在 家 .

告诉我你在家感觉如何。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

" He turned once before they passed out of sight and waved his cap ,

" 他 转向 一次 前 他们 通过了 出去 的 视线 和 挥手 他的 帽 ,

在他们消失在视线之外之前, 他转过身, 挥了挥帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [jeld] .

and they did the same , and all yelled .

和 他们 做过 这 相同的 , 和 全部 大喊 .

他们也照做了, 而且都大声喊叫。

[ðen] [ɔ:l] [ˈmɑ:tʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:n] , [ˈstedɪ] , [ˈloʊpɪŋ] , [ˈvetərən] [step] .

Then all marched away with their long , steady , loping , veteran step .

然后 全部 行军 离开 和 他们的 长的 , 稳定的 , 慢跑 , 老将 步 .

然后, 所有人都迈着稳健、阔步、老练的步伐离开了。

[ðə; ði] [ˈsɑ:lətəri] [ˈklaɪmər] [ɪn] [blu:] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The solitary climber in blue walked on for a time ,

这 孤 登山者 在 蓝色的 步行 在 为了 一个 时间 ,

那位身穿蓝色衣服的孤独登山者继续走了一会儿,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,

with his mind filled with the kindness of his comrades ,

和 他的 头脑 已填 和 这 仁慈 的 他的 同志们 ,

他的心中充满了战友们的善意,

[ænd; ənd] ['mju:zɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meni] ['dʒɑ:li] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tə'geðər] [ɪn][kæmp][ænd; ənd]
and musing upon the many jolly days they had had together in camp and
和 沉思 之上 这 许多 快乐的 天 他们 有 有 一起 在 营 和
[fi:ld] .
field .
场地 .

并回想起他们在营地和田野里一起度过的许多快乐时光。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['bɪli] ['trɪp] .
He thought of his chum , Billy Tripp .
他 想法 的 他的 密友 , 比利 特里普 .

他想起了他的好友比利·特里普。

[pʊr] ['bɪli] !
Poor Billy !
贫穷的 比利 !

可怜的比利!

[ə; eɪ] " [maɪm] " [bɔ:l] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌn] [deɪ] , [fel] ['weɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,
A " mime " ball fell into his breast one day , fell wailling like a cat ,
一个 " 哑剧 " 球 跌倒 进入 他的 胸部 一 天 , 跌倒 哀嚎 喜欢 一个 猫 ,
有一天, 一个哑剧球掉进了他的胸膛, 像猫一样哀嚎着落下。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræɡɪd] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and tore a great ragged hole in his heart .
和 撕裂 一个 伟大的 破烂不堪 洞 在 他的 心 .

并在他的心脏上撕开了一个巨大而破烂的洞。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ][sæd] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['bɪli:z] ['mʌðər] [ænd; ənd] [swi:t] - [hɑ:rt] .
He looked forward to a sad scene with Billy's mother and sweet - heart .
他 看起来 向前 到 一个 伤心 场景 和 比利 母亲 和 甜的 - 心 .

他期待着看到比利母亲和情人的悲伤场面。

[ðeɪ] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
They would want to know all about it .
他们 会 想 到 知道 全部 关于 它 .

他们肯定想知道所有细节。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:l] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
He tried to recall all that Billy had said , and the particulars of it ,
他 尝试 到 记起 全部 那 比利 有 说 , 和 这 细节 的 它 ,

他努力回忆比利说过的话, 以及其中的细节。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] , [dʒʌst] [ðæt] [waɪld] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
but there was little to remember , just that wild wailling sound high in the air ,
但 那里 曾是 小的 到 记住 , 只是 那 荒野 哀嚎 声音 高的 在 这 空气 ,
但没什么值得记住的, 只有高空中那凄厉的哀鸣声。

[ə; eɪ] [dʌl] [slæp] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [kwɪk] , [ɪk'spʌlsɪv] [groʊn] ,
a dull slap , a short , quick , expulsive groan ,
一个 乏味的 拍击 , 一个 短的 , 快的 , 排泄的 呻吟 ,

一声沉闷的耳光, 一声短促、急促、突兀的呻吟,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [plau] [fi:ld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and the boy lay with his face in the dirt in the plowed field they were
和 这 男生 躺 和 他的 脸 在 这 污垢 在 这 犁过的 场地 他们 是
[mɑ:tʃɪŋ] [ə'krɔ:s] .
marching across .
行军 穿过 .

男孩脸朝下躺在他们行军经过的耕地里的泥土里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [θru:] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪmd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] ,
But all the scenes he had since been through had not dimmed the horror ,
但 全部 这 场景 他 有 自从 到过 通过 有 不是 调暗 这 恐怖 ,

但他之后经历的种种场景并没有减轻他心中的恐惧。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] , [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['kɑ:mɾæd] [fel] ,
the terror of that moment , when his boy comrade fell ,
这 恐怖 的 那 片刻 , 什么时候 他的 男生 同志 跌倒 ,

当他的小伙伴倒下时, 那一刻的恐惧难以言表。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [breθ] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [deθ] [groʊn] .
with only a breath between a laugh and a death groan .
和 仅有的 一个 气息 之间 一个 笑 和 一个 死亡 呻吟 .

笑声和临终呻吟之间只有一瞬间的喘息。

[pʊr] ['hænsəm] ['bɪli] !
Poor handsome Billy !
贫穷的 英俊的 比利 !

可怜的帅哥比利!

[wɜ:rθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
Worth millions of dollars was his young wife .
值得 百万 的 美元 曾是 他的 年轻的 妻子 .

他年轻的妻子身价数百万美元。

[ði:z] ['sɑ:mbər] [ˌrekə'lekʃənz] [geɪv] [wei] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [mɔ:r] ['tɪrf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][hi:; hi]
These somber recollections gave way at length to more cheerful feelings as he
这些 忧郁 回忆 给予 方式 在 长度 到 更多的 快乐 情怀 作为 他

[brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊm] ['ku:lɪ] .
began to approach his home coulee .
开始 到 方法 他的 家 峡谷 .

随着他开始接近家乡的小溪, 这些忧郁的回忆最终被更加欢快的情绪所取代。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ɐnd] ['haʊzɪz] [gru:] [fə'mɪliər] ,
The fields and houses grew familiar ,
这 字段 和 房屋 生长 熟悉的 ,

田野和房屋渐渐变得熟悉起来,

[ænd; ɐnd][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ]['pi:p(ə)l] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
and in one or two he was greeted by people seated in the doorway .
和 在 一 或者 二 他 曾是 问候 经过 人们 坐着 在 这 门口 .

其中一两个人迎接他的是坐在门口的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ɐnd] [pʊʃt] [ɑ:n] ['stedəli] ,
But he was in no mood to talk , and pushed on steadily ,
但 他 曾是 在 不 情绪 到 讲话 , 和 推动 在 稳步 ,

但他没有说话的心情, 继续稳步前进。

[ðoo] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ɐnd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [saɪd][ʌv; əv]
though he stopped and accepted a drink of milk once at the well - side of
尽管 他 停止 和 公认 一个 喝 的 牛奶 一次 在 这 出色地 - 边 的

[ə; eɪ] ['neɪbər] .
a neighbor .
一个 邻居 .

不过他曾经在邻居家的水井边停下来, 喝了一口牛奶。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [sloʊp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [gru:] ['sloʊə] ,
The sun was getting hot on that slope , and his step grew slower ,
这 太阳 曾是 获得 热的 在 那 坡 , 和 他的 步 生长 慢点 ,
山坡上的太阳越来越热, 他的步伐也慢了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
in spite of his iron resolution .
在 尽管如此 的 他的 铁 解决 .

尽管他意志坚定。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][rest] .
He sat down several times to rest .
他 卫星 向下 一些 时代 到 休息 .

他几次坐下来休息。

['sloʊli] [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] , ['redɪ] - [braʊn] [roʊd] , [wɪt] [wuːnd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
Slowly he crawled up the rough , reddish - brown road , which wound along the hillside
缓慢地 他 爬行 向上 这 粗糙的 , 微红 - 棕色的 路 , 哪个 伤口 沿着 这 山坡
,
,
,

他缓缓地沿着崎岖不平的红褐色道路爬上去, 这条路蜿蜒在山坡上。

[ʌndər] [greɪt] [triːz] , [θruː] [dens] [groʊvz] [ʌv; əv][dʒæk][oʊks] ,
under great trees , through dense groves of jack oaks ,
在下面 伟大的 树木 , 通过 稠密 小树林 的 杰克 橡树 ,

在参天大树下, 穿过茂密的栎树林,

[wɪð; wɪθ] ['triːtɒps] - [fɑːr] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
with treetops ' far below him on his left hand ,
和 树梢 - 远的 以下 他 在 他的 左边 手 ,

他左手边很远的地方都是树梢,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and the hills far above him on his right .
和 这 丘陵 远的 多于 他 在 他的 正确的 .

还有他右侧远处的群山。

[hiː; hi] [krɔːld] [əˈbɔːŋ] [laɪk][sʌm; səm] ['mɪnɪt] ['wɪŋləs] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][flaɪ] .
He crawled along like some minute wingless variety of fly .
他 爬行 沿着 喜欢 一些 分钟 无翼 种类 的 飞 .

他像某种微小的无翅苍蝇一样爬行。

[hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] ['hɑːrd,tæk] , [sɔːst] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈberɪz] , [wen] [hiː; hi] [riːtft] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
He ate some hardtack , sauced with wild berries , when he reached the summit
他 吃 一些 硬饼干 , 酱汁 和 荒野 浆果 , 什么时候 他 达到 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
of the ridge ,
的 这 岭 ,

他爬到山脊顶峰时, 吃了一些蘸着野莓酱的硬饼干。

[ænd; ənd][sæt][ðər; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['kuːli] .
and sat there for some time , looking down into his home coulee .
和 卫星 那里 为了 一些 时间 , 寻找 向下 进入 他的 家 峡谷 .

他坐在那里, 望着自己的家乡山谷, 过了好一会儿。

['saːmbər] , [pəˈθetɪk] ['fɪgjər] !
Somber , pathetic figure !
忧郁 , 可怜的 数字 !

阴郁、可怜的身影！

[hɪz; ɪz] [waɪd] , [raʊnd] , [greɪ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['væli] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] **His wide , round , gray eyes gazing down into the beautiful valley , seeing and not** 他的 宽的 , 圆形的 , 灰色的 眼睛 凝视 向下 进入 这 美丽的 谷 , 看到 和 不是 [ˈsiːɪŋ] , **seeing ,** 看到 ,

他那双又大又圆的灰色眼睛凝视着美丽的峡谷，既看到了又没看到。

[ðə; ði] ['splendɪd] [klaʊd] - ['jæ,dʊʊz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərən] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] **the splendid cloud - shadows sweeping over the western hills and across the green** 这 灿烂 云 - 阴影 扫荡 超过 这 西 丘陵 和 穿过 这 绿色的 [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wiːt] [faːr] [br'loʊ] . **and yellow wheat far below .** 和 黄色的 小麦 远的 以下 .

壮丽的云影掠过西部的山丘，掠过下方远处绿黄相间的麦田。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɑːm] , [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [stuːp] , **His head drooped forward on his palm , his shoulders took on a tired stoop ,** 他的 头 下垂 向前 在 他的 棕榈 , 他的 肩膀 采取 在 一个 疲劳的 哈腰 , , 他头垂在手掌上，肩膀疲惫地佝偻着。

[hɪz; ɪz] ['tʃiːkbəʊnz] [ʃəʊd] ['peɪnfəli] . **his cheekbones showed painfully .** 他的 颧骨 显示 痛苦地 . 他的颧骨清晰可见，十分明显。

[æn; ən] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] . **An observer might have said , " He is looking down upon his own grave .** 一个 观察员 可能 有 说 , " 他 是 寻找 向下 之上 他的 自己的 严重 . 旁观者可能会说：“他正在俯视自己的坟墓。”

" [iː] **II** " 二 " 二

["sʌndeɪ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['westərən] [wiːt] ['hɑːrvɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌriːlæks'eɪʃ(ə)n] **Sunday comes in a Western wheat harvest with such sweet and sudden relaxation** 星期日 来 在 一个 西 小麦 收成 和 这样的 甜的 和 突然 松弛 [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhoʊli][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , **to man and beast that it would be holy for that reason ,** 到 男人 和 兽 那 它 会 是 圣 为了 那 原因 , 西方的小麦丰收季，星期日到来，人畜都能享受到如此甜蜜而突然的放松，因此这一天也显得神圣无比。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] . **if for no other .** 如果 为了 不 其他 . 即便没有其他原因。

[ænd; ənd]['sʌndɪz; -deɪz][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fer] [ɪn] ['hɑːrvɪst] [taɪm] . **And Sundays are usually fair in harvest time .** 和 星期日 是 通常 公平的 在 收成 时间 . 收获季节的星期天通常都很热闹。

[æz; əz][wʌn] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , **As one goes out into the field in the hot morning sunshine ,** 作为 一 去 出去 进入 这 场地 在 这 热的 早晨 阳光 , 当一个人在清晨炎热的阳光下走到田野里时，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [ə'brɔ: d] [seɪv] [ðə; ði] ['kri:kɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndrɪ'skraɪbəbli] ['plez(ə)nt] , ['sɪlkən]
with no sound abroad save the crickets and the indescribably pleasant , silken
和 不 声音 国外 节省 这 蟋蟀 和 这 难以形容地 令人愉快的 , 丝
[ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪpənd] [greɪn] ,
rustling of the ripened grain ,
沙沙声 的 这 成熟的 粮食 ,

除了蟋蟀的鸣叫和成熟谷物沙沙作响、悦耳动听的声音外，外面一片寂静。

[ðə; ði] ['ri:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ʃi:vz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] , ['dri:mɪŋ] .
the reaper and the very sheaves in the stubble seem to be resting , dreaming .
这 死神 和 这 非常 捆 在 这 茬 似乎 到 是 休息 , 做梦 .

收割者和茬地里的麦捆似乎都在休息、做梦。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði][men] [sɪt] , ['smoʊkɪŋ] ,
Around the house , in the shade of the trees , the men sit , smoking ,
大约 这 房子 , 在 这 阴影 的 这 树木 , 这 男人 坐 , 吸烟 ,

房子周围，树荫下，男人们坐着抽烟。

['dʊʊzɪŋ] , [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['nevər] ['restɪŋ] , [mu:v] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]
dozing , or reading the papers , while the women , never resting , move about at the
打盹 , 或者 阅读 这 文件 , 尽管 这 女性 , 绝不 休息 , 移动 关于 在 这
[ˈhaʊswɜ:rk] .
housework .
家务 .

男人们打盹儿，或者看报纸，而女人们则不停地做家务，一刻不停。

[ðə; ði][men] [i:t] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] ;
The men eat on Sundays about the same as on other days ;
这 男人 吃 在 星期日 关于 这 相同的 作为 在 其他 天 ;

男人们星期天的饮食习惯和其他日子差不多；

[ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪz][noʊ] ['su:nər] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən] ['dɪnər] [bɪ'ɡɪnz] .
and breakfast is no sooner over and out of the way than dinner begins .
和 早餐 是 不 很快 超过 和 出去 的 这 方式 比 晚餐 开始 .

早餐刚结束，晚餐就开始了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [smɪθ] [fɑ:rm][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [men] ['dʊʊzɪŋ] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] .
But at the Smith farm there were no men dozing or reading .
但 在 这 史密斯 农场 那里 是 不 男人 打盹 或者 阅读 .

但在史密斯农场，没有男人打盹或看书。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:] ['tʃɪldrən] , ['meri] , [naɪn] , ['tɑ:mi] , [sɪks] ,
Mrs . Smith was alone with her three children , Mary , nine , Tommy , six ,
太太 . 史密斯 曾是 独自的 和 她 三 孩子们 , 玛丽 , 九 , 汤米 , 六 ,

[ænd; ənd] [lɪti] [ted] ,
and little Ted ,
和 莉蒂 泰德 ,

史密斯太太独自一人和她的三个孩子待在一起，分别是九岁的玛丽、六岁的汤米和小泰德。

[dʒʌst][pæst] [fɔ:r] .
just past four .
只是 过去的 四 .

刚过四点。

[hɜ:r; hər][fɑ:rm] , ['rentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] , [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku:li] [ɔ:r] ['næroʊ]
Her farm , rented to a neighbor , lay at the head of a coulee or narrow
她 农场 , 租来的 到 一个 邻居 , 躺 在 这 头 的 一个 峡谷 或者 狭窄的
[ˈɡæli] ,
galley ,
厨房 ,

她的农场租给了邻居，位于一条沟壑或狭窄水道的尽头。

[meɪd] [æ̃t; ə̃t][sʌm; sə̃m][fɑːr] - [ɔːf] [pou̯st'gleɪʃl] ['prɪə̃d] [baɪ][ðə; ði][væ̃st][æ̃nd; ə̃nd][ʼæ̃ŋgri] [flʌdz] [ʌv; əv]
made at some far - off postglacial period by the vast and angry floods of
制成 在 一些 远的 - 离开 冰后期 时期 经过 这 广阔的 和 生气的 洪水 的
['wɔːtə̃r] [wɪtʃ] ['gʌliːd] [ðɪːz] [trɛ̃mɛ̃mdəs] ['fɜːrə̃ʊz] [ɪn][ðə; ði][lɛv(ə)l] ['prɛ̃ri] - ['fɜːrə̃ʊz] [soʊ] [diːp] [ðæt]
water which gullied these trememdous furrows in the level prairie - furrows so deep that
水 哪个 沟壑 这些 极其 沟壑 在 这 等级 草原 - 沟壑 所以 深的 那
[ʌ̃ndɪ'stɜːrbd] ['pɔːʃə̃nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdzən(ə)l][lɛv(ə)l][roʊz] [laɪk] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðə̃r] sɪd~rõse [tuː; tə] [kwɑ̃t]
undisturbed portions of the original level rose like hills on either sid~rose to quite
未受干扰 部分 的 这 原来的 等级 玫瑰 喜欢 丘陵 在 任何一个 sɪd~rõse 到 相当
[kən'sɪdərə̃b(ə)l] ['mɑ̃ʊntnz] .
considerable mountains .
大量 山脉 .

这些沟壑是在遥远的后冰期，由汹涌澎湃的洪水冲刷而成，洪水在平坦的草原上冲刷出巨大的沟壑，沟壑之深，使得原本平坦的草原上未受干扰的部分像小山一样在两侧隆起，最终形成相当可观的山脉。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['weikə̃nd] [hɜːr; hə̃r][æ̃z; ə̃z][juːzũəl] [ðæt] ['sæ̃bə̃θ] ['mɔːrniŋ] [frʌm; frə̃m] [driːmz] [ʌv; əv]
The chickens wakened her as usual that Sabbath morning from dreams of
这 鸡 醒来 她 作为 通常 那 安息日 早晨 从 梦境 的
[hɜːr; hə̃r][ʼæ̃bsə̃nt] ['hʌzbə̃nd] ,
her absent husband ,
她 缺席的 丈夫 ,
那天是安息日的早晨，鸡鸣声像往常一样把她从对远方丈夫的梦中唤醒。

[frʌm; frə̃m] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fə̃r] [wiːks] .
from whom she had not heard for weeks .
从 谁 她 有 不是 听到 为了 周 .
她已经好几个星期没有收到他的消息了。

[ðə; ði] ['fæ̃doʊz] ['drɪftɪd] ['oʊvə̃r][ðə; ði] [hɪlz] , [daʊ̃n] [ðə; ði] [sloʊps] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wiːt] ,
The shadows drifted over the hills , down the slopes , across the wheat ,
这 阴影 漂移 超过 这 丘陵 , 向下 这 连续下坡 , 穿过 这 小麦 ,
影子掠过山丘，沿着山坡向下，掠过麦田。

[æ̃nd; ə̃nd][ʌp][ðə; ði] ['ɑːpə̃zɪt] [wɔːl] [ɪn] ['liːzə̃rli] [wei] , [æ̃z; ə̃z] [ɪf] , ['biːɪŋ] ['sʌ̃ndeɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] "
and up the opposite wall in leisurely way , as if , being Sunday , they could "
和 向上 这 对面的 墙 在 悠闲 方式 , 作为 如果 , 存在 星期日 , 他们 可以 "
[teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] ,
take it easy ,
拿 它 简单的 ,
然后悠闲地爬上对面的墙，仿佛因为是星期天，他们可以“放松一下”。

" [ɔːlsəʊ] .
" **also** .
" 还 .
" 还。

[ðə; ði] [faʊlz] ['klʌstə̃rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊ̃swaɪf] [æ̃z; ə̃z][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][lɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
The fowls clustered about the housewife as she went out into the yard .
这 家禽 聚类 关于 这 家庭主妇 作为 她 去 出去 进入 这 院子 .
当女主人走到院子里时，一群家禽围在她身边。

['fʌzi] [lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [swɔːmd] [aʊt][frʌm; frə̃m][ðə; ði] [kuːps] [wer] [ðer; ðə̃r] [klʌkiŋ] [æ̃nd; ə̃nd]
Fuzzy little chickens swarmed out from the coops where their clucking and
模糊 小的 鸡 蜂拥而至 出去 从 这 合作社 在哪里 他们的 咯咯叫 和
[pə̃r'petʃũəli] [dɪs'grʌ̃ntld] ['mʌðə̃rz] [træ̃mp] [ə'baʊt] ,
perpetually disgruntled mothers tramped about ,
永恒地 不满的 母亲们 践踏 关于 ,
一群毛茸茸的小鸡从鸡舍里涌了出来，它们咯咯叫着、总是闷闷不乐的妈妈们在鸡舍里踱来踱去。

[ˈpetʃələntli] [ˈθɹɹɪstɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈhedz] [θru:] [ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [slæts] .
petulantly thrusting their heads through the spaces between the slats .

任性地 推进 他们的 头部 通过 这 空间 之间 这 板条 .

它们任性地把头伸进板条间的缝隙里。

[ə; eɪ] [kaʊ] [kɔ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈmju:zɪk(ə)] [beɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔ:ld] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
A cow called in a deep , musical bass , and a call answered from a little
一个 奶牛 称为 在 一个 深的 , 音乐 低音 , 和 一个 称呼 回答 从 一个 小的
[pen] [ˈnɪrˈbaɪ] ,
pen nearby ,
笔 附近 ,

一头母牛发出低沉悦耳的哞叫声，附近的小牛栏里也传来回应。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪɡ] [ˈskɜ:ri:d] [ˈɡɪltɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz] .
and a pig scurried guiltily out of the cabbages .

和 一个 猪 匆匆跑过 内疚地 出去 的 这 卷心菜 .

一头猪心虚地从卷心菜丛里窜了出来。

[ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [pɪɡ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz] , [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
Seeing all this , seeing the pig in the cabbages , the tangle of grass in the garden ,
看到 全部 这 , 看到 这 猪 在 这 卷心菜 , 这 纠纷 的 草 在 这 花园 ,
[ˈsɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
看到这一切，看到卷心菜地里的猪，看到花园里杂乱的草丛，

[ðə; ði] [ˈbrʊkən] [fens] [wɪt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ˈmended] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] - [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,
the broken fence which she had mended again and again - the little woman ,
这 破碎的 栅栏 哪个 她 有 已修复 再次 和 再次 - 这 小的 女士 ,
[ˈhɑ:rdli] [ˈwʊmən] ,
她一次又一次修补过的破损篱笆——这位小妇人

[ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
hardly more than a girl , sat down and cried .

几乎 更多的 比 一个 女孩 , 卫星 向下 和 哭 .

一个年纪轻轻的女孩，坐下来哭了起来。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈsæbəθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] !
The bright Sabbath morning was only a mockery without him !

这 明亮的 安息日 早晨 曾是 仅有的 一个 嘲讽 没有 他 !

没有他，阳光明媚的安息日早晨简直就是一场嘲弄！

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðɪs] [fɑ:rm] , [ˈpeɪɪŋ] [pɑ:rt] ,
A few years ago they had bought this farm , paying part ,

一个 很少 年 前 他们 有 买 这 农场 , 付费 部分 ,

几年前，他们买下了这座农场，并支付了部分款项。

[ˈmɔ:ɡɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [weɪ] .
mortgaging the rest in the usual way .

抵押贷款 这 休息 在 这 通常 方式 .

其余部分按常规方式抵押。

[ˈedwərd] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)] [ˈenərdʒɪ] .
Edward Smith was a man of terrible energy .

爱德华 史密斯 曾是 一个 男人 的 糟糕的 活力 .

爱德华·史密斯是个精力极其旺盛的人。

[hi; hi] [wɜ:rkt] " [naɪts] [ænd; ənd] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz] ,
He worked " nights and Sundays , " as the saying goes ,

他 工作 " 夜晚 和 星期日 , " 作为 这 说 去 ,

正如俗语所说，他“夜以继日，星期天也得工作”。

[tu; tə] [klɪr] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ʌv; əv] [ɪts] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˈseɪɪt] [ˈmɔ:rgɪdʒ] .
to clear the farm of its brush and of its insatiate mortgage .

到 清除 这 农场 的 它是 刷子 和 的 它是 饕 抵押 .

清除农场上的灌木丛和无休止的抵押贷款。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'kɒlɪən] ['strʌg(ə)l] [keɪm][ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] [vɒlən'tiəz] ,
In the midst of his Herculean struggle came the call for volunteers ,
在这中间的他的赫拉克勒斯斗争来了这称呼为了志愿者 ,
在他进行艰苦卓绝的斗争之际, 志愿者招募的号召出现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪt] [meɪd][ðə; ði]
and with the grin and unselfish devotion to his country which made the
和和这-和无私虔诚到他的国家哪个制成这
[i:ɡ(ə)l] [brɪ'geɪd] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] " [wɪp] [ɪts] [weɪt] [ɪn]['waɪldkæts] ,
Eagle Brigade able to " whip its weight in wildcats ,
鹰旅有能力的到"鞭它是重量在野猫 ,
凭借着那份对祖国无私的奉献和无私的忠诚, 鹰旅得以“击败数量与自身相当的野猫”。

" [hi:; hi] [θru:] [daʊn][hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grʌb][æks] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [lu:s] ,
" he threw down his scythe and his grub ax , turned his cattle loose ,
" 他扔向下他的镰和 他的 幼虫 斧头 , 转向 他的 牛 松动的 ,
他扔下镰刀和斧头, 放走了牛群。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ][blu:] - ['kəʊtɪd] [kɑ:g][ɪn][ə; eɪ][væst] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [men] , [ænd; ənd][nɑ:t]
and became a blue - coated cog in a vast machine for killing men , and not
和成为 一个 蓝色的 - 涂层 齿轮 在 一个 广阔的 机器 为了 杀 男人 , 和 不是
['θɪs(ə)l] .
thistles .
蓟 .
并成为一台庞大的杀人机器中身穿蓝色制服的齿轮, 这台机器杀的不是蓟草, 而是人。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [sent][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [seɪf'ki:pɪŋ] , [ðɪs] [mæn] ,
While the millionaire sent his money to England for safekeeping , this man ,
尽管这 百万富翁 发送 他的 钱 到 英格兰 为了 保管 , 这 男人 ,
这位百万富翁将钱送到英国保管, 而这个人,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜ:rl] - [waɪf][ænd; ənd] [θri:] ['berbi:z] ,
with his girl - wife and three babies ,
和 他的 女孩 - 妻子 和 三 婴儿 ,
他和他的女友兼妻子以及三个孩子,

[left][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:ɡɪdʒd] [fɑ:rm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:ə] .
left them on a mortgaged farm and went away to fight for an idea .
左边 他们 在 一个 抵押贷款 农场 和 去 离开 到 斗争 为了 一个 主意 .
把他们留在抵押的农场里, 自己远走他乡去为自己的理念奋斗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'blaɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
It was foolish , but it was sublime for all that .
它 曾是 愚蠢 , 但 它 曾是 升华 为了 全部 那 .
这很愚蠢, 但即便如此, 它依然很精彩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrɜ] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
That was three years before , and the young wife ,
那 曾是 三 年 前 , 和 这 年轻的 妻子 ,
那是三年前的事了, 年轻的妻子

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] [kɜ:rb][ɑ:n] [ðɪs] [braɪt] ['sæbəθ] ['hɑ:rvɪst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['raɪtʃəsli]
sitting on the well curb on this bright Sabbath harvest morning , was righteously
坐着 在 这 出色地 抑制 在 这 明亮的 安息日 收成 早晨 , 曾是 义正直地
[rɪ'beljəs] .
rebellious .
叛逆的 .
在这个阳光明媚的安息日丰收早晨, 坐在井边, 这是一种义正言辞的反叛。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; həɹ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈsɑːroʊ]
It seemed to her that she had borne her share of the country's sorrow
它 似乎 到 她 那 她 有 出生 她 分享 的 这 该国的 悲哀
.
:
.

她觉得自己已经承受了国家应有的悲痛。

[tuː] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
Two brothers had been killed ,
二 兄弟 有 到过 被杀 ,

两兄弟被杀害了，

[ðə; ði] [ˈrentər] [ɪn] [huːz] [hændz][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]
the renter in whose hands her husband had left the farm had proved a
这 承租人 在 谁 双手 她 丈夫 有 左边 这 农场 有 已证实 一个
[ˈvɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,

她丈夫把农场托付给了一个坏人，结果发现那人是个恶棍。

[wʌn] [jɪr] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [kraːps] ,
one year the farm was without crops ,
一 年 这 农场 曾是 没有 农作物 ,

有一年农场颗粒无收。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌoʊvərˈraɪp] [greɪn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑːrdi][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbər] [huː]
and now the overripe grain was waiting the tardy hand of the neighbor who
和 现在 这 过熟 粮食 曾是 等待 这 迟迟 手 的 这 邻居 WHO

[hæd; həd] [ˈrentɪd] [ˌaɪˈtiː] ,
had rented it ,
有 租来的 它 ,

现在，那些熟透的谷物正等着那位租用土地的邻居姗姗来迟地收割。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪn] [fɜːrst] .
and who was cutting his own grain first .
和 WHO 曾是 切割 他的 自己的 粮食 第一的 .

而且他第一个就亲手收割了自己的谷物。

[əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈseɪŋ] , " [wiːl] [biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪn]
About six weeks before , she had received a letter saying , " We'll be discharged in
关于 六 周 前 , 她 有 已收到 一个 信 说 , " 出色地 是 出院 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
a little while .
一个 小的 尽管 .

大约六周前，她收到一封信，信中说：“我们很快就要出院了。”

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **But no other word had come from him** .
" 但 不 其他 单词 有 来 从 他 .

但他再也没有发来任何消息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
She had seen by the papers that his army was being discharged ,
她 有 已见 经过 这 文件 那 他的 军队 曾是 存在 出院 ,

她从报纸上看到，他的军队正在解散。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ˈðə] [ˈsoʊldʒəz] [ˈsloʊli] [ˈpɜːkəˌleɪtɪd] [ɪn] [bluː] [striːmz] [bæk] [ˈɪntuː]
and from day to day other soldiers slowly percolated in blue streams back into
和 从 天 到 天 其他 士兵 缓慢地 渗透 在 蓝色的 溪流 后退 进入
[ðə; ði] [stɜːt] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] ,
the state and county ,
这 状态 和 县 ,
而其他士兵则像涓涓细流般，日复一日地慢慢地返回州和县。

[bʌt; bət] [stiːl] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .
but still her private did not return .
但 仍然 她 私人的 做过 不是 返回 .
但她的私人信息仍然没有返回。

[iːtʃ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Each week she had told the children that he was coming ' and she had
每个 星期 她 有 讲述 这 孩子们 那 他 曾是 未来 - 和 她 有
[wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd][soʊ] [ˈlɔːŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
watched the road so long that it had become unconscious ,
观看 这 路 所以 长的 那 它 有 变得 无意识 ,
她每周都告诉孩子们他要来了，她盯着那条路看了太久，以至于路都麻木了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
and as she stood at the well , or by the kitchen door ,
和 作为 她 站立 在 这 出色地，或者经过 这 厨房 门 ,
当她站在井边，或厨房门口时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkuːli] .
her eyes were fixed unthinkingly on the road that wound down the coulee .
她 眼睛 是 固定的 不假思索地 在 这 路 那 伤口 向下 这 峡谷 .
她的目光不假思索地盯着蜿蜒下山沟的道路。

[ˈnʌθɪŋ] [werz] [ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] [laɪk] [ˈweɪtɪŋ] .
Nothing wears on the human soul like waiting .
没有什么 穿着 在 这 人类 灵魂 喜欢 等待 .
等待是最令人心身俱疲的事情。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈmæɪnər] , - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] [ˈsiːz] , [kʊd; kəd][wʌns] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp]
If the stranded mariner , ' searching the sun - bright seas , could once give up hope
如果 这 搁浅 水手 , - 搜索 这 太阳 - 明亮的 海域 , 可以 一次 给 向上 希望
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
of a ship ,
的 一个 船 ,
如果那位在阳光普照的大海上苦苦寻觅的遇险水手，曾经一度放弃了找到船只的希望，

[ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈɡraɪndɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [siːs] .
that horrible grinding on his brain would cease .
那 可怕 研磨 在 他的 脑 会 停止 .
他脑海中那种可怕的摩擦感将会停止。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈhoʊpɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪˈspɜːr] , [ðæt] [ɡeɪv] [ˈemə] [smɪθ] [noʊ]
It was this waiting , hoping , on the edge of despair , that gave Emma Smith no
它 曾是 这 等待 , 希望 , 在 这 边缘 的 绝望 , 那 给予 艾玛 史密斯 不
[rest] .
rest .
休息 .
正是这种等待、希望和绝望边缘的状态，让艾玛·史密斯寝食难安。

[ˈneɪbəz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈkaɪnd] [ɪnˈtenʃən] , " [ˈhiːz] [sɪk] , [ˈmeɪbi] , [æn; ən] - [kɑːnt][ˈstɑːrt] [nɔːrθ]
Neighbors said , with kind intentions , " He's sick , maybe , an ' can't start North
邻居 说 , 和 种类 意图 , " 他是 生病的 , 或许 , 一个 - 不能 开始 北
[dʒʌst] [jet] .
just yet .
只是 然而 .

邻居们出于好意说：“他可能生病了，暂时还不能去北方上学。”

[ˈhiːl] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [wʌn][oʊ] - [ðɪːz] [deɪz] . "
He'll come along one o ' these days . "
地狱 来 沿着 一 o - 这些 天 . "

他总有一天会来的。

" [waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [raɪt] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃən] , [wɪtʃ] [ˈsaɪlənst] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
" Why don't he write ? " was her question , which silenced them all .
" 为什么 不 他 写 ? " 曾是 她 问题 , 哪个 沉默 他们 全部 .

“他为什么不写作呢？”她的问题让所有人都沉默了。

[ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər]
This Sunday morning it seemed to her as if she couldn't stand it any longer
这 星期日 早晨 它 似乎 到 她 作为 如果 她 不能 站立 它 任何 更长
.
:
.

这个星期天的早晨，她感觉自己再也无法忍受了。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ɪnˈtɔːlərəbli] [ˈloʊnli] .
The house seemed intolerably lonely .
这 房子 似乎 无法容忍地 孤独 .

房子显得格外冷清。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ɪn][ðər; ðər] [best] [ˈkælɪkoʊ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈhəʊmˈmeɪd] [ˈdʒækɪts] ,
So she dressed the little ones in their best calico dresses and homemade jackets ,
所以 她 穿着 这 小的 一个 在 他们的 最好的 印花布 连衣裙 和 自制 夹克 ,
于是她给孩子们穿上了最好的印花布连衣裙和自制外套。

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkuːli] [tuː; tə][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈgreɪz] .
and closing up the house , set off down the coulee to old Mother Gray's .
和 结束 向上 这 房子 , 放 离开 向下 这 峡谷 到 老的 母亲 格雷的 .

关好家门后，沿着小溪前往老格雷太太家。

" [oʊld] [ˈwɪdə(r)] [greɪ] " [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuːli] .
" Old Widder Gray " lived at the " mouth of the coulee .
" 老的 更宽 灰色的 " 居住地 在 这 " 嘴 的 这 峡谷 .

“老寡妇灰”住在“沟壑口”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈstɔːlwɔːrt] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd]
" She was a widow woman with a large family of stalwart boys and
" 她 曾是 一个 寡妇 女士 和 一个 大的 家庭 的 坚定的 男孩们 和
[ˈlæfɪŋ] [ˈgɜːlz] .
laughing girls .
笑 女孩们 .

“她是一位寡妇，带着一群坚强的男孩和爱笑的女孩，组成了一个大家庭。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪnˈkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd][ɑːptɪˈmɪstɪk] [ˈpɑːvɜːti] .
She was the visible incarnation of hospitality and optimistic poverty .
她 曾是 这 可见的 化身 的 热情好客 和 乐观的 贫困 .

她就是热情好客和乐观贫穷的化身。

[wɪð; wɪθ] [ˈwestərən] [ˈoʊpən] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ʃiː; ʃi] [fed] [ˈevri] [maʊθ] [ðæt] [æskt] [fuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
With Western open - heartedness she fed every mouth that asked food of her ,
和 西 打开 - 真心 她 美联储 每一个 嘴 那 问 食物 的 她 ,
她以西方人的热情好客，款待每一位向她乞讨食物的人。

[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [deθ] [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈgɜ:lz] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði]
and worked herself to death as cheerfully as her girls danced in the
和 工作 她自己 到 死亡 作为 愉快地 作为 她 女孩们 跳舞 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ˈhɑ:rvɪst] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
neighborhood harvest dances :
邻里 收成 舞蹈 :
她像她的女儿们在邻里丰收舞会上欢快起舞一样，兴高采烈地工作到死。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒdlɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
She waddled down the path to meet Mrs . Smith with a smile on her face
她 摇摇摆摆 向下 这 小路 到 见面 太太 : 史密斯 和 一个 微笑 在 她 脸
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ɪkˈspænd] .
that would have made the countenance of a convict expand .
那 会 有 制成 这 面容 的 一个 定罪 扩张 :
她摇摇摆摆地沿着小路走向史密斯太太，脸上带着笑容，那笑容足以让囚犯的脸都咧开。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪrɪz] !
" **Oh , you little dears !**
" 哦 , 你 小的 亲爱的们 !
“哦，你们这些小宝贝们！ ”

[kʌm] [raɪt] [tu:; tə] [jəɹ] [ˈgræni] .
Come right to yer granny .
来 正确的 到 你的 奶奶 :
直接来找你奶奶。

[ˈɡɪmɪ] [ə; eɪ] [kɪs] !
Gimme a kiss !
给我 一个 吻 !
给我一个吻！

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ˌem aɪ ˈes] - [smɪθ] .
Come right in , Mis ' Smith .
来 正确的 在 , 误 - 史密斯 :
请进，史密斯小姐。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ] [je] , [ˈeniweɪ] ?
How are yeh , anyway ?
如何 是 是的 , 反正 ?
你最近怎么样？

[naɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - , [eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] ?
Nice mornin ' , ain't it ?
好的 早晨 - , 不是 它 ?
早上好，不是吗？

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [set] [daʊn] .
Come in an ' set down .
来 在 一个 - 放 向下 :
进来坐下。

[ˈevri] - [ˈθɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌtəɹ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [sker] [ju:; jʊ] [ˈeni] .
Every - thing's in a clutter , but that won't scare you any .
每一个 - 事物 在 一个 杂物 , 但 那 惯于 吓 你 任何 :
虽然东西很乱，但这吓不倒任何人。

" [ʃi:; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] " [best] [ru:m] , " [ə; eɪ] [ˈsʌni] , [skwer] [ru:m] ,
" **She led the way into the " best room , " a sunny , square room** ,
" 她 引领 这 方式 进入 这 " 最好的 房间 , " 一个 阳光明媚 , 正方形 房间 ,
她领着我们走进“最好的房间”，那是一间阳光充足的方形房间。

[ˈkɑːrpetɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [pætʃt] [ræg][ˈkɑːrpt] , [ænd; ənd] [ˈpepər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
carpeted with a faded and patched rag carpet , and papered with a
铺地毯的 和 一个 褪色的 和 已修补 抹布 地毯 , 和 纸质的 和 一个
[ˈhɔːrəb(ə)l] [waɪt] - [ænd; ənd] - [ɡriːn] - [straɪpt] [ˈwɔːlpeɪpər] ,
horrible white - and - green - striped wallpaper ,
可怕的 白色的 - 和 - 绿色的 - 有条纹的 墙纸 ,
铺着褪色的且打着补丁的破旧地毯, 贴着难看的白绿条纹壁纸。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡæstli] [ˈefɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ded] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hʌŋ] [ɪn][ˈveriəsliˌværiəsli]
where a few ghastly effigies of dead members of the family hung in variously
在哪里 一个 很少 阴森 人偶 的 死的 成员 的 这 家庭 悬挂 在 各种各样的
[saɪzd] [ˈoʊv(ə)l] [ˈwɔːlnʌt] [freɪmz] .
sized oval walnut frames .
尺寸 椭圆形 核桃 框架 .
几尊面目狰狞的已故家庭成员的肖像被挂在大小不一的椭圆形胡桃木画框里。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈlæftər] , [ˈwɪslɪŋ] , [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [buːts] , [ænd; ənd]
The house resounded with singing , laughter , whistling , tramping of boots , and
这 房子 回荡着 和 歌唱 , 笑声 , 吹口哨 , 徒步旅行 的 靴子 , 和
[skʌfəlɪŋz] .
scufflings .
冲突 .
屋子里回荡着歌声、笑声、口哨声、脚步声和打闹声。

[hæf] - [ɡroʊn] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ðer; ðər][ˈfɪŋɡərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Half - grown boys came to the door and crooked their fingers at the children ,
一半 - 生长 男孩们 来了 到 这 门 和 歪 他们的 手指 在 这 孩子们 ,
几个半大男孩走到门口, 对着孩子们竖起中指。
[huː] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
who ran out , and were soon heard in the midst of the fun .
WHO 跑 出去 , 和 是 很快 听到 在 这 中间 的 这 乐趣 .
他们跑了出去, 很快就在欢乐的人群中被听到了。

" [dəʊnt] [spəʊz] [juːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ed] ?
" **Don't s'pose you've heard from Ed ?**
" 不 假设 你已经 听到 从 艾德 ?
你还没收到艾德的消息吗?
" [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Mrs . Smith shook her head .**
" 太太 . 史密斯 摇晃 她 头 .
史密斯太太摇了摇头。

" [ˈhiːl] [tɜːrn] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] ,
" **He'll turn up some day ,**
" 地狱 转动 向上 一些 天 ,
“他总有一天会出现的。”
[wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [lʊk] - [ɪn] - [fɔːr; fər] - [em] . " [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][soʊl][hæd; həd] [sed] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni]
when you ain't look - in ' for ' m . " The good old soul had said that so many
什么时候 你 不是 看 - 在 - 为了 - 米 . " 这 好的 老的 灵魂 有 说 那 所以 许多
[taɪmz] [ðæt] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [dɪˈraɪvd] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
times that poor Mrs . Smith derived no comfort from it any longer .
时代 那 贫穷的 太太 . 史密斯 衍生的 不 舒适 从 它 任何 更长 .
“当你没去找的时候。”这位善良的老人已经说过太多遍这句话, 可怜的史密斯太太再也从中得不到任何安慰了。

" [lɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɑːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
" **Liz heard from Al the other day .**
" 莉兹 听到 从 阿尔 这 其他 天 .
“莉兹前几天收到了艾尔的消息。”

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪn] - [sʌm; səm] , [deɪ] [ðɪs] [wiːk] .
He's comin ' some , day this week .
他是 即将到来 - 一些 , 天 这 星期 .

他这周某天会来。

[ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] . "
Anyhow , they expect him .
无论如何 , 他们 预计 他 . "

总之，他们都在等他。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] - "
" Did he say anything of - "
" 做过 他 说 任何事物 的 - "

他说了什么吗？

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , " [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" No , he didn't , " Mrs . Gray admitted .
" 不 , 他 没有 , " 太太 . 灰色的 承认 .

“不，他没有，”格雷太太承认道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɜːrt] [ˈletər] , [ˈenihaʊ] .
" But then it was only a short letter , anyhow .
" 但 然后 它 曾是 仅有的 一个 短的 信 , 无论如何 .

但那本来只是一封短信而已。

[ɑːl] [eɪnt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][raɪtɪn] - , [ˈenihaʊ] .
Al ain't much for ritin ' , anyhow .
阿尔 不是 很多 为了 利丁 - , 无论如何 .

反正艾尔不太擅长写作。

[bʌt; bət] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [nuː] [tʃiːz] .
But come out and see my new cheese .
但 来 出去 和 看 我的 新的 奶酪 .

快来看看我的新奶酪吧。

[aɪ] [tel] [je] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] [ˈhetər] [lʌk] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I tell yeh , I don't believe I ever had hetter luck in my life .
我 告诉 是的 , 我 不 相信 我 曾经 有 更好 运气 在 我的 生活 .

我跟你说，我这辈子都没这么走运过。

[ɪf] [ed] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃiːz] .
If Ed should come , I want you should take him up a piece of this cheese .
如果 艾德 应该 来 , 我 想 你 应该 拿 他 向上 一个 片 的 这 奶酪 .

如果艾德来了，我希望你给他带一块奶酪。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɔːnd] [ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɔɪzi] , [ˈhɑːrti] ,
" It was beyond human nature to resist the influence of that noisy , hearty ,
" 它 曾是 超过 人类 自然 到 抵抗 这 影响 的 那 嘈杂 , 爽朗 ,

“要抵挡住那喧闹、热情洋溢的氛围的影响，简直是违背人性的。”

[ˈlʌvɪŋ] [ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ðə; ði] [waɪf]
loving household , and in the midst of the singing and laughing the wife
爱 家庭 , 和 在 这 中间 的 这 歌唱 和 笑 这 妻子
[fərˈɡɔːt][hɜːr; həɹ][æŋˈzaɪəti] ,
forgot her anxiety ,
忘了 她 焦虑 ,

这是一个充满爱的家庭，在歌声和欢笑声中，妻子忘记了心中的焦虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
for the time at least , and laughed and sang with the rest .
为了 这 时间 在 至少 , 和 笑了 和 唱 和 这 休息 .

至少当时是这样，他和其他人一起欢笑歌唱。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ə; eɪ] ['wægənloʊd] [mɔːr] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪl] [greɪ] ,
About eleven o'clock a wagonload more drove up to the door , and Bill Gray ,
关于 十一 点钟 一个 一车 更多的 驾驶 向上 到 这 门 , 和 账单 灰色的 ,
大约十一点钟, 又有一车人马赶到门口, 比尔·格雷,

[ðə; ði] ['wɪdɔʊz] ['oʊldɪst][sʌn] ,
the widow's oldest son ,
这 寡妇的 最老 儿子 ,
寡妇的长子,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][frʌm; frəm][sænd] [leɪk] ['kuːli] [paɪld] [aʊt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
and his whole family from Sand Lake Coulee piled out amid a good - natured
和 他的 所有的 家庭 从 沙 湖 库利 堆积 出去 之中 一个 好的 - 自然
[ʌprɔːr] ,
uproar ,
骚动 ,
他的全家从沙湖谷地出发, 在一片善意的喧闹声中纷纷下车。

[æz; əz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] .
as characteristic as it was ludicrous .
作为 特征 作为 它 曾是 荒谬 .
既有其特色又很荒谬。

['evriwʌn] [tɔːkt] .
Everyone talked .
每个人 谈话 .
大家都在说话。

[æt; ət][wʌns] , [ɪk'sept] [bɪl] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
at once , except Bill , who sat in the wagon with his wrists on his knees ,
在 一次 , 除了 账单 , WHO 卫星 在 这 车皮 和 他的 手腕 在 他的 膝盖 ,
除了比尔以外, 其他人都立刻行动起来。比尔坐在马车里, 双手放在膝盖上。

[ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
a straw in his mouth , and an amused twinkle in his blue eyes .
一个 稻草 在 他的 嘴 , 和 一个 觉得好笑 闪烁 在 他的 蓝色的 眼睛 .
他嘴里叼着一根吸管, 蓝色的眼睛里闪烁着一丝玩味的光芒。

" [eɪnt] [hɜːrd] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ed] , [aɪ] [spoʊz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['beloʊ] .
" Ain't heard nothin ' o ' Ed , I s'pose ? " he asked in a kind of bellow .
" 不是 听到 什么也没有 - o - 艾德 , 我 假设 ? " 他 问 在 一个 种类 的 下面 .
“我猜你没听到任何关于埃德的消息吧? ”他几乎是吼着问道。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs . Smith shook her head .
太太 . 史密斯 摇晃 她 头 .
史密斯太太摇了摇头。

[bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] ,
Bill , with a delicacy very striking in such a great giant ,
账单 , 和 一个 美味 非常 引人注目 在 这样的 一个 伟大的 巨大的 ,
比尔, 他身材魁梧, 却有着令人惊艳的细腻举止。

[roʊld] [hɪz; ɪz] [kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] :
rolled his quid in his mouth and said :
滚动 他的 英镑 在 他的 嘴 和 说 :
把硬币含在嘴里, 说道:

" ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] .
" Didn't know but you had .
" 没有 知道 但 你 有 .
“我不知道, 但你知道。”

[aɪ] [hɪr] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [leɪk] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [kɑ:m] - .
I hear two or three of the Sand Lake boys are comm ' .
我 听到 二 或者 三 的 这 沙 湖 男孩们 是 通讯 - .

我听说沙湖那边有两三个男孩来了。

[left] [nu:] - [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [wi:k] .
Left New Orleenes some time this week .
左边 新的 - 一些 时间 这 星期 - .

本周某个时候离开了新奥尔良。

[ˈdɪdnt] [raɪt] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [ed] , [bʌt; bət][noʊ] [nu:z] [ɪz] [gʊd] [nu:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ˈmʌðər]
Didn't write nothin ' about Ed , but no news is good news in such cases , Mother
没有 写 什么也没有 - 关于 艾德 , 但 不 消息 是 好的 消息 在 这样的 案例 , 母亲
[ˈɔ:lweɪz] [sez] . "
always says . "
总是 说道 - . "

“没写关于埃德的事，但这种情况下没有消息就是好消息，妈妈总是这么说。”

" [wel] , [goʊ][pʊt] [aʊt] [jər] [ti:m] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , " [æŋ; ən] - [gɑ:n] [brɪŋ] [em ˈi:] [ɪn][sʌm; səm]
" Well , go put out yer team , " said Mrs . Gray , " an ' go'n bring me in some
" 出色地 , 去 放 出去 你的 团队 , " 说 太太 . 灰色的 , " 一个 - 去 带来 我 在 一些
[ˈteɪtər] ,
taters ,
土豆 ,

“好了，派你的队伍去吧，”格雷太太说，“去给我带些土豆来。”

[æŋ; ən] - , [sɪm] , [ju:; jʊ][goʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][si: ən][faɪnd][sʌm; səm][kɔ:rn] .
an ' , Sim , you go see if you c'n find some corn .
一个 - , 西姆 , 你 去 看 如果 你 c'n 寻找 一些 玉米 - .

西姆，你去看看能不能找到一些玉米。

[ˈseɪdi] , [ju:; jʊ][pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [tu:; tə] - .
Sadie , you put on the water to b'ile .
萨迪 , 你 放 在 这 水 到 - .

萨迪，你打开水龙头烧水。

[kʌm] [naʊ] , [ˈhʌs(ə)l] [jər] [bu:ts] . , [ɔ:l][oʊ] - [je] .
Come now , hustle yer boots . , all o ' yeh .
来 现在 , 努力奋斗 你的 靴子 . , 全部 o - 是的 .

快点，都快点！

[ɪf] [aɪ] [fi:d] [ðɪs] [jər] [kraʊd] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɔ:] [məˈtɪriəlz] .
If I feed this yer crowd , we've got to have some raw materials .
如果 我 喂养 这 你的 人群 , 我们已经 得到 到 有 一些 生的 材料 .

如果我要养活这群人，我们就得有一些原材料。

[ɪf] [waɪ] - [θɪŋk] .
If y ' think .
如果 是 - 思考 - .

如果你这么想的话。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [fi:d] [je] [ɑ:n][paɪ] -
I'm goin ' to feed yeh on pie -
我是 去 - 到 喂养 是的 在 馅饼 -

我要请你吃馅饼——

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] , [ðə; ði][ˈgɜ:ls] [pʊt] [ˈdɪnər] [ɑ:n][tu:; tə] " - ,
" The children went off into the fields , the girls put dinner on to " b'ile ,
" 这 孩子们 去 离开 进入 这 字段 , 这 女孩们 放 晚餐 在 到 " - ,

孩子们去了田里，女孩们开始准备晚餐。

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [fɪks] [ðer; ðər] [her] .
" **and then went to change their dresses and fix their hair** .
" 和 然后 去 到 改变 他们的 连衣裙 和 使固定 他们的 头发 :

然后她们去换衣服、整理头发。

" [ˈsʌmbəːdi] [maɪt] [kʌm] , " [ðeɪ] [sed] .
" **Somebody might come** , " **they said** .
" 某人 可能 来 , " 他们 说 :

“可能会有人来,”他们说。

" [lənd] [seɪks] , [el] [hoʊp] [nɑːt] !
" **Land sakes , I hope not !**
" 土地 清酒 , 我 希望 不是 !

“看在老天的份上,但愿不是!”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ɪn][taɪm][aɪ'd][set] - [ɪm] , - [les] [ðeid] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] - ['teɪbl] ,
I don't know where in time I'd set 'em , ' less they'd eat at the secont table ,
我 不 知道 在哪里 在 时间 ID 放 - 呢 , - 较少的 他们会 吃 在 这 - 桌子 ,
我不知道该把他们安排在什么时间点,除非他们要在第二张桌子上吃饭。

" [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ləft] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [dɪs'meɪ] .
" **Mrs . Gray laughed in pretended dismay** .
" 太太 . 灰色的 笑了 在 假装 沮丧 :

格雷太太假装惊愕地笑了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
The two older boys , who had served their time in the army ,
这 二 老 男孩们 , WHO 有 服务 他们的 时间 在 这 军队 ,

那两个年纪较大的男孩,都曾在军队服役过,

[leɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
lay out on the grass before the house ,
躺 出去 在 这 草 前 这 房子 ,

躺在房子前的草地上,

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tɔːkt] [desəl'tɔːrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][kraːps] , [ænd; ənd]
and whittied and talked desultorily about the war and the crops , and
和 - 和 谈话 漫不经心地 关于 这 战争 和 这 农作物 , 和
[plænd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['θreɪɪŋ] [mæ'ʃiːn] .
planned buying a threshing machine .
计划 购买 一个 脱粒 机器 :

他一边闲聊,一边漫不经心地谈论着战争和庄稼,还计划买一台脱粒机。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [smiθ] [helpt] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]
The older girls and Mrs . Smith helped enlarge the table and put on the
这 老 女孩们 和 太太 . 史密斯 帮助 放大 这 桌子 和 放 在 这
[ˈdiːʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

年纪稍大的女孩们和史密斯太太帮忙扩大了桌子,并摆上了餐具。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪri] , [ɪnkoʊ'hɪrənt] ,
talking all the time in that cheery , incoherent ,
说 全部 这 时间 在 那 欢快的 , 语无伦次 ,

他总是用那种欢快、语无伦次的语气说话,

[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋf(ə)l] [wei] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] - [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
and meaningful way a group of such women have - a conversation to be
和 有意义的 方式 一个 团体 的 这样的 女性 有 - 一个 对话 到 是
['teɪkən][fɔːr; fər][ɪts] ['spɪrɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts] ['letər] ,
taken for its spirit rather than for its letter ,
已采取 为了 它是 精神 相当 比 为了 它是 信 ,

一群这样的女性进行对话,其意义在于理解对话的精神内涵,而不是拘泥于字面意义。

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] [æ; ət] [læst] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdɪsətetɪ] [æt; ət]
though Mrs . Gray at last got the ear of them all and dissertated at
尽管 太太 ； 灰色的 在 最后的 得到 这 耳朵 的 他们 全部 和 论文 在
[lenkθ; lenθ] [ɑ:n] [ˈgɜ:lz] .
length on girls .
长度 在 女孩们 ；

不过，格雷夫人最终还是赢得了所有人的信任，并滔滔不绝地谈论了女孩子的问题。

" [ˈgɜ:lz] [ɪn] [ʌv] [eɪnt] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈblesɪd; blest] [wi:k] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **Girls in love ain't no use in the whole blessed week , " she said .**
" 女孩们 在 爱 不是 不 使用 在 这 所有的 蒙福 星期 , " 她 说 ；

“恋爱中的女孩一整周都没用，”她说。

" [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪkˈspektɪn] - [ˈhi:l] [kʌm] .
" **Sundays they're a - lookin ' down the road , expectin ' he'll come .**
" 星期日 它们是 一个 - 在看 - 向下 这 路 , 期待 - 地狱 来 ；

“星期天，他们都望着前方，期待着他的到来。”

[ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:nz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈnɑ:θɪn] - [els] , - [kɔ:z] [ˈhi:z] [hɪr] .
Sunday afternoons they can't think o ' nothin ' else , ' cause he's here .
星期日 下午 他们 不能 思考 o - 什么也没有 - 别的 , - 原因 他是 这里 ；

星期天下午，他们满脑子想的都是他，因为他在这里。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] - [ðeə(r)] [ˈsli:pi] [ænd; ənd] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈdri:mi] [ænd; ənd] [ˈslɪmpsi] ,
Monday mornin's they're sleepy and kind o ' dreamy and slimsy ,
周一 - 它们是 困 和 种类 o - 梦幻般的 和 斯林普西 ,

星期一的早晨，他们昏昏欲睡，有点迷迷糊糊的，懒洋洋的。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [ɛfɑ:r] [ˈnɑ:θɪn] - [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] .
and good fr nothin ' on Tuesday and Wednesday .
和 好的 fr 什么也没有 - 在 周二 和 周三 ；

周二和周三什么好事都没有。

[ˈθɜ:rzdeɪ] [ðeɪ] [ɡɪt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [æn; ən] - [brˈɡɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ˈsʌndeɪ] [əˈʌɪn] ,
Thursday they git absent - minded , an ' begin to look off toward Sunday agin ,
周四 他们 git 缺席的 - 有思想 , 一个 - 开始 到 看 离开 朝向 星期日 再次 ,

星期四他们开始心不在焉，又开始盼望星期天了。

[æn; ən] - [moʊp] [əˈraʊn] - [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈdɪʃwɔ:tər] [ɡɪt] [koʊld] , - [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] .
an ' mope aroun ' and let the dishwater git cold , rtght under their noses .
一个 - 忧郁 周围 - 和 让 这 洗碗水 git 寒冷的 , - 在下面 他们的 鼻子 ；

他们垂头丧气地四处游荡，任由洗碗水在他们鼻子底下变冷。

[ˈfraɪdeɪ] [ðeɪ] [breɪk] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ru:m] [æn; ən] - [ˈsnɪvl] ,
Friday they break dishes , and go off in the best room an ' snivel ,
星期五 他们 休息 菜肴 , 和 去 离开 在 这 最好的 房间 一个 - 鼻涕 ,

星期五，他们摔碎盘子，然后跑到最好的房间里哭诉。

[æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈwaɪndər] .
an ' look out o ' the winder .
一个 - 看 出去 o - 这 卷线器 ；

小心窗外。

[ˈsætədɪz; -deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kwɪr] [spɜ:rt] [oʊ] - [ˈwə:kɪn] - [laɪk] [ɔ:l] - , [æn; ən] [spɜ:rt] [oʊ] -
Saturdays they have queer spurts o ' workin ' like all p'ssessed , an spurts o '
星期六 他们 有 酷儿 喷涌 o - 工作 - 喜欢 全部 - , 一个 喷涌 o -

- - [ðer; ðər] [her] .
frizzin ' their hair .
- - 他们的 头发 ；

星期六，他们会像着了魔一样疯狂工作，还会疯狂地把头发弄得蓬乱不堪。

[æŋ; əŋ] - ['sʌndər] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'^ɪn] .

An ' Sunday they begin it all over agin .
一个 - 星期日 他们 开始 它 全部 超过 再次 .

星期天，他们又重新开始。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['gɪɡld] [ænd; ənd] [blʌft] [ɔ:l] [θru:] [ðɪs] ['taɪrɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
" **The girls giggled and blushed all through this tirade from their mother ,**
" 这 女孩们 咯咯地笑 和 脸红了 全部 通过 这 长篇大论 从 他们的 母亲 ,

“在母亲的训斥中，女孩们一直咯咯地笑着，脸也红扑扑的。”

[ðer; ðər] [brɔ:d] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [freɪmz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [lækə'deɪzɪkl]
their broad faces and powerful frames anything but suggestive of lackadaisical
他们的 广阔 面孔 和 强大的 框架 任何事物 但 暗示性的 的 懒散的
['sentɪmənt] .
sentiment :
情绪 .

他们宽阔的脸庞和健壮的体格，丝毫没有给人漫不经心的感觉。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [smɪθ] [sed] :
But Mrs . Smith said :
但 太太 . 史密斯 说 :

但史密斯太太说：

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [aɪ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] - .
" **Now , Mrs . Gray , I hadn't ought to stay to dianer .**
" 现在 , 太太 . 灰色的 , 我 之前没有 应该 到 停留 到 - .

“格雷夫人，我本不该留下来过夜的。”

[ju:v] [gɑ:t] - "
You've got - "
你已经 得到 - "

你已经——

" [naʊ] [ju:; jʊ][set] [raɪt] [daʊn] !
" **Now you set right down !**
" 现在 你 放 正确的 向下 !

“现在你给我坐下！ ”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['gɜ:lz] - [bəʊz] [kʌmz] , [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wɒts] [left] , [ðæts] [ɔ:l] .
If any of them girls ' beaus comes , they'll have to take what's left , that's all .
如果 任何 的 他们 女孩们 - 帅哥 来 , 他们会 有 到 拿 是什么 左边 , 那就是 全部 .

如果这些女孩的男朋友来了，他们也只能接受剩下的东西，仅此而已。

[ðeɪ] [eɪnt] [sə'pəʊzd][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , ['noʊ,həʊ] .
They ain't s'posed to have much appetite , nohow .
他们 不是 应该 到 有 很多 食欲 , 无论如何 .

他们本来就不应该有什么胃口。

[noʊ] , [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [ɪf] [ðeɪ] [sta:rʌv] , [æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ]['deɪndʒər][oʊ] - [ðæt] .
No , you're goin ' to stay if they starve , an ' they ain't no danger o ' that .
不 , 你是 去 - 到 停留 如果 他们 饿死 , 一个 - 他们 不是 不 危险 o - 那 .

不，就算他们饿死你也要留下来，但他们没有挨饿的危险。

" [æt; ət][wʌŋ][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [ɔ:ŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [pə'tetoʊz] ,
" **At one o'clock the long table was piled with boiled potatoes ,**
" 在 一 点钟 这 长的 桌子 曾是 堆积 和 煮沸 土豆 ,

一点钟的时候，长桌上堆满了煮土豆。

[kɔ:rdz][ʌv; əv] [bɔɪld] [kɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:b] , [skwɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪz] , [hɑ:t] ['bɪskɪt] ,
cords of boiled corn on the cob , squash and pumpkin pies , hot biscuit ,
绳索 的 煮沸 玉米 在 这 玉米 , 壁球 和 南瓜 馅饼 , 热的 饼干 ,

成捆的煮玉米棒、南瓜派和南瓜馅饼、热乎乎的饼干，

[ˈswi:t] [ˈpɪkəlz] , [ˈbred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
sweet pickles , bread and butter , and honey .

甜的 泡菜 , 面包 和 黄油 , 和 蜂蜜 .

甜酸黄瓜、面包黄油和蜂蜜。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [kɑ:ntʃ] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] ,
Then one of the girls took down a conch shell from a nail and ,

然后 一 的 这 女孩们 采取 向下 一个 海螺 壳 从 一个 指甲 和 ,

然后, 其中一个女孩从钉子上取下一个海螺壳,

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈblu:] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋ] , [ˈfaɪn] , [ˈfri:] [ˈblæst] ,
going to the door , blew a long , fine , free blast ,

去 到 这 门 , 吹 一个 长的 , 美好的 , 自由的 爆炸 ,

走到门口, 吹出一口长长的、细长的、自由的气流,

[ðæt] [ˈʊʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwi:kənəs] [ʌv; əv] [ˈlʌŋz] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈæmp(ə)l] [tʃest] .
that showed there was no weakness of lungs in her ample chest .

那 显示 那里 曾是 不 弱点 的 肺 在 她 充足 胸部 .

这表明她宽阔的胸腔内肺部没有虚弱的迹象。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪk] ,
Then the children came out of the forest of corn , out of the crick ,

然后 这 孩子们 来了 出去 的 这 森林 的 玉米 , 出去 的 这 板球 ,

孩子们从玉米地里, 从溪流里走了出来,

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:rn] , [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
out of the loft of the barn , and out of the garden .

出去 的 这 阁楼 的 这 谷仓 , 和 出去 的 这 花园 .

从谷仓的阁楼里, 从花园里。

[ðə; ði][men] [ˈʌt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈdʒæk.naɪf] ,
The men shut up their jackknives ,

这 男人 关闭 向上 他们的 折叠刀 ,

男人们收起了手中的折叠刀。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [trɔ:f] [tu:; tə] [saʊs] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [hɑ:rd][ˈwɔ:tər] ,
and surrounded the horse trough to souse their faces in the cold , hard water ,

和 包围 这 马 槽 到 汤 他们的 面孔 在 这 寒冷的 , 难的 水 ,

他们围在马槽旁, 用冰冷的硬水浸湿脸庞。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [kraʊd] ,
and in a few moments the table was filled with a merry crowd ,

和 在 一个 很少 时刻 这 桌子 曾是 已填 和 一个 欢乐 人群 ,

不一会儿, 桌边就坐满了欢快的人群。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l] - [aɪd] [ˈʌŋstəz] [ˈsə:kld] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [weɪl] ,
and a row of wistful - eyed youngsters circled the kitchen wail ,

和 一个 排 的 怅惘 - 眼睛 年轻人 圈起来 这 厨房 哀号 ,

一群眼神迷离的年轻人围着厨房的哭声,

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [fɜ:rɪst][ɑ:n][wʌn] [leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈhʌŋgər] .
where they stood first on one leg and then on the other , in impatient hunger .

在哪里 他们 站立 第一的 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 , 在 不耐烦 饥饿 .

他们先是单腿站立, 然后换成另一条腿, 焦急万分。

" [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:d] [fr] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [pɪgz] [wen] [waɪ] - - -
" They come to their feed f'r all the world jest like the pigs when y ' hoilder '

" 他们 来 到 他们的 喂养 f'r 全部 这 世界 笑话 喜欢 这 猪 什么时候 是 - - -

[pu:] - [i:] ! -

poo - ee ! ' -

粪便 - ee ! -

“全世界的人都来吃他们的饲料, 就像你拉屎时猪一样! ”

[si:] - [ɪm] [sku:t] ！ " [læft] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['evri] ['rɪŋk(ə)] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
See 'em scoot ! " laughed Mrs . Gray , every wrinkle on her face shining with
看 - 呃 溜走 ！ " 笑了 太太 : 灰色的 , 每一个 皱纹 在 她 脸 灼灼 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“看他们跑得多快！”格雷太太笑着说，脸上的每一道皱纹都闪耀着喜悦的光芒。

" [naʊ] [pɪtʃ] [ɪn] , ['mɪsɪz] . [smiθ] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] , [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" Now pitch in , Mrs . Smith , " she said , presiding over the table .
" 现在 沥青 在 , 太太 : 史密斯 , " 她 说 , 主持 超过 这 桌子 .

“现在轮到史密斯太太帮忙了，”她坐在桌旁说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [men] ['krɪtə] .
" You know these men critters .
" 你 知道 这些 男人 小动物 .

“你知道这些人都是些畜生。”

[ðeɪl] [i:t] ['evri] [greɪn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪf] [je] [ɡɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
They'll eat every grain of it , if yeh give 'em a chance .
他们会 吃 每一个 粮食 的 它 , 如果 是的 给 - 呃 一个 机会 .

只要你给他们机会，他们就会把每一粒都吃光。

[aɪ][swɑ:n] , [ðeə(r)] [meɪd] [ʊʊ] - ['ɪndiən] ['rʌbər] , [ðer; ðəɹ] ['stʌməks] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . " **I swan , they're made o ' Indian rubber , their stomachs is , I know it .** "
我 天鹅 , 它们是 制成 o - 印度 橡皮 , 他们的 胃 是 , 我 知道 它 . "

我知道，天鹅是用橡胶做的，它们的胃也是橡胶做的。

" [hæft][tuː; tə] [i:t] [tuː; tə][wɜ:rk] , " [sed] [bɪl] , ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ,
" Haft to eat to work , " said Bill , gnawing a cob with a swift ,
" 半柄 到 吃 到 工作 , " 说 账单 , 啃咬 一个 玉米 和 一个 迅速 ,

“得吃点东西才能干活，”比尔一边用锋利的舌头啃着玉米棒子一边说。

['sɜːrkjələɹ][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] ['raɪv(ə)] [ə; eɪ][kɔːrŋ] ['felər] [ɪn] [rɪ'zʌlts] .
circular motion that rived a corn sheller in results .
圆 运动 那 竞争对手 一个 玉米 脱壳机 在 结果 .

其圆形运动效果堪比玉米脱粒机。

" [mɔːr] [laɪk] ['wəːkɪn] - [tuː; tə] [i:t] , " [pʊt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪɡ(ə)] .
" More like workin ' to eat , " put in one of the girls with a giggle .
" 更多的 喜欢 工作 - 到 吃 , " 放 在 一 的 这 女孩们 和 一个 傻笑 .

“更像是为了吃饭而工作，”其中一个女孩咯咯笑着插嘴道。

" [mɔːr] [i:t] - [en] - [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" More eat ' n ' work with you ."
" 更多的 吃 - n - 工作 和 你 . "

“以后多跟你边吃边工作。”

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [net] .
" You needn't say anything , Net .
" 你 不必 说 任何事物 , 网 .

“你不必说什么，Net。”

['eniwʌŋ] [ðætəl] [i:t] ['sev(ə)n] [ɪrz] - "
Anyone that'll eat seven ears - "
任何人 那将 吃 七 耳朵 - "

任何愿意吃七个耳朵的人——”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" I didn't , no such thing .
" 我 没有 , 不 这样的 事物 .

“我没有，根本没有这回事。”

[juː; jʊ] [paɪld] [jɔr; jər] [kɑːbz] [ɑːn] [maɪ] [plert] . "

You piled your cobs on my plate . "

你 堆积 你的 玉米 在 我的 盘子 . "

你把玉米棒子堆到我的盘子里了。

" ['ðætəl] [duː][tuː; tə] [tel] [ed] ['vɑːrni] .

" That'll do to tell Ed Varney . "

" 那将 做 到 告诉 艾德 瓦尼 . "

“告诉埃德·瓦尼这个消息就行了。”

[,aɪ 'tiː] [wəʊnt] [goʊ] [daʊn] [hɪr] , [wer] [wiː; wi] [noʊ] [je] . "

It won't go down here , where we know yeh . "

它 惯于 去 向下 这里 , 在哪里 我们 知道 是的 . "

它不会在这里发生，我们都知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第10/18页

" [gʊd] [lænd] !
" **Good land** !
" 好的 土地 !

“好地方！”

[i:t] [ɔ:l] [je] [wɑ:nt] !
Eat all yeh want !
吃 全部 是的 想 !

想吃多少就吃多少！

[ðeɪz] ['plenti] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ti:] .
They's plenty more in the fiel's , but I can't afford to give you young ' uns tea .
他们是 很多 更多的 在 这 - , 但 我 不能 买得起 到 给 你 年轻的 - 联合国 茶 .

田里还有很多，但我没钱给你们这些小家伙们泡茶。

[ðə; ði] [ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es] ['wɪmɪŋ,fəʊks] , [ænd; ənd] - ['speʃəli] [ˌef'ɑ:r][em aɪ 'es] - [smɪθ] [æŋ; ən] - ['bɪlz]
The tea is for us womenfolks , and ' specially fr Mis ' Smith an ' Bill's
这 茶 是 为了 我们 女性 , 和 - 特别 fr 误 - 史密斯 一个 - 法案的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

这茶是给我们女人喝的，特别是给史密斯小姐和比尔的妻子喝的。

[wɪə(r)] [əɡɔɪn] - [tu:; tə] [tel] ['fɔ:tʃənz] [baɪ][aɪ 'ti:] .
We're agoin ' to tell fortunes by it .
是 过去 - 到 告诉 财富 经过 它 .

我们打算用它来算命。

" [wʌŋ] [baɪ][wʌŋ][ðə; ði][men] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [[ʌvd] [bæk] ,
" **One by one the men filled up and shoved back** ,
" 一 经过 一 这 男人 已填 向上 和 推搡 后退 ,

男人们一个接一个地喝饱水，然后往后推搡，

[ænd; ənd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slɪpt] ['ɪntu:][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
and one by one the children slipped into their places ,
和 一 经过 一 这 孩子们 滑倒了 进入 他们的 地方 ,

孩子们一个接一个地溜回了自己的位置。

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'loʊŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [də'brɪ:] - ['kʌvəd] ['teɪbl] ,
and by two o'clock the women alone remained around the debris - covered table ,
和 经过 二 点钟 这 女性 独自的 剩余 大约 这 碎片 - 涵盖 桌子 ,

到了两点钟，只剩下女人们围坐在那张堆满杂物的桌子旁。

[sɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] .
sipping their tea and telling fortunes .
啜饮 他们的 茶 和 讲述 财富 .

他们一边喝茶一边算命。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɔ:t] [wel] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] ,
As they got well down to the grounds in the cup ,
作为 他们 得到 出色地 向下 到 这 理由 在 这 杯子 ,

当他们一路杀到杯赛场地底部时，

[ðeɪ] ['ʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][ˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hænd] ,
they shook them with a circular motion in the hand ,
他们 摇晃 他们 和 一个 圆 运动 在 这 手 ,

他们用手打着圈摇晃它们，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] ['bɑ:təm] - [said] - [ʌp] ['kwikli] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:sər] ,
and then turned them bottom - side - up quickly in the saucer ,
和 然后 转向 他们 底部 - 边 - 向上 迅速地 在 这 碟子 ,
然后迅速将它们翻过来, 底部朝上放在碟子里。

[ðen] [twɜ:ld] [ðem; ðəm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər]
then twirled them three or four times one way , and three or four times the other
然后 旋转 他们 三 或者 四 时代 一 方式 , 和 三 或者 四 时代 这 其他
 ,
 ,
 ,
 然后将它们朝一个方向旋转三四圈, 再朝另一个方向旋转三四圈。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] [pɔ:z] .
during a breathless pause .
期间 一个 喘不过气 暂停 .
 在一阵令人窒息的停顿中。

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['grævəti] ,
Then Mrs . Gray lifted the cup and , gazing into it with profound gravity ,
然后 太太 . 灰色的 抬起 这 杯子 和 , 凝视 进入 它 和 深刻的 重力 ,
 [prə'haʊnst] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .
pronounced the impending fate .
发音 这 即将到来的 命运 .
 然后, 格雷夫人举起杯子, 神情肃穆地凝视着杯子, 宣告了即将到来的命运。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [tu; tə] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [əb'zɜ:rər] ,
It must be admitted that , to a critical observer ,
它 必须 是 承认 那 , 到 一个 批判的 观察员 ,
 必须承认, 对于一位批判性的观察者而言,

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hɪtɪŋ] [kloʊz] [tu; tə] [ðə; ði] [mɑ:rk] ;
she had abundant preparation for hitting close to the mark ;
她 有 丰富 准备 为了 击中 关闭 到 这 标记 ;
 她做了充分的准备, 所以击球非常接近目标;

[æz; əz] [wen] [ʃi; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ðæt] " ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . "
as when she told the girls that " somebody was coming . "
作为 什么时候 她 讲述 这 女孩们 那 " 某人 曾是 未来 . "
 就像她告诉女孩们“有人要来了”一样。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , " [ʃi; ʃi] [went] [ɑ:n] ['greɪvli] .
" **It is a man , " she went on gravely** .
" 它 是 一个 男人 , " 她 去 在 严重地 .
 “是个男人,”她严肃地继续说道。

" [hi; hi] [ɪz] [krɔ:s] - [aɪd] - "
" **He is cross - eyed** - "
" 他 是 叉 - 眼睛 - "
 “他是斜视——”

" [oʊ] , [ju; jʊ] [hʌʃ] ! "
" **Oh , you hush !** "
" 哦 , 你 嘘 ! "
 “哦, 你别说了! ”

" [hi; hi] [hæz; həz] [red] [her] , [ænd; ənd] [ɪz] [deθ] [ɑ:n] - [kɔ:rn] [ænd; ənd] [hɑ:t] ['bɪskɪt] .
" **He has red hair , and is death on b'iled corn and hot biscuit** .
" 他 有 红色的 头发 , 和 是 死亡 在 - 玉米 和 热的 饼干 .
 “他有一头红发, 酷爱煮玉米和热饼干。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [[ri:kt] [wið; wiθ] [di'laɪt] .
" **The others shrieked with delight** .
" 这 其他的 尖叫 和 喜 .

其他人则高兴地尖叫起来。

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈmɪtn] , [ðæt] [red'hedɪd] [ˈfelər] [ɪz] ,
" **But he's goin ' to get the mitten , that redheaded feller is ,**
" 但 他是 去 - 到 得到 这 手套 , 那 红发 伙计 是 ,
“但他肯定会得到那只手套，那个红头发的家伙。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈkʌmɪn] - [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . " **for I see a feller comin ' up behind him** . "
为了 我 看 一个 伙计 即将到来 - 向上 在后面 他 . "

因为我看到有人从他身后走过来。

" [oʊ] , [ˈlemi] [si:] , [ˈlemi] [si:] !
" **Oh , lemme see , lemme see !**
" 哦 , 让我 看 , 让我 看 !

“哦，让我看看，让我看看！”

" [kraɪd] [ˈnet(ə)l] .
" **cried Nettle** .
" 哭 荨麻 .

“荨麻叫道。”

" [ki:p] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpri:stəs] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈbɔ:fti] [ˈdʒestʃər] .
" **Keep off , said the priestess with a lofty gesture** .
" 保持 离开 , " 说 这 女祭司 和 一个 高远 手势 .

“离去！”女祭司高傲地说道。

" [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [blæk] .
" **His hair is black** .
" 他的 头发 是 黑色的 .

他的头发是黑色的。

[hi:; hi][dəunt] [i:t] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rks] [mɔ:r] .
He don't eat so much , and he works more .
他 不 吃 所以 很多 , 和 他 作品 更多的 .

他吃得少了，工作时间却更长了。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪkˈsplɔʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] [[ri:k] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ðer; ðər][ˈsɪstər][ɑ:n][ðə; ði]
" **The girls exploded in a shriek of laughter and pounded their sister on the**
" 这 女孩们 爆炸了 在 一个 尖叫 的 笑声 和 猛击 他们的 姐姐 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

“女孩们爆发出一阵尖叫般的笑声，并拍打着她们妹妹的背。”

[æt; ət][læst] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈsmɪθs] [tɜ:rn] ,
At last came Mrs . Smith's turn ,
在 最后的 来了 太太 . 史密斯 转动 ,

最后轮到史密斯太太了。

[ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wið; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [əˈɡen] [kəmˈpouzɪd] [hɜ:r; hər]
and she was trembling with excitement as Mrs . Gray again composed her
和 她 曾是 发抖 和 激动 作为 太太 . 灰色的 再次 由 她
[ˈdʒɑ:li] [feɪs] [tu:; tə] [wʌt] [ji:; ji] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
jolly face to what she considered a proper solemnity of expression .
快乐的 脸 到 什么 她 经过考虑的 一个 恰当的 严肃 的 表达 .

当格雷太太再次将她那副欢快的表情调整成她认为合适的庄重表情时，她激动得浑身颤抖。

" ['sʌmbə:di] [ɪz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] .
" **Somebody is comin ' to you , " she said after a long pause .**
" 某人 是 即将到来 - 到 你 , " 她 说 后 一个 长的 暂停 .
"有人要来找你了,"她停顿了好久后说道。

" ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **He's got a musket on his back .**
" 他是 得到 一个 滑膛枪 在 他的 后退 .
"他背着一支滑膛枪。"

['hi:z] [ə; eɪ]['sɒldʒər] .
He's a soldier .
他是 一个 士兵 .
他是一名军人。

['hi:z] ['ɔ:lmoʊst] [hɪr] .
He's almost here .
他是 几乎 这里 .
他快到了。

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

" [ʃi:; ʃɪ] [pɔɪntɪd] [æt; ət] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ti:] [stemz] ,
" **She pointed at two little tea stems ,**
" 她 尖 在 二 小的 茶 茎 ,
她指着两根细小的茶叶茎，

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
which formed a faint suggestion of a man with a musket on his
哪个 形成 一个 头晕的 建议 的 一个 男人 和 一个 滑膛枪 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .
从中隐约可见一个背着火枪的男人的轮廓。

[hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
He had climbed nearly to the edge of the cup .
他 有 攀登 几乎 到 这 边缘 的 这 杯子 .
他几乎爬到了杯子的边缘。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [gru:] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Mrs . Smith grew pale with excitement .
太太 . 史密斯 生长 苍白 和 激动 .
史密斯太太激动得脸色苍白。

[ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪd] [soʊ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hoʊld][ðə; ði] [kʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] ['ɪntu:]
She trembled so she could hardly hold the cup in her hand as she gazed into
她 颤抖 所以 她 可以 几乎 抓住 这 杯子 在 她 手 作为 她 凝视 进入
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
她凝视着杯子，浑身颤抖，几乎无法握住手中的杯子。

" [ɪts] [ed] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **It's Ed , " cried the old woman .**
" 它是 艾德 , " 哭 这 老的 女士 .
“是艾德！”老妇人喊道。

" [ˈhiːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
" **He's on the way home** .
" 他是 在 这 方式 家 .

他正在回家的路上。

[ˈhevəns] [æn; ən] - [ɜːrθ] ！
Heavens an ' earth ！
天 一个 - 地球 ！

天地万物！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ！
There he is now ！
那里 他 是 现在 ！

他现在就在那里！

" [fiː; fi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
" **She turned and waved her hand out toward the road** .
" 她 转向 和 挥手 她 手 出去 朝向 这 路 .

她转身朝马路挥了挥手。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [wer] [fiː; fi] [pɔɪntɪd] .
They rushed to the door and looked where she pointed .
他们 匆忙 到 这 门 和 看起来 在哪里 她 尖 .

他们冲到门口，顺着她指的方向看去。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
A man in a blue coat , with a musket on his back ,
一个 男人 在 一个 蓝色的 外套 , 和 一个 滑膛枪 在 他的 后退 ,

一个身穿蓝色外套、背着一支滑膛枪的男人

[wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] , [ˈdʌsti] [roʊd] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈsləʊli] ,
was toiling slowly up the hill , on the sun - bright , dusty road , toiling slowly ,
曾是 辛勤劳作 缓慢地 向上 这 爬坡道 , 在 这 太阳 - 明亮的 , 尘土飞扬 路 , 辛勤劳作 缓慢地 ,

他沿着阳光普照、尘土飞扬的道路，缓慢地向上攀登，缓慢地前进。

[wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈnæpsæk] .
with bent head half - hidden by a heavy knapsack .
和 弯曲 头 一半 - 隐 经过 一个 重的 背包 .

他低着头，半个脑袋被沉重的背包遮住。

[soʊ][ˈtaɪərd][,aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .
So tired it seemed that walking was indeed a process of falling .
所以 疲劳的 它 似乎 那 步行 曾是 的确 一个 过程 的 坠落 .

累得连走路都像是在跌倒。

[soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə][get] [hoʊm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] , [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [əˈsaɪd] ,
So eager to get home he would not stop , would not look aside ,
所以 渴望的 到 得到 家 他 会 不是 停止 , 会 不是 看 旁边 ,

他一心只想回家，所以不停歇，也不肯往旁边看。

[bʌt; bət] [plɒdɪd] [ɑːn] , [əˈmɪd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊkəsts] , [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrikɪts] ,
but plodded on , amid the cries of the locusts , the welcome of the crickets ,
但 蹒跚而行 在 , 之中 这 哭泣 的 这 蝗虫 , 这 欢迎 的 这 蟋蟀 ,

但在蝗虫的鸣叫声和蟋蟀的欢迎声中，他们依然艰难地前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wiːt] .
and the rustle of the yellow wheat .
和 这 沙沙 的 这 黄色的 小麦 .

还有黄色麦穗的沙沙声。

[ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈɡɑːdz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈbeɪbiːz] ！
Getting back to God's country , and his wife and babies ！
获得 后退 到 神的 国家 , 和 他的 妻子 和 婴儿 ！

回到上帝的国度，回到妻子和孩子们身边！

[ˈlæfɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Laughing , crying , trying to call him and the children at the same time ,
笑 , 哭泣 , 尝试 到 称呼 他 和 这 孩子们 在 这 相同的 时间 ,
又哭又笑, 同时试图给他和孩子们打电话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , [ˈɔːlmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [snætʃt] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði][jɑːrd] .
the little wife , almost hysterical , snatched her hat and ran out into the yard .
这 小的 妻子 , 几乎 歇斯底里的 , 抢夺 她 帽子 和 跑 出去 进入 这 院子 .
小妻子几乎歇斯底里地抓起帽子, 跑进了院子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [hɑːləɪ] [bɪˈjɑːnd] , [ænd; ənd]
But the soldier had disappeared over the hill into the hollowy beyond , and
但 这 士兵 有 消失 超过 这 爬坡道 进入 这 霍洛维 超过 , 和
,
,
,

但是, 士兵已经消失在山丘另一侧的洼地里,
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
by the time she had found the children ,
经过 这 时间 她 有 成立 这 孩子们 ,
当她找到孩子们的时候,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [faːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
he was too far away for her voice to reach him .
他 曾是 也 远的 离开 为了 她 嗓音 到 抵达 他 .
他离得太远了, 她的声音传不到他那里。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
And besides , she was not sure it was her husband ,
和 除了 , 她 曾是 不是 当然 它 曾是 她 丈夫 ,
而且, 她也不确定那是不是她的丈夫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃaʊts] .
for he had not turned his head at their shouts .
为了 他 有 不是 转向 他的 头 在 他们的 喊叫 .
因为他没有对他们的叫喊声回头。

[ðɪs] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] .
This seemed so strange .
这 似乎 所以 奇怪的 .
这感觉太奇怪了。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][stɑːp][tuː; tə] [rest] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈneɪbəːz] [haʊs] ?
Why didn't he stop to rest at his old neighbor's house ?
为什么 没有 他 停止 到 休息 在 他的 老的 邻居 房子 ?
他为什么不停下来在他老邻居家休息一下呢?

[ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][hoʊp][ænd; ənd] [daʊt] ,
Tortured by hope and doubt ,
受折磨 经过 希望 和 怀疑 ,
饱受希望与怀疑的折磨

[fɪː; fɪ] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkuːli] [æz; əz][fæst][æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈwæɡən] ,
she hurried up the coulee as fast as she could push the baby wagon ,
她 慌忙 向上 这 峡谷 作为 快速地 作为 她 可以 推 这 婴儿 车皮 ,
她推着婴儿车, 以最快的速度沿着沟壑前进。

[ðə; ði] [bluː] [ˈkoʊtrɪd] [ˈfɪɡjər] [dʒʌst] [əˈhed] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈstedəli] , [ˈsaɪləntli] [ˈfɔːrwərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkuːli] .
the blue coated figure just ahead pushing steadily , silently forward up the coulee .
这 蓝色的 涂层 数字 只是 前方 推动 稳步 , 默默 向前 向上 这 峡谷 .
前方不远处, 一个身穿蓝色外套的人影正稳步、默默地沿着沟壑向上攀登。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈpæntɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
When the excited , panting little group came in sight of the gate ,
什么时候 这 兴奋的 , 喘息 小的 团体 来了 在 视线 的 这 门 ,
当这群兴奋、气喘吁吁的小伙伴们看到大门时,

[ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [blu:] - [ˈkoʊstɪd] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] , [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [reɪl] [fens] , [hɪz; ɪz]
they saw the blue - coated figure standing , leaning upon the rough rail fence , his
他们 锯 这 蓝色的 - 涂层 数字 常设 , 倾斜 之上 这 粗糙的 轨 栅栏 , 他的
[tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:mz] ,
chin on his palms ,
下巴 在 他的 棕榈树 ,
他们看到一个身穿蓝色外套的人影站在那里, 倚靠在粗糙的木栅栏上, 双手托着下巴。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] .
gazing at the empty house .
凝视 在 这 空的 房子 .

凝视着空荡荡的房子。

[hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] , [kænˈti:n] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌstɪ] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
His knapsack , canteen , blankets , and musket lay upon the dusty grass at his
他的 背包 , 食堂 , 毯子 , 和 滑膛枪 躺 之上 这 尘土飞扬 草 在 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

他的背包、水壶、毯子和火枪散落在脚边尘土飞扬的草地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
He was like a man lost in a dream .
他 曾是 喜欢 一个 男人 丢失的 在 一个 梦 .

他就像一个沉浸在梦境中的人。

[hɪz; ɪz] [waɪd] , [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [dɪˈvauəd] [ðə; ði] [si:n] .
His wide , hungry eyes devoured the scene .
他的 宽的 , 饥饿的 眼睛 吞噬 这 场景 .

他那双饥渴的大眼睛贪婪地扫视着眼前的一切。

[ðə; ði] [rʌf] [bɔ:n] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈpeɪntɪd] [haʊs] , [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈjeləʊ] [wi:t] [brˈhaɪnd]
The rough lawn , the little unpainted house , the field of clear yellow wheat behind
这 粗糙的 草地 , 这 小的 未上漆 房子 , 这 场地 的 清除 黄色的 小麦 在后面
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

粗糙的草坪, 未粉刷的小房子, 房子后面是一片金黄的麦田。

[daʊn] [əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [ˈstri:mɪd] [ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈredi] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [tu:; tə]
down across which streamed the sun , now almost ready to touch the high hill to
向下 穿过 哪个 流媒体 这 太阳 , 现在 几乎 准备好 到 触碰 这 高的 爬坡道 到
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

阳光倾泻而下, 几乎就要照到西边的高山上了。

[ðə; ði] [ˈkri:kɪts] [ˈkraɪɪŋ] [ˈmerəli] , [ə; eɪ][kæt][ɑ:n][ðə; ði] [fens] [nɪrˈbaɪ] , [ˈdri:mɪŋ] , - [ʌv; əv]
the crickets crying merrily , a cat on the fence nearby , dreaming , unmmddful of
这 蟋蟀 哭泣 兴高采烈地 , 一个 猫 在 这 栅栏 附近 , 做梦 , - 的
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [blu:] .
the stranger in blue .
这 陌生人 在 蓝色的 .

蟋蟀欢快地鸣叫着, 一只猫在附近的篱笆上做着梦, 丝毫不在意那个穿蓝色衣服的陌生人。

[haʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] .
How peaceful it all was .
如何 和平 它 全部 曾是 .

一切都那么平静祥和。

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[haʊ] [fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [kæmps] , [ˈhɒspɪtlz] , [ˈbætəlˌlaɪnz] .
How far removed from all camps , hospitals , battlelines .
如何 远的 已移除 从 全部 营地 , 医院 , 战线 .

距离所有营地、医院、战线有多远？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɪsˈkɑ:nsɪn] [ˈku:li] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][məˈdʒestɪk][ɪn][ɪts] [pi:s] .
A little cabin in a Wisconsin coulee , but it was majestic in its peace .
一个 小的 舱 在 一个 威斯康星州 峡谷 , 但 它 曾是 雄伟 在 它是 和平 .

威斯康星州山谷里的小木屋，宁静祥和，令人心旷神怡。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][ˈevər] [li:v] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] , [θə:stɪŋ] , [ˈkɪlɪŋ] ?
How did he ever leave it for those years of tramping , thirsting , killing ?
如何 做过 他 曾经 离开 它 为了 那些 年 的 徒步旅行 , 口渴 , 杀 ?

他怎么会离开家乡，去经历那些年的流浪、饥渴和杀戮呢？

[ˈtreɪblɪŋ] , [wi:k] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjər] , [ˈmɪsɪz] . [smiθ] [ˈhɜ:rid]
Trembling , weak with emotion , her eyes on the silent figure , Mrs . Smith hurried
发抖 , 虚弱的 和 情感 , 她 眼睛 在 这 沉默的 数字 , 太太 . 史密斯 慌忙

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fens] .
up to the fence .
向上 到 这 栅栏 .

史密斯太太浑身颤抖，情绪激动得浑身无力，目光紧紧盯着那个沉默的身影，匆匆走到栅栏边。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [græs] ,
Her feet made no noise in the dust and grass ,
她 脚 制成 不 噪音 在 这 灰尘 和 草 ,

她的脚步踩在尘土和草地上，没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and they were close upon him before he knew of them .
和 他们 是 关闭 之上 他 前 他 知道 的 他们 .

在他察觉之前，他们已经逼近他了。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] .
The oldest boy ran a little ahead .
这 最老 男生 跑 一个 小的 前方 .

年纪最大的男孩跑在了前面一点。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [ˈfɪɡjər] , [ðæt] [feɪs] .
He will never forget that figure , that face .
他 将要 绝不 忘记 那 数字 , 那 脸 .

他永远不会忘记那个身影，那张脸。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ɔ:lˌweɪz] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈepɪk] , [ðæt] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] .
It will always remain as something epic , that return of the private .
它 将要 总是 保持 作为 某物 史诗 , 那 返回 的 这 私人的 .

私人生活的回归，将永远是一件史诗般的事情。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈbɪrd] .
He fixed his eyes on the pale face , covered with a ragged beard .
他 固定的 他的 眼睛 在 这 苍白 脸 , 涵盖 和 一个 破烂不堪 胡须 .

他的目光紧紧盯着那张苍白的脸，脸上长满了蓬乱的胡须。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði][waɪf] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][æsk] ,
" **Who are you , sir ?** " **asked the wife , or , rather , started to ask ,**
" WHO 是 你 , 先生 ? " 问 这 妻子 , 或者 , 相当 , 开始 到 问 ,
" 先生 , 您是哪位 ? " 妻子问道 , 或者更确切地说 , 她刚要问这个问题。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [stʊd] [ə; eɪ][ˈmʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [kraɪd] :
for he turned , stood a moment , and then cried :
为了 他 转向 , 站立 一个 片刻 , 和 然后 哭 :
因为他转过身 , 站了一会儿 , 然后喊道 :

" [ˈemə] ! "
" **Emma !** "
" 艾玛 ! "

“艾玛！ ”

" [ˈedwərd] ! "
" **Edward !** "
" 爱德华 ! "

“爱德华！ ”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [roʊ] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [kɪs] [ðɪs] [ˈbɪrdɪd] ,
" **The children stood in a curious row to see their mother kiss this bearded ,**
" 这 孩子们 站立 在 一个 好奇的 排 到 看 他们的 母亲 吻 这 留着胡子的 ,
孩子们好奇地排成一排 , 看着他们的母亲亲吻这位留着胡子的男子 ,

[streɪndʒ] [mæn] , [ðə; ði][ˈeldər][gɜ:rl] [ˈsɒbɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
strange man , the elder girl sobbing sympathetically with her mother .
奇怪的 男人 , 这 长老 女孩 啜泣 同情地 和 她 母亲 :
陌生男子 , 年长的女孩和她的母亲同情地啜泣。

[ˈɪlnəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ˈpɑ:rtli] [def] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs]
Illness had left the soldier partly deaf , and this added to the strangeness
疾病 有 左边 这 士兵 部分 聋 , 和 这 额外 到 这 奇怪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
of his manner .
的 他的 方式 :

疾病使这名士兵部分失聪 , 这更增添了他的举止怪异。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [stʊd] [əˈweɪ] ,
But the boy of six years stood away ,
但 这 男生 的 六 年 站立 离开 ,
但那个六岁男孩却站在一旁 ,

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
even after the girl had recognized her father and kissed him .
甚至 后 这 女孩 有 认可 她 父亲 和 亲吻 他 :
即使在女孩认出父亲并亲吻他之后。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ˌʌnpəˈtɜ:rnəl] [toʊn] :
The man turned then to the baby and said in a curiously unpaternal tone :
这 男人 转向 然后 到 这 婴儿 和 说 在 一个 奇怪的是 不父的 语气 :
男人随即转向婴儿 , 用一种极其不像父亲的语气说道 :

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ?
" **Come here , my little man ; don't you know me ?**
" 来 这里 , 我的 小的 男人 ; 不 你 知道 我 ?
“过来 , 我的小家伙 ; 你不认识我吗 ? ”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi] [bækt] [əˈweɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [stəd] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" But the baby backed away under the fence and stood peering at him .
" 但 这 婴儿 支持的 离开 在下面 这 栅栏 和 站立 窥视 在 他
[ˈkrɪtɪkli] .
critically .
关键 .

“但婴儿退到栅栏下，站在那里，警惕地盯着他。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] !
" My little man !
" 我的 小的 男人 !

“我的小男子汉！ ”

" [wʌt] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] !
" What meaning in those words !
" 什么 意义 在 那些 字 !

“这些话是什么意思！ ”

[ðɪs] [ˈbeɪbi] [si:md] [laɪk][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmənz] [tʃaɪld] ,
This baby seemed like some other woman's child ,
这 婴儿 似乎 喜欢 一些 其他 女性的 孩子 ,

这个婴儿看起来像是别的女人的孩子。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɑ:rmz] .
and not the infant he had left in his wife's arms .
和 不是 这 婴儿 他 有 左边 在 他的 妻子的 武器 .

而不是他留在妻子怀里的婴儿。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [kʌm] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] " [ə; eɪ]
The war had come between him and his baby - he was only " a
这 战争 有 来 之间 他 和 他的 婴儿 - 他 曾是 仅有的 " 一个
[streɪndʒ] [mæn] ,
strange man ,
奇怪的 男人 ,

战争使他和他的孩子分隔开来——他只是一个“陌生人”。

[wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] , [drest] [ɪn] [blu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
with big eyes , dressed in blue , with Mother hanging to his arm ,
和 大的 眼睛 , 穿着 在 蓝色的 , 和 母亲 绞刑 到 他的 手臂 ,

他有着大大的眼睛，穿着蓝色的衣服，母亲依偎在他身边。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
and talking in a loud voice .
和 说 在 一个 大声 嗓音 .

并且大声说话。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ta:m] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" And this is Tom , " he said , drawing the oldest boy to him .
" 和 这 是 汤姆 , " 他 说 , 绘画 这 最老 男生 到 他 .

“这位是汤姆，”他一边说着，一边把年纪最大的男孩拉到自己身边。

" [ˈhi:l] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] .
" He'll come and see me .
" 地狱 来 和 看 我 .

他会来看我的。

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][pæp] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] .
He knows his poor old pap when he comes home from the war .
他 知道 他的 贫穷的 老的 帕普 什么时候 他 来 家 从 这 战争 .

他一眼就能认出从战场上回来的可怜老爸。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]
" The mother heard the pain and reproach in his voice and hastened to
" 这 母亲 听到 这 疼痛 和 责备 在 他的 嗓音 和 加快 到
[əˈpɑːlədʒaɪz] .
apologize .
道歉 .

“母亲听出了他声音中的痛苦和责备，连忙道歉。

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] , [ed] .
" You've changed so , Ed .
" 你已经 已更改 所以 , 艾德 .

“你变化好大，埃德。”

[hiː; hi][kɑːnt] [noʊ] [je] .
He can't know yeh .
他 不能 知道 是的 .

他不可能知道。

[ðɪs] [ɪz][ˈpɑːpə] , [ˈtedi] ; [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] - [tɑːm][ænd; ənd] [ˈmeri] [duː] , [kʌm] , [wəʊnt]
This is Papa , Teddy ; come and kiss him - Tom and Mary do , Come , won't
这 是 爸爸 , 泰迪 ; 来 和 吻 他 - 汤姆 和 玛丽 做 , 来 , 惯于
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

这是爸爸，泰迪；来亲亲他——汤姆和玛丽都这么做了，来吧，好吗？

" [bʌt; bət] [ˈtedi] [stiɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [fens] [wið; wɪθ] [ˈsɔːləm] [aɪz] , [wel] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .
" But Teddy still peered through the fence with solemn eyes , well out of reach .
" 但 泰迪 仍然 窥视 通过 这 栅栏 和 庄严 眼睛 , 出色地 出去 的 抵达 .

“但泰迪仍然用严肃的眼神透过栅栏向外张望，远远地离我们很远。”

[hiː; hi] [riˈzembld] [ə; eɪ][hæf] - [waɪld][ˈkɪt(ə)n] [ðæt] [ˈhezɪteɪt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [wʌnz] [vɔɪs]
He resembled a half - wild kitten that hesitates , studying the tones of one's voice
他 类似 一个 一半 - 荒野 小猫 那 犹豫 , 学习 这 音调 的 一个人的 嗓音
.
:
.

他像一只半野生的小猫，犹豫不决，仔细聆听着别人的语气。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ʌnˈduː][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] ,
" I'll fix him , said the soldier , and sat down to undo his knapsack ,
" 患病的使固定 他 , " 说 这 士兵 , 和 卫星 向下 到 撤销 他的 背包 ,
“我会治好他的,”士兵说着，坐下来解开背包。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [θriː] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [ˈveri] [red] [ˈæplz] .
out of which he drew three enormous and very red apples .
出去 的 哪个 他 画 三 巨大的 和 非常 红色的 苹果 .

他从中抽出了三个巨大而鲜红的苹果。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [sed] :
After giving one to each of the older children , he said :
后 给予 一 到 每个 的 这 老 孩子们 , 他 说 :
他给每个大孩子发了一份后，说道：

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ˈhiːl] [kʌm] .
" Now I guess he'll come .
" 现在 我 猜测 地狱 来 .

“现在我想他应该会来了。”

[eɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ?
Eh , my little man ?
嗯 , 我的 小的 男人 ?

嗯，我的小宝贝？

[naʊ] [kʌm] [si:] [jʊr; jər][pæp] .
Now come see your pap .
现在 来 看 你的 帕普 .

现在来看看你的爸爸。

" [ˈtedi] [krept] [ˈsləʊli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈzeləs] [ˈtɑːmi] ,
" **Teddy crept slowly under the fence , assisted by the overzealous Tommy** ,
" 泰迪 悄悄地爬 缓慢地 在下面 这 栅栏 , 协助 经过 这 过分热心 汤米 ,
“泰迪在热情过头的汤米的帮助下, 慢慢地从栅栏底下钻了过去。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wʌz; wəz] [kɪk] - [ɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈskwɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz] .
and a moment later was kick - ing and squalling in his father's arms .
和 一个 片刻 之后 曾是 踢 - ing 和 尖叫 在 他的 父亲的 武器 .
片刻之后, 他就在父亲的怀里又踢又闹。

[ðen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] , [pʊr] , [ber] , [ɑːrt] - [fərˈseɪkən] [ˈlɪt(ə)]
Then they entered the house , into the sitting room , poor , bare , art - forsaken little
然后 他们 进入 这 房子 , 进入 这 坐着 房间 , 贫穷的 , 裸 , 艺术 - 被遗弃的 小的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
然后他们进了屋, 进了客厅, 那是一个简陋、空荡荡、毫无艺术气息的小房间。

[tu:] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ræg][ˈkɑːrpi] , [ɪts] [skwer] [kla:k] ,
too , with its rag carpet , its square clock ,
也 , 和 它是 抹布 地毯 , 它是 正方形 钟 ,
还有它那破旧的地毯和方形的钟,

[ænd; ʌnd][ɪts] [tu:] [ɔːr] [θri:] [kˈrəʊməʊz][ænd; ʌnd] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkli] [pɪnd] [əˈbaʊt] .
and its two or three chromos and pictures from Harper's Weekly pinned about .
和 它是 二 或者 三 染色体 和 图片 从 哈珀斯 每周 已置顶 关于 .
以及它那两三条染色体和从《哈珀周刊》上摘录的图片。

" [ˈemə] , [aɪm][ɔːl][ˈtaɪəd] [aʊt] ,
" **Emma , I'm all tired out** ,
" 艾玛 , 我是 全部 疲劳的 出去 ,
“艾玛, 我累坏了。”

" [sed] [ˈpraɪvət] [smɪθ] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpi] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
" **said Private Smith as he flung himself down on the carpet as he used to**
" 说 私人的 史密斯 作为 他 扔 他自己 向下 在 这 地毯 作为 他 用过的 到
[duː] ,
do ,
做 ,
“史密斯列兵说着, 像往常一样扑倒在地毯上。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [tuː; tə][pʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
while his wife brought a pillow to put under his head , and the children
尽管 他的 妻子 带来 一个 枕头 到 放 在下面 他的 头 , , 和 这 孩子们
[stʊd] [əˈbaʊt] ,
stood about ,
站立 关于 ,
他妻子拿来一个枕头垫在他头下, 孩子们则站在周围。

[ˌmʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæplz] .
munching their apples .
咀嚼 他们的 苹果 .
他们津津有味地嚼着苹果。

" ['tɑ:mi] , [ju:; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [em 'i:] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [tʃɪps] ; [ænd; ənd] ['meri] , [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði]
" **Tommy , you run and get me a pan of chips ; and Mary , you get the**
" 汤米 , 你 跑步 和 得到 我 一个 平底锅 的 芯片 ; 和 玛丽 , 你 得到 这
['ti:ketl] [ɑ:n] ,
teakettle on ,
茶壶 在 ,

“汤米，你去给我拿一盘薯条来；玛丽，你去烧水。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['bɪskɪt] .
and I'll go and make some biscuit .
和 患病的 去 和 制作 一些 饼干 .

我去烤些饼干。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [tɔ:kt] .
" **And the soldier talked .**
" 和 这 士兵 谈话 .

士兵开口说话了。

['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kra:ps] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði] ['rentər] ,
Question after question he poured forth about the crops , the cattle , the renter ,
问题 后 问题 他 倾倒 前进 关于 这 农作物 , 这 牛 , 这 承租人 ,
[ðə; ði] ['nebəz] .
the neighbors .
这 邻居 .

他连珠炮似地问了一大堆问题，关于庄稼、牲畜、租户、邻居等等。

[hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['gʌvənmənt] ['brɒʊgən] [ju:z] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pɔr] , [tʰaɪəd] , ['blɪstəd] [fi:t] ,
He slipped his heavy government brogan shoes off his poor , tired , blistered feet ,
他 滑倒了 他的 重的 政府 布罗根 鞋 离开 他的 贫穷的 , 疲劳的 , 起泡的 脚 ,
他脱下沉重的政府制皮鞋，露出他那双疲惫不堪、布满水泡的双脚。

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] , [swi:t] [ri:læk'seɪʃ(ə)n] .
and lay out with utter , sweet relaxation .
和 躺 出去 和 说出 , 甜的 松弛 .

然后躺下来，享受彻底的、甜蜜的放松。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] [ə'gen] , [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['ʌndər] [kə'mænd] .
He was a free man again , no longer a soldier under command .
他 曾是 一个 自由的 男人 再次 , 不 更长 一个 士兵 在下面 命令 .

他重获自由，不再是受人指挥的士兵。

[æt; ət] ['sʌpər] [hi:; hi] [stɔ:pt] [wʌns] , ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
At supper he stopped once , listened , and smiled .
在 晚餐 他 停止 一次 , 听着 , 和 微笑 .

晚饭时，他停下来听了一会儿，然后笑了。

" [ðæts] [oʊld] [spɔ:t] .
" **That's old Spot .**
" 那就是 老的 点 .

“那是老斯波特。”

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
I know her voice .
我 知道 她 嗓音 .

我认得她的声音。

[aɪ] [spɒʊz] [ðæts] [hɜ:r; hər] [kæf] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [pen] .
I s'pose that's her calf out there in the pen .
我 假设 那就是 她 小牛 出去 那里 在 这 笔 .

我猜围栏里那头是她的小牛犊。

[aɪ] [kɑːnt] [mɪlk] [hɜːr; hər] [təˈnaɪt] , [ðʊt] , [aɪm] [tuː] [ˈtaɪərd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I can't milk her tonight , though , I'm too tired ; but I tell you ,
我 不能 牛奶 她 今晚 , 尽管 , 我是 也 疲劳的 ; 但 我 告诉 你 ,
不过, 我今晚没法给她挤奶了, 我太累了; 但我告诉你,

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - [hɜːr; hər] [mɪlk] .
I'd like a drink o ' her milk .
ID 喜欢 一个 喝 o - 她 牛奶 .
我想喝一口她的牛奶。

[wɒts] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [oʊld] [roʊv] ? "
What's become of old Rove ? "
是什么 变得 的 老的 漫游 ? "
老罗夫现在怎么样了?

" [hiː; hi] [daɪd] [læst] [ˈwɪntər] .
" He died last winter .
" 他 死亡 最后的 冬天 .
他去年冬天去世了。

[ˈpɔɪznd] , [aɪ] [ges] .
Poisoned , I guess .
中毒 , 我 猜测 .
我猜是中毒了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" There was a moment of sadness for them all .
" 那里 曾是 一个 片刻 的 悲伤 为了 他们 全部 .
“那一刻, 他们都感到悲伤。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [spəʊk] [əˈgen] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtreɪmblɪd]
It was some time before the husband spoke again , in a voice that trembled
它 曾是 一些 时间 前 这 丈夫 辐 再次 , 在 一个 嗓音 那 颤抖
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .
过了好一会儿, 丈夫才再次开口说话, 声音有些颤抖。

" [pʊr] [oʊld] [ˈfelər] !
" Poor old feller !
" 贫穷的 老的 伙计 !
“可怜的老家伙! ”

[ˈhiːd] [ə; eɪ] [noʊn] [em ˈiː] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
He'd a known me a half a mile away .
他会 一个 已知 我 一个 一半 一个 英里 离开 .
他隔着半英里就认出我了。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
I expected him to come down the hill to meet me .
我 预期的 他 到 来 向下 这 爬坡道 到 见面 我 .
我以为他会从山上下来和我见面。

[aɪ ˈtiː] - [ʌd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [siːn] [hɪm; ɪm] [kɑːm] -
It ' ud ' a ' been more like comin ' home if I could ' a ' seen him comm '
它 - ud - 一个 - 到过 更多的 喜欢 即将到来 - 家 如果 我 可以 - 一个 - 已见 他 通讯 -
[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æŋ; ən] - [ˈwæɡɪn] - [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
down the road an ' waggin ' his tail ,
向下 这 路 一个 - 篷车 - 他的 尾巴 ;
如果能看到他沿着路走来, 摇着尾巴, 那感觉就像回家一样。

[æn; ən] - [læf] - [ɪn] - [ðæt] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] .
an ' laugh - in ' that way he has .
一个 - 笑 - 在 - 那 方式 他 有 .

他就是那样笑的。

[aɪ] [tel] [je] ,
I tell yeh ,
我 告诉 是的 ,

我告诉你，

[aɪ 'ti:] [kɪn] - [oʊ] - [tʊk] [hoʊld][oʊ] - [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [blaɪndz] [daʊn] [æn; ən] - [ðə; ði] [haʊs] [[ʌt] [ʌp] .
it kin ' o ' took hold o ' me to see the blinds down an ' the house shut up .
它 亲属 - o - 采取 抓住 o - 我 到 看 这 百叶窗 向下 一个 - 这 房子 关闭 向上 .
"
"

看到百叶窗拉下来，房子紧闭，我感到一阵莫名的不安。

" [bʌt; bət] , [je] [si:] , [wi:; wi] - [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ju:d] [raɪt] [ə'gen] - [fɔ:r] [ju:; jʊ] ['sta:rtɪd] .
" But , yeh see , we - we expected you'd write again ' fore you started .
" 但 , 是的 看 , 我们 - 我们 预期的 你会 写 再次 - 前 你 开始 .

“但是，你知道，我们——我们希望你在开始之前再写信给你。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [si:] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
And then we thought we'd see you if you did come , " she hastened to explain .
和 然后 我们 想法 我们会 看 你 如果 你 做过 来 , " 她 加快 到 解释 .

“然后我们就想，如果你来了，我们就能见到你了，”她赶紧解释道。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] [ɑ:n] ['raɪtɪn] - .
" Well , I ain't worth a cent on writin ' .
" 出色地 , 我 不是 值得 一个 中心 在 写作 - .

“唉，我写作一窍不通。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [je] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɑ:m] - .
Besides , it's just as well yeh didn't know when I was comm ' .
除了 , 它是 只是 作为 出色地 是的 没有 知道 什么时候 我 曾是 通讯 - .

此外，你不知道我什么时候在通讯也是件好事。

[aɪ] [tel] [je] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] [ðer; ðər] , [æn; ən] - ['tɜ:kɪz] ,
I tell yeh , it sounds good to hear them chickens out there , an ' turkeys ,
我 告诉 是的 , 它 声音 好的 到 听到 他们 鸡 出去 那里 , 一个 - 火鸡 ,
[æn; ən] - [ðə; ði] ['kɪkɪts] .
an ' the crickets .
一个 - 这 蟋蟀 .

我跟你讲，听听外面鸡、火鸡和蟋蟀的叫声真好听。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][oʊ] - ['kɪkɪts] [daʊn] [saʊθ] .
Do you know they don't have just the same kind o ' crickets down South .
做 你 知道 他们 不 有 只是 这 相同的 种类 o - 蟋蟀 向下 南 .

你知道南方的蟋蟀种类和这里不一样吗？

[hu:z] [sæm][haɪrd][ti:] - [help] [kʌt] [jər] [greɪn] ? "
Who's Sam hired t ' help cut yer grain ? "
谁是 山姆 雇用 t - 帮助 切 你的 粮食 ? "

山姆雇了谁来帮你割谷？

" [ðə; ði] ['ræmzi] [bɔɪz] . "
" The Ramsey boys . "
" 这 拉姆齐 男孩们 . "

“拉姆齐家的男孩们。”

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [kra:p] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][wəʊnt][du:] [mʌtʃ] ['getɪn] - [aɪ 'ti:] [kʌt] .
" **Looks like a good crop ; but I'm afraid I won't do much gettin ' it cut .**
" 看起来 喜欢 一个 好的 庄稼 ; 但 我是 害怕的 我 惯于 做 很多 获得 - 它 切 .
“看起来长势不错；但我恐怕没多少时间去收割。”

[ðɪs] ['kʌsɪd] ['fi:vər][æn; ən] - ['eɪgju:] [hæz; həz][gʌ:t][em 'i:] [daʊn] ['prɪti] [loʊ] .
This cussed fever an ' ague has got me down pretty low .
这 咒骂 发烧 一个 - 疟疾 有 得到 我 向下 漂亮的 低的 .
这该死的发烧和疟疾让我非常难受。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪl] [get] [red] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I don't know when I'll get red of it .
我 不 知道 什么时候患病的 得到 红色的 的 它 .
我不知道什么时候才能摆脱这种感觉。

[aɪl] [bet] [aɪv] [tʊk] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]['kwainəɪn] , [ɪf] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][bɪt] .
I'll bet I've took twenty - five pounds of quinine , if I've taken a bit .
患病的 赌注 我已经 采取 二十 - 五 磅 的 奎宁 , 如果我已经 已采取 一个 少量 .
我敢打赌，如果我服用过奎宁，那我肯定服用了25磅。

['gɪmi] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] .
Gimme another biscuit .
给我 其他 饼干 .

再给我一块饼干。

[aɪ] [tel] [je] , [ðeɪ] [teɪst] [gʊd] , ['emə] .
I tell yeh , they taste good , Emma .
我 告诉 是的 , 他们 品尝 好的 , 艾玛 .

我跟你说，它们味道很好，艾玛。

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] -
I ain't had anything like it -
我 不是 有 任何事物 喜欢 它 -

我以前从未经历过这样的事。

[seɪ] , [ɪf] [ju:d] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [em 'i:] ['bræɡɪn] - [tu:; tə][ti: 'eɪt] - [bɔɪz] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['bʌtər] - [en] - ['bɪskɪts]
Say , if you'd a heard me braggin ' to th ' boys about your butter ' n ' biscuits
说 , 如果 你会 一个 听到 我 吹牛 - 到 th - 男孩们 关于 你的 黄油 - n - 饼干
,
.
,

说真的，如果你听到我跟哥们儿吹嘘你做的黄油饼干，

[aɪl] [bet][jɔr; jər] [ɪrɪz] - [ʌd] - [ə; eɪ] - [bɜ:rnt] .
I'll bet your ears ' ud ' a ' burnt .
患病的 赌注 你的 耳朵 - ud - 一个 - 烧焦的 .

我敢打赌你的耳朵肯定被烧伤了。

" [ðə; ðɪ] ['praɪvɪts] [waɪf] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] .
" **The private's wife colored with pleasure .**
" 这 私人的 妻子 有色 和 乐趣 .

“士兵的妻子脸上洋溢着喜悦。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['bræɡɪn] - [ə'baʊt] [jɔr; jər] [θɪŋz] .
" **Oh , you're always a - braggin ' about your things .**
" 哦 , 你是 总是 一个 - 吹牛 - 关于 你的 事物 .

“哦，你总是喜欢炫耀你的东西。”

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [meɪks] [gʊd] ['bʌtər] . "
Everybody makes good butter . "
大家 制作 好的 黄油 . "

人人都能做出好黄油。

" [jes] ; [oʊld][ˈleɪdi] [ˈsnaɪdɜː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . "

" **Yes ; old lady Snyder , for instance** . "

" 是的 ; 老的 女士 斯奈德 , 为了 实例 . "

“是的，比如斯奈德老太太。”

" [oʊ] , [wel] , [fiː; ji] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmen](ə)nd] .

" **Oh , well , she ain't to be mentioned** .

" 哦 , 出色地 , 她 不是 到 是 提及 .

“哦，好吧，她就不提了。”

[fiːz] [dʌtʃ] . "

She's Dutch . "

她是 荷兰语 . "

她是荷兰人。

" [ɔːr][oʊld][em aɪˈles] - [ˈsnaɪvli] .

" **Or old Mis ' Snively** .

" 或者 老的 误 - 斯尼夫利 .

或者老斯尼夫利小姐。

[wʌn] [mɔːr] [kʌp][oʊ] - [tiː] , [ˈmeri] .

One more cup o ' tea , Mary .

一 更多的 杯子 o - 茶 , 玛丽 .

玛丽，再来一杯茶。

[ðæts] [maɪ][gɜːrl] !

That's my girl !

那就是 我的 女孩 !

那是我女儿！

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] [ɔːlˈredi] .

I'm feeling better already .

我是 感觉 更好的 已经 .

我感觉好多了。

[aɪ][dʒʌst] [bliːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪz] , [aɪm] [stɑːrvd] .

I just b'lieve the matter with me is , I'm starved .

我 只是 相信 这 事情 和 我 是 , 我是 饥饿 .

我觉得我的问题是，我饿坏了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈaʊər] , [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] .

" **This was a delicious hour , one long to be remembered** .

" 这 曾是 一个 可口的 小时 , 一 长的 到 是 记得 .

这是一个美好的小时，值得长久铭记。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ˈlʌvəz] [əˈɡen] .

They were like lovers again .

他们 是 喜欢 恋人 再次 .

他们又像恋人一样了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈtendərnəs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [əˈmerɪkən] , [faʊnd] [ˈʌtərəns] [ɪn] [ˈtoʊnz] ,

But their tenderness , like that of a typical American , found utterance in tones ,

但 他们的 压痛 , 喜欢 那 的 一个 典型的 美国人 , 成立 发声 在 音调 ,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [wɜːrdz] .

rather than in words .

相当 比 在 字 .

但是，他们的温柔，就像典型的美国人一样，是通过语气而不是言语来表达的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd][fiː; fi] [nuː] [aɪˈtiː] .

He was praising her when praising her biscuit , and she knew it .

他 曾是 赞扬 她 什么时候 赞扬 她 饼干 , 和 她 知道 它 .

他夸奖她做的饼干时，其实也是在夸奖她，她也知道这一点。

[ðeɪ] [gru:] ['səʊbəə] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
They grew soberer when he showed where he had been struck ,
他们 生长 更清醒 什么时候 他 显示 在哪里 他 有 到过 击 ,
当他指着自己被打的地方时，他们都清醒了不少。

[wʌn] [bɔ:ɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
one ball burning the back of his hand ,
一 球 燃烧 这 后退 的 他的 手 ,
一颗球灼伤了他的手背，

[wʌn] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔ:k] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['temp(ə)] ,
one cutting away a lock of hair from his temple ,
一 切割 离开 一个 锁 的 头发 从 他的 寺庙 ,
其中一人剪掉了鬓角的一缕头发，

[ænd; ənd][wʌn] ['pæsn] [θru:] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
and one passing through the calf of his leg .
和 一 通过 通过 这 小牛 的 他的 腿 :
还有一条伤口穿过他的小腿。

[ðə; ði][waɪf] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒɜ:z]
The wife shuddered to think how near she had come to being a soldier's
这 妻子 颤抖 到 思考 如何 靠近 她 有 来 到 存在 一个 士兵的
widow .
寡妇 :
妻子一想到自己差点就成了士兵的遗孀，就不寒而栗。

[hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgə] [si:md] [hɑ:rd] .
Her waiting no longer seemed hard .
她 等待 不 更长 似乎 难的 :
等待对她来说不再那么难熬了。

[ðɪs] [swi:t] , ['glɔ:riəs] ['aʊər] [ɪ'feɪst] [aɪ'ti:][ɔ:l] .
This sweet , glorious hour effaced it all .
这 甜的 , 辉煌 小时 抹去 它 全部 :
这甜蜜而美好的一个小时抹去了一切。

[ðen] [ðeɪ] [rouz][ænd; ənd][ɔ:l] [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
Then they rose and all went out into the garden and down to the barn .
然后 他们 玫瑰 和 全部 去 出去 进入 这 花园 和 向下 到 这 谷仓 :
然后他们起身，都走到花园里，然后下到谷仓。

[hi:; hi] [stəd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ji] [mɪlkt] [oʊld][spɑ:t] .
He stood beside her while she milked old Spot .
他 站立 旁 她 尽管 她 挤奶 老的 点 :
她给老斯波特挤奶的时候，他就站在她旁边。

[ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][plæn] [fi:ldz] [ænd; ənd][kra:ps][fɔ:r; fər][nekst] [jɪr] .
They began to plan fields and crops for next year .
他们 开始 到 计划 字段 和 农作物 为了 下一个 年 :
他们开始规划来年的田地和作物。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['epɪk] ['fɪgjə] [wɪt] ['(h)wɪtmən][hæz; həz][ɪn][maɪnd] ,
Here was the epic figure which Whitman has in mind ,
这里 曾是 这 史诗 数字 哪个 惠特曼 有 在 头脑 ,
这就是惠特曼心目中的那位传奇人物。

[ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] " ['kɑ:mən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] .
and which he calls the " common American soldier .
和 哪个 他 呼叫 这 " 常见的 美国人 士兵 :
他称之为“普通美国士兵”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] ,
" **With the livery of war on his limbs , this man was facing his future ,**
" 和 这 涂装 的 战争 在 他的 四肢 , 这 男人 曾是 面向 他的 未来 ,
“这个人四肢上涂着战争的印记, 正面临着他的未来。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['hoʊldɪŋ] [noʊ] [sent] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
his thoughts holding no scent of battle .
他的 想法 保持 不 香味 的 战斗 .
他的思绪中没有一丝战斗的气息。

[kliːn] , [klɪr] - ['hedɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] , ['edwərd] [smɪθ] , ['praɪvət] , [tɜːrnd]
Clean , clear - headed , in spite of physical weakness , Edward Smith , private , turned
干净的 , 清除 - 标题 , 在 尽管如此 的 身体的 弱点 , 爱德华 史密斯 , 私人的 , 转向
[ˈfjuːtʃər] - [wɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈblaɪm] ['kɜːrɪdʒ] .
future - ward with a sublime courage .
未来 - 病房 和 一个 升华 勇气 .
尽管身体虚弱, 但头脑清醒、精神矍铄的爱德华·史密斯, 作为一名普通士兵, 以崇高的勇气展望未来。

[hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] ['mɔːɡɪdʒd] , [ə; eɪ] ['ræskəli] ['rentər] [hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His farm was mortgaged , a rascally renter had run away with his
他的 农场 曾是 抵押贷款 , 一个 赖皮 承租人 有 跑步 离开 和 他的
[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,
他的农场被抵押了, 一个无赖的租客带着他的农机设备跑了。

" [diˈpɑːtɪŋ] [brɪtwiːn] [tuː] [deɪz] , " [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ['niːdɪd] ['kloʊðɪŋ] , [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər]
" **departing between two days , " his children needed clothing , the years were**
" 离开 之间 二 天 , " 他的 孩子们 需要 衣服 , 这 年 是
[ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
coming upon him ,
未来 之上 他 ,
“两天之内就要离开”, 他的孩子们需要衣服, 岁月也渐渐流逝,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [soʊl] [dɪd][nɑːt] [kweɪl] .
he was sick and emaciated , but his heroic soul did not quail .
他 曾是 生病的 和 瘦弱 , 但 他的 英勇 灵魂 做过 不是 鹌鹑 .
他当时病入膏肓, 骨瘦如柴, 但他英雄般的灵魂却毫不屈服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [mɑːrtʃ] ,
With the same courage with which he faced his southern march ,
和 这 相同的 勇气 和 哪个 他 面对 他的 南部 行进 ,
他以与南下作战时同样的勇气,

[biː; bi] ['entərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['hæzərdəs] ['fjuːtʃər] .
be entered upon a still more hazardous future .
是 进入 之上 一个 仍然 更多的 危险 未来 .
踏上一条更加危险的未来之路。

[oʊ] , [ðæt] ['mɪstɪk] [ˈaʊər] !
Oh , that mystic hour !
哦 , 那 神秘 小时 !
啊, 那神秘的时刻!

[ðə; ði] [peɪl] [mæn][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [aɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wel] ,
The pale man with big eyes standing there by the well ,
这 苍白 男人 和 大的 眼睛 常设 那里 经过 这 出色地 ,
那个脸色苍白、眼睛很大的男人站在井边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with his young wife by his side .
和 他的 年轻的 妻子 经过 他的 边 .
他的年轻妻子陪伴在他身边。

[ðə; ði][væst] [mu:n] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [piːks] ;
The vast moon swinging above the eastern peaks ;
这 广阔的 月亮 摇摆 多于 这 东 高峰 ;
巨大的月亮在东方的山峰上空摇曳;

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [sloʊps] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæŋɡlɪŋ] [ˈbelz] ; [ðə; ði] [ˈkriːkɪts] [ˈsɪŋɪŋ] ;
the cattle winding down the pasture slopes with jangling bells ; the crickets singing ;
这 牛 绕线 向下 这 牧场 连续下坡 和 叮当作响 铃铛 ; 这 蟋蟀 歌唱 ;
牛群沿着牧场山坡蜿蜒而下，铃铛叮当作响；蟋蟀鸣叫；

[ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈbluːmɪŋ] [aʊt] [swiːt] [ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [səˈriːn] ; [ðə; ði] [ˈkertiːdɪd] [ˈrɪðmɪkli]
the stars blooming out sweet and far and serene ; the katydids rhythmically
这 明星 盛开 出去 甜的 和 远的 和 安详 ; 这 螽斯 有节奏地
[ˈkɔːlɪŋ] ;
calling ;
呼叫 ;
繁星闪烁，遥远而宁静；螽斯有节奏地鸣叫；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːkɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsetld] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːplər] [triː]
the little turkeys crying querulously as they settled to roost in the poplar tree
这 小的 火鸡 哭泣 抱怨地 作为 他们 定居 到 栖息地 在 这 白杨 树
[nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪt] .
near the open gate .
靠近 这 打开 门 .
小火鸡们叽叽喳喳地叫着，在敞开的大门附近的白杨树上安顿下来栖息。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [draːp] [ˈloʊər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈnes(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz][æt; ət]
The voices at the well drop lower , the little ones nestle in their father's arms at
这 声音 在 这 出色地 降低 降低 , 这 小的 一个 雀巢 在 他们的 父亲的 武器 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
井边的声音渐渐低了下去，孩子们终于依偎在父亲的怀里。

[ænd; ənd] [ˈtedi] [fɔːlɪz] [əˈsliːp] [ðər; ðər] .
and Teddy falls asleep there .
和 泰迪 瀑布 睡着了 那里 .
泰迪在那里睡着了。

[ðə; ði] [ˈka:mən] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [vɑːlənˈtɪr] [ˈɑːrmi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
The common soldier of the American volunteer army had returned .
这 常见的 士兵 的 这 美国人 志愿者 军队 有 返回 .
美国志愿军的普通士兵回来了。

[hɪz; ɪz][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] ,
His war with the South was over , and his fight , his daily running fight ,
他的 战争 和 这 南 曾是 超过 , 和 他的 斗争 , 他的 日常的 跑步 斗争 ,
他与南方的战争结束了，而他的战斗，他每日奔波的战斗，

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [əˈɡen] .
with nature and against the injustice of his fellow men was begun again .
和 自然 和 反对 这 不公正 的 他的 同伴 男人 曾是 开始 再次 .
他再次开始与自然为伍，反抗同胞的不公。

[ɪn] [tlaɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈvæli] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [luːmz] [væst] , [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][pɪˌkjuːliːˈæreɪtiːz]
In tie dusk of that far - off valley his figure looms vast , his personal peculiarities
在 tie 黄昏 的 那 远的 - 离开 谷 他的 数字 织布机 广阔的 , 他的 个人的 特殊性
[feɪd] [əˈweɪ] ,
fade away ,
褪色 离开 ,
在遥远山谷的黄昏中，他的身影显得格外庞大，他个人的怪癖也渐渐消失了。

[hiː; hi][ˈraɪzɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmæɡˌhɪfɪs(ə)nt] [ˈtaɪp] .
he rises into a magnificent type .
他 上升 进入 一个 壮丽 类型 .

他蜕变为一位杰出的人物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [ˈmæn][ˈʌv; əv][ˈsɪksti] [ˈnaʊ] ,
He is a gray-haired man of sixty now ,
他 是 一个 灰色的 - 头发 男人 的 六十 现在 ,

他现在是一位六十岁、头发花白的老人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [her] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [waɪt] [ɪz][ˈɔːlsou] ['ʃoʊɪŋ] .
and on the brown hair of his wife the white is also showing .
和 在 这 棕色的 头发 的 他的 妻子 这 白色的 是 还 显示 .

他妻子的棕色头发上也开始出现白发。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmʌst; məst] [faɪt] [tɪl] [gɔːd] ['gɪvz] [ðem; ðəm]
They are fighting a hopeless battle , and must fight till God gives them furlough .
他们 是 斗争 一个 绝望 战斗 , 和 必须 斗争 直到 上帝 给予 他们 休假 .

他们正在进行一场毫无胜算的战斗，只能战斗到上帝让他们获得解脱为止。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['laɪənz] [pɔː]
UNDER THE LION'S PAW
在下面 这 狮子的 爪子

在狮爪之下

" [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - ['trævld] [ˈroʊd] [treɪld] [æn; ən] ['endləs] [ˈlaɪn][ˈʌv; əv] ['preri] ['skuːnər] .
" **Along the main-travelled road trailed an endless line of prairie schooners** .
" 沿着 这 主要的 - 旅行 路 拖着 一个 无尽的 线 的 草原 双桅帆船 .

“沿着主要道路，一长串草原帆船缓缓驶过。”

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt][ˈʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [swel] [tuː; tə]
Coming into sight at the east , and passing out of sight over the swell to the west .
未来 进入 视线 在 这 东方 , 和 通过 出去 的 视线 超过 这 膨胀 到 这 西方 .

从东面进入视野，然后越过西面的涌浪消失在视野之外。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [went] .
We children used to wonder where they were going and why they went .
我们 孩子们 用过的 到 想知道 在哪里 他们 是 去 和 为什么 他们 去 .

我们小时候常常好奇他们要去哪里，为什么要去。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ləst][ˈʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd][ˈfɜːrst] [deɪ] [ˈʌv; əv] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [təˈgeðər] .
" **IT was the last of autumn and first day of winter coming together** .
" 它 曾是 这 最后的 的 秋天 和 第一的 天 的 冬天 未来 一起 .

“这是秋天的最后一天和冬天的第一天交汇的日子。”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['plʌsmen] [ɑːn][ðer; ðər] ['preri] ['fɑːrmz][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ɪn]
All day long the ploughmen on their prairie farms had moved to and fro in their wide level fields through the falling snow ,
全部 天 长的 这 耕田者 在 他们的 草原 农场 有 已搬 到 和 弗 在 他们的 宽的 等级 字段 通过 这 坠落 雪 ,

一整天，草原上的农夫们都在飘落的雪花中，在广阔平坦的田野上来回耕作。

[wɪt] [ˈmeltɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] , ['wetɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪn] [ɔːl] [deɪ] ,
which melted as it fell , wetting them to the skin all day ,
哪个 融化 作为 它 跌倒 , 润湿 他们 到 这 皮肤 全部 天 ,

水滴落时融化了，整天都浸湿了他们的皮肤。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌskwɔːlɪz] [ˌʌv; əv] [ˌsnəʊ] , [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] , [ˈdesələt] [ˌklaʊdz] , [ænd; ənd]
notwithstanding the frequent squalls of snow , the dripping , desolate clouds , and
虽然 这 频繁 暴风雨 的 雪 , 这 滴落 , 荒凉 云 , 和
[ðə; ði] [ˌmʌk] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] ,
the muck of the furrows ,
这 泥浆 的 这 沟壑 ,
尽管经常下着暴雪，乌云密布，荒凉凄凉，田垄间满是泥泞，

[ˌblæk] [ænd; ənd] [təˈneɪʃəs] [æz; əz][tɑːr] .
black and tenacious as tar .
黑色的 和 顽强 作为 焦油 .
黑得像焦油一样，而且非常顽固。

[ˌʌndər] [ðer; ðər] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˌswʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [ˈsaɪləntli] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Under their dripping harness the horses swung to and fro silently with that
在下面 他们的 滴落 马具 这 马匹 摇摆 到 和 弗 默默 和 那
[ˈmɑːrveləs] [ˌʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˌwɪtʃ] [ˌmaːrks] [ðə; ði] [ˈhɔːrs] .
marvellous uncomplaining patience which marks the horse .
奇妙 不抱怨 耐心 哪个 标记 这 马 .
在湿漉漉的挽具下，马儿们默默地来回摇摆，展现出马匹特有的那种奇妙的、毫无怨言的耐心。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][waɪld] [ˌgiːs] , [ˌhɔːŋkɪŋ] [ˈwaɪldli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌsprɔːld] [ˌsaɪdˌwaɪz] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [ˌwɪnd] ,
All day the wild geese , honking wildly , as they sprawled sidewise down the wind ,
全部 天 这 荒野 鹅 , 鸣笛 疯狂地 , 作为 他们 蔓延 横向 向下 这 风 ,
野鹅整天发出刺耳的鸣叫，侧身顺风而行。

[ˌsiːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfliːɪŋ] [ˌfrʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [ˌbɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌnek] [ˌaʊtθrʌst]
seemed to be fleeing from an enemy behind , and with neck outthrust
似乎 到 是 逃离 从 一个 敌人 在后面 , 和 和 脖子 外推力
[ænd; ənd] [ˌwɪŋz] [ɪkˈstendɪd] ,
and wings extended ,
和 翅膀 扩展 ,
它似乎在逃离身后的敌人，脖子伸长，翅膀展开，

[ˌseɪld] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [ˌwɪnd] , [ˌsuːn] [ˌbɔːst] [tuː; tə] [ˌsaɪt] .
sailed down the wind , soon lost to sight .
航行 向下 这 风 , 很快 丢失的 到 视线 .
顺风而行，很快便消失在视线中。

[ˌjet] [ðə; ði] [ˌplʌʊmən] [ˌbɪˈhaɪnd][ˌhɪz; ɪz] [ˌplʌʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsnəʊ] [ˌleɪ] [ˌɑːn][ˌhɪz; ɪz] [ˌræɡɪd] [ˌɡreɪt] -
Yet the ploughman behind his plough , though the snow lay on his ragged great -
然而 这 耕夫 在后面 他的 犁 , 尽管 这 雪 躺 在 他的 破烂不堪 伟大的 -
[ˌkoʊt] ,
coat ,
外套 ,
然而，犁地后的农夫，尽管破旧的大衣上沾满了雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkoʊld] [ˌkliŋɪŋ] [ˌmʌd] [ˌroʊz] [ˌɑːn][ˌhɪz; ɪz] [ˌhevi] [ˌbuːts] , [ˌfetərɪŋ] [ˌhɪm; ɪm] [ˌlaɪk] [ˌdʒaɪv] ,
and the cold clinging mud rose on his heavy boots , fettering him like gyves ,
和 这 寒冷的 依恋 泥 玫瑰 在 他的 重的 靴子 , 束缚 他 喜欢 手镯 ,
冰冷的泥浆粘在他的厚重靴子上，像镣铐一样束缚着他。

[ˌhwaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌveri] [ˌbɪrd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌgeɪl] .
whistled in the very beard of the gale .
吹口哨 在 这 非常 胡须 的 这 大风 .
在狂风呼啸中吹响了口哨。

[æz; əz] [deɪ] [ˌpæst] , [ðə; ði] [ˌsnəʊ] , [ˌsiːsɪŋ] [tuː; tə] [ˌmelt] , [ˌleɪ] [ˌəˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˌplʌʊd] [ˌlænd] ,
As day passed , the snow , ceasing to melt , lay along the ploughed land ,
作为 天 通过了 , 这 雪 , 停止 到 融化 , 躺 沿着 这 耕作 土地 ,
随着时间推移，积雪停止融化，静静地躺在耕地上。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] ,
and lodged in the depth of the stubble ,

和 已提交 在 这 深度 的 这 茬 ,

深深地嵌在茬茬里,

[tɪl] [ɑ:n] [i:tʃ] [sləʊ] [raʊnd] [ðə; ði][ləst] ['fɜ:roʊ] [stəd] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [æz; əz][dʒet]
till on each slow round the last furrow stood out black and shining as jet

直到 在 每个 慢的 圆形的 这 最后的 畦 站立 出去 黑色的 和 灼灼 作为 喷射
[br'twi:n] [ðə; ði] ['plʌʊd] [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['stʌbl] .
between the ploughed land and the gray stubble .

之间 这 耕作 土地 和 这 灰色的 茬 .

直到每一圈缓慢的耕作中, 最后一道犁沟在耕地和灰色的茬茬之间显得漆黑闪亮, 如同黑曜石一般。

[wen] [naɪt] [br'gæn][tu;; tə][fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] , ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ,
When night began to fall , and the geese , flying low ,

什么时候 夜晚 开始 到 落下 , 和 这 鹅 , 飞行 低的 ,

夜幕降临, 大雁低空飞行,

[br'gæn][tu;; tə] [ə'laɪt] [ɪn'vɪzəbli] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [kɔ:rn] - [fi:ld] , ['sti:vən] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət]
began to alight invisibly in the near corn - field , Stephen Council was still at

开始 到 点燃 隐形地 在 这 靠近 玉米 - 场地 , 史蒂芬 理事会 曾是 仍然 在
[wɜ:rk] " ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; ei][lənd] .
work " finishing a land .

工作 " 精加工 一个 土地 .

附近的玉米地里开始无形地亮起, 斯蒂芬·康塞尔仍在“完成土地”的工作。

" [hi;; hi][roʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌlki] [plʌʊ] [wen] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wind] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [wen]
" He rode on his sulky plough when going with the wind , but walked when

" 他 骑 在 他的 闷闷不乐的 犁 什么时候 去 和 这 风 , 但 步行 什么时候
['feɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
facing it .

面向 它 .

“顺风时他乘坐双轮犁, 逆风时他步行。”

['sɪtɪŋ] [bent] [ænd; ənd][kəʊld][bʌt; bət] ['tʃɪri] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] , [hi;; hi] [tɔ:kt] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli]
Sitting bent and cold but cheery under his slouch hat , he talked encouragingly

坐着 弯曲 和 寒冷的 但 欢快的 在下面 他的 伧 帽子 , 他 谈话 令人鼓舞的是
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] .
to his four - in - hand .

到 他的 四 - 在 - 手 .

他弯着腰坐在那里, 虽然冷, 但戴着软帽, 脸上却带着笑容, 鼓励着他的四手马。

" [kʌm] [raʊnd] [ðer; ðər] , [bɔɪz] !
" Come round there , boys !

" 来 圆形的 那里 , 男孩们 !

“伙计们, 过来那边! ”

[raʊnd] [ə'^ɪn] !
Round agin !

圆形的 再次 !

再来一轮!

[wi;; wi][gɔ:t][ti:] - ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [lənd] .
We got t ' finish this land .

我们 得到 t - 结束 这 土地 .

我们必须完成这片土地的开发。

[kʌm] [ɪn][ðer; ðər] , [dæn] !
Come in there , Dan !

来 在 那里 , 担 !

进来吧, 丹!

[ˈstɪdɪ] , [keɪt] , [ˈstɪdɪ] !
Stiddy , Kate , stiddy !
斯蒂迪 , 凯特 , 斯蒂迪 !

斯蒂迪, 凯特, 斯蒂迪!

[nʌn] [oʊ] - - [ˈtæntɹəmz] , [ˈkɪti] .
None o ' y'r tantrums , Kittie .
没有任何 o - - 发脾气 , 小猫 .

别发脾气, 小猫咪。

[ɪts] [ˈpɜ:rtɪ] [tʌf] , [bʌt; bət][gɑ:t][ə; eɪ][bi:; bi][dɪd] .
It's purty tuff , but got a be did .
它是 漂亮 硬木 , 但 得到 一个 是 做过 .

虽然挺难的, 但还是完成了。

- ! - !
Tchk ! tchk !
- ! - !

啧啧! 啧啧!

[step] [əˈlɔ:ŋ] , [pi:t] !
Step along , Pete !
步 沿着 , 皮特 !

让开, 皮特!

[dəʊnt] [let] [keɪt] [ɡɪt] - [ˈsɪŋɡ(ə)] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] .
Don't let Kate git y'r single - tree on the wheel .
不 让 凯特 git - 单身的 - 树 在 这 车轮 .

别让凯特把你的单树弄到车轮上。

[wʌns] [mɔ:ɹ] !
Once more !
一次 更多的 !

再次!

" [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [raʊnd] ,
" **They seemed to know what he meant , and that this was the last round ,**
" 他们 似乎 到 知道 什么 他 意思是 , 和 那 这 曾是 这 最后的 圆形的 ,
他们似乎明白他的意思, 也知道这是最后一轮了。

[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [wɜ:ɹkt] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈvɪɡər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:ɹ] .
for they worked with greater vigor than before .
为了 他们 工作 和 更大的 活力 比 前 .

因为他们比以前更加努力地工作了。

" [wʌns] [mɔ:ɹ] , [bɔɪz] , [æn; ən] - [ðən] , [ˈsez][aɪ] , [oʊts] [æn; ən] - [ə; eɪ][naɪs] [wɔ:ɹm] [stɔ:l] , [æn; ən] - [sli:p]
" **Once more , boys , an ' then , sez I , oats an ' a nice warm stall , an ' sleep**
" 一次 更多的 , 男孩们 , 一个 - 然后 , sez 我 , 燕麦 一个 - 一个 好的 温暖的 摊位 , 一个 - 睡觉
[fr] [ɔ:l] .
f'r all .
f'r 全部 .

“孩子们, 再来一次, 然后,”我说, “燕麦和温暖舒适的马厩, 大家都可以好好睡一觉了。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ləst] [ˈfɜ:roʊ] [wʌz; wəz] [tɜ:ɹnd] [ɑ:n][ðə; ði][lənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə]
" **By the time the last furrow was turned on the land it was too dark to**
" 经过 这 时间 这 最后的 畦 曾是 转向 在 这 土地 它 曾是 也 黑暗的 到
[si:] [ðə; ði] [haʊs] ,
see the house ,
看 这 房子 ,

“当最后一犁沟犁完的时候, 天已经黑得看不见房子了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][reɪn] [əˈɡen] .

and the snow was changing to rain again .

和 这 雪 曾是 变化 到 雨 再次 .

雪又开始变成雨了。

[ðə; ði][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [mæn][kəd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈʃaɪnɪŋ]

The tired and hungry man could see the light from the kitchen shining

这 疲劳的 和 饥饿的 男人 可以 看 这 光 从 这 厨房 灼灼

[θruː] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [hedʒ] ,

through the leafless hedge ,

通过 这 无叶 对冲 ,

疲惫饥饿的男人能看到厨房的灯光透过光秃秃的树篱照射进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] , " [ˈsʌpər] [fr] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] !

and he lifted a great shout , " Supper f'r a half a dozen !

和 他 抬起 一个 伟大的 喊 , " 晚餐 f'r 一个 一半 一个 打 !

他大声喊道：“半打人吃晚饭！”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪt] [ə ˈklɒk, əu-][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrɪz]

" It was nearly eight o'clock by the time he had finished his chores

" 它 曾是 几乎 八 点钟 经过 这 时间 他 有 完成的 他的 家务

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

and started for supper .

和 开始 为了 晚餐 .

“他做完家务开始吃晚饭的时候，已经快八点了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkerfəli] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

He was picking his way carefully through the mud ,

他 曾是 挑选 他的 方式 小心 通过 这 泥 ,

他小心翼翼地穿过泥泞的小路。

[wen] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [luːmd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈmɑːnɪtɔːrɪ] [kɔːf]

when the tall form of a man loomed up before him with a premonitory cough

什么时候 这 高的 形式 的 一个 男人 迫近 向上 前 他 和 一个 预兆 咳嗽

·
·
·

这时，一个高大的男人出现在他面前，发出了一声不祥的咳嗽。

" [ˈwɒdi] [ʒiː; ji] [wɑːnt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .

" Waddy ye want ? " was the rather startled question of the farmer .

" 棍棒 是的 想 ? " 曾是 这 相当 惊慌 问题 的 这 农民 .

“你想要什么？”农夫有些吃惊地问道。

" [wel] , [ʒiː; ji] [siː] , " [brɪˈɡæən][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [tuʊn] ,

" Well , ye see , " began the stranger , in a deprecating tone ,

" 出色地 , 是的 看 , " 开始 这 陌生人 , 在 一个 弃用 语气 ,

“嗯，你看，”陌生人用贬低的语气说道，

" [wiːd] [laɪk] [tiː] - [ɡɪt] [ɪn] [fr] [ðə; ði] [naɪt] .

" we'd like t ' git in f'r the night .

" 我们会 喜欢 t - git 在 f'r 这 夜晚 .

我们想进去过夜。

[wiːv] [traɪd] [ˈevri] [haʊs] [fr] [ðə; ði][ləst] [tuː] [maɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnɪt] [ˈeni] [ruːm] [fr] [ʃuː ˈes] .

We've tried every house f'r the last two miles , but they hadn't any room f'r us .

我们已经 尝试 每一个 房子 f'r 这 最后的 二 英里 , 但 他们 之前没有 任何 房间 f'r 我们 .

我们把方圆两英里内的每家每户都找遍了，但都没有地方给我们住。

[maɪ] [ˈwaɪfs] [dʒest] [əˈbaʊt] [sɪk] , - [en] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] - - "

My wife's jest about sick , ' n ' the children are cold and hungry - - "

我的 妻子的 笑话 关于 生病的 , - n - 这 孩子们 是 寒冷的 和 饥饿的 - - "

我妻子开玩笑说她生病了，孩子们又冷又饿——

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[waɪ] - [wa:nt] - [oʊ] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] , [eɪ] , ? "
y ' want ' o stay all night , eh , ? "
是 - 想 - o 停留 全部 夜晚 , 嗯 , ? "

你想留宿一整晚吗？

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:] - [ʌd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ækəm] - - "
" **Yes , sir ; it ' ud be a great accom** - - "
" 是的 , 先生 ; 它 - ud 是 一个 伟大的 住宿 - - "

“是的，先生；那将是一个很棒的住宿——”

" [wa:l] , [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['præktɪs] [ti:] - [tɜ:rn] [wei] ['hʌŋɡri] ,
" **Waal , I don't make it a practice t ' turn anybuddy way hungry ,**
" 瓦尔 , 我 不 制作 它 一个 实践 t - 转动 任何伙伴 方式 饥饿的 ,

“瓦尔，我不会故意让任何人饿得难受。”

[nɑ:t][ɑ:n] [sek] [naɪts] [æz; əz] [ðɪs] .
not on sech nights as this .
不是 在 sech 夜晚 作为 这 .

不是像这样的周六晚上。

[draɪv] [raɪt] [ɪn] .
Drive right in .
驾驶 正确的 在 .

直接开车进去就行了。

[wi:; wi] [eɪnt] [ɡɑ:t] [mʌt] , [bʌt; bət] [sek] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] - -
We ain't got much , but sech as it is - -
我们 不是 得到 很多 , 但 sech 作为 它 是 - -

我们拥有的不多，但即便如此——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
" **But the stranger had disappeared** .
" 但 这 陌生人 有 消失 .

但陌生人已经消失了。

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] ['sti:mɪŋ] , ['wɪri] [ti:m] , [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['sɪŋɡ(ə)l]
And soon his steaming , weary team , with drooping heads and swinging single
和 很快 他的 蒸煮 , 厌倦 团队 , 和 下垂 头部 和 摇摆 单身的

- [tri:z] ,
- **trees** ,
- 树木 ,

很快，他那支疲惫不堪、垂头丧气的队伍，扛着摇摇晃晃的单桅木，

[mu:vd] [pæst][ðə; ði] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [blɔ:k] [br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .
moved past the well to the block beside the path .
已搬 过去的 这 出色地 到 这 堵塞 旁 这 小路 .

绕过水井，走到小路旁的石块上。

['kaʊns(ə)l] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sku:nər] " [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [tu:]
Council stood at the side of the " schooner " and helped the children out two
理事会 站立 在 这 边 的 这 " 大篷车 " 和 帮助 这 孩子们 出去 二

['lɪt(ə)l] [hæf] - ['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; hər]
little half - sleeping children and then a small woman with a babe in her
小的 一半 - 睡眠 孩子们 和 然后 一个 小的 女士 和 一个 宝贝 在 她

[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

议员们站在“纵帆船”旁边，帮助孩子们下船——两个半睡半醒的小孩，然后又帮助一个怀里抱着婴儿的小妇人。

" [ðer; ðær][ji; ji][gʊʊ] !

" There ye go !

" 那里 是的 去 ！

“好了！ ”

" [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒʊʊviəli] , [tu; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

" he shouted jovially , to the children .

" 他 喊叫 兴高采烈地 , 到 这 孩子们 .

他兴高采烈地对孩子们喊道。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !

" Now we're all right !

" 现在 是 全部 正确的 ！

“现在我们都好了！ ”

[rʌn] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðær] , [æn; ən] - [tel] [mæm] - [ˈkaʊns(ə)l][ju; jʊ] [ˈwɒnts] [sʌmpθən] -

Run right along to the house there , an ' tell Mam ' Council you wants sumpthin ' -

跑步 正确的 沿着 到 这 房子 那里 , 一个 - 告诉 妈妈 - 理事会 你 想要 某物 -

[ti:] - [i:t] .

t ' eat .

t - 吃 .

直接跑到那边那栋房子，告诉议会夫人你想吃点东西。

[raɪt] [ðɪs] [wei] , [em aɪ 'es] - [ki:p] [raɪt] [ɔ:f] [ti:] - [ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðær] .

Right this way , Mis ' keep right off t ' the right there .

正确的 这 方式 , 误 - 保持 正确的 离开 t - 这 正确的 那里 .

这边走，小姐，请靠右走。

[aɪl] [gʊʊ][æn; ən] - [ɡɪt][ə; eɪ] [ˈlæntərn] .

I'll go an ' git a lantern .

患病的 去 一个 - git 一个 灯笼 .

我去拿个灯笼。

[kʌm] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə][ðə; ði] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ɡru:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

Come , " he said to the dazed and silent group at his side .

来 , " 他 说 到 这 茫然 和 沉默的 团体 在 他的 边 .

“来吧，”他对身边茫然沉默的众人说道。

" [ˈmʌðər] - " [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈkɪtʃɪn]

" Mother ' " he shouted , as he neared the fragrant and warmly lighted kitchen

" 母亲 - " 他 喊叫 , 作为 他 接近 这 香 和 热情地 照明 厨房

,

！

,

“妈妈！”他一边喊着，一边走向香气扑鼻、灯光温暖的厨房。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈweɪfeərəz] [æn; ən] - [foʊks] [hu:] [ni:d] [sʌmpθən] - [ti:] - [i:t] [æn; ən] - [ə; eɪ] [pleɪs]

" here are some wayfarers an ' folks who need sumpthin ' t ' eat an ' a place

" 这里 是 一些 旅行者 一个 - 各位 WHO 需要 某物 - t - 吃 一个 - 一个 地方

[ti:] - [snu:t] .

t ' snoot .

t - 鼻子 .

“这里有一些过路人，还有一些需要吃点东西和找个地方歇脚的人。”

" [hi; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] .

" He ended by pushing them all in .

" 他 结束 经过 推动 他们 全部 在 .

最后他把他们都推进去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑʊns(ə)l] , [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] , [ˈdʒɑ:li] , [ˈræðər] [kɔ:rs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [tu:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
Mrs . Council , a large , jolly , rather coarse - looking woman , too the children in
太太 : 理事会 ; 一个 大的 ; 快乐的 ; 相当 粗 - 寻找 女士 ; 也 这 孩子们 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 :

康塞尔夫人是一位身材高大、性格开朗、外表略显粗犷的女性，她怀里抱着孩子们。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbəts] .
" **Come right in , you little rabbits .**
" 来 正确的 在 , 你 小的 兔子 :
“进来吧，你们这些小兔子。”

- [məʊz] [əˈsli:p] , [heɪ] ?
- **Mos asleep , hey ?**
- 莫斯 睡着了 , 嘿 ?
“莫斯睡着了吗？ ”

[naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][drɪŋk] [oʊ] - [mɪlk] [fr] [i:tʃ] [oʊ] -
Now here's a drink o ' milk f'r each o '
现在 这里是 一个 喝 o - 牛奶 f'r 每个 o - :
现在，每人一杯牛奶。

[ji:; ji] .
ye .
是的 :
是的。

[aɪl] [hæv; həv][sæm] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll have sam tea in a minute .
患病的 有 山姆 茶 在 一个 分钟 :
我马上就去喝茶。

[teɪk] [ɔ:f] - [θɪŋz] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ti:] - [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Take off y'r things and set up t ' the fire .
拿 离开 - 事物 和 放 向上 t - 这 火 :
脱掉你的东西，然后生火。

" [waɪl] [ji:; ji][set] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mɪlk] ,
" **While she set the children to drinking milk ,**
" 尽管 她 放 这 孩子们 到 喝 牛奶 ,
“当她让孩子们喝牛奶的时候，

[ˈkɑʊns(ə)l][gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn][tu:; tə] [help] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
Council got out his lantern and went out to the barn to help the stranger
理事会 得到 出去 他的 灯笼 和 去 出去 到 这 谷仓 到 帮助 这 陌生人
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ti:m] ,
about his team ,
关于 他的 团队 ,

康塞尔拿出提灯，走到谷仓去帮助那位陌生人照看他的马匹。

[wer] [hɪz; ɪz] [laʊd] ,
where his loud ,
在哪里 他的 大声 ,
他大声地，

[ˈhɑ:rti] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈheɪmaʊ]
hearty voice could be heard as it came and went between the haymow
爽朗 嗓音 可以 是 听到 作为 它 来了 和 去 之间 这 干草
[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:lz] .
and the stalls .
和 这 摊位 :
在干草堆和牲畜棚之间，可以听到洪亮的声音来来往往。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
The woman came to light as a small , timid , and discouraged looking woman ,
这 女士 来了 到 光 作为 一个 小的 , 胆小 , 和 灰心 寻找 女士 ,
这名女子现身时, 看起来身材矮小、胆怯、沮丧。

[bʌt; bət] [stɪl] ['prɪtɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɔːrʊfl] [weɪ] .
but still pretty , in a thin and sorrowful way .
但 仍然 漂亮的 , 在 一个 薄的 和 悲伤 方式 .
但依然美丽, 带着一种纤细而忧伤的美。

" [lənd] [seɪks] !
" **Land sakes !**
" 土地 清酒 !
“看在老天的份上! ”

[æn; ən] - [juːv] ['trævlɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [klɪr] [leɪk] - [tiː] - - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [mʌd] !
An ' you've travelled all the way from Clear Lake ' t ' - day in this mud !
一个 - 你已经 旅行 全部 这 方式 从 清除 湖 - t - - 天 在 这 泥 !
你今天一路从清水湖过来, 还踩着这泥泞不堪的路!

[wɑːl] !
Waal !
瓦尔 !
哇!

[wɑːl] !
Waal !
瓦尔 !
哇!

[noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ɔːl][ˈtaɪəd] [aʊt] [dəʊnt] [weɪt] [fr] [ðə; ði] [men] , [em aɪ 'es] - - - " [ʃiː; ʃɪ]
No wonder you're all tired out Don't wait f'r the men , Mis ' - - " She
不 想知道 你是 全部 疲劳的 出去 不 等待 f'r 这 男人 , 误 - - - " 她
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,
难怪你们都累坏了。别等男人们了, 小姐——”她犹豫了一下,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] .
waiting for the name .
等待 为了 这 姓名 .
等待名字。

" ['hæskɪnz] . "
" **Haskins** . "
" 哈斯金斯 . "
“哈斯金斯。”

" [em aɪ 'es] - ['hæskɪnz] ,
" **Mis ' Haskins** ,
" 误 - 哈斯金斯 ,
“哈斯金斯小姐,

[set] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪɡ] [oʊ] [tiː] [waɪlst] [aɪ] [meɪk] [waɪ] - -
set right up to the table an ' take a good swig o tea whilst I make y ' s'm
放 正确的 向上 到 这 桌子 一个 - 拿 一个 好的 啜饮 o 茶 而 我 制作 是 - -
[təʊst] .
toast .
吐司 .
到桌边坐下, 一边喝茶一边等我给你烤面包。

[ɪts] [gri:n] [ti:] , [æn; ən] - [ɪts] [gʊd] .
It's green tea , an ' it's good .
它是 绿色的 茶 , 一个 - 它是 好的 .

这是绿茶，而且很好喝。

[aɪ] [tel] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][aɪ][ɡɪt][ˈoʊldə(r)][aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jʌŋ] ['haɪsən] - ['ɡʌnpaʊdə(r)] .
I tell Council as I git older I don't seem to enjoy Young Hyson n'r Gunpowder .
我 告诉 理事会 作为 我 git 老 我 不 似乎 到 享受 年轻的 海森 - 火药 .

我告诉议会，随着年龄增长，我似乎不再喜欢 Young Hyson 和 Gunpowder 了。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ri:l] [gri:n] [ti:] , [dʒest][æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɔfn] [ðə; ði] [vaɪnz] .
I want the reel green tea , jest as it comes off'n the vines .
我 想 这 卷轴 绿色的 茶 , 笑话 作为 它 来 奥夫 这 藤蔓 .

我想要最纯正的绿茶，就像刚从藤上摘下来的那种。

[si:mz] [ti:] - [hæv; həv] [mɔ:r] [hɑ:rt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [wei] .
Seems t ' have more heart in it , some way .
似乎 t - 有 更多的 心 在 它 , 一些 方式 .

似乎它更有诚意。

[dəʊnt] [spoʊz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] .
Don't s'pose it has .
不 假设 它 有 .

别说有。

['kaʊns(ə)l] [sez] [ɪts] [ɔ:l][ɪn][em] - [aɪ] .
Council says it's all in m ' eye .
理事会 说道 它是全部 在 米 - 眼睛 .

市政委员会说，这一切都只是我的错觉。

" ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['i:zi] [wei] ,
" **Going on in this easy way ,**
" 去 在 在 这 简单的 方式 ,

继续以这种简单的方式进行下去，

[ʃi;; ji] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
she soon had the children filled with bread and milk and the woman
她 很快 有 这 孩子们 已填 和 面包 和 牛奶 和 这 女士
[ˈθɜ:rəli] [æt; ət] [hoʊm] ,
thoroughly at home ,
彻底 在 家 ,

她很快就让孩子们吃饱喝足了面包和牛奶，而那位妇人也彻底放松下来，享受着家的温馨。

['i:tɪŋ] [sʌm; səm] [təʊst] [ænd; ənd] [swi:t] - ['melən] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [ðə; ði] [ti:] .
eating some toast and sweet - melon pickles , and sipping the tea .
吃 一些 吐司 和 甜的 - 瓜 泡菜 , 和 啜饮 这 茶 .

吃着吐司和甜瓜泡菜，啜饮着茶。

" [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ræts] !
" **See the little rats !**
" 看 这 小的 老鼠 !

“看这些小老鼠！”

" [ʃi;; ji] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **she laughed at the children .**
" 她 笑了 在 这 孩子们 .

她嘲笑孩子们。

" [ðeə(r)] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə][bed] .
" **They're full as they can stick now , and they want to go to bed .**
" 它们是 满的 作为 他们 能 戳 现在 , 和 他们 想 到 去 到 床 .

“他们现在已经吃饱了，想去睡觉了。”

[naʊ] , [dəʊnt][ɡɪt] [ʌp] , [ˌem aɪ 'es] - ['hæskɪnz] ; [set] [raɪt] [wɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] - [let][ˌem 'iː] [lʊk]
Now , don't git up , Mis ' Haskins ; set right where you are an ' let me look
现在 , 不 git 向上 , 误 - 哈斯金斯 ; 放 正确的 在哪里 你 是 一个 - 让 我 看
['æftər] - [ɪm] .
after ' em .
后 - 呃 .

哈斯金斯小姐，别起来；就坐在那儿，让我来照顾他们。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðoʊ] [aɪm][ɔːl] [ə'loʊn] [naʊ] .
I know all about young ones , though I'm all alone now .
我 知道 全部 关于 年轻的 一个 , 尽管 我是 全部 独自的 现在 .

虽然我现在孤身一人，但我对年轻人了如指掌。

[dʒeɪn][went] [æn; ən] - ['mærid] [læst] [fɔːl] .
Jane went an ' married last fall .
简 去 一个 - 已婚 最后的 落下 .

简去年秋天结婚了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [tel] ['kaʊns(ə)l] , [ɪts] ['lʌki] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [helθ] .
But , as I tell Council , it's lucky we keep our health .
但 , 作为 我 告诉 理事会 , 它是 幸运的 我们 保持 我们的 健康 .

但是，正如我告诉议会的那样，我们能保持健康是件幸运的事。

[set] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˌem aɪ 'es] - ['hæskɪnz] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][stɜːr][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .
Set right there , Mis ' Haskins ; I won't have you stir a finger .
放 正确的 那里 , 误 - 哈斯金斯 ; 我 惯于 有 你 搅拌 一个 手指 .

哈斯金斯小姐，你就坐在那儿别动，一个手指头都不许动。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'meɪzəd] ['pleʒər] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , ['hoʊmli] ['kɪtʃɪn] .
" **It was an unmeasured pleasure to sit there in the warm , homely kitchen .**
" 它 曾是 一个 未测量的 乐趣 到 坐 那里 在 这 温暖的 , 家常的 厨房 .

“坐在温暖舒适的厨房里，是一种无比的快乐。”

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ['draɪvɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ði] [graʊl]
the jovial chatter of the housewife driving out and holding at bay the growl
这 欢乐的 喋喋不休 的 这 家庭主妇 驾驶 出去 和 保持 在 湾 这 咆哮

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətənt] ,
of the impotent ,
的 这 阳痿 ,

家庭主妇的欢快闲聊驱赶着无能者的咆哮，

['tʃiːtɪd] [wɪnd] .
cheated wind .
作弊 风 .

欺骗了风。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['berbi][ɪn]
The little woman's eyes filled with tears which fell down upon the sleeping baby in
这 小的 女性的 眼睛 已填 和 眼泪 哪个 跌倒 向下 之上 这 睡眠 婴儿 在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

这位娇小妇人的眼中充满了泪水，泪水滴落在她怀中熟睡的婴儿身上。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['desələt] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hoʊpləs] , ['æftər][ɔːl] .
The world was not so desolate and cold and hopeless , after all .
这 世界 曾是 不是 所以 荒凉 和 寒冷的 和 绝望 , 后 全部 .

世界其实并没有那么荒凉、寒冷和绝望。

" [naʊ] [aɪ][hoʊp] .
" **Now I hope .**
" 现在 我 希望 .

现在我希望如此。

['kaʊns(ə)l][wəʊnt][stɑ:p][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][tɔ:k][ˈpɑ:lətɪks][ɔ:l] [naɪt] .

Council won't stop out there and talk politics all night .
理事会 惯于 停止 出去 那里 和 讲话 政治 全部 夜晚 .

市议会不会整晚都待在那里谈论政治。

[ˈhi:z][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][tu:; tə][tɔ:k][ˈpɑ:lətɪks][æn; ən] - [ri:d] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:n]

He's the greatest man to talk politics an ' read the Tribune
他是 这 最 男人 到 讲话 政治 一个 - 读 这 论坛

他是最会谈论政治、最会读《论坛报》的人。

- - [haʊ] [oʊld][ɪz][,aɪ 'ti:] ?

- - **How old is it ?**
- - 如何 老的 是 它 ?

它有多老了？

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] .

" She broke off and peered down at the face of the babe .
" 她 打破 离开 和 窥视 向下 在 这 脸 的 这 宝贝 .

她停下脚步，低头凝视着婴儿的脸庞。

" [tu:;] [mʌnθs] - [en] - [faɪv] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðɜ:z] [ɪg'zæktnəs] .

" Two months ' n ' five days , " said the mother , with a mother's exactness .
" 二 几个月 - n - 五 天 , " 说 这 母亲 , 和 一个 母亲的 精确 .

“两个月零五天,”母亲用母亲特有的精准语气说道。

" [ji:; ji][dəʊnt] [seɪ] !

" Ye don't say !
" 叶 不 说 !

“你别说！ ”

[aɪ][wa:nt] - [oʊ]

I want ' o
我 想 - o

我想要'o

[noʊ] !

know !
知道 !

知道！

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - - - !

The dear little pudzy - wudzy !
这 亲爱的 小的 - - - !

可爱的小胖墩！

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['stɜ:rɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪbz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæt]

" she went on , stirring it up in the neighborhood of the ribs with her fat
" 她 去 在 , 搅拌 它 向上 在 这 邻里 的 这 肋骨 和 她 胖的

[ˈfɔ:rɪŋgər] .

forefinger .
食指 .

她继续说道，用她肥胖的食指搅动着肋骨附近的肉。

" ['pu:ti] [tʌf] [ɑ:n] - ['əʊ'əʊ][tu:; tə][goʊ] - - [krɔ:s] [lɑ:ts] [ðɪs] [wei] - - "

" Pooty tough on ' oo to go gallivant'n ' ' cross lots this way - - "
" 普蒂 艰难的 在 - oo 到 去 - - 叉 很多 这 方式 - - "

“Pooty 很难接受 'oo 去四处游荡，穿越很多地方——”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] ; [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [lɪft][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] ['kaʊns(ə)l] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" Yes , that's so ; a man can't lift a mountain , " said Council , entering the door .
" 是的 , 那就是 所以 ; 一个 男人 不能 举起 一个 山 , " 说 理事会 , 进入 这 门 .

“是的，的确如此；一个人不可能举起一座山,”康塞尔说着，走进了门。

" [ˈmʌðər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] : [ˈhæskɪnz] , [frʌm; frəm] [ˈkænzəs] .

" **Mother** , **this is Mr . Haskins** , **from Kansas** .

" 母亲 , 这 是 先生 : 哈斯金斯 , 从 堪萨斯州 :

“妈妈，这位是来自堪萨斯州的哈斯金斯先生。”

[ˈhi:z] [bɪn] [i:t] [ʌp] - [en] - [droʊv] [aʊt] [baɪ] [ˈgræs,hɒpəz] . "

He's been eat up ' n ' drove out by grasshoppers . "

他是 到过 吃 向上 - n - 驾驶 出去 经过 蚱蜢 . "

他被蚱蜢吃光了，赶走了。

" [glæd] [ti:] - [si:] [je] !

" **Glad t ' see yeh !**

" 高兴的 t - 看 是的 !

很高兴见到你！

[pɑ:] , [ˈemptɪ] [ðæt] [wɑ:] - [ˈbeɪs(ə)n] - [en] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ti:] - [wɑ:] .

Pa , **empty that wash - basin ' n ' give him a chance t ' wash** .

宾夕法尼亚州 , 空的 那 洗 - 盆地 - n - 给 他 一个 机会 t - 洗 .

爸，把洗手盆里的水倒掉，让他有机会洗洗。

" [ˈhæskɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʊ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈglu:mi] [feɪs] .

" **Haskins was a tall man , with a thin , gloomy face** .

" 哈斯金斯 曾是 一个 高的 男人 , 和 一个 薄的 , 阴沉 脸 .

“哈斯金斯身材高大，面容消瘦，略显阴郁。”

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈredi] [braʊn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

His hair was a reddish brown , like his coat ,

他的 头发 曾是 一个 微红 棕色的 , 喜欢 他的 外套 ;

他的头发是红棕色的，和他的外套颜色一样。

[ænd; ənd] [si:md] [ˈi:kwəli] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [feɪs] ,

and seemed equally faded by the wind and sun , and his sallow face ,

和 似乎 同样地 褪色 经过 这 风 和 太阳 , 和 他的 黄褐色 脸 ,

他的脸色蜡黄，似乎也被风吹日晒弄得黯然失色。

[ðoo] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [set] , [wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] [ˈsʌmhəʊ] .

though hard and set , was pathetic somehow .

尽管 难的 和 放 , 曾是 可怜的 不知何故 .

虽然坚硬而坚定，但不知为何却显得有些可悲。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌt] [baɪ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

You would have felt that he had suffered much by the line of his mouth

你 会 有 毛毡 那 他 有 遭受 很多 经过 这 线 的 他的 嘴

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

showing under his thin ,

显示 在下面 他的 薄的 ,

从他瘦削的皮肤下隐约可见的唇纹，你会感觉到他承受了很多痛苦。

[ˈjeloo] [ˈmʌstæf; mə'stæf] .

yellow mustache .

黄色的 胡子 .

黄色的胡子。

" [ˈhædnt] [aɪk] [gɑ:t] [hoʊm] [jet] , [ˈseəri] ? "

" **Hadn't Ike got home yet , Sairy ?** "

" 之前没有 艾克 得到 家 然而 , 赛里 ? "

“艾克还没回家吗，赛莉？ ”

" [ˈhædnt] [si:n] - [ɪm] . "

" **Hadn't seen ' im** . "

" 之前没有 已见 - 我是 . "

“没见过他。”

" [ˈdʌblju:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [el] , [set] [raɪt] [ʌp] , [ˈmɪstər] : [ˈhæskɪnz] ; [weɪd] [raɪt] [ˈɪntu:] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] ; -
" W - a - a - I , set right up , Mr . Haskins ; wade right into what we've got ; '
" W - 一个 - 一个 - 我 , 放 正确的 向上 , 先生 : 哈斯金斯 ; 涉水 正确的 进入 什么 我们已经 得到 ; -
[teɪnt] [mʌtʃ] ,
taint much ,
污点 很多 ,

“瓦尔，哈斯金斯先生，准备好了吗？直接进入我们目前的情况；不要太在意，

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][aɪ ˈti:][fɪ; fɪ] [ɡɪts][fæt][ɑ:n][aɪ ˈti:] , " [læft] [ˈkaʊns(ə)] ,
but we manage to live on it she gits fat on it , " laughed Council ,
但 我们 管理 到 居住 在 它 她 git 胖的 在 它 , " 笑了 理事会 ,
但我们靠它生活，她却靠它长胖了，”康塞尔笑着说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
pointing his thumb at his wife .
指向 他的 拇指 在 他的 妻子 .

他用拇指指着妻子。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][bed] , [ˈhæskɪnz][ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)]
After supper , while the women put the children to bed , Haskins and Council
后 晚餐 , 尽管 这 女性 放 这 孩子们 到 床 , 哈斯金斯 和 理事会
[tɔ:kt] [ɑ:n] ,
talked on ,
谈话 在 ,

晚饭后，当女人们哄孩子们睡觉时，哈斯金斯和康塞尔继续交谈。

[ˈsi:tɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ][hju:dʒ] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] , [ðə; ðɪ] [sti:m] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][wet] [ˈkloʊðɪŋ] .
seated near the huge cooking - stove , the steam rising from their wet clothing .
坐着 靠近 这 巨大的 烹饪 - 火炉 , 这 蒸汽 上升 从 他们的 湿的 衣服 .

他们坐在巨大的炉灶旁，湿漉漉的衣服上冒着热气。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈkaʊns(ə)] [təʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æz; əz][hi:; hi] [dru:]
In the Western fashion Council told as much of his own life as he drew
在 这 西 时尚 理事会 讲述 作为 很多 的 他的 自己的 生活 作为 他 画
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gest] .
from his guest .
从 他的 客人 .

在西方时尚委员会的演讲中，他既讲述了自己的生活，也从嘉宾身上汲取灵感。

[hi:; hi] [æskt] [bʌt; bət] [fju:] [ˈkwestʃənz] ,
He asked but few questions ,
他 问 但 很少 问题 ,

他只问了几个问题。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ˈhæskɪnz] - [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd] [dɪˈfi:t] [keɪm] [aʊt] .
but by and by the story of Haskins ' struggles and defeat came out .
但 经过 和 经过 这 故事 的 哈斯金斯 - 斗争 和 击败 来了 出去 .

但渐渐地，哈斯金斯的奋斗和失败的故事还是被揭露了出来。

[ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [wʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][aɪ ˈti:][ˈkwaiətli] ,
The story was a terrible one , but he told it quietly ,
这 故事 曾是 一个 糟糕的 一 , 但 他 讲述 它 悄悄 ,

故事很可怕，但他却平静地讲述着。

[ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [geɪzɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ]
seated with his elbows on his knees , gazing most of the time at the hearth
坐着 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 凝视 最多 的 这 时间 在 这 炉
.
:
.

他双肘撑在膝盖上坐着，大部分时间都凝视着壁炉。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , , " ['hæskɪnz] [sed] ,
" **I didn't like the looks of the country , anyhow , " Haskins said ,**
" 我 没有 喜欢 这 看起来 的 这 国家 , 无论如何 , " 哈斯金斯 说 ,
“反正我也不喜欢这个国家的风貌,”哈斯金斯说。

[ˈpɑ:rtli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
partly rising and glancing at his wife .
部分 上升 和 瞥了一眼 在 他的 妻子 .
他半起身，瞥了妻子一眼。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌst] [ti:] - ['nɔ:rðərn] - , [wer] [wi;; wi][hæv; həv][la:ts][oʊ] - ['tɪmbər] - [en] - [la:ts][oʊ] -
" **I was ust t ' northern Ingyannie , where we have lots o ' timber ' n ' lots o '**
" 我 曾是 仅 t - 北方 - , 在哪里 我们 有 很多 o - 木材 - n - 很多 o -
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
我当时在英吉尼北部，那里有很多木材，也有很多雨水。

- [en] - [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [ðæt] [draɪ] ['preri] .
' n ' I didn't like the looks o ' that dry prairie .
- n - 我 没有 喜欢 这 看起来 o - 那 干燥 草原 .
我不喜欢那片干旱草原的样子。

[wʌt] [gɔ:ld] [em 'i:][ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [es] - [fɑ:r] [ə'wei] **What galled me the worst was goin ' s ' far away acrosst**
什么 恼怒 我 这 最差 曾是 去 - s - 远的 离开 横跨
最让我恼火的是要远走他乡。

[soʊ] [mʌtʃ] [faɪn] [lənd] ['leɪn] - [ɔ:l] [θru:] [hɪr] ['veɪkənt] .
so much fine land layin ' all through here vacant .
所以 很多 美好的 土地 躺着 - 全部 通过 这里 空缺 .
这里有这么多优质土地空置着。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['hɒpəz] [i:t] [ji;; ji] [fɔ:r] ['jɪrz] , [hænd] ['rʌnɪn] - , [dɪd] [ðeɪ] ? "
" **And the ' hoppers eat ye four years , hand runnin ' , did they ? "**
" 和 这 - 料斗 吃 是的 四 年 , 手 跑步 - , 做过 他们 ? "
“那些‘漏斗’吃了你四年，靠手工奔跑，是吗？ ”

" [i:t] !
" **Eat !**
" 吃 !
“吃！”

[ðeɪ] [waɪpt] [ju: 'es] [aʊt] .
They wiped us out .
他们 擦拭 我们 出去 .
他们把我们全部消灭了。

[ðeɪ] [tʃɔ:d] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gri:n] .
They chawed everything that was green .
他们 咀嚼 一切 那 曾是 绿色的 .
它们把所有绿色的东西都啃了个精光。

[ðeɪ] [dʒest][set] [ə'raʊnd] [weɪtɪn] - [fr] [ju: 'es][tu;; tə][daɪ][ti:] - [i:t] [ju: 'es] , [tu:] .
They jest set around waitin ' f'r us to die t ' eat us , too .
他们 笑话 放 大约 等待 - f'r 我们 到 死 t - 吃 我们 , 也 .
他们就等着我们死掉，然后把我们也吃掉。

[maɪ][gɔ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[aɪ] [ʌst] [ti:] - [dri:m] [ʌv; əv] - [ɪm] ['sɪtɪn] - - [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['bedpəʊst] , [sɪks] [fi:t] [lɔ:n] , ['wə:kin] -
I ust t ' dream of ' em sittin ' ' round on the bedpost , six feet long , workin '
我 仅 t - 梦 的 - 呢 坐着 - - 圆形的 在 这 床柱 , 六 脚 长的 , 工作 -
[ðer; ðər][dʒɔ:z] .
their jaws .
他们的 下颚 .

我梦见它们围坐在床柱上，六英尺长，张着嘴巴。

[ðeɪ] [i:t] [ðə; ði][fɔ:rk] - ['hændlz] .
They eet the fork - handles .
他们 欧洲东部时间 这 叉 - 把手 .

他们看到了叉柄。

[ðeɪ] [gɑ:t] [wɜ:rs] - [en] - [wɜ:rs] [tɪl] [ðeɪ] [dʒest] [roʊld] [ɑ:n][wʌn] [ə'hʌðər] ,
They got worse ' n ' worse till they jest rolled on one another ,
他们 得到 更糟 - n - 更糟 直到 他们 笑话 滚动 在 一 其他 ,

他们的情况越来越糟，直到最后两人扭打在一起。

[paɪld] [ʌp] [laɪk] [snəʊ] [ɪn] ['wɪntər]
piled up like snow in winter
堆积 向上 喜欢 雪 在 冬天

像冬天的雪一样堆积起来

[wel] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ][ju:z] .
Well , it ain't no use .
出色地 , 它 不是 不 使用 .

唉，没用。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ti:] - [tɔ:k] [ɔ:l] ['wɪntər] [aɪ] ['kudnt] [tel] - - .
If I was t ' talk all winter I couldn't tell nawthin ' .
如果 我 曾是 t - 讲话 全部 冬天 我 不能 告诉 - - .

就算我整个冬天都在说话，我也什么都说不出来。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [lənd] [bæk] [hɪr] [ðæt] [noʊbʌdi]
But all the while I couldn't help thinkin ' of all that land back here that nobuddy
但 全部 这 尽管 我 不能 帮助 思考 - 的 全部 那 土地 后退 这里 那 没有朋友
[wʌz; wəz]['ju:zɪn] - [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] - [oʊ][hæd; həd] - [sted] [oʊ] - ['bi:n] - [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kʌsɪd]
was usin ' that I ought ' o had ' stead o ' bein ' out there in that cussed
曾是 使用 - 那 我 应该 - o 有 - 坚定 o - 是 - 出去 那里 在 那 咒骂
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

但我始终忍不住想起后面那片无人耕种的土地，我本该拥有它，而不是待在那个该死的乡下。

" [wa:l] , [waɪ] ['dɪdnt] [ji:; jɪ][sta:p][æn; ən] - ['set(ə)l] [hɪr] ? " [æskt] [aɪk] ,
" **Waal , why didn't ye stop an ' settle here ? " asked Ike ,**
" 瓦尔 , 为什么 没有 是的 停止 一个 - 定居 这里 ? " 问 艾克 ,

“瓦尔，你为什么不在这里停下来定居呢？”艾克问道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
who had come in and was eating his supper .
WHO 有 来 在 和 曾是 吃 他的 晚餐 .

他进来后正在吃晚饭。

" ['fɜ:, 'fer][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['felɜ:z] - [ten] - [ɑ:r] [fɪfti:n] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æn; ən]['eɪkər]
" **Fer the simple reason that you fellers wantid ten ' r fifteen dollars an acre**
" fer 这 简单的 原因 那 你 伙计们 - 十 - r 十五 美元 一个 英亩
['fɜ:, 'fer][ðə; ði] [ber] [lənd] ,
fer the bare land ,
fer 这 裸 土地 ,

“原因很简单，你们这些家伙想要每英亩十美元或十五美元的裸地，

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [noʊ] ['mʌni] ['fɜː, 'fer] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [θɪŋ] . "

and I hadn't no money fer that kind o ' thing . "

和 我 之前没有 不 钱 fer 那 种类 o - 事物 . "

我当时没钱买那种东西。

" [jes] , [aɪ][duː][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] ,

" Yes , I do my own work ,

" 是的 , 我 做 我的 自己的 工作 ,

是的, 我都是自己做工作。

" ['mɪsɪz] . ['kaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

" Mrs . Council was heard to say in the pause which followed .

" 太太 . 理事会 曾是 听到 到 说 在 这 暂停 哪个 随后 .

在随后的停顿中, 人们听到康塞尔夫人说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['ɡetɪn] - ['pɜːrti] ['hevi] [tiː] - [biː; bi][ɑːn] - [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tiː] -

" I'm a gettin ' purty heavy t ' be on m'laigs all day , but we can't afford t '

" 我是 一个 获得 - 漂亮 重的 t - 是 在 - 全部 天 , 但 我们 不能 买得起 t -

[ˈhaɪər] ,

hire ,

聘请 ,

“我整天都喝得烂醉, 感觉很累, 但我们请不起人来帮忙。”

[soʊ][aɪ] [kiːp] ['rækɪŋ] - [ə'raʊnd] ['sʌmhəʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['fəʊndəd] [hɔːrs] .

so I keep rackin ' around somehow , like a foundered horse .

所以 我 保持 货架 - 大约 不知何故 , 喜欢 一个 沉没 马 .

所以, 我像一匹受伤的马一样, 不停地挣扎着。

[es] -

S '

S -

S'

[leɪm]

lame

瘸

瘸

[aɪ] [tel] ['kaʊns(ə)][hiː; hi][kæn; kən][tiː] [tel] [haʊ] [leɪm] [aɪ][eɪ 'em] ,

I tell Council he can t tell how lame I am ,

我 告诉 理事会 他 能 t 告诉 如何 瘸 我 是 ,

我告诉议员, 他看不出我有多跛。

[fr] [aɪm][dʒest][æz; əz] [leɪm] [ɪn][wʌŋ] - [æz; əz][tiː] - ['lðər] .

f'r I'm jest as lame in one laig as t ' other .

f'r 我是 笑话 作为 瘸 在 一 - 作为 t - 其他 .

f'r 我在这两条腿上都一样跛脚。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [soʊl] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl]

" And the good soul laughed at the joke on herself as she took a handful

" 和 这 好的 灵魂 笑了 在 这 开玩笑 在 她自己 作为 她 采取 一个 少数

[ʌv; əv] ['flaʊər][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['bɪskɪt] - [bɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [doʊ] [frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] .

of flour and dusted the biscuit - board to keep the dough from sticking .

的 面粉 和 掸去灰尘 这 饼干 - 木板 到 保持 这 面团 从 粘性 .

“这位善良的人一边笑着自嘲, 一边抓起一把面粉撒在饼干板上, 防止面团粘在上面。

" [wel] , [aɪ] ['hædnt] ['nevər] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæskɪnz] .

" Well , I hadn't never been very strong , " said Mrs . Haskins .

" 出色地 , 我 之前没有 绝不 到过 非常 强的 , " 说 太太 . 哈斯金斯 .

“嗯, 我从来就不是很强壮,”哈斯金斯太太说。

" [ˈaʊər; ɑːr][fʊɔks][wʌz; wəz][kəˈneɪdiːənz][æn; ən] - [smɔːl] - [boʊnd] ,
" **Our folks was Canadians an ' small - boned** ,
" 我们的 各位 曾是 加拿大人 一个 - 小的 - 骨 ,
“我们祖先是加拿大人，身材比较瘦小。”

[ænd; ənd] [ðen] [sɪns] [maɪ][ləst] [tʃaɪld][aɪ][ˈhædnt][gʌːt][ʌp] [əˈgen] [ˈferli] .
and then since my last child I hadn't got up again fairly .
和 然后 自从 我的 最后的 孩子 我 之前没有 得到 向上 再次 相当 .
自从生了最后一个孩子后，我就再也没能真正振作起来。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tiː] - [kəmˈpleɪn] .
I don't like t ' complain .
我 不 喜欢 t - 抱怨 .
我不喜欢抱怨。

[tɪm] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [ber] [naʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [deɪz] [ðɪs] [wiːk] [wen] [aɪ]
Tim has about all he can bear now but they was days this week when I
蒂姆 有 关于 全部 他 能 熊 现在 但 他们 曾是 天 这 星期 什么时候 我
[dʒest] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] . "
jest wanted to lay right down an ' die . "
笑话 通缉 到 躺 正确的 向下 一个 - 死 . "
蒂姆现在已经快要忍耐极限了，但这周有好几天我都只想躺下等死。

" [wɑːl] , [naʊ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , " [sed] [ˈkaʊns(ə)l] ,
" **Waal , now , I'll tell ye , " said Council** ,
" 瓦尔 , 现在 , 患病的 告诉 是的 , " 说 理事会 ,
“瓦尔，现在，我来告诉你，”议会说道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ˈsaɪlənsɪŋ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
from his side of the stove silencing everybody with his good - natured
从 他的 边 的 这 火炉 沉默 大家 和 他的 好的 - 自然
[rɔːr] ,
roar ,
吼 ,
他从炉灶那边传来一声和蔼的吼声，让所有人都安静了下来。

" [aɪˈd][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˈbʌtlər] , [ˈeniweɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
" **I'd go down and see Butler , anyway , if I was you** .
" ID 去 向下 和 看 巴特勒 , 反正 , 如果 我 曾是 你 .
“如果我是你，我无论如何都会下去见巴特勒。”

[aɪ] [ges] [ˈhiːd] [let][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈpɜːrti] [tʃiːp] ; [ðə; ði][ˈfɑːrmz] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] .
I guess he'd let you have his place purty cheap ; the farm's all run down .
我 猜测 他会 让 你 有 他的 地方 漂亮 便宜的 ; 这 农场的 全部 跑步 向下 .
我想他会很便宜地把他的房子卖给你；那农场已经破败不堪了。

[ˈhiːz] [tiːn] [ˈæŋkʃəs] [tiː] - [let][tiː] - [səmbədi] [nekst] [jɪr] .
He's teen anxious t ' let t ' somebuddy next year .
他是 青少年 焦虑的 t - 让 t - 某人 下一个 年 .
他是个青少年，很焦虑，想明年和某个朋友分手。

[aɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ] .
It ' ud be a good chance fer you .
它 - ud 是 一个 好的 机会 fer 你 .
这对你来说是个好机会。

[ˈenihaʊ] , [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] .
Anyhow , you go to bed and sleep like a babe .
无论如何 , 你 去 到 床 和 睡觉 喜欢 一个 宝贝 .
总之，你上床睡觉，睡得像个婴儿一样香甜。

[aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm] [ˈpləʊɪŋ] [ti:] - [du:] , [ˈenihaʊ] ,
I've got some ploughing t ' do , anyhow ,
我已经 得到 一些 耕作 t - 做 , 无论如何 ,
反正我还有些地要耕作呢。

[æn; ən] - [wi:l] [si:] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] - [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt][jər; jər] [keɪs] .
an ' we'll see if somethin ' can't be done about your case .
一个 - 出色地 看 如果 某物 - 不能 是 完毕 关于 你的 案件 .
我们会看看能不能帮你解决这个问题。

[aɪk] , [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
Ike , you go out an ' see if the horses is all right ,
艾克 , 你 去 出去 一个 - 看 如果 这 马匹 是 全部 正确的 ,
艾克, 你出去看看马儿们有没有事。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃʊ] [ðə; ði][fəʊks][ti:] - [bed] .
an ' I'll show the folks t ' bed .
一个 - 患病的 展示 这 各位 t - 床 .
我会带大家去床上。

" [wen] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [kwɪlts] [ʌv; əv]
" When the tired husband and wife were lying under the generous quilts of
" 什么时候 这 疲劳的 丈夫 和 妻子 是 说谎 在下面 这 慷慨的 被子 的
[ðə; ði] [spə] [bed] ,
the spare bed ,
这 空闲的 床 ,
“当疲惫的夫妻俩躺在备用床上厚厚的被子下时,

[ˈhæskɪnz] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [i:vz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Haskins listened a moment to the wind in the eaves , and then said ,
哈斯金斯 听着 一个 片刻 到 这 风 在 这 檐 , 和 然后 说 ,
哈斯金斯听了一会儿屋檐下的风声, 然后说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [təʊn] ,
with a slow and solemn tone ,
和 一个 慢的 和 庄严 语气 ,
语气缓慢而庄重,

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hu:] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ti:] - [bi:; bi][ˈeɪndʒəlz] ,
" There are people in this world who are good enough t ' be angels ,
" 那里 是 人们 在 这 世界 WHO 是 好的 足够的 t - 是 天使 ,
“这世上有些人善良得像天使一样。”

[æn; ən] - [ˈoʊnli][ˈhæf][ti:] - [daɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪndʒəlz] .
an ' only haff t ' die to be angels .
一个 - 仅有的 哈夫 t - 死 到 是 天使 .
而你只需死去就能成为天使。

" [ˈdʒɪm] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [men] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [west] " [lænd] [pɔr] .
" Jim Butler was one of those men called in the West " land poor .
" 吉姆 巴特勒 曾是 一 的 那些 男人 称为 在 这 西方 " 土地 贫穷的 .
吉姆·巴特勒是西部那些被称为“土地穷人”的人之一。

" [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈrɪvər] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
" Early in the history of Rock River he had come into the town and
" 早期的 在 这 历史 的 岩石 河 他 有 来 进入 这 镇 和
[ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,
started in the grocery business in a small way ,
开始 在 这 杂货店 商业 在 一个 小的 方式 ,
“在罗克河镇的早期历史中, 他来到这个小镇, 从小规模的杂货店做起。”

[ˈɒkjʊpaɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
occupying a small building in a mean part of the town .
占领 一个 小的 建筑 在 一个 意思是 部分 的 这 镇 .

占据着镇上一个偏僻地段的一栋小楼。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ɜːrnd] [ɔːl][hiː; hi][gɔːt] ,
At this period of his life he earned all he got ,
在 这 时期 的 他的 生活 他 获得 全部 他 得到 ,

在他人生的这个阶段，他所获得的一切都是他自己努力得来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ˈsɔːrtɪŋ] [biːnz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbʌtər] ,
and was up early and late sorting beans , working over butter ,
和 曾是 向上 早期的 和 晚的 排序 豆子 , 在职的 超过 黄油 ,

他每天早出晚归，忙着分拣豆子、加工黄油。

[ænd; ənd] [ˈkɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
and carting his goods to and from the station .
和 搬运 他的 商品 到 和 从 这 车站 .

他还要负责将货物运送到车站和从车站运回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] ,
But a change came over him at the end of the second year ,
但 一个 改变 来了 超过 他 在 这 结尾 的 这 第二 年 ,

但到了第二年末，他发生了变化。

[wen] [hiː; hi][soʊld][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [taɪmz] [wʌt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
when he sold a lot of land for four times what he paid for it .
什么时候 他 卖 一个 很多 的 土地 为了 四 时代 什么 他 有薪酬的 为了 它 .

他以原价四倍的价格卖掉了大片土地。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][lənd][ˌspekjuˈleɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈʊrɪst] [wei] [ʌv; əv]
From that time forward he believed in land speculation as the surest way of
从 那 时间 向前 他 相信 在 土地 推测 作为 这 最可靠的 方式 的
[ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] .
getting rich .
获得 富有的 .

从那时起，他就坚信土地投机是致富最可靠的途径。

[ˈevri] [sent][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ɔːr] [spər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪd] [hiː; hi] [pʊt] [ˈɪntuː][lənd][æt; ət] [fɔːrst]
Every cent he could save or spare from his trade he put into land at forced
每一个 中心 他 可以 节省 或者 空闲的 从 他的 贸易 他 放 进入 土地 在 强制
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

他把从经商中省下的每一分钱都投入到被迫出售的土地上。

[ɔːr][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ɑːn][lənd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] " [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [wiːt] ,
or mortgages on land , which were " just as good as the wheat ,
或者 抵押贷款 在 土地 , 哪个 是 " 只是 作为 好的 作为 这 小麦 ,

或者土地抵押贷款，“和小麦一样好”，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" he was accustomed to say .
" 他 曾是 习惯 到 说 .

他以前常这么说。

[fɑːrm][ˈæftər][fɑːrm] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
Farm after farm fell into his hands ,
农场 后 农场 跌倒 进入 他的 双手 ,

他接手的农场一个接一个，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lændoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
until he was recognized as one of the leading landowners of the county .
直到 他 曾是 认可 作为 一 的 这 领导 土地所有者 的 这 县 .
直到他被公认为该县的主要地主之一。

[hɪz; ɪz]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl][ˈoʊvər] ['siːdər] ['kaʊnti] ,
His mortgages were scattered all over Cedar County ,
他的 抵押贷款 是 疏散 全部 超过 雪松 县 ,
他的抵押贷款遍布锡达县各地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [bʌt; bət] [ˈʊrli] [fel] [ɪn][hiː; hi] [sɔːt] ['juːzuəli; 'juːzəli][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]
and as they slowly but surely fell in he sought usually to retain the
和 作为 他们 缓慢地 但 一定 跌倒 在 他 寻求 通常 到 保持 这
[ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [æz; əz] ['tenənt] .
former owner as tenant .
以前的 所有者 作为 租户 .
随着他们慢慢地、但肯定地陷入困境，他通常会想方设法让原房主继续担任租户。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] ; [ɪn'diːd] ,
He was not ready to foreclose ; indeed ,
他 曾是 不是 准备好 到 取消抵押赎回权； 的确 ,
他并不准备取消抵押品赎回权；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['iːziːst] " [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
he had the name of being one of the " easiest " men in the town .
他 有 这 姓名 的 存在 一 的 这 " 最容易 " 男人 在 这 镇 .
他被认为是镇上“最容易相处”的人之一。

[hiː; hi][let][ðə; ði] ['detər] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .
He let the debtor off again and again , extending the time whenever possible .
他 让 这 债务人 离开 再次 和 再次 , 扩展 这 时间 每当 可能的 .
他一再宽恕债务人，尽可能地延长还款期限。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] - [lænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want y'r land , " he said .
" 我 不 想 - 土地 , " 他 说 .
“我不要你的土地，”他说。

" [ɔːl] [aɪm][ˈæftər][ɪz][ðə; ði] - [ɑːn][maɪ] ['mʌni] [ðæts] [ɔːl] .
" All I'm after is the int'rest on my money that's all .
" 全部 我是 后 是 这 - 在 我的 钱 那就是 全部 .
“我只想要我的钱的利息，仅此而已。”

[naʊ] , [ɪf] [waɪ] - [wɑːnt] - [oʊ] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [waɪ] , [aɪl] [ɡɪv] [waɪ] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] .
Now , if y ' want ' o stay on the farm , why , I'll give y ' a good chance .
现在 , 如果 是 - 想 - o 停留 在 这 农场 , 为什么 , 患病的 给 是 - 一个 好的 机会 .
现在，如果你想留在农场，我会给你一个好机会。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði][lænd] ['leɪn] - ['veɪkənt] .
I can't have the land layin ' vacant .
我 不能 有 这 土地 躺着 - 空缺 .
我不能让这块地闲置着。

" [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['tenənt] .
" And in many cases the owner remained as tenant .
" 和 在 许多 案例 这 所有者 剩余 作为 租户 .
“而且在很多情况下，业主仍然以租户的身份居住。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [stɔːr] ;
In the meantime he had sold his store ;
在 这 与此同时 他 有 卖 他的 店铺 ;
与此同时，他已经卖掉了自己的店铺；

[hi:; hi] ['kudnt] [spend] [taim] [ɪn][,aɪ 'ti:] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪnli] ['ɑ:kjupaɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd]
he couldn't spend time in it - he was mainly occupied now with sitting around
他 不能 花费 时间 在 它 - 他 曾是 主要 占领 现在 和 坐着 大约
[taʊn] [ɑ:n] ['reɪni] [deɪz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] " ['gæsɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
town on rainy days smoking and " gassin ' with the boys ,
镇 在 下雨 天 吸烟 和 " 加辛 - 和 这 男孩们 ;
他没时间待在那里——他现在主要忙着在下雨天坐在镇上和哥们儿们一起抽烟、闲逛。

" [ɔ:r][ɪn] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:rmz] .
" or in riding to and from his farms .
" 或者 在 骑术 到 和 从 他的 农场 .
或者骑马往返于他的农场。

[ɪn] ['fɪʃɪŋ] - [taim] [hi:; hi] [fɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
In fishing - time he fished a good deal .
在 钓鱼 - 时间 他 钓鱼 一个 好的 交易 .
在捕鱼季，他钓了很多鱼。

[dɑ:k] ['graɪmz] , [ben] ['æʃli] ,
Doc Grimes , Ben Ashley ,
医生 格莱姆斯 , 本 阿什利 ,
Doc Grimes, Ben Ashley,

[ænd; ənd][kæʃ] ['tʃi:təm] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['krəʊni:z][ɑ:n] [ðɪ:z] ['fɪʃɪŋ] [ɪks'kə:ʃənz] [ɔ:r] ['hʌntɪŋ] [trɪps][ɪn]
and Cal Cheatham were his cronies on these fishing excursions or hunting trips in
和 卡尔 奇瑟姆 是 他的 亲信 在 这些 钓鱼 短途旅行 或者 打猎 旅行 在
[ðə; ði] [taim] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:r] ['pɑ:rtrɪdʒ] .
the time of chickens or partridges .
这 时间 的 鸡 或者 鹧鸪 .
在鸡或鹧鸪盛行的年代，卡尔·奇瑟姆是他一起出海钓鱼或打猎的伙伴。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['nɔ:rðərn] [wɪs'kɑ:nsɪn] [tu:; tə] [ʃu:t] [dɪr] .
In winter they went to Northern Wisconsin to shoot deer .
在 冬天 他们 去 到 北方 威斯康星州 到 射击 鹿 .
冬天，他们会去威斯康星州北部猎鹿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [saɪnz] [ʌv; əv] ['i:zi] [laɪf] ['bʌtlər] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] " ['hædnt] [ɪ'nʌf]
In spite of all these signs of easy life Butler persisted in saying he " hadn't enough
在 尽管如此 的 全部 这些 标志 的 简单的 生活 巴特勒 持续 在 说 他 " 之前没有 足够的
['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lənd] ,
money to pay taxes on his land ,
钱 到 支付 税收 在 他的 土地 ,
尽管种种迹象表明他的生活很轻松，但巴特勒仍然坚持说他“没有足够的钱来缴纳土地税”。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" and was careful to convey the impression that he was poor in spite of
" 和 曾是 小心 到 传达 这 印象 那 他 曾是 贫穷的 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] ['twenti] ['fɑ:rmz] .
his twenty farms .
他的 二十 农场 .
尽管拥有二十个农场，但他却小心翼翼地给人一种他很贫穷的印象。

[æt; ət][wʌn] [taim] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,
At one time he was said to be worth fifty thousand dollars ,
在 一 时间 他 曾是 说 到 是 值得 五十 千 美元 ,
据说他曾经身价五万美元。

[bʌt; bət][lənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ,
but land had been a little slow of sale of late ,
但 土地 有 到过 一个 小的 慢的 的 销售 的 晚的 ,
但近来土地销售情况略显缓慢。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌt] .
so that he was not worth so much .
所以 那 他 曾是 不是 值得 所以 很多 .

所以他并不值那么多钱。

[ə; eɪ] [faɪn] [fɑ:rm] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪɡli] [pleɪs] ,
A fine farm , known as the Higley place ,
一个 美好的 农场 , 已知 作为 这 希格利 地方 ,

一座名为希格利庄园的优质农场

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [wei] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] ,
had fallen into his hands in the usual way the previous year ,
有 倒下 进入 他的 双手 在 这 通常 方式 这 以前的 年 ,

去年, 这件东西像往常一样落入了他的手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tenənt] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] .
and he had not been able to find a tenant for it .
和 他 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 一个 租户 为了 它 .

但他一直没能找到租客。

[pʊr] ['hɪɡli] , [ˈæftər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] [ɑ:n][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪft]
Poor Higley , after working himself nearly to death on it in the attempt to lift
贫穷的 希格利 , 后 在职的 他自己 几乎 到 死亡 在 它 在 这 试图 到 举起
[ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ,
the mortgage ,
这 抵押 ,

可怜的希格利, 为了还清抵押贷款, 他几乎累死了。

[hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tuː; tə][də'kɒʊtə] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [tuː; tə] ['bʌtlər] .
had gone off to Dakota , leaving the farm and his curse to Butler .
有 已消失 离开 到 达科他州 , 离开 这 农场 和 他的 诅咒 到 巴特勒 .

他去了达科他州, 把农场和他的诅咒留给了巴特勒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:rm] [wɪt] ['kaʊns(ə)] [əd'vaɪzɪd] ['hæskɪnz][tuː; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər] ;
This was the farm which Council advised Haskins to apply for ;
这 曾是 这 农场 哪个 理事会 建议 哈斯金斯 到 申请 为了 ;

这是市政委员会建议哈斯金斯申请的农场;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kaʊns(ə)] [hɪtft] [ʌp][hɪz; ɪz] [ti:m] [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['bʌtlər] .
and the next day Council hitched up his team and drove down to see Butler .
和 这 下一个 天 理事会 搭便车 向上 他的 团队 和 驾驶 向下 到 看 巴特勒 .

第二天, 康塞尔带着他的团队驱车前往拜访巴特勒。

" [juː; jʊ][dʒest][let][em 'iː][duː][ðə; ði]['tɑ:kən] - , " [hiː; hi] [sed] .
" You jest let me do the talkin ' , " he said .
" 你 笑话 让 我 做 这 谈话 - , " 他 说 .

“你就让我来说吧,”他说。

" [wi:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɛrɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz][pænts][ɑ:n][sʌm; səm][sɔ:lt] ['bærəl] - ;
" We'll find him wearin ' out his pants on some salt barrel somew'ers ;
" 出色地 寻找 他 穿着 - 出去 他的 裤子 在 一些 盐 桶 - ;

“我们会发现他正趴在某个盐桶上, 裤子都磨破了;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔ:t] [juː; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['hi:d] [sɑ:k] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][hɑ:t][ænd; ənd]
and if he thought you wanted a place he'd sock it to you hot and
和 如果 他 想法 你 通缉 一个 地方 他会 短袜 它 到 你 热的 和
[ˈhevi] .
heavy .
重的 .

如果他认为你想要个地方, 他就会狠狠地揍你一顿。

[juː; jʊ][dʒest] [ki:p] ['kwaɪət] , [aɪl] [fɪks] - [ɪm] .

You jest keep quiet , I'll fix ' im .
你 笑话 保持 安静的 , 患病的使固定 - 我是 .

你只要保持安静，我会处理他。

" [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ben] ['æʃli:z] [stɔ:r] ['telɪŋ] [fɪʃ] [jɑ:nz] [wen] ['kaʊns(ə)l] ['sɔ:ntəd] [ɪn]
" Butler was seated in Ben Ashley's store telling fish yarns when Council sauntered in
" 巴特勒 曾是 坐着 在 本 阿什利的 店铺 讲述 鱼 纱线 什么时候 理事会 漫步 在
[ˈkæʒuəli] .
casually .
随意地 .

“巴特勒当时正坐在本·阿什利的店里讲着关于鱼的故事，这时康塞尔悠闲地走了进来。

" [hə'loʊ] , [bʌt; bət] ; ['laɪɪn] - [ə'^ɪn] , [heɪ] ? "
" Hello , But ; lyin ' agin , hey ? "
" 你好 , 但 ; 躺着 - 再次 , 嘿 ? "

“你好，但是；又撒谎了，是吗？ ”

" [hə'loʊ] , ['sti:v] !
" Hello , Steve !
" 你好 , 史蒂夫 !

“你好，史蒂夫！ ”

[haʊ] [goʊz][,aɪ 'ti:] ? "
How goes it ? "
如何 去 它 ? "

情况如何？

" [oʊ] , [soʊ] - [soʊ] .
" Oh , so - so .
" 哦 , 所以 - 所以 .

“哦，一般般。”

[tu:] [klæŋ] [mʌtʃ] [reɪn] [ði:z] [deɪz] .
Too clang much rain these days .
也 铛 很多 雨 这些 天 .

最近雨水太多了，叮叮当当响个不停。

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ti:] [fri:z] [ʌp] [fr] [gʊd] [læst] [naɪt] .
I thought it was goin ' t freeze up f'r good last night .
我 想法 它 曾是 去 - t 冻结 向上 f'r 好的 最后的 夜晚 .

我以为昨晚会彻底结冰。

[taɪt] [skwi:k] [ɪf] [aɪ][get][em] - [plaʊɪn] - [dʌŋ] .
Tight squeak if I get m ' ploughin ' done .
紧的 吱 如果 我 得到 米 - 耕作 - 完毕 .

如果我把犁地的工作做完，就会发出吱吱的响声。

['haʊz] ['fɑ:rmɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ði:z] [deɪz] ? "
How's farmin ' with you these days ? "
怎么样 农场 - 和 你 这些 天 ? "

最近务农情况怎么样？

" [bæd] .
" Bad .
" 坏的 .

“坏的。

[plaʊɪn] - [eɪnt] [hæf] [dʌŋ] . "
Ploughin ' ain't half done . "
耕作 - 不是 一半 完毕 . "

耕作还没完成一半呢。

" [aɪ 'ti:] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒəs] ['iːdeɪ] [fr] [juː; jʊ][ti:] - [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ][hænd] - . "

" **It 'ud be a religious idee f'r you t 'go out an 'take a hand y'rself . "**

" 它 - ud 是 一个 宗教 想法 f'r 你 t - 去 出去 一个 - 拿 一个 手 - . "

"如果你出去自己动手，那将是一种宗教式的想法。”

" [aɪ][dəʊnt][hæf][tuː; tə] , " [sed] ['bʌtlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

" **I don't haff to , " said Butler , with a wink .**

" 我 不 哈夫 到 , " 说 巴特勒 , 和 一个 眨眼 .

"我没必要，”巴特勒眨了眨眼说道。

" [gɑ:t] ['enɪbə:di] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪgli] [pleɪs] ? "

" **Got anybody on the Higley place ? "**

" 得到 任何人 在 这 希格利 地方 ? "

"有人知道希格利家的情况吗？ ”

" [noʊ] . [noʊ] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] ? "

" **No . Know of anybody ? "**

" 不 . 知道 的 任何人 ? "

"不。你认识有这样的人吗？ ”

" [wɑ:l] , [noʊ] ; [nɑ:t] - .

" **Waal , no ; not eggsackly .**

" 瓦尔 , 不 ; 不是 - .

"瓦尔，不；不是蛋袋。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [bæk] [ti:] - ['mɪʃɪgən] [huːz] [ben][hɑ:t][æŋ; ən] - [koʊld][ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][oʊ] -

I've got a relation back t ' Michigan who's ben hot an ' cold on the idea o '

我已经 得到 一个 关系 后退 t - 密歇根州 谁是 本 热的 一个 - 寒冷的 在 这 主意 o -

[ˈkʌmɪn] - [west] [fr] [sʌm; səm] [taɪm] .

comin ' West f'r some time .

即将到来 - 西方 f'r 一些 时间 .

我在密歇根州有个亲戚，他对来西部待一段时间的想法一直摇摆不定。

[maɪt] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [leɪ] - [aʊt] .

Might come if he could get a good lay - out .

可能 来 如果 他 可以 得到 一个 好的 躺 - 出去 .

如果他能找到好的场地布置，或许会来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ? "

What do you talk on the farm ? "

什么 做 你 讲话 在 这 农场 ? "

你们在农场里都聊些什么？

" [wel] , [aɪ][di:] - [noʊ] .

" **Well , I d ' know .**

" 出色地 , 我 d - 知道 .

"嗯，我当然知道。”

[aɪl] [rent][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['fɛrʒ] [ɔ:r] [aɪl] [rent][aɪ 'ti:] ['mʌni] [rent] . "

I'll rent it on shares or I'll rent it money rent . "

患病的 租 它 在 分享 或者患病的 租 它 钱 租 . "

我可以按股份出租，也可以按现金租金出租。

" [wɑ:l] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [seɪ] ? "

" **Waal , how much money , say ? "**

" 瓦尔 , 如何 很多 钱 , 说 ? "

"瓦尔，大概多少钱？ ”

" [wel] , [seɪ] [ten] [pər] [sent] , [ɑ:n][ðə; ði] [praɪs] [tu:] - ['fɪfti] . "

" **Well , say ten per cent , on the price two - fifty . "**

" 出色地 , 说 十 每 中心 , 在 这 价格 二 - 五十 . "

"嗯，比如说，按2.50的价格打九折。”

" [wɔ:l] , [ðæt] [eɪnt] [bæd] .
" Wall , that ain't bad .
" 墙 , 那 不是 坏的 .

“墙，那还不错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第11/18页

[weɪt] [ɑːn] - [ɪm] [tɪl] - [iː] [θræʃɪz] ?
Wait on ' im till ' e thrashes ?
等待 在 - 我是直到 - e 猛烈抨击 ?

等他发狂为止？

" [ˈhæskɪnz] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] ,
" Haskins listened eagerly to this important question ,
" 哈斯金斯 听着 急切地 到 这 重要的 问题 ,

哈斯金斯认真地听着这个重要的问题，

[bʌt; bət] [ˈkaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈkuːli] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [draɪd] [ˈæp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɪəd] [aʊt] [ʌv; əv]
but Council was coolly eating a dried apple which he had speared out of
但 理事会 曾是 冷静地 吃 一个 干燥 苹果 哪个 他 有 被长矛刺穿 出去 的

[ə; eɪ] [ˈbærəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
a barrel with his knife .
一个 桶 和 他的 刀 .

但康塞尔却若无其事地吃着他用刀从桶里叉出来的干苹果。

[ˈbʌtlər] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] .
Butler studied him carefully .
巴特勒 研究 他 小心 .

巴特勒仔细地观察了他。

" [wel] , [nɒks] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [ˈɪntrəst] . "
" Well , knocks me out of twenty - five dollars interest . "
" 出色地 , 敲门声 我 出去 的 二十 - 五 美元 兴趣 . "

“哎，这让我损失了25美元的利息。”

" [maɪ] - [niːd] [ɔːl] [ˈhiːz] [gɔːt] [tiː] - [ɡɪt] [hɪz; ɪz] [kraːps] [ɪn] , " [sed] [ˈkaʊns(ə)l] ,
" My relation'll need all he's got t ' git his crops in , " said Council ,
" 我的 - 需要 全部 他是 得到 t - git 他的 农作物 在 , " 说 理事会 ,

“我的亲戚需要竭尽全力才能把庄稼种下去，”康塞尔说。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪnˈdɪfrənt] [wei] .
in the same , indifferent way .
在 这 相同的 , 冷漠 方式 .

以同样冷漠的态度。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] ; [seɪ] [weɪt] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈbʌtlər] .
" Well , all right ; say wait , " concluded Butler .
" 出色地 , 全部 正确的 ; 说 等待 , " 结束 巴特勒 .

“好吧，等等，”巴特勒总结道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] .
" All right ; this is the man .
" 全部 正确的 ; 这 是 这 男人 .

“好的，就是这个人。”

[ˈhæskɪnz] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈbʌtlər] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ben] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] - [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [ɪn]
Haskins , this is Mr . Butler no relation to Ben the hardest - working man in
哈斯金斯 , 这 是 先生 . 巴特勒 不 关系 到 本 这 最难 - 在职的 男人 在

[ˈsiːdə] [ˈkaʊnti] .
Cedar County .
雪松 县 .

哈斯金斯，这位是巴特勒先生，和锡达县最勤劳的本没有任何关系。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['hæskɪnz] [sed] : " [aɪ] [eɪnt] [mʌt] ['betər] [ɔ:f] .

" **On the way home Haskins said : " I ain't much better off .**
" 在 这 方式 家 哈斯金斯 说 : " 我 不是 很多 更好的 离开 :

回家的路上，哈斯金斯说：“我的处境也没好到哪里去。”

[aɪ'd][laɪk] [ðæt] [fɑ:rm] ; [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑ:rm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [rʌn] [daʊn] ,
I'd like that farm ; it's a good farm , but it's all run down ,
ID 喜欢 那 农场 ; 它是 一个 好的 农场 , 但 它是 全部 跑步 向下 ,

我喜欢那个农场；那是个好农场，可惜已经破败不堪了。

[æn; ən] - [soʊ] - [em][aɪ] . [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑ:rm][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [foʊ]
an ' so ' m I . I could make a good farm of it if I had half a show
一个 - 所以 - 米 我 : 我 可以 制作 一个 好的 农场 的 它 如果 我 有 一半 一个 展示
:
:
:

我也是。如果我能有一半的演出机会，我就能把它变成一个不错的农场。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:k] [,aɪ 'ti:]
But I can't stock it
但 我 不能 库存 它

但我无法储存它。

- [si:d] [,aɪ 'ti:] . "
n'r seed it . "
- 种子 它 : "

别播种。

" [wɑ:l] , [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , " [rɔ:rd] ['kɑʊns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Waal , now , don't you worry , " roared Council in his ear .**
" 瓦尔 , 现在 , 不 你 担心 , " 咆哮 理事会 在 他的 耳朵 :

“瓦尔，别担心，”议会在他耳边大声说道。

" [wi:l] [pʊl] [waɪ] - [θru:] ['sʌmhaʊ] [tɪl] [nekst] ['hɑ:rvɪst] .
" **We'll pull y ' through somehow till next harvest .**
" 出色地 拉 是 - 通过 不知何故 直到 下一个 收成 :

“我们会想办法帮你渡过难关，直到下一次收成。”

[hɪ:z] [ə'gri:d] [ti:] - ['haɪər][,aɪ 'ti:] ['plʌʊd] ,
He's agreed t ' hire it ploughed ,
他是 同意 t - 聘请 它 耕作 ,

他同意雇人耕地。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z] [plʌʊɪn] - [æn; ən] - [waɪ] - [si: ən][grɪ][ðə; ði]
an ' you can earn a hundred dollars ploughin ' an ' y ' c'n git the
一个 - 你 能 赚 一个 百 美元 耕作 - 一个 - 是 - c'n git 这
[si:d] [oʊ] - [,em 'i:] ,
seed o ' me ,
种子 o - 我 ,

你可以靠耕地挣一百美元，还能得到我的种子。

[æn; ən] - [peɪ] [,em 'i:] [bæk] [wen] [waɪ] - [kæn; kən] .
an ' pay me back when y ' can .
一个 - 支付 我 后退 什么时候 是 - 能 :

有钱了就还我钱。

" ['hæskɪnz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [eɪnt] [ga:t] ['nɑ:θɪn]
" **Haskins was silent with emotion , but at last he said , " I ain't got nothin**
" 哈斯金斯 曾是 沉默的 和 情感 , 但 在 最后的 他 说 , " 我 不是 得到 什么也没有
- [ti:] - [lɪv; laɪv][ɑ:n] . "
' t ' live on . "
- t - 居住 在 : "

哈斯金斯激动得说不出话来，但最后他还是说道：“我一无所有，没有东西可以依靠了。”

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] - [baʊt] [ðæt] .
" **Now , don't you worry 'bout that .**
" 现在 , 不 你 担心 - 回合 那 .

“现在，你不用担心这件事。”

[juː; jʊ][dʒest] [meɪk] [jɔː; jər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][oʊl] - ['stiːv] ['kɑʊnsəlz] .
You jest make your headquarters at ol ' Steve Council's .
你 笑话 制作 你的 总部 在 ol - 史蒂夫 理事会的 .

你干脆把总部设在老史蒂夫·康塞尔那里。

- [teɪk] [ə; eɪ][paɪl][oʊ] - ['kʌmfərt] [ɪn]['hævɪn] - - [waɪf][æn; ən] - ['tʃɪldrən] - [raʊnd] .
Mother'll take a pile o ' comfort in havin ' y'r wife an ' children ' round .
- 拿 一个 桩 o - 舒适 在 拥有 - - 妻子 一个 - 孩子们 - 圆形的 .

有妻子和孩子在身边，母亲会感到无比安慰。

[waɪ] - [siː] , ['dʒeɪnz] ['mæɪrɪd] [ɔːf] ['leɪtli] , [æn; ən] - ['aɪks] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] - [iː eɪ 'el] ,
Y ' see , Jane's married off lately , an ' Ike's away a good ' eal ,
是 - 看 , 简的 已婚 离开 最近 , 一个 - 艾克的 离开 一个 好的 - eal ,

你看，简最近嫁人了，艾克也外出了很久。

[soʊ] [wiːl] [biː; bi][dɑːrn][glæd][tiː] - [hæv; həv][waɪ] - [stɑːp][wið; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['wɪntər] .
so we'll be darn glad t ' have y ' stop with us this winter .
所以 出色地 是 该死 高兴的 t - 有 是 - 停止 和 我们 这 冬天 .

所以，我们非常高兴您今年冬天能光临我们这里。

['heks] - [sprɪŋ] [wiːl] [siː] [ɪf] [waɪ] - [kɑːnt] [ɡɪt][ə; eɪ][stɑːrt][ə'^ɪn] .
Nex ' spring we'll see if y ' can't git a start agin .
下一个 - 春天 出色地 看 如果 是 - 不能 git 一个 开始 再次 .

明年春天我们再看看你能不能再次启动。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɜːrʌpt] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] , [wɪtʃ] [spræŋ] ['fɔːrwərd][wið; wɪθ][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ,
" **And he chirruped to the team , which sprang forward with the rumbling ,**
" 和 他 啁啾 到 这 团队 , 哪个 弹簧 向前 和 这 隆隆声 ,
['klætɜːɪŋ] ['wæɡən] .
clattering wagon .
咔嗒咔嗒 车皮 .

“他向车队发出啁啾声，车队便拉着隆隆作响、嘎嘎作响的马车向前奔去。

" [seɪ] , ['lɪki] [hɪr] , ['kɑʊns(ə)l] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] .
" **Say , looky here , Council , you can't do this .**
" 说 , 瞧瞧 这里 , 理事会 , 你 不能 做 这 .

“我说，听着，议会，你们不能这样做。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] " ['fʌʊtɪd] ['hæskɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəːz] [ɪr] .
I never saw " shouted Haskins in his neighbor's ear .
我 绝不 锯 " 喊叫 哈斯金斯 在 他的 邻居 耳朵 .

“我从来没见过！”哈斯金斯对着邻居的耳朵大喊。

['kɑʊns(ə)l] [muːvd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['stæməɪŋ] ['grætɪtuːd] [baɪ]
Council moved about uneasily in his seat and stopped his stammering gratitude by
理事会 已搬 关于 不安地 在 他的 座位 和 停止 他的 结巴 感激 经过
[seɪɪŋ] :
saying :
说 :

康塞尔不安地在座位上挪动着身子，结结巴巴地表达着感激之情，他说道：

" [hoʊld][ɑːn] , [naʊ] ; [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" **Hold on , now ; don't make such a fuss over a little thing .**
" 抓住 在 , 现在 ; 不 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 小的 事物 .

“等等，别为小事大惊小怪。”

[wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] , [æən; ən] - [θɪŋz] [ɔ:l][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] - [em] ,
When I see a man down , an ' things all on top of ' m ,
什么时候 我 看 一个 男人 向下 , 一个 - 事物 全部 在 顶部 的 - 米 ,
当我看到有人倒下, 身上压满了东西时,

[aɪ][dʒest][laɪk][ti:] - [kɪk] - [ɪm] [ɔ:f][æən; ən] - [help] - [em][ʌp] .
I jest like t ' kick ' em off an ' help ' m up .
我 笑话 喜欢 t - 踢 - 呃 离开 一个 - 帮助 - 米 向上 .
我只是喜欢把他们踢下去, 然后再扶他们起来。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [aɪ][gɑ:t] , [æən; ən] - [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] .
That's the kind of religion I got , an ' it's about the only kind .
那就是 这 种类 的 宗教 我 得到 , 一个 - 它是 关于 这 仅有的 种类 -
这就是我信奉的宗教, 而且几乎是我唯一信奉的宗教。

" [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm][ɪn] ['saɪləns] .
" They rode the rest of the way home in silence .
" 他们 骑 这 休息 的 这 方式 家 在 沉默 .
他们一路沉默地骑车回家。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [foʊn] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]
And when the red light of the lamp shone out into the darkness of the cold
和 什么时候 这 红色的 光 的 这 灯 闪耀 出去 进入 这 黑暗 的 这 寒冷的
[ænd; ənd] ['wɪndi] [naɪt] ,
and windy night ,
和 刮风 夜晚 ,
当灯光的红光照亮了寒冷多风的夜空时,

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][waɪf] ,
and he thought of this refuge for his children and wife ,
和 他 想法 的 这 避难所 为了 他的 孩子们 和 妻子 ,
他想到了这个可以为妻子和孩子提供的避难所。

[hæskɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:rlɪ] [kəm'pænjən]
Haskins could have put his arm around the neck of his burly companion
哈斯金斯 可以 有 放 他的 手臂 大约 这 脖子 的 他的 魁梧的 伴侣
[ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvər] .
and squeezed him like a lover .
和 挤压 他 喜欢 一个 情人 .
哈斯金斯本可以搂住他那魁梧同伴的脖子, 像恋人一样紧紧拥抱他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] , " ['sti:v] ['kɑʊns(ə)], [ju:l] [ɡɪt] - [peɪ] [fr] [ðɪs]
But he contented himself with saying , " Steve Council , you'll git y'r pay f'r this
但 他 满足 他自己 和 说 , " 史蒂夫 理事会 , 你会 git - 支付 f'r 这
[sʌm; səm] [deɪ] . "
some day . "
一些 天 . "

但他只是简单地说: “史蒂夫·康塞尔, 总有一天你会得到应有的回报。”

" [dəʊnt][wa:nt] ['eni] [peɪ] .
" Don't want any pay .
" 不 想 任何 支付 .
“不要任何报酬。”

[maɪ] [rɪ'ɪdʒən] [eɪnt] [rʌn][ɑ:n] [sʌtʃ] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
My religion ain't run on such business principles .
我的 宗教 不是 跑步 在 这样的 商业 原则 .
我的宗教信仰并非基于这种商业原则。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪt]
" **The wind was growing colder , and the ground was covered with a white**
" 这 风 曾是 生长 更冷 , 和 这 地面 曾是 涵盖 和 一个 白色的
[frɔːst] ,
frost ,
霜 ,

风越来越冷，地面上覆盖着一层白霜。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l][fɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm]
as they turned into the gate of the Council farm , and the children came
作为 他们 转向 进入 这 门 的 这 理事会 农场 , 和 这 孩子们 来了
[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] ,
rushing out ,
匆忙 出去 ,

当他们拐进议会农场的大门时，孩子们都冲了出来。

[ˈʃaʊtɪŋ] , " [ˈpɑːpɑːz] [kʌm] !
shouting , " Papa's come !
喊叫 , " 爸爸的 来 !

大喊：“爸爸来了！ ”

" [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [naɪt]
" **They hardly looked like the same children who had sat at the table the night**
" 他们 几乎 看起来 喜欢 这 相同的 孩子们 WHO 有 卫星 在 这 桌子 这 夜晚
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

“他们看起来几乎不像前一天晚上坐在桌旁的那些孩子了。”

[ðer; ðər] [tɔːpɪdɪtɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈkaʊns(ə)l] ,
Their torpidity , under the influence of sunshine and Mother Council ,
他们的 麻木 , 在下面 这 影响 的 阳光 和 母亲 理事会 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈkaʊns(ə)l] ,
在阳光和母议会的影响下，他们变得迟钝。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv][spæzˈmɑːdɪk] [ˈtʃɪrflnəs] ,
had given way to a sort of spasmodic cheerfulness ,
有 给定 方式 到 一个 种类 的 痉挛性的 愉悦 ,
[spæzˈmɑːdɪk] [ˈtʃɪrflnəs] ,
转而变得有些间歇性地欢快起来，

[æz; əz] [ˈɪnsektz] [ɪn] [ˈwɪntər] [rɪˈvaɪv] [wen] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
as insects in winter revive when laid on the hearth .
作为 昆虫 在 冬天 复活 什么时候 铺设 在 这 炉 .
[rɪˈvaɪv] [wen] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
就像冬天的昆虫被放在壁炉上就能复活一样。

[ˈhæskɪnz] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [laɪk] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Haskins worked like a fiend , and his wife , like the heroic woman that she
哈斯金斯 工作 喜欢 一个 恶魔 , 和 他的 妻子 , 喜欢 这 英勇 女士 那 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

哈斯金斯工作起来像个疯子，而他的妻子，则像她本来就是的那种女英雄。

[bɔːr] [ˈɔːlsʊʊ] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋli] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈbəːdənz] .
bore also uncomplainingly the most terrible burdens .
钻孔 还 毫无怨言 这 最多 糟糕的 负担 .
[bɔːr] [ˈɔːlsʊʊ] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋli] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈbəːdənz] .
也默默承受着最沉重的负担。

[ðeɪ] [roʊz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
They rose early and toiled without intermission till the darkness fell on the plain ,
他们 玫瑰 早期的 和 辛勤劳作 没有 中场休息 直到 这 黑暗 跌倒 在 这 清楚的 ,
[wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
他们早早起床，不知疲倦地劳作，直到夜幕降临平原。

[ðen] [ˈtʌmblɪd] [ˈɪntuː][bed] , [ˈevri] [boʊn][ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ,
then tumbled into bed , every bone and muscle aching with fatigue ,
然后 翻滚 进入 床 , 每一个 骨 和 肌肉 疼痛 和 疲劳 ,
然后便倒在床上, 浑身骨头和肌肉都因疲惫而酸痛。

[tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][neksɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪm] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] [fəˈrɑːsəti]
to rise with the sun next morning to the same round of the same ferocity
到 上升 和 这 太阳 下一个 早晨 到 这 相同的 圆形的 的 这 相同的 恶
[ʌv; əv][ˈleɪbər] .
of labor .
的 劳动 .

第二天清晨, 伴着太阳升起, 继续进行同样艰苦卓绝的劳动。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [droʊv][ə; eɪ] [tiːm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈplʌʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːdɪŋ] ,
The eldest boy drove a team all through the spring , ploughing and seeding ,
这 长子 男生 驾驶 一个 团队 全部 通过 这 春天 , 耕作 和 播种 ,
大儿子整个春天都在赶着马耕地播种。

[ˈmɪlkt] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][dɪd] [tʃɔːrɪz] [ˈnuːməɾəb(ə)] , [ɪn][moʊst] [weɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
milked the cows , and did chores innumerable , in most ways taking the place of
挤奶 这 牛 , 和 做过 家务 无数 , 在 最多 方式 采取 这 地方 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

她挤牛奶, 做无数家务, 在很多方面都代替了男人。

[æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [pəˈθetɪk] [bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [ˈfɪgjər] [ðɪs] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɑːrm] ,
An infinitely pathetic but common figure this boy on the American farm ,
一个 无限地 可怜的 但 常见的 数字 这 男生 在 这 美国人 农场 ,
这是一个极其可怜但又很常见的美国农场男孩形象。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [əˈɡenst] [tʃaɪld][ˈleɪbər] .
where there is no law against child labor .
在哪里 那里 是 不 法律 反对 孩子 劳动 .
在没有禁止童工法律的地方。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈkloʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [buːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [kæp] ,
To see him in his coarse clothing , his huge boots , and his ragged cap ,
到 看 他 在 他的 粗 衣服 , 他的 巨大的 靴子 , 和 他的 破烂不堪 帽 ,
看到他穿着粗布衣服, 脚蹬笨重的靴子, 头戴破旧的帽子,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstæɡərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
as he staggered with a pail of water from the well ,
作为 他 交错 和 一个 桶 的 水 从 这 出色地 ,
他踉跄着提着一桶从井里打来的水,

[ɔːr] [ˈtrʌdʒd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [dɔːn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [fiːld] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
or trudged in the cold and cheerless dawn out into the frosty field behind his
或者 艰难跋涉 在 这 寒冷的 和 冷冷清清 黎明 出去 进入 这 霜冻 场地 在后面 他的
[tiːm] ,
team ,
团队 ,
或者在寒冷凄凉的黎明中, 拖着疲惫的步伐跟在队伍后面, 走进结霜的田野。

[geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [bred] [ˈvɪzɪtər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [ʌv; əv] [sɪmpəˈθetɪk] [peɪn] .
gave the city - bred visitor a sharp pang of sympathetic pain .
给予 这 城市 - 繁殖 游客 一个 锋利的 疼痛 的 交感神经 疼痛 .
这让这位在城市长大的游客感同身受, 感到一阵强烈的痛苦。

[ˈjet] [ˈhæskɪnz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi]
Yet Haskins loved his boy , and would have saved him from this if he
然而 哈斯金斯 喜爱 他的 男生 , 和 会 有 已保存 他 从 这 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ;

然而，哈斯金斯深爱着他的儿子，如果可以，他一定会救他脱离苦海。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
but he could not .
但 他 可以 不是 .

但他做不到。

[baɪ][dʒuːn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌt] [həˈkʊliən] [tɔɪl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
By June the first year the result of such Herculean toil began to show on the
经过 六月 这 第一的 年 这 结果 的 这样的 赫拉克勒斯 辛劳 开始 到 展示 在 这
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

第一年六月，这种艰苦卓绝的劳动成果开始在农场显现出来。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] [soʊn] [tuː; tə] [ɡræs] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈplʌʊd] [ænd; ənd]
The yard was cleaned up and sown to grass , the garden ploughed and
这 院子 曾是 已清洗 向上 和 播种 到 草 , 这 花园 耕作 和
[ˈplɑːntɪd] ,
planted ,
已种植 ;

院子被清理干净并种上了草皮，花园也被翻耕并种上了植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈmended] .
and the house mended .
和 这 房子 已修复 .

房子修好了。

[ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊz] .
Council had given them four of his cows .
理事会 有 给定 他们 四 的 他的 牛 .

市政委员会给了他们四头牛。

" [teɪk] - [ɪm] [æn; ən] - [rʌn] - [ɪm] [ɑːn] [ˈferz] .
" **Take ' em an ' run ' em on shares** .
" 拿 - 呃 一个 - 跑步 - 呃 在 分享 .

“把它们拿去，然后让它们上市。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] - [oʊ] [mɪlk] [es] - [ˈmeni] .
I don't want ' o milk s ' many .
我 不 想 - o 牛奶 s - 许多 .

我不想要很多“o milk s”。

[ˈaɪks] [əˈweɪ] [es] - [mʌtʃ] [naʊ] , - [æn; ən] - - , [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [ˈbɔːðər] [ˈenihaʊ] .
Ike's away s ' much now , Sat'd'ys an ' Sund'ys , I can't stand the bother anyhow .
艾克的 离开 s - 很多 现在 , - 一个 - , 我 不能 站立 这 打扰 无论如何 .

艾克现在经常不在，周六周日都不在，反正我也受不了这种麻烦。

" [ˈʌðər] [men] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] , [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm]
" **Other men , seeing the confidence of Council in the newcomer , had sold him**
" 其他 男人 , 看到 这 信心 的 理事会 在 这 新人 , 有 卖 他
[tuːlz] [ɑːn] [taɪm] ;
tools on time ;
工具 在 时间 ;

“其他人看到议会信任这位新来者，都及时向他出售了工具；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['eɪb(ə)]['fɑːrmər] ,
and as he was really an able farmer ,
和 作为 他 曾是 真的 一个 有能力的 农民 ,
而且他确实是一位能干的农民,

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [θrɪft] .
he soon had round him many evidences of his care and thrift .
他 很快 有 圆形的 他 许多 证据 的 他的 关心 和 节约 .
他身边很快就出现了许多他勤俭节约的迹象。

[æt; ət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
At the advice of Council he had taken the farm for three years ,
在 这 建议 的 理事会 他 有 已采取 这 农场 为了 三 年 ,
在议会的建议下, 他租下了这座农场三年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːr 'iː - ['rentɪŋ] [ɔːr] ['baɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
with the privilege of re - renting or buying at the end of the term .
和 这 特权 的 关于 - 出租 或者 购买 在 这 结尾 的 这 学期 .
租期结束后, 有权选择再次出租或购买。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] , [æn; ən] - [waɪ] - [wɑːnt] -
" It's a good bargain , an ' y ' want ' .
" 它是 一个 好的 便宜货 , 一个 - 是 - 想 -
“这很划算, 而且你想要.....”

[oʊ][neɪl][aɪ 'tiː] , " [sed] ['kaʊns(ə)] .
o nail it , " said Council .
o 指甲 它 , " 说 理事会 .
“把它钉牢,”委员会说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][oʊ'viː][ə; eɪ][kraːp] , [juː; jʊ][siː ən] [peɪ] - ['dets] ,
" If you have any kind ov a crop , you c'n pay y'r debts ,
" 如果 你 有 任何 种类 卵 一个 庄稼 , 你 c'n 支付 - 债务 ,
“如果你种了任何种类的庄稼, 你就能偿还债务。”

[æn; ən] - [kiːp] [siːd] [æn; ən] - [bred] .
an ' keep seed an ' bread .
一个 - 保持 种子 一个 - 面包 .
并保留种子和面包。

" [ðə; ði] [nuː] [hoʊp] [wɪtʃ] [naʊ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hæskɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [gruː]
" The new hope which now sprang up in the heart of Haskins and his wife grew
" 这 新的 希望 哪个 现在 弹簧 向上 在 这 心 的 哈斯金斯 和 他的 妻子 生长
[ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][peɪn][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd]
almost as a pain by the time the wide field of wheat began to wave and
几乎 作为 一个 疼痛 经过 这 时间 这 宽的 场地 的 小麦 开始 到 海浪 和
[rʌs(ə)][ænd; ənd][swɜːrɪ][ɪn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
rustle and swirl in the winds of July .
沙沙 和 漩涡 在 这 风 的 七月 .

“哈斯金斯和他的妻子心中燃起的新希望, 到七月的风吹起大片麦田, 麦穗开始摇曳、沙沙作响、旋转起来时, 几乎变成了一种痛苦。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk]
Day after day he would snatch a few moments after supper to go and look
天 后 天 他 会 抢夺 一个 很少 时刻 后 晚餐 到 去 和 看
[æt; ət][aɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .
他每天都会在晚饭后抽出几分钟时间去看它。

" - [hæv; həv][ji:; ji] [si:n] [ðə; ði] [wi:t] [ti:] - - [deɪ] , ['neti] ?
" ' **Have** **ye** **seen** **the** **wheat** **t** ' - **day** , **Nettie** ?
" - 有 是的 已见 这 小麦 t - - 天 , 内蒂 ?
" "内蒂, 你今天看到麦子了吗? "

" [hi:; hi] [æskt] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm] ['sʌpər] .
" **he** **asked** **one** **night** **as** **he** **rose** **from** **supper** .
" 他 问 一 夜晚 作为 他 玫瑰 从 晚餐 .
" "一天晚上, 他吃完晚饭起身时问道。"

" [noʊ] , [tɪm] , [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [taɪm] . "
" **No** , **Tim** , **I** **ain't** **had** **time** . "
" 不 , 蒂姆 , 我 不是 有 时间 . "
" "不, 蒂姆, 我没时间。"

" [wel] , [teɪk] [taɪm] [naʊ] .
" **Well** , **take** **time** **now** .
" 出色地 , 拿 时间 现在 .
" "好了, 现在慢慢来。"

[lɛz] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Le's **go** **look** **at** **it** .
le's 去 看 在 它 .
" 我们去看看吧。"

" [ʃi:; ji] [θru:] [æn; ən][oʊld][hæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ['tɑ:mi:z] [hæt][ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['prɪti] [ɪn]
" **She** **threw** **an** **old** **hat** **on** **her** **head** **Tommy's** **hat** **and** **looking** **almost** **pretty** **in**
" 她 扔 一个 老的 帽子 在 她 头 汤米的 帽子 和 寻找 几乎 漂亮的 在
[hɜ:r; hər] [θɪn] ,
her **thin** ,
她 她 薄的 ,
" 她把一顶旧帽子——汤米的帽子——戴在头上, 瘦削的她看起来几乎很漂亮。"

[sæd] [wei] , [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] .
sad **way** , **went** **out** **with** **her** **husband** **to** **the** **hedge** .
伤心 方式 , 去 出去 和 她 丈夫 到 这 对冲 .
" 她悲伤地和丈夫一起走到了树篱边。"

" [eɪnt] [aɪ 'ti:][grænd] , ['neti] ?
" **Ain't** **it** **grand** , **Nettie** ?
" 不是 它 盛大 , 内蒂 ?
" "是不是很棒, 内蒂? "

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Just **look** **at** **it** .
只是 看 在 它 .
" 看看吧。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][grænd] .
" **It** **was** **grand** .
" 它 曾是 盛大 .
" "太棒了。"

[ˈlev(ə)l] , ['rʌsɪt] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər] , ['hevi] - ['hedɪd] , [waɪd][æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] ,
Level , **russet** **here** **and** **there** , **heavy** - **headed** , **wide** **as** **a** **lake** ,
等级 , 赤褐色 这里 和 那里 , 重的 - 标题 , 宽的 作为 一个 湖 ,
" 平坦, 间或有赤褐色, 树干沉重, 宽阔如湖。"

[ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] ['hwiˌspəz] [ænd; ænd] [gli:ˈmz] [ʌv; əv] [welθ] ,
and **full** **of** **multitudinous** **whispers** **and** **gleams** **of** **wealth** ,
和 满的 的 众多 低语 和 闪光 的 财富 ,
" 到处都是窃窃私语和财富的光芒, "

[aɪˈti:] [stretʃt] [əˈwei] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][ˈgeɪzəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
it stretched away before the gazers like the fabled field of the cloth of gold .
它 拉伸 离开 前 这 凝视者 喜欢 这 传说中的 场地 的 这 布 的 金子 .
它像传说中的金丝织锦一样，在观赏者面前绵延展开。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hoʊp] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [kra:p] , [tɪm] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
" **Oh , I think I hope we'll have a good crop , Tim ; and oh ,**
" 哦 , 我 思考 我 希望 出色地 有 一个 好的 庄稼 , 蒂姆 ; 和 哦 ,
"哦，我希望我们能有个好收成，蒂姆；哦，

[haʊ] [ɡʊd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ju:ˈes] ! "
how good the people have been to us ! "
如何 好的 这 人们 有 到过 到 我们 ! "
人们待我们真好！

" [jes] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wi:d] [bi:; bi][ti:] - - [deɪ] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈhædnt] [ti:n] [fr] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd]
" **Yes ; I don't know where we'd be t ' - day if it hadn't teen f'r Council and**
" 是的 ; 我 不 知道 在哪里 我们会 是 t - - 天 如果 它 之前没有 青少年 f'r 理事会 和
[hɪz; ɪz][waɪf] . "
his wife . "
他的 妻子 . "
"是的；如果不是因为那位青少年议员和他的妻子，我不知道我们今天会在哪里。"

" [ðeə(r)] [ðə; ði][best] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,
" **They're the best people in the world , " said the little woman ,**
" 它们是 这 最好的 人们 在 这 世界 , " 说 这 小的 女士 ,
"他们是世界上最好的人，"矮个子妇人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [es oʊˈbi:] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] .
with a great sob of gratitude .
和 一个 伟大的 哭泣 的 感激 .
他带着深深的感激之情，哽咽着说。

" [wi:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ʃɒr] , " [sed] [ˈhæskɪnz] ,
" **We'll be in the field on Monday sure , " said Haskins ,**
" 出色地 是 在 这 场地 在 周一 当然 , " 说 哈斯金斯 ,
"我们周一肯定会到现场，"哈斯金斯说。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl][ɑ:n][ðə; ði] [fensɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:lˈredi] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] .
gripping the rail on the fences as if already at the work of the harvest .
扣人心弦 这 轨 在 这 栅栏 作为 如果 已经 在 这 工作 的 这 收成 .
他们紧紧抓住栅栏的栏杆，仿佛已经开始收割庄稼了。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [keɪm] , [ˈbəʊntɪəs] , [ˈɡlɔ:riəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪndz] [keɪm] [ænd; ənd] [blu:] [aɪˈti:] [ˈɪntu:]
The harvest came , bounteous , glorious , but the winds came and blew it into
这 收成 来了 , 丰饶的 , 辉煌 , 但 这 风 来了 和 吹 它 进入
[ˈtæŋɡlɪz] ,
tangles ,
缠结 ,
丰收到了，硕果累累，一片欣欣向荣，但狂风一来，却将它们吹得杂乱无章。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ˈmæɪtɪd] [aɪˈti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and the rain matted it here and there close to the ground ,
和 这 雨 哑光 它 这里 和 那里 关闭 到 这 地面 ,
雨水将雨水压成一层层地贴在地面上，

[ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈɡæðəɪŋ] [aɪˈti:] [ˈθri:foʊld] .
increasing the work of gathering it threefold .
增加 这 工作 的 采集 它 三重 .
收集工作量增加三倍。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɪn] [ðooz] ['ɡlɔːriəs] [deɪz] !
Oh , how they toiled in those glorious days !
哦 , 如何 他们 辛勤劳作 在 那些 辉煌 天 !

哦，他们在那些辉煌的日子里是多么辛勤劳作啊！

[ˈkloʊðɪŋ] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ɑːrmz] ['eɪkɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['braɪər] , [ˈfɪŋɡərz] [rɔː] [ænd; ənd]
Clothing dripping with sweat , arms aching , filled with briars , fingers raw and
衣服 滴落 和 汗 , 武器 疼痛 , 已填 和 荆棘 , 手指 生的 和
[ˈbliːdɪŋ] ,
bleeding ,
出血 ,

衣服被汗水浸透，手臂酸痛，扎满了荆棘，手指又红又肿，鲜血淋漓。

[bæks] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['bʌndlz] , ['hæskɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['tɔɪld]
backs broken with the weight of heavy bundles , Haskins and his man toiled
背部 破碎的 和 这 重量 的 重的 捆绑 , 哈斯金斯 和 他的 男人 辛勤劳作
[ɑːn] .
on :
在 :

哈斯金斯和他的助手背负着沉重的包裹，腰酸背痛，但他们仍然继续辛勤劳作。

['tʌmi] [droʊv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
Tummy drove the harvester , while his father and a hired man bound on the
肚子 驾驶 这 收割机 , 尽管 他的 父亲 和 一个 雇用 男人 边界 在 这
[mə'ʃiːn] .
machine :
机器 :

塔米驾驶着收割机，而他的父亲和一名雇工则跳上了机器。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kʌt] [ten]['eɪkəs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] ,
In this way they cut ten acres every day , and almost every night after supper ,
在 这 方式 他们 切 十 英亩 每一个 天 , 和 几乎 每一个 夜晚 后 晚餐 ,
就这样，他们每天收割十英亩的庄稼，几乎每天晚饭后也这样做。

[wen] [ðə; ði][hænd] [went] [tuː; tə][bed] ,
when the hand went to bed ,
什么时候 这 手 去 到 床 ,

当手躺下时，

['hæskɪnz] [rɪ'tʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['fɑːkɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Haskins returned to the field shocking the bound grain in the light of the moon .
哈斯金斯 返回 到 这 场地 令人震惊 这 边界 粮食 在 这 光 的 这 月亮 :

哈斯金斯回到田里，在月光下抖动着捆扎的谷粒。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [waɪf] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][tuː; tə][kɔːl]
Many a night he worked till his anxious wife came out at ten o'clock to call
许多 一个 夜晚 他 工作 直到 他的 焦虑的 妻子 来了 出去 在 十 点钟 到 称呼
[hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [lʌntʃ] .
him in to rest and lunch .
他 在 到 休息 和 午餐 :

他经常熬夜工作，直到晚上十点，焦急的妻子出来叫他回家休息吃午饭。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] , [tʊk] [kər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
At the same time she cooked for the men , took care of the children ,
在 这 相同的 时间 她 煮熟 为了 这 男人 , 采取 关心 的 这 孩子们 ,
与此同时，她还要为男人们做饭，照顾孩子们。

[wɔːʃt] [ænd; ənd] ['aɪənd] , [mɪlkt] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] [naɪt] , [meɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] ,
washed and ironed , milked the cows at night , made the butter ,
洗过 和 熨烫过的 , 挤奶 这 牛 在 夜晚 , 制成 这 黄油 ,
洗衣服、熨衣服，晚上挤牛奶，做黄油，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fed] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ðem; ðəm] [waɪ] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [kept]
and sometimes fed the horses and watered them while her husband kept
和 有时 美联储 这 马匹 和 浇水 他们 尽管 她 丈夫 保留
[æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] .
at the shocking .
在 这 令人震惊 .

有时，当她丈夫继续电击马匹时，她会喂马、给马饮水。

[noʊ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['gæli:z] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɔɪld] [soʊ] ['fraɪtʃəli] [ænd; ənd] [lɪvd] ,
No slave in the Roman galleys could have toiled so frightfully and lived ,
不 奴隶 在 这 罗马 厨房 可以 有 辛勤劳作 所以 可怕地 和 居住地 ,
罗马战船上没有哪个奴隶能像他那样遭受如此可怕的劳作还能活下来。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] [θɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] ,
for this man thought himself a free man ,
为了 这 男人 想法 他自己 一个 自由的 男人 ,
因为这个人自认为是一个自由人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbz] .
and that he was working for his wife and babes .
和 那 他 曾是 在职的 为了 他的 妻子 和 宝贝们 .
他工作是为了他的妻子和孩子们。

[wen] [hi;; hi][sæŋk][ɪntu:][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
When he sank into his bed with a deep groan of relief ,
什么时候 他 沉没 进入 他的 床 和 一个 深的 呻吟 的 宽慰 ,
他长长地呻吟一声，如释重负地倒在床上。

[tu:] ['taɪərd][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['graɪmi] , ['drɪpɪŋ] ['kloʊðɪŋ] ,
too tired to change his grimy , dripping clothing ,
也 疲劳的 到 改变 他的 肮脏的 , 滴落 衣服 ,
他太累了，连换掉脏兮兮、滴水的衣服的力气都没有了。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɪrər] [ænd; ənd] ['hɪrər] [tu;; tə][ə; eɪ] ['hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he felt that he was getting nearer and nearer to a home of his own ,
他 毛毡 那 他 曾是 获得 更近 和 更近 到 一个 家 的 他的 自己的 ,
他感觉自己离拥有自己的家越来越近了。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv][wɑ:nt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
and pushing the wolf of want a little farther from his door .
和 推动 这 狼 的 想 一个 小的 更远 从 他的 门 .
并将欲望之狼从门外推得更远一些。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'sper] [soʊ] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] .
There is no despair so deep as the despair of a homeless man or woman .
那里 是 不 绝望 所以 深的 作为 这 绝望 的 一个 无家可归者 男人 或者 女士 .
世上没有比无家可归者的绝望更深重的绝望了。

[tu;; tə] [roʊm] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:r][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
To roam the roads of the country or the streets of the city ,
到 漫游 这 道路 的 这 国家 或者 这 街道 的 这 城市 ,
漫游乡村公路或城市街道，

[tu;; tə] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ru:d] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [fi:t] [kæn; kən] [rest] ,
to feel there is no rood of ground on which the feet can rest ,
到 感觉 那里 是 不 rood 的 地面 在 哪个 这 脚 能 休息 ,
感觉双脚没有可以落脚的地面，

[tuː; tə][hɔːlt] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] [aʊt'saɪd] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [hɪr] ['læftər] [ænd; ənd]
to halt weary and hungry outside lighted windows and hear laughter and
到 停止 厌倦 和 饥饿的 外部 照明 视窗 和 听到 笑声 和
[sɔːŋ] [wɪ'dɪn] ,
song within ,
歌曲 之内 ,

疲惫饥饿的人们停下脚步，望着灯火通明的窗户，聆听着屋内的欢声笑语。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [rɪ'belɪənz] [ðæt] [draɪv] [men][tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
these are the hungers and rebellions that drive men to crime and women
这些 是 这 饥饿 和 叛乱 那 驾驶 男人 到 犯罪 和 女性
[tuː; tə] [ʃeɪm] .
to shame .
到 耻辱 .

正是这些欲望和反叛驱使男人犯罪，使女人蒙羞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊmləsənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'ɡen]
It was the memory of this homelessness , and the fear of its coming again
它 曾是 这 记忆 的 这 无家可归 , 和 这 害怕 的 它是 未来 再次
,
.
,

那是对无家可归经历的记忆，以及对再次经历无家可归的恐惧。

[ðæt] [spɜːrd] ['tɪməθi] ['hæskɪnz][ænd; ənd] ['netɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [saɪt] [fə'roʊʃəs] ['leɪbər] ['dʊrɪŋ]
that spurred Timothy Haskins and Nettie , his wife , to such ferocious labor during
那 受到刺激 蒂莫西 哈斯金斯 和 内蒂 , 他的 妻子 , 到 这样的 凶猛 劳动 期间
[ðæt] [fɜːrst] [jɪr] .
that first year .
那 第一的 年 .

这促使蒂莫西·哈斯金斯和他的妻子内蒂在第一年里如此拼命地工作。

" - [em] , [jes] ; - [em] , [jes] ; [fɜːrst] - [reɪt] , " [sed] ['bʌtlər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [niːt]
" ' **M , yes ; ' m , yes ; first - rate , " said Butler , as his eye took in the neat**
" - M , 是的 ; - 米 , 是的 ; 第一的 - 速度 , " 说 巴特勒 , 作为 他的 眼睛 采取 在 这 整洁的
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

“嗯，是的；嗯，是的；一流的，”巴特勒说着，目光扫过整洁的花园。

[ðə; ði][pɪɡ] - [pen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['bɑːrnjɑːrd] .
the pig - pen , and the well - filled barnyard .
这 猪 - 笔 , 和 这 出色地 - 已填 农场 .

猪圈，以及装满牲畜的牲畜棚。

" [jʊə(r)] - - [kwɑɪt][ə; eɪ] [stɔːk] [ə'raʊnd] [je] .
" **You're gitt'n ' quite a stock around yeh** .
" 你是 - - 相当 一个 库存 大约 是的 .

“你现在可是相当有名了。”

[dʌn] [wel] , [eɪ] ? " ['hæskɪnz][wʌz; wəz] ['fʊʊɪŋ] ['bʌtlər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Done well , eh ? " Haskins was showing Butler around the place .
完毕 出色地 , 嗯 ? " 哈斯金斯 曾是 显示 巴特勒 大约 这 地方 .

做得不错吧？哈斯金斯正带着巴特勒参观这个地方。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
He had not seen it for a year ,
他 有 不是 已见 它 为了 一个 年 ,

他已经一年没见过它了。

[ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wɪð; wɪθ] [ˈæʃli] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] -
having spent the year in Washington and Boston with Ashley , his brother -
拥有 花费 这 年 在 华盛顿 和 波士顿 和 阿什利 , 他的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

在华盛顿和波士顿与他的姐夫阿什利一起度过了一年之后，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] .
who had been elected to Congress .
WHO 有 到过 当选 到 国会 .

那些当选为国会议员的人。

" [jes] , [aɪv] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [læst] [θriː] [ˈjɪrz] .
" **Yes , I've laid out a good deal of money durin ' the last three years** .
" 是的 , 我已经 铺设 出去 一个 好的 交易 的 钱 期间 - 这 最后的 三 年 :
“是的，过去三年我投入了不少钱。”

[aɪv] [peɪd] [aʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] [fr] - - . "
I've paid out three hundred dollars f'r fencin ' . "
我已经有薪酬的 出去 三 百 美元 f'r - - . "
我花了三百美元买围栏。

" [ʌm; əm] [hm] !
" **Um h'm !**
" 嗯 嗯 !

“嗯哼！

[aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈbʌtlər] , [waɪl] [ˈhæskɪnz] [went] [ɑːn] :
I see , I see , " said Butler , while Haskins went on :
我 看 , 我 看 , " 说 巴特勒 , 尽管 哈斯金斯 去 在 :
“我明白了，我明白了，”巴特勒说道，而哈斯金斯则继续说道：

" [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðer; ðər][kɔːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] ; [ðə; ði][bɑːrn] [eɪnt] [kɔːst] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈmʌni] ,
" **The kitchen there cost two hundred ; the barn ain't cost much in money** ,
" 这 厨房 那里 成本 二 百 ; 这 谷仓 不是 成本 很多 在 钱 ,
“那里的厨房花了200美元；谷仓没花多少钱。”

[bʌt; bət] [aɪv] [pʊt] [ə; eɪ][lɔːt][oʊ] - [taɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
but I've put a lot o ' time on it .
但 我已经 放 一个 很多 o - 时间 在 它 :
但我在这上面投入了大量时间。

[aɪv] [dʌg] [ə; eɪ] [nuː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] - - "
I've dug a new well , and I - - "
我已经 挖 一个 新的 出色地 , 和 我 - - "
我挖了一口新井，而且——”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] .
" **Yes , yes , I see** .
" 是的 , 是的 , 我 看 .

“是是是，我明白了。”

[juːv] [dʌn] [wel] .
You've done well .
你已经 完毕 出色地 .

你做得很好。

[stɑ:k] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , " [sed] ['bʌtlər] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [strɔ:]
Stock worth a thousand dollars , " said Butler , picking his teeth with a straw
库存 值得 一个 千 美元 , " 说 巴特勒 , 挑选 他的 牙齿 和 一个 稻草
.
:
.

“价值一千美元的股票，”巴特勒一边用吸管剔牙一边说道。

" [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['hæskɪnz] , ['mɔ:dɪstli] .
" About that , " said Haskins , modestly .
" 关于 那 , " 说 哈斯金斯 , 谦虚地 .

“关于那件事，”哈斯金斯谦虚地说。

" [wi:; wi] [br'gɪn] [tu:; tə] [fi:lz] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] [hoʊm] [fr] [ɑ:r'selvz] ; [bʌt; bət] [wi:v]
" We begin to feel's if we was gitt'n ' a home f'r ourselves ; but we've
" 我们 开始 到 感觉 如果 我们 曾是 - - 一个 家 f'r 我们自己 ; 但 我们已经
[wɜ:rkt] [hɑ:rd] .
worked hard .
工作 难的 .

“我们开始感觉好像终于拥有了自己的家；但我们为此付出了巨大的努力。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] [br'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['bʌtlər] ,
I tell you we begin to feel it , Mr . Butler ,
我 告诉 你 我们 开始 到 感觉 它 , 先生 . 巴特勒 ,

巴特勒先生，我告诉你，我们开始感觉到了。

[ænd; ənd] [wiə(r)] ['gɔɪn] - [ti:] - [br'gɪn] [tu:; tə] [i:z] [ʌp] ['pɜ:rti] [su:n] .
and we're goin ' t ' begin to ease up purty soon .
和 是 去 - t - 开始 到 舒适 向上 漂亮 很快 .

我们很快就会开始放松下来。

[wi:v] [bɪn] [kaɪnd][oʊ] - ['plænɪn] - [ə; eɪ] [trɪp] [bæk] [ti:] - [hɜ:r; hər][foʊks][æftər][ðə; ði] [fɔ:l] -
We've been kind o ' plannin ' a trip back t ' her folks after the fall ploughin's
我们已经 到过 种类 o - 计划 - 一个 旅行 后退 t - 她 各位 后 这 落下 -
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

我们一直在计划秋耕结束后回她父母家一趟。

" [egz] - ['æktli] ! " [sed] ['bʌtlər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Eggs - actly ! " said Butler , who was evidently thinking of something else .
" 鸡蛋 - 确实 ! " 说 巴特勒 , WHO 曾是 显然 思维 的 某物 别的 .

“正是如此！”巴特勒说道，显然他心里想着别的事情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [kaɪnd][oʊ] - - [ɑ:n] [steɪɪn] - [hɪr] [θri:] ['jɪrz] [mɔ:ɹ] ? "
" I suppose you've kind o ' calc'lated on stayin ' here three years more ? "
" 我 认为 你已经 种类 o - - 在 待在 - 这里 三 年 更多的 ? "

“我猜你已经盘算好了，打算再在这里待三年吧？”

" [wel] , [jes] . [fækt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][si: ən] [baɪ] [ðə; ði][fɑ:rm] [ðɪs] [fɔ:l] ,
" Well , yes . Fact is , I think I c'n buy the farm this fall ,
" 出色地 , 是的 . 事实 是 , 我 思考 我 c'n 买 这 农场 这 落下 ,

“嗯，是的。事实上，我觉得今年秋天我能买下这座农场。”

[ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [ʃoʊ] . "
if you'll give me a reasonable show . "
如果 你会 给 我 一个 合理的 展示 . "

如果你能给我呈现一场像样的演出的话。”

" [ʌm; əm][em] !
" Um m !
" 嗯 米 !

“嗯！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [fʊʊ] ? " **What do you call a reasonable show ?** "

什么 做 你 称呼 一个 合理的 展示 ? "

你觉得什么样的节目才算合格？

" [wel] , [seɪ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [daʊn] [ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] - [taɪm] . **Well , say a quarter down and three years ' time** .

" 出色地 , 说 一个 四分之一 向下 和 三 年 - 时间 .

“嗯，假设已经过去四分之一，三年后。”

" ['bʌtlər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hju:dʒ] [stæks] [ʌv; əv] [wi:t] , [wɪt] [fɪld] [ðə; ði] [jɑ:rd] , **Butler looked at the huge stacks of wheat , which filled the yard ,**

" 巴特勒 看起来 在 这 巨大的 堆栈 的 小麦 , 哪个 已填 这 院子 ,

巴特勒望着堆满院子的巨大麦垛，

[ʊʊvər] [wɪt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['græs,hɒpəz] , **over which the chickens were fluttering and crawling , catching grasshoppers ,**

超过 哪个 这 鸡 是 飘动 和 爬行 , 捕捉 蚱蜢 ,

鸡群在上面扑腾、爬行，捕捉蚱蜢，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['kri:kɪts] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪ'nju:mərəbli] . **and out of which the crickets were singing innumerably .**

和 出去 的 哪个 这 蟋蟀 是 歌唱 数不胜数 .

蟋蟀从中发出无数的鸣叫声。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [wei] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [hɑ:rd] [ɑ:n] [je] . **He smiled in a peculiar way as he said , " Oh , I won't be hard on yeh .**

他 微笑 在 一个 奇特 方式 作为 他 说 , " 哦 , 我 惯于 是 难的 在 是的 .

他露出一种奇特的笑容，说道：“哦，我不会对你太苛刻的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [peɪ] [fr] [ðə; ði] [pleɪs] ? " **But what did you expect to pay f'r the place ?** "

但 什么 做过 你 预计 到 支付 f'r 这 地方 ? "

但你预期要付多少钱才能租到这个地方？

" [waɪ] , [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [brɪ'fɔ:r] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔ:r] **Why , about what you offered it for before , two thousand five hundred , or**

" 为什么 , 关于 什么 你 提供 它 为了 前 , 二 千 五 百 , 或者

[pɑ:səbli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , **possibly three thousand dollars ,**

可能 三 千 美元 ,

“嗯，大概就是你之前出的价格，两千五百美元，或者三千美元吧。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʊʊnər] [feɪk] [hɪz; ɪz] [hed] . **he added quickly , as he saw the owner shake his head .**

" 他 额外 迅速地 , 作为 他 锯 这 所有者 摇 他的 头 .

他看到店主摇头，便赶紧补充道。

" [ðɪs] [fɑ:rm] [ɪz] [wɜ:rθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , " [sed] ['bʌtlər] , **This farm is worth five thousand and five hundred dollars , " said Butler ,**

" 这 农场 是 值得 五 千 和 五 百 美元 , " 说 巴特勒 ,

“这座农场价值五千五百美元，”巴特勒说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] . **in a careless and decided voice .**

在 一个 粗心 和 决定 嗓音 .

用一种漫不经心却又坚定的语气。

" [wʌt] ! " ['ɔ:lmoʊst] [ri:kt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['hæskɪnz] . **What ! " almost shrieked the astounded Haskins .**

" 什么 ! " 几乎 尖叫 这 震惊 哈斯金斯 .

“什么！”惊愕的哈斯金斯几乎尖叫出声。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?
Five thousand ?
五 千 ?

五千？

[waɪ] , [ðæts] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . "
Why , that's double what you offered it for three years ago . "
为什么 , 那就是 双倍的 什么 你 提供 它 为了 三 年 前 . "

“这可是你三年前报价的两倍啊！ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
" **Of course , and it's worth it .**
" 的 课程 , 和 它是 值得 它 .

当然，而且很值得。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rʌn] [daʊn] [ðen] - [naʊ] [ɪts] [ɪn] [ɡʊd] [ʃeɪp] .
It was all run down then - now it's in good shape .
它 曾是 全部 跑步 向下 然后 - 现在 它是 在 好的 形状 .

当时这里破败不堪，现在状况良好。

[juːv] [leɪd] [aʊt] [fɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][ɪn] [ɪmp'ruːvmənts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn]
You've laid out fifteen hundred dollars in improvements , according to your own
你已经 铺设 出去 十五 百 美元 在 改进 , 根据 到 你的 自己的
[ˈstɔːri] . "
story . "
故事 . "

根据你自己的说法，你已经投入了1500美元进行房屋改造。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [tiː] - [duː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **But you had nothin ' t ' do about that .**
" 但 你 有 什么也没有 - t - 做 关于 那 .

但你对此无能为力。

[ɪts] [maɪ][wɜːrk][æn; ən] - [maɪ] ['mʌni] . "
It's my work an ' my money . "
它是 我的 工作 一个 - 我的 钱 . "

这是我的工作，我的钱。

" [juː; jʊ][bet][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ][lənd] . "
" **You bet it was ; but it's my land . "**
" 你 赌注 它 曾是 ; 但 它是 我的 土地 . "

“没错，但这是我的土地。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] - - "
" **But what's to pay me for all my - - "**
" 但 是什么 到 支付 我 为了 全部 我的 - - "

“但是，我付出的一切又该如何补偿呢——”

" [eɪnt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - [ɪm] ? " [rɪ'plaɪd] ['bʌtlər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkɑːmli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Ain't you had the use of ' em ? "** **replied Butler , smiling calmly into his face .**
" 不是 你 有 这 使用 的 - 呃 ? " 回复 巴特勒 , 微笑 平静地 进入 他的 脸 .

“你难道没用过它们吗？ ”巴特勒平静地笑着回答道。

[ˈhæskɪnz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsændbæg] ; [hiː; hi] [ˈkudnt]
Haskins was like a man struck on the head with a sandbag ; he couldn't
哈斯金斯 曾是 喜欢 一个 男人 击 在 这 头 和 一个 沙袋 ; 他 不能
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

哈斯金斯就像被沙袋击中头部的人一样，大脑一片空白；

[hiː; hi] [ˈstæməd] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : " [bʌt; bət] [aɪ] - [ɡɪt] [ðə; ði] [juːz] [juːd] [rɑːb] [em 'iː]
he stammered as he tried to say : " But I never'd git the use You'd rob me
他 结结巴巴 作为 他 尝试 到 说 : " 但 我 - git 这 使用 你会 抢 我
!
!
!

他结结巴巴地说：“但我永远也用不上，你会抢劫我的！”

[mə'ren]
More'n
更多

莫伦

[ðæt] :
that :
那 :

那:

[juː; jʊ] [ə'ɡri:d] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ɔːr] [rent] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz]
you agreed you promised that I could buy or rent at the end of three years
你 同意 你 承诺 那 我 可以 买 或者 租 在 这 结尾 的 三 年
[æt; ət] - - "
at - - "
在 - - "

你同意并承诺，三年后我可以以——的价格购买或租赁。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **That's all right** .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ,
But I didn't say I'd let you carry off the improvements ,
但 我 没有 说 ID 让 你 携带 离开 这 改进 ,

但我并没有说我会让你们自行实施这些改进措施。

[nɔːr] [ðæt] [aɪ'd] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈrentɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrm] [æt; ət] [tuː] - [ˈfɪftɪ] .
nor that I'd go on renting the farm at two - fifty .
也不 那 ID 去 在 出租 这 农场 在 二 - 五十 .

我也不会继续以 2.50 美元的价格租下这座农场。

[ðə; ði] [lənd] [ɪz] [ˈdʌblɪd] [ɪn] [ˈvæljuː] , [aɪ 'tiː] [dəunt] [ˈmætər] [haʊ] ; [aɪ 'tiː] [dəunt] [ˈentər] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən]
The land is doubled in value , it don't matter how ; it don't enter into the question
这 土地 是 双倍 在 价值 , 它 不 事情 如何 ; 它 不 进入 进入 这 问题
;
;
;
;

土地价值翻了一番，至于如何翻倍并不重要；这并非问题的关键；

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [em 'iː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] [rent] ,
an ' now you can pay me five hundred dollars a year rent ,
一个 - 现在 你 能 支付 我 五 百 美元 一个 年 租 ,

现在你可以每年付我五百美元的房租了。

[ɔːr] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn][jɔː; jə] [oʊn] [tɜːrmz][æt; ət] ['fɪftɪ] - [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔːr][ɡɪt] [aʊt] .
or take it on your own terms at fifty - five hundred , or git out .
或者 拿 它 在 你的 自己的 条款 在 五十 - 五 百 , 或者 git 出去 .
或者按你自己的条件, 以五千五百的价格接受, 或者滚蛋。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'wei] [wen] ['hæskɪnz] , [ðə; ðɪ] [swet] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **He was turning away when Haskins , the sweat pouring from his face ,**
" 他 曾是 转弯 离开 什么时候 哈斯金斯 , 这 汗 浇注 从 他的 脸 ,
['frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ə'gen] :
fronted him , saying again :
正面 他 , 说 再次 :
“他正要转身离开, 哈斯金斯汗流浹背地走到他面前, 再次说道:”

" [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] .
" **But you've done nothing to make it so .**
" 但 你已经 完毕 没有什么 到 制作 它 所以 .
但你并没有做任何事来促成此事。

[juː; jʊ] ['hædnt] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sent] .
You hadn't added a cent .
你 之前没有 额外 一个 中心 .
你一分钱都没出。

[aɪ][pʊt][aɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][maɪ'self] , [ɪk'spektɪn] - [tuː; tə] [baɪ] .
I put it all there myself , expectin ' to buy .
我 放 它 全部 那里 我 , 期待 - 到 买 .
这些东西都是我自己放上去的, 本来是打算买的。

[aɪ] [wɜːrkt] [æn; ən] - [swet] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [aɪ 'tiː] .
I worked an ' sweat to improve it .
我 工作 一个 - 汗 到 提升 它 .
我付出了辛勤的努力和汗水才改进了它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wəːkɪn] - [fɔːr; fər][maɪ'self][æn; ən] - ['berbz] - - "
I was workin ' for myself an ' babes - - "
我 曾是 工作 - 为了 我 一个 - 宝贝们 - - "
我当时是自己创业, 而且——”

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [baɪ] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] ?
" **Well , why didn't you buy when I offered to sell ?**
" 出色地 , 为什么 没有 你 买 什么时候 我 提供 到 卖 ?
“那么, 当我提出出售时, 你为什么不买呢? ”

[wʌt] [waɪ] - ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] ? "
What y ' kickin ' about ? "
什么 是 - 起作用 - 关于 ? "
你在干嘛?

" [aɪm] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] ['peɪɪn] - [juː; jʊ] [twɑɪs] [fr] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] , [maɪ] [oʊn] [fensɪz] ,
" **I'm kickin ' about payin ' you twice f'r my own things , my own fences ,**
" 我是 起作用 - 关于 支付 - 你 两次 f'r 我的 自己的 事物 , 我的 自己的 栅栏 ,
“我真不想为我自己的东西、我自己的栅栏付你双倍的钱,

[maɪ] [oʊn] ['kɪtʃɪn] , [maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] .
my own kitchen , my own garden .
我的 自己的 厨房 , 我的 自己的 花园 .
我自己的厨房, 我自己的花园。

" ['bʌtlər] [læft] .
" **Butler laughed .**
" 巴特勒 笑了 .
巴特勒笑了。

" [jʊə(r)] [tu:] [gri:n] [ti:] - [i:t] , [jʌŋ] [ˈfelər] .
" **You're too green t ' eat , young feller .**
" 你是 也 绿色的 t - 吃 , 年轻的 伙计 .
"你太嫩了，不能吃，小伙子。"

[jʊr; jər] [ɪmpˈru:vmənts] !
Your improvements !
你的 改进 !
你的进步！

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [tu:n] . "
The law will sing another tune . "
这 法律 将要 唱歌 其他 调 . "
法律将会唱另一首歌。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [jʊr; jər][wɜ:rd] . "
" **But I trusted your word . "**
" 但 我 可信 你的 单词 . "
但我相信你的话。

" [ˈnevər] [trʌst] [ˈenɪbə:di] , [maɪ] [frend] .
" **Never trust anybody , my friend .**
" 绝不 相信 任何人 , 我的 朋友 .
朋友，永远不要相信任何人。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈprə:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] .
Besides , I didn't promise not to do this thing .
除了 , 我 没有 承诺 不是 到 做 这 事物 .
此外，我也没有承诺不做这件事。

[waɪ] , [mæn] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] .
Why , man , don't look at me like that .
为什么 , 男人 , 不 看 在 我 喜欢 那 .
哎呀，别那样看着我。

[dəʊnt] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θi:f] .
Don't take me for a thief .
不 拿 我 为了 一个 贼 .
别把我当成小偷。

[ɪts] [ðə; ði] [lɔ:] .
It's the law .
它是 这 法律 .
这是法律规定的。

[ðə; ði] [rɛɡlɜː] [θɪŋ] .
The reg'lar thing .
这 reg'lar 事物 .
普通的事。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] [aɪ 'ti:] . "
Everybody does it . "
大家 做 它 . "
大家都这么做。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [du:] .
" **I don't care if they do .**
" 我 不 关心 如果 他们 做 .
“我不在乎他们是否这样做。”

[ɪts] [sti:lɪŋ] - [dʒest][ðə; ði] [seɪm] .
It's stealin ' jest the same .
它是 偷窃 - 笑话 这 相同的 .
偷窃和玩笑是一样的。

[juː; jʊ] [teɪk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [ðə; ði] [wɜːrk] [oʊ] - [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [maɪ]
You take three thousand dollars of my money the work o ' my hands and my
你 拿 三 千 美元 的 我的 钱 这 工作 o - 我的 双手 和 我的
['waɪfs] .
wife's .
妻子的 。

你拿走了我和我妻子辛辛苦苦挣来的三千美元。

" [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **He broke down at this point** .
" 他 打破 向下 在 这 观点 。

“他当时崩溃了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ['mentəli] .
He was not a strong man mentally .
他 曾是 不是 一个 强的 男人 精神上 。

他心理素质并不强。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [feɪs] ['hɑːrdʃɪp] , ['siːsləs] [tɔɪl] ,
He could face hardship , ceaseless toil ,
他 可以 脸 困境 , 不停歇 辛劳 ,

他能够面对艰辛和无休止的劳作，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['bʌtlər] .
but he could not face the cold and sneering face of Butler .
但 他 可以 不是 脸 这 寒冷的 和 冷笑 脸 的 巴特勒 。

但他无法面对巴特勒那张冷漠而讥讽的脸。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['bʌtlər] ,
" **But I don't take it** , " **said Butler** ,
" 但 我 不 拿 它 , " 说 巴特勒 ,

“但我不会接受，”巴特勒说。

['kuːli] " [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [dʒest] [æz; əz] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - [kɔɪn] - ,
coolly " All you've got to do is to go on jest as you've been a - coin ' ,
冷静地 " 全部 你已经 得到 到 做 是 到 去 在 笑话 作为 你已经 到过 一个 - 硬币 - ,

冷静地说：“你只需要像以前那样继续开玩笑就行了。”

[ɔːr] [ɡɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] [æt; ət] [ten] [pər] [sent] [ɑːn]
or give me a thousand dollars down , and a mortgage at ten per cent on
或者 给 我 一个 千 美元 向下 , 和 一个 抵押 在 十 每 中心 在
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 。

或者给我首付一千美元，剩下的部分按百分之十的利率抵押贷款。

" ['hæskɪnz] [sæt] [daʊn] ['blaɪndli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [oʊts] [nɪr] [baɪ] ,
" **Haskins sat down blindly on a bundle of oats near by** ,
" 哈斯金斯 卫星 向下 盲目地 在 一个 捆 的 燕麦 靠近 经过 ,

哈斯金斯茫然地坐在附近的一捆燕麦上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hed] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and with staring eyes and drooping head went over the situation .
和 和 凝视 眼睛 和 下垂 头 去 超过 这 情况 。

他双眼空洞，低着头，审视着眼前的状况。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪənz] [pɔː] .
He was under the lion's paw .
他 曾是 在下面 这 狮子的 爪子 。

他当时在狮子的爪牙之下。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnʌmnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɪmz] .

He felt a horrible numbness in his heart and limbs .
他 毛毡 一个 可怕 麻木 在 他的 心 和 四肢 .

他感到心脏和四肢一阵可怕的麻木。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pæθ] [aʊt] .

He was hid in a mist , and there was no path out .
他 曾是 隐藏 在 一个 薄雾 , 和 那里 曾是 不 小路 出去 .

他被困在迷雾中，没有出路。

[ˈbʌtlər] [wɔːkt] [əˈbaʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stæks] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Butler walked about , looking at the huge stacks of grain ,
巴特勒 步行 关于 , 寻找 在 这 巨大的 堆栈 的 粮食 ,

巴特勒四处走动，看着堆积如山的谷物。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhændfulz] [aʊt] ,

and pulling now and again a few handfuls out ,
和 拉 现在 和 再次 一个 很少 一把 出去 ,

时不时地抓出几把来，

[ˈfelɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃæf] [əˈweɪ] .

shelling the heads in his hands and blowing the chaff away .
炮击 这 头部 在 他的 双手 和 吹 这 糠 离开 .

他把手中的鹰嘴豆剥下来，吹走谷壳。

[hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

He hummed a little tune as he did so .
他 哼唱 一个 小的 调 作为 他 做过 所以 .

他一边做一边哼着小曲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .

He had an accommodating air of waiting .
他 有 一个 适应性强 空气 的 等待 .

他一副很配合、耐心等待的样子。

[ˈhæskɪnz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [jɪr] .

Haskins was in the midst of the terrible toil of the last year .
哈斯金斯 曾是 在 这 中间 的 这 糟糕的 辛劳 的 这 最后的 年 .

哈斯金斯正处于去年那段极其艰难的时期。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [pləʊ] - [hiː; hi] [felt]

He was walking again in the rain and the mud behind his plough - he felt
他 曾是 步行 再次 在 这 雨 和 这 泥 在后面 他的 犁 - 他 毛毡

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθreɪŋ] .

the dust and dirt of the threshing .
这 灰尘 和 污垢 的 这 脱粒 .

他又走在雨中，犁后面是泥泞——他感觉到了脱粒的尘土和污垢。

[ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [ˈhʌskɪŋ] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈkʌtɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] , [ˈklɪŋɪŋ] [snəʊz] , [leɪ]

The ferocious husking - time , with its cutting wind and biting , clinging snows , lay
这 凶猛 去壳 - 时间 , 和 它是 切割 风 和 咬 , 依恋 雪 , 躺

[hɑːrd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

hard upon him .
难的 之上 他 .

凛冽的寒风和刺骨的积雪，残酷地压在他身上，让他饱受剥壳之苦。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ] [jiː; ji] [hæd; həd] [ˈtʃɪrfəli] [kʊkt] [ænd; ənd] [beɪkt] ,

Then he thought of his wife , how she had cheerfully cooked and baked ,
然后 他 想法 的 他的 妻子 , 如何 她 有 愉快地 煮熟 和 烘焙 ,

然后他想起了妻子，想起了她兴高采烈地做饭烘焙的样子。

[wɪ'dəʊt] [ˈhɑ:lədeɪ][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [rest] .
without holiday and without rest .
没有 假期 和 没有 休息 .

没有假期，没有休息。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ku:l] , [ˈmɑ:kɪŋ] , [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [vɔɪs]
" Well , what do you think of it ? " inquired the cool , mocking , insinuating voice
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 询问 这 凉爽的 , 嘲讽 , 暗示 嗓音
[ʌv; əv] [ˈbʌtlər] .
of Butler .
的 巴特勒 .

“你觉得怎么样？”巴特勒用冷漠、嘲讽、意味深长的声音问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈhæskɪnz] , [ˈli:pɪŋ] [ʌp] .
" I think you're a thief and a liar ! " shouted Haskins , leaping up .
" 我 思考 你是 一个 贼 和 一个 说谎者 ! " 喊叫 哈斯金斯 , 跳跃 向上 .

“我认为你是个小偷和骗子！”哈斯金斯跳起来喊道。

" [ə; eɪ] [blæk] - [ˈhɑ:tɪd] [həʊn] - !
" A black - hearted houn ' !
" 一个 黑色的 - 心地 霍恩 - !

“一个黑心的家伙！”

" [ˈbʌtləz] [smaɪl] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [li:p] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][fɔ:rk][ɪn][hɪz; ɪz]
" Butler's smile maddened him ; with a sudden leap he caught a fork in his
" 管家 微笑 疯狂的 他 ; 和 一个 突然 飞跃 他 捕捉 一个 叉 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

巴特勒的笑容让他怒火中烧；他猛地一跃，一把抓住一把叉子。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] .
and whirled it in the air .
和 旋转 它 在 这 空气 .

然后把它挥向空中。

" [ju:l] [ˈnevər][rɑ:b] [ə'hʌðər] [mæn] , [dæm] [ji:; ji] !
" You'll never rob another man , damn ye !
" 你会 绝不 抢 其他 男人 , 该死 是的 !

“你休想再抢劫别人，该死的！”

" [hi:; hi] [ˈɡreɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪtləs] [fə'ra:səti][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kju:zɪŋ] [aɪz] .
" he grated through his teeth , a look of pitiless ferocity in his accusing eyes .
" 他 磨碎的 通过 他的 牙齿 , 一个 看 的 无情 恶 在 他的 指控 眼睛 .

他咬牙切齿地说，眼神中充满了无情的凶狠。

[ˈbʌtlər] [ˈfræŋk] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [blɒʊ] ; [stʊd] ,
Butler shrank and quivered , expecting the blow ; stood ,
巴特勒 缩小 和 颤抖 , 期待 这 吹 ; 站立 ,

巴特勒畏缩颤抖，预感到即将遭受重击；他站了起来，

[held] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɒʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'spaɪzd]
held hypnotized by the eyes of the man he had a moment before despised
握住 被催眠 经过 这 眼睛 的 这 男人 他 有 一个 片刻 前 被鄙视的
[ə; eɪ][mæn] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [ˈdi:mən] .
a man transformed into an avenging demon .
一个 男人 转变 进入 一个 复仇 恶魔 .

他被眼前这个人的眼神迷住了，而就在片刻前，他还憎恨这个人，如今他却变成了复仇的恶魔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dedli] [hʌ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][ɪts][fɔ:l][ðer; ðər] [keɪm]
But in the deadly hush between the lift of the weapon and its fall there came
但 在 这 致命 嘘 之间 这 举起 的 这 武器 和 它是 落下 那里 来了
[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][feɪnt] ,
a gush of faint ,
一个 喷 的 头晕的 ,

但在武器举起到落下的致命寂静中，传来一阵微弱的.....

[tʃaɪldɪ] ['læftər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɪʒ(ə)n] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪm] ,
childish laughter and then across the range of his vision , far away and dim ,
幼稚 笑声 和 然后 穿过 这 范围 的 他的 想象 , 远的 离开 和 暗淡 ,
孩童般的笑声，然后，在他的视野范围内，遥远而模糊的.....

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][sʌn] - [braɪt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɛɪbɪ][gɜ:rɪ] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ,
he saw the sun - bright head of his baby girl , as , with the pretty ,
他 锯 这 太阳 - 明亮的 头 的 他的 婴儿 女孩 , 作为 , 和 这 漂亮的 ,
他看到了他女儿阳光般明亮的小脑袋，就像，漂亮极了，

['tɒtəriŋ] [rʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] , [ʃi; ʃi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rjɑ:rd] .
tottering run of a two - year - old , she moved across the grass of the dooryard .
颤巍巍 跑步 的 一个 二 - 年 - 老的 , 她 已搬 穿过 这 草 的 这 前院 .
她迈着两岁孩子般蹒跚的步伐，穿过院子里的草地。

[hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'lækst] : [ðə; ði][fɔ:rk] [fel] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɪz; ɪz] [hed] ['ləʊə-d] .
His hands relaxed : the fork fell to the ground ; his head lowered .
他的 双手 轻松 : 这 叉 跌倒 到 这 地面 ; 他的 头 降低 .
他的双手放松下来：叉子掉落在地上；他低下了头。

" [meɪk] [aʊt] - [di:d] [æŋ; ən] - , [æŋ; ən] - [ɡɪt] [ɔfn] [maɪ][lænd] ,
" Make out y'r deed an ' mor'gage , an ' git off'n my land ,
" 制作 出去 - 契据 一个 - , 一个 - git 奥夫 我的 土地 ,
“把你的地契和抵押文件办好，滚出我的土地！ ”

[æŋ; ən] - [dəʊnt][ʃi; ʃi] ['nevər] [krɔ:s] [maɪ][laɪn] [ə'^ɪn] ; [ɪf] [waɪ] - [du:] , [aɪl] [kɪl] [ʃi; ʃi] .
an ' don't ye never cross my line agin ; if y ' do , I'll kill ye .
一个 - 不 是的 绝不 叉 我的 线 再次 ; 如果 是 - 做 , 患病的 杀 是的 .
你胆敢再越过我的底线，我就杀了你。

" ['bʌtlər] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][waɪld] [heɪst] ,
" Butler backed away from the man in wild haste ,
" 巴特勒 支持的 离开 从 这 男人 在 荒野 匆忙 ,
巴特勒慌忙地后退，远离了那人。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʌɡɪ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [draʊv] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
and climbing into his buggy with trembling limbs drove off down the road ,
和 攀登 进入 他的 有缺陷的 和 发抖 四肢 驾驶 离开 向下 这 路 ,
他颤抖着爬进马车，沿着公路驶去。

['li:vɪŋ] ['hæskɪnz] ['si:tɪd] ['dʌmli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [paɪl][ʌv; əv] [ʃi:vz] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] ['ɪntu:]
leaving Haskins seated dumbly on the sunny pile of sheaves , his head sunk into
离开 哈斯金斯 坐着 默默地 在 这 阳光明媚 桩 的 捆 , 他的 头 沉没 进入
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
哈斯金斯呆呆地坐在阳光照耀下的麦捆上，双手捂着脸。

[ðə; ði] ['kri:məri] [mæn]
THE CREAMERY MAN
这 乳品厂 男人
奶油厂老板

" [ə'ɒ:ŋ] [ðɪ:z] [wʊdz] [ɪn] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [sʌn] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['pi:p(ə)] [gʊʊ] .
" Along these woods in storm and sun the busy people go .
" 沿着 这些 树林 在 风暴 和 太阳 这 忙碌的 人们 去 :
“在暴风雨和烈日下，忙碌的人们沿着这片树林前行。”

" [ðə; ðɪ] [tɪn] - ['pedlər] [hæz; həz] [gʊ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] .
" THE tin - peddler has gone out of the West .
" 这 锡 - 小贩 有 已消失 出去 的 这 西方 :
“西部的锡贩子已经消失了。”

[ˈeɪmiəb(ə)] [ˈgɑ:sɪp] [ænd; ənd] [ˈɑ:rp] [ˈtreɪdər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
Amiable gossip and sharp trader that he was ,
可亲 闲话 和 锋利的 商 那 他 曾是 ,
他既是和蔼可亲的闲聊者，又是精明的交易员。
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [wʌns] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈbɪznəs] [ˈgræpl] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] [ænd; ənd]
his visits once brought a sharp business grapple to the farmer's wife and
他的 访问 一次 带来 一个 锋利的 商业 抓钩 到 这 农民的 妻子 和
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,
他的来访曾给农妇和女儿们带来棘手的商业纠纷。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mən] [ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz] [ri'pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɔʊld] [werz] ,
after which , as the man of trade was repacking his unsold wares ,
后 哪个 , 作为 这 男人 的 贸易 曾是 重新包装 他的 未售出 商品 ,
之后，当商人重新包装他未售出的货物时，

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tɔ:k] [ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
a moment of cheerful talk often took place .
一个 片刻 的 快乐 讲话 经常 采取 地方 :
期间常常会有一段轻松愉快的谈话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kju:] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈtæktfl] ['pedlər] ,
It was his cue , if he chanced to be a tactful peddler ,
它 曾是 他的 提示 , 如果 他 偶然 到 是 一个 委婉 小贩 ,
如果他碰巧是个比较机敏的小贩，那就是他的信号了。

[tu:; tə] [dra:p] [ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] [seɪl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋktli] ['hju:mən] [ænd; ənd] ['neɪbərli] .
to drop all attempts at sale and become distinctly human and neighborly .
到 降低 全部 尝试 在 销售 和 变得 明显地 人类 和 邻里 :
放弃一切销售尝试，变得完全人性化、邻里友好。

[hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [rɪ'si:vð] ,
His calls were not always well received ,
他的 呼叫 是 不是 总是 出色地 已收到 ,
他的呼吁并非总是受到欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [ˈplez(ə)nt] [breɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'hɑ:tənəs] [raʊnd] [ʌv; əv]
but they were at their best pleasant breaks of a monotonous round of
但 他们 是 在 他们的 最好的 令人愉快的 休息 的 一个 单调 圆形的 的
[ˈdu:tɪz] .
duties .
职责 :
但它们最美好的地方在于，它们是单调乏味的工作间隙里令人愉快的休息。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .
But he is no longer a familiar spot on the landscape .
但 他 是 不 更长 一个 熟悉的 点 在 这 景观 :
但他已不再是这片土地上常见的风景。

[hi:; hi][hæz; həz] [pæst] ['ɪntu:;][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [noʊ][ɔ:ŋgər] ['nesəseri] .
He has passed into the limbo of the things no longer necessary .
他 有 通过了 进入 这 炼狱 的 这 事物 不 更长 必要的 .

他已经进入了不再需要之物的虚无状态。

[hɪz; ɪz] [red] ['wægən] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rætɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] [njuər] ['ri:dʒən] ,
His red wagon may be rumbling and rattling through some newer region ,
他的 红色的 车皮 可能 是 隆隆声 和 嘎嘎作响 通过 一些 较新的 地区 ,
他的红色马车或许正在某个新的地区隆隆驶过，

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['ku:li] ['kʌntri] " [noʊz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
but the " coulee country " knows him no more .
但 这 " 峡谷 国家 " 知道 他 不 更多的 .

但“峡谷地带”的人们已经不再认识他了。

- [ðə; ði] ['kri:məri] [mæn] " [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
' The creamery man " has taken his place .
- 这 乳品厂 男人 " 有 已采取 他的 地方 .

“乳品厂老板”已经取代了他的位置。

[ˈevri] [æftərˈnu:n] , [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] ,
Every afternoon , rain or shine ,
每一个 下午 , 雨 或者 闪耀 ,

每天下午，无论晴雨

[ðə; ði]['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ['kri:məri] [ɪn] " [dʌtʃəz] ['ku:li] " [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rməz]
the wagons of the North Star Creamery in " Dutcher's Coulee " stop at the farmers
这 马车 的 这 北 星星 乳品厂 在 " 达彻的 库利 " 停止 在 这 农民

- ['wɪnd,mɪlz] [tu:; tə] [skɪm][ðə; ði] [kri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [səb'mɜ:rdʒd] [kænz] .
' windmills to skim the cream from the " submerged cans .
- 风车 到 撇去 这 奶油 从 这 " 湮 罐头 .

在《达彻斯库利》中，北极星乳品厂的马车会停在农民的风车旁，从“浸没的罐子”中撇去奶油。

" [hɪz; ɪz]['wægən][ɪz][nɑ:t] [geɪ] ;
" His wagon is not gay ;
" 他的 车皮 是 不是 同性恋 ;

“他的马车并不同性恋；

[aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['bætərd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [kænz] ;
it is generally battered and covered with mud and filled with tall cans ;
它 是 一般来说 伤痕累累 和 涵盖 和 泥 和 已填 和 高的 罐头 ;

它通常破旧不堪，沾满泥浆，里面堆满了高高的罐子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] [hɪm'self] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'træktɪv] .
but the driver himself is generally young and sometimes attractive .
但 这 司机 他自己 是 一般来说 年轻的 和 有时 吸引人的 .

但司机本人通常都很年轻，有时甚至很有魅力。

[ðə; ði]['draɪvər][ɪn] [mə'læsɪz] [gæp] ,
The driver in Molasses Gap ,
这 司机 在 糖蜜 差距 ,

在莫拉西斯峡谷的司机

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ku:li] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:] [dʌtʃəz] ['ku:li] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɡʊd] -
which is a small coulee leading into Dutcher's Coulee was particularly good -
哪个 是 一个 小的 峡谷 领导 进入 达彻的 库利 曾是 特别 好的 -

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .
looking and amusing .
寻找 和 有趣 .

通往达彻峡谷的一条小沟渠景色特别优美，也很有趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [nɑ:t][f'oʊnli] [f'oʊd] [ðæt][hi:; hi]
He was aware of his good looks , and his dress not only showed that he
他 曾是 意识到的 的 他的 好的 看起来 , 和 他的 裙子 不是 仅有的 显示 那 他
[wʌz; wəz][f'sɪŋg(ə)l] ,
was single ,
曾是 单身的 ,

他很清楚自己长相英俊，而且他的穿着打扮不仅表明他是单身，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [su:n] .
but that he hoped to be married soon .
但 那 他 希望 到 是 已婚 很快 .

但他希望尽快结婚。

[hi:; hi] [wɔ:r] [braʊn] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] - [blu:] [ʃɜ:rt] ,
He wore brown trousers , which fitted him very well , and a dark - blue shirt ,
他 穿着 棕色的 裤子 , 哪个 适配 他 非常 出色地 , 和 一个 黑暗的 - 蓝色的 衬衫 ,
他穿着棕色长裤，非常合身，上身是一件深蓝色衬衫。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv] [red] [kɔ:rd][ɪn] [frʌnt] ,
which had a gay lacing of red cord in front ,
哪个 有 一个 同性恋 系带 的 红色的 绳索 在 正面 ,

前面有一条漂亮的红色绳子系带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sə'spendərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][vɪvɪd] [gri:n] .
and a pair of suspenders that were a vivid green .
和 一个 一对 的 吊带 那 是 一个 生动 绿色的 .

还有一条鲜绿色的吊带。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [strɔ:] ['helmit] ;
On his head he wore a Chinese straw helmet ;
在 他的 头 他 穿着 一个 中国人 稻草 头盔 ;

他头上戴着一顶中国草帽；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌgli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'si:vəbli] [bi:; bi] ,
which was as ugly as anything could conceivably be ,
哪个 曾是 作为 丑陋的 作为 任何事物 可以 或许 是 ,

简直丑得无以复加。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:n] [sə'spendərz] .
but he was as proud of it as he was of his green suspenders .
但 他 曾是 作为 自豪的 的 它 作为 他 曾是 的 他的 绿色的 吊带 .

但他对这件衣服的自豪程度，不亚于对他的绿色吊带裤的自豪程度。

[ɪn] ['sʌmə] [hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ][koʊt][æt; ət][ɔ:l] ,
In summer he wore no coat at all ,
在 夏天 他 穿着 不 外套 在 全部 ,

夏天他根本不穿外套。

[ænd; ənd][f'i:v(ə)n][ɪn] ['prɪti] [koʊld] ['weðə] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [vest] [ɑ:n][hɪz; ɪz][f'wægən] [si:t] ,
and even in pretty cold weather he left his vest on his wagon seat ,
和 甚至 在 漂亮的 寒冷的 天气 他 左边 他的 背心 在 他的 车皮 座位 ,

即使在相当寒冷的天气里，他也把背心留在马车座位上。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]
not being able to bring himself to the point of covering up the red and
不是 存在 有能力的 到 带来 他自己 到 这 观点 的 覆盖 向上 这 红色的 和
[gri:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə] .
green of his attire .
绿色的 的 他的 服装 .

他实在不忍心遮盖住身上的红绿相间的衣物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] , [ˈiːv(ə)n]
It was noticeable that the women of the neighborhood always came out , even
它 曾是 显 那 这 女性 的 这 邻里 总是 来了 出去 , 甚至
[ɑːn] [ˈwɑːʃdeɪ] ,
on washday ,
在 洗衣日 ,

值得注意的是，附近的妇女们总是会出来，即使是洗衣服的日子也不例外。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [klɔːd] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [klɔːd] [wɪləmz]) [ˈmeɪʒərd] [ðə; ði] [kriːm] [ˈprɑːpərli]
to see that Claude (his name was Claude Williams) measured the cream properly
到 看 那 克劳德 (他的 姓名 曾是 克劳德 威廉姆斯) 测量 这 奶油 适当地
.
.
.

看看克劳德（他的名字叫克劳德·威廉姆斯）是否正确地量取了奶油。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbæntər] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
There was much banter about this .
那里 曾是 很多 闲聊 关于 这 .

大家对此议论纷纷。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] " [fɜːrɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [flɪŋ] [ə; eɪ] - -
Mrs . Kennedy always said she wouldn't trust him " fur's you can fling a yearlin '
太太 . 肯尼迪 总是 说 她 不会 相信 他 " 毛皮 你 能 一扔 一个 - -
[bʊl] [baɪ][ðə; ði][teɪl] . "
bull by the tail . "
公牛 经过 这 尾巴 . "

肯尼迪夫人总是说她不会信任他，“就像你可以抓住一头一岁小公牛的尾巴把它扔出去一样。”

" [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [juːˈes] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] .
" Now that's the difference between us , " he would reply .
" 现在 那就是 这 不同之处 之间 我们 , " 他 会 回复 .

“这就是我们之间的区别，”他会回答道。

" [aɪˈd] [trʌst] [juː; jʊ] [ˈeniwɛr] .
" I'd trust you anywhere .
" ID 相信 你 任何地方 .

“无论在哪里，我都信任你。”

[ˈenɪbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [æz; əz] [jʊrn]
Anybody with such a daughter as your'n
任何人 和 这样的 一个 女儿 作为 你的

任何有像你女儿那样的人

" [hiː; hi] [ˈseldəm] [gaːt] [ˈfɜːrðər] , [fɔːr; fər] - [ˈɔːlweɪz] [sed] ([ɪn] [ˈsʌbstəns]) , " [oʊ] , [juː; jʊ][goʊ] -
" He seldom got further , for Lucindy always said (in substance) , " Oh , you go '
" 他 很少 得到 更远 , 为了 - 总是 说 (在 物质) , " 哦 , 你 去 -
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“他很少能走得更远，因为露辛迪总是（大意是）说，‘哦，你走远点。

" [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" There need be no mystery in the matter .
" 那里 需要 是 不 神秘 在 这 事情 .

这件事其实没什么神秘的。

- [ˈsɪndi] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːz] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] [red] .
' Cindy was the girl for whose delight he wore the green and red .
- 辛迪 曾是 这 女孩 为了 谁 喜 他 穿着 这 绿色的 和 红色的 .

“辛迪是他穿绿色和红色衣服的开心果。”

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɔ:rn] .
He made no secret of his love , and she made no secret of her scorn .
他 制成 不 秘密 的 他的 爱 , 和 她 制成 不 秘密 的 她 轻蔑 .
他毫不掩饰自己的爱意, 她也毫不掩饰自己的轻蔑。

[ʃi:; ji] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡri:n] - ['spendəz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [red] ['ju:striŋ] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ;
She laughed at his green ' spenders and the " red shoestring " in his shirt ;
她 笑了 在 他的 绿色的 - 消费者 和 这 " 红色的 鞋带 " 在 他的 衬衫 ;
她嘲笑他绿色的“花瓶”和衬衫上的“红色鞋带”;

[bʌt; bət] [klɔ:d] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['wɪmənz] [weɪz] ,
but Claude considered himself very learned in women's ways ,
但 克劳德 经过考虑的 他自己 非常 学习 在 女性的 方式 ,
但克劳德自认为非常了解女人的相处之道。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [tu:;] ['jɪrz] - ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kri:məri] ['wægən] ,
by reason of two years ' driving the creamery wagon ,
经过 原因 的 二 年 - 驾驶 这 乳品厂 车皮 ,
由于驾驶乳品厂货车两年,

[ænd; ənd][bi:; bi] ['mɪrli] [wɪŋkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kenədi] [wen] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
and be merely winked at Mrs . Kennedy when the girl was looking ,
和 是 仅仅 眨眼 在 太太 . 肯尼迪 什么时候 这 女孩 曾是 寻找 ,
当女孩看着肯尼迪夫人时, 他只是朝她眨了眨眼。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] - ['sɪndi] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] .
and kissed his hand at ' Cindy when her mother was not looking .
和 亲吻 他的 手 在 - 辛迪 什么时候 她 母亲 曾是 不是 寻找 .
趁辛迪的母亲不注意, 他亲吻了辛迪的手。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] ['evri] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)]['iks'tʃeɪndʒs][ʌv; əv] [wɪt] ,
He looked forward every afternoon to these little exchanges of wit ,
他 看起来 向前 每一个 下午 到 这些 小的 交易所 的 有 ,
他每天下午都期待着这些有趣的小交锋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [wen] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn,fuʊks] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
and was depressed when for any reason the womenfolks were away .
和 曾是 郁闷 什么时候 为了 任何 原因 这 女性 是 离开 .
当家里的女性成员因任何原因不在家时, 他都会感到沮丧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lʌðər] ['pleɪsɪz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kenədi] [fɑ:rm] - [sʌm; səm][ʌv; əv] " [ðə; ði]
There were other places pleasanter than the Kennedy farm - some of " the
那里 是 其他 地方 更令人愉悦 比 这 肯尼迪 农场 - 一些 的 " 这
[dʌtʃmən] " [hæd; həd] [faɪn] [bɪɡ] [brɪk] ['hʌʊzɪz] [ænd; ənd][fʌɪnər][ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [bɑ:nz] ,
Dutchmen " had fine big brick houses and finer and bigger barns ,
荷兰人 " 有 美好的 大的 砖 房屋 和 更精细 和 大 谷仓 ,
还有一些地方比肯尼迪农场更宜人——一些“荷兰人”拥有漂亮的大砖房和更大更好的谷仓。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][f'moʊstli] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd]
but their women were mostly homely and went around barefooted and
但 他们的 女性 是 大多 家常的 和 去 大约 赤足 和
[ber'legd] ,
barelegged ,
光腿 ,
但她们的妇女大多相貌平平, 而且经常光着脚或光着腿。

[wɪð; wɪθ] [ʌɡli] [blu:;] ['dresɪz] ['hæŋɪŋ] [freɪd] [ænd; ənd] ['ɡri:si] [raʊnd] [ðer; ðər][læŋk] [rɪbz][ænd; ənd][bɪɡ]
with ugly blue dresses hanging frayed and greasy round their lank ribs and big
和 丑陋的 蓝色的 连衣裙 绞刑 磨损的 和 腻 圆形的 他们的 空白 肋骨 和 大的
[dʒɔɪnts] .
joints .
关节 .
她们穿着难看的蓝色连衣裙, 衣服破旧油腻地挂在瘦削的肋骨和粗大的关节上。

" [sʌm; səm] [wei] [ðer; ðər][big] ['həʊzɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['steɪb(ə)] [wen] [ju:; jʊ][get] [kloʊz]
" **Some way their big houses have a look like a stable when you get close**
" 一些 方式 他们的 大的 房屋 有 一个 看 喜欢 一个 稳定的 什么时候 你 得到 关闭
[tu:; tə] - [ɪm] ,
to 'em ,
到 - 呃 ,

“不知为何，当你走近它们时，会觉得它们的大房子看起来像个马厩。”

" [klɔ:d] [sed] [tu:; tə] - ['sɪndi] [wʌns] .
" **Claude said to 'Cindy once** .
" 克劳德 说 到 - 辛迪 一次 .

克劳德曾对辛迪说过。

" [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɜ:rk][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv]['eni] [taɪm] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] -
" **Their women work so much in the field they don't have any time to fix up** -
" 他们的 女性 工作 所以 很多 在 这 场地 他们 不 有 任何 时间 到 使固定向上 -
[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] .
the way you do .
这 方式 你 做 .

“她们的妇女在田里干活太多，根本没有时间像你们那样打扮自己。”

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ɪn] ['wɪmɪn] ['wə:kin] - [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
I don't believe in women workin 'in the fields .
我 不 相信 在 女性 工作 - 在 这 字段 .

我不赞成女性下地干活。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['lʊkɪŋ] - ['sɪndi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **He said this looking 'Cindy in the face** .
" 他 说 这 寻找 - 辛迪 在 这 脸 .

他说这话时直视着辛迪的眼睛。

" [maɪ][waɪf] ['ni:dnt] [set][hɜ:r; həɹ] [fʊt] [aʊt'dɔ:rz] - [les] [ʃi:z] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] . "
" **My wife needn't set her foot outdoors 'less she's a mind to** . "
" 我的 妻子 不必 放 她 脚 户外 - 较少的 她是 一个 头脑 到 . "

“除非她自己想出门，否则我妻子不必踏出家门一步。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['skɔ:rnfəli] , " [bʌt; bət] [ju:d] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest]
" **Oh , you can talk , " replied the girl scornfully , " but you'd be like the rest**
" 哦 , 你 能 讲话 , " 回复 这 女孩 轻蔑地 , " 但 你会 是 喜欢 这 休息
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of 'em .
的 - 呃 .

“哦，你倒是能说会道，”女孩轻蔑地回答道，“但你终究会和他们一样。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:lər][ænd; ənd]['eɪprən] - [ɪf] [aɪ 'ti:]
" **But she was glad that she had on a clean collar and apron - if it**
" 但 她 曾是 高兴的 那 她 有 在 一个 干净的 衣领 和 围裙 - 如果 它
[wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [deɪ] .
was ironing day .
曾是 熨烫 天 .

“但如果当天是熨衣服的日子，她很高兴自己穿上了干净的领子和围裙。”

[wʌt] [klɔ:d] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['fɜ:rðər] - ['sɪndi] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'vaɪn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər]
What Claude would have said further 'Cindy could not divine , for her mother
什么 克劳德 会 有 说 更远 - 辛迪 可以 不是 神圣的 , 为了 她 母亲
[kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] ,
called her away ,
称为 她 离开 ,

克劳德接下来会说什么，辛迪无从知晓，因为她母亲把她叫走了。

[æz; əz][ʃiː ʃi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [ˈlɪŋgəɹɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as she generally did when she saw her daughter lingering too long with the

作为 她 一般来说 做过 什么时候 她 锯 她 女儿 挥之不去的 也 长的 和 这

[ˈkriːməɹi] [mæn] .

creamery man .

乳品厂 男人 .

每当她看到女儿和奶制品厂老板待得太久时，她通常都会这样做。

[klɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [mætʃ] [fɔːr; fər] - [ˈkenədi] ,
Claude was not considered a suitable match for Lucindy Kennedy ,

克劳德 曾是 不是 经过考虑的 一个 合适的 匹配 为了 - 肯尼迪 ,

克劳德并不被认为与露辛迪·肯尼迪是合适的伴侣。

[huːz] [ˈfɑːðər] [oʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈfɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈkuːli] .
whose father owned one of the finest farms in the coulee .

谁 父亲 拥有 一 的 这 最好的 农场 在 这 峡谷 .

他的父亲拥有峡谷里最好的农场之一。

[ˈwɜːrldli] [kənˈsɪdəˈreɪʃnz] [hoʊld][ɪn] [məˈlæsɪz] [ɡæp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [blʌf] [ˈsaɪdɪŋ][ænd; ənd][ˈtaɪər] .
Worldly considerations hold in Molasses Gap as well as in Bluff Siding and Tyre .

世俗 考虑因素 抓住 在 糖蜜 差距 作为 出色地 作为 在 虚张声势 壁板 和 胎 .

世俗的考量在莫拉西斯峡谷、布拉夫赛丁和泰尔都同样存在。

[bʌt; bət] [klɔːd] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [mudz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] .
But Claude gave little heed to these moods in Mrs . Kennedy .

但 克劳德 给予 小的 注意 到 这些 情绪 在 太太 . 肯尼迪 .

但克劳德对肯尼迪夫人的这些情绪并不在意。

[ɪf] - [ˈsɪndi] [ˈspʌtərd] , [hiː; hi] [læft] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː ʃi] [smaɪld] ,
If ' Cindy sputtered , he laughed ; and if she smiled ,

如果 - 辛迪 溅射 , 他 笑了 ; 和 如果 她 微笑 ,

如果辛迪结结巴巴地说不出话来，他就会笑；如果她微笑，

[hiː; hi][roʊd][ɑːn] [ˈwɪslɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][oʊld][mæn][ˈhɑːldmənz, ˈhɑːldəmənz] ,
he rode on whistling till he came to old man Haldeman's ,

他 骑 在 吹口哨 直到 他 来了 到 老的 男人 霍尔德曼的 ,

他一路吹着口哨骑马，直到来到老霍尔德曼家。

[huː] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ɡæp] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌŋ] -
who owned the whole lower half of Molasses Gap , and had one unmarried

WHO 拥有 这 所有的 降低 一半 的 糖蜜 差距 , 和 有 一 -

[ˈdɔːtər] ,
daughter ,

女儿 ,

他拥有莫拉西斯峡谷下半部分的整个地块，并且有一个未婚女儿。

[huː] [θɔːt] [klɔːd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
who thought Claude one of the handsomest men in the world .

WHO 想法 克劳德 一 的 这 最英俊的 男人 在 这 世界 .

有人认为克劳德是世界上最英俊的男人之一。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ʌp] ,
She was always at the gate to greet him as he drove up ,

她 曾是 总是 在 这 门 到 迎接 他 作为 他 驾驶 向上 ,

他开车过来的时候，她总是会在门口迎接他。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈguːsberi] [paɪ][əˈpaːn][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ]
and forced sections of cake and pieces of gooseberry pie upon him each day

和 强制 部分 的 蛋糕 和 件 的 醋栗 馅饼 之上 他 每个 天

.
:
.

每天都强迫他吃蛋糕块和醋栗派。

" [ʃi:z] [gʊd] [ɪ'hʌf] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] , " [klɔ:d] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" **She's good enough - for a Dutchman , " Claude said of her .**
" 她是 好的 足够的 - 为了 一个 荷兰人 , " 克劳德 说 的 她 ,
"她对一个荷兰人来说已经足够好了,"克劳德这样评价她。

" [bʌt; bət][aɪ] [heit] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [goʊ] [ə'raʊnd] [lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wʊd]
" **but I hate to see a woman go around looking as if her clothes would**
" 但 我 恨 到 看 一个 女士 去 大约 寻找 作为 如果 她 衣服 会
[dra:p][ɔ:f] [ɪf] [aɪ 'ti:] [reɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
drop off if it rained on her .
降低 离开 如果 它 下雨了 在 她 .
"但我讨厌看到有的女人穿着好像一下雨衣服就会掉下来一样。"

[ænd; ʌnd][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈdresɪz] [ʌp] ,
And on Sundays , when she dresses up ,
和 在 星期日 , 什么时候 她 连衣裙 向上 ,
星期天, 当她盛装打扮时,

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][ˈgɜ:lz][kæst] - [ɔ:f] [dʌdz] .
she looks like a boy rigged out in some girl's cast - off duds .
她 看起来 喜欢 一个 男生 作弊 出去 在 一些 女孩们 投掷 - 离开 失败 .
她看起来像个男孩穿着女孩穿过的衣服。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [hɑ:rd][ɑ:n][ˈnaɪnər] .
" **This was pretty hard on Nina .**
" 这 曾是 漂亮的 难的 在 妮娜 .
这对妮娜来说很艰难。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ʌnd][læŋk][ænd; ʌnd][ˈsændi] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [blu:] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [lɪmz] [wɜ:r; wər]
She was tall and lank and sandy , with small blue eyes , her limbs were
她 曾是 高的 和 空白 和 沙 , 和 小的 蓝色的 眼睛 , 她 四肢 是
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,
她身材高挑瘦削, 皮肤呈沙色, 有一双小小的蓝眼睛, 四肢沉重。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][dɪd] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [ˈbædli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,
and she did wear her Sunday clothes badly , but she was a good ,
和 她 做过 穿 她 星期日 衣服 糟糕 , 但 她 曾是 一个 好的 ,
她穿星期天的衣服确实不好看, 但她是好人。

[ˈdʒenərəs] [soʊl][ænd; ʌnd] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkri:məri] [mæn] .
generous soul and very much in love with the creamery man .
慷慨的 灵魂 和 非常 很多 在 爱 和 这 乳品厂 男人 .
她心地善良, 非常爱慕那位奶制品店老板。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [kli:n] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðæt] ;
She was not very clean , but then she could not help that ;
她 曾是 不是 非常 干净的 , 但 然后 她 可以 不是 帮助 那 ;
她不太爱干净, 但这也没办法;

[ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ɪz][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv][seks] .
the dust of the field is no respecter of sex .
这 灰尘 的 这 场地 是 不 尊重者 的 性别 .
田野的尘土不分性别。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌvli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɜ:rnɪst]
No , she was not lovely , but she was the only daughter of old Ernest
不 , 她 曾是 不是 迷人的 , 但 她 曾是 这 仅有的 女儿 的 老的 欧内斯特
[ˈhɑ:ldmən, ˈhɑ:ldəmən] ,
Haldeman ,
霍尔德曼 ,
不, 她并不漂亮, 但她是老欧内斯特·霍尔德曼唯一的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] .

and the old man was not very strong .

和 这 老的 男人 曾是 不是 非常 强的 .

而且这位老人身体也不太强壮。

[klɔ:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .

Claude was the daily bulletin of the Gap .

克劳德 曾是 这 日常的 公告 的 这 差距 .

《克劳德》是盖普镇的每日简报。

[hi:; hi] [nu:] [hu:z] [kaʊ] [daɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['strɔ:beri] [dæns] ,

He knew whose cow died the night before , who was at the strawberry dance ,

他 知道 谁 奶牛 死亡 这 夜晚 前 , WHO 曾是 在 这 草莓 舞蹈 ,

他知道昨晚死的是谁的牛，也知道谁参加了草莓舞会。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [eɪb] ['ændʒ-sənz] [naɪt] [ɪn][dʒeɪl][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['saɪdɪŋ] .

and all about Abe Anderson's night in jail up at the Siding .

和 全部 关于 安倍 安德森的 夜晚 在 监狱 向上 在 这 壁板 .

还有关于艾比·安德森在锡丁监狱度过的那一夜的一切。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kenədi:z] ,

If his coming was welcome to the Kennedy's ,

如果 他的 未来 曾是 欢迎 到 这 肯尼迪的 ,

如果肯尼迪家族欢迎他的到来，

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] [blʌf] ['saɪdɪŋ] ['ɡɪmlət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər] ,

who took the Bluff Siding Gimlet and the county paper ,

WHO 采取 这 虚张声势 壁板 金利口酒 和 这 县 纸 ,

谁拿走了布拉夫赛丁吉姆雷特酒吧和县报纸？

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl] [ɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ɡri:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['hɑ:ldmənz, 'hɑ:ldəmənz] ,

how much the more cordial ought his greeting to be at Haldeman's ,

如何 很多 这 更多的 亲切 应该 他的 问候 到 是 在 霍尔德曼的 ,

他在霍尔德曼家的问候应该更加热情才对。

[wer] [ðeɪ] ['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [mɪl'wɔ:ki] ['wi:kli] ['fraɪ,hart] .

where they only took the Milwaukee Weekly Freiheit .

在哪里 他们 仅有的 采取 这 密尔沃基 每周 自由 .

他们只带了《密尔沃基周报》。

['naɪnər][ɪn][hɜ:r; hər] [pʊr] [wei] [hæd; həd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [æspɜ:'eɪʃənz] .

Nina in her poor way had longings and aspirations .

妮娜 在 她 贫穷的 方式 有 渴望 和 抱负 .

贫穷的妮娜也有着渴望和抱负。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] " [ə; eɪ] ['jæŋki] , " [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kaɪnd] .

She wanted to marry " a Yankee , " and not one of her own kind .

她 通缉 到 结婚 " 一个 扬基 , " 和 不是 一 的 她 自己的 种类 .

她想嫁给一个“北方佬”，而不是和自己同族的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sku:lɪŋ] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [brɪk] [ʃed] [ʌndər][ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

She had a little schooling obtained at the small brick shed under the towering

她 有 一个 小的 学校教育 获得 在 这 小的 砖 棚 在下面 这 参天

['ka:tnwɒd] [tri:] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rənər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [fɑ:rm] ;

cottonwood tree at the corner of her father's farm ;

棉白杨 树 在 这 角落 的 她 父亲的 农场 ;

她在父亲农场角落里那棵高大的白杨树下的 小砖棚里接受过一点教育；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['mɑ:ti] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

but her life had been one of hard work and mighty little play .

但 她 生活 有 到过 一 的 难的 工作 和 强大的 小的 玩 .

但她的一生都在辛勤工作，几乎没有玩乐的时间。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈspʊk] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊnli] [ˈveri]
Her parents spoke in German about the farm , and could speak English only very
她 父母 辐 在 德语 关于 这 农场 , 和 可以 说话 英语 仅有的 非常
[ˈbroʊkənli] .
brokenly .
破碎地 .

她的父母用德语谈论农场，英语说得非常不流利。

[hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ədˈventʃə] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd]
Her only brother had adventured into the foreign parts of Pine County and
她 仅有的 兄弟 有 冒险 进入 这 外国的 部分 的 松树 县 和
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːmɪl] .
had been killed in a sawmill .
有 到过 被杀 在 一个 锯木厂 .

她唯一的哥哥冒险进入了派恩县的偏远地区，结果在一家锯木厂丧生。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [hɑːrd] .
Her life was lonely and hard .
她 生活 曾是 孤独 和 难的 .

她的生活孤独而艰辛。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈsuːtəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
She had suitors among the Germans , plenty of them ,
她 有 求婚者 之中 这 德国人 , 很多的 他们 ,

她在德国有很多追求者，真的很多。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] - [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈhʌzbəndz] -
but she had a disgust of them - considered as possible husbands -
但 她 有 一个 厌恶 的 他们 - 经过考虑的 作为 可能的 丈夫们 -
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈbɪri] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
and though she went to their beery dances occasionally ,
和 尽管 她 去 到 他们的 啤酒 舞蹈 偶尔 ,

但她对他们——那些被视为未来丈夫的人——感到厌恶，尽管她偶尔也会去参加他们的啤酒舞会，

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [iːz] , [ˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [kloʊd] .
she had always in her mind the ease , lightness , and color of Claude .
她 有 总是 在 她 头脑 这 舒适 , 亮度 , 和 颜色 的 克劳德 .

她心中始终怀念着克劳德的轻松、轻盈和色彩。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈgɜːlz] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] - [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [nɔːrwiːdʒən] [ˈgɜːlz]
She knew that the Yankee girls did not work in the fields - even the Norwegian girls
她 知道 那 这 扬基 女孩们 做过 不是 工作 在 这 字段 - 甚至 这 挪威 女孩们
[ˈseldəm] [dɪd] [soʊ] [naʊ] ,
seldom did so now ,
很少 做过 所以 现在 ,

她知道美国姑娘们不在田里干活——就连挪威姑娘们现在也很少下地干活了。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [taʊn] - [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hoʊ] [ænd; ənd] [pʊl]
they worked out in town - but she had been brought up to hoe and pull
他们 工作 出去 在 镇 - 但 她 有 到过 带来 向上 到 锄 和 拉
[wiːdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
weeds from her childhood ,
杂草 从 她 童年 ,

他们在镇上工作——但她从小就被教导要锄地和拔杂草。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
and her father and mother considered it good for her , and being
和 她 父亲 和 母亲 经过考虑的 它 好的 为了 她 , 和 存在
[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tʃaɪld] ,
a gentle and obedient child ,
一个 温和的 和 听话 孩子 ,

她的父母认为这对她有好处，而且她又是一个温柔听话的孩子，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] .

she still continued to do as she was told .
她 仍然 持续 到 做 作为 她 曾是 讲述 .

她仍然继续按照吩咐去做。

[klɒːd] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [steɪ] ,
Claude pitied the girl , and used to talk with her , during his short stay ,
克劳德 可怜的 这 女孩 , 和 用过的 到 讲话 和 她 , 期间 他的 短的 停留 ,

克劳德很同情这个女孩，在他短暂逗留期间经常和她聊天。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪriːəst] [ˈmænər] .
in his cheeriest manner .
在 他的 最快乐的 方式 .

以他最欢快的方式。

" [hə'loʊ] , [ˈnaɪnər] !
" Hello , Nina !
" 你好 , 妮娜 !

“你好，妮娜！ ”

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈvæs] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
How you vass , ain't it ?
如何 你 vass , 不是 它 ?

你是怎么搞定的，不是吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [kriːm] [ɔːl'redi] [juː; jʊ][gɔːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
How much cream already you got this morning ?
如何 很多 奶油 已经 你 得到 这 早晨 ?

今天早上你已经买了多少面霜了？

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] , [nɔːt] ? "
Did you hear the news , not ? "
做过 你 听到 这 消息 , 不是 ? "

你听到这个消息了吗？

" [noʊ] , [vɔːt] [hæs] [ˈhæpənd] ? "
" No , vot hass happened ? "
" 不 , 投票 哈斯 发生 ? "

“不，投票结果出来了吗？ ”

" [ˈevriθɪŋ] .
" Everything .
" 一切 .

“一切。

[fræŋk] - [hɔːrs] [stept] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,
Frank Mcvey's horse stepped through the bridge and broke his leg ,
坦率 - 马 步 通过 这 桥 和 打破 他的 腿 ,

弗兰克·麦克维的马踩过桥时摔断了腿。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [suː] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] - [miːn] [fræŋk] [ɪz] , [nɔːt][ðə; ði] [hɔːrs] . "
and he's going to sue the county - mean Frank is , not the horse . "
和 他是 去 到 起诉 这 县 - 意思是 坦率 是 , 不是 这 马 . "

他要起诉县政府——我说的是弗兰克，不是那匹马。

" [aɪ,ɛs'ɛs][daːt][soʊ] ? "
" Iss dot so ? "
" 问题 点 所以 ? "

“是这样吗？ ”

" [ʃʊr] ! [ænd; ənd] [bɪl] - [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] - [gɔːt] [hoʊm] . "
" Sure ! and Bill Hetner had a fight , and Julia Dooriliager's got home . "
" 当然 ! 和 账单 - 有 一个 斗争 , 和 朱莉娅 - 得到 家 . "

“当然！ 比尔·赫特纳和人吵架了，朱莉娅·多里利格已经回家了。”

" [vɑ:t][ˈwʌs, ˈwɑ:s] [bɪl] - - ? "
" **Vot wass Bill fightding apoudt ?** "
" 投票 是 账单 - - ? "
“投票时比尔还在战斗吗？”

" [oʊ] , [drʌŋk] - ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈeksərsaɪz] .
" **Oh , drunk - fighting for exercise .**
" 哦 , 醉 - 斗争 为了 锻炼 .
“哦，醉酒打架是为了锻炼身体。”

[heɪnt] [gɑ:t][ə; ei] [freɪ] [paɪ] [kʌt] ?
Hain't got a fresh pie cut ?
没有 得到 一个 新鲜的 馅饼 切 ?
没有新鲜切好的馅饼吗？

" [hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
" **Her face lighted up ,**
" 她 脸 照明 向上 ,
“她的脸上绽放出笑容，

[ænd; ənd][fi:; ji] [tɜ:rnd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][goʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ber] [leg] [ʃoʊd] [br'loʊ] [hɜ:r; hər] [dres]
and she turned so suddenly to go that her bare leg showed below her dress
和 她 转向 所以 突然 到 去 那 她 裸 腿 显示 以下 她 裙子
.
:
.
她突然转身要走，裙子下面露出了她光裸的腿。

[hɜ:r; hər] [ˌʌnˈstɒkɪŋd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [ˈɪntu:] [kɔ:rs] [ˈwɜ:rkiŋ] [ʃu:z] .
Her unstockinged feet were thrust into coarse working shoes .
她 未入库 脚 是 推力 进入 粗 在职的 鞋 .
她光着脚，没穿袜子，就被塞进了粗糙的工作鞋里。

[klɔ:d] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [dɪs'gʌst] ,
Claude wrinkled his nose in disgust ,
克劳德 皱 他的 鼻子 在 厌恶 ,
克劳德厌恶地皱了皱鼻子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [gri:n] ['kɜ:rənt] [paɪ][ɑ:n][ðə; ði][pa:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
but he took the piece of green currant pie on the palm of his hand and
但 他 采取 这 片 的 绿色的 黑醋栗 馅饼 在 这 棕榈 的 他的 手 和
[bɪt][ðə; ði][ə'kju:t][ˈæŋɡ(ə)][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
bit the acute angle from it .
少量 这 急性 角度 从 它 .
但他用手掌拿起那块绿醋栗派，咬掉了尖角。

" [fɜ:rst] - [reɪt] .
" **First - rate .**
" 第一的 - 速度 .
“第一流。

[ju:; jʊ][du:] [meɪk] ['lɪkɪn] - [gʊd] [paɪz] , " [hi:; hi] [sed] [aʊt] [ʌv; əv] [pɜr] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
You do make lickin ' good pies , " he said Out of pure kindness of heart ,
你 做 制作 舔 - 好的 馅饼 , " 他 说 出去 的 纯的 仁慈 的 心 ,
“你做的馅饼真是好吃极了，”他出于一片好心说道。

[ænd; ənd][ˈnaɪnər][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
and Nina was radiant .
和 妮娜 曾是 辐射状 .
妮娜容光焕发。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] - ['lʊkɪn] - [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk][hɜːr; həʀ][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [laɪk][ə; eɪ]
" **She wouldn't be so bad - lookin ' if they didn't work her in the fields like a**
" 她 不会 是 所以 坏的 - 在看 - 如果 他们 没有 工作 她 在 这 字段 喜欢 一个
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

“如果不是像马一样让她在田里干活，她长得也不会那么难看。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .
" **he said to himself as he drove away** .
" 他 说 到 他自己 作为 他 驾驶 离开 .

他一边开车离开一边自言自语道。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wəʀ] [wel] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['niːnəz] [dɪ'vʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] ,
The neighbors were well aware of Nina's devotion , and Mrs . Smith ,
这 邻居 是 出色地 意识到的 的 妮娜的 虔诚 , 和 太太 . 史密斯 ,
邻居们都非常清楚妮娜的奉献精神，史密斯太太也是如此。

[huː] [lɪvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [klɔːd] .
who lived two or three houses down the road , said , " Good evening , Claude .
WHO 居住地 二 或者 三 房屋 向下 这 路 , 说 , " 好的 晚上 , 克劳德 .
住在路边两三栋房子外的人说：“晚上好，克劳德。”

[siːn] ['naɪnər] [tə'deɪ] ? "
Seen Nina today ? "
已见 妮娜 今天 ? "

今天见到妮娜了吗？

" [ʃʊr] ! [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [paɪ] - [hɜːr; həʀ] [oʊn] [meɪk] . "
" **Sure ! and she gave me a piece of currant pie - her own make . "**
" 当然 ! 和 她 给予 我 一个 片 的 黑醋栗 馅饼 - 她 自己的 制作 . "
“当然！她还给了我一块她自己做的葡萄干派。”

" [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [aɪ 'tiː] ? "
" **Did you eat it ? "**
" 做过 你 吃 它 ? "

你吃了吗？

" [dɪd][aɪ] ?
" **Did I ?**
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[aɪ] [ges] [jes] .
I guess yes .
我 猜测 是的 .

我想是的。

[aɪ] [eɪnt] - - [paɪ][frʌm; frəm]['naɪnər] - [nɑːt] [waɪ] [hɜːr; həʀ][pɑː][hæz; həz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv]
I ain't refusin ' pie from Nina - not while her pa has five hundred acres of
我 不是 - - 馅饼 从 妮娜 - 不是 尽管 她 帕 有 五 百 英亩 的
[ðə; ði][best][lənd][ɪn] [mə'læsɪz] [gæp] .
the best land in Molasses Gap .
这 最好的 土地 在 糖蜜 差距 .

我不会拒绝妮娜的馅饼——只要她爸爸在莫拉西斯峡谷拥有五百英亩最好的土地。

" [naʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒʊʊkɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] [klɔːdz] [ˈtrʌb(ə)] .
" **Now , it was this innocent joking on his part that started all Claude's trouble** .
" 现在 , 它 曾是 这 清白的 开玩笑 在 他的 部分 那 开始 全部 克劳德的 麻烦 .

“而正是他这句无伤大雅的玩笑，引发了克劳德的所有麻烦。”

[ˈmɪsɪz] . [ˌsmɪθ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈleɪtər][ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈdʒʊk][wɪð; wɪθ] - [ˈsɪndi]
Mrs . Smith called a couple of days later and had her joke with ' Cindy
太太 . 史密斯 称为 一个 夫妻 的 天 之后 和 有 她 开玩笑 和 - 辛迪
.
:
.

几天后，史密斯太太打来电话，和辛迪开了个玩笑。

" - [ˈsɪndi] , [jɜːr; jər] [ˈkeɪks] [ɔːl] [doʊ] . "
" ' Cindy , your cake's all dough . "
" - 辛迪 , 你的 蛋糕的 全部 面团 . "

“辛迪，你的蛋糕全是面团。”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? "
" Why , what's the matter now ? "
" 为什么 , 是什么 这 事情 现在 ? "

“怎么了？又出什么事了？”

" [klɔːd] [kʌm] [əˈbːŋ] [ˈtʌðər] [deɪ] [grɪnɪn] - [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɜːrənt]
" Claude come along t'other day grinnin ' from ear to ear , and some currant
" 克劳德 来 沿着 另一个 天 咧嘴笑 - 从 耳朵 到 耳朵 , 和 一些 黑醋栗
[paɪ][ɪn][hɪz; ɪz] - .
pie in his musstache .
馅饼 在 他的 - .

“克劳德前几天来了，咧着嘴笑得合不拢，胡子上还沾着些葡萄干馅饼。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒest] [fɪkst] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈnaɪnər] .
He had jest fixed it up with Nina .
他 有 笑话 固定的 它 向上 和 妮娜 .

他刚刚和妮娜把事情解决了。

[hiː; hi][dʒest][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈeɪkəs] . "
He jest as much as said he was after the old man's acres . "
他 笑话 作为 很多 作为 说 他 曾是 后 这 老的 男人的 英亩 . "

他半开玩笑地说，他想要的是老人的土地。

" [wel] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] - [ɪm] .
" Well , let him have ' em .
" 出色地 , 让 他 有 - 呃 .

“好吧，就让他拿去吧。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈsɪndi] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ]
I don't know as it interests me , " replied ' Cindy , waving her head like a
我 不 知道 作为 它 兴趣 我 , " 回复 - 辛迪 , 挥手 她 头 喜欢 一个
[ˈbænər] .
banner .
横幅 .

“我不知道，因为我对此很感兴趣，”辛迪回答道，同时像挥舞旗帜一样摇着头。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sel] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɡriːsi] [ˈdʌtʃwʊmən] [waɪ] , [let][hɪm; ɪm] , [ðæts]
" If he wants to sell himself to that greasy Dutchwoman why , let him , that's
" 如果 他 想要 到 卖 他自己 到 那 腻 荷兰女人 为什么 , 让 他 , 那就是
[ɔːl] !
all !
全部 !

“如果他想把自己卖给那个油腻的荷兰女人，那就让他卖吧，仅此而已！”

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

" [hɜːr; hər] ['hi:tɪd] ['mænər] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [huː] [læft] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]
" Her heated manner betrayed her to Mrs . Smith , who laughed with huge
" 她 加热 方式 背叛 她 到 太太 : 史密斯 , who 笑了 和 巨大的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 :

“她激动的神情出卖了她，史密斯太太听了哈哈大笑。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['betər] [wɑ:tʃ] [aʊt] !
" Well , you better watch out !
" 出色地 , 你 更好的 手表 出去 !

“那你最好小心点！ ”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] ,
" The next day was very warm ,
" 这 下一个 天 曾是 非常 温暖的 ,

第二天天气很暖和，

[ænd; ənd] [wen] [klɔːd] [droʊv] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['meɪpəlz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]
and when Claude drove up under the shade of the big maples he was ready
和 什么时候 克劳德 驾驶 向上 在下面 这 阴影 的 这 大的 枫树 他 曾是 准备好
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['restɪd] ,
for a chat while his horses rested ,
为了 一个 聊天 尽管 他的 马匹 休息 ,

当克劳德驾车来到大枫树荫下时，他正准备趁着马匹休息的时候和大家聊聊天。

[bʌt; bət] - ['sɪndi] [wʌz; wəz] ['noʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but ' Cindy was nowhere to be seen .
但 - 辛迪 曾是 无处 到 是 已见 .

但辛迪却不见踪影。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
Mrs . Kennedy came out to get the amount of the skimming and started to
太太 : 肯尼迪 来了 出去 到 得到 这 数量 的 这 撇脂 和 开始 到
[ɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [tɔːk] .
re - enter the house without talk .
关于 - 进入 这 房子 没有 讲话 .

肯尼迪太太出来询问撇取的款项数额，然后一言不发地转身回屋。

" ['wɜːz, 'hɜːrz][ðə; ði] [jʌŋ] [fɒks] ? " [æskt] [klɔːd] ['kɜːləsli] .
" Where's the young folks ? " asked Claude carelessly .
" 在哪里 ? 这 年轻的 各位 ? " 问 克劳德 粗心大意 .

“年轻人都去哪儿了？”克劳德漫不经心地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] - , [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" If you mean Lucindy , she's in the house . "
" 如果 你 意思是 - , 她是 在 这 房子 : " "

“如果你说的是露辛迪，她就在屋里。”

" [eɪnt] [sɪk] [ɔːr] ['nɑːθɪn] - , [ɪz][ʃiː; ji] ? "
" Ain't sick or nothin ' , is she ? " "
" 不是 生病的或者什么也没有 - , 是 她 ? " "

“她没生病吧？ ”

" [nɑːt] [ðæt] ['enɪbəːdi] [noʊz] [ʌv; əv] .
" Not that anybody knows of .
" 不是 那 任何人 知道 的 : "

据我所知，没有。

[dəʊnt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə]['gæs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] , [duː][ʃiː; ji] ? "
Don't expect her to be here to gass with you every time , do ye ? " "
不 预计 她 到 是 这里 到 气体 和 你 每一个 时间 , 做 是的 ? " "

别指望她每次都陪你一起抽大麻，对吧？

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] " - [rɪ'plaɪd] [klɔ:d] .
" **Well , I wouldn't mind** " ' **replied Claude** .
" 出色地 , 我 不会 头脑 " - 回复 克劳德 .

“嗯，我不介意。”克劳德回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [tjæns] .
He was too keen not to see his chance .
他 曾是 也 敏锐的 不是 到 看 他的 机会 .

他太急于抓住机会了。

" [ɪn][fækt] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" **In fact , I'd like to have her with me all the time , Mrs . Kennedy** ,
" 在 事实 , ID 喜欢 到 有 她 和 我 全部 这 时间 , 太太 . 肯尼迪 ,
“事实上，我希望她能一直陪在我身边，肯尼迪夫人。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] .
" **he said with engaging frankness** .
" 他 说 和 引人入胜 坦率 .

他坦率地说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt][hæv; həv][hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [ʌn'ɡreɪfəsli] .
" **Well , you can't have her , " the mother replied ungraciously** .
" 出色地 , 你 不能 有 她 , " 这 母亲 回复 不礼貌地 .

“哼，你不能带走她，”母亲冷冷地回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
" **What's the matter with me ?** "
" 是什么 这 事情 和 我 ? "

我这是怎么了？

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [wel] ['ɪnʌf] ,
" **Oh , I like you well enough** ,
" 哦 , 我 喜欢 你 出色地 足够的 ,

“哦，我挺喜欢你的。”

[bʌt; bət] - - [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [fu:l] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]
but ' Cindy'd be a big fool to marry a man without a roof to cover his
但 - - 是 一个 大的 傻子 到 结婚 一个 男人 没有 一个 屋顶 到 覆盖 他的
[hed] . "
head . "
头 . "

但“辛迪要是嫁给一个连房子都没有的男人，那她就太傻了。”

" [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['ɪnɪŋ] , [ʃʊr] , " [klɔ:d] [rɪ'plaɪd] .
" **That's where you take your inning , sure , " Claude replied** .
" 那就是 在哪里 你 拿 你的 局 , 当然 , " 克劳德 回复 .

“那当然是你上场投球的地方，”克劳德回答道。

" [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪrd] [hænd] .
" **I'm not much better than a hired hand** .
" 我是 不是 很多 更好的 比 一个 雇用 手 .

“我比雇工强不了多少。”

[wel] , [naʊ] , [si:] [hɪr] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
Well , now , see here , I'm going to make a strike one of these days ,
出色地 , 现在 , 看 这里 , 我是 去 到 制作 一个 罢工 一 的 这些 天 ,

嗯，你看，总有一天我会发起一次罢工。

[ænd; ænd] [ðen] - [lʊk] [ʌʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
and then - look out for me !
和 然后 - 看 出去 为了 我 !

然后你可要照顾我啊！

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] .
You don't know but what I've invested in a gold mine .
你 不 知道 但 什么 我已经 投资 在 一个 金子 矿 .
你不知道，但我投资了一座金矿。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌt] [lɔːrd][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
I may be a Dutch lord in disguise .
我 可能 是 一个 荷兰语 主 在 伪装 .
我可能是伪装的荷兰贵族。

['betər] [nɑːt][biː; bi] [bræʃ] .
Better not be brash .
更好的 不是 是 鲁莽 .
最好不要鲁莽行事。

" [ˈmɪsɪz] . ['kenədiːz] ['səʊərnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'genst] - ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['drɒʊləri] .
" **Mrs . Kennedy's sourness could not stand against sueb sweetness and drollery .**
" 太太 . 肯尼迪的 酸味 可以 不是 站立 反对 - 甜味 和 笑话 .
“肯尼迪夫人的尖酸刻薄无法与苏布的甜美和幽默相提并论。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [raɪ] ['fæʃ(ə)n] .
She smiled in wry fashion .
她 微笑 在 讽刺 时尚 .
她露出了苦笑。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [leɪt] . "
" **You'd better be moving , or you'll be late . "**
" 你会 更好的 是 移动 , 或者 你会 是 晚的 . "
你最好赶紧动身，不然就要迟到了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" **Sure enough .**
" 当然 足够的 .
“果然。

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] - [ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ] [pɔːr] .
If I only had you for a mother - in - law - that's why I'm so poor .
如果 我 仅有的 有 你 为了 一个 母亲 - 在 - 法律 - 那就是 为什么 我是 所以 贫穷的 .
如果我有个像你这样的婆婆就好了——这就是我这么穷的原因。

['noʊbəːdi][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] ['muːvɪŋ] .
Nobody to keep me moving .
无人 到 保持 我 移动 .

没有人督促我前进。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ'd][wɜːrk] .
If I had someone to do the talking for me , I'd work .
如果 我 有 某人 到 做 这 说 为了 我 , ID 工作 .
如果有人替我说话，我就能工作了。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [dɾoʊv] [aʊt] .
" **He grinned broadly and drove out .**
" 他 咧嘴一笑 总体而言 和 驾驶 出去 .
他咧嘴一笑，开车走了出去。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə]['naɪnər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
His irritation led him to say some things to Nina which he would not
他的 刺激 引领 他 到 说 一些 事物 到 妮娜 哪个 他 会 不是
[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
have thought of saying the day before .
有 想法 的 说 这 天 前 .
他的恼怒让他对妮娜说了一些话，而这些话是他前一天绝对想不到的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hoʊ][tuː; tə] [siː]
She had been working in the field and had dropped her hoe to see
她 有 到过 在职的 在 这 场地 和 有 掉落 她 锄 到 看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她当时正在田里干活，放下锄头去看他。

" [seɪ] , [ˈnaɪnər] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk] [ˌaʊtˈdɔːrz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
" **Say , Nina , I wouldn't work outdoors such a day as this if I was you .**
" 说 , 妮娜 , 我 不会 工作 户外 这样的 一个 天 作为 这 如果 我 曾是 你 .
"妮娜，如果我是你，我就不会在这种天气在户外工作。"

[aɪˈd] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] ,
I'd tell the old man to go to thunder ,
ID 告诉 这 老的 男人 到 去 到 雷 ,
我会叫那老头去打雷，

[ænd; ənd][aɪˈd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['diːsnt] ['jæŋki] ['wɪmɪn] [dəʊnt][duː] [ðæt] [kaɪnd]
and I'd go in and wash up and look decent Yankee women don't do that kind
和 ID 去 在 和 洗 向上 和 看 体面的 扬基 女性 不 做 那 种类
[ʌv; əv][wɜːrk] ,
of work ,
的 工作 ,

然后我会进去洗漱一番，让自己看起来体面些。北方女人不做那种活儿。

[ænd; ənd][jɔːr; jər][oʊld][ˈdædʒ] [rɪtʃ] ;
and your old dad's rich ;
和 你的 老的 爸爸的 富有的 ;
你老爸很有钱；

[noʊ][juːz][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['swetɪn] - [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ][ɪn][jɔːr; jər][hændz] .
no use of your sweatin ' around a cornfield with a hoe in your hands .
不 使用 的 你的 出汗 - 大约 一个 玉米地 和 一个 锄 在 你的 双手 :
你拿着锄头在玉米地里挥汗如雨是没用的。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɔɪn] - [raʊnd] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ɔːl]
I don't like to see a woman goin ' round without stockin's and her hands all
我 不 喜欢 到 看 一个 女士 去 - 圆形的 没有 长袜 和 她 双手 全部
[tʃæpt] [ænd; ənd] ['kæləst] .
chapped and calloused .
皸裂 和 粗糙的 :

我不喜欢看到女人不穿丝袜，双手皸裂粗糙。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [hoɪl] .
It ain't accordin ' to Hoyle .
它 不是 根据 - 到 霍伊尔 :
霍伊尔并不这么认为。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !
不，先生！

[aɪ] ['wʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː] .
I wouldn't stand it .
我 不会 站立 它 :
我绝对不能容忍。

[aɪˈd] [sɜːrv] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] [raɪt] [naʊ] .
I'd serve an injunction on the old man right now .
ID 服务 一个 禁令 在 这 老的 男人 正确的 现在 :
我现在就想对那个老头子发出禁令。

" [ə; eɪ] [dʌl] , [sloʊ] [flʌʃ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪs] ,
" **A dull , slow flush crept into the girl's face ,**
" 一个 乏味的 , 慢的 冲洗 悄悄地爬 进入 这 女孩们 脸 ,
“女孩的脸上慢慢泛起了一抹暗淡的红晕。”

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [pʊt] [wʌn][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] .
and she put one hand over the other as they rested on the fence .
和 她 放 一 手 超过 这 其他 作为 他们 休息 在 这 栅栏 .
她将一只手搭在另一只手上，双手倚靠在栅栏上。

[wʌn] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [les] ['mɑːnstrəs] [ðæn; ðən] [tuː] .
One looked so much less monstrous than two .
一 看起来 所以 很多 较少的 滔天 比 二 .
一个看起来比两个要好得多。

[klɔːd] [went] [ɑːn] , " [jes] , [sɜːr] !
Claude went on , " Yes , sir !
克劳德 去 在 , " 是的 , 先生 !
克劳德接着说：“是的，先生！”

[aɪ'd] [breɪs] [ʌp][ænd; ʌnd][goʊ][tuː; tə] ['jæŋki] ['miːtɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ;
I'd brace up and go to Yankee meeting instead of Dutch ;
ID 支撑 向上 和 去 到 扬基 会议 反而 的 荷兰语 ;
我会鼓起勇气去参加扬基队的会议，而不是荷兰队的会议；

[juːd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['jæŋki] [boʊ] [laɪk][æz; əz][nɔːt] .
you'd pick up a Yankee beau like as not .
你会 挑选 向上 一个 扬基 帅哥 喜欢 作为 不是 .
你很有可能会找个北方佬男友。

" [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [kriːm] [waɪl] [fiː; ji] [stʊd] ['saɪləntli][baɪ] ,
" **He gathered his cream while she stood silently by ,**
" 他 聚集 他的 奶油 尽管 她 站立 默默 经过 ,
他收拾奶油的时候，她默默地站在一旁。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] [fiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
and when he looked at her again she was in deep thought .
和 什么时候 他 看起来 在 她 再次 她 曾是 在 深的 想法 .
当他再次看向她时，她正在沉思。

" [gʊd] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .
" **Good day , " he said cheerily .**
" 好的 天 , " 他 说 兴高采烈地 .

“您好，”他愉快地说。
" [gʊd'baɪ] , " [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ə'gen] .
" **Goodbye , " she replied , and her face flushed again .**
" 再见 , " 她 回复 , 和 她 脸 酡 再次 .
“再见，”她回答道，脸又红了。

[aɪ 'tiː] [reɪnd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] ,
It rained that night , and the roads were very bad ,
它 下雨了 那 夜晚 , 和 这 道路 是 非常 坏的 ,
那天晚上下了雨，路况很差。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['hɑːldmənz, 'hɑːldəmənz] .
and he was late the next time he arrived at Haldeman's .
和 他 曾是 晚的 这 下一个 时间 他 到达的 在 霍尔德曼的 .
他下次到霍尔德曼家时又迟到了。

['naɪnər] [keɪm] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [best] [dres] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
Nina came out in her best dress , but he said nothing about it ,
妮娜 来了 出去 在 她 最好的 裙子 , 但 他 说 没有什么 关于 它 ,
妮娜穿着她最漂亮的裙子出来了，但他对此只字未提。

[sə'pəʊzɪŋ] [fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
supposing she was going to town or something Like that ,
假如 她 曾是 去 到 镇 或者 某物 喜欢 那 ,
假设她要去镇上之类的,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [brɪ'fɔːr]
and he hurried through with his task and had mounted his seat before
和 他 慌忙 通过 和 他的 任务 和 有 安装 他的 座位 前
[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
he realized that anything was wrong .
他 已实现 那 任何事物 曾是 错误的 .

他匆匆忙忙地完成了自己的任务，坐回座位上，才意识到出了什么问题。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːldmən, ˈhɑːldəmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [həːld] [ə; eɪ][lɑːt]
Then Mrs . Haldeman appeared at the kitchen door and hurled a lot
然后 太太 . 霍尔德曼 出现 在 这 厨房 门 和 投掷 一个 很多
[ʌv; əv][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)] [ˈdʒɜːrmən][æt; ət][hɪm; ɪm] .
of unintelligible German at him .
的 无法理解 德语 在 他 .

然后霍尔德曼太太出现在厨房门口，对着他大声说了一堆他听不懂的德语。

[hiː; hi] [nuː] [fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] - [æt; ət][ˈnaɪnər] ,
He knew she was mad , and mad at him , and also ' at Nina ,
他 知道 她 曾是 疯狂的 , 和 疯狂的 在 他 , 和 还 - 在 妮娜 ,
他知道她生气了，既生他的气，也生妮娜的气。

[fɔːr; fər][fɪː, ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] [ˈɔːltərnətli] .
for she shook her fist at them alternately .
为了 她 摇晃 她 拳头 在 他们 交替 .
因为她交替地向他们挥舞拳头。

[ˈsɪŋɡjələr][tuː; tə] [tel] , [ˈnaɪnər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈspʌtər] .
Singular to tell , Nina paid no attention to her mother's sputter .
单数 到 告诉 , 妮娜 有薪酬的 不 注意力 到 她 母亲的 发出嘶嘶声 .
妮娜很特别，她对母亲的抱怨充耳不闻。

[fɪː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [klɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtɪmɪd] [ɔːˈdæsəti] .
She looked at Claude with a certain timid audacity .
她 看起来 在 克劳德 和 一个 肯定 胆小 大胆 .
她带着某种胆怯的大胆看着克劳德。

" [haʊ] [juː; jʊ][laɪk] [em 'iː] [tə'deɪ] ? "
" How you like me today ? "
" 如何 你 喜欢 我 今天 ? "

你今天觉得我怎么样？

" [ðæts] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪkli] .
" That's better , " he said as he eyed her critically .
" 那就是 更好的 , " 他 说 作为 他 眼睛 她 关键 .
“这样好多了，”他一边说着，一边审视地打量着她。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɑːkən] - !
" Now you're talkin ' ! "
" 现在 你是 谈话 - !

“这才像话！ ”

[aɪ'd][duː; ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] .
I'd do a little reading of the newspaper myself , if I was .
ID 做 一个 小的 阅读 的 这 报纸 我 , 如果 我 曾是 .
如果是我，我也会稍微读读报纸。

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɪznəs] [eɪnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːt] [sʌn] - [ɪts] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp]
A woman's business ain't to work out in the hot sun - it's to cook and fix up
一个 女性的 商业 不是 到 工作 出去 在 这 热的 太阳 - 它是 到 厨师 和 使固定 向上
[θɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
things round the house ,
事物 圆形的 这 房子 ,

女人的职责不是在烈日下工作，而是做饭和料理家务。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kliːn] [dres] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [feɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːr] [soʊ] [ɑːn]
and then put on her clean dress and set in the shade and read or sew on
和 然后 放 在 她 干净的 裙子 和 放 在 这 阴影 和 读 或者 缝 在
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

然后她穿上干净的裙子，坐在阴凉处看书或做些针线活。

[stænd] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] !
Stand up to 'em !
站立 向上 到 - 呃 !

勇敢地反抗他们！

[ˈdɔːɡɡɔːn] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪˈd] [ˈpæd(ə)l] [raʊnd] [ðæt] [hɔːt] [ˈkɔːrnfiːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mes] [oʊ] - [ˈdʌtʃmən] - [ˌaɪ ˈtiː]
Doggone me if I'd paddle round that hot cornfield with a mess o ' Dutchmen - it
该死的 我 如果 ID 桨 圆形的 那 热的 玉米地 和 一个 混乱 o - 荷兰人 - 它
[eɪnt] [ˈdiːsnt] !
ain't decent !
不是 体面的 !

我才不会和一群荷兰人一起划着船绕着那片炎热的玉米地转悠呢——这太没品了！

" [hiː; hi] [drouv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" He drove off with a chuckle at the old man ,
" 他 驾驶 离开 和 一个 轻笑 在 这 老的 男人 ,

他开车离开时，还冲着老人轻笑了一声。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
who was seated at the back of the house with a newspaper in his hand .
WHO 曾是 坐着 在 这 后退 的 这 房子 和 一个 报纸 在 他的 手 .

他坐在房子后面，手里拿着一份报纸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪm] , [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər]
He was lame , or pretended he was , and made his wife and daughter
他 曾是 瘸 , 或者 假装 他 曾是 , 和 制成 他的 妻子 和 女儿
[weɪt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
wait upon him .
等待 之上 他 .

他是个瘸子，或者假装瘸子，让妻子和女儿伺候他。

[klɔːd] [hæd; həd] [noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['niːnəz] [maɪnd] ,
Claude had no conception of what was working in Nina's mind ,
克劳德 有 不 概念 的 什么 曾是 在职的 在 妮娜的 头脑 ,

克劳德完全不明白妮娜在想什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][tʻeɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbetər][ɪn][hɜːr; hər]
but he could not help observing the changes for the better in her
但 他 可以 不是 帮助 观察 这 变化 为了 这 更好的 在 她
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

但他还是忍不住注意到她外貌上的变化，而且是朝着更好的方向发展。

[iːtʃ][deɪ][hiː; hi][kɔːld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈniːtli][drest][ænd; ənd][wɔːr][hɜːr; hər][ʃuːz][leɪst][ʌp][tuː; tə]
Each day he called she was neatly dressed and wore her shoes laced up to
每个 天 他 称为 她 曾是 整齐地 穿着 和 穿着 她 鞋 系带 向上 到
[ðə; ði][ˈveri][tɑːp][hʊk] .
the very top hook .
这 非常 顶部 钩 .

他每天打电话来的时候，她都穿着整洁，鞋带系到了最上面的钩子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpæsɪŋ][θruː][ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈkaʊnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sɔːld][ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt]
She was passing through tribulation on his account , but she said nothing about
她 曾是 通过 通过 苦难 在 他的 帐户 , 但 她 盐 没有什么 关于
[ˌaɪˈtiː] .
it .
它 .

她因为他而饱受磨难，但她对此只字未提。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [noʊ][lɔːŋɡər][spʊʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðər]
The old man , her father , no longer spoke to her , and the mother
这 老的 男人 , 她 父亲 , 不 更长 辐 到 她 , 和 这 母亲
[ˈspʌtəd] [kənˈtɪnjuəli] ,
sputtered continually ,
溅射 持续 ,

老人，也就是她的父亲，不再和她说话了，母亲则不停地断断续续地说着话。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli][siːmd][səˈsteɪnd][baɪ][sʌm; səm][ˈɪnər][ˈpaʊər] .
but the girl seemed sustained by some inner power .
但 这 女孩 似乎 持续 经过 一些 内 力量 .

但女孩似乎被某种内在力量支撑着。

[ʃiː; ʃi][ˈkɑːmli][went][əˈbaʊt][ˈduːɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][pliːzd] ,
She calmly went about doing as she pleased ,
她 平静地 去 关于 正在做 作为 她 高兴 ,

她平静地做着自己想做的事。

[ænd; ənd][noʊ][ˈfʃʊəri][ʌv; əv][wɜːrdz][kʊd; kəd][tʃek][hɜːr; hər][ɔːr][tɜːrɪn][hɜːr; hər][əˈsaɪd] .
and no fury of words could check her or turn her aside .
和 不 愤怒 的 字 可以 查看 她 或者 转动 她 旁边 .

任何言语的愤怒都无法阻止她，也无法让她改变主意。

[hɜːr; hər][hændz][gruː][smuːð][ænd; ənd][ˈsʌp(ə)li][wʌns][mɔːr] ,
Her hands grew smooth and supple once more ,
她 双手 生长 光滑的 和 柔软 一次 更多的 ,

她的双手再次变得光滑柔软。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][feɪs][lɔːst][ðə; ði][ˈpɑːr,bɔɪld][lʊk][aɪˈtiː][wʌns][hæd; həd] .
and her face lost the parboiled look it once had .
和 她 脸 丢失的 这 半熟 看 它 一次 有 .

她脸上原本那种憔悴不堪的神情也消失了。

[klo:d] [ˈnoʊtɪst] [ɔ:l] [ði:z] [geɪnz][ænd; ənd] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv]
Claude noticed all these gains and commented on them with the freedom of
克劳德 注意到 全部 这些 收益 和 评论 在 他们 和 这 自由 的
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
a man who had established friendly relations with a child .
一个 男人 WHO 有 已确立的 友好的 关系 和 一个 孩子 .

克劳德注意到了所有这些进步，并以一个与孩子建立了友好关系的人的自由态度对它们发表了评论。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈnaɪnər] , [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [ʃʊr] .

" I tell you what , Nina , you're coming along , sure .

" 我 告诉 你 什么 , 妮娜 , 你是 未来 沿着 , 当然 .

“我跟你说，妮娜，你肯定会跟上来的。”

[nekst] [graʊnd] [hɑ:p] [ju:l] [bi:; bi] [ˈweɪrɪn] - [sɪlk] [ænd; ənd] [haɪ] - [hi:ld] [ʃu:z] .

Next ground hop you'll be wearin ' silk stockin's and high - heeled shoes .

下一个 地面 跳 你会 是 穿着 - 丝绸 长袜 和 高的 - 高跟鞋 鞋 .

下一次地面跳跃，你就会穿上丝袜和高跟鞋了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第12/18页

[ˈhaʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ?
How's the old man ?
怎么样 这 老的 男人 ?

老人家怎么样了？

[sti:l] [mæd] ? "
Still mad ? "
仍然 疯狂的 ? "

还在生气吗？

" [hi:; hi][dəunt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][noʊ] [mɔ:r] .
" **He don't speak to me no more .**
" 他 不 说话 到 我 不 更多的 .

“他不再跟我说话了。”

[maɪ] [ˈmʌdər] [sez] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɪɡ] [fu:l] . "
My mudder says I am a big fool . "
我的 泥浆 说道 我 是 一个 大的 傻子 . "

我妈说我是个大傻瓜。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] ?
" **She does ?**
" 她 做 ?

“她真的会吗？ ”

[wel] , [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] .
Well , you tell her I think you're just getting sensible .
出色地 , 你 告诉 她 我 思考 你是 只是 获得 明智的 .

你告诉她，我觉得你只是变得懂事了。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] ,
" **She smiled again ,**
" 她 微笑 再次 ,

她又笑了，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] [ænd; ænd] [tɪˈmɪdəti]
and there was a subtle quality in the mixture of boldness and timidity
和 那里 曾是 一个 微妙的 质量 在 这 混合物 的 大胆 和 胆怯
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] .
of her manner .
的 她 方式 .

她的举止中既有大胆，又有羞怯，这种矛盾的特质十分微妙。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ænd; ænd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] .
His praise was so sweet and stimulating .
他的 称赞 曾是 所以 甜的 和 刺激性的 .

他的赞扬如此甜美，如此鼓舞人心。

" [aɪ][soʊld][maɪ][pɪgz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I sold my pigs , " she said .**
" 我 卖 我的 猪 , " 她 说 .

“我把猪都卖了，”她说。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hi:; hi][ˈwʌs, 'wɑ:s] - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] .
" **The old man , he wass madt , but I didn't mind .**
" 这 老的 男人 , 他 是 - , 但 我 没有 头脑 .

“那老头子很生气，但我并不介意。”

[aɪ] - [em 'i:] [ə; eɪ] [nu:] [dres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
I pought me a new dress with the money . "
我 - 我 一个 新的 裙子 和 这 钱 . "

我用这笔钱给自己买了一件新裙子。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[aɪ] [laɪk] [tu; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [nu:] ['dresɪz] , " [klɔ:d] [rɪ'plaɪd] .
I like to see a woman have plenty Of new dresses , " Claude replied .
我 喜欢 到 看 一个 女士 有 很多 的 新的 连衣裙 , " 克劳德 回复 .

“我喜欢看到女人有很多新裙子，”克劳德回答说。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['grʊʊɪŋ] ['wʊmənlinəs] .
He was really enjoying the girl's rebellion and growing womanliness .
他 曾是 真的 享受 这 女孩们 叛乱 和 生长 女性气质 .

他非常享受这个女孩的叛逆和日益增长的女性气质。

['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] - [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] .
Meanwhile his own affairs with Lucindy were in a bad way .
同时 他的 自己的 事务 和 - 是 在 一个 坏的 方式 .

与此同时，他和露辛迪的感情也出现了问题。

[hi; hi] ['seldəm] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
He seldom saw her now .
他 很少 锯 她 现在 .

他现在很少见到她了。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu; tə] [kən'veɪ] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [klɔ:d] [stɑ:pt] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]
Mrs . Smith was careful to convey to her that Claude stopped longer than
太太 . 史密斯 曾是 小心 到 传达 到 她 那 克劳德 停止 更长 比
[wʌz; wəz] ['nesəseri] [æt; ət] ['hɑ:ldmənz, 'hɑ:ldəmənz] ,
was necessary at Haldeman's ,
曾是 必要的 在 霍尔德曼的 ,

史密斯太太特意告诉她，克劳德在霍尔德曼家停留的时间比必要的要长得多。

[ænd; ənd] [soʊ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [ə'tendɪd] [tu; tə] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kri:m] .
and so Mrs . Kennedy attended to the matter of recording the cream .
和 所以 太太 . 肯尼迪 参加 到 这 事情 的 记录 这 奶油 .

于是肯尼迪夫人着手处理记录奶油的事情。

['kenədi] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [klɔ:d] [hæd; həd] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]
Kennedy hersell was always in the field , and Claude had no opportunity for
肯尼迪 - 曾是 总是 在 这 场地 , 和 克劳德 有 不 机会 为了
[ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
a conversation with him ,
一个 对话 和 他 ,

肯尼迪·赫塞尔总是在前线作战，克劳德根本没有机会和他交谈。

[æz; əz] [hi; hi] ['veri] [mʌt] [wɪft] [tu; tə] [hæv; həv] .
as he very much wished to have .
作为 他 非常 很多 希望 到 有 .

正如他非常希望的那样。

[wʌns] , [wen] [hi; hi] [sɔ:] - ['sɪndi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
Once , when he saw ' Cindy in the kitchen at work ,
一次 , 什么时候 他 锯 - 辛迪 在 这 厨房 在 工作 ,

有一次，当他看到辛迪在厨房工作时，

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [jeɪd] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
he left his team to rest in the shade and sauntered to the door and
他 左边 他的 团队 到 休息 在 这 阴影 和 漫步 到 这 门 和
[lɒkt] [ɪn] .
looked in .
看起来 在 .

他让队员们在树荫下休息，自己则慢悠悠地走到门口，往里张望。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ni:dɪŋ] [aʊt] [keɪk] [dɒʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [hi:; hi]
She was kneading out cake dough , and she looked the loveliest thing he
她 曾是 揉捏 出去 蛋糕 面团 , 和 她 看起来 这 最可爱的 事物 他
[hæd; həd] ['evər] [si:n] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

她正在揉蛋糕面团，她是他见过的最美丽的人。

[hɜ:r; hər] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [roʊld] [ʌp] .
Her sleeves were rolled up .
她 袖子 是 滚动 向上 .

她的袖子卷了起来。

[hɜ:r; hər] [ni:t] [braʊn] [dres] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['eɪprən] ,
Her neat brown dress was covered with a big apron ,
她 整洁的 棕色的 裙子 曾是 涵盖 和 一个 大的 围裙 ,
她那件整洁的棕色连衣裙外面罩着一条大围裙。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rm]
and her collar was open a liffle at the throat , for it was warm
和 她 衣领 曾是 打开 一个 - 在 这 喉 , 为了 它 曾是 温暖的
[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
in the kitchen .
在 这 厨房 .

她的衣领敞开着，露出喉咙，因为厨房里很暖和。

[ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
She frowned when she saw him .
她 皱眉 什么时候 她 锯 他 .

她看到他时皱起了眉头。

[hi:; hi] [brɪ'gæən] ['dʒɑ:kjələrli] .
He began jocularly .
他 开始 开玩笑地 .

他一开始是开玩笑的。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [berks] .
" Oh , thank you , I can wait till it bakes .
" 哦 , 感谢 你 , 我 能 等待 直到 它 烘焙 .

“哦，谢谢，我可以等它烤熟。”

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] . "
No trouble at all . "
不 麻烦 在 全部 . "

完全没问题。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['stændɪn] - [ðer; ðər]
" Well , it's a good deal of trouble to me to have you standin ' there
" 出色地 , 它是 一个 好的 交易 的 麻烦 到 我 到 有 你 替身 - 那里
- - [æt; ət] [em 'i:] ! "
gappin ' at me ! "
- - 在 我 ! "

“哎，你站在那里目瞪口呆地看着我，真是给我添了不少麻烦！”

" [eɪnt] - - [æɪt; ət][ju:; jʊ] .
" **Ain't gappin' at you** .
" 不是 - 在 你 - .

“我没盯着你看。”

[aɪm] [weɪtɪn] - [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][paɪ] . "
I'm waitin' for the pie . "
我是 - 等待 - 为了 - 这 馅饼 - . "

我在等馅饼呢。

" - [teɪnt] [paɪ] ; [ɪts] [keɪk] . "
" ' **Tain't pie ; it's cake** . "
" - 污点 馅饼 ; 它是 蛋糕 - . "

“这不是馅饼，这是蛋糕。”

" [oʊ] , [wel] , - [du:][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" **Oh , well , cake'll do for a change** .
" 哦 , 出色地 , - 做 为了 一个 改变 - .

“哦，好吧，换换口味，吃块蛋糕也行。”

[seɪ] , - ['sɪndɪ] - "
Say , ' Cindy - "
说 , - 辛迪 - . "

比如说，“辛迪——”

" [dəunt] [kɔ:l][em 'i:] - ['sɪndɪ] ! "
" **Don't call me ' Cindy !** "
" 不 称呼 我 - 辛迪 ! " "

“别叫我辛迪！ ”

" [wel] , - .
" **Well , Lucindy** .
" 出色地 , - .

“嗯，露辛迪。”

[ɪts] ['maɪtɪ] ['loʊnsəm] [wen] [aɪ][dəunt] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [trɪps] . "
It's mighty lonesome when I don't see you on my trips . "
它是 强大的 寂寞 什么时候 我 不 看 你 在 我的 旅行 - . "

旅行途中见不到你，我真的好孤单。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæən; kən][stænd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈnaɪnər][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] . "
" **Oh , I guess you can stand it with Nina to talk to** . "
" 哦 , 我 猜测 你 能 站立 它 和 妮娜 到 讲话 到 - . "

“哦，看来你还是能忍受和妮娜说话的。”

" [ɑ:'ha:] ! ['dʒeləs] , [ɑ:ɾ; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Aha ! jealous , are you ?** "
" 啊哈 ! 嫉妒的 , 是 你 ? " "

“啊哈！你嫉妒了？ ”

" ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌtʃ,wʊmən] !
" **Jealous of that Dutchwoman !**
" 嫉妒的 的 那 荷兰女人 - !

“我嫉妒那个荷兰女人！ ”

[aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
I don't care who you talk to , and you needn't think it .
我 不 关心 WHO 你 讲话 到 , 和 你 不必 思考 它 - .

我不在乎你跟谁说，你也不必这么想。

" [klɔ:d] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['wʊmənz] [weɪz] , [ænd; ænd] [ðɪs] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .
" **Claude was learned in woman's ways , and this pleased him mightily** .
" 克劳德 曾是 学习 在 女性的 方式 , 和 这 高兴 他 非常 - .

“克劳德很懂女人的脾气，这让他非常高兴。”

" [wel] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dædi] ? "

" **Well , when shall I speak to your daddy ?** "

" 出色地 , 什么时候 将 我 说话 到 你的 爸爸 ? "

“那么, 我什么时候可以和你爸爸谈谈呢? ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] . "

" **I don't know what you mean , and I don't care .** "

" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 和 我 不 关心 . "

“我不知道你的意思, 我也不在乎。”

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][du:] . "

" **Oh , yes , you do .** "

" 哦 , 是的 , 你 做 . "

“哦, 是的, 你确实有。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [nekst] ['sʌndeɪ] [ɪn][maɪ][best] [bɪb][ænd; ənd] ['tʌkər] ,

I'm going to come up here next Sunday in my best bib and tucker ,

我是 去 到 来 向上 这里 下一个 星期日 在 我的 最好的 围兜 和 塔克 ,

我下周日要穿着我最好的围兜和衣服来这里。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , - ['mɪstər] . ['kenədi] - - - ~

and I'm going to say , ' Mr . Kennedy ' - ' ~

和 我是 去 到 说 , - 先生 : 肯尼迪 - - - ~

我要说的是, “肯尼迪先生”——

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kenədi:z] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [meɪd] [klɔ:d]

The sound of Mrs . Kennedy's voice and footsteps approaching made Claude

这 声音 的 太太 : 肯尼迪的 嗓音 和 脚步声 接近 制成 克劳德

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] .

suddenly remember his duties .

突然 记住 他的 职责 .

肯尼迪夫人的声音和脚步声让克劳德突然想起了自己的职责。

" [si:] [ji:; ji]['lɛɪtər] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] . "

" **See ye later , " he said with a grin .** "

" 看 是的 之后 , " 他 说 和 一个 咧嘴笑 . "

“再见,”他笑着说。

" [aɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪk] [nekst] [taɪm] . "

" **I'll call for the cake next time .** "

" 患病的 称呼 为了 这 蛋糕 下一个 时间 . "

“下次我一定打电话订蛋糕。”

" [kɔ:l] [tɪl] [ju:; jʊ] [splɪt] [jʊr; jər] [θroʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] , " [sed] - ['sɪndi] . "

" **Call till you split your throat , if you want to , " said ' Cindy .** "

" 称呼 直到 你 分裂 你的 喉 , 如果 你 想 到 , " 说 - 辛迪 .

“想打就打, 打到嗓子都哑了,”辛迪说。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] .

Apparently this could have gone on indefinitely , but it didn't .

显然 这 可以 有 已消失 在 无限期 , 但 它 没有 .

显然, 这种情况可能会无限期地持续下去, 但并没有。

- [went] [tu:; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

Lucindy went to Minneapolis for a few weeks to stay with her brother ,

- 去 到 明尼阿波利斯 为了 一个 很少 周 到 停留 和 她 兄弟 ,

露辛迪去明尼阿波利斯和她哥哥住了几个星期。

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [klɔ:d] [di:pər] [ˈɪntu:] [drɪˈspər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [maɪ] [du:]
and that threw Claude deeper into despair than anything Mrs . Kennedy might do
和 那 扔 克劳德 更深 进入 绝望 比 任何事物 太太 . 肯尼迪 可能 做
[ɔ:r] [ˈeni] [wɜ:rd] - [maɪ] [seɪ] .
or any word Lucindy might say .
或者 任何 单词 - 可能 说 .

而这比肯尼迪夫人可能做的任何事或露辛迪可能说的任何话都更让克劳德陷入绝望之中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [bloʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][soʊ]
It was a dreadful blow to him to have her pack up and go so
它 曾是 一个 可怕 吹 到 他 到 有 她 盒 向上 和 去 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈbækwərd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
suddenly and without one backward look at him ,
突然 和 没有 一 落后 看 在 他 ,
她突然收拾行囊离开, 甚至连头都没回一下, 这对他的打击是巨大的。

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈtaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]
and , besides , he had planned taking her to Tyre on the Fourth of
和 , 除了 , 他 有 计划 采取 她 到 胎 在 这 第四 的
[dʒʊˈlaɪ] .
July .
七月 .

此外, 他还计划在七月四日带她去泰尔。

[ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [mʌt] [ˈbetər] - [ˈneɪtʃərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [təʊld] [klɔ:d] [wer] [ʃi:; ʃi]
Mr . Kennedy , much better - natured than the mother , told Claude where she
先生 . 肯尼迪 , 很多 更好的 - 自然 比 这 母亲 , 讲述 克劳德 在哪里 她
[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 .
肯尼迪先生比他母亲心地善良得多, 他告诉克劳德她去了哪里。

" [baɪ] [ˈmaɪti] !
" **By mighty !**
" 经过 强大的 !

“我的天哪!

[ðæts] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
That's a knock on the nose for me .
那就是 一个 敲 在 这 鼻子 为了 我 .

对我来说, 这简直是当头一棒。

[wen] [dɪd][ʃi:; ʃi][goʊ] ? "
When did she go ? "
什么时候 做过 她 去 ? "

她什么时候走的?

" - .
" **Yistady .**
" - .

“Yistady。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdɪŋ] . "
I took her down to the Siding . "
我 采取 她 向下 到 这 壁板 . "

我把她带到了支线上。

" [ˈwenz, ˈhwenz][ʃi:; ʃi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? "
" **When's she coming back ? "**
" 什么时候? 她 未来 后退 ? "

她什么时候回来?

" [oʊ] , [æftər][ðə; ði][hɑ:t] [weðər] [ɪz]['oʊvər] ; [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [wi:ks] . "

" **Oh , after the hot weather is over ; four or five weeks .** "

" 哦 , 后 这 热的 天气 是 超过 ; 四 或者 五 周 . "

“哦，等炎热天气过去之后；四四周吧。”

" [aɪ][hoʊp] [aɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] [klɔ:d] [ˈglu:mɪli] .

" **I hope I'll be alive when she returns , " said Claude gloomily .**

" 我 希望 患病的 是 活 什么时候 她 返回 , " 说 克劳德 阴郁地 .

“我希望她回来的时候我还活着，”克劳德沮丧地说。

[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ˈnaɪnər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Naturally he had a little more time to give to Nina and her

自然 他 有 一个 小的 更多的 时间 到 给 到 妮娜 和 她

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈdu:ɪŋz] ,

remarkable doings ,

卓越 行为 ,

他自然而然地有更多的时间陪伴妮娜，关注她所做的非凡事迹。

[wɪtʃ] [hæd; həd][set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [tu:; tə] [ˈwʌndərɪŋ] " [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər]

which had set the whole neighborhood to wondering " what had come over

哪个 有 放 这 所有的 邻里 到 好奇 " 什么 有 来 超过

[ðə; ði][ɡɜ:rl] .

the girl .

这 女孩 .

这让整个社区都好奇“这女孩到底怎么了”。

" [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

" **She no longer worked in the field .**

" 她 不 更长 工作 在 这 场地 .

她不再从事该领域的工作了。

[ʃi:; ʃi] [drest] [ˈbetər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [tʃɜ:rtʃ]

She dressed better , and had taken to going to the most fashionable church

她 穿着 更好的 , 和 有 已采取 到 去 到 这 最多 时髦 教会

[ɪn] [taʊn] .

in town .

在 镇 .

她穿衣打扮得更讲究了，而且开始去镇上最时髦的教堂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [træns'fɔ:md] .

She was a woman transformed .

她 曾是 一个 女士 转变 .

她脱胎换骨了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [ˈstedɪ] [prə'ɡreʃn] [ænd; ənd] [blu:m] .

Nothing was able to prevent her steady progression and bloom .

没有什么 曾是 有能力的 到 防止 她 稳定的 进展 和 盛开 .

没有什么能够阻止她稳步前进和绽放光彩。

[ʃi:; ʃi] [ɡru:] [ˈplʌmpər] [ænd; ənd] [ˈferɜ-] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ]

She grew plumper and fairer and became so much more attractive that the young

她 生长 丰满 和 更公平 和 成为 所以 很多 更多的 吸引人的 那 这 年轻的

[ˈdʒɜ:mənɪz] [ˈθɪkənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

Germans thickened round her ,

德国人 增稠 圆形的 她 ,

她变得越来越丰满，皮肤也越来越白皙，变得越来越漂亮，以至于年轻的德国人都围着她转。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈjæŋki] [bɔɪz] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [wei] .

and one or two Yankee boys looked her way .

和 一 或者 二 扬基 男孩们 看起来 她 方式 .

有一两个北方小伙子朝她看了一眼。

[θru:] [aɪˈti:] [ɔ:l] [kɒ:d] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæf] - [ˈhju:mərəs] [ˈbæntər] [ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈsɪriəs]
Through it all Claude kept up his half - humorous banter and altogether serious
通过 它 全部 克劳德 保留 向上 他的 一半 - 幽默 闲聊 和 共 严肃的
[ˈdeɪlɪ] [ədˈvaɪs] ,
daily advice ,
日常的 建议 ,

克劳德始终保持着他半开玩笑的玩笑风格和极其严肃的日常建议。

[wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈeni] - [θɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:] [ɔ:l] .
without once realizing that any - thing sentimental connected him with it all .
没有 一次 意识到 那 任何 - 事物 感伤的 连接 他 和 它 全部 .
他却从未意识到，任何感伤的情绪都将他与这一切联系在一起。

[hi; hi] [nu:] [ʃi; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
He knew she liked him ,
他 知道 她 喜欢 他 ,
他知道她喜欢他。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [əˈtɛmpts] [tu; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
and sometimes he felt a little annoyed by her attempts to please him ,
和 有时 他 毛毡 一个 小的 恼怒 经过 她 尝试 到 请 他 ,
有时，她试图讨好他的做法会让他感到有些恼火。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] [tu; tə]
but that she was doing all that she did and ordering her whole life to
但 那 她 曾是 正在做 全部 那 她 做过 和 订购 她 所有的 生活 到
[pli:z] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [self] - [səˈfɪ(ə)nt] [hed] .
please him never entered his self - sufficient head .
请 他 绝不 进入 他的 自己 - 充足的 头 .

但他那自以为是的大脑里却从未想过，她所做的一切，以及她安排自己生活的方方面面，都是为了取悦他。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌt] [ru:m] [left] [ɪn] [ðæt] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [els] [ɪkˈsept] - ,
There wasn't much room left in that head for anyone else except Lucindy ,
那里 不是 很多 房间 左边 在 那 头 为了 任何人 别的 除了 - ,
除了露辛迪，她的脑袋里几乎没有空间容纳其他人了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔ:r; fər] [ˈwaɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and his plans for wining her .
和 他的 计划 为了 获胜 她 .
以及他赢得她芳心的计划。

[plæn] [æz; əz] [hi; hi] [maɪt] ,
Plan as he might ,
计划 作为 他 可能 ,
无论他如何计划，

[hi; hi] [sɔ:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈdɔ:ləz; ˈdɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [hi; hi] [wʌz; wəz]
he saw no way of making more than the two dollars a day he was
他 锯 不 方式 的 制作 更多的 比 这 二 美元 一个 天 他 曾是
[ˈɜ:rɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kri:m] [kəˈlektər] .
earning as a cream collector .
收入 作为 一个 奶油 集电极 .

他看不到任何办法能赚到比他每天收奶油挣的两美元更多的钱。

[θɪŋz] [ræn] [əˈbɔ:n] [ðʌs] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu; tə] [wi:k] [tɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər] -
Things ran along thus from week to week till it was nearly time for Lucindy
事物 跑 沿着 因此 从 星期 到 星期 直到 它 曾是 几乎 时间 为了 -
[tu; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
to return .
到 返回 .

事情就这样一周又一周地过去了，直到露辛迪快要回来的时候。

[ˈkluːd] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːp] [ˈbʌɡi] [riːˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Claude was having his top buggy repainted and was preparing for a
克劳德 曾是 拥有 他的 顶部 有缺陷的 重新粉刷 和 曾是 准备 为了 一个
[ˈvɪɡərəs] [kæmˈpeɪn] [wen] - [ʊd; əd][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] .
vigorous campaign when Lucindy should be at home again .
蓬勃 活动 什么时候 - 应该 是 在 家 再次 .
克劳德正在重新粉刷他的顶级马车，准备在露辛迪回家后展开一场声势浩大的竞选活动。

[hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd][ˈwægən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌɡi] - [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
He owned his team and wagon and the buggy - nothing more .
他 拥有 他的 团队 和 车皮 和 这 有缺陷的 - 没有什么 更多的 .
他拥有自己的马队、马车和轻便马车——仅此而已。
[wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [sed] , " - [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
One Saturday Mr . Kennedy said , " Lucindy's coming home .
— 周六 先生 . 肯尼迪 说 , " - 未来 家 .
一个星期六，肯尼迪先生说：“露辛迪要回家了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈæftər][hɜːr; hər] [təˈnaɪt] . "
I'm going down after her tonight . "
我是 去 向下 后 她 今晚 . "
今晚我要下去追她。
" [let] [em ˈiː] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] , " [sed] [ˈkluːd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [ˈiːɡərnəs] .
" Let me bring her up , " said Claude with suspicious eagerness .
" 让 我 带来 她 向上 , " 说 克劳德 和 可疑的 渴望 .
“让我把她带上来，”克劳德带着可疑的急切说道。

[ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Mr . Kennedy hesitated .
先生 . 肯尼迪 犹豫了一下 .
肯尼迪先生犹豫了一下。
" [noʊ] , [aɪ] [ɡes] [aɪl] [ɡoʊ][maɪˈself] .
" No , I guess I'll go myself .
" 不 , 我 猜测 患病的 去 我 .
“不，我想我还是自己去吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [taʊn] , [ˈeniweɪ] .
I want to go to town , anyway .
我 想 到 去 到 镇 , 反正 .
反正我也想去镇上。
" [ˈkluːd] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ˈɪntuː][ˈhɑːldmənz, ˈhɑːldəmənz][ˈjɑːrd] [ðæt]
" Claude was in high spirits as he drove into Haldeman's yard that
" 克劳德 曾是 在 高的 烈酒 作为 他 驾驶 进入 霍尔德曼的 院子 那
[ˈæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .
那天下午，克劳德开车驶入霍尔德曼的院子时，心情非常愉悦。

[ˈnaɪnər][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Nina was leaning over the fence singing softly to herself ,
妮娜 曾是 倾斜 超过 这 栅栏 歌唱 轻轻 到 她自己 ,
妮娜倚在栅栏上，轻声哼着歌。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .
but a fierce altercation was going on inside the house .
但 一个 凶猛的 争吵 曾是 去 在 里面 这 房子 .
但屋内却正发生激烈的争吵。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [rɪ'zəʊndɪd] .
The walls resounded .
这 墙壁 回荡着 .

墙壁发出回响。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌtʃ] [tu;; tə] [klɔ:d] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
It was all Dutch to Claude , but he knew the old people were
它 曾是 全部 荷兰语 到 克劳德 , 但 他 知道 这 老的 人们 是
[ˈkwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] .
quarreling .
争吵 .

克劳德听不懂荷兰语，但他知道老人们在争吵。

[ˈnaɪnər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈkɒlərd] [æz; əz] [klɔ:d] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɡeɪt] .
Nina smiled and colored as Claude drew up at the side gate .
妮娜 微笑 和 有色 作为 克劳德 画 向上 在 这 边 门 .

克劳德把车停在侧门边时，妮娜微笑着涂着颜色。

[ʃi;; ji] [si:md] [nɑ:t] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈeləkwənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪnˈsaɪd] .
She seemed not to hear the eloquent discussion inside .
她 似乎 不是 到 听到 这 雄辩 讨论 里面 .

她似乎没有听到里面那场精彩的讨论。

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ? " [æskt] [klɔ:d] .
" What's going on ? " asked Claude .
" 是什么 去 在 ? " 问 克劳德 .

“发生什么事了？”克劳德问道。

" [deɪ] [tɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [haʊs] . "
" Dey tink I am in house . "
" 戴伊 叮当 我 是 在 房子 . "

“他们以为我在屋里。”

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [maɪ] [ˈmʌdər] [ʃi;; ji] [lɑ:k] [em 'i:] [ʌp] .
" My mudder she lock me up .
" 我的 泥浆 她 锁 我 向上 .

“我妈把我锁起来了。”

" [klɔ:d] [stɛəd] .
" Claude stared .
" 克劳德 凝视 .

克劳德愣住了。

" [lɒkt] [ju;; jʊ] [ʌp] ?
" Locked you up ?
" 已锁定 你 向上 ?

把你关起来了么？

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [ʃi;; ji] - [laɪk] [aɪ 'ti:] [dɑ:t] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] . "
" She tondt like it dot I come out to see you . "
" 她 - 喜欢 它 点 我 来 出去 到 看 你 . "

“她不喜欢我出来见你。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] ? " [sed] [klɔ:d] .
" **Oh , she don't ?** " **said Claude** .
" 哦 , 她 不 ? " 说 克劳德 .

“哦，她不吗？”克劳德说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [em 'iː] ?
" **What's the matter o ' me ?**
" 是什么 这 事情 o - 我 ?

“我怎么了？”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tʃæp] .
I ain't a dangerous chap .
我 不是 一个 危险的 小伙子 .

我不是个危险人物。

[aɪ] [eɪnt] ['iːtɪn] - [ʌp] ['lɪt(ə)] .
I ain't eatin ' up little .
我 不是 吃 - 向上 小的 .

我吃得可不少。

[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

女孩们。

" ['naɪnər] [went] [ɑːn] ['plæslɪ] .
" **Nina went on placidly** .
" 妮娜 去 在 平静地 .

妮娜平静地继续说道。

" [ʃiː; ʃɪ] - [dɑːt][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] [ʌnt] - [get][ðə; ðɪ][fɑːrm] .
" **She saidt dot you was goin ' to marry me undt ' get the farm** .
" 她 - 点 你 曾是 去 - 到 结婚 我 undt - 得到 这 农场 .

“她说你会娶我，然后继承农场。”

" [klɔ:d] [grɪnd] , [ðen] [tʃʌki:d] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɔːrd] [ænd; ənd] [huːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **Claude grinned , then chuckled , and at last roared and whooped with the**
" 克劳德 咧嘴一笑 , 然后 ChuckieD , 和 在 最后的 咆哮 和 欢呼 和 这
[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
delight of it .
喜 的 它 .

克劳德咧嘴一笑，然后咯咯地笑了起来，最后高兴地咆哮起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] :
He took off his hat and said :
他 采取 离开 他的 帽子 和 说 :

他脱下帽子说道：

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ?
" **She said that , did she ?**
" 她 说 那 , 做过 她 ?

“她真的这么说过吗？”

[waɪ] , [bles] [hɜːr; hər][oʊld] ['kæbɪdʒ] [hed] -
Why , bless her old cabbage head -
为什么 , 保佑 她 老的 卷心菜 头 -

哎呀，愿她那颗老白菜脑袋安息——

" [ðə; ði] ['ɒspənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] [fraʊ] ['hɑːldmən, 'hɑːldəmən]
" **The opening of the door and the sudden irruption of Frau Haldeman**
" 这 开幕 的 这 门 和 这 突然 爆发 的 弗劳 霍尔德曼
[ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

“门开了，霍尔德曼夫人突然闯了进来，打断了他。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] ['grɪzli] [ber] , [ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrənt] [ʌv; əv]
She came rushing toward him like a she grizzly bear , uttering a torrent of
她 来了 匆忙 朝向 他 喜欢 一个 她 灰熊 熊 , 发出声音 一个 激流 的
[ˈdʒɜːrmən] [ɪksp'liːtɪvz] ,
German expletives ,
德语 脏话 ,

她像一头母灰熊一样朝他冲过来，嘴里不停地骂着德语脏话。

[ænd; ənd] [həːld] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['klʌtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [θroʊt] .
and hurled herself upon him , clutching at his hair and throat .
和 投掷 她自己 之上 他 , 紧握 在 他的 头发 和 喉 .
她扑到他身上，抓住他的头发和喉咙。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd]
He leaped aside and struck down her hands with a sweep of his hard
他 跳跃 旁边 和 击 向下 她 双手 和 一个 扫 的 他的 难的
[raɪt] [ɑːrm] .
right arm .
正确的 手臂 .

他纵身跃到一边，用他强壮的右臂横扫打断了她的双手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
As she turned to come again he shouted ,
作为 她 转向 到 来 再次 他 喊叫 ,
她转身准备再次过来时，他喊道：

" [kiːp] [ɔːf] !
" **Keep off !**
" 保持 离开 !
“挡！

[ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] !
or I'll knock you down !
或者患病的 敲 你 向下 !
否则我就把你打倒！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] ['naɪnər] [siːzd] [ðə; ði][ɪnf'jʊəriətɪd] ['wʊmən] [frʌm; frəm][bɪ'hænd]
" **But before the blow came Nina seized the infuriated woman from behind**
" 但 前 这 吹 来了 妮娜 查获 这 愤怒的 女士 从 在后面
[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
and threw her down ,
和 扔 她 向下 ,

“但在那一拳打过来之前，妮娜从后面抓住了愤怒的女人，把她摔倒在地。”

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] ['hɒbəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
and held her till the old man came hobbling to the rescue .
和 握住 她 直到 这 老的 男人 来了 跛行 到 这 救援 .
他抱着她，直到老人蹒跚着赶来解救她。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪzd] [baɪ][aɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [klɔːd] .
He seemed a little dazed by it all and made no effort to assault Claude .
他 似乎 一个 小的 茫然 经过 它 全部 和 制成 不 努力 到 突击 克劳德 .
他似乎对这一切感到有些茫然，并没有试图攻击克劳德。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['sʌd(ə)nli] [fel] [lɪmp] ,
The old woman , who was already black in the face with rage , suddenly fell limp ,
这 老的 女士 , WHO 曾是 已经 黑色的 在 这 脸 和 愤怒 , 突然 跌倒 跛行 ,

老妇人原本就因愤怒而面色铁青，突然间便瘫软在地。

[ænd; ənd][ˈnaɪnər] , [ˈni:lɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [gru:] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and Nina , kneeling beside her , grew white with fear .
和 妮娜 , 跪着 旁 她 , 生长 白色的 和 害怕 .

妮娜跪在她旁边，吓得脸色煞白。

" [oʊ] , [væt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] !
" Oh , vat is the matter !
" 哦 , 增值税 是 这 事情 !

“哦，问题出在增值税上！ ”

[aɪ][hæt] - [hɜ:r; həɹ] !
I hat kildt her !
我 帽子 - 她 !

我杀了她！

" [klɔ:d] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [dæʃt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ?
" Claude rushed for a bucket of water and dashed it in the old woman's ?
" 克劳德 匆忙 为了 一个 桶 的 水 和 虚线 它 在 这 老的 女性的 ?
[eɪs] .
ace .
高手 .

克劳德冲过来拿了一桶水，泼在了老妇人的脸上。

[hi:; hi] ['flʌdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['slæɪŋz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ]['oʊpən]
He flooded her with slashings of it , especially after he saw her open
他 被淹 她 和 砍伤 的 它 , 尤其 后 他 锯 她 打开
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

他用刀猛砍她，尤其是在看到她睁开眼睛之后。

['endɪŋ] [baɪ] ['emptɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
ending by emptying the bucket in her face .
结束 经过 清空 这 桶 在 她 脸 .

最后把桶里的水全部倒在了她脸上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'liʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] .
He was a little malicious about that .
他 曾是 一个 小的 恶意 关于 那 .

他对此有点恶意。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][ʌp] [su:n] , [wet] , [skerd] , [br'wɪldərd] , ['gæspɪŋ] .
The mother sat up soon , wet , scared , bewildered , gasping .
这 母亲 卫星 向上 很快 , 湿的 , 害怕的 , 困惑 , 喘息 .

母亲很快坐了起来，浑身湿透，惊恐万分，不知所措，气喘吁吁。

" ['mi:n] ['gɑ:t] !
" Mein Gott !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

['mi:n] - [ɪt] [bɪn] - ! "
Mein Gotd Ich bin ertrinken ! "
我的 - 我 垃圾桶 - ! "

Mein Gotd Ich bin ertrinken! ”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] - [ʃiːz] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪn] - ?
" **What does she say - she's been drinkin ' ?**
" 什么 做 她 说 - 她是 到过 喝酒 - ?

“她说她喝醉了？ ”

[wel] , [ðæt] [lʊks] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] . "
Well , that looks reasonable ."
出色地 , 那 看起来 合理的 . "

嗯，这看起来很合理。

" [noʊ] , [noʊ] - [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] - . "
" **No , no - she thinks she is trouned .**"
" 不 , 不 - 她 思考 她 是 - . "

“不，不——她觉得自己被打败了。”

" [oʊ] , [draʊnd] !
" **Oh , drowned !**
" 哦 , 溺水 !

“哦，溺水了！ ”

" [klɔːd] [rɔːrd] [əˈgen] .
" **Claude roared again .**
" 克劳德 咆哮 再次 .

克劳德再次咆哮起来。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] .
" **Not much she ain't .**
" 不是 很多 她 不是 .

她也没什么不好的。

[ʃiːz] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [kuːld] [ɔːf] .
She's only just getting cooled off .
她是 仅有的 只是 获得 冷却 离开 .

她才刚刚凉快下来。

" [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][gɜːrɪl][get][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɜːr; hær][aʊt][ɑːn]
" **He helped the girl get her mother to the house and stretch her out on**
" 他 帮助 这 女孩 得到 她 母亲 到 这 房子 和 拉紧 她 出去 在
[ə; eɪ][bed] .
a bed .
一个 床 .

“他帮助女孩把她母亲带回家，并把她放在床上。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; hæv] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈefərt]
The old woman seemed to have completely exhausted herself with her effort
这 老的 女士 似乎 到 有 完全地 筋疲力尽的 她自己 和 她 努力
[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] .
and submitted like a child to be waited upon .
和 提交 喜欢 一个 孩子 到 是 等待 之上 .

老妇人似乎已经筋疲力尽，像个孩子一样顺从地任人服侍。

[hɜːr; hær] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪntɪŋ] [hæd; həd] [səbˈduːd] [hɜːr; hær] .
Her sudden fainting had subdued her .
她 突然 昏厥 有 低沉的 她 .

她突然晕倒，失去了知觉。

[klɔːd] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpenətreɪtɪd] [soʊ][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] ,
Claude had never penetrated so far into the house before ,
克劳德 有 绝不 渗透 所以 远的 进入 这 房子 前 ,

克劳德以前从未深入过房子内部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈni:tnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
and was much pleased with the neatness and good order of the
和 曾是 很多 高兴 和 这 整洁 和 好的 命令 的 这
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

我对房间的整洁有序非常满意。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ber] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ˈkɑ:rpəts] .
though they were bare of furniture and carpets .
尽管 他们 是 裸 的 家具 和 地毯 .

虽然屋内空无一物，既没有家具也没有地毯。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt][wið; wiθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][mu:st] [ˈsɪriəs]
As the girl came out with him to the gate he uttered the most serious
作为 这 女孩 来了 出去 和 他 到 这 门 他 说出 这 最多 严肃的
[wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][wið; wiθ][hɜ:ɪ; həɪ]
word he had ever had with her
单词 他 有 曾经 有 和 她

女孩和他一起走到大门口时，他对她说出了有生以来最严肃的一句话。

" [naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Now , I want you to notice , " he said ,**
" 现在 , 我 想 你 到 注意 , " 他 说 ,
"现在，我想让你们注意，"他说。

" [ðæt] [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi:z] [rʌʃ] [æt; ət][em 'i:] .
" **that I did nothing to call out the old lady's rush at me** .
" 那 我 做过 没有什么 到 称呼 出去 这 老的 女士的 匆忙 在 我 .
"我没有阻止老太太冲向我。"

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hɪt][hɜ:ɪ; həɪ] , [ʃʊr] , [ɪf] [ʃi:d] - [ə; eɪ] - [klɪntʃt] [em 'i:] [ə'gen] .
I'd ' a ' hit her , sure , if she'd ' a ' clinched me again .
ID - 一个 - 打 她 , 当然 , 如果 棚 - 一个 - 锁定 我 再次 .

如果她再抱住我，我肯定会打她。

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈæftər][maɪ][haɪd][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [taɪm]
I don't believe in striking a woman , but she was after my hide for the time
我 不 相信 在 引人注目 一个 女士 , 但 她 曾是 后 我的 隐藏 为了 这 时间
[ˈbi:n] - ,
bein ' ,
是 - ,

我不赞成打女人，但她当时确实想揍我。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [tu:] [sʌtʃ] [ˈklʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and I can't stand two such clutches in the same place .
和 我 不能 站立 二 这样的 离合器 在 这 相同的 地方 .

我无法忍受同一个地方出现两个这样的离合器。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] , [aɪ][hoʊp] . "
You don't blame me , I hope . "
你 不 责备 我 , 我 希望 . "

希望你别怪我。

" [noʊ] . [ju:; jʊ] [dʌn] - [raɪd] . "
" **No . You done choost ride** . "
" 不 . 你 完毕 - 骑 . "

“不，你已经骑完了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [went] [fɔ:ɪ; fər][em 'i:][fɔ:ɪ; fər] ?
" **What do you suppose the old woman went for me for** ?
" 什么 做 你 认为 这 老的 女士 去 为了 我 为了 ?

你觉得那老太太为什么找我麻烦？

" [ˈnaɪnər] [lʊkt] [daʊn] [ʌn'iːzɪli] .
" **Nina looked down uneasily** .
" 妮娜 看起来 向下 不安地 .

妮娜不安地低下了头。

" [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] - [em 'iː] [laɪz] [wʌn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [əfreɪt] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] ,
" **She know you an ' me lige one anudder , an ' she is afrait you marry me ,**
" 她 知道 你 一个 - 我 lige 一 另一个 , 一个 - 她 是 害怕 你 结婚 我 ,
“她知道你我关系很好，她害怕你会娶我。”

[æn; ən] - [den] [ven] [ʃiː; ʃɪ] [taɪ] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [fa:rm] [ə; eɪ] - ['redi] .
an ' den ven she tie you get the farm a - ready .
一个 - 丹 ven 她 领带 你 得到 这 农场 一个 - 准备好 .
而她甚至让你把农场准备好。

" [klɔ:d] - .
" **Claude whisfied** .
" 克劳德 - .

克劳德低声说道。

" [greɪt] [dʒə:ha:səfæt] !
" **Great Jehosaphat !**
" 伟大的 约沙法 !

“伟大的约沙法！ ”

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [θɪŋks] [ðæt] , [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] ?
She really thinks that , does she ?
她 真的 思考 那 , 做 她 ?

她真这么认为吗？

[wel] , [dɔ:g][maɪ][kæts] !
Well , dog my cats !
出色地 , 狗 我的 猫 !

我的天哪！

[wʌt] [pʊt] [ðæt] [aɪ'di:ə] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hed] ? "
What put that idea into her head ? "
什么 放 那 主意 进入 她 头 ? "

是什么让她产生了这种想法？

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['naɪnər] ['kɑ:mlɪ] .
" **I told her , " said Nina calmly** .
" 我 讲述 她 , " 说 妮娜 平静地 .

“我告诉她了,”妮娜平静地说。

" [juː; jʊ] [toʊld][hɜ:r; həɹ] ?
" **You told her ?**
" 你 讲述 她 ?

你告诉她了？

" [klɔ:d] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
" **Claude turned and stared at her** .
" 克劳德 转向 和 凝视 在 她 .

克劳德转过身，盯着她看。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['sləʊli] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [di:p] [red] .
She looked down , and her face slowly grew to a deep red .
她 看起来 向下 , 和 她 脸 缓慢地 生长 到 一个 深的 红色的 .
她低下头，脸渐渐涨得通红。

[ʃiː ʃi] [muːvd] [ʌn'iːzili] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈʌðər] , [laɪk][æn; ən] [ˈɔːkwərd] ,
She moved uneasily from one foot to the ' other , like an awkward ,
她 已搬 不安地 从 一 脚 到 这 - 其他 , 喜欢 一个 尴尬的 ,
[ɪm'bærəst] [tʃaɪld] .
embarrassed child .
尴尬的 孩子 .

她不安地来回挪动着脚步，像个笨拙又尴尬的孩子。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls]
As he looked at her standing like a culprit before him , his first impulse
作为 他 看起来 在 她 常设 喜欢 一个 罪魁祸首 前 他 , 他的 第一的 冲动
[wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] .
was to laugh .
曾是 到 笑 .

当他看着她像罪犯一样站在他面前时，他的第一反应是想笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈspeʃəli] [rɪˈfaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli][mæn] ,
He was not specially refined , but he was a kindly man ,
他 曾是 不是 特别 精制 , 但 他 曾是 一个 亲切地 男人 ,
[əˈkɜːrd] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
and it suddenly occurred to ' him that the girl was suffering .
和 它 突然 发生 到 - 他 那 这 女孩 曾是 痛苦 .

他虽然谈吐不雅，但心地善良。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
and it suddenly occurred to ' him that the girl was suffering .
和 它 突然 发生 到 - 他 那 这 女孩 曾是 痛苦 .
[ˈwel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈdʒentli] [ɪˈnʌf] .
" Well , you were mistaken , " he said at last , gently enough .
" 出色地 , 你 是 错误 , " 他 说 在 最后的 , 轻轻地 足够的 .

“好吧，你误会了，”他最后温和地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ,
" I don't know why you should think so ,
" 我 不 知道 为什么 你 应该 思考 所以 ,
[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [juː; jʊ] - [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but I never thought of marrying you - never thought of it .
但 我 绝不 想法 的 结婚 你 - 绝不 想法 的 它 .

我不知道你为什么这么想，

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [juː; jʊ] - [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but I never thought of marrying you - never thought of it .
但 我 绝不 想法 的 结婚 你 - 绝不 想法 的 它 .
[ðə; ði] [flʌʃ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈswaɪɪŋ] .
" The flush faded from her face , and she stopped swaying .
" 这 冲洗 褪色 从 她 脸 , 和 她 停止 摇晃 .

但我从未想过要娶你——从未想过。

" [ðə; ði] [flʌʃ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈswaɪɪŋ] .
" The flush faded from her face , and she stopped swaying .
" 这 冲洗 褪色 从 她 脸 , 和 她 停止 摇晃 .
[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] , [əˈpiːlɪŋ] [ster] .
She lifted her eyes to his in a tearful , appealing stare .
她 抬起 她 眼睛 到 他的 在 一个 内牛满面 , 上诉 盯 .

她抬起头，泪眼婆娑地望着他，眼神充满恳求。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] , [əˈpiːlɪŋ] [ster] .
She lifted her eyes to his in a tearful , appealing stare .
她 抬起 她 眼睛 到 他的 在 一个 内牛满面 , 上诉 盯 .
[aɪ] [tɔt] [soʊ] - [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tɪŋk] [soʊ] . "
" I t'ought so - you made me t'ink so . "
" 我 以为 所以 - 你 制成 我 墨水 所以 . "

“我就知道——是你让我这么想的。”

" [aɪ][dɪd] ?
" I did ?
" 我 做过 ?

“我做了吗？ ”

[haʊ] ？
How ？
如何 ？

如何？

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jə] [ə'baʊt] - ['laɪkɪŋ] [ju:; jə][ɔ:r] - ['mæriŋ] - [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I never said a word to you about - liking you or - marrying - or anything like that .
我 绝不 说 一个 单词 到 你 关于 - 喜欢 你 或者 - 结婚 - 或者 任何事物 喜欢 那 .
我从来没跟你说过喜欢你、想结婚或者类似的事情。

[aɪ] - " [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] - , [bʌt; bət][hi:; hi]
I - " He was going to tell her he intended to marry Lucindy , but he
我 - " 他 曾是 去 到 告诉 她 他 故意的 到 结婚 - , 但 他
[tʃekt] [hɪm'self] .
checked himself .
已检查 他自己 .

“我——”他本来想告诉她他打算娶露辛迪，但他忍住了。

[hɜ:r; həɾ] ['læʃɪz] [fel] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [terz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [stri:m] [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] .
Her lashes fell again , and the tears began to stream down her cheeks .
她 睫毛 跌倒 再次 , 和 这 眼泪 开始 到 溪流 向下 她 脸颊 .
她的睫毛再次垂了下来，泪水顺着脸颊流了下来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rst] [naʊ] .
She knew the worst now .
她 知道 这 最差 现在 .

她现在知道了最糟糕的情况。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɾ] .
His face had convinced her .
他的 脸 有 确信 她 .

他的表情说服了她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [brɪ'li:f] - [ðæt] ['evri] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]
She could not tell him the grounds of her belief - that every time he had
她 可以 不是 告诉 他 这 理由 的 她 信仰 - 那 每一个 时间 他 有
[sed] ,
said ,
说 ,

她无法告诉他她信念的依据——每次他说，

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [du:] - [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] , " [ɔ:r] ,
" I don't like to see a woman do - this or that , " or ,
" 我 不 喜欢 到 看 一个 女士 做 - 这 或者 那 , " 或者 ,
“我不喜欢看到女人做这个或那个，”或者，

" [aɪ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɪks] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" I like to see a woman fix up around the house ,
" 我 喜欢 到 看 一个 女士 使固定向上 大约 这 房子 ,
我喜欢看到女人把家里收拾得井井有条。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] ,
" she had considered his words in the light of courtship ,
" 她 有 经过考虑的 他的 字 在 这 光 的 求爱 ,
她从求爱的角度考虑了他的话语。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [meɪd] [ʌv] .
believing that in such ways the Yankees made love .
相信 那 在 这样的 方式 这 洋基队 制成 爱 .

认为洋基队就是这样谈情说爱的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdʌmli] [waɪ] [hiː; hi] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [kriːm] [kæn; kən][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]
So she stood suffering dumbly while he loaded his cream can and stood by
所以 她 站立 痛苦 默默地 尽管 他 已加载 他的 奶油 能 和 站立 经过
[ðə; ði] [wiːl] [ˈredi] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz][ˈwægən] .
the wheel ready to mount his wagon .
这 车轮 准备好 到 山 他的 车皮 .
于是她默默地忍受着痛苦，看着他装好奶油罐，站在车轮旁准备上车。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He turned .
他 转向 .
他转过身去。
" [aɪm] [ˈmɑːti] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm mighty sorry about it , " he said .
" 我是 强大的 对不起 关于 它 , " 他 说 .
“对此我深感抱歉，”他说。

" [mɛˈbi] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
" Mebbe I was to blame .
" 也许 我 曾是 到 责备 .
或许是我的错。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] - [nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
I didn't mean nothing by it - not a thing .
我 没有 意思是 没有什么 经过 它 - 不是 一个 事物 .
我这么说没有任何恶意——真的没有任何恶意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
It was all a mistake .
它 曾是 全部 一个 错误 .
这一切都是个错误。

[lets] [ʃeɪk] [hændz][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ɔːf] .
Let's shake hands over it and call the whole business off .
我们来吧 摇 双手 超过 它 和 称呼 这 所有的 商业 离开 .
咱们握手言和，取消这笔交易吧。

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" He held his hand out to her ,
" 他 握住 他的 手 出去 到 她 ,
他向她伸出了手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [siːzd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and with a low cry she seized it and laid her cheek upon it .
和 和 一个 低的 哭 她 查获 它 和 铺设 她 脸颊 之上 它 .
她低声惊呼一声，一把抓住它，把脸颊贴了上去。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] .
He started back in amazement and drew his hand away .
他 开始 后退 在 惊愕 和 画 他的 手 离开 .
他惊愕地后退一步，缩回了手。

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən]
She fell upon her knees in the path and covered her face with her apron
她 跌倒 之上 她 膝盖 在 这 小路 和 涵盖 她 脸 和 她 围裙
,
.
,
她跪倒在路边，用围裙捂住了脸。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] .
while he hastily mounted his seat and drove away .
尽管 他 草草 安装 他的 座位 和 驾驶 离开 :

他匆匆坐上车，开车离开了。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈmuːvɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nothing so profoundly moving had come into his life since the death of his
没有什么 所以 深刻地 移动 有 来 进入 他的 生活 自从 这 死亡 的 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

自从母亲去世后，他的生活中再也没有发生过如此令人动容的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and as he rode on down the road he did a great deal of thinking .
和 作为 他 骑 在 向下 这 路 他 做过 一个 伟大的 交易 的 思维 :

他骑马沿着道路前行，一路上一直在思考。

[fɜːrst][aɪˈtiː] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [keɪ] [soʊ] [mʌtʃ]
First it gave him a pleasant sensation to think a woman should care so much
第一的 它 给予 他 一个 令人愉快的 感觉 到 思考 一个 女士 应该 关心 所以 很多
[fɜːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :

首先，想到有女人如此关心他，他感到很开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhəʊmləs] [laɪf][fɜːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈɪntɪmət]
He had lived a homeless life for years and had come into intimate
他 有 居住地 一个 无家可归者 生活 为了 年 和 有 来 进入 亲密的
[rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] ,
relations with few women ,
关系 和 很少 女性 ,

他多年来过着无家可归的生活，只与少数女性有过亲密关系。

[ɡʊd] [ɔːr][bæd] .
good or bad .
好的 或者 坏的 :

好或坏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They had always laughed with him (not at him ,
他们 有 总是 笑了 和 他 (不是 在 他 ,

他们总是和他一起笑（而不是嘲笑他），

[fɜːr; fər] [kloʊd] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [hɪmˈself]) , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr]
for Claude was able to take care of himself) , and no woman before
为了 克劳德 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己) , 和 不 女士 前
[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] ,
had taken him seriously ,
有 已采取 他 严重地 ,

因为克劳德能够照顾好自己)，而且之前没有哪个女人认真对待过他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][riːələˈzeɪʃ(ə)n] .
and there was a certain charm about the realization .
和 那里 曾是 一个 肯定 魅力 关于 这 实现 :

而意识到这一点，本身就有一种独特的魅力。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrɪ] [sʌt]
Then he fell to wondering what he had said or done to give the girl such
然后 他 跌倒 到 好奇 什么 他 有 说 或者 完毕 到 给 这 女孩 这样的
[ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
a notion of his purposes :
一个 概念 的 他的 目的 :

然后他开始反思自己说了什么或做了什么，才让女孩对他的目的产生了这样的误解。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] .
Perhaps he had been too free with his talk .
也许 他 有 到过 也 自由的 和 他的 讲话 .

或许他说话太随意了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtrʌbld] [ðæt] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [smaɪld] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkɪt] ,
He was so troubled that he hardly smiled once during the rest of his circuit ,
他 曾是 所以 麻烦 那 他 几乎 微笑 一次 期间 这 休息 的 他的 电路 ,
他心事重重，在接下来的巡回赛中几乎没有露出过一丝笑容。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [taʊn] ,
and at night he refrained from going up town ,
和 在 夜晚 他 克制 从 去 向上 镇 ,
晚上他都不敢去镇上。

[ænd; ənd][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːməri] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd]
and sat under the trees back of the creamery and smoked and pondered
和 卫星 在下面 这 树木 后退 的 这 乳品厂 和 熏制 和 沉思
[ɑːn][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
on the astounding situation .
在 这 惊人 情况 .

于是，他坐在乳品厂后面的树下，一边抽烟一边思考这令人震惊的局面。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][rezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self]
He came at last to the resolution that it was his duty to declare himself
他 来了 在 最后的 到 这 解决 那 它 曾是 他的 责任 到 宣布 他自己
[tuː; tə] - [ænd; ənd][end] [ɔːl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
to Lucindy and end all uncertainty ,
到 - 和 结尾 全部 不确定 ,

他最终下定决心，他有责任向露辛迪表明自己的身份，结束一切不确定性。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wʊd] [fɔːl][ˈɪntuː][ˈniːnəz] [ˈerər] .
so that no other woman would fall into Nina's error .
所以 那 不 其他 女士 会 落下 进入 妮娜的 错误 .

以免其他女人重蹈妮娜的覆辙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
He was as good as an engaged man , and the world should know it .
他 曾是 作为 好的 作为 一个 已订婚的 男人 , 和 这 世界 应该 知道 它 .
他就像个订婚的男人，全世界都应该知道这一点。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [ˈpeɪntɪd] [ˈbʌgi] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The next day , with his newly painted buggy flashing in the sun ,
这 下一个 天 , 和 他的 新 绘 有缺陷的 闪烁 在 这 太阳 ,
第二天，他那辆新喷漆的马车在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈekstrə][ˈdʌz(ə)n][ˈaɪvəri] [rɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːnɪsɪz]
and the extra dozen ivory rings he had purchased for his harnesses
和 这 额外的 打 象牙 戒指 他 有 购买 为了 他的 安全带
[ˈklæʃɪŋ] [tə'geðər] ,
clashing together ,
冲突 一起 ,

他为马具额外购买的十几枚象牙戒指互相碰撞，显得格格不入。

[hi:; hi] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lvd] ['lʌvər] .
he drove up the road as a man of leisure and a resolved lover .
他 驾驶 向上 这 路 作为 一个 男人 的 闲暇 和 一个 已解决 情人 .
他驾车沿着公路行驶，像个悠闲的绅士，又像个执着的恋人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] .
It was a beautiful day in August .
它 曾是 一个 美丽的 天 在 八月 .
八月里一个阳光明媚的日子。

- [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [frendz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] ,
Lucindy was getting a light tea for some friends up from the Siding ,
- 曾是 获得 一个 光 茶 为了 一些 朋友们 向上 从 这 壁板 ,
露辛迪正从支线车站给几个朋友买些清茶。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [klɔ:d] [draɪv] [ʌp] .
when she saw Claude drive up .
什么时候 她 锯 克劳德 驾驶 向上 .
当她看到克劳德开车过来时。

" [wel] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lənd] [seɪk] !
" Well , for the land sake !
" 出色地 , 为了 这 土地 清酒 !
“看在土地的份上！ ”

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] , [ʃu:zɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [freɪzɪz] , " [ɪf] [hɪr] ['ɪznt] [ðæt] ['kri:məri]
" she broke out , using one of her mother's phrases , " if here isn't that creamery
" 她 打破 出去 , 使用 一 的 她 母亲的 短语 , " 如果 这里 不是 那 乳品厂
[mæn] !
man !
男人 !

她突然开口，用她母亲的一句话说道：“这不是那个乳品厂老板吗！ ”

" [ɪn] [ðæt] [freɪz] [leɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [klɔ:dz] ['kwestʃən] - [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
" In that phrase lay the answer to Claude's question - if he had heard it .
" 在 那 短语 躺 这 回答 到 克劳德的 问题 - 如果 他 有 听到 它 .
“这句话里就包含了克劳德问题的答案——如果他当时听到了的话。”

[hi:; hi] [droʊv] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kenədɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɑ:rj(ə)] [hɑ:spɪ'tæləti] ,
He drove in , and Mr . Kennedy , with impartial hospitality ,
他 驾驶 在 , 和 先生 . 肯尼迪 , 和 公正 热情好客 ,
他开车进来，肯尼迪先生以公正的热情款待，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] - [tu:; tə] - [laɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ɪn] [ðə; ði] [ba:rn] .
went out and asked hiin to ' light and put his team in the barn .
去 出去 和 问 - 到 - 光 和 放 他的 团队 在 这 谷仓 .
出去请他点火，然后把他的队伍放进谷仓里。

[hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .
He did so , feeling very much exhilarated .
他 做过 所以 , 感觉 非常 很多 兴奋 .
他照做了，感到非常兴奋。

[hi:; hi] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [gɔ:n] ['kɔrtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekt] [ænd; ənd] [ə'bʌv,bɔ:rd] ['fæf(ə)n] .
He never before had gone courting in this direct and aboveboard fashion .
他 绝不 前 有 已消失 求爱 在 这 直接的 和 光明正大 时尚 .
他以前从未以这种直接坦率的方式追求过。

[hi:; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['fa:ðəz] [hɑ:spɪ'tæləti] [fɔ:r; fər] [kəm'plaɪəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪnz] .
He mistook the father's hospitality for compliance in his designs .
他 误 这 父亲的 热情好客 为了 遵守 在 他的 设计 .
他误把父亲的热情款待当成了对他计划的顺从。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fer] [kəmˈpəʊzər] ,
He followed his host into the house and faced , with very fair composure ,
他 随后 他的 主持人 进入 这 房子 和 面对 , 和 非常 公平的 镇定 ,
他跟着主人进了屋, 表现得非常镇定自若,

[tu:] [ˈgɜ:lz] [hu:] [smaɪld] [ˈbrɔ:dlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
two girls who smiled broadly as they shook hands with him .
二 女孩们 WHO 微笑 总体而言 作为 他们 摇晃 双手 和 他 .
两个女孩面带灿烂的笑容与他握手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ləks][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][kɜ:rt] [haʊ - [di:] - [du:] ,
Mrs . Kennedy gave him a lax hand and a curt how - de - do ,
太太 . 肯尼迪 给予 他 一个 松散 手 和 一个 简短 如何 - 德 - 做 ,
肯尼迪夫人漫不经心地握了握他的手, 简短地说了声“你好”。

[ænd; ənd] - [ˈferli] [skaʊld] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [smaɪl] .
and Lucindy fairly scowled in answer to his radiant smile .
和 - 相当 皱着眉头 在 回答 到 他的 辐射状 微笑 .
面对他灿烂的笑容, 露辛迪却皱起了眉头。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .
She was much changed , he could see .
她 曾是 很多 已更改 , 他 可以 看 .
他看得出来, 她变化很大。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] [wɪð; wɪθ] [pʌft] [sli:vz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [drest] [ˈdɪfrəntli] .
She wore a dress with puffed sleeves , and her hair was dressed differently .
她 穿着 一个 裙子 和 膨胀的 袖子 , 和 她 头发 曾是 穿着 不同 .
她穿着一件泡泡袖连衣裙, 发型也和以前不一样了。

[ʃi:; ji] [si:md] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] ,
She seemed strange and distant ,
她 似乎 奇怪的 和 遥远 ,
她看起来很奇怪, 也很疏远。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] " [ˈpʊtɪŋ] [ðæt][ɑ:n] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
but he thought she was " putting that on " for the benefit of others .
但 他 想法 她 曾是 " 推杆 那 在 " 为了 这 益处 的 其他的 .
但他认为她是为了取悦他人而“装出来的”。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdɪŋ][ænd; ənd] [ɪgˈnɔ:rd]
At the table the three girls talked of things at the Siding and ignored
在 这 桌子 这 三 女孩们 谈话 的 事物 在 这 壁板 和 忽略
[hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ˈfɑ:rmər] [ˈkenədi] [fɔ:r; fər][ˈrefju:dʒ] .
him so that he was obliged to turn to Farmer Kennedy for refuge .
他 所以 那 他 曾是 有义务 到 转动 到 农民 肯尼迪 为了 避难所 .
餐桌上, 三个女孩谈论着铁路支线上的事情, 完全不理睬他, 以至于他不得不向肯尼迪农夫寻求庇护。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rdʒ] [ʌp][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈloʊn] .
He kept his courage up by thinking , " Wait till we are alone .
他 保留 他的 勇气 向上 经过 思维 , " 等待 直到 我们 是 独自的 .
他鼓起勇气想: “等我们单独相处的时候再说。”

" [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [wen] - [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:ft] ,
" After supper , when Lucindy explained that the dishes would have to be washed ,
" 后 晚餐 , 什么时候 - 解释 那 这 菜肴 会 有 到 是 洗过 ,
晚饭后, 露辛迪解释说碗碟需要清洗,

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][best] [ˈmænər] .
he offered to help her in his best manner .
他 提供 到 帮助 她 在 他的 最好的 方式 .
他表示愿意尽其所能帮助她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [niːd] ['eni] [help] , " [wʌz; wəz] - [kɜːrt][rɪ'plaɪ] .
" **Thank you , I don't need any help , " was Lucindy's curt reply .**
" 感谢 你 , 我 不 需要 任何 帮助 , " 曾是 - 简短 回复 .

“谢谢，我不需要任何帮助。”露辛迪简短地回答道。

[ɔːrdn'erəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌt] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn] [ə'dresɪŋ] ['wɪmɪn] ,
Ordinarily he was a man of much facility and ease in addressing women ,
按说 他 曾是 一个 男人 的 很多 设施 和 舒适 在 解决 女性 ,
他平时很擅长与女性交谈，举止得体。

[bʌt; bət][biː; bi][wʌz; wəz] ['væstli] [dɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] .
but be was vastly disconcerted by her manner .
但 是 曾是 非常 不安 经过 她 方式 .

但她的态度让他大为不安。

[hiː; hi][sæt] ['ræðər] ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [klɪr] .
He sat rather silently waiting for the room to clear .
他 卫星 相当 默默 等待 为了 这 房间 到 清除 .

他静静地坐着，等着房间里的人都走光。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] , [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ] [tʃɪrf(ə)l] [ə'lækrəti] .
When the visitors intimated that they must go , he rose with cheerful alacrity .
什么时候 这 访客 暗示 那 他们 必须 去 , 他 玫瑰 和 快乐 敏捷 .

当来访者暗示他们必须离开时，他欣然起身。

" [aɪl] [get][jɔːr; jər] [hɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I'll get your horse for you .**
" 患病的 得到 你的 马 为了 你 .

“我去帮你牵马。”

" [hiː; hi] [helpt] [hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] ,
" **He helped hitch the horse into the buggy ,**
" 他 帮助 拴住 这 马 进入 这 有缺陷的 ,

他帮忙把马套到马车上，

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][gɜːlz][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] ['iːzi] ['gæləntri] ,
and helped the girls in with a return of easy gallantry ,
和 帮助 这 女孩们 在 和 一个 返回 的 简单的 英勇 ,

并以轻松的绅士风度帮助女孩们返回。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and watched them drive off with joy .
和 观看 他们 驾驶 离开 和 喜悦 .

看着他们兴高采烈地驾车离去。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [klɪr] .
At last the field was clear .
在 最后的 这 场地 曾是 清除 .

田野终于空无一人了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði][oʊld][fəʊks] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt]
They returned to the sitting room , where the old folks remained for a decent
他们 返回 到 这 坐着 房间 , 在哪里 这 老的 各位 剩余 为了 一个 体面的

[ɪntərv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,

他们回到客厅，老人们在那里待了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] .
and then left the young people alone .
和 然后 左边 这 年轻的 人们 独自的 .

然后就把年轻人单独留下了。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][rezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
His courage returned then , and he turned toward her with resolution in his
他的 勇气 返回 然后 , 和 他 转向 朝向 她 和 解决 在 他的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
voice and eyes .
嗓音 和 眼睛 .

他重拾勇气，转向她，语气和眼神都坚定而坚定。

" - , " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" **Lucindy , " he began .**
" - , " 他 开始 .

“露辛迪，”他开口说道。

" [mɪs] ['kenədi] , [pli:z] , " [ɪntə'rʌptɪd] - [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ['emfəsɪs] .
" **Miss Kennedy , please , " interrupted Lucindy with cutting emphasis .**
" 错过 肯尼迪 , 请 , " 中断 - 和 切割 强调 .

“肯尼迪小姐，拜托了，”露辛迪厉声打断道。

" [aɪl] [bi:; bi] [dɔ:rnd] [ɪf] [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɔ:tlɪ] .
" **I'll be darned if I do , " he replied hotly .**
" 患病的 是 该死的 如果 我 做 , " 他 回复 热 .

“我才不会那么做呢！”他怒气冲冲地回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **What's the matter with you ?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[sɪns] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sɪti] ['erz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] . " **Since going to Minneapolis you put on a lot of city airs , it seems to me . "**
自从 去 到 明尼阿波利斯 你 放 在 一个 很多 的 城市 播出 , 它 似乎 到 我 . "

自从去了明尼阿波利斯之后，我觉得你变得很像个都市人。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [maɪ] ['erz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] !
" **If you don't like my airs , you know what you can do !**
" 如果 你 不 喜欢 我的 播出 , 你 知道 什么 你 能 做 !

“如果你不喜欢我的架子，你知道你可以怎么做！”

" [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .
" **He saw his mistake .**
" 他 锯 他的 错误 .

他意识到了自己的错误。

" [naʊ] [si:] [hɪr] , - , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] . " **Now see here , Lucindy , there's no sense in our quarreling . "**
" 现在 看 这里 , - , 有 不 感觉 在 我们的 争吵 . "

“你看，露辛迪，我们争吵毫无意义。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I don't want to quarrel ; I don't want anything to do with you .**
" 我 不 想 到 争吵 ; 我 不 想 任何事物 到 做 和 你 .

“我不想争吵；我不想和你有任何瓜葛。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] . " **I wish I'd never seen you . "**
我 希望 ID 绝不 已见 你 . "

我真希望从未见过你。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] !
" **Oh , you don't mean that !**
" 哦 , 你 不 意思是 那 !

“哦，你不是那个意思吧！”

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [tɔ:ks] [wi:v] [hæd; həd] .

After all the good talks we've had .
后 全部 这 好的 会谈 我们已经 有 .

在我们进行了这么多愉快的谈话之后。

" [ʃi:; ji] [flʌʃt] [red] .

" She flushed red .
" 她 酡 红色的 .

她脸颊绯红。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [tɔ:ks] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .

" I never had any such talks with you .
" 我 绝不 有 任何 这样的 会谈 和 你 .

我从未和你进行过这样的谈话。

" [hi:; hi] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .

" He pursued his advantage .
" 他 追击 他的 优势 .

他追求自己的优势。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] . "

" Oh , yes , you did , and you took pains that I should see you . "
" 哦 , 是的 , 你 做过 , 和 你 采取 疼痛 那 我 应该 看 你 . "

“哦，是的，你确实这么做了，而且你费尽心思让我见到你。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] ; [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

" I didn't ; no such thing .
" 我 没有 ; 不 这样的 事物 .

“我没有；根本没有这回事。”

[ju:; jʊ] [keɪm] [pʊʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ju:d] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] . "

You came poking into the kitchen where you'd no business to be . "
你 来了 戳 进入 这 厨房 在哪里 你会 不 商业 到 是 . "

你擅自闯入厨房，你根本不应该在那里。

" [sei] , [naʊ] , [stɔ:p] [ˈfu:lɪŋ] .

" Say , now , stop fooling .
" 说 , 现在 , 停止 愚弄 .

“好了，别再装傻了。”

[ju:; jʊ] [laɪk] [em ˈi:][ænd; ænd] - "

You like me and - "
你 喜欢 我 和 - "

你喜欢我，而且——”

" [aɪ][dəunt] .

" I don't .
" 我 不 .

我不。

[aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [klɪr] [aʊt] [aɪ] [kɔ:l] [ˈfɑ:ðər] .

I hate you , and if you don't clear out I'll call father .
我 恨 你 , 和 如果 你 不 清除 出去 患病的 称呼 父亲 .

我恨你，如果你不滚开，我就叫爸爸来。

[jʊə(r)] [wʌn][oʊ] - [ði:z] [kaɪnd][oʊ] - [men] [ðæt] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] [lʊks] [æt; ət] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wa:nt]

You're one o ' these kind o ' men that think if a girl looks at ' em that they want
你是 一 o - 这些 种类 o - 男人 那 思考 如果 一个 女孩 看起来 在 - 呃 那 他们 想

[tu:; tə] [ˈmæri] - [ɪm] .

to marry ' em .
到 结婚 - 呃 .

你就是那种以为女孩看你一眼就想嫁给你的男人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [dəʊnt] [waɪnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
I tell you I don't want anything more to do with you ,
我 告诉 你 我 不 想 任何事物 更多的 到 做 和 你 ,
我告诉你, 我不想再和你有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] [juːd] [ə'tend] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn]
and I'm engaged to another man , and I wish you'd attend to your own
和 我是 已订婚的 到 其他 男人 , 和 我 希望 你会 出席 到 你的 自己的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我已经和别人订婚了, 我希望你管好你自己的事。

[soʊ] [ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !
就是这样!

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfɑɪd] .
I hope you're satisfied .
我 希望 你是 使满意 .
希望您满意。

" [klɔːd] [sæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi] [roʊz] .
" **Claude sat for nearly a minute in silence , then he rose** .
" 克劳德 卫星 为了 几乎 一个 分钟 在 沉默 , 然后 他 玫瑰 .
克劳德沉默地坐了将近一分钟, 然后站了起来。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I guess you're right** .
" 我 猜测 你是 正确的 .
我想你是对的。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
I've made a mistake .
我已经 制成 一个 错误 .
我犯了个错误。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] .
I've made a mistake in the girl .
我已经 制成 一个 错误 在 这 女孩 .
我在那女孩身上犯了个错误。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['hɑːrdnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **He spoke with a curious hardness in his voice** .
" 他 辐 和 一个 好奇的 硬度 在 他的 嗓音 .
“他说话的语气中带着一种奇怪的冷漠。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['kenədi] .
" **Good evening , Miss Kennedy** .
" 好的 晚上 , 错过 肯尼迪 .
“晚上好, 肯尼迪小姐。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [ˈbɜːrdər] .
" **He went out with dignity and in good order** .
" 他 去 出去 和 尊严 和 在 好的 命令 .
他体面而庄重地离开了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wəz; wəz] [nɑːt] ['luːdɪkrəs] .
His retreat was not ludicrous .
他的 撤退 曾是 不是 荒谬 .
他的退缩并非荒谬之举。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['tempər] [ænd; ənd]
He left the girl with the feeling that she had lost her temper and
他 左边 这 女孩 和 这 感觉 那 她 有 丢失的 她 脾气 和
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lætəd] [ə; eɪ] [laɪ] .
with the knowledge that she had uttered a lie .
和 这 知识 那 她 有 说出 一个 说谎 .
他离开时，女孩觉得自己失去了理智，并且知道自己说了谎。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌɡi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [self] - ['pɪti] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]
He put his horses to the buggy with a mournful self - pity as he saw the
他 放 他的 马匹 到 这 有缺陷的 和 一个 悲哀 自己 - 遗憾 作为 他 锯 这
[wi:lz] ['ɡlɪs(ə)n] .
wheels glisten .
车轮 闪亮 .
看到车轮闪闪发光，他带着悲伤的自怜，把马套到马车上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tri:t] [hɪm; ɪm] ['di:sntli] .
He had done all this for a scornful girl who could not treat him decently .
他 有 完毕 全部 这 为了 一个 轻蔑的 女孩 WHO 可以 不是 对待 他 体面地 .
他为了一个轻蔑他、不肯好好对待他的女孩做了这一切。

- [æz; əz] [hi:; hi] [droʊv] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi] [mju:zd] ['di:pli] .
' As he drove slowly down the road he mused deeply .
- 作为 他 驾驶 缓慢地 向下 这 路 他 沉思 深 .
他一边缓缓地开车沿着公路行驶，一边陷入沉思。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑ:k] - [daʊn] [bləʊ] , ['ʃɒrli] .
It was a knock - down blow , surely .
它 曾是 一个 敲 - 向下 吹 , 一定 .
这无疑是一次沉重的打击。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] ,
He was a just man , so far as he knew ,
他 曾是 一个 只是 男人 , 所以 远的 作为 他 知道 ,
据他所知，他是个公正的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ['oʊvər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
and as he studied the situation over he could not blame the girl .
和 作为 他 研究 这 情况 超过 他 可以 不是 责备 这 女孩 .
仔细分析了整个情况后，他觉得不能责怪那个女孩。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kən'vɪnsɪŋ] [ræθ] [hi:; hi] [kəm'pri'hendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]
In the light of her convincing wrath he comprehended that the sharp things she
在 这 光 的 她 令人信服的 愤怒 他 理解 那 这 锋利的 事物 她
[hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [meɪk] - [bɪ'li:v] - [nɑ:t] [lʌv] [tæps] ,
had said to him in the past were not make - believe - not love taps ,
有 说 到 他 在 这 过去的 是 不是 制作 - 相信 - 不是 爱 水龙头 ,
鉴于她那令人信服的愤怒，他明白了她过去对他说的话并非虚情假意的轻佻之语。

[bʌt; bət] ['ri:əl] [bloʊz] .
but real blows .
但 真实的 打击 .
但现实是打击。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [kəʊ'ketɪŋ] .
She had not been coquetting .
她 有 不是 到过 卖弄风情 .
她并没有卖弄风情。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
with him ; she had tried to keep him away .
和 他 ; 她 有 尝试 到 保持 他 离开 .
他曾试图让他远离她。

[ʃiː, ʃɪ] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪd] [mæn] .
She considered herself too good for a hired man .
她 经过考虑的 她自己 也 好的 为了 一个 雇用 男人 .
她觉得自己配不上做雇工。

[wel] , ['meɪbi] [ʃiː, ʃɪ] - [wʌz; wəz] .
Well , maybe she ' was .
出色地 , 或许 她 - 曾是 .

或许她确实是。

[ˈenihaʊ] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , ['hoʊpləsli] .
Anyhow , she had gone out of his reach , hopelessly .
无论如何 , 她 有 已消失 出去 的 他的 抵达 , 绝望地 .

总之，她已经彻底超出了他的掌控范围。

[æz; əz][hiː, hi] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [hɑːldmənz] - [hiː, hi] [sɔː] ['naɪnər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ɪn]
As he came past the Haldemans ' he saw Nina sitting out under the trees in
作为 他 来了 过去的 这 霍尔德曼斯 - 他 锯 妮娜 坐着 出去 在下面 这 树木 在
[ðə; ði] - .
the twilight .
这 - .

当他经过霍尔德曼家时，他看到妮娜坐在树下打架。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hiː, hi] [pʊld] [ɪn] .
On the impulse he pulled in .
在 这 冲动 他 拉 在 .

他一时冲动，把车停了下来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] .
His mind took another turn .
他的 头脑 采取 其他 转动 .

他的思绪又转向了另一个方向。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv,bɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .
Here was a woman who was open and aboveboard in her affection .
这里 曾是 一个 女士 WHO 曾是 打开 和 光明正大 在 她 感情 .

她是一位坦率真诚、毫不掩饰自己感情的女性。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] .
Her words meant what they stood for .
她 字 意思是 什么 他们 站立 为了 .

她的话语言之有物。

[hiː, hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bluːmd] [aʊt][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
He remembered how she had bloomed out the last few months .
他 记得 如何 她 有 盛开 出去 这 最后的 很少 几个月 .

他记得她最近几个月容光焕发的样子。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] , [hiː, hi] [θɔːt] .
She has the making of a handsome woman in her , he thought .
她 有 这 制作 的 一个 英俊的 女士 在 她 , 他 想法 .

他心想，她具备成为漂亮女人的潜质。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
She saw him and came out to the gate ,
她 锯 他 和 来了 出去 到 这 门 ,

她看见了他，就走到了大门口。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] ['restɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt]
and while he leaned out of his carriage she rested her arms on the gate
和 尽管 他 倾斜 出去 的 他的 运输 她 休息 她 武器 在 这 门
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and looked up at him .
和 看起来 向上 在 他 ；
他探出马车，她将双臂撑在车门上，抬头望着他。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
She looked pale and sad , and he was touched .
她 看起来 苍白 和 伤心 , 和 他 曾是 感动 .
她脸色苍白，神情悲伤，他深受感动。

" [ˈhaʊz] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] ?
" **How's the old lady ?**
" 怎么样 这 老的 女士 ?
“老太太怎么样了？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ʌp] !
" **Oh , she's up !**
" 哦 , 她是 向上 !
“哦，她醒了！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] - [ed] .
She is much change - ed .
她 是 很多 改变 - 编辑 .
她变化很大。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] - [ænd; ənd] ['kwaɪət] "
She is veak and quiet " "
她 是 - 和 安静的 " "
她性格内向，沉默寡言。

" ['kwaɪət] , [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] ?
" **Quiet , is she ?**
" 安静的 , 是 她 ?
她很安静吗？

[wel] , [ðæts] [gʊd] . "
Well , that's good . "
出色地 , 那就是 好的 . "
那很好。

" [ʃiː; ʃɪ] - [gɔːd] [straɪk] [hɜːr; hər] ['fɜːz, 'fer] [hɜːr; hər] - .
" **She t'inks God strike her fer her vickedness** .
" 她 - 上帝 罢工 她 fer 她 - .
她认为上帝惩罚她是因为她的罪恶。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] ['feɪntɪd] [laɪk] [dɔːt] . "
Never before did she fainted like dot . "
绝不 前 做过 她 昏厥 喜欢 点 . "
她以前从未像多特那样晕倒过。

" [wel] , [dəunt] [spɔɪl] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] .
" **Well , don't spoil that notion in her** .
" 出色地 , 不 剧透 那 概念 在 她 .
“嗯，别破坏她心中的这种想法。”

[,aɪˈti:] [meɪ] [du:] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [gʊd] . "
It may do her a world of good . "
它 可能 做 她 一个 世界 的 好的 . "

这或许对她大有裨益。

" [ˈdɜ:ɪ] [pri:st] [kʌm] .
"**Der priest come .**
" 德尔 牧师 来 .

“神父来了。”

[hi:; hi] - [,aɪˈti:] [ˈwʌs, ˈwɔ:s] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
He saidt it wass a punishment .
他 - 它 是 一个 惩罚 .

他说这是惩罚。

[ʃi:; ʃi] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hu:] [aɪ] [laɪk] .
She saidt I should marry who I like .
她 - 我 应该 结婚 WHO 我 喜欢 .

她说我应该娶自己喜欢的人。

" [kloʊd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] .
"**Claude looked at her searchingly .**
" 克劳德 看起来 在 她 仔细地 .

克劳德审视地看着她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [ɪmˈpru:vɪd] .
She was certainly much improved .
她 曾是 当然 很多 改进 .

她的情况确实好多了。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ˈni:ɪdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ænd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk]
All she needed was a little encouragement and advice , and she would make
全部 她 需要 曾是 一个 小的 鼓励 和 建议 , 和 她 会 制作
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [waɪf] .
a handsome wife .
一个 英俊的 妻子 .

她需要的只是一些鼓励和建议，她就能成为一位漂亮的妻子。

[ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈsɒfənd] [daʊn] ,
If the old lady had softened down ,
如果 这 老的 女士 有 软化 向下 ,

如果老太太态度缓和下来的话，

[hɜ:r; həɹ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkri:məri] [dʒɑ:b] [ænd; ænd] [brʻkʌm] [ðə; ði]
her son - in - law could safely throw up the creamery job and become the
她 儿子 - 在 - 法律 可以 安全 扔 向上 这 乳品厂 工作 和 变得 这
[bɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] .
boss of the farm .
老板 的 这 农场 .

她的女婿完全可以辞掉乳品厂的工作，成为农场的老板。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ju:st] [ʌp] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ˈni:ɪdɪd] [ˈsʌmwʌn] [raɪt] [əˈweɪ] .
The old man was used up , and the farm needed someone right away .
这 老的 男人 曾是 用过的 向上 , 和 这 农场 需要 某人 正确的 离开 .

老人已经精疲力竭，农场急需人手。

[hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
He straightened up suddenly .
他 拉直 向上 突然 .

他突然直起身子。

" [get] [jʊr; jər][hæt] , " [hiː; hi][sɔːld] , " [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

" **Get your hat** , " **he sald** , " **and we'll take a ride** .
" 得到 你的 帽子 , " 他 盐 , " 和 出色地 拿 一个 骑 .

“戴上帽子,”他说, “我们出去兜风。”

" [fiː; fi] ['stɑːrtɪd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [glɒʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

" **She started erect** , **and he could see her pale face glow with joy** .
" 她 开始 直立 , 和 他 可以 看 她 苍白 脸 辉光 和 喜悦 .

她挺直了身子, 他能看到她苍白的脸上洋溢着喜悦。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" **With you ?** "
" 和 你 ? "

“与你? ”

" [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

" **With me** .
" 和 我 .

“与我一起。

[get] [jʊr; jər] [best] [hæt] .

Get your best hat .
得到 你的 最好的 帽子 .

戴上你最好的帽子。

[wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstəːz] [ænd; ənd][get] ['mæɪrɪd] - [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz]

We may turn up at the minister's and get married - if a Sunday marriage is
我们 可能 转动 向上 在 这 部长 和 得到 已婚 - 如果 一个 星期日 婚姻 是

[ˈliːg(ə)] .

legal .
合法的 .

我们或许会去牧师家结婚——如果周日结婚合法的话。

" [æz; əz][fiː; fi] ['hɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪl] [bet][aɪ 'tiː] ['ɡɪvz] - [ə; eɪ]

" **As she hurried up the walk he said to himself , " I'll bet it gives Lucindy a**
" 作为 她 慌忙 向上 这 走 他 说 到 他自己 , " 患病的 赌注 它 给予 - 一个

[ʃɑːk] !

shock !
震惊 !

“当她加快脚步走上前去时, 他自言自语道: ‘我敢打赌, 这会让露辛迪大吃一惊!’ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .

" **And the thought pleased him mightily** .
" 和 这 想法 高兴 他 非常 .

这个想法让他非常高兴。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['pleʒər]

A DAY'S PLEASURE
一个 天 乐趣

一日之乐

" ['meɪnli] [aɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪfəl] ,

" **Mainly it is long and weariful** ,
" 主要 它 是 长的 和 疲惫的 ,

“主要是时间长, 令人疲惫。”

[ænd; ənd][hæz; hæz][ə; eɪ] [hoʊm] [oʊ] - [tɔɪl] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði]

and has a home o ' toil at one end and a dull little town at the
和 有 一个 家 o - 辛劳 在 一 结尾 和 一个 乏味的 小的 镇 在 这

[ˈʌðər] .

other .
其他 .

一端是辛勤劳作的家园, 另一端是沉闷的小镇。

" [wen] [ˈmɑːrkəm] [keɪm] [ɪn][frəm; frəm] [ˈʃʌv(ə)] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈwægən] - [loʊd][ʌv; əv][kɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **WHEN Markham came in from shoveling his last wagon - load of corn into the**
" 什么时候 马卡姆 来了 在 从 铲雪 他的 最后的 车皮 - 加载 的 玉米 进入 这
[krɪb] ,
crib ,
婴儿床 ,

“当马克姆把最后一车玉米铲进粮仓回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][bed] ,
he found that his wife had put the children to bed ,
他 成立 那 他的 妻子 有 放 这 孩子们 到 床 ,

他发现妻子已经把孩子们哄睡了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈniːdɪŋ] [ə; eɪ] [bəetʃ] [ʌv; əv] [doʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːɡɪd] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd]
and was kneading a batch of dough with the dogged action of a tired
和 曾是 揉捏 一个 批 的 面团 和 这 顽强 行动 的 一个 疲劳的

[ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] [ˈwʊmən] .
and sullen woman .
和 忧郁 女士 .

她像个疲惫而闷闷不乐的女人一样，一丝不苟地揉着面团。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːɡɪ] [buːts] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ,
He slipped his soggy boots off his feet and ,
他 滑倒了 他的 湿漉漉的 靴子 离开 他的 脚 和 ,

他脱下湿透的靴子，然后

[ˈhævɪŋ] [leɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][aɪˈtiː]
having laid a piece of wood on top of the stove , put his heels on it
拥有 铺设 一个 片 的 木头 在 顶部 的 这 火炉 , 放 他的 高跟鞋 在 它

[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .
comfortably :
舒适地 .

他把一块木头放在炉子上，舒服地把脚后跟放在上面。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [skwiːkt] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ]
His chair squeaked as he leaned back on its hind legs , but he paid no
他的 椅子 吱吱作响 作为 他 倾斜 后退 在 它是 后 腿 , 但 他 有薪酬的 不

[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

他向后靠在椅子后腿上时，椅子发出吱吱声，但他毫不在意；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈleɪmnəs]
he was used to it , exactly as he was used to his wife's lameness
他 曾是 用过的 到 它 , 确切地 作为 他 曾是 用过的 到 他的 妻子的 跛行

[ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [tɔɪl] .
and ceaseless toil .
和 不停歇 辛劳 .

他早已习以为常，就像他早已习惯了妻子的跛脚和没完没了的劳作一样。

" [ðæt] [kləʊzɪz] [ʌp][maɪ][kɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
" **That closes up my corn , he said after a silence** .
" 那 关闭 向上 我的 玉米 , " 他 说 后 一个 沉默 .

“那可把我的玉米都堵住了，”他沉默片刻后说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə][ɡɪt][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ʃɑːd] . "
" **I guess I'll go to town tomorrow to git my horses shod** . "
" 我 猜测 患病的 去 到 镇 明天 到 git 我的 马匹 鞋子 . "

“我明天大概要去镇上给我的马钉掌了。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [ɡɪt] [ˈredi] [ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈb:ŋ] ,
" **I guess I'll git ready and go along** ,
" 我 猜测 患病的 git 准备好 和 去 沿着 ,
我想我得做好准备，然后一起去。

" [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [əˈtempt] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [toʊn] .
" **said his wife in a sorry attempt to be firm and confident of tone** .
" 说 他的 妻子 在 一个 对不起 试图 到 是 公司 和 自信的 的 语气 :
“他的妻子试图用坚定自信的语气说道，但语气却显得很无奈。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [taʊn] [ˈfɜ:, ˈfer] ? " [hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] .
" **What do you want to go to town fer ? " he grumbled** .
" 什么 做 你 想 到 去 到 镇 fer ? " 他 咕哝 :
“你想进城干什么？”他咕哝道。

" [wʌt] [dʌz] [ˈenɪbə:di] [wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [taʊn] [ˈfɜ:, ˈfer] ? " [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] [aʊt] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **What does anybody want to go to town fer ? " she burst out , facing him** .
" 什么 做 任何人 想 到 去 到 镇 fer ? " 她 爆裂 出去 , 面向 他 :
“谁会想去镇上？”她冲着他吼道。

" [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] [haʊs] [ˈfɜ:, ˈfer][sɪks] [mʌnθs] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɡoʊ][æn; ən] - [ɡoʊ] ! "
" **I ain't been out o ' this house fer six months , while you go an ' go ! "**
" 我 不是 到过 出去 o - 这 房子 fer 六 几个月 , 尽管 你 去 一个 - 去 ! "
“我已经六个月没出过家门了，而你却到处乱跑！”

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [sɪks] [mʌnθs] .
" **Oh , it ain't six months** .
" 哦 , 它 不是 六 几个月 :
“哦，还没到六个月呢。”

[ju:; jʊ] [went] [daʊn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈmoʊə] . "
You went down that day I got the mower . "
你 去 向下 那 天 我 得到 这 割草机 : "
那天你下去了，我去取割草机了。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **When was that ?**
" 什么时候 曾是 那 ?
那是什么时候的事？

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] . "
The tenth of July , and you know it . "
这 第十 的 七月 , 和 你 知道 它 : "
7月10日，你也知道。

" [wel] , [mɛˈbi] - [twʌz] .
" **Well , mebbe ' twas** .
" 出色地 , 也许 - 那是 :
“嗯，也许是吧。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [b:ŋ] [əˈɡoʊ] .
I didn't think it was so long ago .
我 没有 思考 它 曾是 所以 长的 前 :
我没想到时间过得这么快。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈɡoɪn] - , [ˈoʊnli][aɪm] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wi:t] . "
I ain't no objection to your goin ' , only I'm goin ' to take a load of wheat . "
我 不是 不 异议 到 你的 去 - , 仅有的 我是 去 - 到 拿 一个 加载 的 小麦 : "
我并不反对你去，只是我要去拉一车小麦。

" [wel] , [dʒest] [li:v] [ɔ:f] [ə; eɪ] [sæk] , [æŋ; ən] - ['ðætəl] ['bæləns] [em 'i:] [æŋ; ən] - [ðə; ði] ['beɪbi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed]
" **Well** , **jest** **leave off** **a** **sack** , **an** ' **that'll** **balance** **me** **an** ' **the** **baby** , " **she** **said** .
" 出色地 , 笑话 离开 离开 一个 解雇 , 一个 - 那将 平衡 我 一个 - 这 婴儿 , " 她 说
['spɪrɪtɪdli] .
spiritedly .
精神抖擞地 .

“好吧，只要少背一个麻袋，我和宝宝的重量就平衡了，”她精神抖擞地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃədli] , ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [raʊzɪd] .
" **All** **right** , " **he** **replied** **good** - **naturedly** , **seeing** **she** **was** **roused** .
" 全部 正确的 , " 他 回复 好的 - 自然地 , 看到 她 曾是 唤醒 .

“好吧，”他见她被吵醒了，便和蔼地回答道。

" ['oʊnli] [ðæt] [wi:t] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [tə'naɪt] [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - .
" **Only** **that** **wheat** **ought** **to** **be** **put up** **tonight** **if** **you're** **goin** ' .
" 仅有的 那 小麦 应该 到 是 放 向上 今晚 如果 你是 去 - .

“如果你要去的话，今晚就应该把小麦收起来。”

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [hoʊld] [sæks] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
You **won't** **have** **any** **time** **to** **hold** **sacks** **for** **me** **in** **the** **morning** **with** **them** .
你 惯于 有 任何 时间 到 抓住 麻袋 为了 我 在 这 早晨 和 他们
[jʌŋ] [wʌnz] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [tu:; tə] [sku:l] . " **young** **ones** **to** **get off** **to** **school** . "
年轻的 一个 到 得到 离开 到 学校 . "

明天早上你肯定没时间帮我拿着书包送孩子们上学了。

" [wel] , [lets] [goʊ] [du:;] [aɪ 'ti:] [ðen] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sʌləni] ['rezəlu:t] .
" **Well** , **let's** **go** **do** **it** **then** , " **she** **said** , **sullenly** **resolute** .
" 出色地 , 我们来吧 去 做 它 然后 , " 她 说 , 闷闷不乐地 坚决 .

“那我们就去做吧，”她闷闷不乐地坚定地说。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'ʌɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [spəʊz] [wi:d] ['betər] .
" **I** **hate** **to** **go** **out** **agin** ; **but** **I** **s'pose** **we'd** **better** .
" 我 恨 到 去 出去 再次 ; 但 我 假设 我们会 更好的 .

“我真不想再出门了；但我想我们最好还是出门吧。”

" [hi:; hi] [ɔ:nd] ['dɪzməli] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n] [ə'gen] ,
" **He** **yawned** **dismally** **and** **began** **pulling** **his** **boots** **on** **again** ,
" 他 打哈欠 令人沮丧地 和 开始 拉 他的 靴子 在 再次 ,

他沮丧地打了个哈欠，然后又开始穿靴子。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swʊʊləŋ] [fi:t] ['ɪntu:;] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ʌv; əv] [peɪn] .
stamping **his** **swollen** **feet** **into** **them** **with** **grunts** **of** **pain** .
冲压 他的 肿 脚 进入 他们 和 咕哝声 的 疼痛 .

他痛苦地哼哼着，用肿胀的双脚狠狠地踩在他们身上。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kæps] ,
She **put** **on** **his** **coat** **and** **one** **of** **the** **boy's** **caps** ,
她 放 在 他的 外套 和 一 的 这 男孩们 帽子 ,

她穿上他的外套，戴上男孩的一顶帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪnəri; 'grænəri] .
and **they** **went** **out** **to** **the** **granary** .
和 他们 去 出去 到 这 粮仓 .

于是他们去了粮仓。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [klaɪr] .
The **night** **was** **cold** **and** **clear** .
这 夜晚 曾是 寒冷的 和 清除 .

夜色寒冷晴朗。

" [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [maɪ] [laɪk] [snoʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] [læst] [naɪt] , " [sed] [sæm] .
" Don't look so much like snow as it did last night , " said Sam .
" 不 看 所以 很多 喜欢 雪 作为 它 做过 最后的 夜晚 , " 说 山姆 :
" 看起来不像昨晚那样像雪了 , " 萨姆说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [wɔ:rm] .
" It may turn warm .
" 它 可能 转动 温暖的 .

天气可能会变暖。

" ['leɪn] [aʊt] [ðə; ði] [sæks] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['læntərn] , [ðeɪ] ['so:rtɪd] [aʊt] [ðoʊz] [wɪt]
" Laying out the sacks in the light of the lantern , they sorted out those which
" 躺下 出去 这 麻袋 在 这 光 的 这 灯笼 , 他们 已排序 出去 那些 哪个
[wɜ:r; wə] [hoʊl] ,
were whole ,
是 所有的 ,

“他们在灯笼的光亮下摊开麻袋，把完好的麻袋挑了出来，

[ænd; ənd][sæm] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk]
and Sam climbed into the bin with a tin pail in his hand , and the work
和 山姆 攀登 进入 这 垃圾桶 和 一个 锡 桶 在 他的 手 , 和 这 工作
[brɪ'gæn] .
began .
开始 .

山姆手里拿着一个锡桶，爬进了垃圾箱，工作开始了。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hi; hi] [wɜ:rkt] ['despəreɪtli] [fæst] ;
He was a sturdy fellow , and he worked desperately fast ;
他 曾是 一个 结实的 同伴 , 和 他 工作 绝望地 快速地 ;
他是个身强力壮的人，而且工作速度非常快；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] [peɪl] [daɪvd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld] [wi:t] [ænd; ənd] ['drægd] ['heɪvɪli] [ɑ:n][ðə; ði]
the shining tin pail dived deep into the cold wheat and dragged heavily on the
这 灼灼 锡 桶 潜水 深的 进入 这 寒冷的 小麦 和 拖拽 重度 在 这
[ˈwʊmənz] [ˈtaɪərd][hændz][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [sæk] ,
woman's tired hands as it came to the mouth of the sack ,
女性的 疲劳的 双手 作为 它 来了 到 这 嘴 的 这 解雇 ,
闪亮的锡桶深深扎入冰冷的麦田里，沉重地拖拽着女人疲惫的双手，直到桶口。

[ænd; ənd][fɪ; ji] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [bʌt; bət][held][ɑ:n][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [sæks] [ə'weɪ]
and she trembled with fatigue , but held on and dragged the sacks away
和 她 颤抖 和 疲劳 , 但 握住 在 和 拖拽 这 麻袋 离开
[wen] [fɪld] ,
when filled ,
什么时候 已填 ,

她疲惫得浑身颤抖，但还是坚持了下来，把装满的麻袋拖走了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈʌðər] , [tɪl] [æt; ət][læst][sæm] [klaɪmd] [aʊt] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:zɪŋ] , [tu:; tə]
and brought others , till at last Sam climbed out , puffing and wheezing , to
和 带来 其他的 , 直到 在 最后的 山姆 攀登 出去 , 抽气 和 喘息 , 到
[taɪ][ðem; ðəm][ʌp] .
tie them up .
领带 他们 向上 .

随后又带来了其他人，直到最后萨姆气喘吁吁地爬出来，把他们都绑了起来。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [loʊd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi; hi] [sed] .
" I guess I'll load 'em in the morning , " he said .
" 我 猜测 患病的 加载 - 呃 在 这 早晨 , " 他 说 .
“我想我明天早上再装货吧，”他说。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [weɪt] ['fɜ:, 'fer][em 'i:] .
" You needn't wait fer me .
" 你 不必 等待 fer 我 .

你不必等我。

[aɪl] [taɪ] - [ɪm] [ʌp] [ə'loʊn] . "
I'll tie ' em up alone . "
患病的领带 - 呃 向上 独自的 . "

我会单独把他们绑起来。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Oh , I don't mind , " she replied ,
" 哦 , 我 不 头脑 , " 她 回复 ,

“哦，我不介意，”她回答说。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪdli] ['i:zi] [ækwi'es(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] .
feeling a little touched by his unexpectedly easy acquiescence to her request .
感觉 一个 小的 感动 经过 他的 不料 简单的 默认 到 她 要求 .

她对他的爽快答应她的请求感到有些感动，这完全出乎她的意料。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] .
When they went back to the house the moon had risen .
什么时候 他们 去 后退 到 这 房子 这 月亮 有 升起 .

他们回到房子时，月亮已经升起来了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['skersli] [set] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [krəʊɪŋ] ['ru:stər] .
It had scarcely set when they were wakened by the crowing roosters .
它 有 几乎 放 什么时候 他们 是 醒来 经过 这 鸣叫 公鸡 .

天刚蒙蒙亮，就被公鸡的啼鸣声吵醒了。

[ðə; ði][mæn] [roʊld] ['stɪfli] [aʊt] [ʌ; əv][bed][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
The man rolled stiffly out of bed and began rattling at the stove in the dark ,
这 男人 滚动 僵硬地 出去 的 床 和 开始 嘎嘎作响 在 这 火炉 在 这 黑暗的 ,

那人僵硬地翻身下床，在黑暗中开始摆弄炉子。

[koʊld] ['kɪtʃɪn] .
cold kitchen .
寒冷的 厨房 .

冷清的厨房。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'roʊz] [leɪmə] [ænd; ənd] ['stɪfɜ:] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn]
His wife arose lamer and stiffer than usual and began twisting her thin
他的 妻子 出现 更软 和 更硬 比 通常 和 开始 扭曲 她 薄的

[her] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] .
hair into a knot .
头发 进入 一个 结 .

他的妻子起身时比平时更加跛脚僵硬，开始把稀疏的头发拧成一个结。

[sæm][dɪd][nɑ:t][sta:p][tu:; tə] [wɑ:ʃ] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
Sam did not stop to wash , but went out to the barn .
山姆 做过 不是 停止 到 洗 , 但 去 出去 到 这 谷仓 .

山姆没有停下来洗澡，而是去了谷仓。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [haʊ'evər] ,
The woman , however ,
这 女士 , 然而 ,

然而，这位女士

[ˈheɪstɪli] [saʊst] [hɜːr; hær] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] [ˈlaɪmstoʊn] [ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
hastily soused her face into the hard limestone water at the sink and put the
草草 已售罄 她 脸 进入 这 难的 石灰石 水 在 这 下沉 和 放 这
[ˈket(ə)] [ɑːn] .
kettle on .
壶 在 :

她匆匆地把脸浸入水槽里坚硬的石灰水中，然后打开水壶烧水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Then she called the children .
然后 她 称为 这 孩子们 :

然后她给孩子们打了电话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ˈsevrəl] [ˈkɔːlɪŋ] .
She knew it was early , and they would need several callings .
她 知道 它 曾是 早期的 , 和 他们 会 需要 一些 召唤 :

她知道时间还早，他们需要打好几次电话。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈbrekfəst] [ˈfɔːrwəd] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hær][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
She pushed breakfast forward , running over in her mind the things she must
她 推动 早餐 向前 , 跑步 超过 在 她 头脑 这 事物 她 必须
[hæv; həv] :
have :
有 :

她把早餐往前推了推，脑子里飞快地过着自己必须要做的事情：

[tuː] [spuːlz] [ʌv; əv] [θred] , [sɪks][ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [ˈflænl] , [ə; eɪ][kæən; kən][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd]
two spools of thread , six yards of cotton flannel , a can of coffee , and
二 线轴 的 线 , 六 码 的 棉布 绒布 , 一个 能 的 咖啡 , 和
[ˈmɪtnz] [fɔːr; fər] [ˈkɪti] .
mittens for Kitty .
连指手套 为了 猫咪 :

两卷线，六码棉法兰绒，一罐咖啡，还有给小猫咪的手套。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈoʊnɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] .
These she must have - there were oceans of things she needed .
这些 她 必须 有 - 那里 是 海洋 的 事物 她 需要 :

这些东西她肯定有——她需要的东西简直数不胜数。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [suːn] [keɪm] [ˈskʌdɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpˈsterz] [tuː; tə]
The children soon came scudding down out of the darkness of the upstairs to
这 孩子们 很快 来了 疾驰 向下 出去 的 这 黑暗 的 这 楼上 到
[dres] [ˌtʃuːˈmʌltjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] .
dress tumultuously at the kitchen stove .
裙子 剧烈地 在 这 厨房 火炉 :

孩子们很快从楼上的黑暗中冲下来，在厨房的炉灶旁慌慌张张地穿衣服。

[ðeɪ] [hʌmpt] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ber] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [flɔːr] ,
They humped and shivered , holding up their bare feet from the cold floor ,
他们 驼背 和 瑟瑟发抖 , 保持 向上 他们的 裸 脚 从 这 寒冷的 地面 ,
他们蜷缩着身子，瑟瑟发抖，把光着的脚从冰冷的地板上抬起来。

[laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn] [nuː] [ˈfɔːlən] [snoʊ] .
like chickens in new fallen snow .
喜欢 鸡 在 新的 倒下 雪 :

就像新雪里的鸡群一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪrɪtəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsnaːrld] [ænd; ənd] [ˈsnæpt] [ænd; ənd] [ˈstrʌk] [laɪk] [ˈkæts][ænd; ənd]
They were irritable , and snarled and snapped and struck like cats and
他们 是 易怒的 , 和 纠缠 和 啪啪 和 击 喜欢 猫 和
[dɔːgz] .
dogs .
狗 :

它们脾气暴躁，像猫狗一样咆哮、撕咬、攻击。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [ˈstʊd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [kəˈmændz] [tuː; tə] " [hʌʃ] [ʌp] ,
Mrs . Markham stood it for a while with mere commands to " hush up ,
太太 : 马卡姆 站立 它 为了 一个 尽管 和 仅仅 命令 到 " 嘘 向上 ,
马克汉姆夫人忍了一会儿，只是命令她“安静”。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜːr; hər] [ˈpeɪ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] ,
" but at last her patience gave out ,
" 但 在 最后的 她 耐心 给予 出去 ,
但最终她的耐心耗尽了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈtʃɑːrdʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [mɑːb][ænd; ənd] [ˈkʌft] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd]
and she charged down on the struggling mob and cuffed them right and
和 她 带电 向下 在 这 挣扎 暴民 和 袖口 他们 正确的 和
[left] .
left .
左边 :

她冲向挣扎的人群，把他们一个个铐了起来。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [baɪ] [ˈlæmplaɪt] ,
They ate their breakfast by lamplight ,
他们 吃 他们的 早餐 经过 灯光 ,
他们在灯光下吃了早餐。

[ænd; ənd] [wen] [sæm] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːrɪnjɑːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli]
and when Sam went back to his work around the barnyard it was scarcely
和 什么时候 山姆 去 后退 到 他的 工作 大约 这 农场 它 曾是 几乎
[daːn] .
dawn .
黎明 :

当山姆回到农场继续干活时，天还没亮。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
The children , left alone with their mother ,
这 孩子们 , 左边 独自的 和 他们的 母亲 ,
孩子们被单独留给了母亲。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ˈɔːlsəʊ] .
began to tease her to let them go to town also .
开始 到 逗 她 到 让 他们 去 到 镇 还 :
开始戏弄她，让她也让他们去镇上。

" [noʊ] , [sɜːr] - [ˈnoʊbəːdi][goʊz][bʌt; bət][ˈbeɪbi] .
" No , sir - nobody goes but baby .
" 不 , 先生 - 无人 去 但 婴儿 :
“不，先生——除了婴儿，谁也不许去。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wiːt] .
Your father's goin ' to take a load of wheat .
你的 父亲的 去 : 到 拿 一个 加载 的 小麦 :
你父亲要去拉一车小麦。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːri] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd][sent][ðə; ði][ˈoʊldər]
" **She was weak with the worry of it all when she had sent the older**
" 她 曾是 虚弱的 和 这 担心的 它 全部什么时候 她 有 发送 这 老
[ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sku:l] ,
children away to school ,
孩子们 离开 到 学校 ,

“把大孩子们送去上学后，她因为担心这些事而变得虚弱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
and the kitchen work was finished .
和 这 厨房 工作 曾是 完成的 .

厨房的工作完成了。

[ʃiː; ji] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][koʊld][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ɔːf][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]
She went into the cold bedroom off the little sitting room and put on her
她 去 进入 这 寒冷的 卧室 离开 这 小的 坐着 房间 和 放 在 她
[best] [dres] .
best dress .
最好的 裙子 .

她走进小客厅旁边的那间冰冷的卧室，穿上了她最好的裙子。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪt] ,
It had never been a good fit ,
它 有 绝不 到过 一个 好的 合身 ,

这从来就不是个合适的选择。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [θɪn] [aɪˈtiː] [hʌŋ] [ɪn] [ˈrɪŋk(ə)ld] [foʊldz] [ˈevriwɛr] [əˈbaʊt]
and now she was getting so thin it hung in wrinkled folds everywhere about
和 现在 她 曾是 获得 所以 薄的 它 悬挂 在 皱 折叠 到处 关于
[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [weɪst] .
the shoulders and waist .
这 肩膀 和 腰部 .

现在她瘦得皮包骨，肩膀和腰间到处都是皱巴巴的赘肉。

[ʃiː; ji] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [iːz] [ðæt] [dʌl] [pæm][ɪn][hɜːr; hər] [bæk] .
She lay down on the bed a moment to ease that dull pam in her back .
她 躺 向下 在 这 床 一个 片刻 到 舒适 那 乏味的 帕姆 在 她 后退 .

她躺在床上片刻，缓解背部的酸痛。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .
She had a moment's distaste for going out at all .
她 有 一个 瞬间 厌恶 为了 去 出去 在 全部 .

她突然对出门感到一阵反感。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈlʊrɪŋ] .
The thought of sleep was more alluring .
这 想法 的 睡觉 曾是 更多的 诱人 .

想到睡觉就更有吸引力。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈseɪmnəs] [ʌv; əv]
Then the thought of the long , long day , and the sickening sameness of
然后 这 想法 的 这 长的 , 长的 天 , 和 这 令人作呕 相同性 的
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

然后，她想到了漫长的一天，以及她生活中令人作呕的单调乏味。

[swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][roʊz] .
swept over her again , and she rose .
扫荡 超过 她 再次 , 和 她 玫瑰 .

一阵狂风再次袭来，她站了起来。

[ænd; ənd] [prɪˈpɜrd] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
and prepared the baby for the journey .
和 准备 这 婴儿 为了 这 旅行 .

并为婴儿做好了旅途准备。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [wen] [sæm] [droʊv] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
It was but little after sunrise when Sam drove out into the road and started
它 曾是 但 小的 后 日出 什么时候 山姆 驾驶 出去 进入 这 路 和 开始
[fɔːr; fər] - .
for Belleplain .
为了 - .

天刚亮不久，萨姆就开车上路，前往贝尔普莱恩。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [pɜːrtɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wiːt] [sæks] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər]
His wife sat perched upon the wheat sacks behind him , holding the baby in her
他的 妻子 卫星 栖息 之上 这 小麦 麻袋 在后面 他 , 保持 这 婴儿 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,

他的妻子坐在他身后的麦袋上，怀里抱着婴儿。

[ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [kwɪlt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [hɔːrs] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [niːz] .
a cotton quilt under her , and a cotton horse blanket over her knees .
一个 棉布 被子 在下面 她 , 和 一个 棉布 马 毯子 超过 她 膝盖 .

她身下盖着棉被，膝盖上盖着棉质马毯。

[sæm][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [bæk] [æt; ət]
Sam was disposed to be very good - natured , and he talked back at
山姆 曾是 处置 到 是 非常 好的 - 自然 , 和 他 谈话 后退 在
[hɜːr; hər] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
her occasionally ,
她 偶尔 ,

山姆生性善良，偶尔也会顶撞她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈʌndər] - [stænd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
though she could only under - stand him when he turned his face toward her .
尽管 她 可以 仅有的 在下面 - 站立 他 什么时候 他 转向 他的 脸 朝向 她 .

只有当他转过脸来面对她时，她才能听懂他的话。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈstɛəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [fens] [poʊsts][ænd; ənd] [ˈwɪɡ(ə)l] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv]
The baby stared out at the passing fence posts and wiggled his hands out of
这 婴儿 凝视 出去 在 这 通过 栅栏 帖子 和 扭动 他的 双手 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪtnz] [æt; ət] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
his mittens at every opportunity .
他的 连指手套 在 每一个 机会 .

婴儿盯着窗外飞驰而过的栅栏柱，一有机会就把手从手套里挣脱出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeri] , [æt; ət] [liːst] .
He was merry , at least .
他 曾是 欢乐 , 在 至少 .

至少他当时很开心。

[aɪˈtiː] [gruː] [ˈwɔːrmər][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [saʊθ] [wɪnd] [əˈroʊz] .
It grew warmer as they went on , and a strong south wind arose .
它 生长 更温暖 作为 他们 去 在 , 和 一个 强的 南 风 出现 .

随着他们继续前行，气温逐渐升高，并刮起了强劲的南风。

[ðə; ði] [dʌst] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈʃɑːl] [ænd; ənd][hæt] .
The dust settled upon the woman's shawl and hat .
这 灰尘 定居 之上 这 女性的 披肩 和 帽子 .

尘埃落在了女人的披肩和帽子上。

[hɜːr; hər] [her] [ˈluːsɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ˌʌnˈkempt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Her hair loosened and blew unkindly about her face .
她 头发 松动 和 吹 邈远的 关于 她 脸 .

她的头发散乱地披散在脸上，随风飘扬。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈlev(ə)l] [ˈpreɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] [draɪ] ,
The road which led across the high , level prairie was quite smooth and dry ,
这 路 哪个 引领 穿过 这 高的 , 等级 草原 曾是 相当 光滑的 和 干燥 ,
通往高地平坦草原的道路非常平坦干燥。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈtiː] [dʒəʊltɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæm] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪnˈkriːst] .
but still it jolted her , and the pam in her back increased .
但 仍然 它 猛然一震 她 , 和 这 帕姆 在 她 后退 增加 .

但这仍然让她感到一阵震动，背部的疼痛也加剧了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [əˈɡenst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡruː] [ˈɡreɪtər] ,
She had nothing to lean against , and the weight of the child grew greater ,
她 有 没有什么 到 倾斜 反对 , 和 这 重量 的 这 孩子 生长 更大的 ,
她没有可以倚靠的地方，孩子的重量越来越重。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [sæks] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
till she was forced to place him on the sacks beside her ,
直到 她 曾是 强制 到 地方 他 在 这 麻袋 旁 她 ,

直到她被迫把他放在她身旁的麻袋上。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [luːs] [hɜːr; hər] [hoʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
though she could not loose her hold for a moment .
尽管 她 可以 不是 松动的 她 抓住 为了 一个 片刻 .

但她一刻也不能松手。

[ðə; ði] [taʊn] [druː] [ɪn] [saɪt] - [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [smɔːl] [freɪm] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ]
The town drew in sight - a cluster of small frame houses and stores on the dry
这 镇 画 在 视线 - 一个 簇 的 小的 框架 房屋 和 商店 在 这 干燥
[ˈpreɪ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
prairie beside a railway station .
草原 旁 一个 铁路 车站 .

小镇映入眼帘——在火车站旁干燥的草原上，聚集着一簇簇小小的木屋和商店。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [triːz] [jet] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ʃeɪd] [triːz] .
There were no trees yet which could be called shade trees .
那里 是 不 树木 然而 哪个 可以 是 称为 阴影 树木 .

当时还没有能称得上遮荫树的树木。

[ðə; ði] [ˈpɪtɪləsli] [sɪˈvɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ˈflʌdɪd] [ˈevriθɪŋ] .
The pitilessly severe light of the sun flooded everything .
这 无情地 严重 光 的 这 太阳 被淹 一切 .

烈日无情地炙烤着一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [tiːmz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [əˈbaʊt] ,
A few teams were hitched about ,
一个 很少 团队 是 搭便车 关于 ,

有好几支队伍搭便车过来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ˈsiːtɪd]
and in the lee of the stores a few men could be seen seated
和 在 这 李 的 这 商店 一个 很少 男人 可以 是 已见 坐着

[ˈkʌmfətəbliːˈkʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

在商店的背风处，可以看到几个男人舒适地坐着。

[ðer; ðər] [brɔːd] [hæt][rɪmz] [ˈflɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [braʊn] [æz; əz] [ˈleðər] .
their broad hat rims flopping up and down , their faces brown as leather .
他们的 广阔 帽子 轮辂 扑腾 向上 和 向下 , 他们的 面孔 棕色的 作为 皮革 .

他们宽大的帽檐上下晃动，他们的脸像皮革一样黝黑。

[ˈmɑːrkəm] [pʊt][hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][draʊv] [ɔːf] [daʊn]
Markham put his wife out at one of the grocery stores and drove off down
马卡姆 放 他的 妻子 出去 在 一 的 这 杂货店 商店 和 驾驶 离开 向下
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtəz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [wiːt] .
toward the elevators to sell his wheat .
朝向 这 电梯 到 卖 他的 小麦 .

马克姆把妻子送到一家杂货店，然后开车前往粮仓去卖他的小麦。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər] [ˈɡriːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [ɪn] .
The grocer greeted Mrs . Markham in .
这 杂货商 问候 太太 . 马卡姆 在 .

杂货店老板热情地迎接了马克汉姆太太。

[ə; eɪ] [pərˈfʌŋktrəli] [kaɪnd] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈɡreɪtəfəli]
a perfunctorily kind manner and offered her a chair , which she took gratefully
一个 敷衍地 种类 方式 和 提供 她 一个 椅子 , 哪个 她 采取 感激不尽
.
.
.

他态度客气地给了她一把椅子，她感激地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
She sat for a quarter of an hour almost without moving ,
她 卫星 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 几乎 没有 移动 ,

她几乎一动不动地坐了十五分钟。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] .
leaning against the back of the high chair .
倾斜 反对 这 后退 的 这 高的 椅子 .

靠在高脚椅的椅背上。

[æt; ət][læst][ðə; ði][tʃaɪld] [brɪˈɡæn][tuː; tə][get] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
At last the child began to get restless and troublesome ,
在 最后的 这 孩子 开始 到 得到 不安 和 麻烦的 ,

最后孩子开始变得焦躁不安，惹是生非。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈmjuːz] [hɪmˈself] [əˈraʊnd] [ðə; ði][neɪl] [kegz] .
and she spent half an hour helping him amuse himself around the nail kegs .
和 她 花费 一半 一个 小时 帮助 他 娱乐 他自己 大约 这 指甲 酒桶 .

她花了半个小时陪他围着钉子桶玩耍，让他自娱自乐。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
At length she rose and went out on the walk , carrying the baby .
在 长度 她 玫瑰 和 去 出去 在 这 走 , 携带 这 婴儿 .

最后她起身，抱着孩子出去散步了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][draɪ] - [ɡʊdz] [stɔːrɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
She went into the dry - goods store and took a seat on one of the little
她 去 进入 这 干燥 - 商品 店铺 和 采取 一个 座位 在 一 的 这 小的
[rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈstuːlz] .
revolving stools .
旋转 凳子 .

她走进杂货店，在一张小转凳上坐了下来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʊlən] [ɡʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] .
A woman was buying some woolen goods for a dress .
一个 女士 曾是 购买 一些 羊毛 商品 为了 一个 裙子 .

一位女士正在购买一些羊毛制品，准备做一件连衣裙。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [sents] [ə; eɪ][jɑːrd] , [ðə; ði][klɜːrk] [sed] ,
It was worth twenty - seven cents a yard , the clerk said ,
它 曾是 值得 二十 - 七 分 一个 院子 , 这 职员 说 ,
店员说, 这种布料每码值27美分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːk] [ɔːf] [tuː] [sents] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɒk] [ten] [jɑːdz] .
but he would knock off two cents if she took ten yards .
但 他 会 敲 离开 二 分 如果 她 采取 十 码 .
但如果她走十码, 他会扣掉两美分。

[ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [wɪft] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmeri] .
It looked warm , and Mrs . Markham wished she could afford it for Mary .
它 看起来 温暖的 , 和 太太 : 马卡姆 希望 她 可以 买得起 它 为了 玛丽 .
看起来很暖和, 马克汉姆太太真希望自己能买得起这件衣服送给玛丽。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk] ,
A pretty young girl came in , and laughed and chatted with the clerk ,
一个 漂亮的 年轻的 女孩 来了 在 , 和 笑了 和 聊天 和 这 职员 ,
一个漂亮的年轻女孩走了进来, 和店员有说有笑。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .
and bought a pair of gloves .
和 买 一个 一对 的 手套 .
然后买了一副手套。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡroʊsər] .
She was the daughter of the grocer .
她 曾是 这 女儿 的 这 杂货商 .
她是杂货店老板的女儿。

[hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [meɪd] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sæd] .
Her happiness made the wife and mother sad .
她 幸福 制成 这 妻子 和 母亲 伤心 .
她的幸福让妻子和母亲感到难过。

[wen] [sæm] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
When Sam came back she asked him for some money .
什么时候 山姆 来了 后退 她 问 他 为了 一些 钱 .
萨姆回来后, 她向他要了些钱。

" [wɑːnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Want you want to do with it ? " he asked .
" 想 你 想 到 做 和 它 ? " 他 问 .
“你想怎么处置它?”他问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ˌaɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want to spend it , " she said .
" 我 想 到 花费 它 , " 她 说 .
“我想把钱花掉,”她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] , [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdɔːlər] .
She was not to be trifled with , so he gave her a dollar .
她 曾是 不是 到 是 琐碎 和 , 所以 他 给予 她 一个 美元 .
她可不是好惹的, 所以他给了她一美元。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈdɔːlər] [mɔːr] . "
" I need a dollar more . "
" 我 需要 一个 美元 更多的 . "
我还需要一块钱。

" [wel] , [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . "
" Well , I've got to go take up that note at the bank . "
" 出色地 , 我已经 得到 到 去 拿 向上 那 笔记 在 这 银行 . "
“嗯, 我得去银行取那张纸条了。”

" [wel] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Well , the children's got to have some new underclo'es , " she said .**
" 出色地 , 这 孩子们的 得到 到 有 一些 新的 - , " 她 说 .
“嗯，孩子们得买些新的内衣了，”她说。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tu:] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [noʊt] .
He handed her a two - dollar bill and then went out to pay his note .
他 递交 她 一个 二 - 美元 账单 和 然后 去 出去 到 支付 他的 笔记 .
他递给她一张两美元的钞票，然后出去还债。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈflænl] [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
She bought her cotton flannel and mittens and thread , and then sat
她 买 她 棉布 绒布 和 连指手套 和 线 , 和 然后 卫星
[ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
leaning against the counter .
倾斜 反对 这 柜台 .
她买了棉法兰绒、手套和线，然后倚着柜台坐了下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nu:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
It was noon , and she was hungry .
它 曾是 中午 , 和 她 曾是 饥饿的 .
当时是中午，她饿了。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwægən] , [gɑ:t][ðə; ði] [lʌntʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] ,
She went out to the wagon , got the lunch she had brought ,
她 去 出去 到 这 车皮 , 得到 这 午餐 她 有 带来 ,
她走到马车旁，拿出她带来的午餐。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡroʊsəri][tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti: - [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
and took it into the grocery to eat it - where she could get a drink of
和 采取 它 进入 这 杂货店 到 吃 它 - 在哪里 她 可以 得到 一个 喝 的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
然后她把它拿到杂货店里吃——在那里她可以喝到水。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər] [geɪv] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈkændi][ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [æn; ən][ˈæp(ə)]
The grocer gave the baby a stick of candy and handed the mother an apple
这 杂货商 给予 这 婴儿 一个 戳 的 糖果 和 递交 这 母亲 一个 苹果
.
:
.

杂货店老板给了婴儿一根糖果，递给婴儿的母亲一个苹果。
" [ˈɪt] [kaɪnd][oʊ - [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdəʊnʌts] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It'll kind o ' go down with your doughnuts , " he said .**
" 它将 种类 o - 去 向下 和 你的 甜甜圈 , " 他 说 .
“这跟你的甜甜圈很搭，”他说。

[ˈæftər] [ˈi:tn] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
After eating her lunch she got up and went out .
后 吃 她 午餐 她 得到 向上 和 去 出去 .
她吃完午饭后起身出门了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][saɪt][ðer; ðər] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
She felt ashamed to sit there any longer .
她 毛毡 羞愧 到 坐 那里 任何 更长 .
她觉得再也坐不下去了。

[ʃiː; ji] ['entəd] [ə'hʌðər] [draɪ] - [gʊdʒ] [stɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ]
She entered another dry - goods store , but when the clerk came toward her saying
她 进入 其他 干燥 - 商品 店铺 , 但 什么时候 这 职员 来了 朝向 她 说
, " ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] , ['mɪsɪz] . - ?
, " Anything today , Mrs . - ?
, " 任何事物 今天 , 太太 : - ?

她走进另一家百货商店，但当店员走过来问她：“今天需要什么吗，夫人？”

" [ʃiː; ji] ['ænsər] , " [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪ] [feɪs] .
" she answered , " No , I guess not , " and turned away with foolish face .
" 她 回答 , " 不 , 我 猜测 不是 , " 和 转向 离开 和 愚蠢 脸 .

她回答说：“不，我想不是吧。”然后一脸傻气地转过身去。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['desələtli] [hoʊm] - [les] .
She walked up and down the street , desolately home - less .
她 步行 向上 和 向下 这 街道 , 凄凉地 家 - 较少的 .

她孤零零地在街上走来走去，无家可归，显得十分凄凉。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
She did not know what to do with herself .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 和 她自己 .

她不知道该怎么办。

[ʃiː; ji] [nuː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['groʊsər] .
She knew no one except the grocer .
她 知道 不 一 除了 这 杂货商 .

除了杂货店老板，她谁也不认识。

[ʃiː; ji] [gruː] ['bɪtər] [æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [pæs] ,
She grew bitter as she saw a couple of ladies pass ,
她 生长 苦的 作为 她 锯 一个 夫妻 的 女士们 经过 ,

看到几个女人走过，她心里变得愤愤不平。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] - [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɪtɪ] ['fæj(ə)n] .
holding their demitrains in the latest city fashion .
保持 他们的 - 在 这 最新的 城市 时尚 .

他们手持半身裙，展现着最新的都市时尚。

[ə'hʌðər] ['wʊmən] [went] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbɪ] ['kæɪɪdʒ] ,
Another woman went by pushing a baby carriage ,
其他 女士 去 经过 推动 一个 婴儿 运输 ,

另一名女子推着婴儿车经过。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
in which sat a child just about as big as her own .
在 哪个 卫星 一个 孩子 只是 关于 作为 大的 作为 她 自己的 .

里面坐着一个和她自己差不多大的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第13/18页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['slendər] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
It was bouncing itself up and down on the long slender springs and laughing
它 曾是 弹跳 本身 向上 和 向下 在 这 长的 苗条 弹簧 和 笑
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
and shouting .
和 喊叫 .

它在细长的弹簧上上下下弹跳，又笑又叫。

[ɪts] [kliːn] [raʊnd] [feɪs] [gləʊd] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪti] [frɪndʒd] [hʊd] .
Its clean round face glowed from its pretty fringed hood .
它是 干净的 圆形的 脸 发光 从 它是 漂亮的 流苏 兜帽 .

它圆润干净的脸庞在漂亮的流苏兜帽下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [kloʊðz] [ænd; ənd]['ɡraɪmi] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wʌn]
She looked down at the dusty clothes and grimy face of her own little one
她 看起来 向下 在 这 尘土飞扬 衣服 和 肮脏的 脸 的 她 自己的 小的 一
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['sævɪdʒli] .
and walked on savagely .
和 步行 在 野蛮地 .

她低头看了看自己孩子满是灰尘的衣服和脏兮兮的小脸，然后凶狠地走开了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drʌɡstɔːr] [wer] [ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ,
She went into the drugstore where the soda fountain was ,
她 去 进入 这 药店 在哪里 这 苏打 喷泉 曾是 ,

她走进了设有汽水柜台的药店，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] ['θɜːrsti] [tuː; tə][saɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stri:t]
but it made her thirsty to sit there , and she went out on the street
但 它 制成 她 渴 到 坐 那里 , 和 她 去 出去 在 这 街道
[ə'ven] .
again .
再次 .

但坐在那里让她感到口渴，于是她又走到了街上。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sæm] [læf] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][men] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['blæksmiθ]
She heard Sam laugh and saw him in a group of men over by the blacksmith
她 听到 山姆 笑 和 锯 他 在 一个 团体 的 男人 超过 经过 这 铁匠
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

她听到山姆的笑声，看到他和一群男人在铁匠铺附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [hɜːr; həɹ] .
He was having a good time and had forgotten her .
他 曾是 拥有 一个 好的 时间 和 有 被遗忘的 她 .

他玩得很开心，把她忘了。

[hɜːr; həɹ] [bæk] [eɪkt] [soʊ] [ɪn'tɑːlərəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [rest] [wʌns] [mɔːr]
Her back ached so intolerably that she concluded to go in and rest once more
她 后退 疼痛 所以 无法容忍地 那 她 结束 到 去 在 和 休息 一次 更多的
[ɪn][ðə; ði] ['ɡroʊsɜːz] [tʃer] .
in the grocer's chair .
在 这 杂货店 椅子 .

她的背痛得难以忍受，于是决定进去，再次坐在杂货店的椅子上休息一下。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd][ˈfretf(ə)] .

The baby was growing cross and fretful .
这 婴儿 曾是 生长 叉 和 烦躁 .

婴儿变得越来越烦躁易怒。

[ʃiː; ji] [bɔːt] [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈkændi][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [geɪv]
She bought five cents ' worth of candy to take home to the children and gave
她 买 五 分 - 值得 的 糖果 到 拿 家 到 这 孩子们 和 给予

[ˈbeɪbi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] .

baby a little piece to keep him quiet .
婴儿 一个 小的 片 到 保持 他 安静的 .

她花了五块钱买了些糖果带回家给孩子们，还给了小宝宝一小块让他安静下来。

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [sæm] [wʊd] [kʌm] .

She wished Sam would come .
她 希望 山姆 会 来 .

她希望萨姆能来。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .

It must be getting late .
它 必须 是 获得 晚的 .

天色应该不早了。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌt] [ˈæftər][wʌn] .

The grocer said it was not much after one .
这 杂货商 说 它 曾是 不是 很多 后 一 .

杂货店老板说一点过后也没多少。

[taɪm] [siːmd] [ˈterəbli] [lɔːŋ] .

Time seemed terribly long .
时间 似乎 可怕 长的 .

时间似乎过得异常漫长。

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .

She felt that she ought to do something while she was in town .
她 毛毡 那 她 应该 到 做 某物 尽管 她 曾是 在 镇 .

她觉得既然身在城里，就应该做点什么。

[ʃiː; ji] [ræn][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] - [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ji][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [baɪ]
She ran over her purchases - yes , that was all she had planned to buy
她 跑 超过 她 购买 - 是的 , 那 曾是 全部 她 有 计划 到 买

.
:
.

她快速扫了一眼自己买的東西——是的，这就是她计划购买的全部东西。

[ʃiː; ji] [fel] [tuː; tə] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ji] [ˈniːdɪd] .

She fell to figuring on the things she needed .
她 跌倒 到 计算 在 这 事物 她 需要 .

她开始琢磨自己需要什么东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .

It was terrible .
它 曾是 糟糕的 .

太糟糕了。

[aɪ ˈtiː][ræn] [əˈweɪ] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

It ran away up into twenty or thirty dollars at the least .
它 跑 离开 向上 进入 二十 或者 三十 美元 在 这 至少 .

它至少跑掉了二三十美元。

[sæm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ˈniːdɪd] [ˈʌndərwer] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] [ˈwɪntər] ,
Sam , **as well as she** , **needed underwear for the cold winter** ,
山姆 , 作为 出色地 作为 她 , 需要 内衣 为了 这 寒冷的 冬天 ,
萨姆和她一样，都需要保暖的内衣来度过寒冷的冬天。

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd]
but they would have to wear the old ones , **even if they were thin and**
但 他们 会 有 到 穿 这 老的 一个 , 甚至 如果 他们 是 薄的 和
[ˈræɡɪd] .
ragged .
破烂不堪 .

但他们必须穿旧衣服，即使这些衣服又薄又破。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [dres] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈbɪtərli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [ˈeniwer]
She would not need a dress , **she thought bitterly** , **because she never went anywhere**
她 会 不是 需要 一个 裙子 , 她 想法 苦涩地 , 因为 她 绝不 去 任何地方
.
:
.

她愤愤地想，自己不需要裙子，因为她从来不去任何地方。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [wʌnz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ʌp] [ænd; ənd]
She rose , **and went out on the street once more** , **and wandered up and**
她 玫瑰 , 和 去 出去 在 这 街道 一次 更多的 , 和 漫步 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她起身，再次走到街上，来回闲逛。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
looking at everything in the hope of enjoying something .
寻找 在 一切 在 这 希望 的 享受 某物 .

观察一切，希望能从中找到一些乐趣。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [buːn] [kriːk] [bækt] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [ˈæplz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
A man from Boon Creek backed a load of apples up to the sidewalk ,
一个 男人 从 布恩 溪 支持的 一个 加载 的 苹果 向上 到 这 人行道 ,
一名来自布恩溪的男子将一车苹果倒车停在了人行道上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡroʊsər][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [ænd; ənd]
and as he stood waiting for the grocer he noticed Mrs . Markham and
和 作为 他 站立 等待 为了 这 杂货商 他 注意到 太太 : 马卡姆 和
[ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

他站在那里等杂货商的时候，注意到了马克汉姆太太和她的婴儿。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈbeɪbi][æn; ən][ˈæp(ə)] .
and gave the baby an apple .
和 给予 这 婴儿 一个 苹果 .

然后给了婴儿一个苹果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] .
This was a pleasure .
这 曾是 一个 乐趣 .

这真是一件乐事。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [wei] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He had such a hearty way about him .
他 有 这样的 一个 爽朗 方式 关于 他 .
他为人热情开朗。

[hi:; hi][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [sɔ:] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈfɑ:rmɜ:z] [waɪf][wɪð; wɪθ] [ˈdʌsti] [dres] , [ʌnˈkempt] [her] ,
He on his part saw an ordinary farmer's wife with dusty dress , unkempt hair ,
他在他的部分锯一个普通的农民的妻子和尘土飞扬裙子 , 蓬头垢面头发 ,
[ænd; ənd][ˈtaɪərd] [feɪs] .
and tired face .
和疲劳的脸 .

他看到的是一位普通的农妇，衣衫褴褛，头发蓬乱，面容疲惫。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [weɪ] [fɪ; fi] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr]
He did not know exactly whey she appealed to him , but he tried to cheer
他做过不是知道确切地乳清她上诉到他 , 但他他尝试到欢呼
[hɜ:r; həɹ][ʌp] .
her up .
她向上 .

他并不清楚她究竟为何如此吸引他，但他还是努力让她开心起来。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [bɪˈdræg(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [waɪvz] .
The grocer was familiar with these bedraggled and weary wives .
这杂货商曾是熟悉的和这些邋遢的和厌倦妻子们 .

杂货店老板对这些衣衫褴褛、疲惫不堪的妻子们并不陌生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][sɪt][fɔ:; fər] [ˈaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer]
He was accustomed to see them sit for hours in his big wooden chair
他曾是习惯到看他们坐为了小时在他的大的木制的椅子
[ænd; ənd] [nɜ:rs] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈfretf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
and nurse tired and fretful children .
和护士疲劳的和烦躁孩子们 .

他早已习惯看到他们在他那张大木椅上坐上几个小时，照顾疲惫烦躁的孩子们。

[ðer; ðər][fərˈlɔ:rn] , [ˈeɪmləs] , [pəˈθetɪk] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪli]
Their forlorn , aimless , pathetic wandering up and down the street was a daily
他们的绝望 , 漫无目的 , 可怜的漫游向上和向下这街道曾是 一个 日常的
[əˈkɜ:rəns] ,
occurrence ,
发生 ,

他们孤苦伶仃、漫无目的、可怜兮兮地在街上游荡，这几乎是每天都会发生的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] [ˈeni] [ˈspe(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and had never possessed any special meaning to him .
和有绝不拥有任何特别的意义到他 .

对他来说，这些物品从来没有任何特殊意义。

[i:]
II
三

二

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] [stɔ:r] [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]
In a cottage around the corner from the grocery store two men and a
在一个小屋大约这角落从这杂货店店铺二男人和一个
[ˈwʊmən] [wɜ:; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈlʌntʃən] .
woman were finishing a dainty luncheon .
女士是精加工一个纤巧午餐 .

在杂货店拐角处的一间小屋里，两男一女正在享用一顿精致的午餐。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ku:l] , [waɪt] [ˈɡɑ:rmənts] ,
The woman was dressed in cool , white garments ,
这女士曾是穿着在凉爽的 , 白色的服装 ,
[ˈwɪmɪn] [wɜ:; wər] [ˈkju:l] [waɪt] [ˈɡɑ:rmənts] .
那名女子身着清爽的白色服装。

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈkʌmfərt] .

and she seemed to make the day one of perfect comfort .
和 她 似乎 到 制作 这 天 一 的 完美的 舒适 .

她似乎让这一天变得无比舒适。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmɪstər] . [hɔːl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈkɒstliːɪst] [ɪn][ðə; ði]

The home of the Honorable Mr . Hall was by no means the costliest in the town ,
这 家 的 这 尊敬的 先生 . 大厅 曾是 经过 不 方法 这 最昂贵 在 这 镇 ,

尊敬的霍尔先生的住宅绝非镇上最昂贵的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] .

but his wife made it the most attractive .
但 他的 妻子 制成 它 这 最多 吸引人的 .

但他的妻子让它显得最有吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈlɔɪz, ˈlɔɪz-z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

He was one of the leading lawyers of the county and a man of culture and progressive views .
他 曾是 一 的 这 领导 律师 的 这 县 和 一个 男人 的 文化 和 进步 浏览 .

他是该县最杰出的律师之一，也是一位有文化修养、思想进步的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [entərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˈlektʃərd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði]

He was entertaining a friend who had lectured the night before in the Congregational church .
他 曾是 娱乐 一个 朋友 WHO 有 讲课 这 夜晚 前 在 这 公会 教会 .

他当时正在招待一位朋友，这位朋友前一天晚上在公会教堂做了演讲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn] [ˈsɪriəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

They were by no means in serious discussion .
他们 是 经过 不 方法 在 严肃的 讨论 .

他们根本没有进行严肃的讨论。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfrɪvələs] .

The talk was rather frivolous .
这 讲话 曾是 相当 轻浮 .

那次谈话相当无聊。

[hɔːl] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈkærɪkətʃər] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˈætɪtjuːdz] ,

Hall had the ability to caricature men with a few gestures and attitudes ,
大厅 有 这 能力 到 漫画 男人 和 一个 很少 手势 和 态度 ,

霍尔能够通过几个手势和姿态就将男性形象刻画得栩栩如生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːstərn] [frend] [sʌm; səm] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

and was giving to his Eastern friend some descriptions of the old fashioned Western lawyers he had met in his practice .
和 曾是 给予 到 他的 东 朋友 一些 描述 的 这 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈwestərn] [ˈlɔɪz, ˈlɔɪz-z][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .
造型 西 律师 他 有 遇见 在 他的 实践 .

他向他的东方朋友描述了他从业过程中遇到的一些老派西方律师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

He was very amusing , and his guest laughed heartily for a time .
他 曾是 非常 有趣 , 和 他的 客人 笑了 衷心地 为了 一个 时间 .

他非常风趣幽默，他的客人笑了好一会儿。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɔ:l] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['oʊtɪs][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] .
But suddenly Hall became aware that Otis was not listening .
但 突然 大厅 成为 意识到的 那 奥蒂斯 曾是 不是 聆听 .

但霍尔突然意识到奥蒂斯根本没在听。

[ðen] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['sʌmwʌn] ,
Then he perceived that he was peering out of the window at someone ,
然后 他 感知 那 他 曾是 窥视 出去 的 这 窗户 在 某人 ,
然后他意识到自己正透过窗户向外窥视着某人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['sædnəs] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
and that on his face a look of bitter sadness was falling .
和 那 在 他的 脸 一个 看 的 苦的 悲伤 曾是 坠落 .
他脸上浮现出一丝苦涩的悲伤。

[hɔ:l] [stɔ:pt] .
Hall stopped .
大厅 停止 .

霍尔停了下来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] , ['oʊtɪs] ?
" What do you see , Otis ?
" 什么 做 你 看 , 奥蒂斯 ?

“奥蒂斯，你看到了什么？”

" ['oʊtɪs] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [si:] [ə; eɪ][fər'lɔ:rn] , ['wɪrɪ] ['wʊmən] .
" Otis replied , " I see a forlorn , weary woman .
" 奥蒂斯 回复 , " 我 看 一个 绝望 , 厌倦 女士 .

奥蒂斯回答说：“我看到的是一个孤独、疲惫的女人。”

" ['mɪsɪz] . [hɔ:l] [roʊz][ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Mrs . Hall rose and went to the window .
" 太太 . 大厅 玫瑰 和 去 到 这 窗户 .

霍尔太太起身走到窗边。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [hɜ:r; hər][ˈbeɪbɪ][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
Mrs . Markham was walking by the house , her baby in her arms .
太太 . 马卡姆 曾是 步行 经过 这 房子 , 她 婴儿 在 她 武器 .

马克汉姆太太抱着孩子从房子旁边走过。

['sævɪdʒ] ['æŋgər][ænd; ʌnd] ['wi:pɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ,
Savage anger and weeping were in her eyes and on her lips ,
野蛮的 愤怒 和 哭泣 是 在 她 眼睛 和 在 她 嘴唇 ,
她眼中和唇边充满了愤怒和泪水。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ['trædʒədi][ɪn][hɜ:r; hər] ['ʃæmblɪŋ] [wɔ:k] [ænd; ʌnd] [wi:k] [bæk] .
and there was hopeless tragedy in her shambling walk and weak back .
和 那里 曾是 绝望 悲剧 在 她 蹒跚 走 和 虚弱的 后退 .

她蹒跚的步伐和虚弱的背脊，都透着一种令人绝望的悲惨气息。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ['oʊtɪs] [went] [ɑ:n] : " [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔr] , [dɪ'dʒektɪd] ['kri:tʃər] [twɑɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
In the silence Otis went on : " I saw the poor , dejected creature twice this morning .
在 这 沉默 奥蒂斯 去 在 : " 我 锯 这 贫穷的 , 垂头丧气 生物 两次 这 早晨 .

奥蒂斯在沉默中继续说道：“今天早上我两次看到了那只可怜的、沮丧的动物。”

[aɪ] ['kʊdnt] [fər'get] [hɜ:r; hər] . "
I couldn't forget her . "
我 不能 忘记 她 . "

我无法忘记她。

" [hu:] [ɪz][fɪ:; fɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] ['veri] ['sɔ:ftli] .
" Who is she ? " asked Mrs . Hall very softly .
" WHO 是 她 ? " 问 太太 : 大厅 非常 轻轻 .

“她是谁？”霍尔太太轻声问道。

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɑ:rkəm] ； [ʃi:z] [sæm] ['mɑ:rkəmz] [waɪf] ， " [sed] [hɔ:l] ．
" Her name is Markham ； she's Sam Markham's wife ， " said Hall ．
" 她 姓名 是 马卡姆 ； 她是 山姆 马克姆的 妻子 ， " 说 大厅 ．
“她的名字叫马克汉姆；她是萨姆·马克汉姆的妻子，”霍尔说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ，
The young wife led the way into the sitting room ，
这 年轻的 妻子 引领 这 方式 进入 这 坐着 房间 ，
年轻的妻子带头走进客厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tʊk] [si:ts] [ænd; ənd] [lɪt] [ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz] ．
and the men took seats and lit their cigars ．
和 这 男人 采取 座位 和 点燃 他们的 雪茄 ．
男人们落座后点燃了雪茄。

[hɔ:l] [wʌz; wəz] ['mediteɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:z(ə)n] [wen] ['ʊtɪs] [rɪ'zju:md] [sʌd(ə)nli] ；
Hall was meditating a diversion when Otis resumed suddenly ；
大厅 曾是 冥想 一个 导流 什么时候 奥蒂斯 恢复 突然 ；
霍尔正琢磨着怎么转移注意力，奥蒂斯突然又开始说话了：

" [ðæt] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [tə'deɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ， [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pleɪ]
" That woman came to town today to get a change ， to have a little play
" 那 女士 来了 到 镇 今天 到 得到 一个 改变 ， 到 有 一个 小的 玩
[spel] ，
spell ，
拼写 ，
“那个女人今天进城是为了换个环境，放松一下，玩玩而已。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [kæt] ．
and she's wandering around like a starved and weary cat ．
和 她是 漫游 大约 喜欢 一个 饥饿 和 厌倦 猫 ．
她像一只饥饿疲惫的猫一样四处游荡。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['kʌ: rɪdʒ]
I wonder if there is a woman in this town with sympathy enough and courage
我 想知道 如果 那里 是 一个 女士 在 这 镇 和 同情 足够的 和 勇气
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ðæt] ['wʊmən] ？
enough to go out and help that woman ？
足够的 到 去 出去 和 帮助 那 女士 ？
我想知道镇上有没有哪位女士既有同情心又有勇气去帮助那位女士？

[ðə; ði] [sə'lu:n,kipə-] ， [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ，
The saloonkeepers ， the politicians ，
这 酒馆老板 ， 这 政治家 ，
酒馆老板、政客们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊsəz] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæn] - [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [fə'gets]
and the grocers make it pleasant for the man - so pleasant that he forgets
和 这 杂货商 制作 它 令人愉快的 为了 这 男人 - 所以 令人愉快的 那 他 忘记了
[hɪz; ɪz] [waɪf] ．
his wife ．
他的 妻子 ．
杂货店老板让这位男士感到愉悦——愉悦到他忘记了妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [left] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ．
But the wife is left without a word ．
但 这 妻子 是 左边 没有 一个 单词 ．
但妻子却一句话也没说。

" ['mɪsɪz] ． ['hɔ:lz] [wɜ:rk] [dra:pt] ， [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] ．
" Mrs ． Hall's work dropped ， and on her pretty face was a look of pain ．
" 太太 ； 大厅 工作 掉落 ， 和 在 她 漂亮的 脸 曾是 一个 看 的 疼痛 ．
“霍尔太太的手放下了，她漂亮的脸上露出了痛苦的神色。

[ðə; ði][ˈmænz] [hɑ:rɪ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ˈwu:ndɪd] [hɜ:r; hər] - [ænd; ənd] [ˈweikənd] [hɜ:r; hər] .
The man's harsh words had wounded her - and wakened her .
这 男人的 残酷的 字 有 受伤 她 - 和 醒来 她 .

男人的恶毒言语伤害了她，也唤醒了她。

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] .
She took up her hat and hurried out on the walk .
她 采取 向上 她 帽子 和 慌忙 出去 在 这 走 .

她拿起帽子，匆匆出门散步。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [sed] :
The men looked at each other , and then the husband said :
这 男人 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 这 丈夫 说 :

两人对视了一眼，然后丈夫说道：

" [its] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌltri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [əˈraʊnd] [ðɪ:z] [ˈdɪɡɪŋz] .
" **It's going to be a little sultry for the men around these diggings .**
" 它是 去 到 是 一个 小的 闷热 为了 这 男人 大约 这些 挖掘 .

“对于这些矿场周围的男人们来说，天气会有点闷热。”

[səˈpoʊz] [wi; wi][goʊ][aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
Suppose we go out for a walk .
认为 我们 去 出去 为了 一个 走 .

假设我们出去散步。

" [di:ljə] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][æz; əz][ʃi; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
" **Delia felt a hand on her arm as she stood at the corner .**
" 德莉娅 毛毡 一个 手 在 她 手臂 作为 她 站立 在 这 角落 .

“德莉娅站在街角时，感觉一只手搭在了她的胳膊上。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rkəm] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ?
" **You look tired , Mrs . Markham ; won't you come in a little while ?**
" 你 看 疲劳的 , 太太 : 马卡姆 ; 惯于 你 来 在 一个 小的 尽管 ?

“马克汉姆太太，您看上去很累，能不能过一会儿再来？”

[aɪm][ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] .
I'm Mrs . Hall .
我是 太太 . 大厅 .

我是霍尔太太。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rkəm] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [wɜ:rd][ɑ:n]
" **Mrs . Markham turned with a scowl on her face and a biting word on**
" 太太 : 马卡姆 转向 和 一个 皱眉头 在 她 脸 和 一个 咬 单词 在

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,
her tongue ,
她 舌头 ,

“马克汉姆太太转过身，脸上带着怒容，嘴里说着一句尖刻的话，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] , [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; hər] ,
but something in the sweet , round little face of the other woman silenced her ,
但 某物 在 这 甜的 , 圆形的 小的 脸 的 这 其他 女士 沉默 她 ,

但对方那张甜美圆润的小脸上的某种东西让她噤声了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊ] [smu:ðd] [aʊt] .
and her brow smoothed out .
和 她 眉头 平滑 出去 .

她的眉头舒展开来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [ɪts] [moʊst] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
" **Thank you kindly , but it's most time to go home .**
" 感谢 你 亲切地 , 但 它是 最多 时间 到 去 家 .

“非常感谢，但差不多该回家了。”

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜː, ˈfer][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrkəm] [naʊ] . "
I'm looking for Mr . Markham now ."
我是 寻找 fer 先生 . 马卡姆 现在 . "

我现在正在找马克汉姆先生。

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] [traɪd] [aʊt] ; [pliːz] [duː] .
" Oh , come in a little while ; the baby is cross and tried out ; please do .
" 哦 , 来 在 一个 小的 尽管 ; 这 婴儿 是 又 和 尝试 出去 ; 请 做 .
“哦，过一会儿再来吧；宝宝很烦躁，很疲惫；请您过来吧。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [vɔɪs] ,
" Mrs . Markham yielded to the friendly voice ,
" 太太 . 马卡姆 产生 到 这 友好的 嗓音 ,

“马克汉姆夫人顺从了那友好的声音，

[ænd; ənd] t~ [ˈɡeðər] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz] [tuː] [men] [ˈhɜːrɪdli] [tɜːrnd]
and t~ gether the two women reached the gate just as two men hurriedly turned
和 t~ 一起 这 二 女性 达到 这 门 只是 作为 二 男人 匆匆 转向
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːrnər] .
the other corner .
这 其他 角落 .

两个女人一起走到大门前，这时两个男人匆匆转过另一个拐角。

" [let] [em ˈiː] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] .
" Let me relieve you , " said Mrs . Hall .
" 让 我 缓解 你 , " 说 太太 . 大厅 .

“让我来替你吧，”霍尔太太说。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] : " [ˈhiːz] [soʊ] [ˈdʌsti] . "
The mother hesitated : " He's so dusty . "
这 母亲 犹豫了一下 : " 他是 所以 尘土飞扬 . "

母亲犹豫了一下：“他身上好脏啊。”

" [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [ˈmætər] .
" Oh , that won't matter .
" 哦 , 那 惯于 事情 .

“哦，那没关系。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɪz] !
Oh , what a big fellow he is !
哦 , 什么 一个 大的 同伴 他 是 !

哦，他真是个大块头！

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] ,
I haven't any of my own , " said Mrs . Hall ,
我 还没有 任何 的 我的 自己的 , " 说 太太 . 大厅 ,

“我没有自己的孩子，”霍尔太太说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [pæst] [laɪk][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [spɑːrk] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,
and a look passed like an electric spark between the two women ,
和 一个 看 通过了 喜欢 一个 电的 火花 之间 这 二 女性 ,

两人之间交换了一个眼神，仿佛擦出了电火花。

[ænd; ənd] [ˈdiːljə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [gest] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
and Delia was her willing guest from that moment .
和 德莉娅 曾是 她 愿意的 客人 从 那 片刻 .

从那一刻起，德莉娅就心甘情愿地成为了她的客人。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [soʊ] [ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] ,
They went into the little sitting room , so dainty and lovely to the farmer's wife ,
他们 去 进入 这 小的 坐着 房间 , 所以 纤巧 和 迷人的 到 这 农民的 妻子 ,
他们走进那间小客厅，在农妇眼里，那间客厅精致又可爱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] [wɪð; wɪθ]
and **as** **she sank into** **an** **easy - chair** **she** **was** **faint** **and** **drowsy** **with**
和 作为 她 沉浸 进入 一个 简单的 - 椅子 她 曾是 头晕的 和 昏昏欲睡 和
[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
the pleasure of it .
这 乐趣 的 它 :
她瘫坐在安乐椅上，舒服得昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [brʌʃt] .
She submitted to being brushed .
她 提交 到 存在 刷过 :
她顺从地接受了刷毛。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [gɜːrl] ,
She gave the baby into the hands of the Swedish girl ,
她 给予 这 婴儿 进入 这 双手 的 这 瑞典 女孩 ,
她把婴儿交给了那个瑞典女孩。

[huː] [wɔːʃt] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [sæŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [ɪts] [ˈmʌðər] [sɪpt]
who washed its face and hands and sang it to sleep , while its mother sipped
WHO 洗过 它是 脸 和 双手 和 唱 它 到 睡觉 , 尽管 它是 母亲 啜饮
[sʌm; səm] [tiː] .
some tea .
一些 茶 :

它的母亲一边啜饮着茶，一边给它洗脸洗手，唱歌哄它入睡。
[θruː] [aɪˈtiː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] - , [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Through it all she lay back in her easychair , not speaking a word ,
通过 它 全部 她 躺 后退 在 她 - , 不是 请讲 一个 单词 ,
整个过程中，她都懒洋洋地躺在躺椅里，一言不发。

[waɪl] [ðə; ði] [eɪk] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hɑːt] , [ˈswʊlən] [hed] [ˈsiːst]
while the ache passed out of her back , and her hot , swollen head ceased
尽管 这 疼痛 通过了 出去 的 她 后退 , 和 她 热的 , 肿 头 停止
[tuː; tə] [θrɑːb] .
to throb .
到 搏动 :

她背部的疼痛消失了，又热又肿的头部也不再隐隐作痛了。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] - [ðə; ði][pɪˈænəʊ] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ðə; ði] [ˈwɔːlpeɪpər] ,
But she saw everything - the piano , the pictures , the curtains , the wallpaper ,
但 她 锯 一切 - 这 钢琴 , 这 图片 , 这 窗帘 , 这 墙纸 ,
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tiː] [stænd] .
the little tea stand .
这 小的 茶 站立 :

但她什么都看到了——钢琴、画作、窗帘、墙纸、小茶架。
[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [tiː] .
They were almost as grateful to her as the food and fragrant tea .
他们 是 几乎 作为 感激的 到 她 作为 这 食物 和 香 茶 .
他们对她的感激之情几乎和对食物和香茶的感激之情一样强烈。

[sʌtʃ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .
Such housekeeping as this she had never seen .
这样的 家政 作为 这 她 有 绝不 已见 :
她从未见过如此细致的家务。

[hɜːr; həɹ] ['mʌðə] [hæd; həd][wɔːrɪ][hɜːr; həɹ] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [θɪn] [æz; əz] [braʊn] ['peɪpə][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
Her mother had worn her kitchen floor thin as brown paper in keeping a
她 母亲 有 磨损 她 厨房 地面 薄的 作为 棕色的 纸 在 保持 一个
['speklɪs] [haʊs] ,
speckless house ,
无斑点 房子 ,

她母亲为了保持家里一尘不染，把厨房地板都磨得像棕色纸一样薄了。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ][lɑːrdʒəɹ][ænd; ənd] ['kɒstliːɜː] ,
and she had been in houses that were larger and costlier ,
和 她 有 到过 在 房屋 那 是 更大的 和 更昂贵 ,
[ə] [wɜːr; wəɹ] ,
她以前住过更大更贵的房子，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
but something of the charm of her hostess was in the arrangement of
但 某物 的 这 魅力 的 她 女主人 曾是 在 这 安排 的
[veɪsɪs] , [tʃeəz] , [ɔːr] ['pɪktʃəz] .
vases , chairs , or pictures .
花瓶 , 椅子 , 或者 图片 .

但这位女主人的魅力之一在于她摆放花瓶、椅子或画作的方式。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪstfl] .
It was tasteful .
它 曾是 有品味的 .

味道不错。

['mɪsɪz] . [hɔːl] [dɪd][nɑːt][æsk] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ə'ferz] .
Mrs . Hall did not ask about her affairs .
太太 . 大厅 做过 不是 问 关于 她 事务 .

霍尔太太没有问起她的私事。

[ʃɪ; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə'pɑːn]
She talked to her about the sturdy little baby and about the things upon
她 谈话 到 她 关于 这 结实的 小的 婴儿 和 关于 这 事物 之上
[wɪtʃ] ['diːliəz] [aɪz] [dwelt] .
which Delia's eyes dwelt .
哪个 黛莉娅的 眼睛 居住 .

她和她谈起了那个结实的小婴儿，以及黛莉娅的目光所注视的事物。

[ɪf] [ʃɪ; ʃɪ] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer]
If she seemed interested in a vase she was told what it was and where
如果 她 似乎 感兴趣的 在 一个 花瓶 她 曾是 讲述 什么 它 曾是 和 在哪里
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
it was made .
它 曾是 制成 .

如果她对某个花瓶表现出兴趣，就会告诉她那是什么花瓶以及产自哪里。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] .
She was shown all the pictures and books .
她 曾是 所示 全部 这 图片 和 图书 .

她被展示了所有的图片和书籍。

['mɪsɪz] . [hɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; həɹ] ['vɪzɪtɜːz] [maɪnd] .
Mrs . Hall seemed to read her visitor's mind .
太太 . 大厅 似乎 到 读 她 访客 头脑 .

霍尔太太似乎看穿了来访者的心思。

[ʃɪ; ʃɪ] [kept] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːrɪm][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['gɛsts] [ə'ferz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
She kept as far from the farm and her guest's affairs as possible ,
她 保留 作为 远的 从 这 农场 和 她 客人的 事务 作为 可能的 ,
[ə] [wɜːr; wəɹ] ,
她尽可能地远离农场和客人的事务。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ji][ˈoʊpənd][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][sæn] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [nɑːt] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ]
and at last she opened the piano and sang to her - not slow - moving
和 在 最后的 她 打开 这 钢琴 和 唱 到 她 - 不是 慢的 - 移动
[hɪmz] ,
hymns ,
赞美诗 ,

最后她打开钢琴，唱起了歌——不是那种节奏缓慢的赞美诗。

[bʌt; bət] ['kætʃɪ] [lʌv] [ˈsɒŋz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l]
but catchy love songs full of sentiment , and then played some simple
但 朗朗上口的 爱 歌曲 满的 的 情绪 , 和 然后 玩 一些 简单的
[ˈmelədɪz] ,
melodies ,
旋律 ,

但随后播放了一些朗朗上口、充满温情的爱情歌曲，以及一些简单的旋律。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [rɪŋz] ,
knowing that Mrs . Markham's eyes were studying her hands , her rings ,
会心 那 太太 : 马克姆的 眼睛 是 学习 她 双手 , 她 戒指 ,
她知道马卡姆太太的目光正落在她的手和戒指上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] - ['siːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [hɜːrd] -
and the flash of her fingers on the keys - seeing more than she heard -
和 这 闪光 的 她 手指 在 这 钥匙 - 看到 更多的 比 她 听到 -
[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː]
and through it
和 通过 它

她手指在琴键上飞快地划过——她看到的比听到的更多——透过它

[ɔːl][ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
all Mrs . Hall conveyed the impression that she , too , was having a good time .
全部 太太 : 大厅 传递 这 印象 那 她 , 也 , 曾是 拥有 一个 好的 时间 :
霍尔太太给人的印象是，她自己也玩得很开心。

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [aʊtˈsaɪd] [raʊzd] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
The rattle of the wagon outside roused them both .
这 嘎嘎作响 的 这 车皮 外部 唤醒 他们 两个都 :
外面马车的嘎嘎声吵醒了他们俩。

[sæm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Sam was at the gate for her .
山姆 曾是 在 这 门 为了 她 :
山姆在门口等她。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [roʊz] ['heɪstɪli] .
Mrs . Markham rose hastily .
太太 : 马卡姆 玫瑰 草草 :
马克汉姆夫人匆匆起身。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌndaʊn] !
" **Oh , it's almost sundown !**
" 哦 , 它是 几乎 日落 !
“哦，快要下山了！ ”

" [ʃiː; ji] [gɑːspt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **she gasped in astonishment as she looked out of the window .**
" 她 倒吸一口气 在 惊讶 作为 她 看起来 出去 的 这 窗户 :
她向窗外望去，惊讶地倒吸了一口气。

" [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [kɪl] [ˈenɪbəːdi] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] .
" **Oh , that won't kill anybody , " replied her hostess .**
" 哦 , 那 惯于 杀 任何人 , " 回复 她 女主人 :
“哦，那不会害死任何人的，”女主人回答道。

" [dəʊnt] ['hɜ:ri] .
" **Don't hurry** .
" 不 匆忙 .

别着急。

['kæri] ,
Carrie ,
凯莉 ,

凯莉,

[teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən][fɔ:ɪ; fər]['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] [waɪl] [aɪ][help][hɜ:ɪ; həɪ][wɪð; wɪθ]
take the baby out to the wagon for Mrs . Markham while I help her with
拿 这 婴儿 出去 到 这 车皮 为了 太太 . 马卡姆 尽管 我 帮助 她 和
[hɜ:ɪ; həɪ] [θɪŋz] . "
her things . "
她 事物 . "

“我帮马卡姆太太收拾东西的时候，先把孩子抱到马车上。”

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" **Oh , I've had such a good time** ,
" 哦 , 我已经 有 这样的 一个 好的 时间 ,

“哦，我玩得真开心！ ”

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] .
" **Mrs . Markham said as they went down the little walk** .
" 太太 . 马卡姆 说 作为 他们 去 向下 这 小的 走 .

“马克汉姆太太一边说着，一边沿着小路往下走。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] .
" **So have I , " replied Mrs . Hall** .
" 所以 有 我 , " 回复 太太 . 大厅 .

“我也是，”霍尔太太回答道。

[ʃɪ; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hɜ:ɪ; həɪ] [gest] [klaɪmd] [ɪn] .
She took the baby a moment as her guest climbed in .
她 采取 这 婴儿 一个 片刻 作为 她 客人 攀登 在 .

她抱着孩子一会儿，等客人上车。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][bɪg] , [fæt] ['feləʊ] !
" **Oh , you big , fat fellow !**
" 哦 , 你 大的 , 胖的 同伴 !

“哦，你这个又大又胖的家伙！ ”

" [ʃɪ; ʃɪ] [kraɪd] [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwi:z] .
" **she cried as she gave him a squeeze** .
" 她 哭 作为 她 给予 他 一个 挤 .

她一边哭一边紧紧地抱住他。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jʊɪ; jəɪ][waɪf] [ɪn] ['ɒf(tə)n] , ['mɪstəɪ] . ['mɑ:rkəm] ,
" **You must bring your wife in oftener , Mr . Markham** ,
" 你 必须 带来 你的 妻子 在 更频繁 , 先生 . 马卡姆 ,

“马克汉姆先生，您应该更频繁地带您的妻子来。”

" [ʃɪ; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] ['hændɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] .
" **she said as she handed the baby up** .
" 她 说 作为 她 递交 这 婴儿 向上 .

她一边说着，一边把婴儿递了上去。

[sæm][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]
Sam was staring with amazement
山姆 曾是 凝视 和 惊愕

山姆目瞪口呆地看着。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

" Thank you , I will , " he finally managed to say .
" 感谢 你 , 我 将要 , " 他 最后 管理 到 说 .

“谢谢，我会的。”他终于开口说道。

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .

" Good night , " said Mrs . Markham .
" 好的 夜晚 , " 说 太太 . 马卡姆 .

“晚安，”马克汉姆太太说。

" [gʊd] [naɪt] , [daɪr] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][brɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l] [ɔːf] .

" Good night , dear , " called Mrs . Hall , and the wagon began to rattle off .
" 好的 夜晚 , 亲爱的 , " 称为 太太 . 大厅 , 和 这 车皮 开始 到 嘎嘎作响 离开 .

“晚安，亲爱的，”霍尔太太说道，马车开始哐当哐当地驶离了。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hær] [vɔɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə] ['diːliəz] [aɪz] [nɑːt]

The tenderness and sympathy in her voice brought the tears to Delia's eyes not
这 压痛 和 同情 在 她 嗓音 带来 这 眼泪 到 德莉娅的 眼睛 不是

[hɑːt][nɔːr] ['bɪtər] [terz] ,

hot nor bitter tears ,
热的 也不 苦的 眼泪 ,

她声音中的温柔和同情让黛莉娅热泪盈眶，但那不是滚烫的泪水，也不是苦涩的泪水。

[bʌt; bət] [terz] [ðæt] [kuːld] [hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [klaɪrd] [hɜːr; hær][maɪnd] .

but tears that cooled her eyes and cleared her mind .
但 眼泪 那 冷却 她 眼睛 和 已清除 她 头脑 .

但泪水却让她的双眼清凉，让她的头脑清醒。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,

The wind had gone down ,
这 风 有 已消失 向下 ,

风停了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sʌnlaɪt] [fel] ['mɪstəli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['stʌbl] .

and the red sunlight fell mistily over the world of corn and stubble .
和 这 红色的 阳光 跌倒 朦胧地 超过 这 世界 的 玉米 和 茬 .

红色的阳光朦胧地洒落在玉米和茬地上。

[ðə; ði] ['krikɪts] [wɜːr; wər] - [tʃɜːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd]

The crickets were strn chirping , and the feeding cattle were drifting toward
这 蟋蟀 是 - 啁啾声 , 和 这 喂养 牛 是 漂流 朝向

[ðə; ði] ['fɑːmjɑːdz] .

the farmyards .
这 农场 .

蟋蟀鸣叫着，吃草的牛群向农场走来。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [baɪ]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .

The day had been made beautiful by human sympathy .
这 天 有 到过 制成 美丽的 经过 人类 同情 .

人间的同情让这一天变得美好。

['mɪsɪz] .

MRS .
太太 .

太太。

['rɪplɪz] [trɪp]

RIPLEY'S TRIP
里普利 旅行

里普利的旅行

" [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntə] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [swi:p] [ðə; ði] [snəʊz] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] .

" And in winter the winds sweep the snows across it .

" 和 在 冬天 这 风 扫 这 雪 穿过 它 .

“到了冬天，狂风会将积雪吹到上面。”

" [θn] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɪndi] [noʊ'vembə] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæst] , [ˈθretnɪŋ] [reɪn] ,

" Thn night was in windy November , and the blast , threatening rain ,

" thn 夜晚 曾是 在 刮风 十一月 , 和 这 爆炸 , 威胁 雨 ,

“那是一个十一月的夜晚，狂风呼啸，似乎要下雨了。”

[rɔ:rd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fænti] [ʌv; əv] " [ˈʌŋk(ə)l] ['rɪpli] ,

roared around the poor little shanty of " Uncle Ripley ,

咆哮 大约 这 贫穷的 小的 棚屋 的 " 叔叔 里普利 ,

在“里普利叔叔”那间简陋的小棚屋周围，咆哮声此起彼伏。

" [set] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [træp][ɑ:n][ðə; ði][væst] [ˈaɪə] ['preri] .

" set like a chicken trap on the vast Iowa prairie .

" 放 喜欢 一个 鸡 陷阱 在 这 广阔的爱荷华州 草原 .

“就像在广袤的爱荷华草原上设置了一个捕鸡陷阱。”

[ˈʌŋk(ə)l] ['i:θən] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][ˌvaɪəˈlɪn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [jɔ:k] [steɪt] " [dʌm] !

Uncle Ethan was mending his old violin , with many York State " dums !

叔叔 伊桑 曾是 修补 他的 老的 小提琴 , 和 许多 约克 状态 " 笨蛋 !

伊桑叔叔正在修理他的旧小提琴，有很多纽约州的“笨蛋”!

" [ænd; ənd] " [aɪ][gæl] [dɑ:nz] !

" and " I gal darns !

" 和 " 我 女孩 真糟糕 !

“还有“我真是个混蛋!

" ['təʊtəli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaɪərləs] [oʊld][waɪf] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsʌpə] [ˈdɪʃɪz] ,

" totally oblivious of his tireless old wife , who , having " finished the supper dishes ,

" 完全 浑然不觉 的 他的 不知疲倦 老的 妻子 , WHO , 拥有 " 完成的 这 晚餐 菜肴 ,

他完全没有意识到自己不知疲倦的老太太已经把晚饭的碗筷都洗干净了。

" [sæt] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:kɪŋ] ,

" sat knitting a stocking ,

" 卫星 针织 一个 袜 ,

“坐着织袜子，

[ˈeɪvɪdəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] [hu:] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [stoʊv] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

evidently for the little grandson who lay before the stove like a cat .

显然 为了 这 小的 孙子 WHO 躺 前 这 火炉 喜欢 一个 猫 .

显然是为了那个像猫一样趴在炉子前的小孙子。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [wɔ:r] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l]

Neither of the old people wore glasses , and their light was a tallow candle

两者都不 的 这 老的 人们 穿着 眼镜 , 和 他们的 光 曾是 一个 脂 蜡烛

;
;
;
;

两位老人都没有戴眼镜，他们点的灯是一根牛油蜡烛；

[ðeɪ] ['kudnt] [əˈfɔ:rd] " [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [nu:ˈfæŋɡld] [læmps] .

they couldn't afford " none o ' them newfangled lamps .

他们 不能 买得起 " 没有任何 o - 他们 新奇的 灯 .

他们买不起“任何一盏那种新式灯具”。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ðə; ði] [tʃerz] ['wɒd(ə)n] ,

" The room was small , the chairs wooden ,

" 这 房间 曾是 小的 , 这 椅子 木制的 ,

房间很小，椅子是木制的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ber] - [ə; ei] [hoʊm] [wer] [ˈpɑ:vərti] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈnevər] - [ˈæbsənt] [gest] .
and the walls bare - a home where poverty was a never - absent guest .
和 这 墙壁 裸 - 一个 家 在哪里 贫困 曾是 一个 绝不 - 缺席的 客人 .

墙壁光秃秃的——在这个家中，贫困如影随形。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [pəˈθetɪkli] [ˈlɪt(ə)] , [ˈwɪznd] ,
The old lady looked pathetically little , wizened ,
这 老的 女士 看起来 可悲地 小的 , 干瘪 ,
那位老太太看起来十分可怜，瘦小干瘪。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] ([hu:z] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈvænɪʃt]) ,
and hopeless in her ill - fitting garments (whose original color had long since vanished) ,
和 绝望 在 她 患病的 - 配件 服装 (谁 原来的 颜色 有 长的 自从 消失了) ,

她穿着不合身的衣服（衣服原本的颜色早已褪去），显得十分绝望。

[ɪnˈtent] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:tɪd] , [ˈstɪfnd] [ˈfɪŋɡərz] ,
intent as she was on the stocking in her knotted , stiffened fingers ,
意图 作为 她 曾是 在 这 袜 在 她 打结的 , 僵硬 手指 ,
她全神贯注地盯着那只长筒袜，手指僵硬地打着结。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][pɪˈkju:liər][ˈspɑ:rk(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [aɪz] ,
but there was a peculiar sparkle in her little black eyes ,
但 那里 曾是 一个 奇特 火花 在 她 小的 黑色的 眼睛 ,
但她那双黑色的小眼睛里闪烁着一种奇特的光芒。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] [lɪps] .
and an unusual resolution in the straight line of her withered and shapeless lips .
和 一个 异常 解决 在 这 直的 线 的 她 干枯 和 无形 嘴唇 .

她干瘪变形的嘴唇呈现出一条不寻常的直线。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [pɔ:zd] ,
Suddenly she paused ,
突然 她 暂停 ,
她突然停了下来，

[stʌk] [ə; ei] [ˈni:d(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sper] [nɑ:b] [ʌv; əv] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
stuck a needle in the spare knob of hair at the back of her head ,
卡住 一个 针 在 这 空闲的 旋钮 的 头发 在 这 后退 的 她 头 ,
她把针扎进了后脑勺那撮稀疏的头发里。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈrɪpli] , [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] : " [i:θən] [ˈrɪpli] ,
and looking at Ripley , said decisively : " Ethan Ripley ,
和 寻找 在 里普利 , 说 果断地 : " 伊桑 里普利 ,
他看着里普利，果断地说：“伊桑·里普利，

[ju:l] [ˈhæf][tu:; tə][du:][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [ˈjɪrz] ;
you'll haff to do your own cooking from now on to New Year's ;
你会 哈夫 到 做 你的 自己的 烹饪 从 现在 在 到 新的 年 ;
从现在到新年，你都得自己做饭；

[aɪm][ˈɡoɪn] - [bæk] [tu:; tə] - [steɪt] .
I'm goin ' back to Yaark State .
我是 去 - 后退 到 - 状态 .
我要回亚尔克州了。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈleðər] - [braʊn] [feɪs] [ˈstɪfnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkwɪzɪkl] [səɪˈpraɪz] [fɔːr; fər]
" **The old man's leather - brown face stiffened into a look of quizzical surprise for**
" 这 老的 男人的 皮革 - 棕色的 脸 僵硬 进入 一个 看 的 疑惑的 惊喜 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

“老人的棕色脸庞僵硬了一下，露出了一丝疑惑和惊讶的表情；

[ðen] [hiː; hi] [ˈkæklɪd] [ɪn] - [ˈkredʒuləsli] : " [hoʊ] ! [hoʊ] ! [ˈhɑːr] ! [ˈjoʊ] ! [biː; bi][waɪ] - , [naʊ] ?
then he cackled in - credulously : " Ho ! Ho ! har ! Sho ! be y ' , now ?
然后 他 咯咯笑 在 - 轻信地 : " 何 ! 何 ! 哈尔 ! 翔 ! 是 是 - , 现在 ?

然后他难以置信地咯咯笑道：“嚯！嚯！哈！嚯！是你吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [waɪ] - [biː; bi] . "
I want to know if y ' be . "
我 想 到 知道 如果 是 - 是 . "

我想知道你是不是。

" [wel] , [juːl] [faɪnd][aʊt] . "
" **Well , you'll find out . "**
" 出色地 , 你会 寻找 出去 . "

“嗯，你很快就会知道了。”

" [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][staːrt] [təˈmɑːroʊ] , [ˈmʌðər] ? "
" **Goin ' to start tomorrow , Mother ? "**
" 戈因 - 到 开始 明天 , 母亲 ? "

“明天开始吗，妈妈？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [eɪnt] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] .
" **No , sir , I ain't ; but I am on Thursday .**
" 不 , 先生 , 我 不是 ; 但 我 是 在 周四 .

“不，先生，我不是；但我星期四会去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈsæliːz] [baɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ʃʊr] , [æn; ən] - [tuː; tə][ˈsaɪləsɪz][ɑːn] [θæŋksgɪvɪn] - .
I want to get to Sally's by Sunday , sure , an ' to Silas's on Thanksgivin ' .
我 想 到 得到 到 莎莉的 经过 星期日 , 当然 , 一个 - 到 西拉斯的 在 感恩节 - .

我肯定要在星期天之前去萨莉家，感恩节那天去塞拉斯家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [ˈdʒenjuɪn] [ˌstuːprɪˈfækʃn]
" **There was a note in the old woman's voice that brought genuine stupefaction**
" 那里 曾是 一个 笔记 在 这 老的 女性的 嗓音 那 带来 真的 震惊
[ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɪpli] .
into the face of Uncle Ripley .
进入 这 脸 的 叔叔 里普利 .

“老妇人的声音里带着一丝意味，让里普利叔叔脸上露出了真正的震惊。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst]
Of course , in this case , as in all others , the money consideration was uppermost
的 课程 , 在 这 案件 , 作为 在 全部 其他的 , 这 钱 考虑 曾是 最上层
.
:
.

当然，在这种情况下，就像在其他所有情况下一样，金钱因素是最重要的。

" - - [ɪspekt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈmʌðər] ?
" **Howgy ' xpect to get the money , Mother ?**
" - - 期望 到 得到 这 钱 , 母亲 ?

“妈妈，你打算怎么拿到钱？”

[ˈenɪbɑːdi] [daɪd][æn; ən] - [left] [je] [ə; eɪ][paɪl] ? "
Anybody died an ' left yeh a pile ? "
任何人 死亡 一个 - 左边 是的 一个 桩 ? "

有人死了，给你留下一堆尸体吗？

" ['nevər] [juː; jɒ][maɪnd] [wer] [aɪ][get][ðə; ði] ['mɒni] [soʊ] - [es] - [tiː][taɪ][dəʊnt]['hæf][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] .
" **Never you mind where I get the mony so ' s ' t tiy don't haff to bear it .**
" 绝不 你 头脑 在哪里 我 得到 这 金钱 所以 - s - t tiy 不 哈夫 到 熊 它 .
“你别管我从哪儿弄来的钱，这样你就不用承担后果了。”

[ðə; ði][lənd] [noʊz] , [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - ['wertɪd] [fɔːr; fər][juː; jɒ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] - "
The land knows , if I'd a - waited for you to pay my way - "
这 土地 知道 , 如果 ID 一个 - 等待 为了 你 到 支付 我的 方式 - "
土地知道，如果我等着你来支付我的路费——

" [juː; jɒ] ['niːdnt] [twɪt] [em 'iː][ʌv; əv] ['biːn] - [pʊr] , [oʊld] ['wʊmən] , " [sed] ['rɪpli] ,
" **You needn't twit me of bein ' poor , old woman , " said Ripley ,**
" 你 不必 推特 我 的 是 - 贫穷的 , 老的 女士 , " 说 里普利 ,
“你不用嘲笑我穷，老太太,”里普利说。

['fleɪmɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld] ['piːp(ə)] .
flaming up after the manner of many old people .
炽盛 向上 后 这 方式 的 许多 老的 人们 .
像许多老年人那样突然发火。

" [aɪv] [dʌŋ] [maɪ][pɑːrt][tiː] - [get] [ə'ɒːŋ] .
" **I've done my part t ' get along .**
" 我已经 完毕 我的 部分 t - 得到 沿着 .
“我已经尽力融入其中了。”

[aɪv] [wɜːrkt] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] - "
I've worked day in and day out - "
我已经 工作 天 在 和 天 出去 - "
我日复一日地工作——

" [oʊ] ! [aɪ] [eɪnt] [dʌŋ] [noʊ][wɜːrk] , [hæv; həv][aɪ] ? " [snæpt] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Oh ! I ain't done no work , have I ? " snapped she ,**
" 哦 ! 我 不是 完毕 不 工作 , 有 我 ? " 啪啪 她 ,
“哦！我什么都没做，是吗？”她厉声说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['levɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]
laying down the stocking and leveling a needle at him , and putting a
躺下 向下 这 袜 和 水平 一个 针 在 他 , 和 推杆 一个
['fraɪtʃ(ə)] ['emfəsis] [ɑːn] " [aɪ] . "
frightful emphasis on " I . "
可怕 强调 在 " 我 . "

放下长袜，把针尖对准他，并极其强调“我”这个字。
" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jɒ]['hædnt] [dʌŋ] [noʊ][wɜːrk] . "
" **I didn't say you hadn't done no work . "**
" 我 没有 说 你 之前没有 完毕 不 工作 . "

“我没说你没干活。”

" [jes] , [juː; jɒ][dɪd] ! " "
" **Yes , you did ! "**
" 是的 , 你 做过 ! "

“没错，你做到了！ ”

" [aɪ] ['dɪdnt] , ['niːðər] . "
" **I didn't , neither .**
" 我 没有 , 两者都不 .
“我也没有。”

[aɪ] [sed]
I said
我 说
我说

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "

" **I know what you said .** "

" 我 知道 什么 你 说 . "

我知道你说过什么。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ][pɑ:rt] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['hʌzbænd] ,

" **I said I'd done my part !** " **roared the husband ,**

" 我 说 ID 完毕 我的 部分 ! " 咆哮 这 丈夫 ,

“我说过我已经尽力了！”丈夫咆哮道。

['dɒmineɪtɪŋ] [hɜ:r; hær][æz; əz][ju:zuəl][baɪ] [su:'pɪriər] [lʌŋ] ['paʊər] .

dominating her as usual by superior lung power .

占据主导地位 她 作为 通常 经过 优越的 肺 力量 .

像往常一样，凭借更强的肺活量压制住了她。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [jʊr; jər][pɑ:rt] ,

" **I didn't say you hadn't done your part ,**

" 我 没有 说 你 之前没有 完毕 你的 部分 ,

“我没说你没尽到自己的责任，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['emfəsis] [ɑ:n] " [seɪ] . "

" **he added with an unfortunate touch of emphasis on " say .** "

" 他 额外 和 一个 不幸 触碰 的 强调 在 " 说 . "

他在“说”这个字上加了重音，显得有些不合时宜。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] - ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][waɪ] - [ment] [aɪ 'ti:] .

" **I know y ' didn't say it , but y ' meant it .**

" 我 知道 是 - 没有 说 它 , 但 是 - 意思是 它 .

我知道你没说出口，但你是真心这么想的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [waɪ] - [kɔ:l]['dɒɪn] - [maɪ][pɑ:rt] , ['i:θən] ['rɪpli] ;

I don't know what y ' call doin ' my part , Ethan Ripley ;

我 不 知道 什么 是 - 称呼 做 - 我的 部分 , 伊桑 里普利 ;

我不知道你管“尽我所能”叫什么，伊桑·里普利；

[bʌt; bət] [ɪf] ['kʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] [hændz][ænd; ənd] [θræʃɪn] - [hændz] ,

but if cookin ' for a drove of harvest hands and thrashin ' hands ,

但 如果 烹饪 - 为了 一个 驾驶 的 收成 双手 和 猛烈撞击 - 双手 ,

但如果是为一大群收割工人和打谷工人做饭，

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [oʊ] - [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , - [en] - ['dɪɡɪn] - ['teɪtər] [æŋ; ən] - ['mɪlkɪn] -

takin ' care o ' the eggs and butter , ' n ' diggin ' taters an ' milkin '

拿 - 关心 o - 这 鸡蛋 和 黄油 , - n - 挖掘 - 土豆 一个 - 挤奶 -

[eɪnt] [maɪ][pɑ:rt] ,

ain't my part ,

不是 我的 部分 ,

照看鸡蛋和黄油，挖土豆和挤牛奶都不是我的职责。

[aɪ][dəunt] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][du:][maɪ][pɑ:rt] ,

I don't never expect to do my part ,

我 不 绝不 预计 到 做 我的 部分 ,

我从不指望自己能尽一份力。

- [en] - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['fʌst] - [es][læst] .

' n ' you might as well know it fust ' s last .

- n - 你 可能 作为 出色地 知道 它 fust - s 最后的 .

你最好也知道这是最后一件事。

[aɪm]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] ,

I'm sixty years old , " she went on with a little break in her harsh voice ,

我是 六十 年 老的 , " 她 去 在 和 一个 小的 休息 在 她 残酷的 嗓音 ,

“我六十岁了，”她用略带停顿的沙哑嗓音继续说道。

['dɒmineɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [baɪ] ['wʊmənz] ['lɔ:dʒɪk] , " [æn; ən] - [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][maɪ]
dominating him now by woman's logic , " an ' I've never had a day to my
占据主导地位 他 现在 经过 女性的 逻辑 , " 一个 - 我已经 绝不 有 一个 天 到 我的
- [self] ,
- self ,
- 自己 ,

现在他被女人的逻辑所支配，“而且”我从来没有一天属于自己的时间，

[nɔ:t]['i:v(ə)n] [fɔ:rθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] .
not even Fourth o ' July .
不是 甚至 第四 o - 七月 .

甚至连七月四日都不是。

[ɪf] [aɪv] [went] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - - [ɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
If I've went a - visitin ' ' r to a picnic ,
如果我已经 去 一个 - 访问 - - r 到 一个 野餐 ,

如果我去拜访她，参加野餐，

[aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [æn; ən] - [mɪlk] - [en] - [get] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['menfəuks] .
I've had to come home an ' milk ' n ' get supper for you menfolks .
我已经 有 到 来 家 一个 - 牛奶 - n - 得到 晚餐 为了 你 爷们 .

我得回家给你们这些男人挤牛奶、做晚饭。

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ə'weɪ] [ti:] - [steɪ] [oʊvər'naɪt] [fɔ:r; fər] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
I ain't been away t ' stay overnight for thirteen years in this house ,
我 不是 到过 离开 t - 停留 过夜 为了 十三 年 在 这 房子 ,

十三年来，我从未离开过这所房子过夜。

- [en] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][soʊ][ɪn]['deɪvɪs] ['kaʊntɪ] [fɔ:r; fər] [ten] [mɔ:r] .
' n ' it was just so in Davis County for ten more .
- n - 它 曾是 只是 所以 在 戴维斯 县 为了 十 更多的 .

在戴维斯县，这种情况又持续了十年。

[fɔ:r; fər] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] , ['i:θən] ['rɪpli] ,
For twenty - three years , Ethan Ripley ,
为了 二十 - 三 年 , 伊桑 里普利 ,

二十三年来，伊桑·里普利

[aɪv] [stʌk] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] [æn; ən] - [tʃɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:f] .
I've stuck right to the stove an ' churn without a day or a night off .
我已经 卡住 正确的 到 这 火炉 一个 - 搅动 没有 一个 天 或者 一个 夜晚 离开 .

我一直守在炉灶旁，不停地搅拌，一天一夜都没休息过。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ə'gen] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ] - [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪm'presɪvli] ,
" Her voice choked again , but she rarned and continued impressively ,
" 她 嗓音 窒息 再次 , 但 她 - 和 持续 令人印象深刻 ,

她的声音再次哽咽，但她强忍着怒气，继续说道，语气令人印象深刻。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] - [stɛrt] .
" And now I'm a - goin ' back to Yaark State .
" 和 现在 我是 一个 - 去 - 后退 到 - 状态 .

“现在我要回亚尔克州了。”

" ['i:θən] [wʌz; wəz] ['vænʒkwɪt] .
" Ethan was vanquished .
" 伊桑 曾是 战败者 .

伊桑战败了。

[hi:; hi][stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['spi:tʃləs] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['hæŋɪŋ] .
He stared at her in speechless surprise , his jaw hanging .
他 凝视 在 她 在 无言 惊喜 , 他的 颞 绞刑 .

他目瞪口呆地看着她，惊讶得说不出话来，下巴都快掉下来了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 .

真是太棒了。

" [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈɪrz] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈmjuːzɪŋli] ,
" For twenty - three years , " she went on musingly ,
" 为了 二十 - 三 年 , " 她 去 在 若有所思地 ,
“二十三年了,”她若有所思地继续说道,

" [aɪv] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈpraːmɪst] [maɪˈself] [ˈevri] [jɪr] [aɪd][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [siː] [maɪ][fɒks] .
" I've just about promised myself every year I'd go back an ' see my folks .
" 我已经 只是 关于 承诺 我 每一个 年 ID 去 后退 一个 - 看 我的 各位 .
“我几乎每年都答应自己要回去看看我的父母。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]
" She was distinctly talking to herself now , and her voice had a
" 她 曾是 明显地 说 到 她自己 现在 , 和 她 噪音 有 一个
[ˈtʌtʃɪŋ] , [ˈwɪstf(ə)l][ˈkeɪd(ə)ns] .
touching , wistful cadence .
接触 , 怅惘 节奏 .
“她现在明显是在自言自语, 她的声音有一种动人、惆怅的语调。

" [aɪv] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [siː] [ðə; ðɪ][oʊld][fɒks] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wer] [wiː; wi]
" I've wanted to go back an ' see the old folks , an ' the hills where we
" 我已经 通缉 到 去 后退 一个 - 看 这 老的 各位 , 一个 - 这 丘陵 在哪里 我们
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,
“我一直想回去看看老人们, 还有我们以前玩耍的山丘。”

[æn; ən] - [iːt] [ˈæplz] [ɔːf][ðə; ðɪ][oʊld] [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [wel] .
an ' eat apples off the old tree down by the old well .
一个 - 吃 苹果 离开 这 老的 树 向下 经过 这 老的 出色地 .
然后去吃老井旁老树上摘的苹果。

[aɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] [triːz] [æn; ən] - [hɪlz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] - [naɪts] ,
I've had them trees an ' hills in my mind days and days - nights ,
我已经 有 他们 树木 一个 - 丘陵 在 我的 头脑 天 和 天 - 夜晚 ,
日日夜夜, 我的脑海里一直萦绕着那些树木和山丘。

[tuː] - [æn; ən] - [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] , [æn; ən] - [maɪ] [oʊn] [fɒks] -
too - an ' the girls I used to know , an ' my own folks -
也 - 一个 - 这 女孩们 我 用过的 到 知道 , 一个 - 我的 自己的 各位 -
还有我以前认识的那些女孩, 还有我的家人——

" [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [mjuːz] ,
" She fell into a silent muse ,
" 她 跌倒 进入 一个 沉默的 沉思 ,
她陷入了沉默的缪斯之中,

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaːk] [gruː] [laʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɡɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
which lasted so long that the ticking of the clock grew loud as the gong in the
哪个 持续 所以 长的 那 这 滴答 的 这 钟 生长 大声 作为 这 锣 在 这
[ˈmænz] [ɪrz] ,
man's ears ,
男人的 耳朵 ,
时间持续了很久, 以至于钟表的滴答声在男人耳中变得像钟声一样响亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈdriəriə] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
and the wind outside seemed to sound drearier than usual .
和 这 风 外部 似乎 到 声音 更沉闷 比 通常 .
外面的风声似乎比往常更加阴沉。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈprɑːbləm] , [ˈkaɪndli] , [ðoʊ] .
He returned to the money problem , kindly , though .
他 返回 到 这 钱 问题 , 亲切地 , 尽管 .

不过，他还是客气地回到了钱的问题上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [waɪ] - [ˈɡoɪn] - [tiː] - [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?
" But how y ' goin ' t ' raise the money ?
" 但 如何 是 - 去 - t - 增加 这 钱 ?

但是你打算怎么筹集资金呢？

[aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ][ˈekstrə] [kæʃ] [ðɪs] [taɪm] .
I ain't got no extra cash this time .
我 不是 得到 不 额外的 现金 这 时间 .

我这次没带多余的钱。

[əˈ^ɪn] [ruʊtʃ] [ɪz] [peɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ˈɪntrəst] [peɪd] [wiː; wi] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [ˈhʌndrəd]
Agin Roach is paid an ' the mortgage interest paid we ain't got no hundred
阿金 蟑螂 是有薪酬的 一个 - 这 抵押 兴趣 有薪酬的 我们 不是 得到 不 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [spə] ,
dollars to spare ,
美元 到 空闲的 ,

付清了房贷利息，还清了房贷，我们连一百美元的余钱都没有了。

[dʒeɪn] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌɡfʊl] . "
Jane , not by a jugful . "
简 , 不是 经过 一个 满满一壶 . "

简，不是一壶水。

" [waːl] , [dəʊnt][juː; jʊ] [leɪ] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈstʌdiɪn] - [ɑːn] [wer] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði]
" Waal , don't you lay awake nights studyin ' on where I'm a - goin ' to get the
" 瓦尔 , 不 你 躺 醒 夜晚 在学习 - 在 在哪里 我是 一个 - 去 - 到 得到 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“瓦尔，你别整夜睡不着觉，琢磨着我去哪儿弄钱。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈteɪkɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" said the old woman , taking delight in mystifying him .
" 说 这 老的 女士 , 采取 喜 在 神秘的 他 .

“老妇人说道，她很享受让他感到困惑的感觉。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [ɪˈskeɪp] .
She had him now , and he couldn't escape .
她 有 他 现在 , 和 他 不能 逃脱 .

她现在把他抓住了，他无处可逃。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]
He strove to show his indifference , however , by playing a tune or two on the
他 努力 到 展示 他的 漠不关心 , 然而 , 经过 玩耍 一个 调 或者 二 在 这
[ˌvaɪəˈlɪn] .
violin .
小提琴 .

然而，他却努力表现出自己的漠不关心，拉了一两首小提琴曲。

" [kʌm] , [ˈtu.kɪ] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hɪl] ,
" Come , Tukey , you better climb the wooden hill ,
" 来 , 图基 , 你 更好的 爬 这 木制的 爬坡道 ,

“来吧，图基，你最好爬上那座木山。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [sed] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Mrs . Ripley said a half hour later to the little chap on the floor ,
" 太太 . 里普利 说 一个 一半 小时 之后 到 这 小的 小伙子 在 这 地面 ,

半小时后，里普利太太对躺在地板上的小男孩说：

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['draʊzi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænpɑ:z] ['fɪdlɪŋ] .
" **who was beginning to get drowsy under the influence of his grandpa's fiddling** .

WHO 曾是 开始 到 得到 昏昏欲睡 在下面 这 影响 的 他的 爷爷的 拉琴 .

在爷爷的拉琴声中，他开始昏昏欲睡。

" [pɑ:] ,
" **Pa** ,
" 宾夕法尼亚州 ,

爸，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔrtə] - [ə; eɪ] [pʊt] [ðæt] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kla:k] [tə'deɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] - [lɑ:rm][saɪd][ðə; ði]
" **you had orta ' a put that string in the clock today - on the ' larm side the**
你 有 奥塔 - 一个 放 那 细绳 在 这 钟 今天 - 在 这 - 羔羊 边 这
[strɪŋ] [ɪz] [broʊk] ,
" **string is broke** ,
细绳 是 打破 ,

你今天应该把那根绳子装到钟里——闹钟那边的绳子断了。

" [fi:; ji] [sed] [ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
" **she said upon returning from the boy's bedroom** .
" 她 说 之上 返回 从 这 男孩们 卧室 .

“她从男孩的卧室回来后说道。”

" [aɪ] ['ɔrtə] [get] [ʌp] [ɛkstɪɹi] ['ɜ:rlɪ] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['sju:ɪn] - [dʌn] .
" **I orta get up extrý early tomorrow to get some sewin ' done** .
" 我 奥塔 得到 向上 外 早期的 明天 到 得到 一些 缝合 - 完毕 .

“我明天得早起去缝缝衣服。”

[lænd] [noʊz] , [aɪ] [kɑ:nt] [fɪks] [ʌp] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['li:tl] [aɪ][si: ən][du:] .
" **Land knows , I can't fix up much , but they is a leetle I c'n do** .
土地 知道 , 我 不能 使固定向上 很多 , 但 他们 是 一个 小精灵 我 c'n 做 .

土地知道，我修不好很多东西，但有些小事我还是可以做的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] ['di:snt] .
" **I want to look decent** .
我 想 到 看 体面的 .

我想看起来体面些。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [ɪk'spektəntli] .
" **They were alone now , and they both sat expectantly** .
" 他们 是 独自的 现在 , 和 他们 两个都 卫星 满怀期待地 .

现在只剩下他们两个人了，两人都满怀期待地坐着。

" [ju:; jʊ] - [per] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [ðæt] [aɪm][ə'ʌɪn] [jər] ['ɡɔɪn] - . "
" **You ' pear to think , Mother , that I'm agin yer goin ' .** "
" 你 - 梨 到 思考 , 母亲 , 那 我是 再次 你的 去 - . "
" 妈妈，你以为我反对你走吗？ "

" [wɑ:l] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['kɪndər] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [waɪ] - ['hædnt] ['hʌsəld] [jɜ:r'self] ['eni] [ti:] - [help][em 'i:][ɡɪt]
" **Waal , it would kinder seem as if y ' hadn't hustled yerself any t ' help me git**
" 瓦尔 , 它 会 幼儿园 似乎 作为 如果 是 - 之前没有 匆忙 你自己 任何 t - 帮助 我 git
[ɔ:f] .
" **off** .
离开 .

“瓦尔，这样看起来好像你根本没费心思帮我下车似的。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋd] .
" **He was smarting under the sense of being wronged** .
" 他 曾是 刺痛 在下面 这 感觉 的 存在 冤枉 .

他感到自己受到了不公正的对待，心里很不是滋味。

" [wɑ:l] , [aɪm][dʒest][æz; əz] ['wɪlɪn] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ'self] ;
" **Waal , I'm jest as willin ' you should go as I am for myself ;**
" 瓦尔 , 我是 笑话 作为 威林 - 你 应该 去 作为 我 是 为了 我 ;
“瓦尔，我非常希望你去，就像我希望自己去一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][send] - "
but if I ain't got no money , I don't see how I'm goin ' to send - "
但 如果 我 不是 得到 不 钱 , 我 不 看 如何 我是 去 - 到 发送 - "
但如果我没钱，我不知道该怎么寄出去——”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jiː; ji][tuː; tə][send] ; ['noʊbə:di][eɪ es 'tiː][jiː; ji][tuː; tə] , ['iːθən] ['rɪpli] .
" **I don't want ye to send ; nobody ast ye to , Ethan Ripley .**
" 我 不 想 是的 到 发送 ; 无人 最 是的 到 , 伊桑 里普利 .
“我不想让你派人去；没人想让你去，伊桑·里普利。”

[aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wʌt] [aɪv] ['ɜːnt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] ,
I guess if I had what I've earnt since we came on this farm ,
我 猜测 如果 我 有 什么 我已经 赚取 自从 我们 来了 在 这 农场 ,
我想，如果我能拥有自从来到这个农场以来挣到的所有钱，

[aɪ'd][hæv; həv] ['ɪnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒerɪ,koo][wɪð; wɪθ] . "
I'd have enough to go to Jericho with ."
ID 有 足够的 到 去 到 耶利哥 和 . "
我带的钱足够去耶利哥了。

" [juːv] [gɑ:t][æz; əz] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
" **You've got as much out of it as I have .**
" 你已经 得到 作为 很多 出去 的 它 作为 我 有 .
“你从中获得的和我一样多。”

[juː; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈɔm] - [bæk] .
You talk about your gom ' back .
你 讲话 关于 你的 戈姆 - 后退 .
你说你的背。

[eɪnt] [aɪ] [bɪn] ['wɑ:ntɪn] - [tuː; tə][goʊ] [bæk] [maɪ'self] ?
Ain't I been wantin ' to go back myself ?
不是 我 到过 想要 - 到 去 后退 我 ?
难道我不想回去吗？

[ænd; ənd] [eɪnt] [aɪ][kep] - [stɪl] - [kɔːz] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [-] [noʊ][juːz] ?
And ain't I kep ' still ' cause I see it wa'n't no use ?
和 不是 我 保持 - 仍然 - 原因 我 看 它 想 不 使用 ?
难道我停滞不前不是因为我知道这样做毫无用处吗？

[aɪ] [ges] [aɪv] [wɜ:rkt] [dʒest][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] ,
I guess I've worked jest as long and as hard as you ,
我 猜测 我已经 工作 笑话 作为 长的 和 作为 难的 作为 你 ,
我想我工作的时间和努力程度应该和你一样多。

[æn; ən] - [ɪn] ['stɔrmz] [æn; ən] - [mʌd] [æn; ən] - [hi:t] , [ɪˈɛf][aɪ 'tiː] [kʌmz] [tiː] - [ðæt] .
an ' in storms an ' mud an ' heat , ef it comes t ' that .
一个 - 在 暴风雨 一个 - 泥 一个 - 热 , ef 它 来 t - 那 .
如果真到了那一步，那就是在暴风雨、泥泞和酷热中。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stæɡərd] , [bʌt; bət][fiː; fi] ['wʊdnt] [ɡɪv] [ʌp] ; [fiː; fi][mʌst; məst][get][em][wʌn]
" **The woman was staggered , but she wouldn't give up ; she must get m one**
" 这 女士 曾是 交错 , 但 她 不会 给 向上 ; 她 必须 得到 米 一

[mɔːr] [θɹʌst] .
more thrust .
更多的 推力 .
“那女人虽然摇摇晃晃，但她不肯放弃；她必须再拼一把。”

" [wɑ:l] , [ɪf] [ju:d] - [ə; eɪ] [ˈmænɪdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ju:d] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni]
" **Waal , if you'd ' a managed as well as I have , you'd have some money**
" 瓦尔 , 如果 你会 - 一个 管理 作为 出色地 作为 我 有 , 你会 有 一些 钱
[tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ] .
to go with .
到 去 和 .

“瓦尔，如果你能像我一样管理得这么好，你就会有一些钱了。”

" [ænd; ənd][ɪz; ɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][mɪks][hɜ:r; hər] [bred] , [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] " ['reɪz(ə)n] - .
" **And she rose , and went to mix her bread , and set it " raisin ' .**
" 和 她 玫瑰 , 和 去 到 混合 她 面包 , 和 放 它 " 葡萄干 - .
于是她起身去和面，然后开始发酵。

" [hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [twænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ˈsɔ:ftli] .
" **He sat by the fire twanging his fiddle softly** .
" 他 卫星 经过 这 火 拨弦 他的 小提琴 轻轻 .

他坐在火堆旁，轻轻地拉着小提琴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ˈɡlu:mi] - , [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ʌnˈju:zuəl][fɔ:r; fər]
He was plainly thrown into gloomy retrospectlon , something quite unusual for
他 曾是 显然 抛掷 进入 阴沉 - , 某物 相当 异常 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他显然陷入了阴郁的回忆中，这对他来说相当不寻常。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [tu:n] [set][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
But his fingers picking out the bars of a familiar tune set him to smiling ,
但 他的 手指 挑选 出去 这 酒吧 的 一个 熟悉的 调 放 他 到 微笑 ,
但他的手指拨动着熟悉的旋律，让他露出了笑容。

[ænd; ənd] , [ˈwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
and , whipping his bow across the strings ,
和 , 鞭打 他的 弓 穿过 这 字符串 ,

然后，他猛地将弓弦划过琴弦，

[hi:; hi][fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑ:dʃɪps] .
he forgot all about his wife's resolutions and his own hardships .
他 忘了 全部 关于 他的 妻子的 决议 和 他的 自己的 艰辛 .

他完全忘记了妻子的决心和自己的困难。

[ˈtrʌb(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [slɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] " [ˈpʌŋkɪnz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] " [ˈeniweɪ] .
Trouble always slid off his back like " punkins off a haystack " anyway .
麻烦 总是 滑行 离开 他的 后退 喜欢 " 南瓜 离开 一个 草垛 " 反正 .

麻烦总是像“干草堆上的南瓜”一样从他身上滑落。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [sæt] [ˈfɪdlɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈstʌfɪ]
The old man still sat fiddling softly after his wife disappeared in the hot and stuffy
这 老的 男人 仍然 卫星 拉琴 轻轻 后 他的 妻子 消失 在 这 热的 和 闷
[ˈlɪt(ə)l][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
little bedroom off the kitchen .
小的 卧室 离开 这 厨房 .

妻子消失在厨房旁那间闷热的小卧室里后，老人仍然坐在那里轻轻地摆弄着乐器。

[hɪz; ɪz] [ˈʃæɡɪ] [hed] [bent] [ˈloʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˌvaɪəlɪn] .
His shaggy head bent lower over his violin .
他的 毛茸茸 头 弯曲 降低 超过 他的 小提琴 .

他蓬乱的脑袋低低地垂在小提琴上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ju:z] [dra:p] - [wʌn] , [tu:] .
He heard her shoes drop - one , two .
他 听到 她 鞋 降低 - 一 , 二 .

他听到她的鞋子掉在地上的声音——一下，两下。

[ˈprɪtɪ] [su:n] [ʃiː; ʃɪ] [kɔ:lɪd] :
Pretty soon she called :
漂亮的 很快 她 称为 :

没过多久她就打来了电话:

" [kʌm] , [pʊt] [ʌp] [ðæt] - - [oʊld] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][ɡoo][tuː; tə][bed] .
" Come , put up that squeakin ' old fiddle and go to bed .
" 来 , 放 向上 那 - 老的 小提琴 和 去 到 床 .
“来吧, 把那把吱吱作响的老提琴收起来, 去睡觉吧。”

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔrtə] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tuː; tə][set][ðər; ðər] [ˈki:pɪn] -
Seems as if you orta have sense enough not to set there keepin ' .
似乎 作为 如果 你 奥塔 有 感觉 足够的 不是 到 放 那里 保持 -
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [əˈweɪk] . "
everybody in the house awake . "
大家 在 这 房子 醒 . "

看来你还是有点常识的, 不应该坐在那儿吵得全家人睡不着觉。

" [juː; jʊ] [hʌʃ] [ʌp] , " [rɪˈtɔːtid] [hiː; hi] .
" You hush up , " retorted he .
" 你 嘘 向上 , " 反驳 他 .

“你闭嘴,”他反驳道。

" [aɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][ɡɪt] [ˈredi] , [nɑ:t] [tɪl] .
" I'll come when I git ready , not till .
" 患病的 来 什么时候 我 git 准备好 , 不是 直到 .

“等我准备好了就会来, 不会等到那时。”

[aɪl] [biː; bi][ɡlæd] [wen] [jʊə(r)] [ɡɔ:n] - "
I'll be glad when you're gone - "
患病的 是 高兴的 什么时候 你是 已消失 - "

你走了我就高兴了——

" [jes] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðæt] .
" Yes , I warrant that .
" 是的 , 我 保证 那 .

是的, 我保证这一点。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ɡʊd] - [ðeɪ] [went] [ɔ:f][tuː; tə] [sli:p] , [ɔ:r][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
" With which arniable good nlght they went off to sleep , or at least she did ,
" 和 哪个 - 好的 - 他们 去 离开 到 睡觉 , 或者 在 至少 她 做过 ,
“带着那令人艳羡的美好夜晚, 他们进入了梦乡, 至少她是这样的。”

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] , [ˈpɒndəɪŋ] [ɑ:n] " [wer] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tiː] - [reɪz]
while he lay awake , pondering on " where under the sun she was goin ' t ' raise
尽管 他 躺 醒 , 沉思 在 " 在哪里 在下面 这 太阳 她 曾是 去 - t - 增加
[ðæt] [ˈmʌni] .
that money .
那 钱 .

他躺在床上辗转反侧, 想着“她到底要从哪里筹到那笔钱”。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] , [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [ɑ:n][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz]
" The next day she was up bright and early , working away on her own affairs
" 这 下一个 天 她 曾是 向上 明亮的 和 早期的 , 在职的 离开 在 她 自己的 事务
,
:
,

第二天一大早, 她就精神抖擞地开始处理自己的事情了。

[ɪg'no:ɪŋ] [ˈrɪpli] [ˈtəʊtəli] , [ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv] - [sti:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈrɪŋk(ə)ld]
ignoring Ripley totally , the fixed look of resolution still on her little old wrinkled
忽略 里普利 完全 , 这 固定的 看 的 - 仍然 在 她 小的 老的 皱
[feɪs] .
face .
脸 .

她完全无视了里普利，她那张布满皱纹的小脸上依然带着坚定的神情。

[ʃi:; ʃɪ] [kɪld] [ə; eɪ][hen][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [beɪkt] [aɪ 'ti:]
She killed a hen and dressed and baked it
她 被杀 一个 母鸡 和 穿着 和 烘焙 它
她杀了一只母鸡，把它处理好烤了。
[ʃi:; ʃɪ] [fraɪd] [ʌp][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [ˈdəʊnʌts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] .
She fried up a pan of doughnuts and made a cake .
她 油煎 向上 一个 平底锅 的 甜甜圈 和 制成 一个 蛋糕 .

她炸了一盘甜甜圈，还做了一个蛋糕。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdəʊnʌts] [wen] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɹ] [keɪm] [ɪn] ,
She was engaged on the doughnuts when a neighbor came in ,
她 曾是 已订婚的 在 这 甜甜圈 什么时候 一个 邻居 来了 在 ;
她正在做甜甜圈，这时邻居走了进来。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈfrʌnt] [wen] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði]
one of those women who take it as a personal affront when anyone in the
一 的 那些 女性 WHO 拿 它 作为 一个 个人的 冒犯 什么时候 任何人 在 这
[ˈneɪbəɹhʊd] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ðer; ðər][ədˈvaɪs] .
neighborhood does anything without asking their advice .
邻里 做 任何事物 没有 问 他们的 建议 .

她是那种如果邻居们做任何事都不征求她意见就认为是对她个人冒犯的女人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fæt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʊ:k] [ə; eɪ][mæn][blaɪnd][ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
She was fat , and could talk a man blind in three minutes by the watch .
她 曾是 胖的 , 和 可以 讲话 一个 男人 瞎的 在 三 分钟 经过 这 手表 .
她身材肥胖，但凭手表，三分钟之内就能把一个男人说得哑口无言。

" [wʊts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , [em aɪ 'es] - [ˈrɪpli] ? "
" **What's this I hear , Mis ' Ripley ?** "
" 是什么 这 我 听到 , 误 - 里普利 ? "

“我听到了什么，里普利小姐？ ”

" [aɪ] [dʌn] [noʊ] .
" **I dun know** .
" 我 逼债 知道 .

我不知道。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɪz][ˈgɔɪn] - [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəɹhʊd] ,
I expect you hear about all they is goin ' on in this neighborhood ,
我 预计 你 听到 关于 全部 他们 是 去 - 在 在 这 邻里 ,
我想你肯定听说了这附近发生的一切。

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈblʌntnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] .
" **replied Mrs . Ripley with crushing bluntness ; but the gossip did not flinch** .
" 回复 太太 : 里普利 和 压碎 钝 ; 但 这 闲话 做过 不是 退缩 .

“里普利太太直截了当地回答道；但那个爱嚼舌根的人却毫不退缩。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[set] ['tɜːrnər] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['rɪpli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ]
Sett Turner told me that her husband told her that Ripley told him that you
设置 车工 讲述 我 那 她 丈夫 讲述 她 那 里普利 讲述 他 那 你
[wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - [bæk] [iːst] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪt] . "
was goin ' back East on a visit . "
曾是 去 - 后退 东方 在 一个 访问 . "

塞特·特纳告诉我，她丈夫告诉她，里普利告诉他，你要回东部探亲。

" [wɑ:l] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" Waal , what of it ? "
" 瓦尔 , 什么 的 它 ? "

“瓦尔，那又怎样？ ”

" [wel] , [er] [je] ? "
" Well , air yeh ? "
" 出色地 , 空气 是的 ? "

“嗯，空气怎么样？ ”

" [ðə; ði] [bɜːrd] ['wɪlɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['weðər] [pɜːmɪtɪn] - , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] . "
" The Lord willin ' an ' the weather permitin ' , I expect to be . "
" 这 主 威林 - 一个 - 这 天气 许可 - , 我 预计 到 是 . "

“如果上帝保佑，天气也允许的话，我希望能够成行。”

" [ɡʊd] [lənd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
" Good land , I want to know !
" 好的 土地 , 我 想 到 知道 !

“好地方，我想知道！ ”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɔːnɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was so astonished in my life .
我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此震惊过。

[aɪ] [sed] , [sez] [aɪ] , - [aɪ 'ti:] [kɑːnt] [biː; bi] . -
I said , says I , ' It can't be . '
我 说 , 说道 我 , - 它 不能 是 . -

我说，我说，“这不可能。”

- [wel] , - [ɛs,i:'ɛs] - [iː] , - [θæz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'i:] , - [ɛs,i:'ɛs] - [iː] . - [bʌt; bət] ,
' Well , ' ses ' e , ' tha's what she told me , ' ses ' e . ' But ,
- 出色地 , - ses - e , - 那是 什么 她 讲述 我 , - ses - e . - 但 ,

“嗯,”他说,“她是这么告诉我的,”他说。“但是,

- [ɛs,i:'ɛs][aɪ] , - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [læst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ɡoʊ] - - [ɔːf] [iːst] ,
' ses I , ' she is the last woman in the world to go gallivantin ' off East ,
- ses 我 , - 她 是 这 最后的 女士 在 这 世界 到 去 - 离开 东方 ,

“她说, ‘她是世界上最后一个会去东方闲逛的女人。’”

- [ɛs,i:'ɛs][aɪ] . [æn; ən] - [ɛs,i:'ɛs][hiː; hi] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [ə'θɔːrəti] , - [ɛs,i:'ɛs][hiː; hi] .
' ses I . An ' ses he , ' But it comes from good authority , ' ses he .
- ses 我 . 一个 - ses 他 , - 但 它 来 从 好的 权威 , - ses 他 .
-
-
-
-
“他说,”他接着说,“但这消息来源可靠。”

[wel] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [soʊ] , - [ɛs,i:'ɛs] [aɪ] .

Well , then , it must be so , ' ses I .
出色地 , 然后 , 它 必须 是 所以 , - ses 我 .

那么, 那一定是这样了, 'ses I。

[bʌt; bət] , [lənd] [seiks] !

But , land sakes !
但 , 土地 清酒 !

但是, 看在土地的份上!

[du:] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

do tell me all about it .
做 告诉 我 全部 关于 它 .

请务必把所有细节都告诉我。

[haʊ] [kʌm] [ju; jʊ] [tu; tə] [meɪk] [ʌp] - [maɪnd] ?

How come you to make up y'r mind ?
如何 来 你 到 制作 向上 - 头脑 ?

你怎么就这么快下定决心了?

[eɪl] [ði:z] ['ɪrz] [ju:v] [bɪn] [kaɪnd] [ə; eɪ] - ['tɔ:kən] - [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [æn; ən] - [naʊ] - - ['gɔɪn] - -

Ail these years you've been kind a - talkin ' it over , an ' now y'r actshelly goin ' -
艾尔 这些 年 你已经 到过 种类 一个 - 谈话 - 它 超过 , 一个 - 现在 - - 去 - -

[wɔ:l] , [aɪ] ['hevər] !

Waal , I never !
瓦尔 , 我 绝不 !

这些年来你一直在犹豫要不要这么做, 现在你却真的要行动了——哇, 我从未想过!

- [aɪ] [spoʊz] ['rɪpli] ['fə:nɪfɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , - [ɛs,i:'ɛs] [aɪ] [tu; tə] [hɪm; ɪm] . -

' I s'pose Ripley furnishes the money , ' ses I to him . '
- 我 假设 里普利 提供 这 钱 , - ses 我 到 他 . -

“我猜想里普利会提供这笔钱,”我对他说。

[wel] , [noʊ] ,

Well , no ,
出色地 , 不 ,

不,

- [ɛs,i:'ɛs] - [i:] . - ['rɪpli] [sez] ['hi:l] [bi; bi] [bləʊd] [ɪf] [hi; hi] [si:z] [wer] [ðə; ði] ['mʌni:z] ['kʌmɪn] -

' ses ' e . ' Ripley says he'll be blowed if he sees where the money's comin ' -
- ses - e . - 里普利 说道 地狱 是 吹 如果 他 看到 在哪里 这 钱的 即将到来 -

[frʌm; frəm] ,

from ,
从 ,

'ses 'e。'里普利说, 如果他看到钱是从哪里来的, 他会大吃一惊的。

- [ɛs,i:'ɛs] - [i:] ; [ænd; ənd] [ɛs,i:'ɛs] [aɪ] , - [bʌt; bət] ['merbi] [ʃi:z] [dʒest] ['dʒoʊkɪn] - , - [ɛs,i:'ɛs] [aɪ] . - [nɔ:t] [mʌt] ,

' ses ' e ; and ses I , ' But maybe she's jest jokin ' , ' ses I . ' Not much ,
- ses - e ; 和 ses 我 , - 但 或许 她是 笑话 开玩笑 - , - ses 我 . - 不是 很多 ,

“她说; 我说, ‘但也许她只是在开玩笑,’我说。‘没什么,’

- [hi; hi] [sez] .

' he says .
- 他 说道 .

他说。

[es] - - [i:] : - ['rɪpli] [bɪ'li:vz] [ʃi:z] ['gɔɪn] - [fæst] [ɪ'nʌf] .

S ' ' e : ' Ripley believes she's goin ' fast enough .
S - - e : - 里普利 相信 她是 去 - 快速地 足够的 .

S' 'e:'里普利认为她跑得够快了。

[ˈhiːz] [dʒest] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [biː; bi] - -
He's jest as anxious to find out as we be - '
他是 笑话 作为 焦虑的 到 寻找 出去 作为 我们 是 - -
他跟我们一样迫切地想知道答案——

" [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] ;
" **Here Mrs . Doudney paused for breath ;**
" 这里 太太 . 杜德尼 暂停 为了 气息 ;
“杜德尼夫人说到这里停下来喘了口气；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)] [floʊ]
she had walked so fast and had rested so little that her interminable flow
她 有 步行 所以 快速地 和 有 休息 所以 小的 那 她 没完没了 流动
[ʌv; əv] " [ˌɛs,ɪˈɛs] [ˈaɪz] " [ænd; ənd] " [ˌɛs,ɪˈɛs] [ˈhiːz] " [ˈsiːst] [ˌnesəˈserəli] .
of " ses I's " and " ses he's " ceased necessarily .
的 " ses 是 " 和 " ses 他是 " 停止 一定 .

她走得很快，休息的时间又很少，所以她不停地发出“ses I”和“ses he”的声音，必然就此停止了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɪntrəst] - [ðə; ði] [ˈmʌni] .
She had reached , moreover , the point of most vital interest - the money .
她 有 达到 , 而且 , 这 观点 的 最多 必不可少的 兴趣 - 这 钱 .
此外，她还触及到了最关键的问题——金钱。

" [æn; ən] - [juːl] [faɪnd] [aʊt] [dʒest] - [baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ,
" **An ' you'll find out jest ' bout as soon as he does ,**
" 一个 - 你会 寻找 出去 笑话 - 回合 作为 很快 作为 他 做 ,
“你很快就会知道了，就像他知道之后一样。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [draɪ] [rɪˈspɔːns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] ,
" **was the dry response from the figure hovering over the stove ,**
" 曾是 这 干燥 回复 从 这 数字 悬停 超过 这 火炉 ,
“.....”炉灶上方的人影冷冷地回应道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [məˈnuːvərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɔːt] .
and with all her maneuvering that was all she got .
和 和 全部 她 机动 那 曾是 全部 她 得到 .
她费尽心思，最终也只得到了这些。

[ɔːl] [deɪ] [ˈrɪpli] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈθɔːtɪf(ə)] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
All day Ripley went about his work exceedingly thoughtful for him .
全部 天 里普利 去 关于 他的 工作 非常 周到 为了 他 .
里普利一整天都在认真工作，对他来说真是体贴入微。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəʊld] , [ˈblʌstərɪŋ] [ˈweðər] .
It was cold , blustering weather .
它 曾是 寒冷的 , 虚张声势 天气 .
天气寒冷，狂风呼啸。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪn,stoːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)] [saʊnd] ,
The wind rustled among the cornstalks with a wild and mournful sound ,
这 风 沙沙作响 之中 这 玉米秆 和 一个 荒野 和 悲哀 声音 ,
风吹过玉米秆，发出凄厉而哀伤的沙沙声。

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [went] [ˈsprɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] - [koʊts] [wɜːr; wər]
the geese and ducks went sprawling down the wind , and horses ' coats were
这 鹅 和 鸭子 去 蔓延 向下 这 风 , 和 马匹 - 外套 是
[ˈrʌfld] [ænd; ənd] [bæks] [reɪzd] .
ruffled and backs raised .
褶皱的 和 背部 提高 .
大雁和大鸭随风飘荡，马儿的毛被吹得蓬乱，背脊高高耸起。

[ðə; ði][oʊld][məŋ][wʌz; wəz] ['hʌskɪŋ] [kɔ:rn][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
The old man was husking corn alone in the field ,
这 老的 男人 曾是 去壳 玉米 独自的 在 这 场地 ,
老人独自一人在田里剥玉米。

[hɪz; ɪz] [spɜr] [fɔ:rm] [rɪgd] [aʊt][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ræɡɪd] [koʊts] ,
his spare form rigged out in two or three ragged coats ,
他的 空闲的 形式 作弊 出去 在 二 或者 三 破烂不堪 外套 ,
他瘦削的身躯上穿着两三件破烂的外套，

[hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [glʌvz] ['maɪnəs] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪŋɡərz] ,
his hands inserted in a pair of gloves minus nearly all the fingers ,
他的 双手 插入 在 一个 一对 的 手套 减 几乎 全部 这 手指 ,
他的双手伸进一副几乎没有手指的手套里，

[hɪz; ɪz] [θʌmz] [dʌŋ] [ʌp][ɪn] " [stɔ:lz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [θrʌst] ['ɪntu:][hju:dʒ] [kɔ:rs] [bu:ts] .
his thumbs done up in " stalls , " and his feet thrust into huge coarse boots .
他的 拇指 完毕 向上 在 " 摊位 , " 和 他的 脚 推力 进入 巨大的 粗 靴子 .
他的拇指扣成“马蹄形”，双脚塞进巨大的粗糙靴子里。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['frouz(ə)n] [graʊnd] [θɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [stʌk]
During the middle of the day the frozen ground thawed , and the mud stuck
期间 这 中间 的 这 天 这 冷冻 地面 解冻 , 和 这 泥 卡住
[tu; tə][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
to his boots ,
到 他的 靴子 ,
中午时分，冻土融化了，泥浆粘在了他的靴子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [daʊn] [ɪrɪz] " [wet] [ænd; ənd] [tjæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɔ:l'redi] [wɔ:rn][tu; tə][ðə; ði]
and the " down ears " wet and chapped his hands , already worn to the
和 这 " 向下 耳朵 " 湿的 和 皸裂 他的 双手 , 已经 磨损 到 这
[kwɪk] .
quick .
快的 .
“绒毛”浸湿并皸裂了他早已疲惫不堪的双手。

[tɔ:rd] [naɪt] [aɪ'ti:] [gru:] ['koʊldɜ:][ænd; ənd] ['θretnd] [snoʊ] .
Toward night it grew colder and threatened snow .
朝向 夜晚 它 生长 更冷 和 威胁 雪 .
夜幕降临后，气温骤降，眼看就要下雪了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ə'tæks] [hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz]
In spite of all these attacks he kept his cheerfulness , and though he was
在 尽管如此 的 全部 这些 攻击 他 保留 他的 愉悦 , 和 尽管 他 曾是
[ˈveri] ['taɪəd] ,
very tired ,
非常 疲劳的 ,
尽管遭受了所有这些攻击，他仍然保持乐观，虽然他非常疲惫，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ɪn] ['tempər] .
he was softened in temper .
他 曾是 软化 在 脾气 .
他的脾气变得温和了。

['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu; tə] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] ,
Having plenty of time to think matters over ,
拥有 很多 的 时间 到 思考 事情 超过 ,
有充足的时间仔细考虑，

[hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] " [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [spel] .
he had come to the conclusion " that the old woman needed a play spell .
他 有 来 到 这 结论 " 那 这 老的 女士 需要 一个 玩 拼写 .
他得出的结论是“老妇人需要施个魔法”。

[aɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][nʊʊ] ['rɪtʃər] [nekst] [jɪr] [ðæən; ðən][aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] [wʌn] ;
I ain't likely to be no richer next year than I am this one ;
我 不是 可能 到 是 不 更富有 下一个 年 比 我 是 这 一 ;
我明年不太可能比今年更富有;

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪm][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][send] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [ˈnevər] [goʊ] .
if I wait till I'm able to send her she won't never go .
如果 我 等待 直到 我是 有能力的 到 发送 她 她 惯于 绝不 去 .
如果我等到有能力的时候才派她去，她就永远也去不了了。

[aɪ] - [aɪ][siː ən][ɡɪt] [ɪˈnʌf] [aʊt][oʊ] - [ðem; ðəm] [ʃoʊt] [tuː; tə][send] [hɜːr; həɹ] .
I calc'late I c'n git enough out o ' them shoats to send her .
我 - 我 c'n git 足够的 出去 o - 他们 小猪 到 发送 她 .
我估计从这些小猪身上能弄到足够的钱送她去。

[aɪˈd][kaɪnd][ə; eɪ] - [ˈlɑːtɪd] [ɑːn] [iːtn] - [ðem; ðəm][pɪgz] [dʌn] [ʌp][ɛm,tiː'oʊ] - ,
I'd kind a ' lotted on eat'n ' them pigs done up mto sassengers ,
ID 种类 一个 - 抽奖 在 吃 - 他们 猪 完毕 向上 mto - ,
我挺喜欢吃那些打扮成侍从的猪的，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][oʊl] - [ˈwʊmən] [goʊz] [iːst] ,
but if the ol ' woman goes East ,
但 如果 这 ol - 女士 去 东方 ,
但如果老妇人往东走，

[ˈtu.ki] [æən; ən] - - [kaɪnd][ə; eɪ][ˈhæf][tuː; tə] [pʊl] [θruː] [wɪˈðəʊt] - [ɪm] .
Tukey an ' me'll kind a haff to pull through without ' em .
图基 一个 - - 种类 一个 哈夫 到 拉 通过 没有 - 呢 .
没有他们，我和图基恐怕得硬着头皮撑过去。

[wiːl] .
We'll .
出色地 .
出色地。
出色地。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [fr] [θæŋksgɪvɪn] - , [æən; ən] - [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wʌns] - [en][ə; eɪ] [waɪl] .
have a turkey f'r Thanksgiving ' , an ' a chicken once ' n a while .
有 一个 火鸡 f'r 感恩节 - , 一个 - 一个 鸡 一次 - n 一个 尽管 .
感恩节吃火鸡，偶尔吃只鸡。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !
主！

[bʌt; bət] [wiːl] [mɪs] [ðə; ði][ˈgreɪvɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈflæpdʒæk] .
But we'll miss the gravy on the flapjacks .
但 出色地 错过 这 肉汁 在 这 煎饼 .
但我们会想念煎饼上的肉汁。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] !
Amen !
阿门 !
阿门！

" ([hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ˈdernti] .)
" (He smacked his lips over the thought of the lost dainty .)
" (他 猛击 他的 嘴唇 超过 这 想法 的 这 丢失的 纤巧 .)
(想到失去的美味佳肴，他不禁咂了咂嘴。)

" [bʌt; bət][let] - [ɜːr; ər][ɑːr aɪˈpiː] !
" But let ' er rip !
" 但 让 - 呢 撕裂 !
“但放手一搏吧！ ”

[wiː, wi][kæn; kən][stænd][,aɪˈtiː] .
We can stand it .
我们 能 站立 它 .

我们能忍受。

[ðen] [ðer; ðər][,ɪz][maɪ] [ˈbʌfələʊ] [ˈoʊvərkoʊt] .
Then there is my buffalo overcoat .
然后 那里 是 我的 水牛 大衣 .

还有我的水牛皮大衣。

[aɪˈd][kaɪnd][ə; eɪ] - [ɑːn][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] - [bʌt; bət] [ðæts] [ɡɔːn] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] [əˈlɔːŋ]
I'd kind a calc'lated on havin ' a buffalo - but that's gone up the spout along
ID 种类 一个 - 在 拥有 - 一个 水牛 - 但 那就是 已消失 向上 这 喷口 沿着
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them sassengers .
和 他们 .

我原本还算算能养一头水牛——但那计划连同那些信使一起都泡汤了。

" [ðiːz] [həˈroʊɪk][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] , [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [æt; ət]
" These heroic sacrifices having been determined upon , he put them into effect at
" 这些 英勇 牺牲 拥有 到过 决定 之上 , 他 放 他们 进入 影响 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

“既然已经决定做出这些英勇的牺牲，他就立即付诸行动。”

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɔːrn][ˈroʊz; ˈraʊz][ræn] [əˈlɔːŋsaɪd] [ðə; ði] [roʊd]
This he was able to do , for his corn rows ran alongside the road
这 他 曾是 有能力的 到 做 , 为了 他的 玉米 行 跑 旁边 这 路
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈsiːdəˌvɪl] ,
leading to Cedarville ,
领导 到 锡达维尔 ,

他之所以能够做到这一点，是因为他种植的玉米地沿着通往锡达维尔的道路延伸。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and his neighbors were passing almost all hours of the day .
和 他的 邻居 是 通过 几乎 全部 小时 的 这 天 .

他的邻居们几乎一天到晚都在路过。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɒfənd] [dʒeɪn] [ˈrɪplɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][,fiː; ,ji][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [bent] [ænd; ænd]
It would have softened Jane Ripley's heart could she have seen his bent and
它 会 有 软化 简 里普利 心 可以 她 有 已见 他的 弯曲 和
[ˈstɪfnd] [fɔːrm][əˈmɪd][ðə; ði][kɔːrn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
stiffened form amid the corn rows ,
僵硬 形式 之中 这 玉米 行 ,

如果简·里普利能看到他佝偻僵硬的身躯伫立在玉米地里，她的心一定会软化下来。

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [ˈpɪrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈθredber] [ænd; ænd] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt]
the cold wind piercing to the bone through his threadbare and insufficient
这 寒冷的 风 冲孔 到 这 骨 通过 他的 破旧的 和 不足的
[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

凛冽的寒风透过他单薄的衣衫，刺骨地侵袭着他。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] [sent] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈrætlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [stɔːks] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
The rising wind sent the snow rattling among the moaning stalks at intervals .
这 上升 风 发送 这 雪 嘎嘎作响 之中 这 呻吟 茎 在 间隔 .

风势渐强，积雪不时在呜咽的茎秆间发出沙沙的响声。

[ðə; ði][koʊld] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪm] [aɪz] ['wɔ:tər] ,
The cold made his poor dim eyes water ,
这 寒冷的 制成 他的 贫穷的 暗淡 眼睛 水 ,
寒冷让他那双昏暗的眼睛泛起了泪光。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɔ:p] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and he had to stop now and then to swing his arms about his
和 他 有 到 停止 现在 和 然后 到 摇摆 他的 武器 关于 他的
[tʃest] [tu:; tə][wɔ:rm][ðem; ðəm] .
chest to warm them .
胸部 到 温暖的 他们 .
他时不时要停下来，甩甩胳膊暖暖胸口。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['faʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ti:m] .
His voice was hoarse with shouting at the shivering team .
他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 喊叫 在 这 瑟瑟发抖 团队 .
他冲着瑟瑟发抖的队员们大声喊叫，声音都嘶哑了。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] ,
That night , as Mrs . Ripley was clearing the dishes away ,
那 夜晚 , 作为 太太 . 里普利 曾是 清理 这 菜肴 离开 ,
那天晚上，当里普利太太收拾碗筷时，

[ʃi:; ʃi][gɔ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə]
she got to thinking about the departure of the next day , and she began to
她 得到 到 思维 关于 这 离开 的 这 下一个 天 , 和 她 开始 到
[sɔ:fn] .
soften .
软化 .
她开始思考第二天就要离开的事情，情绪也开始缓和下来。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [terz] [wen] ['lɪt(ə)l] ['tu:ksbəri] ['gɪlkrist] , [hɜ:r; hər] ['grænsʌn] ,
She gave way to a few tears when little Tewksbury Gilchrist , her grandson ,
她 给予 方式 到 一个 很少 眼泪 什么时候 小的 特克斯伯里 吉尔克里斯特 , 她 孙子 ,
当她的小孙子特克斯伯里·吉尔克里斯特出现时，她忍不住流下了几滴眼泪。

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
came up and stood beside her .
来了 向上 和 站立 旁 她 .
他走上前去，站在她旁边。

" , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ['ɔ:lweɪz] , [ɑ:r; ər] [je] ? "
" **Gran'ma , you ain't goin ' to stay away always , are yeh ?** "
" 奶奶 , 你 不是 去 - 到 停留 离开 总是 , 是 是的 ? "
“奶奶，您不可能一直不来看我吧？ ”

" [waɪ] , [kɔ:rs] [nɑ:t] , ['tu.ki] .
" **Why , course not , Tukey** .
" 为什么 , 课程 不是 , 图基 .
“当然不是，图基。”

[wʌt] [meɪd] [waɪ] - [θɪŋk] [ðæt] ? "
What made y ' think that ? "
什么 制成 是 - 思考 那 ? "
你会怎么会这么想？

" [wel] , [waɪ] - [eɪnt] [toʊld][ju: 'es] - - [tɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Well , y ' ain't told us nawfliin ' ' tall about it** .
" 出色地 , 是 - 不是 讲述 我们 - - 高的 关于 它 .
“好吧，你没告诉我们这件事的全部情况。”

[æŋ; əŋ] - [jɛb] [kaɪnd][oʊ] - [lʊk] - [saɪf] [je] [wʌz; wəz][mæd] . "
An ' yeb kind o ' look ' sif yeh was mad . "
一个 - 耶布 种类 o - 看 - 西夫 是的 曾是 疯狂的 . "

看起来就像你生气了一样。

" [wel] , - [mæd] ; [aɪm][dʒest][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , ['tu.ki] .
" Well , Lain't mad ; I'm jest a - thinkin ' , Tukey .
" 出色地 , - 疯狂的 ; 我是 笑话 一个 - 思考 - , 图基 .

“嗯，莱恩没生气；我只是在思考，图基。”

[jə'si] , [aɪ] [kʌm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hɪlz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - ;
Y'see , I come away from them hills when I was a little glrl a'most ;
你看 , 我 来 离开 从 他们 丘陵 什么时候 我 曾是 一个 小的 - - ;

你看，我还是个小女孩的时候就离开了那些山丘；

[bɪfɔ:r] [aɪ] ['mærid] - ['grændæd] .
before I married y'r grandad .
前 我 已婚 - 爷爷 .

在我嫁给你爷爷之前。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [bæk] .
And I ain't never been back .
和 我 不是 绝不 到过 后退 .

我再也没回去过。

- [moʊst][ɔ:l][maɪ][foʊks][ɪz][ðer; ðər] , - ,
' Most all my folks is there , souny ,
- 最多 全部 我的 各位 是 那里 , - ,

“我的家人几乎都在那里，souny，

[æŋ; əŋ] - [wi:v] [bɪn] [es] - [pʊr] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [aɪ] ['kudnt] [si:m] [ti:] - ['nevər] [get] ['stɑ:rtɪd] .
an ' we've been s ' poor all these years I couldn't seem t ' never get started .
一个 - 我们已经 到过 s - 贫穷的 全部 这些 年 我 不能 似乎 t - 绝不 得到 开始 .

这些年来我们一直很穷，我似乎一直都无法开始。

[naʊ] , [wen] [aɪm] - [moʊst] ['redi] [ti:] - [goʊ] , [aɪ] [fi:l] [kaɪnd][ə; eɪ] [kwɪr] - - [saɪf][aɪ'd][kraɪ] .
Now , when I'm ' most ready t ' go , I feel kind a queer - ' sif I'd cry .
现在 , 什么时候 我是 - 最多 准备好 t - 去 , 我 感觉 种类 一个 酷儿 - - 西夫 ID 哭 .

现在，当我“最准备”离开的时候，我感觉自己有点奇怪——我是否会哭。

" [ænd; ənd][kraɪ][ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['tu:ksbəri] [stəd] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] .
" And cry she did , while little Tewksbury stood patting her trembling hands .
" 和 哭 她 做过 , 尽管 小的 特克斯伯里 站立 轻拍 她 发抖 双手 .

“她哭了起来，而小特克斯伯里站在一旁，拍着她颤抖的双手。

['hɪrɪŋ] ['rɪplɪz] [step][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ʃi:; ʃɪ][roʊz] ['heɪstɪli][ænd; ənd] , ['draɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Hearing Ripley's step on the porch , she rose hastily and , drying her eyes ,
听力 里普利 步 在 这 门廊 , 她 玫瑰 草草 和 , 烘干 她 眼睛 ,

听到里普利在门廊上的脚步声，她急忙起身，擦干眼泪，

[plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] [ə'gen] .
plunged at the work again .
暴跌 在 这 工作 再次 .

再次全身心投入工作。

['rɪpli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] ,
Ripley came in with a big armful of wood ,
里普利 来了 在 和 一个 大的 满满的 的 木头 ,

里普利抱着一大捆木头走了进来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪdʒbɒks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [kræʃ] .
which he rolled into the woodbox with a thundering crash .
哪个 他 滚动 进入 这 木箱 和 一个 雷鸣 碰撞 .

他把它滚进了木箱，发出了一声巨响。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] , [slæpt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði][aɪs]
Then he pulled off his mittens , slapped them together to knock off the ice
然后 他 拉 离开 他的 连指手套 , 被掌掴 他们 一起 到 敲 离开 这 冰
[ænd; ənd] [snəʊ] ,
and snow ,
和 雪 ,

然后他脱下手套，拍打几下，抖掉上面的冰雪。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stəʊv] .
and laid them side by side under the stove .
和 铺设 他们 边 经过 边 在下面 这 火炉 .

然后把它们并排放在炉子下面。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [kæp] , [kəʊt] , [blaʊs] , [ænd; ənd] [buːts] , [wɪtʃ] [læst][hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]
He then removed cap , coat , blouse , and boots , which last he laid upon the
他 然后 已移除 帽 , 外套 , 女式衬衫 , 和 靴子 , 哪个 最后的 他 铺设 之上 这
['wɪdʒbɒks] ,
woodbox ,
木箱 ,

然后他脱下帽子、外套、衬衫和靴子，最后把靴子放在木箱上。

[ðə; ði] [səʊls] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stəʊvpaɪp] .
the soles turned toward the stovepipe .
这 鞋底 转向 朝向 这 烟囱管 .

鞋底朝向烟囱。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] ,
As he sat down without speaking ,
作为 他 卫星 向下 没有 请讲 ,

他一言不发地坐了下来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][held] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪfnd]
he opened the front doors of the stove and held the palms of his stiffened
他 打开 这 正面 门 的 这 火炉 和 握住 这 棕榈树 的 他的 僵硬
[hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
hands to the blaze .
双手 到 这 火焰 .

他打开炉灶的前门，将僵硬的手掌贴近火焰。

[ðə; ði] [laɪt] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [ʌn'kuːθ] , [jet] ['kaɪndli] ['vɪzɪdʒ] .
The light brought out a thoughtful look on his large , uncouth , yet kindly visage .
这 光 带来 出去 一个 周到 看 在 他的 大的 , 粗野 , 然而 亲切地 面容 .

阳光照耀下，他那张宽阔、粗犷却又和蔼的脸上浮现出沉思的神情。

[laɪf] [hæd; həd][leɪd][hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn] ,
Life had laid hard lines on his brown skin ,
生活 有 铺设 难的 线条 在 他的 棕色的 皮肤 ,

岁月在他棕色的皮肤上留下了深深的痕迹。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sauəd] [ə; eɪ]['næt(ə)rəli][kaɪnd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] .
but it had not entirely soured a naturally kind and simple nature .
但 它 有 不是 完全 变质 一个 自然 种类 和 简单的 自然 .

但这并没有完全改变他天性善良单纯的性格。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pə'nʊəriəs] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd]['aɪərn] - ['mʌsld] ;
It had made him penurious and dull and iron - muscled ;
它 有 制成 他 贫困的 和 乏味的 和 铁 - 肌肉发达 ;

它使他变得贫穷、迟钝，肌肉也变得像钢铁一样发达；

[hæd; həd]['staɪf(ə)ld][ɔːl][ðə; ði] ['slendər] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;
had stifled all the slender flowers of his nature ;
有 窒息 全部 这 苗条 花朵 的 他的 自然 ;

扼杀了他天性中所有美好的品质；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:rm] [sɔɪl] ['sʌmwɐr] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
yet there was warm soil somewhere hid in his heart .

然而 那里 曾是 温暖的 土壤 某处 隐藏 在 他的 心 .

然而，在他的内心深处，却隐藏着一片温暖的土壤。

" [ɪts] ['snəʊɪn] - [laɪk] [ɔ:l] - , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['faɪnəli] .
" It's snowin ' like all p'sessed , " he remarked finally .

" 它是 下雪了 - 喜欢 全部 - , " 他 评论 最后 .

“雪下得跟疯了一样，”他最后说道。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [tə'mɑ:roʊ] .
" I guess we'll have a sleigh ride tomorrow .

" 我 猜测 出色地 有 一个 雪橇 骑 明天 .

我想我们明天可以坐雪橇了。

[aɪ] - [ti:] - [draɪv] [waɪ] - [ɪn] ['skrʌmpjəs] [staɪl] .
I calc'late t ' drive y ' daown in scrumptious style .

我 - t - 驾驶 是 - 道翁 在 美味的 风格 .

我计划以美味的方式带你下车。

[ɪf] [je] [mʌst; məst] [li:v] , [waɪ] , [wi:l] [gɪv] [je] [ə; eɪ] ['wu:pɪn] - [oʊld][send] - [ɔ:f] - [wəʊnt][wi:; wi] ,
If yeh must leave , why , we'll give yeh a whoopin ' old send - off - won't we ,

如果 是的 必须 离开 , 为什么 , 出色地 给 是的 一个 痛击 - 老的 发送 - 离开 - 惯于 我们 ,

[tu.ki] ?

Tukey ?

图基 ?

如果你非要离开，那我们一定会好好“送别”你，对吧，图基？

" [aɪv] [ben] a4hinkin - [θɪŋz] ['oʊvər][kaɪnd][oʊ] - [tdeɪ] , ['mʌðər] ,
" I've ben a4hinkin ' things over kind o ' t'day , Mother ,

" 我已经 本 a4hinkin - 事物 超过 种类 o - 今日 , 母亲 ,

“妈妈，我今天一直在想一些事情。”

[æn; ən] - [aɪv] [kʌm] [ti:] - [ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ə; eɪ][hɑ:rd][ɑ:n] [je] ,
an ' I've come t ' the conclusion that we have been kind a hard on yeh ,

一个 - 我已经 来 t - 这 结论 那 我们 有 到过 种类 一个 难的 在 是的 ,

我得出的结论是，我们对你有点苛刻了。

[wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪn] - [aɪ 'ti:] , [waɪ] - [si:] .
without knowin ' it , y ' see .

没有 知道 - 它 , 是 - 看 .

你看，他们自己都没意识到。

[waɪ] - [si:] , [aɪm][kaɪnd][ə; eɪ] - , - [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [tu:k] ['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Y ' see , I'm kind a easygo in , ' an ' little Tuke he's only a child ,

是 - 看 , 我是 种类 一个 - , - 一个 - 小的 图克 他是 仅有的 一个 孩子 ,

你看，我性格比较随和，小图克也只是个孩子。

[æn; ən] - [wi:; wi] [eɪnt] - [həʊ] [ju:; jʊ] [felt] .
an ' we ain't c'nsidered how you felt .

一个 - 我们 不是 - 如何 你 毛毡 .

我们根本没考虑过你的感受。

" [ʃi:; ji] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ɛnd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] ,
" She didn't appear to be listening , but she was , and he didn't appear ,

" 她 没有 出现 到 是 聆听 , 但 她 曾是 , 和 他 没有 出现 ,

“她表面上看起来没在听，但实际上她在听，而他表面上看起来没在听。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
on his part , to be talking to her ,

在 他的 部分 , 到 是 说 到 她 ,

就他而言，是和她交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and he kept his voice as hard and dry as he could .
和 他 保留 他的 嗓音 作为 难的 和 干燥 作为 他 可以 .

他尽量让自己的声音变得沙哑而干涩。

" [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [ˈtu.ki] [tdeɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] [[eɪm] [ˈaʊər; aːr][kraːps]
" An I was tellin Tukey t'day that it was a dum shame our crops
" 一个 我 曾是 告诉 图基 今日 那 它 曾是 一个 笨蛋 耻辱 我们的 农作物
[ˈhædnt] ,
hadn't ,
之前没有 ,

“我今天跟图基说，我们的庄稼没能丰收真是太可惜了。”

[tɜːrnd] [aʊt] [ˈbetər] .
turned out better .
转向 出去 更好的 .

结果更好。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sɔː] [oʊ] - [ˈhætfiːld] [goʊ][baɪ] ,
An when I saw ol Hatfield go by ,
一个 什么时候 我 锯 ol 哈特菲尔德 去 经过 ,

当我看到老哈特菲尔德经过时，

[aɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhiːd] [ˈɡɪmi] [fɔːr; fər] [tuː] [oʊ] - [em] - [[ʊt] .
I hailed him an asked him what he'd gimme for two o m shoats .
我 赞誉 他 一个 问 他 什么 他会 给我 为了 二 o 米 小猪 .

我向他打招呼，问他愿意给我多少钱换我的两只小猪。

[waːl] , [ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ɪz] , [aɪ] [sent] [tiː] - [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] - [jiːd] [hiːd] .
Waal , the upshot is , I sent t town for some things I calc'lated ye'd heed .
瓦尔 , 这 结果 是 , 我 发送 t 镇 为了 一些 事物 我 你们 注意 .

瓦尔，结果是，我派人去镇上买了一些我认为你会听从的东西。

[æn; ən] - [hiəz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] , [ænd; ənd][ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
An here's a tlcket to Georgetown , and ten dollars .
一个 这里是 一个 到 乔治城 , 和 十 美元 .

这是去乔治城的票，还有十美元。

[waɪ] , [mɑː] , [wɒts] [ʌp] ?
Why , Ma , what's up ?
为什么 , 马 , 是什么 向上 ?

妈，怎么了？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪʃwɔːtər] , [æz; əz]
" Mrs . Ripley broke down , and with her hands all wet with dishwater , as
" 太太 : 里普利 打破 向下 , 和 和 她 双手 全部 湿的 和 洗碗水 , 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

“里普利太太崩溃了，她的双手沾满了洗碗水，就像.....”

[ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] .
covered her face and sobbed .
涵盖 她 脸 和 啜泣 .

她捂着脸，呜咽起来。

[fiː; fj] [felt] [laɪk] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fiː; fj] [ˈdɪdnt] .
She felt like kissing him , but she didn't .
她 毛毡 喜欢 接吻 他 , 但 她 没有 .

她很想吻他，但她忍住了。

[ˈtuːksbəri] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪmpər] , [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
Tewksbury began to whimper , too ; but the old man was astonished .
特克斯伯里 开始 到 呜咽 , 也 ; 但 这 老的 男人 曾是 惊讶 .

特克斯伯里也开始呜咽起来；但老人却感到惊讶。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nɔːt][wept][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ([brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]) .
His wife had not wept for years (before him) .
他的 妻子 有 不是 哭泣 为了 年 (前 他) .

他的妻子（在他之前）已经多年没有哭过了。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈklʌmzɪli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] -
He rose and walked clumsily up to her and timidly touching her hair -
他 玫瑰 和 步行 笨拙地 向上 到 她 和 胆怯地 接触 她 头发 -

他站起身，笨拙地走到她面前，怯生生地摸了摸她的头发。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] !
" Why , Mother !
" 为什么 , 母亲 !

“为什么，妈妈！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[wʌt] - [viː] - [aɪ] [dʌn] [naʊ] ?
What ' v ' I done now ?
什么 - v - 我 完毕 现在 ?

我现在做了什么？

[aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][pɪgz] [ˈeniweɪ] .
I was calc'latɪn ' to sell them pigs anyway .
我 曾是 - - 到 卖 他们 猪 反正 .

我本来就打算把猪卖给他们。

[ˈhætfiːld] [dʒest] [ədˈvænst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn] - [ɪm] .
Hatfield jest advanced the money on ' em .
哈特菲尔德 笑话 先进的 这 钱 在 - 呃 .

哈特菲尔德只是提前押注了他们。

" [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrʊm] ,
" She hopped up and dashed into the bedroom ,
" 她 跳跃 向上 和 虚线 进入 这 卧室 ,

她跳起来冲进了卧室，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [rɪˈtɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrɪn] [ˈmɪtɪn] , [taɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪst] ,
and in a few minutes returned with a yarn mitten , tied around the wrist ,
和 在 一个 很少 分钟 返回 和 一个 纱 手套 , 系 大约 这 手腕 ,

几分钟后，他拿着一个毛线手套回来了，手套系在手腕上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] , [ˈseɪɪŋ] :
which she laid on the table with a thump , saying :
哪个 她 铺设 在 这 桌子 和 一个 扑通 , 说 :

她砰的一声把东西放在桌子上，说道：

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [jər] [ˈmʌni] .
" I don't want yer money .
" 我 不 想 你的 钱 .

我不要你的钱。

[ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] . "
There's money enough to take me where I want to go . "
有 钱 足够的 到 拿 我 在哪里 我 想 到 去 . "

我有足够的钱去我想去的地方。

" [wi:] - ['dʌblju:] !
" **Whee** - **w** !
" 轮子 - 西 !

“哇！ ”

[ˈθʌndər] [ænd; ənd][ˈdʒɪmsən] [ru:t] !
Thunder and jimson root !
雷 和 吉姆森 根 !

雷霆和曼陀罗根！

-
Wher'd
-

在哪里？

[ji:, ji][gɪt] [ðæt] ?
ye git that ?
是的 git 那 ?

你明白了吗？

[ˈdɪdnt] [dɪg][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ? "
Didn't dig it out of a hole ? "
没有 挖 它 出去 的 一个 洞 ? "

不是从坑里挖出来的吗？

" [noʊ] . [aɪ][dʒest] [seɪvd] [aɪ ˈti:] - [ə; eɪ] [daɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - [si:] ?
" **No . I jest saved it - a dime at a time - see ?**
" 不 . 我 笑话 已保存 它 - 一个 一角硬币 在 一个 时间 - 看 ?

“不，我只是一点一点地攒钱——你看？”

" [hɪr] [fi:, fi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [sʌm; səm] [bɪlz] , [bʌt; bət][ˈmoʊstli] [ˈsɪlvər] [ˈdaɪmz]
" **Here she turned it out on the table - some bills , but mostly silver dimes**
" 这里 她 转向 它 出去 在 这 桌子 - 一些 账单 , 但 大多 银 一角硬币
[ænd; ənd] [ˈkwɔ:rtərz] .
and quarters .
和 四分之一 .

“她把钱都翻到桌子上——有些是纸币，但大部分是银质的10美分和25美分硬币。”

" [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈsɪzərz] !
" **Thunder and scissors !**
" 雷 和 剪刀 !

“雷霆与剪刀！ ”

[mʌst; məst][bi:, bi] [tu:] [ɜ:r; ər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ðer; ðər] , " [stɛərd][hi:, hi] .
Must be two er three hundred dollars there , " stared he .
必须 是 二 呃 三 百 美元 那里 , " 凝视 他 .

“那里面肯定有两三百美元吧，”他盯着说。

" [ðeɪz] [dʒest][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [sents] ; [dʒest] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [tu:, tə][goʊ]
" **They's jest seventy - five dollars and thirty cents ; jest about enough to go**
" 他们是 笑话 七十 - 五 美元 和 三十 分 ; 笑话 关于 足够的 到 去
[bæk] [ɑ:n] .
back on .
后退 在 .

“它们才七十五美元三十美分；差不多够回去的钱。”

[ˈtɪkɪts] [ɪz] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] , [ˈɡoɪn] - [æn; ən] - [ˈkʌmɪn] - .
Tickets is fifty - five dollars , goin ' an ' comin ' .
门票 是 五十 - 五 美元 , 去 - 一个 - 即将到来 - .

往返票价五十五美元。

[ðæt] [li:vz] [ˈtwenti] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒləz][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ɪkˈspensɪz] , [nɑ:t] [ˈkɑʊntɪn] - [wʌt] [aɪv] [ɔ:l'redi] [spent]
That leaves twenty dollars for other expenses , not countin ' what I've already spent
那 树叶 二十 美元 为了 其他 开支 , 不是 计数 - 什么 我已经 已经 花费
,
:
,

这样还剩下二十美元用于其他开支，还不包括我已经花掉的钱。

[wɪtʃ] [ɪz][sɪks] - [ˈfɪfti] , " [sed] [i:; ji] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][self] - [pəˈzeʃn] .
which is six - fifty , " said she , recovering her self - possession .
哪个 是 六 - 五十 , " 说 她 , 恢复中 她 自己 - 拥有 .

“是六点五十分，”她恢复了镇定后说道。

" [its] [ˈplenti] . "
" It's plenty . "
" 它是 很多 . "

“足够了。”

" [bʌt; bət][waɪ] - [eɪnt] - [ɑ:n][noʊ] [ˈsli:pɜ:z] [nɔ:r][hoʊˈtel] [bɪlz] . "
" But y ' ain't calculat'ed on no sleepers nor hotel bills . "
" 但 是 - 不是 - 在 不 卧铺 也不 酒店 账单 . "

“但你既没算上睡人，也没算上酒店账单。”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n][noʊ] [ˈsli:pər] .
" I ain't goin ' on no sleeper .
" 我 不是 去 - 在 不 轨枕 .

“我才不会去当卧底呢。”

[em aɪ ˈes] - [sez] [its] [dʒest] [ˈskændələs] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɪz] [ˈmænɪdʒd] [ɑ:n][ðem; ðəm][kɑ:rz] .
Mis ' Doudney says it's jest scandalous the way things is managed on them cars .
误 - 杜德尼 说道 它是 笑话 丑闻 这 方式 事物 是 管理 在 他们 汽车 .

杜德尼女士说，这些汽车的管理方式简直令人愤慨。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [kɑ:rz] , [wer] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][hæf] - [drest] [men] - -
I'm goin ' on the old - fashioned cars , where they ain't no half - dressed men runain '
我是 去 - 在 这 老的 - 造型 汽车 , 在哪里 他们 不是 不 一半 - 穿着 男人 - -
[əˈraʊnd] . "
around . "
大约 . "

我要坐老式汽车，那里不会有衣衫不整的男人到处乱窜。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmʌðər] ; [æt; ət][jɔ:; jər][eɪdʒ] - "
" But you needn't be afraid of them , Mother ; at your age - "
" 但 你 不必 是 害怕的 的 他们 , 母亲 ; 在 你的 年龄 - "

“但是您不必害怕他们，母亲；您这个年纪——”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [θroʊ] [maɪ][eɪdʒ][æn; ən] - [ˈhəʊmlɪnɪs] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] , [ˈi:θən] [ˈrɪpli] .
you needn't throw my age an ' homeliness into my face , Ethan Ripley .
你 不必 扔 我的 年龄 一个 - 家的感觉 进入 我的 脸 , 伊桑 里普利 .

伊桑·里普利，你没必要拿我的年龄和相貌来攻击我。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] - [tendɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
If I hadn't waited an ' tended on you so long ,
如果 我 之前没有 等待 一个 - 倾向于 在 你 所以 长的 ,

如果我没有一直等待和照顾你，

[aɪ'd] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːrɪz] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [je] .
I'd look a little more's I did when I married yeh .
ID 看 一个 小的 更多 我 做过 什么时候 我 已婚 是的 .

我会比我结婚时更仔细地看看。

" [ˈrɪpli] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .
" Ripley gave it up in despair .
" 里普利 给予 它 向上 在 绝望 .

“里普利绝望地放弃了。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːələɪz] [ˈfʊli] [ɪˈnʌf] [haʊ] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [trɪp][hæd; həd] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
He didn't realize fully enough how the proposed trip had unsettled his wife's
他 没有 意识到 完全 足够的 如何 这 建议的 旅行 有 不安的 他的 妻子的
[nəːvs] .
nerves .
神经 .

他并没有充分意识到这次旅行计划让妻子多么不安。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈriːələɪz][aɪ ˈtiː][hɜːr'self] .
She didn't realize it herself .
她 没有 意识到 它 她自己 .

她自己并没有意识到这一点。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪlz] , [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [nʌn] .
" As for the hotel bills , they won't be none .
" 作为 为了 这 酒店 账单 , 他们 惯于 是 没有任何 .

至于酒店账单，肯定不会有任何费用。

[aɪ][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ˈpaɪəɪrɪts][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [bɔːrd] [æz; əz] [wiːd]
I a - goin ' to pay them pirates as much for a day's board as we'd
我 一个 - 去 - 到 支付 他们 海盗 作为 很多 为了 一个 天 木板 作为 我们会
[tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːks] ,
charge for a week's ,
收费 为了 一个 本周 ,

我打算付给那些海盗一天的船票钱，跟我们一周的船票钱一样多。

[æn; ən] - [hæv; həv] - [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ˈdɪʃɪz] .
an ' have nawthin ' to eat but dishes .
一个 - 有 - 到 吃 但 菜肴 .

除了碗碟，什么吃的都没有。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [æn; ən] - [sʌm; səm][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [æn; ən] - [aɪm][ˈɡɔɪn] -
I'm goin ' to take a chicken an ' some hard - boiled eggs , an ' I'm goin ' .
我是 去 - 到 拿 一个 鸡 一个 - 一些 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 一个 - 我是 去 -
[raɪt] [θruː] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] . "
right through to Georgetown . "
正确的 通过 到 乔治城 . "

我要带只鸡和一些煮鸡蛋，然后直接去乔治城。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [aɪ][gɑːt] . "
" Well , all right ; but here's the ticket I got . "
" 出色地 , 全部 正确的 ; 但 这里是 这 票 我 得到 . "

“好吧，这是我收到的票。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [jər] [ˈtɪkɪt] . "
" I don't want yer ticket . "
" 我 不 想 你的 票 . "

“我不需要你的票。”

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] . "
" But you've got to take it . "
" 但 你已经 得到 到 拿 它 . "

但你必须接受它。

" [wɔ:l] , [aɪ] [heɪnt] . "
" **Wall , I hain't** . "
" 墙 , 我 没有 . "

“墙，我不是。”

" [waɪ] , [jes] , [ji:; ji][hæv; həv] .
" **Why , yes , ye have** .
" 为什么 , 是的 , 是的 有 .

“是的，你们有。”

[ɪts] [bɔ:t] , [æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] . "
It's bought , an ' they won't take it back . "
它是 买 , 一个 - 他们 惯于 拿 它 后退 . "

已经买下了，他们不会退货的。

" [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" **Won't they ?**
" 惯于 他们 ?

难道不会吗？

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stægərd] [ə'gen] .
" **She was staggered again** .
" 她 曾是 交错 再次 .

她再次震惊不已。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wəʊnt] .
" **Not much they won't** .
" 不是 很多 他们 惯于 .

“他们几乎什么都做不了。”

[aɪ][eɪ es 'ti:] - [ɪm] .
I ast ' em .
我 最 - 呃 .

我问他们。

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [soʊld][ɪz][soʊld] . "
A ticket sold is sold . "
一个 票 卖 是 卖 . "

票卖出去就是卖出去了。

" [wɔ:l] , [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] - "
" **Waal , if they won't** - "
" 瓦尔 , 如果 他们 惯于 - "

“瓦尔，如果他们不——”

" [ju:; jʊ][bet] [ðeɪ] [wəʊnt] . "
" **You bet they won't** . "
" 你 赌注 他们 惯于 . "

“你肯定他们不会。”

" [aɪ] [spəʊz] [aɪ] ['hæf][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] " ;
" **I s'pose I'll haff to use it** " ;
" 我 假设 患病的 哈夫 到 使用 它 " ;

“我想我得用它了”；

[ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] ['ɪti] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd]
and that ended iti - They were a familiar sight as they rode down the road
和 那 结束 iti - 他们 是 一个 熟悉的 视线 作为 他们 骑 向下 这 路
[tɔ:rd] [taʊn] [nekst] [deɪ] .
toward town next day .
朝向 镇 下一个 天 .

事情就此结束——第二天，当他们骑马沿着公路前往镇上时，人们又一次看到了他们的身影。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪplɪ] [sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] " [ə; eɪ][hæf] - [droʊv] [wedʒ] [ɪn]
As usual , Mrs . Ripley sat up straight and stiff as " a half - drove wedge in
作为 通常 , 太太 : 里普利 卫星 向上 直的 和 僵硬的 作为 " 一个 一半 : 驾驶 楔 在
[ə; eɪ] [waɪt] - [oʊk][lɔːg] .
a white - oak log .
一个 白色的 - 橡木 日志 :

和往常一样，里普利夫人笔直地坐着，僵硬得像“白橡木原木上半截楔子”。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [rɔː] .
" The day was cold and raw .
" 这 天 曾是 寒冷的 和 生的 :

“那天天气寒冷潮湿。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [bʌt; bət][nʌ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ðɪ][juːz]
There was some snow on the ground , but not enough to warrant the use
那里 曾是 一些 雪 在 这 地面 , 但 不是 足够的 到 保证 这 使用
[ʌv; əv] [sleɪ] .
of sleighs .
的 雪橇 :

地上有一些积雪，但还不足以使用雪橇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ˈniːðər] - - [nɔːr] [ˈwiːlɪn] - .
It was " neither sleddin ' nor wheelin ' .
它 曾是 " 两者都不 - - 也不 惠林 - :

它既不是滑雪橇也不是车轮滑行。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][bɑːks] ,
" The old people sat on a board laid across the box ,
" 这 老的 人们 卫星 在 一个 木板 铺设 穿过 这 盒子 ,

老人们坐在铺在箱子上的木板上，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [kwɪlt] [ɔːr] [tuː] [dɹɔːn] [ʌp] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [niːz] .
and had an old quilt or two drawn up over their knees .
和 有 一个 老的 被子 或者 二 绘制 向上 超过 他们的 膝盖 :

他们膝盖上盖着一两条旧被子。

[ˈtuːksbəri] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] ([wɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ]) ,
Tewksbury lay in the back part of the box (which was filled with hay) ,
特克斯伯里 躺 在 这 后退 部分的 这 盒子 (哪个 曾是 已填 和 干草) ,
特克斯伯里躺在箱子后部（箱子里装满了干草），

[wer] [hiː; hi] [dʒaʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
where he jounced up and down ,
在哪里 他 弹跳 向上 和 向下 ,

他上下跳动着，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ɪmɪˈteɪʃn] - [ˈleðər]
in company with a queer old trunk and a brand - new imitation - leather
在 公司 和 一个 酷儿 老的 树干 和 一个 品牌 - 新的 模仿 - 皮革
[ˈhændbæg] ,
handbag ,
手提包 ,

陪伴他的是一个造型奇特的旧箱子和一个全新的仿皮手提包。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][raɪd] [kwaɪt] [soʊ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌmbər]
There is no ride quite so desolate and uncomfortable as a ride in a lumber
那里 是 不 骑 相当 所以 荒凉 和 不舒服 作为 一个 骑 在 一个 木材
[ˈwægən][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
wagon on a cold day in autumn ,
车皮 在 一个 寒冷的 天 在 秋天 ,

秋日寒冷的日子里，乘坐运木材的马车，没有比这更荒凉、更难受的旅程了。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɔː] [wið; wɪθ] [ˈθretnɪŋ]
when the ground is frozen and the wind is strong and raw with threatening
什么时候 这 地面 是 冷冻 和 这 风 是 强的 和 生的 和 威胁
[snəʊ] .
snow .
雪 .

地面冻结，狂风凛冽刺骨，大雪纷飞。

[ðə; ði][ˈwægən] [wiːlz] [graɪnd] [əˈbːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
The wagon wheels grind along in the snow ,
这 车皮 车轮 研磨 沿着 在 这 雪 ,
马车轮在雪地里嘎吱作响。

[ðə; ði][kəʊld] [gets] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv] [wʌnz] [legz] ,
the cold gets in under the seat at the calves of one's legs ,
这 寒冷的 获得 在 在下面 这 座位 在 这 小牛 的 一个人的 腿 ,
寒气会从座椅下方，也就是小腿肚处钻进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈbʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)l]
and the ceaseless bumping of the bottom of the box on the feet is frightful
和 这 不停歇 碰撞 的 这 底部 的 这 盒子 在 这 脚 是 可怕
.
:
.

箱子底部不停地撞击脚部，令人胆战心惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
There was not much talk on the way down ,
那里 曾是 不是 很多 讲话 在 这 方式 向下 ,
下山的路上没怎么说话。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [dəˈmestɪk] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][tuː; tə]
and what little there was related mainly to certain domestic regulations to
和 什么 小的 那里 曾是 有关的 主要 到 肯定 国内的 法规 到
[biː; bi] [ˈstriktli] [ˈfaɪləʊd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈtʃɜːrɪŋ] ,
be strictly followed regarding churning ,
是 严格 随后 关于 搅拌 ,
而仅有的少量规定主要与某些国内法规有关，这些法规要求严格遵守有关搅拌的规定。

[ˈpɪkəlz] , [ˈpæŋkeɪks] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
pickles , pancakes , etc :
泡菜 , 煎饼 , ETC .
泡菜、煎饼等等。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [blæk]
Mrs . Ripley wore a shawl over her head and carried her queer little black
太太 . 里普利 穿着 一个 披肩 超过 她 头 和 携带 她 酷儿 小的 黑色的
[ˈbɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
bonnet in her hand .
引擎盖 在 她 手 .
里普利太太头上披着一条披肩，手里拿着她那顶奇特的小黑帽。

[ˈtuːksbɜːɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːl] .
Tewksbury was also wrapped in a shawl .
特克斯伯里 曾是 还 包装 在 一个 披肩 :
特克斯伯里也披着一条披肩。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['paʊndɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [kæstə'nets][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt]
The boy's teeth were pounding together like castanets by the time they reached
这 男孩们 牙齿 是 猛击 一起 喜欢 响板 经过 这 时间 他们 达到
['si:dər,vɪl] ,
Cedarville ,
锡达维尔 ,

当他们到达锡达维尔时，男孩的牙齿已经像响板一样咔咔作响了。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] .
and every muscle ached with the fatigue of shaking .
和 每一个 肌肉 疼痛 和 这 疲劳 的 摇晃 .

浑身肌肉都因颤抖而酸痛。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
After a few purchases they drove down to the railway station ,
后 一个 很少 购买 他们 驾驶 向下 到 这 铁路 车站 ,

买了一些东西后，他们开车去了火车站。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第14/18页

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)] ['lɪt(ə)] [den] (['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [west]) [wɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [hɑ:t][ɔ:r] [tu:] [kəʊld] .
a frightful little den (common in the West) which was always too hot or too cold .
一个 可怕 小的 丹 (常见的 在 这 西方) 哪个 曾是 总是 也 热的 或者 也 寒冷的 .
一个可怕的小窝 (在西部很常见), 总是太热或太冷。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu;; tə][bi; bi][hɑ:t][dʒʌst] [naʊ] - [ə; eɪ][fækt] [wɪt] [ri'dʒɔɪst] ['lɪt(ə)] ['tu:ksbəri] .
It happened to be hot just now - a fact which rejoiced little Tewksbury .
它 发生 到 是 热的 只是 现在 - 一个 事实 哪个 欣喜若狂 小的 特克斯伯里 .
刚才天气正好很热——这让特克斯伯里小镇的人们欣喜不已。

" [naʊ] [ɡɪt][maɪ] [trʌŋk] [stæmpt] - [ɑ:r] [fɪkst] , - [ɑ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
" Now git my trunk stamped ' r fixed , ' r whatever they call it ,
" 现在 git 我的 树干 盖章 - r 固定的 , - r 任何 他们 称呼 它 ,
“现在赶紧把我的行李箱盖上章, 或者修好, 或者随便他们怎么称呼它。”

" [ʃi; ji] [sed] [tu;; tə] ['rɪpli] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [təʊn] ,
" she said to Ripley in a commanding tone ,
" 她 说 到 里普利 在 一个 指挥 语气 ,
她用命令式的语气对里普利说: “

[wɪt] [geɪv] [ɡreɪt] [dɪ'lait] [tu;; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] - [tu;; tə] [ə'semb(ə)] .
which gave great delight to the inevitable crowd of loafers begliming to assemble .
哪个 给予 伟大的 喜 到 这 不可避免的 人群 的 乐福鞋 - 到 集合 .
这让聚集起来的那群游手好闲之徒欣喜不已。

" [naʊ] [rɪ'membər] , ['tu.ki] , [hæv; həv] ['ɡrændæd] [kɪl] [ðæt] [bɪɡɪst] ['tɜ:rki] [naɪt] [brɪ'fɔ:r]
" Now remember , Tukey , have Granddad kill that biggest turkey night before
" 现在 记住 , 图基 , 有 爷爷 杀 那 最大 火鸡 夜晚 前
[θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
Thanksgiving ,
感恩 ,
“记住, 图基, 感恩节前一天晚上让爷爷宰杀那只最大的火鸡。”

[æn; ən] - [ðen] [ju;; jʊ] [rʌŋ] [raɪt] ['oʊvər][tu;; tə][em aɪ 'es] - [ʃi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] - [tʌŋ] ,
an ' then you run right over to Mis ' Doudney's - she's got a nawful tongue ,
一个 - 然后 你 跑步 正确的 超过 到 误 - - - 她是 得到 一个 - 舌头 ,
然后你就直接跑到杜德尼太太家——她说话很刻薄。

[bʌt; bət][ʃi; ji][kæn; kən] [beɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] [fɜ:rst] - [reɪt] - [æn; ən] - [ʃi:l] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm] [skwɑ:ʃ] [paɪz]
but she can bake a turkey first - rate - an ' she'll fix up some squash pies
但 她 能 烤 一个 火鸡 第一的 - 速度 - 一个 - 壳 使固定向上 一些 壁球 馅饼
[fɔ:r; fər] [je] .
for yeh .
为了 是的 .
但她烤的火鸡一流, 而且她还会为你做一些南瓜派。

[ju;; jʊ][kæn; kən][wɔ:rm] [ʌp] [wʌŋ][es] - [ðem; ðəm] [mɪns] [paɪz] .
You can warm up one s ' them mince pies .
你 能 温暖的 向上 一 s - 他们 剁碎 馅饼 .
你可以把这些肉馅饼加热一下。

[aɪ] [wɪʃ] [ji; ji][kʊd; kəd][bi; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət][ji; ji] [kɑ:nt] , [soʊ][du:][ðə; ði] [best] [ji; ji][kæn; kən] .
I wish ye could be with me , but ye can't , so do the best ye can .
我 希望 是的 可以 是 和 我 , 但 是的 不能 , 所以 做 这 最好的 是的 能 .
我希望你能和我在一起, 但你不能, 所以尽你所能吧。

" ['rɪpli] [rɪ'tɜːrniŋ] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wa:l] , [naʊ] , [aɪv] [fɪkst] [θɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **Ripley returning now , she said : " Waal , now , I've fixed things up the best I could .**
" 里普利 返回 现在 , 她 说 : " 瓦尔 , 现在 , 我已经 固定的 事物 向上 这 最好的 我 可以 :
"里普利回来了, 她说: '哇, 现在, 我已经尽我所能把事情处理好了。'

[aɪv] [beɪkt] [bred] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləst][ə; eɪ] [wi:k] , [æn; ən] - [em aɪ 'es] - [hæz; həz] [ˈprɔːmɪst]
I've baked bread enough to last a week , an ' Mis ' Doudney has promised
我已经 烘焙 面包 足够的 到 最后的 一个 星期 , 一个 - 误 - 杜德尼 有 承诺
[tuː; tə] [beɪk] [fɔːr; fər] [je] . "
to bake for yeh . "
到 烤 为了 是的 : "

我烤了够吃一个星期的面包, 杜德尼太太也答应会给你烤面包。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] - . "
" **I don't like her bakin ' . "**
" 我 不 喜欢 她 烘焙 - : "

我不喜欢她做的烘焙。

" [wa:l] , [juːl] ['hæf][tuː; tə][stænd][aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] , - [en] - [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːr]
" **Waal , you'll haff to stand it till I get back , ' n ' you'll find a jar**
" 瓦尔 , 你会 哈夫 到 站立 它 直到 我 得到 后退 , - n - 你会 寻找 一个 罐
"瓦尔, 你得忍着, 等我回来, 你就会找到一个罐子。"

[oʊ] - [swi:t] ['pɪkəlz] [æn; ən] - [sʌm; səm] [kræbəpl] [sɔːs] [daʊn] - ,
o ' sweet pickles an ' some crabapple sauce down sullen ,
o - 甜的 泡菜 一个 - 一些 海棠果 酱 向下 - ,
甜酸黄瓜和一些野苹果酱, 往下吃,

- [en] - [juːd] ['betər] [melt] [ʌp] [braʊn] [ˈʊgər] [fɔːr; fər] - [læsɪz] ,
' n ' you'd better melt up brown sugar for ' lasses ,
- n - 你会 更好的 融化 向上 棕色的 糖 为了 - 姑娘们 ,
你最好给姑娘们融化些红糖,

- [en] - [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [iːt] [ɔːl][ðəm; ðəm] [mɪns] [paɪz] [ʌp][ðə; ði] ['fʌst] [wi:k] ,
' n ' for goodness ' sake don't eat all them mince pies up the fust week ,
- n - 为了 善良 - 清酒 不 吃 全部 他们 剁碎 馅饼 向上 这 fust 星期 ,
看在上帝的份上, 别在第一个周就把那些肉馅饼全吃光了。

- [en] - [siː] [ðæt] ['tu.ki] [eɪnt] [froʊz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sku:l] .
' n ' see that Tukey ain't froze goin ' to school .
- n - 看 那 图基 不是 冻住了 去 - 到 学校 :
看看 Tukey 上学路上有没有冻僵。

[æn; ən] - [naʊ] [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
An ' now you'd better get out for home .
一个 - 现在 你会 更好的 得到 出去 为了 家 :
现在你最好赶紧回家了。

[gʊd] - [baɪ] , [æn; ən] - [rɪ'membər] [ðəm; ðəm][paɪz] .
Good - bye , an ' remember them pies .
好的 - 再见 , 一个 - 记住 他们 馅饼 :
再见, 别忘了那些馅饼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] , [ˈrɪpli] [raʊzd] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
As they were riding home , Ripley roused up after a long silence .
作为 他们 是 骑术 家 , 里普利 唤醒 向上 后 一个 长的 沉默 :
在回家的路上, 里普利在长时间的沉默后突然醒了过来。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] - [kɪs] [juː; jʊ] [gʊd'baɪ] , ['tu.ki] ? "
" **Did she - a - kiss you goodbye , Tukey ? "**
" 做过 她 - 一个 - 吻 你 再见 , 图基 ? "
"她吻别你了吗, 图基? "

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [paɪp] [tu:ksbɜ:ɪ] .
" **No** , **sir** , " **piped Tewksbury** .
" 不 , 先生 , " 管道 特克斯伯里 .

“不，先生，”特克斯伯里说道。

" ['θʌndər] ! ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ?
" **Thunder ! didn't she** ?
" 雷 ! 没有 她 ?

“雷声！ 对吧？”

" ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **After a silence** .
" 后 一个 沉默 .

一阵沉默之后。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [em 'i:] , ['ni:ðər] .
" **She didn't me** , **neither** .
" 她 没有 我 , 两者都不 .

她也没有理我。

[aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][kaɪnd][ʌv; əv][sɔ:rt][ə; eɪ][fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] , ['bi:n] - [soʊ] ['frʌstreɪtɪd] , [waɪ] - [noʊ] .
I guess she kind of sort a forgot it , bein ' so frustrated , y ' know .
我 猜测 她 种类 的 种类 一个 忘了 它 , 是 - 所以 沮丧的 , 是 - 知道 .

我猜她是因为太沮丧才把这件事忘了，你知道的。

" [wʌn][koʊld] , ['wɪndɪ] , [ɪn'tensli] [braɪt] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['steɪsɪ] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz]
" **One cold , windy , intensely bright day , Mrs . Stacey , who lives about two miles**
" 一 寒冷的 , 刮风 , 强烈地 明亮的 天 , 太太 . 斯泰西 , WHO 生活 关于 二 英里
[frʌm; frəm] ['si:dər,vɪl] ,
from Cedarville ,
从 锡达维尔 ,

“在一个寒冷、刮风、阳光异常强烈的日子里，住在离锡达维尔大约两英里远的斯泰西太太.....”

['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [sɔ:] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
looking out of the window , saw a queer little figure struggling along the road ,
寻找 出去 的 这 窗户 , 锯 一个 酷儿 小的 数字 挣扎 沿着 这 路 ,
向窗外望去，看到一个古怪的小身影在路上艰难地行走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [drɪfts] .
which was blocked here and there with drifts .
哪个 曾是 已屏蔽 这里 和 那里 和 漂移 .

那里不时被积雪堵塞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
It was an old woman laden with a good
它 曾是 一个 老的 女士 满载 和 一个 好的

那是一位背着沉重行李的老妇人

[hæf] - ['dʌz(ə)n] ['pɑ:rsɪlz] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd] ,
half - dozen parcels , any one of which was a load ,
一半 - 打 包裹 , 任何 一 的 哪个 曾是 一个 加载 ,

六个包裹，任何一个都算得上是一批货。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɪnd] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rentʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
which the wind seemed determined to wrench from her .
哪个 这 风 似乎 决定 到 扳手 从 她 .

那风似乎铁了心要将它从她身上夺走。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [skɜ:rt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kloʊk] ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] ,
She was dressed in black , with a full skirt , and her cloak being short ,
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 和 一个 满的 裙子 , 和 她 披风 存在 短的 ,
她身穿黑色长裙，披风较短。

[ðə; ði] [wind] [hæd; həd] ['eksələnt] [ɑ:pər'tu:nəti] .
the wind had excellent opportunity .
这 风 有 出色的 机会 :

风向带来了绝佳的机会。

[tu; tə] [In'fleit] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] [ɪnd] [seil] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [snəʊ] [aʊt'saɪd]
to inflate her garments ind sail her off occasionally into the deep snow outside
到 膨胀 她 服装 印度 帆 她 离开 偶尔 进入 这 深的 雪 外部
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,

让她的衣服鼓起来，偶尔能把她吹到赛道外的厚厚积雪里去。

[bʌt; bət] [ʃi; ji] [held] [ɑ:n] ['breɪvli] [tɪl] [ʃi; ji] [ri:tft] [ðə; ði] [geɪt] .
but she held on bravely till she reached the gate .
但 她 握住 在 勇敢地 直到 她 达到 这 门 :

但她勇敢地坚持到了门口。

[æz; əz] [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['steɪsi] [kraɪd] :
As she turned in , Mrs . Stacey cried :
作为 她 转向 在 , 太太 : 斯泰西 哭 :

斯泰西太太转身离开时哭了起来：

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !

“为什么！

[ɪts] [rɪpli] , [dʒʌst] ['getɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [trɪp] .
it's Gran'ma Ripley , just getting back from her trip .
它是 奶奶 里普利 , 只是 获得 后退 从 她 旅行 :

是里普利奶奶，她刚旅行回来。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ?
how do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗？

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 :

进来。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi; bi] ['nɪrli] ['frəʊz(ə)n] .
you must be nearly frozen .
你 必须 是 几乎 冷冻 :

你一定冻得快要冻僵了。

[let] [em 'i:] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [veɪl] . "
Let me take off your hat and veil . "
让 我 拿 离开 你的 帽子 和 面纱 :

让我来帮你摘下帽子和面纱。

" [noʊ] , [θæŋk] [jiː; ji] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] .

" **No , thank ye kindly , but I can't stop .**
" 不 , 感谢 是的 亲切地 , 但 我 不能 停止 .

“不，非常感谢，但我停不下来。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] - - [bæk] [tuː; tə] ['rɪpli] .

I must be glttin ' back to Ripley .
我 必须 是 - - 后退 到 里普利 .

我得赶紧回里普利了。

[aɪ] [ɛk'spek] - [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [dʒest] [let] ['evri,θɪŋ] [goʊ] [sɪks] [weɪz] [fr] ['sʌndeɪ] . "

I expec ' that man has jest let ev'rything go six ways f'r Sunday . "
我 预期 - 那 男人 有 笑话 让 一切 去 六 方式 f'r 星期日 . "

我估计那家伙已经把一切都放任自流了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] . "

" **Oh , you must sit down just a minute and warm . "**
" 哦 , 你 必须 坐 向下 只是 一个 分钟 和 温暖的 . "

“哦，你得坐下来暖和一会儿。”

" [wɑːl] , [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ɡɪt] [hoʊm] [baɪ] ['sʌndaʊn] .

" **Waal , I will , but I've got to git home by sundown .**
" 瓦尔 , 我 将要 , 但 我已经 得到 到 git 家 经过 日落 .

“瓦尔，我会的，但我必须在日落前赶回家。”

[ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [spoʊz] [ðeɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] . "

Sure I don't s'pose they's a thing in the house to eat . "
当然 我 不 假设 他们是 一个 事物 在 这 房子 到 吃 . "

当然，我猜家里应该没有东西可以吃吧。

" [oʊ] [dɪr] !

" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！”

[aɪ] [wɪʃ] ['steɪsi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

I wish Stacey was here , so he could take you home .
我 希望 斯泰西 曾是 这里 , 所以 他 可以 拿 你 家 .

我希望斯泰西在这里，这样他就可以带你回家了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] . "

An ' the boys at school . "
一个 - 这 男孩们 在 学校 . "

还有学校里的那些男孩们。

" [dəʊnt] [niːd] ['eni] [help] , [ɪf] - - [fɔːr; fər] [ðiːz] ['bʌndlz] [æn; ən] - [θɪŋz] .

" **Don't need any help , if ' twa'n't for these bundles an ' things .**
" 不 需要 任何 帮助 , 如果 - - 为了 这些 捆绑 一个 - 事物 .

“如果不是因为这些包裹和东西，我根本不需要任何帮助。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [dʒest] [liːv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] [æn; ən] - - [hɪr] !

I guess I'll jest leave some of ' em here an ' - Here !
我 猜测 患病的 笑话 离开 一些 的 - 呃 这里 一个 - - 这里 !

我想我还是把其中一些留在这里吧——就在这里！

[teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æplz] .

take one of these apples .
拿 一 的 这些 苹果 .

拿一个苹果来。

[aɪ] [brɔːt] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['lɪzi] ['dʒeɪnz] - , [bæk] [tuː; tə] - [steɪt] . "

I brought ' em from Lizy Jane's suller , back to Yaark State . "
我 带来 - 呃 从 莉兹 简的 - , 后退 到 - 状态 . "

我把它从莉兹·简的妓院带回了雅克州。

" [oʊ] ! [ðeə(r)] [dɪ'liʃəs] !
" **Oh ! they're delicious !**
" 哦 ! 它们是 可口的 !

“哦！它们真好吃！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . "
You must have had a lovely time ."
你 必须 有 有 一个 迷人的 时间 . "

你一定玩得很开心吧。

" ['prɪti] [gʊd] .
" **Pretty good .**
" 漂亮的 好的 .

“不错。

[bʌt; bət][aɪ][kep] - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['rɪpli] [æn; ən] - ['tu.ki] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
But I kep ' thinkin ' o ' Ripley an ' Tukey all the time .
但 我 保持 - 思考 - o - 里普利 一个 - 图基 全部 这 时间 .

但我一直都在想着里普利和图基。

[aɪ] [spəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] " ([ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv]
I s'pose they have had a gay time of it " (she meant the opposite of
我 假设 他们 有 有 一个 同性恋 时间 的 它 " (她 意思是 这 对面的 的
[geɪ]) .
gay) .
同性恋) .

我想他们一定玩得很开心吧”(她指的是“开心”的反义词)。

" [wɑ:l] , [æz; əz][aɪ][təʊld] ['lɪzi] [dʒeɪn] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [spriː] ,
" **Waal , as I told Lizy Jane , I've had my spree ,**
" 瓦尔 , 作为 我 讲述 莉兹 简 , 我已经 有 我的 狂欢 ,

“瓦尔，就像我告诉莉兹·简的那样，我已经尽情狂欢过了。”

[æn; ən] - [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][tuː; tə][ɡɪt] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
an ' now I've got to git back to work .
一个 - 现在 我已经 得到 到 git 后退 到 工作 .

现在我得回去工作了。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [rest][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
They ain't no rest for such as we are .
他们 不是 不 休息 为了 这样的 作为 我们 是 .

像我们这样的人，根本没有休息的时间。

[æz; əz][aɪ][təʊld] ['lɪzi] [dʒeɪn] ,
As I told Lizy Jane ,
作为 我 讲述 莉兹 简 ,

正如我告诉莉兹·简的那样，

[ðem; ðəm][fəʊks][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [θæŋksgɪvɪn] - ['dɪnəz] ['evri] [deɪ] [juː 'viː][ðer; ðər]
them folks in the big houses have Thanksgivin ' dinners every day uv their
他们 各位 在 这 大的 房屋 有 感恩节 - 晚餐 每一个 天 紫外线 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

那些住在豪宅里的人，每天都像过感恩节一样享用晚餐。

[ænd; ænd][men][æn; ən] - ['wɪmɪn] [ɪn] ['splendɪd] ['duːz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] - [ɪm] ,
and men an ' women in splendid do's to wait on ' em ,
和 男人 一个 - 女性 在 灿烂 应该做的事 到 等待 在 - 呢 ,

还有穿着华丽礼服的男男女女为他们服务。

- [θæŋksgɪvɪn] - [dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [ɪm] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [pʊr] ['krɪte] ,
so't Thanksgiving ' don't mean anything to ' em ; but we poor critters ,
- 感恩节 - 不 意思是 任何事物 到 - 呃 ; 但 我们 贫穷的 小动物 ;
所以感恩节对他们来说毫无意义；但我们这些可怜的小家伙，

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tu:; tə] - [du:; ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ˈwʌnsɪt][ə; eɪ] [jɪr] .
we make a great to - do if we have a good dinner oncet a year .
我们 制作 一个 伟大的 到 - 做 如果 我们 有 一个 好的 晚餐 曾经 一个 年 .
如果我们每年都能享用一顿丰盛的晚餐，那将是一件非常有意义的事情。

[aɪv] [sɔ:] [ə; eɪ][paɪl][oʊ] - [ðɪs] [wɜ:rld] , [ˈmɪsɪz] . ['steɪsɪ] - [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
I've saw a pile o ' this world , Mrs . Stacey - a pile of it !
我已经 锯 一个 桩 o - 这 世界 , 太太 . 斯泰西 - 一个 桩 的 它 !
斯泰西太太，我见识过这世间的一切——真是太多了！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmeni] [bɪg] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][æz; əz][aɪ] [sɔ:] - [hɪr]
I didn't think they was so many big houses in the world as I saw b'tween here
我 没有 思考 他们 曾是 所以 许多 大的 房屋 在 这 世界 作为 我 锯 - 这里
[æn; ən] - [ˈrɪkɑ:goʊ] .
an ' Chicago .
一个 - 芝加哥 .
我没想到世界上会有这么多豪宅，就像我在这里和芝加哥之间看到的那样。

[wɑ:l] , [aɪ][kɑ:nt] [set] [hɪr] [gæbɪn] - ; [aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈrɪpli] .
Waal , I can't set here gabbin ' ; I must get home to Ripley .
瓦尔 , 我 不能 放 这里 加宾 - ; 我 必须 得到 家 到 里普利 .
瓦尔，我不能在这里闲聊；我必须回家见里普利。

[dʒest] [ˈkɪndər] [stoʊ] [ðem; ðəm][bægz] [əˈweɪ] .
Jest kinder stow them bags away .
笑话 幼儿园 存放 他们 包 离开 .
让孩子们把袋子收起来。
[aɪl] [teɪk] [tu:] [æn; ən] - [li:v] [ðem; ðəm] [θri:] [ˈʌðər] .
I'll take two an ' leave them three others .
患病的 拿 二 一个 - 离开 他们 三 其他的 .
我拿两个，给他们留三个。

[gʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .
再见。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡɪtɪn] - [hoʊm] [tu:; tə] [ˈrɪpli] .
I must be gittin ' home to Ripley .
我 必须 是 吉廷 - 家 到 里普利 .
我必须回里普利家了。

[ˈhi:l] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ɑ:n][taɪm] .
He'll want his supper on time .
地狱 想 他的 晚餐 在 时间 .
他希望晚餐准时到。

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ðə; ði][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] [ˈtrʌdʒd] , [hed] [held] [daʊn] [tu:; tə]
" **And off up the road the indomitable little figure trudged , head held down to**
" 和 离开 向上 这 路 这 不屈不挠 小的 数字 艰难跋涉 , 头 握住 向下 到
[ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [blæst] .
the cutting blast .
这 切割 爆炸 .
“于是，那个不屈不挠的小身影沿着道路艰难地走着，低着头，忍受着刺骨的寒风。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsnəʊ] [ˈflaɪ] , [ə; eɪ] [ˈspek] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmeɪzərləs] [ɪkˈspæns] , [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnfl(ə)l]
Little snow fly , a speck on a measureless expanse , crawling along with painful
小的 雪 飞 , 一个 斑点 在 一个 无量 广阔 , 爬行 沿着 和 痛苦
[ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] ,
breathing and slipping ,
呼吸 和 滑倒 ,
小小的雪蝇, 如同无垠雪原上的一粒尘埃, 艰难地爬行着, 呼吸困难, 时而滑倒。

[ˈslaɪdɪŋ] [ˈsteps] - " [ˈɡɪtɪn] - [hoʊm] [tuː; tə] [ˈrɪpli] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪ] .
sliding steps - " Gittin ' home to Ripley an ' the boy .
滑动 步骤 - " 吉廷 - 家 到 里普利 一个 - 这 男生 .
滑梯——“回到里普利和儿子身边。

" [ˈrɪpli] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] ,
" Ripley was out to the barn when she entered ,
" 里普利 曾是 出去 到 这 谷仓 什么时候 她 进入 ,
“里普利当时正在谷仓里, 然后她进来了。”

[bʌt; bət] [ˈtuːksbəri] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʊkstoʊv] .
but Tewksbury was building a fire in the old cookstove .
但 特克斯伯里 曾是 建筑 一个 火 在 这 老的 炉灶 .
但特克斯伯里正在旧炉子里生火。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He sprang up with a cry of joy and ran to her .
他 弹簧 向上 和 一个 哭 的 喜悦 和 跑 到 她 .
他欢呼一声跳起来, 跑向她。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
She seized him and kissed him ,
她 查获 他 和 亲吻 他 ,
她抓住他, 吻了他。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][kloʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
and it did her so much good she hugged him close and kissed him
和 它 做过 她 所以 很多 好的 她 拥抱 他 关闭 和 亲吻 他
[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,
这让她感觉好极了, 她紧紧地拥抱他, 一遍又一遍地亲吻他。

[ˈkraɪɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
crying hysterically .
哭泣 歇斯底里地 .
歇斯底里地哭泣。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Oh , gran'ma , I'm so glad to see you !
" 哦 , 奶奶 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !
“哦, 奶奶, 见到您真高兴! ”

[wiːv] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ɡɔːn] .
We've had an awful time since you've been gone .
我们已经 有 一个 可怕 时间 自从 你已经 到过 已消失 .
你离开后, 我们过得非常糟糕。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" She released him and looked around .
" 她 发布 他 和 看起来 大约 .
她放开他, 环顾四周。

[ə; eɪ][ɑ:tɪ][ʌv; əv][ˈdʒ:rtɪ] [ˈdɪfɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈteɪblklɔ:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [saɪt] [tu:; tə]
A lot of dirty dishes were on the table , the tablecloth was a sight to
一个 很多 的 肮脏的 菜肴 是 在 这 桌子 , 这 桌布 曾是 一个 " 视线 到
[bɪ'hooɪd] ,
behold ,
看哪 ,

桌上堆满了脏盘子，桌布脏得“惨不忍睹”。

" [ænd; ʌnd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊv] - ['ket(ə)] [ma:rks] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪblklɔ:θ] ,
" **and so was the stove - kettle marks all over the tablecloth ,**
" 和 所以 曾是 这 火炉 - 壶 标记 全部 超过 这 桌布 ,
“桌布上到处都是炉灶和水壶留下的痕迹。”

[splɒtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpænkɜ:k] [ˈbætər] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊv] .
splotches of pancake batter all over the stove .
斑点 的 饼子 连击 全部 超过 这 火炉 .
炉灶上到处都是溅出的煎饼面糊。

" [wa:l] , [aɪ] [d] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈdraɪl] [vʌʊtʃˈseɪft] , [ʌnˈtaɪɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈbɑ:nɪt] [strɪŋz] .
" **Waal , I sh'd say as much , " she dryly vouchsafed , untying her bonnet strings .**
" 瓦尔 , 我 嘘 说 作为 很多 , " 她 干巴巴地 担保 , 解开 她 引擎盖 字符串 .
“瓦尔，我也会这么说，”她冷冷地说道，一边解开帽子的带子。

[wen] [ˈrɪpli] [keɪm] [ɪn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; həɪ][redʒəˈmentlɪz] , [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [brʌʃt] ,
When Ripley came in she had on her regimentals , the stove was brushed ,
什么时候 里普利 来了 在 她 有 在 她 团级 , 这 火炉 曾是 刷过 ,
里普利进来时穿着军装，炉子被刷干净了。

[ðə; ði] [ru:m] [swept] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈelboʊ] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪʃpæn] .
the room swept , and she was elbow - deep in the dishpan .
这 房间 扫荡 , 和 她 曾是 弯头 - 深的 在 这 洗碗盆 .
房间被打扫干净了，她胳膊肘都埋进了洗碗盆里。

" [həˈloʊ] , [ˈmʌðər] !
" **Hullo , Mother !**
" 你好 , 母亲 !
“你好，妈妈！ ”

[gɑ:t] [bæk] , [hæv] [je] ? "
Got back , hev yeh ? "
得到 后退 , 赫夫 是的 ? "
回来了吗？

" [aɪ] [d] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈbri:fli] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɔ:r]
" **I sh'd say it was about time , " she replied briefly with - out looking up or**
" 我 嘘 说 它 曾是 关于 时间 , " 她 回复 简要地 和 - 出去 寻找 向上或者
[ˈsi:sɪŋ] [wɜ:rk] .
ceasing work .
停止 工作 .
“我觉得是时候了，”她简短地回答道，头也没抬，也没停下手里的工作。

" [hæz; həz][oʊl] - - - - [draɪd] [ʌp] [ˈjɪt] ?
" **Has ol ' ' Cruuipy ' dried up yit ?**
" 有 ol - - - - 干燥 向上 yit ?
“老‘克鲁伊皮’是不是已经干涸了？ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ] [ˈgri:tɪŋ] .
" **This was her greeting .**
" 这 曾是 她 问候 .
这是她的问候语。

[h3:r; h3:r][trip][wʌz; w3z][3; eɪ][fækt] [n3ʊ] ; [n3ʊ] [tj3ns] [k3d; k3d][r3:b][h3:r; h3:r][ʌv; 3v][3r 'ti:] .

Her trip was a fact now ; no chance could rob her of it .
她 旅行 曾是 一个 事实 现在 ; 不 机会 可以 抢 她 的 它 .

她的旅行已成定局，任何事都无法改变这一事实。

[jɪ; jɪ][hæd; h3d] [l3kt] [f3:r w3rd] [t'wenti] - [θri:] [jɪr3] [t3:r d] [3r 'ti:] , [3end; 3nd] [n3ʊ] [jɪ; jɪ][k3d; k3d]
She had looked forward twenty - three years toward it , and now she could

她 有 看起来 向前 二十 - 三 年 朝向 它 , 和 现在 她 可以

[l3k] [bæk] [3et; 3t][3r 'ti:] [3'k3: mplɪft] .
look back at it accomplished .

看 后退 在 它 完成 .

她为此期盼了二十三年，现在她可以回头看看，梦想已经实现了。

[jɪ; jɪ] [t3k] [ʌp][h3:r; h3:r][b3:rd(3)n] [3'gen] , [n'ev3r] [m3:r] [θɪŋkɪŋ] [tu;; t3] [lei] [3r 'ti:] [d3ʊn] .
She took up her burden again , never more thinking to lay it down .

她 采取 向上 她 负担 再次 , 绝不 更多的 思维 到 躺 它 向下 .

她再次背起重担，再也没有想过要放下它。

[ʌŋk(3)] [i:θ3n] [rɪplɪ]
UNCLE ETHAN RIPLEY
叔叔 伊桑 里普利

伊桑·里普利叔叔

" [laɪk] [ð3; ðɪ][meɪn] - [t'r3vld] [r3ʊd] [ʌv; 3v] [laɪf] , [3r 'ti:] [ɪ3] [t'r3v3st] [b3r] [meni] [k'l3sɪ3] [ʌv; 3v] [pɪ:p(3)]
" Like the Main - Travelled Road of Life , it is traversed by many classes of people

" 喜欢 这 主要的 - 旅行 路 的 生活 , 它 是 穿越 经过 许多 课程 的 人们
.
.
.

“就像人生的主干道一样，它被许多阶层的人走过。”

" [ʌŋk(3)] [i:θ3n] [hæd; h3d][3; eɪ] [θi:3rɪ] [ð3t] [3; eɪ][m3enz] [k'3er3kt3r] [k3d; k3d][bi;; bi][t3ʊld][b3r][ð3; ðɪ]
" UNCLE ETHAN had a theory that a man's character could be told by the

" 叔叔 伊桑 有 一个 理论 那 一个 男人的 特点 可以 是 讲述 经过 这

[wei] [hi;; hi][s3t][ɪn][3; eɪ][w3g3n] [si:t] .
way he sat in a wagon seat .

方式 他 卫星 在 一个 车皮 座位 .

“伊桑叔叔有个理论，认为一个人的性格可以从他坐在马车座位上的姿势看出来。”

" [3; eɪ] [mi:n] [m3en] [sets] [raɪt] [plʌm] [ɪn][ð3; ðɪ][mɪd(3)] [3ʊ] - [ð3; ðɪ] [si:t] , [3ez; 3z] [mʌt] [3ez; 3z][tu;; t3]
" A mean man sets right plumb in the middle o ' the seat , as much as to

" 一个 意思是 男人 套 正确的 垂直 在 这 中间 o - 这 座位 , 作为 很多 作为 到

[seɪ] ,
say ,
说 ,

“一个卑鄙的人会径直坐在座位正中间，这几乎等同于说，

- [w3:k] , [ʌʔl'd3:n] [je] , [hu:] [k'3er3] ! -
' Walk , goldarn yeh , who cares ! ' -
- 走 , 戈尔达恩 是的 , WHO 关心 ! -

“走吧，该死的，谁在乎呢！ ”

[bʌt; b3t][3; eɪ][m3en] [ð3t] [sets] [ɪn][ð3; ðɪ][k3:r n3r][3ʊ] - [ð3; ðɪ] [si:t] , [mʌt] [3ez; 3z][tu;; t3] [seɪ] ,
But a man that sets in the corner o ' the seat , much as to say ,

但 一个 男人 那 套 在 这 角落 o - 这 座位 , 很多 作为 到 说 ,

但是，一个坐在座位角落里的人，仿佛在说：

- [d3ʌmp] [ɪn] - [t'fɪ:p3r] [ti:] - [raɪd] - [en][tu;; t3] [w3:k] , - [ju;; jʊ][k3en; k3n][d3est][t3r][tu;; t3] .
' Jump in - cheaper t ' ride ' n to walk , ' you can jest tie to .

- 跳 在 - 更便宜 t - 骑 - n 到 走 , - 你 能 笑话 领带 到 .

'跳进去——更便宜的'骑车'和步行，'你可以把它绑起来。

" Uncle Ripley was prejudiced in favor of the stranger , therefore , before he came opposite the potato patch ,

叔叔 里普利 曾是 有偏见的 在 偏爱 的 这 陌生人 , 所以 , 前 他 来了

对面的 这 土豆 修补 ,

“因此，里普利叔叔对陌生人抱有偏见，所以在他走到土豆地对面之前，

where the old man was " bugging his vines .

在哪里 这 老的 男人 曾是 " 窃听 他的 藤蔓 .

老人在那里“偷偷地照料他的葡萄藤”。

" The stranger drove a jaded - looking pair of calico ponies , hitched to a clattering democrat wagon ,

这 陌生人 驾驶 一个 厌倦 - 寻找 一对 的 印花布 小马 , 搭便车 到 一个

咔嗒咔嗒 民主党人 车皮 ,

“陌生人驾着两匹看起来很疲惫的杂色小马，拴在一辆叮当作响的民主党马车后面。”

and he sat on the extreme end of the seat , with the lines in his right hand ,

和 他 卫星 在 这 极端 结尾 的 这 座位 , 和 这 线条 在 他的 正确的

手 ,

他坐在座位的最边上，右手拿着纸条。

while his left rested on his thigh , with his little finger gracefully crooked and

尽管 他的 左边 休息 在 他的 大腿 , 和 他的 小的 手指 优雅地 歪 和

his elbows akimbo .

他的 肘部 叉腰 .

他的左手放在大腿上，小指优雅地弯曲，双肘叉开。

He wore a blue shirt , with gay - colored armlets just above the elbows ,

他 穿着 一个 蓝色的 衬衫 , 和 同性恋 - 有色 臂带 只是 多于 这 肘部 ,

他穿着一件蓝色衬衫，肘部上方戴着颜色鲜艳的臂章。

and his vest hung unbuttoned down his lank ribs .

和 他的 背心 悬挂 解开纽扣 向下 他的 空白 肋骨 .

他的背心敞开着，松松垮垮地挂在他瘦削的肋骨上。

It was plain he was well pleased with himself .

它 曾是 清楚的 他 曾是 出色地 高兴 和 他自己 .

很明显，他对自己非常满意。

As he pulled up and threw one leg over the end of the seat ,

作为 他 拉 向上 和 扔 一 腿 超过 这 结尾 的 这 座位 ,

他把车停稳，一只腿搭在座椅边缘，

Uncle Ethan observed that the left spring was much more worn than the other ,

叔叔 伊桑 观察到 那 这 左边 春天 曾是 很多 更多的 磨损 比 这 其他 ,

伊森叔叔注意到左边的弹簧比右边的磨损程度要严重得多。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [,æksə'dent(ə)l] ,
which proved that it was not accidental ,
哪个 已证实 那 它 曾是 不是 偶然 ,

这证明这并非偶然。

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['draɪvəz] ['hæbɪt] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:t] .
but that it was the driver's habit to sit on that end of the seat .
但 那 它 曾是 这 司机 习惯 到 坐 在 那 结尾 的 这 座位 .

但那是司机习惯坐在座位的那一头。

" [gʊd] [,æftər'nu:n] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['plezntli] .
" **Good afternoon** , " **said the stranger pleasantly** .
" 好的 下午 , " 说 这 陌生人 愉快 .

“下午好,”陌生人友好地说。

" [gʊd] [,æftər'nu:n] , [sɜ:r] . " **Good afternoon** , **sir** . "
" 好的 下午 , 先生 . "

“下午好, 先生。”

" [bʌgz] ['pɜ:rti] ['plenti] ? " **Bugs purty plenty ?** "
" 漏洞 漂亮 很多 ? " "

“虫子很多吗? ”

" ['plenti] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [gʊʊl] ! **Plenty enough** , **I gol** !
" 很多 足够的 , 我 戈尔 ! "

“足够了, 我gol! ”

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] ['fʌm] . " **I don't see where they all come fum** . "
我 不 看 在哪里 他们 全部 来 烟雾 . "

我不明白他们为什么都这么生气。

" [ˈɜ:rlɪ] [roʊz] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌgz] . **Early Rose ?** " **inquired the man** , **as if referring to the bugs** .
" 早期的 玫瑰 ? " 询问 这 男人 , 作为 如果 指 到 这 漏洞 .

“早玫瑰?”那人问道, 仿佛在指那些虫子。

" [noʊ] ; - [æŋ; ən] - ['kɑ:rtər] [redz] . **No ; Peachblows an ' Carter Reds** .
" 不 ; - 一个 - 卡特 红队 .

“不; Peachblows 和 Carter Reds。”

[maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [roʊz] [ɪz] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] . **My Early Rose is over near the house** .
我的 早期的 玫瑰 是 超过 靠近 这 房子 .

我的早玫瑰就在房子附近。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['wɒnts] - [ɪm] [nɪr] . **The old woman wants ' em near** .
这 老的 女士 想要 - 呃 靠近 .

老太太希望他们待在附近。

[si:] [ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋz] ! **See the darned things** !
看 这 该死的 事物 !

看看这些该死的东西!

" [hi:; hi] [pər'su:d] , ['ræpɪŋ] ['sævɪdʒli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][tu:; tə]['ræt(ə)][ðə; ði] [bʌgz] [bæk]
" he pursued , rapping savagely on the edge of the pan to rattle the bugs back
" 他 追击 , 说唱 野蛮地 在 这 边缘 的 这 平底锅 到 嘎嘎作响 这 漏洞 后退
.
:
.

他追了上去，用力敲打平底锅的边缘，把虫子吓回去。

" [haʊ] [du:] [je] [kɪl] - [ɪm] - [skɔ:ld] - [ɪm] ? "
" How do yeh kill ' em - scald ' em ? "
" 如何 做 是的 杀 - 呃 - 烫伤 - 呃 ? "

“你们怎么杀它们？用热水烫吗？”

" ['moʊstli] .
" Mostly .
" 大多 .

“大多。

- [aɪ]
Sornetimcs I
- 我

索内蒂姆斯 I

" [ɡʊd] [pi:s] [ʌv; əv][oʊts] , " [jɔ:nd] [ðə; ði]['streɪndʒər] - .
" Good piece of oats , yawned the stranger listlessly .
" 好的 片 的 燕麦 , " 打哈欠 这 陌生人 - .

“好燕麦片，”陌生人懒洋洋地打了个哈欠说道。

" [ðæts] ['bɑ:rlɪ] . "
" That's barley . "
" 那就是 大麦 . "

“那是大麦。”

" [soʊ] - [tɪz] .
" So ' tis .
" 所以 - 的 .

“就是这样。”

[ˈdɪdnt] ['noʊtɪs] .
Didn't notice .
没有 注意 .

没注意到。

" [ˈʌŋk(ə)l] ['i:θən] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .
" Uncle Ethan was wondering who the man was .
" 叔叔 伊桑 曾是 好奇 WHO 这 男人 曾是 .

伊森叔叔想知道这个人是谁。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][pɒts] [ʌv; əv] [blæk] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [skwer]
He had some pots of black paint in the wagon and two or three square
他 有 一些 锅 的 黑色的 画 在 这 车皮 和 二 或者 三 正方形

[bɑ:ksɪz] .
boxes .
盒子 .

他的马车里有一些黑漆罐和两三个方形盒子。

" [wʌt] [du:] [je] [θɪŋk] [oʊ] - ['kli:vləndz] [tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tɜ:rm] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
" What do yeh think o ' Cleveland's chances for a second term ? " continued the
" 什么 做 是的 思考 o - 克利夫兰的 机会 为了 一个 第二 学期 ? " 持续 这

[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你觉得克利夫兰连任的几率有多大？”那人继续问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
as if they had been talking politics all the while .

作为 如果 他们 有 到过 说 政治 全部 这 尽管 .

就好像他们一直在谈论政治一样。

[ʌŋk(ə)l] ['rɪpli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle Ripley scratched his head .

叔叔 里普利 刮痕 他的 头 .

里普利叔叔挠了挠头。

" [wɑːl] - [aɪ] dunn~ ['biːn] - [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] - [aɪ] [θɪŋk] - "
"Waal - I dunn~ bein' a Republican - I think - "

" 瓦尔 - 我 dunn~ 是 - 一个 共和党人 - 我 思考 - "

“Waal-I dunn~ bein' a Republican-I think-”

" [ðæts] [soʊ] - [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['skeɪli] ['aʊtlʊk] .
"That's so - it's a purty scaly outlook .

" 那就是 所以 - 它是 一个 漂亮 鳞片状的 前景 .

“确实如此——这是一个相当鳞片状的外观。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sekənd] [tɜːrmz][maɪ'self] , " [ðə; ði][mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
I don't believe in second terms myself , " the man hastened to say .

我 不 相信 在 第二 条款 我 , " 这 男人 加快 到 说 .

“我本人不相信连任,”那人赶紧说道。

" [ɪz] [ðæt] [jɔːr; jər] [nuː] [bɑːrn] [ðer; ðər] ? " [biː; bi] [æskt] , [pɔɪnt] - [ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
"Is that your new barn acrosst there ? " be asked , point - ing with his whip .

" 是 那 你的 新的 谷仓 横跨 那里 ? " 是 问 , 观点 - ing 和 他的 鞭 .

“对面那边是你的新谷仓吗? ”他一边用鞭子指着一边问道。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['praʊdli] .
"Yes , sir , it is , " replied the old man proudly .

" 是的 , 先生 , 它 是 , " 回复 这 老的 男人 自豪地 .

“是的, 先生,”老人自豪地回答道。

[æftər] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][lɪt(ə)]
After years of planning and hard work he had managed to erect a little

后 年 的 规划 和 难的 工作 他 有 管理 到 直立 一个 小的

[wʊd(ə)n] [bɑːrn] ,
wooden barn ,

木制的 谷仓 ,

经过多年的规划和努力, 他终于建成了一座小木谷仓。

['kɔːstɪŋ] ['pɑːsəbli] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
costing possibly three hundred dollars .

成本 可能 三 百 美元 .

可能要花费三百美元。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃaɪldɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts]
It was plain to be seen he took a childish pride in the fact of its

它 曾是 清楚的 到 是 已见 他 采取 一个 幼稚 自豪 在 这 事实 的 它是

[ˈnuːnəs] .
newness .

新奇 .

很明显, 他为这件东西是新的而感到孩子气般的自豪。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [mjuːzd] .
The stranger mused .

这 陌生人 沉思 .

陌生人沉思道。

" [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsaɪn] ,
" A lovely place for a sign ,
" 一个 迷人的 地方 为了 一个 符号 ;

“这里是竖立标牌的好地方，”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈbrɔːdsaɪd] .
" he said as his eyes wandered across its shining yellow broadside .
" 他 说 作为 他的 眼睛 漫步 穿过 它是 灼灼 黄色的 舷侧 .

“他一边说着，一边目光扫过它闪亮的黄色舷侧。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːθən] [ˈsteəd] , [ˌʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌgz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæn] .
Uncle Ethan stared , unmindful of the bugs crawling over the edge of his pan .
叔叔 伊桑 凝视 , 漫不经心 的 这 漏洞 爬行 超过 这 边缘 的 他的 平底锅 .

伊森叔叔目不转睛地盯着锅边爬出来的虫子，丝毫没有注意到它们。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈpɒts][ʌv; əv][ˈpeɪnt] [ˈdiːpənd] .
His interest in the pots of paint deepened .
他的 兴趣 在 这 锅 的 画 加深 .

他对颜料罐的兴趣越来越浓厚。

" [ˈkudnt] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈletɪn] - [em ˈiː] [ˈpeɪnt] [ə; eɪ][ˈsaɪn][ɑːn] [ðæt] [ˈbɑːrn] ? " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kənˈtɪnjuːd] ,
" Couldn't think o ' lettin ' me paint a sign on that barn ? " the stranger continued ,
" 不能 思考 o - 莱廷 - 我 画 一个 符号 在 那 谷仓 ? " 这 陌生人 持续 ,

“就不能让我在那谷仓上画个招牌吗？”陌生人继续说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɒkt] [hændz] [əˈraʊnd] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪɡpen] [æt; ət]
putting his locked hands around one knee and gaining away across the pigpen at
推杆 他的 已锁定 双手 大约 一 膝盖 和 获得 离开 穿过 这 猪圈 在

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

他双手抱膝，穿过猪圈，朝建筑物走去。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪn] ?
" What kind of a sign ?
" 什么 种类 的 一个 符号 ?

“什么样的迹象？”

[ˈʌɹlˈdɑːn] [jɔːr; jər] [ˈskɪnz] !
Goldarn your skins !
戈尔达恩 你的 皮肤 !

你的皮肤真棒！

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːθən] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði][ˈpæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈskreɪpt] [tuː] [ɔːr] [θriː]
" Uncle Ethan pounded the pan with his paddle and scraped two or three
" 叔叔 伊桑 猛击 这 平底锅 和 他的 桨 和 刮擦 二 或者 三

[ˈkrɔːlɪŋ] [əˌbɒməˈneiʃənz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈleðəri] [rɪst] .
crawling abominations off his leathery wrist .
爬行 可憎之物 离开 他的 皮革状的 手腕 .

“伊森叔叔用桨猛击平底锅，从他粗糙的手腕上刮下了两三个爬行的怪物。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] ,
It was a beautiful day ,
它 曾是 一个 美丽的 天 ,

那天天气很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæn][ɪn][ðə; ði][ˈwægən] [siːmd] [ˌʌŋˈjuːzuəli,ʌŋˈjuːzəli] [ˈloʊθ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
and the man in the wagon seemed unusually loath to attend to business .
和 这 男人 在 这 车皮 似乎 异常地 厌恶 到 出席 到 商业 .

马车上的男人似乎异常不情愿办事。

[ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈpəʊnɪz][slept][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] - .
The tired ponies slept in the shade of the lombardies .
这 疲劳的 小马 睡着了 在 这 阴影 的 这 - .

疲惫的小马们在伦巴第灌木的树荫下睡着了。

[ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz][dreɪpt][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][ˈmɪst][ænd; ənd][ˈʃædəʊd][ˈbaɪ][væst] ,
The plain was draped in a warm mist and shadowed by vast ,
这 清楚的 曾是 垂坠的 在 一个 温暖的 薄雾 和 阴影 经过 广阔的 ,
平原笼罩在温暖的薄雾中，被广袤的.....投下阴影。

[ˈveɪɡli][dɪˈfaɪnd][ˈmæsɪz][ˈʌv; əv][ˈklaʊdz] - [ə; eɪ][ˈleɪzi][dʒu:n][deɪ] .
vaguely defined masses of clouds - a lazy June day .
依稀 定义 群众 的 云 - 一个 懒惰的 六月 天 .

模糊不清的云团——六月慵懒的一天。

"[ˈdɑ:dz][ˈfæməli][ˈbɪtərz] , "[sed][ðə; ði][mæn] ,
" Dodd's Family Bitters , " said the man ,
" 多德法案 家庭 苦味酒 , " 说 这 男人 ,

“多德家族苦酒,”那人说道。

[ˈweɪkɪŋ][ˈaʊt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][æbˈstrækʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][rɪˈzju:mɪŋ][hɪz; ɪz][ˈwɜ:rkɪŋ][ˈmænər]
waking out of his abstraction with a start and resuming his working manner
醒来 出去 的 他的 抽象 和 一个 开始 和 恢复 他的 在职的 方式

.
:
.

他猛然从沉思中回过神来，恢复了工作状态。

"[ðə; ði][best][ˈbɪtə] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] .
" The best bitter in the market .
" 这 最好的 苦的 在 这 市场 .

“市面上最好的苦味酒。”

"[hi;; hi][əˈl(j)u:d][tu;; tə][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] .
" He alluded to it in the singular .
" 他 暗示 到 它 在 这 单数 .

他用单数形式提到了这件事。

"[laɪk][tu;; tə][lʊk][æt; ət][aɪˈti:] ?
" Like to look at it ?
" 喜欢 到 看 在 它 ?

“想看看吗? ”

[noʊ][ˈtrʌb(ə)l][tu;; tə][ˈfoʊ][ˈɡʊdz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfelə][sez] , "[hi;; hi][went][ɑ:n][ˈheɪstɪli] ,
No trouble to show goods , as the fellah says , " he went on hastily ,
不 麻烦 到 展示 商品 , 作为 这 伙计 说道 , " 他 去 在 草草 ,

正如那人所说，展示货物没什么麻烦，“他匆匆继续说道”，

[ˈsi:ɪŋ][ˈʌŋk(ə)l][ˈi:θənz][ˌheziˈteɪʃ(ə)n] .
seeing Uncle Ethan's hesitation .
看到 叔叔 伊森的 犹豫 .

看到伊森叔叔的犹豫。

[hi;; hi][prəˈdu:st][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ˈbɑ:t(ə)l][ˈʌv; əv][traɪˈæŋɡjələr][ˈfeɪp] , [laɪk][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][fɔ:r; fər][ˈpɪkld]
He produced a large bottle of triangular shape , like a bottle for pickled
他 生产 一个 大的 瓶子 的 三角形 形状 , 喜欢 一个 瓶子 为了 腌制

[ˈʌŋjənz] .
onions .
洋葱 .

他拿出一个三角形的大瓶子，像装腌洋葱的瓶子。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [siːl] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [red] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] **It had a red seal on top and a strenuous caution in red letters on the**
它 有 一个 红色的 海豹 在 顶部 和 一个 费力的 警告 在 红色的 信件 在 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

顶部有红色封条，瓶颈处用红色大字写着“严正警告”。

" [nʌn] [ˈdʒenjuɪn] [ənˈles] - [ˈdɑːdz] [ˈfæməli] - - [ɪz] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] . "
" None genuine unless ' Dodd's Family Bitter ' is blown in the bottom . "
" 没有任何 真的 除非 - 多德法案 家庭 - - 是 吹 在 这 底部 . "

“除非‘多德家族的比特姆’被炸到谷底，否则就都不是真的。”

" [hɪəz] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈkjʊəz] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [wer] ;
" Here's what it cures , " pursued the agent , pointing at the side , where ;
" 这里是 什么 它 治愈 , " 追击 这 代理人 , 指向 在 这 边 , 在哪里 ;

“它能治好这些病，”代理人继续说道，指着旁边；

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈpɪrəməɪd] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [dɪˈziːzɪz] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] ,
in an inverted pyramid , the names of several hundred diseases were arranged ,
在 一个 倒 金字塔 , 这 姓名 的 一些 百 疾病 是 安排 ,

数百种疾病的名称被排列成一个倒金字塔形。

[ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] " [gaʊt] " [tuː; tə] " [ˈpʌlməneri] [kəmˈpleɪnts] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
running from " gout " to " pulmonary complaints , " etc .
跑步 从 " 痛风 " 到 " 肺部 投诉 , " ETC .

从“痛风”到“肺部疾病”等等。

" [aɪ][ɡoʊl] !
" I gol !
" 我 戈尔 !

我进球了！

[ʃiː; ʃi] [kʌts] [ə; eɪ] [waɪd] [swɑːθ] , [dəʊnt][ʃiː; ʃi] ? " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːθən] , [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest]
She cuts a wide swath , don't she ? " exclaimed Uncle Ethan , profoundly impressed
她 削减 一个 宽的 条带 , 不 她 ? " 惊呼 叔叔 伊桑 , 深刻地 印象深刻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪst] .
with the list .
和 这 列表 .

“她影响范围很广，不是吗？”伊森叔叔惊叹道，他对这份清单印象深刻。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈbetər] [ˈbɪtər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈkluːsɪv]
" They ain't no better bitter in the world , " said the agent with a conclusive
" 他们 不是 不 更好的 苦的 在 这 世界 , " 说 这 代理人 和 一个 确凿
[ɪnˈflekʃn] .
inflection .
拐点 .

“他们绝对是最苦涩的人，”特工斩钉截铁地说。

" [wɒts] [ɪts] - - [ˈæɪlɪti] ?
" What's its speshy - ality ?
" 是什么 它是 - - 性 ?

“它的特殊性是什么？”

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][sʌm; səm] - - [ˈæɪlɪti] . "
Most of ' em have some speshy - ality . "
最多 的 - 呃 有 一些 - - 性 . "

它们大多数都具有某种特殊性。

" [wel] - ['sʌmə] [kəm'pleɪnts] - [æn; ən] - - [æn; ən] - - [sprɪŋ] [æn; ən] - [fɔ:l] ['trʌblz] - [təʊnz] [ji:; jɪ][ʌp] ,
" **Well - summer complaints - an ' - an ' - spring an ' fall troubles - tones ye up ,**
" 出色地 - 夏天 投诉 - 一个 - - 一个 - - 春天 一个 - 落下 麻烦 - 音调 是的 向上 ,
[sɔ:rt][ʌv; əv] .
sort of .
种类 的 .

“嗯，夏季的抱怨，以及春季和秋季的烦恼，大概就是这样。”

" [ʌŋk(ə)l] ['i:θənz] [fər'gɑ:tn] [pæn][wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæðərd] [blɜ:z] .
" **Uncle Ethan's forgotten pan was empty of his gathered bugs .**
" 叔叔 伊森的 被遗忘的 平底锅 曾是 空的 的 他的 聚集 漏洞 .

“伊森叔叔遗忘的平底锅里，他收集的虫子已经空了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] .
He was deeply interested in this man .
他 曾是 深 感兴趣的 在 这 男人 .

他对这个人很感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was something he liked about him .
那里 曾是 某物 他 喜欢 关于 他 .

他喜欢他身上的某些特质。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [sel] [fɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **What does it sell fur ? " he asked after a pause .**
" 什么 做 它 卖 毛皮 ? " 他 问 后 一个 暂停 .

“卖皮草是为什么？”他顿了顿，问道。

" [seɪm] [praɪs][æz; əz][ðem; ðəm] [tʃi:p] ['medsnz] - [ˈdɑ:lər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] - [bɪg] ['bɒtlz] , [tu:] .
" **Same price as them cheap medicines - dollar a bottle - big bottles , too .**
" 相同的 价格 作为 他们 便宜的 药物 - 美元 一个 瓶子 - 大的 瓶子 , 也 .

“和那些廉价药品一样的价格——一美元一瓶——而且还是大瓶装。”

[wɑ:nt][wʌn] ? "
Want one ? "
想 一 ? "

想要一个吗？

" ['wɒl] , ['mʌðər] [eɪnt] [tu:; tə][hoʊm] , [æn; ən] - [aɪ][daʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ʃi:d] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd] .
" **Wal , mother ain't to home , an ' I don't know as she'd like this kind .**
" 沃尔 , 母亲 不是 到 家 , 一个 - 我 不 知道 作为 棚 喜欢 这 种类 .

“沃尔，妈妈不在家，我不知道她是否喜欢这种。”

[wi:; wi] [eɪnt] [bɪn] [sɪk] [ˈɛfɑ:r] [ˈjɪrz] .
We ain't been sick fr years .
我们 不是 到过 生病的 fr 年 .

我们已经好几年没生病了。

[sti:l] , [ðeɪz] [noʊ] - - , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əb'dʒek](ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
Still , they's no telln ' , " he added , seeing the answer to his objection in the
仍然 , 他们是 不 - - , " 他 额外 , 看到 这 回答 到 他的 异议 在 这

[ˈeɪdʒənts] [aɪz] .
agent's eyes .
经纪人 眼睛 .

“不过，谁也说得不准，”他补充道，从特工的眼神中看到了对他的异议的回应。

" [taɪmz] [ɪz] ['pɜ:rtɪ] [kloʊz] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [waɪ] - [si:] ; ; [wi:v] [dʒʌst] [bɪlt] [ðæt] ['steɪb(ə)l] -
" **Times is purty close too , with us , y ' see ; ; we've just built that stable -**
" 《时代周刊》 是 漂亮 关闭 也 , 和 我们 , 是 - 看 ; ; 我们已经 只是 建造 那 稳定的 -

“对我们来说，时间也相当紧迫了，你知道吗？我们才刚刚建立起那个稳定的地方——”

" - [seɪ] [aɪ] [tel] [je] [wʌt] [aɪ] [du:] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
" ' **Say I'll tell yeh what I'll do , " said the stranger ,**
" - 说 患病的 告诉 是的 什么 患病的 做 , " 说 这 陌生人 ,
"我说我会告诉你我会怎么做,"陌生人说道。

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] - ['dʒenərəs] [tʊŋ] .
waking up and speaking in a warnily generous tone .
醒来 向上 和 请讲 在 一个 - 慷慨的 语气 .
醒来后, 用一种既谨慎又慷慨的语气说话。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ten] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtər] [ɪf] [ju:l] [let] [em 'i:] [peɪnt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑ:n] [ðæt] [bə:rn]
" **I'll give you ten bottles of the bitter if you'll let me paint a sign on that barn**
" 患病的 给 你 十 瓶子 的 这 苦的 如果 你会 让 我 画 一个 符号 在 那 谷仓
.
.
.
.
"如果你允许我在那座谷仓上画个牌子, 我就给你十瓶苦酒。"

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ðə; ði] [bə:rn] [ə; eɪ] [bɪt] ,
It won't hurt the barn a bit ,
它 惯于 伤害 这 谷仓 一个 少量 ,
这不会对谷仓造成丝毫损害。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] - [oʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [peɪnt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [deɪt] .
and if you want ' o you can paint it Out a year from date .
和 如果 你 想 - o 你 能 画 它 出去 一个 年 从 日期 .
如果你想的话, 你可以把它涂成一年前的样子。

[kʌm] , [wʌt] [-] [seɪ] ? "
Come , what d'ye say ? "
来 , 什么 染料 说 ? "
你们说呢?

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['hædnt] ['betər] .
" **I guess I hadn't better .**
" 我 猜测 我 之前没有 更好的 .
"我想我没有更好的办法。"

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [θɔ:t] [ðæt] ['ʌŋk(ə)] ['i:θən] [wʌz; wəz] ['æftər] [mɔ:r] [peɪ] ,
" **The agent thought that Uncle Ethan was after more pay ,**
" 这 代理人 想法 那 叔叔 伊桑 曾是 后 更多的 支付 ,
"经纪人认为伊桑叔叔想要更高的报酬,

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [oʊld] [waɪf] [wʊd] [seɪ] .
but in reality he was thinking of what his little old wife would say .
但 在 现实 他 曾是 思维 的 什么 他的 小的 老的 妻子 会 说 .
但实际上, 他是在想他那老太太会怎么说。

" [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [pʊts] [ə; eɪ] ['fæməli] ['bɪtər] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] [ðæt] [meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ðɪs]
" **It simply puts a family bitter in your home that may save you fifty dollars this**
" 它 简单地 放置 一个 家庭 苦的 在 你的 家 那 可能 节省 你 五十 美元 这
['kʌmɪn] - [fɔ:l] .
comin ' fall .
即将到来 - 落下 .
"这只会给你的家里带来一些苦涩, 但或许能在今年秋天帮你省下五十美元。"

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] .
You can't tell .
你 不能 告诉 .
你看不出来。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ˈæftər] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːθən] [ˈdɪdnt] [ˈfɑːləʊ] .
" **Just what the man said after that Uncle Ethan didn't follow** .
" 只是 什么 这 男人 说 后 那 叔叔 伊桑 没有 跟随 :
“那人说完之后，伊森叔叔就没再听下去了。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈpɜːrɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwægən]
His voice had a confidential purring sound as he stretched across the wagon
他的 嗓音 有 一个 机密的 呼噜声 声音 作为 他 拉伸 穿过 这 车皮
[siːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn] ,
seat and talked on ,
座位 和 谈话 在 ,
他趴在马车座位上，用一种低沉而亲切的声音继续说道：

[aɪz] [hæf] [ʃʌt] .
eyes half shut .
眼睛 一半 关闭 :
眼睛半闭着。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][æt; ət][ləst][ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]
He straightened up at last and concluded in the tone of one who has
他 拉直 向上 在 最后的 和 结束 在 这 语气 的 一 WHO 有
[ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] :
carried his point :
携带 他的 观点 :
他终于直起身子，用一种已经成功表达了自己的观点的语气总结道：

" [soʊ] !
" **So** !
" 所以 !
“所以！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtwenti] [faɪv] [ˈbɒtlz] - , [waɪ] !
If you didn't want to use the whole twenty five bottles y'rself , why !
如果 你 没有 想 到 使用 这 所有的 二十 五 瓶子 - , 为什么 !
如果你不想自己用完这二十五瓶，为什么呢！

[sel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jər; jər] [ˈneɪbəz] .
sell it to your neighbors .
卖 它 到 你的 邻居 :
卖给邻居吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] ,
You can get twenty dollars out of it easy ,
你 能 得到 二十 美元 出去 的 它 简单的 ,
你可以轻松地从中赚到二十美元。

[ænd; ənd] [stiɪl] [hæv; həv] [faɪv] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæməli] [ˈbɪtər] [ðæt] [ˈevər] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l]
and still have five bottles of the best family bitter that ever went into a bottle
和 仍然 有 五 瓶子 的 这 最好的 家庭 苦的 那 曾经 去 进入 一个 瓶子
:
:
:
而且我还留着五瓶我们家有史以来酿造过的最好的苦啤酒。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:pə'tu:nəti] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [skin] [koʊt] [ðæt]
" **It was the thought of this opportunity to get a buffalo skin coat that**
" 它 曾是 这 想法 的 这 机会 到 得到 一个 水牛 皮肤 外套 那
[kən'səʊl] ['ʌŋk(ə)l] ['i:θən] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [blæk] ['letərz] [ə'piəriŋ] [ʌndər] [ðə; ði]
consoled Uncle Ethan as he saw the hideous black letters appearing under the
安慰 叔叔 伊桑 作为 他 锯 这 可怕 黑色的 信件 出现 在下面 这
[ˈeɪdʒənts] [ˈleɪzi] [brʌʃ] .
agent's lazy brush .
经纪人 懒惰的 刷子 .

“想到有机会得到一件水牛皮大衣，伊森叔叔看到经纪人懒散的笔触下显现出丑陋的黑色字母，心中不禁感到一丝安慰。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ha:t] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə:rn] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [wɜ:rk] .
It was the hot side of the barn , and painting was no light work .
它 曾是 这 热的 边 的 这 谷仓 , 和 绘画 曾是 不 光 工作 .
那是谷仓里最热的一侧，粉刷起来可不是件轻松的活儿。

[ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mɑ:p] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
The agent was forced to mop his forehead with his sleeve .
这 代理人 曾是 强制 到 拖把 他的 前额 和 他的 袖子 .
特工被迫用袖子擦了擦额头。

" [seɪ] , [heɪnt] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [mɪlk] , [ˈhændi] ?
" **Say , hain't got a cookie or anything , and a cup o ' milk , handy ?**
" 说 , 没有 得到 一个 曲奇饼 或者 任何事物 , 和 一个 杯子 o - 牛奶 , 便利 ?
“对了，你手边有没有饼干之类的东西，还有一杯牛奶？”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rɪ'nɔ:rməs] [wɜ:rd] ,
" **he said at the end of the first enormous word ,**
" 他 说 在 这 结尾 的 这 第一的 巨大的 单词 ,
“他在说完第一个意义重大的词之后说道，

[wɪt] [ræn] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə:rn] .
which ran the whole length of the barn .
哪个 跑 这 所有的 长度 的 这 谷仓 .
它贯穿了整个谷仓的长度。

['ʌŋk(ə)l] ['i:θən] [ɡɑ:t] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [u:ki] ,
Uncle Ethan got him the milk and oookie ,
叔叔 伊桑 得到 他 这 牛奶 和 饼干 ,
伊森叔叔给他买了牛奶和饼干。

[wɪt] [hi:; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪdli] [ˈdeɪnti] [ˈækj(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
which he ate with an exaggeratedly dainty action of his fingers ,
哪个 他 吃 和 一个 夸张地 纤巧 行动 的 他的 手指 ,
他用手指做出一种夸张的轻柔动作来吃这些东西，

[ˈsi:tɪd] [ˈmi:nwaɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsteɪdʒɪŋ] [wɪt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɪpli] [hæd; həd] [helpɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bɪld] .
seated meanwhile on the staging which Uncle Ripley had helped him to build .
坐着 同时 在 这 舞台 哪个 叔叔 里普利 有 帮助 他 到 建造 .
与此同时，他坐在里普利叔叔帮他搭建的舞台上。

[ðɪs] [lʌntʃ] [ɪn'fjoʊəʊzd] [nu:] [ˈenərdʒi] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] " ['dɑ:dʒ] [ˈfæməli]
This lunch infused new energy into him , and in a short time " DODD'S FAMILY
这 午餐 注入 新的 活力 进入 他 , 和 在 一个 短的 时间 " 多德法案 家庭
[ˈbɪtərz] ,
BITTERS ,
苦味酒 ,
这顿午餐让他重新焕发了活力，不久之后，“多德家族苦酒，

[best] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , " [dɪs'fɪɡəd] [ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] [paɪn] [ˈbɔ:rdz] .
Best in the Market , " disfigured the sweet - smelling pine boards .
最好的 在 这 市场 , " 毁容 这 甜的 - 闻起来 松树 板 .
“市面上最好的”，这句话破坏了散发着甜香的松木板。

[ˈiːθən] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [əbˈteɪnd] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Ethan was eating his self - obtained supper of bread and milk when his wife
 伊桑 曾是 吃 他的 自己 - 获得 晚餐 的 面包 和 牛奶 什么时候 他的 妻子
 [keɪm] [həʊm] .
came home .
 来了 家 .

伊桑正在吃他自己准备的晚餐——面包和牛奶，这时他的妻子回家了。

" [hu:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['peɪntɪn] - [ɑ:n] [ðæt] [bɑ:rn] ? " [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [hɜ:r; həɹ] ['bi:d|aɪk] [aɪz] ['flæʃɪŋ]
 " **Who's been a - paintin ' on that barn ?** " **she demanded , her beadlike eyes flashing**
 " 谁是 到过 一个 - 绘画 - 在 那 谷仓 ? " 她 要求 , 她 珠状 眼睛 闪烁
 ,
 ,
 ,

“谁在谷仓上画画？”她质问道，珠子般的眼睛闪闪发光。

her withered little face set in an ominous frown .
她 干枯 小的 脸 放 在 一个 不祥的 皱眉 .

她那张干瘪的小脸皱着眉头，显得十分凶神恶煞。

" ['i:θən] ['riplɪ] , [wʌt] [ju:; jʊ] [bi:n] ['dɔɪn] - ? "

" **Ethan Ripley** , **what you been doin** ' ? "

" 伊桑 里普利 , 什么 你 到过 做 - ? "

伊森·里普利，你最近在忙什么？

" **Nawthin** ' **he** **replied** **feebly** .
" 他 回复 虚弱地 .

“没什么，”他虚弱地回答道。

" [hu:] ['peɪntɪd] [ðæt] [saɪn][ɑ:n][ðər; ðər] ? "

" **Who painted that sign on there ?** "

" WHO 绘 那 符号 在 那里 ? "

“是谁在上面画的那个牌子？”

" [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ə'ləŋ] [æn; ən] - [hi; hi] ['wɑːntɪd] [tu; tə] [peɪnt] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][let] - [ɪm
" A man come along an ' he wanted to paint that on there , and I let ' im
" 一个 男人 来 沿着 一个 - 他 通缉 到 画 那 在 那里 , 和 我 让 - 我是
;
;
;
;
;

“有个男人走过来，想在那上面画那个图案，我就让他画了；

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɑ:rn] ['eniweɪ] .
and it's my barn anyway .
 和 它是 我的 谷仓 反正 .

而且，这本来就是我的谷仓。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][du:] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ][mɪn] - [tu:; tə][wið; wiθ][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['endɪd] [dɪ'faɪəntli] ;
I guess I can do what I'm a min ' to with it , " he ended defiantly ;
我 猜测 我 能 做 什么 我是 一个 最小 - 到 和 它 , " 他 结束 公然挑衅 ;

“我想我可以随心所欲地使用它，”他挑衅地说道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈweɪvəd] .
but his eyes wavered .
 但 他的 眼睛 犹豫不决 .

但他眼神闪烁不定。

Mrs . Ripley ignored the defiance .
太太 . 里普利 忽略 这 蔑视 .

里普利夫人对这种挑衅置之不理。

" [wʌt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [sʌn] - [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ˈiːθən] [ˈrɪpli] ?
" **What under the sun p'sessed you to do such a thing as that , Ethan Ripley ?**
" 什么 在下面 这 太阳 - 你 到 做 这样的 一个 事物 作为 那 , 伊桑 里普利 ?
“伊桑·里普利，你究竟是被什么迷惑，才会做出这种事？”

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][dəʊnt] [siː] !
I declare I don't see !
我 宣布 我 不 看 !
我声明我看不见！

[juː; jʊ][ɡɪt] [ˈfuːlə] [æn; ən] - [ˈfuːlə] - [deɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] .
You git fooler an ' fooler cv'ry day you live , I do believe .
你 git 骗子 一个 - 骗子 - 天 你 居住 , 我 做 相信 .
我相信，你活着的时候每天都会被人欺骗。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːθən] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [dɪˈfens] .
" **Uncle Ethan attempted a defense .**
" 叔叔 伊桑 尝试过 一个 防御 .
伊桑叔叔试图为自己辩护。

" [ˈwɔl] , [hiː; hi] [peɪd] [em ˈiː] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [fr] [aɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] . "
" **Wal , he paid me twenty - five dollars f'r it , anyway . "**
" 沃尔 , 他 有薪酬的 我 二十 - 五 美元 f'r 它 , 反正 . "
“反正沃尔给了我二十五美元。”

" [dɪd] - [iː] ?
" **Did ' e ?**
" 做过 - e ?
“他做了吗？”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuːz] .
" **She was visibly affected by this news .**
" 她 曾是 明显地 做作的 经过 这 消息 .
“她显然受到了这个消息的影响。”

" [ˈwɔl] , [ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðæt] ; [hiː; hi] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈbɒtlz] -
" **Wal , anyhow , it amounts to that ; he give me twenty - five bottles -**
" 沃尔 , 无论如何 , 它 金额 到 那 ; 他 给 我 二十 - 五 瓶子 -
“总之，沃尔，事情就是这样；他给了我二十五瓶——”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" **Mrs . Ripley sank back in her chair .**
" 太太 . 里普利 沉没 后退 在 她 椅子 .
里普利夫人向后靠在椅子上。

" [ˈwɔl] , [aɪ][swɑːn][tuː; tə] [ˈbʌŋgeɪ] !
" **Wal , I swan to Bungay !**
" 沃尔 , 我 天鹅 到 邦盖 !
“Wal，我天鹅般地前往邦盖！”

[ˈiːθən] [ˈrɪpli] - [ˈwɔl] , [juː; jʊ] [biːt] [ɔːl][aɪ][ˈevər] [siː] !
Ethan Ripley - wal , you beat all I ever see !
伊桑 里普利 - 沃尔 , 你 打 全部 我 曾经 看 !
Ethan Ripley-wal，你比我见过的任何人都强！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **she added in despair of expression .**
" 她 额外 在 绝望 的 表达 .
她绝望地补充道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [left] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [heɪnt] , [nɑ:t][wʌn][ˈblesɪd; blest]
" **I thought you had some sense left ; but you hain't , not one blessed**
" 我 想法 你 有 一些 感觉 左边 ; 但 你 没有 , 不是 一 蒙福

scimpton .

“我以为你还有点理智；但你一点儿也没有，连一丝一毫的傻瓜意识都没有。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] ? "
Where is the stuff ? "
在哪里 是 这 东西 ? "

东西在哪儿？

" [daʊn] [ˈselər] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [teɪk] [ɑ:n][noʊ] [ˈɛrz] , [oʊl] - [ˈwʊmən] .
" **Down cellar , an ' you needn't take on no airs , ol ' woman .**
" 向下 地窖 , 一个 - 你 不必 拿 在 不 播出 , ol - 女士 .

“下到地窖去，老太太，你不用摆架子。”

[aɪv] [noʊn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ni:d] [taɪm][æn; ən] - [taɪm][æn; ən] - [əˈ^ɪn] - [tɪnz]
I've known you to buy things you didn't need time an ' time an ' agin - tins
我已经 已知 你 到 买 事物 你 没有 需要 时间 一个 - 时间 一个 - 再次 - 罐头
[æn; ən] - [θɪŋz] ,
an ' things ,
一个 - 事物 ,

我知道你总是买一些你不需要的东西，一次又一次，罐头之类的东西。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bæk] [ðæt] [ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
an ' I guess you wish you had back that ten dollars you paid for that
一个 - 我 猜测 你 希望 你 有 后退 那 十 美元 你 有薪酬的 为了 那
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈbaɪb(ə)l] , "
illustrated Bible , "
插图 圣经 , "

我想你肯定后悔当初花了十美元买那本插图圣经吧。

" [goʊ] - [bɔ:ŋ] [æn; ən] - [brɪŋ] [ðæt] [stʌf] [ʌp] [hɪr] .
" **Go ' long an ' bring that stuff up here .**
" 去 - 长的 一个 - 带来 那 东西 向上 这里 .

“去把那些东西带上来。”

[aɪ][ˈnevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never see such a man in my life .
我 绝不 看 这样的 一个 男人 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这样的人。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:;][aɪ ˈti:] [fr] [tu:] [ˈbɒtlz] .
It's a wonder he didn't do it f'r two bottles .
它是 一个 想知道 他 没有 做 它 f'r 二 瓶子 .

真奇怪他没为了两瓶酒就这么做。

" [ʃi:; ʃi] [ɡlɛəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] - [saɪn] , [wɪtʃ] [feɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] .
" **She glared out at the ' sign , which faced directly upon the kitchen window .**
" 她 怒目而视 出去 在 这 - 符号 , 哪个 面对 直接地 之上 这 厨房 窗户 .

她怒视着窗外正对着厨房窗户的“标志”。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈi:θən] [tʌgd] [ðə; ði] [tu:] [ˈkeɪsɪz][ʌp][ænd; ænd][set][ðəm; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Uncle Ethan tugged the two cases up and set them down on the floor of the
叔叔 伊桑 拉扯 这 二 案例 向上 和 放 他们 向下 在 这 地面 的 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

伊森叔叔把两个箱子拽起来，放在厨房的地板上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [kæt] .
Mrs . Ripley opened a bottle and smelled of it like a cautious cat .
太太 . 里普利 打开 一个 瓶子 和 闻起来 的 它 喜欢 一个 谨慎 猫 .
里普利太太打开一瓶酒，身上散发着一股谨慎的猫的气味。

" [ʊx; ɜː] ! [ˈmɜːrsɪf(ə)] [seɪks] , [wʌt] [stʌf] !
" Ugh ! Merciful sakes , what stuff !
" 啊 ! 仁慈 清酒 , 什么 东西 !
“呃！我的天哪，这是什么玩意儿！”

[,aɪ ˈti:] [eɪnt] [fɪt] [fr] [ə; eɪ][hɔːg][tuː; tə] [teɪk] .
It ain't fit f'r a hog to take .
它 不是 合身 f'r 一个 猪 到 拿 .
连猪都吃不下。

[ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ?
What'd you think you was goin ' to do with it ?
什么 你 思考 你 曾是 去 - 到 做 和 它 ?
你以为你能用它做什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn] [ˈpɔɪnjənt] [dɪsˈɡʌst] .
" she asked in poignant disgust .
" 她 问 在 令人心酸的 厌恶 .
她带着愤慨的语气问道。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .
" I expected to take it - if I was sick .
" 我 预期的 到 拿 它 - 如果 我 曾是 生病的 .
“我原本以为生病的时候会服用它。”

- [ʃiː; ʃɪ] [spoʊz] ?
Whaddy ye s'pose ?
- 是的 假设 ?
你觉得呢？

" [hiː; hi] [dɪˈfaɪəntli] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] , [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [ˈtaʊər] .
" He defiantly stood his ground , towering above her like a leaning tower .
" 他 公然挑衅 站立 他的 地面 , 参天 多于 她 喜欢 一个 倾斜 塔 .
他傲然屹立，像一座倾斜的塔一样高高地俯视着她。

" [ðə; ðɪ] [hʌl] [ˈkɑːrtlɒʊd][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ? "
" The hull cartload of it ? "
" 这 船体 满载 的 它 ? "
“整整一车船体？”

" [noʊ] . [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [sel] [pɑːrt][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æn; ən] - [ɡɪt][,em ˈiː][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] - "
" No . I'm goin ' to sell part of it an ' git me an overcoat - "
" 不 . 我是 去 - 到 卖 部分 的 它 一个 - git 我 一个 大衣 - "
“不，我要卖掉一部分，给自己买件大衣——”

" [sel] [,aɪ ˈti:] !
" Sell it !
" 卖 它 !
卖掉它！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .
她喊道。

" - [baɪ] [ðæt] - - [stʌf] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˈnʌmskʌl] [laɪk][juː; jʊ] .
" Nobuddy'il buy that sick'nin ' stuff but an old numskull like you .
" - 买 那 - - 东西 但 一个 老的 笨蛋 喜欢 你 .
“除了你这种老傻瓜，没人会买那种恶心的东西。”

[teɪk] [ðæt] [slɑ:p] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] - [ˈmɪnɪt] ！
Take that slop out o ' the house this ' minute ！
拿 那 邈邈 出去 o - 这 房子 这 - 分钟 ！

立刻把那堆泔水弄出屋子！

[teɪk] [aɪ ˈti:] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪŋkhoʊl] [æn; ən] - [smæʃ] [ˈevri] [ˈbɑ:t(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊnz] .
Take it right down to the sinkhole an ' smash every bottle on the stones .
拿 它 正确的 向下 到 这 天坑 一个 - 粉碎 每一个 瓶子 在 这 石头 .

直接把瓶子带到天坑边，把所有的瓶子都砸在石头上。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈi:θən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
" Uncle Ethan and the cases of medicine disappeared ,
" 叔叔 伊桑 和 这 案例 的 药品 消失 ,

“伊森叔叔和那些药品都消失了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈdrest] [hɜ:r; həɹ] [kənˈklu:diŋ] [riˈma:ks] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtu:ksbɜ:i] ,
and the old woman addressed her concluding remarks to little Tewksbury ,
和 这 老的 女士 已解决 她 总结 评论 到 小的 特克斯伯里 ,

[hɜ:r; həɹ] [ˈgrænsən] ,
her grandson ,
她 孙子 ,

老妇人最后对她的孙子小特克斯伯里说了些什么。

[hu:] [stəd] [ˈtɪmɪdli] [ɑ:n] [wʌn] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtru:diŋ] [ˈpʊlɪt] .
who stood timidly on one leg in the doorway , like an intruding pullet .
WHO 站立 胆怯地 在 一 腿 在 这 门口 , 喜欢 一个 入侵 小母鸡 .

他胆怯地单腿站在门口，像一只闯入的小母鸡。

" [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] - [ʌd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ræk] [æn; ən] - [ˈru:ɪn] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ]
" Everything around this place ' ud go to rack an ' ruin if I didn't keep a watch
" 一切 大约 这 地方 - ud 去 到 架子 一个 - 废墟 如果 我 没有 保持 一个 手表

[ɑ:n] [ðæt] [sɔ:ft] - [peɪt] [oʊld] [ˈdʌmi] .
on that soft - pated old dummy .
在 那 柔软的 - 铺垫 老的 假的 .

“如果我不看好那个软弱的老傻瓜，这地方的一切都会变得一团糟。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈlaɪtnɪn] - - [rɑ:d] [mæn] [hæd; həd] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ˈhi:d] [rɪˈmembər] ; [bʌt; bət]
I thought that lightnin ' - rod man had glve him a lesson he'd remember ; but
我 想法 那 闪电 - - 杆 男人 有 - 他 一个 课 他会 记住 ; 但

[noʊ] ,
no ,
不 ,

我原以为那个避雷针人会给他一个终生难忘的教训；但并没有。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [ˈreglɜ] -
he must go an ' make a reg'lar -
他 必须 去 一个 - 制作 一个 reg'lar -

他必须去做一个普通的——

" [ʃi:; ʃi] [səbˈsaɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ˈbæŋɪŋ] [ˈpænz] ,
" She subsided in a tumult of banging pans ,
" 她 平静下来 在 一个 骚乱 的 砰砰作响 平底锅 ,

“她渐渐安静下来，周围响起一阵锅碗瓢盆的敲击声。”

[wɪtʃ] [helpt] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
which helped her out in the matter of expression and reduced her to a
哪个 帮助 她 出去 在 这 事情 的 表达 和 减少 她 到 一个

[ɡrɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] .
grim sort of quiet .
严峻 种类 的 安静的 .

这有助于她表达自己，也使她变得沉默寡言。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːθən] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ɑːn] [ˈʃɪpboːrd] .
Uncle Ethan went about the house like a convict on shipboard .
叔叔 伊桑 去 关于 这 房子 喜欢 一个 定罪 在 船上 .

伊森叔叔在屋里走来走去，就像船上的囚犯一样。

[wʌns] [ʃiː; ji] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Once she caught him looking out of the window .
一次 她 捕捉 他 寻找 出去 的 这 窗户 .

她有一次发现他正往窗外看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [fiːl] [praʊd] [oʊ] - [ðæt] .
" I should think you'd feel proud o ' that .
" 我 应该 思考 你会 感觉 自豪的 o - 那 .

我想你会为此感到自豪的。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːθən] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" Uncle Ethan had never been sick a day in his life .
" 叔叔 伊桑 有 绝不 到过 生病的 一个 天 在 他的 生活 .

“伊森叔叔一生中从未生过病。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ænd; ænd] [bruːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [tɔɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
He was bent and bruised with never - ending toil , but he had nothing
他 曾是 弯曲 和 瘀伤 和 绝不 - 结束 辛劳 , 但 他 有 没有什么
[ɪˈspeʃl] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
especial the matter with him .
特别的 这 事情 和 他 .

他因长期辛勤劳作而弯腰驼背、遍体鳞伤，但他并没有什么特别的病。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [smæʃ] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [kəˈmɑːndɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
He did not smash the medicine , as Mrs . Ripley commanded , because he
他 做过 不是 粉碎 这 药品 , 作为 太太 . 里普利 命令 , 因为 他
[hæd; həd] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] .
had determined to sell it .
有 决定 到 卖 它 .

他没有像里普利太太命令的那样砸碎药品，因为他已经决定要把它卖掉。

[ðə; ði] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tʃɔːrɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
The next Sunday morning , after his chores were done ,
这 下一个 星期日 早晨 , 后 他的 家务 是 完毕 ,
下一个星期天早上，他做完家务后，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [koʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪd] [daɪˈæɡən(ə)l] ,
he put on his best coat of faded diagonal ,
他 放 在 他的 最好的 外套 的 褪色 对角线 ,
他穿上了他最好的那件褪色斜纹外套，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ,
and was brushing his hair into a ridge across the center of his high ,
和 曾是 刷牙 他的 头发 进入 一个 岭 穿过 这 中心 的 他的 高的 ,
他正把头发梳成一条竖在额头中央的发髻，

[ˈnæroʊ] [hed] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [ˈkɑːrɪn] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [kævz] .
narrow head when Mrs . Ripley carne in from feeding the calves .
狭窄的 头 什么时候 太太 . 里普利 肉 在 从 喂养 这 小牛 .

里普利太太喂完小牛回来时，头很窄。

" [wer] [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [naʊ] ? "
" Where you goin ' now ? "
" 在哪里 你 去 - 现在 ? "

你现在要去哪儿？

" [nʌn] [oʊ] - [jɔː; jər] ['biznəs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **None** **o** ' **your** **business** , " **he** **replied** .
" 没有任何 o - 你的 商业 , " 他 回复 .

“这与你无关，”他回答道。

" [ɪts] [dɑːrɪn] ['fʌni] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [stɜːr] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **It's** **darn** **funny** **if** **I** **can't** **stir** **without** **you** **wantin** ' **to** **know** **all** **about** **it** .
" 它是 该死 有趣的 如果 我 不能 搅拌 没有 你 想要 - 到 知道 全部 关于 它 .

“如果我做什么事你都想知道，那真是太搞笑了。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] ['tu.ki] ? " **Where's** **Tukey** ? "
在哪里? 图基 ? "

图基在哪儿？

" ['fiːdɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
" **Feedin** ' **the** **chickens** .
" 饲料 - 这 鸡 .

“喂鸡。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrɪnɪn] - [naʊ] !
You **ain't** **goin** ' **to** **take** **him** **off** **this** **mornin** ' **now** !
你 不是 去 - 到 拿 他 离开 这 早晨 - 现在 !

你今天早上休想把他带走！

[aɪ] [dəʊnt] [kɛr] [wɛr] [juː; jʊ] [ɡoʊ] . " **I** **don't** **care** **where** **you** **go** . "
我 不 关心 在哪里 你 去 . "

我不在乎你去哪里。

" [huːz] [ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?
" **Who's** **a** - **goin** ' **to** **take** **him** **off** ?
" 谁是 一个 - 去 - 到 拿 他 离开 ?

谁来把他弄走？

[aɪ] [eɪnt] [sed] ['nɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hɪm; ɪm] [ɔːf] . " **I** **ain't** **said** **nothin** ' **about** **takin** ' **him** **off** . "
我 不是 说 什么也没有 - 关于 拿 - 他 离开 . "

我可没说过要把他赶走。

" [ˈwɔːl] , [teɪk] - [ɔːf] , [æn; ən] - [ɪf] [waɪ] - [eɪnt] [hɪr] [fr] [ˈdɪnər] ,
" **Wal** , **take** **y'rseif** **off** , **an** ' **if** **y** ' **ain't** **here** **f'r** **dinner** ,
" 沃尔 , 拿 - 离开 , 一个 - 如果 是 - 不是 这里 f'r 晚餐 ,

“沃尔，把你的鞋子脱掉，如果你不是来吃晚饭的，

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡet] [noʊ] ['sʌpər] . **I** **ain't** **goin** ' **to** **get** **no** **supper** .
我 不是 去 - 到 得到 不 晚餐 .

我没晚饭吃了。

" ['rɪpli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] [peɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːr] ['bɒtlz] [lʌ; əv] " [ðə; ði] ['bɪtər] [ɛmˌtiːˈoʊ] [aɪ ˈtiː] ,
" **Ripley** **took** **a** **water** **pail** , **and** **put** **four** **bottles** **of** " **the** **bitter** **mto** **it** ,
" 里普利 采取 一个 水 桶 , 和 放 四 瓶子 的 " 这 苦的 mto 它 ,

里普利拿来一个水桶，往里面放了四瓶苦酒。

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [əˈweɪ] [lʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɡloʊ] [lʌ; əv] [hoʊp] . **and** **trudged** **away** **up** **the** **road** **with** **it** **in** **a** **pleasant** **glow** **of** **hope** .
和 艰难跋涉 离开 向上 这 路 和 它 在 一个 令人愉快的 辉光 的 希望 .

然后，她抱着它，怀着美好的希望，沿着道路艰难地走开了。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [men] [tu:; tə]
All nature seemed to declare the day a time of rest and invited men to
全部 自然 似乎 到 宣布 这 天 一个 时间 的 休息 和 受邀 男人 到
- [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [tɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [gri:n] [wi:t] ,
disassoeiate ideas of toil from the rustling green wheat ,
- 想法 的 辛劳 从 这 沙沙声 绿色的 小麦 ;
大自然似乎都在宣告这一天是休息的日子，邀请人们将辛劳的念头从沙沙作响的绿色麦浪中抽离出来。

['ʃaɪnɪŋ] [græs] , [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [blu:mz] .
shining grass , and tossing blooms .
灼灼 草 , 和 抛掷 花朵 .
闪亮的草地，飘落的花朵。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['neɪtʃər] ['pɜ:miertɪd] [ðə; ði][oʊld]
Something of the sweetness and buoyancy of all nature permeated the old
某物 的 这 甜味 和 浮力 的 全部 自然 渗透 这 老的
['mænz] [wɜ:rk] - ['kæləst] ['bɑ:di] ,
man's work - calloused body ,
男人的 工作 - 粗糙的 身体 ;
老人的身上布满了工作留下的茧子，但大自然的某种甜蜜和轻盈的气息却渗透了进去。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hwi:ld] ['lɪt(ə)] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [tju:nz] [hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .
and he whistled little snatches of the dance tunes he played on his fiddle .
和 他 吹口哨 小的 抢夺 的 这 舞蹈 曲调 他 玩 在 他的 小提琴 .
他吹着口哨，哼着他用小提琴演奏的舞曲片段。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['neɪbər] ['dʒɑ:nsən][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['bɪtər] ,
But he found neighbor Johnson to be supplied with another variety of bitter ,
但 他 成立 邻居 约翰逊 到 是 供应 和 其他 种类 的 苦的 ;
但他发现邻居约翰逊那里有另一种苦味酒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
which was all he needed for the present .
哪个 曾是 全部 他 需要 为了 这 展示 .
这就足够他目前所需了。

[hi:; hi]['kwɑ:lɪfaɪd][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
He qualified his refusal to buy with a cordial invitation to go out and
他 合格的 他的 拒绝 到 买 和 一个 亲切 邀请 到 去 出去 和
[si:] [hɪz; ɪz] [ʃoʊt] ,
see his shoats ,
看 他的 小猪 ,
他拒绝购买的同时，热情邀请你去看看他的小羊羔。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ['ɪnfɪnət] [praɪd] .
in which he took infinite pride .
在 哪个 他 采取 无限 自豪 .
他对此感到无比自豪。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)] ['rɪpli] [sed] : " [aɪ] [ges] [aɪl] [hæf][ti:] - [bi:; bi] [^ɔm] - ;
But Uncle Ripley said : " I guess I'll haf t ' be gom ' ;
但 叔叔 里普利 说 : " 我 猜测 患病的 半 t - 是 戈姆 - ;
但里普利叔叔说：“我想我得走了。”

[aɪ][wɑ:nt] - [oʊ][gɪt] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒenɪŋz] - [brɪ'fɔ:r] [dɪmi:ɜ:] .
I want ' o git up to Jennings ' before dimier .
我 想 - o git 向上 到 詹宁斯 - 前 迪米尔 .
我想在 dimier 之前“o git up to Jennings”。

" [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'prest] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['dʒenɪŋz] [ə'weɪ] .
" He couldn't help feeling a little depressed when he found Jennings away .
" 他 不能 帮助 感觉 一个 小的 郁闷 什么时候 他 成立 詹宁斯 离开 .
“当他发现詹宁斯不在家时，他不禁感到有些沮丧。”

[ðə; ði][nekst] [haʊs] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [leɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] " ['nu:kʌməɹ]

The next house along the pleasant lane was inhabited by a " newcomer .
这 下一个 房子 沿着 这 令人愉快的 车道 曾是 有人居住的 经过 一个 " 新人

沿着这条宜人的小路，下一栋房子住着一位“新来者”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [trɔ:f] , [ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [ˈhɔ:ltəɹ] ,
" **He was sitting on the horse trough , holding a horse's halter ,**
" 他 曾是 坐着 在 这 马 槽 , 保持 一个 马匹 缰绳 ,

他当时坐在马槽上，手里拿着马的缰绳。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [haɪɹd] [mæn] [dæft] [koʊld][ˈwɔ:təɹ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡɔ:ld] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈænəməɪz] [ˈʃoʊldəɹ] .
while his hired man dashed cold water upon the galled spot on the animal's shoulder .
尽管 他的 雇用 男人 虚线 寒冷的 水 之上 这 恼怒 点 在 这 动物 肩膀

他的雇工则用冷水泼在牲畜肩上的疮口上。

[ˈæftəɹ][sʌm; səm] [pri'limɪnerɪ] [tɔ:k] [ˈrɪplɪ] [pri'zentɪd] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] .
After some preliminary talk Ripley presented his medicine .
后 一些 初步的 讲话 里普利 呈现 他的 药品

经过一番初步交谈后，里普利介绍了他的医学。

" [hel] , [noʊ] !
" **Hell , no !**
" 地狱 , 不 !

“绝对不行！”

[wʌt] [du:][aɪ][wɔ:nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] ?
What do I want of such stuff ?
什么 做 我 想 的 这样的 东西 ?

我想要这些东西做什么？

[wen] [ðeɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
When they's anything the matter with me ,
什么时候 他们是 任何事物 这 事情 和 我 ,

当他们觉得我有什么问题的時候，

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] - - [oʊl] - [swɪɡ][ʌv; əv] [pɑ:pəl] [bɑ:rk][ænd; ənd] [ˈbɜ:rbən] !
I take a lunkin ' ol ' swig of popple bark and bourbon !
我 拿 一个 - - ol - 啜饮 的 波普尔 吠 和 波旁威士忌 !

我痛饮了一大口白杨树皮和波旁威士忌！

[ðæt] [ˈfɪksɪz][,em 'i:] .
That fixes me .
那 修复 我 .

这样我就放心了。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈi:θən] [mu:vɪd] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
" **Uncle Ethan moved off up the lane** .
" 叔叔 伊桑 已搬 离开 向上 这 车道 :

“伊森叔叔沿着小路走开了。”

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [felt] [laɪk] [ˈwɪslɪŋ] [naʊ] .
He hardly felt like whistling now .
他 几乎 毛毡 喜欢 吹口哨 现在 :

他现在几乎没心情吹口哨了。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz][peɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz] [br'saɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]
At the next house he set his pail down in the weeds beside the fence and

[went] [ɪn] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] .
went in without it .
去 在 没有 它 :

在下一户人家，他把水桶放在篱笆旁的杂草里，然后空手走了进去。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spendərz] ['oʊvər][ə; eɪ]
Doudney came to the door in his bare feet , buttoning his suspenders over a
杜德尼 来了 到 这 门 在 他的 裸 脚 , 扣纽扣 他的 吊带 超过 一个
[kli:n] [bɔɪld] [ʒ:rt] .
clean boiled shirt .
干净的 煮沸 衬衫 :

杜德尼光着脚走到门口，一边扣着吊带，一边穿着干净的煮沸衬衫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
He was dressing to go out .
他 曾是 敷料 到 去 出去 :

他正在穿衣服准备出门。

" [hə'loʊ] , ['rɪpli] .
" **Hello , Ripley .**
" 你好 , 里普利 :

“你好，里普利。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡoɪn] - [daʊn] [jɔːr; jər] [wei] .
I was just goin ' down your way .
我 曾是 只是 去 - 向下 你的 方式 :

我正要顺路经过你那边。

[dʒest] [weit] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [aʊt] .
Jest wait a minute , an ' I'll be out .
笑话 等待 一个 分钟 , 一个 - 患病的 是 出去 :

稍等片刻，我马上就出去。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['fɒli] [drest] , [ˈʌŋk(ə)l] ['iːθən] ['græpəld] [hɪm; ɪm] .
" **When he came out , fully dressed , Uncle Ethan grappled him .**
" 什么时候 他 来了 出去 , 完全 穿着 , 叔叔 伊桑 缠斗 他 :

“当他穿着整齐的衣服出来时，伊森叔叔和他扭打在一起。”

" [seɪ] , [wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [med] - "
" **Say , what d ' you think o ' paytent med - "**
" 说 , 什么 d - 你 思考 o - - 医学 - "

“你说，你觉得付费医疗怎么样？ ”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [bɔːs] .
" **Some of ' em are boss .**
" 一些 的 - 呃 是 老板 :

“他们当中有些人是老大。”

[bʌt; bət][waɪ] - [wɑːnt] -
But y ' want ' .
但 是 - 想 -

但你想要“

[oʊ] [noʊ] [wʌt] - ['ɡɪtɪn] - . "
o know what y're gittin ' . "
o 知道 什么 - 吉廷 - : "

知道你要买什么。

" [wʌt] [diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] [oʊ] , ['dɑːdz] - "
" **What d ' ye think o , Dodd's - "**
" 什么 d - 是的 思考 o , 多德法案 - "

“你觉得怎么样，多德的——”

" [best] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkit] .
" **Best in the market .**
" 最好的 在 这 市场 :

市场上最好的。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈiːθən] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] .
" **Uncle Ethan straightened up and his face lighted** .
" 叔叔 伊桑 拉直 向上 和 他的 脸 照明 .

伊森叔叔直起身子，脸上露出了笑容。

[went] [ɑːn] :
Doudney went on :
杜德尼 去 在 :

杜德尼接着说：

" [jes] , [sɜːr] ; [best] [ˈbɪtər] [ðæt] [ˈevər] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] .
" **Yes , sir ; best bitter that ever went into a bottle** .
" 是的 , 先生 ; 最好的 苦的 那 曾经 去 进入 一个 瓶子 .

“是的，先生；这是有史以来装瓶的最好的苦啤酒。”

[aɪ] [noʊ] , [aɪv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] .
I know , I've tried it .
我 知道 , 我已经 尝试 它 .

我知道，我试过了。

[aɪ][dəʊnt][goʊ] [mʌt] [ɑːn][ˈpæt(ə)nt] [ˈmedsnz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [ɡʊd] - "
I don't go much on patent medicines , but when I get a good - "
我 不 去 很多 在 专利 药物 , 但 什么时候 我 得到 一个 好的 - "

我不太用专利药，但如果药效好的话——

" [dəʊnt][wɑːnt] - [oʊ] [baɪ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] ?
" **Don't want ' o buy a bottle ?**
" 不 想 - o 买 一个 瓶子 ?

“不想买瓶酒吗？ ”

" [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Doudney turned and faced him** .
" 杜德尼 转向 和 面对 他 .

杜德尼转过身面对他。

" [baɪ] ! [noʊ] .
" **Buy ! No** .
" 买 ! 不 .

“买！不。”

[aɪv] [ɡɑːt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈbɒtlz] [aɪ][wɑːnt] - [oʊ] [sel] " [ˈrɪpli] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət] - [nuː]
I've got nineteen bottles I want ' o sell " Ripley glanced up at Doudney's new
我已经 得到 十九 瓶子 我 想 - o 卖 " 里普利 瞥了一眼 向上 在 - 新的
[ˈɡreɪnəriˌɡrænəri][ænd; ənd][ðer; ðər] [riːd] " [ˈdɑːdz] [ˈfæməli] [ˈbɪtərz] .
granary and there read " Dodd's Family Bitters .
粮仓 和 那里 读 " 多德法案 家庭 苦味酒 .

我有十九瓶酒要卖。”里普利抬头看了看杜德尼的新粮仓，上面写着“杜德家族苦酒”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [dʌm] .
" **He was stricken dumb** .
" 他 曾是 受打击的 哑的 .

他哑口无言。

[sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [rɔːrd] .
Doudney saw it all and roared .
杜德尼 锯 它 全部 和 咆哮 .

杜德尼目睹了这一切，并发出了一声怒吼。

" [ˈwɔl] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] !
" **Wal , that's a good one** !
" 沃尔 , 那就是 一个 好的 — !

“沃尔，这真是个好主意！ ”

[wiː; wi] [tuː] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [sel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbɪtərz] .
We two tryin ' to sell each other bitters .
我们 二 尝试 - 到 卖 每个 其他 苦味酒 .

我们俩都在试图向对方推销苦味酒。

[hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] - [ˈhɑːr] , [wuːp] ! [ˈwɔl] , [ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] !
Ho - ho - ho - har , whoop ! wal , this is rich !
何 - 何 - 何 - 哈尔 , 哇哦 ! 沃尔 , 这 是 富有的 !

嚯嚯嚯哈，哇！哇，这太棒了！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈbɒtlz] [dɪd][juː; jʊ][ɡɪt] ? "
How many bottles did you git ? "
如何 许多 瓶子 做过 你 git ? "

你买了多少瓶？

" [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈiːθən] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ,
" None o ' your business , " said Uncle Ethan as he turned and made off ,
" 没有任何 o - 你的 商业 , " 说 叔叔 伊桑 作为 他 转向 和 制成 离开 ,

“不关你的事，”伊森叔叔说着转身就走。

[waɪl] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] .
while Doudney screamed with merriment .
尽管 杜德尼 尖叫 和 欢乐 .

而杜德尼则欢快地尖叫起来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ˈʌŋk(ə)] [ˈiːθən] [gruː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] .
On his way home Uncle Ethan grew ashamed of his burden .
在 他的 方式 家 叔叔 伊桑 生长 羞愧 的 他的 负担 .

伊森叔叔在回家的路上，为自己肩负的重担感到羞愧。

[hæd; həd] [ˈkænvəst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpræktɪkli] [geɪv] [ʌp]
Doudney had canvassed the whole neighborhood , and he practically gave up
杜德尼 有 拉票 这 所有的 邻里 , 和 他 几乎 给予 向上
[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
the struggle .
这 斗争 .

杜德尼已经走遍了整个街区，他实际上已经放弃了斗争。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hiː; hi] [met] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ,
Everybody he met seemed determined to find out what he had been doing ,
大家 他 遇见 似乎 决定 到 寻找 出去 什么 他 有 到过 正在做 ,

他遇到的每个人似乎都决心要弄清楚他到底在做什么。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and at last he began lying about it .
和 在 最后的 他 开始 说谎 关于 它 .

最后他开始对此事撒谎。

" [həˈloʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɪpli] , [wʌt] [waɪ] - [ɡɑːt][ðər; ðər][ɪn] [ðæt] [peɪl] ? "
" Hello , Uncle Ripley , what y ' got there in that pail ? "
" 你好 , 叔叔 里普利 , 什么 是 - 得到 那里 在 那 桶 ? "

“你好，里普利叔叔，你桶里装的是什么？”

" [ɡuːs] [egz] [ɛfɑːr] [ˈsetɪn] - .
" Goose eggs fr settin ' .
" 鹅 鸡蛋 fr 塞廷 - .

“鹅蛋下蛋了。”

" [hiː; hi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][wʌn][ˈbɑːt(ə)] [tuː; tə][oʊld] [ɡʌs] [ˈpiːtɜːsən] .
" He disposed of one bottle to old Gus Peterson .
" 他 处置 的 一 瓶子 到 老的 格斯 彼得森 .

他把其中一瓶酒送给了老格斯·彼得森。

[gʌs] ['nevər] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dets] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['oʊni] ['prɑ:mɪs] ['fɪfti] [sents] " [ɑ:n] [tɪk] "
Gus never paid his debts , and he would ony promise fifty cents " on tick "
格斯 绝不 有薪酬的 他的 债务 , 和 他 会 独一无二 承诺 五十 分 " 在 打钩 "
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ba:t(ə)] ,
for the bottle ,
为了 这 瓶子 ,

格斯从不还债，而且他只肯赊账付五毛钱买酒。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['despəɾət] [wʌz; wəz] ['rɪpli] [ðæt] [ðɪs] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [seɪl] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp][nɑ:t]
and yet so desperate was Ripley that this questionable sale cheered him up not
和 然而 所以 绝望的 曾是 里普利 那 这 值得怀疑 销售 欢呼 他 向上 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

然而，里普利当时非常绝望，这笔可疑的交易却让他稍微振作了一些。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈtaɪəd] , ['dʌsti] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
As he came down the road , tired , dusty , and hungry ,
作为 他 来了 向下 这 路 , 疲劳的 , 尘土飞扬 , 和 饥饿的 ,
他沿着路走来，疲惫不堪，浑身尘土，饥肠辘辘。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [saɪn][ɑ:n][ðə; ði][ba:rn][ænd; ənd]
he climbed over the fence in order to avoid seeing that sign on the barn and
他 攀登 超过 这 栅栏 在 命令 到 避免 看到 那 符号 在 这 谷仓 和
[slʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
slunk into the house without looking back .
斯伦克 进入 这 房子 没有 寻找 后退 .

他翻过栅栏，以免看到谷仓上的那个标志，然后头也不回地溜进了房子。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [felt] [mi:n] [əˈbaʊt][aɪˈti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [deməˈkrætɪk]
He couldn't have felt meaner about it if he had allowed a Democratic
他 不能 有 毛毡 更卑鄙 关于 它 如果 他 有 允许 一个 民主
[ˈpoʊstər][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪstɪd] [ðer; ðər] .
poster to be pasted there .
海报 到 是 粘贴 那里 .

如果他允许在那里张贴民主党的海报，他的心意也不会更重了。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [pæst] [ɪn][ɡrɪm] ['saɪləns] ,
The evening passed in grim silence ,
这 晚上 通过了 在 严峻 沉默 ,
夜晚在沉闷的沉默中过去了。

[ænd; ənd][ɪn] [sli:p] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [saɪn] ['rɪɡəlɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ba:rn] [laɪk] ['boʊə]
and in sleep he saw that sign wriggling across the side of the barn like boa
和 在 睡觉 他 锯 那 符号 扭动 穿过 这 边 的 这 谷仓 喜欢 蟒蛇
[kən'strɪktər] [hʌŋ] [ɑ:n][reɪlz] .
constrictors hung on rails .
收缩者 悬挂 在 铁轨 .

在睡梦中，他看到那块牌子像蟒蛇挂在铁轨上一样，在谷仓的侧面蠕动。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
He tried to paint them out ,
他 尝试 到 画 他们 出去 ,
他试图把它们涂掉，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [traɪd] [aɪˈti:][ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃerɪf]
but every time he tried it the man seemed to come back with a sheriff
但 每一个 时间 他 尝试 它 这 男人 似乎 到 来 后退 和 一个 警长
[ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][aɪˈti:] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ʌp] .
and savagely warned him to let it stay till the year was up .
和 野蛮地 警告 他 到 让 它 停留 直到 这 年 曾是 向上 .

但每次他尝试这样做时，那个人似乎都会带着警长回来，严厉地警告他，让他把房子留到一年期满为止。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [wei][ðə; ði]['eɪdʒənt] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt]
In some mysterious way the agent seemed to know every time he brought out
在 一些 神秘 方式 这 代理人 似乎 到 知道 每一个 时间 他 带来 出去
[ðə; ði][peɪnt][pa:t] ,
the paint pot ,
这 画 锅 ,
不知何故, 这位特工似乎每次拿出颜料罐时都能预感到。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][ðə; ði]['plez(ə)nt] - [vɔɪst] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [droʊv] [ðə; ði]['kælɪkoʊ]
and he was no longer the pleasant - voiced individual who drove the calico
和 他 曾是 不 更长 这 令人愉快的 - 配音 个人 WHO 驾驶 这 印花布
[ˈpəʊnɪz] .
ponies .
小马 .
他不再是那个驾驭着花斑小马、嗓音悦耳的人了。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][ə'ba:mɪnəb(ə)l] , ['sɪkənɪŋ] ,
As he stepped out into the yard next morning that abominable , sickening ,
作为 他 步 出去 进入 这 院子 下一个 早晨 那 可恶 , 令人作呕 ,
第二天早上, 当他踏入院子时, 那可怕的、令人作呕的.....

[skrɔ:lɪŋ] [ædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [glæns] - [aɪ'ti:] [blɒtɪd] [aʊt]
scrawling advertisement was the first thing that claimed his glance - it blotted out
潦草 广告 曾是 这 第一的 事物 那 声称 他的 瞥一眼 - 它 印迹 出去
[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the beauty of the morning .
这 美丽 的 这 早晨 .
潦草的广告首先吸引了他的目光——它遮蔽了清晨的美好。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bʌtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
Mrs . Ripley came to the window , buttoning her dress at the throat ,
太太 . 里普利 来了 到 这 窗户 , 扣纽扣 她 裙子 在 这 喉 ,
里普利太太走到窗边, 一边扣着领口的裙子纽扣。

[ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ['stɪkɪŋ] [ə'sɜ:rtɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑ:b] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
a wisp of her hair sticking assertively from the little knob at the back
一个 烟雾 的 她 头发 粘性 自信地 从 这 小的 旋钮 在 这 后退
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
of her head .
的 她 头 .
一缕头发从她后脑勺的小发髻上骄傲地翘了起来。

" ['lʌvli] , [eɪnt] [aɪ'ti:] !
" **Lovely , ain't it !**
" 迷人的 , 不是 它 !
“很美, 不是吗! ”

[æn; ən] - - [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:][ɔ:l] [deɪ] [bɔ:ŋ] .
An ' J've got to see it all day long .
一个 - - 得到 到 看 它 全部 天 长的 .
我得整天看到它。

[aɪ][kɑ:nt] [lʊk] [aʊt][ðə; ði]['waɪndər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['θɪŋz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
I can't look out the winder , but that thing's right in my face .
我 不能 看 出去 这 卷线器 , 但 那 事物 正确的 在 我的 脸 .
我无法看向窗外, 但那东西就在我眼前。

" [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['sævɪdʒ] .
" **It seemed to make her savage .**
" 它 似乎 到 制作 她 野蛮的 .
“这似乎让她变得野蛮。”

[ʃiː; ji] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] [sɪns] [hɜːr; həər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [nuː] [ˌjɔːk] .
She hadn't been in such a temper since her visit to New York .
她 之前没有 到过 在 这样的 一个 脾气 自从 她 访问 到 新的 约克 .
自从她去纽约之后，就没这么生气过。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [fiːl] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
" I hope you feel satisfied with it .
" 我 希望 你 感觉 使满意 和 它 .
希望您对此感到满意。

" [ˈrɪpli] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .
" Ripley walked off to the barn .
" 里普利 步行 离开 到 这 谷仓 .
里普利走向谷仓。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [ɪts] [kliːn] [swiːt] [ˈnuːnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
His pride in its clean sweet newness was gone .
他的 自豪 在 它是 干净的 甜的 新奇 曾是 已消失 .
他对它干净、甜美、崭新的感觉的自豪感消失了。

[hiː; hi] [ˈslaɪli] [traɪd] [ðə; ði] [peɪnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈskreɪpt] [ɔːf] ,
He slyly tried the paint to see if it couldn't be scraped off ,
他 狡猾地 尝试 这 画 到 看 如果 它 不能 是 刮擦 离开 ,
他偷偷地试了试油漆，看看能不能刮掉。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [draɪd] [ɪn] [ˈθɜːrəli] .
but it was dried in thoroughly .
但 它 曾是 干燥 在 彻底 .
但它已经完全干透了。

[ˌwerˈæz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk]
Whereas before he had taken delight in having his neighbors turn and look
然而 前 他 有 已采取 喜 在 拥有 他的 邻居 转动 和 看
[at; ət] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
at the building ,
在 这 建筑 ,
而此前他曾乐于看到邻居们回头观看这座建筑，

[naʊ] [hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tiːm] [ˈkʌmɪŋ] .
now he kept out of sight whenever he saw a team coming .
现在 他 保留 出去 的 视线 每当 他 锯 一个 团队 未来 .
现在，每当他看到有球队过来，他都会躲起来。

[hiː; hi] [hoʊd] [kɔːrn] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
He hoed corn away in the back of the field ,
他 锄地 玉米 离开 在 这 后退 的 这 场地 ,
他在田地后方用锄头锄掉玉米。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbʌɡɪŋ] [pəˈtetoʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] .
when he should have been bugging potatoes by the roadside .
什么时候 他 应该 有 到过 窃听 土豆 经过 这 路边 .
他本应该在路边种土豆的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [muːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Mrs . Ripley was in a frightful mood about it ,
太太 . 里普利 曾是 在 一个 可怕 情绪 关于 它 ,
里普利太太对此感到非常不安。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [held] [hɜːrˈself] [ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
but she held herself in check for several days .
但 她 握住 她自己 在 查看 为了 一些 天 .
但她克制住了自己好几天。

[æ̯t; ət][læ̯st][fɪː; ʃɪ][bɜːrst] [fɔːrθ] :
At last she burst forth :
在 最后的 她 爆裂 前进 :

她终于爆发了:

" [iːθən] [ˈrɪpli] , [aɪ][kɑːnt] [stænd] [ðæt] [θɪŋ] [ˈeni] [bɜːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl]
" Ethan Ripley , I can't stand that thing any longer , and I ain't goin ' to , that's all
" 伊桑 里普利 , 我 不能 站立 那 事物 任何 更长 , 和 我 不是 去 - 到 , 那就是 全部
!
!
!

“伊桑·里普利，我再也受不了那件事了，我再也想受不了，就这些！”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][peɪnt] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] .
You've got to go and paint that thing out , or I will .
你已经 得到 到 去 和 画 那 事物 出去 , 或者 我 将要 .

你得去把那东西涂掉，不然我就自己去涂。

[aɪm][dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
I'm just about crazy with it . "
我是 只是 关于 疯狂的 和 它 . "

我简直为此疯狂了。

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈprɑːmɪst] - "
" But , Mother , I promised - "
" 但 , 母亲 , 我 承诺 - "

“可是，妈妈，我答应过——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] , [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [aʊt] .
" I don't care what you promised , it's got to be painted out .
" 我 不 关心 什么 你 承诺 , 它是 得到 到 是 绘 出去 .

“不管你承诺了什么，都必须把它涂掉。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [naʊ] , [ˈsiːɪn] - [aɪ ˈtiː] .
I've got the nightmare now , seein ' it .
我已经 得到 这 恶梦 现在 , 看到 - 它 .

看到它，我现在噩梦缠身。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][oʊ] - [red] [peɪnt] ,
I'm goin ' to send for a pail o ' red paint ,
我是 去 - 到 发送 为了 一个 桶 o - 红色的 画 ,

我要去弄一桶红油漆来。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][peɪnt] [ðæt] [aʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][læ̯st] [breθ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː]
and I'm goin ' to paint that out if it takes the last breath I've got to do
和 我是 去 - 到 画 那 出去 如果 它 需要 这 最后的 气息 我已经 得到 到 做
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

“就算用尽最后一口气，我也要把它抹去。”

" [aɪl] [tend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈhɜːri] [em ˈiː] - "
" I'll tend to it , Mother , if you won't hurry me - "
" 患病的 趋向 到 它 , 母亲 , 如果 你 惯于 匆忙 我 - "

“母亲，如果您不催我，我会处理的——”

" [aɪ][kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [deɪ] .
" I can't stand it another day .
" 我 不能 站立 它 其他 天 .

“我一天都忍受不了了了。”

[ˌaɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [bɔɪl] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwaɪndər] .

It makes me boil every time I look out the window .
它 制作 我 熬 每一个 时间 我 看 出去 这 卷线器 .

每次我往窗外看，都让我怒火中烧。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːθən] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ˈɡluːmɪli] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈtaʊn] ,
" Uncle Ethan hitched up his team and drove gloomily off to town ,
" 叔叔 伊桑 搭便车 向上 他的 团队 和 驾驶 阴郁地 离开 到 镇 ,

伊桑叔叔套上马车，闷闷不乐地驾车进城了。

[wer] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .
where he tried to find the agent .
在哪里 他 尝试 到 寻找 这 代理人 .

他试图在那里找到那位特工。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ˈhəʊˈevər] ,
He lived in some other part of the county , however ,
他 居住地 在 一些 其他 部分 的 这 县 , 然而 ,

然而，他住在该县的其他地方。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] ,
and so the old man gave up and bought a pot of red paint ,
和 所以 这 老的 男人 给予 向上 和 买 一个 锅 的 红色的 画 ,

于是老人放弃了，买了一罐红漆。

[nɔːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [waɪf] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] .
not daring to go back to his desperate wife without it .
不是 大胆 到 去 后退 到 他的 绝望的 妻子 没有 它 .

没有那东西，他不敢回去面对绝望的妻子。

" [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [peɪnt] - [nuː] [bɑːrn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] .
" Goin ' to paint y'r new barn ? " inquired the merchant with friendly interest .
" 戈因 - 到 画 - 新的 谷仓 ? " 询问 这 商人 和 友好的 兴趣 .

“打算给你的新谷仓刷漆吗？”商人友好地问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːθən] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪlti] [ˈʃɑːrpnəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv]
Uncle Ethan turned with guilty sharpness ; but the merchant's face was grave
叔叔 伊桑 转向 和 有罪的 锐利度 ; 但 这 商人的 脸 曾是 严重

[ænd; ənd] [ˈkaɪndli] .

and kindly .
和 亲切地 .

伊森叔叔带着愧疚的神色转过身来；但商人的脸色却严肃而和蔼。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [tek] [aɪˈti:] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [dəʊnt] [kɔːst] [mʌtʃ] . "
" Yes , I thought I'd tech it up a little - don't cost much . "
" 是的 , 我 想法 ID 技术 它 向上 一个 小的 - 不 成本 很多 . "

“是的，我想稍微升级一下——又不花多少钱。”

" [aɪˈti:] [peɪz] - [ˈɔːlweɪz] , " [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" It pays - always , " the merchant said emphatically .
" 它 支付 - 总是 , " 这 商人 说 强调地 .

“这样做总是划算的，”商人斩钉截铁地说。

" [wɪl] [aɪˈti:] - [stɪk] [dʒest] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ɑːn] [ˈiːvnɪŋz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːθən] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" Will it - stick jest as well put on evenings ? " inquired Uncle Ethan hesitatingly .
" 将要 它 - 戳 笑话 作为 出色地 放 在 晚上 ? " 询问 叔叔 伊桑 犹豫地 .

“晚上开玩笑也一样有效吗？”伊森叔叔犹豫地问道。

" [jes] - [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
" Yes - won't make any difference .
" 是的 - 惯于 制作 任何 不同之处 .

“是的，不会有任何区别。”

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] - "
Ain't goin' to have - "
不是 去 - 到 有 - "

不会有——

" ['wɔɪ] - [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɔːt] [aɪ'd][duː][aɪ 'tiː] [ɑːd] [taɪmz] [naɪt] [æn; ən] - ['mɔːrnɪŋ] - - [kaɪnd][oʊ] - [ɑːd]
" **Wal - I kind o' thought I'd do it odd times night an' mornin' - kind o' odd**
" 沃尔 - 我 种类 o - 想法 ID 做 它 奇怪的 时代 夜晚 一个 - 早晨 - - 种类 o - 奇怪的
[taɪmz] - - -
times - - -
时代 - - -

“我本来想在晚上和早上这些奇怪的时间做这件事——

" [hiː; hi] [siːmd] ['ɑːdli] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm]
" **He seemed oddly confused about it , and the merchant looked after him**
" 他 似乎 奇怪 使困惑 关于 它 , 和 这 商人 看起来 后 他
[ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .
anxiously as he drove away .
焦虑地 作为 他 驾驶 离开 .

“他似乎对此感到十分困惑，商人焦急地看着他驾车离开。”

[ˈæftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bəːrn] ,
After supper that night he went out to the barn ,
后 晚餐 那 夜晚 他 去 出去 到 这 谷仓 ,

那天晚上吃过晚饭后，他去了谷仓。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæməɪɪŋ] .
and Mrs . Ripley heard him sawing and hammering .
和 太太 . 里普利 听到 他 锯切 和 锤击 .

里普利太太听到他锯木头和敲木头的声音。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːzuəl] [pleɪs] .
Then the noise ceased , and he came in and sat down in his usual place .
然后 这 噪音 停止 , 和 他 来了 在 和 卫星 向下 在 他的 通常 地方 .

随后噪音停止了，他走了进来，在他常坐的地方坐了下来。

" [wʌt] [waɪ] - [-] ['mækɪn] - ？ " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **What y' be'n makin' ?** " **she inquired** .
" 什么 是 - 贝恩 制造 - ？ " 她 询问 .

“你在做什么？”她问道。

['tuːksbəri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
Tewksbury had gone to bed .
特克斯伯里 有 已消失 到 床 .

特克斯伯里已经上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['dɑːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] .
She sat darning a stocking .
她 卫星 织补 一个 袜 .

她坐在那里补袜子。

" [aɪ][dʒest] [θɔːt] [aɪ'd][gɪt][ðə; ði][stædʒɪn] - ['redi] [fr] ['peɪntɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **I jest thought I'd git the stagin' ready f'r paintin' ,** " **he said evasively** .
" 我 笑话 想法 ID git 这 停滞 - 准备好 f'r 绘画 - , " 他 说 闪烁其词 .

“我只是想把舞台准备好，好开始粉刷，”他含糊其辞地说。

" [ˈwɔl] !
" **Wal** !
" 沃尔 !

“沃尔！

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [its] [ˈkʌvəd] [ʌp] .
I'll be glad when it's covered up .
患病的 是 高兴的 什么时候 它是 涵盖 向上 .

等它被遮盖起来我就高兴了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **When she got ready for bed , he was still seated in his chair ,**

“当她准备睡觉时，他仍然坐在椅子上。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dəʊzd] [ɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi]
and after she had dozed off two or three times she began to wonder why he
和 后 她 有 打盹 离开 二 或者 三 时代 她 开始 到 想知道 为什么 他
[ˈdɪdnt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ten] ,
didn't come When the clock struck ten ,
没有 来 什么时候 这 钟 击 十 ,

她打了两三次盹之后，开始纳闷他为什么还没来。时钟敲响十点时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrɪd] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
and she realized that he had not stirred , she began to get impatient .
和 她 已实现 那 他 有 不是 搅拌 , 她 开始 到 得到 不耐烦 .

他发现他一动不动，便开始不耐烦起来。

" [kʌm] , [ɑːr; ər][waɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][saɪt][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ?
" **Come , are y ' goin ' to sit there all night ?**
" 来 , 是 是 - 去 - 到 坐 那里 全部 夜晚 ?

“喂，你打算在那儿坐一整晚吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **There was no reply** .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ɪn][bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
She rose up in bed and looked about the room .
她 玫瑰 向上 在 床 和 看起来 关于 这 房间 .

她从床上坐起身，环顾四周。

[ðə; ði] [brɔːd] [muːn] [ˈflʌdɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
The broad moon flooded it with light ,
这 广阔 月亮 被淹 它 和 光 ,

皎洁的月光洒满大地。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
so that she could see he was not asleep in his chair , as she had
所以 那 她 可以 看 他 曾是 不是 睡着了 在 他的 椅子 , 作为 她 有
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称 .

这样她就能看出他并没有像她之前以为的那样在椅子上睡着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪrəns] .
There was something ominous in his disappearance .
那里 曾是 某物 不祥的 在 他的 消失 .

他的失踪似乎预示着不祥之兆。

" ['i:θən] !
" **Ethan** !
" 伊桑 !

“伊森！ ”

['i:θən] ['rɪpli] , [wer] [ɑ:r; ər] [je] ?
Ethan Ripley , where are yeh ?
伊桑 里普利 , 在哪里 是 是的 ?

伊森·里普利，你在哪儿？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɑ:rp] [kɔ:l] .
" **There was no reply to her sharp call .**
" 那里 曾是 不 回复 到 她 锋利的 称呼 .

她急促的呼喊无人回应。

[ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪdli] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
She rose and distractedly looked about among the furniture ,
她 玫瑰 和 心不在焉地 看起来 关于 之中 这 家具 ,

她站起身，心不在焉地环顾四周的家具。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] - ['sʌmhəʊ] [bi:; bi][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][bi:; bi]['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['sʌmwər] .
as if he inight somehow be a cat and be hiding in a corner somewhere .
作为 如果 他 - 不知何故 是 一个 猫 和 是 隐藏 在 一个 角落 某处 .

就好像他可能是一只猫，躲在某个角落里一样。

[ðən] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] ,
Then she went upstairs where the boy slept ,
然后 她 去 楼上 在哪里 这 男生 睡着了 ,

然后她上楼去了男孩睡觉的地方。

[hɜ:r; hər][hɑ:rd][lɪt(ə)l] [hi:lz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] - [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] .
her hard little heels making a curious tunking noise on the bare boards .
她 难的 小的 高跟鞋 制作 一个 好奇的 - 噪音 在 这 裸 板 .

她那坚硬的小鞋跟踩在光秃秃的木板上，发出一种奇特的“咚咚”声。

[ðə; ði] [mu:n] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [hɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
The moon fell across the sleeping hoy like a robe of silver .
这 月亮 跌倒 穿过 这 睡眠 霍伊 喜欢 一个 长袍 的 银 .

月亮像一件银色的长袍，洒在沉睡的海面上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] .
She began to be alarmed .
她 开始 到 是 惊慌 .

她开始感到惊慌。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['waɪdnɪd] [ɪn] [fɪr] .
Her eyes widened in fear .
她 眼睛 扩大 在 害怕 .

她惊恐地睁大了眼睛。

[æn; ən] ['sɔrts] [ʌv; əv] [veɪg] ['hɒrəz] [spræŋ] [ʌn'brɪd(ə)n] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [breɪn] .
An sorts of vague horrors sprang unbidden into her brain .
一个 排序 的 模糊的 恐怖 弹簧 未邀请的 进入 她 脑 .

一股莫名的恐惧感不由自主地涌上她的脑海。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][mɪst] [ʌv; əv] [sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪn] .
She still had the mist of sleep in her brain .
她 仍然 有 这 薄雾 的 睡觉 在 她 脑 .

她脑子里还残留着睡意。

[ʃiː, jɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [naɪt] .
She hurried down the stairs and out into the fragrant night .
她 慌忙 向下 这 楼梯 和 出去 进入 这 香 夜晚 .

她匆匆走下楼梯，走进了芬芳的夜色中。

[ðə; ði] [ˈkætidɪd] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [piːs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
The katydid was singing in infinite peace under the solemn splendor of the moon
这 螽斯 是 歌唱 在 无限 和平 在下面 这 庄严 辉煌 的 这 月亮
.
.
.

在皎洁的月光下，螽斯们静静地歌唱着。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [snɪft] [ænd; ənd] [saɪd] , [ˈdʒæŋɡlɪŋ][ðər; ðər] [ˈbelz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The cattle sniffed and sighed , jangling their bells now and then ,
这 牛 嗅了嗅 和 叹了口气 , 叮当作响 他们的 铃铛 现在 和 然后 ,
牛群嗅着鼻子，叹着气，不时地摇晃着铃铛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈhiːtɪd] .
and the chickens in the coop stirred uneasily as if overheated .
和 这 鸡 在 这 合作社 搅拌 不安地 作为 如果 过热 .
鸡舍里的鸡不安地翻来覆去，好像过热了似的。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stʊd] [ðər; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈnaɪtɡaʊn] , [ˈhɔːrər] -
The old woman stood there in her bare feet and long nightgown , horror -
这 老的 女士 站立 那里 在 她 裸 脚 和 长的 睡衣 , 恐怖 -
[ˈstriken] .
stricken .
受打击的 .

老妇人赤着脚，穿着长长的睡袍，站在那里，惊恐万分。

[ðə; ði] [ˈɡæstli] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]
The ghastly story of a man who had hung himseif in his barn because his
这 阴森 故事 的 一个 男人 WHO 有 悬挂 - 在 他的 谷仓 因为 他的
[waɪf] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [steɪd] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)]
wife deserted him came into her mind and stayed there with frightful
妻子 荒凉的 他 来了 进入 她 头脑 和 入住 那里 和 可怕
[pəˈsɪstənsɪ] .
persistencey .
持久性 .

一个男人因为妻子抛弃了他，就在谷仓里上吊自杀的可怕故事在她脑海中挥之不去，令人毛骨悚然。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [fɪld] [ˈtʃoʊkɪŋli] .
Her throat filled chokingly .
她 喉 已填 令人窒息地 .

她喉咙哽咽，难以入眠。

[ʃiː, jɪ] [felt] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlnɪəs] .
She felt a wild rush of loneliness .
她 毛毡 一个 荒野 匆忙 的 孤独 .

她感到一阵强烈的孤独感袭来。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [həʊ] [dɪr] [ðæt] [ɡɔːnt] [oʊld] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] ,
She had a sudden realization of how dear that gaunt old figure was ,
她 有 一个 突然 实现 的 如何 亲爱的 那 瘦削 老的 数字 曾是 ,
她突然意识到，那个面容憔悴的老人对她来说有多么珍贵。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡrɪzld] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈredi] [smaɪl] .
with its grizzled face and ready smile .
和 它是 斑白 脸 和 准备好 微笑 .

它有着一张饱经风霜的脸，却总是面带微笑。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kwɪkər] ,
Her breath came quick and quicker ,
她 气息 来了 快的 和 更快 ,
她的呼吸越来越急促。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][tuː; tə] ['tuːksbɜːi] [wen]
and she was at the point of bursting into a wild cry to Tewksbury when
和 她 曾是 在 这 观点 的 爆发 进入 一个 荒野 哭 到 特克斯伯里 什么时候
[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] .
she heard a strange noise .
她 听到 一个 奇怪的 噪音 .

她正要向特克斯伯里发出凄厉的呼喊时，听到了一声奇怪的声音。
[aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] .
It came from the barn , a creaking noise .
它 来了 从 这 谷仓 , 一个 嘎吱作响 噪音 .
嘎吱作响的声音是从谷仓里传来的。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['fædʊd] [saɪd][ə; eɪ] [diːpər] ['fædʊv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]
She looked that way and saw in the shadowed side a deeper shadow moving to
她 看起来 那 方式 和 锯 在 这 阴影 边 一个 更深 阴影 移动 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

她朝那个方向看去，看到阴影处有一个更深的影子来回移动。
[ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n [tuː; tə] [ə'stɔːnɪzmənt] [ænd; ənd]['æŋɡər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] .
A revulsion to astonishment and anger took place in her .
一个 厌恶 到 惊讶 和 愤怒 采取 地方 在 她 .
她心中涌起一股震惊、厌恶和愤怒的情绪。

" [ænd][oʊ] - ['bʌŋgeɪ] !
" Land o ' Bungay !
" 土地 o - 邦盖 !
“邦盖之地！ ”

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['peɪntɪn] - [ðæt] [bɑːrn] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [oʊld]['ɪdiət] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
If he ain't paintin ' that barn , like a perfect old idiot , in the night .
如果 他 不是 绘画 - 那 谷仓 , 喜欢 一个 完美的 老的 笨蛋 , 在 这 夜晚 .
如果他不是像个十足的老傻瓜一样，在夜里粉刷那座谷仓的话。

" ['ʌŋk(ə)l] ['iːθən] , ['wɜːrkɪŋ] ['despəreɪtli] , [dɪd][nɔːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [fiːt] ['pætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
" Uncle Ethan , working desperately , did not hear her feet pattering down the path ,
" 叔叔 伊桑 , 在职的 绝望地 , 做过 不是 听到 她 脚 打节拍 向下 这 小路 ,
“伊森叔叔当时正忙着干活，没有听到她沿着小路轻快的脚步声。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
and was startled by her shrill voice .
和 曾是 惊慌 经过 她 尖锐 嗓音 .
她尖锐的声音吓了他一跳。

" [wel] , ['iːθən] ['rɪpli] , - [waɪ] - [θɪŋk] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [naʊ] ?
" Well , Ethan Ripley , whaddy y ' think you're doin ' now ?
" 出色地 , 伊桑 里普利 , - 是 - 思考 你是 做 - 现在 ?
“伊森·里普利，你现在在干什么呢？ ”

" [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['slæpɪŋ] ['paːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [aʊt] ,
" He made two or three slapping passes with the brush and then snapped out ,
" 他 制成 二 或者 三 拍打 通过 和 这 刷子 和 然后 啪啪 出去 ,
他用刷子拍打了两三下，然后就猛地抽身离开了。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['peɪntɪn] - [ðɪs] [bə:rn] - [ji:; jɪ] [spoʊz] ?
" **I'm a - paintin ' this barn - whaddy ye s'pose ?**
" 我是 一个 - 绘画 - 这 谷仓 - 是的 假设 ?
"我正在粉刷这个谷仓——你觉得呢？"

[i:] [ji:; jɪ][hæd; həd] [aɪz] [waɪ] - ['wɒdnt] [æsk] . "
II ye had eyes y ' wouldn't ask . "
三 是的 有 眼睛 是 - 不会 问 . "
如果你们有眼睛，就不会问了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [tu:; tə][bed] .
" **Well , you come right straight to bed .**
" 出色地 , 你 来 正确的 直的 到 床 .
"好吧，你就直接上床睡觉吧。"

[wʌt] [d'ju:] [mi:n] [baɪ] ['æktɪn] - [soʊ] ? "
What d'you mean by actin ' so ? "
什么 你 意思是 经过 肌动蛋白 - 所以 ? "
你说的“表现得像那样”是什么意思？

" [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [let][em 'i:][bi:; bi] .
" **You go back into the house an ' let me be .**
" 你 去 后退 进入 这 房子 一个 - 让 我 是 .
你回屋里去，让我一个人待着。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['dɔɪn] - .
I know what I'm a - doin ' .
我 知道 什么 我是 一个 - 做 - .
我知道自己在做什么。

[ju:v] ['pestəd] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [saɪn][dʒest] [ə'baʊt] [ɪ'hʌf] .
You've pestered me about this sign jest about enough .
你已经 烦扰 我 关于 这 符号 笑话 关于 足够的 .
你为了这个标志一直烦我，开玩笑的次数够多了。

" [hi:; hi] [dæbd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" **He dabbed his brush to and fro as he spoke .**
" 他 轻拍 他的 刷子 到 和 弗 作为 他 辐 .
他一边说话一边用画笔来回涂抹。

[hɪz; ɪz] [ɡɔ:nt] ['fɪgjər] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ʃædɔʊ] .
His gaunt figure towered above her in shadow .
他的 瘦削 数字 高耸 多于 她 在 阴影 .
他瘦削的身影在她上方投下阴影。

[hɪz; ɪz] ['slæpɪŋ] [brʌʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [saʊnd] .
His slapping brush had a vicious sound .
他的 拍打 刷子 有 一个 恶毒 声音 .
他挥动画笔的声音十分刺耳。

['ni:ðər] [spoʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Neither spoke for some time .
两者都不 辐 为了 一些 时间 .
两人沉默了好一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪ:; fɪ] [sed] [mɔ:r] ['dʒentli] , " [eɪnt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn] ? "
At length she said more gently , " Ain't you comin ' in ? "
在 长度 她 说 更多的 轻轻地 , " 不是 你 即将到来 - 在 ? "
最后她语气缓和了一些，问道：“你不进来吗？”

" [noʊ] - [nɑ:t] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] - ['redi] .
" **No - not till I get a - ready .**
" 不 - 不是 直到 我 得到 一个 - 准备好 .
“不，等我准备好了再说。”

[jʊː; jʊ][gəʊ] - [lɔːŋ] [æŋ; əŋ] - [tend] [tuː; tə] - [oʊn] ['bɪznəs] .
You go ' long an ' tend to y'r own business .
你 去 - 长的 一个 - 趋向 到 - 自己的 商业 .

你走吧，好好处理你自己的事。

[dəʊnt][stæn] - [ðer; ðər][æŋ; əŋ] - [ketʃ] [kəʊld] .
Don't stan ' there an ' ketch cold .
不 斯坦 - 那里 一个 - 双体帆船 寒冷的 .

别在那儿站着，怕冷。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɔːf] ['sləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **She moved off slowly toward the house .**
" 她 已搬 离开 缓慢地 朝向 这 房子 .

她缓缓地朝房子走去。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [səb'duːd] [hɜːr; həɹ] .
His shout subdued her .
他的 喊 低沉的 她 .

他的吼声让她安静了下来。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ə'loʊn] [aʊt][ðer; ðər][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Working alone out there had rendered him savage ; he was not to be
在职的 独自的 出去 那里 有 渲染 他 野蛮的 ; 他 曾是 不是 到 是
[pʊʃt] [eni] ['fɜːrðər] .
pushed any further .
推动 任何 更远 .

独自在外劳作已经让他变得野蛮；不能再逼他继续下去了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
She knew by the tone of his voice that he must now be respected .
她 知道 经过 这 语气 的 他的 嗓音 那 他 必须 现在 是 受人尊敬 .

她从他的语气中听出，他现在必须受到尊重。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She slipped on her shoes and a shawl , and came back where he was
她 滑倒了 在 她 鞋 和 一个 披肩 , 和 来了 后退 在哪里 他 曾是
[ˈwɜːrkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

她穿上鞋子，披上披肩，回到他工作的地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɔːhɔːrs] .
and took a seat on a sawhorse .
和 采取 一个 座位 在 一个 锯架 .

然后他坐在一个木架上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第15/18页

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][set] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ˈiːθən] [ˈrɪpli] ,
" **I'm goin ' to set right here till you come in , Ethan Ripley ,**
" 我是 去 - 到 放 正确的 这里 直到 你 来 在 , 伊桑 里普利 ,
"我就坐在这里等你进来, 伊桑·里普利。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˈdʒentlər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
" **she said in a firm voice , but gentler than usual .**
" 她 说 在 一个 公司 嗓音 , 但 更温和 比 通常 .
"她语气坚定地说, 但比平时温柔一些。"

" [ˈwɔl] , [juːl] [set][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡreɪjəs] [rɪˈplaɪ] ,
" **Wal , you'll set a good while , " was his ungracious reply ,**
" 沃尔 , 你会 放 一个 好的 尽管 , " 曾是 他的 不友善的 回复 ,
"沃尔, 你得等上好一阵子,"他冷漠地回答道。"

[bʌt; bət] [iːtʃ] [felt][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but each felt a furtive tenderness for the other .
但 每个 毛毡 一个 鬼鬼祟祟 压痛 为了 这 其他 .
但两人都对对方怀有隐秘的温柔情愫。"

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
He worked on in silence .
他 工作 在 在 沉默 .
他默默地工作着。"

[ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [kriːkt] [ˈheɪvɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The boards creaked heavily as he walked to and fro ,
这 板 嘎吱作响 重度 作为 他 步行 到 和 弗 ,
他来回走动时, 木板发出沉重的吱嘎声。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslæpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [brʌʃ] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈhɑːrməni]
and the slapping sound of the paint brush sounded loud in the sweet harmony
和 这 拍打 声音 的 这 画 刷子 听起来 大声 在 这 甜的 和谐
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .
夜色甜美, 画笔拍打颜料的声音显得格外响亮。"

[ðə; ði][məˈdʒestɪk] [muːn] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][baːrn][ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn]
The majestic moon swung slowly round the corner of the barn and fell upon
这 雄伟 月亮 摇摆 缓慢地 圆形的 这 角落 的 这 谷仓 和 跌倒 之上
[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈɡrɪzld] [hed] [ænd; ənd][bent] [ˈʃəʊldəz] .
the old man's grizzled head and bent shoulders .
这 老的 男人的 斑白 头 和 弯曲 肩膀 .
皎洁的月亮缓缓绕过谷仓的拐角, 落在老人满是胡茬的脑袋和佝偻的肩膀上。"

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪnˈsaɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ]
The horses inside could be heard stamping the mosquitoes away and chewing
这 马匹 里面 可以 是 听到 冲压 这 蚊子 离开 和 咀嚼
[ðər; ðər] [heɪ] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɔːrəs] .
their hay in pleasant chorus .
他们的 干草 在 令人愉快的 合唱 .
马厩里的马儿们跺着脚驱赶蚊子, 咀嚼着干草, 发出悦耳的合唱声。"

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɔ:hɔ:rs] [dru:] [ðə; ði] [ˈɔ:l] [ˈkloʊzər][əˈhɑ:tət][hɜ:r; hər] [θɪn]
The little figure seated on the sawhorse drew the shawl closer about her thin
这 小的 数字 坐着 在 这 锯架 画 这 披肩 更近 啊 她 薄的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

坐在木架上的小个子把披肩拉近自己瘦弱的肩膀。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɔ:l] .
Her eyes were in shadow , and her hands were wrapped in her shawl .
她 眼睛 是 在 阴影 , 和 她 双手 是 包装 在 她 披肩 .
她的眼睛隐在阴影里，双手裹在披肩里。

[æt; ət][læst][fɪː ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [toʊn] .
At last she spoke in a curious tone .
在 最后的 她 辐 在 一个 好奇的 语气 .
她终于开口说话了，语气中带着一丝疑惑。

" [ˈwɔl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [bleɪm] .
" **Wal , I don't know as you was so very much to blame .**
" 沃尔 , 我 不 知道 作为 你 曾是 所以 非常 很多 到 责备 .
“沃尔，我不知道，因为你负有很大的责任。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)][maɪˈself] - [aɪ][hoʊld] [aʊt] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .
I didn't want that Bible myself - I hold out I did , but I didn't .
我 没有 想 那 圣经 我 - 我 抓住 出去 我 做过 , 但 我 没有 .
我本人并不想要那本圣经——我假装想要，但其实我并不想要。

" [ˈi:θən] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈpresɪdntɪd] [səˈrendər] [ˈpenətreɪtɪd]
" **Ethan worked on until the full meaning of this unprecedented surrender penetrated**
" 伊桑 工作 在 直到 这 满的 意义 的 这 空前的 投降 渗透
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
“伊森一直思考，直到他完全理解了这次史无前例的投降的全部意义。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
and then he threw down his brush .
和 然后 他 扔 向下 他的 刷子 .
然后他扔掉了画笔。

" [ˈwɔl] , [aɪ] [ges] [aɪl] [let] - [ɜ:r; ər][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
" **Wal , I guess I'll let ' er go at that .**
" 沃尔 , 我 猜测 患病的 让 - 呃 去 在 那 .
“沃尔，我想我就此放过她吧。”

- [ˈkʌvərd] [ʌp][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] .
I've covered up the most of it , anyhow .
- 涵盖 向上 这 最多 的 它 , 无论如何 .
反正我掩盖了大部分内容。

[ges] [wiː; wi] [ˈbetər] [goʊ][ɪn] .
Guess we better go in .
猜测 我们 更好的 去 在 .

看来我们最好进去。

" [ˈgɑ:dz] [ˈrævənz] .
" **GOD'S RAVENS**
" 神的 渡鸦
“上帝的乌鸦”

[aɪ]
I
我

我

[ˈtʃɪkɑːɡoʊ] [hæz; həz] [θriː] [ˈwaɪndz] [ðæt] [bloʊ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
CHICAGO has three winds that blow upon it .
芝加哥 有 三 风 那 吹 之上 它 .

芝加哥有三种风吹拂着它。

[wʌn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [greɪ] - [bluː]
One comes from the East , and the mind goes out to the cold gray - blue
— 来 从 这 东方 , 和 这 头脑 去 出去 到 这 寒冷的 灰色的 - 蓝色的
[leɪk] .
lake .
湖 .

一人来自东方，思绪便飘向那冰冷的灰蓝色湖泊。

[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
One from the North ,
— 从 这 北 ,

来自北方的一位

[ænd; ənd][men] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpaɪn,lænd] [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l̩] - [klæd] [ˈrɪdʒɪz]
and men think of illimitable spaces of pinelands and maple - clad ridges
和 男人 思考 的 无限的 空间 的 松林 和 枫 - 覆膜 山脊
[wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [wʊdʒ] .
which lead to the unknown deeps of the arctic woods .
哪个 带领 到 这 未知 深水 的 这 北极 树林 .

人们会想到无边无际的松林和枫树覆盖的山脊，它们通向未知的北极森林深处。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [ɪz][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˌsaʊθˈwest] [wɪnd] , [draɪ] , [mæɡˈnetɪk] ,
But the third is the West of Southwest wind , dry , magnetic ,
但 这 第三 是 这 西方 的 西南 风 , 干燥 , 磁的 ,
[bʌt; bət] [θɜːrd] [wɪnd] , [draɪ] , [mæɡˈnetɪk] ,
但第三种是西南风，干燥，有磁力。

[fʊl] [ʌv; əv] [smel] [ʌv; əv] [ʌnˈmeɪzərd] [maɪlz][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡreɪn][ɪn] [ˈsʌmə] ,
full of smell of unmeasured miles of growing grain in summer ,
满的 的 闻 的 未测量的 英里 的 生长 粮食 在 夏天 ,
[fʊl] [ʌv; əv] [smel] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡreɪn] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
空气中弥漫着绵延数英里的夏季谷物生长的气息，

[ɔːr] [ˈraɪpənɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] [ɪn] [ˈɔːtəm] .
or ripening corn and wheat in autumn .
或者 成熟 玉米 和 小麦 在 秋天 .

或者秋季成熟的玉米和小麦。

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [er] [ˈɡlɪtəz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l̩][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
When it comes in winter the air glitters with incredible brilliancy .
什么时候 它 来 在 冬天 这 空气 闪光 和 极好的 才华横溢 .

冬天来临的时候，空气中闪烁着令人难以置信的光芒。

[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdæzlz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ;
The snow of the country dazzles and flames in the eyes ;
这 雪 的 这 国家 令人眼花缭乱 和 火焰 在 这 眼睛 ;

乡间的雪光耀眼夺目，令人目眩神迷；

[diːp] [bluː] [ˈʃædʊz] [ˈevriwɛr] [striːm] [laɪk] [steɪnz] [ʌv; əv][ɪŋk] .
deep blue shadows everywhere stream like stains of ink .
深的 蓝色的 阴影 到处 溪流 喜欢 污渍 的 墨水 .

深蓝色的阴影四处蔓延，如同墨迹一般。

[sleɪ] ['belz] ['ræŋg(ə)l] [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [step][ɪz] [kwɪk]
Sleigh bells wrangle from early morning till late at night , and every step is quick
雪橇 铃铛 争吵 从 早期的 早晨 直到 晚的 在 夜晚 , 和 每一个 步 是 快的
[ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .
and alert .
和 警报 .

从清晨到深夜，雪橇铃声此起彼伏，每一步都轻快而警觉。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [smoʊk] [dɪmz] [ɪts] ['klærəti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['welkəm] .
In the city , smoke dims its clarity , but it is welcome .
在 这 城市 , 抽烟 暗淡 它是 明晰 , 但 它 是 欢迎 .

在城市里，烟雾使视野变得模糊，但却令人欣喜。

[bʌt; bət][ɪts] ['ɡretɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][dɑ:mi'nei](ə)n][ɪz] [sprɪŋ] .
But its greatest moment of domination is spring .
但 它是 最 片刻 的 统治 是 春天 .

但它最盛行的时期是春天。

[ðə; ði] ['bɪtər] [ɡreɪ] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [hæz; həz][held] [ʌn'tjekt] [ru:l] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
The bitter gray wind of the East has held unchecked rule for days ,
这 苦的 灰色的 风 的 这 东方 有 握住 未经核实 规则 为了 天 ,

凛冽的东方灰风已肆虐数日，无人能阻挡。

[ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ɪts] ['brʌðər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
giving place to its brother the North wind only at intervals ,
给予 地方 到 它是 兄弟 这 北 风 仅有的 在 间隔 ,

只有偶尔才会让位于北风，

[tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [mɑ:rtɪ] [ðə; ði] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌθ'west] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [bləʊ] .
till some day in March the wind of the southwest begins to blow .
直到 一些 天 在 行进 这 风 的 这 西南 开始 到 吹 .

直到三月的某一天，西南风开始吹起。

[ðən] [ðə; ði] [i:vz] [br'ɡɪn] [tu:; tə][drɪp] .
Then the eaves begin to drip .
然后 这 檐 开始 到 滴 .

然后屋檐开始滴水。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [faʊl] ([ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['prɪzn]) [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [sæŋ]
Here and there a fowl (in a house that is really a prison) begins to sang
这里 和 那里 一个 鸡 (在 一个 房子 那 是 真的 一个 监狱) 开始 到 唱

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [sæŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
the song it sang on the farm ,
这 歌曲 它 唱 在 这 农场 ,

不时有只家禽（在这座实为监狱的房子里）开始唱起它在农场里唱过的歌。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [nu:n] [ɪts] [sɔ:ŋ] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [dʒɔɪ] .
and toward noon its song becomes a chant of articulate joy .
和 朝向 中午 它是 歌曲 变成 一个 呗 的 能言善辩 喜悦 .

到了中午，它的歌声变成了清晰而喜悦的吟唱。

[ðən] [ðə; ði] [pɔr] [krɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:kɪŋ] ['hʌvl] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌθθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz]
Then the poor crawl out of their reeking hovels on the South and West sides
然后 这 贫穷的 爬行 出去 的 他们的 臭气熏天 茅屋 在 这 南 和 西方 侧面
[tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [sʌn] - [ænd; ənd] [fə'lɪsɪ'teɪt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'lɑ:v]
to stand in the sun - the blessed sun - and felicitate themselves on being alive
到 站立 在 这 太阳 - 这 蒙福 太阳 - 和 祝贺 他们自己 在 存在 活
.
:
.

然后，可怜的人们从南面和西面散发着恶臭的棚屋里爬出来，站在阳光下——这神圣的阳光下——为自己还活着而感到庆幸。

[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈsɪkru:mz] [ɑ:r; ər][ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [ˈmeri] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɡoʊz][tu:; tə] [sku:l] [wɪˈðəʊt]
Windows of sickrooms are opened , the merry small boy goes to school without
视窗 的 病房 是 打开 , 这 欢乐 小的 男生 去 到 学校 没有
[hɪz; ɪz] [ˈtɪpɪt] ,
his tippet ,
他的 披肩 ,

病房的窗户打开了，快乐的小男孩没戴披肩就去上学了。

[ænd; ənd][men] [leɪ] [ɔ:f][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈʌlstər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbi:vər] [koʊts] .
and men lay off their long ulsters for their beaver coats .
和 男人 躺 离开 他们的 长的 阿尔斯特 为了 他们的 海狸 外套 .

男人们脱下长外套，换上了海狸皮大衣。

[kæps] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][hæts] ,
Caps give place to hats ,
帽子 给 地方 到 帽子 ,

帽子被圆顶帽取代，

[ænd; ənd][men] [ˈwɪmɪn] [pɔ:z] [tu:; tə] [tʃæt] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [stri:t] .
and men women pause to chat when they meet each other the street .
和 男人 女性 暂停 到 聊天 什么时候 他们 见面 每个 其他 这 街道 .

男女在街上相遇时都会停下来聊天。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
The open door is the sign of the great change of wind .
这 打开 门 是 这 符号 的 这 伟大的 改变 的 风 .

敞开的大门预示着风向的重大转变。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [soʊlz] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd] [jet] [di:pər] [baɪ] [ðɪs] [wɪnd] - [men] [laɪk] [ˈrɔ:bərt]
There are imaginative souls who are stirred yet deeper by this wind - men like Robert
那里 是 富有想象力的 灵魂 WHO 是 搅拌 然而 更深 经过 这 风 - 男人 喜欢 罗伯特
[blu:m] ,
Bloom ,
盛开 ,

还有一些富有想象力的人，比如罗伯特·布鲁姆，会被这种风的意象深深打动。

[tu:; tə] [hu:m] [kʌm] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈveri] [swi:t] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][fɑ:rm][laɪf] [wen] [ðə; ði] [snəʊ]
to whom come vague and very sweet reminiscences of farm life when the snow
到 谁 来 模糊的 和 非常 甜的 回忆录 的 农场 生活 什么时候 这 雪

[ɪz] [ˈmeltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [ɡraʊnd] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [əˈpɪr] .
is melting and the dry ground begins to appear .
是 融化 和 这 干燥 地面 开始 到 出现 .

当积雪融化，大地开始露出干燥的地面时，人们会想起农场生活的模糊而甜蜜的回忆。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [ʌnˈendɪŋ] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ]
To these people the wind comes from the wide unending spaces of the prairie
到 这些 人们 这 风 来 从 这 宽的 无尽的 空间 的 这 草原

[west] .

West .
西方 .

对这些人来说，风来自西部广袤无垠的草原。

[ðeɪ] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈnu:li] [ʌnˈklʌvəd] [sɑ:d][ænd; ənd] [mɔɪst]
They can smell the strange thrilling odor of newly uncovered sod and moist
他们 能 闻 这 奇怪的 惊险 气味 的 新 裸露 草皮 和 潮湿
[braʊn] [plau] [lændz] .
brown plowed lands .
棕色的 犁过的 土地 .

他们能闻到新翻开的草皮和潮湿的棕色耕地散发出的那种奇特而令人兴奋的气味。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .

To them it is like the opening door of a prison .

到 他们 它 是 喜欢 这 开幕 门 的 一个 监狱 .

对他们来说，这就像是打开了监狱的大门。

[ˈrɑːbərt] [hæd; həd] [krɔːld] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] [blɑːk]

Robert had crawled downtown and up to his office high in the Star block

罗伯特 有 爬行 市中心 和 向上 到 他的 办公室 高的 在 这 星星 堵塞

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈsɪknəs] .

after a month's sickness .

后 一个 月份 疾病 .

罗伯特病了一个月后，爬着来到市中心，回到了位于星光大厦高层的办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrezəluːtli] [pʊld] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [raɪt] ,

He had resolutely pulled a pad of paper under his hand to write ,

他 有 坚决地 拉 一个 软垫 的 纸 在下面 他的 手 到 写 ,

他果断地从手里抽出一叠纸，准备开始写作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,

but the window was open and that wind coming in ,

但 这 窗户 曾是 打开 和 那 风 未来 在 ,

但是窗户开着，风吹了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] - [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈdriːm] .

and he could not write - he could only dream .

和 他 可以 不是 写 - 他 可以 仅有的 梦 .

他不会写作，只能做梦。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [hænd] [wɪt] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

His brown hair fell over the thin white hand which propped his head .

他的 棕色的 头发 跌倒 超过 这 薄的 白色的 手 哪个 支撑 他的 头 .

他棕色的头发垂落在支撑着头的那只纤细白皙的手上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈaɪvəri][wɪð; wɪθ] [dʌl] [ˈjeləʊʃ] [ˈsteɪnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

His face was like ivory with dull yellowish stains in it .

他的 脸 曾是 喜欢 象牙 和 乏味的 淡黄色 污渍 在 它 .

他的脸像象牙一样，上面有暗淡的黄色斑点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ruːfs] [hʌmpt] [ænd; ənd][paɪld][ˈɪntuː][væst] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv]

His eyes did not see the mountainous roofs humped and piled into vast masses of

他的 眼睛 做过 不是 看 这 多山 屋顶 驼背 和 堆积 进入 广阔的 群众 的

[brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

brick and stone ,

砖 和 石头 ,

他的目光没有看到那些堆积如山的屋顶，它们像砖石堆一样隆起，形成巨大的建筑群。

[krɔːst] [ænd; ənd] [ˈrɪvn] [baɪ] [striːts] , [ænd; ənd] [swept] [baɪ] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [greɪ] - [waɪt] [ˈveɪpər] ;

crossed and riven by streets , and swept by masses of gray - white vapor ;

交叉 和 裂隙 经过 街道 , 和 扫荡 经过 群众 的 灰色的 - 白色的 汽 ;

街道纵横交错，灰白色的雾气弥漫其间；

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ˈsəːkld] [baɪ] [loʊ] - [ˈwʊdɪd] [ˈblʌfs] - [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] [ɪn] [wɪsˈkɑːnsɪn] .

they saw a little valley circled by low - wooded bluffs - his native town in Wisconsin .

他们 锯 一个 小的 谷 圈起来 经过 低的 - 树木繁茂的 悬崖 - 他的 本国的 镇 在 威斯康星州 .

他们看到一个小山谷，四周环绕着低矮的树木繁茂的悬崖——那是他在威斯康星州的家乡。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [gruː] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] [fel] [əˈweɪ] ,

As his weakness grew his ambition fell away ,

作为 他的 弱点 生长 他的 志向 跌倒 离开 ,

随着他身体虚弱的加剧，他的雄心壮志也随之消退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn]
and his heart turned back to nature and to the things he had known
和 他的 心 转向 后退 到 自然 和 到 这 事物 他 有 已知
[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
in his youth ,
在 他的 青年 ,

他的心又回到了自然和他年轻时熟悉的事物上。

[tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndli] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .
to the kindly people of the olden time .
到 这 亲切地 人们 的 这 古老的 时间 .

致古代善良的人们。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
It did not occur to him that the spirit of the country might have changed .
它 做过 不是 发生 到 他 那 这 精神 的 这 国家 可能 有 已更改 .

他丝毫没有想到国家的精神面貌可能已经发生了改变。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['lɔ:ŋɪŋ] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
Sitting thus, he had a mighty longing come upon him to give up the
坐着 因此 , 他 有 一个 强大的 渴望 来 之上 他 到 给 向上 这
['strʌɡ(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

他就这样坐着，心中涌起一股强烈的渴望，想要放弃斗争。

[tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpleɪst] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] .
to go back to the simplest life with his wife and two boys .
到 去 后退 到 这 最简单的 生活 和 他的 妻子 和 二 男孩们 .

回归与妻子和两个儿子的简单生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [tred] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
Why should he tread in the mill ,
为什么 应该 他 踏 在 这 磨 ,

他为什么要踏入磨坊？

[wen] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
when every day was taking the lifeblood out of his heart ?
什么时候 每一个 天 曾是 采取 这 命脉 出去 的 他的 心 ?

当每一天都仿佛在一点点地夺走他生命之血时？

['sləʊli] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tʊk] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
Slowly his longing took resolution .
缓慢地 他的 渴望 采取 解决 .

他的渴望渐渐消散了。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [desk] [daʊn] ,
At last he drew his desk down ,
在 最后的 他 画 他的 桌子 向下 ,

最后他把桌子拉了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɑ:k] [kɪɪkt] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] ['ʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [geɪt] [br'hɑ:nd]
and as the lock clicked it seemed like the shutting of a prison gate behind
和 作为 这 锁 点击 它 似乎 喜欢 这 关闭 的 一个 监狱 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

锁咔哒一声关上，感觉就像监狱大门在他身后关上了一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔ:r] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['edɪtər] .
At the elevator door he met a fellow editor .
在 这 电梯 门 他 遇见 一个 同伴 编辑 .

在电梯门口，他遇到了另一位编辑同事。

" [hə'loʊ] , [blu:m] !
" **Hello , Bloom !** !
" 你好 , 盛开 !

“你好，布鲁姆！ ”

[dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] [tə'deɪ] . "
Didn't know you were down today . "
没有 知道 你 是 向下 今天 . "

不知道你今天心情不好。

" [aɪm][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **I'm only trying it .** .
" 我是 仅有的 尝试 它 .

我只是试试而已。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
I'm going to take a vacation for a while . "
我是 去 到 拿 一个 假期 为了 一个 尽管 . "

我打算休假一段时间。

" [ðæts] [raɪt] , [mæn] .
" **That's right , man .** .
" 那就是 正确的 , 男人 .

“没错，伙计。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] . "
You look like a ghost . "
你 看 喜欢 一个 鬼 . "

你看起来像个鬼。

" [hi:; hi] [ˈhædnt] [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [ə'gen] .
" **He hadn't the courage to tell him he never expected to work there again .** .
" 他 之前没有 这 勇气 到 告诉 他 他 绝不 预期的 到 工作 那里 再次 .

“他没有勇气告诉他，他再也不指望在那里工作了。”

[hɪz; ɪz] [step] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɔz; wəz] ['fɜ:mər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
His step on the way home was firmer than it had been for weeks . .
他的 步 在 这 方式 家 曾是 更坚固 比 它 有 到过 为了 周 .

回家的路上，他的步伐比几周以来都更加稳健。

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔ:;] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
In his white face his wife saw some subtle change . .
在 他的 白色的 脸 他的 妻子 锯 一些 微妙的 改变 .

他的妻子从他苍白的脸上看出了一些细微的变化。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['rɑ:bərt] ? "
" **What is it , Robert ?** " "
" 什么 是 它 , 罗伯特 ? "

“什么事，罗伯特？ ”

" [meɪt] , [lets] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
" **Mate , let's give it up .** "
" 伴侣 , 我们来吧 给 它 向上 . "

“伙计，咱们放弃吧。”

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** " "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ɪz] [tu:;] [hɑ:rd] .
" **The struggle is too hard .** .
" 这 斗争 是 也 难的 .

这场斗争太艰难了。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [aɪ ˈtiː] .
I can't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈɡen] .
I'm hungry for the country again .
我是 饥饿的 为了 这 国家 再次 .

我又开始渴望回到那个国家了。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
Let's get out of this . "
我们来吧 得到 出去 的 这 . "

我们离开这里吧。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [ɡoʊ] ? "
" Where'll we go ? "
" 会在哪里 我们 去 ? "

我们去哪儿？

" [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [taʊn] - [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɪsˈkɑːnsɪn] [hɪlz] [ænd; ɪnd] [ˈkuːlɪz] .
" Back to my native town - up among the Wisconsin hills and coulees .
" 后退 到 我的 本国的 镇 - 向上 之中 这 威斯康星州 丘陵 和 峡谷 .
“回到我位于威斯康星州山丘和沟壑间的故乡小镇。”

[ɡoʊ] [ˈeniwɜr] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ˈpreʃər] - [ɪts] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] .
Go anywhere , so that we escape this pressure - it's killing me .
去 任何地方 , 所以 那 我们 逃脱 这 压力 - 它是 杀 我 .
去任何地方都行，这样我们就能摆脱这种压力——它快把我逼疯了。

[lets] [ɡoʊ] [tuː; tə] [blʌf] [ˈsaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
Let's go to Bluff Siding for a year .
我们来吧 去 到 虚张声势 壁板 为了 一个 年 .

咱们去布拉夫赛丁待一年吧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] - [meɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
It will do me good - may bring me back to life .
它 将要 做 我 好的 - 可能 带来 我 后退 到 生活 .

这对我有好处——或许能让我起死回生。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪˈnʌf] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡroʊsəri] [bɪl] ;
I can do enough special work to pay our grocery bill ;
我 能 做 足够的 特别的 工作 到 支付 我们的 杂货店 账单 ;

我做一些兼职工作，就能支付我们的伙食费了；

[ænd; ɪnd] [ðə; ði] [ˈmɛrəl] [ˈpleɪs] - [soʊ] [ˈdʒæk] [telz] [ˌem ˈiː] - [ɪz] [ˈempti] .
and the Merrill place - so Jack tells me - is empty .
和 这 梅里尔 地方 - 所以 杰克 讲述 我 - 是 空的 .

据杰克告诉我，梅里尔家空无一人。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
We can get it for seventy - five dollars for a year .
我们 能 得到 它 为了 七十 - 五 美元 为了 一个 年 .

一年的费用是75美元。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊl] [θruː] [sʌm; səm] [weɪ] . "
We can pull through some way . "
我们 能 拉 通过 一些 方式 . "

我们总能想办法渡过难关。

" [ˈveri] [wel] , [ˈrɑːbərt] . "
" Very well , Robert . "
" 非常 出色地 , 罗伯特 . "

“很好，罗伯特。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][rest] .
" **I must have rest** .
" 我 必须 有 休息 ；

我必须休息。

[ɔ:l][ðə; ði] [baʊns] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:] , [meɪt] ,
All the bounce has gone out of me , Mate ,
全部 这 弹跳 有 已消失 出去 的 我 , 伴侣 ,
伙计, 我一点儿活力都没了。

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sæd] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **he said with sad lines in his face** .
" 他 说 和 伤心 线条 在 他的 脸 ；

“他脸上带着悲伤的表情说道。”

" [eni] ['ekstrə][wɜ:rk] [hɪr] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Any extra work here is out of the question** .
" 任何 额外的 工作 这里 是 出去 的 这 问题 ；

“任何额外的工作都是不可能的。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈæmb(ə)l] [ə'raʊnd] - [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
I can only shamble around - an excuse for a man .
我 能 仅有的 混乱 大约 - 一个 原谅 为了 一个 男人 ；

我只能蹒跚而行——简直是个废物。

" [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [smaɪl] .
" **The wife had ceased to smile** .
" 这 妻子 有 停止 到 微笑 ；

妻子不再微笑了。

[hɜ:r; hər] ['strenjuəs] ['tʃɪrflnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['trædzɪkli] [drɔ:n] [ænd; ənd]
Her strenuous cheerfulness could not hold before his tragically drawn and
她 费力的 愉悦 可以 不是 抓住 前 他的 悲剧的是 绘制 和
['blʌdləs] [feɪs] .
bloodless face .
无血 脸 ；

面对他那张悲惨而苍白的脸，她强装出的乐观精神也无力支撑。

" [aɪl] [goʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ˈrɑ:bərt][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz]
" **I'll go wherever you think best , Robert It will be just as well for the boys**
" 患病的 去 无论 你 思考 最好的 , 罗伯特 它 将要 是 只是 作为 出色地 为了 这 男孩们
.
:
.

“罗伯特，你觉得去哪儿最好，我就去哪儿。这对孩子们来说也好。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sku:l] [ðer; ðər] ? "
I suppose there is a school there ? "
我 认为 那里 是 一个 学校 那里 ？ "

我想那里应该有一所学校吧？

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 ；

“哦是的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] ['jɪrz] [ˈsku:lɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] . "
At any rate , they can get a year's schooling in nature . "
在 任何 速度 , 他们 能 得到 一个 年 学校教育 在 自然 ； "

无论如何，他们可以在大自然中接受一年的教育。

" [wel] - [noʊ] ['mætər] , ['rɑ:bərt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
" **Well - no matter , Robert ; you are the one to be considered .**
" 出色地 - 不 事情 , 罗伯特 ; 你 是 这 一 到 是 经过考虑的 .
" 好吧, 没关系, 罗伯特; 你应该被考虑。"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][self] - - [dɪ'vooʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] .
" **She had the self - sacrfficing devotion of the average woman .**
" 她 有 这 自己 - 虔诚 的 这 平均的 女士 .
" 她拥有普通女性那种自我牺牲的奉献精神。"

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [hɜ:r'self] ['hoʊpləsli] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] .
She fancied herself hopelessly his inferior .
她 幻想 她自己 绝望地 他的 下 .
她觉得自己无论如何都比不上他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They had dwelt so long on the crumbling edge of poverty that they were
他们 有 居住 所以 长的 在 这 摇摇欲坠 边缘 的 贫困 那 他们 是
['hardnd] [tu:; tə][ɪts] [θret] ,
hardened to its threat ,
硬化 到 它是 威胁 ,
他们长期生活在贫困的边缘, 对贫困的威胁早已麻木不仁。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['rɑ:bə-ts] [helθ] [hæd; həd] [brɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [wɪt] ['terɪfaɪz] .
and yet the failure of Robert's health had been of the sort which terrifies .
和 然而 这 失败 的 罗伯特的 健康 有 到过 的 这 种类 哪个 令人恐惧 .
然而, 罗伯特的健康状况恶化却是那种令人恐惧的状况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedi] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] .
It was a slow but steady sinking of vital force .
它 曾是 一个 慢的 但 稳定的 下沉 的 必不可少的 力量 .
这是生命力缓慢而持续的衰退。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [treɪl] , ['ɔ:lweɪz]
It had its ups and downs , but it was a downward trail , always
它 有 它是 UPS 和 下坡 , 但 它 曾是 一个 向下 踪迹 , 总是
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .
虽然有过起伏, 但总体来说是一条下坡路, 一直都是下坡路。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sel] - [dɪ'sep(ə)n] [hæd; həd] [pæst] .
The time for sell - deception had passed .
这 时间 为了 卖 - 欺骗 有 通过了 .
欺骗式销售的时代已经过去了。

[hɪz; ɪz]['peɪpər] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mi:gər] ['sæləri] ,
His paper paid him a meager salary ,
他的 纸 有薪酬的 他 一个 微薄 薪水 ,
他所在的报社只给他支付微薄的薪水。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʌz; wəz] [praɪzd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] .
for his work was prized only by the more thoughtful readers of the Star .
为了 他的 工作 曾是 珍贵的 仅有的 经过 这 更多的 周到 读者 的 这 星星 .
他的作品只受到《星报》上那些更有思想的读者的赏识。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - ['regjələr] [wɜ:rk] [hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] ['hæzədɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In addition to his ' regular work he occasionally hazarded a story for the
在 添加 到 他的 - 常规的 工作 他 偶尔 危险的 一个 故事 为了 这
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['mægəzɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ:st] .
juvenile magazines of the East .
少年 杂志 的 这 东方 .
除了日常工作之外, 他偶尔还会冒险为东方的青少年杂志撰写故事。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ,
In this way he turned the antics of his growing boys to account ,
在 这 方式 他 转向 这 滑稽动作 的 他的 生长 男孩们 到 帐户 ,
他就是这样将他那几个正在长大的儿子的顽皮行为变成了现实。

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as he often said to his wife .
作为 他 经常 说 到 他的 妻子 .
正如他经常对妻子说的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [pæst] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈstɛdʒɪz][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [səkˈses] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
He had also passed the preliminary stages of literary success by getting a
他 有 还 通过了 这 初步的 阶段 的 文学 成功 经过 获得 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [əkˈseptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈmæɡəzɪːn] ,
couple of stories accepted by an Eastern magazine ,
夫妻 的 故事 公认 经过 一个 东 杂志 ,
他的两篇小说被东方一家杂志接受发表，这也标志着他已初步迈入文学成功的阶段。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ˈkɑːnfɪdəntli] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈprɪntɪd] .
and he still confidently looked forward to seeing them printed .
和 他 仍然 自信地 看起来 向前 到 看到 他们 打印 .
他仍然满怀信心地期待着看到它们被印刷出来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] , [ˈpræktɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈbɔːdi] ,
His wife , a sturdy , practical little body ,
他的 妻子 , 一个 结实的 , 实际的 小的 身体 ,
他的妻子，一个结实、务实的小个子，

[dɪd][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst]
did her part in the bitter struggle by keeping their little home one of the most
做过 她 部分 在 这 苦的 斗争 经过 保持 他们的 小的 家 一 的 这 最多
[əˈtræktɪv] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
attractive on the West Side ,
吸引人的 在 这 西方 边 ,
在艰苦的斗争中，她尽了自己的一份力，让他们的小屋成为西区最吸引人的房子之一。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
the North Side being altogether too high for them .
这 北 边 存在 共 也 高的 为了 他们 .
北侧的地势对他们来说太高了。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈsɔːrli] [prest] [breɪn] [sɔːt] [aʊt] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] .
In addition , her sorely pressed brain sought out other ways of helping .
在 添加 , 她 非常 按下 脑 寻求 出去 其他 方式 的 帮助 .
此外，她极度焦虑的大脑还想出了其他帮助他人的方法。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈstɔːrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] ,
She wrote out all her husband's stories on the typewriter ,
她 写道 出去 全部 她 丈夫的 故事 在 这 打字机 ,
她用打字机把丈夫的所有故事都抄写了下来。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ˈʌðər] [hɜːrˈself] ,
and secretly she had tried composing others herself ,
和 偷偷 她 有 尝试 构成 其他的 她自己 ,
而且她还偷偷地尝试自己创作其他作品。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˈbiːɪŋ] [kwɪr] [draɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
the results being queer dry little chronicles of the doings of men and women ,
这 结果 存在 酷儿 干燥 小的 编年史 的 这 行为 的 男人 和 女性 ,
结果就是一些古怪枯燥的关于男女行为的小故事。

[strʌŋ] [tə'geðər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [greɪs] .
strung together without a touch of literary grace .
串 一起 没有 一个 触碰 的 文学 优雅 :

文笔生花，毫无文学韵味。

[ʃiː; ʃɪ] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'rentɪŋ] [ruːmz; rɒmz] , [bʌt; bət] ['rɑːbərt] [wʊd] [nɑːt]
She proposed taking a large house and rerenting rooms , but Robert would not
她 建议的 采取 一个 大的 房子 和 重新出租 房间 , 但 罗伯特 会 不是
[hɪr] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
hear to it .
听到 到 它 :

她提议买一栋大房子，然后把房间重新出租，但罗伯特根本不听。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [krɔːl] [ə'baʊt] [wiːl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ʌðər] .
" **As long as I can crawl about we'll leave that to others** .
" 作为 长的 作为 我 能 爬行 关于 出色地 离开 那 到 其他的 :
“只要我还能爬来爬去，我们就把那件事留给别人去做吧。”

" [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][,prepə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
" **In the month of preparation which followed he talked a great deal about their**
" 在 这 月 的 准备 哪个 随后 他 谈话 一个 伟大的 交易 关于 他们的
[ˈventʃər] .
venture .
风险投资 :

在接下来的一个月准备期间，他大谈特谈他们的创业计划。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I want to get there , " he said ,**
" 我 想 到 得到 那里 , " 他 说 ,
“我想去那里，”他说。

" [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [triːz] .
" **just when the leaves are coming out on the trees** .
" 只是 什么时候 这 树叶 是 未来 出去 在 这 树木 :
“就在树木开始长出叶子的时候。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['tʃeri] [triːz] ['blɑːsəm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .
I want to see the cherry trees blossom on the hillside .
我 想 到 看 这 樱桃 树木 开花 在 这 山坡 :
我想去看山坡上的樱花盛开。

[ðə; ðɪ] [pɑːpəl] [triːz] ['ɔːlweɪz] [get] [griːn] [fɜːrst] .
The popple trees always get green first .
这 波普尔 树木 总是 得到 绿色的 第一的 :
白杨树总是最先变绿。

" [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .
" **At other times he talked about the people** .
" 在 其他 时代 他 谈话 关于 这 人们 :
“有时他会谈论人民。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][rest] [dʒʌst][tuː; tə][get] [bæk] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːnt] ['redi] [tuː; tə] [tred] [ɑːn]
" **It will be a rest just to get back among people who aren't ready to tread on**
" 它 将要 是 一个 休息 只是 到 得到 后退 之中 人们 WHO 不是 准备好 到 踏 在
[jɔːr; jər] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪft] [ðəm'selvz] [ʌp] .
your head in order to lift themselves up .
你的 头 在 命令 到 举起 他们自己 向上 :
“回到那些不会为了抬高自己而踩着你往上爬的人们中间，对我来说就是一种休息。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [kaɪnd] ,
I believe a year among those kind ,
我 相信 一个 年 之中 那些 种类 ,
我相信一年之内，在那种人当中，

[ʌn'hɜ:riɪd] ['pi:p(ə)] [wɪl] - [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aɪl] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] .
unhurried people will glve me all the material I'll need for years .
不慌不忙 人们 将要 - 我 全部 这 材料 患病的 需要 为了 年 .

不急不躁的人会给我提供我未来几年所需的所有材料。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stʌdɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['dʒɛfri:z] - - [ɔ:r] ['bæri:z] - ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
I'll write a series of studies somewhat like Jefferies ' - or Barrie's - only , of course
患病的 写 一个 系列 的 研究 有些 喜欢 杰富瑞 - - 或者 巴里的 - 仅有的 , 的 课程
, [aɪl] [bi:; bi] [ə'ɪɪdʒən(ə)] .
, I'll be original .
, 患病的 是 原来的 .

我将撰写一系列研究报告，有点像杰弗里斯或巴里的研究报告——当然，我会是原创的。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [mi:t] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kwɪr] [weɪz]
I'll just take his plan Of telling about the people I meet and their queer ways
患病的 只是 拿 他的 计划 的 讲述 关于 这 人们 我 见面 和 他们的 酷儿 方式
,
.
,

我打算采纳他的计划，讲述我遇到的人以及他们古怪的生活方式。

[soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [gʊd] . "
so quaint and good . "
所以 古雅 和 好的 . "

真古雅又美好。

" [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skræmb(ə)] , " [hi:; hi] [kept] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [tu:; tə] [seɪ] .
" I'm tired of the scramble , " he kept breaking out Of silence to say .
" 我是 疲劳的 的 这 争夺 , " 他 保留 打破 出去 的 沉默 到 说 .

“我厌倦了这种混乱，”他不断打破沉默说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" I don't blame the boys ,
" 我 不 责备 这 男孩们 ,

“我不怪这些男孩，”

[bʌt; bət] [ɪts] [pleɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [maɪ] ['gʊʊɪŋ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [mu:v] [ʌp] [wʌŋ] .
but it's plain to me they see that my going will let them move up one .
但 它是 清楚的 到 我 他们 看 那 我的 去 将要 让 他们 移动 向上 一 .

但我很清楚，他们明白我的离开会让他们升一位。

['meɪs(ə)n] ['sɪnɪkli] [vɔɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tə'deɪ] : - [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , " ['sɔ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
Mason cynically voiced the whole thing today : ' I can say , " Sorry to see you
石匠 愤世嫉俗地 配音 这 所有的 事物 今天 : - 我 能 说 , " 对不起 到 看 你
[goʊ] ,
go ,
去 ,

梅森今天愤世嫉俗地表达了整件事：“我可以说，‘很遗憾看到你离开，’”

[blu:m] , " [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [jʊr; jər] ['gʊʊɪŋ] ['dʌznt] [kən'sɜ:rn] [em 'i:] .
Bloom , " because your going doesn't concern me .
盛开 , " 因为 你的 去 不 忧虑 我 .

布鲁姆说：“因为你的去与我无关。”

[aɪm] [nɔ:t] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [sək'se(ə)n] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dəʊnt] [fi:l] [soʊ] .
I'm not in line of succession , but some of the other boys don't feel so .
我是 不是 在 线 的 演替 , 但 一些 的 这 其他 男孩们 不 感觉 所以 .

我不属于继承人名单，但其他一些男孩并不这么认为。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [drɪ'vɪnəti] [dʌθ; dəθ] [hedʒ] [æn; ən] ['editər] ;
There's no divinity doth hedge an editor ;
有 不 神 确实 对冲 一个 编辑 ;

编辑并无神圣特权；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔ:] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʌv] [baɪ] [ðoʊz] [br'loʊ] . - "
nothing but law prevents the murder of those above by those below . ' "
没有什么 但 法律 阻止 这 谋杀 的 那些 多于 经过 那些 以下 . - "

只有法律才能阻止下级谋杀上级。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
" **I don't like Mr . Mason when he talks like that , " said the wife** .
" 我 不 喜欢 先生 : 石匠 什么时候 他 会谈 喜欢 那 , " 说 这 妻子 :
" 我不喜欢梅森先生那样说话 , " 妻子说。

" [wel] - [aɪ][dəʊnt] .
" **Well - I don't** .
" 出色地 - 我 不 :

“嗯——我没有。”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['meɪs(ə)n] [sed] [wen] ['rɑ:bərt] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪmp(ə)l] [laɪf]
" **He didn't tell her what Mason said when Robert talked about the good simple life**
" 他 没有 告诉 她 什么 石匠 说 什么时候 罗伯特 谈话 关于 这 好的 简单的 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [blʌf] ['saɪdɪŋ] :
of the people in Bluff Siding :
的 这 人们 在 虚张声势 壁板 :

“当罗伯特谈到布拉夫赛丁镇居民美好而简单的生活时，梅森说了些什么，但他没有告诉她:”

" [oʊ] , [bə:ʃ] , [blu:m] !
" **Oh , bosh , Bloom !**
" 哦 , 博什 , 盛开 !

“哦，糟糕，布鲁姆！ ”

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɔd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][jɔ:; jər] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
You'll find the struggle of the outside world reflected in your little town .
你会 寻找 这 斗争 的 这 外部 世界 反映 在 你的 小的 镇 :
你会发现，外面世界的种种烦恼也会反映在你的小镇上。

[ju:l] [faɪnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['selfɪ] [ɪn][ðər; ðər] [smɔ:l] [weɪ] .
You'll find men and women just as hard and selfish in their small way .
你会 寻找 男人 和 女性 只是 作为 难的 和 自私 在 他们的 小的 方式 :
你会发现，男人和女人在各自的小事上都一样冷酷自私。

['ɪt] [bi:; bi] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][soʊ] ['petɪ] [ænd; ənd] - .
It'll be harder to bear , because it will all be so petty and pusillailmous .
它将 是 更难 到 熊 , 因为 它 将要 全部 是 所以 小气 和 - .
这会更难忍受，因为这一切都显得如此琐碎和懦弱。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌvli] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['eɪprəl] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" **It was a lovely day in late April when they took the train out of the great**
" 它 曾是 一个 迷人的 天 在 晚的 四月 什么时候 他们 采取 这 火车 出去 的 这 伟大的
['graɪmɪ][ˈterəb(ə)l] ['sɪti] .
grimy terrible city .
肮脏的 糟糕的 城市 :

“四月下旬的一个美好日子，他们乘火车离开了那座又大又脏又可怕的城市。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] ,
It was eight o'clock , but the streets were muddy and wet ,
它 曾是 八 点钟 , 但 这 街道 是 浑 和 湿的 ,
当时是八点钟，但街道泥泞湿滑。

[ə; eɪ][koʊld] [i:st] [wɪnd] ['blouɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [leɪk] .
a cold East wind blowing off the lake .
一个 寒冷的 东方 风 吹 离开 这 湖 :
一股寒冷的东风从湖面吹来。

[wɪð; wɪθ] ['klæŋɪŋ] [bel] [ðə; ði] [treɪn] [mu:vɪd] [ə'veɪ] ,
With clanging bell the train moved away ,
和 叮当声 钟 这 火车 已搬 离开 ,
火车鸣着铃铛驶离了现场。

[ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [greɪ] [ˈfɔ:rmləs] [mɑ:b][ʌv; əv] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [stri:ts] ([θru:] [wɪtʃ]
piercing the ragged gray formless mob of houses and streets (through which
冲孔 这 破烂不堪 灰色的 无形 暴民 的 房屋 和 街道 (通过 哪个
[ˈreɪlweɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti]) .
railways always run in a city) .
铁路 总是 跑步 在 一个 城市) .
刺破破破烂烂、灰蒙蒙、毫无形状的房屋和街道（城市里铁路总是穿过这些街道）。

[men][wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] ['pɪtɪd] [ðəm; ðəm] , [pʊr] ['feləʊz] ,
Men were hurrying to work , and Robert pitied them , poor fellows ,
男人 是 匆忙 到 工作 , 和 罗伯特 可怜的 他们 , 贫穷的 伙伴们 ,
[kən'demd] [tu:; tə][du:] [ðæt] [θɪŋ] [fə'revər] .
condemned to do that thing forever .
谴责 到 做 那 事物 永远 .
男人们匆匆忙忙地去工作，罗伯特怜悯他们，这些可怜的人，注定要永远做这件事。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['preəri:z] ,
In an hour they reached the prairies ,
在 一个 小时 他们 达到 这 草原 ,
一个小时后，他们到达了草原。

[ɔ:l'redɪ] [kloʊðd] [ə'pɑ:n] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [græs] [ænd; ənd] ['tendər] ['sprɪŋɪŋ] [wi:t] .
already clothed upon faintly with green grass and tender springing wheat .
已经 穿着衣服 之上 淡淡的 和 绿色的 草 和 投标 弹簧 小麦 .
上面已经覆盖着淡淡的绿草和嫩嫩的春麦。

[ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] - [braʊn] [skwer] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:rn] [lʊkt] [dɪ'liʃəsli] [sɔ:ft][ænd; ənd]
The purple - brown squares reserved for the corn looked deliciously soft and
这 紫色的 - 棕色的 正方形 预订的 为了 这 玉米 看起来 美味 柔软的 和
[wɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
warm to the sick man ,
温暖的 到 这 生病的 男人 ,
在病人看来，那些用来盛放玉米的紫褐色方块看起来美味可口，柔软又温暖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and he longed to set his bare feet into it .
和 他 渴望 到 放 他的 裸 脚 进入 它 .
他渴望赤脚踏入其中。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
His boys were wild with delight .
他的 男孩们 是 荒野 和 喜 .
他的孩子们高兴极了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [stɪl] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
They had the natural love of the earth still in them ,
他们 有 这 自然的 爱 的 这 地球 仍然 在 他们 ,
他们心中仍然保留着对土地的天然热爱。

[ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [keəd] ['lɪt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and correspondingly cared little for the city .
和 相应地 关心 小的 为了 这 城市 .
因此，他对这座城市漠不关心。

[ðeɪ] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði][kɑ:rz] [laɪk] [kəʊltz] .
They raced through the cars like colts .
他们 比赛 通过 这 汽车 喜欢 小马驹 .
他们像小马驹一样在车流中飞奔。

[ðeɪ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] .
They saw everything .
他们 锯 一切 .

他们目睹了一切。

[ˈevri] ['blasəmiŋ] [plænt] , [ˈevri] ['bʌdɪŋ] [tri:] , [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
Every blossoming plant , every budding tree , was precious to them all .
每一个 盛开 植物 , 每一个 萌芽 树 , 曾是 宝贵的 到 他们 全部 .
每一株盛开的花草, 每一棵发芽的树苗, 对他们来说都无比珍贵。

[ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd] .
All day they rode .
全部 天 他们 骑 .

他们骑了一整天。

[tɔ:rd] [nu:n] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['sʌni] ['preri] [lənd][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [ɪlə'noʊ] [ænd; ənd] ['sʌðərn]
Toward noon they left the sunny prairie land of northern Illinois and southern
朝向 中午 他们 左边 这 阳光明媚 草原 土地 的 北方 伊利诺伊州 和 南部
[wɪs'kɑ:nsɪn] ,
Wisconsin ,
威斯康星州 ,

临近中午, 他们离开了阳光明媚的伊利诺伊州北部和威斯康星州南部的大草原。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [lənd][ʌv; əv] ['mædɪsn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] .
and entered upon the hill land of Madison and beyond .
和 进入 之上 这 爬坡道 土地 的 麦迪逊 和 超过 .

进入了麦迪逊及其周边的山地。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [əd'vænst] ,
As they went North , the season was less advanced ,
作为 他们 去 北 , 这 季节 曾是 较少的 先进的 ,

他们一路向北, 那时季节已经不太成熟了。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] .
but spring was in the fresh wind and the warm sunshine .
但 春天 曾是 在 这 新鲜的 风 和 这 温暖的 阳光 .

但春天已然来临, 带来了清爽的微风和温暖的阳光。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n] , [ðə; ði]['haɪləz][bɪ'gæŋ][tuː; tə] [pi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:lz] ,
As evening drew on , the hylas began to peep from the pools ,
作为 晚上 画 在 , 这 雨蛙 开始 到 窥视 从 这 游泳池 ,

夜幕降临, 雨蛙开始从水池里探出头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔ:rəs] ['di:pənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [tɔ:rd] [blʌf] ['saɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [si:md]
and their chorus deepened as they came on toward Bluff Siding , which seemed
和 他们的 合唱 加深 作为 他们 来了 在 朝向 虚张声势 壁板 , 哪个 似乎

[ˈveri] [smɔ:l] ,
very small ,
非常 小的 ,

随着他们向布拉夫支线方向前进, 他们的合唱声越来越低沉, 而布拉夫支线看起来非常小。

[ˈveri] ['skwɑ:lɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
very squalid , and uninteresting ,
非常 肮脏的 , 和 无聊 ,

非常肮脏, 而且无趣。

[bʌt; bət] ['rɑ:bərt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] [waɪn] - ['kʌlərd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm]
but Robert pointed at the circling wine - colored wall of hills and the warm
但 罗伯特 尖 在 这 盘旋 葡萄酒 - 有色 墙 的 丘陵 和 这 温暖的
[ˈsʌnsɛt] [skaɪ] .
sunset sky .
日落 天空 .

但罗伯特指着环绕四周的酒红色山丘和温暖的日落天空。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel] , " [sed] ['rɑːbərt] .

" **We're in luck to find a hotel , " said Robert .**
" 是 在 运气 到 寻找 一个 酒店 , " 说 罗伯特 .

“我们很幸运能找到一家酒店，”罗伯特说。

" [ðeɪ] [bɜːrn] [daʊn] ['evri] [θriː] [mʌnθs] .

" **They burn down every three months .**
" 他们 烧伤 向下 每一个 三 几个月 .

“它们每三个月就会被烧毁一次。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ænd; ɐnd] [kən'dʌktɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə]

" **They were met by a middle - aged man and conducted across the road to**
" 他们 是 遇见 经过 一个 中间 - 老年人 男人 和 实施 穿过 这 路 到

[ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

a hotel ,
一个 酒店 ,

“他们被一名中年男子接走，并被带到马路对面的一家酒店。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊlər] - ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] [ɪn] ['lðər] [deɪz] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][nɑːt]

which had been a roller - skating rink in other days , and was not
哪个 有 到过 一个 滚筒 - 溜冰 溜冰场 在 其他 天 , 和 曾是 不是

[priːpə'zeɪŋ] .

prepossessing .
令人着迷 .

这里以前是一个溜冰场，并不漂亮。

[haʊ'veər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌjəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

However , they were ushered into the parlor ,
然而 , 他们 是 引导 进入 这 客厅 ,

然而，他们被领进了客厅。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [æm'biʃəs] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər]

which resembled the sitting room of a rather ambitious village home , and there
哪个 类似 这 坐着 房间 的 一个 相当 雄心勃勃 村庄 家 , 和 那里

[ðeɪ] [tʊk] [siːts] ,

they took seats ,
他们 采取 座位 ,

那感觉就像是某个颇具规模的乡村住宅的客厅，他们便在那里落座了。

[waɪl] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ruːmz; rʊmz] .

while the landlord consulted about rooms .
尽管 这 房东 咨询 关于 房间 .

房东正在咨询房间事宜。

[ðə; ði] ['waɪfs] [hɑːrt] [sæŋk] .

The wife's heart sank .
这 妻子的 心 沉没 .

妻子的心沉了下去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['haʊzɪz] ,

From the window she could see several of the low houses ,
从 这 窗户 她 可以 看 一些 的 这 低的 房屋 ,

从窗户望出去，她可以看到几栋低矮的房子。

[ænd; ɐnd][fɑːr] [ɔːf] [dʒʌst][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] ['veri] [smɔːl] , ['veri]

and far off just the hills which seemed to make the town so very small , very
和 远的 离开 只是 这 丘陵 哪个 似乎 到 制作 这 镇 所以 非常 小的 , 非常

['loʊnli] .

lonely .
孤独 .

远处只有连绵的群山，这使得小镇显得非常小，非常孤寂。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [ʃed] [ˈterz] .
She was not given time to shed tears .
她 曾是 不是 给定 时间 到 棚 眼泪 .
她甚至没有时间流泪。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklæməd] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [krɔːs] .
The children clamored for food , tired and cross .
这 孩子们 喧闹 为了 食物 , 疲劳的 和 叉 .
孩子们又累又烦躁, 吵着要吃的。

[ˈrɑːbərt] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Robert went out into the office ,
罗伯特 去 出去 进入 这 办公室 ,
罗伯特走进了办公室,

[wer] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] [ˈdʌz(ə)n]
where he signed his name under the close and silent scrutiny of a half dozen
在哪里 他 - 他的 姓名 在下面 这 关闭 和 沉默的 审查 的 一个 一半 打
[ˈrʌfli] [klæd] [men] ,
roughly clad men ,
大致 覆膜 男人 ,
他在六个衣着粗陋的男人的密切而沉默的注视下, 签上了自己的名字。

[huː] [sæt] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
who sat leaning against the wall .
WHO 卫星 倾斜 反对 这 墙 .
他靠墙坐着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈwɜːkɪŋmæn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbluːmz] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were merely workingmen to him , but in Mrs . Bloom's eyes they were
他们 是 仅仅 工人 到 他 , 但 在 太太 . 布鲁姆的 眼睛 他们 是
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈpiːp(ə)l] .
dangerous people .
危险的 人们 .
在他眼里, 他们只是普通的工人; 但在布卢姆太太眼里, 他们却是危险人物。

[ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ˈrɑːbərt] [roʊt] .
The landlord looked at the name as Robert wrote .
这 房东 看起来 在 这 姓名 作为 罗伯特 写道 .
房东看着罗伯特写下的名字。

" [jɔːr; jər] [bɑːksɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your boxes are all here , " he said .
" 你的 盒子 是 全部 这里 , " 他 说 .
“你们的箱子都在这里了,”他说。

[ˈrɑːbərt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
Robert looked up at him in surprise .
罗伯特 看起来 向上 在 他 在 惊喜 .
罗伯特惊讶地抬头看着他。

" [wʌt] [bɑːksɪz] ? " " **What boxes ?** " " 什么 盒子 ? "
什么箱子?

" [jɔːr; jər] [ˈhaʊshoʊld] [ɡʊdz] .
" Your household goods .
" 你的 家庭 商品 .
您的家居用品。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][noʊ] . [naɪn] .
They came in on No . 9 .
他们 来了 在 在 不 : 9 :

他们排名第九。

" [ˈrɑ:bərt] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] .
" Robert recovered himself .
" 罗伯特 恢复 他自己 :

罗伯特恢复了过来。

[hiː; hi] [rɪˈmembə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑ:n] - [ˈevriθɪŋ] - [ɪz]
He remembered this was a village where everything that goes on - everything - is
他 记得 这 曾是 一个 村庄 在哪里 一切 那 去 在 - 一切 - 是
[noʊn] .
known .
已知 :

他记得这是一个所有事情——所有事情——都知道的村庄。

[ðə; ði] [ˈsterweɪ] [roʊz] [ˌpɪktʃəˈreskli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈsekənd] [ˈsto:ri] ,
The stairway rose picturesquely out of the office to the low second story ,
这 楼梯 玫瑰 风景如画 出去 的 这 办公室 到 这 低的 第二 故事 ,
楼梯从办公室蜿蜒而上, 通往低矮的二楼, 景色优美。

[ænd; ənd][ˌdʌbljuːˈpiː] [ði:z] [sterz] [ðeɪ] [træmp] [tuː; tə] - [ðer; ðər][ˈtaɪni][ru:mz; rəmz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
and wp these stairs they tramped to ' their tiny rooms , which were
和 wp 这些 楼梯 他们 践踏 到 - 他们的 微小的 房间 , 哪个 是
[laɪk] [ˈselz] .
like cells .
喜欢 细胞 :

他们沿着这些楼梯走向他们狭小的房间, 那些房间就像牢房一样。

" [oʊ] , [ˈmæmə] , [eɪnt] [aɪˈtiː] [kwɪr] ? " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Oh , Mamma , ain't it queer ? " cried the boys .
" 哦 , 妈妈 , 不是 它 酷儿 ? " 哭 这 男孩们 :

“哦, 妈妈, 这难道不奇怪吗? ”男孩们喊道。

" [ˈsʌpər] [ɪz][ɔ:l] [ˈredi] , " [ðə; ði] [ˈlændˌbɔrdz] [sɔ:ft] , [di:p] [vɔɪs] - [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər]
" Supper is all ready , " the landlord's soft , deep voice aunounced a few moments later
" 晚餐 是 全部 准备好 , " 这 房东的 柔软的 , 深的 嗓音 - 一个 很少 时刻 之后
,
:
,
“晚餐准备好了,”片刻后, 房东低沉而柔和的声音宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [wɒps] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .
and the boys responded with whoops of hunger .
和 这 男孩们 回应 和 哎呀 的 饥饿 :

男孩们发出饥饿的呼喊声作为回应。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [ˈskru:təni][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɔ:rdər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
They were met by the close scrutiny of every boarder as they entered ,
他们 是 遇见 经过 这 关闭 审查 的 每一个 边境 作为 他们 进入 ,
他们进入时, 受到了所有入境者的仔细审视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈmʌtəd] - [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
and they heard also the muttered cornments and explanations .
和 他们 听到 还 这 低声说道 - 和 解释 :

他们还听到了低声的议论和解释。

" [ˈfæməli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmerəl] [haʊs] . "
" Family to take the Merrill house . "
" 家庭 到 拿 这 梅里尔 房子 " :

“家人将接管梅里尔的房子。”

" [hiː; hi] [lʊks] [ˈpɜːrti] [wel] - [aʊt] , [dəʊnt][hiː; hi] ?
" He looks purty well fiaxed out , don't he ?
" 他 看起来 漂亮 出色地 - 出去 , 不 他 ?
" 他看起来筋疲力尽，不是吗？ "

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgriːəbli] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd]
" They were agreeably surprised to find everything neat and clean and
" 他们 是 欣然 惊讶 到 寻找 一切 整洁的 和 干净的 和
[ˈhʊlsəm] .
wholesome .
健康 .
他们惊喜地发现一切都整洁干净，令人感到舒适安心。

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtər] [dɪˈlɪʃəs] .
The bread was good and the butter delicious .
这 面包 曾是 好的 和 这 黄油 可口的 .
面包很好吃，黄油也很美味。

[ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [riˈvaɪvd] .
Their spirits revived .
他们的 烈酒 复活 .
他们精神振奋起来。

" [ðæt] [ˈbʌtər] [teɪsts] [laɪk][oʊld] [taɪmz] , " [sed] [ˈrɑːbərt] .
" That butter tastes like old times , " said Robert .
" 那 黄油 口味 喜欢 老的 时代 , " 说 罗伯特 .
"这黄油尝起来像过去的美好时光,"罗伯特说。

" [ˈliːz] [freʃ] .
" li's fresh .
" 李的 新鲜的 .
"李很新鲜。"

[ɪts] [ˈriːəli] [ˈbʌtər] .
It's really butter .
它是 真的 黄油 .
这真的是黄油。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [ʌp] , [gruː] [ˈsliːpi] .
" They made a hearty meal , and the boys , being filled up , grew sleepy .
" 他们 制成 一个 爽朗 一顿饭 , 和 这 男孩们 , 存在 已填 向上 , 生长 困 .
他们做了一顿丰盛的饭菜，孩子们吃饱喝足后都犯困了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][bed] [ˈrɑːbərt] [sed] , " [naʊ] , [meɪt] , [lets] [gʊv] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .
After they were put to bed Robert said , " Now , Mate , let's go see the house .
后 他们 是 放 到 床 罗伯特 说 , " 现在 , 伴侣 , 我们来吧 去 看 这 房子 .
把他们安顿好上床后，罗伯特说：“伙计，我们现在去看看房子吧。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [laɪk] [ˈlʌvəz] .
" They walked out arm in arm like lovers .
" 他们 步行 出去 手臂 在 手臂 喜欢 恋人 .
他们像情侣一样手挽着手走了出去。

[hɜːr; hər] [ˈstɜːrdi] [fɔːrm] [ˈstedɪd] [hɪm; ɪm] , [ðʊv] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [aɪˈtiː] .
Her sturdy form steadied him , though he would not have acknowledged it .
她 结实的 形式 稳定 他 , 尽管 他 会 不是 有 已确认 它 .
她健壮的身躯让他感到安心，尽管他本人并没有意识到这一点。

[ðə; ði] [red] [ˈflʌʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
The red flush was not yet gone from the west ,
这 红色的 冲洗 曾是 不是 然而 已消失 从 这 西方 ,
西边的红色潮水尚未完全消退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʊn] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] - [blæk] .
and the hills still kept a splendid tone of purple - black .
和 这 丘陵 仍然 保留 一个 灿烂 语气 的 紫色的 - 黑色的 .

山丘依然保持着绚丽的紫黑色调。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wə] [aʊt] , [ðə; ði] [waɪnd] [dɪ'liʃəsli] [sɔ:ft] .
It was very clear , the stars were out , the wind deliciously soft .
它 曾是 非常 清除 , 这 明星 是 出去 , 这 风 美味 柔软的 .
天色晴朗, 繁星点点, 微风轻柔宜人。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [stɪl] ?
" Isn't it still ?
" 不是 它 仍然 ?

难道现在还不是吗?

" ['rɑ:bərt] - ['wɪspəd] .
" Robert almost whispered .
" 罗伯特 - 低声说道 .

罗伯特·艾莫斯特低声说道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [tri:z] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
They walked on under the budding trees up the hill ,
他们 步行 在 在下面 这 萌芽 树木 向上 这 爬坡道 ,
他们沿着山坡上, 穿过正在发芽的树木继续前行。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [freɪm] [haʊs] [set] ['ʌndər] [tɔ:l] ['meɪpəlz][ænd; ənd]['ləʊkəst]
till they came at last to the small frame house set under tall maples and locust
直到 他们 来了 在 最后的 到 这 小的 框架 房子 放 在下面 高的 枫树 和 刺槐
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

最后, 他们来到了一座坐落在高大的枫树和刺槐树下的小木屋前。

[dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['feðəri] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['foʊlɪdʒ] .
just showing a feathery fringe of foliage .
只是 显示 一个 羽毛状的 边缘 的 叶子 .

只露出一圈羽毛状的叶子。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] , " [sed] ['rɑ:bərt] .
" This is our home , " said Robert .
" 这 是 我们的 家 , " 说 罗伯特 .

“这是我们的家,”罗伯特说。

[meɪt] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
Mate leaned on the gate in silence .
伴侣 倾斜 在 这 门 在 沉默 .

马特默默地倚在栅栏上。

['frɑ:gz][wɜ:r; wə] ['pi:pɪŋ] .
Frogs were peeping .
青蛙 是 偷窥 .

青蛙在叫。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
The smell of spring was in the air .
这 闻 的 春天 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着春天的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] , ['restfl] , ['rekri:etɪŋ] , [ɪm'presɪv] .
There was a magnificent repose in the hour , restful , recreating , impressive .
那里 曾是 一个 壮丽 休息 在 这 小时 , 宁静 , 重现 , 感人的 .

这一个小时里, 人们享受着美好的休憩时光, 放松身心, 令人心旷神怡。

" [oʊ] , [its] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['rɑ:bərt] !
" **Oh , it's beautiful , Robert !**
" 哦 , 它是 美丽的 , 罗伯特 !

“哦，太美了，罗伯特！”

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "
I know we shall like it .
我 知道 我们 将 喜欢 它 . "

我知道我们会喜欢的。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We must like it ,** " **he said .**
" 我们 必须 喜欢 它 , " 他 说 .

“我们肯定喜欢它，”他说。

[iː]
II
二

二

[fɜːrst][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['rɑ:bərt] .
First contact with the people disappointed Robert .
第一的 接触 和 这 人们 失望的 罗伯特 .

罗伯特与当地人的第一次接触令他感到失望。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ʌ; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [huː] [wɜːrk][æt; ət] ['deɪz]
In the work of moving in he had to do with people who work at day's
在 这 工作 的 移动 在 他 有 到 做 和 人们 WHO 工作 在 天
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

在搬家过程中，他需要和那些白天上班的人打交道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðerz] .
and the fault was his more than theirs .
和 这 过错 曾是 他的 更多的 比 他们的 .

而且，错的更多在于他，而不是他们。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðer; ðər][wɜːrk] [dɪ'greɪdɪŋ] .
He forgot that they did not consider their work degrading .
他 忘了 那 他们 做过 不是 考虑 他们的 工作 降级 .

他忘记了他们并不认为自己的工作有辱人格。

[ðeɪ] [rɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔːsɪŋ] .
They resented his bossing .
他们 怨恨 他的 老板 .

他们反感他的颐指气使。

[ðə; ði] ['dremən] [gruː] [rɪ'beljəs] .
The drayman grew rebellious .
这 搬运工 生长 叛逆的 .

货车司机变得叛逆。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [maɪ] ['krɪstʃən] [frend] ,
" **Look a - here , my Christian friend ,**
" 看 一个 - 这里 , 我的 基督教 朋友 ,

“听着，我的基督徒朋友，

[ɪf] [juːl] [gʊv] - [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][let][juː 'es] [ə'ləʊn] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .
if you'll go ' long in the house and let us alone it'll be a good job .
如果 你会 去 - 长的 在 这 房子 和 让 我们 独自的 它将 是 一个 好的 工作 .

如果你能待在屋里别来打扰我们，那就太好了。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] .
We know what we're about .
我们 知道 什么 是 关于 ；

我们清楚自己的使命。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" This was not pleasant , and he did not perceive the trouble .
" 这 曾是 不是 令人愉快的 , 和 他 做过 不是 感知 这 麻烦 ；

“这很不愉快，但他没有意识到其中的麻烦。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][gɑ:t] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [plau] [hɪz; ɪz]
In the same way he got foul of the carpenter and the man who plowed his
在 这 相同的 方式 他 得到 犯规 的 这 木匠 和 这 男人 who 犁过的 他的
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 ；

他同样得罪了木匠和帮他耕地的人。

[sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz] [tu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .
Some way his tone was not right .
一些 方式 他的 语气 曾是 不是 正确的 ；

他的语气总感觉不太对劲。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] .
His voice was cold and distant .
他的 嗓音 曾是 寒冷的 和 遥远 ；

他的声音冰冷而疏远。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
He generally found that the men knew better than he what was to be
他 一般来说 成立 那 这 男人 知道 更好的 比 他 什么 曾是 到 是
[dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ;
done and how to do it ;
完毕 和 如何 到 做 它 ；

他通常发现，男人们比他更清楚该做什么以及如何去做；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tɪl]
and sometimes he felt like apologizing , but their attitude had changed till
和 有时 他 毛毡 喜欢 道歉 , 但 他们的 态度 有 已更改 直到
[ə'pɑ:lədʒɪ][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
apology was impossible .
道歉 曾是 不可能的 ；

有时他想道歉，但他们的态度已经改变，道歉变得不可能了。

[hiː; hi][hæd; həd][rə'peld, rɪ'peld][ðer; ðər] ['frendli] [əd'vænsɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] (
He had repelled their friendly advances because he considered them (
他 有 排斥 他们的 友好的 进展 因为 他 经过考虑的 他们 (
[wɪ'ðəʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ]) [æz; əz] ['wɜːkmən] ,
without meaning to do so) as workmen ,
没有 意义 到 做 所以) 作为 工人 ；

他拒绝了他们的友好示好，因为他（无意中）把他们当作了工人。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz] ['neɪbəz] .
and not as neighbors .
和 不是 作为 邻居 ；

而且不像邻居那样。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kræŋki] [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] .
They reported , therefore , that he was cranky and rode a high horse .
他们 据报道 , 所以 , 那 他 曾是 暴躁的 和 骑 一个 高的 马 ；

因此，他们报道说他脾气暴躁，而且傲慢自大。

" [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][gɑ:d][ɑ:n] [wi:lz] , " [ðə; ði] ['dremən] [sed] .
" He thinks he's a little tin god on wheels , " the drayman said .
" 他 思考 他是 一个 小的 锡 上帝 在 车轮 , " 这 搬运工 说 .
" 他觉得自己是个骑着轮子的小锡神,"货车司机说。

" [oʊ] , ['hi:l] [get]['oʊvər] [ðæt] , " [sed] [mə'kleɪn] .
" Oh , he'll get over that , " said McLane .
" 哦 , 地狱 得到 超过 那 , " 说 麦克莱恩 .
" 哦, 他会挺过去的,"麦克莱恩说。

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fəʊks] ['jɪrz] [ə'gəʊ] - [tɪp] - [tɑ:p][fəʊks] , [tu:] .
" I knew the boy's folks years ago - tip - top folks , too .
" 我 知道 这 男孩们 各位 年 前 - 提示 - 顶部 各位 , 也 .
" 我多年前就认识这孩子的父母——他们也是非常好的人。”

[hi:; hi] [eɪnt] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌsti] . " He ain't well , and that makes him a little crusty . " He isn't well , and that makes him a little crusty . " 他 不是 出色地 , 和 那 制作 他 一个 小的 硬皮的 . " 他身体不太好, 所以脾气有点暴躁。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z][æn; ən] [ʌpər] [krʌst] , " [sed] ['dʒɪm] ['kʌlən] , [ðə; ði] That's the trouble - he thinks he's an upper crust , " said Jim Cullen , the drayman .
" 那就是 这 麻烦 - 他 思考 他是 一个 上 地壳 , " 说 吉姆 库伦 , 这 搬运工 .
" 问题就在这里——他觉得自己是上流社会,"货车司机吉姆·库伦说道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setld] , At the end of ten days they were settled , 在 这 结尾 的 十 天 他们 是 定居 , 十天 后, 他们安顿了下来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][plæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] - [get] [wel] . and nothing remained to do but plan a little garden and - get well . 和 没有什么 剩余 到 做 但 计划 一个 小的 花园 和 - 得到 出色地 . 剩下的事情只有规划一个小花园, 然后——好好康复。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'spɔɪld] ['neɪtʃəz] , The boys , with their unspoiled natures , 这 男孩们 , 和 他们的 未受破坏的 自然 , 这些男孩天性纯朴,

[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [bɔɪ] [laɪf][æt; ət][wʌns] , were able to melt into the ranks of the village - boy life at once , 是 有能力的 到 熔化 进入 这 排名 的 这 村庄 - 男生 生活 在 一次 , 他们立刻融入了乡村男孩的生活之中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['frɪk(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - with no more friction than was indicated by a couple of rough - and - 和 不 更多的 摩擦 比 曾是 表明的 经过 一个 夫妻 的 粗糙的 - 和 - tumble fight . 翻滚 战斗 .

双方之间并没有比之前发生的几次激烈冲突更紧张。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rdi] ['feləʊz] , [laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [faɪts] [geɪv] [ðem; ðəm] [haɪ] They were sturdy fellows , like their mother , and these fight gave them high 他们 是 结实的 伙伴们 , 喜欢 他们的 母亲 , 和 这些 战斗 给予 他们 高的 [ræŋk] . rank . 秩 . 他们像他们的母亲一样, 都是身强力壮的小伙子, 这些战斗也为他们赢得了很高的地位。

[ˈrɑːbərt][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈsmuːð] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .
Robert got along in a dull , smooth way with his neighbors .
罗伯特 得到 沿着 在 一个 乏味的 , 光滑的 方式 和 他的 邻居 .

罗伯特与邻居们相处得平淡而顺畅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɔːrm(ə)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
He was too formal with them .
他 曾是 也 正式的 和 他们 .

他对他们太拘谨了。

[hiː; hi][met] [ðəm; ðəm][ˈoʊnli][æ; ət][ðə; ði] [miːt] [[ɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][poust] [ˈɑːfɪs] .
He met them only at the meat shop and the post office .
他 遇见 他们 仅有的 在 这 肉 店铺 和 这 邮政 办公室 .

他只在肉店和邮局见过他们。

[ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈdʒiːniəli] [ænd; ənd] [sed] , " [gɑːt] [ˈsetld] [jet] ?
They nodded genially and said , " Got settled yet ?
他们 点头 和蔼地 和 说 , " 得到 定居 然而 ?

他们友好地点点头，问道：“安顿好了吗？ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [kwɑɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" And he replied , " Quite comfortable , thank you .
" 和 他 回复 , " 相当 舒服的 , 感谢 你 .

他回答说：“很舒服，谢谢。”

" [ðeɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊldnəs] .
" They felt his coldness .
" 他们 毛毡 他的 寒冷 .

他们感受到了他的冷漠。

[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ˈhɔːltɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
Conversation halted when he came near and made him feel that he was the
对话 停止 什么时候 他 来了 靠近 和 制成 他 感觉 那 他 曾是 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] .
subject of their talk .
主题 的 他们的 讲话 .

当他走近时，谈话戛然而止，让他感觉自己成了他们谈话的主题。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] .
As a matter of fact , he generally was .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 一般来说 曾是 .

事实上，他通常都是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
He was a source of great speculation with them .
他 曾是 一个 来源 的 伟大的 推测 和 他们 .

他引起了他们极大的猜测。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][bet][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jɪr] .
Some of them had gone so far as to bet he wouldn't live a year .
一些 的 他们 有 已消失 所以 远的 作为 到 赌注 他 不会 居住 一个 年 .

他们中有些人甚至打赌他活不过一年。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [groʊˈtesk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][wɜːrk] - [ˈskaːd] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [ˈheri] .
They all seemed grotesque to him , so work - scarred and bent and hairy .
他们 全部 似乎 怪诞 到 他 , 所以 工作 - 疤痕 和 弯曲 和 毛茸茸 .

在他看来，他们都显得很怪异，浑身伤痕累累，佝偻着背，毛发旺盛。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][men] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər] [kwɪr] [tuː; tə]
Even the men whose names he had known from childhood were queer to
甚至 这 男人 谁 姓名 他 有 已知 从 童年 是 酷儿 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

即使是那些他从小就认识的男人，在他眼里也显得古怪。

[ðeɪ] [siːmd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] , [tuː] , [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They seemed shy and distant , too , not like his ideas of them .
他们 似乎 害羞的 和 遥远 , 也 , 不是 喜欢 他的 想法 的 他们 :

他们似乎也很害羞、很疏远，和他想象中的他们不一样。

[tuː; tə] [meɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] .
To Mate they were almost caricatures .
到 伴侣 他们 是 几乎 漫画 :

在马特看来，他们几乎就像是漫画人物。

" [wʌt] [meɪks] [ðəm; ðəm] [lʊk] [soʊ] - [soʊ] - [wei] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [ˈrɑːbərt] ? "
" What makes them look so - so ' way behind the times , Robert ? "
" 什么 制作 他们 看 所以 - 所以 - 方式 在后面 这 时代 , 罗伯特 ? "
“罗伯特，是什么让他们看起来如此平庸，却又如此落后于时代呢？ ”

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ˈrɑːbərt] .
" Well , I suppose they are , " said Robert .
" 出色地 , 我 认为 他们 是 , " 说 罗伯特 .

“嗯，我想他们是吧。”罗伯特说。

" [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [ˈkuːlɪz] [goʊz][ɑːn] [ˈræðər] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈʃɪkɑːgoʊ] .
" Life in these coulees goes on rather slower than in Chicago .
" 生活 在 这些 峡谷 去 在 相当 慢点 比 在 芝加哥 .

这些山谷里的生活节奏比芝加哥要慢得多。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [wel] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [nɔːrˈwiːdʒənz] [ˈlɪvɪŋ] [wei]
Then there are a great many Welsh and Germans and Norwegians living way
然后 那里 是 一个 伟大的 许多 威尔士语 和 德国人 和 挪威人 活的方式
[ʌp][ðə; ði] [ˈkuːlɪz] ,
up the coulees ,
向上 这 峡谷 ,

然后，还有很多威尔士人、德国人和挪威人居住在山谷深处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] .
and they're the ones you notice .
和 它们是 这 一个 你 注意 .

而他们正是你会注意到的人。

[ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl][soʊ] .
They're not all so .
它们是 不是 全部 所以 .

并非所有情况都是如此。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [tʊːrd] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
" He could be generous toward them in general ;
" 他 可以 是 慷慨的 朝向 他们 在 一般的 ;

“他通常对他们很慷慨；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkeɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [noʊ] [ðəm; ðəm] .
it was in special cases where he failed to know them .
它 曾是 在 特别的 案例 在哪里 他 失败的 到 知道 他们 .

在某些特殊情况下，他确实不认识他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈnɪrli] [tu:] [wi:kz] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:tɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsoʊʃəli] ,
They had been there nearly two weeks without meeting any of them socially ,
他们 有 到过 那里 几乎 二 周 没有 会议 任何 的 他们 社会 ,
他们在那里待了将近两周，却没有和任何人进行过社交互动。

[ænd; ənd][ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and Robert was beginning to change his opinion about them .
和 罗伯特 曾是 开始 到 改变 他的 观点 关于 他们 :
罗伯特开始改变对他们的看法。

" [ðeɪ] [let][ju: 'es] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] , " [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wʌn] [naɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" They let us severely alone , " he was saying one night to his wife .
" 他们 让 我们 严重 独自的 , " 他 曾是 说 一 夜晚 到 他的 妻子 :
“他们让我们非常孤立无援,”一天晚上，他对妻子说。

" [ɪts] [ˈveri] [ɑ:d] .
" It's very odd .
" 它是 非常 奇怪的 :
“这很奇怪。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪˈd] [ˈbetər] [du:] , [ˈrɑ:bərt] .
I wonder what I'd better do , Robert .
我 想知道 什么 ID 更好的 做 , 罗伯特 :
罗伯特，我不知道我最好怎么办。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [smɔ:l] [taʊnz] .
I don't know the etiquette of these small towns .
我 不 知道 这 礼仪 的 这些 小的 城镇 :
我不了解这些小镇的礼仪。

[aɪ][ˈnevər] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [bɪˈfɔ:r] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
I never lived in one before , you know .
我 绝不 居住地 在 一 前 , 你 知道 :
我以前从来没住过那种房子。

[ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][kɔ:l][fɜ:rst] - [ænd; ənd] , [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [hu:l] [aɪ][kɔ:l][ɑ:n] ?
Whether I ought to call first - and , good gracious , who'll I call on ?
无论 我 应该 到 称呼 第一的 - 和 , 好的 亲切 , 谁会 我 称呼 在 ?
我是否应该先打电话？天哪，我该给谁打电话呢？

[aɪm][ɪn][ðə; ði][da:rk] . "
I'm in the dark . "
我是 在 这 黑暗的 : "
我一无所知。

" [soʊ][eɪˈem][aɪ] , [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
" So am I , to tell the truth .
" 所以 是 我 , 到 告诉 这 真相 :
说实话，我也是。

[aɪ] [ˈhævnt] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [smɔ:l] [taʊnz] [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] .
I haven't lived in one of these small towns since I was a lad .
我 还没有 居住地 在 一 的 这些 小的 城镇 自从 我 曾是 一个 小伙子 :
自从我还是个小男孩的时候起，我就没在这些小镇生活过了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)nz] [wɜ:r; wər] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] .
I have a faint recollection that introductions were absolutely necessary .
我 有 一个 头晕的 回忆 那 介绍 是 绝对地 必要的 :
我隐约记得，当时互相介绍是绝对必要的。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈetɪkət] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈbaɪndɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - [fɔːr]
They have an etiquette which is as binding as that of McAilister's Four
他们 有 一个 礼仪 哪个 是 作为 结合 作为 那 的 - 四
[ˈhʌndrəd] ,
Hundred ,
百 ,

他们的礼仪规范与麦凯利斯特的《四百人队》一样具有约束力。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
but what it is I don't know . "
但 什么 它 是 我 不 知道 . "

但我不知道它到底是什么。

" [wel] , [wi:l] [wert] . "
" **Well , we'll wait** . "
" 出色地 , 出色地 等待 . "

“好吧，我们会等的。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrɪktli] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] [ˈrɑːbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈemfəsɪs] [ɑːn] [bɔɪz] ,
" **The boys are perfectly at home** , " **said Robert with a little emphasis on boys** ,
" 这 男孩们 是 完美 在 家 , " 说 罗伯特 和 一个 小的 强调 在 男孩们 ,
“孩子们在家感觉非常好,”罗伯特说, 语气中特意强调了“孩子们”二字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
which was the first indication of his disappointment .
哪个 曾是 这 第一的 指示 的 他的 失望 .

这是他失望的第一个迹象。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] .
The people he had failed to reach .
这 人们 他 有 失败的 到 抵达 .

他未能接触到的人们。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
There came a knock on the door that startled them both .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 那 惊慌 他们 两个都 .

一阵敲门声吓了他们一跳。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˈrɑːbərt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈʃaʊt] .
" **Come in** , " **said Robert in a nervous shout** .
" 来 在 , " 说 罗伯特 在 一个 紧张的 喊 .

“进来吧,”罗伯特紧张地喊道。

" [lənd] [seɪks] !
" **Land sakes** !
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上! ”

[dɪd][aɪ] [sker] [jiː; ji] ?
did I scare ye ?
做过 我 吓 是的 ?

我吓到你了吗?

[siːm] [soʊ] , [wei] [jiː; ji] [jeld] , " [sed] [ə; eɪ] [haɪ] - [kiːd] [ˈneɪz(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwʊmən]
Seem so , way ye yelled , " **said a high - keyed nasal voice** , **and a tall woman**
似乎 所以 , 方式 是的 大喊 , " 说 一个 高的 - 按键 鼻腔 嗓音 , 和 一个 高的 女士
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

“好像是这样，你刚才喊的,”一个尖细的鼻音说道，这时一个高个女人走了进来。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˈstɔ:lwɜrt] [mæn] .
followed by an equally stalwart man .
随后 经过 一个 同样地 坚定的 男人 :

紧随其后的是一位同样意志坚定的男士。

" [haʊ] - [du:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊlsəm] ?
" How d'e do , Mrs . Folsom ?
" 如何 - 做 , 太太 : 福尔松 ?

“你好，福尔瑟姆太太？”

[maɪ] [waɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] .
My wife , Mr . Folsom .
我的 妻子 , 先生 : 福尔松 :

我的妻子，福尔瑟姆先生。

" [ˈfoʊlsəmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈsetld] ,
" Folsom's voice was lost in the bustle of getting settled ,
" 福尔瑟姆的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 忙碌 的 获得 定居 ,

“福尔瑟姆的声音淹没在忙碌的安顿之中。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊlsəmz] [vɔɪs] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈklæməɹ] .
but Mrs . Folsom's voice rose above the clamor .
但 太太 : 福尔瑟姆的 嗓音 玫瑰 多于 这 叫嚣 .

但福尔瑟姆太太的声音盖过了喧闹声。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] - [hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [wi:; wi] [gɑ:t] [ˈneɪbərli] .
" I was tellin ' him it was about time we got neighborly .
" 我 曾是 告诉 - 他 它 曾是 关于 时间 我们 得到 邻里 :

我当时跟他说，我们是时候该像邻居一样相处了。

[aɪ][ˈnevər] [let] [ˈenɪbɑ:di] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪˈðəʊt] [ˈkæliŋ] - [ɑ:n] - [ɪm] .
I never let anybody come to town a week without callin ' on ' em .
我 绝不 让 任何人 来 到 镇 一个 星期 没有 卡林 - 在 - 呃 :

我从不让任何人来镇上待一个星期而不去拜访他们。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ]
It does a body a heap o ' good to see a face outside the family once in a
它 做 一个 身体 一个 堆 o - 好的 到 看 一个 脸 外部 这 家庭 一次 在 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

偶尔见见家庭以外的人，对身体大有裨益。

[ˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] .
especially in a new place .
特别 在 一个 新的 地方 :

尤其是在一个陌生的地方。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ? "
How do you like up here on the hill ? "
如何 做 你 喜欢 向上 这里 在 这 爬坡道 ? "

你觉得山顶上怎么样？

" [ˈveri] [mʌt]] .
" Very much .
" 非常 很多 :

“非常。

[ðə; ði] [vju:] [ɪz][soʊ] [faɪn] . "
The view is so fine . "
这 看法 是 所以 美好的 . "

景色真美。

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Yes , I s'pose it is .**
" 是的 , 我 假设 它 是 :

“是的, 我想应该是这样。”

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪ] ['noʊ(ə)n] .
Still , it ain't my notion .
仍然 , 它 不是 我的 概念 :

但这并非我的主意。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [klaɪm] [hɪlz] [wel] [ɪ'nʌf] .
I don't like to climb hills well enough .
我 不 喜欢 到 爬 丘陵 出色地 足够的 :

我不太喜欢爬山。

[stɪl] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['bɪldɪn] - [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vju:] .
Still , I've heard of people buildin ' just for the view .
仍然 , 我已经 听到 的 人们 内置 - 只是 为了 这 看法 :

不过, 我也听说过有人仅仅为了欣赏风景而盖房子。

[ɪts] [ɔ:l] [ɪn] [teɪst] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [kɪst] [ðə; ði] [kaʊ] .
It's all in taste , as the old woman said that kissed the cow .
它是 全部 在 品尝 , 作为 这 老的 女士 说 那 亲吻 这 奶牛 :

正如那位亲吻过母牛的老妇人所说, 一切都取决于个人口味。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fru:dnəs] [ænd; ənd] [sel] - [ə'næləsɪs][ɪn]['mɪsɪz] . ['foʊlsəm]
" **There was an element of shrewdness and sell - analysis in Mrs . Folsom**
" 那里 曾是 一个 元素 的 城府 和 卖 - 分析 在 太太 : 福尔松
[wɪtʃ] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [groʊ'tesk] .
which saved her from being grotesque .
哪个 已保存 她 从 存在 怪诞 :

“福尔瑟姆夫人身上有一种精明和销售分析的特质, 这使她不至于显得怪诞。

[ʃi:; ji] [nu:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɪr] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [blu:m] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
She knew she was queer to Mrs . Bloom , but she did not resent it .
她 知道 她 曾是 酷儿 到 太太 : 盛开 , 但 她 做过 不是 怨恨 它 :

她知道自己对布鲁姆太太有同性恋倾向, 但她并不怨恨。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
She was still young in form and face , but her teeth were gone ,
她 曾是 仍然 年轻的 在 形式 和 脸 , 但 她 牙齿 是 已消失 ,

她容貌和身材依然年轻, 但牙齿却都掉光了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['nebəz] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm]
and , like so many of her neighbors , she was too poor to replace them
和 , 喜欢 所以 许多 的 她 邻居 , 她 曾是 也 贫穷的 到 代替 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dentɪsts] .
from the dentist's .
从 这 牙医 :

和她的许多邻居一样, 她太穷了, 没钱去牙医那里更换假牙。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['di:snt] ['kæɪlɪkoʊ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][hæt] .
She wore a decent calico dress and a shawl and hat .
她 穿着 一个 体面的 印花布 裙子 和 一个 披肩 和 帽子 :

她穿着一件体面的印花布连衣裙, 披着披肩, 戴着帽子。

[æz; əz][ʃi:; ji] [tɔ:kt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rniʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
As she talked her eyes took in every article of furniture in the room ,
作为 她 谈话 她 眼睛 采取 在 每一个 文章 的 家具 在 这 房间 ,

她说话的时候, 目光扫过房间里的每一件家具。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['fænsɪwɜ:rk] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

and every little piece of fancywork and bric - a - brac .
和 每一个 小的 片 的 精美作品 和 砖块 - 一个 - 支架 .

以及每一件精美的小摆设和装饰品。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃɪ] [ri:prə'dju:st] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdɪz] [wɪ'dɪn] [tu:] [deɪz] .

In fact , she reproduced the pattern of one of the tidies within two days .
在 事实 , 她 复制品 这 图案 的 一 的 这 整理 之内 二 天 .

事实上, 她只用了两天时间就复制了其中一个整理图案。

['foʊlsəm][sæt] ['dʌmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Folsom sat dumbly in his chair .
福尔松 卫星 默默地 在 他的 椅子 .

福尔瑟姆呆呆地坐在椅子上。

[ˈrɑ:bərt] , [hu:] [met][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k]

Robert , who met him now as a neighbor for the first time , tried to talk
罗伯特 , WHO 遇见 他 现在 作为 一个 邻居 为了 这 第一的 时间 , 尝试 到 讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with him ,
和 他 ,

罗伯特第一次以邻居的身份见到他, 便试着和他交谈。

[bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [glædli][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['foʊlsəm] , [hu:] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm]

but failed , and turned himself gladly to Mrs . Folsom , who delighted him
但 失败的 , 和 转向 他自己 乐意 到 太太 . 福尔松 , WHO 高兴极了 他

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['vɪgərəs] [freɪzɪz] .

with her vigorous phrases .
和 她 蓬勃 短语 .

但失败了, 于是他欣然转向福尔瑟姆太太, 福尔瑟姆太太用她充满活力的言辞让他感到高兴。

" [oʊ] , [wɪə(r)][ə; eɪ] - ['mu:vɪn] - , [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .

" Oh , we're a - movin ' , though you wouldn't think it .
" 哦 , 是 一个 - 移动 - , 尽管 你 不会 思考 它 .

“哦, 我们正在搬家, 虽然你可能想不到。”

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] ['skɪn,flɪnts] .

This town is filled with a lot of old skinflints .
这 镇 是 已填 和 一个 很多 的 老的 吝啬鬼 .

这个镇上有很多老吝啬鬼。

[kloʊz] [eɪnt] [noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

Close ain't no name for ' em .
关闭 不是 不 姓名 为了 - 呃 .

“Close”这个词并不适合他们。

[dʒest][æsk][ˈfoʊlsəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ə'baʊt] - [ɪm] .

Jest ask Folsom thar about ' em .
笑话 问 福尔松 那里 关于 - 呃 .

去问问福尔瑟姆就知道了。

['hi:z] [bɪn] ['bɪldɪn] - [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

He's been buildin ' their houses for ' em .
他是 到过 内置 - 他们的 房屋 为了 - 呃 .

他一直在为他们盖房子。

[stɪl] , [aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [oʊ] - [em 'i:] ,

Still , I suppose they say the same thing o ' me ,
仍然 , 我 认为 他们 说 这 相同的 事物 o - 我 ,

不过, 我想他们也会这样评价我。

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .
" **she added with a touch of humor which always saved her** .
" 她 额外 和 一个 触碰 的 幽默 哪个 总是 已保存 她 .

她补充道，语气中带着一丝幽默，而这种幽默总是能化险为夷。

[ʃiː; ji] [juːst] [ə; eɪ][ˈmænz] [freɪzɪz] .
She used a man's phrases .
她 用过的 一个 男人的 短语 .

她用了男人的语言。

" [wɪə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][tæks][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈfelər] ,
" **We're always ready to tax some other feller** ,
" 是 总是 准备好 到 税 一些 其他 伙计 ,

“我们随时准备向其他人征税。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɪk] [laɪk] [mjuːlz] [wen] [ðə; ði][tæks] [fɔ:lz] [ɑ:n][juː 'es] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑ:n] .
but we kick like mules when the tax falls on us , " **she went on** .
但 我们 踢 喜欢 骡子 什么时候 这 税 瀑布 在 我们 , " 她 去 在 .

“但当税收落在我们身上时，我们就像骡子一样抗拒，”她继续说道。

" [maɪ][lænd] !
" **My land** !
" 我的 土地 !

“我的土地！ ”

[ðə; ði] [faɪt] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə][ɡɪt] [ˈsaɪdwɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ! "
the fight we've had to git sidewalks in this town ! "
这 斗争 我们已经 有 到 git 人行道 在 这 镇 ! "

我们为了在这个镇上修建人行道，真是费了九牛二虎之力！

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmeɪər] . "
" **You should be mayor** . "
" 你 应该 是 市长 . "

“你应该去当市长。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [ˈfɒlsəm] .
" **That's what I tell Folsom** .
" 那就是 什么 我 告诉 福尔松 .

“我就是这么跟福尔瑟姆说的。”

[teɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kliːn] [θɪŋz] [ʌp] .
Takes a woman to clean things up .
需要 一个 女士 到 干净的 事物 向上 .

需要女人来收拾残局。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] .
Well , I must run along .
出色地 , 我 必须 跑步 沿着 .

好了，我得走了。

[θɔ:t] [aɪˈd][dʒest][kɔ:l][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hʌʊ] [juː; jʊ][ɔ:l][wʌz; wəz] .
Thought I'd jest call in and see how you all was .
想法 ID 笑话 称呼 在 和 看 如何 你 全部 曾是 .

我只是想打个电话问候一下大家。

[kʌm] [daʊn] [wen] [jiː; ji][kɪn] . "
Come down when ye kin . "
来 向下 什么时候 是的 亲属 . "

你们有亲人的时候再下来吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] .
" **Thank you , I will** .
" 感谢 你 , 我 将要 .

谢谢，我会的。

" [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈrɑːbərt] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [ˈaʊər; aːr][fɜːrst][ˈfɔːrm(ə)l][kɔːl] . "
" **After they had gone Robert turned with a smile :** " **Our first formal call .** "
后 他们 有 已消失 罗伯特 转向 和 一个 微笑 : " 我们的 第一的 正式的 称呼 : "
他们走后，罗伯特笑着转过身说：“我们的第一次正式通话。”
" [oʊ] , [dɪr] , [ˈrɑːbərt] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ? "
" **Oh , dear , Robert , what can I do with such people ?** "
" 哦 , 亲爱的 , 罗伯特 , 什么 能 我 做 和 这样的 人们 ? "
“哦，天哪，罗伯特，我该拿这些人怎么办呢？”

" [goʊ] [siː] - [ɪm] .
" **Go see 'em .** "
" 去 看 - 呃 : "
去看看他们。”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
I like her .
我 喜欢 她 :
我喜欢她。

[ʃiːz] [ʃruːd] .
She's shrewd .
她是 精明 :
她很精明。

[juːl] [laɪk] [hɜːr; hər] , [tuː] . "
You'll like her , too . "
你会 喜欢 她 , 也 : "
你也会喜欢她的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ?
" **But what can I say to such people ?** "
" 但 什么 能 我 说 到 这样的 人们 ? "
“但我能对这样的人说什么呢？”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] - [wiː; wi] [ˈfeləz] - [tuː; tə][em ˈiː] ?
Did you hear her say ' we fellers ' to me ?
做过 你 听到 她 说 - 我们 伙计们 - 到 我 ?
你听到她跟我说“我们伙计们”了吗？

" [ˈrɑːbərt] [læft] .
" **Robert laughed .** "
" 罗伯特 笑了 : "
罗伯特笑了。

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
" **That's nothing .** "
" 那就是 没有什么 : "
“那不算什么。”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] - [ˈfelər] , - [æz; əz] [ˈeniwʌn] .
She feels as much of a man , or ' feller , ' as anyone .
她 感觉 作为 很多 的 一个 男人 , 或者 - 伙计 , - 作为 任何人 :
她觉得自己和任何人一样，都是个男人，或者说“男人”。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ? "
Why shouldn't she ? "
为什么 不应该 她 ? "
她为什么不应该呢？

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [ˈvʌlgər] . "
" **But she's so vulgar .** "
" 但 她是 所以 庸俗 : "
“但她太粗俗了。”

" [aɪ][æd'mɪt][fɪː; fɪ] ['ɪznt] ['elɪɡənt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [fɪːz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] . "

" **I admit she isn't elegant , but I think she's a good wife and mother .** "

" 我 承认 她 不是 优雅的 , 但 我 思考 她是 一个 好的 妻子 和 母亲 . "

“我承认她不够优雅，但我认为她是一位好妻子和好母亲。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ? "

" **I wonder if they're all like that ?** "

" 我 想知道 如果 它们是 全部 喜欢 那 ? "

“我想知道他们是不是都这样？ ”

" [naʊ] , [meɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] .

" **Now , Mate , we must try not to offend them .**

" 现在 , 伴侣 , 我们 必须 尝试 不是 到 得罪 他们 .

“伙计，我们现在必须尽量不要冒犯他们。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We must try to be one of them .

我们 必须 尝试 到 是 一 的 他们 .

我们必须努力成为他们中的一员。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

" **But this was easier said than done .**

" 但 这 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

但这说起来容易做起来难。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪl] [laɪk]

As he went down to the post office and stood waiting for his mail like

作为 他 去 向下 到 这 邮政 办公室 和 站立 等待 为了 他的 邮件 喜欢

[ðə; ði][rest] ,

the rest ,

这 休息 ,

他像其他人一样，走到邮局门口站着等邮件。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪt'biː][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ]

he tried to enter into conversation with them , but mainly they moved away

他 尝试 到 进入 进入 对话 威特布 他们 , 但 主要 他们 已搬 离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him .

从 他 .

他试图与他们交谈，但他们大多都避开了他。

[ˈwɪljəm] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [diː][duː] ?

William McTurg nodded at him and said , " How de do ?

威廉 - 点头 在 他 和 说 , " 如何 德 做 ?

威廉·麦克图格向他点了点头，说道：“你好吗？ ”

" [ænd; ənd] [mæk'kleɪn] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

" **and McLane asked how he liked his new place , and that was about all .**

" 和 麦克莱恩 问 如何 他 喜欢 他的 新的 地方 , 和 那 曾是 关于 全部 .

然后麦克莱恩问他觉得新家怎么样，仅此而已。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

He couldn't reach them .

他 不能 抵达 他们 .

他联系不上他们。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

They suspected him .

他们 怀疑 他 .

他们怀疑他。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
They had only the estimate of the men who had worked for him ;
他们 有 仅有的 这 估计 的 这 男人 WHO 有 工作 为了 他 ;
他们只有为他工作过的人的估计；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsɪv(ə)] , [ðeɪ] [ˈpleɪnli] [ˈdɪdnt] [ni:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡri:]
and , while they were civil , they plainly didn't need him in the slightest degree
和 , 尽管 他们 是 民用 , 他们 显然 没有 需要 他 在 这 丝毫 程度
,
.
,

虽然他们态度礼貌，但显然他们根本不需要他。
[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
except as a topic of conversation .
除了 作为 一个 话题 的 对话 .
除了作为谈话话题之外。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪmˈpru:v] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][du:] .
He did not improve as he had hoped to do .
他 做过 不是 提升 作为 他 有 希望 到 做 .
他的病情没有像预期那样好转。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][wet] [ænd; ənd][kəʊld] ,
The spring was wet and cold ,
这 春天 曾是 湿的 和 寒冷的 ,
春天潮湿寒冷。

[ðə; ði][moʊst] [ˈreɪni] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
the most rainy and depressing the valley had seen in many years .
这 最多 下雨 和 沉闷 这 谷 有 已见 在 许多 年 .
这是山谷多年来最潮湿、最令人沮丧的天气。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði][reɪn] [klaʊdz] [seɪld] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈdelju:dʒd][ðə; ði] [flæt]
Day after day the rain clouds sailed in over the northern hills and deluged the flat
天 后 天 这 雨 云 航行 在 超过 这 北方 丘陵 和 洪水泛滥 这 平坦的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,
little town with water ,
小的 镇 和 水 ,
雨云连日地从北部的山丘涌来，倾盆大雨淹没了这座地势平坦的小镇。

[tɪl] [ðə; ði][ˈfrɑ:gz] [sæŋ] [ɪn] [ˈevri] [stri:t] ,
till the frogs sang in every street ,
直到 这 青蛙 唱 在 每一个 街道 ,
直到青蛙在每条街道上鸣叫，

[tɪl] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ˈmaɪərd] [daʊn] [ˈevri] [ti:m] [ðæt] [droʊv][ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] .
till the main street mired down every team that drove into it .
直到 这 主要的 街道 陷入困境 向下 每一个 团队 那 驾驶 进入 它 .
直到主干道泥泞不堪，每支驶入的车队都寸步难行。

[ðə; ði][kɔ:rn] [rɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [zɜ:rθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [græs] [gru:] [tɔ:l][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [ɡri:n] ,
The corn rotted in the earth , but the grass grew tall and yellow - green ,
这 玉米 腐烂的 在 这 地球 , 但 这 草 生长 高的 和 黄色的 - 绿色的 ,
玉米烂在了土里，但草却长得又高又黄。

[ðə; ði] [tri:z] [ˈɡlɪsənd] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ɡri:n]
the trees glistened through the gray air , and the hills were like green
这 树木 闪闪发光 通过 这 灰色的 空气 , 和 这 丘陵 是 喜欢 绿色的
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [wɜ:rθ] ,
jewels of incalculable worth ,
珠宝 的 不可估量 值得 ,
树木在灰蒙蒙的空气中闪闪发光，山丘宛如一颗颗价值连城的绿色宝石。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [æt; ət] [swi:t] [ɪn'fri:kwənt] ['Intərvlz] .
when the sun shone , at sweet infrequent intervals .
什么时候 这 太阳 闪耀 , 在 甜的 不频繁 间隔 .

阳光灿烂之时，偶尔会有些许甜蜜的光芒。

[ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [strʌk] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hɑ:rt] .
The cold and damp struck through into the alien's heart .
这 寒冷的 和 潮湿 击 通过 进入 这 外星人的 心 .

寒冷和潮湿直击外星人的心脏。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:fəsai] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] ['fju:tʃər] .
It seemed to prophesy his dark future .
它 似乎 到 预言 他的 黑暗的 未来 .

这似乎预示着 他 黑暗的未来。

[hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [aɪz] - [ə; eɪ]
He sat at his desk and looked out into the gray rain with gloomy eyes - a
他 卫星 在 他的 桌子 和 看起来 出去 进入 这 灰色的 雨 和 阴沉 眼睛 - 一个

['prɪz(ə)nər] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] .
prisoner when he had expected to be free .
囚犯 什么时候 他 有 预期的 到 是 自由的 .

他坐在书桌前，忧郁地望着窗外灰蒙蒙的雨——他本以为自己会获得自由，结果却成了囚犯。

[hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['ventʃər] .
He had failed in his last venture .
他 有 失败的 在 他的 最后的 风险投资 .

他上次的尝试失败了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [geɪnd] ['eni] ['paʊər] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪli] ['wɪkər] [ðæn; ðən] ['evər] .
He had not gained any power - he was reaily weaker than ever .
他 有 不是 获得 任何 力量 - 他 曾是 真的 较弱 比 曾经 .

他非但没有获得任何权力，反而比以往任何时候都更加虚弱。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
The rain had kept him confined to the house .
这 雨 有 保留 他 受限 到 这 房子 .

连日阴雨让他只能待在屋里。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['plezər] [hɔ:nts] [wʌz; wəz]
The joy he had anticipated of tracing out all his boyish pleasure haunts was
这 喜悦 他 有 预期 的 追踪 出去 全部 他的 男孩气 乐趣 闹鬼的地方 曾是

[kʌt] [ɔ:f] .
cut off .
切 离开 .

他原本期待重温儿时所有快乐时光的喜悦，却戛然而止。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] , [tu:] , [ə'pɑ:n] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['paʊər] .
He had relied , too , upon that as a source of literary power .
他 有 依赖 , 也 , 之上 那 作为 一个 来源 的 文学 力量 .

他也会曾将此视为文学创作的源泉。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [bæk] [ɑ:n]
He could not do much more than walk down to the post office and back on
他 可以 不是 做 很多 更多的 比 走 向下 到 这 邮政 办公室 和 后退 在

[ðə; ði] ['plezəntɪst] [deɪz] .
the pleasantest days .
这 最令人愉悦的 天 .

在天气最好的时候，他最多也只能步行去邮局再走回来。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
A few people called , but he could not talk to them , and they did not
一个 很少 人们 称为 , 但 他 可以 不是 讲话 到 他们 , 和 他们 做过 不是
[kɔ:l] [ə'gen] .
call again .
称呼 再次 :

有几个人打过电话，但他没法跟他们通话，之后他们也没有再打来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈvæniʃɪŋ] .
In the meanwhile his little bank account was vanishing .
在 这 同时 他的 小的 银行 帐户 曾是 消失 :

与此同时，他那点可怜的银行账户里的钱却越来越少。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] .
The boys were strong and happy ; that was his only comfort .
这 男孩们 是 强的 和 快乐的 ; 那 曾是 他的 仅有的 舒适 :

孩子们强壮又快乐，这是他唯一的慰藉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [si:md] [strɔ:ŋ] , [tu:] .
And his wife seemed strong , too .
和 他的 妻子 似乎 强的 , 也 :

他的妻子看起来也很坚强。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə][get] [ˈloʊnsəm] .
She had little time to get lonesome .
她 有 小的 时间 到 得到 寂寞 :

她几乎没有时间感到孤独。

[hi:; hi] [gru:] [ˈmɔ:rbɪd] .
He grew morbid .
他 生长 病态的 :

他变得病态。

[hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [helθ]
His weakness and insecurity made him jealous of the security and health
他的 弱点 和 不安全感 制成 他 嫉妒的 的 这 安全 和 健康

[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 :

他的软弱和不安全感让他嫉妒别人的安全和健康。

[hi:; hi] [gru:] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn]
He grew almost to hate the people as he saw them coming and going in
他 生长 几乎 到 恨 这 人们 作为 他 锯 他们 未来 和 去 在

[ðə; ði] [mʌd] ,
the mud ,
这 泥 ,

他看着人们在泥泞中来来往往，几乎恨透了这些人。

[ɔ:r] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [laʊd] [ˈhɑ:rti] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
or heard their loud hearty voices sounding from the street .
或者 听到 他们的 大声 爽朗 声音 听起来 从 这 街道 :

或者听到他们从街上传来洪亮而热情的声音。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðer; ðər][ˈgɔ:sɪp] , [ðer; ðər] [dʌl] [dʒʊks] .
He hated their gossip , their dull jokes .
他 憎恨 他们的 闲话 , 他们的 乏味的 笑话 :

他讨厌他们的闲言碎语和无聊的笑话。

[ðə; ði] [flæt] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [gru:] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The flat little town grew vulgar and low and desolate to him .
这 平坦的 小的 镇 生长 庸俗 和 低的 和 荒凉 到 他 :

在他眼里，这座地势平坦的小镇变得庸俗、低俗、荒凉。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
Every little thing which had amused him now annoyed him .

每一个 小的 事物 哪个 有 觉得好笑 他 现在 恼怒 他 .

以前让他觉得好笑的一切小事，现在都让他感到恼火。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [biədʒ] [ˈwɜ:rið] [hɪm; ɪm] .
The cut of their beards worried him .

这 切 的 他们的 胡须 担心 他 .

他们的胡须造型让他感到担忧。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈdʒɑ:rd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Their voices jarred upon him .

他们的 声音 罐装 之上 他 .

他们的声音刺耳难听。

[ˈevri] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi;; hi] [brʊk] [fɔ:rθ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [lɔ:n] [ˈtaɪreɪdʒ][ʌv; əv] [əˈbju:s] .
Every day or two he broke forth to his wife in long tirades of abuse .

每一个 天 或者 二 他 打破 前进 到 他的 妻子 在 长的 长篇大论 的 虐待 .

他每隔一两天就会对妻子进行长时间的辱骂。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] !
" Oh , I can't stand these people !

" 哦 , 我 不能 站立 这些 人们 !

“哦，我真受不了这些人！ ”

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] - [θɪŋ] .
They don't know any - thing .

他们 不 知道 任何 - 事物 .

他们什么都不知道。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ˈevri] [ræg][ʌv; əv] [ˈgɑ:sɪp] [ˈɪntu:] [ʃredz] .
They talk every rag of gossip into shreds .

他们 讲话 每一个 抹布 的 闲话 进入 碎屑 .

他们把每一条八卦都说得体无完肤。

[ˈteɪtər] , [fɪʃ] , [hɑ:ps] ; [hɑ:ps] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈteɪtər] .
Taters , fish , hops ; hops , fish , and taters .

土豆 , 鱼 , 酒花 ; 酒花 , 鱼 , 和 土豆 .

土豆、鱼、啤酒花；啤酒花、鱼和土豆。

[ðeɪv] [seɪvd] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [tɪl] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [pɪntɪt] [ænd; ənd] [graʊnd]
They've saved and pinched and toiled till their souls are pinched and ground

他们有 已保存 和 捏 和 辛勤劳作直到 他们的 灵魂 是 捏 和 地面

[əˈweɪ] .
away .

离开 .

他们省吃俭用、辛勤劳作，直到灵魂都被磨砺得麻木不仁。

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .

你是 正确的 .

你说得对。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkærɪkətʃʊəz] .
They are caricatures .

他们 是 漫画 .

这些都是漫画形象。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ri:d] [ɔ:r] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [wɪt] [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] .
They don't read or think about anything in which I'm interested .

他们 不 读 或者 思考 关于 任何事物 在 哪个 我是 感兴趣的 .

他们既不读也不思考我感兴趣的任何事情。

[ðɪs] [laɪf][ɪz] [nɜ:rv] - [dɪ'strɔɪŋ] .
This life is nerve - destroying .
这 生活 是 神经 - 摧毁 .

这种生活令人神经衰弱。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] !
Talk about the health of the village life !
讲话 关于 这 健康 的 这 村庄 生活 !

谈谈乡村生活的健康状况吧！

[aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪz] ['bɑ:di][ænd; ənd] [səʊl] .
it destroys body and soul .
它 摧毁 身体 和 灵魂 .

它会摧毁你的身心。

[aɪ 'ti:] [dɪ'bilɪ'teɪts] [em 'i:] .
It debilitates me .
它 削弱 我 .

它让我身心俱疲。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [wɔ:rp][ju: 'es][bəʊθ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
It will warp us both down to the level of these people .
它 将要 经 我们 两个都 向下 到 这 等级 的 这些 人们 .

这会把我们俩都拉低到这些人的水平。

" [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['fi:vər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] :
" **She tried to stop him , but he went on , a flush of fever on his cheek :**
" 她 尝试 到 停止 他 , 但 他 去 在 , 一个 冲洗 的 发烧 在 他的 脸颊 :

她试图阻止他，但他继续往前走，脸颊泛起发烧的红晕：

" [ðeɪ] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] .
" **They degrade the nature they have touched .**
" 他们 降级 这 自然 他们 有 感动 .

“他们破坏了他们所触及的自然环境。”

[ðer; ðər][skwɑ:t]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [laɪk] [ðəm'selvz] .
Their squat little town is a caricature like themselves .
他们的 蹲 小的 镇 是 一个 漫画 喜欢 他们自己 .

他们那矮小的小镇就像他们自己一样，成了一幅漫画式的人物形象。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðeɪ] [brɪ'lɪt(ə)l] .
Everything they touch they belittle .
一切 他们 触碰 他们 贬低 .

他们所触及的一切都会被贬低。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪt] [waɪl] [saɪd] - [wɔ:ks] [rɑ:t][ænd; ənd] [ti:mz] ['maɪər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
Here they sit while side - walks rot and teams mire in the streets .
这里 他们 坐 尽管 边 - 散步 腐烂 和 团队 沼泽 在 这 街道 .

他们就坐在这里，看着人行道腐烂，马车陷在街道上。

" [hi:; hi][reɪdʒd][ɑ:n] [laɪk] [wʌŋ] [dɪ'mentɪd] - ['bɪtər] , [ə'kju:zɪŋ] , [rɪ'beljəs] .
" **He raged on like one demented - bitter , accusing , rebellious .**
" 他 愤怒 在 喜欢 一 精神错乱 - 苦的 , 指控 , 叛逆的 .

他像疯了一样咆哮——充满怨恨、指责和叛逆。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] .
In such a mood he could not write .
在 这样的 一个 情绪 他 可以 不是 写 .

在这种情绪下，他无法写作。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm; ɪm] ,
In place of inspiring him ,
在 地方 的 鼓舞人心 他 ,

而不是激励他，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpi:p(ə)l] [si:md] [tu;; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][tɜ:rn][hɪz; ɪz]
the little town and its people seemed to undermine his power and turn his
这 小的 镇 和 它是 人们 似乎 到 破坏 他的 力量 和 转动 他的
[ˈswi:tənəs] [ˌʌ; əv][ˈspɪrɪt][ˈɪntu:] [gɜ:l] [ænd; ənd][ˈæsɪd] .
sweetness of spirit into gall and acid .
甜味 的 精神 进入 瘿 和 酸 .

这个小镇和镇上的人们似乎削弱了他的力量，把他原本温和的性情变成了苦涩和酸楚。

[hi;; hi][ˈoʊnli] [ˈboʊd] [tu;; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [ˈfi:bli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
He only bowed to them now as he walked feebly among them ,
他 仅有的 鞠躬 到 他们 现在 作为 他 步行 虚弱地 之中 他们 ,
他现在只是向他们鞠躬，然后蹒跚地走在他们中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈskju:zd][,aɪ ˈti:][baɪ] [rɪˈfɜ:riŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] .
and they excused it by referring to his sickness .
和 他们 已原谅 它 经过 指 到 他的 疾病 .
他们以他生病为由为其开脱。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [i:tʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiŋ] [aɪz] ; " [ˈhi:z] [feɪlɪn] - [fæst] , " [ðeɪ] [sed] [əˈmʌŋ]
They eyed him each time with pitying eyes ; " He's failin ' fast , " they said among
他们 眼睛 他 每个 时间 和 怜悯 眼睛 ; " 他是 失败 - 快速地 , " 他们 说 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们每次都用怜悯的目光看着他；他们私下里说：“他病得很快。”

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊst] [ˈɑ:fɪs] ,
One day , as he was returning from the post office ,
一 天 , 作为 他 曾是 返回 从 这 邮政 办公室 ,
有一天，当他从邮局回来时，

[hi;; hi] [felt] [blaɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
he felt blind for a moment and put his hand to his head .
他 毛毡 瞎的 为了 一个 片刻 和 放 他的 手 到 他的 头 .
他突然感到眼前一黑，便用手捂住了头。

[ðə; ði][wɔ:ld][ˌʌ; əv][ˈvɪvɪd] [gri:n] [gru:] [greɪ] , [ænd; ənd][laɪf] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ɪˈlɪmɪtəbl]
The wold of vivid green grew gray , and life rceded from him into illimitable
这 沃尔德 的 生动 绿色的 生长 灰色的 , 和 生活 - 从 他 进入 无限的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

原本翠绿的世界渐渐变成灰色，生命也从他身边消逝，走向无尽的远方。

[hi;; hi][hæd; həd][wʌn] [dɪm] [ˈfeɪdɪŋ] [glɪmps] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [ˈjægi] - [ˈbɜ:rdɪd] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊn] [æt; ət]
He had one dim fading glimpse of a shaggy - bearded face looking down at
他 有 一 暗淡 褪色 一瞥 的 一个 毛茸茸 - 留着胡子的 脸 寻找 向下 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他隐约瞥见一张长满蓬乱胡须的脸正低头看着他。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ˌʌ; əv][æn; ən][ˈaɪərn] - [ˈhɑ:rd] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ˌʌndər] [hɪm; ɪm] ,
and felt the clutch of an iron - hard strong arm under him ,
和 毛毡 这 离合器 的 一个 铁 - 难的 强的 手臂 在下面 他 ,
他感到身下被一条铁般坚硬有力的手臂紧紧抓住。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ˈbɜ:st] [ˈhoʊld][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ˈsoʊ] [ˌmʌtʃ] [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
and then he lost hold even on so much consciousness .
和 然后 他 丢失的 抓住 甚至 在 所以 很多 意识 .
然后，他甚至连意识都丧失殆尽了。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] ,
He came back slowly ,
他 来了 后退 缓慢地 ,

他慢慢地回来了。

[ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈmeɪzərəbl̩] [di:ps] [tə:rd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ]
rising out of immeasurable deeps toward a distant light which was like the mouth
上升 出去 的 无法估量的 深水 朝向 一个 遥远 光 哪个 曾是 喜欢 这 嘴
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈmɪsti] [ˈveɪpər] .
of a well filled with clouds of misty vapor .
的 一个 出色地 已填 和 云 的 蒙蒙 汽 .

从无垠的深渊中升起，朝着远处的光亮，那光亮就像一口充满雾气的井口。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪɡ] [ˈheri] [feɪs] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlaɪtɪd] [həˈraɪz(ə)n] ,
Occasionally he saw a brown big hairy face floating in over this lighted horizon ,
偶尔 他 锯 一个 棕色的 大的 毛茸茸 脸 漂浮的 在 超过 这 照明 地平线 ,
他偶尔会看到一张棕色的大毛脸从灯光照耀的地平线上飘过来。

[tu:; tə] [smaɪl] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
to smile kindly and go away again .
到 微笑 亲切地 和 去 离开 再次 .

报以友善的微笑，然后再次离开。

[ˈʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈæɡi] [biədʒ] .
Others came with shaggy beards .
其他的 来了 和 毛茸茸 胡须 .

其他人则留着蓬乱的胡须。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈtenər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [feɪs] ,
He heard a cheery tenor voice which he recognized , and then another face ,
他 听到 一个 欢快的 男高音 嗓音 哪个 他 认可 , 和 然后 其他 脸 ,
他听到一个他熟悉的欢快男高音，然后又看到了另一张脸。

[ə; eɪ] [bɪɡ] [braʊn] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] ; [ˈveri] [ˈlʌvli] [aɪ ˈti:] [ləkt] [naʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] - [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ˈlʌvli]
a big brown smiling face ; very lovely it looked now to him - almost as lovely
一个 大的 棕色的 微笑 脸 ; 非常 迷人的 它 看起来 现在 到 他 - 几乎 作为 迷人的
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
as his wife's ,
作为 他的 妻子的 ,

一张棕色的大笑脸；现在在他看来非常可爱——几乎和他妻子的一样可爱。

[wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
which floated in from the other side .
哪个 漂浮 在 从 这 其他 边 .

它从另一边漂过来。

" [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈtenər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈbɪrdɪd] [feɪs] .
" **He's all right now , " said the cheery tenor voice from the big bearded face** .
" 他是 全部 正确的 现在 , " 说 这 欢快的 男高音 嗓音 从 这 大的 留着胡子的 脸 .
“他现在没事了，”一个笑容可掬的男高音从一张大胡子脸上传来。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . - ; [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " " **Oh , Mr . McTurg ; do you think so ?** " " 哦 , 先生 : - ; 做 你 思考 所以 ? "

“哦，麦克图格先生，您是怎么认为的吗？ ”

" [ji:; ji] - [i:] - [es] , [sɜ:r] .
" **Ye - e - s , sir** .
" 叶 - e - s , 先生 :

“是的，先生。”

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

[ðə; ði] [ˈfiːvərz] [left] [hɪm; ɪm] .
The fever's left him .
这 发烧 左边 他 .

他退烧了。

[breɪs] [ʌp] , [oʊld][mæn] .
Brace up , old man .
支撑 向上 , 老的 男人 .

振作起来，老家伙。

[wiː; wi] [niːd] [jiː; ji] [ˈjɪt] [əˈwaɪl] .
We need ye yit awhile .
我们 需要 是的 yit 一会儿 .

我们需要你一会儿。

" [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈæɡəm] .
" **Then all was silent agam** .
" 然后 全部 曾是 沉默的 阿加姆 .

然后一切都安静了下来。

[ðə; ði] [wel] [maʊθ] [klɪrd] [əˈweɪ] [ɪts] [mɪst] [əˈgen] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ˈklɪrli] .
The well mouth cleared away its mist again , and he saw more clearly .
这 出色地 嘴 已清除 离开 它是 薄雾 再次 , 和 他 锯 更多的 清楚地 .

井口的雾气再次散去，他看得更清楚了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
Part of the time he knew he was in bed staring at the ceiling .
部分 的 这 时间 他 知道 他 曾是 在 床 凝视 在 这 天花板 .

他有时知道自己躺在床上盯着天花板。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wel] [maʊθ] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .
Part of the time the well mouth remained closed in with clouds .
部分 的 这 时间 这 出色地 嘴 剩余 关闭 在 和 云 .

有一段时间，井口被云雾封闭。

[ɡɔːnt] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [pʊt] [spuːnz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [brɔːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Gaunt old women put spoons of delicious broth to his lips ,
高特 老的 女性 放 勺子 的 可口的 肉汤 到 他的 嘴唇 ,

面容憔悴的老妇人用勺子舀着美味的肉汤送到他唇边。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈtuːθləs] [maʊðz] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and their toothless mouths had kindly lines about them .
和 他们的 无牙 嘴 有 亲切地 线条 关于 他们 .

它们没有牙齿的嘴巴周围有和蔼的线条。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [haɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈfeɪntli] .
He heard their high voices sounding faintly .
他 听到 他们的 高的 声音 听起来 淡淡的 .

他隐约听到他们高亢的声音。

" [naʊ] , [ˌem aɪ ˈes] - [bluːm] , [dʒest][let][ˌem aɪ ˈes] - [ˈfoʊlsəm][æŋ; ən] - [ˌem ˈiː] [əˈtend] [tuː; tə] [θɪŋz] [aʊt]
" **Now , Mis ' Bloom , jest let Mis ' Folsom an ' me attend to things out**
" 现在 , 误 - 盛开 , 笑话 让 误 - 福尔松 一个 - 我 出席 到 事物 出去
[hɪr] .
here .
这里 .

“现在，布鲁姆小姐，就让福尔瑟姆小姐和我去处理这边的事情吧。”

[wi:l] [get] ['sʌpə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][dʒest][gʊʊ][æn; ən] - [leɪ] [daʊn] .
We'll get supper for the boys , an ' you jest go an ' lay down .
出色地 得到 晚餐 为了 这 男孩们 , 一个 - 你 笑话 去 一个 - 躺 向下 .

我们会给孩子们准备晚饭，你去躺下休息吧。

[wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We'll take care of him .
出色地 拿 关心 的 他 .

我们会照顾他。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

['bɛlz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][wɪð; wɪθ] [sɪk] .
Bell's a good hand with sick .
贝尔的 一个 好的 手 和 生病的 .

贝尔生病时手气不错。

" [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['rɑ:bin] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kætbɜ:rd]
" Then the light came again , and he heard a robin singing , and a catbird
" 然后 这 光 来了 再次 , 和 他 听到 一个 罗宾 歌唱 , 和 一个 猫鸟
[skwɔ:ld] ['sɔ:ftli] , ['pɪtɪfəli] .
squalled softly , pitifully .
尖叫 轻轻 , 可怜地 .

“然后，天又亮了，他听到知更鸟在唱歌，一只灰猫鸟发出可怜的轻柔叫声。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə'gen] .
He could see the ceiling again .
他 可以 看 这 天花板 再次 .

他又能看到天花板了。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
He lay on his back , with his hands on his breast .
他 躺 在 他的 后退 , 和 他的 双手 在 他的 胸部 .

他仰面躺着，双手放在胸前。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] .
He felt as if he had been dead .
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 死的 .

他感觉自己好像已经死过一次一样。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən]['eɪliən] [θɪŋ] .
He seemed to feel his body as if it were an alien thing .
他 似乎 到 感觉 他的 身体 作为 如果 它 是 一个 外星人 事物 .

他感觉自己的身体仿佛成了某种外星生物。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['θɪrɪŋli] ['hɑ:rti] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm]
" How are you , sir ? " called the laughing , thrillingly hearty voice of William
" 如何 是 你 , 先生 ? " 称为 这 笑 , 激动人心 爽朗 嗓音 的 威廉
-
McTurg .
- .

“先生，您好吗？”威廉·麦克图尔格用他那爽朗而热情的声音问道。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [mu:v] .
He tried to turn his head , but it wouldn't move .
他 尝试 到 转动 他的 头 , 但 它 不会 移动 .

他试图转过头，但头却动不了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [draɪ] [θruːt] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

He tried to speak , but his dry throat made no noise .

他 尝试 到 说话 , 但 他的 干燥 喉 制成 不 噪音 .

他想说话, 但干涩的喉咙发不出声音。

[ðə; ði] [bɪɡ] [mæn] [bent] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

The big man bent over him .

这 大的 男人 弯曲 超过 他 .

那个高大的男人弯下腰看着他。

" [wɑːnt] - [oʊ] [tʃeɪndʒ] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ?

" Want ' o change place a little ?

" 想 - o 改变 地方 一个 小的 ?

想换个地方吗?

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈænsər] .

" He closed his eyes in answer .

" 他 关闭 他的 眼睛 在 回答 .

他闭上眼睛作为回应。

[ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ɑːrm] [ræn] [ˈdeftli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

A giant arm ran deftly under his shoulders and turned him as if he

一个 巨大的 手臂 跑 巧妙地 在下面 他的 肩膀 和 转向 他 作为 如果 他

[wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈɪnfənt] ,

were an infant ,

是 一个 婴儿 ,

一只巨大的手臂灵巧地从他的肩膀下方穿过, 将他像婴儿一样转了个身。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [wɜːrld] [bɜːrst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

and a new part of the good old world burst on his sight .

和 一个 新的 部分 的 这 好的 老的 世界 爆裂 在 他的 视线 .

一个崭新的美好旧世界展现在他眼前。

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈstriːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈlaɪlək] [liːvz]

The sunshine streamed in the windows through a waving screen of lilac leaves

这 阳光 流媒体 在 这 视窗 通过 一个 挥手 屏幕 的 紫丁香 树叶

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] .

and fell upon the carpet in a priceless flood of radiance .

和 跌倒 之上 这 地毯 在 一个 无价 洪水 的 辐射 .

阳光透过摇曳的紫丁香树叶帘幕, 从窗户倾泻而下, 洒落在地毯上, 宛如一道无价的光辉。

[ðər; ðər] [sæt] [ˈwɪljəm] - [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

There sat William McTurg smiling at him .

那里 卫星 威廉 - 微笑 在 他 .

威廉·麦克图尔格坐在那里, 微笑着看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第16/18页

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][koʊt][ɑːn][ænd; ənd][noʊ][hæt] ,

He had no coat on and no hat ,

他 有 不 外套 在 和 不 帽子 ,

他没穿外套，也没戴帽子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ] [θɪk] [her] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [laɪk] [θɪk] [mɑːrʃ] [græs] .

and his bushy thick hair rose up from his forehead like thick marsh grass .

和 他的 茂密的 厚的 头发 玫瑰 向上 从 他的 前额 喜欢 厚的 沼泽 草 .

他浓密的毛发像茂密的沼泽草一样从额头上竖了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [helθ] .

He looked to be the embodiment of sunshine and health .

他 看起来 到 是 这 实施例 的 阳光 和 健康 .

他看起来就像阳光和健康的化身。

[sʌn] [ænd; ənd] [er] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ,

Sun and air were in his brown face ,

太阳 和 空气 是 在 他的 棕色的 脸 ,

阳光和微风拂过他棕色的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ænim(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [lɪmz] .

and the perfect health of a fine animal was in his huge limbs .

和 这 完美的 健康 的 一个 美好的 动物 曾是 在 他的 巨大的 四肢 .

他四肢粗壮，一看就是一头健壮的骏马，身体非常健康。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['rɑːbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He looked at Robert with a smile that brought a strange feeling into his

他 看起来 在 罗伯特 和 一个 微笑 那 带来 一个 奇怪的 感觉 进入 他的

[θroʊt] .

throat .

喉 .

他看着罗伯特，脸上带着一丝微笑，但那笑容却让他喉咙哽咽。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [spiːk] ; [æt; ət][læst][hiː; hi] ['wɪspəd] .

It made him try to speak ; at last he whispered .

它 制成 他 尝试 到 说话 ; 在 最后的 他 低声说道 .

这让他试图开口说话；最后他低声说道。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɪɡjər] [bent][ˈkloʊzər] : " [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "

The great figure bent closer : " What is it ? " "

这 伟大的 数字 弯曲 更近 : " 什么 是 它 ? " "

那高大的身影俯身靠近：“是什么？”

" [θæŋk] - [juː; jʊ] .

" Thank - you .

" 感谢 - 你 .

“谢谢。

" ['wɪljəm] [læft] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʃʌk(ə)] .

" William laughed a low chuckle .

" 威廉 笑了 一个 低的 轻笑 .

威廉低声笑了笑。

" [dəʊnt] ['bɑːðər] [əˈbaʊt] [θæŋks] .

" Don't bother about thanks .

" 不 打扰 关于 谢谢 .

不用谢。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ?
Would you like some water ?
会 你 喜欢 一些 水 ？

你想喝点水吗？

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [dʒɔɪnd] ['wɪljəm] , - .
" A tall figure joined William , awkwardly .
" 一个 高的 数字 加入 威廉 , - .

一个高大的身影笨拙地走到威廉身边。

" [hə'loʊ] , ['evən] ! "
" Hello , Evan ! "
" 你好 , 埃文 ! "

“你好，埃文！ ”

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [biː'ɛm] ? "
" How is he , Bm ? "
" 如何 是 他 , 大米 ？ "

“他怎么样了，Bm？ ”

" ['hiːz] [ə'weɪk] [tə'deɪ] . "
" He's awake today . "
" 他是 醒 今天 . "

“他今天醒着。”

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? "
Anything I can do ? "
任何事物 我 能 做 ？ "

我能做些什么吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" No , I guess not .
" 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[æn; ən][hiː; hi] [niːdz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [iːt] . "
An he needs is somethin ' to eat . "
一个 他 需求 是 某物 - 到 吃 . "

他需要的是吃点东西。

" [aɪ][dʒest] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ʌp] , [æn; ən] - [sʌm; səm][dʒel][æn; ən] - [θɪŋz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sent] .
" I jest brought a chicken up , an ' some jell an ' things the women sent .
" 我 笑话 带来 一个 鸡 向上 , 一个 - 一些 果冻 一个 - 事物 这 女性 发送 .

“我刚带了一只鸡上来，还有一些果冻和女人们送来的东西。”

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [twelv] , [ðen] ['foʊlsəm] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
I'll stay with him till twelve , then Folsom will come in .
患病的 停留 和 他 直到 十二 , 然后 福尔松 将要 来 在 .

我会陪他到十二点，然后福尔瑟姆会进来。

" [ðer'æftər] [hiː; hi] [leɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['rəubɪnz] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːriəʊlz] ['wɪs(ə)l] ,
" Thereafter he lay hearing the robins laugh and the orioles whistle ,
" 此后 他 躺 听力 这 知更鸟 笑 和 这 金莺队 哨 ,

此后，他躺着听见知更鸟的笑声和黄鹂的鸣叫声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['frɑːgz][ænd; ənd] ['kertiɪdɪd] [æt; ət] [naɪt] .
and then the frogs and katydids at night .
和 然后 这 青蛙 和 螽斯 在 夜晚 .

晚上还有青蛙和螽斯的叫声。

[ðɪ:z] [men][wɪð; wɪθ] ['grɪ:si] ['vests][ænd; ənd] [ʌn'kempt] [biədʒ] [keɪm] [ɪn] ['evri] [deɪ] .
These men with greasy vests and unkempt beards came in every day .
这些 男人 和 腻 背心 和 蓬头垢面 胡须 来了 在 每一个 天 .
这些穿着油腻背心、留着蓬乱胡须的男人每天都来这里。

[ðeɪ] [beɪðd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
They bathed him , and helped him to and from the bed .
他们 洗澡 他 , 和 帮助 他 到 和 从 这 床 .
他们给他洗澡，并扶他上下床。

[ðeɪ] [helpɪ] [tu:; tə] [dres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mu:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
They helped to dress him and move him to the window ,
他们 帮助 到 裙子 他 和 移动 他 到 这 窗户 ,
他们帮他穿好衣服，然后把他抬到窗边。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['blesɪd; blest] [grɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
where he could look out on the blessed green of the grass .
在哪里 他 可以 看 出去 在 这 蒙福 绿色的 的 这 草 .
他可以眺望那片令人心旷神怡的绿色草地。

[oo][gɑ:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] !
O God , it was so beautiful !
哦 上帝 , 它 曾是 所以 美丽的 !
我的天哪，太美了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəz] [dʒɔɪ]['oʊnli][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪ:z] ['reɪdiənt] ['vɪstəz] [ə'gen] .
It was a lover's joy only to live , to look into these radiant vistas again .
它 曾是 一个 恋人的 喜悦 仅有的 到 居住 , 到 看 进入 这些 辐射状 景色 再次 .
活着就是恋人的快乐，能够再次欣赏到这些绚丽的景色。

[ə; eɪ]['kætbɜ:rd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hedʒ] .
A catbird was singing in the currant hedge .
一个 猫鸟 曾是 歌唱 在 这 黑醋栗 对冲 .
一只灰猫鸟在醋栗树篱笆上鸣叫。

[ə; eɪ]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .
A robin was hopping across the lawn .
一个 罗宾 曾是 跳跃 穿过 这 草地 .
一只知更鸟在草坪上蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['saʊndɪd] [sɔ:ft][ænd; ənd]['dʒɑ:kənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
The voices of the children sounded soft and jocund across the road .
这 声音 的 这 孩子们 听起来 柔软的 和 欢乐 穿过 这 路 .
马路对面传来孩子们轻柔欢快的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - " [bɪ'lʌvɪd] [kraɪst] , [ðəɪ] ['sʌŋaɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [fi:t] !
And the surshine - " Beloved Christ , Thy sunshine falling upon my feet !
和 这 - - " 心爱 基督 , 你的 阳光 坠落 之上 我的 脚 !
还有阳光——“亲爱的基督，你的阳光洒在我的脚下！

" [hɪz; ɪz][soʊl] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" His soul ached with the joy of it ,
" 他的 灵魂 疼痛 和 这 喜悦 的 它 ,
“他的灵魂因这份喜悦而颤抖。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ɪn][fɪ:; jɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and when his wife came in she found him sobbing like a child .
和 什么时候 他的 妻子 来了 在 她 成立 他 啜泣 喜欢 一个 孩子 .
当他的妻子进来时，发现他像个孩子一样哭泣。

[ðeɪ] [si:md] ['nevər][tu:; tə] ['wɪri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
They seemed never to weary in his service .
他们 似乎 绝不 到 厌倦 在 他的 服务 .
他们似乎永远不知疲倦地为他效力。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [him; ɪm] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ]
They lifted him about and talked to him in loud and hearty voices which
他们 抬起 他 关于 和 谈话 到 他 在 大声 和 爽朗 声音 哪个
[raʊzd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [freʃ] [ˈwaɪndz] [frʌm; frəm] [friː] [ˈspeɪsɪz] .
roused him like fresh winds from free spaces .
唤醒 他 喜欢 新鲜的 风 从 自由的 空间 .
他们把他抬起来，用洪亮而热情的声音和他说话，这声音像来自自由空间的清新微风一样唤醒了他们。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
He heard the women busy with things in the kitchen .
他 听到 这 女性 忙碌的 和 事物 在 这 厨房 .
他听到女人们在厨房里忙碌着。

[hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
He often saw them loaded with things to eat passing his window ,
他 经常 锯 他们 已加载 和 事物 到 吃 通过 他的 窗户 ,
他经常看到他们提着满满的食物从他窗前经过。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bed] .
and often his wife came in and knelt down at his bed .
和 经常 他的 妻子 来了 在 和 跪下 向下 在 他的 床 .
他的妻子经常进来，跪在他的床边。

" [oʊ] , [ˈrɑːbərt] , [ðeə(r)] [soʊ] [ɡʊd] !
" **Oh , Robert , they're so good !**
" 哦 , 罗伯特 , 它们是 所以 好的 !
“哦，罗伯特，它们太棒了! ”

[ðeɪ] [fiːd] [juː ˈes] [laɪk] [ɡɒdz] [ˈrævənz] .
They feed us like Gods ravens .
他们 喂养 我们 喜欢 神 渡鸦 .
他们像神的渡鸦一样喂养我们。

" [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈfʊli] [drest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [fɪfθ]
" **One day , as he sat at the window fully dressed for the fourth of fifth**
" 一 天 , 作为 他 卫星 在 这 窗户 完全 穿着 为了 这 第四 的 第五
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
有一天，他第四次或第五次全副武装地坐在窗边，

[ˈwɪljəm] - [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .
William McTurg came up the walk .
威廉 - 来了 向上 这 走 .
威廉·麦克图尔格沿着小路走了过来。

" [wel] , [ˈrɑːbərt] , [haʊ] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [təˈdeɪ] ? "
" **Well , Robert , how are ye today ? "**
" 出色地 , 罗伯特 , 如何 是 是的 今天 ? "
“罗伯特，你今天感觉怎么样? ”

" [fɜːrst] - [reɪt] , [ˈwɪljəm] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" **First - rate , William , " he smiled .**
" 第一的 - 速度 , 威廉 , " 他 微笑 .
“一流，威廉，”他笑着说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kæən; kən] [wɔːk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [juːl] [help] [em ˈiː] . "
" **I believe I can walk out a little if you'll help me . "**
" 我 相信 我 能 走 出去 一个 小的 如果 你会 帮助 我 . "
“如果你能帮我，我想我可以走出去一小段路。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **All right , sir** .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['wɪljəmz] [ɑ:rm] , [ə; ei] ['ptɪəs] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] .
" **And he went forth leaning on William's arm , a piteous wraith of a man** .
" 和 他 去 前进 倾斜 在 威廉的 手臂 , 一个 可怜的 幽灵 的 一个 男人 .
“他拄着威廉的胳膊走了出去，像个可怜的幽灵。”

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][dʒu:n] ['sʌŋjaɪn] [fel] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rp(ə)l][brɪm]
On every side the golden June sunshine fell , filling the valley from purple brim
在 每一个 边 这 金的 六月 阳光 跌倒 , 填充 这 谷 从 紫色的 帽檐
[tu:; tə][ˈpɜ:rp(ə)l][brɪm] .
to purple brim .
到 紫色的 帽檐 .

六月的金色阳光洒满四面八方，将整个山谷染成一片紫罗兰色。

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [laɪt] [pɔ:d] ,
Down over the hill to the west the light poured ,
向下 超过 这 爬坡道 到 这 西方 这 光 倾倒 ,
阳光倾泻而下，照耀着西边的山丘。

['tæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plʌm] [ænd; ənd] ['tʃeri] [tri:z] ,
tangled and glowing in the plum and cherry trees ,
纠缠不清 和 发光 在 这 李子 和 樱桃 树木 ,
缠绕在李子树和樱桃树间，闪闪发光，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɡlɪsnɪŋ] [græs] ['spreɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['elmz][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv]
leaving the glistening grass spraying through the elms and flinging streamers of
离开 这 闪闪发光 草 喷洒 通过 这 榆树 和 投掷 主播 的
[pɪŋk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [ɡri:n] [sloʊps] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [fed] .
pink across the shaven green slopes where the cattle fed .
粉色的 穿过 这 剃光 绿色的 连续下坡 在哪里 这 牛 美联储 .

闪闪发光的青草在榆树间飞舞，粉红色的光影洒落在牛群吃草的绿色山坡上。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][hi:; hi] [sɔ:] ['kaɪndli][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [hɜ:rd] ['hɑ:rtɪ] ['vɔɪsɪz] : " [ɡʊd] [deɪ] , ['rɑ:bərt] .
On every side he saw kindly faces and heard hearty voices : " Good day , Robert .
在 每一个 边 他 锯 亲切地 面孔 和 听到 爽朗 声音 : " 好的 天 , 罗伯特 .
他四面八方都看到了和蔼的面孔，听到了热情洋溢的声音：“罗伯特，你好。”

[ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][aʊt] [ə'gen] .
Glad to see you out again .
高兴的 到 看 你 出去 再次 .

很高兴再次见到你。

" [aɪ 'ti:] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] .
" **It thrilled him to hear them call him by his first name** .
" 它 激动不已 他 到 听到 他们 称呼 他 经过 他的 第一的 姓名 .
听到他们直呼他的名字，他激动不已。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bri:ð] .
His heart swelled till he could hardly breathe .
他的 心 肿胀 直到 他 可以 几乎 呼吸 .
他的心脏剧烈跳动，几乎无法呼吸。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] , [ʌp'lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The passion of living came back upon him , shaking , uplifting him .
这 热情 的 活的 来了 后退 之上 他 , 摇晃 , 令人振奋 他 .
他重新燃起了对生活的热情，这股热情震撼着他，振奋着他。

[hɪz; ɪz] ['pælɪd] [lɪps] [mu:vɪd] .
His pallid lips moved .
他的 苍白 嘴唇 已搬 。

他苍白的嘴唇动了动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
His face was turned to the sky .
他的 脸 曾是 转向 到 这 天空 。

他仰面望着天空。

" [oʊ][gɑ:d] , [let][,em 'i:][lɪv; laɪv] !
" O God , let me live !
" 哦 上帝 , 让 我 居住 ！

“上帝啊，让我活下去吧！”

[,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
It is so beautiful !
它 是 所以 美丽的 ！

太美了！

[oʊ][gɑ:d] , [gɪv] [,em 'i:] [streŋθ] [ə'gen] !
O God , give me strength again !
哦 上帝 , 给 我 力量 再次 ！

上帝啊，请再次赐予我力量！

[ki:p] [,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !
Keep me in the light of the sun !
保持 我 在 这 光 的 这 太阳 ！

请让我沐浴在阳光下！

[let] [,em 'i:] [si:] [ðə; ði] [gri:n] [græs] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] !
Let me see the green grass come and go !
让 我 看 这 绿色的 草 来 和 去 ！

让我看看绿草的来来去去吧！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] :
" He turned to William with trembling lips , trying to speak :
" 他 转向 到 威廉 和 发抖 嘴唇 , 尝试 到 说话 。

他转向威廉，嘴唇颤抖，试图开口说话：

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" Oh , I understand you now .
" 哦 , 我 理解 你 现在 。

“哦，我现在明白你的意思了。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [naʊ] .
I know you all now .
我 知道 你 全部 现在 。

我现在都认识你们了。

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
" But William did not understand him .
" 但 威廉 做过 不是 理解 他 。

但威廉并不理解他。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
" There ! there !
" 那里 ！ 那里 ！

“那里！那里！”

" [hi:; hi] [sed] [ˈsu:ðɪŋli] .
" he said soothingly .
" 他 说 舒缓地 。

他轻声说道。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['getɪn] - ['taɪərd] .
" **I guess you're gettin ' tired** .
" 我 猜测 你是 获得 - 疲劳的 .

我想你一定累了吧。

" [hiː; hi][led] ['rɑ:bərt] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][him; ɪm][tuː; tə][bed] .
" **He led Robert back and put him to bed** .
" 他 引领 罗伯特 后退 和 放 他 到 床 .

他把罗伯特带回去，让他上床睡觉。

" [aɪ'd] [noʊ] [bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræʃ] [ə'baʊt] ['ɡɔɪn] - [aʊt] ,
" **I'd know but we was a little brash about goin ' out** ,
" ID 知道 但 我们 曾是 一个 小的 鲁莽 关于 去 - 出去 ,
“我当然知道，但我们当时有点鲁莽地就出去了。”

" ['wɪljəm] [sed] [tuː; tə][him; ɪm][æz; əz]['rɑ:bərt] [leɪ] [ðer; ðər] ['smɑɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] .
" **William said to him as Robert lay there smiling up at him** .
" 威廉 说 到 他 作为 罗伯特 躺 那里 微笑 向上 在 他 .
威廉对罗伯特说，罗伯特躺在那里，仰头对他微笑。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] [sed] .
" **Oh , I'm all right now , " the sick man said** .
" 哦 , 我是 全部 正确的 现在 , " 这 生病的 男人 说 .
“哦，我现在没事了，”病人说道。

" ['mæti] , " [ðə; ðɪ]['eɪlɪən][kraɪd] , [wen] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ɡɔːn] , " [wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbəz]
" **Matie , " the alien cried , when William had gone , " we knew our neighbors**
" 马蒂 , " 这 外星人 哭 , 什么时候 威廉 有 已消失 , " 我们 知道 我们的 邻居
[naʊ] , [dəʊnt][wiː; wi] ?
now , don't we ?
现在 , 不 我们 ?

“玛蒂，”威廉走后，外星人喊道，“我们现在认识我们的邻居了，不是吗？”

[wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [heɪt] [ɔːr] ['rɪdɪkjʊːl] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "
We never can hate or ridicule them again . "
我们 绝不 能 恨 或者 嘲笑 他们 再次 . "
我们再也不能憎恨或嘲笑他们了。

" [jes] , ['rɑ:bərt] .
" **Yes , Robert** .
" 是的 , 罗伯特 .

“是的，罗伯特。”

[ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['kærɪkə,tʃʊəz] [ə'gen] - [tuː; tə][em 'iː] .
They never will be caricatures again - to me .
他们 绝不 将要 是 漫画 再次 - 到 我 .
在我眼中，他们再也不会是漫画人物了。

" [ə; eɪ] " [ɡʊd] ['felouz] " [waɪf]
" **A " GOOD FELLOW'S " WIFE**
" 一个 " 好的 同伴们 " 妻子
一个好人的妻子

[aɪ]
I
我

我

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [west] [mu:vz] ['sləʊli] - [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][ɪn]
LIFE in the small towns of the older West moves slowly - almost as slowly as in
生活 在 这 小的 城镇 的 这 老 西方 移动 缓慢地 - 几乎 作为 缓慢地 作为 在
[ðə; ði] ['si:pɔ:rt] ['vɪldʒəz] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
the seaport villages or little towns of the East .
这 海港 村庄 或者 小的 城镇 的 这 东方 .

西部老城区的小镇生活节奏缓慢，几乎和东部的海港村庄或小镇一样缓慢。

[taʊnz] [laɪk] [ˈtaɪər][ænd; ənd] [blʌf] ['saɪdɪŋ][hæv; həv] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['twenti] ['jɪrz] ,
Towns like Tyre and Bluff Siding have grown during the last twenty years ,
城镇 喜欢 胎 和 虚张声势 壁板 有 生长 期间 这 最后的 二十 年 ,
像泰尔镇和布拉夫赛丁镇这样的城镇在过去二十年里发展壮大。

[bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] , [baɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [dɪ'gri:z] .
but very slowly , by almost imperceptible degrees .
但 非常 缓慢地 , 经过 几乎 难以察觉的 学位 .
但速度非常慢，几乎难以察觉。

['laɪɪŋ] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɪntrəst] ,
Lying too far away from the Mississippi to be affected by the lumber interest ,
说谎 也 远的 离开 从 这 密西西比州 到 是 做作的 经过 这 木材 兴趣 ,
由于地处远离密西西比河的地方，因此不受木材利益的影响。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['treɪdɪŋ] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ,
they are merely trading points for the farmers ,
他们 是 仅仅 贸易 积分 为了 这 农民 ,
它们只不过是农民的交易筹码而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pə'si:vəbl] [dʒə:mz] [ʌv; əv] [bu:m] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət][laɪf] .
with no perceivable germs of boom in their quiet life .
和 不 可感知的 细菌 的 繁荣 在 他们的 安静的 生活 .
他们平静的生活中没有丝毫繁荣的迹象。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][,bel'fɑ:st] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɪk'saɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] - [bʌt; bət]
A stranger coming into Belfast , Minnesota , excites much the same lanquid but
一个 陌生人 未来 进入 贝尔法斯特 , 明尼苏达州 , 兴奋 很多 这 相同的 - 但
[pər'sɪstənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][ɪn][,bel'fɑ:st] ,
persistent inquiry as in Belfast ,
执着的 询问 作为 在 贝尔法斯特 ,
一个陌生人来到明尼苏达州的贝尔法斯特，会像在贝尔法斯特一样，引起人们慵懒但执着的询问。

[nu:] ['hæmpʃə] .
New Hampshire .
新的 汉普郡 .
新罕布什尔。

[ˈdʒʊri:z][ʌv; əv][men] , ['si:tɪd] [ɑ:n][sɔ:lt] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['nɔl] [kegz] ,
Juries of men , seated on salt barrels and nall kegs ,
陪审团 的 男人 , 坐着 在 盐 桶 和 全部 酒桶 ,
陪审团成员都是男性，他们坐在盐桶和啤酒桶上。

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['streɪndʒɜ:z] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑ:bəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['kɪtəri] ,
discuss the stranger's appearance and his probable action , just as in Kittery ,
讨论 这 陌生人的 外貌 和 他的 可能 行动 , 只是 作为 在 基特里 ,
[mern] ,
Maine ,
缅因州 ,
就像在缅因州基特里镇那样，讨论陌生人的外貌和他可能的行为。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪzɪə] [spi:tʃ] [tu:n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [les] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [ˈɪntrəst]
but with a lazier speech tune and with a shade less of apparent interest
但 和 一个 懒惰 演讲 调 和 和 一个 阴影 较少的 的 明显 兴趣
.
:
.

但语调较为慵懒，而且明显缺乏兴趣。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [æz; əz] [kʌmz] [ɪn] [meɪ] [ˈæftər][ðə; ði][kɔ:rn][ɪz][pla:ntɪd] - [ə; eɪ][kəʊld] ,
On such a rainy day as comes in May after the corn is planted - a cold ,
在 这样的 一个 下雨 天 作为 来 在 可能 后 这 玉米 是 已种植 - 一个 寒冷的 ,
五月玉米播种后，总会遇到这样一个阴雨天——天气寒冷，

[wet] ['reɪni] [deɪ] - [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈgæðəd] [ɪn] [ˈwɪlsənz] [ˈɡroʊsəri] [stɔ:r] [æt; ət] [blʌf]
wet rainy day - the usual crowd was gathered in Wilson's grocery store at Bluff
湿的 下雨 天 - 这 通常 人群 曾是 聚集 在 威尔逊的 杂货店 店铺 在 虚张声势
[ˈsɑɪdɪŋ] ,
Siding ,
壁板 ,

阴雨天，威尔逊杂货店在布拉夫赛丁路一带像往常一样聚集了很多入。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] " ['ku:li] ['kʌntri] .
a small town in the " coulee country .
一个 小的 镇 在 这 " 峡谷 国家 .

位于“沟壑地带”的一个小镇。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:rməz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] .
" They were farmers , for the most part , retired from active service .
" 他们 是 农民 , 为了 这 最多 部分 , 退休 从 积极的 服务 .

“他们大多是农民，从现役部队退役了。”

[ðer; ðər][kəʊts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tʃi:p] [daɪˈæɡən(ə)][ɔ:r] [ˈkæsəˌmɪr] , [mʌtʃ] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [bə:nd] [baɪ]
Their coats were of cheap diagonal or cassimere , much faded and burned by
他们的 外套 是 的 便宜的 对角线 或者 卡西米尔 , 很多 褪色 和 烧伤 经过
[ðə; ði][sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;

他们的外套是用廉价的斜纹布或卡西米尔布制成的，已经褪色，被太阳晒得褪色发黄；

[ðer; ðər][hæts] , [flæpt] [əˈbaʊt] [baɪ][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [reɪnz] ,
their hats , flapped about by winds and soaked with countless rains ,
他们的 帽子 , 拍打 关于 经过 风 和 浸泡过 和 无数 雨 ,

他们的帽子被风吹得猎猎作响，被无数次的雨水浸透了。

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈjeləʊ] - [braʊn] [tɪnts] .
were also of the same yellow - brown tints .
是 还 的 这 相同的 黄色的 - 棕色的 色调 .

它们也都呈现出同样的黄褐色色调。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [wɔ:r] [ˈpeɪpər][ˈkɑ:lərz][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɪkəri] [ˈʃɜ:ts] .
One or two wore paper collars on their hickory shirts .
一 或者 二 穿着 纸 项圈 在 他们的 山胡桃木 衬衫 .

一两个人穿着山核桃木衬衫，领子是纸质的。

[mækˈleɪn] , [ˈfɑ:rmər][ænd; ənd] [wi:t] [ˈbaɪər] , [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ]
Mcllvaine , farmer and wheat buyer , wore a paper collar and a butterfly
麦克尔文 , 农民 和 小麦 买方 , 穿着 一个 纸 衣领 和 一个 蝴蝶
[ˈnektai] ,
necktie ,
领带 ,

麦克尔维恩是一位农民兼小麦收购商，他戴着纸质领子和蝴蝶领带。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ](ə)n][ɪn][laɪf] .

as befitted a man of his station in life .
作为 合适的 一个 男人 的 他的 车站 在 生活 .

正如他身份地位所应有的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] , ['skwerli] [meɪd] ['skɒt]mən] , [wɪð; wɪθ]['sændi] ['wɪskərz] [mʌt] [greɪd]
He was a short , squarely made Scotchman , with sandy whiskers much grayed
他 曾是 一个 短的 , 完全 制成 苏格兰人 , 和 沙 胡须 很多 灰色

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ,

and with a keen ,
和 和 一个 敏锐的 ,

他身材矮小，体格魁梧，是个苏格兰人，留着灰白的沙色胡须，目光锐利。

[ɪn] - ['tensli] [blu:] [aɪ] .

in - tensely blue eye .
在 - 紧张地 蓝色的 眼睛 .

湛蓝色的眼睛。

" [seɪ] , " [kɔ:ld] [mæk'feɪl] , [eks] - ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

" Say , " called McPhail , ex - sheriff of the county ,
" 说 , " 称为 麦克菲尔 , 前任 - 警长 的 这 县 ,

“说吧,”该县前任警长麦克菲尔说道。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] ,

in the silence that followed some remark about the rain ,
在 这 沉默 那 随后 一些 评论 关于 这 雨 ,

在谈到下雨这件事之后，一片沉默。

" ['eni] [oʊ] - [ju:; jʊ] ['feləz] [hæd; həd] ['eni] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['felər] ['sænfərd] ? "

" any o ' you fellers had any talk with this feller Sanford ? "

" 任何 o - 你 伙计们 有 任何 讲话 和 这 伙计 桑福德 ? "

“你们谁跟这个叫桑福德的家伙聊过？ ”

" [aɪ] [heɪnt] , " [sed] [væns] .

" I hain't , " said Vance .
" 我 没有 , " 说 万斯 .

“我没有,”万斯说。

" [ju:; jʊ] , [bɪl] ? "

" You , Bill ? "

" 你 , 账单 ? "

“是你吗，比尔？ ”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [hi:; hi] [θɔ:t] [oʊ] - ['stɑ:rtɪn] - [ɪn] [treɪd] [hɪr] . "

" No ; but somebody was sayin ' he thought o ' startin ' in trade here . "

" 不 ; 但 某人 曾是 说 - 他 想法 o - 开始 - 在 贸易 这里 . "

“不，但有人说他想在这里开始做生意。”

" [dəʊnt][sæm] [noʊ] ?

" Don't Sam know ?

" 不 山姆 知道 ?

山姆难道不知道吗？

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [noʊz] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑ:n] . - ,

He generally knows what's goin ' on . ' ,
他 一般来说 知道 是什么 去 - 在 . - ,

他通常都知道发生了什么事。

" [noʊz] [hi:; hi] ['redʒɪstərd] [frʌm; frəm] ['pɪtsfi:ld] , [mæs] . , [æŋ; ən] - [ðæts] [ɔ:l] .

" Knows he registered from Pittsfield , Mass . , an ' that's all .

" 知道 他 挂号的 从 皮茨菲尔德 , 大量的 . , 一个 - 那就是 全部 .

“只知道他是在马萨诸塞州皮茨菲尔德注册的，仅此而已。”

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [sma:rt] - ['lʊkɪn] - ['wʊmən] [oʊ] - [hɪz; ɪz] . "
Say , that's a mighty smart - lookin ' woman o ' his . "

瞧瞧，他那女伴真是漂亮极了。

" [væns] ['ɔ:lweɪz] [si:z] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊk] , [hwɛəd] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ? "
" Vance always sees how the women look , Where'd you see her ? "

“范斯总是会留意女人的外貌，你在哪儿看到她的？”

" [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [deɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈpraɪsɪz] . "
" Came in here the other day to look up prices . "

“前几天来这里查价格。”

" [wæd] [fɪ:; fɪ] [seɪ] - [baʊt] ['setlɪn] - ? "
" Wha'd she say ' bout settlin ' ? "

“她说过什么关于安定下来的事吗？”

" ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . "
" Hadn't decided yet . "

“还没决定。”

" ['hi:z] [tu:] [slɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
" He's too slick to have much business in him .

“他太油滑了，不太可能有什么生意可做。”

[ðæt] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ˈgɪvz] - [ɪm] [ə'weɪ] .
That waxed mustache gives ' im away .

那撇上了蜡的胡子暴露了他的身份。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [moʊst] [ɪ'fekt] ,
" The discussion having reached that point where his word would have most effect ,

“既然讨论已经到了他的话最能起到作用的地步，

[ˈsti:v] ['ɡɪlbərt] [sed] , [waɪl] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [tu:; tə] [ræp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
Steve Gilbert said , while opening the hearth to rap out the ashes of his pipe ,

史蒂夫·吉尔伯特一边打开壁炉，敲掉烟斗里的灰烬，一边说道：

" ['sæmz] [waɪf] [hɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈɡoɪn] - [ˈɪntu:] ['bɪznəs]
" Sam's wife heard that he was kind o ' thinkin ' some of goin ' into business

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“萨姆的妻子听说他好像在考虑在这里做点生意。”

[ɪf] [θɪŋz] ['su:tɪd] - [ɪm] [fɜ:rst] - [reɪt] .
if things suited ' im first - rate .

如果 事物 适合 - 我是 第一的 - 速度 .

如果事情对他来说很合适，那就一流。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] ,
" They all knew the old man was aching to tell something ,

" 他们 全部 知道 这 老的 男人 曾是 疼痛 到 告诉 某物 ,

他们都知道老人很想说些什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] ['kwestʃənz] .
but they didn't purpose to gratify him by any questions .
 但 他们 没有 目的 到 满足 他 经过 任何 问题 .

但他们并没有打算通过提问来取悦他。

[ðə; ði][reɪn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rain dripped from the awning in front and fell upon the roof of the
 这 雨 滴落 从 这 棚 在 正面 和 跌倒 之上 这 屋顶 的 这
 [ˈstɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['stedɪ] [rɔ:r] .
storeroom at the back with a soft and steady roar .
 库房 在 这 后退 和 一个 柔软的 和 稳定的 吼 .

雨水从前面的遮阳篷上滴落，然后轻柔而稳定地落在后面储藏室的屋顶上。

" [gʊd] [fr] [ðə; ði][kɔ:rn] , " - [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" Good f'r the corn , " MePhail said after a long pause .
 " 好的 f'r 这 玉米 , " - 说 后 一个 长的 暂停 .

“对玉米来说很好，”梅菲尔停顿了好久后说道。

" ['pɜ:rtɪ] [kʊʊld] , [ðʊʊ] .
" Purty cold , though .
 " 漂亮 寒冷的 , 尽管 .

“不过挺冷的。”

" [gɪlbərt] [wʌz; wəz][ˈtræŋkwɪl] - [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
" Gilbert was tranquil - he had a shot in reserve .
 " 吉尔伯特 曾是 宁静 - 他 有 一个 射击 在 预订 .

吉尔伯特很镇定——他还有后备方案。

" ['sæmz] [waɪf] [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv] ['gɔɪn] - ['ɪntu:][ə; eɪ][bæŋk]
" Sam's wife said his wife said he was thinkin ' some of goin ' into a bank
 " 山姆的 妻子 说 他的 妻子 说 他 曾是 思考 - 一些 的 去 - 进入 一个 银行
 [hɪr] - "
here - "
 这里 - "

“萨姆的妻子说，他妻子说他当时正在考虑去附近的银行——”

" [ə; eɪ][bæŋk] ! "
" A bank ! "
 " 一个 银行 ! "

“一家银行！ ”

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] -
" What in thunder -
 " 什么 在 雷 -

“这到底是怎么回事——”

" [vəns] [tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈplæsaɪd] [feɪs] , [wʌn][hænd] ['stroʊkɪŋ]
" Vance turned , with a comical look on his long , placid face , one hand stroking
 " 万斯 转向 , 和 一个 滑稽 看 在 他的 长的 , 平静 脸 , 一 手 抚摸
 [hɪz; ɪz] [bɜrd] .
his beard .
 他的 胡须 .

“范斯转过身，他那张平和的长脸上露出滑稽的表情，一只手抚摸着胡须。

" [wel] , [naʊ] , [dʒents] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taʊn] .
" Well , now , gents , I'll tell you what's the matter with this town .
 " 出色地 , 现在 , 男士们 , 患病的 告诉 你 是什么 这 事情 和 这 镇 .

“好了，各位，现在我来告诉你们这个小镇出了什么问题。”

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ][bæŋk] .
It needs a bank .
 它 需求 一个 银行 .

它需要一家银行。

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][bæŋk] . "
I need a bank ."
我 需要 一个 银行 . "

我需要一家银行。

" [ju:; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ？ "

“你？ ”

" [jes] , [em 'i:] .
" Yes , me :
" 是的 , 我 .

“是的，是我。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][eɪ][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [haʊ] .
I didn't know just what did ail me , but I do how .
我 没有 知道 只是 什么 做过 艾尔 我 , 但 我 做 如何 .

我之前不知道自己到底得了什么病，但我现在知道了。

[ɪts] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [ki:ps] [em 'i:] [daʊn] . "
It's the need of a bank that keeps me down ."
它是 这 需要 的 一个 银行 那 保持 我 向下 . "

是银行的债务让我无法承受。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['felɜ:z] [kæn; kən] [tɔ:k] [æŋ; ən] - [læf] ,
" Well , you fellers can talk an ' laugh ,
" 出色地 , 你 伙计们 能 讲话 一个 - 笑 ,

“好吧，你们这些家伙可以聊天说笑。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [jɛb] [ðeɪz] [ə; eɪ] [bu:m] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [straɪk] [ðɪs] [taʊn] .
but I tell yeb they's a boom goin ' to strike this town .
但 我 告诉 耶布 他们是 一个 繁荣 去 - 到 罢工 这 镇 .

但我告诉耶布，这座城市即将迎来一场繁荣。

[ɪts] [gɔ:t][tu:; tə] [kʌm] . .
It's got to come . .
它是 得到 到 来 . .

它终究会到来.....

- , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ! "
W'y , just look at Lumberville !"
- , 只是 看 在 伦伯维尔 ! "

瞧瞧兰伯维尔！

" [ðer; ðər] [bu:m] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [bʌst] , " [wʌz; wəz] - ['kɑ:ment] .
" Their boom is our bust , " was McPhail's comment .
" 他们的 繁荣 是 我们的 摔碎 , " 曾是 - 评论 .

“他们的繁荣就是我们的萧条，”麦克菲尔评论道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['sænfərd] ,
" I don't think so , " said Sanford ,
" 我 不 思考 所以 , " 说 桑福德 ,

“我不这么认为，”桑福德说。

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn][taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪ:z] [læst] [tu:] ['spi:tʃɪz] .
who had entered in time to hear these last two speeches .
WHO 有 进入 在 时间 到 听到 这些 最后的 二 演讲 .

那些及时入场聆听最后两场演讲的人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wɪθ] [di:p] [ˈɪntrəst] .
They all looked at him with deep interest .

他们 全部 看起来 在 他 和 深的 兴趣 .

他们都饶有兴趣地看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lɪʃ] [mæn] .
He was a smallish man .

他 曾是 一个 略小 男人 .

他个子比较矮小。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈdɜ:rbɪ][hæt][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ni:t] [su:t] .
He wore a derby hat and a neat suit .

他 穿着 一个 德比 帽子 和 一个 整洁的 套装 .

他戴着一顶圆顶礼帽，穿着一套整洁的西装。

" [aɪv] [lʊkt] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [ˈprɪtɪ] [kloʊz] - [ə; eɪ][mæn][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] " ("**I've looked things over pretty close - a man don't like to invest his capital "** (" 我已经 看起来 事物 超过 漂亮的 关闭 - 一个 男人 不 喜欢 到 投资 他的 首都 " ([hɪr] [ðə; ði][rest] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər]) " [tɪl] [hi:; hi] [dʌz] ; **here the rest looked at one another) " till he does ;** 这里 这 休息 看起来 在 一 其他) " 直到 他 做 ;

“我已经仔细研究过了——一个人不喜欢投资他的资本”(这时其他人互相看了看) “直到他真的投资了；

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðeəz; ðəz][æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæŋk] .
and I believe there's an opening for a bank .

和 我 相信 有 一个 开幕 为了 一个 银行 .

我认为这里正好有开设银行的空缺。

" [æz; əz][hi:; hi] [dwelt] [əˈpa:n][ðə; ði] [ski:m] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] , [wɔ:md] [tu:; tə] "**As he dwelt upon the scheme from day to day , the citizens , warmed to** " 作为 他 居住 之上 这 方案 从 天 到 天 , 这 公民 , 温暖 到 [hɪm; ɪm] , **him** , 他 ,

“随着他日复一日地阐述这个计划，市民们渐渐对他产生了好感，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] " [ˈdʒɪm] " [ˈsænfərd] .
and he became " Jim " Sanford .

和 他 成为 " 吉姆 " 桑福德 .

他变成了“吉姆”桑福德。

[hi:; hi] [haɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ʊdʒ] [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] [ˈhaʊski:pɪŋ] [æt; ət][wʌns] ;
He hired a little cottage and went to housekeeping at once ;

他 雇用 一个 小的 小屋 和 去 到 家政 在 一次 ;

他租了一间小木屋，立刻开始操持家务；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtʌrər] [ˈsʌməɹ] [went] [baɪ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ˈset(ə)l] .
but the entire summer went by before he made his decision to settle .

但 这 全部的 夏天 去 经过 前 他 制成 他的 决定 到 定居 .

但整个夏天过去了，他才最终决定安定下来。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [læst] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər] [əˈnaʊnst] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] **it was in the last week of August that the little paper announced it in the** 它 曾是 在 这 最后的 星期 的 八月 那 这 小的 纸 宣布 它 在 这 [ˈju:ʒuəl] [stɑɪl] : **usual style** : 通常 风格 :

八月的最后一周，这份小报以惯常的风格宣布了这一消息：

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][dʒɪ:] . [ˈsænfərd] , [ˈpɑ:pjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz] " [ˈdʒɪm] ,
Mr . James G . Sanford , popularly known as " Jim ,
先生 . 詹姆斯 G . 桑福德 , 广为人知 已知 作为 " 吉姆 ,
詹姆斯·G·桑福德先生，俗称“吉姆”，
" [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][æn; ən] - [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" has decided to open an ' exchange bank for the conveniensee of our
" 有 决定 到 打开 一个 - 交换 银行 为了 这 - 的 我们的
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

“已决定开设一家外汇银行，以方便我们的公民。”
[huː] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][trænzækt] [ˈbɪznəs] [ɪn] .
who have hitherto been forced to transact business in Lumberville .
WHO 有 迄今为止 到过 强制 到 办理 商业 在 伦伯维尔 .
此前，他们被迫在兰伯维尔进行商业交易。

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] [duː] [ˈmɪstər] . [ˈsænfərd] ,
The thanks of the town are due Mr . Sanford ,
这 谢谢 的 这 镇 是 到期的 先生 . 桑福德 ,
全镇人民都应该感谢桑福德先生。

[huː] [kʌmz] [wel] [ˌrekəˈmendɪd] [frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [mɪlˈwɔːki] ,
who comes well recommended from Massachusetts and from Milwaukee ,
WHO 来 出色地 受到推崇的 从 马萨诸塞州 和 从 密尔沃基 ,
[ænd; ænd] , [ˈbetər] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈdʌkət] .
and , better still , with a bag of ducats .
和 , 更好的 仍然 , 和 一个 包 的 杜卡特 .
他来自马萨诸塞州和密尔沃基，备受好评，而且最好还带了一袋金币。

[ˈmɪstər] . [es] . [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈpætrənaɪzd] .
Mr . S . will be well patronized .
先生 . S . 将要 是 出色地 受惠 .
S先生将会受到顾客的热列欢迎。

[səkˈses] , [ˈdʒɪm] !
Success , Jim !
成功 , 吉姆 !
吉姆，你成功了！

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ˈoʊpən][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kɔːrn][kraːp][ænd; ænd][ðə; ði][hɔːgz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
The bank was open by the time the corn crop and the hogs were being
这 银行 曾是 打开 经过 这 时间 这 玉米 庄稼 和 这 猪 是 存在
[ˈmaːkɪtɪd] ,
marketed ,
已上市 ,
玉米收割和生猪上市的时候，银行已经开门营业了。

[ænd; ænd] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][dɪˈpɑːzɪt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk]
and money was received on deposit while the carpenters were still at work
和 钱 曾是 已收到 在 订金 尽管 这 木匠 是 仍然 在 工作
[ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
on the building .
在 这 建筑 .
当木匠们还在施工时，款项就已经存入了银行。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɑːlɪd][æz; əz][oʊk] .
Everybody knew now that he was as solid as oak .
大家 知道 现在 那 他 曾是 作为 坚硬的 作为 橡木 .
现在大家都知道他像橡树一样坚实可靠。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz] [ˈbʊkki:pər] , [ˈlɪŋkən] [ˈbɪŋgəm] , [wʌn][ʌv; əv]
He had taken into the bank , as bookkeeper , Lincoln Bingham , one of
他 有 已采取 进入 这 银行 , 作为 会计 , 林肯 宾厄姆 , 一 的
- [mʌltɪˈtu:dɪnəs] [ˈnefju:z] ;
McPhail's multitudinous nephews ;
- 众多 侄子们 ;

他聘请了麦克菲尔众多侄子之一的林肯·宾厄姆担任银行的簿记员；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [mu:v] .

and this was a capital move .
和 这 曾是 一个 首都 移动 .

这是一步妙棋。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [nu:] [lɪŋk] , [ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mækˈfeɪl] ,

Everybody knew Link , and knew he was a McPhail ,
大家 知道 关联 , 和 知道 他 曾是 一个 麦克菲尔 ,

大家都认识林克，也都知道他是麦克菲尔家族的人。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt][hi:; hi] " [kʊd; kəd][bi:; bi][taɪd][tu:; tə][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][oʊ] - [ˈweðər] .

which meant that he " could be tied to in all kinds o ' weather .
哪个 意思是 那 他 " 可以 是 系 到 在 全部 种类 o - 天气 .

这意味着他“无论在什么天气下都可以被绑着”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ]
" Of course the McPhails , McIlvaines , and the rest of the Scotch
" 的 课程 这 麦克菲尔 , - , 和 这 休息 的 这 苏格兰威士忌

[kənˈtɪndʒənsi] " [bæŋkt] [ɑ:n] [lɪŋk] .

contingency " banked on Link .
应急措施 " 银行 在 关联 .

当然，麦克菲尔家族、麦克尔文家族以及其他苏格兰人都把希望寄托在了林克身上。

" [æz; əz][oʊld] [ˈændru:] [mækˈfeɪl] [pʊt][aɪ ˈti:] :

" As old Andrew McPhail put it :
" 作为 老的 安德鲁 麦克菲尔 放 它 :

正如老安德鲁·麦克菲尔所说：

" [ˈlɪŋks] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][bæŋk][æn; ən] - [bʊks] , [æn; ən] - [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz]
" Link's there , an ' he knows the bank an ' books , an ' just how things
" 链接 那里 , 一个 - 他 知道 这 银行 一个 - 图书 , 一个 - 只是 如何 事物

[stænd] " ;

stand " ;
站立 " ;

“林克在那里，他了解银行和账目，也清楚事情的来龙去脉”；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz][hɔ:gz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] - [ˈoʊvər] - [ˌfɪfti:n]

and so when he sold his hogs he put the whole sum - over - fifteen
和 所以 什么时候 他 卖 他的 猪 他 放 这 所有的 和 - 超过 - 十五

[ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] - [ˈɪntu:][ðə; ði][bæŋk] .

hundred dollars - into the bank .
百 美元 - 进入 这 银行 .

因此，当他卖掉猪之后，他把全部所得——超过一千五百美元——都存进了银行。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪŋgəmz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

The McIlvaines and the Bingham did the same ,
这 - 和 这 宾厄姆 做过 这 相同的 ,

麦克尔韦恩一家和宾厄姆一家也做了同样的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [ˈfɜ:rmli] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] .

and the bank was at once firmly established among the farmers .
和 这 银行 曾是 在 一次 牢牢 已确立的 之中 这 农民 .

银行很快就在农民中站稳了脚跟。

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [held] [aʊt] [əˈɡenst] [ˈsænfərd] , [oʊld] - [koʊl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪŋɡəm] ,
Only two people held out against Sanford , old Freeme Cole and Mrs . Bingham ,
仅有的 二 人们 握住 出去 反对 桑福德 , 老的 - 油菜 和 太太 : 宾厄姆 ,
只有两个人坚持反对桑福德，分别是老弗里姆·科尔和宾厄姆夫人。

[ˈlɪŋkənz] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] , [fɔ:r; fər] - [ˈhædnt][ə; eɪ] [sent] ,
Lincoln's mother ; but they didn't count , for Freeme hadn't a cent ,
林肯的 母亲 ; 但 他们 没有 数数 , 为了 - 之前没有 一个 中心 ,
林肯的母亲；但这些都算数，因为弗里姆身无分文。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪŋɡəm] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈʌnˈri:zənɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
and Mrs . Bingham was too unreasoning in her opposition .
和 太太 : 宾厄姆 曾是 也 不讲道理 在 她 反对 :
而宾厄姆夫人反对的理由也过于牵强。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] :
She could only say :
她 可以 仅有的 说 :
她只能说：

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
" I don't like him , that's all .
" 我 不 喜欢 他 , 那就是 全部 :
“我不喜欢他，仅此而已。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] ,
I knewd a man back in New York that curled his mustaches just that way ,
我 已知 一个 男人 后退 在 新的 约克 那 卷曲 他的 胡子 只是 那 方式 ,
我以前在纽约认识一个男人，他的胡子就是那样卷的。

[æn; ən] - [hi:; hi] [-] [noʊ] - [ɡʊd] .
an ' he wa'n't no earthiy good .
一个 - 他 想 不 - 好的 :
他一点也不善良。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [ðæt] [ˈbæŋkər] [ˈsænfərd] [hæd; həd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ]
" It might have been said by a cynic that Banker Sanford had all the virtues
" 它 可能 有 到过 说 经过 一个 犬儒 那 银行家 桑福德 有 全部 这 美德
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfɔ:ltɪŋ] [bæŋk] [kæʃˈɪr] .
of a defaulting bank cashier .
的 一个 默认 银行 出纳员 :
“愤世嫉俗的人可能会说，银行家桑福德具备所有违约银行出纳员的优点。”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][bæd][ˈhæbɪts] [brɪˈɑ:nd] [ˈsmoʊkɪŋ] .
He had no bad habits beyond smoking .
他 有 不 坏的 习惯 超过 吸烟 :
除了抽烟之外，他没有其他不良习惯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɪ:niəl] , [kəmˈpænjənəbl] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈredi] [tu:; tə] [help] [wen] [ˈsɪknəs]
He was genial , companionable , and especially ready to help when sickness
他 曾是 和蔼可亲 , 友善的 , 和 尤其 准备好 到 帮助 什么时候 疾病
[kɜ:m] .
came .
来了 :
他为人友善，乐于助人，尤其在别人生病时乐于伸出援手。

[wen] [oʊld] - [koʊl] [ɡɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪriəm] [ˈtrɛmənz] [ðæt] [ˈwɪntər] ,
When old Freeme Cole got down with delirium tremens that winter ,
什么时候 老的 - 油菜 得到 向下 和 谵妄 震颤 那 冬天 ,
那年冬天，老弗里姆·科尔患上了震颤性谵妄症。

[ˈsænfərd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk][ʌv; əv][ˈnɜːrsɪz] ,
Sanford was one of the most heroic of nurses ,
桑福德 曾是 一 的 这 最多 英勇 的 护士 ;
桑福德是最英勇的护士之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][wʌz; wəz][soʊ][ˈklɪrli][dɪsˈɪnrəstɪd][ænd; ənd]-[ðæt][ˈevriwʌn]
and the service was so clearly disinterested and maguanimous that everyone
和 这 服务 曾是 所以 清楚地 无私的 和 - 那 每个人
[spoʊk][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
spoke of it :
辐 的 它 :
服务如此公正无私、无私奉献，以至于每个人都在谈论它。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ˈevri][dæns][ɔːr][ˈpɪknɪk] ;
His wife and he were included in every dance or picnic ;
他的 妻子 和 他 是 包括 在 每一个 舞蹈 或者 野餐 ;
他和妻子每次都会参加舞会或野餐；

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈsænfərd][wʌz; wəz][æz; əz][greɪt][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt][æz; əz][ðə; ði][ˈbæŋkər][hɪmˈself] , [ʃiː; ʃi]
for Mrs . Sanford was as great a favorite as the banker himself , she
为了 太太 . 桑福德 曾是 作为 伟大的 一个 最喜欢的 作为 这 银行家 他自己 , 她
[wʌz; wəz][soʊ][sɪnˈsɪr] ,
was so sincere ,
曾是 所以 真诚 ,
桑福德太太和银行家本人一样受人喜爱，她为人真诚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][greɪ][aɪz][wɜːr; wər][soʊ][ˈtʃɑːrminʒli][fræŋk] , [ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][sed]"[sʌt]
and her gray eyes were so charmingly frank , and then she said " such
和 她 灰色的 眼睛 是 所以 迷人地 坦率 , 和 然后 她 说 " 这样的
[ˈfʌni][θɪŋz] . "
funny things . "
有趣的 事物 : "
她那双灰色的眼睛坦率得令人着迷，然后她说了“一些很有趣的话”。

"[aɪ][waɪ][aɪ][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][duː][brˈsaɪdʒ][ˈhaʊswɜːrk] .
" **I wish I had something to do besides housework** .
" 我 希望 我 有 某物 到 做 除了 家务 :
“我希望除了家务之外还能做点别的事情。”

[ɪts][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]-[dʒɑːb] , [best][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] , "[ʃiːd][seɪ][ˈmerəli] ,
It's a kind of a putterin ' job , best ye can do , " she'd say merrily ,
它是 一个 种类 的 一个 - - 工作 , 最好的 是的 能 做 , " 棚 说 兴高采烈地 ,
“这只是一份零零碎碎的差事，你能做的也就这些了，”她会兴高采烈地说。

[dʒʌst][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈʌðər][ster] .
just to see the others stare .
只是 到 看 这 其他的 盯 :
只是想看看别人盯着看的样子。

"[ðeəz; ðəz][tuː][ˈmʌtʃ][ˈmɑːpæn]-[æn; ən]-[ˈdʌstɪn]- .
" **There's too much moppin ' an ' dustin '** .
" 有 也 很多 拖把 - 一个 - 达斯汀 - :
“拖地和除尘的工作太多了。”

[siːmz]-[es][ɪf][ə; eɪ][ˈwʊmən][juːst][ʌp][hæf][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][θɪŋz][ðæt][dəʊnt][əˈmaʊnt][tuː; tə]
Seems ' s if a woman used up half her life on things that don't amount to
似乎 - s 如果 一个 女士 用过的 向上 一半 她 生活 在 事物 那 不 数量 到
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
似乎如果一个女人把半辈子都浪费在毫无意义的事情上，

[dəʊnt][aɪ'ti:] ? "

don't it ? "

不 它 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] [tel] [je] [ðæt] ['felərz] [ə; eɪ] ['skæliwæg] .

" I tell yeh that feller's a scallywag .

" 我 告诉 是的 那 伙计们 一个 饭桶 .

我告诉你，那家伙是个无赖。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [bu:] [ðə; ði] [wei] - [i:] [wɔ:ks] - [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

I know it buh the way ' e walks ' long the sidewalk ,

我 知道 它 布 这 方式 - e 散步 - 长的 这 人行道 ,

我知道，因为他沿着人行道走路的方式。

" ['mɪsɪz] . ['bɪŋgəm] [ɪn'sɪstɪd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [sʌŋ] , [hu:] [wɪft] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][pʊt][hɜ:r; həɹ] ['seɪvɪŋz]

" Mrs . Bingham insisted to her son , who wished her to put her savings

" 太太 . 宾厄姆 坚持 到 她 儿子 , who 希望 她 到 放 她 节省

[ɪntu:][ðə; ði][bəŋk] .

into the bank .

进入 这 银行 .

宾厄姆太太坚持要儿子把她的积蓄存入银行。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,

The youngest of a large family ,

这 最小的 的 一个 大的 家庭 ,

家中最小的孩子，

[lɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu;; tə]['mɪsɪz] . - ['meni] [wɪmzə'kæləti] .

Link had been accustomed all his life to Mrs . Biugham's many whimsicalities .

关联 有 到过 习惯 全部 他的 生活 到 太太 . - 许多 异想天开 .

林克从小就习惯了比厄姆太太的各种古怪行为。

" [aɪ] [spoʊz] [ju;; jʊ][kæn; kən] [smel] ['hi:z][ə; eɪ] [θi:f] ,

" I s'pose you can smell he's a thief ,

" 我 假设 你 能 闻 他是 一个 贼 ,

我想你大概能闻到他是个小偷的味道吧。

[dʒʌst][æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] [tel] [wen] [ɪts] ['gɔɪn] - [tu;; tə][reɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bʌtərz] ['kʌmɪn] - , [baɪ][ðə; ði]

just as you can tell when it's goin ' to rain , or the butter's comin ' , by the

只是 作为 你 能 告诉 什么时候 它是 去 - 到 雨 , 或者 这 黄油的 即将到来 - , 经过 这

[smel] . "

smell . "

闻 . "

就像你可以通过气味判断什么时候要下雨，或者黄油要上市一样。

" [wel] , [ju;; jʊ] ['ni:dnt] [læf] , ['lɪŋkən] .

" Well , you needn't laugh , Lincoln .

" 出色地 , 你 不必 笑 , 林肯 .

“林肯，你不必笑。”

[aɪ][kæn; kən] , " [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['staʊtli] .

I can , " maintained the old lady stoutly .

我 能 , " 维持 这 老的 女士 坚定地 .

“我可以，”老太太坚定地说道。

" [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu;; tə][pʊt][ə; eɪ] [red] [sent][oʊ][maɪ] ['mʌni] [ɛm'ti:'oʊ][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt] - [fr]

" An ' I ain't goin ' to put a red cent o my money mto his pocket - f'r

" 一个 - 我 不是 去 - 到 放 一个 红色的 中心 o 我的 钱 mto 他的 口袋 - f'r

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ'ti:] - [ʌd][goʊ][tu;; tə] .

there's where it ' ud go to .

有 在哪里 它 - ud 去 到 .

“我一分钱都不会放进他的口袋里——因为钱最终都会落到他手里。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃiːldɪd] [æʔ; əʔ][læst] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæŋkˌbʊk] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" **She yielded at last , and received a little bankbook in return for her**
" 她 产生 在 最后的 , 和 已收到 一个 小的 银行存折 在 返回 为了 她
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

她最终妥协了，用她的钱换来了一本小存折。

" [dʒest] [əˈbaʊt] [ɔːl] [aɪl] [ˈevər] [get] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈpraɪvətli] ;
" **Jest about all I'll ever get , " she said privately ;**
" 笑话 关于 全部患病的 曾经 得到 , " 她 说 私下 ;

“这就是我所能得到的全部了，”她私下里说道；

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [aʊt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] - [bræs] - [boʊd] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgəlz] [geɪz]
and thereafter out of her ' brass - bowed spectacles with an eagle's gaze
和 此后 出去 的 她 - 黄铜 - 鞠躬 眼镜 和 一个 老鹰的 目光
[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈbæŋkər][goʊ][baɪ] .
she watched the banker go by .
她 观看 这 银行家 去 经过 .

随后，她透过黄铜镜框的眼镜，像雄鹰一样目光炯炯地注视着银行家走过。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈbæŋkər] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] [soʊl] [æt; əʔ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; əʔ][hɪm; ɪm]
But the banker , seeing the dear old soul at the window looking out at him
但 这 银行家 , 看到 这 亲爱的 老的 灵魂 在 这 窗户 寻找 出去 在 他
,
.
,

但是，银行家看到窗边那位慈祥的老人正望着他，

[ˈɔːlweɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] , [ʌnəˈwer] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [səˈspɪ(ə)n] .
always smiled and bowed , unaware of her suspicion .
总是 微笑 和 鞠躬 , 不知情 的 她 怀疑 .

她总是面带微笑，鞠躬行礼，丝毫没有察觉到自己的怀疑。

[æt; əʔ][ðə; ðɪ][end][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðɪ][lɑːt][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrentɪd] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
At the end of the year he bought the lot next to his rented house and
在 这 结尾 的 这 年 他 买 这 很多 下一个 到 他的 租来的 房子 和
[bɪˈɡæn] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
began building one of his own ,
开始 建筑 一 的 他的 自己的 ,

年底，他买下了租住房屋隔壁的地皮，开始建造自己的房子。

[ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] , [ˌjeɪpt] [lɑːk] [ə; eɪ][pɔːrk] [paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkjuːpələ] ,
a modest little affair , shaped like a pork pie with a cupola ,
一个 谦虚的 小的 事务 , 形状 喜欢 一个 猪肉 馅饼 和 一个 穹顶 ,

一个简朴的小建筑，形状像一个带圆顶的猪肉馅饼，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈtɑːmoʊ] - - [ˈfæntər] [kæp] - [ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌ; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; əʔ]
or a Tamo ' - Shanter cap - a style of architecture which became fashionable at
或者 一个 塔莫 - - 尚特 帽 - 一个 风格 的 建筑学 哪个 成为 时髦 在
[wʌns] .
once .
一次 .

或者 Tamo'-Shanter 帽——一种迅速风靡的建筑风格。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [həˈroʊɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][loʊˈkeɪf(ə)n][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [pləʊ] [ˈfækt(ə)rɪ][æt; əʔ] [blʌf] [ˈsaɪdɪŋ] ,
He worked heroically to get the location of the plow factory at Bluff Siding ,
他 工作 英勇地 到 得到 这 地点 的 这 犁 工厂 在 虚张声势 壁板 ,
他英勇地努力获取了布拉夫赛丁犁厂的位置。

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [bʌt; bət][ˈtaɪər] , [wʌns][ðer; ðər][ˈælaɪ] , [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðem; ðəm]
and all but succeeded ; but Tyre , once their ally , turned against them
和 全部 但 成功了 ; 但 胎 , 一次 他们的 盟友 , 转向 反对 他们
,
.
.
.

他们几乎成功了；但曾经的盟友推罗却背叛了他们。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] - [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər]
and refused to consider the fact of the Siding's position at the center
和 拒绝 到 考虑 这 事实 的 这 - 位置 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
of the county .
的 这 县 .

并且拒绝考虑赛丁铁路位于该县中心的地理位置这一事实。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
However , for some reason or other ,
然而 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
然而, 由于某种原因,

[ðə; ði] [taʊn] [wʊk] [ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] ['jɪrz] .
the town woke up to something of a boom during the next two years .
这 镇 觉醒 向上 到 某物 的 一个 繁荣 期间 这 下一个 二 年 .
接下来的两年里, 这座小镇迎来了蓬勃发展。

['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['fɑ:rməz] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]
Several large farmers decided to retire and live off the sweat of some other
一些 大的 农民 决定 到 退休 和 居住 离开 这 汗 的 一些 其他
['feləʊz] [braʊ] ,
fellow's brow ,
同伴们 眉头 ,

一些大农场主决定退休, 靠别人的血汗钱过日子。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪlt] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rk] - [paɪ][ɔ:rdər][ænd; ənd] [mu:vɪd] ['ɪntu:] [taʊn] .
and so built some houses of the pork - pie order and moved into town .
和 所以 建造 一些 房屋 的 这 猪肉 - 馅饼 命令 和 已搬 进入 镇 .
于是, 他们盖了一些猪肉馅饼形状的房子, 搬进了城里。

[ðɪs] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv] ['mʌnɪd] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv]
This inflow of moneyed men from the country resulted in the establishment of
这 流入 的 有钱人 男人 从 这 国家 结果 在 这 建立 的
[ə; eɪ] " ['semɪnerɪ] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] " [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
a " seminary of learning " on the hillside ,
一个 " 神学院 的 学习 " 在 这 山坡 ,

这些来自农村的富裕人士的涌入, 促成了山坡上“学术学院”的建立。

[wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['lʊʊkertɪd] .
where the Soldiers ' Home was to be located .
在哪里 这 士兵 - 家 曾是 到 是 位于 .
士兵之家将建在哪里。

[ðɪs] [kɔ:ld] [ɪn] [mɔ:r] ['fɑ:rməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [hoʊ'tel][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
This called in more farmers from the country , and a new hotel was built ,
这 称为 在 更多的 农民 从 这 国家 , 和 一个 新的 酒店 曾是 建造 ,
这吸引了更多来自农村的农民, 并新建了一家酒店。

[ə; eɪ] [sæʃ] - [ænd; ənd] - [dɔ:r] ['fækt(ə)rɪ] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd]['bɜ:t] [mæk'feɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ] [fi:d] [mɪl] .
a sash - and - door factory followed , and Burt McPhail set up a feed mill .
一个 窗扇 - 和 - 门 工厂 随后 , 和 伯特 麦克菲尔 放 向上 一个 喂养 磨 .
随后, 伯特·麦克菲尔又创办了一家门窗厂, 并建立了一家饲料厂。

[æn; ən] [ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] ['deɪtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
An this improvement unquestionably dated , from the opening of the bank ,
一个 这 改进 毫无疑问 日期 , 从 这 开幕 的 这 银行 ,
毫无疑问, 这项改进措施可以追溯到银行开业之时。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] - [pɑːtɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkər] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and the most unreasonmg partisans of the banker held him to be the
和 这 最多 - 党派人士 的 这 银行家 握住 他 到 是 这
[tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
chief cause of the resulting development of the town ,
首席 原因 的 这 结果 发展 的 这 镇 ,
而这位银行家最不讲道理的支持者则认为他是该镇最终发展的主要原因。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] ['mɔːdɪstli] [dɪsˈkleɪmd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
though he himself modestly disclaimed any hand in the affair .
尽管 他 他自己 谦虚地 已声明 任何 手 在 这 事务 :
虽然他本人谦虚地否认参与了此事。

[hæd; həd] [blʌf] ['saɪdɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈsɪvɪk] [ˈɔːnəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən]
Had Bluff Siding been a city , the highest civic honors would have been open
有 虚张声势 壁板 到过 一个 城市 , 这 最高 公民 荣誉 会 有 到过 打开
[tuː; tə][ˈbæŋkər] ['sænfərd] ;
to Banker Sanford ;
到 银行家 桑福德 ;
如果布拉夫赛丁是一座城市, 那么银行家桑福德将获得最高的公民荣誉;

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] ['men](ə)nd [ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnti]
indeed , his name was repeatedly mentioned in connection with the county
的确 , 他的 姓名 曾是 反复 提及 在 联系 和 这 县
[ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz] .
offices :
办公室 :

事实上, 他的名字曾多次与县政府联系在一起。
" [noʊ] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ['fɜːrmlɪ] , [bʌt; bət] ['kɜːrtiəsli] , [ɪn] ['wɪlsənz] [stɔːr] [wʌn] [naɪt]
" **No , gentlemen , " he explained firmly , but courteously , in Wilson's store one night**
" 不 , 先生们 , " 他 解释 牢牢 , 但 礼貌地 , 在 威尔逊的 店铺 一 夜晚
;
;
;
;
"不, 先生们,"一天晚上, 他在威尔逊的商店里坚定而礼貌地解释道;

" [aɪm][ə; eɪ][ˈbæŋkər] , [nɑːt][ə; eɪ][pɑːləˈtɪ](ə)n] .
" **I'm a banker , not a politician .**
" 我是 一个 银行家 , 不是 一个 政治家 :
“我是一名银行家, 不是政治家。”

[aɪ] [kɑːnt] [raɪd] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
I can't ride two horses .
我 不能 骑 二 马匹 :
我不可能同时骑两匹马。
" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋks][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt]
" **In the second year of the bank's history he went up to the north part**
" 在 这 第二 年 的 这 银行的 历史 他 去 向上 到 这 北 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
of the state on business ,
的 这 状态 在 商业 ,
“在银行成立的第二年, 他因公事前往该州北部,

[ˈvɪzɪtɪŋ] [west] [su:ˈpɪrɪər] , [dəˈlu:θ] , [ˈæʃlənd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbu:miŋ] [taʊnz] ,
visiting West Superior , Duluth , Ashland , and other booming towns ,
访问 西方 优越的 , 德卢斯 , 阿什兰 , 和 其他 蓬勃发展 城镇 ,
参观了西苏必利尔、德卢斯、阿什兰和其他蓬勃发展的城镇，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .
and came back full of the wonders of what he saw .
和 来了 后退 满的 的 这 奇迹 的 什么 他 锯 .
他回来时满心欢喜，对所见所闻感到无比惊叹。

" [ðeəz; ðəz][bɪɡ] [ˈmʌni] [ʌp][ðer; ðər] , [nel] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" There's big money up there , Nell , " he said to his wife .
" 有 大的 钱 向上 那里 , 内尔 , " 他 说 到 他的 妻子 .
“上面有很多钱，内尔，”他对妻子说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈtendənsi] [tu:; tə][hoʊld][fæst][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
But she had the woman's tendency to hold fast to what she had ,
但 她 有 这 女性的 趋势 到 抓住 快速地 到 什么 她 有 ,
但她有女人那种紧紧抓住自己所拥有的东西不放的倾向。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈeni] [plænz] [əˈbaʊt] [ˈmu:vɪŋ] .
and would not listen to any plans about moving .
和 会 不是 听 到 任何 计划 关于 移动 .
并且不听任何关于搬家的计划。

" [bɪld] [ʌp][jɜ; jər] [ˈbɪznəs] [hɪr] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɡʊd] [ˈtʃænsɪz]
" Build up your business here , Jim , and don't worry about what good chances
" 建造 向上 你的 商业 这里 , 吉姆 , 和 不 担心 关于 什么 好的 机会
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsʌmwɛr] [els] .
there are somewhere else .
那里 是 某处 别的 .
“吉姆，在这里发展你的事业，不要担心其他地方的好机会。”

" [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" He said no more about it ,
" 他 说 不 更多的 关于 它 ,
他没有再多说什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
but he took great interest in all the news the " boys " brought back from their
但 他 采取 伟大的 兴趣 在 全部 这 消息 这 " 男孩们 " 带来 后退 从 他们的
[ænjuəl] [dɪr] [hʌnts] " [ʌp] [nɔ:rθ] .
annual deer hunts " up North .
年度的 鹿 狩猎 " 向上 北 .
但他对这些“小伙子们”每年从“北方”猎鹿回来的所有消息都非常感兴趣。

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈoʊvər] [west] [su:ˈpɪrɪər] [ænd; ənd] [dəˈlu:θ] ,
" They were all enthusiastic over West Superior and Duluth ,
" 他们 是 全部 热情的 超过 西方 优越的 和 德卢斯 ,
“他们都对西苏必利尔和德卢斯充满热情，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [θi:m] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn]
and their wonderful development was the never - ending theme of discussion in
和 他们的 精彩的 发展 曾是 这 绝不 - 结束 主题 的 讨论 在
[ˈwɪlsənz] [stɔ:r] .
Wilson's store .
威尔逊的 店铺 .
它们的出色发展一直是威尔逊商店里人们津津乐道的话题。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋks][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɜ:r; wəɹ][ˈsɑ:lɪdli] [sək'sesf(ə)l] ,
The first two years of the bank's history were solidly successful ,
这 第一的 二 年 的 这 银行的 历史 是 稳固地 成功的 ,
该银行成立的头两年取得了巨大的成功,

[ænd; ənd] " [ˈdʒɪm] " [ænd; ənd] " [ˈneli] " [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [wɜ:rks]
and " Jim " and " Nellie " were the head and front of all good works
和 " 吉姆 " 和 " 内莉 " 是 这 头 和 正面 的 全部 好的 作品
[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈvʊʊkɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
and the provoking cause of most of the fun .
和 这 挑衅 原因 的 最多 的 这 乐趣 .
“吉姆”和“内莉”是所有善行的领导者和先锋，也是大多数乐趣的始作俑者。

[noʊ][wʌn] [si:md] [mɔ:ɹ] [ˈkerfri:] .
No one seemed more carefree .
不 一 似乎 更多的 畅快 .
似乎没有人比他更无忧无虑。

" [wi:; wi] [kənˈsɪdər] [ɑ:r'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ˈeniɪɑ:di] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈsænfərd] [wʊd] [seɪ] ,
" We consider ourselves just as young as anybody , " Mrs . Sanford would say ,
" 我们 考虑 我们自己 只是 作为 年轻的 作为 任何人 , " 太太 : 桑福德 会 说 ,
“我们觉得自己和其他人一样年轻,”桑福德太太会这样说。

[wen] [dʒʊʊkt] [əˈbaʊt] [ˈgʊʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [soʊ] [mʌt] ; [bʌt; bæt] - [æt; ət]
when joked about going out with the young people so much ; but sometirnes at
什么时候 开玩笑 关于 去 出去 和 这 年轻的 人们 所以 很多 ; 但 - 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
当开玩笑说经常和年轻人出去玩；但有时在家，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [əˈsli:p] , [ʃi:; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
after the children were asleep , she sighed a little .
后 这 孩子们 是 睡着了 , 她 叹了口气 一个 小的 .
孩子们睡着后，她轻轻叹了口气。

" [ˈdʒɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [help] .
" Jim , I wish you was in some kind of a business so I could help .
" 吉姆 , 我 希望 你 曾是 在 一些 种类 的 一个 商业 所以 我 可以 帮助 .
吉姆，我真希望你从事某种商业活动，这样我就可以帮上忙了。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] .
I don't have enough to do .
我 不 有 足够的 到 做 .
我没什么事可做。

[aɪ] [spəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][mɑ:p][æn; ən] - [dʌst] , [æn; ən] - [dʌst] [æn; ən] - [mɑ:p] ;
I s'pose I could mop an ' dust , an ' dust an ' mop ;
我 假设 我 可以 拖把 一个 - 灰尘 , 一个 - 灰尘 一个 - 拖把 ;
我想我可以拖地擦灰，再擦灰拖地；

[bʌt; bæt][aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈsɪnfl] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ðæt] [wei] .
but it seems sinful to Waste time that way .
但 它 似乎 罪恶的 到 浪费 时间 那 方式 .
但这样浪费时间似乎是一种罪过。

[kɑ:nt] [aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdʒɪm] ? " **Can't I do anything , Jim ? "**
不能 我 做 任何事物 , 吉姆 ? "
吉姆，我难道就不能做点什么吗？

" [waɪ] , [noʊ] .
" **Why** , **no** :
" 为什么 , 不 :

“为什么不呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] , [ðæts] [ɔːl] [ˈenɪbəːdi] [æskz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
If you 'tend to the children and keep house , that's all anybody asks of you .
如果 你 - 趋向 到 这 孩子们 和 保持 房子 , 那就是 全部 任何人 问 的 你 .
如果你照顾孩子、操持家务, 这就是别人对你的全部要求了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [kənˈvɪnst] .
" **She was silent , but not convinced .**
" 她 曾是 沉默的 , 但 不是 确信 :

她沉默不语, 但并不相信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] - [ə; eɪ]
She had a desire to do something outside the walls of her house - a
她 有 一个 欲望 到 做 某物 外部 这 墙壁 的 她 房子 - 一个
[dɪˈzaɪər] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
desire transmitted to her from her father ,
欲望 传输 到 她 从 她 父亲 ,
她渴望走出家门, 去做些事情——这种渴望源于她的父亲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈherɪts] [ðiːz] [θɪŋz] .
for a woman inherits these things .
为了 一个 女士 继承 这些 事物 :

因为这些东西是女人继承的。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɒzɪtəz] [druː] [aʊt] [ˈmʌni]
In the spring of the second year a number of the depositors drew out money
在 这 春天 的 这 第二 年 一个 数字 的 这 存款人 画 出去 钱
[tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn] [dəˈluːθ] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [lɑːts] ,
to invest in Duluth and Superior lots ,
到 投资 在 德卢斯 和 优越的 很多 ,
第二年春天, 一些储户提取资金投资于德卢斯和苏必利尔的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] .
and the whole town was excited over the matter .
和 这 所有的 镇 曾是 兴奋的 超过 这 事情 :

全镇上下都为此感到兴奋。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [pæst] , [lɪŋk] [ænd; ənd][ˈsænfərd] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] - [ðæt] [ɪz] ,
The summer passed , Link and Sanford spending their tirne in the bank - that is ,
这 夏天 通过了 , 关联 和 桑福德 开支 他们的 蒂尔恩 在 这 银行 - 那 是 ,
夏天过去了, 林克和桑福德把他们的时间都花在了银行里——也就是说,

[wen] [nɑːt] [aʊt] [ˈswɪmɪŋ] [ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
when not out swimming or fishing with the boys .
什么时候 不是 出去 游泳 或者 钓鱼 和 这 男孩们 :

不和朋友们一起游泳或钓鱼的时候。

[bʌt; bət][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈɔːgəst] [wɜːr; wər] [ˈterəbli] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [oʊts][ænd; ənd][kɔːrn]
But July and August were terribly hot and dry , and oats and corn
但 七月 和 八月 是 可怕 热的 和 干燥 , 和 燕麦 和 玉米
[wɜːr; wər][ˈoʊnli][hæf] - [kraːp] ;
were only half - crop ;
是 仅有的 一半 - 庄稼 ;
但七八月份天气异常炎热干燥, 燕麦和玉米只收成过半;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [wɜːr; wər] [ˈgrʌmblɪŋ] .
and the farmers were grumbling .
和 这 农民 是 抱怨 :

农民们都在抱怨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'pɔzitiŋ] .
Some of them were forced to draw on the bank instead of depositing .
一些 的 他们 是 强制 到 画 在 这 银行 反而 的 存款 .
他们中的一些人被迫从银行提取存款而不是存款。

[mæk'feɪl] [keɪm] [ɪn] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] ,
McPhail came in , one day in November ,
麦克菲尔 来了 在 , 一 天 在 十一月 ,
麦克菲尔在十一月的某一天走了进来。

[tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔlɜ:z][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɔ:t][hi:; hi][hæd; həd]
to draw a thousand dollars to pay for a house and lot he had
到 画 一个 千 美元 到 支付 为了 一个 房子 和 很多 他 有
[ri:s(ə)ntli] [bɔ:t] .
recently bought .
最近 买 .
提取一千美元来支付他最近购买的房屋和土地的费用。

[ˈsænfərd][wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
Sanford was alone .
桑福德 曾是 独自的 .
桑福德独自一人。

[hi:; hi] ['hwi:ld] .
He whistled .
他 吹口哨 .
他吹了声口哨。

" [fju:] !
" **Phew !**
" 呼..... !
呼!

[jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [æt; ət][em 'i:][hɑ:rd] .
You're comin ' at me hard .
你是 即将到来 - 在 我 难的 .
你对我咄咄逼人。

[kʌm] [ɪn] [tə'mɔ:roʊ] .
Come in tomorrow .
来 在 明天 .
明天来吧。

['lɪŋks] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] . "
Link's gone down to the city to get some money . "
链接 已消失 向下 到 这 城市 到 得到 一些 钱 . "
林克进城去弄点钱了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - ; " ['eni] [taɪm] . "
" **All right , " said MePhail ; " any time . "**
" 全部 正确的 , " 说 - ; " 任何 时间 . "
“好的,”梅菲尔说, “随时都可以。”

" ['ɡɔɪn] - [ti:] - [snəʊ] ? "
" **Goin ' t ' snow ? "**
" 戈因 - t - 雪 ? "
“要下雪吗? ”

" [lʊks] [laɪk] [ai 'ti:] .
" **Looks like it .**
" 看起来 喜欢 它 .
看起来是这样。

[aɪ] [hæf][tuː; tə] [lʊd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] - [redi] [ɛfɑ:r] [biz] .

I'll haf to load a lot o ' ca'tridges ready fr biz .
患病的 半 到 加载 一个 很多 o - 卡特里奇 准备好 fr 商业 .

我得准备很多弹药筒以备不时之需。

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [oʊld] ['leɪdi] ['bɪŋgəm] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bæŋkər] , [waɪld] [ænd; ənd]
" **About an hour later old lady Bingham burst upon the banker , wild and**
" 关于 一个 小时 之后 老的 女士 宾厄姆 爆裂 之上 这 银行家 , 荒野 和
[ˈbreθləs] .
breathless .
喘不过气 .

大约一个小时候后，老太太宾厄姆气喘吁吁地冲向了银行家。

" [aɪ] [wa:nt] [maɪ] ['mʌni] , " [ɪː; jɪ] [ə'naʊnst] .

" **I want my money , " she announced .**
" 我 想 我的 钱 , " 她 宣布 .

“我要我的钱！”她宣布道。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɪŋgəm] .

" **Good morning , Mrs . Bingham .**
" 好的 早晨 , 太太 . 宾厄姆 .

“早上好，宾厄姆夫人。”

[ˈplez(ə)nt] - "

Pleasant - "
令人愉快的 - "

令人愉快的-"

" [aɪ] [wa:nt] [maɪ] ['mʌni] .

" **I want my money .**
" 我 想 我的 钱 .

“我要我的钱。”

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz] ['lɪŋkən] ?

Where's Lincoln ?
在哪里？ 林肯 ？

林肯在哪里？

" [ɪː; jɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [bæŋk] ['feɪljər] - [wʌn] [ɪn] ['noʊvə] ['skoʊʃə] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn]

" **She had read that morning of two bank failure - one in Nova Scotia and one in**
" 她 有 读 那 早晨 的 二 银行 失败 - 一 在 新星 斯科舍省 和 一 在
[ˌmæsət'ju:sɪts] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [ˌprɑ:vɪden'ʃ(ə)l] ['wɔ:rnɪŋz] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] .

Massachusetts - and they seemed providential warnings to her .
马萨诸塞州 - 和 他们 似乎 天意 警告 到 她 .

“那天早上她读到两起银行倒闭的新闻——一起在加拿大新斯科舍省，一起在马萨诸塞州——在她看来，这似乎是天意的警告。

[ˈlɪŋkənz] ['æbsəns] [kən'fɜ:rmɪd] [ðəm; ðəm] .

Lincoln's absence confirmed them .
林肯的 缺席 确认的 他们 .

林肯的缺席证实了这一点。

" ['hi:z] [gɔ:n] [tuː; tə] [es 'tiː] . [pɔ:l] - [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [faɪv] - [ə'klɒk, əu-] [treɪn] .

" **He's gone to St . Paul - won't be back till the five - o'clock train .**
" 他是 已消失 到 英石 . 保罗 - 惯于 是 后退 直到 这 五 - 点钟 火车 .

“他去了圣保罗——要到五点钟的火车才能回来。”

[duː] [juː; jʊ] [ni:d] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

Do you need some money this morning ?
做 你 需要 一些 钱 这 早晨 ？

你今天早上需要钱吗？

[həʊ] [mʌt] ? "

How much ?

如何 很多 ? "

多少? "

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ai 'ti:] , [sɜ:r] .

All of it , sir .

" 全部 的 它 , 先生 .

“全部，先生。”

['evri] [sent] .

Every cent .

每一个 中心 .

每一分钱。

" ['sænfərd] [sɔ:] ['slʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .

Sanford saw something was out of gear .

" 桑福德 锯 某物 曾是 出去 的 齿轮 .

桑福德发现有些地方出了问题。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

He tried to explain .

他 尝试 到 解释 .

他试图解释。

" [aɪv] [sent] [jɔ:; jər] [sʌn] [tu:; tə] [es 'ti:] . [pɔ:l] ['æftər] [slʌm; səm] ['mʌni] - "

I've sent your son to St . Paul after some money - "

" 我已经 发送 你的 儿子 到 英石 . 保罗 后 一些 钱 - "

“我给你儿子弄了些钱，然后把他送到圣保罗去——”

" ['wɜ:z, 'hweɪz][maɪ] ['mʌni] ?

Where's my money ?

" 在哪里? 我的 钱 ?

我的钱呢？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

What have you done with that ?

什么 有 你 完毕 和 那 ?

你把那东西怎么处理了？

" [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hænd] ['hændɪd] [ai 'ti:]

In her excitement she thought of her money just as she hand handed it

" 在 她 激动 她 想法 的 她 钱 只是 作为 她 手 递交 它

[ɪn] - ['sɪlvər] [ænd; ənd][lɪt(ə)] [roʊlz] [ænd; ənd] [wɑ:dʒ] [ʌv; əv] [bɪlz] .

in - silver and little rolls and wads of bills .

在 - 银 和 小的 卷 和 垫片 的 账单 .

“她兴奋地想着她的钱，就像她亲手递给她的银币、一卷卷的钞票和一沓沓的钞票一样。

" [ɪf] [ju:l] [let] [em 'i:] [ɪk'spleɪn] - "

If you'll let me explain - "

" 如果 你会 让 我 解释 - "

“如果允许我解释一下——”

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] - - .

I don't want you to explain nawthin ' .

" 我 不 想 你 到 解释 - - .

“我什么都不想让你解释。”

[dʒest][hænd][em 'i:] [aʊt] [maɪ] ['mʌni] .

Jest hand me out my money .

笑话 手 我 出去 我的 钱 .

把钱给我。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ləʊfəz] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dʒe'strɪkjuleɪt] ,
" **Two or three loafers , seeing her gesticulate ,**
" 二 或者 三 乐福鞋 , 看到 她 指手画脚 ,
" 两三个懒汉，看到她比划着手势，

[stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
stopped on the walk outside and looked in at the door .
停止 在 这 走 外部 和 看起来 在 在 这 门 .
他走到外面，停下脚步，朝门口望去。

['sænfərd][wʌz; wəz] [ə'noɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m][ænd; ənd] [pəɹ'sweɪsɪv] .
Sanford was annoyed , but he remained calm and persuasive .
桑福德 曾是 恼怒 , 但 他 剩余 冷静的 和 有说服力的 .
桑福德虽然恼火，但他依然保持冷静和说服力。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈpænɪk][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] , [ˈsɪmp(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
He saw that something had caused a panic in the good , simple old woman .
他 锯 那 某物 有 导致 一个 恐慌 在 这 好的 , 简单的 老的 女士 .
他看出这位善良淳朴的老妇人似乎受到了惊吓。

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈlɪŋkən] [æz; əz][wʌn] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ˈsʌmtaɪmz] .
He wished for Lincoln as one wishes for a policeman sometimes .
他 希望 为了 林肯 作为 一 愿望 为了 一个 警察 有时 .
他渴望林肯，就像人们有时渴望警察一样。

" [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪŋɡəm] , [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli] [weɪt] [tɪl] [ˈlɪŋkən] - "
" **Now , Mrs . Bingham , if you'll only wait till Lincoln -** "
" 现在 , 太太 . 宾厄姆 , 如果 你会 仅有的 等待 直到 林肯 - "
" 宾厄姆夫人，如果您能等到林肯——"

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] - [oʊ] [weɪt] .
" **I don't want ' o wait .**
" 我 不 想 - o 等待 .

“我不想等。”

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ˈmʌni] , [raɪt] [naʊ] . "
I want my money , right now . "
我 想 我的 钱 , 正确的 现在 . "
“我要我的钱，马上。”

" [wɪl] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][du:] ? "
" **Will fifty dollars do ?** "
" 将要 五十 美元 做 ? "
“五十美元可以吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] [ɔ:l] - ['evri] [sent] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] - [dʒest][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . "
" **No , sir ; I want it all - every cent of it - jest as it was .** "
" 不 , 先生 ; 我 想 它 全部 - 每一个 中心 的 它 - 笑话 作为 它 曾是 . "
“不，先生；我要全部——每一分钱——原样都要。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .
" **But I can't do that .**
" 但 我 不能 做 那 .
但我做不到。

[jɔ:ɹ; jər] [ˈmʌni] [ɪz] [ɡɔ:n] - "
Your money is gone - "
你的 钱 是 已消失 - "
“你的钱没了——

" [ɡɔ:n] ?
" **Gone ?**
" 已消失 ?
走了吗？

[wɜː] [ɪz][aɪ 'tiː] [gɔːn] ?
Where is it gone ?
在哪里 是 它 已消失 ?

它去哪儿了？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
What have you done with it ?
什么 有 你 完毕 和 它 ?

你把它怎么处理了？

[juː; jʊ] [θiːf] - "
You thief - "
你 贼 - "

你这个小偷——

" - [] !
" ' Sh !
" - 什 !

“嘘！

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] .
" He tried to quiet her .
" 他 尝试 到 安静的 她 .

他试图让她安静下来。

" [aɪ] [miːn] [aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔːr; jər] [ˈmʌni] - "
" I mean I can't give you your money - "
" 我 意思是 我 不能 给 你 你的 钱 - "

“我的意思是，我不能把钱给你——”

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɔːrmd] , [trɒtɪŋ] [ˈnɜːrəvəsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd]
" Why can't you ? " she stormed , trotting nervously on her feet as she stood
" 为什么 不能 你 ? " 她 暴风雨 , 小跑 紧张地 在 她 脚 作为 她 站立
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“为什么你不能？”她怒气冲冲地问道，一边站在那里，一边焦躁地小跑着。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [ɪf] [juːd] [let][em 'iː][ɪkˈspleɪn] - [wiː; wi][dəʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː]
" Because - if you'd let me explain - we don't keep the money just as it
" 因为 - 如果 你会 让 我 解释 - 我们 不 保持 这 钱 只是 作为 它
[kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] .
comes to us .
来 到 我们 .

“因为——如果允许我解释一下——我们不会把钱原封不动地留着。”

[wiː; wi] [peɪ] [aɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ˈʌðər] -
We pay it out and take in other -
我们 支付 它 出去 和 拿 在 其他 -

我们支付出去，然后接收其他款项。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪŋɡəm] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈmɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɔːr] [bɪˈwɪldərd] .
" Mrs . Bingham was getting more and more bewildered .
" 太太 . 宾厄姆 曾是 获得 更多的 和 更多的 困惑 .

宾厄姆太太越来越困惑了。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [kliːr] [aɪˈdiːə] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [get][hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
She now had only one clear idea - she couldn't get her money .
她 现在 有 仅有的 一 清除 主意 - 她 不能 得到 她 钱 .

她现在只有一个明确的念头——她拿不到钱了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] ['tɪrfl] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ˈtʃaɪldz] .
Her voice grew tearful like an angry child's .
她 嗓音 生长 内牛满面 喜欢 一个 生气的 孩子的 .

她的声音变得像个生气的孩子一样，带着哭腔。

" [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['mʌni] - [aɪ] [nuː] [juːd] [stiːl] [aɪ 'tiː] - [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] .
" I want my money - I knew you'd steal it - that I worked for .
" 我 想 我的 钱 - 我 知道 你会 偷 它 - 那 我 工作 为了 .
“我要我的钱——我知道你会偷走它——那是我辛辛苦苦挣来的。”

[ɡɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['mʌni] .
Give me my money .
给 我 我的 钱 .

把我的钱还给我。

" ['sænfərd] ['heɪstɪli] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" Sanford hastily handed her some money .
" 桑福德 草草 递交 她 一些 钱 .

桑福德匆匆递给她一些钱。

" [hɪəz] ['fɪftɪ] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
" Here's fifty dollars .
" 这里是 五十 美元 .

“这里有五十美元。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [wen] -
You can have the rest when -
你 能 有 这 休息 什么时候 -

剩下的你可以等——

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" The old lady clutched the money , and literally ran out of the door ,
" 这 老的 女士 紧握 这 钱 , 和 字面上地 跑 出去 的 这 门 ,
“老太太紧紧攥着钱，拔腿就跑，夺门而出。”

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['tɔːkɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
and went off up the sidewalk , talking incoherently .
和 去 离开向上 这 人行道 , 说 语无伦次 .

然后他沿着人行道走开了，嘴里含糊不清地念着什么。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [smaɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]
To everyone she met she told her story ; but the men smiled and passed on
到 每个人 她 遇见 她 讲述 她 故事 ; 但 这 男人 微笑 和 通过了 在
.
:
.

她把自己的故事告诉遇到的每一个人；但男人们只是微笑着走开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [kə'ləməti] [brɪfɔːr] .
They had heard her predictions of calamity before .
他们 有 听到 她 预测 的 灾害 前 .

他们之前就听过她关于灾难的预言。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mæklveɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] - [ʌn'iːzi] [baɪ] [aɪ 'tiː] " [hiː; hi] ['wʊdnt] [ɡɪv] [juː; jʊ]
But Mrs . McIlvaine was made a triffe uneasy by it " He wouldn't give you
但 太太 . 麦克尔文 曾是 制成 一个 - 不安 经过 它 " 他 不会 给 你
- ['mʌni] ?
y'r money ?
- 钱 ?

但麦克尔文太太对此感到非常不安。“他不肯把钱给你？”

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][seɪ][hiː; hi][ˈkʊdnt] ?
Or did he say he couldn't ?
或者 做过 他 说 他 不能 ？

或者他说他做不到？

" [fiː; fi][ɪnˈkwaɪəd][ɪn][hɜːr; hər][ˈmɑːdərət] [wei] .
" she inquired in her moderate way .
" 她 询问 在 她 缓和 方式 。

她用她一贯温和的语气问道。

" [hiː; hi][ˈkʊdnt] , [æn; ən] - [hiː; hi][ˈwʊdnt] !
" He couldn't , an ' he wouldn't !
" 他 不能 , 一个 - 他 不会 ！

“他做不到，也不愿意！”

" [fiː; fi][sed] .
" she said .
" 她 说 。

她说。

" [ɪf][juːv][gɑːt][ˈeni][ˈmʌni][ðər; ðər] , [juːd][ˈbetər][get][,aɪˈtiː][aʊt][kwɪk] .
" If you've got any money there , you'd better get it out quick .
" 如果 你已经 得到 任何 钱 那里 , 你会 更好的 得到 它 出去 快的 。

“如果你在那里有钱，最好赶紧拿出来。”

[,aɪˈtiː][eɪnt][seɪf][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] .
It ain't safe a minute .
它 不是 安全的 一个 分钟 。

一分钟都不安全。

[wen][ˈlɪŋkən][kʌmz][hoʊm][aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][siː][ɪf][aɪ][kɑːnt] - "
When Lincoln comes home I'm goin ' to see if I can't - "
什么时候 林肯 来 家 我是 去 - 到 看 如果 我 不能 - "

林肯回家后，我要看看能不能——”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs][wiːk] , [ˈeniweɪ] ,
" Well , I was calc'latin ' to go to Lumberville this week , anyway ,
" 出色地 , 我 曾是 - - 到 去 到 伦伯维尔 这 星期 , 反正 ,

“嗯，反正我这周本来就要去兰伯维尔的。”

[tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbər][set] .
to buy a carpet and a chamber set .
到 买 一个 地毯 和 一个 房间 放 。

购买地毯和卧室家具。

[aɪ][ges][aɪ][maɪt] - [es][wel][get][ðə; ði][ˈmʌni][təˈdeɪ] .
I guess I might ' s well get the money today .
我 猜测 我 可能 - s 出色地 得到 这 钱 今天 。

我想我最好今天就把钱拿到手。

" [wen][fiː; fi][keɪm][ɪn][ænd; ənd][diˈmɑːndɪd][ðə; ði][ˈmʌni] , [ˈsænfərd][wʌz; wəz][skerd] .
" When she came in and demanded the money , Sanford was scared .
" 什么时候 她 来了 在 和 要求 这 钱 , 桑福德 曾是 害怕的 。

“当她进来索要钱财时，桑福德吓坏了。”

[wɜːr; wər][ðɪːz][tuː][oʊld][ˈwɪmɪn][ðə; ði][ˈbɪːɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ?
Were these two old women the beginning of the deluge ?
是 这些 二 老的 女性 这 开始 的 这 洪水 ？

这两位老妇人是洪水的开端吗？

[wʊd][mækˈfeɪl][ɪnˈsɪst][ɑːn][ˈbiːɪŋ][peɪd][ˈɔːlsʊv] ?
Would McPhail insist on being paid also ?
会 麦克菲尔 坚持 在 存在 有薪酬的 还 ？

麦克菲尔会坚持要求也获得报酬吗？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [left] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
There was just one hundred dollars left in the bank , together with a little
那里 曾是 只是 一 百 美元 左边 在 这 银行 , 一起 和 一个 小的
['sɪlvər] .
silver .
银 .

银行里只剩下100美元和少量银子了。

[wɪð; wɪθ] [rer] ['strætədʒi][hi:; hi] [smaɪld] .
With rare strategy he smiled .
和 稀有的 战略 他 微笑 .

他带着罕见的策略露出了微笑。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪsɪz] . ['mæ,kɪlˌveɪn, mə'kɪlˌveɪn] .
" Certainly , Mrs . McIlvaine .
" 当然 , 太太 : 麦克尔文 .

“当然，麦克尔文夫人。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ni:d] ?
How much will you need ?
如何 很多 将要 你 需要 ?

你需要多少？

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][dɪ'mænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:zɪt] - [wʌn] ['hʌndrəd]
" She had intended to demand the whole of her deposit - one hundred
" 她 有 故意的 到 要求 这 所有的 的 她 订金 - 一 百
[ænd; ænd] [sev(ə)n'ti:ŋ] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] - [bʌt; bət][hi:; ɪz] ['redɪnəs] ['mɒləˌfaɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and seventeen dollars - but his readiness mollified her a little .
和 十七 美元 - 但 他的 准备就绪 柔和的 她 一个 小的 .

“她原本打算要求退还全部定金——一百一十七美元——但他的爽快态度让她稍微安心了一些。”

" [aɪ][dɪd] - [loʊ] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [hʌl] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['sev(ə)n'ti] - [faɪv] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] - [əl][du:] .
" I did ' low I'd take the hull , but I guess seventy - five dollars ' ll do .
" 我 做过 - 低的 ID 拿 这 船体 , 但 我 猜测 七十 - 五 美元 - 二 做 .

“我本来想把船体也收下，不过我想75美元也行。”

" [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['brɪskli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [ʃelf] .
" He paid the money briskly out over the little glass shelf .
" 他 有薪酬的 这 钱 轻快地 出去 超过 这 小的 玻璃 架子 .

他迅速地把钱从小玻璃架上递了出去。

" [haʊ] [ɪz][jər; jər] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . ['mæ,kɪlˌveɪn, mə'kɪlˌveɪn] ? "
" How is your children , Mrs . McIlvaine ? "
" 如何 是 你的 孩子们 , 太太 : 麦克尔文 ? "

麦克尔文太太，您的孩子们都好吗？

" ['pɜ:rtɪ] [wel] , ['θæŋki] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mæklˌveɪn] , [lə'bɔ:riəsli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .
" Purty well , thanky , " replied Mrs . Mcllvaine , laboriously counting the bills .
" 漂亮 出色地 , 谢谢 , " 回复 太太 : 麦克尔文 , 费力地 计数 这 账单 .

“很好，谢谢。”麦克尔文太太一边费力地数着钞票一边回答道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ? "
" Is it all right ? "
" 是 它 全部 正确的 ? "

“这样可以吗？ ”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['du:biəsli] .
" I guess so , " she replied dubiously .
" 我 猜测 所以 , " 她 回复 可疑地 .

“我想是吧。”她疑惑地回答道。

" [aɪ] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] ['æftər] [aɪ] [get] [hoʊm] .
" **I'll count it after I get home** .
" 患病的 数数 它 后 我 得到 家 .

“我回家后会数一数。”

" [fiː; ji] [went] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ] [ðə; ði] [fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
" **She went up the street with the feeling that the bank was all right** ,
" 她 去 向上 这 街道 和 这 感觉 那 这 银行 曾是 全部 正确的 ,
她沿着街道走去, 感觉银行那边应该没问题。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['bɪŋgəm] [ðæt] [fiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
and she stepped in and told Mrs . Bingham that she had no trouble in
和 她 步 在 和 讲述 太太 . 宾厄姆 那 她 有 不 麻烦 在
[ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] .
getting her money .
获得 她 钱 .

于是她插话告诉宾厄姆太太, 她拿到钱没有任何问题。

[ɔːltər] [fiː; ji] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['sænfərd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]
Alter she had gone Sanford sat down and wrote a telegram which he sent to
改变 她 有 已消失 桑福德 卫星 向下 和 写道 一个 电报 哪个 他 发送 到
[es 'tiː] . [pɔːl] .
St . Paul .
英石 . 保罗 .

她走后, 桑福德坐下来写了一封电报, 发往圣保罗。

[ðɪs] ['telɪgræm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːplɪkət] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [wei] :
This telegram , according to the duplicate at the station , read in this puzzling way :
这 电报 , 根据 到 这 复制 在 这 车站 , 读 在 这 令人费解 方式 :
根据车站留存的副本, 这份电报的内容令人费解:

[iː] . [oʊ] . , [ɪks'tʃeɪndʒ] [blɔːk] , [noʊ] . - .
E . O . , Exchange Block , No . 96 .
E . 哦 . , 交换 堵塞 , 不 . - .

EO, 交易所大楼, 96号。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
All out of paper .
全部 出去 的 纸 .

纸张用完了。

[send] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['envələʊps] [tuː; tə] [mætʃ] .
Send five hundred noteheads and envelopes to match .
发送 五 百 音符头 和 信封 到 匹配 .
寄送五百份配套的信笺和信封。

['bɪznəs] [brɪsk] .
Business brisk .
商业 轻快 .

生意兴隆。

[pres] [ʌv; əv] [kɔːrə'spɔːndəns] [dʒʌst] [naʊ] .
Press of correspondence just now .
按 的 一致 只是 现在 .

刚才收到了一些信件。

[get] [ðem; ðəm] [aʊt] [kwɪk] .
Get them out quick .
得到 他们 出去 快的 .

赶紧把他们弄出去。

[ˈwaɪər] .

Wire .
金属丝 .

金属丝。

[ˈsænfərd]
SANFORD
桑福德

桑福德

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] [keɪm] [ɪn][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][ðəm; ðəm][ɔ:f] [ˈi:zəli] .
Two or three others came in after a little money , but he put them off easily .
二 或者 三 其他的 来了 在 后 一个 小的 钱 , 但 他 放 他们 离开 容易地 .

还有两三个人进来想买点钱，但他轻松地打发走了他们。

" [dʒʌst] [bɪn] [ˈkæʃɪŋ] [sʌm; səm][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈredi] [kæʃ] [aɪ][kæn; kən] [spə] .
" Just been cashing some paper , and took all the ready cash I can spare .
" 只是 到过 兑现 一些 纸 , 和 采取 全部 这 准备好 现金 我 能 空闲的 .

“我刚才去兑现了一些纸币，把所有能拿出的现金都取走了。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [təˈmɑ:roʊ] ?
Can't you wait till tomorrow ?
不能 你 等待 直到 明天 ?

你不能等到明天吗？

[ˈlɪŋks] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][,es ˈti:] . [pɔ:l] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈpeɪpər] .
Link's gone down to St . Paul to collect on some paper .
链接 已消失 向下 到 英石 . 保罗 到 收集 在 一些 纸 .

林克去圣保罗收了一些文件。

[bi:; bi] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
Be back on the five o'clock .
是 后退 在 这 五 点钟 .

五点钟回来。

[naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ʃʊr] .
Nine o'clock , sure .
九 点钟 , 当然 .

九点钟，没错。

" [æn; ən][oʊld] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][dɪˈpɑ:zɪt] [ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" An old Norwegian woman came in to deposit ten dollars , and he
" 一个 老的 挪威 女士 来了 在 到 订金 十 美元 , 和 他
[ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈbrɪskli] ,
counted it in briskly ,
计数 它 在 轻快地 ,

一位挪威老妇人进来存了十美元，他迅速地数了一遍。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and put the amount down on her little book for her .
和 放 这 数量 向下 在 她 小的 书 为了 她 .

然后把金额记在她的小册子上。

[ˈbɑ:rni] [meɪs] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][dɪˈpɑ:zɪt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs]
Barney Mace came in to deposit a hundred dollars , the proceeds of a horse
巴尼 锤 来了 在 到 订金 一个 百 美元 , 这 收益 的 一个 马
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

巴尼·梅斯进来存了一百美元，那是他卖马所得的钱。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [helpt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
and this helped him through the day .
和 这 帮助 他 通过 这 天 .

这帮助他度过了这一天。

[ðoʊz] [hu:] [ˈwɑːntɪd] [smɔːl] [sʌmz] [hiː; hi] [peɪd] .
Those who wanted small sums he paid .
那些 WHO 通缉 小的 总和 他 有薪酬的 .

那些索要小额款项的人，他都付了钱。

" [glæd] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [dɪˈmænd] .
" Glad this ain't a big demand .
" 高兴的 这 不是 一个 大的 要求 .

“很高兴这不是一个很大的要求。”

[ˈræðər] [kloʊz] [ɑːn] [kæʃ] [təˈdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑːlɪŋ] , [æz; əz] [ˈlɪŋkənz] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [keɪm] [ɪn] .
Rather close on cash today , " he said , smiling , as Lincoln's wife's sister came in .
相当 关闭 在 现金 今天 , " 他 说 , 微笑 , 作为 林肯的 妻子的 姐姐 来了 在 .

“今天现金比较紧张，”他笑着说，这时林肯妻子的妹妹走了进来。

[ʃiː; ji] [læft] , " [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [bʌst] [je] .
She laughed , " I guess it won't bust yeh .
她 笑了 , " 我 猜测 它 惯于 摔碎 是的 .

她笑着说：“我想它不会爆掉你的。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , [aɪd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] . "
If I thought it would , I'd leave it in . "
如果 我 想法 它 会 , ID 离开 它 在 . "

如果我觉得可以，我就会把它留下来。

" [ˈbʌstɪd] !
" Busted !
" 被捕 !

“被抓包了！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [væns] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [dræft] .
" he said , when Vance wanted him to cash a draft .
" 他 说 , 什么时候 万斯 通缉 他 到 现金 一个 草稿 .

“他说，当时 Vance 想让他兑现一张汇票。”

" [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] .
" Can't do it .
" 不能 做 它 .

“做不到。”

[ˈsaːri] , [væn] .
Sorry , Van .
对不起 , 范 .

对不起，范。

[duː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
Do it in the morning all right .
做 它 在 这 早晨 全部 正确的 .

早上做就行了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [wert] ? "
Can you wait ? "
能 你 等待 ? "

你可以等等吗？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Oh , I guess so .
" 哦 , 我 猜测 所以 .

“哦，我想是的。”

[hæf][tu:; tə] , [wəʊnt][aɪ] ? "
 Haf to , won't I ? "
 半 到 , 惯于 我 ? "

我必须这么做，不是吗？

" [ˈkjəriəs] , " [sed] [ˈsænfərd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] [wei] .
 " Curious , " said Sanford , in a confidential way .
 " 好奇的 , " 说 桑福德 , 在 一个 机密的 方式 .

“真奇怪,”桑福德低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [θɪŋz] [get][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈeɪp] .
 " I don't know that I ever saw things get in just such shape .
 " 我 不 知道 那 我 曾经 锯 事物 得到 在 只是 这样的 形状 .

“我好像从来没见过事情发展到这种程度。”

[ˈpeɪpər] [ɪˈnʌf] - [bʌt; bət] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˌji:; jɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌri:əˈdʒʌstmənt] [ˌʌv; əv] [əˈkaʊnts] . "
 Paper enough - but exchange , ye know , and readjustment of accounts . "
 纸 足够的 - 但 交换 , 是的 知道 , 和 调整 的 账户 . "

纸张足够了——但你们也知道，汇兑和账目调整也是需要的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈbæŋkɪŋ] , [maɪˈself] , " [sed] [væns] , [ɡʊd] [ˈneɪtʃəˈdli] ;
 " I don't know much about banking , myself , " said Vance , good naturedly ;
 " 我 不 知道 很多 关于 银行业 , 我 , " 说 万斯 , 好的 自然地 ;

“我自己对银行业了解不多,”范斯和蔼地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˌi: eɪ ˈel] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
 " but I s'pose it's a good ' eal same as with a man .
 " 但 我 假设 它是 一个 好的 - eal 相同的 作为 和 一个 男人 .

但我认为这和与男人在一起的感觉是一样的。

[ɡɪt] [ˌɔ:rt] [oʊ] - [kæʃ] , [fɜ:rst] [ðeɪ] [noʊ] - [eɪnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [sent] [tu:; tə] [spə] . "
 Git short o ' cash , first they know - ain't got a cent to spare . "
 git 短的 o - 现金 , 第一的 他们 知道 - 不是 得到 一个 中心 到 空闲的 . "

手头拮据的时候，他们最先知道——一分钱都没剩下。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [ɪɡˈzæktli] .
 " That's the idea exactly .
 " 那就是 这 主意 确切地 .

“正是如此。”

[ˈkredit] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈplenti] [oʊ] - [ˈprɑ:pərtɪ] , [bʌt; bət] - " [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [æt; ət]
 Credit all right , plenty o ' property , but - " and he smiled and went at
 信用 全部 正确的 , 很多 o - 财产 , 但 - " 和 他 微笑 和 去 在

[hɪz; ɪz] [bʊks] .
 his books .
 他的 图书 .

信用没问题，财产也很多，但是——”他笑了笑，继续看书。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [daɪd] [aʊt][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [væns] [went] [aʊt] ,
 The smile died out of his eyes as Vance went out ,
 这 微笑 死亡 出去 的 他的 眼睛 作为 万斯 去 出去 ,

当范斯走出去时，他眼中的笑容消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [məˈrɑ:koo] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [ˈstʌdiɪŋ]
 and he pulled a little morocco book from his pocket and began studying
 和 他 拉 一个 小的 摩洛哥 书 从 他的 口袋 和 开始 学习

[ðə; ðɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkɑ:ləmz] [ˌʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .
 the beautiful columns of figures with which it seemed to be filled .
 这 美丽的 列 的 数据 和 哪个 它 似乎 到 是 已填 .

他从口袋里掏出一本小小的摩洛哥皮书，开始仔细研究书中那些精美的数字列。

[ðoʊz] [hiː; hi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
Those he compared with the books with great care ,
那些 他 比较的 和 这 图书 和 伟大的 关心 ,
他非常仔细地将它们与书中的内容进行了比较。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ˈeniwʌn] [ˈentərd] .
thrusting the book out of sight when anyone entered .
推进 这 书 出去 的 视线 什么时候 任何人 进入 .
有人进来时，他会迅速把书藏起来。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ˈjuːzuəl][æt; ət] [faɪv] .
He closed the bank as usual at five .
他 关闭 这 银行 作为 通常 在 五 .
他像往常一样五点关了银行门。

[ˈlɪŋkən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˈkudnt] [kʌm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪn] - [ə'klɒk, əu-] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
Lincoln had not come couldn't come now till the nine - o'clock accommodation .
林肯 有 不是 来 不能 来 现在 直到 这 九 - 点钟 住宿 .
林肯还没来，现在也来不了，直到九点钟的住宿时间。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði] [[eɪdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
For an hour after the shades were drawn he sat there in the
为了 一个 小时 后 这 色调 是 绘制 他 卫星 那里 在 这
[,semi'dɑːknɪs ,semɑɪ-] ,
semidarkness ,
半黑暗 ,
窗帘拉上后，他在半明半暗的光线下坐了一个小时。

[ˈsaɪləntli] [ˈpɒndəɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
silently pondering on his situation .
默默 沉思 在 他的 情况 .
他默默地思考着自己的处境。

[ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [diːp] [ˈkwaɪət][wɜːr; wər][ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This attitude and deep quiet were unusual to him .
这 态度 和 深的 安静的 是 异常 到 他 .
这种态度和沉静内敛对他来说很不寻常。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi][sæt]
He heard the feet of friends and neighbors passing the door as he sat
他 听到 这 脚 的 朋友们 和 邻居 通过 这 门 作为 他 卫星
[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈsməʊldəɪŋ] [koʊl][ˈfaɪər] ,
there by the smoldering coal fire ,
那里 经过 这 闷烧 煤炭 火 ,
他坐在冒着烟的煤火旁，听见朋友和邻居们从门口经过的脚步声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] .
in the growing darkness .
在 这 生长 黑暗 .
在日益加深的黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
There was something impressive in his attitude .
那里 曾是 某物 感人的 在 他的 态度 .
他的态度令人印象深刻。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət][ləst][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
He started up at last and tried to see what the hour was by turning the
他 开始 向上 在 最后的 和 尝试 到 看 什么 这 小时 曾是 经过 转弯 这
[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænən] - [ˈoʊpən] [dɔːr] .
face of his watch to the dull glow from the cannon stoye's open door .
脸 的 他的 手表 到 这 乏味的 辉光 从 这 大炮 - 打开 门 .
他终于起身，转动手表，对着炮台敞开的门透出的昏暗光芒，想看看现在几点了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] , [ˈmeri] [ɡruːp] .

They made a noisy , merry group .
他们 制成 一个 嘈杂 , 欢乐 团体 .

他们是一群吵闹又欢乐的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsænfərd] " [dɪd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɜːrk] ,

Mrs . Sanford " did her own work ,
太太 . 桑福德 " 做过 她 自己的 工作 ,

桑福德夫人“自己动手做了她的工作”,

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [swɪft] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
" and her swift feet could be heard moving to and fro out in the
" 和 她 迅速 脚 可以 是 听到 移动 到 和 弗 出去 在 这

[ˈkɪtʃɪn] .

kitchen .
厨房 .

“可以听到她轻快的脚步声在厨房里来回走动。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ˈwʊd wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] , [ðə; ði] [stoʊv] ,

It was pleasant there ; the woodwork , the furniture , the stove ,
它 曾是 令人愉快的 那里 ; 这 木工 , 这 家具 , 这 火炉 ,

那里很宜人; 木工、家具、炉灶,

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] - [ɔːl][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈnuːnəs] [dʒʌst] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈkoʊzɪnəs] .

the curtains - all had that look of newness just growing into coziness .
这 窗帘 - 全部 有 那 看 的 新奇 只是 生长 进入 舒适 .

所有的窗帘都给人一种崭新却又逐渐变得温馨舒适的感觉。

[ðə; ði] [koʊl] [stoʊv] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

The coal stove was lighted and the curtains were drawn .
这 煤炭 火炉 曾是 照明 和 这 窗帘 是 绘制 .

煤炉点燃了, 窗帘拉上了。

[ˈæftər][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

After the work in the kitchen was done ,
后 这 工作 在 这 厨房 曾是 完毕 ,

厨房的工作结束后,

[ˈmɪsɪz] . [ˈsænfərd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [əˈwaɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

Mrs . Sanford came in and sat awhile by the fire with the children ,
太太 . 桑福德 来了 在 和 卫星 一会儿 经过 这 火 和 这 孩子们 ,

桑福德太太走了进来, 和孩子们一起在火炉旁坐了一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈwaɪfli] [ɪn][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprən] , [hɜːr; həɹ] [raʊnd] ,
looking very wifely in her dark dress and white apron , her round ,
寻找 非常 妻子 在 她 黑暗的 裙子 和 白色的 围裙 , 她 圆形的 ,

她身穿深色连衣裙, 系着白色围裙, 显得非常贤惠, 她的圆润的.....

[ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] - [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈsiːɪŋ]
smiling face glowing with love and pride - the gloating look of a mother seeing
微笑 脸 发光 和 爱 和 自豪 - 这 幸灾乐祸 看 的 一个 母亲 看到

[hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] .

her children in the arms of her husband .
她 孩子们 在 这 武器 的 她 丈夫 .

脸上洋溢着爱与自豪的笑容——一位母亲看到自己的孩子在丈夫怀里时, 脸上洋溢着欣慰的神情。

" [haʊ] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtə-sənz] [ˈbeɪbi] , [ˈdʒɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈsoʊbərɪŋ] .

" How is Mrs . Peterson's baby , Jim ? " she said suddenly , her face sobering .
" 如何 是 太太 . 彼得森的 婴儿 , 吉姆 ? " 她 说 突然 , 她 脸 令人清醒 .

“吉姆, 彼得森太太的孩子怎么样了?”她突然问道, 脸色变得严肃起来。

" ['prɪtɪ] [bəd] , [aɪ] [ɡes] .
" **Pretty bad , I guess .**
" 漂亮的 坏的 , 我 猜测 .

“我觉得挺糟糕的。”

[lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] - ['diːdl] - [di:] !
La , la , la - deedle - dee !
拉 , 拉 , 拉 - 迪德尔 - 迪 !

啦啦啦啦滴滴！

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwi:k] [ɪf] [aɪ 'tiː] [lɪvd] .
The doctor seemed to think it was a tight squeak if it lived .
这 医生 似乎 到 思考 它 曾是 一个 紧的 吱 如果 它 居住地 .

医生似乎认为，如果它能活下来，那真是个奇迹。

[ɡes] [ɪts] [dʌŋ] [fɔːr; fər] - ['uːp] - [iː][ɡʊʊz] !
Guess it's done for - oop ' e goes !
猜测 它是 完毕 为了 - 哎呀 - e 去 !

看来一切都结束了——他走了！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [liːp] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [tʃaɪld][ænd; ənd] [klaːspt] [aɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə]
" **She made a little leap at the youngest child and clasped it convulsively to**
" 她 制成 一个 小的 飞跃 在 这 最小的 孩子 和 紧握 它 痉挛地 到

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她猛地扑向最小的孩子，紧紧地把他抱在胸前。

[hɜːr; hər] [swɪft] [mə'tɜːrn(ə)l][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ə'hʌðz-z] [bɔːs] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l]
Her swift maternal imagination had made another's loss very near and terrible
她 迅速 母体 想像力 有 制成 另一个的 损失 非常 靠近 和 糟糕的

.
:
.

她敏锐的母性想象力使他人的失去变得无比切身和可怕。

" [oʊ] , [seɪ] , [nel] , " [hiː; hi] [brook] [aʊt] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsoʊbər] ,
" **Oh , say , Nell , " he broke out , on seeing her sober ,**
" 哦 , 说 , 内尔 , " 他 打破 出去 , 在 看到 她 清醒 ,

“哦，对了，内尔，”他看到她清醒过来，脱口而出。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] - [taɪm] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈleɪdi] ['bɪŋgəm] - "
" **I had the confoundedest time today with old lady Bingham - "**
" 我 有 这 - 时间 今天 和 老的 女士 宾厄姆 - "

“今天我和宾厄姆老太太相处得非常糟糕——”

" - [ʃ] ! ['berbiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
" **' Sh ! Baby's gone to sleep .**
" - 什 ! 婴儿的 已消失 到 睡觉 .

“嘘！宝宝睡着了。”

" ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈælkʊʊv][ɔːf][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
" **After the children had been put to bed in the little alcove off the sitting room ,**
" 后 这 孩子们 有 到过 放 到 床 在 这 小的 壁龛 离开 这 坐着 房间 ,

“孩子们被安置在起居室旁边的小壁龛里睡觉后，

[ˈmɪsɪz] . ['sænfərd] [keɪm] [bæk] , [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒɪm] [əb'zɔːrbd] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .
Mrs . Sanford came back , to find Jim absorbed over a little book of accounts .
太太 . 桑福德 来了 后退 , 到 寻找 吉姆 吸收 超过 一个 小的 书 的 账户 .

桑福德太太回来时，发现吉姆正全神贯注地看着一本小小的账簿。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ðen] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He read it again , word for word , then sat looking at it .
他 读 它 再次 , 单词 为了 单词 , 然后 卫星 寻找 在 它 :
他一字一句地又读了一遍, 然后坐下来凝视着它。

" [eni] ['ænsər] ? " [æskt] [sæm] .
" Any answer ? " asked Sam .
" 任何 回答 ? " 问 山姆 :

“有答案吗？”萨姆问道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 :

“好的。

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 :

“晚安。”

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 :

“晚安。

" ['æftər][ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] , ['sænfərd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd]
" After the door slammed , Sanford took the sheet from the envelope and
" 后 这 门 猛烈抨击 , 桑福德 采取 这 床单 从 这 信封 和
['ri:rd] [aɪ 'ti:] .
reread it .
重读 它 :

“门砰地一声关上后, 桑福德从信封里拿出那张纸, 又读了一遍。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃər] .
At length he dropped into his chair .
在 长度 他 掉落 进入 他的 椅子 :

最后他瘫坐在椅子上。

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" That settles it , " he said aloud .
" 那 定居点 它 , " 他 说 大声 :

“那就这么定了,”他大声说道。

" ['setlɪz] [wʌt] ?
" Settles what ?
" 定居点 什么 ?

“解决了什么问题？”

[wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ?
What's the news ?
是什么 这 消息 ?

有什么新闻？

" [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" His wife came up and looked over his shoulder .
" 他的 妻子 来了 向上 和 看起来 超过 他的 肩膀 :

“他的妻子走过来, 从他肩头探过头来看。”

" ['setlɪz] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊv][ɑ:n] [ðæt] [naɪn] - ['θɜ:rti] [treɪn] . "
" Settles I've got to go on that nine - thirty train . "
" 定居点 我已经 得到 到 去 在 那 九 - 三十 火车 : " "

“好吧, 我得赶九点半的火车了。”

" [bi:; bi] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] [treɪn] ? "

" **Be back on the morning train ?** "

" 是 后退 在 这 早晨 火车 ? "

“明天早上能搭火车回去吗？”

" [jes] ; [aɪ] [ges] [soʊ] - [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]

" **Yes ; I guess so - I mean , of course - I'll have to be - to open the**

" 是的 ; 我 猜测 所以 - 我 意思是 , 的 课程 - 患病的 有 到 是 - 到 打开 这

[bæŋk] .

bank .

银行 .

“是的；我想是的——我的意思是，当然——我必须——才能开办银行。”

" ['mɪsɪz] . ['sænfərd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] ['saɪləns] .

" **Mrs . Sanford looked at him for a few seconds in silence** .

" 太太 . 桑福德 看起来 在 他 为了 一个 很少 秒 在 沉默 .

桑福德太太沉默地看了他几秒钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn] , [ðæt] ['trʌblɪd]

There was something in his look , and especially in his tone , that troubled

那里 曾是 某物 在 他的 看 , 和 尤其 在 他的 语气 , 那 麻烦

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

他的眼神，尤其是他的语气，让她感到不安。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[ˈdʒɪm] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] !

Jim , you don't intend to come back !

吉姆 , 你 不 打算 到 来 后退 !

吉姆，你不打算回来！

" [fi:; fi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

" **She took his arm** .

" 她 采取 他的 手臂 .

她挽住了他的胳膊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

" **What's the matter ?**

" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[naʊ] [tel] [,em 'i:] !

Now tell me !

现在 告诉 我 !

现在告诉我！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ?

What are you going away for ?

什么 是 你 去 离开 为了 ?

你要离开去做什么？

" [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [drɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪrz] [ænd; ænd] [aɪz] [dʒʌst] [ðen] , [soʊ][hi:; hi]

" **He knew he could not deceive his wife's ears and eyes just then , so he**

" 他 知道 他 可以 不是 欺骗 他的 妻子的 耳朵 和 眼睛 只是 然后 , 所以 他

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained silent .

剩余 沉默的 .

“他知道此时此刻他无法欺骗妻子的耳朵和眼睛，所以他保持沉默。”

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [li:v] , [nel] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [læst] .
" **We've got to leave , Nell , " he admitted at last .**
" 我们已经 得到 到 离开 , 内尔 , " 他 承认 在 最后的 .
“我们得走了，内尔，”他最终承认道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] ['bʌstɪd] - [broʊk] - [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] !
" **Because I'm busted - broke - gone up the spout - and all the rest !**
" 因为 我是 被捕 - 打破 - 已消失 向上 这 喷口 - 和 全部 这 休息 !
“因为我穷得叮当响，身无分文，一无所有！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第17/18页

" [hiː; hi] [sed] ['despəɾətli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [fʌn] .
" he said desperately , with an attempt at fun .

“他绝望地说，试图找点乐子。”

" ['mɪsɪz] . ['bɪŋgəm] [ænd; ʌnd][mɪsɪz] . ['mæ,kɪlˌveɪn, mə'kɪlˌveɪn][hæv; həv] ['bʌstɪd] [em 'iː] - [ded] . "
" Mrs . Bingham and Mrs . McIlvaine have busted me - dead . "

“宾厄姆太太和麦克尔文太太把我彻底揭穿了。”

" [waɪ] - [waɪ] - [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
" Why - why - what has become of the money - all the money the people have

" 为什么 - 为什么 - 什么 有 变得 的 这 钱 - 全部 这 钱 这 人们 有

put in there ? "
放 在 那里 ? "

“为什么？为什么？人们投入的钱都到哪里去了？！ ”

" [gɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . "
" Gone up with the rest . "

" 已消失 向上 和 这 休息 . "

“和其他人一起升起来了。”

" [wʌt] - ['viː][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
" What ' ve you done with it ?

" 什么 - ve 你 完毕 和 它 ?

你把它怎么处理了？

[aɪ][dəʊnt] - "
I don't - "

我 不 - "

我不——

" [wel] , [aɪv] [ɪn'vestɪd] [aɪ 'tiː] - [ænd; ʌnd][lɔːst] [aɪ 'tiː] . "
" Well , I've invested it - and lost it . "

" 出色地 , 我已经 投资 它 - 和 丢失的 它 . "

“唉，我投资了——结果赔光了。”

" [dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['sænfərd] !
" James Gordon Sanford !

" 詹姆斯 戈登 桑福德 !

“詹姆斯·戈登·桑福德！ ”

" [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] .
" she exclaimed , trying to realize it .

" 她 惊呼 , 尝试 到 意识到 它 .

她惊喊道，努力理解这一切。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] ?
" Was that right ?

" 曾是 那 正确的 ?

是这样吗？

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] - "
Ain't that a case of - of - "

不是 那 一个 案件 的 - 的 - "

那不就是个典型的.....吗？

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
" **Shouldn't wonder** .
" 不应该 想知道 .

“这不足为奇。”

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
A case of embezzlement such as you read of in the newspapers .
一个 案件 的 挪用公款 这样的 作为 你 读 的 在 这 报纸 .
就像你在报纸上读到的那种挪用公款案件。

" [hɪz; ɪz][təʊn] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [greɪ] [aɪz]
" **His tone was easy , but he avoided the look in his wife's beautiful gray eyes**
" 他的 语气 曾是 简单的 , 但 他 避免 这 看 在 他的 妻子的 美丽的 灰色的 眼睛
.
.
.
.

他的语气很轻松，但他却避开了与妻子那双美丽的灰色眼睛对视。

" [bʌt; bət] [ɪts] - ['stiːlɪŋ] - [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
" **But it's - stealing - ain't it ?**
" 但 它是 - 偷窃 - 不是 它 ?

但这不就是偷窃吗？

" [ɪː; jɪ] [steəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [muːd] . - " [aɪ 'tiː][ɪz]
" **She stared at him , bewildered by his reckless lightness of mood . - " It is**
" 她 凝视 在 他 , 困惑 经过 他的 鲁莽 亮度 的 情绪 . - " 它 是
[naʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [lɔːst] .
now , because I've lost .
现在 , 因为 我已经丢失的 .

她盯着他，对他的轻率情绪感到困惑。“现在是因为我输了。”

[ɪf] - [wʌn] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] - [ʌd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ruːdnəs] !
If I'd'a won it , it ' ud ' a ' been financial shrewdness !
如果 - 韩元 它 , 它 - ud - 一个 - 到过 金融的 城府 !

如果我赢了，那就是理财有方！

" [ɪː; jɪ] [æskt] [hɜːr; hər][nekst] ['kwɛstʃən] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [θruː]
" **She asked her next question after a pause , in a low voice , and through**
" 她 问 她 下一个 问题 后 一个 暂停 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 通过
[tiːθ] ['ɔːlmoʊst][set] .
teeth almost set .
牙齿 几乎 放 .

“她停顿了一下，低声问道下一个问题，几乎咬牙切齿。”

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɪntuː] [ðɪs] [bəŋk][tuː; tə] - [stiːl] [ðɪs] ['mʌni] ?
" **Did you go into this bank to - steal this money ?**
" 做过 你 去 进入 这 银行 到 - 偷 这 钱 ?

“你进这家银行是为了偷钱吗？ ”

[tel] [em 'iː] [ðæt] ! "
Tell me that ! "
告诉 我 那 ! "

告诉我！

" [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] , [nel] .
" **No ; I didn't , Nell** .
" 不 ; 我 没有 , 内尔 .

“不，我没有，内尔。”

[aɪ] [eɪnt] [kwɑɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] .
I ain't quite up to that .
我 不是 相当 向上 到 那 .

我还没达到那个水平。

" [hɪz; ɪz] ['ænsə] ['sɒfənd] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] -
" **His answer softened her a little , and she sat looking at him steadily** .
" 他的 回答 软化 她 一个 小的 , 和 她 卫星 寻找 在 他 -
[æz; əz] [hi; hi] [went] [ɑ:n] .
as he went on .
作为 他 去 在 :

他的回答让她稍微软化了一些，她静静地看着他继续说下去。

[ðə; ði] [terz] [bɪ'gæən] [tu; tə] [roʊl] ['sləʊli] [daʊn] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] .
The tears began to roll slowly down her cheeks .
这 眼泪 开始 到 卷 缓慢地 向下 她 脸颊 :
泪水缓缓滑落她的脸颊。

[hɜ:r; hə] [hændz] [wɜ:r; wə] [klentʃ] .
Her hands were clenched .
她 双手 是 紧握 :
她的双手紧握成拳。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [læst] [fɔ:l] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tu; tə] [su:'pɪəriə] .
" **The fact is , the idea came into my head last fall when I went up to Superior** .
" 这 事实 是 , 这 主意 来了 进入 我的 头 最后的 落下 什么时候 我 去 向上 到 优越的 :
“事实上，这个想法是在去年秋天我去苏必利尔湖的时候产生的。”

[maɪ] ['pɑ:rtnə] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu; tə] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [sʌm; səm] [lænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .
My partner wanted me to go in with him on some land , and I did .
我的 伙伴 通缉 我 到 去 在 和 他 在 一些 土地 , 和 我 做过 :
我的合伙人想让我跟他一起去投资一块地，我就去了。

[wi; wi] ['spekjuleɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
We speculated on the growth of the town toward the south .
我们 推测 在 这 生长 的 这 镇 朝向 这 南 :
我们推测该城镇会向南发展。

[wi; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] ; [ðen] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu; tə] [goʊ] [ɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [maɪn] .
We made a strike ; then he wanted me to go in on a copper mine .
我们 制成 一个 罢工 ; 然后 他 通缉 我 到 去 在 在 一个 铜 矿 :
我们成功罢工了；然后他想让我投资一个铜矿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] -
Of course I expected -
的 课程 我 预期的 -
我当然预料到了——

" [æz; əz] [hi; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [ɪks'kju:zɪz] [hɜ:r; hə] [maɪnd] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'laʊənsɪz]
" **As he went on with the usual excuses her mind made all the allowances** .
" 作为 他 去 在 和 这 通常 借口 她 头脑 制成 全部 这 津贴
['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
possible for him .
可能的 为了 他 :
“当他继续用惯常的借口搪塞时，她心里想着要尽可能地体谅他。”

[hi; hi] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['bɔɪɪʃ] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [streŋθ]
He had always been boyish , impulsive , and lacking in judgment and strength .
他 有 总是 到过 男孩子气 , 冲动 , 和 缺乏 在 判断 和 力量
[ʌv; əv] ['kærəktər] .
of character .
的 特点 :
他一直都很孩子气，做事冲动，缺乏判断力和坚强的性格。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hju'milieitɪd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
She was humiliated and frightened , but she loved and sympathized with
她 曾是 受辱 和 害怕 , 但 她 喜爱 和 同情 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她感到羞辱和害怕，但她爱他，也同情他。

[hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [ə'laɪrmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Her silence alarmed him , and he made excuses for himself .
她 沉默 惊慌 他 , 和 他 制成 借口 为了 他自己 :

她的沉默让他感到不安，他为自己找了借口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [soʊ]
He was speculating for her sake more than for his own , and so
他 曾是 推测 为了 她 清酒 更多的 比 为了 他的 自己的 , 和 所以
[ɑːn] .
on :
在 :

他这样做更多是为了她好，而不是为了自己好，等等。

" [tʃoo] - [kuː] ! " [ˈhwaɪld] [ðə; ði] [faːr] - [ɔːf] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] .
" **Cho - coo !** " **whistled the far - off train through the still air .**
" 赵 - 酷 ! " 吹口哨 这 远的 - 离开 火车 通过 这 仍然 空气 :

“呜呜！”远处的火车在寂静的空气中鸣笛。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
He sprang up and reached for his coat .
他 弹簧 向上 和 达到 为了 他的 外套 :

他猛地站起身，伸手去拿外套。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'gen] .
She seized his arm again .
她 查获 他的 手臂 再次 :

她再次抓住他的手臂。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɜːrnli] [æskt] .
" **she sternly asked .**
" 她 严厉地 问 :

她严厉地问道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [treɪn] .
" **To take that train .**
" 到 拿 那 火车 :

“去坐那趟火车。”

" - [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? "
" ' **When are you coming back ?** " "
" - 什么时候 是 你 未来 后退 ? "

你什么时候回来？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 :

“我不知道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʊən] [sed] , " ['nevər] .
" **But his tone said** , " **Never** .
" 但 他的 语气 说 , " 绝不 .

但他的语气却说：“绝不。”

" [fiː; ji] [felt] [aɪ 'tiː] .
" **She felt it** .
" 她 毛毡 它 .

她感觉到了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['bɪtər] .
Her face grew bitter .
她 脸 生长 苦的 .

她的脸色变得苦涩起来。

" ['gʊvɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['berbiːz] ? "
" **Going to leave me and - the babies ?** "
" 去 到 离开 我 和 - 这 婴儿 ? "
“你要离开我和孩子们吗？”

" [aɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [suːn] .
" **I'll send for you soon** .
" 患病的 发送 为了 你 很快 .

我会尽快派人去接你。

[kʌm] , [gʊd'baɪ] !
Come , goodbye !
来 , 再见 !

来吧，再见！

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" **He tried to put his arm about her** :
" 他 尝试 到 放 他的 手臂 关于 她 .

他试图用手臂搂住她。

[fiː; ji] [stept] [bæk] .
She stepped back .
她 步 后退 .

她后退了一步。

" ['dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] [tə'naɪt] " (" ['tʃuː] - ['tʃuː] ! " ['hwɪslɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn]) " [juː; jʊ]
" **Jim , if you leave me tonight** " (" **Choo - choo !** " **whistled the engine**) " **you**
" 吉姆 , 如果 你 离开 我 今晚 " (" 秋 - choo ! " 吹口哨 这 引擎) " 你
[liːv] [em 'iː] [fə'revər] .
leave me forever .
离开 我 永远 .

“吉姆，如果你今晚离开我”(“呜呜！”引擎鸣笛) “你将永远离开我。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][,rezə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [tʊən] .
" **There was a terrible resolution in her tone** .
" 那里 曾是 一个 糟糕的 解决 在 她 语气 .

她的语气中带着一种可怕的决绝。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？”

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪm]['gʊvɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
" **I mean that I'm going to stay here** .
" 我 意思是 那 我是 去 到 停留 这里 .

我的意思是，我会留在这里。

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ] - [aɪl] ['nevər][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] - [ə'gen] - ['nevər] !
If you go - I'll never be your wife - again - never !
如果 你 去 - 患病的 绝不 是 你的 妻子 - 再次 - 绝不 !

如果你走了，我就再也不会做你的妻子了——永远不会！

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['tremblɪd] .
" She glanced at the sleeping children , and her chin trembled .
" 她 瞥了一眼 在 这 睡眠 孩子们 , 和 她 下巴 颤抖 .

她瞥了一眼熟睡的孩子们，下巴微微颤抖。

" [aɪ][kɑːnt] [feɪs] [ðʊʊz] ['felʊʊz] - [ðeɪl] [kɪl] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [tʊʊn] .
" I can't face those fellows - they'll kill me , " he said in a sullen tone .
" 我 不能 脸 那些 伙伴们 - 他们会 杀 我 , " 他 说 在 一个 忧郁 语气 .

“我不敢面对那些家伙——他们会杀了我的，”他闷闷不乐地说。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] .
" No , they won't .
" 不 , 他们 惯于 .

“不，他们不会。”

[ðeɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ɪg'zæktli] [haʊ] - [aɪ 'tiː] - [ɔːl] - [ɪz] .
They'll respect you , if you stay and tell ' em exactly how - it - all - is .
他们会 尊重 你 , 如果 你 停留 和 告诉 - 呃 确切地 如何 - 它 - 全部 - 是 .

如果你留下来，把事情的真相如实告诉他们，他们会尊重你的。

[juːv] [dis'greɪst] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðæts] [wʌt] [juːv] [dʌn] !
You've disgraced me and my children , that's what you've done !
你已经 蒙羞的 我 和 我的 孩子们 , 那就是 什么 你已经 完毕 !

你让我和我的孩子们蒙羞，你就是这样的人！

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [steɪ] -
If you don't stay -
如果 你 不 停留 -

如果你不留下——

" [ðə; ði] [klɪr] ['dʒæŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [bel] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The clear jangle of the engine bell sounded through the night as with the
" 这 清除 争吵 的 这 引擎 钟 听起来 通过 这 夜晚 作为 和 这
[wɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd] [skreɪp] [ænd; ənd][dʒɑːr][ʌv; əv] ['ɡrɪpɪŋ] [breɪks] [ænd; ənd] [haʊl]
whiz of escaping steam and scrape and jar of gripping brakes and howl
呼啸 的 逃脱 蒸汽 和 刮 和 罐 的 扣人心弦 刹车 和 噪

[ʌv; əv] [wiːlz] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
of wheels the train came to a stop at the station .
的 车轮 这 火车 来了 到 一个 停止 在 这 车站 .

“火车铃声清脆响彻夜空，伴随着蒸汽喷涌而出的呼啸声、刹车紧紧夹住车身的刮擦声和车轮的呼啸声，火车终于在车站停了下来。

['sænfərd] [draːpt] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Sanford dropped his coat and sat down again .
桑福德 掉落 他的 外套 和 卫星 向下 再次 .

桑福德脱下外套，又坐了下来。

+ " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [naʊ] .
+ " I'll have to stay now .
+ " 患病的 有 到 停留 现在 .

“我得留下来了。”

" [hɪz; ɪz] [tʊʊn] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['laɪfləs] .
" His tone was dry and lifeless .
" 他的 语气 曾是 干燥 和 无生命 .

他的语气干涩而毫无生气。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈprɒt] [ɪn] [aɪˈti:] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [waɪf] [di:p] - [di:p] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
It had a reproach in it that cut the wife deep - deep as the fountain of
它 有 一个 责备 在 它 那 切 这 妻子 深的 - 深的 作为 这 喷泉 的
[terz] ;
tears ;
眼泪 ;

它里面的责备深深刺痛了妻子，如同泪水涌出泉眼般痛彻心扉；

[ænd; ənd] [ji; jɪ] [went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
and she went across the room and knelt at the bedside ,
和 她 去 穿过 这 房间 和 跪下 在 这 床头 ,
她走到房间另一边，跪在床边。

[ˈberiŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd]
burying her face in the clothes on the feet of her children , and sobbed
埋葬 她 脸 在 这 衣服 在 这 脚 的 她 孩子们 , 和 啜泣
[ˈsaɪləntli] .
silently .
默默 .

她把脸埋在孩子们脚上的衣服里，默默地抽泣着。

[ðə; ði] [mæn] [sæt] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈglɔʊɪŋ] [koʊl] , [ˈwɪslɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
The man sat with bent head , looking into the glowing coal , whistling through his
这 男人 卫星 和 弯曲 头 , 寻找 进入 这 发光 煤炭 , 吹口哨 通过 他的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

那人低着头坐着，盯着炽热的煤炭，嘴里发出嘶嘶的口哨声。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
a look of sullen resignation and endurance on his face that had never been
一个 看 的 忧郁 辞职 和 耐力 在 他的 脸 那 有 绝不 到过
[ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] .
there before .
那里 前 .

他脸上浮现出一种以前从未有过的阴郁、无奈和忍耐的神情。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈætɪtʉ:d] [wʌz; wəz] [ˈeɪlɪən] [ænd; ənd] [ˈɑ:mɪnəs] .
His very attitude was alien and ominous .
他的 非常 态度 曾是 外星人 和 不祥的 .
他的态度十分古怪，令人不安。

[ˈni:ðər] [spʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Neither spoke for a long time .
两者都不 辐 为了 一个 长的 时间 .
两人长时间没有说话。

[æt; ət] [læst] [hi; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] .
At last he rose and began taking off his coat and vest .
在 最后的 他 玫瑰 和 开始 采取 离开 他的 外套 和 背心 .
他终于起身，开始脱掉外套和背心。

" [wel] , [aɪ] [səˈpʊʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [du:] [bʌt; bət] [goʊ] [tu; tə] [bed] .
" Well , I suppose there's nothing to do but go to bed .
" 出色地 , 我 认为 有 没有什么 到 做 但 去 到 床 .
“好吧，我想除了睡觉别无他法了。”

" [ʃiː; ji] [dɪd] [na:t] [stɜ:r] - [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['eni] [saʊnd] [ɔ:r] ['moʊ](ə)n]
" She did not stir - she might have been asleep so far as any sound or motion
" 她 做过 不是 搅拌 - 她 可能 有 到过 睡着了 所以 远的 作为 任何 声音 或者 运动
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

“她一动不动——就声音和动作而言，她可能睡着了。”

[hiː; hi] [went] [ɔ:f] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [stiːl] [nelt] [ðer; ðər] ,
He went off to the bed in the little parlor , and she still knelt there ,
他 去 离开 到 这 床 在 这 小的 客厅 , 和 她 仍然 跪下 那里 ,
他走到小客厅的床上，她仍然跪在那里。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgər] , ['bɪtərnəs] , ['sa:rou] .
her heart full of anger , bitterness , sorrow .
她 心 满的 的 愤怒 , 苦味 , 悲哀 .
她心中充满了愤怒、痛苦和悲伤。

[ðə; ði] ['sʌni] [ʌnɪ'ventfəlnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pæst] [laɪf] [meɪd] [ðɪs] [greɪt] [stɔ:rm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ]
The sunny uneventfulness of her past life made this great storm the more terrifying
这 阳光明媚 平静无波 的 她 过去的 生活 制成 这 伟大的 风暴 这 更多的 恐怖
.
:
.

她过去平静无波的生活，更衬托出这场巨大风暴的恐怖。

[hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsəlu:t] .
Her trust in her husband had been absolute .
她 相信 在 她 丈夫 有 到过 绝对 .
她对丈夫一直绝对信任。

[ə; eɪ] ['fɑ:rməz] ['dɔ:tər] ,
A farmer's daughter ,
一个 农民的 女儿 ,
农家女

[ðə; ði] [bæŋk] [klɜ:rk] [hæd; həd] [si:md] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði]
the bank clerk had seemed to her the equal of any gentleman in the
这 银行 职员 有 似乎 到 她 这 平等的 的 任何 绅士 在 这
[wɜ:rlɪd] - [hɜ:r; hər] [wɜ:rlɪd] ;
world - her world ;
世界 - 她 世界 ;
在她看来，这位银行职员堪比世界上任何一位绅士——在她所处的世界里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [nuː] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] , [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ]
and when she knew his delicacy , his unfailling kindness , and his abounding
和 什么时候 她 知道 他的 美味 , 他的 永不失败 仁慈 , 和 他的 丰富
[gʊd] ['neɪtʃər] ,
good nature ,
好的 自然 ,
当她了解了他的温柔体贴、始终如一的善良和无比美好的本性之后，

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
she had accepted him as the father of her children ,
她 有 公认 他 作为 这 父亲 的 她 孩子们 ,
她已经接受他作为她孩子的父亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [,revə'leɪ](ə)n] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] ['mɔ:rəl] ['wi:knəs] .
and this was the first revelation to her of his inherent moral weakness .
和 这 曾是 这 第一的 启示 到 她 的 他的 固有 道德 弱点 .
这是她第一次意识到他内在的道德缺陷。

[hɜːr; hər][maɪnd] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ]
Her mind went over the whole ground again and again , in a sort of blinding
她 头脑 去 超过 这 所有的 地面 再次 和 再次 , 在 一个 种类 的 失明
[rʌʃ] .
rush .
匆忙 :

她的思绪飞快地一遍又一遍地扫过整个场地。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] , [hɪz; ɪz] [ɪnfˈleɪkʃnz] ,
She was convinced of his lack of honor more by his tone , his inflections ,
她 曾是 确信 的 他的 缺少 的 荣誉 更多的 经过 他的 语气 , 他的 转折 ,
她从他的语气和语调中更加确信他缺乏荣誉感。
[ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
than by his words .
比 经过 他的 字 :

比起他的言语。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [diːp] [rɪˈɡret] ,
His lack of deep regret ,
他的 缺少 的 深的 后悔 ,
他缺乏深深的悔意,
[hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [θədɪskʌvri] - [ðiːz]
his readiness to leave her to bear the whole shock of the discovery - these
他的 准备就绪 到 离开 她 到 熊 这 所有的 震惊 的 发现 - 这些
[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflɪpənt] [toʊnz] ;
were in his flippant tones ;
是 在 他的 轻浮的 音调 ;

他轻佻地表示，他准备让她独自承受发现真相带来的所有冲击；

[ænd; ənd] [ˈevrɪtaɪm] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][haːt] [blʌd] [ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
and everytime she thought of them the hot blood surged over her .
和 每次 她 想法 的 他们 这 热的 血 激增 超过 她 :
每当她想起他们，就会感到热血沸腾。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [klentʃt] .
At such moments she hated him , and her white teeth clenched .
在 这样的 时刻 她 憎恨 他 , 和 她 白色的 牙齿 紧握 :
每当这时，她都恨透了他，洁白的牙齿紧紧咬住。

[tuː; tə] [ðiːz] [mudz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ðə; ði]
To these moods succeeded others , when she remembered his smile , the
到 这些 情绪 成功了 其他的 , 什么时候 她 记得 他的 微笑 , 这
[ˈdɪmp(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
dimple in his chin ,
酒窝 在 他的 下巴 ,
这些情绪之后，又出现了其他情绪，比如她想起他的笑容，他下巴上的酒窝。

[hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪənsɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈsɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] - [haʊ]
his tender care for the sick , his buoyancy , his songs to the children - How
他的 投标 关心 为了 这 生病的 , 他的 浮力 , 他的 歌曲 到 这 孩子们 - 如何
[kʊd; kəd][hiː; hi][sɪt][ðer; ðər] ,
could he sit there ,
可以 他 坐 那里 ,
他对病人的悉心照料，他的乐观精神，他为孩子们唱的歌——他怎么能坐在那里呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][plæn][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm]
with the children on his knees , and plan to run away , leaving them
和 这 孩子们 在 他的 膝盖 , 和 计划 到 跑步 离开 , 离开 他们
[dɪsˈgreɪst] ?
disgraced ?
蒙羞的 ?

他让孩子们跪在他膝上，然后计划逃跑，让他们蒙羞？

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][sɔːft] ,
She went to bed at last with the babies , and with their soft ,
她 去 到 床 在 最后的 和 这 婴儿 , 和 和 他们的 柔软的 ,
她终于和孩子们一起上床睡觉了，孩子们柔软的.....

[wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][saɪd] [fel] [əˈsliːp] , [ˈpɒndərɪŋ] ,
warm little bodies touching her side fell asleep , pondering ,
温暖的 小的 身体 接触 她 边 跌倒 睡着了 , 沉思 ,
温暖的小身体贴着她的身体，沉沉睡去，若有所思。

[ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][waɪf][kæn; kən] [ˈsʌfər] [wen] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [daʊt]
suffering as only a mother and wife can suffer when distrust and doubt
痛苦 作为 仅有的 一个 母亲 和 妻子 能 遭受 什么时候 怀疑 和 怀疑
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [səˈplænt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌædəˈreɪ(ə)n] .
of her husband supplant confidence and adoration .
的 她 丈夫 取代 信心 和 崇拜 .

当对丈夫的不信任和怀疑取代了信任和崇拜，她承受着只有母亲和妻子才能承受的痛苦。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər][baɪ][ðər; ðər] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈkuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] .
The children awakened her by their delighted cooing and kissing .
这 孩子们 觉醒 她 经过 他们的 高兴极了 咕咕 和 接吻 .
孩子们欢快的咿呀声和亲吻声把她吵醒了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvent] , [ðɪs] [ˈweɪkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmæmə] [ɪn][ðər; ðər][bed] .
It was a great event , this waking to find mamma in their bed .
它 曾是 一个 伟大的 事件 , 这 醒来 到 寻找 妈妈 在 他们的 床 .
醒来发现妈妈躺在床上，这真是一件令人难忘的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [laɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ɡreɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
It was hardly light , of a dull gray morning ; and with the children
它 曾是 几乎 光 , 的 一个 乏味的 灰色的 早晨 ; 和 和 这 孩子们
[ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
tumbling about over her ,
翻滚 关于 超过 她 ,
天色还很暗，是个阴沉的早晨；孩子们在她身边翻来覆去地跑来跑去，

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd][sɔːft] [lɪps] ,
feeling the pressure of the warm little hands and soft lips ,
感觉 这 压力 的 这 温暖的 小的 双手 和 柔软的 嘴唇 ,
感受到温暖的小手和柔软的嘴唇的压力，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [əˈɡen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈsetld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n] .
she went over the whole situation again , and at last settled upon her action .
她 去 超过 这 所有的 情况 再次 , 和 在 最后的 定居 之上 她 行动 .
她再次仔细考虑了整个情况，最终决定采取什么行动。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ʃʊk] [daʊn] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
She rose , shook down the coal in the stove in the sitting room ,
她 玫瑰 , 摇晃 向下 这 煤炭 在 这 火炉 在 这 坐着 房间 ,
她站起身，抖落客厅炉子里的煤炭。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðen] [ʃi:; ji] [drest] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][kʊəl]
and started a fire in the kitchen ; then she dressed the children by the coal
和 开始 一个 火 在 这 厨房 ; 然后 她 穿着 这 孩子们 经过 这 煤炭
[ˈbɜ:rnər] .
burner .
刻录机 .

她在厨房生了火，然后在煤炉旁给孩子们穿衣服。

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [drest] ,
The elder of them , as soon as dressed ,
这 长老 的 他们 , 作为 很快 作为 穿着 ,
[ræn][ɪn][tu:; tə] [weɪk] " ['pɑ:pə] " [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ə'baʊt] ['brekfəst] - ['getɪŋ] .
ran in to wake " Poppa " while the mother went about breakfast - getting .
跑 在 到 唤醒 " 爸爸 " 尽管 这 母亲 去 关于 早餐 - 获得 .
[mʌðər] [wɒt] [brɛk'fæst] [gɛtɪŋ] .
妈妈去准备早餐的时候，她跑进去叫醒了“爸爸”。

[ˈsænfərd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrəm] [ʌn'wɒntɪdli] ['glu:mi] , ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
Sanford came out of his bedroom unwontedly gloomy , greeting the children in
桑福德 来了 出去 的 他的 卧室 出乎意料地 阴沉 , 问候 这 孩子们 在
[ə; eɪ] [səb'du:d] ['meɪmə] .
a subdued maimer .
一个 低沉的 残害者 .

桑福德一反常态地从卧室里出来，神情阴郁，用低沉的语气向孩子们打招呼。
[hɪz; hi] ['fɪvəd] [æz; əz][hɪz; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [stəʊv] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; hi]
He shivered as he sat by the fire and stirred the stove as if he
他 瑟瑟发抖 作为 他 卫星 经过 这 火 和 搅拌 这 火炉 作为 如果 他
[θɔ:t] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][kəʊld] .
thought the room was cold .
想法 这 房间 曾是 寒冷的 .

他坐在火炉旁，瑟瑟发抖，不停地拨弄着炉子，好像觉得房间很冷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [mɔɪst] .
His face was pale and moist .
他的 脸 曾是 苍白 和 潮湿 .
[pəɪl] [mɔɪst] .
他脸色苍白，湿漉漉的。

" ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , [dʒeɪmz] , " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [ˈsænfərd][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə]
" Breakfast is ready , James , " called Mrs . Sanford in a tone which she meant to
" 早餐 是 准备好 , 詹姆斯 , " 称为 太太 : 桑福德 在 一个 语气 哪个 她 意思是 到
[bi:; bi][hə'bitʃuəl] ,
be habitual ,
是 习惯性的 ,
[ˈbrɛkəfəst] [ɪz] [ˈredɪ] , [dʒeɪmz] , [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈsænfərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtoʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʒi] [ˈment] [tuː; tə]
“早餐准备好了，詹姆斯，”桑福德太太用一种她本想表现得习以为常的语气说道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but which had a cadence of sadness in it .
但 哪个 有 一个 节奏 的 悲伤 在 它 .
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
但其中却蕴含着一丝悲伤的韵律。

[sʌm; səm] [wei] , [hɪz; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; hi] [keɪm] [aʊt] .
Some way , he found it hard to look at her as he came out .
一些 方式 , 他 成立 它 难的 到 看 在 她 作为 他 来了 出去 .
[sʌm; səm] [wei] , [hɪz; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; hi] [keɪm] [aʊt] .
不知为何，他走出来的时候，很难直视她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ˈbizɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl]
She busied herself with placing the children at the table , in order to conceal
她 忙碌 她自己 和 放置 这 孩子们 在 这 桌子 , 在 命令 到 隐藏
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
her own emotion .
她 自己的 情感 .

她忙着安排孩子们入座，以此掩饰自己的情绪。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [iːt] [ˈeni] [miːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈneli] .
" I don't believe I'll eat any meat this morning , Nellie .
" 我 不 相信 患病的 吃 任何 肉 这 早晨 , 内莉 .
"内莉，我想我今天早上不会吃肉了。"

[aɪ] [eɪnt] [ˈveri] [wel] .
I ain't very well .
我 不是 非常 出色地 .

我身体不太舒服。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [ˈkiːnli] .
" She glanced at him quickly , keenly .
" 她 瞥了一眼 在 他 迅速地 , 敏锐地 .

她迅速而敏锐地瞥了他一眼。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了? ”

" [aɪ] - .
" I d'know .
" 我 - .

我不知道。

[maɪ] [ˈstʌmək] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌpˈset][baɪ] [ðɪs] [ˈfeɪljər] [oʊ] - [maɪn] .
My stomach is kind of upset by this failure o ' mine .
我的 胃 是 种类 的 沮丧的 经过 这 失败 o - 矿 .
我的这次失败让我有点难受。

[aɪm][ɪn] [greɪt] [[eɪp] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðəm; ðəm]
I'm in great shape to go down to the bank this morning and face them
我是 在 伟大的 形状 到 去 向下 到 这 银行 这 早晨 和 脸 他们
[ˈfeləʊz] . "
fellows . "
伙伴们 . "

我状态很好，今天早上可以去银行跟那些家伙们打个招呼。

" [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" It's got to be done . "
" 它是 得到 到 是 完毕 . "

“这件事必须要做。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [help] [em ˈiː] [ˈeni] .
" I know it ; but that don't help me any .
" 我 知道 它 ; 但 那 不 帮助 我 任何 .
我知道这一点；但这对我没有任何帮助。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" He tried to smile .
" 他 尝试 到 微笑 .

他努力挤出一个笑容。

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈhæmərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][tɪn] [pleɪt] .
She mused , while the baby hammered on his tin plate .
她 沉思 , 尽管 这 婴儿 锤击 在 他的 锡 盘子 .
她沉思着, 婴儿则用力敲打着他的锡盘。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] .
" You've got to go down .
" 你已经 得到 到 去 向下 .
你必须下去。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] - [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈrezələtli] .
If you don't - I will , " said she resolutely .
如果 你 不 - 我 将要 , " 说 她 坚决地 .
“如果你不做, 我就做,”她坚定地说。
" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [bæk] - [ˈevri] [sent] . "
" And you must say that that money will be paid back - every cent . "
" 和 你 必须 说 那 那 钱 将要 是 有薪酬的 后退 - 每一个 中心 . "
“你必须保证这笔钱会一分不差地偿还。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [mə'ren]
" But that's more'n
" 但 那就是 更多
但这远不止于此

[aɪ][kæn; kən][duː] - "
I can do - "
我 能 做 - "
我可以做到——”

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "
" It must be done . "
" 它 必须 是 完毕 . "
“必须这样做。”

" [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔː] - "
" But under the law - "
" 但 在下面 这 法律 - "
“但根据法律——”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [ɪk'sept] [ˈpeɪɪŋ] [ˈevri] [sent] [wiː; wi] [oʊ] .
" There's nothing can make this thing right except paying every cent we owe .
" 有 没有什么 能 制作 这 事物 正确的 除了 付费 每一个 中心 我们 欠 .
“除了偿还我们欠下的每一分钱, 没有什么能弥补这件事的过错。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] - [ðæt] [aɪm][ˈlɪvɪn] - [ɑːn] [ˈsʌmbəːdi]
I ain't a - goin ' to have it said that my children - that I'm livin ' on somebody
我 不是 一个 - 去 - 到 有 它 说 那 我的 孩子们 - 那 我是 生活 - 在 某人
[els] .
else .
别的 .
我绝不允许别人说我靠别人养活。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [ðɪːz] [ˈdets] , [aɪ] [wɪl] .
If you don't pay these debts , I will .
如果 你 不 支付 这些 债务 , 我 将要 .
如果你不还清这些债务, 我会替你还。

[aɪv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
I've thought it all out .
我已经 想法 它 全部 出去 .
我已经把一切都考虑清楚了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðɪːz] [men] ,
If you don't stay and face it , and pay these men ,
如果 你 不 停留 和 脸 它 , 和 支付 这些 男人 ,
如果你不留下来面对现实, 不付钱给这些人,

[aɪ][wəʊnt] [oʊn] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] .
I won't own you as my husband .
我 惯于 自己的 你 作为 我的 丈夫 .
我不会把你当作我的丈夫。

[aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] - [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ]
I loved and trusted you , Jim - I thought you was honorable - it's been a
我 喜爱 和 可信 你 , 吉姆 - 我 想法 你 曾是 光荣的 - 它是 到过 一个
[ˈterəb(ə)l] [blɒʊ] -
terrible blow -
糟糕的 吹 -
吉姆, 我爱你, 信任你——我一直认为你为人正直——这对我来说是个沉重的打击。

[bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
but I've decided it all in my mind .
但 我已经 决定 它 全部 在 我的 头脑 .
但我已经想好了。

" [ʃiː; ʃɪ] ['kɒŋkəd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ['fɜːrmlɪ] .
" **She conquered her little weakness and went on to the end firmly .**
" 她 征服 她 小的 弱点 和 去 在 到 这 结尾 牢牢 .
“她克服了自己的小弱点, 坚定地走到了最后。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] .
Her face looked pale .
她 脸 看起来 苍白 .
她脸色苍白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
There was a square look about the mouth and chin .
那里 曾是 一个 正方形 看 关于 这 嘴 和 下巴 .
他的嘴和下巴看起来比较方正。

[ðə; ðɪ]['aɪərn][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpjʊərə'tæɪnɪk] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər] , [oʊld][dʒɑːn] ['fɜːrmən] ,
The iron resolution and Puritanic strength of her father , old John Foreman ,
这 铁 解决 和 清教 力量 的 她 父亲 , 老的 约翰 领班 ,
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .
had come to the surface .
有 来 到 这 表面 .
她父亲老约翰·福尔曼的钢铁般的意志和清教徒般的坚强显露出来。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] ['mæstərd] [ðə; ðɪ][mæn] , [fɜːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['diːpli] .
Her look and tone mastered the man , for he loved her deeply .
她 看 和 语气 精通 这 男人 , 为了 他 喜爱 她 深 .
她的眼神和语气征服了那个男人, 因为他深深地爱着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ,
She had set him a hard task ,
她 有 放 他 一个 难的 任务 ,
她给他布置了一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][bent] [hed] ,
and when he rose and went down the street he walked with bent head ,
和 什么时候 他 玫瑰 和 去 向下 这 街道 他 步行 和 弯曲 头 ,
他起身沿着街道走去时, 低着头。

[kwaɪt] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][self] .
quite unlike his usual self .
相当 与此不同 他的 通常 自己 .

和他平常的样子截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [men][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] .
There were not many men on the street .
那里 是 不是 许多 男人 在 这 街道 .

街上没几个男人。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , [kʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It seemed earlier than it was , for it was a raw , cold morning ,
它 似乎 早些时候 比 它 曾是 , 为了 它 曾是 一个 生的 , 寒冷的 早晨 ,
[ˈprɑːmɪsɪŋ] [snəʊ] .
promising snow .
有前途 雪 .

感觉比实际时间要早，因为那是一个寒冷的早晨，预示着会下雪。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [mæskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmləs] [dʌst] - [greɪ] [klaʊd] .
The sun was completely masked in a seamless dust - gray cloud .
这 太阳 曾是 完全地 戴面具 在 一个 无缝的 灰尘 - 灰色的 云 .

太阳完全被一层浑然一体的灰白色云层遮蔽了。

[hiː; hi][met] [væns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ˈpɑːrs(ə)] ([ˈbiːfstɪk] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst]) [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He met Vance with a brown parcel (beefsteak for breakfast) under his arm .
他 遇见 万斯 和 一个 棕色的 包裹 (牛排 为了 早餐) 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着一个棕色的包裹（早餐是牛排），去见了万斯。

" [hə'loʊ] , [ˈdʒɪm] !
" **Hello , Jim !**
" 你好 , 吉姆 !

“你好，吉姆！”

[haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
How are ye , so early in the morning ? "
如何 是 是的 , 所以 早期的 在 这 早晨 ? "

一大早的，你好吗？

" [ˈblesɪd; blest] [nɪr] [juːst] [ʌp] . "
" **Blessed near used up** . "
" 蒙福 靠近 用过的 向上 . "

“几乎用尽了所有恩赐。”

" [ðæt] [soʊ] ?
" **That so ?**
" 那 所以 ?

真是这样吗？

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ "

" [aɪ] - , " [sed] [ˈdʒɪm] , [ˈlɪstləsli] .
" **I d'know , " said Jim , listlessly** .
" 我 - , " 说 吉姆 , 百无聊赖地 .

“我不知道，”吉姆有气无力地说。

" [ˈbɪliəs] , [aɪ] [ges] .
" **Bilious , I guess** .
" 胆汁 , 我 猜测 .

“我猜是恶心的。”

[ˈhedeɪk] - [ˈstʌmək] [bəd] . "
Headache - stomach bad . "

头痛 - 胃 坏的 . "

头痛，胃也不舒服。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][traɪ][ðem; ðəm] [pɪlz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ][ʌv; əv] .
Well , now , you try them pills I was tellin ' you of .

出色地 , 现在 , 你 尝试 他们 药片 我 曾是 告诉 - 你 的 .

好，现在，你试试我跟你说过的那些药片。

" [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk] , [hiː; hi][let] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ænd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Arrived at the bank , he let himself in and locked the door behind him** .

" 到达的 在 这 银行 , 他 让 他自己 在 和 已锁定 这 门 在后面 他 .

“他到达银行后，径直走了进去，然后把门锁上了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
He stood in the middle of the floor a few minutes ,

他 站立 在 这 中间 的 这 地面 一个 很少 分钟 ,

他站在地板中央几分钟，

[ðen] [went] [br'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
then went behind the railing and sat down .

然后 去 在后面 这 栏杆 和 卫星 向下 .

然后走到栏杆后面坐了下来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ænd][dæmp] ,
He didn't build a fire , though it was cold and damp ,

他 没有 建造 一个 火 , 尽管 它 曾是 寒冷的 和 潮湿 ,

虽然天气又冷又潮湿，但他没有生火。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['fɪvəd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
and he shivered as he sat leaning on the desk .

和 他 瑟瑟发抖 作为 他 卫星 倾斜 在 这 桌子 .

他倚在桌子上，瑟瑟发抖。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [roʊt]
At length he drew a large sheet of paper toward him and wrote

在 长度 他 画 一个 大的 床单 的 纸 朝向 他 和 写道

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .

something on it in a heavy hand .

某物 在 它 在 一个 重的 手 .

最后，他拉过一张大纸，用粗重的笔迹在上面写了些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wen] ['lɪŋkən] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['wɪslɪŋ] ['bɔɪʃli] .
He was writing on this when Lincoln entered at the back , whistling boyishly .

他 曾是 写作 在 这 什么时候 林肯 进入 在 这 后退 , 吹口哨 男孩气地 .

他正在写这篇文章的时候，林肯从后门进来了，像个孩子一样吹着口哨。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] !
" **Hello , Jim** !
" 你好 , 吉姆 !

“你好，吉姆！”

[eɪnt] [juː; jʊ][ʌp] ['ɜːrli] ?
Ain't you up early ?

不是 你 向上 早期的 ?

你起得不早吗？

[noʊ][ˈfaɪər] , [eɪ] ?
No fire , eh ?
不 火 , 嗯 ?

没有火灾，是吗？

" [hiː; hi] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] .
" He rattled at the stove .
" 他 摇晃 在 这 火炉 。

他敲打着炉子。

[ˈsænfərd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
Sanford said nothing , but finished his writing .
桑福德 说 没有什么 , 但 完成的 他的 写作 。

桑福德一言不发，继续写他的字。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['kwaiətli] , " [juː; jʊ] ['ni:dnt] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , [lɪŋk] . "
Then he said , quietly , " You needn't build a fire on my account , Link . "
然后 他 说 , 悄悄 , " 你 不必 建造 一个 火 在 我的 帐户 , 关联 。

然后他平静地说：“林克，你没必要为了我的事而大动干戈。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [wel] , [aɪm] [ju:st] [ʌp] . "
" Well , I'm used up . "
" 出色地 , 我是 用过的 向上 。

“唉，我筋疲力尽了。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [aɪm] [sɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
" I'm sick , and the business has gone to the devil .
" 我是 生病的 , 和 这 商业 有 已消失 到 这 魔鬼 。

“我病了，生意也彻底完了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He looked out of the window .
" 他 看起来 出去 的 这 窗户 。

他向窗外望去。

[lɪŋk] [dra:pt] [ðə; ði]['pʊkər] , [ænd; ænd] [keɪm] [ə'raʊnd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ænd][stɛəd] [æt; ət]
Link dropped the poker , and came around behind the counter , and stared at
关联 掉落 这 扑克 , 和 来了 大约 在后面 这 柜台 , 和 凝视 在

[ˈsænfərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:lən] [maʊθ] .
Sanford with fallen mouth .
桑福德 和 倒下 嘴 。

林克扔下扑克牌，绕到柜台后面，张着嘴盯着桑福德。

" [wæd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Wha'd you say ? "
" 什么? 你 说 ? "

你说什么？

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
" I said the business had gone to the devil .
" 我 说 这 商业 有 已消失 到 这 魔鬼 。

我说这家公司已经彻底完蛋了。

[wɪə(r)] [brʊk] ['bʌstɪd] - ['pi:təd] - [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] .
" **We're broke busted - petered - gone up the spout .**
" 是 打破 被捕 - 彼得 - 已消失 向上 这 喷口 .

我们破产了，彻底完蛋了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɔ:rbɪd] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] .
" **He took a sort of morbid pleasure in saying these things .**
" 他 采取 一个 种类 的 病态的 乐趣 在 说 这些 事物 .

“他说这些话时，似乎带着一种病态的快感。”

" [wɒts] ['bʌstɪd] [ju: 'es] ?
" **What's busted us ?**
" 是什么 被捕 我们 ?

“我们到底出了什么问题？ ”

[hæv; həv] - "
Have - "
有 - "

有-"

" [aɪv] [bɪn] - - [ɪn] ['kɑ:pər] .
" **I've been speciflatin ' in copper .**
" 我已经 到过 - 在 铜 .

我一直专注于铜。

[maɪ] ['pɑ:rtɪnə-z] ['bʌstɪd] [em 'i:] .
My partner's busted me .
我的 合伙人的 被捕 我 .

我的搭档发现我了。

" [lɪŋk] [keɪm] ['kloʊzər] .
" **Link came closer .**
" 关联 来了 更近 .

林克走近了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['stɪfnd] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɑ:mɪnəs] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
His mouth stiffened and an ominous look came into his eyes .
他的 嘴 僵硬 和 一个 不祥的 看 来了 进入 他的 眼睛 .

他嘴唇僵硬，眼神变得阴沉。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:v] [lɔ:st] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mʌðə-z] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)]
" **You don't mean to say you've lost my money , and Mother's , and Uncle**
" 你 不 意思是 到 说 你已经 丢失的 我的 钱 , 和 母亲的 , 和 叔叔
['æŋ,dru:z] ,
Andrew's ,
安德鲁的 ,

“你不会是说你弄丢了我的钱，还有我妈妈的钱，还有安德鲁叔叔的钱吧？”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ?
and all the rest ?
和 全部 这 休息 ?

其余的呢？

" ['sænfərd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" **Sanford was getting irritated .**
" 桑福德 曾是 获得 受刺激 .

桑福德开始感到恼火。

" - [aɪ 'ti:] !
" - **it !**
" - 它 !

"- 它！

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[aɪ] [tel] [ju:; jə] , [jes] !
I tell you , yes !
我 告诉 你 , 是的 !

我告诉你，是的！

[ɪts] [ɔ:l] [gɔ:n] - ['veri] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It's all gone - very cent of it .
它是 全部 已消失 - 非常 中心 的 它 .

全部都消失了——一分不剩。

" [lɪŋk] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃouldə] [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
" Link caught him by the shoulder as he sat at the desk .
" 关联 捕捉 他 经过 这 肩膀 作为 他 卫星 在 这 桌子 .

“林克坐在桌前，一把抓住他的肩膀。”

['sænfə-dz] [toʊn] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
Sanford's tone enraged him .
桑福德 语气 愤怒 他 .

桑福德的语气激怒了他。

" [ju:; jə] [θi:f] !
" You thief !
" 你 贼 !

你这个小偷！

[bʌt; bət] [ju:l] [peɪ] [em 'i:] [bæk] , [ɔ:r] [aɪ] - "
But you'll pay me back , or I'll - "
但 你会 支付 我 后退 , 或者患病的 - "

但你会还我钱，否则我就——”

" [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] !
" Oh , go ahead !
" 哦 , 去 前方 !

“哦，请便！ ”

[paʊnd] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ɪf] ['ɪtl] [du:][ju:; jə] ['eni] [gʊd] ,
Pound a sick man , if it'll do you any good ,
磅 一个 生病的 男人 , 如果 它将 做 你 任何 好的 ,

如果对你有帮助，就去殴打病人吧。

" [sed] ['sænfərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] ['rekləsənəs] [ʌv; əv] ['laɪfləs] ['mɪzəri] .
" said Sanford with a peculiar recklessness of lifeless misery .
" 说 桑福德 和 一个 奇特 鲁莽 的 无生命 苦难 .

桑福德带着一种死气沉沉的悲惨语气说道：“他漫不经心地说道。”

" [peɪ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
" Pay y'rsell out of the safe .
" 支付 - 出去 的 这 安全的 .

“从保险箱里付钱给你的卖家。”

[hɪəz] [ðə; ði][kɑ:mbrɪ'nei(ə)n] .
Here's the combination .
这里是 这 组合 .

组合方式如下。

" ['lɪŋkən] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪ'gæən] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Lincoln released him and began turning the knob of the door .
" 林肯 发布 他 和 开始 转弯 这 旋钮 的 这 门 .

林肯放开了他，开始转动门把手。

[æ̣t; ət][læ̣st][aɪˈtiː] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [drɔːrɪz] .
At last it swung open , and he searched the money drawers .
在 最后的 它 摇摆 打开 , 和 他 搜索 这 钱 抽屉 .

最后门开了，他翻看了钱箱。

[les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ɔːl][təʊld] .
Less than forty dollars , all told .
较少的 比 四十 美元 , 全部 讲述 .

总共不到四十美元。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈhelpləs] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][læ̣st][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]
His voice was full of helpless rage as he turned at last and walked up
他的 嗓音 曾是 满的 的 无助 愤怒 作为 他 转向 在 最后的 和 步行 向上
[kloʊz][tuː; tə] [ˈsænfədz] [boʊd] [hed] .
close to Sanford's bowed head .
关闭 到 桑福德 鞠躬 头 .

他的声音里充满了无助的愤怒，他终于转过身，走到桑福德低垂的头前。

" [aɪd][laɪk][tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [oʊ] - [juː; jʊ] ! "
" I'd like to pound the life out o ' you ! "
" ID 喜欢 到 磅 这 生活 出去 o - 你 ! "

“我真想把你打死！”

" [jʊə(r)] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪf] [ˈɪl] [biː; bi] [ˈeni] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" You're at liberty to do so , if it'll be any satisfaction .
" 你是 在 自由 到 做 所以 , 如果 它将 是 任何 满意 .

“如果你觉得这样做能让你满意，你可以自由地这样做。”

" [ðɪs] [ˈdespəɾət] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] .
" This desperate courage awed the younger man .
" 这 绝望的 勇气 敬畏 这 年轻 男人 .

这种孤注一掷的勇气令年轻人敬畏不已。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˈsænfərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
He gazed at Sanford in amazement .
他 凝视 在 桑福德 在 惊愕 .

他惊奇地凝视着桑福德。

" [ɪf] [juːl] [kuːl] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [lɪŋk] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" If you'll cool down and wait a little , Link , I'll tell you all about it .
" 如果 你会 凉爽的 向下 和 等待 一个 小的 , 关联 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

“如果你能冷静下来，稍等片刻，林克，我会把一切都告诉你。”

[aɪm] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .
I'm sick as a horse .
我是 生病的 作为 一个 马 .

我病得厉害。

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][hoo̯m] .
I guess I'll go home .
我 猜测 患病的 去 家 .

我想我该回家了。

[juː; jʊ][kæ̣n; kən][pʊt] [ðɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][goʊ][hoo̯m] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .
You can put this up in the window and go home , too , if you want to .
你 能 放 这 向上 在 这 窗户 和 去 家 , 也 , 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，你也可以把这个贴在窗户上然后回家。

" [ˈlɪŋkən] [sɔː] [ðæt] [ˈsænfərd][wʌz; wəz] [sɪk] .
" Lincoln saw that Sanford was sick .
" 林肯 锯 那 桑福德 曾是 生病的 .

林肯发现桑福德病了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] , [ænd; ənd][draːps][ʌv; əv] [swet] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfɔːrhed] .
He was shivering , and drops of sweat were on his white forehead .
他 曾是 瑟瑟发抖 , 和 滴 的 汗 是 在 他的 白色的 前额 .
他浑身发抖, 白皙的额头上渗出了汗珠。

[ˈlɪŋkən] [stəd] [əˈsaɪd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] .
Lincoln stood aside silently and let him go out .
林肯 站立 旁边 默默 和 让 他 去 出去 .
林肯默默地走到一边, 让他出去了。

" [ˈbetər] [lɑːk] [ʌp] , [lɪŋk] .
" Better lock up , Link .
" 更好的 锁 向上 , 关联 .
“最好把林克锁起来。”

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈsteɪŋ] [hɪr] .
You can't do anything by staying here .
你 不能 做 任何事物 经过 入住 这里 .
你待在这里什么也做不了。

" [ˈlɪŋkən] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [freɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪk]
" Lincoln took refuge in a boyish phrase that would have made anyone but a sick
" 林肯 采取 避难所 在 一个 男孩气 短语 那 会 有 制成 任何人 但 一个 生病的
[mæn] [læf] :
man laugh :
男人 笑 :
林肯用一句孩子气的短语来掩饰自己的窘境, 这句话除了病人之外, 任何人都会觉得好笑:

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] ! " -
" Well , this is a - of a note ! " -
" 出色地 , 这 是 一个 - 的 一个 笔记 ! " -
“嗯, 这是一张便条! ”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
He took up the paper .
他 采取 向上 这 纸 .
他拿起了那份文件。

[aɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :
上面写着:

[bæŋk] [kloʊzd]
BANK CLOSED
银行 关闭
银行已关闭

[tuː; tə][maɪ] [ˈkredɪtəz] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtəz]
TO MY CREDITORS AND DEPOSITORS
到 我的 债权人 和 存款人
致我的债权人和存款人

[θruː] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈvents] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌtempəˈrerəli] [səˈspend]
Through a combination of events I find myself obliged to temporarily suspend
通过 一个 组合 的 活动 我 寻找 我 有义务 到 暂时地 暂停
[ˈpeɪmənt] .
payment .
支付 .
由于种种原因, 我不得不暂时停止付款。

[aɪ][æsk][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kleɪmz] [wɪl] [biː; bi][met] .
I ask the depositors to be patient , and their claims will be met .
我 问 这 存款人 到 是 病人 , 和 他们的 索赔 将要 是 遇见 .
我请求储户们耐心等待, 他们的索赔请求将会得到满足。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːləɹ] , [ɪf] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
I think I can pay twenty - five cents on the dollar , if given a little time .
我 思考 我 能 支付 二十 - 五 分 在 这 美元 , 如果 给定 一个 小的 时间 .
如果给我一点时间, 我想我可以按原价的25%支付。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [rʌn] [ə'veɪ] .
I shall not run away .
我 将 不是 跑步 离开 .
我不会逃跑。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [ɔːl] [ˈmætəɹz] [ɑːr; əɹ] [ˈɑːnərəbli] ['setld] .
I shall stay right here till all matters are honorably settled .
我 将 停留 正确的 这里 直到全部 事情 是 光荣地 定居 .
我将留在这里, 直到所有事情都得到体面解决。

[dʒeɪmz][dʒiː] . ['sænfəɹd]
JAMES G . SANFORD
詹姆斯 G . 桑福德
詹姆斯·G·桑福德

[ˈlɪŋkən] ['heɪstɪli] [pɪnd] [ðɪs] [ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði] - [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
Lincoln hastily pinned this paper to the windowsash so that it could be seen
林肯 草草 已置顶 这 纸 到 这 - 所以 那 它 可以 是 已见
[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
from without ,
从 没有 ,
林肯匆忙地把这张纸钉在窗框上, 以便从外面能看到。

[ðen] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [dɔːr] .
then pulled down the blinds and locked the door .
然后 拉 向下 这 百叶窗 和 已锁定 这 门 .
然后拉下百叶窗, 锁上门。

[hɪz; ɪz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [roʊz] [suː'pɪəriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
His fun - loving nature rose superior to his rage for the moment .
他的 乐趣 - 爱 自然 玫瑰 优越的 到 他的 愤怒 为了 这 片刻 .
他那爱玩爱闹的天性暂时压过了愤怒。

" [ðerəl] [biː; bi][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['aʊərz] .
" **There'll be the devil to pay in this burg before two hours .**
" 将会 是 这 魔鬼 到 支付 在 这 伯格 前 二 小时 .
“不到两个小时, 这镇上就会有魔鬼付出代价。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **He slipped out the back way , taking the keys with him .**
" 他 滑倒了 出去 这 后退 方式 , 采取 这 钥匙 和 他 .
他从后门溜走了, 带走了钥匙。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] ,
" **I'll go and tell uncle ,**
" 患病的 去 和 告诉 叔叔 ,
“我去告诉叔叔,

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [ɪf] [ˈdʒɪm] [kɑːnt] [tɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ˈaʊə; ɑːr] [ə'kaʊnt] ,
and then we'll see if jim can't turn in the house on our account ,
和 然后 出色地 看 如果 吉姆 不能 转动 在 这 房子 在 我们的 帐户 ,
然后我们看看吉姆能不能替我们把房子交出来。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɑ:nɪst] [ə; eɪ] [ti:m] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə] - .
" he thought as he harnessed a team to drive out to McPhail's .
" 他 想法 作为 他 已掌握 一个 团队 到 驾驶 出去 到 - .

他一边想着，一边组织了一队人开车前往麦克菲尔家。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɔ:tɪd] [ˈmæki,nɔ:]
The first man to try the door was an old Norwegian in a spotted Mackinac
这 第一的 男人 到 尝试 这 门 曾是 一个 老的 挪威 在 一个 斑 麦基诺
[ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:r][kæp] ,
jacket and a fur cap ,
夹克 和 一个 毛皮 帽 ,

第一个尝试开门的是一位身穿斑点麦基诺夹克、头戴皮帽的挪威老者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈtɪpɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
with the inevitable little red tippet about his neck .
和 这 不可避免的 小的 红色的 披肩 关于 他的 脖子 .

脖子上自然少不了那条红色的小围巾。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] , [nɑ:kt] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈraɪɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He turned the knob , knocked , and at last saw the writing , which he could
他 转向 这 旋钮 , 敲门 , 和 在 最后的 锯 这 写作 , 哪个 他 可以
[nɑ:t] [ri:d] ,
not read ,
不是 读 ,

他转动门把手，敲了敲门，终于看到了上面的字，但他看不懂。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [tel] [ˈdʒɑ:nsən] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
and went away to tell Johnson that the bank was closed .
和 去 离开 到 告诉 约翰逊 那 这 银行 曾是 关闭 .

然后就走开去告诉约翰逊银行关门了。

[ˈdʒɑ:nsən] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeɪ(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] ,
Johnson thought nothing special of that ; it was early ,
约翰逊 想法 没有什么 特别的 的 那 ; 它 曾是 早期的 ,

约翰逊对此并不觉得特别；当时时间还早。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə][ˈoʊpən][ɑ:n] [taɪm] , [ˈeniweɪ] .
and they weren't very particular to open on time , anyway .
和 他们 不是 非常 特别的 到 打开 在 时间 , 反正 .

而且他们本来就不太在意准时开门。

[ðen] [ðə; ði][ˈbɑ:rbər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tu:; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl] [tʃeɪndʒd] .
Then the barber across the street tried to get in to have a bill changed .
然后 这 理发师 穿过 这 街道 尝试 到 得到 在 到 有 一个 账单 已更改 .

然后，街对面的理发师想进来换账单。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn]
Trying to peer in the window , he saw the notice , which he read with a grin
尝试 到 同伴 在 这 窗户 , 他 锯 这 注意 , 哪个 他 读 和 一个 咧嘴笑
.
:
.

他试着往窗户里看，看到了那张告示，他咧嘴一笑，读了起来。

" [wʌn] [oʊ] - [ˈlɪŋks] [dʒɑ:bz] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
" One o ' Link's jobs , " he explained to the fellows in the shop .
" 一 o - 链接 工作 , " 他 解释 到 这 伙伴们 在 这 店铺 .

“这是林克的工作之一，”他向店里的伙计们解释道。

" [ˈhi:z] [tu:] [dɑ:rnd] [ˈleɪzi][tu:; tə][ˈoʊpən][ɑ:n] [taɪm] ,
" He's too darned lazy to open on time ,
" 他是 也 该死的 懒惰的 到 打开 在 时间 ,

“他懒得要死，连准时开门都做不到。”

[sɒʊ][hi:; hi][pʊts][ʌp][ˈnoʊtɪs][ðæt][ðə; ði][bæŋk][ɪz][ˈbʌstɪd] . "

so he puts up notice that the bank is busted . "

所以 他 放置 向上 注意 那 这 银行 是 被捕 . "

所以他就贴出告示，说银行倒闭了。

" [lets][goʊ][ænd; ənd][si:] . "

" Let's go and see . "

" 我们来吧 去 和 看 . "

“我们去看看吧。”

" [dəunt][du:;][aɪˈti:] !

" Don't do it !

" 不 做 它 ！

别这么做！

[ˈhi:z][ˈwɑ:tʃɪn]-[tu:; tə][si:][ju:ˈes][ɔ:l][rʌʃ][əˈkrɔ:s][ænd; ənd][lʊk] .

He's watchin ' to see us all rush across and look .

他是 观看 - 到 看 我们 全部 匆忙 穿过 和 看 .

他正看着我们所有人冲过去张望。

[dʒʌst][ki:p][ˈkwaɪət],[ænd; ənd][si:][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][ˈsɪtəznz][rɪr][əˈraʊnd] .

Just keep quiet , and see the solid citizens rear around .

只是 保持 安静的 , 和 看 这 坚硬的 公民 后部 大约 .

保持安静，看看那些守法公民们是如何趾高气扬的。

" [oʊld][ˈɔrɪn][ˈmæklɪveɪn,məˈklɪveɪn][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ˈɑ:fɪs][ænd; ənd][traɪd][ðə; ði][dɔ:r][ˈnekst]

" Old Orrin McIlvaine came out of the post office and tried the door next

" 老的 奥林 麦克尔文 来了 出去 的 这 邮政 办公室 和 尝试 这 门 下一个

,
!
,

“老奥林·麦克尔文从邮局出来，试着推开了旁边那扇门，

[ðen][stʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm][ˈri:dɪŋ][ðə; ði][ˈnoʊtɪs],[ænd; ənd][æt; ət][ləest][wɔ:kt]

then stood for a long time reading the notice , and at last walked

然后 站立 为了 一个 长的 时间 阅读 这 注意 , 和 在 最后的 步行

[ˈθɔ:tfəli][əˈweɪ] .

thoughtfully away .

深思熟虑 离开 .

然后站着看了很久的告示，最后若有所思地走开了。

[su:n][hi:; hi][rɪˈtɜ:rnd],[tu:; tə][ðə; ði][ˈmerɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeləʊz][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:rberʃɑ:p],

Soon he returned , to the merriment of the fellows in the barbershop ,

很快 他 返回 , 到 这 欢乐 的 这 伙伴们 在 这 理发店 ,

不久他就回来了，理发店里的男人们都笑了起来。

[wɪð; wɪθ][tu:][ɔ:r][θri:] [ˈsɑ:lɪd][ˈsɪtəznz][hu:][hæd; həd][bɪn][ˈsmʊkɪŋ][æn; ən][ˈæftər]-[ˈbrekfəst][sɪˈgɑ:r]

with two or three solid citizens who had been smoking an after - breakfast cigar

和 二 或者 三 坚硬的 公民 WHO 有 到过 吸烟 一个 后 - 早餐 雪茄

[ænd; ənd][ˈplænɪŋ][ə; eɪ][dɪr][hʌnt] .

and planning a deer hunt .

和 规划 一个 鹿 打猎 .

两三个正直的市民，早餐后抽着雪茄，计划着去猎鹿。

[ðeɪ][stʊd][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ɪn][ə; eɪ][roʊ][ænd; ənd][ri:d][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] .

They stood before the window in a row and read the notice .

他们 站立 前 这 窗户 在 一个 排 和 读 这 注意 .

他们一排站在窗前，阅读了告示。

[mæklveɪn][dʒesˈtɪkjəleɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] .

Mcllvaine gesticulated with his cigar .

麦克尔文 做手势 和 他的 雪茄 .

麦克尔文挥舞着雪茄。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪɡ] [luːs] [hɪr] . "

" Gentlemen , there's a pig loose here . "

" 先生们 , 有 一个 猪 松动的 这里 . "

“先生们，这里有一头猪跑出来了。”

" [wʌn] [oʊ] - [ˈlɪŋks] [dʒoʊks] , [aɪ] [ˈrekən] . "

" One o ' Link's jokes , I reckon . "

" 一 o - 链接 笑话 , 我 估计 . "

“我猜这是林克开的玩笑之一。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˈsænfədz] [ˈraɪtɪn] - .

" But that's Sanford's writin ' .

" 但 那就是 桑福德 写作 - .

但那是桑福德写的。

[æn; ən] - [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [raʊnd] .

An ' here it is nine o'clock , and no one round .

一个 - 这里 它 是 九 点钟 , 和 不 一 圆形的 .

现在已经九点了，却一个人也没有。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [maɪˈself] .

I don't like the looks of it , myself .

我 不 喜欢 这 看起来 的 它 , 我 .

我个人不太喜欢它的样子。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈθɪkənd] ; [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑ:p] ,

" The crowd thickened ; the fellows came out of the blacksmith shop ,

" 这 人群 增稠 ; 这 伙伴们 来了 出去 的 这 铁匠 店铺 ,

人群越来越密集；铁匠们从铁匠铺里走了出来，

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒəʊkəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːrbərʃɑ:p] [sməʊt] [ðer; ðər] [niːz] [ænd; ʌnd] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt]

while the jokers in the barbershop smote their knees and yelled with merriment

尽管 这 小丑 在 这 理发店 猛击 他们的 膝盖 和 大喊 和 欢乐

.
:
.

理发店里的几个爱开玩笑的人拍着膝盖，欢快地大喊大叫。

" [wʊts] [ʌp] ? " [ˈkwiədɪd] [væns] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l] [ˈkwestʃən] .

" What's up ? " queried Vance , coming up and repeating the universal question .

" 是什么 向上 ? " 查询 万斯 , 未来 向上 和 重复 这 普遍的 问题 .

“怎么了？”万斯走过来，重复着这个老生常谈的问题。

[ˈmæˌkɪlˌveɪn, məˈkɪlˌveɪn] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .

McIlvaine pointed at the poster with his cigar .

麦克尔文 尖 在 这 海报 和 他的 雪茄 .

麦克尔文用雪茄指着海报。

[væns] [riːd] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈweɪtɪd] [ˈsaɪləntli] .

Vance read the notice , while the crowd waited silently .

万斯 读 这 注意 , 尽管 这 人群 等待 默默 .

范斯宣读了通知，人群静静地等待着。

" [wʌt] [ˌjiː; ʒi] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈsʌmwʌn] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" What ye think of it ? " asked someone impatiently .

" 什么 是的 思考 的 它 ? " 问 某人 不耐烦地 .

“你们觉得怎么样？”有人不耐烦地问道。

[væns] [sməʊkt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Vance smoked a moment .

万斯 熏制 一个 片刻 .

范斯抽了一会儿烟。

" [kɑ:nt] [seɪ] .
" **Can't say** .
" 不能 说 .

“不好说。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈdʒɪm] ? " **Where's Jim** ? "
在哪里？ 吉姆 ？ "

吉姆在哪儿？

" [ðæts] [aɪ ˈti:] !
" **That's it** !
" 那就是 它 !

“就是这样！”

[wɛr] [ɪz][hi:; hi] ? " **Where is he** ? "
在哪里 是 他 ？ "

他在哪儿？

" [best] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **Best way to find out is to send a boy up to the house** .
" 最好的 方式 到 寻找 出去 是 到 发送 一个 男生 向上 到 这 房子 .

“最好的办法是派个男孩去那所房子里看看。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
" **He called a boy and sent him scurrying up the street** .
" 他 称为 一个 男生 和 发送 他 匆匆忙忙 向上 这 街道 .

他叫来一个男孩，让他沿着街道飞奔而去。

[ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [gru:] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
The crowd now grew sober and discussed possibilities .
这 人群 现在 生长 清醒 和 讨论 可能性 .

人群渐渐清醒过来，开始讨论各种可能性。

" [ɪf] [ðæts] [tru:] , [ɪts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] , " [sed] [mækˈleɪn] .
" **If that's true , it's the worst crack on the head I ever had , " said McIlvaine** .
" 如果 那就是 真的 , 它是 这 最差 裂缝 在 这 头 我 曾经 有 , " 说 麦克尔文 .

“如果真是这样，那将是我头部受过的最严重的创伤，”麦克尔维恩说道。

" [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪz][maɪ] [paɪl] [ɪn][ðer; ðər] .
" **Seventeen hundred dollars is my pile in there** .
" 十七 百 美元 是 我的 桩 在 那里 .

“我在那里放了1700美元。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊsɪl] .
" **He took a seat on the windowsill** .
" 他 采取 一个 座位 在 这 窗台 .

他坐在窗台上。

" [wel] , [aɪm] [ˈtɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][gɔ:t][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [steɪk] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ˈeniθɪŋ]
" **Well , I'm tickled to death to think I got my little stake out before anything**
" 出色地 , 我是 挠痒 到 死亡 到 思考 我 得到 我的 小的 赌注 出去 前 任何事物
[ˈhæpənd] . "
happened . "
发生 . "

“哎呀，想到我在事情发生之前就做好了防范措施，我就高兴得不得了。”

" [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] - [wʌt] [sɪˈkjʊrəti] [dɪd][hi:; hi][ˈevər] [ɡɪv] ?
" **When you think of it - what security did he ever give ?**
" 什么时候 你 思考 的 它 - 什么 安全 做过 他 曾经 给 ?

“仔细想想——他究竟提供过什么安全保障？”

" [məklveɪn] [kən'tɪnjuːd] .
" **Mcllvaine continued** .
" 麦克尔文 持续 ；

麦克尔文继续说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [sent] - [nɑ:t][ə; eɪ] [red] [sent] . "
" **Not a cent - not a red cent** . "
" 不是 一个 中心 ； 不是 一个 红色的 中心 ； "

“一分钱也不给——一分钱也不给。”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [wi:; wi] ['sɪmplɪ] [bəŋkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **No , sir ; we simply banked on him** .
" 不 ， 先生 ； 我们 简单地 银行 在 他 ；

“不，先生；我们只是把希望寄托在他身上。”

[naʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [æ; ən] - [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][oʊ] - ['lɪŋks] ;
Now , he's a good fellow , an ' this may be a joke o ' Link's ;
现在 ， 他是 一个 好的 同伴 ， 一个 ； 这 可能 是 一个 开玩笑 o ； 链接 ；

他是个好人，这可能是林克开的一个玩笑；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ 'ti:] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['hæpənd] .
but the fact is , it might ' a ' happened .
但 这 事实 是 ， 它 可能 ； 一个 ； 发生 ；

但事实是，这事可能真的发生过。

[wel] , ['sʌni] ？
Well , sonny ?
出色地 ， 桑尼 ？

怎么样，孩子？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
" **he said to the boy , who came running up** .
" 他 说 到 这 男生 ， who 来了 跑步 向上 ；

他对跑过来的男孩说。

" [lɪŋk] [eɪnt] [tu:; tə] [hoʊm] , [æ; ən] - ['mɪsɪz] . ['sænfərd] [ʃi:; ʃi] [sez] ['dʒɪmz] [sɪk] [æ; ən] - [kɑ:nt] [kʌm]
" **Link ain't to home , an ' Mrs . Sanford she says Jim's sick an ' can't come**
" 关联 不是 到 家 ， 一个 ； 太太 ； 桑福德 她 说道 吉姆的 生病的 一个 ； 不能 来

[daʊn] .
down .
向下 ；

“回家的路断了，桑福德太太说吉姆病了，下不来了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **There was a silence** .
" 那里 曾是 一个 沉默 ；

一片寂静。

" ['enɪbɑ:di] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ？ " [æskt] ['wɪlsn] .
" **Anybody see him this morning ? " asked Wilson** .
" 任何人 看 他 这 早晨 ？ " 问 威尔逊 ；

“今天早上有人见过他吗？”威尔逊问道。

" [jes] ; [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [væns] .
" **Yes ; I saw him , " said Vance** .
" 是的 ； 我 锯 他 ， " 说 万斯 ；

“是的，我见过他，”万斯说。

" [lʊkt] [bæd] , [tu:] .
" **Looked bad , too** .
" 看起来 坏的 ， 也 ；

看起来也很糟糕。

" [ðə; ði] [kraʊd] [tʃeɪndʒd] ; ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [sʌm; səm][tu:; tə] [get] [nu:z] , [sʌm; səm][tu:; tə]
" **The crowd changed ; people came and went , some to get news , some to**
" 这 人群 已更改 ; 人们 来了 和 去 , 一些 到 得到 消息 , 一些 到
['kæri] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .
carry it away .
携带 它 离开 .

人群发生了变化；人们来来往往，有些人是为了获取消息，有些人是为了带走消息。

[ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [nu:] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] " ['bʌstɪd] [ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] .
In a short time the whole town knew the bank had " busted all to smash .
在 一个 短的 时间 这 所有的 镇 知道 这 银行 有 " 被捕 全部 到 粉碎 .
很快，全镇都知道这家银行“彻底破产了”。

" ['fɑ:rməz] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .
" **Farmers drove along and stopped to find out what it all meant .**
" 农民 驾驶 沿着 和 停止 到 寻找 出去 什么 它 全部 意思是 .
“农民们开车经过，停下来想弄清楚这一切到底意味着什么。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [gru:] ; [ænd; ənd] " ['skaʊndrəl] ,
The more they talked , the more excited they grew ; and " scoundrel ,
这 更多的 他们 谈话 , 这 更多的 兴奋的 他们 生长 ; 和 " 恶棍 ,
他们越说越兴奋；“恶棍，

" [ænd; ənd] " [aɪ] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][maɪ] [daʊts] [ʌv; əv] [ðæt] ['felər] , " [wɜ:r; wər] [freɪzɪz] ['groʊɪŋ] [mɔ:r]
" **and " I always had my doubts of that feller , " were phrases growing more**
" 和 " 我 总是 有 我的 疑虑 的 那 伙计 , " 是 短语 生长 更多的
['fri:kwənt] .
frequent .
频繁 .

“我一直对那家伙有所怀疑”和“我一直对那家伙有所怀疑”等短语出现的频率越来越高。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəms] [gru:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [nɪrɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz]
The list of the victims grew until it was evident that neariy all of the savings
这 列表 的 这 受害者 生长 直到 它 曾是 明显 那 附近 全部 的 这 节省
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] .
of a dozen or .
的 一个 打 或者 .

受害者名单不断增加，直到人们发现几乎十几个人的积蓄都化为乌有。

[mɔ:r] [dɪ'pɒzɪtəz] [wɜ:r; wər] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] [rɪ:tʃt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti]
more depositors were swallowed up , and the sum reached was nearly twenty
更多的 存款人 是 吞咽 向上 , 和 这 和 达到 曾是 几乎 二十
['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

更多储户被卷入其中，最终金额接近两万美元。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **What did he do with it ? " was the question .**
" 什么 做过 他 做 和 它 ? " 曾是 这 问题 .
“他用它做了什么？”这是人们提出的问题。

[hi:; hi] ['nevər] ['gæmblɪd] [ɔ:r][dræŋk] .
He never gambled or drank .
他 绝不 赌博 或者 喝 .
他从不赌博，也不喝酒。

[hi:; hi] [lɪvd] ['fru:gəli] .
He lived frugally .
他 居住地 节俭地 .
他生活节俭。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
There was no apparent cause for this failure of a trusted institution .
那里 曾是 不 明显 原因 为了 这 失败 的 一个 可信 机构 .
这家受人信赖的机构出现故障，原因不明。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [snoʊ] [ɪn] [greɪt] , [dæmp] , ['draɪvɪŋ] [fleɪks] , [wɪtʃ] [meltɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
It was beginning to snow in great , damp , driving flakes , which melted as they
它 曾是 开始 到 雪 在 伟大的 , 潮湿 , 驾驶 薄片 , 哪个 融化 作为 他们
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
开始下雪了，雪花又大又湿，呼啸而来，边下边融化。

[ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ɡlu:m] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪm'presɪv] .
giving to the street a strangeness and gloom that were impressive .
给予 到 这 街道 一个 奇怪 和 愁云 那 是 感人的 .
给街道带来了一种令人印象深刻的怪诞和阴郁的气氛。

[ðə; ði][men] [left][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [æt; ət][ləst][ænd; ənd] ['ɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['stɔ:rz]
The men left the sidewalk at last and gathered in the saloons and stores
这 男人 左边 这 人行道 在 最后的 和 聚集 在 这 酒吧 和 商店
[tu:; tə] [kən'tɪnju:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
to continue the discussion .
到 继续 这 讨论 .
男人们最终离开了人行道，聚集在酒吧和商店里继续讨论。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ɪts] [brɪ'li:f] .
The crowd at the railroad saloon was very decided in its belief .
这 人群 在 这 铁路 酒吧 曾是 非常 决定 在 它是 信仰 .
铁路酒吧里的人们都非常坚定自己的信念。

['sænfərd][hæd; həd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [skɪpt] .
Sanford had pocketed the money and skipped .
桑福德 有 口袋 这 钱 和 跳过 .
桑福德把钱揣进了自己的口袋，然后逃走了。

[ðæt] [jɑ:rn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [sɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] .
That yarn about his being at home sick was a blind .
那 纱 关于 他的 存在 在 家 生病的 曾是 一个 瞎的 .
他声称自己生病在家的说法纯属谎言。

[sʌm; səm] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'maɪti] ['kjʊəriəs] [wer] [lɪŋk] [wʌz; wəz]
Some went so far as to say that it was almighty curious where Link was
一些 去 所以 远的 作为 到 说 那 它 曾是 全能的 好奇的 在哪里 关联 曾是
,
/
,
有些人甚至说，林克究竟去了哪里，真是令人十分好奇。

['hɪntɪŋ] ['dɑ:rkli] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbrʊkən][ˈɪntu: , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
hinting darkly that the bank ought to be broken into , and so on .
暗示 黑暗 那 这 银行 应该 到 是 破碎的 进入 , 和 所以 在 .
阴险地暗示应该闯入银行等等。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kʌmpəni] [bɜ:rst] ['bɑ:ɹni] [ænd; ənd][sæm] [meɪs] [frʌm; frəm] " ['hoʊˌɡɑ:nz] ['kɔ:rnərz] .
Upon this company burst Barney and Sam Mace from " Hogan's Corners .
之上 这 公司 爆裂 巴尼 和 山姆 锤 从 " 霍根的 角落 .
这家公司突然出现了《霍根角》中的巴尼和萨姆·梅斯。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
" They were excited by the news and already inflamed with drink .
" 他们 是 兴奋的 经过 这 消息 和 已经 发炎的 和 喝 .
“他们听到这个消息后兴奋不已，而且已经喝得酩酊大醉。”

" [seɪ] ! " [jeld] ['bɑ:ɹni] , " ['eni] [oʊ] - [ju:; jʊ] ['feləz] [noʊ] ['eni] - [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ['sænfərd] ? "
" **Say ! " yelled Barney , " any o ' you fellows know any - thing about Jim Sanford ? "**
" 说 ！ " 大喊 巴尼 , " 任何 o - 你 伙计们 知道 任何 - 事物 关于 吉姆 桑福德 ？ "
" 喂！ " 巴尼喊道, "你们谁知道吉姆·桑福德的消息？ "

" [noʊ] . [waɪ] ?
" **No . Why ?**
" 不 . 为什么 ?
" 不。为什么？ "

[gɑ:t] ['eni] ['mʌni] [ðer; ðər] ? "
Got any money there ? "
得到 任何 钱 那里 ？ "
那里有钱吗？

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪm] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][aɪ 'ti:] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][hæf][tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] . "
" **Yes ; and I'm goin ' to git it out , if I haf to smash the door in . "**
" 是的 ; 和 我是 去 - 到 git 它 出去 , 如果 我 半 到 粉碎 这 门 在 . "
"是的; 就算要我把门砸开, 我也一定要把它弄出来。"

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['læʊfəz] .
" **That's the talk ! " shouted some of the loafers .**
" 那就是 这 讲话 ! " 喊叫 一些 的 这 乐福鞋 .
"这才是正经事! "几个游手好闲的人喊道。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ['bɑ:ɹni] .
They sprang up and surrounded Barney .
他们 弹簧 向上 和 包围 巴尼 .
它们跳起来围住了巴尼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ə'raʊzd] [ɔ:l][ðer; ðər]['leɪt(ə)nt][fə'ra:səti] .
There was something in his voice that aroused all their latent ferocity .
那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 被唤醒 全部 他们的 潜 恶 .
他声音里的某种东西唤醒了他们内心深处潜藏的凶猛。

" [aɪm] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][get] ['ɪntu:] [ðæt] [bæŋk][æŋ; ən] - [si:] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] ,
" **I'm goin ' to get into that bank an ' see how things look ,**
" 我是 去 - 到 得到 进入 那 银行 一个 - 看 如何 事物 看 ,
"我要进那家银行看看情况。"

[æŋ; ən] - [ðen] [aɪm] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][faɪnd] ['sænfərd][æŋ; ən] - [get][maɪ] ['mʌni] , [ɔ:r] [paʊnd] - [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm]
an ' then I'm goin ' to find Sanford an ' get my money , or pound - out of ' im
一个 - 然后 我是 去 - 到 寻找 桑福德 一个 - 得到 我的 钱 , 或者 磅 - 出去 的 - 我是
,
,
,
然后我就要去找桑福德, 从他那儿要回我的钱, 或者英镑。

[wʌŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [sɪks] . "
one o ' the six . "
一 o - 这 六 . "
六个中的一个。

" [goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
" **Go find him first .**
" 去 寻找 他 第一的 .
先去找他。

['hi:z] [ʌp] [hoʊm] , [sɪk] - ['soʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
He's up home , sick - so's his wife . "
他是 向上 家 , 生病的 - 所以也是 他的 妻子 . "
他生病了, 在家休息, 他妻子也生病了。

" [aɪ] [si:] [ˈweðər] [ˈhi:z] [sɪk] - [ɑ:r][nɑ:t] .
" **I'll see whether he's sick ' r not .**
" 患病的 看 无论 他是 生病的 - r 不是 .

“我看看他是不是生病了。”

[aɪ] [dræg] - [ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [nek] ！
I'll drag ' im out by the scruff o ' the neck ！
患病的 拖 - 我是 出去 经过 这 颈背 o - 这 脖子 ！

我要揪着他的衣领把他拖出去！

[kʌm] [ɑ:n] ！
Come on ！
来 在 ！

快点！

" [hi:; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
" **He ended with a sudden resolution , leading the way out into the street ,**
" 他 结束 和 一个 突然 解决 , 领导 这 方式 出去 进入 这 街道 ,
“他突然下定决心，带头走到街上，结束了这一切。”

[wer] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈsnəʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ðə; ði][dʒ:rt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstɪki] [mʌd] .
where the falling snow was softening the dirt into a sticky mud .
在哪里 这 坠落 雪 曾是 软化 这 污垢 进入 一个 黏 泥 .

飘落的雪花将泥土融化成黏稠的泥浆。

[ə; eɪ] [ˈræbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈfɑ:ləʊd] [meɪs] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
A rabble of a dozen or two of men and boys followed Mace up the street .
一个 乌合之众 的 一个 打 或者 二 的 男人 和 男孩们 随后 锤 向上 这 街道 .
一群十几二十个男人和男孩跟着梅斯沿着街道走去。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets] .
He led the way with great strides , shouting his threats .
他 引领 这 方式 和 伟大的 步幅 , 喊叫 他的 威胁 .

他迈着大步走在前面，一边大声叫喊着他的威胁。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈbɔ:n] , [ˈwɪmɪn] [θɹʌst] [ðer; ðər] [ˈhedz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈæskɪŋ] , "
As they passed along , women thrust their heads out at the windows , asking , "
作为 他们 通过了 沿着 , 女性 推力 他们的 头部 出去 在 这 视窗 , 问 , "
[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

他们经过时，妇女们把头探出窗外，问道：“发生了什么事？”

" [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [ˈænsər] [i:t] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌnkənˈsi:ld] [dɪˈlaɪt] :
" **And someone answered each time in a voice of unconcealed delight :**
" 和 某人 回答 每个 时间 在 一个 嗓音 的 未隐藏的 喜 :

每次都有人用毫不掩饰的喜悦语气回答：

" [ˈsænfə-dz] [stəʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] ,
" **Sanford's stole all the money in the bank ,**
" 桑福德 偷窃 全部 这 钱 在 这 银行 ,

“桑福德把银行里的钱全偷光了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [ʌp][tu:; tə] [lɪk] - [ɪm] . [kʌm] [ɑ:n] [ɪf] [ji:; ji][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] .
and they're goin ' up to lick ' im . Come on if ye want to see the fun .
和 它们是 去 - 向上 到 舔 - 我是 . 来 在 如果 是的 想 到 看 这 乐趣 .

他们正要上去舔他。想看热闹的就来吧。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [stri:t] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ə'la:rm][ʌv; əv][faiə][hæd; həd] [bɪn]
" In a few moments the street looked as if an alarm of fire had been
" 在 一个 很少 时刻 这 街道 看起来 作为 如果 一个 警报 的 火 有 到过
[saʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

“片刻之间，街道看起来就像拉响了火警警报一样。”

[hæf][ðə; ði] [taʊn] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [hæf] ['kʌmɪŋ] - [wɪmɪn] [ɪn] [ʃɔ:lz]
Half the town seemed to be out , and the other half coming - women in shawls
一半 这 镇 似乎 到 是 出去 , 和 这 其他 一半 未来 - 女性 在 披肩
,
,
,
镇上似乎有一半人出门了，另一半人正在进来——都是披着披肩的妇女。

[laɪk] [skwɔ:z] ; [tʃɪldrən] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ;
like squaws ; children capering and laughing ;
喜欢 印第安女人 ; 孩子们 嬉戏 和 笑 ;
像印第安女人一样；孩子们嬉戏大笑；

[jʌŋ] [men] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:lz] [hu:] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .
young men grinning at the girls who came out and stood at the gates .
年轻的 男人 咧嘴笑 在 这 女孩们 WHO 来了 出去 和 站立 在 这 大门 .
年轻男子对着出来站在门口的女孩们咧嘴笑着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [traɪd] [tuː; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] .
Some of the citizens tried to stop it .
一些 的 这 公民 尝试 到 停止 它 .
一些市民试图阻止它。

[væns] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nstəbl] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd]
Vance found the constable looking on and ordered him to do his duty and
万斯 成立 这 警官 寻找 在 和 订购 他 到 做 他的 责任 和
[stɔ:p] [ðæt] [kraʊd] .
stop that crowd .
停止 那 人群 .

万斯发现警员正在围观，便命令他履行职责，制止人群。

" [aɪ][kɔ:nt][du:] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['helpləsli] .
" I can't do anything , " he said helplessly .
" 我 不能 做 任何事物 , " 他 说 无助地 .
“我什么都做不了,”他无助地说。

" [ðeɪ] [eɪnt] [dʌn] - - [jet] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - "
" They ain't done nawthin ' yet , an ' I don't know - " "
" 他们 不是 完毕 - - 然而 , 一个 - 我 不 知道 - "
“他们什么都没做，我也不知道——”

" [oʊ] , [ɡɪt] [aʊt] !
" Oh , git out !
" 哦 , git 出去 !
“哦，滚出去！ ”

[ðeə(r)] ['ɡɔɪn] - [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [weɪl] ['dʒɪm] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
They're goin ' up there to whale Jim , an ' you know it .
它们是 去 - 向上 那里 到 鲸 吉姆 , 一个 - 你 知道 它 .
他们要上去捕杀吉姆，你知道的。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [stɔːp] - [ɪm] , [aɪl] ['telɪfoʊn] [fr] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ɐnd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd]
If you don't stop 'em , I'll telephone f'r the sheriff , and have you arrested
 如果 你 不 停止 - 呃 , 患病的 电话 f'r 这 警长 , 和 有 你 被捕
 [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
with 'em .
 和 - 呃 .

如果你不阻止他们, 我就打电话给警长, 把你和他们一起逮捕。

" [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpreʃər] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]
" Under this pressure , the constable ran along after the crowd , in an attempt to
 " 在下面 这 压力 , 这 警官 跑 沿着 后 这 人群 , 在 一个 试图 到
 [stɔːp][aɪ ˈtiː] .
stop it .
 停止 它 .

在这种压力下, 这名警员追着人群跑, 试图阻止他们。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He reached them as they stood about the little porch of the house ,
 他 达到 他们 作为 他们 站立 关于 这 小的 门廊 的 这 房子 ,
 他走到他们跟前时，他们正站在房子的小门廊旁。

[pækt] [ˈkloʊslɪ] [əˈraʊnd] [ˈbɑːrni] [ænd; ɐnd][sæm] , [hu:] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfɑːləʊd] [ˈbɑːrni] [laɪk]
packed closely around Barney and Sam , who said nothing , but followed Barney like
 包装 密切 大约 巴尼 和 山姆 , WHO 说 没有什么 , 但 随后 巴尼 喜欢
 [hɪz; ɪz] [ˈjædəʊ] .
his shadow .
 他的 阴影 .

巴尼和萨姆被一群人紧紧地围着，萨姆一句话也没说，只是像影子一样跟在巴尼身后。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnɪŋ] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈhæpənd] [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] ;
If the sun had been shining , it might not have happened as it did ;
 如果 这 太阳 有 到过 灼灼 , 它 可能 不是 有 发生 作为 它 做过 ;
 如果当时阳光明媚,事情或许就不会这样发生了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsemi] - [əbˈskjʊərəti] , [ə; eɪ] [waɪrd] [hæf] - [laɪt] [[ed] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [skaɪ]
but there was a semi - obscurity , a weird half - light shed by the thick sky
 但 那里 曾是 一个 半 - 朦胧 , 一个 诡异的 一半 - 光 棚 经过 这 厚的 天空
 [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] ,
and falling snow ,
 和 坠落 雪 ,
 但天空阴沉, 雪花飘落, 投下斑驳的光影, 营造出一种朦胧的氛围。

[wɪtʃ] [ˈsɒmhaʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈrʌfi.ənz] ,
which somehow encouraged the enraged ruffians ,
 哪个 不知何故 鼓励 这 愤怒 恶棍 ,
 这反而激怒了暴徒们。

[hu:] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pli:dn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wɒz; wəz]
who pounded on the door just as the pleading voice of the constable was
 WHO 猛击 在 这 门 只是 作为 这 恳求 嗓音 的 这 警官 曾是
 [hɜ:rd] .
heard .
 听到 .

就在这时，有人猛烈地敲门，同时传来警员恳求的声音。

" [hoʊld][ɑ:n] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Hold on , gentlemen !
 " 抓住 在 , 先生们 !
 "等等，先生们！"

[ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði] [lɔ:]
This is against the law
这 是 - 这 法律

这是违法的

" [lɔ:] [tu:; tə] - !" [sed] ['sʌmwʌn] .
" Law to - ! " said someone .
" 法律 到 - ! " 说 某人 .

“法律——！”有人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [keɪs] [fr] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [lɔ:] . "
" This is a case f'r something besides law . "
" 这 是 一个 案件 fr 某物 除了 法律 . "

“这起案件不属于法律范畴。”

" [ˈoʊpən][ʌp][ðer; ðər] !
" Open up there !
" 打开 向上 那里 ！

“打开那边！ ”

" [rɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɑ:ni] [meɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['fɪrslɪ] .
" roared the raucous voice of Barney Mace as he pounded at the door fiercely .
" 咆哮 这 沙哑 嗓音 的 巴尼 锤 作为 他 猛击 在 这 门 激烈地 .

“巴尼·梅斯一边猛烈地敲着门，一边发出粗犷的咆哮声。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪf] [ə'pɪəd] , [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
The door opened , and the wife appeared , one child in her arms , the other
这 门 打开 , 和 这 妻子 出现 , 一 孩子 在 她 武器 , 这 其他
[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
at her side .
在 她 边 .

门开了，妻子出现了，怀里抱着一个孩子，另一边抱着另一个孩子。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ？ "

你想要什么？

" [ˈwɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['bæŋkər] ?
" Where's that banker ?
" 在哪里？ 那 银行家 ？

那位银行家在哪儿？

[tel] [ðə; ði] [θi:f] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] !
Tell the thief to come out here !
告诉 这 贼 到 来 出去 这里 ！

叫小偷出来！

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We want to talk with him .
我们 想 到 讲话 和 他 .

我们想和他谈谈。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [kweɪl] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] [ə; ei] ['gæstli] ['jeləʊ] , [si:n] [θru:]
" The woman did not quail , but her face seemed a ghastly yellow , seen through
" 这 女士 做过 不是 鹌鹑 , 但 她 脸 似乎 一个 阴森 黄色的 , 已见 通过

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] .
the falling snow .
这 坠落 雪 .

“那女人没有畏缩，但透过飘落的雪花，她的脸看起来却呈现出一种可怕的黄色。”

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [kʌm] .
" **He can't come** .
" 他 不能 来 .

他来不了。

[ˈhi:z] [sɪk] . "
He's sick . "
他是 生病的 . "

他病了。

" [sɪk] !
" **Sick** !
" 生病的 !

“生病的！”

[wi:l] [sɪk] - [ɪm] !
We'll sick ' im !
出色地 生病的 - 我是！

我们要让他生病！

[tel] - [ɪm][ti:] - [kʌm] [aʊt] , [ɔ:r] [wi:l] [sneɪk] - [ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] .
Tell ' im t ' come out , or we'll snake ' im out by the heels .
告诉 - 我是 t - 来 出去 , 或者 出色地 蛇 - 我是 出去 经过 这 高跟鞋 .

叫他出来，否则我们就把他揪出来。

" [ðə; ði] [kraʊd] [læft] .
" **The crowd laughed** .
" 这 人群 笑了 .

人群哄堂大笑。

[ðə; ði] [wɜ:rst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tu:] [hæf] - ['sævɪdʒ] [men] .
The worst elements of the saloons surrounded the two half - savage men .
这 最差 元素 的 这 酒吧 包围 这 二 一半 - 野蛮的 男人 .

酒吧里最恶劣的那些人围住了这两个半野蛮人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [feɪs] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ðæt] [wei] .
It was amusing to them to see the woman face them all in that way .
它 曾是 有趣 到 他们 到 看 这 女士 脸 他们 全部 在 那 方式 .

看到那女人那样面对他们，他们觉得很有趣。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [mæk'feɪl] ?
" **Where's McPhail** ?
" 在哪里？ 麦克菲尔 ？

麦克菲尔在哪儿？

" [væns] [ɪn'kwaɪəd] ['æŋkʃəsli] .
" **Vance inquired anxiously** .
" 万斯 询问 焦虑地 .

“范斯焦急地问道。”

" [sʌm; səm] - ['bɑ:di][faɪnd] [mæk'feɪl] . "
" **Some - body find McPhail** . "
" 一些 - 身体 寻找 麦克菲尔 . "

“快去找麦克菲尔。”

" [stænd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] !
" **Stand out o ' the way** !
" 站立 出去 o - 这 方式 !

让开！

" [sna:rlɪd] ['bɑ:ɾni] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['wʊmən] [ə'saɪd] .
" **snarled Barney as he pushed the struggling woman aside** .
" 纠缠 巴尼 作为 他 推动 这 挣扎 女士 旁边 .

巴尼一边咆哮一边把挣扎的女人推到一边。

[ðə; ði] [waɪf] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] , [ˈænɪm(ə)] - [laɪk] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈjuːzɪz] [wen]
The wife raised her voice to that wild , animal - like pitch a woman uses when
 这 妻子 提高 她 嗓音 到 那 荒野 , 动物 - 喜欢 沥青 一个 女士 用途 什么时候
 ['despəɾət] .
desperate .
 绝望的 .

妻子提高了嗓门，用那种女人绝望时才会有的、野兽般的嗓音大声吼叫。

" [aɪ] [ʃænt] [duː][,aɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" I shan't do it , I tell you !
 " 我 不会 做 它 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，我不会那么做的！ ”

[help] ! "
Help ! "
 帮助 ! "

帮助! ”

" [ki:p] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [wei] , [ɔːr] [aɪl] [rɪŋ] - [nek] [ˈefɑːr] [je] .
" Keep out o ' my way , or I'll wring y'r neck fr yeh .
 " 保持 出去 o - 我的 方式 , 或者患病的 拧 - 脖子 fr 是的 .

“别挡我的路，否则我就拧断你的脖子。”

" [ʃiː; ji] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ][əˈsaɪd][ænd; ɛnd] [ˈentərd] [ðə; ði]
" She struggled with him , but he pushed her aside and entered the
 " 她 挣扎 和 他 , 但 他 推动 她 旁边 和 进入 这
 [ru:m] .
room .
 房间 .

她与他搏斗，但他一把推开她，走进了房间。

" [wɒts] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [hɪr] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈændruː] [mækˈfeɪl] ,
" What's goin ' on here ? " called the ringing voice of Andrew McPhail ,
 " 是什么 去 - 在 这里 ? " 称为 这 铃声 嗓音 的 安德鲁 麦克菲尔 ,

“这里发生了什么事？”安德鲁·麦克菲尔洪亮的声音问道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrɪvn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [lɪŋk] .
who had just driven up with Link .
 WHO 有 只是 驱动 向上 和 关联 .

和林克一起开车过来的。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət] [mækˈfeɪl] .
Several of the crowd looked over their shoulders at McPhail .
 一些 的 这 人群 看起来 超过 他们的 肩膀 在 麦克菲尔 .

人群中有一几个人回头看了看麦克菲尔。

" [həˈloʊ] , [mæk] !
" Hello , Mac !
 " 你好 , 苹果 !

“你好，Mac! ”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Just in time .
 只是 在 时间 .

真是及时。

[oʊ] , - .
Oh , nawthin ' .
 哦 , - .

哦，没什么。

[ˈbɑːrniːz] [ˈkælin] - [ɑːn][ðə; ði][ˈbæŋkər] , [ðæts] [ɔːl] .
Barney's callin ' on the banker , that's all .
巴尼 卡林 - 在 这 银行家 , 那就是 全部 .

巴尼只是去拜访银行家而已。

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [pækt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [keɪm] [ðə; ði]
" Over the heads of the crowd , packed struggling about the door , came the
" 超过 这 头部 的 这 人群 , 包装 挣扎 关于 这 门 , 来了 这
[ˈwʊmənz] [skriːm] [əˈɡen] .
woman's scream again .
女性的 尖叫 再次 .

“在挤满门口、扭打在一起的人群头顶上，再次传来女人的尖叫声。

[mækˈfeɪl] [dæft] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ænd]
McPhail dashed around the crowd , running two or three of them down , and
麦克菲尔 虚线 大约 这 人群 , 跑步 二 或者 三 的 他们 向下 , 和
[ˈentərd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
entered the back door .
进入 这 后退 门 .

麦克菲尔绕过人群，撞倒了两三个人，然后从后门钻了进去。

[væns] , [ˈmækɪlˌveɪn, məˈkɪlˌveɪn] , [ænd; ænd] [ˈlɪŋkən] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Vance , McIlvaine , and Lincoln followed him .
万斯 , 麦克尔文 , 和 林肯 随后 他 .

范斯、麦克尔文和林肯紧随其后。

" [ˈkaʊədʒ] !
" Cowards !
" 懦夫 !

“懦夫！ ”

" [ðə; ði] [waɪf] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [bed] .
" the wife said as the ruffians approached the bed .
" 这 妻子 说 作为 这 恶棍 接近 这 床 .

“当恶棍们走向床边时，妻子说道。”

[ðeɪ] [swept] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [biː; bi] - [fɔːr] [ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They swept her aside , but paused an instant be - fore the glance of the
他们 扫荡 她 旁边 , 但 暂停 一个 立即的 是 - 前 这 瞥一眼 的 这
[sɪk] [ˈmænz] [aɪ] .
sick man's eye .
生病的 男人的 眼睛 .

他们把她拉到一边，但在看到病人的目光后，他们停顿了一下。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈdespəɾətli] , [ˈdeθli] [sɪk] .
He lay there , desperately , deathly sick .
他 躺 那里 , 绝望地 , 致命的 生病的 .

他躺在那里，病入膏肓，奄奄一息。

[ðə; ði] [blʌd] [θrɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [breɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈblʌdʃɑːt] [ænd; ænd]
The blood throbbed in his whirling brain , his eyes were bloodshot and
这 血 悸动 在 他的 旋转 脑 , 他的 眼睛 是 充血 和
[ˈblaɪndɪd] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
blinded , his strength was gone .
失明 , 他的 力量 曾是 已消失 .

血液在他旋转的大脑中剧烈跳动，他的眼睛布满血丝，视线模糊，他浑身无力。

[hiː; hi][kəd; kəd][ˈhɑːrdli] [spiːk] .
He could hardly speak .
他 可以 几乎 说话 .

他几乎说不出话来。

[hiː; hi] [ˈpɑːrtli] [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] .
He partly rose and stretched out his hand , and then fell back .
他 部分 玫瑰 和 拉伸 出去 他的 手 , 和 然后 跌倒 后退 .

他半起身，伸出手，然后又跌了回去。

" [kɪl] [ˌem ˈiː] - [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] - [bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] - [əˈloʊn] .
" Kill me - if you want to - but let her - alone .
" 杀 我 - 如果 你 想 到 - 但 让 她 - 独自的 .
“想杀我就杀我吧，但请放过她。”

[ʃiːz] -
She's -
她是 -

她——

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] .
" The children were crying .
" 这 孩子们 是 哭泣 .

孩子们都在哭。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈhwaɪld] [ˈdrɪrəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
The wind whistled drearily across the room ,
这 风 吹口哨 沉闷地 穿过 这 房间 ,

风在房间里发出凄凉的呼啸声。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌevəˈnes(ə)nt] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [sɔːft] [snoʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːzɪŋ] ,
carrying the evanescent flakes of soft snow over the heads of the pausing ,
携带 这 转瞬即逝 薄片 的 柔软的 雪 超过 这 头部 的 这 暂停 ,
带着转瞬即逝的柔软雪花飘过驻足的人们的头顶，

[ˈlɪsnɪŋ] [ˈkraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
listening crowd in the doorway .
聆听 人群 在 这 门口 .

门口聚集着一群倾听的人。

[kwɪk] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
Quick steps were heard .
快的 步骤 是 听到 .

传来急促的脚步声。

" [hoʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] !
" Hold on there !
" 抓住 在 那里 !

“等等！ ”

" [kraɪd] [mækˈfeɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" cried McPhail as he burst into the room .
" 哭 麦克菲尔 作为 他 爆裂 进入 这 房间 .

“麦克菲尔冲进房间时大喊道。”

[hiː; hi] [siːmd] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
He seemed an angel of God to the wife and mother .
他 似乎 一个 天使 的 上帝 到 这 妻子 和 母亲 .

在妻子和母亲眼里，他就像上帝的天使一样。

[hiː; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɛstʃər] [waɪt] [səˈdʒɛstɪd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈstreŋθ] [ænd; ənd]
He spread his great arms in a gesture which suggested irresistible strength and
他 传播 他的 伟大的 武器 在 一个 手势 哪个 建议 无法抗拒 力量 和
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

他张开粗壮的双臂，做出一个充满力量和决心的姿态。

" [klɪr] [aʊt] !
" **Clear out !**
" 清除 出去 !

清场！

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] !
Out with ye !
出去 和 是的 !

滚出去！

" [noʊ][mæn][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔ:r] .
" **No man had ever seen him look like that before .**
" 不 男人 有 曾经 已见 他 看 喜欢 那 前 .

“以前从来没有人见过他这副模样。”

[hi:; hi] [ɔ:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He awed them with the look in his eyes .
他 敬畏 他们 和 这 看 在 他的 眼睛 .

他眼神中的光芒令他们惊叹不已。

[hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] [ˈsɜ:rvis] [æz; əz] [ˈʃerɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈθɔ:rəti] .
His long service as sheriff gave him authority .
他的 长的 服务 作为 警长 给予 他 权威 .

他长期担任警长，这使他拥有了权威。

[hi:; hi] [ˈhʌsəld] [ðem; ðəm] , [kʌft] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk] [sˈku:lɔɪz] .
He hustled them , cuffed them out of the door like schoolboys .
他 匆忙 他们 , 袖口 他们 出去 的 这 门 喜欢 男学生 .

他催促他们，像对待小学生一样把他们铐上手铐扔出门外。

[ˈbɑ:rni] [bækt] [aʊt] , [ˈkə:sɪŋ] .
Barney backed out , cursing .
巴尼 支持的 出去 , 咒骂 .

巴尼一边咒骂一边退出了游戏。

[hi:; hi] [nu:] - [tu:] [wel] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .
He knew McPhall too well to refuse to obey .
他 知道 - 也 出色地 到 拒绝 到 服从 .

他太了解麦克菲尔了，所以不敢拒绝服从。

[mækˈfeɪl] [pʊft] [ˈbɑ:rni] [aʊt] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
McPhail pushed Barney out , shut the door behind him , and stood on the steps ,
麦克菲尔 推动 巴尼 出去 , 关闭 这 门 在后面 他 , 和 站立 在 这 步骤 ,

麦克菲尔把巴尼推出去，关上身后的门，站在台阶上。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
looking at the crowd .
寻找 在 这 人群 .

看着人群。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɑ:t] !
" **Well , you're a great lot !**
" 出色地 , 你是 一个 伟大的 很多 !

“哇，你们真是太棒了！ ”

[ju:; jʊ] [ˈfelɜ:z] , [wʊd] [ji:; ji][dʒʌmp][ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ?
You fellers , would ye jump on a sick man ?
你 伙计们 , 会 是的 跳 在 一个 生病的 男人 ?

你们这些家伙，会扑向一个病人吗？

[wʌt] [ji:; ji] [θɪŋk] [jɜ:r] [ɔ:l][ˈdɔɪn] - , [ˈenihaʊ] ?
What ye think ye're all doin ' , anyhow ?
什么 是的 思考 是的 全部 做 - , 无论如何 ?

你们到底在干什么？

" [ðə; ði] [kraʊd] [læft] .
" **The crowd laughed** .
" 这 人群 笑了 .

人群哄堂大笑。

" [heɪ] , [mæk] ; [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [spi:tʃ] ! "
" **Hey , Mac ; give us a speech !** "
" 嘿 , 苹果 ; 给 我们 一个 演讲 ! "

“嘿，麦克，给我们讲个话吧！”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['bu:tɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][oʊ] - [je] !
" **You ought to be booted , the whole lot o ' yeh !**
" 你 应该 到 是 已启动 , 这 所有的 很多 o - 是的 !

“你们所有人都应该被踢出去！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ðæt] [haʊn] - [ɪn][ðeəz; ðəz][rʌn] [ðə; ði][bəŋk][ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **That houn ' in there's run the bank into the ground ,**
" 那 霍恩 - 在 有 跑步 这 银行 进入 这 地面 ,

“里面那个家伙把银行搞垮了。”

[wɪð; wɪθ] ['evri] [sent][oʊ] - ['mʌni] [wi:d] [pʊt][ɪn] , " [sed] ['bɑ:ni] .
with every cent o ' money we'd put in , " said Barney .
和 每一个 中心 o - 钱 我们会 放 在 , " 说 巴尼 .

“我们投入的每一分钱,”巴尼说。

" [aɪ] [spoʊz] [ji:; ji] [noʊ] [ðæt] . "
" **I s'pose ye know that .** "
" 我 假设 是的 知道 那 . "

我想你应该知道这一点。

" [wel] , [spoʊz] [hi:; hi][hæz; hæz] - [wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - ['dʒʌmpɪn] - [ɑ:n]
" **Well , s'pose he has - what's the use o ' jumpin ' on**
" 出色地 , 假设 他 有 - 是什么 这 使用 o - 跳跳 - 在

“好吧，假设他有——跳上去有什么用呢？”

" [ɡɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪd] . "
" **Git it out of his hide .** "
" git 它 出去 的 他的 隐藏 . "

“把它从他肚子里掏出来。”

" [aɪv] [hɪd] [ðæt] [tɔ:k] [brɪfɔ:r] .
" **I've heerd that talk before .**
" 我已经 听见 那 讲话 前 .

我以前也听过这种说法。

[haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][gɔ:t][ɪn] ? "
How much you got in ? "
如何 很多 你 得到 在 ? "

你投入了多少？

" [tu:] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] . "
" **Two hundred dollars .** "
" 二 百 美元 . "

“两百美元。”

" [wel] , [aɪv] [gɔ:t] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .
" **Well , I've got two thousand .**
" 出色地 , 我已经 得到 二 千 .

“嗯，我有两千。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **The crowd saw the point** .
" 这 人群 锯 这 观点 .

人群明白了这一点。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [ˈenɪbʌ:di] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [ti:] - [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪd] , [aɪˈd][bi:; bi][ðə; ði][mən]
" **I guess if anybody was goin ' t ' take it out of his hide , I'd be the man**
" 我 猜测 如果 任何人 曾是 去 - t - 拿 它 出去 的 他的 隐藏 , ID 是 这 男人
;
;
;

“我想，如果有人要说出真相，那肯定是我；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈfelər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] [bæk] .
" **but I want the feller to live and have a chance to pay it back** .
" 但 我 想 这 伙计 到 居住 和 有 一个 机会 到 支付 它 后退 .

但我希望他能活下去，并有机会偿还债务。

[ˈkɪlɪn] - - [ɪm][ɪz][ə; eɪ] [ded] [bɔ:s] . " **Killin ' ' im is a dead loss** . "
" 基林 - - 我是 是 一个 死的 损失 . "

杀了他毫无意义。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmbʌ:di] .
" **That's so ! " shouted somebody** .
" 那就是 所以 ! " 喊叫 某人 .

“正是如此！”有人喊道。

" [mæk] [eɪnt] [noʊ] [fu:l] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [tʃɔ:] [heɪ] , " [sed] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [læft]
" **Mac ain't no fool , if he does chew hay , " said another , and the crowd laughed**
" 苹果 不是 不 傻子 , 如果 他 做 咀嚼 干草 , " 说 其他 , 和 这 人群 笑了
.
;
.

“麦克可不是傻子，他要是真嚼干草，肯定不是傻子，”另一个人说道，人群哄堂大笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlu:zɪŋ] [ðæt] [ˈfrenzi] , [ˈlɑ:rdʒli] [ˈɪmɪteɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈvɔ:ləntəri] , [wɪtʃ] [ˈæktʃu:ɪts][ə; eɪ]
They were losing that frenzy , largely imitative and involuntary , which actuates a
他们 是 输 那 狂热 , 很大程度上 模仿 和 非自愿 , 哪个 启动 一个
[mɑ:b] .
mob .
暴民 .

他们正在失去那种狂热，这种狂热很大程度上是模仿性的、非自愿的，而正是这种狂热驱动着暴民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkauntəˈræktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eks] - [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ku:l] , [ˈhju:mərəs] [təʊn] .
There was something counteracting in the ex - sheriff's cool , humorous tone .
那里 曾是 某物 抵消 在 这 前任 - 警长的 凉爽的 , 幽默 语气 .

这位前警长冷静幽默的语气中有一种反作用力。

" [ɡɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [mæk] ! "
" **Give us the rest of it , Mac !** "
" 给 我们 这 休息 的 它 , 苹果 ! "

“把剩下的部分也告诉我们，麦克！”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [aʊt][oʊ] - [hɪr] , - [ɑ:r] [aɪl] [bu:t] [ˈevri] [ˈmʌðə-z] [sʌn][ʌv; əv] [je] ! "
" **The rest of it is clear out o ' here , ' r I'll boot every mother's son of yeh !** "
" 这 休息 的 它 是 清除 出去 o - 这里 , - r 患病的 启动 每一个 母亲的 儿子 的 是的 ! "

“剩下的都给我滚出去，不然我就把你们这些混蛋都踢出去！”

" [kɑ:nt] [du:][aɪ ˈti:] ! "
" **Can't do it !** "
" 不能 做 它 ! "

“做不到！”

" [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [traɪ][aɪ 'ti:] !
" **Come down an ' try it !**
" 来 向下 一个 - 尝试 它 ！

“下来试试吧！”

" ['mæ,kɪl,veɪn, mə'kɪl,veɪn][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" **McIlvaine opened the door and looked out .**
" 麦克尔文 打开 这 门 和 看起来 出去 。

麦克尔文打开门，向外望去。

" [mæk] , ['mɪsɪz] . ['sænfərd] ['wʌnts] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] - [ɪf] [ɪts] [seɪf] . "
" **Mac , Mrs . Sanford wants to say something - if it's safe . "**
" 苹果 , 太太 : 桑福德 想要 到 说 某物 - 如果 它是 安全的 : "

“麦克，桑福德太太想说的话——如果安全的话。”

" [seɪf] [æz; əz] ['i:tɪn] - ['dɪnər] .
" **Safe as eatin ' dinner .**
" 安全的 作为 吃 - 晚餐 。

“就像吃晚饭一样安全。”

" ['mɪsɪz] . ['sænfərd] [keɪm] [aʊt] ,
" **Mrs . Sanford came out ,**
" 太太 : 桑福德 来了 出去 ,

桑福德太太出来了，

['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][ɪi; jɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'fendɜ-z]
looking pale and almost like a child as she stood beside her defender's
寻找 苍白 和 几乎 喜欢 一个 孩子 作为 她 站立 旁 她 防守者的
['taʊəɪŋ] [bʌlk] .
towering bulk .
参天 大部分 。

她站在她那高大威猛的保护者身旁，脸色苍白，几乎像个孩子。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rezəlu:t] .
But her face was resolute .
但 她 脸 曾是 坚决 。

但她的表情却十分坚定。

" [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [bæk] , " [ɪi; jɪ] [sed] , " ['dɑ:lər] [fɔ:r; fər] ['dɑ:lər] ,
" **That money will be paid back , " she said , " dollar for dollar ,**
" 那 钱 将要 是 有薪酬的 后退 , " 她 说 , " 美元 为了 美元 ,

“那笔钱会一分一分地还回去，”她说。

[ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] .
if you'll just give us a chance .
如果 你会 只是 给 我们 一个 机会 。

请给我们一次机会。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈdʒɪm] [gets] [wel] [ɪ'nʌf] ['evri] [sent] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .
As soon as Jim gets well enough every cent will be paid , If I live .
作为 很快 作为 吉姆 获得 出色地 足够的 每一个 中心 将要 是 有薪酬的 , 如果 我 居住 。

只要吉姆的身体好转，每一分钱都会付清，如果我能活下来的话。

" [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spi:tɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
" **The crowd received this little speech in silence .**
" 这 人群 已收到 这 小的 演讲 在 沉默 。

人群静静地听完了这段简短的讲话。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [sed] , [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] : " [ðæts] ['bɪznəs] .
One or two said , in low voices : " That's business .
一 或者 二 说 , 在 低的 声音 : " 那就是 商业 。

一两个人低声说道：“这就是生意。”

[ʃi:l] [du:][aɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] .

She'll do it , too , if anyone can .
壳 做 它 , 也 , 如果 任何人 能 .

如果有人能做到, 她也会做到。

" [ˈbɑ: rni] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] . [kɜ:rs] .
" Barney pushed his way through the crowd with contemptuous . curses .
" 巴尼 推动 他的 方式 通过 这 人群 和 轻蔑的 . 诅咒 .

巴尼一边轻蔑地咒骂, 一边挤过人群。

" [ðə; ði] - - [ʃi:; ʃi] [wɪl] !
" The - - she will !
" 这 - - 她 将要 !

“她会 的! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wi:l] [si:] - [ti:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] , " - [ænd; ənd] [ˈmæ.kɪl.veɪn, mə'kɪl.veɪn] [ə'fɔrd] ['mɪsɪz]
" We'll see ' t you have a chance , " McPhall and McIlvaine assured Mrs
" 出色地 看 - t 你 有 一个 机会 , " - 和 迈克尔文 保证 太太
. ['sænfərd] .
" Sanford .
" 桑福德 .

“我们会让你有机会的,” 麦克法尔和迈克尔文向桑福德夫人保证道。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ: r] .
She went in and closed the door .
她 去 在 和 关闭 这 门 .

她走了进去, 把门关上了。

" [naʊ] [ɡɪt] ! " [sed] ['ændru:; , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" Now git ! " said Andrew , coming down the steps .
" 现在 git ! " 说 安德鲁 , 未来 向下 这 步骤 .

“快点!” 安德鲁说着, 走下了台阶。

[ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [tɔ: nts] .
The crowd scattered with laughing taunts .
这 人群 疏散 和 笑 嘲讽 .

人群哄笑着四散奔逃。

[hi:; hi] [tɜ: rnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
He turned and entered the house .
他 转向 和 进入 这 房子 .

他转身进了屋。

[ðə; ði] [rest] ['drɪftɪd] [ɔ: f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [θru:] [ðə; ði] [sɔ: ft] ['flɜ: ri: z] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
The rest drifted off down the street through the soft flurries of snow ,
这 休息 漂移 离开 向下 这 街道 通过 这 柔软的 阵雪 的 雪 ,

其余的人则沿着街道飘落, 穿过轻柔的雪花。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mʊʊmənts] [ðə; ði] [stri:t] [ə' su: md] [ɪts] ['ju: zuəl] [ə' pɪərəns] .
and in a few moments the street assumed its usual appearance .
和 在 一个 很少 时刻 这 街道 假定 它是 通常 外貌 .

片刻之后, 街道恢复了往日的景象。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd][ðə; ði][reɪd][ɑ:n][ðə; ði]['bəŋkər][hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:]
The failure of the bank and the raid on the banker had passed into
这 失败 的 这 银行 和 这 袭击 在 这 银行家 有 通过了 进入
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

银行倒闭和银行家遭袭事件已成为历史。

[vi:]
V
V

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][kɑ:m] ['æftərθɔ:t] [wɪt] ['fɑ:lʊd] ,
In the light of the days of calm afterthought which followed ,
在 这 光 的 这 天 的 冷静的 事后考虑 哪个 随后 ,
在随后几天平静的反思之后,

[ðɪs] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænfərd] [hoʊm] [gru:] [mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd]
this attempt upon the peace of the Sanford home grew more monstrous and
这 试图 之上 这 和平 的 这 桑福德 家 生长 更多的 滔天 和
[helpt] ['lɑ:rdʒli] [tu;; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['bəŋkər] .
helped largely to mitigate the feeling against the banker .
帮助 很大程度上 到 缓解 这 感觉 反对 这 银行家 :
这种破坏桑福德家安宁的行为变得越来越恶劣，并在很大程度上缓解了人们对这位银行家的不满。

[br'saɪdz] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
Besides , he had not run away ; that was a strong point in his favor .
除了 , 他 有 不是 跑步 离开 ; 那 曾是 一个 强的 观点 在 他的 偏爱 :
此外，他没有逃跑；这对他来说是一个很大的优势。

" [dəʊnt] [ðæt] [ʃoʊ] ,
" Don't that show ,
" 不 那 展示 ,
“别那样做，
" ['ɑ:rgju:d] [væns] [tu;; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] - " [dəʊnt] [ðæt] [ʃoʊ] [hi;; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu;; tə] [sti:l] ?
" argued Vance to the post office - " don't that show he didn't intend to steal ?
" 争论 万斯 到 这 邮政 办公室 - " 不 那 展示 他 没有 打算 到 偷 ?
“范斯向邮局辩解道——“这难道不能证明他没有偷窃的意图吗？ ”

[æn; ən] - [dəʊnt][,aɪ 'ti:] [ʃoʊ] ['hi:z] ['ɡoɪn] - [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [meɪk] [θɪŋz] [skwer] ? "
An ' don't it show he's goin ' to try to make things square ? "
一个 - 不 它 展示 他是 去 - 到 尝试 到 制作 事物 正方形 ? "
这难道不表明他想把事情处理得圆满吗？
" [aɪ] [ges] [wi;; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "
" I guess we might as well think that as anything . "
" 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 思考 那 作为 任何事物 . "
“我想我们或许可以这样想。”

" [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [ti:] - [teɪk] [sʌmpθən] - [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][haɪd] ,
" I claim the boys has a right t ' take sumptin ' out o ' his hide ,
" 我 宣称 这 男孩们 有 一个 正确的 t - 拿 某物 - 出去 o - 他的 隐藏 ,
“我认为孩子们有权从他身上拿走一些东西，
" [bent] ['wɪlsn] ['stʌbərnli] [ɪn'sɪstɪd] .
" Bent Wilson stubbornly insisted .
" 弯曲 威尔逊 固执地 坚持 :
贝尔特·威尔逊固执地坚持道。

" [eɪnt] [ɪˈnʌf] [ti:] - [goʊ] - [raʊnd] , " [læft] [mækˈfeɪl] .
" **Ain't enough t ' go ' round , " laughed McPhail .**
" 不是 足够的 t - 去 - 圆形的 , " 笑了 麦克菲尔 .

“不够分的,”麦克菲尔笑着说。

" [brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] .
" **Besides , I can't have it .**
" 除了 , 我 不能 有 它 .

“此外,我也不能拥有它。”

[lɪŋk] [æn; ən] - [aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fer] [ɪn] - [ɪm] , [æn; ən] - [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][hɜ:rt] .
Link an ' I own the biggest share in ' im , an ' we can't have him hurt .
关联 一个 - 我 自己的 这 最大 分享 在 - 我是 , 一个 - 我们 不能 有 他 伤害 .

Link和我拥有他最大的股份,我们不能让他受到伤害。

" [mæˌkɪlˌveɪn, məˈkɪlˌveɪn][ænd; ɛnd] [væns] [grɪnd] .
" **McIlvaine and Vance grinned .**
" 麦克尔文 和 万斯 咧嘴一笑 .

麦克尔文和万斯咧嘴一笑。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [mæk] .
" **That's a fact , Mac .**
" 那就是 一个 事实 , 苹果 .

“那是事实, 麦克。”

[wi:; wi] [fɔ:r] [ˈfelɜ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [meɪn] [ˈlu:zəz] .
We four fellers are the main losers .
我们 四 伙计们 是 这 主要的 失败者 .

我们四个人是最大的输家。

[ˈhi:z] [ˈaʊərz] , [æn; ən] - [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈfaʊndəd] - [ɑ:r] [ˈkrɪpld] - [ɑ:r] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [ˈeni]
He's ours , an ' we can't have him foundered ' r crippled ' r cut up in any
他是 我们的 , 一个 - 我们 不能 有 他 沉没 - r 残疾的 - r 切 向上 在 任何
[wei] .
way .
方式 .

他是我们的, 我们不能让他落魄、残疾或以任何方式被肢解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

大路迢迢(Main-Travelled Roads)

第18/18页

[eɪnt] [ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪti] ? "
Ain't that woman of his gritty ? "
不是 那 女士 的 他的 粗粝的 ? "

他那个女人是不是挺有个性的？

" ['grɪti] [eɪnt] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Gritty ain't no name for her .
" 粗粝的 不是 不 姓名 为了 她 .

“Gritty 不是她的绰号。”

[ʃiːz] ['ɡɔɪn] - ['ɪntuː] ['bɪznəs] . "
She's goin ' into business . "
她是 去 - 进入 商业 . "

她要开始做生意了。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] .
" So I hear .
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[ðeɪ] [seɪ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['jestərdeɪ] .
They say Jim was crawling around a little yesterday .
他们 说 吉姆 曾是 爬行 大约 一个 小的 昨天 .

他们说吉姆昨天还能爬来爬去。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] .
I didn't see .
我 没有 看 .

我没看见。

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[hiː; hi] [lʊks] ['prɪti] [striːk] - [aɪ 'diː] - [naʊ] [juː; jʊ][bet] . "
He looks pretty streak - id - now you bet . "
他 看起来 漂亮的 条纹 - ID - 现在 你 赌注 . "

他现在看起来很像个连胜者，你肯定猜得到。

" [wæd] [hiː; hi] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ? "
" Wha'd he say for himself ? "
" 什么？ 他 说 为了 他自己 ? "

他自己说了什么？

" [oʊ] , [sed] [ɡɪv] - [ɪm] [taɪm] - ['hiːd] [fɪks] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] . "
" Oh , said give ' im time - he'd fix it all up . "
" 哦 , 说 给 - 我是 时间 - 他会 使固定 它 全部向上 . "

“哦，他说，给他点时间——他会把一切都解决好的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ? "
" How much time ? "
" 如何 很多 时间 ? "

“需要多少时间？ ”

" [taɪm] [ɪ'hʌf] .
" **Time enough** .
" 时间 足够的 .

时间足够了。

[heɪnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [sɪns] .
Hain't been able to look at a book since .
没有 到过 有能力的 到 看 在 一个 书 自从 .

从那以后，我就再也没看过书了。

[seɪ] , [eɪnt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ɪ't(ə)l] ['kjʊəriəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [dʒʌst] [ðen] - [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] -
Say , ain't it a little curious he was so sick just then - sick as a p'isened
说 , 不是 它 一个 小的 好奇的 他 曾是 所以 生病的 只是 然后 - 生病的 作为 一个 -
[dɔːg] ?
dog ?
狗 ?

说真的，他当时病得那么厉害，像条生病的狗一样，难道不奇怪吗？

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] ['kɑːmɪkli] [sɪg'nɪfɪkənt] .
" **The two men looked at each other in a manner most comically significant** .
" 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 在 一个 方式 最多 滑稽地 重要的 .
“两人对视了一眼，那眼神极具滑稽意味。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] .
The thought of poison was in the mind of each .
这 想法 的 毒 曾是 在 这 头脑 的 每个 .

每个人心中都闪过毒药的念头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðiːz] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['sænfərd] [brɪ'gæən][tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] ,
It was under these trying circumstances that Sanford began to crawl about ,
它 曾是 在下面 这些 尝试 情况 那 桑福德 开始 到 爬行 关于 ,
正是在这种艰难的情况下，桑福德开始爬行。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
a week or ten days after his sickness .
一个 星期 或者 十 天 后 他的 疾病 .

在他生病后的一周或十天。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst][tɪ'reɪb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was really the most terrible punishment for him .
它 曾是 真的 这 最多 糟糕的 惩罚 为了 他 .

对他来说，这真是最残酷的惩罚。

[brɪfɔːr] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] , " [hə'ləʊ] , [dʒɪm] ! " - [ɔːr] " ['mɔːrnɪŋ] - , ['bæŋkər] , "
Before , everybody used to sing out , " Hello , Jim ! " - or " Mornin ' , banker , "
前 , 大家 用过的 到 唱歌 出去 , " 你好 , 吉姆 ! " - 或者 " 早晨 - , 银行家 , "
[ɔːr][sʌm; səm] [ʌðər] ['dʒoʊviəl] ,
or some other jovial ,
或者 一些 其他 欢乐的 ,

以前，大家都会高声喊：“你好，吉姆！”或者“早上好，银行家！”或者其他一些欢快的问候语。

['hɑːrtʃwɔːrmɪŋ] [sælju'teɪʃ(ə)n] .
heartwarming salutation .
令人感动 问候 .

令人感动的问候。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Now , as he went down the street ,
现在 , 作为 他 去 向下 这 街道 ,

现在，当他沿着街道走下去时，

[ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][men] ['smoʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪg'no:rd] [him; ɪm] ,
the groups of men smoking on the sunny side of the stores ignored him ,
这 团体 的 男人 吸烟 在 这 阳光明媚 边 的 这 商店 忽略 他 ,
在商店阳光照射的一侧抽烟的几群男人对他视而不见。

[ɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] .
or looked at him with scornful eyes .
或者 看起来 在 他 和 轻蔑的 眼睛 .
或者用轻蔑的眼神看着他。

[ˈnoʊbə:di] [sed] , " [hə'loʊ] , [dʒɪm] ! " - [nɑ:t][i:v(ə)n] [mæk'feɪl] [ɔ:r] [væns] .
Nobody said , " Hello , Jim ! " - not even McPhail or Vance .
无人 说 , " 你好 , 吉姆 ! " - 不是 甚至 麦克菲尔 或者 万斯 .
没有人说“你好，吉姆！”——就连麦克菲尔和万斯也没有。

[ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['mɪrli] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] .
They nodded merely , and went on with their smoking .
他们 点头 仅仅 , 和 去 在 和 他们的 吸烟 .
他们只是点了点头，继续抽烟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:lʊd] [him; ɪm][ænd; ənd][steəd][æt; ət][him; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] .
The children followed him and stared at him without compassion .
这 孩子们 随后 他 和 凝视 在 他 没有 同情 .
孩子们跟在他身后，冷漠地盯着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [him; ɪm] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət] [hoʊm]
They had heard him called a scoundrel and a thief too often at home
他们 有 听到 他 称为 一个 恶棍 和 一个 贼 也 经常 在 家
[tu;; tə] [fi:l] ['eni] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
to feel any pity for his pale face .
到 感觉 任何 遗憾 为了 他的 苍白 脸 .
他们在家经常听到别人骂他是恶棍、小偷，所以对他的苍白脸色一点也不觉得可怜。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['sʌŋfaɪn] ,
After his first trip down the street , bright with the December sunshine ,
后 他的 第一的 旅行 向下 这 街道 , 明亮的 和 这 十二月 阳光 ,
在十二月的阳光照耀下，他第一次沿着街道走了一圈。

[hi;; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] , [wi:k] [mu:d] , ['smɑ:rtɪŋ] ,
he came home in a bitter , weak mood , smarting ,
他 来了 家 在 一个 苦的 , 虚弱的 情绪 , 刺痛 ,
他回到家时情绪低落、虚弱无力，心里充满痛苦。

['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [self] - ['pɪti] ['oʊvər][ðə; ði] ['tri:tment] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
aching with a poignant self - pity over the treatment he had received from
疼痛 和 一个 令人心酸的 自己 - 遗憾 超过 这 治疗 他 有 已收到 从
[hɪz; ɪz][oʊld]['krəʊni:z] .
his old cronies .
他的 老的 亲信 .
他因自己受到昔日同伙的对待而感到痛苦和自怜。

" [ɪts] [ɔ:l][jɔr; jər] [fɔ:lt] , " [hi;; hi][bɜ:rst] [aʊt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" It's all your fault , " he burst out to his wife .
" 它是 全部 你的 过错 , " 他 爆裂 出去 到 他的 妻子 .
“都是你的错！”他冲着妻子吼道。

" [ɪf] [ju:d] ['oʊnli][let][em 'i:][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
" If you'd only let me go away and look up another place ,
" 如果 你会 仅有的 让 我 去 离开 和 看 向上 其他 地方 ,
“如果你肯让我离开，让我去别的地方看看，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wið; wiθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [sniəz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] . "
I wouldn't have to put up with all these sneers and insults ."
我 不会 有 到 放 向上 和 全部 这些 冷笑 和 侮辱 . "

我不用忍受这些嘲讽和侮辱了。

" [wʌt] [sniəz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ? " [ʃi:; ji] [æskt] , ['klʌmɪŋ] ['ʊʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" What sneers and insults ? " she asked , coming over to him .
" 什么 冷笑 和 侮辱 ? " 她 问 , 未来 超过 到 他 .

“什么嘲讽和侮辱？”她走过去问他。

" [waɪ] , ['noʊbə:di] - [əl] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] . "
" Why , nobody ' ll speak to me . "
" 为什么 , 无人 - 二 说话 到 我 . "

“为什么没人跟我说话？”

" [wəʊnt]['mɪstər] . [mæk'feɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ? "
" Won't Mr . McPhail and Mr . McIlvalne ? "
" 惯于 先生 : 麦克菲尔 和 先生 : 麦克尔瓦恩 ? "

麦克菲尔先生和麦克尔瓦恩先生难道不会吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] . "
" Yes ; but not as they used to . "
" 是的 ; 但 不是 作为 他们 用过的 到 . "

“是的，但不如以前了。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] - [ɪm] , ['dʒɪm] .
" You can't blame ' em , Jim .
" 你 不能 责备 - 呃 , 吉姆 .

“你不能责怪他们，吉姆。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][wɪn] [bæk] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] . "
You must go to work and win back their confidence ."
你 必须 去 到 工作 和 赢 后退 他们的 信心 . "

你必须努力工作，重新赢回他们的信任。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .
" I can't do that .
" 我 不能 做 那 .

我做不到。

[lets] [gʊʊ] [ə'weɪ] , [nel] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .
Let's go away , Nell , and try again .
我们来吧 去 离开 , 内尔 , 和 尝试 再次 .

我们走吧，内尔，再试一次。

" [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [kloʊzd] ['fɜ:rmlɪ] .
" Her mouth closed firmly .
" 她 嘴 关闭 牢牢 .

她紧紧地闭上了嘴。

[ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] [keɪm] [ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
A hard look came into her eyes .
一个 难的 看 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝冷峻的神色。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ['dʒɪm] ,
" You can go if you want to , Jim ,
" 你 能 去 如果 你 想 到 , 吉姆 ,

“吉姆，你想走就走吧。”

[aɪm]['gʊɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [li:v] ['ɑ:nərəbli] .
I'm goin ' to stay right here till we can leave honorably .
我是 去 - 到 停留 正确的 这里 直到 我们 能 离开 光荣地 .

我会一直待在这里，直到我们能够体面地离开。

[wiː; wi] [kɑːnt] [rʌŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
We can't run away from this .
我们 不能 跑步 离开 从 这 :

我们无法逃避这个问题。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːləʊ] [juː 'es] ['eniwɜː] [wiː; wi] [went] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [get] [wʊrs] [ðə; ði] ['fɑːrðər]
It would follow us anywhere we went ; and it would get worse the farther
它 会 跟随 我们 任何地方 我们 去 ; 和 它 会 得到 更糟 这 更远
[wiː; wi] [went]
we went
我们 去

无论我们去哪里，它都会如影随形；而且我们走得越远，情况就越糟糕。

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
" **He knew the unyielding quality of his wife's resolution** ,
" 他 知道 这 不屈 质量 的 他的 妻子的 解决 ,
他深知妻子意志坚定，毫不动摇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
and from that moment he submitted to his fate .
和 从 那 片刻 他 提交 到 他的 命运 :
从那一刻起，他就接受了自己的命运。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ʌv] [ðæt] [meɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ]
He loved his wife and children with a passionate love that made life with
他 喜爱 他的 妻子 和 孩子们 和 一个 热情的 爱 那 制成 生活 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 :

他深爱着他的妻子和孩子，那份炽热的爱让他的生活充满意义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] , ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] ['eniwɜː] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
among the citizens he had robbed , better than life anywhere else on earth ;
之中 这 公民 他 有 被抢劫 , 更好的 比 生活 任何地方 别的 在 地球 ;
在他劫掠过的公民中，他们过着比地球上任何其他地方都好的生活；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
he had no power to leave them .
他 有 不 力量 到 离开 他们 :
他没有权力离开他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)][hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] ,
As soon as possible he went over his books and found out that he owed ,
作为 很快 作为 可能的 他 去 超过 他的 图书 和 成立 出去 那 他 欠款 ,
他尽快查阅了账目，发现自己欠了债。

[ə'bʌv] [ɔːl] [noʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
above all notes coming in , about eleven thousand dollars .
多于 全部 笔记 未来 在 , 关于 十一 千 美元 :
加上所有收到的钞票，大约有 11000 美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
This was a large sum to look forward to paying by anything he could do
这 曾是 一个 大的 和 到 看 向前 到 付费 经过 任何事物 他 可以 做
[ɪn][ðə; ði] ['saɪdɪŋ] ,
in the Siding ,
在 这 壁板 ,
这是一笔巨款，他得想尽一切办法在支线上偿还。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kredit][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
now that his credit was gone .
现在 那 他的 信用 曾是 已消失 :

现在他的信用已经没了。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] ,
Nobody would take him as a clerk ,
无人 会 拿 他 作为 一个 职员 ,

没人会聘用他当职员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪkˈsept] [ˈmænjuəl][ˈleɪbər] ,
and there was nothing else to be done except manual labor ,
和 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 除了 手动的 劳动 ,

除了体力劳动之外，别无他法。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and he was not strong enough for that .
和 他 曾是 不是 强的 足够的 为了 那 :

但他没有足够的能力做到这一点。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .
His wife , however , had a plan .
他的 妻子 , 然而 , 有 一个 计划 :

然而，他的妻子却另有打算。

[ʃiː; ʃɪ][sent] [iːst] [tuː; tə] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌnz] ,
She sent East to friends for a little money at once ,
她 发送 东方 到 朋友们 为了 一个 小的 钱 在 一次 ,

她立刻派人把钱寄给东边的朋友，换了点儿钱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɔːr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and with a few hundred dollars opened a little store in time for the
和 和 一个 很少 百 美元 打开 一个 小的 店铺 在 时间 为了 这

[ˈhɑːlədeɪ] [treɪd] - [ˈwɔːləpeɪpər] ,
holiday trade - wallpaper ,
假期 贸易 - 墙纸 ,

于是，他用几百美元开了一家小店，赶上了假日壁纸销售旺季。

[ˈnəʊnɪz] , [laɪt] [draɪ] [ɡʊdɪz] , [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪlɪnəri] .
notions , light dry goods , toys , and millinery :
概念 , 光 干燥 商品 , 玩具 , 和 女帽 :

小件物品、轻便干货、玩具和女帽。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɑːp] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪm] ,
She did her own housework and attended to her shop in a grim ,
她 做过 她 自己的 家务 和 参加 到 她 店铺 在 一个 严峻 ,

她神情严肃地做着家务，照看着自己的店铺。

[ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˈsænfərd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
uncomplaining fashion that made Sanford feel like a criminal in her presence .
不抱怨 时尚 那 制成 桑福德 感觉 喜欢 一个 刑事 在 她 在场 :

她那种毫无怨言的风格让桑福德在她面前觉得自己像个罪犯。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [prəˈpooz] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] ,
He couldn't propose to help her in the store ,
他 不能 提出 到 帮助 她 在 这 店铺 ,

他没办法主动提出帮她打理店里的工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for he knew the people would refuse to trade with him ,
为了 他 知道 这 人们 会 拒绝 到 贸易 和 他 ,

因为他知道人们会拒绝与他进行贸易。

[soʊ][hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
so he attended to the children and did little things about the house for the
所以 他 参加 到 这 孩子们 和 做过 小的 事物 关于 这 房子 为了 这
[fɜːrst][fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
first few months of the winter .
第一的 很少 几个月 的 这 冬天 .

所以，在冬天的头几个月里，他照顾孩子，做些家务活。

[hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈæbdʒektli][ˈpɪtɪf(ə)l] .
His life for a time was abjectly pitiful .
他的 生活 为了 一个 时间 曾是 卑躬屈膝地 可怜 .

他曾有一段时间过着极其悲惨的生活。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He didn't know what to do .
他 没有 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
He had lost his footing , and , worst of all ,
他 有 丢失的 他的 立足点 , 和 , 最差 的 全部 ,
[hɪz; ɪz] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
他失去了平衡，更糟糕的是，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
he felt that his wife no longer respected him .
他 毛毡 那 他的 妻子 不 更长 受人尊敬 他 .

他觉得妻子不再尊重他了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She loved and pitied him , but she no longer looked up to him .
她 喜爱 和 可怜的 他 , 但 她 不 更长 看起来 向上 到 他 .

她既爱他又怜悯他，但她不再仰慕他了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
She went about her work and down to her store with a silent ,
她 去 关于 她 工作 和 向下 到 她 店铺 和 一个 沉默的 ,
[hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
她默默地继续工作，下楼回到了自己的店里。

['rezəluːt] , [ʌŋkə'mjuːnɪkətɪv] [ər] , [ˈʌtərli] [ʌn'lʌɪk][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] ['sʌni] , [də'mestɪk] [self] ,
resolute , uncommunicative air , utterly unlike her former sunny , domestic self ,
坚决 , 不善交际的 空气 , 完全地 与众不同 她 以前的 阳光明媚 , 国内的 自己 ,
[hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
她一副坚毅、不爱说话的样子，与她以前阳光开朗、热爱家庭的形象截然不同。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['eɪliən][laɪk][ðə; ði] [rest] .
so that even she seemed alien like the rest .
所以 那 甚至 她 似乎 外星人 喜欢 这 休息 .

所以就连她也像其他人一样，显得格格不入。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [væns] [ænd; ənd] [mæk'feɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz]
If he had been ill , Vance and McPhail would have attended him ; as
如果 他 有 到过 患病的 , 万斯 和 麦克菲尔 会 有 参加 他 ; 作为
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

如果他生病了，万斯和麦克菲尔会照顾他；但事实并非如此。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] .
they could not help him .
他们 可以 不是 帮助 他 .

他们帮不了他。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [taʊn] , [ænd; ənd][ˈmæ,kɪl'veɪn, mə'kɪl'veɪn]
She already had the sympathy of the entire town , and McIlvaine
她 已经 有 这 同情 的 这 全部的 镇 , 和 麦克尔文
[hæd; həd] [sed] :
had said :
有 说 :

她已经赢得了全镇人的同情，麦克尔文曾说过：

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] ['mʌni] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['sænfərd] .
" If you need more money , you can have it , Mrs . Sanford .
" 如果 你 需要 更多的 钱 , 你 能 有 它 , 太太 . 桑福德 .
“桑福德夫人，如果您需要更多钱，您可以拿。”

[kɔːl] [ɑːn][juː 'es][æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
Call on us at any time ."
称呼 在 我们 在 任何 时间 . "

随时联系我们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [aɪ 'tiː] .
I don't think I'll need it .
我 不 思考 患病的 需要 它 .

我觉得我不需要它。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz][jʊr; jər] [treɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
All I ask is your trade , " she replied .
全部 我 问 是 你的 贸易 , " 她 回复 .

“我只要求你跟我交换，”她回答道。

" [aɪ][dəʊnt][æsk] ['enɪbɑːdi] [tuː; tə] [peɪ] [mə'reɪn] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [wɜːrθ] , ['iːðər] .
" I don't ask anybody to pay more'n a thing's worth , either .
" 我 不 问 任何人 到 支付 更多 一个 事物 值得 , 任何一个 .

“我也不会要求任何人支付超过物品价值的价格。”

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [ɡʊdz] [ɑːn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
I'm goin ' to sell goods on business principles ,
我是 去 - 到 卖 商品 在 商业 原则 ,

我将按照商业原则来销售商品。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][fəʊks][tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪm] ['selɪŋ] [rɪ'lɪəb(ə)lɪ] [ɡʊdz] [æz; əz]
and I expect folks to buy of me because I'm selling reliable goods as
和 我 预计 各位 到 买 的 我 因为 我是 销售 可靠的 商品 作为
[tʃiːp] [æz; əz] ['enɪbɑːdi] [els] .
cheap as anybody else .
便宜的 作为 任何人 别的 .

我希望人们会从我这里购买商品，因为我出售的商品质量可靠，价格也和其他人一样便宜。

" [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)lɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][staːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'ləʊ] [hɜːr'self]
" Her business was successful from the start , but she did not allow herself
" 她 商业 曾是 成功的 从 这 开始 , 但 她 做过 不是 允许 她自己
[tuː; tə][get] [tuː:] ['kɑːnfɪdənt] .
to get too confident .
到 得到 也 自信的 .

“她的生意从一开始就很成功，但她并没有让自己变得过于自信。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃærəti] [treɪd] .
" This is a kind of charity trade .
" 这 是 一个 种类 的 慈善机构 贸易 .

这是一种慈善交易。

[,ai 'ti:] [wəʊnt] [læst] [ɑ:n] [ðæt] ['beɪsɪs] .

It won't last on that basis .
它 惯于 最后的 在 那 基础 .

照这样下去，不会长久的。

[fóʊks] [aɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm] [pɔːr] - [nɑːt] [ˈveri] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]
Folks ain't goin' to buy of me because I'm poor - not very long , " she said to
 各位 不是 去 - 到 买 的 我 因为 我是 贫穷的 - 不是 非常 长的 , " 她 说 到
 [væns] ,
Vance ,
 万斯 ,

“人们不会因为我穷就买我的东西——不会太久，”她对万斯说。

[hu:] [went] [ɪn][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bu:miŋ] [treɪd] [f'dɔ:ɪŋ] ['krɪsməs] [ænd; ənd]
who went in to congratulate her on her booming trade during Christmas and
 WHO 去 在 到 祝贺 她 在 她 蓬勃发展 贸易 期间 圣诞节 和
 [nu:] [jɪr] .
New Year .
 新的 年 .

有人进去祝贺她在圣诞节和新年期间生意兴隆。

[væns] [kɔ:ld] [səʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [əd'vaɪzɪŋ] [ɔ:r] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɜ:r; hær] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒoʊkt][hɪm; ɪm] .
Vance **called** **so** **often** , **advising** **or** **congratulating** **her** , **that** **the** **boys** **joked** **him** .
 万斯 称为 所以 经常 , 建议 或者 祝贺 她 , 那 这 男孩们 开玩笑 他 .

Vance经常打电话来给她提建议或表示祝贺，以至于男孩们都拿他开玩笑。

" [seɪ] , ['lʃki] [hɪr] !
" Say , looky here !
 " 说 , 瞧瞧 这里 !

“瞧瞧这里！”

[jʊə(r)] [ˈɡɒm] - [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pek] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] [jet] .
You're gom ' to get into a peck o ' trouble with your wife yet .
 你是 戈姆 - 到 得到 进入 一个 啄 o - 麻烦 和 你的 妻子 然而 .

你迟早会和你老婆闹点矛盾的。

[juː; jʊ] [spend] [ə'baʊt] [hɔːl] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [stɔːr] .
You spend about hall y'r time in the new store .
 你 花费 关于 大厅 - 时间 在 这 新的 店铺 .

你大约有一半的时间都待在新店里。

" [væns] [lʊkt] [sə'ri:n] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ'd] [steɪ] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][gəʊ] ['ɒf(tə)n] [ɪf] [aɪ]
 " Vance looked serene as he replied , " I'd stay longer and go oftener If I
 " 万斯 看起来 安详 作为 他 回复 , " ID 停留 更长 和 去 更频繁 如果 我
 [kʊd; kəd] . "
could . "
 可以 . "

范斯神情平静地回答道：“如果可以的话，我愿意待得更久，去得更频繁。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈtʃiːkiə] - [en][oʊ] - [tʃiːk] !
 " **Well , if you ain't cheekier ' n ol ' cheek !**
 " 出色地 , 如果 你 不是 更厚脸皮 - n ol - 脸颊 !

“哎哟，你这厚脸皮的家伙！”

[aɪ] [ʊd; əd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "
I should think you'd be ashamed to say it . "
 我 应该 思考 你会 是 羞愧 到 说 它 .

我想你会羞于启齿吧。

" - [eɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
 " ' **Shamed** **of** **it** ?
 " - 羞愧 的 它 ?

对此感到羞耻吗？

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
I'm proud of it !
我是 自豪的 它 ！

我为此感到自豪！

[æz; əz][aɪ] [tel] [maɪ] [waɪf] , [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [met][em aɪ 'es] - ['sænfərd] [wen] [wi:: wi][wʌz; wəz][bəuθ] [jʌŋ] ,
As I tell my wife , if I'd ' a ' met Mis ' Sanford when we was both young ,
作为 我 告诉 我的 妻子 , 如果 ID - 一个 - 遇见 误 - 桑福德 什么时候 我们 曾是 两个都 年轻的 ,
正如我跟妻子说的那样，如果我年轻的时候就认识了桑福德小姐，

[ðeɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [-] [noʊ] [sʌtʃ] ['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] .
they wouldn't ' a ' be'n no such present arrangement .
他们 不会 - 一个 - 贝恩 不 这样的 展示 安排 .

他们不会有这样的安排。

" [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [meɪd] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['sænfərd] .
" The new life made its changes in Mrs . Sanford .
" 这 新的 生活 制成 它是 变化 在 太太 : 桑福德 :

“新生活给桑福德太太带来了改变。”

[ʃi:: ʃi] [gru:] ['θɪnər] [ænd; ənd]['greɪvər] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:: ʃi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [treɪd] ['stedəli]
She grew thinner and graver , but as she went on , and trade steadily
她 生长 更薄 和 刻刀 , 但 作为 她 去 在 , 和 贸易 稳步
[ɪn'kri:st] ,
increased ,
增加 ,

她日渐消瘦，表情也愈发严肃，但随着时间的推移，贸易稳步增长，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] ,
a feeling of pride , a sort of exultation ,
一个 感觉 的 自豪 , 一个 种类 的 大喜 ,

一种自豪感，一种欣喜若狂的感觉，

[keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [səʊl] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] ['stedɪ] [aɪz] .
came into her soul and shone from her steady eyes .
来了 进入 她 灵魂 和 闪耀 从 她 稳定的 眼睛 .

进入她的灵魂，在她沉稳的眼神中闪耀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] [tu:: tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn][ðə; ði]
It was glorious to feel that she was holding her own with men in the
它 曾是 辉煌 到 感觉 那 她 曾是 保持 她 自己的 和 男人 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

感觉她能与世上的男人们平起平坐，真是太棒了。

['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['flætəri] .
winning their respect , which is better than their flattery .
获胜 他们的 尊重 , 哪个 是 更好的 比 他们的 奉承 .

赢得他们的尊重胜过他们的奉承。

[ʃi:: ʃi] [ə'rouz] [i:tʃ] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['plezər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ['fɪzɪk(ə)l]
She arose each day at five o'clock with a distinct pleasure , for her physical
她 出现 每个 天 在 五 点钟 和 一个 清楚的 乐趣 , 为了 她 身体的
[helθ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
health was excellent ,
健康 曾是 出色的 ,

她每天早上五点准时起床，心情愉悦，因为她的身体状况非常好。

['nevər] ['betər] .
never better .
绝不 更好的 .

从未如此完美。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [driːm] .
She began to dream .
她 开始 到 梦 ；

她开始做梦。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ɔːf] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] - [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ]
She could pay off five hundred dollars a year of the interest - perhaps she
她 可以 支付 离开 五 百 美元 一个 年 的 这 兴趣 - 也许 她
[kʊd; kəd] [peɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
could pay some of the principal ,
可以 支付 一些 的 这 主要的 ,

她每年可以偿还五百美元的利息——或许还能偿还一部分本金。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] .
if all went well .
如果全部 去 出色地 ；

如果一切顺利的话。

[pərˈhæps] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [biːˈɑːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [stɔːr] , [ænd; ənd] ,
Perhaps in a year br two she could take a larger store , and ,
也许 在 一个 年 br 二 她 可以 拿 一个 更大的 店铺 , 和 ,
或许一两年后她就能开一家更大的店了，而且

[ɪf] [ˈdʒɪm] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɔːf] - [ˈevri] [sent] !
if Jim got something to do , in ten years they could pay it all off - every cent !
如果 吉姆 得到 某物 到 做 , 在 十 年 他们 可以 支付 它 全部 离开 - 每一个 中心 !
如果吉姆能做什么，十年之内他们就能还清所有债务——一分不剩！

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznɪsmən] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] , [ænd; ənd] [felt] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ]
She talked with businessmen , and read and studied , and felt each day a
她 谈话 和 商人 , 和 读 和 研究 , 和 毛毡 每个 天 一个
[ˈfɜːmər] [hoʊld] [ɑːn] [əˈferz] .
firmer hold on affairs .
更坚固 抓住 在 事务 ；

她与商界人士交谈，阅读学习，感觉自己一天比一天更能掌控局面。

[ˈsænfərd] [gɔːt] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənsɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] ˈʃʊrəns [ˈkʌmpəni] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [zːrnd] [ə; eɪ] [fjuː]
Sanford got the agency of an insurance company or two and earned a few
桑福德 得到 这 机构 的 一个 保险 公司 或者 二 和 获得 一个 很少
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] .
dollars during the spring .
美元 期间 这 春天 ；

桑福德获得了一两家保险公司的代理权，并在春季赚了一些钱。

[ɪn] [dʒuːn] [θɪŋz] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
In June things brightened up a little .
在 六月 事物 明亮 向上 一个 小的 ；

六月份情况稍微好转了一些。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [fel] [duː] - [ə; eɪ] [noʊt] [hiː; hi]
The money for a note of a thousand dollars fell due - a note he
这 钱 为了 一个 笔记 的 一个 千 美元 跌倒 到期的 - 一个 笔记 他
[hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈwɜːrθləs] ,
had considered virtually worthless ,
有 经过考虑的 几乎 毫无价值 ,

一张面值一千美元的票据到期了——他一直认为这张票据几乎一文不值。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['detər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] " [stri:k] [oʊ] - [lʌk] , " [sent]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
but the debtor , having had a " streak o ' luck , " sent seven hundred and
但 这 债务人 , 拥有 有 一个 " 条纹 o - 运气 , " 发送 七 百 和
['fifti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
fifty dollars .
五十 美元 .

但债务人“运气不错”，寄来了七百五十美元。

['sænfərd][æt; ət][wʌns] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kredɪtɜ-z] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] , [prɒv]
Sanford at once called a meeting of his creditors , and paid them , pro
桑福德 在 一次 称为 一个 会议 的 他的 债权人 , 和 有薪酬的 他们 , 专业
['rɑ:tə] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
rata , a thousand dollars .
拉塔 , 一个 千 美元 .

桑福德立即召集债权人开会，并按比例向他们支付了一千美元。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] ['sænfərd] [sed] :
The meeting took place in his wife's store , and in making the speech Sanford said :
这 会议 采取 地方 在 他的 妻子的 店铺 , 和 在 制作 这 演讲 桑福德 说 :
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsænfərd] [sed] :
会面在他妻子的店里举行，桑福德在演讲中说道：

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] ,
" I tell you , gentlemen , if you'll only give us a chance ,
" 我 告诉 你 , 先生们 , 如果 你会 仅有的 给 我们 一个 机会 ,
"我告诉你们，先生们，如果你们能给我们一次机会，

[wi:l] [klɪr] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:l] [ʌp] - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
we'll clear this thing all up - that is , the principal .
出色地 清除 这 事物 全部向上 - 那 是 , 这 主要的 .

我们会把这件事彻底弄清楚——我是说，主要问题。

[wi:; wi] [kɑ:nt] - "
We can't - "
我们 不能 - "

我们不能——”

" [jes] , [wi:; wi][kæn; kən] , [dʒeɪmz] .
" Yes , we can , James .
" 是的 , 我们 能 , 詹姆斯 .

“是的，我们可以，詹姆斯。”

[wi:; wi][kæn; kən] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
We can pay it all , principal and interest .
我们 能 支付 它 全部 , 主要的 和 兴趣 .

我们可以偿还全部款项，包括本金和利息。

[wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
We owe the interest just as much as the rest .
我们 欠 这 兴趣 只是 作为 很多 作为 这 休息 .

我们和其他债务人一样，也需要支付利息。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['letɪŋ] [daʊn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
" It was evident that there was to be no letting down while she lived .
" 它 曾是 明显 那 那里 曾是 到 是 不 出租 向下 尽管 她 居住地 .

“很明显，在她活着的时候，是不能让她失望的。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] .
The effect of this payment was marked .
这 影响 的 这 支付 曾是 标记 .

这笔款项的影响非常显著。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈkaɪndli][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:ɹ] .
The general feeling was much more kindly than before .
这 一般的 感觉 曾是 很多 更多的 亲切地 比 前 .

整体氛围比以前友善多了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [dra:pt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒɪm] ;
Most of the fellows dropped back into the habit of calling him Jim ;
最多 的 这 伙伴们 掉落 后退 进入 这 习惯 的 呼叫 他 吉姆 ;

大多数人又恢复了叫他吉姆的习惯；

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [laɪk][ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] "
but , after all , it was not like the greeting of old , when he was "
但 , 后 全部 , 它 曾是 不是 喜欢 这 问候 的 老的 , 什么时候 他 曾是 "
[ˈbæŋkər] .
banker .
银行家 .

但毕竟，这与他以前作为“银行家”时的问候方式不同。

" [stɪl] [ðə; ði][geɪn][ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈri:fleks][ɪn][hɪm; ɪm] .
" Still the gain in confidence found a reflex in him .
" 仍然 这 获得 在 信心 成立 一个 反射 在 他 .

“然而，信心的增强还是在他身上产生了反射性的表现。”

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [dru:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈlɪftɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz]
His shoulders , which had begun to droop a little , lifted , and his eyes
他的 肩膀 , 哪个 有 开始 到 下垂 一个 小的 , 抬起 , 和 他的 眼睛
[ˈbraɪtnd] .
brightened .
明亮 .

他原本有些下垂的肩膀挺了起来，眼神也明亮了起来。

" [wi:l] [wɪn] [jet] , " [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [seɪ] .
" We'll win yet , " he began to say .
" 出色地 赢 然而 , " 他 开始 到 说 .

“我们终会胜利，”他开口说道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] - [ˈhoʊldɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [raɪt] [tu:; tə] [taɪm] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪŋɡəm] [sed] .
" She's a - holdin ' of ' im right to time , " Mrs . Bingham said .
" 她是 一个 - 持有 - 的 - 我是 正确的 到 时间 , " 太太 . 宾厄姆 说 .

“她及时地把他扣留了下来，”宾厄姆太太说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][ɡɑ:t][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [nu:] [kæʃ] - [dɪˈlɪvəri]
It was shortly after this that he got the agency for a new cash - delivery
它 曾是 不久 后 这 那 他 得到 这 机构 为了 一个 新的 现金 - 送货
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

此后不久，他就获得了新的现金递送系统的代理权。

[ænd; ænd] [went] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [wɪsˈkɑ:nsɪn] [ænd; ænd] [ˌmɪnɪˈsoʊtə]
and went on the road with it , traveling in northern Wisconsin and Minnesota
和 去 在 这 路 和 它 , 旅行 在 北方 威斯康星州 和 明尼苏达州
.
:
.

然后带着它上路，游历了威斯康星州北部和明尼苏达州。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ˈæftər][ə; eɪ] [θri:] [wi:ks] - [trɪp] , [kwɑ:t] [ˈdʒu:bɪlənt] .
He came back after a three weeks ' trip , quite jubilant .
他 来了 后退 后 一个 三 周 - 旅行 , 相当 喜庆 .

他结束了为期三周的旅行回来，兴高采烈。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] , [nel] .
" **I've made a hundred dollars , Nell .**
" 我已经 制成 一个 百 美元 , 内尔 :

“我赚了一百美元，内尔。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ðɪs] [hoʊldz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
I'm all right if this holds out , and I guess it will .
我是 全部 正确的 如果 这 持有 出去 , 和 我 猜测 它 将要 :

如果情况能一直这样下去，我就没事了，我想应该可以。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [noʊvembər] , [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] , [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **In the following November , just a year after the failure , they celebrated the day ,**
" 在 这 下列的 十一月 , 只是 一个 年 后 这 失败 , 他们 著名 这 天 ,
“在失败发生一年后的11月，他们庆祝了这一天，

[æt; ət][hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [baɪ] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði][ʌn'peɪd] [sʌmz] [ðeɪ] [oʊd] .
at her suggestion , by paying interest on the unpaid sums they owed .
在 她 建议 , 经过 付费 兴趣 在 这 未付 总和 他们 欠款 :

按照她的建议，通过支付未偿还款项的利息来偿还债务。

" [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][prɪnsəp(ə)] , " [ʃi:; jɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" **I could pay a little more on the principal , " she explained ,**
" 我 可以 支付 一个 小的 更多的 在 这 主要的 , " 她 解释 ,
“我可以多还一点本金，”她解释说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['ɪtl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [stɔ:k] .
" **but I guess it'll be better to use it for my stock .**
" 但 我 猜测 它将 是 更好的 到 使用 它 为了 我的 库存 :

但我认为把它用于我的股票会更好。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] ['betər] ['dividendz][nekst] [jɪr] .
I can pay better dividends next year .
我 能 支付 更好的 股息 下一个 年 :

明年我可以支付更高的股息。

" [teɪk] - [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsænfərd] , " [væns] [sed] .
" **Take y'r time , Mrs . Sanford , " Vance said .**
" 拿 - 时间 , 太太 : 桑福德 , " 万斯 说 :

“别着急，桑福德夫人，”万斯说道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; jɪ][kʊd; kəd][na:t] [ɪ'skeɪp] ['krɪtɪsɪzəm] .
Of course she could not escape criticism .
的 课程 她 可以 不是 逃脱 批评 :

她当然无法避免受到批评。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [kept] [hɜ:r; hər] - [jʌŋ]
There were the usual number of women who noticed that she kept her ' young
那里 是 这 通常 数字 的 女性 WHO 注意到 那 她 保留 她 - 年轻的
[ˈʌnz] " [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [stɑɪl] ,
uns " in the latest style ,
联合国 " 在 这 最新的 风格 ,

有不少女性注意到她总是让自己的“小宝贝们”穿着最新款的衣服。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; jɪ][sæt][ʌp] [naɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][lɪt(ə)] [θɪŋz] .
when as a matter of fact she sat up nights to make their little things .
什么时候 作为 一个 事情 的 事实 她 卫星 向上 夜晚 到 制作 他们的 小的 事物 :

事实上，她经常熬夜为他们制作小东西。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [rɪ'teɪnd] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rniʃər] .
They also noticed that she retained her house and her furniture .
他们 还 注意到 那 她 保留 她 房子 和 她 家具 :

他们还注意到她保留了自己的房子和家具。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **If I was in her place , seems to me ,**
" 如果 我 曾是 在 她 地方 , 似乎 到 我 ,
“如果我是她,我觉得.....”

[aɪ'd][tɜːrn][ɪn][sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [faɪn] ['fɜːrniʃər] [təːrd] [maɪ] ['dets] , " ['mɪsɪz] . [sæm] ['gɪlbərt] [sed]
I'd turn in some o ' my fine furniture toward my debts , " Mrs . Sam Gilbert said
ID 转动 在 一些 o - 我的 美好的 家具 朝向 我的 债务 , " 太太 . 山姆 吉尔伯特 说
['spɪɪtʃəli] .
spitefully .
恶意地 .

“我愿意拿出一些好家具来抵债,”萨姆·吉尔伯特太太恶狠狠地说。
[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [ɪ'skeɪp] ['kæləməni] .
She did not even escape calumny .
她 做过 不是 甚至 逃脱 诽谤 .

她甚至没能逃脱诽谤。

['mɪsɪz] . [sæm] ['gɪlbərt] ['daːrkli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][sɜːrt(ə)n] " [-] [ɑːn]['djərɪn] - [hɪz; ɪz] ['biːn] -
Mrs . Sam Gilbert darkly hinted at certain " goin's on durin ' his bein '
太太 . 山姆 吉尔伯特 黑暗 暗示 在 肯定 " 戈因斯 在 期间 - 他的 是 -
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

萨姆·吉尔伯特太太阴沉地暗示, 在他不在的时候发生了一些“不寻常的事情”。

[lɪt] [ʌp] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] [sʌm; səm] [naɪts] .
Lit up till after midnight some nights .
点燃向上直到 后 午夜 一些 夜晚 .

有些夜晚灯火通明, 一直亮到午夜之后。

[aɪ][siː ən] [siː] [hɜːr; hər]['waɪndər][frʌm; frəm] [maɪn] .
I c'n see her winder from mine .
我 c'n 看 她 卷线器 从 矿 .

我从我的窗户可以看到她的窗户。

" [roʊz] [mæk'feɪl] , [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sænfɜːdz] [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] , [æskt] ['kwaiətli] ,
" **Rose McPhail , one of Mrs . Sanford's most devoted friends , asked quietly ,**
" 玫瑰 麦克菲尔 , 一 的 太太 . 桑福德 最多 奉献 朋友们 , 问 悄悄 ,
桑福德夫人最忠实的朋友之一罗斯·麦克菲尔轻声问道:

" [duː][juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tiː] - [siː] ? "
" **Do you sit up all night t ' see ? "**
" 做 你 坐 向上全部 夜晚 t - 看 ? "

你整夜守着看吗?

" - - [aɪ][duː] !
" **S'posin ' I do !**
" - - 我 做 !

“我当然愿意! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [snæpt] .
" **she snapped .**
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɡoɪn] - [ɑːn] . "
" **I can't sleep with such things goin ' on . "**
" 我 不能 睡觉 和 这样的 事物 去 - 在 . "

“这种事发生让我睡不着觉。”

" [ɪf] ['ɪtl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , [dʒeɪn] ,
" **If it'll do you any good , Jane ,**
" 如果 它将 做 你 任何 好的 , 简 ,

“如果这对你有帮助的话，简，

[aɪl] [sei] [ðæt] [ʃiːz] ['setɪn] - [ʌp][ðer; ðər] ['sjuːɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
I'll say that she's settin ' up there sewin ' for the children .
患病的 说 那 她是 塞廷 - 向上 那里 缝合 - 为了 这 孩子们 .

我猜她是在那儿给孩子们缝衣服。

[ɪf] [juːd] [kiːp] [jʊr; jər][nouz] [aʊt][oʊ] - [ʌðər] [foʊks] - [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ə'tend] ['betər] [tuː; tə][jʊr; jər]
If you'd keep your nose out o ' other folks ' affairs , and attend better to your
如果 你会 保持 你的 鼻子 出去 o - 其他 各位 - 事务 , 和 出席 更好的 到 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

如果你能少管闲事，多管好自己的事，

[jʊr; jər] [haʊs] ['wʊdnt] [lʊk] - [laɪk][ə; eɪ]['pɪɡpen] , [ɔːl] - [jʊr; jər] [tʃɪldrən] [laɪk][ə; eɪ] - [ræbz] .
your house wouldn't look ' like a pigpen , all ' your children like A - rabs .
你的 房子 不会 看 - 喜欢 一个 猪圈 , 全部 - 你的 孩子们 喜欢 一个 - 拉布斯 .

你的房子不会像猪圈一样，你的孩子也不会都像阿拉伯人。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ə'hɔɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ['mɪsɪz] . ['sænfərd] [faʊnd] [hɜːr; hər]
" **But in spite of a few annoyances of this character Mrs . Sanford found her**
" 但 在 尽管如此 的 一个 很少 烦心事 的 这 特点 太太 . 桑福德 成立 她
[nuː] [laɪf] ['həʊls(ə)m] [ænd; ənd] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊld][laɪf] ,
new life wholesomer and broader than her old life ,
新的 生活 更健康的 和 更广泛 比 她 老的 生活 ,

“尽管这个人物有些令人恼火的地方，桑福德太太还是发现她的新生活比以前的生活更健康、更广阔。”

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] [gruː] [les] ['pɔɪnjənt] .
and the pain of her loss grew less poignant .
和 这 疼痛 的 她 损失 生长 较少的 令人心酸的 .

失去亲人的痛苦渐渐减轻了。

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六年级

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['leɪzi] , ['oʊdərəs] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
One day in spring , in the lazy , odorous hush of the afternoon ,
一 天 在 春天 , 在 这 懒惰的 , 有气味的 嘘 的 这 下午 ,

春天的某一天，在慵懒而芬芳的午后，

[ðə; ði]['juːzuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lʌʊfəz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the usual number of loafers were standing on the platform , waiting for the
这 通常 数字 的 乐福鞋 是 常设 在 这 平台 , 等待 为了 这
[treɪn] .
train .
火车 .

站台上站着一些闲散的人，像往常一样等着火车。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] , [θruː] [ə; eɪ][wɔːrm]['eɪprəl] [heɪz] .
The sun was going down the slope toward the hills , through a warm April haze .
这 太阳 曾是 去 向下 这 坡 朝向 这 丘陵 , 通过 一个 温暖的 四月 阴霾 .

太阳沿着山坡缓缓落向群山，笼罩在四月温暖的薄雾之中。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɔːlweɪz] [sɪːz] [θɪŋz] [fɜːrst] .
" **Hello ! " exclaimed the man who always sees things first .**
" 你好 ! " 惊呼 这 男人 WHO 总是 看到 事物 第一的 .

“你好！”那个总是第一个看到东西的人惊呼道。

" [hɪr] [kʌmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈsænfərd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] .
" **Here comes Mrs . Sanford and the ducklings .**
" 这里 来 太太 . 桑福德 和 这 小鸭 .
桑福德太太和小鸭子们来了。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] .
" **Everybody looked .**
" 大家 看起来 .
所有人都看了过去。

" [eɪnt] [ˈɡoɪŋ] - [ɔːf] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **Ain't goin ' off , is she ?** "
" 不是 去 - 离开 , 是 她 ? "
她不会真的要离开吧？

" [noʊp] ; [ges] [nɑːt] .
" **Nope ; guess not .**
" 没有 ; 猜测 不是 .
“不，看来不是。”

[miːt] [ˈsʌmbɔːdi] , [ˈprɔːbli] [ˈsænfərd] . "
Meet somebody , prob'ly Sanford . "
见面 某人 , 大概 桑福德 . "
遇到某人，可能是桑福德。

" [wel] , - [ʌp] .
" **Well , sornethin's up .**
" 出色地 , - 向上 .
“嗯，总算有点事发生了。”

[ʃiː; ʃi][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][get] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [stɔːr] . "
She don't often get out o ' that store . "
她 不 经常 得到 出去 o - 那 店铺 . "
她很少离开那家商店。

" [lez] [siː] ; [ˈhiːz] [bɪn] [ɡɔːn] [moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [heɪnt] [hiː; hi] ? "
" **Le's see ; he's been gone most o ' the winter , hain't he ?** "
" le's 看 ; 他是 到过 已消失 最多 o - 这 冬天 , 没有 他 ? "
“嗯，他整个冬天大部分时间都不在，对吧？ ”

" [jes] ; [went] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [nuː] [ˈjɪrz] .
" **Yes ; went away about New Year's .**
" 是的 ; 去 离开 关于 新的 年 .
“是的；新年左右离开的。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsænfərd] [keɪm] [pæst] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [iːtʃ] [hænd] ,
" **Mrs . Sanford came past , leading a child by each hand ,**
" 太太 . 桑福德 来了 过去的 , 领导 一个 孩子 经过 每个 手 ,
桑福德太太走过来，一手牵着一个孩子，一手牵着一个孩子。

[ˈnɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [frendz] - [fɔːr; fər][ɔːl] [siːmd] [frendz] .
nodding and smiling to friends - for all seemed friends .
点头 和 微笑 到 朋友们 - 为了 全部 似乎 朋友们 .
向朋友们点头微笑——因为看起来大家都是朋友。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] [ɪn][hɜːr; hər][pleɪn] , [ˈdɑːrk] [dres] ,
She looked very resolute and businesslike in her plain , dark dress ,
她 看起来 非常 坚决 和 商业化 在 她 清楚的 , 黑暗的 裙子 ,
她身穿朴素的深色连衣裙，显得非常坚定干练。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
with a dull flame of color at the throat ,
和 一个 乏味的 火焰 的 颜色 在 这 喉 ,
喉部呈暗淡的火焰状，

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [hæt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpiːkənsɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] .
while the broad hat she wore gave her face a touch of piquancy very charming .
尽管 这 广阔 帽子 她 穿着 给予 她 脸 一个 触碰 的 辣味 非常 迷人 .

她戴的那顶宽边帽给她的脸增添了一丝俏皮可爱，非常迷人。

[ˈeɪdɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
Evidently she was in excellent spirits , and laughed and chatted in quite a
显然 她 曾是 在 出色的 烈酒 , 和 笑了 和 聊天 在 相当 一个
[ˈkerfriː] [wei] .
carefree way .
畅快 方式 .

显然她心情很好，有说有笑，谈笑风生，十分无忧无虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdɪŋ] .
She was now an institution at the Siding .
她 曾是 现在 一个 机构 在 这 壁板 .

她现在已经成为铁路支线上的一个标志性人物了。

[hɜːr; həɹ] [stɔːr] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn] [prəˈpɔːʃəns] [ˈjɪrli] ,
Her store had grown in proportions yearly ,
她 店铺 有 生长 在 比例 每年 ,

她的店铺规模逐年扩大，

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kəˈmɒdɪəs] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
until it was as large and commodious as any in the town .
直到 它 曾是 作为 大的 和 宽敞的 作为 任何 在 这 镇 .

直到它变得和镇上任何一家店一样大而宽敞。

[ðə; ði] [ˈdrʌməz] [fɔːr; fəɹ][draɪ] [ɡʊdz] [ɔːl] [kɔːld] [ðer; ðər] ,
The drummers for dry goods all called there ,
这 鼓手 为了 干燥 商品 全部 称为 那里 ,

干货的鼓手们都到那里来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sel] [ˈeni] [ˈɡroʊsəɹɪz] [æt; ət][ɔːl][dɪd][nɑːt] [drɪˈtɜːr] [ðə; ði] [ˈdrʌməz]
and the fact that she did not sell any groceries at all did not deter the drummers
和 这 事实 那 她 做过 不是 卖 任何 杂货 在 全部 做过 不是 阻止 这 鼓手

[fɔːr; fəɹ][ˈɡroʊsəri] [ˈhaʊzɪz] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt]
for grocery houses from calling to see each time if she hadn't decided to put
为了 杂货店 房屋 从 呼叫 到 看 每个 时间 如果 她 之前没有 决定 到 放

[ɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈɡroʊsəɹɪz] .
in a stock of groceries .
在 一个 库存 的 杂货 .

尽管她根本没有卖出任何杂货，但这并没有阻止杂货店的推销员一次又一次地打电话询问她是否决定进货。

[ðɪːz] [kiːn] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [spred] [hɜːr; həɹ] [feɪm] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
These keen - eyed young fellows had spread her fame all up and down the
这些 敏锐的 - 眼睛 年轻的 伙伴们 有 传播 她 名声 全部向上 和 向下 这

[roʊd] .

road .
路 .

这些眼光敏锐的年轻人把她的名声传遍了整条街。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðem; ðəm] , [nɑːt][baɪ] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; həɹ] [plʌk] , [ˈkændər] , [ˈɑːnəsti]
She had captured them , not by beauty , but by her pluck , candor , honesty
她 有 捕获 他们 , 不是 经过 美丽 , 但 经过 她 采摘 , 坦率 , 诚实

,
.
.

她打动他们，不是靠美貌，而是靠她的勇气、坦率和诚实。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɪrləs] [bʌt; bət] [rɪˈzɜ:rvd] [ˌkɑ:məˈrɑ:dəri] .

and by a certain fearless but reserved camaraderie .

和 经过 一个 肯定 无畏 但 预订的 友谊 .

以及某种无所畏惧但又内敛的战友情谊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni bɑ:di] [els] , [naʊ] .

She was not afraid of them , or of anybody else , now .

她 曾是 不是 害怕的 的 他们 , 或者 的 任何人 别的 , 现在 .

她现在既不怕他们, 也不怕任何人。

[ðə; ði][treɪn] [ˈhwiːld] ,

The train whistled ,

这 火车 吹口哨 ,

火车鸣笛了,

[ænd; ənd][ˈevrɪ bɑ:di; ˈevrɪ bʌdi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blʌf]

and everybody turned to watch it as it came pushing around the bluff

和 大家 转向 到 手表 它 作为 它 来了 推动 大约 这 虚张声势

[laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [haʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] ,

like a huge hound on a trail ,

喜欢 一个 巨大的 猎犬 在 一个 踪迹 ,

所有人都转头观看, 只见它像一只追逐猎物的大猎犬一样, 在悬崖边上横冲直撞。

[ɪts] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

its nose close to the ground .

它是 鼻子 关闭 到 这 地面 .

它的鼻子几乎贴着地面。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [əˈlaɪt] [wʌz; wəz][ˈsænfərd] ,

Among the first to alight was Sanford ,

之中 这 第一的 到 点燃 曾是 桑福德 ,

最早下飞机的人之一是桑福德。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [nuː] [saɪk][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] .

in a shining new silk hat and a new suit of clothes .

在 一个 灼灼 新的 丝绸 帽子 和 一个 新的 套装 的 衣服 .

头戴闪亮的新丝绸礼帽, 身穿崭新的西装。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgeɪli] [æz; əz][hiː; hi] [fʌ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He was smiling gaily as he fought his way through the crowd to his

他 曾是 微笑 兴高采烈地 作为 他 战斗 他的 方式 通过 这 人群 到 他的

[ˈwaɪfs] [saɪd] .

wife's side .

妻子的 边 .

他面带灿烂的笑容, 挤过人群, 来到妻子身边。

" [həˈloʊ] !

" Hello !

" 你好 !

“你好!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

" he shouted .

" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [siː] [juː; jʊ][ɔ:l] [hɪr] . "

" I thought I'd see you all here . "

" 我 想法 ID 看 你 全部 这里 . "

“我就知道你们都会在这里。”

" - , ['dʒɪm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['kʌtɪn] - [ə; eɪ] [swel] ? "

" **W'y , Jim , ain't you cuttin ' a swell ?** "

" - , 吉姆 , 不是 你 切丁 - 一个 膨胀 ? "

“吉姆，你怎么没大展身手呢？”

" [ə; eɪ] [swel] !

" **A swell !**

" 一个 膨胀 !

太棒了！

[wel] , [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] ?

Well , who's got a better right ?

出色地 , 谁是 得到 一个 更好的 正确的 ?

那么，谁的权利更正当呢？

[ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] [sʌtʃ]

A man wants to look as well as he can when he comes home to such

一个 男人 想要 到 看 作为 出色地 作为 他 能 什么时候 他 来 家 到 这样的

[ə; eɪ]['fæməli] . "

a family . "

一个 家庭 . "

男人回到家面对这样的家人时，都希望自己看起来精神饱满。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] ! .

" **Hello , Jim !** .

" 你好 , 吉姆 ! .

“你好，吉姆！”

[ðæt] [plʌg] - [əl] ['nevər] [duː] . "

That plug ' ll never do . "

那 插头 - 二 绝不 做 . "

那个插头肯定不行。

" [hə'loʊ] , [væns] !

" **Hello , Vance !**

" 你好 , 万斯 !

“你好，万斯！”

[jes] ; [bʌt; bət] [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][duː] .

Yes ; but it's got to do .

是的 ; 但 它是 得到 到 做 .

是的；但也没办法了。

[seɪ] ,

Say ,

说 ,

说，

[juː; jʊ] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['feləz] [ðæts] [gɑːt] ['eniθɪŋ] - [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tə'mɑːroʊ] [naɪt]

you tell all the fellers that's got anything ag'inst me to come around tomorrow night

你 告诉 全部 这 伙计们 那就是 得到 任何事物 - 我 到 来 大约 明天 夜晚

[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

to the store .

到 这 店铺 .

你告诉所有跟我有仇的人，明天晚上都来店里一趟。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] . "

I want to make some kind of a settlement . "

我 想 到 制作 一些 种类 的 一个 沉降 . "

我想达成某种和解。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒɪm] .
" **All right , Jim** :
" 全部 正确的 , 吉姆 :

“好的，吉姆。”

[gɔɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['dɪvɪdend] ? "
Goin ' to pay a new dividend ? "
戈因 - 到 支付 一个 新的 股利 ? "

要派发新的股息吗？

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , " [hi:; hi] [bi:md] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **That's what I am , " he beamed as he walked off with his wife** ,
" 那就是 什么 我 是 , " 他 光束 作为 他 步行 离开 和 他的 妻子 ,
“我就是这样的人,”他笑容满面地和妻子一起离开了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:pli] .
who was studying him sharply :
WHO 曾是 学习 他 尖锐地 :

有人正仔细地观察着他。

" ['dʒɪm] , [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ? "
" **Jim , what ails you ?** "
" 吉姆 , 什么 疾病 你 ? "

吉姆，你怎么了？

" ['nʌ:θɪn] - ; [aɪm][ɔ:l] [raɪt] . "
" **Nothin ' ; I'm all right .** "
" 什么也没有 - ; 我是 全部 正确的 : "

“没什么，我没事。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [su:t] ?
" **But this new suit ?** "
" 但 这 新的 套装 ?

但是这套新诉讼呢？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæt] ?
And the hat ?
和 这 帽子 ?

那顶帽子呢？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nektaɪ] ?
And the necktie ?
和 这 领带 ?

领带呢？

" [hi:; hi] [læft] ['merəli] - [soʊ] ['merəli] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
" **He laughed merrily - so merrily , in fact , that his wife looked at him the**
" 他 笑了 兴高采烈地 - 所以 兴高采烈地 , 在 事实 , 那 他的 妻子 看起来 在 他 这
[mɔ:r] ['æŋkʃəsli] .
more anxiously .
更多的 焦虑地 :

他开怀大笑——事实上，他笑得太开心了，以至于他的妻子更加焦虑地看着他。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn,tə:ksi'keɪ(ə)n] - [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [meɪd]
He appeared to be in a queer state of intoxication - a state that made
他 出现 到 是 在 一个 酷儿 状态 的 中毒 - 一个 状态 那 制成
[hɪm; ɪm] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæklɪtɪz] ,
him happy without impairing his faculties ,
他 快乐的 没有 损害 他的 学院 ,

他似乎处于一种奇特的醉酒状态——这种状态让他感到快乐，却又不损害他的理智。

[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [daʊn] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
He turned suddenly and put his lips down toward her ear .
他 转向 突然 和 放 他的 嘴唇 向下 朝向 她 耳朵 .

他突然转过身，把嘴唇凑到她的耳边。

" [wel] , [nel] , [aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [ɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" Well , Nell , I can't hold in any longer .
" 出色地 , 内尔 , 我 不能 抓住 在 任何 更长 .

“好了，内尔，我再也忍不住了。”

[wi:v] [strʌk] [aɪ 'ti:] ! "
We've struck it ! "
我们已经 击 它 ！ "

我们击中目标了！

" [strʌk] [wʌt] ? "
" Struck what ? "
" 击中 什么 ? "

“击中了什么？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [d\\:nd] [fu:l] ['pɑ:rtnər] [oʊ] - [maɪn] [gɑ:t] [,em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] - [lənd] [ɪn]
you see that derned fool partner o ' mine got me to go into a lot o ' land in
你 看 那 衍生 傻子 伙伴 o - 矿 得到 我 到 去 进入 一个 很多 o - 土地 在
[ðə; ði] ['kɑ:pər] ['kʌntri] .
the copper country .
这 铜 国家 .

你看，我那个该死的傻瓜合伙人让我去铜矿区投资了一大片土地。

[ðæts] [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .
That's where all the trouble came .
那就是 在哪里 全部 这 麻烦 来了 .

所有的麻烦都出在这里。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ɔ:flɪ] [let] [daʊn] .
He got awfully let down .
他 得到 非常 让 向下 .

他非常失望。

[wel] , ['hi:z] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sə'veɪəz] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ['leɪtli] [ænd; ənd] [lʊk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
Well , he's had some surveyors to go up there lately and look it over ,
出色地 , 他是 有 一些 测量员 到 去 向上 那里 最近 和 看 它 超过 ,

嗯，他最近派了一些测量员去那里勘察过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] -
and the next thing we knew the Superior Mining Company came along an ' -
和 这 下一个 事物 我们 知道 这 优越的 矿业 公司 来了 沿着 一个 -

[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
wanted to buy it .
通缉 到 买 它 .

然后没过多久，Superior Mining 公司就出现了，想要收购它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [dʒʌst] [ðen] .
" **Of course we didn't want to sell just then** .
" 的 课程 我们 没有 想 到 卖 只是 然后 .
当然，我们当时并不想卖。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɔ:r] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **They had reached the store door , and he paused** .
" 他们 有 达到 这 店铺 门 , 和 他 暂停 .
他们走到商店门口时，他停了下来。

" [wi:l] [goʊ] [raɪt] [hoʊm][tu:; tə] [ˈsʌpər] , " [fi:; fi] [sed] .
" **We'll go right home to supper , " she said** .
" 出色地 去 正确的 家 到 晚餐 , " 她 说 .
“我们直接回家吃晚饭吧，”她说。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .
" **The girls will look out for things till I get back** .
" 这 女孩们 将要 看 出去 为了 事物 直到 我 得到 后退 .
“在我回来之前，女孩们会帮忙照看一切。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [əˈhed] .
" **They walked on together , the children laughing and playing ahead** .
" 他们 步行 在 一起 , 这 孩子们 笑 和 玩耍 前方 .
他们一起继续往前走，孩子们在前面欢笑玩耍。

" [wel] , [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ][soʊld] [aʊt] [maɪ] [fər] [tu:; tə] [ˈɑ:sɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **Well , upshot of it is , I sold out my share to Osgood for twenty thousand**
" 出色地 , 结果 的 它 是 , 我 卖 出去 我的 分享 到 奥斯古德 为了 二十 千
[ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] .
dollars .
美元 .

“总之，结果就是我以两万美元的价格把我的股份卖给了奥斯古德。”

" [fi:; fi] [stɔ:pt] [ænd; ənd][steəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She stopped and stared at him** .
" 她 停止 和 凝视 在 他 .
她停下来，盯着他看。

" [ˈdʒɪm] - [ˈɡɔ:rdn] [ˈsænfərd] ! "
" **Jim - Gordon Sanford !** "
" 吉姆 - 戈登 桑福德 ! "
“吉姆·戈登·桑福德！ ”

" [fækt] !
" **Fact !**
" 事实 !
“事实！

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
I can prove it .
我 能 证明 它 .
我可以证明这一点。

" [hi:; hi] [ˈpæɪɪd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] [mɪˈstɪriəsli] .
" **He patted his breast pocket mysteriously** .
" 他 轻拍 他的 胸部 口袋 神秘地 .
他神秘地拍了拍胸前的口袋。

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [raɪt] [ðer; ðər] . "
" **Ten thousand right there** . "
" 十 千 正确的 那里 . "
“那里有1万。”

" ['greɪʃəs] [seɪks] [ə'laɪv] !
" **Gracious** **sakes** **alive** !
" 亲切 清酒 活 ！

“老天爷啊，还活着！”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] - ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ？ "
How dare you ' carry so much money ？ "
如何 敢 你 - 携带 所以 很多 钱 ？ "

你怎么敢带这么多钱？

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][oʊ] - [ðə; ði] [tʃæns] .
" **I'm mighty glad o ' the chance** .
" 我是 强大的 高兴的 o - 这 机会 。

我非常高兴能有这个机会。

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" **He grinned** .
" 他 咧嘴一笑 。

他咧嘴一笑。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
They walked on almost in silence , with only a word now and then .
他们 步行 在 几乎 在 沉默 , 和 仅有的 一个 单词 现在 和 然后 。

他们几乎一路沉默地走着，只是偶尔说几句话。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] .
She seemed to be thinking deeply , and he didn't want to disturb her .
她 似乎 到 是 思维 深 , 和 他 没有 想 到 打扰 她 。

她似乎在沉思，他不想打扰她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [sprɪŋ] ['aʊər] .
It was a delicious spring hour .
它 曾是 一个 可口的 春天 小时 。

那是一个美好的春日时光。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] .
The snow was all gone , even under the hedges .
这 雪 曾是 全部 已消失 , 甚至 在下面 这 对冲 。

积雪全都化了，就连树篱下也没有了。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [braʊn] .
The roads were warm and brown .
这 道路 是 温暖的 和 棕色的 。

道路温暖而呈棕色。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪsti] , [rɪtʃ] - ['kʌlərd] [laɪt] ,
The red sun was flooding the valley with a misty , rich - colored light ,
这 红色的 太阳 曾是 洪水 这 谷 和 一个 蒙蒙 , 富有的 - 有色 光 ,

红日将山谷笼罩在一层朦胧而绚丽的光芒中。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [ɪn] ['tɪriən] ['pɜ:rp(ə)l] .
and against the orange and gold of the sky the hills stood in Tyrian purple .
和 反对 这 橙子 和 金子 的 这 天空 这 丘陵 站立 在 泰瑞安 紫色的 。

在橙色和金色的天空映衬下，群山呈现出泰尔紫的色调。

['wæɡənz] [wɜ:r; wər] ['rætɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
Wagons were rattling along the road .
马车 是 嘎嘎作响 沿着 这 路 。

马车沿着道路嘎嘎作响。

[men][ɑ:n][ðə; ði][ˈfɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈwɪslɪŋ] [æt; ət]
Men on the farms in the edge of the village could be heard whistling at
男人 在 这 农场 在 这 边缘 的 这 村庄 可以 是 听到 吹口哨 在
[ðer; ðər][wɜ:rk] .
their work .
他们的 工作 .

在村边农场里，可以听到男人们一边干活一边吹口哨。

[ə; eɪ] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɑ:rmə-z] [ˈsʌpər] [bel] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ ˈti:]
A discordant jangle of a neighboring farmer's supper bell announced that it
一个 不和谐的 争吵 的 一个 邻接 农民的 晚餐 钟 宣布 那 它
[wʌz; wəz] [taɪm] " [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] .
was time " to turn out .
曾是 时间 " 到 转动 出去 .

邻居家农夫晚餐铃铛刺耳的叮当声宣告“该出去吃饭了”。

" [ˈsænfərd][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
" Sanford was almost as gay as a lover .
" 桑福德 曾是 几乎 作为 同性恋 作为 一个 情人 .

“桑福德几乎和情人一样同性恋。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri:ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪˈspekt]
He seemed to be on the point of regaining his old place in his wife's respect
他 似乎 到 是 在 这 观点 的 恢复 他的 老的 地方 在 他的 妻子的 尊重
.
:
.

他似乎即将重新赢得妻子的尊重。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [si:md] [tu:; tə]
Somehow the possession of the package of money in his pocket seemed to
不知何故 这 拥有 的 这 包裹 的 钱 在 他的 口袋 似乎 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ,
make him more worthy of her ,
制作 他 更多的 值得 的 她 ,

不知为何，他口袋里那包钱似乎让他更配得上她了。

[tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪˈkwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] .
to put him more on an equality with her .
到 放 他 更多的 在 一个 平等 和 她 .

让他和她更加平等。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [ˈstɔ:ri] [ˈskwer] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
As they reached the little one - story square cottage he sat down on the porch ,
作为 他们 达到 这 小的 一 - 故事 正方形 小屋 他 卫星 向下 在 这 门廊 ,
他们到达那座小小的单层方形小屋时，他坐在了门廊上。

[wer] [ðə; ði] [red] [laɪt] [fel] [ˈwɔ:ɹmli] , [ænd; ənd] [rɒmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
where the red light fell warmly , and romped with the children ,
在哪里 这 红色的 光 跌倒 热情地 , 和 嬉戏玩耍 和 这 孩子们 ,
红光温暖地洒落在他们身边，他们和孩子们嬉戏玩耍。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:ɹ; hər] [θɪŋz] .
while his wife went in and took off her things .
尽管 他的 妻子 去 在 和 采取 离开 她 事物 .

这时，他的妻子进去脱掉了自己的东西。

[ʃi:; ʃi] " [kept] [ə; eɪ][gɜ:ɹl] " [naʊ] ,
She " kept a girl " now ,
她 " 保留 一个 女孩 " 现在 ,

她现在“养了个女孩”，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌpər] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'vɑ:lʌ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] .
so that the work of getting supper did not devolve entirely upon her .

所以 那 这 工作 的 获得 晚餐 做过 不是 退化 完全 之上 她 .
这样, 准备晚餐的工作就不会完全落在她身上了。

[ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt] [su:n] [tuː; tə] [kɔ:l] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɪtʃɪn] [bæk]
She came out soon to call them all to the supper table in the little kitchen back
她 来了 出去 很快 到 称呼 他们 全部 到 这 晚餐 桌子 在 这 小的 厨房 后退
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
of the sitting room .
的 这 坐着 房间 .

她很快出来, 叫大家到客厅后面的小厨房的餐桌旁吃饭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] " ['pɑ:pə] " [bæk] ,
The children were wild with delight to have " Poppa " back ,
这 孩子们 是 荒野 和 喜 到 有 " 爸爸 " 后退 ,
孩子们欣喜若狂, 因为“爸爸”回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['merɪɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and the meal was the merriest they had had for a long time .
和 这 一顿饭 曾是 这 最快乐的 他们 有 有 为了 一个 长的 时间 .
这是他们很久以来吃得最开心的一顿饭。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wəɹ] ['ɒpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvɪŋ] [er] [keɪm] [ɪn] -
The doors and windows were open , and the spring evening air came in !
这 门 和 视窗 是 打开 , 和 这 春天 晚上 空气 来了 在 -
['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swi:t] ,
laden with the sweet ,
满载 和 这 甜的 ,
门窗敞开, 春夜的空气带着甜美的气息吹了进来。

[sə'dʒestɪv] [smel] [ʌv; əv] [ber] [graʊnd] .
suggestive smell of bare ground .
暗示性的 闻 的 裸 地面 .
裸露地面散发出的令人不安的气味。

[ðə; ði] [ə'lɜ:rt] ['tʃʌk(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] ['rɑːbɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜ:rd] .
The alert chuckle of an occasional robin could be heard .
这 警报 轻笑 的 一个 偶然 罗宾 可以 是 听到 .
偶尔还能听到知更鸟机敏的咯咯声。

['mɪsɪz] . ['sænfərd] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ti:] .
Mrs . Sanford looked up from her tea .
太太 . 桑福德 看起来 向上 从 她 茶 .
桑福德太太从茶杯里抬起头来。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['mʌni] [kʌmz] .
" **There's one thing I don't like , Jim , and that's the way that money comes** .
" 有 一 事物 我 不 喜欢 , 吉姆 , 和 那就是 这 方式 那 钱 来 .
“吉姆, 有一件事我不喜欢, 那就是钱的来源方式。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] - [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] . "
You didn't - you didn't really earn it . "
你 没有 - 你 没有 真的 赚 它 . "
你没做到——你其实没配得上它。

" [oʊ] - [dəʊnt] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Oh ' don't worry yourself about that** .
" 哦 - 不 担心 你自己 关于 那 .
“哦, 别担心。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [goʊ] .
That's the way things go .
那就是 这 方式 事物 去 .

事情就是这样。

[its] [dʒʌst] [lʌk] . "
It's just luck ."
它是 只是 运气 . "

纯粹是运气。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
" Well , I can't see it just that way .
" 出色地 , 我 不能 看 它 只是 那 方式 .

“嗯，我不能这么看。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [dʒʌst] - [laɪk] ['gæmblɪŋ] .
It seems to me just - like gambling .
它 似乎 到 我 只是 - 喜欢 赌博 .

在我看来，这简直就是赌博。

[ju:; jʊ] [wɪn] -
You win ' -
你 赢 -

你赢了

[bʌt; bət] - [bʌt; bət] ['sʌmbə:di] [els] [mʌst; məst] [lu:z] . "
but - but somebody else must lose . "
但 - 但 某人 别的 必须 失去 . "

但是，总得有人输吧。”

" [oʊ] [wel] , [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] ['lʊkɪn] - [tu:] [fɑ:rp] ['ɪntu:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" Oh well , look a - here ; if you go to lookin ' too sharp into things like that ,
" 哦 出色地 , 看 一个 - 这里 ; 如果 你 去 到 在看 - 也 锋利的 进入 事物 喜欢 那 ,

“哦，好吧，听着；如果你对这类事情看得太仔细，

[ju:l] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [i: eɪ 'el] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪznəs] [laɪk] ['gæmblɪn] - .
you'll find a good ' eal of any business like gamblin ' .
你会 寻找 一个 好的 - eal 的 任何 商业 喜欢 赌徒 - .

你会发现赌博这种生意其实很赚钱。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['klaʊdɪd] .
" She said no more , but her face remained clouded .
" 她 说 不 更多的 , 但 她 脸 剩余 阴天 .

她没有再说话，但脸上始终笼罩着阴霾。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [ðeɪ] [met] ['lɪŋkən] .
On the way down to the store they met Lincoln .
在 这 方式 向下 到 这 店铺 他们 遇见 林肯 .

在去商店的路上，他们遇到了林肯。

" [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] , [lɪŋk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒoʊ] .
" Come down to the store , Link , and bring Joe .
" 来 向下 到 这 店铺 , 关联 , 和 带来 乔 .

“林克，来店里一趟，把乔也带来。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [je] .
I want to talk with yeh .
我 想 到 讲话 和 是的 .

我想和你谈谈。

" ['lɪŋkən] [stɛərd] , [bʌt; bət] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] .
" Lincoln stared , but said , " All right .
" 林肯 凝视 , 但 说 , " 全部 正确的 .

林肯愣了一下，然后说：“好吧。”

" [ðen] ['ædid] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔ:kt] [ə'wei] , " [wel] ,
" **Then added , as the others walked away , " Well ,**
" 然后 额外 , 作为 这 其他的 步行 离开 , " 出色地 ,
然后, 当其他人走开时, 他又补充道: “好吧,

[ðæt] ['felər] [eint] [gɑ:t][noʊ] [tʃi:k] [ti:] - [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] - [mɔ:r] [tʃi:k] - [en][ə; eɪ] [gʌvmənt]
that feller ain't got no cheek t ' talk to me like that - more cheek ' n a gov'ment
那 伙计 不是 得到 不 脸颊 t - 讲话 到 我 喜欢 那 - 更多的 脸颊 - n 一个 政府
[mju:l] !
mule !
骡子 !

那家伙没脸跟我说话——比政府的骡子还厚脸皮！

" ['dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Jim took a seat near the door and watched his wife as she went about the**
" 吉姆 采取 一个 座位 靠近 这 门 和 观看 他的 妻子 作为 她 去 关于 这
[stɔ:r] .
store .
店铺 :

吉姆在门口附近坐了下来, 看着妻子在店里走来走去。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [tu:] [kla:ks] [naʊ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] .
She employed two clerks now , while she attended to the books and the cash .
她 受雇 二 职员 现在 , 尽管 她 参加 到 这 图书 和 这 现金 .
她现在雇佣了两名职员, 自己则负责账目和现金。

[hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] ([ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
He thought how different she was , and he liked (and , in a way ,
他 想法 如何 不同的 她 曾是 , 和 他 喜欢 (和 , 在 一个 方式 ,
他觉得她和以往很不一样, 而且他很喜欢她 (某种程度上,
[fɪrd]) [hɜ:r; hər] [ku:l] , ['bɪznəslaɪk] ['mænər] , [hɜ:r; hər] [self] - [pə'zeɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
feared) her cool , businesslike manner , her self - possession , and her
害怕) 她 凉爽的 , 商业化 方式 , 她 自己 - 拥有 , 和 她
[ˈsmailɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌmər] [hu:] [keɪm] [ɪn] .
smileless conversation with a drummer who came in .
无笑容 对话 和 一个 鼓手 WHO 来了 在 .
令人畏惧的是) 她冷静、公事公办的态度, 她的沉着冷静, 以及她与进来的鼓手面无表情的交谈。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)d] .
Jim was puzzled .
吉姆 曾是 困惑 .

吉姆感到困惑。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] - [ʌndər'stænd] [ðə; ði][pɪ'kju:lɪər] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mænər] [hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
He didn't quite - understand the peculiar effect his wife's manner had upon him
他 没有 相当 - 理解 这 奇特 影响 他的 妻子的 方式 有 之上 他
:
:
:

他不太明白妻子的举止对他产生了怎样的特殊影响。

[aʊt'saɪd] , [wɜ:rd][hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd][gɑ:t] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
Outside , word had passed around that Jim had got back and that something
外部 , 单词 有 通过了 大约 那 吉姆 有 得到 后退 和 那 某物
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
was in the wind ,
曾是 在 这 风 ,
外面已经传开了, 说吉姆回来了, 而且风向似乎不太对劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [br'gæn][tu:; tə][dra:p][ɪn] .

and the fellows began to drop in .
和 这 伙伴们 开始 到 降低 在 .

于是，那些家伙开始陆续进来。

[wen] [mæk'feɪl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] !

When McPhail came in and said , " Hello !
什么时候 麦克菲尔 来了 在 和 说 , " 你好 !

麦克菲尔进来后说：“你好！ ”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtɪ] [wei] , ['sænfərd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] :

" in his hearty way , Sanford went over to his wife and said :
" 在 他的 爽朗 方式 , 桑福德 去 超过 到 他的 诡计 和 说 :

桑福德热情地走到他身边，说道：

" [seɪ] , [nel] , [aɪ][kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] .

" Say , Nell , I can't stand this .
" 说 , 内尔 , 我 不能 站立 这 .

“内尔，我说，我受不了了。”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][get] [rɪd][oʊ] - [ðɪs] ['mʌni] [raɪt] [ɔ:f] , [naʊ] ! "

I'm goin ' to get rid o ' this money right off , now ! "
我是 去 - 到 得到 摆脱 o - 这 钱 正确的 离开 , 现在 ! "

我现在就要把这笔钱花掉！

" ['veri] [wel] ; [dʒʌst][æz; əz][ju:; jə] [pli:z] . "

" Very well ; just as you please . "
" 非常 出色地 ; 只是 作为 你 请 . "

“很好，如您所愿。”

" [dʒents] , " [hi:; hi][br'gæn] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] .

" Gents , " he began , turning his back to the .
" 男士们 , " 他 开始 , 转弯 他的 后退 到 这 .

“先生们，”他开口说道，然后背对着众人。

[ˈkaʊntər] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['blændli] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [wʌn] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt] ,

counter and smiling blandly on them , one thumb in his vest pocket ,
柜台 和 微笑 平淡地 在 他们 , 一 拇指 在 他的 背心 口袋 ,

他端着柜台，面无表情地看着他们，一只大拇指插在背心口袋里。

" ['eni] [oʊ] - [ju:; jə] ['felɜ:z] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [bæŋk] - ['eni] [sə'tɪfɪkeɪts]

" any o ' you fellers got anything against the Lumber Cpunty Bank - any certificates
" 任何 o - 你 伙计们 得到 任何事物 反对 这 木材 - 银行 - 任何 证书

[ʌv; əv][dɪ'pɑ:zɪt] , [ɔ:r] [noʊts] ?

of deposit , or notes ?
的 订金 , 或者 笔记 ?

“你们谁对木材县银行有什么不满——比如持有存款凭证或票据？ ”

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [mæk'feɪl] [sed] ['hju:mərəsli] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , " [aɪ]

" Two or three nodded , and McPhail said humorously , slapping his pocket , " I
" 二 或者 三 点头 , 和 麦克菲尔 说 幽默地 , 拍打 他的 口袋 , " 我

[ɔ:lweɪz] [goʊ] ['loʊdɪd] . "

always go loaded . "
总是 去 已加载 . "

两三个人点了点头，麦克菲尔拍了拍口袋，幽默地说：“我总是带足钱。”

" [prə'du:s] [jɔr; jər]['peɪpər] , [dʒents] , " [kən'tɪnju:d] ['sænfərd] ,

" Produce your paper , gents , " continued Sanford ,
" 生产 你的 纸 , 男士们 , " 持续 桑福德 ,

“把你们的论文拿出来，先生们，”桑福德继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [wæn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðərn] ['wɑ:lɪt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑ:m] .
" **with a dramatic whang of a leathern wallet down into his palm** .

" 和 一个 戏剧性 哇 的 一个 皮革 钱包 向下 进入 他的 棕榈 .

他夸张地将皮质钱包啪地一声丢在掌心。

" [aɪm] ['baɪɪŋ] [ʌp][ɔ:l][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
" **I'm buying up all paper on the bank** .

" 我是 购买 向上全部 纸 在 这 银行 .

“我正在买断银行的所有债券。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜ:rb] [stroʊk] .
" **It was a superb stroke** .

" 它 曾是 一个 高超 中风 .

“这是一记精彩的击球。”

[ðə; ði] ['felouz] ['hwɪslɪd] [ænd; ənd][stɛəd][ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
The fellows whistled and stared and swore at one another .

这 伙伴们 吹口哨 和 凝视 和 发誓 在 一 其他 .

几个家伙吹着口哨，互相瞪着对方，互相咒骂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
This was coming down on them .

这 曾是 未来 向下 在 他们 .

这是降临到他们身上的。

[ɪŋk] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ]
Link was dumb with amazement as he received sixteen hundred and fifty

关联 曾是 哑的 和 惊愕 作为 他 已收到 十六 百 和 五十

[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][krɪsp] , [nuː] [bɪlz] .
dollars in crisp , new bills .

美元 在 脆 , 新的 账单 .

林克收到一千六百五十美元崭新的钞票时，惊讶得说不出话来。

" ['ændruː] , [ɪts] [jɜr; jər][tɜ:rn][nekst] .
" **Andrew , it's your turn next** .

" 安德鲁 , 它是 你的 转动 下一个 .

“安德鲁，接下来轮到你了。”

" ['sænfədz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [mæk'feɪl] .
" **Sanford's tone was actually patronizing as he faced McPhail** .

" 桑福德 语气 曾是 实际上 居高临下 作为 他 面对 麦克菲尔 .

“桑福德面对麦克菲尔时，语气实际上带有居高临下的意味。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪn] - .
" **I was jokin '** .

" 我 曾是 开玩笑 - .

我开玩笑的。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][maɪ] [sər'tɪfɪkət] [hɪr] . "
I ain't got my certificate here . "

我 不是 得到 我的 证书 这里 . "

我没带证书。

" [dəunt] . ['mætər] - [dəunt] ['mætər] .
" **Don't matter - don't matter** .

" 不 . 事情 - 不 事情 .

“没关系——没关系。”

[hɪəz] [ˌfɪfti:n] ['hʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
Here's fifteen hundred dollars .

这里是 十五 百 美元 .

这里有1500美元。

[dʒʌst] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [rɪ'si:t] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rtɪf] .
Just give us a receipt , and bring the certif .
只是 给 我们 一个 收据 , 和 带来 这 认证 .
只需提供收据并带上证明即可。

[eni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .
任何时间。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [rɪd][oʊ] - [ðɪs] [stʌf] [raɪt] [naʊ] . "
I want to get rid o ' this stuff right now . "
我 想 到 得到 摆脱 o - 这 东西 正确的 现在 . "
我想马上把这些东西处理掉。
" [seɪ] , [dʒɪm] , [wi:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [dʒest] - [dʒest] [wer] [ðɪs] ['wɪndfɔ:l] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,
" Say , Jim , we'd like to know jest - jest where this windfall comes from ,
" 说 , 吉姆 , 我们会 喜欢 到 知道 笑话 - 笑话 在哪里 这 意外之财 来 从 ,
"吉姆, 我们很想知道这笔意外之财究竟是从哪里来的。"

" [sed] [væns] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
" said Vance as he took his share .
" 说 万斯 作为 他 采取 他的 分享 .
"范斯一边说着, 一边接过自己的那份。"

" [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['kʌntri] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi]['evər] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Comes from the copper country , " was all he ever said about it .
" 来 从 这 铜 国家 , " 曾是 全部 他 曾经 说 关于 它 .
他只说过一句: "它来自铜矿区。"

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [hi:; hi] [ɪn'vestɪd] , " [lɪŋk] [sed] .
" I don't see where he invested , " Link said .
" 我 不 看 在哪里 他 投资 , " 关联 说 .
"我没看到他投资了什么,"林克说。

" ['wɔznt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hi:; hi] [ɪn'vestrd] ['eniθɪŋ] [waɪl] [hi:; hi]
" Wasn't a scratch of a pen to show that he invested anything while he
" 不是 一个 划痕 的 一个 笔 到 展示 那 他 投资 任何事物 尽管 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəŋk] .
was in the bank .
曾是 在 这 银行 .
"银行里连他投资的痕迹都没有。"

[ges] [ðæts] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [went] . "
Guess that's where our money went . "
猜测 那就是 在哪里 我们的 钱 去 . "
看来我们的钱都花在这儿了。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [skwəlɪn] - , " [sed] [væns] .
" Well , I ain't squealin ' , " said Vance .
" 出色地 , 我 不是 告密 - , " 说 万斯 .
"哼, 我才不会告密呢。"万斯说道。

" [aɪm][glæd][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .
" I'm glad to get out of it without asking any questions .
" 我是 高兴的 到 得到 出去 的 它 没有 问 任何 问题 .
"我很高兴能不问任何问题就脱身。"

[aɪl] [tel] [je] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
I'll tell yeh one thing , though , " he added as they stood outside the door ;
患病的 告诉 是的 一 事物 , 尽管 , " 他 额外 作为 他们 站立 外部 这 门 ;
"不过, 我得告诉你们一件事,"当他们站在门外时, 他补充道;

" [wi:d] - [ə; eɪ] - ['nevər] [smelt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ə'gen] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [fr] [ðæt]
" **we'd ' a ' never smelt of our money again if it hadn't ' a ' been f'r that**
" 我们会 - 一个 - 绝不 冶炼 的 我们的 钱 再次 如果 它 之前没有 - 一个 - 到过 f'r 那
[ˈwʊmən] [ɪn][ðər; ðər] .
woman in there .
女士 在 那里 .

“如果不是因为里面那个女人，我们可能永远都不会再闻到我们钱的味道了。”

[ʃi:d] - [ə; eɪ] - [peɪd] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] [ɪf] [ˈdʒɪm] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ðɪs] [straɪk] , [ˌwer'æz] [hi:; hi]
She'd ' a ' paid it alone if Jim hadn't ' a ' made this strike , whereas he
棚 - 一个 - 有薪酬的 它 独自的 如果 吉姆 之前没有 - 一个 - 制成 这 罢工 , 然而 他
- - [ə; eɪ] - - [wel] ,
never'd ' a ' - Well ,
- - 一个 - - 出色地 ,
如果不是吉姆发起这次罢工，她本来就要独自承担这笔费用，而吉姆从来不会——好吧。

[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We're out of it .
是 出去 的 它 .

我们已经退出了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['sænfə-dz] [laɪf] .
" **It was one of the greatest moments of Sanford's life** .
" 它 曾是 一 的 这 最 时刻 的 桑福德 生活 .

“这是桑福德一生中最伟大的时刻之一。”

[hi:; hi] [ɪk'spændɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
He expanded in it .
他 扩展 在 它 .

他在其中有所发展。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['plezntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st]
He was as pleasantly aware of the glances of his wife as he used
他 曾是 作为 愉快 意识到的 的 这 眼神 的 他的 妻子 作为 他 用过的
[tu:; tə][bi:; bi] [wen] ,
to be when ,
到 是 什么时候 ,
他像以前一样，依然能愉快地感受到妻子的目光。

[æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk] ,
as a clerk ,
作为 一个 职员 ,

作为一名职员，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [pæs] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wer] [hi:; hi][sæt] ['dri:mɪŋ] ['oʊvər]
he saw her pass and look in at the window where he sat dreaming over
他 锯 她 经过 和 看 在 在 这 窗户 在哪里 他 卫星 做梦 超过
[hɪz; ɪz] ['ledʒər] .
his ledger .
他的 账簿 .

他看见她经过，便朝窗外望去，他正坐在那里对着账簿发呆。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː]
As for her , she was going over the whole situation from this new
作为 为了 她 , 她 曾是 去 超过 这 所有的 情况 从 这 新的
[ˈstændpɔɪnt] .
standpoint .
立场 .

至于她，她正在从这个新的角度重新审视整个情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][ɪn][hɜːr; hər] [estɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd][jet] , [æz; əz]
He had been weak , he had fallen in her estimation , and yet , as
他 有 到过 虚弱的 , 他 有 倒下 在 她 估算 , 和 然而 , 作为
[hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər] ,
he stood there ,
他 站立 那里 ,
他曾软弱无能，在她心中的地位也下降了，然而，当他站在那里时，

[soʊ] [ˈbɔɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [egzʌl'teɪʃn] , [ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪldrən] ,
so boyish in his exultation , the father of her children ,
所以 男孩气 在 他的 大喜 , 这 父亲 的 她 孩子们 ,
她孩子的父亲，脸上洋溢着孩子般的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][mʌ'tɜːr(ə)nəl] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][hoʊp] ,
she loved him with a touch of maternal tenderness and hope ,
她 喜爱 他 和 一个 触碰 的 母体 压痛 和 希望 ,
她对他倾注了如同母亲般的温柔和希望。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɒbd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] , [swɪft] [dɪ,tɜːrmi'nei(ə)n] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]
and her heart throbbed in an unconscious , swift determination to do him
和 她 心 悸动 在 一个 无意识 , 迅速 决心 到 做 他
[ɡʊd] .
good .
好的 .

她不由自主地下定决心要好好待他，她的心怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] [dɪ'siːvd] [hɜːr'self] .
She no longer deceived herself .
她 不 更长 受骗 她自己 .

她不再自欺欺人了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] - [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
She was his equal - in some ways his superior .
她 曾是 他的 平等的 - 在 一些 方式 他的 优越的 .

她与他势均力敌——在某些方面甚至比他更胜一筹。

[hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][aɪ'tiː] , [bʌt; bət] [les] [ʌv; əv][seks] , [ænd; ənd][noʊ][ædə'reɪ(ə)n] .
Her love had friendship in it , but less of sex , and no adoration .
她 爱 有 友谊 在 它 , 但 较少的 的 性别 , 和 不 崇拜 .
她的爱里有友谊，但性欲成分较少，也没有崇拜之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌʊt][ðə; ði] [laɪts] , [stept] [ʌʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ,
As she blew out the lights , stepped out on the walk ,
作为 她 吹 出去 这 灯 , 步 出去 在 这 走 ,
她吹灭灯，走上人行道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][lɑːk] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ˈneli] ,
and turned the key in the lock , he said , " Well , Nellie ,
和 转向 这 钥匙 在 这 锁 , 他 说 , " 出色地 , 内莉 ,
他转动钥匙打开锁，说道：“好吧，内莉，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] . "
you won't have to do that any more . "
你 惯于 有 到 做 那 任何 更多的 . "
你以后不用再做这件事了。

" [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['dʒɪm] . "

" **No ; I won't have to , but I guess I'll keep on just the same , Jim .** "

" 不 ; 我 惯于 有 到 , 但 我 猜测 患病的 保持 在 只是 这 相同的 , 吉姆 . "

"不，我不用那样做，但我想我还是会继续做下去，吉姆。"

" [ki:p] [ɑ:n] ?

" **Keep on ?**

" 保持 在 ?

"继续？"

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

What for ? "

什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [wel] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "

" **Well , I rather like it .** "

" 出色地 , 我 相当 喜欢 它 . "

"嗯，我挺喜欢的。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] - "

" **But you don't need to -** "

" 但 你 不 需要 到 - "

"但你不需要——"

" [aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [oʊn] [bɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I like being my own boss , " she said .**

" 我 喜欢 存在 我的 自己的 老板 , " 她 说 .

"我喜欢自己当老板，"她说。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['fɪɡərɪŋ] , ['dʒɪm] , [ðɪ:z] [læst] [θri:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ɪts] [kaɪnd][oʊ] -

" **I've done a lot o ' figuring , Jim , these last three years , and it's kind o '**

" 我已经 完毕 一个 很多 o - 计算 , 吉姆 , 这些 最后的 三 年 , 和 它是 种类 o -

[ˈbrɔ:dnd] [em 'i:] ,

broadened me ,

扩大 我 ,

"吉姆，过去三年我做了很多思考，这让我眼界大开。"

[aɪ][hoʊp] .

I hope .

我 希望 .

但愿如此。

[aɪ][kɑ:nt][goʊ] [bæk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I can't go back where I was .

我 不能 去 后退 在哪里 我 曾是 .

我回不去了。

[aɪm][ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] ,

I'm a better woman than I was before ,

我是 一个 更好的 女士 比 我 曾是 前 ,

我比以前更优秀了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪm] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['mʌðər] [tu:; tə][maɪ]

and I hope and believe that I'm better able to be a real mother to my

和 我 希望 和 相信 那 我是 更好的 有能力的 到 是 一个 真实的 母亲 到 我的

[ˈtʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

我希望并相信，我更有能力成为孩子们的好母亲。

" [ˈdʒɪm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ,
" Jim looked up at the moon filling the warm ,
" 吉姆 看起来 向上 在 这 月亮 填充 这 温暖的 ,
吉姆抬头望着温暖的月亮,

[mɔɪst] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trænsˈfɪɡjərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [mɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz]
moist air with a transfiguring light that fell in a luminous mist on the distant hills
潮湿 空气 和 一个 变形 光 那 跌倒 在 一个 发光的 薄雾 在 这 遥远 丘陵
.
.
.

潮湿的空气中弥漫着变幻莫测的光芒，在远处的山丘上形成了一层朦胧的光雾。
" [aɪ] [noʊ] [wʌŋ] [θɪŋ] , [ˈneli] ; [aɪm][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,
" I know one thing , Nellie ; I'm a better man than I was before ,
" 我 知道 一 事物 , 内莉 ; 我是 一个 更好的 男人 比 我 曾是 前 ,
“我知道一件事，内莉；我比以前更好了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ˈoʊɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
and it's all owin ' to you .
和 它是全部 欧文 - 到 你 .
这一切都要感谢你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" His voice trembled a little , and the sympathetic tears came into her eyes .
" 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 , 和 这 交感神经 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .
“他的声音有些颤抖，同情的泪水涌上了她的眼眶。”

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] - [ʃɪː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [æt; ət][ləst][ʃɪː; ʃɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn]
She didn't speak at once - she couldn't At last she stopped him by a touch on
她 没有 说话 在 一次 - 她 不能 在 最后的 她 停止 他 经过 一个 触碰 在
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .
她没有立刻开口——她也说不出口。最后，她轻轻碰了碰他的胳膊，制止了他。

" [ˈdʒɪm] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][maɪ] [stɔːr] .
" Jim , I want a partner in my store .
" 吉姆 , 我 想 一个 伙伴 在 我的 店铺 .
吉姆，我想找个合伙人来经营我的店。

[let] [juːˈes] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] , [raɪt] [hɪr] .
Let us begin again , right here .
让 我们 开始 再次 , 正确的 这里 .
让我们从这里重新开始。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪl] [ˈevər] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [wʌns][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] .
I can't say that I'll ever feel just as I did once I don't know as it's right to .
我 不能 说 那 患病的 曾经 感觉 只是 作为 我 做过 一次 我 不 知道 作为 它是 正确的 到 .
我无法断言我是否还能像以前那样感受，我不知道这样做是否正确。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
I looked up to you too much .
我 看起来 向上 到 你 也 很多 .
我太崇拜你了。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
I expected too much of you , too .
我 预期的 也 很多 的 你 , 也 .
我也对你期望过高了。

[lets] - [br'gin] [ə'gen] , [æz; əz][i:kwəl][pɑ:rtnərz] .

Let's ' begin again , as equal partners .

我们来吧 - 开始 再次 , 作为 平等的 合作伙伴 .

让我们重新开始，成为平等的伙伴。

" [fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:; hər][hænd] , [æz; əz][wʌn][mæn][tu:; tə] [ə'hʌðər] .

" She held out her hand , as one man to another .

" 她 握住 出去 她 手 , 作为 一 男人 到 其他 .

她伸出手，就像一个男人对另一个男人那样。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['wʌndrɪŋli] .

He took it wonderingly .

他 采取 它 惊奇地 .

他疑惑地接过它。

" [ɔ:l] [raɪt] , [nel] ; [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] .

" All right , Nell ; I'll do it .

" 全部 正确的 , 内尔 ; 患病的 做 它 .

“好的，内尔，我会做的。”

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:; hər] , [fi:; ji] [held] [ʌp] [hɜ:; hər] [lɪps][tu:; tə][bi:; bi]

" Then , as he put his arm around her , she held up her lips to be

" 然后 , 作为 他 放 他的 手臂 大约 她 , 她 握住 向上 她 嘴唇 到 是

[kɪst] .

kissed .

亲吻 .

然后，当他搂住她时，她抬起嘴唇让他亲吻。

" [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] - ['hæpi] [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] , [aɪ] [spəʊz] ,

" And we'll be happy again - happy as we deserve , I s'pose ,

" 和 出色地 是 快乐的 再次 - 快乐的 作为 我们 应得 , 我 假设 ,

“我们会再次快乐起来——我想，我们会像我们应得的那样快乐。”

" [fi:; ji] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .

" she said with a smile and a sigh .

" 她 说 和 一个 微笑 和 一个 叹 .

她笑着叹了口气说道。

" [ɪts] [ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['getrɪŋ] ['mærid] [ə'gen] , [nel] - [fɔ:r; fər][em 'i:] .

" It's almost like getting married again , Nell - for me .

" 它是 几乎 喜欢 获得 已婚 再次 , 内尔 - 为了 我 .

“对我来说，这几乎就像再次结婚一样，内尔。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɔ:ft] [mu:n] - [laɪt] , [ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]

" As they walked off up the sidewalk in the soft moon - light , their arms were

" 作为 他们 步行 离开 向上 这 人行道 在 这 柔软的 月亮 - 光 , 他们的 武器 是

[ɪntə'ləkt] .

interlocked .

互锁 .

“当他们沿着人行道在柔和的月光下走去时，他们的手臂紧紧相扣。”

[ðeɪ] ['lɔɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

They loitered like a couple of lovers .

他们 徘徊 喜欢 一个 夫妻 的 恋人 .

他们像一对情侣一样徘徊着。

[end]

End

结尾

结尾

听书破万卷

开口如有神

